

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, May 11, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 16

Le mercredi 11 mai 1994

Président: Francis LeBlanc



Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Main Estimates 1994-95: Votes 30 and 35 under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédits 30 et 35 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES **HUMAINES**

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde

Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 11 MAI 1994 (41)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 371 de met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Ron Fewchuk pour Reg Alcock: Paul Szabo pour Jean Augustine; Dan McTeague pour Martin Cauchon; Murray Calder pour Larry McCormick; Philippe Paré pour Paul Crête; Monte Solberg pour Dale Johnston.

Autres députés présents: Paul Steckle; Mary Clancy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Nathalie Pothier, Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation; Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs; Mary Meloshe, directrice générale, Education Support; Paul H. MacNeil, directeur général, Programmes à frais partagés (DGPSPS); Jim E. Page, directeur général, Social Development and Education Board; Jackie Claxton, directrice, Women's Program.

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1994-1995 (Voir Procès-verbaux du 27 avril 1994, fascicule no. 12.)

Du consentement unanime le président appelle les crédits 30 et 35 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

Bob Little et Ian Green font une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 16, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAI 11, 1994 (41)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna.

Acting Members present: Ron Fewchuk for Reg Alcock; Paul Szabo for Jean Augustine; Dan McTeague for Martin Cauchon; Murray Calder for Larry McCormick; Philippe Paré for Paul Crête; Monte Solberg for Dale Johnston.

Other Members present: Paul Steckle and Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Research Officers.

Witnesses: From the Department of Human Resources: Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education; Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services; Mary Meloshe, Director General, Education and Support; Paul H. MacNeil, Director General, Shared Cost Programs; Jim E. Page, Director General, Social Development and Education Board; Jackie Claxton, Director, Women's Program.

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-95. (See Minutes of Proceedings, April 27, 1994, Issue No. 12).

By unanimous consent, the Chair called Votes 30 et 35, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

Bob Little and Ian Greene made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, May 11, 1994

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

This is the Standing Committee on Human Resources Development. We are considering the main estimates for 1994-95, votes 30 and 35 under Human Resources Development.

We have today as witnesses Mr. Ian Green, assistant deputy minister, social development and education, and Mr. Bob Little, assistant deputy minister, financial and administrative services, for the Department of Human Resources Development. As well, we have Ms Mary Meloshe, the director general for the student assistance branch. We have additional persons, who will be introduced.

I invite Mr. Little to begin on behalf of the witnesses with any opening statements he may have.

Mr. Bob Little (Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services, Department of Human Resources Development): Thank you, Mr. Chairman, I would like to thank you again, and other hon, members of the committee, for giving us an opportunity to appear before you to answer your questions.

At the meeting of this committee on May 10, 1994, the department was asked to table details on the North American Agreement on Labour Cooperation. This document has been sent to the clerk and, I believe, circulated to members.

If I may, sir, I'd like to turn to my colleague, Mr. Ian Green, assistant deputy minister, social development and education.

Mr. Ian C. Green (Assistant Deputy Minister, Social Development and Education, Department of Human Resources Development): You told me you were going to be much longer.

Let me just introduce the members of my team. You've already mentioned Mary Meloshe. I have Paul MacNeil, who is the director general of cost shared programs; Ron Yzerman, the director of our child care program; Jim Page, the director general of the national literacy secretariat; Bruce Clark, the acting executive director of the secretariat for the status of disabled persons; and Jackie Claxton, the director of the women's program.

Hopefully, among us we'll be able to answer any and all of your questions today.

As the chair has just said, I'm responsible for social development and education programs. I have about three or four minutes of remarks to make. I'll be quite brief because I know that the real point of today is to allow for questioning around the main estimates.

Just to refresh your memories—because I've appeared before the committee before—the group for which I am responsible expends about 15% of our department's funding, about \$10.3 billion. We have approximately 400 employees,

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 11 mai 1994

• 1540

The Chairman: Order please!

Le Comité permanent du développement des ressources humaines examine aujourd'hui le budget des dépenses principal pour 1994–1995, crédits 30 et 35, sous la rubrique Développement des ressources humaines.

Nous accueillons aujourd'hui M. Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation, et M. Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, du ministère du Développement des ressources humaines. Nous accueillons aussi Mme Mary Meloshe, directrice générale de la Direction générale de l'aide aux étudiants, ainsi que d'autres personnes qui vont être présentées.

J'invite M. Little à commencer au nom des témoins par une éventuelle déclaration préliminaire.

M. Bob Little (sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, ministère du Développement des ressources humaines): Merci, monsieur le président. Je vous remercie encore, ainsi que les autres membres du comité, de nous avoir donné l'occasion de venir répondre à vos questions.

Lors de la réunion de votre comité le 10 mai 1994, vous avez invité le ministère à vous communiquer des détails sur l'Accord nord-américain de coopération sur la main-d'oeuvre. Nous avons fait parvenir ce document au greffier, qui l'a, je crois, distribué aux membres du comité.

Si vous le permettez, j'aimerais maintenant laisser la parole à mon collègue, M. Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation.

M. Ian C. Green (sous-ministre adjoint, Développement social et éducation, ministère du Développement des ressources humaines): Vous m'aviez dit que vous en auriez pour plus longtemps.

Permettez-moi de vous présenter les membres de mon équipe. Vous avez déjà mentionné Mary Meloshe. Il y aussi Paul MacNeil, directeur général des Programmes à frais partagés; Ron Yzerman, directeur de notre Programme de garde d'enfants; Jim Page, directeur général du Secrétariat national à l'alphabétisation; Bruce Clark, directeur exécutif par intérim du Secrétariat du statut des personnes handicapées; et Jackie Claxton, directrice du Programme de promotion de la femme.

J'espère qu'à nous tous nous pourrons répondre à toutes vos questions.

Comme le président vient de le dire, je suis responsable des programmes de développement social et d'éducation. Mes remarques dureront trois ou quatre minutes. Je serai bref, car je sais que le but de notre comparution aujourd'hui, c'est de nous interroger sur le budget principal.

Pour vous rafraîchir la mémoire—puisque j'ai déjà comparu devant votre comité—le groupe dont je suis responsable dépense environ 15 p. 100 du financement de notre ministère, soit quelque 10,3 milliards de dollars. Nous avons environ 400

which is about 1.5% of the department's overall complement. Most employés, ce qui représente à peu près 1,5 p. 100 du total des of our employees are located in headquarters here in Ottawa, but we do have regional staff for cost-shared programs as well as for women's programs and programs for disabled persons.

My responsibilities are divided into three broad components. which are reflected in the estimates, in particular in part III.

One is cost-shared programs, the major program of which is the Canada Assistance Plan. We have other agreements as well with provinces, such as vocational rehabilitation of disabled persons, the alcohol and drug treatment and rehabilitation program, employability agreements, as well as certain specific programs such as New Brunswick Works.

Our second major area is post-secondary education, primarily EPF post-secondary transfers to the provinces and the Canada student loans program.

Finally, we have a social development group that is responsible for a variety of grants and contributions programs, which encompass fostering equity of women in Canadian society, the integration of people with disabilities, increasing awareness and participation of all Canadians in the area of literacy, improving child care services, facilitating international adoption, and, lastly, supporting research and development in the social policy field.

Since we met in February to discuss our programs before this committee, a number of initiatives have been undertaken, on which I felt I should briefly report in order to give members some context.

programme Premièrement le financement du d'alphabétisation a été ou est en train d'être restauré au niveau intérieur à savoir 21,3 millions de dollars. Le rapport annuel sur l'aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada couvrant l'année financière 1992-1993 a été déposé en avril. Le rapport fait état de la contribution que le gouvernement accorde aux provinces, des dépenses encourues par les provinces dans le domaine de l'éducation postsecondaire, de la relation entre les contributions fédérales, les transferts et les objectifs éducatifs et économiques du Canada, de même que les consultations fédéralesprovinciales dans ce domaine.

Des copies du rapport peuvent être envoyées au Comité si les membres sont intéressés à recevoir plus d'informations à ce sujet.

[Traduction]

effectifs du ministère. La plupart de ces employés sont basés à l'administration centrale, ici à Ottawa, mais nous avons aussi du personnel régional pour les programmes à frais partagés ainsi que pour les programmes de promotion de la femme et les programmes pour les personnes handicapées.

Mes responsabilités portent sur trois grands volets que vous retrouvez dans le budget principal, notamment à la partie III.

Il s'agit tout d'abord des programmes à frais partagés, dont le principal est le Régime d'assistance publique du Canada. Nous avons aussi d'autres ententes avec les provinces, par exemple en matière de réadaptation professionnelle des personnes handicapées, de traitement et de réadaptation des alcooliques et toxicomanes, ou d'employabilité, sans parler de certains programmes particuliers, tels que Nouveau-Brunswick au travail.

Le deuxième grand domaine concerne l'éducation postsecondaire, principalement les transferts aux provinces dans le cadre du FPE pour l'enseignement postsecondaire et le Programme canadien de prêts aux étudiants.

Enfin, nous avons un groupe de développement social chargé de divers programmes de subventions et de contributions visant notamment à promouvoir l'égalité des femmes dans la société canadienne et l'intégration des personnes handicapées, à encourager la sensibilisation et la participation de tous les Canadiens à l'alphabétisation, à améliorer les services de garde d'enfants, à faciliter les adoptions internationales et enfin à aider la recherche et le développement dans le domaine de la politique sociale.

Depuis notre rencontre en février pour discuter de nos programmes, nous avons pris diverses initiatives sur lesquelles il m'a semblé bon de faire le point au comité.

First, funding for the literacy program has been or is being restored to its previous level of \$21.3 million. The annual report on federal and provincial support to post-secondary education in Canada for the fiscal year of 1992-93 was tabled in April. It reports on the government's contribution to the provinces, provincial costs in the post-secondary field, the links between the federal contributions, transfers and educational and economic goals for Canada, as well as federal-provincial consultations on those issues.

Copies of that report may be sent to the committee if the members wish to get more information on that issue.

• 1545

As part of the youth employment and learning strategy announced by the minister on April 24, major reforms of the Canada student loans program have been introduced. These include increasing loan limits for full-time students, raising the ceiling on part-time loans, introducing special opportunity grants for students with disabilities, expanding grants to high-needs students and women in doctoral studies, establishing a new method of assessing student needs to ensure consistent

Dans le cadre de la stratégie d'emploi et d'apprentissage pour les jeunes annoncée par le ministre le 24 avril, de vastes réformes du Programme canadien de prêts aux étudiants ont été entreprises. Mentionnons notamment l'augmentation des limites de prêt pour les étudiants à plein temps, le relèvement du plafond pour les prêts aux étudiants à temps partiel, la mise en place de subventions spéciales pour les étudiants handicapés, l'élargissement des subventions aux étudiants ayant des besoins

treatment of borrowers, and a number of other issues that I know Mary Meloshe and others have been briefing a number of the committee members about in anticipation of the legislation.

Our minister has also announced that in cooperation with provinces we will work to establish national goals in learning, improve measurement tools, promote technology and innovation in learning and facilitate the dissemination of information.

In the context of the social security review, two important initiatives have been undertaken for which my group is responsible. One is strategic initiatives. Members will recall that the February budget announced provision of \$400 million in each of 1995-96 and 1996-97 to support innovative approaches or strategic initiatives. These funds will be used to develop, in cooperation with provinces and territories for the most part, a range of new ideas to improve the effectiveness of our social security programs and to help Canadians adapt to the changing conditions of our society.

At this point we have had initial discussions with provinces and territories. We have received in excess of about 60 proposals for joint action touching on a range of key areas, such as support to youth and the disabled, support for older workers, support to families and children from virtually every province. I know the minister hopes to have a number of these initiatives under way at a fairly early date.

We have also assumed responsibility in the context of the social security review for intervener funding. Our department has established a special one-time funding initiative to assist groups to participate in the social security reform process through the preparation of the submissions of briefs to your committee andor the minister.

Un petit secrétariat a été établi à l'intérieur de notre groupe pour gérer cette initiative. Nous avons reçu quelque 45 demandes de financement de la part des groupes représentant différents secteurs de la population canadienne. La grande majorité des demandes est présentement à l'étude.

Au fur et à mesure que les projets seront approuvés sous cette initiative, nous produirons un rapport donnant une synthèse de chaque projet financé. C'est avec plaisir que nous vous ferons parvenir ce rapport si cela vous intéresse.

In terms of the year ahead, our major challenges lie primarily at this point around implementing the Canada student loan reforms, as announced by the minister, and assisting in the parliamentary consideration of the legislation that was tabled on Monday of this week.

For developing and implementing the literacy component of the Atlantic groundfish strategy, there is about \$10 million within that strategy that was allocated for literacy initiatives.

For developing options in the area of child care, this pertains to the commitment in the red book where we will probably assume provinces and territories.

[Translation]

importants et aux femmes faisant des études de doctorat, la mise en place d'une nouvelle méthode d'évaluation des besoins des étudiants pour garantir le même traitement aux emprunteurs, et diverses autres questions dont Mary Meloshe et d'autres personnes ont déjà parlé à un certain nombre de membres du comité dans la perspective du projet de loi.

Notre ministre a aussi annoncé qu'en collaboration avec les provinces, nous allons établir des objectifs nationaux en matière d'apprentissage, améliorer les instruments de mesure, promouvoir la technologie et l'innovation en matière d'apprentissage et faciliter la diffusion de l'information.

Dans le contexte de l'examen de la sécurité sociale, mon groupe est responsable de deux grandes initiatives. Il s'agit tout d'abord des initiatives stratégiques. Les membres du comité se souviendront que le budget de février prévoyait des crédits de 400 millions de dollars pour 1995-1996, puis 1996-1997, pour encourager des approches innovatrices ou des initiatives stratégiques. Ces crédits serviront à mettre au point, en collaboration avec les provinces et territoires essentiellement, un éventail de nouvelles idées destinées à améliorer l'efficacité de nos programmes de sécurité sociale et à aider les Canadiens à s'adapter à l'évolution de la société.

Nous avons entamé les discussions avec les provinces et territoires. Nous avons reçu plus de 60 propositions d'actions conjointes dans toute une gamme de domaines clés, tels que l'aide aux jeunes et aux personnes handicapées, l'aide aux personnes âgées, l'aide aux familles et aux enfants, et ce, de pratiquement toutes les provinces. Je sais que le ministre souhaite voir démarrer rapidement un certain nombre de ces initiatives.

Nous sommes aussi chargés du financement des intervenants dans le contexte de l'examen de la sécurité sociale. Notre ministère a mis sur pied un mécanisme ponctuel de financement destiné à aider des groupes à participer à cette réforme de la sécurité sociale en exposant leur point de vue ou en soumettant des exposés à votre comité ou au ministre.

A small secretariat has been established within our group to manage that initiative. We have received some 45 funding requests from groups representing various sectors of the Canadian population. Most of those requests are presently under study.

As projects are approved under that initiative, we will produce a report summarizing each of the funded projects. We will be pleased to let you have that report if you are interested.

Pour ce qui est de l'année qui vient, nos principaux défis consisteront à mettre en application les réformes du programme de prêts aux étudiants annoncées par le ministre et à aider le Parlement à examiner le projet de loi qui a été déposé lundi.

Dans le cadre de la stratégie sur le poisson de fond de l'Atlantique, environ 10 millions de dollars ont été affectés à des initiatives d'alphabétisation.

Dans le domaine de la garde d'enfants, nous serons probablement amenés, en vertu des engagements pris dans le Livre rouge, à responsibility at least for initial rounds of discussion with the entamer au moins des discussions avec les provinces et territoires.

Finally, in relation to the social security reform, clearly we will be involved as our major programs are included within the scope of the social security review, in particular post–secondary education support. The Canada Assistance Plan, child care, student loans, just to name a few, are all part and parcel of the discussions that will go on around the issue of reform.

We will obviously contribute to the review and presumably we will assume responsibility, depending on the kinds of reforms that are envisaged, for moving ahead and implementing them on a program basis.

That is a little of the sense of our challenges in the year ahead.

I note that a number of questions were raised by committee members. Mr. Breitkreuz in particular had two or three that were raised with Monique Plante when she was before you. I'm in your hands. I could respond to those question. They dealt with, if my memory serves me correctly, the issue of how is the Canada Assistance Plan organized to get people off social assistance and move them to work. I think you asked a similar question about disabled persons. There was also a question about whether we had any results from the national strategy on the integration of disabled persons.

Si je me souviens bien, une question avait été posée par un membre du Comité concernant la façon dont notre groupe traitait les aînés.

Je suis à votre disposition si vous voulez avoir des réponses maintenant. Je peux faire quelques commentaires.

Le président: Peut-être pourriez-vous parler de ces questions-là maintenant?

• 1550

Mr. Green: My sense is that the first question, from reading the transcript, was essentially what is done within the context of the Canada Assistance Plan or the social welfare system to move people from social assistance into the labour market.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): First of all, I think I'd ask how many there are and how many employable people there are. If they are employable, what is being done to get them back to work? How effective are these programs? That is the essence of my line of questions.

Mr. Green: There were, I think, last year about 3.1 million Canadians who at some point—my colleague will correct me if I'm wrong—were on social assistance.

The definition of employability varies by province. Each province has a slightly different definition. A rule of thumb could be that approximately half of the individuals, generally speaking, could be classified as employable.

Virtually every province is grappling with the issue of obviously how you move people from dependence to participation in terms of the labour market. There are built into the Canada Assistance Plan some mechanisms that are designed to encourage it. For example, we have within the Canada assistance plan what we call earnings exemptions or disregards. They vary in terms of their usage by provinces, but in effect what they allow is provinces to disregard between \$1,000 and

[Traduction]

Enfin, pour ce qui est de la réforme de la sécurité sociale, nous y participerons manifestement, puisque nos principaux programmes relèvent de cet examen, notamment pour ce qui est de l'aide à l'éducation postsecondaire. Le Régime d'assistance publique du Canada, la garde d'enfants, les prêts aux étudiants, pour n'en nommer que quelques—uns, font partie intégrante du programme de discussion sur cette réforme.

Nous allons donc évidemment contribuer à cet examen et nous serons probablement chargés de mettre en place les programmes correspondant aux réformes qui seront envisagées.

Cela vous donne un aperçu des défis qui nous attendent pour cette année.

Les membres du comité ont posé diverses questions. M. Breitkreuz, notamment, en a posé deux ou trois à M^{me} Monique Plante quand elle a comparu. C'est comme vous voulez. Je peux répondre à ces questions. Si je me souviens bien, il s'agissait de savoir dans quelle mesure le Régime d'assistance publique du Canada permet aux assistés sociaux de reprendre le travail. Je crois que vous avez aussi posé une question analogue au sujet des personnes handicapées. On nous a aussi demandé si nous avions des résultats de la stratégie nationale sur l'intégration des personnes handicapées.

If my memory serves me correctly, a question was raised by a member concerning the way our group deals with elderly people.

I am in your hands if you wish to have those answers now. I could make a few comments.

The Chairman: Maybe you could do so now.

M. Green: D'après le texte du compte rendu, il s'agissait, je crois, de savoir exactement ce que l'on fait dans le contexte du Régime d'assistance publique du Canada pour inciter les assistés sociaux à revenir sur le marché du travail.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Tout d'abord, j'aimerais savoir combien il y en a et combien sont employables. S'ils sont employables, que fait—on pour les inciter à travailler? Quelle est l'efficacité de ces programmes? C'est essentiellement cela que je veux savoir.

M. Green: Je pense que l'an dernier le chiffre des assistés sociaux au Canada s'est élevé à un moment à 3,1 millions de Canadiens; mon collègue me corrigera si je me trompe.

La définition de l'employabilité varie d'une province à l'autre. Elles ont toutes une définition légèrement différente. En gros, on peut dire qu'environ la moitié des assistés sociaux peuvent être considérés comme employables.

A peu près toutes les provinces essaient de trouver le moyen de faire cesser la dépendance de ces personnes et de les inciter à se joindre à la population active. Le Régime d'assistance publique du Canada comporte certains mécanismes qui vont dans ce sens. Il y a par exemple dans le cadre du RAPC ce que l'on appelle des gains exonérés. La situation varie selon les provinces, mais disons que cela permet aux provinces de fermer les yeux sur des gains de l'ordre de 1 000\$\$\frac{1}{2}\$\$ à 3 000\$\$

to reduce the social assistance that is paid to them against their earnings. They are designed in part to encourage some form of labour market attachment, some form of earnings base, and they have been in place now for, I think, some 10-plus years.

Second, we have with every province now what are called employability agreements, which are primarily designed to assist social assistance recipients through training opportunities, wage subsidies—to move from social assistance into the labour market. It's about \$400 million a year. It's matched funding: \$200 million federal, \$200 million provincial.

The essence of those programs is to take social assistance recipients and allow them to continue some of the services in kind-transportation assistance, health card assistance. It's designed to enable them to continue that assistance for a transition period as they take advantage of these employment opportunities.

In addition, through our employment programming, the CJS, there are significant numbers of social assistance recipients who are on our employment programs. In fact, some of the programs are largely designed for them, so we do take people off social assistance and put them through our employment programs in terms of trying to facilitate work for them.

In addition, we have, with a number of provinces or through our innovations programs, sponsored a range of initiatives, such as New Brunswick Works—the self-sufficiency projects that are designed to test different approaches in terms of what works and what does not work. The self-sufficiency projects are in fact an earnings supplement proposal. What they do is supplement the earnings of social assistance recipients for a period of time in an effort to reinforce labour market attachment.

In the case of New Brunswick Works, it is in fact trying to get them a higher level of education in training, and it's primarily aimed at single parents and individuals who have been on social assistance for long periods of time, six months or more.

The last point I would raise is that a number of provinces have also started to categorize their social assistance recipients into employables and unemployables. What happens is that if employable social assistance recipients do not take advantage of training opportunities or job opportunities that are made available to them, they get a lower level of benefit. I think the Province of Quebec has this categorization. Some of the other provinces have moved toward it.

This is the sort of range of initiatives in play in terms of trying to deal with this issue. Obviously there remain basic questions about the Canada Assistance Plan in terms of how does it facilitate it. I know Mr. Axworthy is anxious to have those discussed in the context of social security reform.

In terms of how effective these various programs have been, I placements out of it, but I still think it is fairly early in terms of travail, mais je pense qu'il est encore trop tôt pour l'évaluer. evaluating that program.

[Translation]

\$3,000 of earnings of social assistance recipients before they begin avant de commencer à réduire les montants d'aide sociale versés aux assistés. C'est un moyen de les encourager à travailler, à avoir une rémunération, et cette disposition existe depuis une bonne dizaine d'années, je crois.

> Deuxièmement, nous avons avec les provinces des accords d'employabilité destinés essentiellement à aider les assistés sociaux en leur donnant des possibilités de recevoir une formation et des subventions salariales pour, là encore, les inciter à reprendre le travail. Ce programme représente environ 400 millions de dollars par an, partagés également entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

> Ces programmes permettent aux assistés de continuer à bénéficier de certains services en nature, aide au transport, carte santé. Ils leur permettent de continuer à bénéficier de cette aide pendant une période de transition où ils peuvent profiter de ces possibilités

> En outre, nous avons dans le cadre de notre programme d'emploi, la PE, de nombreux assistés sociaux inscrits à nos programmes. En fait, certains de ces programmes sont essentiellement conçus à leur intention et ont pour but de faciliter leur retour au travail.

> Nous avons aussi parrainé, dans le cadre de programmes d'innovation, diverses initiatives, telles que Nouveau-Brunswick au travail—des projets d'autosuffisance pour essayer de voir ce qui marche et ce qui ne marche pas. Ces projets servent en fait à compléter les gains. On complète les gains des assistés sociaux pendant un certain temps pour essayer de les fixer sur le marché du travail.

> Dans le cas de Nouveau-Brunswick au travail, on essaie de leur donner un meilleur niveau d'éducation et de formation, et le programme est principalement destiné aux parents seuls et aux personnes inscrites depuis longtemps, six mois ou plus, à l'aide sociale.

> En dernier lieu, je vous signalerai qu'un certain nombre de provinces ont déjà commencé à classer leurs assistés sociaux en employables et non-employables. Si un assisté social employable ne profite pas d'une possibilité de formation ou d'une offre d'emploi qui lui est faite, on réduit le montant de ses prestations. Je crois que c'est ce qui se fait au Québec. D'autres provinces s'orientent dans cette direction.

> Voilà comment nous essayons de répondre au problème. Il reste naturellement la question fondamentale de savoir dans quelle mesure le Régime d'assistance publique du Canada facilite les choses. Je sais que M. Axworthy est impatient d'en discuter dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale.

• 1555

Pour ce qui est de l'efficacité des divers programmes, il est un peu think it is a bit early yet to evaluate New Brunswick Works, which tôt pour évaluer Nouveau-Brunswick au travail, qui continue à is still in the process of evolving. There are some strong indications évoluer. On commence à avoir une bonne idée de son influence sur of the impact it's had on attitudes. There have been some limited l'attitude des gens. Il a permis à quelques personnes de trouver du

Certainly, in terms of the employability programs I spoke about, there have been some evaluations. There have been mixed results in terms of the evaluations. I'm not an expert, but we can do a roll-up for you in terms of them. They have indicated some of the programs have had a marginal but significant impact. The people who went through those programs, compared to people who did not, had greater labour market attachment at the end of the program. In the ones I've seen there has been somewhere between 3% and about 15% more labour market attachment at the end of the program.

There's no silver bullet per se in all the programs, but there are indications that some of the programs are certainly moving in the right direction. As I said, most of the evaluations are around individual programs and vary across the country.

That's a long answer, but it's a fairly central question.

There was a second issue about the national strategy for the integration of persons with disabilities. I think the question was whether it works and do we have evaluations. The initiative was started about four years ago in 1991. It will run its course to 1996. We are in the process now of doing what's called a summative evaluation of the initiative. That evaluation should be available in July 1995 if we hit our deadlines. The evaluation is designed to answer the question of what the strategy achieved.

We put out regular updates that try to put in concrete terms what changes we've made. I brought copies of the update with me today and I would be pleased to leave it. The update reports on the extent to which we have done, for example, de-institutionalization projects, set up a clearing house, and tried to enhance or reduce barriers in transportation at airports, buses, etc.

It indicates the kinds of housing programs we've put in place. For example, we've put in place about 2,000 grants to seniors to make their housing barrier—free so they can stay independent. There's also a refit of medical services, branch facilities on reserves, etc. It lays out those kinds of results. I will share it with committee members and you can look at the progress we've made. But the evaluation itself is coming.

There was a question, as well, around social assistance taking place in Alberta. We were asked whether we had any views in terms of what was happening. Alberta, like a number of other provinces, has embarked on a set of social assistance reforms. It is clearly endeavouring to slow the growth of its social spending.

We have reviewed the changes that have been introduced in Alberta. Our staff has reviewed its legislation and administrative procedures. We do not find Alberta is in contravention of our CAP agreement with it, so we are continuing to support those changes. There were some questions out of Alberta as to whether it did or did not contravene our agreement.

Obviously, as we go through social security reform, we'll be looking at those changes as well as changes in a range of other provinces in the context of what options are available in terms of social security reform.

[Traduction]

On a procédé à des évaluations des programmes d'employabilité dont j'ai parlé. Les résultats ont été mitigés. Je ne suis pas un expert, mais nous pourrions vous récapituler ces résultats. Certains de ces programmes ont eu un effet marginal, mais important. Les personnes qui en ont bénéficié ont manifesté un meilleur taux de participation au marché du travail que les autres. Dans les cas que j'ai pu examiner, le taux de participation allait de 3 à environ 15 p. 100 à la fin du programme.

Il n'y a pas de miracle dans tous ces programmes, mais il est clair que certains d'entre eux vont dans la bonne direction. Encore une fois, la plupart des évaluations ont porté sur des programmes particuliers, et la situation n'est pas la même selon les régions du pays.

C'était une réponse un peu longue, mais il s'agissait d'une question essentielle.

Une autre question concernait la stratégie nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Il s'agissait de savoir si cette stratégie donnait de bons résultats et si on l'avait évaluée. Cette initiative remonte à 1991 et doit se poursuivre jusqu'à 1996. Nous sommes en train de la récapituler. Si nous respectons nos délais, l'évaluation devrait être disponible en juillet 1995. Elle devrait permettre de faire le point sur les progrès accomplis grâce à cette stratégie.

Nous essayons régulièrement de faire le point concrètement sur les modifications que nous y apportons. J'en ai apporté des exemplaires que je suis prêt à vous communiquer. Ces mises à jour font le point sur nos progrès, par exemple en matière de désinstitutionnalisation, de mise en place d'un centre de formation et de diffusion, ou d'élimination des obstacles au transport dans les aéroports, les autobus, etc.

On y parle aussi des programmes que nous réalisons en matière de logement. Nous avons par exemple accordé quelque 2 000 subventions à des personnes âgées pour leur permettre de supprimer les obstacles à leur domicile et de conserver leur indépendance. Il y a aussi le remaniement des services médicaux, les antennes dans les réserves, etc. On y donne tous ces résultats. Je vais vous passer cela pour que vous puissiez vous faire une idée des progrès que nous avons accomplis. L'évaluation elle—même arrivera plus tard.

Quelqu'un a posé une question sur l'aide sociale en Alberta. On nous a demandé si nous avions un point de vue sur cette question. L'Alberta, comme diverses provinces, a entrepris un ensemble de réformes de l'aide sociale pour essayer de ralentir la croissance de ses dépenses sociales.

Nous avons examiné les changements mis en oeuvre en Alberta. Nos agents ont examiné la loi et les procédures administratives. Nous n'avons pas constaté d'infraction à l'entente sur le RAPC, et nous continuons donc à appuyer ces changements. Nous avons eu des questions de l'Alberta, qui voulait s'assurer qu'elle ne contrevenait pas à l'entente.

Naturellement, dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale, nous examinerons ces changements ainsi que les changements apportés par diverses autres provinces pour dégager les options possibles.

Finally, there was a question on the financial assistance provided by my group, the social development and education group, to organizations representing seniors. As was indicated in the last session, further to last June's reorganization of federal departments, major programs providing financial assistance to seniors' groups, grants and contributions programs, were transferred to the Department of Health.

My department currently has a limited but significant role with respect to seniors. The national welfare grants program we operate has several areas of operation that are of interest to seniors. Until the end of the fiscal year 1993–94, we participated in the seniors independence program jointly with Health Canada's research arm. While financial responsibility for all research projects has now been transferred over to Health Canada, the welfare grants group continues to monitor and evaluate several graduate fellowships dealing with issues for seniors that were part of the seniors strategy.

• 1600

Under grants through our national voluntary social service organizations, we continue to provide funding to a limited number of groups of seniors. One Voice is one of them. Finally, organizations for seniors are also eligible under other contributions programs. I think they're eligible under the women's program, as well, so we do some dealings with them there. However, that's about the extent of our involvement with programs for seniors.

I apologize for the length, but I think that answers most of the questions that came up.

The Chairman: Does that conclude your opening remarks?

Mr. Green: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Does anybody else wish to make some opening remarks? In that case, we'll proceed to questions.

I want to alert members of the committee before I proceed to questions that this is the last of our scheduled sessions with the officials. There's been a question of a vote, which means further sessions. We will be dealing with that *in camera* once we are finished with the questions of our officials, which I anticipate will take us to about 5:30 p.m. to 5:40 p.m. I would ask members to remain behind to deal with those other items of business that shouldn't take too long once we have finished our questioning of the witnesses today.

Do you have a point of order?

Mr. Breitkreuz: Yes. I believe there's a vote in the House at 5:30 p.m. So I think we should maybe plan on—

The Chairman: Thank you very much for bringing that up.

Madame Lalonde voulez-vous commencer? Ou est-ce que M. Dubé veut commencer?

M. Dubé (Lévis): Ma première question porte sur l'aide à l'éducation. D'après le tableau 12, page 5–26, on remarque, cette année, une baisse du budget des dépenses par rapport à ce qui était accordé l'an dernier, et même par rapport à 1992–1993 concernant l'enseignement postsecondaire. Il s'agit de 2,119 milliards de dollars comparativement à 2,887 milliards pour 1992–1993.

[Translation]

Enfin, on nous a interrogés sur l'aide financière que mon groupe, le groupe de développement social et de l'éducation, accorde à des organisations représentant des personnes âgées. Comme nous l'avons dit à la dernière séance, après la réorganisation des ministères fédéraux, en juin demier, les principaux programmes d'aide financière aux personnes âgées, les programmes de subventions et de contributions, ont été transférés au ministère de la Santé.

Mon ministère joue actuellement un rôle limité, mais important, en ce qui concerne les personnes âgées. Le Programme de subventions nationales au bien-être social que nous administrons intéresse les personnes âgées à plusieurs égards. Jusqu'à la fin de l'exercice 1993-1994, nous avons participé au Programme d'aide à l'autonomie des aînés conjointement avec le volet de recherche de Santé Canada. Bien que la responsabilité financière de tous les projets de recherche ait maintenant été transférée à Santé Canada, le groupe des subventions au bien-être social continue de contrôler et d'évaluer plusieurs bourses d'études à l'intention des personnes âgées qui faisaient partie de la stratégie d'aide aux personnes âgées.

Par le biais de subventions à nos organisations nationales bénévoles de service social, nous continuons à financer un nombre limité de groupes de personnes âgées. Mentionnons notamment La Voix. Enfin, les organisations de personnes âgées peuvent aussi bénéficier d'autres programmes. Nous nous occupons d'eux dans le cadre du programme des femmes. Toutefois, notre intervention dans les programmes à l'intention des personnes âgées s'arrête là.

Je vous demande de m'excuser pour la longueur de cette réponse, mais je crois avoir répondu à l'essentiel des questions.

Le président: Vous avez terminé vos remarques préliminaires?

M. Green: Oui, monsieur le président.

Le président: Bon. Quelqu'un d'autre veut—il faire une introduction? Dans ce cas, nous allons passer aux questions.

Je tiens avant cela à signaler aux membres du comité que cette séance est la dernière prévue avec les hauts fonctionnaires. Il a été question d'un vote, ce qui signifierait d'autres séances. Nous allons en parler à huis clos une fois que nous aurons fini d'interroger les témoins, vers 17h30 ou 17h40, je pense. Je demanderais donc aux membres du comité de rester là pour discuter de ces autres points, ce qui ne devrait pas nous prendre bien longtemps.

Vous invoquez le Règlement?

M. Breitkreuz: Oui. Je crois qu'il y a un vote à la Chambre à 17h30. Nous devrions donc peut-être. . .

Le président: Merci beaucoup de le signaler.

Mrs. Lalonde, would you start? Or would Mr. Dubé like to start?

Mr. Dubé (**Lévis**): My first question deals with education assistance. According to figure 12, page 5–25, the estimates have gone down compared to what they were last year and even in 1992–93 for post–secondary education. We have \$2.119 billion compared with \$2.887 billion for 1992–93.

J'aimerais qu'on m'explique les principales causes de cette réduction?

Ms Mary F. Meloshe (Director General, Education Support and Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): Perhaps I can respond to your question by suggesting how to read the tables.

Figure 14 is presented on page 5–27. It provides you with the Department of Finance's estimates that were made in 1993–94 of EPF/PSE payments, or transfers to provinces. Those are estimates that are updated on an annual basis. They are made based on projections of population growth. They also reflect projections of economic performance in respect of the provinces.

Figure 13 is on page 5–26. The change in 1992–93 estimates, an increase of \$998 million in what was actually paid to provinces in EPF/PSE cash relative to what appeared in the main estimates, was a factor of an economic performance that was poorer than anticipated when the estimates were originally made, and an increase in population growth in that period.

• 1605

Now, ultimately, these estimates are reconciled on an annual basis. They are finally reconciled three years after they are made, based on an update of census data in the provinces and, obviously, the economic performance. So there is a continual period of adjustment.

That's why you will see changes from year to year in terms of the original estimate and the year in which it is made relative to the actual amount paid out. Those adjustments are made on an annual basis. For example, if we overestimated an EPF/PSE cash transfer to a province in a given year, then there would be some reconciliation and adjustment made in a future year to take account of the change.

M. Dubé: À l'item de gestion du programme, on remarque que c'est le contraire qui se produit. Moins d'argent a été affecté mais il y a une augmentation des frais de gestion. Pourrait—on m'expliquer pourquoi?

Ms Meloshe: The increase you're referring to is in figure 12, from \$12.5 million to \$15.4 million for program management. That is as a result of a decision made by the Treasury Board with respect to 1994–95 to include under our operating budget the costs of litigation. For the Canada student loans program, historically that cost was reflected in the statutory expenditures of the program.

It also reflects the cost of the income tax set—off activity. Under the program, we set off income tax refunds of individuals who have defaulted on their loans and are determined to have the capacity to repay. There was a decision made in 1993–94 to allocate funds to the ongoing operation of that. It was first established as a pilot project in 1991–92. So there has been a shift of funds from the statutory budget to the operating budget.

M. Dubé: Le ministre a annoncé cette semaine une augmentation des montants accordés pour les prêts aux étudiants. Cela vient forcément rectifier les prévisions budgétaires. Est—ce le cas?

[Traduction]

Would you care to explain the major reasons for that decrease?

Mme Mary F. Meloshe (directrice générale, Direction de l'aide aux étudiants, ministère du Développement des ressources humaines): Peut-être pourrais-je vous donner des indications sur la façon de lire ces tableaux.

Le tableau 14, à la page 5–29, vous donne les estimations des paiements dans le cadre du FPE pour l'EPS, ou des transferts aux provinces en 1993–1994 réalisés par le ministère des Finances. Il s'agit là d'estimations mises à jour annuellement, et calculées en fonction de projections de la croissance démographique. Elles tiennent aussi compte des projections de l'activité économique des provinces.

Vous avez à la page 5–27 le tableau 13. La différence en 1992–1993, l'augmentation de 998 millions de dollars du montant qui a effectivement été versé aux provinces dans le cadre du FPE pour l'EPS, a été due à une activité économique moins soutenue que prévu et à une augmentation de la population au cours de cette période.

Ces prévisions sont finalement rapprochées sur une base annuelle, trois ans après, en fonction de la mise à jour des données de recensement dans les provinces et, naturellement, de l'activité économique. L'ajustement se fait donc continuellement.

Cela vous explique pourquoi vous voyez évoluer d'année en année les prévisions initiales et les montants réels par rapport aux montants prévus. On procède à ces réévaluations chaque année. Par exemple, si nous avons surestimé le transfert à une province pour l'éducation postsecondaire au cours d'une année donnée, on rectifie le chiffre par la suite.

Mr. Dubé: Under the item program management, we see that the contrary has been happening. Funding has decreased, but management costs have increased. Could this be explained?

Mme Meloshe: Vous parlez de l'augmentation mentionnée au tableau 12, de 12,5 à 15,4 millions de dollars pour la gestion de programme. C'est parce que le Conseil du Trésor a décidé pour 1994–1995 d'inclure dans notre budget d'exploitation les frais de contentieux. Pour le Programme canadien de prêts aux étudiants, ces frais figuraient traditionnellement au chapitre des dépenses législatives du programme.

Cette augmentation correspond aussi au coût du programme de compensation fiscale. Ce programme de compensation consiste à supprimer des remboursements à des personnes qui n'ont pas remboursé leur emprunt alors qu'on sait qu'elles en ont la possibilité. Il a été décidé en 1993–1994 d'inclure ici les frais de cette activité. Le programme a été lancé à titre de projet pilote en 1991–1992. On a donc transféré des coûts du budget législatif au budget opérationnel.

Mr. Dubé: The minister announced this week an increase in student loan funding. This must have an impact on the estimates. Is that right?

J'aimerais savoir ce qui a amené le ministère à apporter ces changements. On sait que 10 p. 100 des faillites personnelles est dû au fait que certains étudiants sont incapables de rembourser leurs prêts, même s'ils travaillent. Pourtant on nous parle ici d'augmenter le plafond de ces prêts aux étudiants.

Plus particulièrement au Québec, et dans ce cas c'est géré directement par la province, il y a 16 p. 100 des étudiants qui, lorsqu'ils sont sur le marché du travail, déclarent une faillite personnelle parce qu'ils sont incapables de rembourser leur prêt. La nouvelle stratégie nous propose pourtant une augmentation des plafonds de ces prêts aux étudiants.

D'autre part, on constate que le ministère a de la difficulté à recouvrer ce qui lui est dû, et cela est vrai dans l'ensemble du pays. Comment, dans ce contexte, justifier cette nouvelle législation visant à augmenter les plafonds?

Ms Meloshe: Let me speak, first of all, to the collection performance of the program generally, and then I'll address your question with respect to individuals who are experiencing personal bankruptcy and have student loans as part of that bankruptcy.

Historically, the majority of students under the federal program have repaid their loans in full and on time to the lenders from which they borrowed the money. There has been an increase and a significant value of loans going into default in any given year under the program. The actual rate of loans being claimed relative to borrowers going into repayment has been in the area of 20% to 22%.

• 1610

At the same time, following government collection action on that loan, over the history of the program our net loss rate has been about 7%. Admittedly, that performance is not as good as the financial institutions have relative to their own loan portfolios, but it certainly does suggest that many individuals who borrowed under the program historically, and who have been going into default, do have the capacity to repay once they have some time to establish themselves and once they ultimately make contact with a collection agency and establish a collection schedule.

I think our expectation is that notwithstanding the fact that recent graduates are taking longer to establish themselves in the labour force, individuals with post-secondary education still have relatively good prospects in comparison to the rest of the population in terms of their ability to establish themselves, get a job, and repay these loans that they're borrowing.

It was precisely for these reasons that we introduced a number of measures under the new reform program to provide for or to facilitate that transition from school to work. We are proposing to expand the interest relief provisions of the current program to provide interest relief to underemployed borrowers or low-income borrowers after they leave studies and through that repayment period.

We are also introducing deferred grants to provide for a

[Translation]

I would like to know what led the department to bring about those changes. We know that 10% of personal bankruptcies can be attributed to the fact that students are unable to repay their loans, even if they work. Yet what we are told is that the ceiling for those student loans would be increased.

More specifically, in Quebec, which manages the program directly, 16% of the students, when they join the labour force, are forced into personal bankruptcy because they are unable to repay their loan. Still, the new strategy would increase the amounts of those student loans.

On the other hand, we can see that it is difficult for the department to get back the money owed, and this is true all over the country. In that context, how can this new legislation to increase the ceilings be iustified?

Mme Meloshe: Permettez-moi tout d'abord de vous dire quelques mots du recouvrement dans le cadre de ce programme, après quoi je vous parlerai des personnes qui déclarent une faillite personnelle et de la part des prêts aux étudiants dans ces faillites.

Traditionnellement, la majorité des étudiants du programme fédéral remboursent intégralement et dans les délais leurs emprunts. La valeur et le nombre des prêts non remboursés augmentent régulièrement chaque année depuis le début du programme. La proportion de créances par rapport aux emprunts remboursés se situe autour de 20 à 22 p. 100.

Parallèlement, à la suite des dispositions prises par le gouvernement pour recouvrer ces prêts, le pourcentage moyen de nos pertes sèches depuis que le programme a été instauré s'établit à environ 7 p. 100. Nous admettons que ce rendement n'est pas aussi bon que celui qu'obtiennent les institutions financières grâce à leurs propres portefeuilles de prêts, mais cela permet certainement de conclure que bien des étudiants qui ont emprunté dans le cadre du programme et dont le prêt a été en défaut sont en mesure de le rembourser si on leur laisse le temps de s'établir, de prendre contact avec une agence de recouvrement et d'établir un échéancier de remboursement.

Nous estimons, je pense, que même si les diplômés récents prennent plus de temps à s'intégrer au marché du travail, les gens qui ont poursuivi des études postsecondaires ont encore, par rapport au reste de la population, relativement plus de chances de s'établir, de trouver un emploi et de rembourser l'argent qu'ils ont emprunté.

C'est précisément pour ces raisons que nous avons lancé un train de mesures dans le cadre du nouveau programme de réforme afin d'appuyer et de faciliter la transition entre l'école et le travail. Nous nous proposons d'étendre les dispositions sur l'exemption d'intérêts que l'on trouve dans le programme actuel pour que les emprunteurs sous-employés ou à faible revenu puissent en bénéficier après qu'ils ont terminé leurs études et pendant toute la période que dure le remboursement.

Nous proposons également pour la première fois des write-down of the indebtedness of high-need students to subventions différées à titre d'amortissement de la dette des equalize their debt burden with that of other students who étudiants dont les besoins sont plus marqués, afin de répartir borrow under the program. We have also, as you may be aware, plus justement le fardeau de la dette entre tous les étudiants qui

provided for new financing arrangements with lenders that will shift empruntent dans le cadre de ce programme. Vous savez peut-être the liability to the lenders for borrowers at the point when they go into repayment. In compensation they will receive a risk premium of prime-based rates of interest.

We are providing for income-sensitive repayment arrangements that those borrowers may establish with their lenders. We're providing for choice in terms of interest rates. I think we are trying to ensure that borrowers in repayment have greater flexibility and are able to make that transition more easily.

On the last point about the number of borrowers who go bankrupt with student loans, it's true that there has been a growth in the number of bankruptcies involving individuals with student loans, but I would point out to you that the current loans may be in repayment for up to nine and a half years on average. They're fully guaranteed. Many of these people who are experiencing bankruptcy may well have been in the labour force from five, six, seven or eight years, so it's not necessarily in every case the student who is a recent graduate who is declaring bankruptcy. In fact, in many provinces it is very difficult to be able to go into bankruptcy if the student loan debt is the only debt you have. I'll stop there.

M. Dubé: Est-ce qu'il me reste un peu de temps?

Le président: Non. Vous avez même eu plus de temps que prévu. Vous pourrez revenir plus tard.

M. Dubé: Merci.

Mr. Breitkreuz: I have a question, and possibly it will have to be answered by the assistant deputy minister. Some time ago we asked the minister about the funding for interveners and he announced a program and allocated about \$4 million in grants for special interest groups to prepare briefs and make submissions during phase two of these consultations.

Where does that money come from? Could you tell us which vote or votes this money will come from and how much is allocated from each vote for the activity? Do you know where the funds are coming from, that \$4 million?

Mr. Green: The department has allocated resources in the amount of up to \$4 million, which have been what we would call notionally allocated to support the initiative you're referring to.

• 1615

Basically we have taken the departmental programs that provide grants and contributions that are already mandated to support research, development, coordination, or promotional activities of interest groups to participate in the program. We have basically notionally allocated a certain amount out of existing programs within the department to support this initiative.

[Traduction]

que nous avons également pris des dispositions pour que les prêteurs offrent de nouvelles modalités de financement par le biais desquelles ils assumeront les obligations des emprunteurs à partir du moment où ils commencent à rembourser. À titre de compensation, ils recevront une prime de risque sur les taux d'intérêt indexés sur le taux préférentiel.

Nous avons pris des mesures pour que des prêteurs puissent offrir des modalités de remboursement adaptées aux revenus des emprunteurs, ainsi qu'un choix en matière de taux d'intérêt. Nous essayons, je pense, d'assurer que les emprunteurs bénéficient d'un régime de remboursement plus souple et puissent passer plus facilement par cette période de transition.

En ce qui concerne le dernier point que vous avez soulevé. le nombre d'emprunteurs qui font faillite alors qu'ils ont des prêts-étudiants à rembourser, il est vrai que l'on a constaté que le nombre de cas de ce genre avaient augmenté, mais je tiens à vous souligner que le remboursement des prêts consentis jusqu'ici s'étale, en moyenne, sur neuf ans et demi. Ces prêts sont pleinement garantis. Parmi les gens qui font ainsi faillite, il y en a beaucoup qui font partie de la population active depuis cinq, six, sept ou huit ans, et chacune de ces faillites n'est pas nécessairement celle d'un étudiant récemment diplômé. En fait, dans de nombreuses provinces, il est très difficile de déclarer faillite si la seule dette dont vous êtes responsable est un prêt-étudiant. Je m'arrêterai là.

Mr. Dubé: Do I still have some time?

The Chairman: No. You even had more than you should. You can ask more questions later.

Mr. Dubé: Thank you.

M. Breitkreuz: J'ai une question à poser, et c'est peut-être le sous-ministre adjoint qui devra y répondre. Il y a quelque temps, nous avons interrogé le ministre sur le financement des intervenants, et il a annoncé qu'un programme avait été mis sur pied et que des subventions de l'ordre de 4 millions de dollars allaient être consenties à des groupes d'intérêts afin qu'ils puissent préparer des mémoires et faire des exposés au cours de la phase deux de ces consultations.

D'où vient cet argent? Pourriez-vous nous dire dans le cadre de quels crédits sont allouées ces sommes et quel est le montant alloué par crédit et par activité? Savez-vous d'où proviennent ces fonds, ces 4 millions de dollars?

M. Green: Pour appuyer l'initiative que vous venez de mentionner, le ministère a alloué des ressources dont le maximum sera d'environ 4 millions de dollars, et ces fonds ont été, selon l'expression consacrée, répartis théoriquement.

Essentiellement, nous avons déterminé les programmes du ministère destinés, d'ores et déjà, à fournir des subventions et des contributions financières à l'appui de la recherche et du développement ainsi que des activités de coordination et de promotion des groupes d'intérêts. Nous avons donc essentiellement réservé théoriquement à l'appui de cette initiative une certaine somme déjà allouée à des programmes du ministère.

The programs fall into the labour group under vote 20, into the employment group under vote 10, and under my group under vote 35.

As to the specific amounts, Bob, do you have them?

Mr. Little: Yes. Currently we are working up to a \$4 million total. The notional allocations at the moment within vote 10 are \$0.5 million, within vote 20 are \$0.25 million and within vote 35 they are \$3.25 million. That still does not take us to \$4 million. We are waiting to see the applicability of the request to the area that we currently have earmarked funds.

Mr. Breitkreuz: Those numbers add up to \$4 million, according to my calculations.

Mr. Little: I am prejudging the final amount to reach \$4 million. I am trying to point out that we may adjust these slightly, depending on where it is we eventually assign the responsibility.

I would also point out, if I may, that these are not new funds. These are reallocated funds from within existing programs. I might also say that it is clear these will be taking the place of otherwise allocated funds to the same sort of interest groups.

Mr. Breitkreuz: Can you just repeat that last one?

Mr. Little: It's not new money. It's reallocated money. It is coming from what otherwise would have been given to similar types of groups for similar types of activities. We are asking them now to move toward a higher priority task, which is related to the social security review.

Mr. Breitkreuz: Good. Thank you.

Mr. Solberg (Medicine Hat): My question is with respect to the grants that are being handed out to higher-needs students, the disabled and women in doctoral studies. First, as I understand it, these are grants that actually do have to be paid back. Is that correct? They do not have interest. Is that the idea?

Ms Meloshe: No. They are not grants that have to be paid back.

Mr. Solberg: These are absolute grants.

Ms Meloshe: They would be grants, but they are needs based.

Mr. Solberg: With respect to the doctoral studies for women, do they apply to certain disciplines? How does that work?

Ms Meloshe: The intention would be to link them to certain disciplines where women are currently underrepresented. We have not yet finalized the list. We are consulting with provinces on this. There are certain disciplines that come to mind, namely physical sciences, mathematics, hard sciences generally.

Mr. Solberg: For instance, if somebody was a candidate to be a medical doctor, would they be getting your grant?

[Translation]

On trouve ces programmes dans le secteur Travail, crédit 20, dans le secteur Emploi et assurance, crédit 10, et dans mon propre secteur, qui est le crédit 35.

Quant aux sommes que cela représente, Bob, avez-vous cette information?

M. Little: Oui. Jusqu'ici, cela atteint au total 4 millions de dollars. Les allocations théoriques dans le cadre du crédit 10 sont de 0,5 million de dollars, pour le crédit 20, de 0,25 million de dollars, et pour le crédit 35, de 3,25 millions de dollars. Cela ne fait pas 4 millions de dollars. Nous attendons de voir dans quelle mesure les demandes cadreront avec les activités des secteurs où nous avons déjà affecté des fonds à cette fin.

M. Breitkreuz: D'après mes calculs, cela fait bel et bien un total de 4 millions de dollars.

M. Little: Je pars de l'hypothèse que le total sera de 4 millions de dollars. Je veux simplement souligner que ces chiffres seront peut-être légèrement modifiés; tout dépendra du secteur auquel l'on donnera éventuellement une responsabilité donnée.

Permettez-moi d'ajouter qu'il ne s'agit pas d'argent frais, mais de fonds réaffectés dans le cadre de programmes existants. Je peux aussi préciser que ces ressources remplaceront des fonds affectés à un autre titre à des groupes d'intérêts similaires. Il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Breitkreuz: Pourriez-vous répéter cette dernière phrase?

M. Little: Il ne s'agit pas d'argent frais, mais de fonds réaffectés. Ce sont des fonds qui auraient été consentis à un autre titre à des groupes d'intérêts similaires pour financer des activités du même ordre. Nous demandons maintenant à ces organismes de donner la priorité à cette tâche—là, dans le cadre de l'examen de la sécurité sociale.

M. Breitkreuz: Très bien, Merci.

M. Solberg (Medicine Hat): Ma question a trait aux subventions que l'on accorde aux étudiants qui ont des besoins plus marqués, les handicapés et les femmes qui poursuivent des études de doctorat. Tout d'abord, d'après ce que je comprends, il s'agit de subventions qui doivent en fait être remboursées. Est—ce exact? Il n'y a pas d'intérêt à payer. Est—ce bien cela?

Mme Meloshe: Non. Il ne s'agit pas de subventions qui doivent être remboursées.

M. Solberg: Ce sont des subventions sans conditions.

Mme Meloshe: Ce sont des subventions, mais leur montant est fondé sur les besoins de l'intéressé.

M. Solberg: En ce qui concerne les femmes qui entreprennent des études de doctorat, l'aide est—elle accordée seulement dans certaines disciplines? Comment cela fonctionne—t—il?

Mme Meloshe: Notre intention est d'accorder des subventions aux femmes qui étudient dans des disciplines où elles sont actuellement sous-représentées. Nous n'avons pas encore terminé la liste, car nous consultons les provinces. Il y a certaines disciplines qui me viennent à l'esprit, notamment les sciences physiques, les mathématiques, les sciences pures, en général.

M. Solberg: Par exemple, une femme qui voudrait devenir médecin pourrait–elle obtenir une de vos subventions?

Ms Meloshe: No, not necessarily. A final determination of the disciplines has not yet been made. We are going through a encore arrêté la liste des disciplines. Nous consultons les consultation process with the provinces with a view to determining which disciplines would be targeted. There have been several reports that have pointed to the need to increase the representation of women in certain disciplines, in certain sciences. I am not aware that women right now are underrepresented in medical sciences, but, as I say, we have not yet finalized the determination.

Mr. Solberg: This is only in doctoral programs. You are already extending grants to people with higher needs. What does higher needs mean as separate from disabled and the people who are going into the doctoral studies programs?

• 1620

Ms Meloshe: As you know, Mr. Solberg, individuals under the program are subject to an assessment of need. It has a needs test that looks at the individual's resources, at the costs of study. It takes into account their family situation, their particular circumstances.

The arguments in favour of providing for some grant money to women in doctoral studies had to do with, one, the fact that they are underrepresented. Another is the fact that they tend to have much higher levels of indebtedness than men in doctoral studies, based on the profile of students who borrow under the program. They also tend to have higher levels of need. Frequently they have dependants. There also has been some skewing. A number of reports have pointed to where women in graduate studies may have a greater difficulty landing teaching assistant jobs and some of the other well-paying positions while in the graduate program.

Mr. Solberg: Would it not make sense to just extend the higher-needs program and make this sort of gender neutral? In other words, no matter what gender you are, if you are having trouble, would it not make sense to extend it? Under the higher-needs aspect you are already providing money, I assume, for single parents who are having trouble.

Ms Meloshe: We are indeed. I think we have expanded the needs-based aid through the loan program. We have provided for some targeting obviously to students with disabilities who have exceptional costs and to high-need part-time students.

In the case of women in doctoral studies, one of the rationales for having some grant portion is simply a higher burden of cost of that level, but also an intention to try to encourage and promote doctoral studies and encourage women to pursue certain disciplines. There is some steering effect to all of this obviously.

[Traduction]

Mme Meloshe: Non, pas nécessairement. Nous n'avons pas provinces afin de voir sur quelles disciplines nous devrions nous concentrer. Plusieurs rapports ont souligné la nécessité d'une plus large représentation des femmes au sein de certaines disciplines, de certaines sciences. Je n'ai pas l'impression que les femmes sont sous-représentées dans le secteur des sciences médicales, mais, comme je l'ai noté, nous n'avons pas encore pris de décision à ce

M. Solberg: Ces subventions ne concernent que les études de doctorat. Or, vous consentez déjà des subventions à des gens qui ont des besoins plus marqués. Ou'est-ce qui distingue ces trois catégories de personnes: celles qui ont des besoins plus marqués, celles qui sont handicapées, et celles qui entreprennent des études de doctorat?

Mme Meloshe: Comme vous le savez, monsieur Solberg, les requérants font l'objet d'une évaluation de leurs besoins dans le cadre de ce programme. Cette évaluation permet d'examiner le niveau des ressources de l'intéressé, ainsi que le coût de ses études. On prend en compte la situation familiale ainsi que toute circonstance particulière.

Les arguments à l'appui de la décision d'accorder des subventions aux femmes qui vont faire des études de doctorat sont les suivantes: premièrement, elles sont sous-représentées. Deuxièmement, si l'on se fonde sur le profil des étudiants qui empruntent dans le cadre du programme, les femmes ont tendance à avoir beaucoup plus de dettes que les hommes qui poursuivent des études de doctorat. Leurs besoins ont aussi tendance à être plus marqués. Elles ont fréquemment des personnes à charge. Par ailleurs, il existe certains partis pris. Un certain nombre de rapports ont souligné que les femmes qui font des études supérieures font sans doute face à de plus grandes difficultés pour se faire engager comme assistantes ou trouver d'autres postes bien payés qu'elles pourraient occuper pendant leurs études de troisième cycle.

M. Solberg: Ne serait-il pas logique d'élargir tout simplement la portée du programme destiné aux étudiants dont les besoins sont marqués et d'accorder une aide sans faire de discrimination sexuelle? En d'autres mots, ne serait-il pas logique de faire bénéficier du programme tous les étudiants en difficulté, quel que soit leur sexe? Dans le cadre des mesures destinées à ceux qui ont des besoins plus marqués, je présume que vous procurez déjà des ressources aux parents seuls qui ont des problèmes.

Mme Meloshe: Oui, tout à fait. Nous avons en effet, dans le cadre du programme de prêt, accordé une aide élargie en nous fondant sur des évaluations des besoins. Naturellement, nous avons concentré certains de nos efforts sur le cas des étudiants handicapés qui doivent assumer des coûts particuliers et sur les étudiants à temps partiel dont les besoins sont plus marqués.

Dans le cas des femmes qui entreprennent des études de doctorat, l'octroi d'une subvention s'explique ainsi: d'une part, les coûts à ce niveau représentent un fardeau plus lourd et, d'autre part, on veut promouvoir les études de doctorat et encourager les femmes à étudier certaines disciplines. Il est évident que toutes ces mesures ont pour objet d'orienter les étudiants dans certaines directions.

Mr. Solberg: After they have completed their undergraduate program, if they already had financial difficulty they would still be eligible for the higher–needs aspect. Is that not correct?

Ms Meloshe: They would. All students who will be eligible will be assessed on the basis of need and would receive aid in line with their assessment throughout the program generally.

Mr. Solberg: I am concerned that merit may be secondary. There is a limited pool of funds here obviously. We are not necessarily saying that the people with the highest marks or whatever will be getting funds to go into the doctoral studies program, even though men may be in the same position, being a single parent or whatever.

Ms Meloshe: Coming back to the point I made earlier, there is clearly some steering effect that is being given to this in terms of encouraging women to pursue doctoral studies in certain disciplines. They clearly are significantly underrepresented and frankly invisible in some disciplines relative to men. We have tried to recognize that all students have needs, and we are trying to meet them more adequately through the overall reforms to the programs.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): On page 5–16 there are the bullet points. The last one talks about "decreases under the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act". In other words, there was a decreasing cost.

• 1625

Page 5–13 states that over 15% of the population have a disability for employment reasons. It goes on to explain the difficulties of that group. I just wondered if you could answer why, if there is such a group in need, there is a reduction in service. Am I reading this right?

Mr. Green: You are referring to page 5-16?

Ms Minna: There are about three bullets under "Explanation of 1994–95 Estimates". It says "decreases under the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, \$3.8 million". I am assuming that is a decrease in funding under the estimates under that category.

Mr. Green: Yes.

Ms Minna: I go back to page 5–13. The preamble, which is the third last paragraph, says more than 4.2 million Canadians or 15% of the population have a disability. It goes on to describe the difficulty. I am asking why, given the seriousness of the problem, we are estimating a reduction.

[Translation]

M. Solberg: Une fois les études de premier cycle terminées, quelqu'un qui aurait déjà eu à ce moment-là des difficultés financières pourrait toujours recevoir de l'aide dans le cadre du programme destiné aux étudiants dont les besoins sont plus marqués. N'est-ce pas exact?

Mme Meloshe: Oui. On évalue l'admissibilité d'un étudiant sur la base de ses besoins, et il reçoit de l'aide conformément à cette évaluation, dans le cadre de l'ensemble du programme.

M. Solberg: Ce qui m'inquiète, c'est que le mérite puisse être une considération secondaire. Il est évident que les fonds dont on dispose sont limités. Or, nous ne disons pas que les gens qui ont obtenu les meilleures notes vont nécessairement recevoir des fonds pour financer leurs études de doctorat, même s'il y a des hommes qui se trouvent dans le même genre de situation, qui sont des pères seuls, par exemple.

Mme Meloshe: Pour revenir à ce que je disais plus tôt, il est évident que l'on essaie par ces mesures de déterminer certaines orientations et d'encourager les femmes à poursuivre des études de doctorat dans certaines disciplines. Par rapport aux hommes, elles sont sous—représentées, et même absentes dans certaines disciplines. Nous avons essayé de reconnaître que tous les étudiants ont des besoins et nous tentons d'y répondre de façon plus pertinente par le biais des réformes apportées à l'ensemble des programmes.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): À la page 5–17, on trouve des remarques signalées par des poins centrés. La dernière parle des «diminutions relatives à l'application de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées». En d'autres mots, les coûts ont baissé.

À la page 5-14 on explique les raisons du chômage et du sous-emploi des handicapés, qui constituent plus de 15 p. 100 de la population, et l'on explique les difficultés auxquelles ils doivent faire face. Pourriez-vous donc me dire pourquoi on a réduit les services destinés à répondre à leurs besoins alors que ce groupe est si important? Ai-je bien interprété ces données?

M. Green: Vous vous référez à la page 5-17?

Mme Minna: Il y a trois points centrés sous le titre «Explication du budget des dépenses de 1994–1995». On peut lire «diminutions relatives à l'application de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, 3,8 millions de dollars». Je présume qu'il s'agit d'une diminution du financement dans le cadre du budget dans cette catégorie.

M. Green: Oui.

Mme Minna: Je reviens à la page 5–14. Dans le préambule, au troisième paragraphe, on déclare que plus de 4,2 millions de Canadiens—soit plus de 15 p. 100 de la population—sont handicapés, et l'on décrit en quoi consistent leurs difficultés. Je me demande pourquoi, étant donné la gravité du problème, on prévoit une réduction.

Mr. Green: I am going to ask Paul to help me out on this. I assume that if the estimates for this year are slightly down it is because this is a program where we cost—match what provinces spend. We are anticipating a slight decrease in provincial expenditure in the program. I assume that may be in part because a number of provinces are feeling restraint and may be reducing to some degree their expenditures in the area.

Mr. Paul H. MacNeil (Director General, Cost Shared Programs, Department of Human Resources Development): The demands on the program have been generally increasing. With this program, as with the CAP, the Canada Assistance Plan, there is a differentiation between entitlements and expenditures. In a certain year a province will have certain entitlements for which we cost share, but sometimes our expenditure pattern is a little out of sync with that. On an annual basis we are not always paying out to the provinces. We are not always meeting their entitlements in terms of payments. Sometimes our payments slip over into the subsequent year.

Mr. Green: I think there are two things that work. First, the figures move up and down slightly depending on certain building practices of the provinces, because it is a fairly complicated program. Second, we are seeing some levelling out in terms of the fiscal capacity of the provinces.

Ms Minna: So it is not something we initiated.

Mr. Green: No, they initiate and we then cross-match.

Ms Minna: We respond. Okay.

Just continuing with the disabled, going back to the NSIPD, there are two pilot programs in Newfoundland and Saskatchewan. Has there been any evaluation of the status as to how they are working, the effectiveness, and is there any plan at this point to expand the same programs across the country in other areas?

Mr. Green: The program in Newfoundland is really taking shape. It is not taking shape only recently. In other words, the deinstitutionalization of the 100 or so individuals out of the Waterford Hospital is under way. I do not know if it is completed yet or not. There is provision, as I understand it, in our agreement for an evaluation of the initiative. Obviously we are going to be evaluating the extent to which taking individuals out and providing them with the kinds of community supports to live in the community was effective or not. There will be an evaluation, but it is too early to give you any results.

There is a similar situation with the one in Saskatchewan, which I think you referred to. We literally only signed the agreement a matter of some weeks ago, so that one is too early as well. I believe there is also an evaluation component to that. That is a smaller project involving, I think, only about 30 or 40 individuals.

[Traduction]

M. Green: Je vais demander à Paul de m'aider à répondre à cela. Je présume que si le budget de cette année est légèrement en baisse, c'est parce que nous contribuons à ce programme un financement équivalent aux dépenses des provinces à ce titre, lesquelles, selon nos prévisions, ont diminué légèrement. D'après moi, cela est dû, en partie, au fait qu'un certain nombre de provinces se ressentent des restrictions budgétaires et réduisent peut-être dans une certaine mesure leurs dépenses dans ce domaine.

M. Paul H. MacNeil (directeur général, Programmes à frais partagés, ministère du Développement des ressources humaines): La demande, dans le cadre de ce programme, a généralement augmenté. Dans ce cas, comme dans celui du RAPC, le Régime d'assistance publique du Canada, il faut faire une différence entre les droits de financement et les dépenses. Une province peut avoir établi pour une année donnée certains droits de financement dont nous partageons le coût, mais parfois nos dépenses ne suivent pas exactement le schéma établi. Sur une base annuelle, nous ne versons pas toujours aux provinces la totalité des paiements qui leur sont dus, et il est donc parfois nécessaire de reporter certains paiements à l'année suivante.

M. Green: Je pense qu'il y a deux choses dont on doit tenir compte. Tout d'abord, les chiffres varient légèrement à cause de certaines pratiques de construction qui ont cours dans les provinces, car c'est un programme assez compliqué. Deuxièmement, on assiste à un certain nivellement de la capacité fiscale des provinces.

Mme Minna: Ce n'est donc pas une mesure dont nous sommes responsables.

M. Green: Non, ce sont les provinces qui décident, et nous apportons une contribution équivalente.

Mme Minna: Nous réagissons. Bon.

Pour poursuivre notre discussion sur les handicapés, si je me réfère à la stratégie nationale d'intégration des personnes handicapées, on y fait état de deux projets pilotes, l'un à Terre—Neuve et l'autre en Saskatchewan. Y a-t-il eu une évaluation pour voir si ce genre d'initiative marche, si c'est efficace, et a-t-on maintenant l'intention de multiplier ce genre de projets dans tout le Canada?

M. Green: Le projet de Terre-Neuve prend forme, mais cette initiative est encore très récente. Disons que l'on procède actuellement à la désinstitutionnalisation d'une centaine de pensionnaires du Waterford Hospital. Je ne sais pas si cela est terminé ou non. Je crois savoir que notre accord prévoit une évaluation du projet. Une telle évaluation s'impose pour voir dans quelle mesure le fait de faire sortir certaines personnes d'une institution et de leur fournir les appuis nécessaires pour qu'elles puissent vivre dans la collectivité est une mesure efficace ou non. Il y aura une évaluation, mais il est trop tôt pour que je puisse vous donner des résultats.

C'est la même chose en ce qui concerne le projet de la Saskatchewan que vous avez évoqué. Il n'y a littéralement que quelques semaines que nous avons signé l'accord et, donc, là aussi, il est trop tôt pour se prononcer. Je pense que l'on a également prévu une évaluation. C'est un projet à plus petite échelle, qui concerne, je pense, uniquement 30 ou 40 personnes.

We do not at the moment have plans to implement any more of these initiatives. These were initially set up as part of the integration strategy to look at these kinds of models in terms of deinstitutionalization, to try to do them on a reasonable scale, particularly with respect to mentally challenged individuals, to see whether or not they worked. That is our game plan.

• 1630

We work closely, though, with the Canadian Association for Community Living, and continue to work closely with them in terms of trying to promote the concept.

My colleague is also reminding me that potentially within the context of the strategy there are four other small projects that we may initiate with provincial associations for community living and provincial governments. At least four more provinces might be on board. They would be for smaller projects, but again basically continuing the deinstitutionalization concept.

We have no plans to mount this on a larger scale than we're doing now. Essentially, this is the test model to allow people to see how it works.

Ms Minna: Which provinces are we looking at for the other smaller projects?

Mr. Green: Manitoba, Ontario, Prince Edward Island, and Alberta, I think, are the provinces where we're very close to having projects in play.

Ms Minna: Switching to child care, the child care initiative fund, which was established to enhance the provision of high-quality child care, is scheduled to sunset in 1994–95. I wonder if an evaluation has been done of its effectiveness. Is there any discussion under way to renew, to extend, at this point?

Mr. Green: This is the last year of the program. It sunsets in March 1995. An evaluation will start probably in the early summer of this year. We should have results from it by December, the end of the year. That's our game plan in terms of the evaluation.

In terms of the future of the program, I think it is quite linked to discussions that will occur in the context of the social security review around the issue of children and families in child care. My sense is that that's the context within which the future of the fund will be played out. Since those directions have not been set yet, it's difficult for me to predict exactly what form the fund will take in the future.

Ms Minna: Just to get you to speculate a little bit further-

Mr. Green: I feel that I'm already speculating far enough.

Ms Minna: —if the fund was not renewed, would the centre continue to operate, or would that be shut down as well? Should it be shut down?

Mr. Green: I have not discussed this with the minister. My personal view is that if, for example, the decision was made not to continue the fund, then we might want to look at. . . Are you referring to the information centre?

[Translation]

Nous n'avons pas actuellement l'intention de multiplier ce genre de projets. Ils ont été élaborés à l'origine dans le cadre de la stratégie d'intégration afin que nous puissions évaluer l'efficacité de la désinstitutionnalisation, à moyenne échelle, notamment dans le cas des personnes aux prises avec des difficultés mentales. C'est notre plan d'action.

Toutefois, nous travaillons en étroite collaboration avec l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, et nous continuerons de promouvoir ces concepts avec elle.

Mon collègue me rappelle également que, dans le cadre de la stratégie, il y aurait éventuellement quatre projets d'intégration communautaire de moindre envergure que nous pourrions lancer conjointement avec des associations et des gouvernements provinciaux. Il y a au moins quatre provinces qui se sont déclarées intéressées. Il s'agirait de projets de moindre envergure, visant cependant toujours essentiellement la désinstitutionnalisation.

Nous n'envisageons pas d'entreprendre d'autres projets de plus grande envergure. Essentiellement, les initiatives dont j'ai parlé serviront de projet pilote afin que nous puissions déterminer si cela marche.

Mme Minna: Quelles sont les provinces qui s'intéressent aux projets de plus petite envergure?

M. Green: Le Manitoba, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta sont, je pense, les provinces où les projets ne sont pas loin d'être mis en oeuvre.

Mme Minna: Je passe à la garde d'enfants, à la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, qui a été établie pour améliorer la qualité de l'aide à l'enfance et qui doit disparaître en 1994–1995. A-t-on évalué son efficacité? Parle-t-on actuellement de renouveler ou de prolonger cette initiative?

M. Green: Le programme en est à sa dernière année et se termine en mars 1995. On commencera probablement l'évaluation au début de l'été, et nous devrions avoir les résultats en décembre, à la fin de cette année. Voici notre plan d'action en ce qui concerne l'évaluation.

Pour ce qui est de l'avenir du programme, à mon avis, cela est lié aux discussions qui auront lieu dans le contexte de l'examen de la sécurité sociale et qui porteront sur les enfants, la famille et la garde d'enfants. Je crois comprendre que c'est dans ce contexte que se discutera l'avenir de la caisse. Étant donné qu'aucune orientation n'a encore été prise, il m'est difficile de prédire exactement quelle forme prendra la caisse dans l'avenir.

Mme Minna: Juste pour vous faire faire quelques autres conjectures...

M. Green: Je pense que j'en fais déjà assez.

Mme Minna: ...si la caisse disparaissait, est—ce que le centre continuerait à fonctionner, ou fermerait—il aussi ses portes? Devrait—il être fermé?

M. Green: Je n'ai pas discuté de cela avec le ministre. Personnellement, je crois que si, par exemple, on décidait de fermer la caisse, il se pourrait que l'on veuille voir. . . Parlez–vous du centre d'information?

Ms Minna: Yes.

Mr. Green: We may well want to look at how we'd continue that, because my understanding is that it has been a very valuable resource to the community. I think we would have to look very carefully at how we would continue that even if the program took some different form. So I would speculate that we would take a hard look at how to continue the centre in some form. But that's not unrelated to the larger issue of where the child care initiative fund is going to go.

Mme Lalonde (Mercier): Monsieur Green, vous nous avez dit que le fonds de 400 millions en projets spéciaux pour les années fiscales 1995–1996 et 1996–1997 allait être géré par votre ministère. Vous nous avez dit également que 45 projets vous ont été soumis.

Pouvez-vous nous dire quels sont les projets que vous recherchez et à quelles conditions ils peuvent être acceptés? Cela serait très utile pour ceux qui pourraient y avoir accès.

Mr. Green: I'm probably doing this the wrong way. I cannot describe individual projects, because I have no authority from provinces to do so nor has the minister made decisions, but I can describe generically where we are, which I think will answer the question.

We're applying a range of criteria, but clearly there's a desire to have the projects relate to the kinds of priority areas that are under review in terms of the social security review.

• 1635

In the past there has been a lot of discussion around the transitions from welfare to work. There has been discussion around new and innovative approaches to learning; there has been discussion around children and families. Therefore, we have identified those and some other areas. I'm quite happy to make the guidelines available to the committee if they are not already available. There is a set of draft guidelines that has been shared with the provinces, which I would be pleased to show as a working document. It suggests those are the kinds of areas we would want to look at.

Clearly there is an emphasis on innovative projects, projects that can combine new and innovative ways of doing things with cost-efficient approaches. We have been quite clear with the provinces that we are not going to allocate rigidly across the country, but there is the recognition that there needs to be some balancing in terms of the way the funding is arranged across the country. The view is, though, that the emphasis should be on innovation and merit in terms of trying to select the projects.

We are also clearly trying to look at programming, which we feel can, in the longer run, work as a model in which the information can be shared. Evaluation and information around the projects are going to be important elements in terms of what we're doing.

[Traduction]

Mme Minna: Oui.

M. Green: Il se pourrait fort bien que l'on veuille voir comment cette initiative pourrait continuer, car, d'après ce que je sais, ce centre représente pour la collectivité une ressource très précieuse. Je pense que l'on voudra examiner très sérieusement les moyens de prolonger cette initiative, même si elle devait prendre une autre forme. Voilà ce que je me hasarderais à dire. Mais cela reste lié à la question plus vaste de l'avenir de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants.

Mrs. Lalonde (Mercier): Mr. Green, you said that the \$400 million fund for special projects for fiscal years 1995–96 and 1996–97 was going to be managed by your department. You have also said that you have received 45 proposals.

Can you tell us what kind of projects you are looking for and the criteria you're going to apply to determine which of them you're going to accept? This would be very useful for potential candidates.

M. Green: Je m'y prends probablement à l'envers. Je ne peux décrire aucun projet spécifique, car les provinces ne m'ont pas autorisé à le faire, et, d'ailleurs, le ministre n'a pas pris de décision. Toutefois, je peux faire le point, en gros, et répondre ainsi à votre question.

Nous utilisons toute une gamme de critères, mais il est évident que nous souhaitons recevoir des propositions tenant compte des priorités analysées dans le cadre de l'examen de la sécurité sociale.

On a beaucoup discuté dans le passé de la transition entre l'aide sociale et le monde du travail, des façons inédites et novatrices dont on peut envisager l'acquisition des connaissances, des enfants et de la famille. Par conséquent, ce sont des sujets que nous avons retenus parmi d'autres. Je serai heureux de communiquer plus tard au comité les directives si elles ne sont pas déjà disponibles. Il existe des directives à l'état d'ébauche que nous avons transmises aux provinces, et je serai heureux de vous montrer ce document de travail. On y retrouve les sujets qui nous intéressent et dont je viens de parler.

Il est clair que nous mettrons l'accent sur les projets novateurs, sur ceux où l'on présentera des façons de faire inédites et novatrices, mais également rentables. Nous avons souligné aux provinces que la répartition ne se fera pas rigoureusement sur des bases géographiques, mais nous reconnaissons que l'on doit équilibrer dans une certaine mesure le financement à traver le pays. Toutefois, on estime que le choix des projets devrait avant tout reposer sur leur caractère novateur et sur leur qualité.

Par ailleurs, nous allons essayer de rechercher des programmes qui, à long terme, pourraient nous servir de modèle pour le partage de l'information. L'évaluation des projets et les renseignements que nous pourrons obtenir à leur sujet pourront être des éléments importants par rapport à nos activités.

Broadly speaking, we are working on the basis of subject areas that are interesting to us, clearly an emphasis on innovation and effectiveness and efficiency in terms of how we operate, some fair balancing, and some sense of criteria around the capacity to evaluate and share the information, etc., between ourselves and provinces. These can become examples of the kinds of options we have for the future of the system.

Mme Lalonde: Indépendamment de ce qui relève des provinces, qui gère, qui choisit? C'est vous?

Mr. Green: No, I believe the proposals in most cases will be triggered by the provinces.

Mrs. Lalonde: Triggered by?

Mr. Green: Triggered by, submitted by the provinces. I believe that the bulk of the funds, the large majority of the funds, probably in the order of 90%, will be implemented on a federal–provincial basis.

We are looking at, in addition, as I said, to provinces making the proposals. We are looking at creating a federal—provincial working group that would meet together not to make decisions about the projects, because I'm not sure we can do that on a multilateral basis, but to share knowledge, to ensure quality, to establish an information base around the project.

We will be looking at that kind of forum in terms of how we operate with the provinces, but ultimately the decision in terms of the funding will be made by the minister in the sense of the operation of the program within the conditions I've just described.

Mme Lalonde: Cela veut donc dire que si par exemple une province protestait contre la recherche qui relève de sa compétence elle se priverait des subventions? Et elle priverait sa population de subventions.

Mr. Green: I believe to the extent that the provinces are the originators of most of these proposals, that's not a scenario that will play itself out.

Mme Lalonde: Est-ce qu'il me reste encore un peu de temps?

Le président: Non. Vous avez déjà eu cinq minutes de plus que prévu.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président.

Mr. Hill (Macleod): I want to refer specifically to established programs financing. The EPF transfers to the provinces do not seem to me to have any legislative need for the federal government to maintain the funding. Is there any such legislative requirement?

Mr. Green: Do you mean in the sense that they are unconditional?

Mr. Hill: No, I mean is there anything in the legislation that forces the federal government to continue the level of funding?

[Translation]

Généralement parlant, nous recherchons des projets qui pourraient présenter pour nous un certain intérêt et qui, en mettant l'accent sur des méthodes novatrices et, sur l'efficacité, nous permettraient d'améliorer notre mode de fonctionnement; nous cherchons également un certain équilibre et des critères généraux pour pouvoir évaluer et partager l'information, etc., entre le ministère et les provinces. Nous pourrons nous servir de cela à titre d'exemples des options qui s'ouvrent à nous pour déterminer l'avenir du système.

Mrs. Lalonde: Apart from what falls under the provinces' jurisdiction, who is responsable for management, who does the selection? You?

M. Green: Non, je crois que dans la plupart des cas, les propositions seront lancées par les provinces.

Mme Lalonde: Lancées par qui?

M. Green: Lancées, formulées par les provinces. Je crois que le plus gros des fonds, probablement autour de 90 p. 100, seront attribués par le biais d'un mécanisme fédéral–provincial.

Comme je l'ai dit, nous nous attendons à ce que les provinces fassent des propositions, et nous voudrions également créer un groupe de travail fédéral-provincial qui se réunirait, non pour prendre des décisions au sujet des projets, car je crains que cela ne puisse se faire multilatéralement, mais pour partager l'information disponible, s'assurer que l'on respecte certaines normes de qualité et établir une base de données sur le projet.

C'est ainsi que nous envisageons notre collaboration avec les provinces, mais, au bout du compte, la décision concernant le financement sera prise par le ministre, dans le cadre des modalités de fonctionnement que je viens de décrire.

Mrs. Lalonde: This means that, if for instance a province disagreed with some research work which falls under its jurisdiction, it would deny itself and its population any grants.

M. Green: Je crois que, étant donné que ce sont les provinces qui lanceront la plupart de ces propositions, ce n'est pas ainsi que les choses se passeront.

Mrs. Lalonde: Do I still have some time?

The Chairman: No. You have already used five extra minutes.

Mrs. Lalonde: Thank you, M. Chairman.

M. Hill (Macleod): Je veux parler précisément du financement des programmes établis. Il me semble que le gouvernement fédéral n'a aucune obligation, selon la loi, en ce qui concerne les transferts aux provinces dans le cadre du FPE. Est—ce que je me trompe?

M. Green: Vous voulez dire parce qu'il n'y a aucune condition?

M. Hill: Non, je voudrais savoir s'il y a quoi que ce soit dans la loi qui oblige le gouvernement fédéral à maintenir ce niveau de financement.

• 1640

M. Green: Je m'excuse, je ne sais pas.

Mr. Green: I'm sorry, I don't know.

This is a somewhat unfair position to put my colleague in because he's now the director general of the national literacy secretariat, but for a number of years he dealt with these programs.

Mr. James E. Page (Director General, National Literacy Secretariat, Social Development and Education, Department of Human Resources Development): Under the legislation there is essentially a formula laid out by which the federal government has indicated its desire to transfer to the provinces a certain amount of the national wealth, if you will, for the broad purposes of post–secondary education. That formula is related to a number of factors. One of them is the population base in each province. The second factor is the performance of the economy.

The arrangements are struck in such a way that the transfers are a mix of tax points, tax room, and cash. The formula is based essentially on the situation as it was at the beginning of the established programs financing arrangement back in 1977. The amounts of money accorded are essentially on a per capita basis, following what is a fairly complicated formula.

The last time we appeared before the committee we provided a document to the committee clerk that described the process of EPF and how the calculations are made.

Mr. Hill: That's not really my problem. My problem is establishing whether or not the federal government can unilaterally withdraw from EPF. Can the federal government withdraw over a period of time? It's more of a broader question than of specifics.

Mr. Page: I understand. In the sense that it is a piece of federal legislation, it is not an agreement or an accord with the provinces—

Mr. Hill: Exactly.

Mr. Page: —but solely a piece of federal legislation. Obviously, if it was the will of Parliament to terminate that legislation—

Mr. Hill: Or decrease it.

Mr. Page: —or decrease it, then it would be within the competence of Parliament to do so.

Mr. Hill: Here's what I'm getting at. When my colleagues were in opposition, this was an issue for them. It was the fact that EPF funding, over time, as a percentage of the real cost of education in this case, was going down. If it were a problem for them in opposition, I'm surprised at their silence now when they're the government.

I'm not saying this to be critical at all. This is a big philosophical problem for me. This is a really significant issue for me. We have a bureaucracy here that is carrying on the previous government's mandate. This is not your mandate. I have great difficulty with this specific issue.

You will remember your comments about EPF when you were on this side of the table.

[Traduction]

Cela va mettre mon collègue quelque peu dans l'embarras, parce qu'il est maintenant directeur général du Secrétariat national à l'alphabétisation, même si, pendant un certain nombre d'années, il s'est occupé de ces programmes.

M. James E. Page (directeur général, Conseil du développement social et de l'éducation, ministère du Développement des ressources humaines): Il existe essentiellement, dans le cadre de la loi, une formule qui permet au gouvernement fédéral de traduire son désir de transférer aux provinces une certaine partie de la richesse nationale, si vous voulez, aux fins largement définies de l'éducation postsecondaire. Cette formule se fonde sur un certain nombre de facteurs. Premièrement, la base démographique de chaque province. Deuxièmement, la performance de l'économie.

Les arrangements financiers sont élaborés de façon à ce que les transferts amalgament des points d'impôt, une marge fiscale et des espèces. La formule reste essentiellement fondée sur les circonstances qui ont entouré l'instauration du financement des programmes établis en 1977. On calcule essentiellement le montant de l'allocation à partir du nombre d'habitants, puis on applique une formule assez compliquée.

La dernière fois que j'ai comparu devant le comité, nous avons fourni au greffier un document qui décrivait comment fonctionne le FPE et comment on fait les calculs.

M. Hill: Ce n'est pas cela qui m'intéresse. Je voudrais savoir si, oui ou non, le gouvernement fédéral peut unilatéralement mettre fin au FPE. Peut—il le faire graduellement? C'est une question beaucoup plus générale.

M. Page: Je comprends. Étant donné qu'il s'agit d'une mesure législative fédérale, que ce n'est pas un accord ou une entente conclue avec les provinces. . .

M. Hill: Exactement.

M. Page: ...mais une mesure législative de caractère uniquement fédéral. Naturellement, si cela était la volonté du Parlement de mettre un terme à cette mesure législative. . .

M. Hill: Ou de diminuer le financement.

M. Page: . . .ou de diminuer le financement, une telle décision entrerait dans le champ de compétence du Parlement.

M. Hill: C'est à cela que je voulais en venir. Lorsque mes collègues faisaient partie de l'opposition, c'était une question qui les préoccupait, notamment le fait qu'avec le temps, le FPE, exprimé en pourcentage du coût réel de l'éducation, puisque c'est de cela qu'il s'agit, diminuait. Ils voyaient là un problème lorsqu'ils étaient dans l'opposition, et je suis surpris de leur silence maintenant qu'ils gouvernent.

Je ne dis pas cela parce que je veux me montrer critique. C'est un problème philosophique de taille à mes yeux, une question vraiment importante. Nous avons ici des bureaucrates qui mettent en oeuvre un mandat que leur a confié l'ancien gouvernement. Ce n'est pas vous qui avez défini ce mandat. Cela me pose beaucoup de problèmes.

Je suis sûr que vous vous souvenez de vos commentaires à propos de FPE lorsque vous étiez assis de ce côté-ci de la table.

Mr. Green: I don't particularly want to get caught in the middle here, but I would point out that the future and nature of EPF is one of the issues that I think Mr. Axworthy wants addressed in terms of the social security review. I may be getting into trouble here. However, clearly, it is one of the central issues he has put on the table in terms of the social security review. It's clearly there for discussion.

The Chairman: To the extent that it concerns higher education.

Mr. Green: This is without comment, in terms of the previous exchange.

Mr. Hill: That's a fair answer to my question. You know why I'm posing this question: I'm very concerned about post-secondary education. I'm extremely concerned about it.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I'm curious. I want to go back to the grants for women's employment and doctoral studies. These are intriguing to me. How will you define which disciplines women will be encouraged to go into?

• 1645

Ms Meloshe: The intention would be to introduce those grants in 1995–96. We have had discussions with provinces, and we will be discussing with provinces in more detail, how those grants may be made available and targeted.

I should point out that one province recently announced a small grants program for women in doctoral studies—namely, New Brunswick—which, again, is targeted to certain disciplines.

A report was released about a year ago—I almost hesitate to say the name of it—called *Winning with Women*. It sounds as if it was written for another purpose. It does talk about the underrepresentation of women in the sciences, and, certainly, in the professoriate generally. It identifies quite clearly where women are represented.

I think we will want to consult as well the Association of Universities and Colleges of Canada, community colleges, and others to fashion a program that in fact meets the need for some targeting but at the same time is appropriate to the needs out there.

Ms Cohen: Is it your impression now that these funds will primarily go into applied and hard science, engineering, and that sort of thing?

Ms Meloshe: I don't have the list in front of me, but, clearly, the intent would be to try to steer towards the sciences.

As I recall from the last time I looked at the numbers, there clearly are more women at the doctoral level and with doctorates in the social sciences, so the intent would be to steer them to other sciences. But we haven't made a final determination.

I would certainly be happy to share with the committee some of the background to give you a sense of where the representation is right now.

[Translation]

M. Green: Je n'ai pas trop envie de me faire prendre entre l'arbre et l'écorce, mais je soulignerai que l'avenir du FPE et sa nature font partie des questions que M. Axworthy veut voir étudier dans le contexte de l'examen de la sécurité sociale. Dire cela va peut-être me valoir des ennuis. Toutefois, c'est l'une des questions clés que le ministre a décidé de faire entrer dans l'examen de la sécurité sociale. Il est sûr que cela va être discuté.

Le président: Dans la mesure où cela concerne les études supérieures.

M. Green: Précisons que ma déclaration ne doit pas être prise comme un commentaire sur les propos précédemment tenus par M. Hill.

M. Hill: Mais c'est une bonne réponse à ma question. Vous savez pourquoi je l'ai posée: l'éducation postsecondaire me préoccupe beaucoup; de fait, cela me préoccupe au plus haut point.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Pour satisfaire ma curiosité, j'aimerais revenir sur les subventions accordées aux femmes qui entreprennent des études de doctorat. Cela m'intrigue. Comment déterminerez—vous les disciplines dans lesquelles les femmes seront encouragées à se lancer?

Mme Meloshe: Notre objectif est d'introduire ces subventions en 1995–1996. Nous avons eu des pourparlers avec les provinces, et nous aurons d'autres discussions plus détaillées avec elles sur la façon dont ces subventions seront distribuées et ciblées.

Je signale qu'une province a récemment annoncé un petit programme de subventions pour les femmes faisant des études doctorales—il s'agit du Nouveau-Brunswick—et ce programme, lui aussi, se concentre sur certaines disciplines.

Un rapport a été publié il y a un an environ— j'hésite presque à en donner le titre—intitulé Winning with Women. Le titre donne l'impression qu'il s'agit de tout à fait autre chose. Il traite de la sous—représentation des femmes dans les disciplines scientifiques et aussi dans le professorat en général. Il montre clairement où les femmes sont sous—représentées.

Je pense que nous allons consulter également l'Association des universités et collèges du Canada, les collèges communautaires et d'autres, de façon à concevoir un programme qui soit en partie ciblé, mais qui réponde également aux besoins d'ensemble qui se font sentir.

Mme Cohen: Pensez-vous que ces crédits seront principalement consacrés à la recherche scientifique appliquée et fondamentale, au génie, à ce genre de choses?

Mme Meloshe: Je n'ai pas la liste sous les yeux, mais l'objectif sera certainement d'orienter les femmes vers les carrières scientifiques.

Si je me souviens bien des chiffres que j'ai vus récemment, il y a sans aucun doute un plus grand nombre de femmes suivant des études doctorales ou possédant un doctorat en sciences sociales; il s'agira donc de les orienter vers les autres disciplines scientifiques. Mais nous n'avons pas encore pris de décision finale.

Je serais ravie de faire parvenir au comité certains des chiffres que nous possédons afin de vous donner une idée du taux de participation actuel des femmes aux diverses disciplines.

Ms Cohen: This may be a little far afield in terms of what the committee is doing with estimates today, but, Mr. Chairman, perhaps I'll ask it and somebody can tell me if it's out of that ambit.

I'm just wondering if there has been any consideration of some form of science apprenticeship program where we, through HRD as opposed to Science and Industry, NSERC, or some other facility, encourage young people to enter the hard sciences, pure science, and basic research by providing them with funds to do so as apprentices, in the same way we might fund a training program in industry or in terms of teaching or other more traditional professions, in order to beef up our science industry sector. Has any thought ever been given to that?

Ms Meloshe: I don't think that's outside the scope of the internship program the minister announced.

On Monday of this week we met with provinces to discuss the development of models to test out different approaches to internship. It's something that has been raised by the science federation, in particular, steering individuals—not just women, but individuals—into technical areas in support of sciences. That's something that could be looked at, obviously.

Ms Cohen: I think we've recognized that we all can't raise our children to be doctors, lawyers, and teachers. We have to value other forms of work as well. We have to value skill trades and that sort of thing.

But I'm wondering—I suppose this is more of a musing by me—if, as a society, it wouldn't benefit us to value as well intellectual pursuits and, in particular, basic research in experimental psychology, physics, chemistry, and areas like that, so that the job of being a graduate student is something that we value because we are creating more scientists. We should do it from an employment perspective instead of from a science and industry education sort of perspective.

• 1650

The Chairman: You have no further questions?

Ms Cohen: No.

The Chairman: Okay

Je retourne maintenant à l'Opposition officielle.

Mme Lalonde: Si l'on regarde les statistiques par province pour la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, pour l'alphabétisation, pour la caisse d'aide par province et territoire, les chiffres ne semblent pas correspondre à la proportion de la population. Sur quoi sont—ils basés?

Où trouve—t—on, dans le budget, les 50 p. 100 qui sont versés pour les services de garde? Je ne les trouve pas. J'aimerais que vous me donniez la division par province.

Troisièmement, est-ce que les statistiques relatives à l'aide sociale et aux autochtones sont dans les statistiques générales des provinces ou si elles sont dans une comptabilité spéciale?

[Traduction]

Mme Cohen: Je m'éloigne là peut-être un peu de notre sujet d'aujourd'hui, le budget des dépenses, mais je vais peut-être poser ma question quand même, et, monsieur le président, quelqu'un pourra me dire si je m'écarte trop.

J'aimerais savoir si l'on a songé à instaurer une forme de programme d'apprentissage en science où le ministère, par opposition à celui des Sciences et de l'Industrie, au CRSNG, etc., encouragerait les jeunes à se lancer dans les sciences pures, dans la recherche fondamentale, en leur accordant des fonds dans le cadre d'un programme d'apprentissage, un peu comme il en existe dans l'industrie ou dans l'enseignement ou dans d'autres professions plus traditionnelles, afin de renforcer un peu notre secteur scientifique. Y a-t-on jamais réfléchi?

Mme Meloshe: Je pense que cela est couvert par le programme de stages que le ministre a annoncé.

Nous avons rencontré les provinces lundi dernier pour établir des projets pilotes permettant de mettre à l'essai diverses formes de stages. C'est la fédération des sciences, en particulier, qui a préconisé ce genre de programme afin d'orienter des étudiants des deux sexes—pas seulement des femmes—dans les disciplines techniques à l'appui des sciences. C'est quelque chose que l'on pourrait envisager, c'est certain.

Mme Cohen: Nous savons bien que nous ne pouvons pas tous faire de nos enfants des médecins, des avocats et des enseignants. Il faut valoriser d'autres formes de travail aussi, valoriser les métiers techniques et ce genre de choses.

Mais je me demande—et je laisse un peu vagabonder mon esprit—si, en tant que société, il ne faudrait pas valoriser aussi certaines entreprises intellectuelles et, en particulier, la recherche fondamentale en psychologie expérimentale, en physique, en chimie, ce genre de domaines, de façon à valoriser la condition d'étudiant de troisième cycle, car c'est ainsi que l'on dotera le pays d'un plus grand nombre de scientifiques. Il faudrait aborder le problème sous l'angle de l'emploi plutôt que de l'éducation scientifique et professionnelle.

Le président: Vous n'avez pas d'autres questions?

Mme Cohen: Non.

Le président: D'accord.

I will now switch back to the Official Opposition.

Mrs. Lalonde: If we are looking at the breakdown by provinces for vocational rehabilitation of disabled persons, for literacy, for Canada Assistance Plan payments by province and territory, the figures seem unrelated to population shares. On what are they based?

Where, in the estimates, do we find the 50% paid towards child care? I don't see those figures. I would like to have the breakdown by provinces.

Third, are figures related to social assistance payments to aboriginals in the general statistics of provinces or are they accounted for separately?

M. Green: Excusez-moi madame, je n'ai pas compris la troisième question.

Mme Lalonde: Les chiffres relatifs à l'aide sociale versés aux autochtones, est-ce qu'ils se trouvent dans les chiffres généraux des provinces ou s'il y a une comptabilité spéciale?

Mr. Green: To the extent that social assistance for status Indians on reserve is primarily run by the Department of Indian Affairs and Northern Development, that would be in their estimates.

Mrs. Lalonde: Okay. Merci.

Ils sont donc exclus des statistiques ordinaires des provinces.

Mr. Green: For off-reserve Indians, they would be part of the general statistics that would show up here in terms of the social welfare system.

Mme Lalonde: Bien sûr.

M. Green: Je ne sais pas si j'ai vraiment compris la deuxième question non plus, je m'excuse, celle relative à la garde des enfants.

Mme Lalonde: Pour les services de garde, où sont les chiffres du partage de 50 p. 100? Il ne s'agit pas de la caisse d'aide, n'est-ce pas?

Mr. Green: The closest we would come to them would probably be under figure 8 on page 5-19, which would be federal transfers to provinces by component. I suspect they would be under welfare services.

Mme Lalonde: Les services de bien-être social?

Mr. Green: Oui. We can try to break them out for you.

Mme Lalonde: J'aimerais bien l'avoir, seulement pour les services de garde et par province.

Mr. Green: In terms of the grants and contributions programs, you mentioned literacy, the status of disabled persons, etc. The overall funding for the programs is frequently broken into national and regional programming. There is a national pot in some of the programs and regional or federal-provincial pots. There's a split within that context in terms of the money.

In most cases, while it's probably true there is not a rigid allocation by province, there is an attempt over time to ensure there is more or less a fair share that works in terms of the provinces. The figures are not always exact, but there is an attempt to make sure there are not massive inequities across the various provinces, even though the numbers are not exact. Essentially, because of the two pots and because the programs are trying to balance a range of requirements across them, you don't always have an exact amount based on the population of the province.

Mme Lalonde: Pour ce qui est du programme de traitement et de réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie, il y a rehabilitation program, there is really quite a... vraiment...

Mr. Green: The alcohol and drug treatment and with a range of provinces. In the case of the Province of nous avons offert aux diverses provinces de conclure des

[Translation]

Mr. Green: I'm sorry, madam, I didn't get your third question.

Mrs. Lalonde: The figures on social assistance paid to aboriginals, are they with the general figures for the provinces or are they accounted for separately?

M. Green: Dans la mesure où l'aide sociale pour les Indiens inscrits vivant dans les réserves est principalement gérée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ces chiffres se trouvent dans le budget de celui-ci.

Mme Lalonde: D'accord. Thank you.

Therefore they are excluded from ordinary provincial statistics.

M. Green: Dans le cas des Indiens hors réserve, ces montants sont inclus dans les statistiques générales que nous donnons ici pour le système d'aide sociale.

Mrs. Lalonde: Of course.

Mr. Green: I'm not sure I understood your second question either, the one dealing with child care.

Mrs. Lalonde: Where would the figures be for the 50-50 cost-sharing for child care? They are not under the CAP, are they?

M. Green: Les chiffres qui correspondent le mieux sont probablement ceux du tableau 8, page 5-20, à savoir les transferts fédéraux aux provinces, par élément. Je suppose qu'ils sont englobés dans les services de bien-être social.

Mrs. Lalonde: Under welfare services?

M. Green: Yes. Nous pouvons essayer de vous en donner une ventilation.

Mrs. Lalonde: I would like to have the breakdown for child care services, by province.

M. Green: Pour ce qui est des programmes de subventions, vous avez mentionné l'alphabétisation, l'aide aux personnes handicapées, etc. Le financement d'ensemble des programmes est souvent ventilé par programmes nationaux et programmes régionaux. Il y a une enveloppe nationale pour certains de ces programmes et des enveloppes régionales ou fédérales-provinciales pour certains autres. Les crédits sont répartis entre ces deux enveloppes.

Dans la plupart des cas, et s'il est certainement vrai qu'il n'y a pas une formule de distribution rigide par province, on essaye de faire en sorte que la part de chaque province soit à peu près équitable. Ce n'est donc pas une formule rigide, mais l'on essaye d'éviter les iniquités massives d'une province à l'autre, même si les chiffres ne sont pas toujours exactement proportionnels. En gros, étant donné l'existence des deux enveloppes et le fait que les programmes couvrent toute une série de besoins entre lesquels il convient de trouver un équilibre, les chiffres individuels ne sont pas toujours exactement proportionnels à la population d'une province.

Mrs. Lalonde: If I look at the alcohol and drug treatment and

M. Green: Le programme de traitement et de réadaptation rehabilitation program is a very particular case in point. A pot en matière d'alcoolisme et de toxicomanie est un très bon of money was available and we offered to enter into agreements exemple. Une certaine enveloppe budgétaire était disponible, et

Quebec, in fairness, it had already developed its system of services ententes. Dans le cas du Québec, il faut dire que la province était déjà to the extent it wanted to and it did not want to build new services. So only very recently have they begun to take us up in terms of the qu'elle ne voulait pas développer plus avant. Ce n'est donc que très financing.

• 1655

So, on that one, a series of federal-provincial agreements were signed. Some provinces signed on and some didn't, but that's a very particular case in terms of our programming.

Mme Lalonde: Cela veut donc dire que si le programme est conforme à la réglementation et aux critères prévus on peut obtenir du financement sinon on n'en obtient pas.

Mr. Green: Yes. That's the case in terms of the alcohol and drug treatment and rehabilitation program, where we came along and basically said that as part of our national drug strategy we have financing that we're prepared to provide for the development of services, particularly for some categories of the population—namely, young people—and we would be pleased to share in the cost of building those services with respect to those client groups.

The response of the Province of Quebec at the time was basically that they had built that capacity and they had no need to develop it further. So only recently have they taken up the program. A number of other provinces—who, in fairness, were less developed than the Province of Quebec at that time in terms of their services that were available—took us up on that program. There are still a couple of provinces where we don't have agreements to this time.

Mme Lalonde: Est-ce que c'est la même chose pour les personnes handicapées parce que les chiffres sont très différents?

M. Green: Est-ce qu'on parle de la réadaptation professionnelle des personnes handicapées?

Mme Lalonde: Oui.

Mr. Green: In the case of VRDP, the Quebec numbers have historically been low because Quebec did not sign an agreement with us under the VRDP arrangement until 1986-87. Prior to that time, most of their rehabilitation expenditures were paid for under the Canada Assistance Plan. So only since they've signed that agreement, in the last two or three years, have their numbers started to move up.

Mme Lalonde: Ah! C'est cela que je me demandais, d'accord.

Alors chez les autres, les chiffres sont distincts; ce n'est pas couvert par l'aide sociale?

M. Green: Non.

Mme Lalonde: D'accord, merci.

Le président: Merci, madame Lalonde.

Mr. Breitkreuz, do you have additional questions?

Mr. Breitkreuz: At the top of page 5-19 of the estimates there is a table. I am curious to know why the children there have been set out as a separate column. One of the things the committee is doing is looking at how the social security system works regarding the family and what effect that has on the family. My question is, why has that been separated out? Answer, and then I'll go into the rest of my question.

[Traduction]

dotée d'un ensemble de services qui répondaient à ses besoins et récemment qu'elle a commencé à faire appel à nos crédits.

Donc, dans ce domaine, une série d'accords fédéraux-provinciaux ont été signés. Certaines provinces ont signé, d'autres non, mais ce programme représente un cas très particulier.

Mrs. Lalonde: So this means that if the provincial program conforms to the federal set of regulations and criteria, they can get financing, otherwise they don't.

M. Green: Oui. C'est le cas du programme de traitement et de réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie, où nous avons essentiellement indiqué aux provinces que, dans le cadre de notre stratégie nationale de lutte contre la drogue. nous pouvions offrir des crédits en vue du développement de services, particulièrement pour certaines catégories de la population—à savoir les jeunes—et que nous étions disposés à assumer une partie du coût de l'élaboration de ces services visant ces groupes clients.

La réponse du Québec, à l'époque, a été qu'il s'était déjà doté de cette capacité et qu'il n'avait pas besoin de la développer davantage. Ce n'est donc que récemment qu'il a pris part au programme. Un certain nombre d'autres provinces—qui étaient moins avancées que le Québec dans ce domaine-y ont adhéré plus tôt. Il y a encore deux ou trois provinces avec lesquelles nous n'avons toujours pas signé d'accords.

Mrs. Lalonde: Is it the same for disabled persons, in view of the large spreads in those figures?

Mr. Green: Are you talking about vocational rehabilitation of disabled persons?

Mrs. Lalonde: Yes.

M. Green: Dans le cas de ce programme, les chiffres du Québec ont toujours été très faibles, car la province n'a signé un accord dans ce domaine qu'en 1986-1987. Auparavant, la plupart des dépenses de réadaptation étaient couvertes par le Régime d'assistance publique du Canada. Ce n'est donc que depuis qu'il a signé cet accord, au cours des deux ou trois dernières années, que les chiffres pour le Québec ont commencé à augmenter.

Mrs. Lalonde: Oh! I had been wondering. Okay.

So with the other provinces, the amounts are distinct; they are not covered by the Canada Assistance Plan?

Mr. Green: No.

Mrs. Lalonde: Okay, thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lalonde.

Monsieur Breitkreuz, avez-vous d'autres questions?

M. Breitkreuz: En haut de la page 5-20 il y a un tableau. J'aimerais savoir pourquoi on a placé les enfants dans une colonne séparée. Le comité se penche justement sur l'aide sociale aux familles et sur les effets de ce système sur la famille. J'aimerais donc savoir pourquoi on place les enfants séparément. Si vous voulez bien répondre d'abord à cela, je poserai le reste de ma question ensuite.

Mr. MacNeil: That's a good question. In preparing to come before the committee today, we went back and looked at this table, and if we were doing it today, we'd do it differently.

When people put this table together, they pulled out a couple of the program elements that affect children. So you don't get a complete picture of the range of assistance to children, nor do you get a complete picture of the total number of children benefiting from the program.

For example, on the left-hand side you see assistance recipients. There are 3 million; about one-third of them are children.

The Canada Assistance Plan is a program that's very complicated, because there are a number of different elements under the program from which one can benefit. For example, when children are in a family and the head of the family is getting general assistance for food, shelter, clothing, and so on, an amount is paid on behalf of the children. There's money for day care; there's money on the adoption side; there's money for children's institutions.

If one goes throughout the program, there are a lot of different areas where children can derive assistance; but the short answer is that out of the total recipients of about 3.1 million, about one-third are children.

Mr. Breitkreuz: But that column on children does not come out to a third.

Mr. MacNeil: No, because the third column over deals with children who are benefiting from one part of the program that's called children's institutions and the next column, children in care, are those who are receiving welfare assistance.

Mr. Green: We'll check, but if I had to guess, the two columns are a break—out, basically, of children who might be in special care facilities, such as wards of the state, those in foster homes, etc., who are in receipt of social assistance.

• 1700

Mr. Breitkreuz: Okay, thanks.

Mr. Green: I agree with you, it's not a very helpful table in retrospect. However, it is a very small percentage of children who are in fact wards of the state or in foster homes, for whom we are paying social assistance. I will double check that.

What it does camouflage, as Paul has just been saying, is the fact that a very large number, probably about 40% of that three million, in fact are children of individuals who are on social assistance.

Mr. Breitkreuz: I would appreciate it if you would check and get back on that.

The main part of my question is, has any evaluation or have any studies ever been done on the effect of welfare on the family unit? How does this affect families? Has the department ever done anything in that regard? That is really one of the focuses of this committee.

[Translation]

M. MacNeil: C'est une bonne question. Pendant que nous nous préparions à notre comparution ici aujourd'hui, nous avons passé en revue ce tableau et, effectivement, nous ne le présenterions plus de cette façon aujourd'hui.

Lorsque ce tableau a été dressé, on a extrait un certain nombre d'éléments du programme d'ensemble qui concerne les enfants. Vous n'avez donc pas ici le tableau complet de l'aide aux enfants, pas plus que le nombre total d'enfants bénéficiant de ce programme.

Par exemple, dans la colonne de gauche vous voyez le nombre de bénéficiaires. Il y en a trois millions; environ un tiers sont des enfants.

Le Régime d'assistance publique du Canada est un programme très complexe, car une même personne peut bénéficier de divers éléments du programme. Par exemple, lorsque des enfants vivent dans une famille dont le chef touche des prestations générales pour la nourriture, le logement, l'habillement, etc., un certain montant représente la part des enfants. Il y a aussi des sommes pour les services de garde; il y a des prestations pour l'adoption et des crédits pour les foyers d'enfants.

Si l'on passe en revue le programme, on trouve toutes sortes de crédits dont les enfants peuvent bénéficier directement ou indirectement; mais, en gros, sur le nombre total de 3,1 millions de prestataires, environ un tiers sont des enfants.

M. Breitkreuz: Mais le total de cette colonne «Enfants» est loin de représenter un tiers.

M. MacNeil: En effet, et ce, parce que les enfants indiqués dans cette colonne sont les bénéficiaires d'un programme destiné aux établissements pour enfants, et la colonne suivante, «Enfants pris en charge», indique les enfants touchant de l'aide sociale.

M. Green: Nous allons vérifier, mais j'ai l'impression que ces deux colonnes représentent une ventilation montrant les enfants placés dans des établissements de soins spéciaux, tels que les pupilles de l'État, les enfants en foyers d'accueil, etc., touchant de l'aide sociale.

M. Breitkreuz: D'accord, merci.

M. Green: Je suis d'accord avec vous, vu rétrospectivement, ce n'est pas un tableau très pratique. Ce n'est en fait qu'un très petit pourcentage des enfants qui sont pupilles de l'État ou placés en foyers d'accueil pour lesquels nous versons l'aide sociale. Je vais vérifier ces chiffres.

Cette ventilation camoufle, comme Paul vient de le dire, le fait qu'un nombre très important des prestataires, près de 40 p. 100 sur les 3 millions, sont les enfants de personnes touchant l'aide sociale.

M. Breitkreuz: Je vous serais reconnaissant de vérifier et de nous communiquer les chiffres.

Ma question principale est de savoir si des études ont été faites pour déterminer les effets de l'aide sociale sur la cellule familiale. Quels en sont les effets sur les familles? Le ministère a-t-il jamais fait d'études de ce genre? C'est l'un des aspects principaux sur lesquels se penche notre Comité.

Mr. Green: The short answer is yes. A significant body of literature exists on the effect of social welfare on families. I would be pleased to make it available to you. Some of it has been sponsored by the department, but obviously a large amount of it has been written on the basis of academic research, provincial research, etc.

Mr. Breitkreuz: I would appreciate that. I don't want to use up all of our time.

Mr. Solberg: Just one question with respect to New Brunswick Works. Certain components of it have been under way for two years now. In talking to them directly, my understanding is that they have an extensive evaluation process in place. I am wondering why there hasn't been information coming out after about two years. It would be extremely helpful for this committee as we look at the restructuring of social programs.

Mr. Green: I will have to double check, but my sense is that the project in an overall sense is on track. There were three planned intakes of about 1,000 people. I will have to check, but I think we are now into about 1.5 years in terms of the first intake.

Mr. Solberg: Okay.

Mr. Green: I am not sure that first intake is out of the program. The proposal was that there was, I think, a minimum of a two—year upgrading in terms of the training and education that was available to them. Some of them are being placed, but I don't think we have hit the point yet where the first intake is out. Can I check that and confirm?

Mr. Solberg: Sure.

Mr. Green: I spoke to someone about this this morning in anticipation of appearing here. My understanding is that we don't have any basic evaluation results yet on the first out group, other than we have a fair amount of evidence that the program has been extremely popular in terms of the attitudes of people toward it and the fact they feel it is sort of reinforcing their capacity to develop themselves for labour market participation. But I am not aware of other evaluations. Can I undertake to check this and get you whatever information we have?

Mr. Solberg: That would be valuable.

Mr. Szabo (Mississauga South): My question is very topical these days. It has to do with the court decision with regard to the taxability of child support payments. Your student loans program would take into account the cost of child care, particularly for single mothers, etc. Is that to say there possibly would be a double source of benefits to single mothers through separate departments? You're basically telling me you take it into account.

Mr. Green: Yes.

Ms Meloshe: We do.

The Chairman: I would like to ask you some questions concerning the women's programs. I understand there was an independent evaluation of women's programs completed in 1992–93.

[Traduction]

M. Green: Pour répondre brièvement, oui. Il existe quantité d'études sur les répercussions du statut d'assisté sur les familles. Je me ferai un plaisir de vous les transmettre. Certaines de ces études ont été commandées par le ministère, mais beaucoup d'autres ont été faites par des universitaires, des organismes de recherche provinciaux, etc.

M. Breitkreuz: Je vous en serais reconnaissant. Mais je ne veux pas accaparer tout votre temps.

M. Solberg: Juste une question concernant le programme Nouveau—Brunswick au travail. Certains de ces éléments sont en place maintenant depuis deux ans. J'en ai parlé directement à ses responsables, et je crois savoir qu'un mécanisme d'évaluation très élaboré a été mis en place. J'aimerais savoir quels sont les résultats de ce programme après deux ans. Ce serait très utile pour notre Comité aux fins de notre étude sur la restructuration des programmes sociaux.

M. Green: Je vais devoir vérifier, mais j'ai l'impression que le projet, de manière générale, remplit ses objectifs. On avait prévu d'admettre trois contingents d'environ mille personnes. Je vais devoir vérifier, mais je pense que nous en sommes maintenant arrivés à un an et demi depuis l'admission du premier contingent.

M. Solberg: D'accord.

M. Green: Je ne suis pas certain que le premier contingent soit déjà sorti du programme. Le projet consistait, je pense, en un perfectionnement minimal de deux ans. Certains des bénéficiaires ont déjà été placés, je ne pense pas que nous soyons déjà arrivés au point où le premier contingent soit sorti du programme. Me permettez-vous de vérifier et de le confirmer?

M. Solberg: Certainement.

M. Green: J'en ai parlé à quelqu'un ce matin en prévision de notre comparution aujourd'hui. Je crois savoir que nous n'avons pas encore de résultats d'évaluation générale sur la première promotion, sinon que le programme semble avoir été très bien accueilli et que les participants semblent juger qu'il leur permettra de retrouver plus facilement un travail. Mais je ne suis informé d'aucune autre évaluation. Je m'engage à vérifier et à vous communiquer tous les résultats que je trouverai.

M. Solberg: Ce serait très précieux.

M. Szabo (Mississauga–Sud): La question que je vais poser en est une d'actualité brûlante. Elle concerne le jugement judiciaire concernant l'imposition des versements des pensions alimentaires pour les enfants. Votre programme de prêts aux étudiants tient compte du coût des services de garde d'enfant, particulièrement dans le cas des mères célibataires, etc. Cela signifie–t–il que les mères seules pourraient toucher des prestations de deux sources, de deux ministères? Vous avez dit que vous en tenez compte.

M. Green: Oui.

Mme Meloshe: C'est le cas.

Le président: J'aimerais vous poser quelques questions concernant les programmes de promotion de la femme. Je crois savoir qu'une évaluation indépendante des programmes destinés aux femmes a été menée en 1992–1993.

Mr. Green: I have invited Jackie Claxton, director of the program to the table.

The Chairman: Just a question for information. There was an independent evaluation conducted in 1992–93. Would it be possible to have a copy of that evaluation made available to the committee members?

Ms Jackie Claxton (Director, Women's Program, Department of Human Resources Development): Yes, definitely. We can send it over.

• 1705

The Chairman: There are in the area of 500 programs or projects that have been approved in the last few years under the women's programs. I presume those individual projects are listed in the public accounts. Or would they be a matter of public record?

Ms Claxton: I am not sure if they are listed in the public accounts, but the program certainly has documents that describe the projects and the amounts.

In fact I brought a copy along with me. It is for 1992–93 because we don't have 1993–94 yet, but we can certainly make that available as well. We are in the process of producing the 1993–94 document. Actually it is approximately 500 projects on an annual basis.

The Chairman: That would be helpful, if you could, please.

In terms of those projects that are accepted and those that are not accepted, are there women's group projects that are systematically not accepted? The list of projects that you have approved, does that pretty much cover the groups and projects that apply on a year–over–year basis to the department?

Ms Claxton: Just by way of background information, we have two types of funding. One is what we call program and some people call core funding. That does tend to be year—over—year funding, but the vast majority, I would say more than 50%, of the program's money goes out in small—scale projects. There is usually more demand than there are resources.

In terms of types of activities or types of groups that are systematically rejected, obviously there are set terms and conditions and objectives for the program. As proposals come in, we have staff across the country who work with groups to determine the eligibility against the criteria and the objectives.

Off the top of my head, for example, we do not fund direct provision of services. If a group approaches us to apply for funding to run a transition house, we would not be able to support that versus if they apply to do a survey, for example, of the impact of family violence on women's capacity to participate in training programs.

Our objectives and criteria are fairly well laid out in the documentation we have, and we can certainly make that available.

[Translation]

M. Green: J'ai invité Jackie Claxton, la directrice du programme, à prendre place à la table.

Le président: Juste un point d'information. Cette évaluation indépendante faite en 1992–1993, serait–il possible d'en communiquer le texte aux membres du Comité?

Mme Jackie Claxton (directrice, Programmes de promotion de la femme, ministère du Développement des ressources humaines): Oui, certainement. Nous pouvons vous la faire parvenir.

Le président: Près de 500 programmes ou projets ont été financés au cours des dernières années au titre des programme de promotion de la femme. Je suppose que la liste des projets individuels figure dans les comptes publics. La liste est—elle publiée?

Mme Claxton: Je ne suis pas sûre si elle figure dans les comptes publics, mais nous disposons certainement de documents décrivant les projets et indiquant les montants.

J'en ai d'ailleurs ici une copie. Elle porte sur 1992–1993 car nous n'avons pas encore les chiffres pour 1993–1994, mais nous pouvons certainement vous la fournir. Nous sommes en train de mettre la dernière main au document correspondant à 1993–1994. Il s'agit d'environ 500 projets par an.

Le président: Ce serait utile, si vous pouviez nous faire parvenir ces documents.

Pour ce qui est des projets acceptés et de ceux rejetés, y a-t-il un certain type de projets émanant de groupements féminins qui sont systématiquement rejetés? Est-ce que la liste des projets approuvés est à peu près représentative des groupes et des projets qui s'adressent régulièrement à vous?

Mme Claxton: Il faut distinguer entre deux types de financement. Le premier est ce que nous appelons le financement de programme ou le financement de base. Il s'agit là de crédits reconduits annuellement, mais la vaste majorité des dépenses, je pense plus de 50 p. 100 des crédits du programme, concernent des projets ponctuels. Nous recevons généralement plus de demandes que nous ne pouvons en financer.

Pour ce qui est des activités ou types de groupes qui sont systématiquement rejetés, nous avons bien entendu fixé un ensemble de conditions et d'objectifs. Au fur et à mesure que les demandes nous parviennent, notre personnel un peu partout dans le pays contacte les groupes pour déterminer l'admissibilité à la lumière des critères et des objectifs.

Par exemple, je crois pouvoir dire que nous ne finançons pas la prestation directe de services. Si un groupe nous contacte pour nous demander de financer un foyer d'accueil, nous ne pourrons donner une réponse positive. En revanche, nous pouvons apporter une aide s'il s'agit, par exemple, d'effectuer une enquête sur l'impact que la violence familiale exerce sur la capacité des femmes à suivre des programmes de formation.

Nos objectifs et critères sont énoncés assez clairement dans la documentation que nous avons, et nous pouvons certainement vous la transmettre.

The Chairman: That would be helpful, please. That exhausts my questions.

Ms Claxton: A copy of the evaluation list of projects and the background document, criteria, etc. . .

The Chairman: That's right.

We have a vote, as you can tell. Bear with me for a second before leaving.

That pretty much exhausts the questions we have this afternoon, unless Madam Lalonde has a few others. We're under the gun of a vote.

Avez-vous d'autres questions?

Mme Lalonde: J'en ai plusieurs, mais il y en a une en particulier que j'aimerais poser.

Vous dites quelque part que l'évolution du nombre de personnes recevant l'aide sociale est due à la situation économique. «Comme les facteurs influencent la valeur des transferts, notons. . . les taux de prestation d'aide sociale, les taux d'inflation, l'état de l'économie, les changements apportés aux programmes provinciaux et territoriaux de services sociaux et la conjoncture économique.»

Si l'on regarde les chiffres que vous nous avez fait parvenir, si l'on compare par exemple le Québec et l'Ontario, entre 1989–1990 et 1990–1991, il y a une différence notable. L'Ontario est passé de 1,7 milliard à 2,4; alors que le Québec pendant la même période passait de 1,7 à 1,899 milliard. Comment expliquez–vous ces variations?

Mr. Green: You are talking about CAP figures?

Mme Lalonde: Oui.

M. Green: Le Régime d'assistance publique?

Mme Lalonde: Oui.

Mr. Green: I don't have them in front of me, or I can't find them right at the moment.

The basic explanation would be because there was a significant increase in Ontario's expenditures in that period and there was a smaller one in Quebec's. Again, because CAP is driven off provincial expenditure, we would basically be contributing to significant increases in terms of Ontario.

• 1710

I think the two years were 1989–90 and 1990–91. I suspect in that time period you may well have had a combination of things in Ontario. Its social systems caseloads would have started to increase somewhat significantly in that period. It had fairly significant benefit increases coming into play, if my memory serves me correctly. It had a couple of court decisions that affected its definitions around its client groups.

There was the combination of all three of those factors. There may have been some accounting issues. I will check on that and if there are, I'll get back to you. Those three factors taken together would have put Ontario on that higher track.

Mme Lalonde: Je pense que les montants alloués à la caisse pour les services de garde arrivent à expiration en 1995.

[Traduction]

Le président: Je vous en prie. Ce serait utile. Je n'ai pas d'autres questions.

Mme Claxton: Une copie de la liste d'évaluation des projets, et les documents sur les objectifs et les critères, etc. . .

Le président: C'est juste.

Nous avons un vote, comme vous pouvez l'entendre. Restez juste une seconde encore avant de partir.

Je pense que nous avons à peu près fait le tour de nos questions pour l'après-midi, à moins que M^{me} Lalonde en ait encore quelques-unes. Nous devons bientôt partir pour le vote.

Do you have any other questions?

Mrs. Lalonde: I have several, but there is one I would really like to ask.

You say somewhere that the number of social assistance recipients is increasing due to economic situation. "You say that since these factors impact on the value of transfers,... social assistance rates, inflation rates, the economic situation, changes made to provincial and territorial social service programs and the state of the economy".

If I look at the figures you have provided, if we compare Quebec an Ontario, there is quite a difference between 1989–90 and 1990–91. Ontario went from 1.7 billion to 2.4 billion while Quebec went from 1.7 to 1.899 billion dollars over the same period. How do you explain these variations?

M. Green: Vous parlez des chiffres du RACP?

Mrs. Lalonde: Yes.

Mr. Green: The Canadian Assistance Plan figures?

Mrs. Lalonde: Yes.

M. Green: Je ne les ai pas sous les yeux, et je ne les trouve pas dans mes papiers.

L'explication principale est sans doute qu'il a eu une augmentation sensible des dépenses en Ontario au cours de la période considérée et une augmentation plus faible au Québec. Encore une fois, du fait que les dépenses au titre du RAPC sont déterminées par les dépenses provinciales, la hausse est due à d'importantes hausses des dépenses sociales en Ontario.

Je pense que les deux années considérées étaient 1989–1990 et 1990–1991. J'ai l'impression que pendant cette période il y a eu une combinaison de facteurs à l'oeuvre en Ontario. Je pense que le nombre de ces prestataires a sensiblement augmenté durant la période. Ensuite il y a eu des hausses sensibles des taux de prestations, si je me souviens bien. Il y a eu un certain nombre de décisions judiciaires qui ont modifié les critères d'admissibilité.

Il y a eu donc une combinaison de ces trois facteurs. Il y a peut-être également quelques divergences comptables. Je vais me renseigner. Ces trois facteurs pris ensemble ont gonflé les dépenses sociales de l'Ontario.

Mrs. Lalonde: I believe the child care initiatives fund is scheduled to sunset in 1995.

M. Green: Oui, l'année prochaine.

Mme Lalonde: On dit quelque part qu'il est possible qu'on pense à une autre formule?

M. Green: Oui.

There was an earlier question along those lines. The basic answer is that the future of the fund, *la caisse*, will play itself out in the context of the social security review and the implementation of the red book commitment around child care. To the extent that a child care program evolves in the next year, it is in that context that the future of the fund will play itself out one way or the other.

Mme Lalonde: Ce sera tout, monsieur le président.

M. Green: Si vous avez d'autres questions, je suis prêt à vous fournir les réponses.

Mme Lalonde: Si on vous téléphone, vous nous répondrez?

M. Green: Toujours.

Mme Lalonde: Je retiens le «toujours», monsieur le président.

The Chairman: Before we close the meeting, this is the last of the scheduled sessions with officials. We have a request from the Reform Party to have a formal vote on the votes of this department, that is, 10 votes.

We also have a request for an additional session or sessions, depending on what the committee agrees to. If we have additional sessions, the vote will be put forward until after all our sessions are complete.

I am in the committee's hands at this point. We could dispose of that matter right now and we wouldn't have to call another meeting, or we could call another meeting tomorrow to deal in camera with the future business of the committee, including an additional session or sessions to deal with the estimates.

We have about 15 minutes to get to our votes. I am in the committee's hands.

Mr. Breitkreuz: Could I suggest that we hold another meeting? We would like to bring forth a motion and probably that would be the time. We could have our votes at that time. Would it be after next week? We have to hold these votes before the end of the meetings.

The Chairman: Yes, we will have those votes. The question is whether or not we have additional sessions of the committee to deal with the estimates. Do we call further officials before the committee to deal with the estimates?

Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Si l'on se souvient bien, nous avons eu une réunion avec le ministre et ensuite une avec les fonctionnaires responsables de l'emploi. Ils nous avaient promis de nous faire parvenir des chiffres qu'ils n'avaient pas encore. J'aimerais bien avoir une session portant sur ces chiffres; cela fait déjà deux semaines de cela et ils nous avaient dit qu'il faudrait deux ou trois semaines pour les avoir. J'espère qu'au retour ces chiffres seront disponibles et j'aimerais poser une question à ce moment—là.

[Translation]

Mr. Green: Yes, next year.

Mrs. Lalonde: It says somewhere that a replacement program is under consideration?

Mr. Green: Yes.

Quelqu'un d'autre a déjà posé une question là—dessus. En gros, la réponse est que l'avenir de la caisse se jouera dans le contexte de l'examen de la sécurité sociale et de la mise en oeuvre de l'engagement du Livre rouge sur les services de garde d'enfants. Si un programme à cet égard est mis en place l'année prochaine, c'est dans ce contexte que l'avenir de la caisse sera déterminé, dans un sens ou dans un autre.

Mrs. Lalonde: That will be all, Mr. Chairman.

Mr. Green: If you have any other questions, I'm available to provide the answers.

Mrs. Lalonde: If we call you, will you respond?

Mr. Green: Always.

Mrs. Lalonde: I'm taking note of the "always", Mr. Chairman.

Le président: Avant de lever la séance, je précise que c'est la dernière réunion prévue avec les fonctionnaires. Nous sommes saisis d'une demande du Parti réformiste de tenir un vote officiel sur les crédits de ce ministère, soit 10 crédits.

J'ai également reçu une demande en vue d'obtenir une ou plusieurs séances supplémentaires, selon ce que le Comité décidera. Si nous avons d'autres séances, le vote devra attendre.

Je m'en remets aux membres du Comité. Nous pourrions liquider cela tout de suite, auquel cas nous n'aurions pas besoin de prévoir d'autres séances, ou bien nous pourrions convoquer une autre réunion demain, pour discuter à huis clos des travaux futurs du Comité, et notamment de l'opportunité d'une ou plusieurs séances supplémentaires sur le budget.

Il nous reste à peu près 15 minutes avant le vote à la Chambre. Je m'en remets à vous.

M. Breitkreuz: Je propose d'organiser une autre séance. Nous aimerions présenter une motion et ce sera peut-être l'occasion. Nous pourrions également mettre les crédits aux voix à ce moment-là. Est-ce que ce sera après la semaine prochaine? Nous devons procéder à ces votes avant la fin des réunions.

Le président: Oui, nous allons procéder à ces votes. La question est de savoir si nous allons organiser d'autres séances du Comité au sujet du budget. Allons—nous convoquer d'autres fonctionnaires au sujet du budget?

Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: If I remember correctly, we had a meeting with the minister and then one with the officials responsible for employment. They had promised to provide some figures which they didn't have then. I would like to have one session on these figures; that was two weeks ago and they told us it would take two or three weeks to get the figures. I hope when we return these figures will be available and I would like to ask a question at that time.

Le président: Très bien, d'accord.

Ms Minna: I wonder, Mr. Chairman, if we could dispose of it here by agreeing that we would have one more session and at the end of that session we would take the vote. That would deal with it all at one meeting rather than having to have more. If we could decide now who we want at that one session and at the end of that session we would deal with the vote, that would be the end of it.

Would that be an acceptable suggestion?

The Chairman: Is that acceptable to the committee?

• 1715

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will have one session where we deal with the witnesses from Madam Lalonde's motion and anybody else who we should bring to that session to deal with questions from the committee. Are there any other requests for...?

Ms Minna: Mr. Chairman, just to clarify, there will be no meeting tomorrow in this case—

The Chairman: No, there will be no meeting tomorrow.

Thank you very much. The next session will be after the break.

The meeting's adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

The Chairman: Okay, agreed.

Mme Minna: Monsieur le président, pourrions—nous régler la question tout de suite en disant que nous aurons une séance de plus et que, à la fin de celle—ci, nous procéderons au vote. Comme cela nous réglerons tout en une seule fois au lieu d'avoir d'autres séances encore. Si nous pouvions décider tout de suite qui nous voulons convoquer à cette séance et convenir qu'à la fin de celle—ci nous procéderons au vote, cela réglerait tout.

La suggestion vous paraît-elle acceptable?

Le président: Est-ce que cela convient aux membres du Comité?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous aurons donc une séance où nous entendrons les témoins visés par la motion de madame Lalonde et d'autres fonctionnaires que nous convoquerons pour répondre aux questions des membres du comité. Y a-t-il d'autres demandes de...?

Mme Minna: Monsieur le président, dans ce cas il n'y aura pas de séance demain...

Le président: Non, nous ne siégerons pas demain.

Merci beaucoup. La prochaine séance sera après le congé.

La séance est levée.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non —livraison, retoumer cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources:

Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education;

Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services;

Mary Meloshe, Director General, Education and Support;

Paul H. MacNeil, Director General, Programmes à frais partagés;

Jim E. Page, Director General, Social Development and Education Board;

Jackie Claxton, Director, Women's Program.

TÉMOINS

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation;

Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs;

Mary Meloshe, directrice générale, Education and Support;

Paul H. MacNeil, directeur général Programmes à frais partagés;

Jim E. Page, directeur général, Social Development and Education Board;

Jackie Claxton, directrice, Women's Program.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 17

Thursday, May 26, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 17

Le jeudi 26 mai 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Future business of the Committee

Main Estimates 1994–95: Votes 5, 10, 15, 20, 40 and 45 under **HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT**

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédits 5, 10, 15, 20, 40 et 45 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde

Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, May 27, 1994

The Standing Committee on Human Resources Development has the nonour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 24, 1994, your Committee has considered Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 UNDER HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending HUMAINES dans le Budget des dépenses principal pour l'exerci-March 31, 1995 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 12, 13, 15, 16 and 17 which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 27 mai 1994

Le Comité permanent du Développement des ressources humaines a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, votre Comité a examiné les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES ce financier se terminant le 31 mars 1995 et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 12, 13, 15, 16 et 17, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FRANCIS LeBLANC,

Chairman.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 26 MAI 1994 (42)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 10 h 10, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Dianne Brushett pour Maurizio Bevilacqua; Andrew Teledgi pour Martin Cauchon; Andy Scott pour Shaughnessy Cohen.

Aussi présents: De la Direction des Comités: Lucile McGregor, greffière. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, June Dewetering, Sandra Harder, Anthony Jackson et Nathalie Pothier.

Sur motion de Reg Alcock, le budget du Comité pour la Phase II de la consultation du 1er juin au 31 décembre 1994 au montant de 990 096 \$ est adopté.

Il est convenu. — Oue, dans le but de faciliter les consultations du Comité durant la Phase II de son Ordre de renvoi, le Comité donne instruction au Président de transmettre, dans les plus brefs délais, une lettre au Ministre du Développement des ressources humaines afin de lui recommander la préparation d'un vidéo décrivant le Plan d'action du gouvernement et le processus de consultation afférant.

À 12 h 01, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (43)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 37, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Paul Crête, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick.

Membres suppléants présents: Raymond Lavigne pour Jean Augustine, Brenda Chamberlain pour Martin Cauchon, Jane Stewart pour Maria Minna.

Aussi présents: De la Direction des Comités: Lucile McGregor, greffière. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, Nathalie Pothier, June Dewetering.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Kristina Liljefors, directrice exécutive, Emploi; Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs. Du Conseil canadien des relations de travail: Jim Callon, directeur général, Gestion de la programmation et de la revue.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAI 26, 1994 (42)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met in camera at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Dianne Brushett for Maurizio Bevilacqua; Andrew Telegdi for Martin Cauchon; Andy Scott for Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk. From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, June Dewetering, Sandra Harder, Anthony Jackson and Nathalie Pothier.

On motion of Reg Alcock, the Committee's budget for Phase II of the consultation process, from June 1st to December 31, 1994, in the amount of \$990,096, is adopted.

It was agreed,—That in order to facilitate the Committee's consultations during Phase II of its Order of Reference, the Committee instruct the Chairman to communicate with the Minister of Human Resources Development in order to recommend to him the preparation of a video describing the government's Action Plan and its related consultation process.

At 12:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Paul Crête, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick.

Acting Members present: Raymond Lavigne for Jean Augustine; Brenda Chamberlain for Martin Cauchon; Jane Stewart for Maria Minna.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk. From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, June Dewetering, Nathalie Pothier.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Kristina Liljefors, Executive Director, Employment; Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services. From the Canadian Labour Relation Board: Jim Callon, Director General, Program Management, Administrative Services.

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier prenant fin le 31 mars 1995. (Voir Procèsverbaux et témoignages du 27 avril 1994, fascicule no. 12).

Du consentement unanime, le président appelle les crédits 5, 10, 15, 20, 40 et 45 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES and 45, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT. RESSOURCES HUMAINES.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 07 la séance est suspendue.

À 17 h 10 la séance reprend.

Le Comité procède à l'adoption des crédits pour l'année financière 1994-1995.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 35, 40 et 45 sont adoptés avec dissidence.

Garry Breitkreuz propose, — Que le crédit 35 moins le montant attribué à titre de crédit provisoire soit réduit de 3 000 000 \$.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

Le crédit 35 est adopté avec dissidence.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 inscrits sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 et que le dit rapport constituera le deuxième rapport du Comité à la Chambre.

À 17 h 25, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for financial year ending March 31, 1995. (See Minutes of Proceedings, April 27, 1994, Issue No. 12).

By unanimous consent, the Chair called Votes 5, 10, 15, 20, 40

The witnesses answered questions.

At 5:07 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:10 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee proceeded to dispose of votes for financial year 1994-95.

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 35, 40 and 45 are carried, on division.

Garry Breitkreuz moved,—That Vote 35, less the amount voted in interim supply, be reduced by \$3,000,000.

After debate, le question being put on the motion, it was negatived.

Vote 35 carried, on division.

Ordered,—That the Chair report to the House, as the Second report of the Committee, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, May 26, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 26 mai 1994

• 1536

The Chairman: I call this meeting to order. We are considering the estimates under the human resources development envelope.

Mr. Little, perhaps you can take the floor and introduce your colleagues. This is the fifth session, as requested by some members who did not have a chance to fully ask their questions in the other four sessions. We are wrapping up questioning of our officials from Human Resources Development, following which we will have the vote on the items in the estimates that are votable, as has been requested. I invite Mr. Little to begin.

Mr. Bob Little (Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services, Department of Human Resources Development): Thank you very much, Mr. Chairman. Again, I thank the hon, members for inviting us to appear before this committee to answer questions on the HRDC main estimates.

Before introducing my colleagues, I will report to you on the additional information that has been provided to the committee as requested. These pieces of information have been forwarded to the clerk.

The first is a description of 1994-95 budget distribution of the employment program funds by region. Earlier we had sent to the clerk, for your information, the national report from the income security programs group on suspected fraud cases in 1992-93.

Still to be provided to the committee are the following three items. First, by the end of next week we will be providing a breakdown on what the social development education programs do for children under the Canada Assistance Plan, studies on the effect of welfare on families, the status of evaluation and results so far on the New Brunswick works program, and a copy of the evaluation and a list of approved projects and background information on the women's program.

We are also working on providing you a report, after consultations with Revenue Canada and the Department of Finance, on the collection of taxes, on workers' compensation and on UI benefits, which we hope to forward to you shortly.

Finally, as requested, we will be providing to committee members by July 1994 a report on the lapsing of unemployment insurance development use funds by provincial breakdown.

Mr. Chairman, I would like to introduce again Kristina Liljefors, executive director of the employment program in the department; Mr. Art St-Aubin, who is president and chief executive officer of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety; and Mr. Jim Callon, the director general of program management and administrative services from the Canada Labour Relations Board.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous examinerons le budget des dépenses sous la rubrique Développement des ressources humaines

Monsieur Little, vous avez la parole; vous pouvez nous présenter vos collègues. À la demande de quelques membres du Comité qui n'avaient pas eu la possibilité de poser toutes les questions qu'ils souhaitaient au cours des quatre autres séances, nous tenons aujourd'hui notre cinquième séance. Nous concluons le témoignage des représentants du ministère du Développement des ressources humaines, après quoi nous soumettrons aux voix les éléments du budget sur lesquels il est possible de voter, comme on nous l'a demandé. Je donne la parole à M. Little.

M. Bob Little (sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, ministère du Développement des ressources humaines): Je vous remercie, monsieur le président. Encore une fois, je tiens à remercier les députés de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité pour répondre à vos questions concernant le budget des dépenses principal de DRHC.

Avant de vous présenter mes collègues, permettez-moi de rendre compte des renseignements complémentaires que nous avons fournis au Comité, comme il l'avait demandé. Nous les avons transmis au greffier.

Tout d'abord, il y a la description de la ventilation par région des fonds du programme de l'emploi dans le budget de 1994-1995. Nous avions déjà envoyé au greffier, à titre d'information, le rapport national du-groupe des programmes de la sécurité du revenu sur les cas de fraude soupçonnés en 1992-1993.

choses. Nous devons encore vous remettre trois Premièrement, d'ici la fin de la semaine prochaine, nous vous présenterons la ventilation de ce que font pour les enfants les programmes d'éducation et de développement social dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, des études sur l'incidence de l'assistance sociale sur les familles, un rapport de l'évaluation et des résultats à ce jour du programme Nouveau-Brunswick au travail, ainsi qu'une copie de l'évaluation et une liste des projets approuvés et des documents d'information concernant le programme pour les femmes.

Nous allons également préparer un rapport, après consultation avec Revenu Canada et le ministère des Finances, sur la perception de l'impôt, l'indemnisation des accidents du travail et les prestations d'assurance-chômage, que nous espérons pouvoir vous faire parvenir très prochainement.

Enfin, comme vous l'avez demandé, d'ici juillet 1994, nous remettrons aux membres du Comité un rapport sur l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins de formation, par province.

Monsieur le président, permettez-moi de vous présenter encore une fois Mme Kristina Liljefors, directrice exécutive du Programme de l'emploi auprès du ministère; M. Art St-Aubin, président et directeur général du Centre canadien de l'hygiène et de la sécurité au travail; et M. Jim Callon, directeur général de la Gestion de la programmation et des services administratifs au Conseil canadien des relations de travail.

We are ready for questions as you wish.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Little.

Nous allons commencer, comme à d'habitude, par l'Opposition As usual, we will start with the Official Opposition who will have a officielle pour une première ronde de 10 minutes. Madame Lalonde, first ten-minute round. Mrs. Lalonde, do you want to start? voulez-vous commencer?

• 1540

Mme Lalonde (Mercier): Oui, monsieur le président. Ma première question portera sur le Conseil canadien des relations du travail. Je constate que M. Weatherhill n'est pas ici et quant aux questions que j'ai à poser, même si je ne doute pas de la compétence du témoin, je crois qu'il n'est pas en mesure d'y répondre. Je parle du rapport intitulé, en français, Le Conseil canadien des relations du travail, perspectives d'avenir.

Je voudrais d'abord demander qui pourrait répondre. À qui ce document a-t-il été transmis? Il date de décembre 1993.

Mr. Jim Callon (Director, Program Management and Review. Canada Labour Relations Board): I believe the document was forwarded to the minister for his review. Any other distribution the document took, I do not know. It was a document the chairman put together.

Mme Lalonde: Selon vous, ce document a-t-il été porté à la connaissance des vice-présidents et des membres du Conseil?

Mr. Callon: I don't know what the distribution was.

Mme Lalonde: Je dois d'abord dire que je viens moi-même du monde des relations de travail de plusieurs manières. J'ai été longtemps syndiquée, impliquée dans les modifications des relations de travail. J'ai par la suite été professeure pendant plusieurs années et à ce titre j'ai acquis beaucoup d'admiration pour le travail fait par le Conseil canadien des relations de travail.

Je dois dire que j'ai été d'abord un peu surprise par la teneur des propos du président, je le lui ai dit d'ailleurs. C'est dans les bleus. Les fascicules ont-ils été publiés depuis la dernière comparution du CCRT? Pas encore? J'avais souligné que je trouvais surprenant que le président ici même, admoneste-je ne sais pas comment on va traduire cela en anglais — ses vice-présidents et, après ma remarque d'ailleurs, il avait dit que ses propos avaient peut-être dépassé sa pensée.

Ma question porte sur le fait que ce texte—je suis contente l'avoir-met en cause très directement tout le fonctionnement du Conseil canadien des relations du travail. Je pourrais vous en donner plusieurs extraits et, quant à moi, qui suit habituée aux relations de travail, il manifeste qu'il y a un très grave problème de telles relations au Conseil canadien et que maintenant, parce que ce texte est déposé ici, ces problèmes sont publics.

Dans le fond ma question pourrait être: le ministère entend faire quoi pour régler les problèmes qui semblent ressortir de ce texte qui est devant nous? Quant à moi, je vais, si cela n'a pas été fait, demander que les membres et les vice-présidents soient saisis de ce texte qui les concerne au premier point et qui est maintenant public.

Ma première question va être large. Comme celui qui a écrit ce texte n'est pas là, car j'aurais plusieurs questions très précises à lui poser sur le texte, je vais demander au représentant du ministère ce qu'il entend faire?

[Traduction]

Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Little.

Mrs. Lalonde (Mercier): Yes, Mr. Chairman. My first question will be on the Canada Labour Relations Board. I see that Mr. Weatherhill is not with us and although I do not put in doubt the witness' qualifications, I don't think he will be able to answer my questions. I am referring to the report entitled An Overview of the Canada Labour Relations Board: In Transition.

First I would like to know who might be able to answer my questions. To whom has this report been distributed? It dates back to December 1993.

M. Jim Callon (directeur, Gestion de la programmation et de l'examen, Conseil canadien des relations de travail): Je crois que le rapport a été envoyé au ministre. S'il a été distribué à d'autres personnes, je l'ignore. Le document a été préparé par le président.

Mrs. Lalonde: Do you think that the vice-chairs and the members of the board have been informed of this report?

M. Callon: Je ne sais pas à qui il a été remis.

Mrs. Lalonde: First, I want to say that I am linked in several ways to the labour relations area. I was in a union for a long time and I was very involved in labour relations changes. I later taught for many years and in that capacity I acquired the greatest admiration for the work of the Canada Labour Relations Board.

I must say that I was slightly surprised by what the Chairman said, and in fact I told him so. You can see it in the records. Have the proceedings been published since the last time the CLRB was here? Not yet? I had indicated my surprise that the Chairman would admonish his vice-chairs in front of this committee, and indeed after my remark he said that his words might have been stronger than he intended.

My question concerns the fact that this report—I am pleased to have it—puts very directly in question the operation of the Canada Labour Relations Board. I could quote you several excerpts and for the reader who, like me, is familiar with labour relations, it is obvious from this report that there are serious problems within the CLRB and that, this report having been tabled with our committee, these problems are now public.

My question could be: What does the department intend to do to resolve the problems put to light by this document? For my part, if it hasn't been done yet, I intend to ask that the members and the vice-chairs be informed of this document that concerns them directly and that is now in the public domain.

My first question will be very general. Since the author of the document isn't with us - and I would have some very specific questions to ask him on this document-I will ask the department's spokesperson to tell us what he intends to do.

[Translation]

• 1545

Mr. Little: Excuse me, Mr. Chairman, I would like to bring somebody to the table who can provide a detailed answer to that question.

The Chairman: Thank you.

Mr. Little: Mr. Chairman, the minister has received the report that has been mentioned by the hon. member and is currently reviewing the report's contents and will be making a decision on next steps shortly.

Mme Lalonde: Je m'excuse, je n'ai pas entendu. Ce n'est pas une question de langue, mais si vous me le dites en français, je serais heureuse.

Mr. Little: The minister has received the report and is currently studying the contents and is deciding on his next steps.

Mme Lalonde: J'aimerais souligner au Conseil que, par plusieurs de ces éléments, il manifeste qu'il y a un problème important entre le président et les membres.

Les membres sont ceux qui représentent le Conseil dans les causes auprès des travailleurs et des employeurs et il me semble qu'il doit être entendu et acquis, pour tout le monde, que leurs compétences doivent être au—dessus de tout soupçon et que l'habilité du Conseil à régler les problèmes doit elle—même être au—dessus de tout soupçon.

La réputation, je le répète, du CCRT a toujours été excellente. Il me semble que nous avons un véritable problème, donc, j'attire votre attention sur les principales sections, à la page 5—je ne sais pas si c'est la même chose en anglais et je ne sais pas si le texte anglais est identique au français, je ne me suis pas donnée la peine, vous m'excuserez, de le vérifier—alors qu'on souligne, par exemple, au deuxième paragraphe, je le lis en français:

Au cours de cette période 1989 à 1993, 12 des 14 postes destinés aux personnes nommées par décret sont devenus vacants et ont été comblés depuis mai 1989. Sur le nombre de personnes nommées, la moitié seulement avaient de l'expérience en matière de relations du travail. Le gouvernement n'a pas consulté le président de la collectivité des relations industrielles au sujet de nombreuses nominations.

Certaines d'entre elles ont amené le monde des relations industrielles à mettre en doute la crédibilité et l'expertise que le Conseil peut apporter aux règlements des conflits de travail.

Le président: Pourriez-vous ralentir un petit peu?

Mme Lalonde: De toute façon, vous l'avez. Je vais ralentir.

Je continue:

L'expérience en relations de travail du personnel des bureaux régionaux dépasse largement celle des membres actuels du Conseil.

Les clients, employeurs et syndicats se plaignent que le Conseil est trop lent, plus particulièrement en ce qui concerne les accréditations si on compare certaines commissions provinciales. Le président partage cet avis.

M. Little: Excusez-moi, monsieur le président, j'aimerais inviter quelqu'un à la table qui pourra nous donner une réponse plus complète.

Le président: Je vous remercie.

M. Little: Monsieur le président, le ministre a reçu le rapport mentionné par madame la députée, il l'examine actuellement et fera connaître sa décision très prochainement.

Mrs. Lalonde: Excuse me, I didn't hear you. It is not a question of language, but if you wish to say it in French, I would be very happy.

M. Little: Le ministre a reçu le rapport; il est à l'étudier et à décider des prochaines mesures à prendre.

Mrs. Lalonde: I would like to point out to the Board that, in various parts, this report indicates that relations between the Chairman and the members are very poor.

The members are those who represent the Board in cases between workers and employers and it seems to me that their qualifications must be absolutely above suspicion in everyone's mind and that the ability of the Board itself to resolve problems must also be above suspicion.

I will say it again, the CLRB has always had an excellent reputation. It seems that we have a real problem and so I would like to call your attention to the main paragraphs on page 4—I don't know if the pages correspond exactly in both versions or if the English text is identical to the French since I have not taken the trouble to compare them; I hope you will forgive me—where it says, for example, in the second paragraph:

Over this period from 1989 to 1993, 12 of the Board's 14 Order-in-Council positions became vacant and were filled since May 1989. Of those appointments, only half had significant experience in labour relations. The government did not consult the Chairman or the labour relations community on many of these appointments.

A number of these appointments have caused the labour relations community to call into question the Board's credibility and the level of expertise that the Board can offer in dealing with labour relations issues.

The Chairman: Could you slow down a little?

Mrs. Lalonde: You have the text. I will slow down.

I continue to quote:

The level of labour relations experience in the regional offices greatly exceeds that of the present Board members.

Clients, labour and management, have complained that the Board is too slow, especially in certification matters, relative to the performance of some provincial boards. The Chairman shares this concern.

Qu'a-t-on fait pour régler cela? J'ajoute, à la page 6, dernier paragraphe, avant le numéro 3, on lit ceci:

Bien que l'efficacité accrue qui résulterait d'un tel changement puisse sembler évidente, les membres du Conseil n'ont pas immédiatement reconnu le pouvoir qu'avait le président de modifier cette pratique sans obtenir au préalable leur autorisation. Il a donc fallu près de deux ans de discussion.

À quoi cela rime-t-il de dire cela si ce n'est pas seulement pour se plaindre des membres?

À la page 7, en ce qui a trait aux changements opérationnels, on dir.

Des efforts ont été déployés pour négocier des changements relativement à la tenue d'audiences. Certains vice-présidents et membres s'opposent aux changements. Ils voient peut-être menacée leur décision de voyager et le contrôle qu'ils exercent sur leur horaire de travail personnel.

Cela continue comme cela, c'est une pratique qui est devenue l'une des principales sources de double emplois et de dépenses. Monsieur le président, je pourrais continuer, mais il y a là source de vives inquiétudes. Donc, je voudrais que ce document soit envoyé aux vice—présidents et aux membres du tribunal et je vais attendre qu'on nous dise ce qu'on fera car je tiens à la réputation du CCRT.

• 1550

Le président: Aux vice-présidents du CCRT?

Mme Lalonde: Et aux membres également.

Le président: Et aux membres du CCRT?

Mme Lalonde: C'est cela. Les membres, en vertu du Code du travail, sont ceux qui font partie du conseil d'administration.

Le président: Vous voulez que le CCRT prenne cela en main, ou que le Comité prenne cela en main?

Mme Lalonde: J'aimerais que ce soit le Comité qui le fasse.

Le président: D'accord.

Could I have a final reply from the department?

Mr. Little: Mr. Chairman, I will undertake to ensure that the chairman's report is appropriately distributed on the basis of the consideration the minister is currently giving to it, and will undertake to report back to this committee on the results that have been taken as a result of the minister's considerations.

The Chairman: The report is now with the minister?

Mr. Little: That is correct, sir.

The Chairman: We'll accept that, and we'll take the report under advisement as a committee. Okay?

Mr. Little: Yes, sir, and we will come back to you with further details in short order.

The Chairman: Thank you. Did you have one final point to make, sir?

Mr. Callon: Maybe I could just comment in terms of the dating of the document. It was December. Since then the board and the chairman have met during December and have addressed several issues with regard to operational matters, in

[Traduction]

What has been done to resolve that problem? On page 5, on the last paragraph before number 3, it says:

Although the increased efficiency that would result from this change would seem evident and quite straightforward, the Board members did not readily accept that the Chairman had the power to change this practice without their permission. Its implementation therefore required almost two years of discussion.

What is the point of such a comment unless it is to complain about the members?

On page 6, on operational change, it says:

Attempts have been made to negotiate change with respect to implementing a process for scheduling hearings. These efforts have met with resistance on the part of some vice—chairs and members who may perceive a threat to their decisions to travel and to control their individual work schedules.

The way it is allowed to continue, this practice has become one of the largest sources of duplication and expenses. Mr. Chairman, I could go on, but this is obviously worrisome. And that is why I would like this document to be sent to the vice—chairs and to the members of the Board and I will be waiting to hear what steps will be taken because I have the CLRB's reputation at heart.

The Chairman: To the vice-chairs of CLRB?

Mrs. Lalonde: And the members also.

The Chairman: And the members of CLRB?

Mrs. Lalonde: Right. According to the Labour Code, the members sit on the board.

The Chairman: Do you want this to be looked at by CLRB or by our committee?

Mrs. Lalonde: I would like the committee to do that.

The Chairman: O.K.

Pourrions-nous avoir une dernière réponse du ministère?

M. Little: Monsieur le président, je veillerai à ce que le rapport du président soit distribué à qui de droit en fonction des conclusions qu'en tirera le ministre, et je m'engage à faire rapport à ce comité des actions qui découleront de l'examen entrepris par le ministre.

Le président: Le rapport a été remis au ministre?

M. Little: C'est exact, monsieur.

Le président: Nous acceptons cette réponse et nous prendrons le rapport en délibéré. Ça va?

M. Little: Oui, monsieur, et nous vous donnerons très bientôt davantage de détails.

Le président: Je vous remercie. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur?

M. Callon: J'aimerais dire quelques mots concernant la date du rapport. Il est daté de décembre. Depuis, le conseil et le président se sont réunis, en décembre, et ont réglé un certain nombre de problèmes de fonctionnement, et plus

process—and will be monitoring that process over the next six au cours des six prochains mois. months.

The Chairman: Thank you.

We now turn our attention to the Reform Party.

Mr. Breitkreuz (Yorkton-Melville): We have no further questions, Mr. Chairman.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): We have no questions.

The Chairman: And no further questions on this side? Madam Lalonde.

Mme Lalonde: Je vais passer.

The Chairman: Did you want to ask a question, Mr. McCormick?

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Yes. Thank you, witnesses, for being here again.

My question concerns the \$152 million in funds that remain for the eventual distribution. I wondered whether I should know this, or whether it's available, or whether it is known or not-the approximate projected breakdown as to how this will be used, basically.

Mr. Little: Mr. Chairman, I'm unable to provide that, unfortunately, now. I certainly would have provided it as a break-out if I could, but genuinely it's still under consideration, and for me to provide speculation at this point would be just that, so I would prefer to request that we come back when those decisions have been taken and provide more detail at that time, if that's acceptable.

Mr. McCormick: That's acceptable. I just didn't know whether I should know or not, so that's why I asked it. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. McCormick.

Je reviens maintenant à Mme Lalonde.

Mme Lalonde: Merci. Je voudrais prendre le tableau que je viens de recevoir.

Je suis d'abord contente de l'avoir. Merci beaucoup. On ne peut pas dire qu'on ne l'a pas espéré, mais il est là. Vous comprenez que je suis intéressée, bien sûr, par l'allocation du Québec, par les autres également, mais par celle du Québec, car, actuellement, au Québec—c'est un sujet qui risque même d'être chaud—il y a le renouvellement des programmes de développement de l'employabilité, et c'est dans les sommes consacrées à ces programmes que l'on trouve les réponses aux questions qu'on se pose.

On voit qu'il y a 269 millions de dollars qui viennent, si je comprends bien...

Je m'adresse à M^{me} Liljefors, je suppose?

Mme Kristina Liljefors (directrice exécutive, Emploi, ministère du Développement des ressources humaines): Les deux.

[Translation]

particular the timeliness issue, and have put in place a framework in particulièrement la question des retards; ils ont en outre institué un which to try to address that problem—it's called a duty panel processus—un comité des fonctions—qui surveillera la procédure

Le président: Je vous remercie.

Nous donnons maintenant la parole au Parti réformiste.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Nous n'avons pas d'autres questions, monsieur le président.

Mme Cohen (Windsor-Sainte-Claire): Nous n'avons pas de questions.

Le président: Pas d'autres questions de ce côté? Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: I pass.

Le président: Monsieur McCormick, souhaitiez-vous poser une question?

M. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Oui. Je remercie les témoins d'être venus encore une

Ma question porte sur les 152 millions de dollars qui restent à distribuer. Je ne suis pas sûr d'avoir droit à cette information, ni même si elle est disponible, mais j'aimerais savoir comment cette somme sera répartie.

M. Little: Monsieur le président, je ne peux malheureusement pas répondre pour le moment. Si c'était possible, je vous aurais certainement indiqué la ventilation, mais comme la décision n'a pas encore été prise, toute information de ma part ne serait que pure spéculation; je préfère donc vous demander la permission de revenir vous donner davantage de détails lorsque les décisions auront été prises, si cela vous convient.

M. McCormick: Cela me convient. Je ne savais pas si j'étais censé être informé ou non, et c'est pourquoi j'ai posé la question. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur McCormick.

We will now go back to Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you. I want to look at the table we have just received.

I am pleased to have it. Thank you very much. We can't say that we haven't had to wait for it, but here it is. You will understand, of course, that I'm interested in the part allocated to Quebec. I'm interested in the others also, but more so by the Quebec allocation because at present, in Quebec - and it could be quite controversial—the employability improvement programs are due for renewal, and it is in the funds allocated to those programs that the answers to our questions are to be found.

We see here that \$269 million are coming, if I understand correctly..

I suppose I am addressing this question to Mrs. Liljefors?

Ms Kristina Liljefors (Executive Director, Employment, Department of Human Resources Development): Both.

Mme Lalonde: Aux deux? D'accord. Merci. Bonjour d'abord. Je vous le dis, c'est parce que je viens de faire un discours enflammé. L'adrénaline, quand c'est au rendez-vous, on est d'assez bons orateurs mais, ensuite, on reste un peu accrochés là-dessus. C'est une sorte de drogue, dans le fond, mais qui est universellement available.

Donc, en 1993-1994, il y avait des sommes qui ne venaient pas du compte d'assurance-chômage, mais bien du fonds consolidé. La première, c'est bien cela? CRF, c'est le fonds consolidé?

Mme Liljefors: C'est cela.

Mme Lalonde: Donc, il y a une baisse par rapport à l'année dernière où c'était 312 000\$ ou 313 000\$, suivant ce qu'il y avait de prévu? Il y a donc une baisse d'environ un peu plus que 40 000\$. C'est cela. Donc, 42 millions de dollars.

Ces sommes-là coïncident-elles avec une baisse absolue, ou si c'est une somme qui est répartie autrement dans le réseau. Je n'ai pas eu le temps de regarder. Est-ce une baisse absolue?

Mme Liljefors: Oui.

Mme Lalonde: Oui? Donc, c'est une baisse absolue?

Mme Liljefors: Oui. Je m'excuse.

The answer is yes, it is.

Mme Lalonde: Merci.

Ms Liljefors: But that's in overall, total terms.

Mme Lalonde: Non. Ce n'est pas une baisse absolue, parce que si l'on regarde en 1993-1994, le total était 1,222 milliard de dollars. Si on regarde en 1994-1995, le total est 1,255 milliard de dollars. Donc, il y a une hausse pour l'ensemble des provinces, mais il y a une baisse au Québec. Je n'ai pas eu le temps de l'analyser, mais il y a une baisse en Ontario, au Manitoba, et une hausse à Terre-Neuve. Est-ce pour payer des programmes. . .

Ms Liljefors: It's for TAGS, the Atlantic groundfish program. I'm sorry if I misunderstood you the first time. When you asked if it were an absolute decrease, I thought you were referring to the region of Quebec. In that instance you're quite right, there's an absolute decrease in the CRF funds allocated to Quebec from estimated expenditures last fiscal year to those allocated this year.

Mme Lalonde: Les effets de cette baisse vont se faire sentir, bien sûr, sur les programmes disponibles, mais je vais attendre de poser ma question sur le total, parce que les programmes sont financés par l'ensemble des sommes, celles qui viennent du fonds d'assurancechômage...

Mme Liljefors: C'est cela.

Mme Lalonde: ...et celles qui viennent du fonds consolidé. Donc, celles qui viennent du compte d'assurance-chômage, à ce que je vois, sont plus élevées, et, cette fois-là, il y a une légère augmentation de l'année dernière à cette année. Il y a eu comme une espèce d'équilibrage. La même chose en Ontario. L'Ontario a plus que doublé. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi c'est comme cela?

[Traduction]

Mrs. Lalonde: To both. Good. Thank you. And welcome. I'm saying welcome because I have just given a rather impassionate speech. Adrenaline helping we can be rather good speakers, but then we tend to ride on it for a while. It's like a drug, but it is universally available.

• 1555

So in 1993-94, there were monies that weren't coming from the unemployment insurance account but rather from the consolidated fund. The first one, right? CRF does stand for Consolidated Revenue Fund, does it?

Ms Liljefors: That's right.

Mrs. Lalonde: So there is a decrease compared to last year when it was \$312,000 or \$313,000, depending on what was planned? So it would mean a decrease of slightly over \$40,000. That's right. Then \$42 million.

Do those amounts represent an overall decrease or are they spread in a different way. I haven't had a chance to check that. Is it an overall decrease?

Ms Liljefors: Yes.

Mrs. Lalonde: Yes? So it is an overall decrease?

Ms Liljefors: Yes. I'm sorry.

La réponse est affirmative.

Mrs. Lalonde: Thank you.

Mme Liljefors: Mais c'est sur l'ensemble.

Mrs. Lalonde: No. No, it is not an overall decrease because if you look at 1993–94 the total was \$1.222 billion. If you look at 1994–95, it is \$1.255 billion. So there has been an increase overall, but a decrease in Quebec. I haven't had a chance to analyse this, but I see that there has been a decrease in Ontario and Manitoba and an increase in Newfoundland. Is it intended to pay for programs. . .

Mme Liljefors: C'est pour LSPFFA, le programme pour le poisson de fond de l'Atlantique. Je suis désolée, je ne vous avais pas bien comprise la première fois. Quand vous avez demandé si c'était une baisse absolue, j'ai cru que vous parliez de la région de Québec. Vous avez tout à fait raison, il y a une baisse absolue des fonds du Trésor affectés cette année au Québec par rapport aux dépenses estimées pour l'exercice précédent.

Mrs. Lalonde: Of course the impact of such a decrease will be felt in terms of programs available, but I will wait before I ask a question on the total since those programs are funded from the overall amount, which comes from the unemployment insurance

Ms Liljefors: That's right.

Mrs. Lalonde: . . . and from the Consolidated Revenue Fund, So, from what I can see, the monies coming from the unemployment insurance fund have gone up and there is a slight increase over last year. It's some kind of balance. Same thing in Ontario. In Ontario it has more than doubled. Could you explain that to us?

Ms Liljefors: What you would like to understand is why the distribution of funds is the way it is?

Mrs. Lalonde: Yes.

C'est parce qu'on voit des chiffres qui bougent comme cela. Où est We just see different figures. Where is the rationale in all this? le rationnel dans tout cela?

Ms Liljefors: Some of the big differences you see, for example in Newfoundland and in Nova Scotia, are a direct result of the so-called tax program in the Atlantic groundfish strategy.

Secondly, each year we have several distribution models we use for allocating moneys across the regions, and the total amount is then distributed among the regions. Even some very small parts of the programs are distributed using different variables. They look at unemployment rates. They also look at those in the population under certain ages who tend to be vulnerable. For example, there's the proportion of those in the population who have a formal education level of less than six years.

1600

There's a whole range of factors. The various models are applied to those totals so they are distributed across the regions.

Each year there are shifts. It used to be that the moneys were allocated on the basis of what the regions got last year, plus some adjustment on whatever. That was never very satisfactory. It ended up in having to move moneys around. Then, it was often too late in the year and we didn't meet the needs of the population.

These more sophisticated models—they are not perfect—are used. So you will see changes every year, depending on what the circumstances are. Of course, it will also change depending on what the totals are.

We have, I should say, certain commitments in each of the regions. In most of the provinces we have agreements. Even if they have lapsed since, we're still holding to those agreements in this interim period of the social security review. These relate to things like recipients of social assistance and the purchase of training from provincial governments for the pathways that have separate allotment figures. These two determine what each region is allocated.

Mr. Little would probably like to add to that.

Mr. Little: This is to hopefully amplify your request for information on the base that's providing the explanation on the sur la répartition. distribution.

If you turn to the table immediately under the one you're looking at, the second table that has been provided, you'll notice that the bottom left-hand column under "Initial Allocation" has a total of \$1,281,552,000. That is the number in the main estimates provided as a total. However, it's necessary to add to that \$347 million, which is the money allocated for the Atlantic groundfish strategy. This gives you a new base for 1994-95 of \$1,628,752,000. This is what, in the first table you were looking at, in the extreme left-hand column under CRF, produces the total of \$1,628,752,000.

[Translation]

Mme Liljefors: Vous aimeriez savoir pourquoi les fonds ont été répartis de cette manière?

Mme Lalonde: Oui.

Mme Liljefors: Certaines des grandes différences que vous pouvez constater, par exemple pour Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse, sont directement attribuables au programme fiscal prévu par la stratégie pour le poisson de fond de l'Atlantique.

Deuxièmement, nous avons chaque année divers modèles de distribution pour l'affectation des montants entre les régions, et le total est ainsi réparti. Même des éléments très modestes des programmes sont distribués en fonction de variables différentes. On tient compte du taux de chômage. On tient compte également de la population en-deçà d'un certain âge, qui est plus vulnérable. Par exemple, on prend en compte le pourcentage de la population qui a moins de six ans de scolarité.

Il y a toutes sortes de facteurs. Les divers modèles sont appliqués à ces totaux qui sont ensuite répartis entre les régions.

Chaque année il y a des modifications. Autrefois, les fonds étaient répartis en fonction de ce que la région avait reçu l'année précédente, avec éventuellement quelques ajustements. Ca n'était jamais juste. Il fallait toujours transférer des fonds. Et cela arrivait souvent trop tard dans l'année pour répondre aux besoins de la population.

On utilise maintenant des modèles plus raffinés, même s'ils ne sont pas parfaits. Il y aura donc des changements chaque année, selon les circonstances. Bien entendu, les changements dépendront également du total disponible.

Je dois ajouter que nous avons certains engagements dans chacune des régions. Dans la plupart des provinces, il y a des accords en place. Même s'ils sont depuis arrivés à échéance, nous continuons de les appliquer en cette période d'examen du régime de sécurité sociale. Ces accords portent sur les prestations de l'assistance sociale et l'achat de services de formation auprès des gouvernements provinciaux pour Les chemins de la réussite dont le budget est affecté séparément. Ce sont ces deux facteurs qui permettent de déterminer ce que recevra chaque région.

Monsieur Little a probablement quelque chose à ajouter.

M. Little: J'espère vous apporter un complément d'information

Si vous voulez bien vous reporter au tableau qui suit immédiatement celui que vous avez mentionné, le deuxième tableau qui vous a été fourni, vous noterez qu'au bas de la colonne de gauche, sous «Affectation initiale», il y a un total de 1 281 552 000\$. C'est le total donné dans le budget de dépenses principal. Toutefois, il faut y ajouter 347 millions de dollars, qui représentent la somme attribuée à la stratégie pour le poisson de fond de l'Atlantique. Cela donne une nouvelle base pour 1994-1995 de 1 628 752 000\$. C'est le total que vous voyez dans le premier tableau, dans la colonne d'extrême gauche, sous la rubrique Trésor.

This TAGS money is in fact coming to the House as a supplementary estimate very shortly, if it has not already been tabled. We would then have it officially recorded so that next year, when we come to the estimates, you'll see this new total I've just given you.

The base is absolute, but it's significantly increased. That's because we've now shown in the tables to you the moneys allocated for the Atlantic groundfish strategy. This is one of the reasons why we were waiting to give you this distribution. It's such a significant amount that it needs to be taken into consideration when you're looking at regional distributions.

I hope that helps in answering your original question.

M. Dubé (Lévis): En fait, dans votre document, vous parlez, à la première page, de 152 millions de dollars qui vont à Services jeunesse. Ces 152 millions de dollars représentent—ils toute la somme réservée à Services jeunesse?

Ms Liljefors: No, it's only in part. Youth Service Canada is allocated \$25 million this year. Part of that is the summer employment/experience development, which is a summer program for students. This is the so-called SEED program. It's there as well and it also encompasses the youth internship program that's being done in a variety of ways. It's a large chunk of money for youth in that pot. That will be distributed over the summer to the various regions.

M. Dubé: Je vais faire un commentaire et, ensuite, je le transformerai en question.

• 1605

Je sais bien que cela peut être une décision politique, mais vous savez que les programmes dont on parle étaient les fameux programmes de développement de l'emploi qui servaient déjà à des fins communautaires et à des jeunes. Les gens préparaient des projets et se faisaient dire, du moins au Québec, que ces fonds ne pouvaient pas être affectés à leurs projets. Personnellement, je trouve cela un peu indécent de bloquer des projets après un an d'attente pour une autorisation sous le prétexte que les fonds n'étaient plus disponibles.

Je ne sais pas dans quelle mesure vous pouvez commenter cela, mais cela crée vraiment des problèmes au Québec actuellement. Des centaines d'organismes communautaires attendaient de recevoir de l'argent et, malheureusement, il se sont vus refuser.

Ms Liljefors: Perhaps I could tell you the following. The program has not yet been developed in its final form. Last Friday, I believe, the Minister of Human Resources Development and Secretary of State Madam Blondin—Andrew announced 37 lead sites. Several of those were in Quebec. I'm sorry, but I can't recall right now what they are. I'd have to get the list.

These are designed to give us a little bit of experience about what works best. The program is intended to provide skills and experience to young people as well as to develop their personal skills and talents. We wanted to see what kinds of models

[Traduction]

Ce budget affecté à la stratégie pour le poisson de fond de l'Atlantique doit être présenté à la Chambre prochainement, si cela n'a déjà été fait, par un budget supplémentaire. Il sera alors officiellement enregistré et ainsi, lorsque nous reviendrons pour l'examen du budget, l'an prochain, vous retrouverez ce nouveau total que je viens de vous donner.

La base est absolue, mais l'augmentation est de taille. C'est que dans les tableaux que nous vous avons remis, les sommes affectées à la stratégie pour le poisson de fond de l'Atlantique sont maintenant indiquées. C'est une des raisons pour lesquelles nous attendions avant de vous montrer cette ventilation. C'est une somme trop importante pour qu'on n'en tienne pas compte dans la répartition des fonds entre les régions.

J'espère que cela répond à votre question.

Mr. Dubé (Lévis): In fact, in the first page of your report, you mention a total of 152 million dollars for Youth Service Canada. Is that the total amount allotted to the Youth Service?

Mme Liljefors: Non, ce n'est qu'une partie du total. Le Service jeunesse Canada a reçu cette année 25 millions de dollars. Une partie ira au programme d'été pour étudiants, Emploi d'été/Expérience de travail, qu'on appelle aussi le programme EEET. Cela est inclus; cette somme comprend également les fonds du programme d'apprentissage qui prend plusieurs formes. Une grande partie des fonds réservés à la jeunesse y est consacrée. Ces sommes seront réparties au cours de l'été entre les diverses régions.

Mr. Dubé: I will make one comment and then I will turn it into a question.

I know it can be a political decision, but you know that the programs we are talking about were in fact a part of the famous job development programs that were already used to fund youth and community initiatives. People were preparing projects and then were told, at least in Quebec, that they couldn't get funded. I personally feel that it is almost indecent to turn down a project after a year—long wait because funds are no longer available.

I don't know if you can comment on that, but it is causing real problems in Quebec right now. Hundreds of community organizations were waiting for funding and unfortunately were turned down.

Mme Liljefors: Peut-être pourrais-je vous dire ceci. Le programme n'a pas encore été finalisé. Vendredi dernier, sauf erreur, le ministre du Développement des ressources humaines et la secrétaire d'État, M^{me} Blondin-Andrew, ont annoncé 37 sites pilotes. Plusieurs d'entre eux se trouvent au Québec. Je suis désolée, mais je n'ai pas la liste en tête. Il faudrait que je me la procure.

Ces sites pilotes doivent nous permettre de nous faire une meilleure idée de ce qui fonctionne le mieux. Le programme a pour objectif de permettre aux jeunes d'acquérir des compétences et de l'expérience, ainsi que de leur donner

They are very different and are in different types of activities. They may be environmental, business, or entrepreneurial activities.

We'll be able to look at those to see what seems to be working best. By early fall, two ministers hope to be able to announce the full program and call for proposals. This is a program that we'll operate year round. This is for unemployed young people between the ages of 18 and 24. It's very specifically focused on that.

Next year the minister expects to allocate more money to this program. This is kind of the first year. It's a testing year.

M. Dubé: Pourriez-vous nous fournir la liste des 37?

Mme Liljefors: Certainement.

M. Dubé: L'avez-vous?

Mme Liljefors: Non, je ne l'ai pas avec moi, mais on a une trousse de presse. Je peux vous envoyer cela, si vous le voulez.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I have a question for Ms Liljefors on this question of the \$152 million for the SEED program. There's a date on here of May 25. Is that just the time the document was produced? Are the figures accurate to that point? Let me just ask the question and then you can come back to it.

In the three programs that are referenced here relative to the \$152 million, the SEED is the summer program. The others are ongoing programs. Is there any SEED money that remains to be distributed now, or is it all gone?

Ms Liljefors: We have a small reserve. It's in the process of being distributed.

Yes, you're quite right. This is accurate to the date that this document was produced. You have to remember that these things change frequently on a daily basis and money is shifted. It's only accurate to that point.

Mr. Alcock: I'm sorry; you may have covered part of this earlier. I wonder about the split between the SEED money, including what remains to be distributed, and the money for the other two programs. I know there have been some Youth Service Canada announcements, and there are more coming. Will that be ongoing throughout the rest of this fiscal year?

Ms Liljefors: That's correct.

Mr. Alcock: What's the distribution between the three programs that are referenced here?

Ms Liljefors: As I recall, Youth Service Canada has been allocated \$25 million this year. Whether or not that'll all be spent—a little more or a little less—we don't know yet. The allocation for the youth internship program is \$20 million.

[Translation]

worked best, so there were 37 lead sites across Canada announced. l'occasion de perfectionner leurs talents et leurs compétences personnelles. Nous voulions voir quels modèles donnaient les meilleurs résultats, et c'est la raison pour laquelle on a annoncé qu'il y aurait 37 sites pilotes à travers le Canada. Ces sites sont très différents les uns des autres et les initiatives auront lieu dans des domaines d'activités très différents: environnement, affaires ou entreprises.

> Nous pourrons à partir de cette expérience voir ce qui semble donner les meilleurs résultats. D'ici le début de l'automne, les deux ministres espèrent pouvoir annoncer un programme complet et inviter les gens à soumettre des propositions. Ce programme serait en place 12 mois par an. Il s'adresse aux jeunes chômeurs de 18 à 24 ans spécifiquement.

> L'an prochain, le ministre prévoit de doter ce programme d'un budget plus important. Mais nous en sommes à la première année, une année d'essai.

Mr. Dubé: Could you give us the list of those 37 sites?

Ms Liljefors: Certainly.

Mr. Dubé: Do you have it with you?

Ms Liljefors: No, I don't have it with me, but we do have a press kit. I can send it to you, if you wish.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): J'aimerais poser une question à Mme Liljefors à propos des 152 millions de dollars du programme EEET. Je vois ici la date du 25 mai. Est-ce que le document a été produit à cette date-là? Les chiffres sont-ils exacts jusqu'à cette date-là? Permettez-moi de terminer ma question et puis vous pourrez revenir là-dessus.

Parmi les trois programmes dont il est question sous ce budget de 152 millions de dollars, le EEET est le programme d'été. Les deux autres fonctionnent toute l'année. Reste-t-il de l'argent à distribuer dans le cadre du EEET, ou a-t-on tout dépensé?

Mme Liliefors: Nous avons une petite réserve que nous sommes en train de distribuer.

Oui, vous avez tout à fait raison. Les chiffres étaient exacts pour la date à laquelle le document a été produit. Il ne faut pas oublier que la situation évolue constamment et que les fonds sont souvent transférés. Ces chiffres ne sont valables que jusqu'à cette date-là.

M. Alcock: Vous me pardonnerez si vous avez déjà répondu à cette question. Je me demandais comment était réparti l'argent du EEET, y compris ce qui reste à distribuer, et les fonds des deux autres programmes. Je sais qu'on a fait des annonces concernant le Service jeunesse Canada, et qu'il y en aura bientôt d'autres. Ce programme-là sera-t-il maintenu pendant toute l'année financière?

Mme Liljefors: C'est exact.

M. Alcock: Quelle est la répartition des fonds entre les trois programmes mentionnés ici?

Mme Liljefors: Si je me souviens bien, le Service jeunesse Canada a reçu 25 millions de dollars cette année. Nous ne savons pas encore si tout sera dépensé, ou un peu plus, ou un peu moins. Pour le programme d'apprentissage en milieu de travail, le budget est de 20 millions de dollars.

[Traduction]

• 1610

Mr. Alcock: Has any of the youth internship program money been distributed?

Ms Liljefors: Not yet.

Mr. Alcock: Have the program guidelines been distributed yet?

Ms Liljefors: You'll have to remember there are three parts to the youth internship program. There is the sectoral partnership initiative, where industrial sectors are developing internship programs as an intake into that industry. For example, the environmental industry sector council is very interested in attracting skilled, bright, able young people into its industry. It's looking at having a program to deal just with that, so we're working with sector partners to do that. That's one part of it.

You may be aware we have funded a second program called the co-op program for quite some time now. The co-op program operates in all provinces and mostly provides money for the administration of those co-op programs, and not for the involvement in the programs themselves. It's usually provided on a sliding scale over time.

We are now working with provincial government departments to see if we can find more creative co-op ways to give kids some experience to help promote the transition from school to work. But that's only in the infancy stage simply because we are working with partners and it takes a while. Again, we're looking at piloting different and new initiatives.

The third part of the internship program is to look at our most successful model of training, which has been the project-based training. It provides both on—the—job as well as classroom—type training. We're looking to work with community—based trainers who have done a lot of work with us in the past to see if we can find better models for the transition from work to school. Again, it's only in the infancy stage.

Since school is almost out and we've only had preliminary discussions with our partners, I suspect the co-op programs and the project-based training will start to really flourish in the fall, and we'll be able to work those things up over the summer.

Many of the people we're trying to reach through these programs are often not available during the summer period, even if they're not students.

Mr. Alcock: I note the allocation for the SEED program is some \$106 million. I'm not certain if I understand the figure. You said all of that has been allocated, or is in the process of being allocated, with the exception of about \$2.5 million.

Mr. Little: Yes, \$108 million was allocated and has been distributed. There is an additional small reserve of \$2.9 million that will be distributed shortly.

Mr. Alcock: Do you anticipate that the youth services program will not spend the entire allocation this year?

M. Alcock: Cet argent a-t-il déjà été distribué?

Mme Liljefors: Pas encore.

M. Alcock: A-t-on déjà publié les lignes directrices?

Mme Liljefors: Il ne faut pas oublier qu'il y a trois volets à ce programme. Il y a l'initiative de partenariat sectoriel, dans le cadre de laquelle les secteurs industriels mettent sur pied des programmes d'apprentissage. Par exemple, le conseil sectoriel des industries de l'environnement est intéressé à attirer dans cette branche des jeunes compétents et intelligents. Il envisage de créer un programme à cette fin, et nous travaillons en collaboration avec des partenaires du secteur. C'est un des volets.

Vous savez peut-être que nous finançons depuis un certain temps déjà un deuxième programme, le programme d'éducation coopérative. Celui-ci est en place dans toutes les provinces et les fonds accordés vont principalement à l'administration, et non à la participation aux programmes mêmes. Les fonds sont accordés selon une échelle mobile.

Nous examinons actuellement avec les ministères provinciaux s'il n'y aurait pas des façons plus innovatrices de donner aux jeunes un peu d'expérience pour assurer la transition entre l'école et le milieu de travail. Mais nous en sommes encore au stade très préliminaire, puisque nous devons travailler avec des partenaires et que cela demande du temps. Là aussi, nous avons l'intention de mettre à l'essai diverses initiatives.

Le troisième volet du programme d'apprentissage s'appuie sur le modèle de formation qui a donné les meilleurs résultats jusqu'ici, la formation fournie dans le cadre de projets, qui offre une formation sur le tas et une formation théorique. Nous examinons la possibilité de travailler avec des formateurs dans la communauté qui ont déjà beaucoup travaillé avec nous par le passé et de voir s'il n'y aurait pas de meilleurs modèles de transition de l'école au travail. Là encore, nous en sommes au tout début.

Comme les classes sont presque finies et que nous n'avons eu jusqu'ici que des discussions préliminaires avec nos partenaires, j'imagine que les programmes d'éducation coopérative et la formation fournie dans le cadre des projets reprendront bon train à l'automne; nous aurons l'été pour arrêter les détails.

Beaucoup de nos partenaires dans ces programmes ne sont généralement pas disponibles pendant l'été, même s'ils ne sont pas étudiants.

M. Alcock: Je remarque que l'affectation au programme EEET est d'environ 106 millions de dollars. Je ne suis pas sûr de bien comprendre ce que recouvre ce chiffre. Vous avez dit que le tout a été attribué, ou est en train de l'être, à l'exception de 2,5 millions.

M. Little: Oui, 108 millions de dollars ont été affectés et distribués. Il nous reste une petite réserve de 2,9 millions de dollars qui sera distribuée prochainement.

M. Alcock: Pensez-vous que le programme du Service jeunesse ne dépensera pas tout son budget cette année?

Ms Liljefors: Oh no, I didn't say that at all. It's always very difficult to come in right on the nose. You're dealing through partners with two programs, two projects. I'm saying we have allocated \$25 million for that. We may spend a little more, we may spend a little less, but not a heck of a lot, we hope.

Mr. Alcock: It may be premature, but do you have any sense of how many positions will be created this summer through the SEED program?

Ms Liljefors: I won't know that until later this year. It depends on the balance between NGOs and the private sector. We subsidize differently, so it depends on the balance being created out there.

Mr. Alcock: Has the uptake been about the same as it was in past years?

Ms Liljefors: I think there is a huge demand, frankly.

Mr. Alcock: What's the projection for the number of positions it will provide?

Ms Liljefors: I don't have that with me, I'm sorry. I don't know.

Mr. Bevilacqua (York North): It's around 10,000.

Ms Liljefors: Around 10,000? Thank you.

Mrs. Chamberlain (Guelph-Wellington): It's 60,000.

A voice: It's 60,000. It's a 10,000 increase over last year.

• 1615

Ms Liljefors: I'm sorry, I just don't have those numbers with me. I can provide you with that, if you wish.

M. Lavigne (Verdun—Saint-Paul): En ce qui concerne le Québec, j'aimerais savoir ce que veut dire «Trésor»?

Mr. Little: CRF stands for Consolidated Revenue Fund. These are moneys voted by Parliament and they come from the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Lavigne: That is what's coming in. What does UFAC stand for?

Mr. Little: That stands for unemployment insurance developmental use funds.

Mr. Lavigne: This is the money you give to people who don't work. Is that correct?

Mme Liljefors: Non, ce n'est pas cela.

M. Lavigne: Non?

Mme Liljefors: Ce n'est pas cela. Ce sont les fonds d'assurance-chômage qu'on peut utiliser pour la formation. C'est un fonds très distinct des autres fonds.

M. Lavigne: Cependant, c'est le fonds qu'on utilise pour la formation. L'autre à côté, «Trésor», c'est celui qu'on utilise pour payer les prestations?

[Translation]

Mme Liljefors: Oh non, ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Il est toujours très difficile de déterminer le budget avec précision, puisqu'on travaille avec des partenaires à deux programmes, à deux projets. J'ai dit que nous avions prévu pour cela 25 millions de dollars. Nous en dépenserons peut-être un peu plus, peut-être un peu moins, mais sûrement pas beaucoup plus ni beaucoup moins, je l'espère.

M. Alcock: C'est peut-être encore trop tôt, mais avez-vous une idée du nombre d'emplois qui seront créés cet été grâce au programme EEET?

Mme Liljefors: Nous ne le saurons que plus tard dans l'année. Tout dépendra du partage entre les ONG et le secteur privé. Les subventions accordées sont différentes, et cela dépendra donc du partage entre les deux.

M. Alcock: Le nombre de demandes est-il à peu près le même qu'au cours des années précédentes?

Mme Liljefors: Je crois que la demande est très forte.

M. Alcock: Combien d'emplois a-t-on prévu de fournir?

Mme Liljefors: Je n'ai pas ce chiffre ici. Je vous prie de m'en excuser. Je l'ignore.

M. Bevilacqua (York-Nord): C'est environ 10 000.

Mme Liljefors: Environ 10 000? Merci.

Mme Chamberlain (Guelph—Wellington): C'est 60 000.

Une voix: C'est 60 000. C'est 10 000 de plus que l'an dernier.

Mme Liljefors: Je regrette, je n'ai pas ces chiffres ici. Je peux vous les donner plus tard, si vous le souhaitez.

Mr. Lavigne (Verdun—Saint-Paul): Under Quebec, I would like to know what *Trésor* means.

M. Little: C'est l'équivalent français de CRF, Consolidated Revenue Fund. Il s'agit là de crédits votés par le Parlement et qui proviennent du Trésor.

M. Lavigne: C'est de l'argent qui rentre. Que signifie le sigle UFAC?

M. Little: Il signifie «utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins productives».

M. Lavigne: C'est de l'argent que vous donnez aux gens qui ne travaillent pas. Est-ce exact?

Ms Liljefors: No, that is not correct.

Mr. Lavigne: No?

Ms Liljefors: No. These are unemployment insurance funds used for training. These are monies that are separate from all other funds.

Mr. Lavigne: However, they are funds used for training. The other one next to it, Consolidated Revenue Fund, is this the one that we use to pay out benefits?

Mme Liljefors: Non, c'est aussi pour la formation, mais c'est pour ceux qui n'ont pas droit aux bénéfices de l'assurance-chômage.

Mr. Lavigne: That means the other one, le Trésor.

Mme Liljefors: Oui, c'est cela.

M. Lavigne: Ce sont ceux qui n'ont pas le droit à l'assurance-chômage.

Ms Liljefors: In order to spend UIDU funds, unemployment insurance developmental uses money, on a person who requires assistance, such as training or work experience, that person has to be qualified for and entitled to unemployment insurance benefits, in other words, an unemployment insurance claimant.

Mme Liljefors: Non, cela c'est l'autre.

M. Lavigne: UFAC.

Mme Liljefors: C'est cela.

M. Lavigne: C'est pour la formation de ceux qui reçoivent des prestations et qui continueront à les recevoir.

Mme Liljefors: Qui sont éligibles. C'est cela.

M. Lavigne: Eligibles. Le Trésor, c'est l'argent qu'on reçoit du gouvernement ou l'argent. . .

Mme Liljefors: En général.

M. Lavigne: . . . qui a été collecté des prestations.

Mme Liljefors: C'est cela. C'est pour donner le support de

M. Lavigne: Non, mais cet argent, Trésor, vient des fonds que vous collectez des propriétaires d'entreprises.

Mme Liljefors: Non, cela vient des fonds généraux du gouvernement. Des taxes.

Mr. Bevilacqua: I want to go back to some of the concerns raised earlier about some regions receiving perhaps less money than the previous year. I would like to know from you if these regions will have opportunities to access, for example, the \$800 million strategic initiative to perhaps offset the amount of moneys they are not receiving this year.

Mr. Little: Yes, that is correct. In addition, we are indicating by the notes on this page that there is another \$244 million that will still be allocated to the regions through the course of this coming year. That would be this year as opposed to the \$800 million for the next two fiscal years.

Mr. Bevilacqua: How will that work? Would it be that in cooperation with the provinces there'll be some strategic initiatives?

Mr. Little: Yes, that's correct, sir. There are a number of programs that are current, and new initiatives are being created that will also be part of this.

Mr. Bevilacqua: So it'll be a partnership between the provinces and the federal government, I gather.

Mr. Little: In the case of certain new initiatives, absolutely.

[Traduction]

Ms Liljefors: No, these monies are also for training but for thoses who are not entitled to unemployment insurance benefits.

M. Lavigne: Cela, c'est sur l'autre colonne, «le Trésor».

Ms Liljefors: Yes, that's correct.

Mr. Lavigne: It is for those who are not receiving unemployment insurance benefits.

Mme Liljefors: Pour pouvoir verser des fonds UFAC, c'est-àdire des fonds d'assurance-chômage à des fins productives, à une personne qui a besoin d'aide pour acquérir une formation ou une expérience de travail, cette personne doit être admissible aux prestations d'assurance-chômage, autrement dit être un prestataire.

Ms Liljefors: No, the other one.

Mr. Lavigne: UIDU.

Ms Liljefors: Right.

Mr. Lavigne: These are for training people who are being paid the benefits and will continue being paid.

Ms Liljefors: To people who are entitled. That's correct.

Mr. Lavigne: Entitled. CRF funds is money coming from government or money...

Ms Liljefors: Out of general revenues.

Mr. Lavigne: . . . coming out of premiums.

Ms Liljefors: That's it. It is to provide income support.

Mr. Lavigne: No, what I would like to know is if the funds under CRF are coming out of the premiums paid by employers.

Ms Liljefors: No, these are coming out of general revenues of the government. This is tax money.

M. Bevilacqua: Je voudrais revenir sur certaines des préoccupations évoquées tout à l'heure concernant le fait que certaines régions touchent peut—être moins que l'année précédente. J'aimerais savoir si ces régions auront accès, par exemple, à l'initiative stratégique de 800 millions de dollars pour pouvoir compenser la réduction subie cette année.

M. Little: Oui, c'est juste. En outre, nous indiquons dans les notes de cette page qu'il y aura encore 244 millions de dollars qui seront alloués aux régions plus tard dans l'année. Je parle de l'exercice courant, par opposition aux 800 millions de dollars prévus pour les deux prochains exercices.

M. Bevilacqua: Comment cela sera-t-il réparti? Est-ce que ces initiatives stratégiques seront décidées en collaboration avec les provinces?

M. Little: Oui, c'est exact, monsieur. Il y a un certain nombre de programmes en cours et des initiatives nouvelles seront décidées qui vont s'inscrire également dans ce cadre.

M. Bevilacqua: Il s'agira donc d'un partenariat entre les provinces et le gouvernement fédéral, si j'ai bien compris.

M. Little: Absolument, dans le cas de certaines initiatives nouvelles.

Mr. Bevilacqua: Above and beyond some of the programs you cited earlier, such as SEED, which will create approximately 60,000 jobs for young people this summer, much needed jobs, I would like to know what you're doing in reference to self—employment assistance and how much money is being directed towards that program, which I understand is extremely successful.

Ms Liljefors: We've increased the amount of funds that will be available for self-employment assistance by, I believe, around \$25 million.

The committee will recall that when I spoke about this program at an earlier meeting, I mentioned that this program has been extremely successful. In fact, each person who is subsidized for a year in order to help them create their own business ends up creating more than one job. It's about 1.2 or 1.3 jobs or something like that. It has been a very successful program indeed.

• 1620

In discussions with the Canadian Labour Force Development Board, which provides recommendations and advice to the minister on how to spend the unemployment insurance developmental uses money, we succeeded in persuading them that it's a good idea to put more money into this particular element. We're hopeful that this will be most beneficial.

Mr. Bevilacqua: Could you kindly explain to us notes 1 and 2 from the chart and exactly how they interrelate with the totals you are stating here?

Mr. Little: Perhaps I could start. In the case of note 1 we wanted to indicate to the members that we were simply taking a snapshot as of May 25 to provide you with the most up-to-date information that had been requested on the regional allocation of the employment funds. We were not able to give the whole picture, which we won't really be able to do until we come back next year, but we wanted to indicate that in addition to the \$1.2 billion now allocated across the various regions and provinces, \$373 million was still held, either because it's run out of headquarters here in the national capital region and therefore is not allocated...plus an unallocated amount, which adds up to \$244 million of that \$373 million which will still be allocated through the course of this year to various regions. That leaves a sum of \$133 million that will have been expended through activity here at the national headquarters.

In the case of table 2 I wanted to indicate that the Atlantic groundfish strategy money, which had been added to the estimates and will come forward for formal voting through the supplementary estimate process, of \$373 million had been allocated to the regions, with the exception of \$92 million that was still held that would be allocated to the regions in the course of the remaining part of this year. That money is being held back until we can see the uptake that comes from the various parts of the program and in the various regions so that we can balance the available funds against the demands that will be placed on the program.

[Translation]

M. Bevilacqua: En plus des programmes que vous avez cités tout à l'heure, tel le programme Emplois d'été/expériences de travail, qui créera environ 60 000 emplois pour des jeunes cet été, que faites—vous pour faciliter le travail indépendant, et quelles sommes sont allouées à ce programme dont je crois savoir qu'il est une grande réussite?

Mme Liljefors: Nous avons augmenté le montant des fonds qui seront disponibles à cette fin d'environ 25 millions de dollars.

Le comité se souviendra que lorsque j'ai décrit ce programme lors d'une réunion précédente, j'avais mentionné qu'il donnait d'excellents résultats. En fait, chaque personne qui touche des subventions pendant un an pour l'aider à monter sa propre entreprise finit par créer plus d'un emploi. C'est environ 1,2 ou 1,3 emploi, de cet ordre-là. C'est un programme qui donne d'excellents résultats.

Dans nos discussions avec la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre, qui soumet des recommandations et des avis au ministre sur la manière de dépenser les fonds d'assurance-chômage aux fins productives, nous avons réussi à la convaincre que ce serait une bonne idée de consacrer davantage de crédits à ce volet. Nous espérons que cela portera des fruits.

M. Bevilacqua: Pourriez-vous nous expliquer les notes 1 et 2 du diagramme et montrer peut-être leur relation avec les totaux que vous indiquez ici?

M. Little: Je vais peut-être commencer. Dans le cas de la note 1, nous voulions indiquer aux députés qu'il s'agit là simplement d'un instantané de la situation au 25 mai, pour vous donner les renseignements les plus récents sur la répartition régionale des crédits d'emploi, le chiffre que l'on nous avait demandé. Nous n'avons pas pu décrire la situation d'ensemble, ce que nous ne pourrons probablement pas faire avant l'année prochaine, mais nous voulions montrer que, outre le 1,2 milliard de dollars déjà réparti entre les diverses régions et provinces, 373 millions de dollars sont encore en réserve, soit parce que les fonds sont gérés par l'administration centrale ici dans la capitale et ne sont donc pas attribués aux régions... à quoi il faut ajouter un montant non attribué de 244 millions de dollars, sur ces 373 millions de dollars, qui seront alloués dans le courant de l'année aux diverses régions. Cela laisse donc une somme de 133 millions de dollars qui sera dépensée pour des activités administrées à partir du bureau central.

Dans le cas du tableau 2, je voulais indiquer que les crédits attribués à la stratégie relative aux poissons de fond de l'Atlantique, qui ont été ajoutés aux prévisions budgétaires et qui seront soumis à l'approbation du Parlement par le biais d'un budget supplémentaire, pour un montant de 373 millions de dollars, ont été attribués aux régions, à l'exception de 92 millions de dollars encore en réserve qui seront répartis entre les régions dans le courant de cette année. Ces sommes sont tenues en réserve jusqu'à ce que nous connaissions la demande visant les divers volets du programme dans les différentes régions, de façon à ce que nous puissions assortir les crédits à la demande de chaque région.

The attempt is to show that this is a snapshot, that there is more to be allocated. We would be pleased to report back as often as you wish on how that allocation process is going.

The Chairman: Is that satisfactory?

Mr. Bevilacqua: If we can get an overview of exactly everything this government is doing, we are spending approximately \$1.7 billion or \$1.9 billion to help with the Atlantic groundfish strategy. Is that correct?

Mr. Little: No, sir. That's over five years. This is the 1994-95 fiscal year allocation.

Mr. Bevilacqua: Over five years this is to help how many fishermen?

Mr. Liljefors: It will help 30,000.

Mr. Bevilacqua: That's 30,000 fishermen and plant workers?

Mr. Little: Yes.

Mr. Bevilacqua: Then we have a program to help young people. We have just announced 37 project lead sites—is that correct?—and the summer SEED program of 60,000 students. Does that more or less give an overview, plus the self-employment assistance programs we're involved in?

Ms Liljefors: You can't forget there are more than 400,000 people who will be helped through the regular employment programs.

The Chairman: The message is that the government is doing a lot to create jobs, right?

Ms Liljefors: Right.

M. Lavigne: Quand vous dites «Trésor», c'est le gouvernement. C'est l'argent qui vient du gouvernement.

Mme Liljefors: C'est cela.

M. Lavigne: Les prestations que vous collectez des propriétaires d'entreprises et des gens qui travaillent figure où là-dedans? Est-ce dans le Trésor aussi?

Mme Liljefors: Non. Cela vient de l'assurance-chômage.

[Traduction]

Nous voulions montrer par ces tableaux qu'il s'agit là d'une photo instantanée de la situation, qu'il reste encore des fonds à distribuer. Nous nous ferons un plaisir de vous tenir au courant aussi fréquemment que vous le souhaiterez sur la progression.

Le président: Cela répond-il à votre question?

- M. Bevilacqua: Pour avoir une idée d'ensemble de ce que fait exactement le gouvernement, nous dépensons entre 1,7 et 1,9 milliard de dollars dans le cadre de la stratégie d'aide aux pêcheurs des poissons de fond de l'Atlantique. Ai-je bien saisi?
- M. Little: Non, monsieur. Cela, c'est le plan de dépenses quinquennal. Ce que nous montrons ici est l'affectation de crédits pour l'exercice 1994-1995.
- M. Bevilacqua: Sur cinq ans, ce montant servira à aider combien de pêcheurs?

Mme Liljefors: Trente mille.

M. Bevilacqua: Trente mille pêcheurs et travailleurs d'usines de conditionnement?

M. Little: Oui.

M. Bevilacqua: Nous avons ensuite un programme pour aider les jeunes. Nous venons d'annoncer 37 sites pilotes de projets --- est-ce exact?—et nous avons le programme Emploi d'été/Expérience de travail pour 60 000 étudiants. Est-ce que cela résume à peu près l'activité, si l'on ajoute l'aide au travail indépendant?

Mme Liljefors: Il ne faut pas oublier qu'il y aura plus de 400 000 personnes qui recevront une aide par le biais des programmes d'emploi réguliers.

Le président: Le message est que le gouvernement fait beaucoup pour créer des emplois, n'est-ce pas?

Mme Liljefors: Oui.

Mr. Lavigne: When you say in French Trésor it means the government. It's money coming from the government.

Ms Liljefors: That's correct.

Mr. Lavigne: So where do you account for the monies coming from premiums paid by employers and employees? Are these also in the Consolidated Revenue Fund?

Ms Liljefors: No. These are recorded under UIC.

• 1625

M. Lavigne: De la façon dont je le comprends, on a un bureau d'assurance-chômage chez moi et 70 millions de dollars sont remis en prestations et 15 millions de dollars sont prévus pour la formation; on a dans les prestations qu'on remet aux gens qui ne travaillent pas, 70 millions et on en a 15 millions dans la formation, ce qui s'appelle des PDE, l'article 25, etc.. Il y a une multitude de programmes qui existent. Il y en avait tellement que, à at one time, it was totally confusing. un moment donné, on était tout mêlés là-dedans.

Les 85 millions de dollars prévus pour le bureau d'assurance-chômage chez moi viennent de prestations que l'on collecte des propriétaires et des travailleurs. À partir de ces 85 millions de dollars, comment se fait-il que si je regarde à

Mr. Lavigne: If I understand it correctly, we have a UIC office in my riding and it pays out 70 million dollars for benefits and 15 million dollars for training; benefits for UIC claimants amount to 70 million dollars and then we have 15 million dollars for training, funding under section 25 for direct job creation etc.. There is a whole range of programs. There were so many that,

The 85 million dollars allocated to the Unemployment Insurance Office in my riding are coming out of premiums paid by employers and employees. How come, within these \$85 million, that a part is shown under "Consolidated Revenue

est marqué UFAC en français—j'ai le programme français ici—. C'est quoi le Trésor et c'est quoi UFAC? J'aimerais connaître la différence entre les deux. D'où vient cet argent?

Mr. Little: Sir, I fully understand why it's a difficult issue, so I'll start from the basics. Of the government's expenditures of \$160 billion, some \$18 billion of that is unemployment insurance funding provided by employers' and employees' contributions.

Mr. Lavigne: Eighteen?

Mr. Little: About \$18 billion, yes. Of that \$18 billion, \$1.9 billion of that money is shown in our estimates for unemployment insurance developmental use money.

Mr. Lavigne: Do you mean information?

Mr. Little: That's correct, for people who are eligible for unemployment insurance.

Mr. Lavigne: This is \$1.9 billion out of \$18 billion?

Mr. Little: Yes, that's correct. Now, that is still within government accounts, but we are required to keep it separate. We account for it as a separate amount of money. That is why you are seeing it different from the Consolidated Revenue Fund, which is the remaining \$142 billion, which comes from general tax revenues, of which this department's allocation for the purposes of employment is this year \$1.6 billion, what you see.

Mr. Lavigne: The one that is marked *Trésor* and the other that is marked UFAC, is it money coming from the government, is it money coming from the people who are paying. . .?

Mr. Little: Yes, it's coming from the government, but it's coming from two different sources. One is general tax revenues, that's the CRF money, and the other is unemployment insurance payments made by employers and employees, and that is the unemployment insurance.

Mr. Lavigne: Oh, you have both of them?

Mr. Little: That's correct.

Mr. Lavigne: In my riding, the \$85 million over there, does it mean it comes just from people who are paying. . .?

Mr. Little: No, it comes from two different sources.

Mr. Lavigne: Where does it come from?

Mr. Little: It is all coming from the government, but some of it is paid for out of general tax revenues and some of it is paid for out tirée des recettes fiscales générales et une partie des cotisations of employee and employer contributions.

Mr. Lavigne: Thank you. Now I understand.

Le président: Il serait peut-être intéressant d'avoir un briefing plus élargi là-dessus car c'est très compliqué.

M. Lavigne: Je comprends qu'il y a deux sources qui viennent de l'intérieur et qui ressortent de l'autre côté.

Le président: D'autres questions?

[Translation]

l'intérieur de cela, j'en ai un qui est marqué «Trésor» et l'autre qui Fund" and the other part is under UIDU-Trésor and UFAC in French—I'm looking at the French text. What is the Consolidated Revenue Fund and what is UIDU? I would like to know the difference. Where does this money come from?

> M. Little: Je comprends très bien que ce soit déroutant, et je vais donc essayer de simplifier. Sur les 160 milliards de dollars de dépenses gouvernementales, quelque 18 milliards sont les fonds d'assurance-chômage provenant des cotisations des employeurs et des employés.

M. Lavigne: Dix-huit?

M. Little: Oui, environ 18 milliards de dollars. Sur ces 18 milliards de dollars, 1,9 milliard figure dans nos prévisions de dépenses pour l'utilisation à des fins de développement.

M. Lavigne: Voulez-vous dire par la formation?

M. Little: C'est juste, la formation de personnes admissibles à l'assurance-chômage.

M. Lavigne: C'est donc 1,9 milliard de dollars sur les 18 milliards de dollars?

M. Little: Oui, c'est cela. C'est toujours de l'argent qui fait partie des comptes du gouvernement, mais nous sommes obligés de l'indiquer séparément. Nous comptabilisons ces sommes séparément. C'est pourquoi elles apparaissent à part des fonds du Trésor, soit les 142 milliards de dollars restants, qui proviennent des recettes fiscales générales, dont 1,6 milliard de dollars est versé au budget du ministère aux fins du programme d'emploi.

M. Lavigne: Les fonds marqués «Trésor» et ceux marqués UFAC, s'agit-il là de fonds provenant du gouvernement, ou bien de fonds provenant des cotisations que les gens paient. . .

M. Little: Oui, ce sont des fonds du gouvernement, mais provenant de deux sources différentes. Dans le premier cas, il s'agit de fonds provenant des recettes fiscales en général, du Trésor, et dans d'autres cas des cotisations d'assurance-chômage payées par les employeurs et les employés.

M. Lavigne: Oh, vous puisez donc dans les deux?

M. Little: C'est juste.

M. Lavigne: Dans ma circonscription, les 85 millions de dollars qui figurent ici, est-ce que cela signifie que l'argent provient uniquement des cotisants?

M. Little: Non, cet argent provient de deux sources différentes.

M. Lavigne: Lesquelles?

M. Little: Tout provient du gouvernement, mais une partie est d'employeurs et d'employés.

M. Lavigne: Je vous remercie. Je comprends maintenant.

The Chairman: It might be useful to have a more in-depth briefing on this because it is very complex.

Mr. Lavigne: I now understand that there are two sources of funds coming from the government and flowing out at the other end.

The Chairman: Any more questions?

Mme Lalonde: Les fonds non alloués, 373 millions de dollars dans le premier tableau, à l'annexe A, pour les fonds du Trésor,—certains termes sont expliqués si on suit les petites notes—et 152 millions plus 92 millions? C'est cela? Donc, on a des explications pour 244 millions de dollars. Il en resterait un bon 130 millions de dollars. Est-ce la marge de manoeuvre que le ministre se réserve?

Mr. Little: No, Mr. Chairman, that sum of money is that money allocated to programs that are delivered from the national headquarters, here in the National Capital Region, across the country. But we have no way of determining where it is actually spent by region. So rather than falsely providing you information, we hold it as a central activity and report it to you as being run from the headquarters.

• 1630

Mme Lalonde: Cela ne veut-il pas dire la même chose, run from the headquarters? Qui prend les décisions d'accepter les demandes d'autant plus que j'observe que, en 1993-1994, le montant était de 69 millions de dollars? Je vais expliquer ma question.

Depuis des mois que je cherche à avoir de l'information sur les fonds qui seront disponibles au Québec pour les programmes d'employabilité et les programmes en vertu des articles 24, 25, 26 et 26.1 de la loi, j'ai eu des informations précises, mais jamais écrites, soit de la part des attachés ministériels ou soit de M. Plourde, informations selon lesquelles il y avait des sommes que le ministre se gardait comme marge de manoeuvre. Quarante millions de dollars d'une part, 52 millions de dollars de l'autre et que, si ces sommes, au lieu d'être gardées comme marge de manoeuvre étaient allouées pour redistribution, les restrictions restrictions to employability improvement programs. I was told aux programmes de développement de l'employabilité seraient this several times. I'm glad to have these figures but I still don't bien moins grandes. Je l'ai entendu à plusieurs reprises. Je suis have the amounts allocated to each of the programs, whether it contente d'avoir ces chiffres mais je n'ai toujours pas de chiffres sur be for direct employment, or programs under section 25. We are l'allocation dans chacun des programmes, que ce soit PDE, l'article starting to get them for the Challenge program, but that is different. 25. On commence à les avoir pour DÉFI, mais c'est différent.

J'aimerais savoir si, dans les autres provinces, c'est aussi important car, au Québec, les programmes de développement d'employabilité, et monsieur Lavigne, dans votre circonscription il doit y en avoir autant que dans la mienne, servent aux groupes. Ce sont généralement des groupes populaires qui aident les gens de toutes sortes de manières; et maintenant nous ne savons pas s'il y en aura, ou plutôt, nous savons qu'il n'y en aura pas. Cela crée une très grande inquiétude, un très grand mécontentement d'autant plus que nous savons qu'il y a cette marge de manoeuvre ministérielle qui fait que les fonds disponibles sont moins importants.

Je veux des réponses précises. Cela fait plusieurs mois qu'on me fait patienter. J'attends et je réponds aux gens qui me téléphonent et qui disent: il n'y a pas ceci, il y a pas cela, mon directeur de CLSC m'a dit ceci, mon directeur de CLSC m'a dit cela. J'attends, mais ce n'est pas une question plus longue que la vôtre, monsieur Bonin.

M. Bonin (Nickel Belt): Cela commence à être long. Cela commence à être pénible. Combien de temps aurons nous?

Mme Lalonde: Ce sont des questions importantes pour lesquelles j'ai besoin d'obtenir des réponses pour les citoyens, pour le monde seeking these answers for citizens, for ordinary people out there. ordinaire, pour le petit monde.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: The non-allocated funds, the 373 million dollars in the first table at appendix A, under CRF funds—some of these terms are explained in the notes—and the 152 million dollars plus 92 million dollars? Do I have it right? So we have an explanation for 244 million dollars. So we have some 130 million dollars remaining. Would this be the reserve the minister is setting aside?

M. Little: Non, monsieur le président, cette somme est affectée aux programmes administrés par le bureau central, ici dans la région de la Capitale nationale, pour utilisation partout dans le pays. Mais nous n'avons aucun moyen de déterminer la ventilation par région. Plutôt que de vous donner des renseignements erronés, nous la consignons ici comme activité centrale et indiquons que ces montants sont gérés par le bureau central.

Mrs. Lalonde: Doesn't it mean the same thing, "run from the headquarters"? Who makes the decisions about the use of these funds, especially since in 1993-94 the amount was only 69 million dollars? Let me explain what I'm getting at.

I've been trying for months to get information on funding available in Quebec for employability improvement and programs under sections 24, 25, 26 and 26.1 of the Act. I got detailed answers but never in written form, either from departmental assistants or from Mr. Plourde, indicating that the minister was holding back specific amounts as reserves, 40 million dollars on the one component and 52 million dollars on the other component. If these funds, instead of being held back, were allocated to programs, there would be far more fewer

I would like to know if the amounts held back are as large in other provinces as they are in Quebec, because employability improvement programs in my riding are used by groups. I'm sure it is the same in your riding, Mr. Lavigne. These are usually grassroot organizations who help people in many ways; and now we don't know if there will be more funding or rather we know that there will not be any more. This raises a lot of concerns, a lot of discontent, especially since we know that the minister is holding back monies, which means that available funding is reduced by the same amount.

I want clear answers. I have been getting the run-around for many months. I've been waiting and people are calling me and saying: We can't get this, we can't get that, my CEC manager told me this, my CEC manager told me that. No, Mr. Bonin, my question isn't taking up more time than yours.

Mr. Bonin (Nickel Belt): You are dragging it out. It's starting to get tedious. How much time are we going to have?

Mrs. Lalonde: These are very important questions and I'm

M. Bonin: Cela ne vous donne pas le droit d'accaparer la réunion et de contrôler notre temps.

Mme Lalonde: Je n'accapare pas la réunion. M. le président demande à chaque fois si je veux poser des questions. Vous n'en posez pas. Tant pis pour vous.

M. Bonin: Donnez-nous une chance. Vous n'êtes pas la seule députée ici. Donc, à l'occasion, donnez une chance aux autres.

Le président: À l'ordre!

Mme Lalonde: Monsieur le président, défendez-moi.

Le président: À l'ordre! Continuez.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président.

M. Bonin: Va-t-on respecter le temps de parole, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Bonin: Combien de minutes a-t-elle et pendant combien de minutes a-t-elle parlé?

Le président: C'est à l'intérieur du temps alloué.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président.

M. Bonin: Combien de minutes?

Le président: Quatre minutes et une ronde de cinq minutes.

Mme Lalonde: Je reviendrai au prochain tour si je n'ai pas ma réponse, mais je trouve cela important car, au Québec, cela chauffe dans les groupes populaires et chez tout ce monde qui vit de ces programmes. Là, on ne sait pas s'il va y en avoir, s'il n'y en aura pas, où va l'argent et on entend toutes sortes de rumeurs. Dites—moi le plus de choses précises que vous pouvez, s'il vous plaît.

Ms Liljefors: Let me start by making a general comment.

In the kind of economic times that we currently live in, there are simply not enough funds to meet all the demands. You know that and I know that. So there are always going to be groups in our society that are going to be asking for more than we have. That's something every CEC lives with on a day—to—day basis. They have a very tough job because they have to say no to some people and they say yes to others. We try to help those who are most in need, but this is a common problem.

That's by way of general comment.

• 1635

Second, the regions have not yet completed their budgeting, and it depends on how much detail and how far into the detail you want to go, but eventually, someday, when all is said and done, we'll know—because the planning is from the bottom up, as you are well aware because you are very familiar with this area. It starts with the Canada Employment Centre, and they will look at their priorities, work with their partners to develop their planning for the year, and up it rolls. We don't have those quite yet but we will, and when we have those we can make them available to you as well. We can do it for every region of Canada or we can go as far as giving it to you for every CEC.

[Translation]

Mr. Bonin: This doesn't give you the right to monopolize the meeting and to control our time.

Mrs. Lalonde: I don't monopolize the meeting. The Chairman asks me every time if I have any questions. You are not asking any. That's your problem.

Mr. Bonin: Give us a chance. You are not the only member here. Just give a chance to the others.

The Chairman: Order, please!

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, help me.
The Chairman: Order! Please, proceed.
Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Bonin: Are you going to stick to the time allocation, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Bonin: How many minutes is she entitled to and how many did she use up?

The Chairman: She's within the allocated time.

Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Bonin: How many minutes?

The Chairman: Four minutes out of a five-minute round.

Mrs. Lalonde: I'll come back in the next round if I don't get my answer, but I think this is very important because this is of great concern in Quebec to all these grassroot groups and all the people who depend on these programs. Nobody knows if there's going to be funding or not, where the money is going and there are all sorts of rumors going around. Give me as precise an information as you can, please.

Mme Liljefors: Je vais commencer par faire une observation générale.

Dans la situation économique que nous connaissons, il n'y a tout simplement pas assez de crédits pour faire face à toutes les demandes. Vous le savez et je le sais. Il y aura donc toujours des groupes dans notre société qui vont demander plus que ce que nous pouvons leur donner. C'est la réalité quotidienne que vit chaque CEC. Leur travail est difficile car ils doivent dire non à certains, et oui à d'autres. Nous essayons d'aider les plus nécessiteux, mais c'est là un problème commun.

Voilà donc pour l'observation générale.

Deuxièmement, nos régions n'ont pas encore parachevé leur budget et—selon le détail que vous souhaitez—nous pourrons vous donner les chiffres que vous demandez lorsqu'ils seront disponibles. En effet, comme vous le savez très bien, la planification se fait à partir de la base. Elle commence au niveau du Centre d'emploi du Canada, qui détermine ses priorités, travaille avec ses partenaires pour dresser les plans de l'année, et les chiffres remontent de palier en palier. Nous ne les avons pas encore, mais dès que nous les aurons, nous pourrons vous les communiquer. Nous pouvons le faire pour chaque région du Canada et nous pourrons même ventiler jusqu'au CEC individuel.

You have to understand, though, that this is a planning document. This is at the beginning of the year, and things change. So I'm not sure how far down the line you'd like us to go.

With respect to what has been held back, I'd like to return to Bob Little and have him perhaps discuss that at greater length.

Mr. Little: Mr. Chairman, I would be very confident in providing a detailed break—out of the program expenditures by region, program, and sub—program activity for last year, because I have confidence in those figures.

What you're looking for is this year or beyond, and I have great difficulty in providing you with accurate information, which I would not be able to provide even to my minister in terms of anything other than an original budget with certain moneys held back until the demand actually becomes clear. The decision is taken at the lowest level on the basis that they know best where to put the money into the various programs based on demand, and that is reported back up over time.

This is a snapshot we can provide to you and say that in region X we are providing so many dollars and during the course of the year we track to ensure those dollars are being spent in a variety of ways. Then we can report very accurately where they went. But to ask us to forecast beyond what we have is a very difficult problem because it's uncertain, and I don't want to come before you and provide you with a certain statement and then turn around and have changes made for other reasons, which is the government's required activity during the year.

To come to the other issue of how much the minister holds back, the minister does not have very many reserves, if you like—or "unallocated funds" is a better way of putting it. He does keep some to be able to respond to things that are unforeseen, but I assure you it is not even a percentage point of the total budget that I could track beyond three figures. I mean, it's 0.001% or something like this. It's not very much money.

Now, the problem the minister has is that the money could be very quickly used up in the first week or ten days because there is always a huge demand beyond capability. So what we try to do is to keep it for the very highest priorities the minister has and then allocate it. Then, if it's gone, we try to recreate some capability, because you would expect the minister of the department to have some flexibility to respond to urgent demands through the course of the year. But I assure you there are not great sums of money being held back, because the commitment is to serve the client, and the way to do that is to move quickly towards helping people through their particular situations.

Ms Liljefors: Could I just add that in this unallocated reserve are programs that are run by the employment programs and services group out of Ottawa, such as the sector initiative. Industry sector initiative is not done through the regions; that's being run out of head office. Those programs are in those unallocated funds as well.

The Chairman: Are there any more questions? We're exhausting the questions until we reach no further questions or 5 p.m.

[Traduction]

Mais vous devez bien comprendre que ce que vous avez sous les yeux est un document de planification. Nous sommes au début de l'année et les choses changent. Je ne sais donc pas trop jusqu'à quel niveau de détail vous souhaitez que nous allions.

Pour ce qui est des montants retenus, j'aimerais demander à Bob Little de vous en parler.

M. Little: Monsieur le président, je n'ai aucune hésitation à vous donner une ventilation détaillée des dépenses de programmes par région, programme et sous—programme pour l'année dernière, car j'ai pleinement confiance en ces chiffres.

En revanche, pour ce qui est de l'année en cours et au—delà, j'aurai beaucoup de mal à vous donner des chiffres précis, et je ne pourrais même pas donner autre chose à mon ministre que les chiffres du budget initial, avec certains fonds réservés jusqu'à ce que la demande réelle soit connue. La décision est prise au niveau le plus décentralisé, sachant que c'est à ce palier que l'on peut le mieux déterminer à quels programmes affecter les fonds, en fonction de la demande, ces renseignements remontant ensuite vers le sommet.

Nous pouvons vous donner un instantané montrant que nous attribuons tel montant à la région X, et au fil de l'année nous ferons un suivi pour déterminer les différentes utilisations faites de l'argent. Nous pouvons alors vous indiquer très précisément où les fonds sont allés. Mais de vous fournir des prévisions plus détaillées que ce que nous avons serait très difficile, car rien n'est encore fixé et je ne veux pas vous soumettre un chiffre et devoir ensuite le modifier en fonction des activités réelles.

Pour ce qui est de savoir quel montant le ministre retient, le ministre ne dispose que de peu de réserves ou, si vous voulez, de fonds non alloués, ce qui est une meilleure expression. Il garde une certaine réserve pour faire face aux imprévus mais je peux vous assurer que ce n'est même pas un millième du budget total. Ce doit être de l'ordre de 0,001 p. 100, ou quelque chose de ce genre. Ce n'est vraiment pas grand—chose.

Le problème qui se pose au ministre, c'est que l'argent pourrait être épuisé très rapidement dès la première semaine ou les dix premiers jours, car la demande excède toujours largement les capacités. Nous essayons donc de garder cette réserve pour les priorités les plus impératives du ministre. Une fois qu'elle est partie, nous essayons d'en reconstituer une, car le ministre doit bien posséder une certaine marge de manoeuvre pour faire face aux besoins urgents qui surviennent dans le courant de l'année. Mais je vous assure qu'il n'y a pas de grosses sommes qui soient retenues, car nous sommes déterminés à servir le client en l'aidant à s'extraire rapidement de la situation dans laquelle il se trouve.

Mme Liljefors: Pourrais—je ajouter que ces fonds de réserve non attribués couvrent aussi des programmes gérés par le groupe des programmes et services d'emploi ici à Ottawa, notamment l'initiative sectorielle. Les initiatives sectorielles ne sont pas administrées par les régions mais par le bureau central. Ces programmes sont également compris dans ces fonds non alloués.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Nous poursuivons la séance jusqu'à 17 heures ou bien jusqu'à épuisement des questions.

Mr. Alcock: Let's vote.

Mme Lalonde: Non, mais il faut demander à M. Bonin.

Le président: Je demande aux autres aussi.

M. Bonin: La réponse est non, mais c'est M. Leblanc qui préside.

Mme Lalonde: Je pensais que vous aviez des questions.

Le président: On a alloué jusqu'à 17 heures pour les questions. S'il n'y a plus de questions, on va procéder au vote mais on ne If there are no more questions, we will proceed with the vote but we dépassera pas 17 heures avec les témoins.

• 1640

Mme Lalonde: Je vais finir avec une question encore plus précise. l'employabilité au Québec?

Mme Liljefors: Si j'ai bien compris la question, comment est-ce possible de dire cela?

Mme Lalonde: Ce sont des informations que nous avons eues. Dans certaines régions, par exemple, il y aura la moitié moins de PDE que l'année dernière. Il y en a où il y en aura que 15 p. 100. Pour la région de Montréal on n'a pas de réponse et c'est là que cela urge le

Certains nous disent que c'est fini. Des PDE, il n'y en a plus. Donc, j'ai besoin d'avoir des réponses précises à cela. Chez vous, ils le I need precise answers on this. In your area, people are wondering demandent aussi.

Ms Liljefors: I'm sorry, but it's not humanly possible for the province of Quebec and the regions of Quebec that there is no money for employability improvement. You'll remember from when we talked earlier that there are basically four programs in the employment programs and services: one for employability improvement for workers, one for employers, one for communities, and one of a general nature for the public. The biggest program has always been the employability improvement program. The other programs are quite small relative to the overall.

I'm sorry, but I don't have the breakdown with me. Maybe Bob has it somewhere.

Mme Lalonde: Madame Liljefors, les députés du Québec sont ici. Ils savent que dans leurs CEC ils ne reçoivent pas de formule pour autoriser des PDE. On recoit quelques formules d'article 25, des programmes Défi, mais des PDE dans la région de Montréal, en tout cas, il n'y en a plus. Qu'est-ce que cela veut dire? Ce sont des questions bien concrètes.

Est-ce vrai qu'en Ontario il y en a quand même?

M. Lavigne: Non, il n'y en avait pas parce que l'argent est épuisé. Ils attendent le prochain budget.

Mme Lalonde: Il reste un an. Cela va jusqu'à mars prochain.

M. Lavigne: C'est parce qu'ils attendent le nouveau budget.

Mme Lalonde: Vous pouvez me donner cette réponse?

Le président: Madame Liljefors, avez-vous une réponse à la question?

[Translation]

M. Alcock: Passons au vote.

Mrs. Lalonde: No, but you have to give Mr. Bonin a chance.

The Chairman: I'm giving everybody a chance.

Mr. Bonin: The answer is no, but the Chairman is Mr. Leblanc.

Mrs. Lalonde: I thought you had questions you wanted to ask.

The Chairman: We have allocated time for questions until 5 p.m. will not keep our witnesses beyond 5 p.m.

Mrs. Lalonde: I will end with a question that is even more Est-ce vrai qu'il n'y aura plus de programme de développement de specific. Is it true that there won't be an employability improvement program any more in Quebec?

> Ms Liljefors: If I understood your question correctly, how could anyone say something like that?

> Mrs. Lalonde: This is information we have been getting. In some regions, for example, there will be half as much EIP dollars as last year. Some regions will only get 15% of last year's amount. We have no answer for the Montreal area and that is where the needs are the most urgent.

> Some people say it's over, there won't be any more EIP dollars. also.

> Mme Liljefors: Je suis désolée, mais il est humainement impossible qu'il n'y ait plus de fonds pour le développement de l'employabilité au Québec et dans les régions du Québec. Vous vous souviendrez que j'ai expliqué précédemment que le volet programmes et services d'emploi comprend essentiellement quatre programmes: l'un concerne le développement de des travailleurs, un autre concerne l'employabilité employeurs, un troisième les collectivités et il y en a enfin un de nature générale pour le public. Le plus gros programme a toujours été le PDE. Les autres sont relativement mineurs par rapport à l'ensemble.

Je suis désolée, mais je n'ai pas la ventilation des crédits entre ces programmes. Peut-être Bob a-t-il les chiffres quelque part.

Mrs. Lalonde: Ms Liljefors, the members from Quebec are here. They know that they are not getting from their CEC any approval forms for employability improvement. We are getting forms for section 25, the Challenge program, but no more EIP forms in the Montreal area at least. So what does it mean? These are very concrete questions.

Is it true that in Ontario there are still forms going out?

Mr. Lavigne: No, not any more because there is no more money left. They are waiting for the next budget.

Mrs. Lalonde: There is still a year to go. It goes until next March.

Mr. Lavigne: It's because they are waiting for the new budget.

Mrs. Lalonde: Could you provide me with that answer?

The Chairman: Ms Liljefors, do you have an answer to the question?

Ms Liljefors: The new budgets for this current fiscal year are still in the approval process. The CECs should have spent their money from last year, one would hope. The information is correct insofar as the budgets will be coming, hopefully sooner rather than later, for approval.

I find it difficult to understand that they would tell you they have no moneys left this early in the year, given the budgets for the region as a whole. I cannot speak for any one particular CEC. I would have to go back and find that information out, obviously.

Yes, there is a decline in the CRF money, that is correct. We've talked about that; you're aware of that. That is perhaps the kind of flexibility you're talking about that won't be available next year, because for UIDU money—unemployment insurance development uses—you are aware the clients have to be eligible for UI benefits in order to benefit from those programs.

I reiterate that demand has always exceeded supply. This is not a new phenomenon. It was the same last year and the year before that. As long as we have a situation where people are desperately looking for work and are looking to upgrade their training and develop their skills, of course you will have a demand that exceeds supply. We could sit here a year from now and you'd say the same thing. A year after that you'd also ask me the same thing, because it will always be true.

• 1645

Mme Lalonde: S'il vous plaît, la question n'est pas que les besoins ne seront jamais satisfaits. Je pense que nous sommes tous les deux des personnes intelligentes, de même que les gens qui sont ici. Là n'est pas ma question. C'est qu'il n'y a pas, dans les budgets, les mêmes sommes que l'année dernière pour les mêmes emplois, pour les mêmes fonctions. On ne sait pas et on entend des versions différentes.

On a besoin de savoir car les gens poussent. Si ça ne pousse pas chez vous, c'est qu'il n'y a pas de problème. Est-ce parce que les PDE ne sont pas aussi importants en Ontario? Ce devrait être aussi important. Vous avez des sommes qui sont à peu près les mêmes. Est-ce que là où il y a des PDE, il n'y a pas de problème? Est-ce que c'est seulement au Québec qu'il y a des problèmes? Il y a des gens qui nous disent QUE C'EST SEULE-MENT au Québec qu'il y a des problèmes. Vous comprenez donc que j'ai hâte d'avoir des réponses. Je les pose aux bons endroits, monsieur Bonin?

M. Bonin: Je n'ai pas de problème.

Ms Liljefors: I cannot explain why you appear to have this difficulty in your particular riding.

Mme Lalonde: Ce n'est pas uniquement dans ma circonscription électorale, c'est au Québec

Ms Liljefors: In the Quebec region in general?

Mme Lalonde: Tout le Québec.

Ms Liljefors: I just have difficulty understanding the situation given that in the region of Quebec we'll see an overall increase of funds next year. I'm sorry, but I just don't understand it. I don't understand why it should be worse than the year before.

[Traduction]

Mme Liljefors: Les nouveaux budgets pour l'exercice courant sont encore en cours d'approbation. Les CEC auront dépensé leurs crédits pour l'année dernière, il faut espérer. Le renseignement est donc correct, dans l'attente de l'approbation des budgets, ce qui devrait intervenir très rapidement, je l'espère.

J'ai du mal à comprendre pourquoi l'on vous dirait qu'il n'y a plus d'argent si tôt dans l'année, étant donné les budgets octroyés à la région dans son ensemble. Je ne peux évidemment pas savoir ce qui se passe dans un CEC en particulier. Il faudrait que je fasse des recherches pour cela.

Oui, il y a une réduction des crédits provenant du Trésor, c'est juste. Nous en avons parlé, vous êtes au courant. C'est peut-être ce genre de flexibilité qui n'existera plus l'année prochaine car vous savez que pour les fonds UFAC—l'utilisation à des fins productives des fonds d'assurance—chômage—vous savez que les clients doivent être admissibles aux prestations d'assurance—chômage pour bénéficier de ces programmes.

Je répète que la demande a toujours été supérieure aux disponibilités. Ce n'est pas là un phénomène nouveau. C'était la même chose l'année demière et l'année d'avant. Aussi longtemps qu'il y aura des gens cherchant désespérément du travail et désireux d'améliorer leur formation et d'acquérir de nouvelles qualifications, il est évident que la demande va dépasser l'offre. Si nous nous retrouvons dans un an, vous me direz exactement la même chose. L'année suivante, ce sera vrai encore.

Mrs. Lalonde: Please, my question does not deal with the fact that all needs cannot be met. We're both intelligent people, and the same goes for everybody here. That is not the issue. The problem is that this year's budgets do not have the same amounts as last year for the same programs. Nobody knows what is there and we hear different things.

We need to know because people are pushing. If they don't in your area, it must be because you don't have any problems there. Is it because the needs for EIP are not so great in Ontario? They should be just as great. Your funding is just about the same as ours. Is it because where EIP is available there is no problem? Is it only in Quebec that we have problems? Many people tell me that there are problems ONLY in Quebec. So you understand the urgency of my question. Am I putting them to the right people, Mr. Bonin?

Mr. Bonin: I don't have a problem.

Mme Liljefors: Je ne peux expliquer pourquoi vous semblez avoir cette difficulté dans votre circonscription en particulier.

Mrs. Lalonde: It is not only in my riding, it's in all of Quebec.

Mme Liljefors: Dans la région de Québec en général?

Mrs. Lalonde: In the whole province of Quebec.

Mme Liljefors: J'ai du mal à comprendre la situation parce que dans la région du Québec il y aura en fait une majoration générale des crédits disponibles l'année prochaine. Je suis désolée, mais je ne comprends pas. Je ne vois pas du tout pourquoi ce serait pire que l'année précédente.

Mme Lalonde: On va vérifier.

Ms Liljefors: I cannot give you an explanation for something I do not understand.

M. Lavigne: Madame a raison. Je suis du Québec et il n'y a pas de problème en tant que tel. Il y a eu des augmentations cette année. C'est que probablement, chez M^{me} Lalonde, dans l'est, il y a eu plus de demandes et que le budget est épuisé.

De la façon dont cela fonctionne, bien souvent les gens du CEC empiètent sur le budget de l'année suivante et il est dépensé d'avance. On empiète sur l'année suivante. Les dépenses sont faites et s'il y a d'autres demandes, c'est normal, on ne peut engager d'autres sommes. Madame a raison lorsqu'elle dit qu'on ne peut suffire à la demande.

J'ai des demandes en suspens car les sommes d'argent prévues pour cette année sont déjà engagées. On attend à l'an prochain.

Le président: C'est d'ailleurs la même chose en Nouvelle-Écosse.

M. Lavigne: C'est exact.

Le président: On vit avec les mêmes pénuries de de ressources. demande est toujours excédentaire.

Je vais permettre une question à M. Crête.

M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup): Le programme d'aide aux travailleurs indépendants, le programme ATI, permet aux gens de démarrer des entreprises quand ils sont sur l'assurancechômage. Actuellement, il y a un problème majeur avec ce programme car les enveloppes sont en partie du carry over des années précédentes. Ce n'est pas une réponse suffisante. On a des gens qui sont prêts à démarrer des entreprises.

Quelqu'un qui devient admissible à l'assurance-chômage, au mois de juin, a droit à ses semaines normales d'assurancechômage et s'il reste à la maison, il les aurait de toute façon. Cette personne veut démarrer une entreprise. On lui dit vous seriez admissible à l'ATI mais on ne peut pas vous inscrire car il n'y a pas de budget. Je dis, de toute façon, c'est le même montant qu'il aura en assurance-chômage. Il aura le même montant et c'est fait pour encourager l'employabilité. Le système en est rendu au point où il encourage les gens à ne pas développer l'entrepreneurship et je pense qu'il y aurait une solution technique possible à cela.

Pendant les semaines où ils sont sur l'assurance-chômage, n'y aurait-il pas moyen de trouver un truc technique pour que ces gens puissent être admissibles au programme ATI sans nécessairement être pénalisés en termes d'assurance-chômage? Je ne sais pas si vous comprenez bien ma question?

Mme Liljefors: J'ai bien compris.

[Translation]

Mrs. Lalonde: We will check.

Mme Liljefors: Je ne peux vous expliquer quelque chose que je ne comprends pas.

Mr. Lavigne: Ms Liljefors is right. I'm from Quebec and there is no real problem. There have been increases this year. It must be that in Mrs. Lalonde's riding in the eastern part of Montreal, there have been more applications and that the budget has been depleted.

The way these things work, very often the CEC people draw on the following year's budget, which means that it's being spent in advance. They draw on next year's budget and then as more applications roll in, obviously there is nothing left. Ms Liljefors is right when she says that demand will always exceed supply.

I have applications that have been suspended because the funds allocated for this year have already been committed. We're waiting for next year.

The Chairman: The same thing is happening in Nova Scotia.

Mr. Lavigne: True.

The Chairman: We all face the same scarcity of resources. Malgré les augmentations légères par rapport à l'année dernière, la Despite some increases over the year before, demand always exceeds supply.

I will allow Mr. Crête to ask a question.

Mr. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup): The self-employment assistance program, SEA, provides funding to unemployed people to start a business. There is a major problem with this program at the present time for available funds are a carry-over from preceding years. This is not an appropriate response. We have people who are ready to start businesses.

Somebody who becomes eligible for unemployment insurance benefits in June, say, is entitled to the usual number of weeks of benefits and if he or she stayed at home he or she would get them anyway. But these people want to start a business and you tell them that they would be eligible to SEA assistance but they won't get it because there's nothing left in the budget. But they will be getting that same amount as UIC benefits anyway. They will be getting the same amount and this was supposed to encourage employability. This system has reached the point where it deters entrepreneurship and you would think that a technical solution around this could be found.

For the number of weeks when they'll be getting benefits, wouldn't there be a technical solution to allow these people to get assistance under SEA without necessarily being penalized as far as their unemployment insurance benefits are concerned? I don't know if you understand my question?

Ms Liljefors: I understand.

[Traduction]

• 1650

I think we've solved the problem this year—we hope we have—in two ways.

First of all, we've increased the budget for self-employment assistance, which is what you're talking about. Secondly, we have total flexibility for the regions—and for the CECs in discussions with the regions—to move money within the UIDU's various types of budgets into self-employment assistance. There should not be any budget problems in assisting those individuals.

I should tell you, however, that a couple of things are important to remember in the context of self-employment assistance. Oftentimes the local business community is consulted so that we don't set up unfair advantages. You will appreciate that if somebody wants to start a business in direct competition with something already flourishing in the community, the government could not support that.

So there are those restrictions. Sometimes we hear from clients who are very unhappy about our decisions about this. There are some other restrictions—

M. Crête: Madame, je vous parle de gens qui seraient admissibles à l'ATI, qui ont franchis toutes les étapes d'admissibilité, qui n'ont pas de compétition, qui sont inscrits dans la planification stratégique, qui sont les seuls dans leur milieu de vie.

Je parle de l'exemple des métayers. On leur a payé un cours de formation à Rimouski pour les former dans le domaine de l'aménagement forestier, et on leur a même promis qu'il y aurait des ATI par la suite. On a donné le programme de formation pour augmenter leur employabilité. Ils deviennent des métayers. Il y en a six dans une circonscription. Il y a de l'argent car il en reste. Cependant, pour les neuf autres qui ont suivi le même cours, il n'y a pas d'argent.

Cela apparaît très paradoxal lorsque l'on sait que l'entrepreneurship, c'est très important, que c'est là l'avenir. Il ne devrait pas y avoir de limites à ces enveloppes-là car cela permet de sortir du chômage.

Ms Liljefors: That's what I first was trying to tell you. We have removed budget restrictions on the self-employment assistance. Within the regions they can allocate money from one part of UIDU to another part of UIDU. But to provide regular unemployment insurance benefits to an individual who's pursuing self-employment is in contradiction to the current Unemployment Insurance Act. You're supposed to be looking for a job when you're just on unemployment insurance benefits.

When you move from unemployment insurance benefits into the UIDU, you're there under very special conditions. Within the UIDU there is no longer a ceiling on self-employment assistance. That should significantly alleviate the problem you are talking about.

M. Crête: Le problème n'est pas allégé chez nous car les gens attendent. Je ne veux pas en faire une bataille partisane. Ce n'est vraiment pas une question de cet ordre—là.

Je pense que nous avons résolu le problème cette année—nous espérons l'avoir résolu—de deux façons.

Premièrement, nous avons augmenté le budget pour l'aide au travail indépendant, le programme dont vous parlez. Deuxièmement, nous avons donné une latitude totale aux régions—et aux CEC en concertation avec les régions—pour déplacer les crédits des divers budgets de l'UFAC vers l'aide au travail indépendant. Il ne devrait pas y avoir de problème budgétaire empêchant de venir en aide à ces personnes.

Je dois vous dire, cependant, qu'il ne faut pas perdre de vue un certain nombre de facteurs pour ce qui est de l'aide au travail indépendant. Souvent, on va consulter la collectivité des entreprises locales afin de ne pas créer de situations injustes. Vous conviendrez que si quelqu'un veut monter une entreprise qui va être en concurrence directe avec une autre déjà florissante dans la localité, le gouvernement ne pourra pas l'appuyer.

Il y a donc ce genre de restrictions. Souvent des clients très mécontents de nos décisions à cet égard vont venir se plaindre. Il y a d'autres restrictions...

Mr. Crête: Madam, I am talking about people who are eligible for SEA, who have met all the criteria, who are not competing with anyone, who are part of the strategic planning, who are the only ones in their environment.

I am talking for example about sharecroppers. They were paid to get training in forestry in Rimouski and they were even promised SEA assistance later on. They took this training to increase their employability. They want to become sharecroppers. There are six of them in one riding. Funding is available for these six because there is some money left. However, for the nine others who followed the same training, there is no money.

It seems paradoxical in view of the importance of entrepreneurship, the way of the future. There shouldn't be any limits to these budgets that allow people to escape unemployment.

Mme Liljefors: C'est justement ce que j'essayais de vous dire. Nous avons supprimé les restrictions budgétaires sur l'aide au travail indépendant. Les régions peuvent déplacer des fonds d'un volet de l'UFAC à un autre. Mais de verser des prestations d'assurance-chômage régulières à une personne qui veut devenir travailleur indépendant est contraire à la Loi sur l'assurance-chômage actuelle. Quiconque touche des prestations d'assurance-chômage est censé être à la recherche d'un emploi.

Lorsque vous passez des prestations d'assurance-chômage à l'UFAC, vous êtes soumis à des conditions très particulières. Il n'y a plus de plafond à l'aide au travail indépendant à l'intérieur de l'enveloppe UFAC. Cela devrait contribuer largement à régler le problème dont vous parlez.

Mr. Crête: The problem has not been alleviated in my riding because these people are still waiting. I don't want this to become a partisan battle. Partisanship has nothing to do with this.

Existe-t-il une possibilité technique pour que quelqu'un qui commence à recevoir l'assurance-chômage en juin soit considéré comme étant admissible à l'ATI ou soit exempté de se faire poursuivre s'il démarre une entreprise? Ce n'est qu'une question de transfert de budget et possiblement de tolérance au niveau de la Loi. D'accord?

Je me demande s'il c'est possible car, demain matin, si on pouvait le faire, cela permettrait de démarrer cinq, dix, quinze entreprises sans qu'un seul cent de plus soit dépensé.

Ms Liljefors: When you begin to receive unemployment insurance benefits, you can be accepted into the employment program. You are then given permission, through the UIDU, to continue to receive the same amount you would have received on unemployment insurance, and also start your own business. Right now, if you were to be able to receive your unemployment insurance benefits and at the same time pursue a selfemployment interest, it's contrary to the unemployment insurance legislation. When you're receiving unemployment insurance, not on UIDU, just unemployment insurance, you're supposed mage régulières, vous êtes censé vous chercher un emploi. to be looking for a job.

1655

Le président: Peut-être que c'est un sujet à étudier durant la réforme. Une question, madame Mme Cohen?

Ms Cohen: I want to change the subject. At one of our last sessions on estimates we talked a little bit about a program that will be available in 1995 for women to enter into graduate studies in areas where women are not normally found—the hard sciences and areas like that.

First, are there any other programs that involve pure academic education like that? Second, have we taken any steps to look at other programs that are available within government, such as NSERC scholarships and other fellowships that are really a way of providing employment for students while they're in school and at the same time promote basic research in the country? I'm really curious about the academic programs that are available to women and I am also curious to know who is coordinating all these scholarships.

Mr. Little: I'll answer to the best of my ability, if I may. First of all, we were discussing this in relation to the Canada student loan program. The bill reforming it is currently, I believe, in the House. I think it went through second reading yesterday. It is in that context that Mary Meloshe, the director general, was providing you with information on a special program to try to advance doctoral studies in non-traditional areas for women.

Ms Cohen: This has become my favourite program.

Mr. Little: Well, I'm pleased that it's working for the purpose intended.

There are of course a number of other programs in government that relate to scholarships, particularly ones that are run by the granting councils. The department that has the overall responsibility for development and maintaining liaison

[Translation]

Would there be any technical means for someone who is due to receive benefits as of June to be considered eligible for SEA or to be exempted from getting charged if he starts a business? It's just a matter of transferring funds from one budget to another and maybe of using some discretion in enforcing the Act. Do you agree?

I wonder if it is possible because we could have five, ten, fifteen businesses starting tomorrow morning without it costing one cent

Mme Liljefors: Une fois que vous commencez à toucher les prestations d'assurance-chômage, vous pouvez être accepté dans le programme d'emploi. Vous avez ensuite la permission, par le biais de l'UFAC, de continuer à toucher le même montant que les prestations pour lancer votre propre entreprise. À l'heure actuelle, si vous touchiez les prestations d'assurancechômage tout en faisant un travail indépendant, ce serait contraire à la loi. Lorsque vous touchez les prestations ordinaires, en-dehors de l'UFAC, les prestations d'assurance-chô-

The Chairman: Maybe this should be part of the review. You have a question, Ms Cohen?

Mme Cohen: Je voudrais changer de sujet. Lors de l'une de nos dernières séances sur les prévisions budgétaires, on a parlé d'un programme qui sera disponible en 1995 pour aider les femmes à entreprendre des études universitaires dans des domaines où elles sont peu nombreuses-les disciplines scientifiques et ce genre de choses.

savoir, premièrement, s'il y a J'aimerais programmes portant sur une formation universitaire pure comme celle-ci? Deuxièmement, s'est-on penché sur les autres programmes disponibles, tels que les bourses du CRSNG et autres qui consistent à offrir des emplois aux étudiants en cours d'études et à promouvoir en même temps la recherche fondamentale au Canada? Je suis vraiment curieuse de savoir quels programmes universitaires sont ouverts aux femmes et également qui coordonne toutes ces bourses.

M. Little: Je vais répondre de mon mieux, si vous permettez. Premièrement, nous avons parlé de cet aspect à propos du programme des prêts aux étudiants. Un projet de loi réformant celui-ci a été déposé à la Chambre. Je pense qu'il est passé en deuxième lecture hier. C'est dans ce contexte que Mary Meloshe, la directrice générale, vous a parlé d'un programme spécial consistant à encourager les femmes à suivre des études de doctorat dans des disciplines non traditionnelles pour elles.

Mme Cohen: C'est devenu mon programme favori.

M. Little: Eh bien, je suis heureux de dire qu'il donne des résultats.

Il existe bien sûr divers autres programmes offrant des bourses, particulièrement ceux administrés par les conseils de subvention. Le ministère qui est chargé de la liaison et de la coordination à cet égard est le ministère de l'Industrie. Il est en

and coordination is the Department of Industry. They are in constant contact constant avec les autres ministères, notamment le nôtre, qui contact with the other departments, such as ours, which are cherchent à élargir le champ des possibilités d'étude des femmes attempting to continue to broaden the capability for women's studies dans divers domaines. in a variety of fields.

The second part of the answer: how do you keep them coordinated? There are periodic program reviews done by the central agencies that connect with various types of programs being run by various departments. We bring that interest group together and then review the evaluations and the general balancing that's going on. We try to cover the widest number of opportunities possible.

This particular program review is under way, and so there will be results undoubtedly available leading towards a 1995 budget and beyond. So I assure you that the work is being done, but I can't provide you with more detail than that.

Ms Cohen: That's fine. I just like to talk about that particular program.

I'm wondering if we're also doing any liaising, because there are certain arts funds that are available-let's face it, Canada Council and things like that—that help to support people while they're engaged in activities that I believe, at any rate, a society should value. We're feeding and clothing these people many times while they're pursuing these activities. Are we also liaising with those groups as well?

Mr. Little: Yes. I think the net is cast as wide as possible, both within government—of course, remember that there are a great number of provincial programs under various stages of development and implementation. We try to make sure there's a synchronization, of course, across other levels of government.

There are also a lot of private scholarship and granting programs run by various types of institutions, and there is a sort of academic overview done on the basis of knowing what private sector capabilities are there. Government is attempting to fill the gaps and to press into new areas as opposed to trying to do everything itself. It is never perfect, but a lot of work goes on.

Ms Cohen: I am going back to my program again. I know it's not very big, but I really like it.

• 1700

Is there any conscious effort to take a look at a program like that and say that we really can provide money for someone to improve herself and, at the same time, improve basic research? Do we look at that program and say that if we put that \$100 there we'll also get some basic research out of it?

Mr. Little: Yes. Now you're into research and development grants. Now you widen into the National Research Council and a whole wide range of science and technology, education aspects, the NSERC, SSHRC, the Canada Council now, and the Medical Research Council. A variety of programs at the federal level are there. I assure you that community works very closely together in trying to make sure the available dollars are being used for the maximum benefit of the client and for achieving government objectives.

[Traduction]

La deuxième partie de la question maintenant: comment assurer cette coordination? Les organismes centraux procèdent à des revues de programmes périodiques couvrant les divers types de programmes mis en oeuvre par les divers ministères. Nous rassemblons tous les intéressés, passons en revue les évaluations et les divers arbitrages effectués dans le but de couvrir le plus grand nombre d'avenues possibles.

Cette revue particulière est en cours et les résultats seront sans doute utilisés aux fins de l'établissement du budget de 1995 et des années suivantes. Je peux vous assurer que ce travail est fait, mais je ne puis pas vous donner plus de détails que cela pour le moment.

Mme Cohen: C'est bien. C'est tout simplement un programme dont j'aime bien parler.

J'aimerais savoir si nous assurons aussi des liaisons parce qu'il existe un certain nombre de sources d'aide aux artistes-le Conseil des arts et des organismes du genre-qui viennent en aide aux artistes pour leur permettre de se livrer à des activités que la société devrait chérir, du moins à mon sens. Il y a là des formes d'aide qui permettent à ces artistes de se nourrir et de se vêtir. Assurez-vous également une liaison avec ces groupes?

M. Little: Oui. Je pense que l'on ratisse aussi large que possible, tant au niveau des administrations gouvernementales-sachant également qu'il y a un grand nombre de programmes provinciaux à divers stades de planification et d'exécution. Nous essayons d'assurer une synchronisation avec les autres paliers de gouvernement, bien entendu.

Il y a aussi quantité de bourses et de subventions privées offertes par divers types d'établissement, et là encore, on effectue un survol pour déterminer les capacités du secteur privé à cet égard. Le gouvernement cherche à combler les lacunes et à ouvrir des voies nouvelles, plutôt que de chercher à tout faire lui-même. Rien n'est jamais parfait, mais beaucoup de travail se fait à ce sujet.

Mme Cohen: Je vais revenir de nouveau à mon programme. Il n'est pas très important, mais je l'apprécie beaucoup.

Fait-on un effort conscient pour prendre un programme comme celui-ci et déterminer si l'on peut vraiment aider une femme à s'améliorer tout en contribuant à la recherche fondamentale? Est-ce qu'on considère ce programme pour dire: si nous mettons 100\$ ici, nous allons également en retirer un avantage sur le plan de la recherche fondamentale?

M. Little: Oui. Nous entrons là dans le domaine des subventions de recherche et de développement. Vous avez ouvert le champ jusqu'au Conseil national de recherches et toute la gamme des organismes scientifiques et éducatifs, le CRSNG, le CRSH, le Conseil des arts, le Conseil de la recherche médicale. Il existe toute une série de programmes au niveau fédéral. Je peux vous assurer que tout le monde travaille de façon très concertée pour assurer que tous les fonds disponibles sont utilisés de la manière la plus productive possible pour le client et les objectifs gouvernementaux.

Ms Cohen: When the government looks at dedicating money in that way, do we also look at whether there are going to be jobs for these women in the future? It's one thing to help somebody obtain a PhD, but if there's not going to be a university that can hire her or a research position for her, then there's going to be a problem. Do we try to study the issue that way?

Mr. Little: We have a number of program aids, if you like, which help to try to predict where job creation will take place and what are growing needs, to reach new levels of skills across the economy, if you like.

I would not say it's so precise that we can get it right all the time, but there's certainly a lot of work done by our strategic policy group in trying to determine, in concert with program areas, where we should be doing that. Then we try to share that information across a wide variety of government departments so that they can also contribute.

The sectorial initiatives program is designed to take specific sectors—and I think we have approximately 20 under way at the moment, although I'd like to see 40 or 50 under way—which work with the private sector, other levels of government, and academic organizations to try to balance in that sector current and future needs, then the training, the internship, and moving from school into the workplace. That's all working in exciting ways, I think. We'd like the program to do more and to be better, but I think it is working.

The other point is that you try to learn from other sector capabilities.

The Chairman: Thank you very much.

I'm going to conclude the questioning by saying it is 5 p.m. and I will thank our witnesses and our committee for the spirited questioning this afternoon.

Mr. Little: Mr. Chairman, if I may, I'd like to acknowledge to the members three people who have been with me during the six sessions we've had. They are Mr. Guy Tremblay, who is the director general of financial services; Ms Susan Siu, who is the director of resources management; and Mr. Michael Saucier, who is the financial adviser for employment programs. They've been very instrumental in preparing the estimates and in providing information to members, so I'd like to acknowledge their presence, if I may, sir.

The Chairman: Thank you very much. Thank you all for being so well informed.

• 1705

Ladies and gentlemen, our next item of business is the disposition of the vote for the estimates. Mr. Breitkreuz has asked to speak to the votes before we begin them.

Mr. Breitkreuz: Thank you very much. I hope it's not more than two minutes.

The Chairman: He has a few things to say for the record.

[Translation]

Mme Cohen: Lorsque le gouvernement octroie de telles bourses, est—ce que l'on se demande également si ces femmes vont trouver un travail dans leur discipline? C'est une chose que d'aider quelqu'un à obtenir un doctorat, mais s'il n'y a pas d'université qui puisse l'embaucher ou s'il n'y a pas de poste de chercheur pour elle, alors il y aura un problème. Est—ce que l'on tient compte des perspectives d'emploi?

M. Little: Nous disposons d'un certain nombre d'outils, si vous voulez, qui nous aident à prévoir où les créations d'emplois interviendront, dans quels domaines les besoins augmentent, où les compétences au sein de l'économie seront requises, ce genre de choses.

Je ne dis pas que nos moyens sont si précis que nous ne nous trompions jamais, mais notre groupe de planification stratégique travaille très fort là-dessus, en collaboration avec les responsables des programmes. Nous essayons ensuite de disséminer cette information auprès des autres ministères afin qu'ils puissent contribuer également.

Le programme des initiatives sectorielles est conçu pour prendre des secteurs spécifiques—et je pense qu'il y a une vingtaine d'études en cours à l'heure actuelle, mais j'aimerais en voir 40 ou 50—pour travailler avec le secteur privé, d'autres paliers de gouvernement et les organisations universitaires pour tenter de prévoir les besoins actuels et futurs, planifier la formation, l'internat, puis l'insertion dans le milieu de travail. Tout cela donne des résultats très intéressants, à mon avis. Nous aimerions que le programme puisse faire davantage et mieux, mais je pense qu'il fonctionne bien.

L'autre aspect est que l'on tire des leçons de l'expérience des autres secteurs.

Le président: Je vous remercie.

Je vais mettre fin aux questions car il est 17 heures, et remercier les témoins et les membres du Comité de leur participation à cette période de questions très animée.

M. Little: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais présenter aux membres trois personnes qui m'ont accompagné au cours des six séances que nous avons eues. Il s'agit de M. Guy Tremblay, qui est directeur général des Services financiers; M^{me} Susan Siu, qui est directrice de la Gestion des ressources; et M. Michael Saucier, qui est conseiller financier pour les programmes d'emploi. Ils ont largement contribué à l'établissement du budget et à la compilation des renseignements demandés par les membres, et j'aimerais donc les en remercier ici, si vous le permettez.

Le président: Merci infiniment. Je vous félicite tous d'être si bien informés.

Mesdames et messieurs, le prochain point à notre ordre du jour est le vote sur le budget des dépenses. M. Breitkreuz a demandé à prendre la parole avant que nous le mettions aux voix.

M. Breitkreuz: Merci beaucoup. J'espère qu'il ne me faudra pas plus de deux minutes.

Le président: Il a un certain nombre de choses qu'il veut voir figurer au procès-verbal.

Mr. Breitkreuz: I just want to put this on the record to give you some rationale for why we are going to be voting against the estimates.

As Reformers, we are disappointed with the whole process for reviewing the estimates. The minister appeared before the committee a few weeks ago and confirmed our worst fears. He said that even if the entire committee agreed that the spending estimates should be changed, he would not and could not change them.

To me, the whole process is flawed. Canadians are really concerned about debt and deficit, and they elected us to do something about government overspending. It would be an insult to their intelligence if we didn't draw attention to this attempt to have us just rubber—stamp a budget approved by cabinet.

Taxpayers understand better than government that savings can and should be made and they sent us here to make them. Now the minister tells us, yes, review the estimates, but no, you can't make any changes. Where is the sense in that? There must be some members on this committee who find this whole exercise a complete waste of time, and probably taxpayers' money. We think it would be far more productive for us to use the money spent on reviewing the estimates to pay down the debt. At least Canadians would think we were doing something worth while, something good.

On a matter of principle we Reformers are going to be voting against all the votes on the estimates before the committee. We're opposed because even if we find savings that make sense to everyone in this room, we still wouldn't be able to change them by one cent. When the government takes the estimates process seriously and allows all MPs to use their common sense, their brains, and make adjustments or reallocations, then we'll start to take this whole process much more seriously and vote accordingly. Until that time the record should show that we're going to be voting against the estimates.

Having said that, I want to propose an amendment to one of them.

Mr. McCormick: I agree. I want to see a lot of savings. I think the hon. minister has conceded that savings are there. But my friends and my constituents, and yours. . . there are a lot of people hurting out there today, ordinary people, people with degrees, ditch diggers, truck drivers like I've been, and a lot of other people.

I've kidded with you a couple of times too, the hon. members across the way, but seriously, we do have to invest in the future. I think the whole social security reform... I'm convinced and I believe in the minister. I believe that with our help, we can help more people for less money. But also today, in 1994, if we can come up with money that's from one program... The other day we earmarked where a lot of money is going to be saved. That money is needed. We do have to invest in the future is what I'm saying. I don't think we can shut the whole country down just to save the money.

[Traduction]

M. Breitkreuz: Je voudrais simplement vous donner quelques explications quant aux raisons qui nous amènent à voter contre ce budget.

En tant que Réformistes, nous sommes déçus par tout le processus d'examen du budget. Le ministre a comparu ici il y a quelques semaines et a confirmé nos pires craintes. Il a dit que même si le comité demandait à l'unanimité que le budget soit modifié, il ne le ferait pas et ne le pourrait pas.

Pour moi, tout le processus est vicié. Les Canadiens sont très préoccupés par l'endettement et le déficit et nous ont élus pour combattre les dépenses excessives du gouvernement. Ce serait une insulte à leur intelligence si nous n'attirions pas l'attention sur cette tentative de nous faire avaler un budget décidé au sein du Cabinet.

Les contribuables voient mieux que le gouvernement que des économies sont possibles et nécessaires et ils nous ont envoyé ici pour les réaliser. Et nous voyons le ministre nous dire, oui, examinez le budget, mais non, vous ne pouvez y apporter aucun changement. C'est insensé. Il doit bien y avoir des membres de ce comité qui jugent tout cet exercice comme une perte de temps totale, et sans doute un gaspillage de l'argent des contribuables. Nous pensons qu'il serait beaucoup plus productif d'utiliser l'argent consacré à cet examen du budget pour éponger la dette. Au moins les Canadiens penseraient—ils que nous faisons quelque chose d'utile, qui en vaille la peine.

Donc, par principe, nous Réformistes allons voter contre tous les crédits inscrits à ce budget. La raison en est que même si nous trouvions des économies auxquelles pourraient souscrire tous les députés présents dans cette salle, nous ne pourrions quand même pas changer le budget d'un sou. Lorsque le gouvernement prendra le processus budgétaire au sérieux et permettra à tous les députés de faire usage de leur bon sens, de leur intelligence pour apporter des aménagements ou des rééquilibrages, alors nous prendrons tout ce processus beaucoup plus au sérieux et voterons en conséquence. Jusque là, il importe que le compte rendu fasse apparaître que nous allons voter contre ce budget des dépenses.

Cela dit, je veux proposer une modification à l'un des postes.

M. McCormick: Je suis d'accord. Moi aussi, j'aimerais réaliser beaucoup d'économies. Je pense que l'honorable ministre a reconnu que ce budget en contient. Mais, mes amis, mes électeurs et les vôtres. . . il y a beaucoup de gens qui souffrent, des gens ordinaires, des gens diplômés, des cantonniers, des camionneurs comme je l'ai été, et beaucoup d'autres.

J'ai parfois échangé des plaisanteries avec vous, les honorables députés d'en face, mais très sérieusement, nous devons investir dans l'avenir. Je pense que toute la réforme de la sécurité sociale... je fais confiance au ministre. Je pense qu'avec votre aide, nous pourrons aider davantage de Canadiens, pour moins cher. Mais aussi, aujourd'hui en 1994, si nous pouvons économiser sur un programme... L'autre jour, nous avons déterminé où je pourrais réaliser de grosses économies. Cet argent est nécessaire. Nous devons investir dans l'avenir, voilà ce que je dis. Je ne pense pas que nous puissions mettre la clé sous la porte de l'État, simplement pour économiser.

[Translation]

• 1710

So your point's well taken, but I think there's also room to realize there are lots of people hurting out there really badly. That's why the whole system has to be changed and, I hope, put together a lot better.

Thank you.

M. Crête: J'aimerais faire un petit commentaire. Personnellement, je suis très déçu de l'information qu'on a eue, cet après-midi, sur le détail et la répartition des budgets et pour savoir où on s'en va. Il n'y a aucune direction claire comme quoi on a fait le choix de l'emploi. On marche sur le pilote automatique des années passées.

Songez que l'année budgétaire a commencé le 1^{er} avril. On se fait dire, à la fin du mois de mai, qu'on ne sait pas du tout ce que sont les sommes prévues un mois après que l'année financière est commencée. C'est absolument invraisemblable! Si jamais une entreprise était menée de cette manière, elle serait en faillite depuis un bon bout de temps.

Il y a le discours politique dans la vie, mais il y a la réalité. Il faut quand même que cela colle sur des réalités. Le discours qu'on tient de vouloir relancer l'économie, d'adopter un budget où il n'y a à peu près pas de changements et que, en plus, on ne sache pas ce sur quoi on vote, c'est pas très impressionant.

Le président: En tout cas, sur cela, on va commencer à voter.

As to Mr. Breitkreuz's point about procedure, I think most of us around this table are doing the estimates for the first time.

The estimates are part of a broader process of examining government finances and operations that is undertaken by committee members, members of Parliament, the Auditor General, government itself and other agencies.

I think we had an opportunity generously provided in this committee to examine and question the officials of government, to do the research we needed to do and to bring it to bear in order to open up areas of excess expenditure and perhaps correct them in the future.

That's all I would say to Mr. Breitkreuz's point, and

en ce qui concerne le manque d'information qu'on a reçue. Nous avons eu cinq réunions et vous avez eu amplement le temps de poser vos questions. Je pense que les ministres et les fonctionnaires se sont engagés à fournir les statistiques et les informations que vous avez demandées, peut-être pas immédiatement, mais dans des séances subséquentes. Je pense que nous avons étudié les prévisions budgétaires de façon approfondie si je compare avec ce qui s'est passé en général. On arrive à la date limite et on a bien fait notre travail. Donc,

I will begin so we can carry it out and get on with our process.

J'ai donc pris bonne note de vos remarques, mais je pense qu'il faut bien voir aussi que beaucoup de gens de notre pays sont dans une situation très difficile. C'est pourquoi il faut réformer tout le système et, j'espère, le reconstruire beaucoup mieux.

Je vous remercie.

Mr. Crête: Just a small comment. I, for one, am very disappointed by the information we were able to get this afternoon on the breakdown and allocation of budgets and their whole direction. There is no clear direction showing commitment to job creation. We're still gliding along the automatic pilot of previous years.

Just think that the financial year started on April 1. Today, at the end of May, we're told that no one knows what amounts are available, one month after the start of the fiscal year. This is totally incredible! If a private business were managed in such fashion, it would have failed a long time ago.

We have political speeches on the one hand, but there is reality on the other. At some point the two should come together. The government pays lip service to fostering economic recovery but brings in a budget which has almost no changes and, furthermore, we don't even know what we are voting on. There's nothing to be impressed about.

The Chairman: In any case, we're going to put the question.

Pour ce qui est des remarques de M. Breitkreuz sur la procédure, je pense que la plupart d'entre nous autour de cette table en sommes à notre premier examen budgétaire.

Le budget fait partie d'un processus plus large d'examen des finances et des activités gouvernementales assuré par les membres des comités, les députés, le vérificateur général, le gouvernement lui-même et d'autres organismes.

Je pense que nous avons eu largement l'occasion au sein de ce comité d'examiner les comptes et de poser des questions aux fonctionnaires, de faire les recherches voulues pour déterminer les domaines éventuels où les dépenses sont excessives et peut-être apporter des rectificatifs à l'avenir.

Voilà ce que je voulais dire sur les remarques de M. Breitkreuz.

As for any lack of information, we have held five meetings and you had lots of time to ask your questions. I believe the Minister and his officials have committed themselves to provide the statistics and information you requested, maybe not immediately but in the next few days. I believe we have had an in-depth study of the estimates, overall. We have now reached our deadline and I think we did a good job.

Je vais donc mettre aux voix les crédits successifs afin de mettre un point final à ce processus.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT Employment and Immigration Corporate Services Program Vote 1—Program expenditures \$49,227,000 Employment and Insurance Program Vote 5—Operating expenditures \$82,400,000 Vote 10—Grants and contributions \$1,281,552,000 Labour Program Vote 15—Operating expenditures \$45,705,000 Vote 20—Grants and contributions \$59,078,000 Income Security Program Vote 25—Operating expenditures \$96,255,000 Social Development and Education Program Vote 30—Operating expenditures \$34,146,000 Vote 35—Grants and contributions \$277,260,000 CANADA LABOUR RELATIONS BOARD Vote 40—Program expenditures \$8,371,000 CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND **SAFETY** Vote 45—Program expenditures \$2,425,000 Vote 1 agreed to on division Vote 5 agreed to on division Vote 10 agreed to on division Vote 15 agreed to on division

Vote 30 agreed to on division

Mr. Breitkreuz: Mr. Chairman, I'd like to make an amendment to vote 35, if you would just permit me. I'll move it and it will be seconded by Dale Johnston from Wetaskiwin.

Vote 20 agreed to on division Vote 25 agreed to on division

The motion is that vote 35, less the amount voted in interim supply, be reduced by \$3 million. That's my motion, and if you would just let me explain it for a minute I'm sure everybody will agree with it.

The Minister of Human Resources Development allocated \$4 million in grants—I don't know if you remember his explanation for that—to special interest groups for preparing briefs for submissions to the Standing Committee on Human Resources Development. The briefs were for anybody who wanted to submit them in response to the minister's action plan for social reform.

[Traduction]

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES
Emploi et immigration
Programme des services généraux
Crédit 1—Dépenses des programmes
Programme d'emploi et d'assurance
Crédit 5—Dépenses de fonctionnement
Crédit 10—Subventions et contributions
Programme du travail
Crédit 15—Dépenses de fonctionnement
Crédit 20—Subventions et contributions
Programme de la sécurité du revenu
Crédit 25—Dépenses de fonctionnement
Programme du développement social et de l'éducation
Crédit 30—Dépenses de fonctionnement
Crédit 35—Subventions et contributions
CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DE TRAVAIL
Crédit 40—Dépenses de programme
CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL
Crédit 45—Dépenses de programme 2 425 000\$
Le crédit 1 est adopté sur partage des voix
Le crédit 5 est adopté sur partage des voix
Le crédit 10 est adopté sur partage des voix
Le crédit 15 est adopté sur partage des voix
Le crédit 20 est adopté sur partage des voix
Le crédit 25 est adopté sur partage des voix
Le crédit 30 est adopté sur partage des voix

M. Breitkreuz: Monsieur le président, j'aimerais proposer une modification au crédit 35, si vous le permettez. Je suis l'auteur de la motion et elle est appuyée par Dale Johnston, de Wetaskiwin.

La motion propose que le crédit 35, moins le montant voté à titre intérimaire, soit réduit de trois millions de dollars. Voilà ma motion et j'aimerais quelques instants pour vous l'expliquer, et je ne doute pas que tout le monde l'approuvera.

Le ministre du Développement des ressources humaines a attribué quatre millions de dollars de subventions—je ne sais pas si vous vous souvenez de son explication—à des groupes d'intérêts particuliers en vue de la rédaction de mémoires destinés au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines. Il s'agissait d'une invitation générale lancée à quiconque souhaitait intervenir sur le plan d'action du ministre en vue de la réforme de la sécurité sociale.

If you remember, the grants were \$50,000 for groups that represented national interests, \$30,000 for regional groups and \$15,000 if they were local groups. He received 34 applications as of May 3, 1994, or whatever. Of those, 9 had been assessed as eligible and no funding had been approved as of that time.

We as Reformers believe if special interest groups need to be heard during a consultation process that we as a committee initiated, the members of these special interest groups should fund their own submissions and the preparation of those submissions. In this way we will know which special interest group really represents the views of those they purport to represent.

Mr. Alcock: What if they have no money?

An hon. member: People have to pay to represent themselves to the government?

Mr. Breitkreuz: Providing government money to help these groups really subverts the democratic process. I'm sure you'll agree with that. What about the principle of equality? You're giving special status to some groups and you're leaving others to pay their own way. That's not fair.

Frankly, those groups that pay the costs of preparing their own submissions should be given greater weight than those groups that are dependent on the government for funding. Those special interest groups that get money from the government may also think if they make favourable comments the government's action plan will get them even more money in the future. Right?

Additionally, the application approval process may not be objective because of some personal or departmental bias. The government may unintentionally be funding certain things they shouldn't be funding. Certain groups might be sympathetic with the government's philosophy and agenda, and those groups would get more money.

An hon. member: You have to have confidence in our government.

Mr. Breitkreuz: The use of intervener funding is actually subsidizing the committee's consultation process. We have to ask ourselves, if the committee had \$4 million to spend, is this what we should do with that money? The projected cost of \$4 million is just too much money to spend on that. Let's reduce it by \$3 million and have only \$1 million for that.

Reformers are asking the committee to ask the minister to reconsider his decision to provide intervener funding to these special interest groups, and then further to redirect these funds to other innovative consultative processes as determined by the committee. For example, they could be for electronic town hall meetings, MPs' town hall meetings, forums, workshops in the provincial capitals, video production costs, teleconferencing, a 1–800 hotline or tele–democracy.

Reformers request that the minister reduce the costs for these activities from \$4 million to \$1 million. That would save the taxpayers of Canada \$3 million. I don't see how you can object to that kind of saving. With \$1 million dollars, I think you could address all of these concerns. So I see that as one area in which you can really do something. I think we as a committee should have more control over that.

[Translation]

Si vous vous en souvenez, les subventions étaient de 50 000\$ pour les groupes représentant des intérêts nationaux, de 30 000\$ pour les groupes régionaux et de 15 000\$ pour les groupes locaux. Il a reçu 34 demandes au 3 mai 1994, ou dans ces environs. Sur ce nombre, neuf ont été jugées admissibles et à la date du 3 mai, aucun montant n'avait été débloqué.

Nous, les Réformistes, estimons que si des groupes d'intérêts particuliers veulent être entendus pendant un processus de consultation ouvert par notre comité, leurs membres devraient financer leurs propres interventions et la préparation de ces interventions. Ainsi, nous saurons quels groupes d'intérêts représentent vraiment les vues de ceux qu'ils prétendent représenter.

M. Alcock: Et s'ils n'ont pas d'argent?

Une voix: Faut—il que les gens paient pour se présenter eux—mêmes devant le gouvernement?

M. Breitkreuz: Le fait de verser des fonds publics à ces groupes est contraire au processus démocratique. Je suis sûr que vous êtes d'accord avec moi. Qu'en est-il du principe d'égalité? Vous accordez un statut spécial à un certain groupe et vous en laissez d'autres se débrouiller par eux-mêmes. Ce n'est pas juste.

Franchement, les groupes qui assument eux—mêmes le coût de la rédaction de leur position devraient peser d'un plus grand poids que ceux qui dépendent pour cela du gouvernement. Ces groupes d'intérêts particuliers qui obtiennent des fonds du gouvernement peuvent également penser que s'ils appuient l'action du gouvernement, ils toucheront d'autant plus à l'avenir, n'est—ce pas?

En outre, le processus de sélection des demandes risque de ne pas être objectif en raison de quelque partialité personnelle ou ministérielle. Le gouvernement peut se trouver à financer par inadvertance des choses qui ne méritent pas de l'être. Certains groupes épousent peut-être la philosophie et le programme du gouvernement, et touchent plus de ce fait.

Une voix: Il faut faire confiance à notre gouvernement.

M. Breitkreuz: Le recours au financement des intervenants revient en fait à subventionner le processus de consultation du comité. Nous devons nous demander si c'est bien là l'usage que nous ferions de cet argent si notre comité avait quatre millions de dollars à dépenser. Le coût prévu de quatre millions de dollars est une somme beaucoup trop grande à consacrer à cela. Réduisons—là de trois millions de dollars, pour la ramener à un million de dollars.

Les Réformistes demandent au comité d'inviter le ministre à revoir sa décision d'offrir un financement à ces groupes d'intérêts particuliers et de réattribuer ces fonds à d'autres processus de consultation innovateurs que le comité pourra déterminer. Par exemple, il pourrait s'agir de forums électroniques, de forums organisés par les députés, d'ateliers dans les capitales provinciales, de frais de réalisation de vidéos, de téléconférences, d'une ligne téléphonique 1–800 ou d'un service télé-démocratie.

Les Réformistes demandent que le ministre réduise le coût de ces activités de quatre millions de dollars à un million de dollars. Cela ferait économiser trois millions de dollars aux contribuables du Canada. Je ne vois pas comment l'on pourrait s'opposer à ce genre d'économie. Un million de dollars, à mon avis, suffirait pour toutes ces activités. C'est donc là un domaine où nous pouvons vraiment agir. Je pense que nous, en tant que comité, devrions exercer un plus grand contrôle sur cet aspect.

[Traduction]

• 1720

That's my rationale behind the motion, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: The motion that has been made has been to reduce vote 35—

Mr. Breitkreuz: Yes, less the amount voted in the interim supply—

The Chairman: —by \$3 million.

Mr. Breitkreuz: Right.

The Chairman: That's from \$4 million to \$1 million.

Motion negatived

The Chairman: The amendment has been defeated, and by our rules, vote 35 automatically carries.

Vote 35 agreed to on division

The Chairman: Shall we come to vote number 40, the Canadian Labour Relations Board?

Vote 40 agreed to on division

Mr. Alcock: Did we vote for that motion that he wanted to amend?

The Chairman: Yes, we voted it down.

Mr. Alcock: But we didn't vote on the motion?

The Chairman: By voting it down, we voted for the motion.

Vote 45 on the Canadian Centre for Occupational Health and Safety.

Vote 45 agreed to on division

The Chairman: Shall I report the estimates to the House?

Some hon. members: Agreed, on division.

Mr. Breitkreuz: Could we have that vote on the amendment recorded? Do you report all of these?

The Chairman: Too late. The estimates have been duly adopted and they will be reported by me before May 31.

The committee is adjourned.

Voilà les raisons qui motivent ma motion, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: La motion propose de réduire le crédit 35. . .

M. Breitkreuz: Oui, moins le montant voté dans le crédit intérimaire...

Le président: . . . de 3 millions de dollars.

M. Breitkreuz: Oui.

Le président: Donc une réduction de 4 millions de dollars à 1 million de dollars.

La motion est rejetée

Le président: La motion a été rejetée et, selon le règlement, le crédit 35 se trouve automatiquement adopté.

Le crédit 35 est adopté à la majorité des voix.

Le président: Passons maintenant au crédit numéro 40, le Conseil canadien des relations de travail.

Le crédit 40 est adopté à la majorité des voix.

M. Alcock: Avons-nous mis aux voix la motion de modification?

Le président: Oui, elle a été rejetée.

M. Alcock: Mais nous n'avons pas adopté le crédit?

Le président: En rejetant la motion, nous avons adopté le crédit.

Le crédit 45, Centre canadien de santé et de sécurité au travail.

Le crédit 45 est adopté à la majorité des voix.

Le président: Dois-je faire rapport au budget des dépenses à la Chambre?

Des voix: D'accord, à la majorité des voix.

M. Breitkreuz: Pourrions-nous avoir un vote nominal sur la motion de modification? Est-ce que consignez tout cela?

Le président: Trop tard. Le budget a été dûment adopté et j'en ferai rapport avant le 31 mai.

La séance est levée.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner catte COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Kristina Liljefors, Executive Director, Employment;

Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services.

From the Canadian Labour Relation Board:

JimCallon, Director General, Program Management, Administrative Services.

TÉMOINS

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Kristina Liljefors, directrice exécutive, Emploi;

Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs.

Du Conseil canadien des relations de travail:

Jim Callon, directeur général, Gestion de la programmation et de la revue.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, June 2, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 18

Le jeudi 2 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Covernment Publications

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc
Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 JUIN 1994 (44)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9h30, dans la pièce 371 de met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Glen McKinnon pour Reg Alcock; Rex Crawford pour Martin Cauchon; Ivan Grose pour Shaughnessy Cohen.

Autre député présent: Louis Plamondon.

De la Direction des Comités: Lucile McGregor, greffière.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, Parliament: Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, attaché(e)s de recherche.

Témoins: À titre individuel: William Gairdner. De l'Université Simon Fraser: Professor Douglas Allen.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule nº 1.)

À 9 h 30, du consentement unanime, le Comité procède à huis clos.

Il est convenu, — Que le Comité procède à l'étude du projet de loi C-28 les 7, 8 et 9 juin 1994.

Il est convenu, — Que le Comité adopte la liste des témoins soumise par le président du Comité et confie au Comité directeur toute décision relative à l'ajout de témoins supplémentaires sur ladite liste.

À 10 h 07, la séance est suspendue.

À 10 h 13, la séance reprend en public.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 04, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 2, 1994 (44)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria

Acting Members present: Glen McKinnon for Reg Alcock; Rex Crawford for Martin Cauchon; Ivan Grose for Shaughnessy Cohen

Other Member present: Louis Plamondon.

From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Research Officers.

Witnesses: As Individual: William Gairdner. From Simon Fraser University: Professor Douglas Allen.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (See Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No.

At 9:30 o'clock a.m., with unanimous consent, the Committee sit in camera.

It was agreed, — That the Committee proceed to consider Bill C-28, on June 7, 8, and 9, 1994.

It was agreed, — That the Committee adopt the list of witnesses presented by the Chair and authorize the Steering Committee to add more witnesses on the list.

At 10:07 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:13 o'clock a.m., the sitting resumed in public.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 2, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 2 juin 1994

• 1014

The Vice-Chair (Ms Minna): If our witnesses are ready, we will continue with our look at the overhaul of the social security system. We have witnesses discussing the family this morning.

Welcome to both Professor Allen and Mr. Gairdner. Mr. Allen will start us off, and then Mr. Gairdner.

• 1015

Professor Douglas Allen (Simon Fraser University): Thanks for having me.

When I teach my course on property rights I give my class a riddle, and I thought it might be appropriate this morning. Two Bedouins are in the desert, arguing over who has the slowest camel. They decide the only way to settle this bet is to have a race to an oasis two miles away. The person who loses the race wins the bet. So they get on their camels and head off. They're going slower and slower.

Several hours later a wise man is walking through the desert and sees these two guys sitting on their camels in the middle of the hot sun. He goes up to them and asks what's going on. They get off their camels and explain the bet to him. The wise man whispers two words, at which point they immediately get on the camels and race off.

The riddle is what the two words were. The two words, of course, were "Switch camels".

Some hon. members: Oh, oh.

Prof. Allen: The moral of the story is rules do matter. Rules do affect the way we behave.

It's funny—if you were to talk to people about paying somebody a wage versus a bonus scheme or paying someone a salary versus a commission, they would say it might affect the way they work. Most people wouldn't have much argument with that. If you said the way we structure liability laws affects the way people behave according to product safety or the way we design contract law affects the way people write contracts, you wouldn't get much argument about that.

But when it comes to some of the more important decisions average people make in their lives, such as getting married, getting divorced, participating in the workforce or not, being on welfare or not, we tend to think rules don't matter, that we can make any rule we want and all that happens is we transfer income from one person to another and nobody ever changes their behaviour. We think that way for two reasons.

La vice-présidente (Mme Minna): Eh bien, si nos témoins sont prêts, nous allons poursuivre notre examen de la refonte du système de sécurité sociale. Nos témoins de ce matin vont nous parler de la famille.

Bienvenue au professeur Allen et à M. Gairdner. C'est M. Allen qui débutera, et M. Gairdner suivra.

,

M. Douglas Allen (professeur, Université Simon Fraser): Merci de votre invitation.

Dans le cours que j'enseigne sur les droits à la propriété, je pose toujours une petite devinette à mes étudiants et je pense que ce matin, elle est tout à fait appropriée. Deux Bédouins, en plein désert, ergotent pour savoir lequel a le chameau le plus lent. Ils s'entendent sur le fait que, le seul moyen pour eux de régler la question, est de faire une course en direction d'une oasis située à deux milles de là. Celui des deux qui perdra la course gagnera le pari. Et les voilà tous deux enfourchant leurs chameaux à destination de l'oasis, mais à mesure qu'ils s'approchent du but ils vont de plus en plus lentement.

Plusieurs heures plus tard, un sage qui traverse le désert à pied, les aperçoit perchés sur la bosse de leurs chameaux, écrasés par un soleil de plomb. Il s'approche d'eux et leur demande ce qui se passe. Ils descendent de leurs chameaux et lui expliquent le pari qu'ils viennent de faire. Le sage leur murmure alors deux mots à l'oreille. Et, soudain, tous deux se ruent vers les chameaux et partent à toute vitesse.

La devinette est la suivante: Quels sont les deux mots murmurés par le sage? Bien sûr, c'est: «Echangez vos chameaux».

Des voix: Ah! Ah!

M. Allen: La morale de l'histoire, c'est que tout dépend des règles. Ce sont les règles qui modifient notre comportement.

C'est drôle... Si vous dites que vous rémunérez quelqu'un en lui versant un salaire plutôt qu'une prime, ou un salaire plutôt qu'une commission, d'aucuns vous diront que le mode de rémunération aura un effet sur la façon dont la personne travaillera. Rares sont ceux qui contrediront la chose. Et l'on ne vous contredira certainement pas non plus si vous avancez que la façon dont on structure les lois sur la responsabilité a une incidence sur le comportement des gens en matière de sécurité des produits ou encore que le droit contractuel a un effet sur la façon dont les gens rédigent les contrats.

Par contre, quand on en vient à certaines des décisions les plus importantes que l'homme de la rue prend dans sa vie, comme le fait de se marier, de divorcer, d'entrer ou non sur le marché du travail, de s'inscrire ou non au bien-être social, alors on estime que les règles n'ont plus d'importance, que l'on peut adopter absolument toutes les règles qu'on veut et que tout ce qu'on se trouve à faire c'est de transférer une partie du revenu d'une personne à l'autre, et nul ne change jamais son comportement. Il y a deux raisons pour lesquelles on pense de la sorte.

This is the only theoretical thing I want to talk about this morning, and I'll try to be brief about it. I think it's really important that we understand.

For a lot of these issues related to welfare there are what are called in economics all-or-nothing decisions. You're not half-pregnant; you're either pregnant or you're not pregnant. You're either on welfare or you're off welfare. You're either married or you're not married.

For these kinds of decisions, the laws we make only affect people at the margin—people who are indifferent to being on or off, or saying yes or no in some decision. For example, when interest rates change, most people in this room probably don't go out and sell or buy a house. But if we were to look at the market for housing we would notice there were some houses sold. There were some people on the margin, and when interest rates went up or down some people changed their behaviour—not that everybody changed their behaviour, but some people did. The direction of that change is usually predictable.

Likewise, when welfare laws change we don't all change our behaviour, but some people do and they do in predictable ways. It's really a question of how many people change their behaviour.

It's not only their all—or—nothing decisions. The other reason we think laws don't matter in situations like this is because for most of us, especially when we talk about something like poverty, we're not on the margin.

I'll take maybe a more timely example. If they changed the Young Offenders Act today probably none of us would change our decisions to enter criminal behaviour or not. I don't think there's anybody under 18 here. That's a law that's completely irrelevant. None of us are on that margin, so that law will have no effect on us.

If we changed laws on poverty none of us in this room are eligible for welfare payments and the law would have no impact on us. A lot of people think if the law won't affect them then I guess it won't affect anybody. We don't recognize there are lots of people for whom, as low as social payments are, those are attractive options. So there will be some change in behaviour when we change these laws.

Anyway, today I'm going to talk about a paper I wrote four years ago when I lived in Ottawa. I was teaching at Carleton. It's a paper that's quite simple from a theoretical economist's point of view. The issue is simply that there are some individuals who are indifferent to being on welfare or being off welfare. If we make welfare more attractive some people are going to jump on. If we make welfare less attractive some people are going to get off.

[Traduction]

Comme c'est la seule intervention d'ordre théorique que je vais faire ce matin, je vais m'efforcer d'être bref. J'estime qu'il est très important que nous comprenons bien cela.

Il intervient, dans un grand nombre des questions relatives au bien-être social, ce que l'on appelle en économie des décisions de type «tout ou rien». Ce sont des décisions où il n'y pas plus de demi-mesures que pour une femme enceinte, elle l'est ou elle ne l'est pas. On est au bien-être social ou on ne l'est pas. On est marié ou on ne l'est pas.

Pour ce genre de décisions, les lois que nous adoptons ne concernent en fait que les gens qui sont en marge—ceux pour qui toucher des prestations de bien-être ou non leur est indifférent, ceux pour qui la décision de dire oui ou non ne change rien. Par exemple, si les taux d'intérêt changent, la plupart des personnes présentes dans cette salle ne se précipiteront pas pour acheter ou pour vendre une maison. Par contre, si on analysait le marché immobilier, on se rendrait compte que des maisons sont vendues dans cette conjoncture. Il y avait des gens, en marge, qui ont modifié leur comportement à cause d'une augmentation ou d'une diminution des taux d'intérêt—tout le monde n'a pas changé de comportement, mais certains l'ont fait. Le sens de ce genre de changement est généralement prévisible.

De même, lorsque les lois sur l'aide sociale changent, nous ne changeons pas tous de comportement, mais il s'en trouve qui adoptent un autre comportement et qui le font de façon prévisible. Le fond de la question, est de savoir combien de personnes changent de comportement.

Et il n'est pas alors uniquement question de décisions de type «tout ou rien». L'autre raison pour laquelle nous pensons que les lois ne jouent pas dans ce genre de situation, c'est que rares sont ceux d'entre nous qui se trouvent à la limite, surtout lorsqu'on songe au seuil de pauvreté.

Laissez-moi vous donner un autre exemple tout à fait opportun. Si l'on modifiait aujourd'hui la Loi sur les jeunes contrevenants, aucun d'entre nous ne changerait sa décision d'adopter ou pas un comportement criminel. Je pense qu'il n'y a personne de moins de 18 ans ici. Voilà une loi qui ne nous concerne absolument pas. Personne ici n'est à la limite de sorte que cette loi n'aura aucun effet sur nous.

Si on modifiait les lois sur la pauvreté, personne ici ne pourrait prétendre à des prestations d'aide sociale et cette loi n'aurait, elle non plus, aucun effet sur nous. Et beaucoup pensent que si une loi ne les affecte pas, c'est qu'elle n'affecte personne. Nous ne nous rendons pas compte qu'il y a beaucoup de gens pour qui l'aide sociale est une option intéressante, aussi minime que soient les prestations. Donc, les modifications à ces lois donnent lieu à des changements de comportement.

Quoi qu'il en soit, j'ai l'intention aujourd'hui de vous entretenir d'un article que j'ai rédigé il y a quatre ans, quand j'habitais encore à Ottawa. J'enseignais alors à Carleton. C'est un article très simple du point de vue d'un économiste théoricien. Il fait simplement ressortir que le fait de retirer ou non des prestations d'aide sociale ne change rien pour certaines personnes. Si nous rendons le régime plus intéressant, certains voudront en profiter. Par contre, si nous le rendons moins attrayant, alors certains prestataires cesseront de vouloir en bénéficier.

[Translation]

• 1020

I tried to get an empirical measure of how big that response is. The ironic thing was that this was the first time anybody had ever done this in Canada, at least in the academic community. I think it's still the only study done in Canada trying to get a measure of this. In the U.S. there have been tonnes of studies looking at the same thing. The irony is that with the way we structured our welfare laws, it's a much cleaner experiment to do in Canada than in the U.S. The results are a little cleaner.

The conclusion of my paper was that welfare rates do matter for behaviour. They matter for participation on welfare, for the divorce rate, for single parenthood, and for the number of births out of wedlock; however, they may not be as important as some other variables, so it's kind of a mixed result.

I thought I would go through some of the results, if you have some of the tables in front of you. I'll start with Table 3. It's a table that ranks welfare income in Canada by household type and province.

In Canada we administer welfare payments through CAP, but every province decides on the benefit levels. The benefit levels vary across provinces and they vary across classification. If you're a single parent living in Prince Edward Island, for example, you get a much different welfare payment than if you're a single, employable person in Quebec.

I should say all these numbers are for 1986–87, so they're a little dated by now.

If you look at Table 3, you see a ranking from top to bottom based on welfare income as a percentage of the provincial poverty line. In terms of that ranking, if you were a single parent in Prince Edward Island you received the highest payments; if you were a single employable in Quebec you received the lowest. So there's a lot of variation in the country.

I took a sample of low-income women from the 1986 census so that I could control for things like age, education, race and so on. I tried to exploit this variation. It was just to see if the transfer payments that various people collected depended in any way on this ranking.

I used a second ranking as well, which is Table 4. It looks at the liquid asset exemptions people have, which vary across the provinces. There you can see a single parent in Ontario has quite a substantial single liquid—asset exemption compared to a couple living in Manitoba.

In this study I'm trying to exploit that variation and see if I can come up with some relation.

Maybe you could turn to Table 6. This is the heart or the crux of the thing.

J'ai essayé de mesurer empiriquement l'ampleur de ce genre de réponse. L'ironie de la chose, c'est que c'était la première fois que quelqu'un se lançait dans une telle entreprise au Canada, du moins dans le milieu universitaire. D'ailleurs, je pense que mon étude demeure la seule à jamais avoir été effectuée sur ce thème au Canada. Aux États-Unis, les Américains ont effectué des tonnes d'études de ce genre. Et pourtant, compte tenu de la façon dont notre législation sociale est structurée, il est beaucoup plus facile de conduire une telle étude au Canada qu'aux États-Unis et les résultats sont plus clairs.

Personnellement, j'en suis venu à la conclusion que les taux des prestations d'aide sociale ont une influence sur le comportement. Ils ont un effet sur le taux de participation au régime du bien-être social, sur le taux de divorce, sur le nombre de familles monoparentales et sur le nombre de naissances hors mariage. Cependant, comme ils ne sont pas aussi importants que d'autres variables, on parvient à un résultat mitigé.

Eh bien, je me propose de commenter certains de ces résultats, si vous avez mes tableaux sous les yeux. Je débuterai par le tableau 3 qui établit un classement des revenus d'aide sociale au Canada, par genre de ménage et province.

Au Canada, les prestations d'aide sociale sont administrées dans le cadre du RAPC, mais ce sont les provinces qui déterminent le niveau des prestations. Ainsi, ce niveau varie d'une province à l'autre et d'une classification à l'autre. Si vous êtes chef de famille monoparentale à l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, vous obtiendrez des prestations d'aide sociale très différentes de celles que vous auriez si vous étiez célibataire et employable au Québec.

Je dois préciser que ces chiffres sont ceux de 1986-1987 et qu'ils datent certainement un peu.

Comme vous pouvez le voir, le tableau 3 établit un classement des revenus d'aide sociale, dans l'ordre décroissant, exprimés en pourcentage du seuil de pauvreté de chaque province. Ainsi, ce sont les chefs de famille monoparentale résidant à l'Île-du-Prince-Édouard qui reçoivent les prestations les plus élevées et les célibataires aptes au travail au Québec qui reçoivent les prestations les moins élevées. On constate donc beaucoup de différence à l'échelle du pays.

J'ai effectué une vérification de ces données sur un échantillon de femmes à faible revenu, établi à partir des données du recensement de 1986, pour contrôler des éléments tels que l'âge, le niveau d'instruction, la race et le reste. J'ai essayé d'exploiter cette variation pour voir si les paiements de transfert dont bénéficiaient ces différentes personnes étaient conformes à mon classement.

J'ai également établi un second classement, qui est celui du tableau 4. Il concerne les exemptions sur les avoirs liquides qui varient également d'une province à l'autre. Comme vous le voyez, un parent célibataire en Ontario bénéficie d'exemptions d'avoirs liquides nettement supérieures à celles d'un couple résidant au Manitoba.

Dans cette étude, je me suis efforcé d'exploiter cette variation et de voir si je pouvais établir une certaine relation entre les deux.

Vous pourriez à présent passer au tableau 6, qui se situe au coeur même du sujet qui nous intéresse.

This is a regression that just shows you the partial effect of each variable with respect to participation in welfare. If a variable here like welfare has a positive sign, that means if you increase the benefits, the welfare payments, then you'll have increased participation.

If you look across the welfare number there for the low-income sample, the 0.389 means if you had a 1% increase in the number of dollars relative to the poverty line, you would have a 0.389 of 1% increase in the participation rate. The number in brackets below it is a t statistic. It's just telling you that relation is statistically different from zero, so it's not a random thing. It's saying it's statistically significant. Whether or not it's actually meaningful depends on the size.

A crude meaning of that is that on average, if you increased welfare by \$1,000 per year relative to the poverty line, not just a cost of living increase but you gave people \$1,000 more in real terms, that would work out to be an increase of about 100,000 people participating in welfare.

• 1025

That would be holding constant their language skills, holding constant whether or not they're a native Indian, their education level, their age, whether or not they lived in an urban area, and holding constant the provincial GDP.

Then for liquid asset exemptions you get a similar result. If you increase liquid asset exemptions by \$1,000 you get roughly another 100,000 who would participate in welfare, but again that's a crude idea.

To give you some idea of the variation, look at Table 7. It looks at a specific type of individual who lives in a metropolitan area, is not a native Indian and who speaks English. It holds various things constant here—I can't remember the education levels—and looks at those individuals by province, asking what would happen if you increased welfare by 1%. If you look down the first column of numbers, you can see there is quite a bit of variation.

For example, for single parents in Ontario there would be a 0.47 of 1% increase in participation in welfare, whereas if you looked at the very bottom, a single employable in Quebec, it will be 0.1 of 1%. So depending on what category people actually fell into, the probability of them participating in welfare would be almost five times difference.

What you notice from that table is that the more generous the welfare in that province the more likely they are to participate in welfare for any given change. So if you are in a province that's stingy with respect to welfare payments, a change in welfare rates isn't going to have much of an effect. If you're in a province that's more generous that change is going to have a much larger effect and the effect is non-linear.

[Traduction]

Il s'agit d'une régression qui fait ressortir l'effet partiel de chaque variable relativement à la participation à l'aide sociale. Si une variable apparaissant ici est affectée d'un signe positif, cela veut dire que si vous augmentez les prestations, vous augmenterez du même coup le taux de participation.

À la rubrique «Aide sociale» de l'échantillon à faible revenu, le chiffre de 0,389 signifie que pour une augmentation de 1 p. 100 des prestations de bien—être, par rapport au seuil de pauvreté, vous obtiendrez une augmentation du taux de participation de 0,389 p. 100. La donnée apparaissant entre parenthèses, sous ce chiffre, est une statistique unilatérale, qui veut simplement dire que la relation est statistiquement différente de zéro, de sorte qu'il ne s'agit pas d'une donnée aléatoire. Autrement dit, cette donnée est statistiquement significative. C'est sa taille, ou son importance, qui détermine si elle est significative dans l'absolu.

On pourrait dire qu'en moyenne, si l'on augmente les prestations d'aide sociale de 1 000\$ par an, par rapport au seuil de la pauvreté, autrement dit si ce n'est pas qu'une augmentation du coût de la vie, mais qu'on donne effectivement 1 000\$ aux gens en termes réels, on constaterait une augmentation de près de 100 000 prestataires de l'aide sociale.

Les variables suivantes demeureraient constantes: compétence linguistique des personnes, le fait d'être ou non autochtone, niveau d'instruction, âge, le fait de résider ou non en région urbaine et PIB provincial.

Vous obtenez un résultat semblable pour les avoirs liquides. Si vous augmentez les exemptions d'avoirs liquides de 1 000\$, vous parvenez à une augmentation additionnelle d'environ 100 000 prestataires de l'aide sociale, mais là encore il ne s'agit que de données brutes.

Si vous voulez avoir une idée de la variation, jetez donc un coup d'oeil sur le tableau 7 qui concerne les individus résidant en région métropolitaine, qui ne sont pas autochtones et qui sont d'expression anglaise. On part également du principe, ici, que certaines variables sont constantes—je ne me souviens pas que le niveau d'instruction en fasse partie—et l'on envisage la situation des prestataires de l'aide sociale par province, en se demandant ce qui se passerait si l'on augmentait les prestations de 1 p. 100. À l'analyse de la première colonne de chiffres, vous constaterez que les variations sont assez importantes.

Par exemple, l'augmentation du taux de participation à l'aide sociale serait de 0,47 p. 100 pour les chefs de famille monoparentale en Ontario alors qu'elle serait, en bas de colonne, de 0,1 p. 100 pour les célibataires aptes au travail au Québec. Donc, selon leur catégorie d'appartenance, la probabilité pour certains Canadiens de participer au régime d'aide sociale varie presque de un à cinq.

Vous constaterez, toujours d'après ce tableau, que plus les prestations d'aide sociale sont généreuses dans une province, plus les gens sont susceptibles de participer au régime suite à un changement quelconque. Donc, dans une province se montrant chiche en matière de prestations d'aide sociale, les changements des taux de prestation n'auront pas beaucoup d'effet sur le taux de participation. Par contre, dans une province plus généreuse, ce genre de changement aura un effet beaucoup plus important, non linéaire.

Then in the last column there, you see the probability of them participating in welfare. So for Ontario there would be a one in four chance that they would participate in welfare.

That in and of itself is an interesting aspect of welfare payments. Only about one in five people, from the census figure anyway, who qualify for welfare actually participate. Why is that? They obviously don't think it's in their interest to participate. Maybe we could talk about that later, but it's interesting that of people who qualify for welfare, most of them don't take it. What's so bad about welfare?

Anyway, that was one of the things my study did. It just looked at those response rates. I won't go into any more detail there.

Another thing I looked at is not what we normally think of as the welfare trap, but it's like a welfare trap or it's the other edge of the sword. It happens every time you want to transfer wealth to anybody. It doesn't have to be welfare. You want to help the poor, say. Well, the first step you have to do is to define who are the poor. When you define the poor you make a bunch of lists. You target a group—single parents, certain age groups, a certain education level, etc.

The problem is, these definitions are not exogenous. They're endogenous. People respond to the definitions you make. So if you said, gee, we're going to target people with red hair, we're going to give them transfer payments, what you'd find is that a lot of people suddenly had red hair.

Different categories have different ease of substitutability. For example, if you said you were going to target the blind, well, you might find that very few people decide to become blind just to collect welfare.

So some margins are going to be easy to substitute into, some are going to be more difficult. The margins currently used are somewhere in between red hair and being blind. If you're a single parent you have a substantially higher payment than if you're a single person.

What does that mean? It means there is an incentive at the margin to become single parents. How do you do that? Well, you could have a child out of wedlock. You could become divorced or you could live common law. So the prediction here is that welfare payments should be positively related to single parenthood. They should be positively related to children out of wedlock and they should be positively related to the divorce rate. If you look at Table 8, where the regressions are similar to the other ones, they use all the same variables. That's what happens.

[Translation]

La dernière colonne exprime la probabilité de participation des différents types de foyers au régime d'aide sociale. Ainsi, en Ontario, il y aurait une chance sur quatre pour que des parents célibataires s'inscrivent à l'aide sociale.

Il s'agit donc, en soi, d'une facette intéressante du régime d'aide sociale. Mais, en fait, seulement une personne sur cinq, du moins d'après les données du recensement, qui peuvent prétendre à l'aide sociale, en bénéficie effectivement. Pourquoi donc? Eh bien, de toute évidence, parce qu'elles n'estiment pas qu'elles ont intérêt à s'inscrire à ce régime. Peut-être pourrons-nous revenir là-dessus plus tard, mais il est cependant intéressant de constater que la plupart des gens qui auraient droit aux prestations d'aide sociale, ne les réclament pas. On peut se demander ce qu'il y a de mal à être à l'aide sociale?

Quoi qu'il en soit, voilà un des aspects que j'ai couverts dans mon étude, autrement dit les taux de réponse des gens. Je n'entrerai pas plus dans le détail à ce sujet.

Je me suis également intéressé non pas à ce que l'on estime normalement être le piège du bien-être social, quoique ce soit une sorte de piège, mais plutôt à ce que j'appellerais l'autre côté tranchant du couteau. Il s'agit d'un phénomène qui se produit chaque fois que l'on veut transférer de la richesse à quelqu'un, et pas uniquement dans le cas de l'aide sociale. On pourrait, par exemple, parler de l'aide aux pauvres. La première chose que l'on doit faire, c'est de s'entendre sur une définition de la pauvreté. On définit donc la pauvreté et l'on dresse toute une série de listes. On cible un certain groupe —parents célibataires, personnes appartenant à un certain groupe d'âge, ayant un certain niveau d'instruction, etc.

Le problème tient au fait que les définitions ne sont pas exogènes, elles sont endogènes. Les gens répondent aux définitions que l'on formule. Donc, si l'on se dit qu'on va s'intéresser aux personnes rousses, que c'est à elles qu'on va verser des prestations, il ne faudra pas attendre longtemps pour que le nombre de roux augmente soudainement.

La substituabilité varie d'une catégorie à l'autre. Par exemple, si vous vous dites que vous voulez vous intéresser plus particulièrement aux aveugles, vous constaterez que rares sont ceux qui voudront devenir aveugles uniquement pour bénéficier des prestations d'aide sociale.

Donc, dans certains cas limites, il sera plus facile de trouver des substituts que dans d'autres. À l'heure actuelle, nos limites se situent quelque part entre les roux et les aveugles. Si vous êtes parents célibataires, vos prestations seront nettement plus élevées que si vous êtes célibataires sans enfant.

Et qu'est-ce que cela signifie? Eh bien, qu'il est intéressant, quand on est à la limite, de devenir parents célibataires. Comment s'y prendre? Il suffit d'avoir un enfant hors mariage. Pour cela, on peut divorcer ou vivre en concubinage. On peut donc statistiquement prédire un lien positif entre les prestations d'aide sociale et le statut de parent célibataire. On pourrait également établir un lien positif entre ces prestations et le nombre d'enfants nés hors mariage, d'une part, et le taux de divorce, d'autre part. Vous constaterez, au tableau 8, que les régressions sont semblables à celles des autres tableaux; on utilise les mêmes variables. Voilà ce qui se produit.

[Traduction]

• 1030

If you look across the welfare column, a 1% increase in welfare payments among, again, low-income women leads to a 5% increase in the probability of becoming a single parent. It also leads to a 2% increase in the probability of having a child out of wedlock and a 1% increase in divorce. Again, those are all highly statistically significant.

I'll point out one thing here. Look at the size of that coefficient and take the single parenthood regression. It's 5%. Look down that column and take, for example, the fact whether or not you speak English. That has a 3% change in probability. There's actually a larger impact. Language has a smaller impact than the welfare system.

If you look down that column, you see 5% is quite large relative to the other coefficients. If you were to look back at the other column—you don't have to if you don't want to—that 0.389 has a relatively small impact.

Consider, for example, what the economy is doing. It has a larger impact on participation in welfare than the actual welfare rates. Changing welfare rates has an impact on the participation in welfare. But it's not as big as all these other features—how old you are, whether or not you live in the city, how the economy's doing, what's your education level. Whether or not you're a native Indian has a huge impact on a lot of these things.

In terms of participation, welfare rates seem to be 100,000 people for a \$1,000 welfare payment. It seems like a large number. But it's still small relative to other factors.

When you come to these family structure variables, welfare payments have a large impact compared with these other features, which perhaps makes some sense. If the economy is in a sluggish period, that probably has a big effect on my participating in welfare. But it probably doesn't make much difference whether I want to have a child or not. So there you go.

My last comment relates to Table 9. We tax back income on welfare. If you work, you have to give back part of the income. You pay a high marginal tax rate, which of course discourages people from working while on welfare. The prediction is that if you increase welfare benefits, people are going to participate less in the work force. We'd expect a negative sign here and in fact that's what we have. But again, it's quite small relative to the other ones.

I'll stop there — except I'd like to say one thing. Most of my work is on divorce and the effect of no—fault divorce on divorce rates and things like that. There's one graph that's so staggering. It's on the last page of your handout. It shows what happened to the divorce rate in Canada over time.

À la rubrique «Aide sociale», on constate qu'une augmentation de 1 p. 100 du montant des prestations d'aide sociale, chez les femmes à faible revenu, donne lieu à une augmentation de 5 p. 100 de la probabilité de devenir chef de famille monoparentale. On constate également une augmentation de 2 p. 100 de la probabilité d'avoir un enfant hors mariage et de 1 p. 100 de divorcés. Une fois encore, ces données sont statistiquement très significatives.

Il y a une chose que je tiens à faire ressortir ici. Regardez la taille de ce coefficient et voyez quelle est la régression du nombre de chefs de famille monoparentale. Elle est de 5 p. 100. Un peu plus bas dans cette colonne, prenez, par exemple, la variable «Ne parle pas anglais». Pour cette variable, la probabilité de changement est de 3 p. 100. Comme on peut le constater, la langue a une incidence moins forte que le système d'aide sociale.

En jetant un coup d'oeil sur cette même colonne, vous vous rendrez compte que 5 p. 100 est un pourcentage assez important, par rapport aux autres coefficients. Et si vous revenez à la colonne de tout à l'heure—mais ce n'est pas la peine si vous n'en avez pas envie—vous constaterez que 0,389 est indicatif d'une incidence relativement faible.

Songez, par exemple, au rôle de l'économie. Elle a un effet beaucoup plus important sur la participation au régime d'aide sociale que les variations des prestations. Certes, les variations des prestations ont une incidence sur le taux de participation au régime d'aide sociale, mais pas dans la même mesure que ces autres variables—l'âge, le fait de résider en région urbaine, la conjoncture économique ou encore le niveau d'instruction. Le fait d'être ou non autochtone pèse aussi lourdement sur plusieurs de ces choses.

Pour ce qui est de la participation, il semble que les taux de rémunération de l'assistance sociale donnent lieu à une augmentation de 100 000 prestataires par augmentation de 1 000\$. Cela semble beaucoup, mais c'est relativement peu par rapport aux autres facteurs.

Si vous analysez ces variables correspondant à la structure familiale, vous constaterez que les prestations d'aide sociale ont un effet important comparativement aux autres caractéristiques, ce qui est sans doute logique. En période de marasme économique, on peut s'attendre à ce que la participation au régime d'aide sociale augmente. Par contre, le fait de vouloir un enfant ne jouera sans doute pas beaucoup sur le taux de participation. C'est ainsi qu'il faut interpréter les choses.

Je terminerai par le tableau 9. Au Canada, nous imposons les revenus d'aide sociale. Une personne qui travaille doit remettre à l'État une partie de ses revenus. Le taux marginal d'imposition est alors supérieur, ce qui, bien évidemment, dissuade les gens au bien-être de travailler. On pourrait donc en conclure que si l'on augmente les prestations d'aide sociale, les gens participeront de moins en moins au marché du travail. On s'attendait à trouver un signe moins ici, et c'est ce qu'il y a. Mais, une fois de plus, cette proportion est très faible par rapport aux autres.

Je vais m'arrêter ici, mais pas sans avoir ajouté autre chose. J'ai fait porter l'essentiel de mes travaux sur la question du divorce et sur l'effet du divorce sans notion de tort sur les taux de divorce et sur différentes choses du genre. Il y a un graphique qui est absolument renversant. Il se trouve à la dernière page de vos notes d'information. Il indique l'évolution du taux de divorce au Canada.

That big jump in 1968 is of course when the Divorce Act came in, when we introduced no-fault divorce into the country. The spike in 1985 is when the law was revised. Again, I've done studies similar to this where you hold constant and look at all kinds of things.

There's no question no-fault divorce increased the divorce rate while holding other things constant. I don't know if looking at the Divorce Act is one of the things you'll be doing, but I think it is. Someone in the U.S. has called no-fault divorce legalized child abandonment.

Given that most women when they become divorced are below the poverty line, divorce certainly is related to poverty. The other thing a lot of my work has shown is that a lot of times divorce amounts to theft. Husbands leave wives and take property that in a moral sense isn't theirs.

A lot of our responses to the Divorce Act have been to try to have a band—aid approach, to try to stop this. We say: let's make degrees property so husbands can't take medical degrees with them that their wives have paid for; let's make property the pension plans wives have contributed to.

Rather than that band-aid approach, a simpler approach would perhaps be not to go back to fault divorce but to have mutual divorce where both parties would have to agree to get a divorce rather than a unilateral approach where anybody who wants to leave can leave.

Mr. William Gairdner (Individual Presentation): A two-fault

Prof. Allen: A two-fault divorce—yes, that's right, a mutual divorce. Maybe I'll stop there.

• 1035

The Vice-Chair (Ms Minna): We can move on to Mr. Gairdner, by all means.

After your presentation we'll go to discussion.

Mr. Gairdner: Is it two questions?

The Vice-Chair (Ms Minna): Two questions. That's right.

Mr. Gairdner: Thank you for inviting me to take part in this interesting procedure.

First, perhaps I should say I'm not here as an expert in statistics or sociology or anything like that. I'm an interested citizen who has written a number of books that have been quite popular and read by a lot of Canadians. I don't mean to advertise that except to explain why I'm here.

The second-last one I wrote was called *The War Against the Family*, which some of you may have heard about, for better or for worse. That book sums up my interest in the whole question of the family and society.

[Translation]

La nette augmentation en 1968 correspond, bien sûr, à l'adoption de la Loi sur le divorce et à l'introduction du concept de divorce sans notion de faute. Le creux, en 1985, correspond à la révision de la loi. Je me suis livré au même genre d'étude que celle-ci, où l'on prend une série de constantes et où l'on examine différentes choses.

Il ne fait aucun doute que le divorce sans notion de tort a entraîné une augmentation du taux de divorce, les autres facteurs demeurant égaux par ailleurs. Je ne sais pas si vous allez examiner la Loi sur le divorce, mais personnellement, j'estime que vous devriez. Quelqu'un aux États-Unis a dit que le divorce sans notion de faute est l'abandon légalisé des enfants.

Il est évident qu'on peut faire un lien entre la pauvreté et le divorce, puisque la plupart des femmes divorcées se retrouvent en-dessous du seuil de la pauvreté. Je me suis également attardé à faire ressortir que, dans de nombreux cas, le divorce équivaut à du vol. Les hommes qui quittent leurs épouses emportent des biens qui, sur le plan moral, ne leur appartiennent pas.

Dans la plupart des cas, pour pallier ces défauts de la Loi sur le divorce, on a adopté des solutions de pis—aller. Nous nous sommes dits: adoptons la notion de propriété des diplômes, pour que les maris ne partent pas avec leur diplôme de médecin sous le bras, que leur femme leur ont permis d'obtenir; considérons également comme propriété les régimes de retraite auxquels les épouses auront contribué.

Mais plutôt que ce genre d'approche de pis-aller, il serait sans doute plus simple, sans revenir au divorce avec tort, d'adopter la notion de divorce par consentement mutuel, où les deux parties s'entendent pour divorcer, plutôt que de s'en tenir à une approche unilatérale où il suffit à celui des deux qui veut partir de faire ses valises.

M. William Gairdner (présentation individuelle): Autrement dit, ce serait un divorce avec double notion de faute.

M. Allen: C'est cela, avec double notion de faute, ou un divorce mutuel. Mais je devrais peut-être m'arrêter ici.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous pouvons passer à M. Gairdner, certainement.

*Après votre présentation, nous passerons au débat.

M. Gairdner: Ce sera deux questions?

La vice-présidente (Mme Minna): Deux questions, c'est exact.

M. Gairdner: Je vous remercie de m'avoir invité à participer à cette démarche fort intéressante.

Je dirai tout d'abord que je ne suis expert ni en statistique, ni en sociologie ou en quoi que ce soit d'autre. Je suis un citoyen concerné qui a écrit un certain nombre de livres qui ont été assez populaires et lus par un grand nombre de Canadiens. Je ne veux pas faire ma publicité, seulement expliquer ma présence ici.

Mon avant-demier livre s'intitulait: The War Against the Family, dont certains d'entre vous ont peut-être entendu parler, en bien ou en mal. Ce livre résume ma pensée en ce qui concerne la famille et la société.

I'd like to perhaps spend a few minutes attempting to summarize the thesis in the book and the argument behind it, then perhaps go from there, after some examples, to what I see as some possible solution areas that I think this group of people should be at least considering—certainly not rejecting out of hand—if they want to strengthen, reconstitute or revivify—whatever the word is—the kind of society I think Canada was based on and has been very much threatened by social policy, tax policy and economic policy, particularly in the last 30 years.

There are about 35 charts in this book. I think they do a pretty good job of summing up the statistical evidence. The rest of it, frankly, is moral and philosophical argument in defence of the family and against many of the policies that I consider to be inimical to the whole concept of the family and society.

If you'll bear with me, I'll try to sum up the theme of the book, the first part in particular. It is not an original thesis of mine. It can be found in the works of a lot of very distinguished philosophers and social scientists who have far more expertise at this than I do. I'm a writer, a communicator and a thinker. I'm not pretending to be one of those people. I'm just saying you can find this thesis in their work if you look for it. My great fear is that hardly anybody in Canada is looking for it.

I see us as steaming toward a rather ominous cliff over which we are going to fall in fairly short order, perhaps slow enough that no one realizes it until they're halfway to the bottom. This would be the real danger.

The thesis of the book, fundamentally, is that the welfare state—I guess what the French call the État-providence—has a vested interest in the atomization of our basic social unit, which is the family.

I think of the whole situation out there as having three parts: we have the government at the top—many of the people in this room are in that group—or the state, if you like. At the bottom we have, in Canada's case, 27 million autonomous individuals. And in between those two realities we have what you would call civil society.

What distinguishes civil society, in my opinion, is that it is comprised of voluntary institutions. Unlike the government, it has no power to coerce. It has only powers to induce, if you like, or seduce those autonomous individuals into the social institutions. That is what civil society is. I think of it as an organic, spontaneous reality which, if surrounded by the kinds of rules that prevent people from harming each other, will ultimately be a good and probably very traditionally based society.

It is a kind of a reality that commands allegiance from the people to itself, as a civil society, and not to the government. This presents a real problem and a conflict when you have a government that wants votes and wants influence and plans to get it, either explicitly or implicitly, by offering the people programs in exchange for their resources, i.e., via the tax system, which are intended one way or the other to replace the kinds of services and duties and behaviours individuals

[Traduction]

J'aimerais prendre peut être quelques minutes pour tenter de résumer la thèse de ce livre et les arguments sur lesquels elle repose, donner ensuite quelques exemples, et puis vous exposer certaines solutions que votre groupe devrait au moins envisager—du moins ne pas rejeter à prime abord—s'il souhaite vraiment renforcer, reconstituer ou revigorer le genre de société qui a été le fondement du Canada et qui a subir les assauts des politiques sociale, fiscale et économique, surtout au cours des trente demières années.

Ce livre compte environ 35 tableaux qui, d'après moi, résument assez bien les preuves statistiques. Pour ce qui est du reste, franchement, j'y invoque des arguments moraux et philosophiques pour la défense de la famille et contre bon nombre des politiques qui vont à l'encontre du concept même de famille et de société.

Si vous me permettez, je vais tenter de résumer le thème de mon livre, la première partie en particulier. Ma thèse n'est pas original. On peut la retrouver dans les écrits d'un grand nombre d'éminents philosophes et sociologues bien plus compétents que moi en la matière. Je suis écrivain, communicateur et penseur, je ne prétends pas faire partie de ce groupe. Je dis simplement que vous pouvez retrouver cette thèse dans leurs écrits en cherchant un peu. Ce qui m'inquiète, c'est que plus personne au Canada ne cherche encore.

Il me semble que nous nous approchons à grands pas d'un gouffre dans lequel nous allons bientôt tomber, peut-être à un rythme assez lent pour que personne ne s'en aperçoive avant que nous ayons couvert la moitié de la distance. C'est cela le vrai danger.

En substance, la thèse de mon livre est que l'État-providence a un intérêt acquis dans l'atomisation de notre unité sociale de base, soit la famille.

En fait, il y a trois composantes à la question: il y a le gouvernement au-dessus—et bon nombre d'entre vous font partie de ce groupe—ou l'État. Tout en bas, dans le cas du Canada, il y a 27 millions de personnes autonomes. Et entre ces deux réalités, il y a ce qu'on appelle la société civile.

Ce qui distingue la société civile, à mon avis, est le fait qu'elle est composée d'institutions volontaires. Contrairement au gouvernement, elle n'a aucun pouvoir de coercition, mais seulement celui d'attirer ces personnes autonomes dans ses institutions sociales ou de les inciter à y adhérer. Voilà ce qu'est la société civile. Il s'agit pour moi d'une réalité organique et spontanée qui peut déboucher sur une société équitable et probablement très traditionnelle pourvu qu'un certain code empêche les gens de se nuire les uns aux autres.

C'est une réalité qui exige que les gens lui portent allégeance à elle, en tant que société civile, et non au gouvernement. Cela peut mener à toutes sortes de problèmes et de conflits quand on a un gouvernement qui cherche à établir sa popularité et son influence en offrant, explicitement ou implicitement, des programmes en échange de l'argent que lui remet la population par le truchement de la fiscalité. Et ces programmes visent à remplacer, d'une façon ou d'une autre, les

interdependence within the family unit with dependence between individuals, and the state itself.

• 1040

What the state hopes to get out of that, cynically enough, of course, are votes and support from the population. What it really does, if you stand back and analyse it from a public choice point of view, is to develop a tremendous expertise in segmenting the voting market, offering increasingly refined types of programs to increasingly small numbers of groups, from whom it hopes to attract support.

In other words, the thesis of the book in more simple terms is that there is a conflict between the reality and health of civil society and the power, presence, and success of the state if it has decided to become an egalitarian state. Once it decides to become egalitarian, there's a vested interest in breaking down the kinds of relationships natural to spontaneous civil societies themselves.

That is the track that I think most western democracies have been on for some time, especially in North America, where there has been far less in the way of tradition and other conventional ideas and notions to hold onto, to protect us from this marauding of civil society through the tax system, economic policy, and legal policy

This book basically shows that when the state sets about doing this it plunders families. We end up in a situation where Canada has enormous debts, which I don't have to tell you.

I cannot help but connect the huge bulk of that debt load, which is now approximately \$1.1 trillion or more if you take into account all the unfunded pension liabilities and other unfunded liabilities, plus provincial debts, national debts, crown corporation debt, and so on. There's no really full count.

At any rate, where does this debt load fall on families? If you look at the charts in my book you will see there's a terrible situation, where families that used to have very large deductions from their incomes before taxation because of their dependants now have very small deductions.

The average Canadian family is coughing up approximately 50% of income, all taxes and forms of taxation considered—I'm 100 de son revenu par les impôts et taxes de toutes sortes, talking about all taxes now, visible and invisible—whereas based, for example, on the growth in the consumer price index, compared with the CPI for the average Canadian family over the last 30 years, we have a situation where the CPI has gone up by 410% or something similar, in constant dollars, in that period. The consumer tax index has gone up about 1,400% for the average family.

This results in the kind of situation where whether or not women or men want to go out to work, both of them have to go out to work. It therefore results in a situation where we have the whole question of latchkey children, virtual legal abandonment, terrible economic stresses in families, and all this kind of thing.

[Translation]

traditionally have provided for each other free of charge, so to speak, services, les devoirs et les comportements qu'ont toujours assumés within the traditional family setting. In other words, it tries to replace les individus les uns envers les autres gratuitement à l'intérieur de la famille traditionnelle. Autrement dit, on tente ainsi de remplacer what ends up being the atomized family, this collection of l'interdépendance au sein de l'unité familiale par des liens de dépendance entre une unité familiale maintenant fragmentée, ce regroupement d'individus et l'État lui-même.

> Et l'État espère, assez cyniquement, que cette situation lui procurera les votes et l'appui de la population. En réalité, si on analyse bien la situation, l'État devient maître dans l'art de fragmenter l'électorat, d'offrir des programmes de plus en plus ciblés dans l'espoir d'obtenir l'appui de tel ou tel groupe.

> Autrement dit, pour simplifier ma thèse, il y a contradiction entre l'existence et la santé de la société civile et le pouvoir, la présence et le succès de l'État si ce dernier décide d'être égalitaire. Il a alors tout intérêt à détruire les liens qui se créent naturellement et spontanément dans les sociétés civiles elles-mêmes.

> D'après moi, c'est la voie qu'ont empruntée la plupart des démocraties occidentales depuis un certain temps, surtout en Amérique du Nord où le peu de traditions et conventions fortes a laissé la société civile à la merci des politiques fiscale, économique et juridique.

> Ce livre montre en substance qu'une telle politique de la part de l'État entraîne le dépouillement des familles. Nous nous retrouvons dans une situation où le Canada supporte une dette énorme, ce que vous savez déjà.

> Je vous fais remarquer que cette dette atteint environ 1,1 trillion de dollars ou plus si on tient compte de toutes les dettes sans fonds réservés, celles des provinces, celles des sociétés de la Couronne, etc. Personne ne connaît le compte juste.

> De toute façon, comment cet endettement se répercute-t-il sur les familles? Les tableaux de mon livre montrent que la situation est catastrophique, que des familles jouissant auparavant de déductions fiscales importantes pour leurs personnes à charge, sont maintenant réduites à des montants infimes.

> La famille canadienne moyenne est délestée d'environ 50 p. visibles et invisibles, alors que l'indice des prix à la consommation a progressé de 410 p. 100 environ, en dollars constants, au cours des 30 dernières années. L'indice des taxes à la consommation, lui, a augmenté d'environ 1 400 p. 100 pour la famille moyenne.

> Il en résulte donc que l'homme et la femme sont obligés de travailler, qu'ils le veuillent ou non. C'est pourquoi nous nous retrouvons avec des enfants plus ou moins abandonnés à eux-mêmes, des tensions énormes au sein de la famille à cause des problèmes financiers, etc.

All those are, in my view, related to the ambitions of the state, however noble-sounding they may have been to start with—which is unrelated to the consequences—to create an egalitarian, almost utopian environment, in which everyone is treated equally in all ways by the government.

I'm just underlining once more that the terrible effect of that approach is, in my opinion, the breakdown of the family, and the family is the heart of civil society.

We don't have time today to go through all the ramifications. But I do want to say that when some of the institutions of free democratic societies such as our own are heavily influenced by radical ideologues—I suppose you could say all ideologues are radical, so let's just call them ideologues—who have a sincere but in my opinion misguided interest in bringing about this egalitarian ideal, you end up with a situation where the family is being specifically targeted as an enemy of the free society.

If you've seen my chapter on Sweden you'll notice that even highly respected economists such as Gunnar and Alva Myrdal, who won the Nobel Prize in economics, came out with what you could only think of, in retrospect, as truly horrible language about the private family. They saw the family as an institution inimical to this egalitarian society, so its presence had to be diminished in Swedish society.

Sweden used to be a very traditional society, spontaneously and organically, because the people wanted it to be that way. When the radicals got involved—and the Myrdals were at the head of this, being very respected economists and socialists in their own right—they started developing strategies for breaking down the family.

Their key phrase, which is quoted in my book, was, "We must divest the parents of their authority over their own children".

• 1045

Just think of the meaning of a phrase like that, to "divest the parents of their authority over their own children". How are we going to do that?

Well, we start by redefining the family. We water down the definition so that no one knows any more what the family is. The family becomes just a collection of people who get together, like each other and maybe in some way shape or form provide services to each other for some period of time, no one knows how long.

If you can arrive at a new definition of the family, which is that loose and that vague... In my ipinion the Vanier Institute here in Ottawa has one just about that bad. I went after them in *The Ottawa Citizen* about this. I said their definition would qualify as a definition for a group of Hell's Angels alone together for the weekend.

Bob Glossop got mad at me. He wrote to the paper and said this wasn't so. I wrote back and said he should tell me why this definition would not fit Hell's Angels alone together for the weekend. He couldn't do it because in fact it would fit them.

[Traduction]

À mon avis, tout cela découle de l'ambition de l'État, bien qu'elle puisse avoir semblé très noble au départ—sans rapport avec les conséquences—de créer un environnement égalitaire, presque utopique où tout le monde est traité également sur tous les plans par le gouvernement.

Je tiens à souligner encore une fois que cette optique a pour terrible conséquence la désintégration de la famille, et la famille est au coeur de la société civile.

Nous n'avons pas le temps aujourd'hui d'aborder toutes les ramifications. Mais je tiens à dire que lorsque les institutions de sociétés libres et démocratiques telles que la nôtre sont fortement influencées par des idéologues radicaux—et tous les idéologues étant radicaux, appelons—les simplement idéologues—qui souhaitent en toute sincérité, mais tout à fait à tort à mon avis, réaliser cet idéal égalitaire, on se retrouve dans une situation où la famille est qualifiée d'ennemie de la société libre.

Vous aurez peut-être remarqué dans mon chapitre sur la Suède que même des économistes renommés comme Gunther et Alva Mirdow, à qui on a décerné le prix Nobel de l'économie—ont parlé de la famille privée en des termes que l'on peut vraiment qualifier d'horribles avec le recul. Ils estimaient que la famille en tant qu'institution ne pouvait mener à une société égalitaire et qu'il fallait en diminuer la présence dans la société suédoise.

La Suède était une société traditionnelle, constituée de façon spontanée et organique, parce que tel était le souhait de ses habitants. Quand les radicaux se sont mis de la partie—et les Mirdows en étaient les chefs de file en qualité d'économistes et socialistes très respectés—ils ont commencé à élaborer des stratégies en vue de briser la famille.

Comme je le dis dans mon livre, ils répétaient qu'il fallait dépouiller les parents de leur autorité sur leurs propres enfants.

Imaginez un peu ce que veut dire une phrase pareille: «dépouiller les parents de leur autorité sur leurs propres enfants». Comment y arriver?

Eh bien, on commence par définir la famille. On dilue tant et si bien la définition que plus personne ne sait ce qu'est la famille. La famille devient seulement un regroupement de personnes qui s'aiment bien et qui peut-être s'offrent une certaine forme de soutien les unes aux autres pendant un certain temps, personne ne sait pendant combien de temps.

Si on arrive à une nouvelle définition de la famille aussi vague et incertaine... À mon avis, l'Institut Vanier ici à Ottawa en a une tout aussi mauvaise. Je les ai d'ailleurs critiqués dans le *Citizen* d'Ottawa en disant que leur définition engloberait même un groupe de Hell's Angels qui se réunissent pendant une fin de semaine.

Bob Glossop s'est fâché et il a envoyé un démenti au journal. Je lui ai répondu et lui ai demandé de me dire comment cette définition ne s'appliquerait pas à un groupe de Hell's Angels décidant de passer la fin de semaine ensemble. Il n'a pas pu le faire évidemment.

So the first strategy taken by ideologues who want to diminish the authority of the family in natural society is to redefine it, then to invade it with all kinds of tax services so that you diminish the inherent responsibility family members feel for each other, for their children, for their parents, for their brothers and sisters and for their sick mothers and fathers.

If you can bring the state in and horizontalize the situation that used to be verticalized—in the sense of services and love flowing up and down the family through the generations—you in fact have created a relationship between the state and each level of individuals: little kids in universal day care, subsidies, all kids in public schools where there shall be no private lunches from the home. In Sweden, for example, these lunches will be forbidden, verboten.

They don't want the brown bag because the brown bag has a sandwich from mommy and it has a note in it saying "Dear, I'll pick you up at 3:15 p.m., and don't forget to keep your laces done up", and so on. The Swedes didn't want that influence so they said they'll all eat at school; it's good food. Some parents love it, but it has the effect of breaking this connection between the family and the child.

Then of course there are things like sex education. The Swedes were very open and explicit, unlike Canadians, some of whom are very open and explicit, in their animosity towards the family. In Sweden, however, it was a very public thing. There was a national program to use programs like sex education to gain the allegiance of the children and divert it from the parents.

A young boy who asks his mother and father about sex is at that age where everybody thinks about it most of the time. The parents say they can't do it, they're too young. It's about responsibility, marriage and kids in the long run and they had better take it seriously. So they want them to wait.

He goes to his teacher and asks if it's true, all this about sex. The teacher says first of all, it's fun. It's not about procreation. It's about recreation. Second, they don't have to wait. Third, there's a condom. If they get in trouble on Friday night, bring their girlfriend in and she can get a subsidized abortion.

So who's the kid going to believe? The Swedes were smart enough to know as freedom goes down, sex goes up. So the kid says he believes his teacher.

The Swedes said this publicly. They said if they can have their kids' allegiance on matters as important as procreation and the family and change their thinking, they can have their allegiance on anything as a government.

So I have to stop this part of it now. In this book, you'll see it is what you can only say is a devastating look at what the Swedes did to Swedish society in a specific effort to break down the family.

They even went so far as to bring engineers into the public housing developments where they actually created apartments for the young couples who rented them. They had no dining rooms. They said the family Sunday night dinner was the heart

[Translation]

La première mesure que prennent donc les idéologues voulant miner l'autorité de la famille dans la société naturelle est d'en changer la définition, de l'envahir ensuite par toutes sortes de mesures fiscales visant à miner le sentiment qu'ont les membres d'une même famille d'être responsables les uns envers les autres, de leurs enfants, de leurs parents, de leurs frères et soeurs et de tout membre malade.

Quand on fait intervenir l'État et que l'on horizontalise une situation qui était verticale—du point de vue des services et de l'amour passant entre les générations d'une même famille—on crée en fait une relation entre l'État et chaque niveau d'individus—les enfants dans les garderies, les subventions, tous les enfants dans les écoles publiques où ils ne peuvent plus apporter leur repas de chez eux. Ensuite, par exemple, ces repas seront interdits.

Ils ne veulent plus du petit sac brun parce que ce demier contient un sandwich de maman et une note disant «mon chéri, je viendrai te chercher à 15h15 et n'oublie pas de lacer tes souliers», etc. Les Suédois ne voulaient plus de cette influence et ont donc décidé que tous les enfants mangeraient les repas servis par l'école. Certains parents sont ravis, mais cela entraîne une rupture du lien entre la famille et l'enfant.

Il y a aussi évidemment des choses comme l'éducation sexuelle. Contrairement aux Canadiens, les Suédois exprimaient de façon très ouverte et explicite leur animosité envers la famille. Il existait une politique nationale visant à utiliser des programmes comme l'éducation sexuelle pour gagner l'allégeance des enfants et les détourner de leurs parents.

Un jeune garçon qui s'enquiert auprès de sa mère et de son père au sujet de la sexualité est à l'âge où tout le monde y pense la plupart du temps. Les parents disent qu'il est trop jeune pour avoir des relations sexuelles. Ils parlent de responsabilité, de mariage et des enfants et du fait qu'il s'agit de quelque chose de grave. Ils lui demandent donc d'attendre.

Ce garçon va voir son professeur et lui demande si tout ce qu'on lui a dit au sujet de la sexualité était vrai. Le professeur dit que c'est agréable, que cela n'a rien à voir avec la procréation, mais avec le plaisir. Et puis, qu'il n'a pas besoin d'attendre. Et troisièmement, qu'il y a le condom. Si jamais il a un problème, sa petite amie pourrait toujours avoir un avortement subventionné.

Qui l'enfant va-t-il croire dans une telle situation? Les Suédois ont été assez intelligents pour savoir qu'une plus grande liberté entraîne une plus grande activité sexuelle. L'enfant décide donc de croire son professeur.

Les Suédois l'ont reconnu publiquement. Ils ont dit que s'ils pouvaient avoir l'allégeance des enfants sur des questions aussi importantes que la procréation et la famille et les faire changer d'opinion, ils pourraient leur faire accepter n'importe quoi comme gouvernement.

Je m'arrêterai donc ici pour ce qui est de cet aspect. Dans mon livre, vous verrez une description extrêmement sombre de ce que les Suédois ont fait à la société suédoise dans le but précis de détruire la famille.

Ils ont même demandé aux ingénieurs chargés de construire les logements publics loués à de jeunes couples de ne pas inclure de salle à manger. Ils ont dit que le souper du dimanche soir en famille était au coeur du problème. Ils ne voulaient plus

of the problem socially. They didn't want families sitting together que les familles s'assoient ensemble autour de la table le dimanche having Sunday night dinner because it created independent, family private values. They wanted public values. So they all would eat in a public dining room in the complex.

This is the kind of thing they did. These apartments were too small to contain their in-laws and visiting parents and that kind of thing. There was no extra bedroom. This was the thinking that came specifically out of the housing ministry in Sweden.

That's broken down there now. They have a debt almost as bad as ours and many social ramifications that in many respects are a result aussi lourde que la nôtre et ces politiques ont eu toutes sortes de of these kinds of policies.

Sweden is a case you should read about, not just the side that promotes it, because Sweden has been a model for Canada in social policy terms in many respects since the Pearson/Trudeau era. My own view is that we're paying a price for that.

I don't want to go on too long. I just want to spend a few minutes suggesting to you some policy areas that would help us proposer quelques mesures susceptibles de nous aider à to reconstitute our civil society. I do believe if we keep going the way we are, we are going to end up with a very atomized civil society, terribly dominant government, young generations of autonomous individuals who have lost all feeling for these façon excessive, une génération de jeunes individus autonomes interdependent relationships and who are going to expect ayant perdu tout intérêt pour ces liens d'interdépendance et entitlements from the state, which can no longer provide attendant de l'État un appui qu'il ne peut plus leur offrir. Ce them—it will have to cut back, give them 60-cent dollars on their demier devra effectuer des compressions, réduire leurs pensions, pensions, you name it - 20 years down the road or less. We're going etc., dans 20 ans ou moins. Nous aurons sur les bras une génération to have a very upset, disillusioned, cynical, angry generation on our perturbée, désillusionnée, cynique et très en colère. hands

• 1050

My view is that since the government can't do it all—we clearly know that, and if there's any lesson to be learned from y a une leçon à tirer des démocraties libérales de l'Ouest, c'est the liberal democracies of the west it's that it can't work, it que cela coûte trop cher et que cela ne peut fonctionner-la doesn't work, it's too expensive and nobody can make it workmaybe the best thing to do is to start reinforcing the only social institution in the world that ever gave extraordinary, in fact I would say irrationally, positive care to children, because the state can't do that.

What's the mandate of the day-care worker at the day-care centre? Treat all the kids the same. You go to the parent and ask them how they treat their kids, if they treat them the same as other people's kids. The answer would be no, their kids are very special. They are their kids.

Only the family can provide that. When the state tries to horn in, you lose that and you get this grey scaling of society.

My vote to all of you would be to try to go back to a society that emphasizes the importance of the family and try to understand the fact that the whole notion is competitive with the idea of the state doing it for us.

I'm going to mention just a few of what I call "solutions". I haven't thought a lot of them through because it would take some tax experts or whatever in many cases, but let me just reel off some of the ideas. Whether or not you agree with them I would ask you to please consider them very seriously.

[Traduction]

soir parce que cela entraînait la transmission des valeurs privées et familiales. Ils voulaient des valeurs publiques. Ils ont donc décidé qu'ils mangeraient tous ensemble dans une salle à manger publique du complexe d'habitation.

Voilà le genre de chose qu'ils ont fait. Ces appartements étaient trop petits pour accueillir leurs beaux-parents, d'autres membres de la famille, etc. Il n'y avait pas de chambre d'ami. Voilà le genre d'idées qui venait du ministère de l'Habitation de la Suède.

Cela ne fonctionne plus là-bas maintenant. Leur dette est presque répercussions sociales.

La Suède est un exemple sur lequel il faut lire, et non pas seulement les opinions favorables, parce que la politique sociale du Canada s'inspire de celle de la Suède à bien des égards depuis l'époque Pearson/Trudeau. J'estime que nous en payons maintenant le prix.

Je ne veux pas être trop long. J'aimerais seulement reconstituer notre société civile. Si nous continuons sur cette lancée, nous nous retrouverons avec une société civile extrêmement fragmentée, un gouvernement qui domine de

Étant donné que le gouvernement ne peut tout faire-et s'il meilleure chose à faire est peut-être de commencer à renforcer la seule institution sociale au monde qui se soit jamais occupé de façon extraordinaire, et je dirais même irrationnelle, des enfants, parce que l'État ne le peut pas.

Ouel est le mandat de la travailleuse en garderie? Traiter tous les enfants de la même façon. Demandez aux parents s'ils traitent leurs enfants comme ceux des autres, ils vous répondront que non, que leurs enfants sont uniques.

Seule la famille peut s'en occuper aussi bien. Quand l'État essaie d'intervenir, cette attitude disparaît et toute la société en souffre.

Je vous demande donc à tous de tenter de revenir à une société qui met l'accent sur l'importance de la famille et de comprendre qu'on n'arrivera jamais à ce résultat en confiant cette tâche à l'État.

Je ne mentionnerai que quelques-unes de mes solutions. Je n'y ai pas réfléchi de façon très approfondie car il faudrait pour cela être fiscaliste ou je ne sais quoi, mais permettez-moi de vous soumettre quelques-unes de mes idées. Que vous soyez d'accord ou non, je vous demanderai quand même de les envisager très sérieusement.

The first thing that I think would reinforce the notion of the natural family—and I have my own definition of that, which we can discuss later—is that the natural family is a married mother and father, living together with their dependent children. It's a clean, clear definition.

There are other so-called "family forms", but the natural family is the most dominant form in Canada. About 77% of all Canadian families live this way, and 86% of all Canadian children under the age of 15 live in that kind of family. A further 9.9% live common law in that very same kind of arrangement. Only 13% of Canada's families are so-called "single-parent families", and in fact we had more of those in the 1930s and 1940s than we have today, for different reasons. Then it was about 14%. But now I want to get back to the solutions.

To me, one of the most effective things we could do to strengthen the idea of personal care in the rearing of children in Canada would be to allow all legally married families to split incomes before taxation. This would deprive the government of billions of dollars, I am sure. I think it would be a happy thing to see. If you allowed all couples to split incomes before taxation, for tax purposes, we would in effect be saying to what some people call "the stay—at—home mother" that when they fill out their income tax form they should put on that income tax form half of the money brought into the family by their spouse, whether male or female doesn't matter.

Where you have a single earner with a stay—at—home mother or father, and that I think is the best situation for the children—I'm not against all day care, I'm just against long—term day care—then I think you would have a situation where the mother or the spouse at home would say, look, the state values my work, it's placing a value on my efforts.

So splitting incomes before taxation is very big with me.

Secondly, I think we have to increase child-dependant deductions. I'm not sure exactly where they stand today in the tax code.

Maybe you know, Doug, how much you are allowed to deduct.

Anyway, it's all complicated because of the age of the kids and how many you have and so on. But I would say vastly increase child—dependant deductions. I'd like to see something like \$5,000 a child up to the age of 18, or something like that, or more, maybe scaled more as they get older, because they're more expensive.

Take it back to the kind of deductions we had in the 1940s, 1950s and 1960s, leaving the war years out of it, when it was far higher. You could deduct high percentages of income before taxation for your dependants, unlike today where it's down to a very low level.

I don't mind the idea of maternity bonuses. Some people despise these things from an ideological point of view, but in a period where Canadian women are in fact not providing us, so to speak, with enough children to replace our own population, I think we have to consider seriously what is happening to our country. I think we're at 1.65 children per woman, when the replacement rate is 2.1.

[Translation]

La première chose qui, d'après moi, renforcerait la notion de famille naturelle—et j'en ai ma propre définition dont nous pouvons discuter plus tard—est de reconnaître que la famille naturelle est composée d'un père et d'une mère mariés vivant ensemble avec leurs enfants à charge. C'est une définition claire et nette.

Il existe d'autres prétendus types de famille, mais la famille naturelle est celui qui domine au Canada. Environ 77 p. 100 de toutes les familles canadiennes vivent ainsi, et 86 p. 100 de tous les enfants canadiens de moins de quinze ans vivent dans ce genre de famille. Il y a de plus, 9,9 p. 100 de conjoints de fait vivant selon le même arrangement. Seulement 13 p. 100 des familles du Canada sont de prétendues «familles monoparentales» et en fait il y en avait plus dans les années trente et quarante qu'aujourd'hui, pour des raisons différentes. Le chiffre était alors d'environ 14 p. 100. Mais je veux maintenant revenir aux solutions.

Pour moi, une des façons les plus efficaces de renforcer la notion que la famille devrait s'occuper des enfants au Canada serait de permettre à tous les parents légalement mariés de fractionner leurs revenus avant impôt. Cela priverait le gouvernement de milliards de dollars, certes, mais ce serait tout à fait positif. En permettant ce fractionnement du revenu entre les conjoints, on dirait en fait aux mères qui restent à la maison d'inscrire la moitié de l'argent qu'apporte leur conjoint dans la famille sur leurs déclarations d'impôt.

Quand un seul conjoint travaille et que l'autre reste à la maison et c'est ce qu'il y a de mieux pour les enfants d'après moi—je ne suis pas contre toute forme de garde de jour, mais seulement contre la garde à long terme—celui ou celle qui reste à la maison saurait alors que l'État apprécie son travail et ses efforts.

Le fractionnement du revenu pour fins d'impôt est l'une de mes mesures préférées.

Deuxièmement, il faut augmenter les déductions relatives aux enfants. Je ne sais pas exactement où elles se situent à l'heure actuelle.

Vous savez peut-être, Doug, combien vous avez le droit de déduire.

De toute façon, c'est compliqué parce que cela varie selon l'âge et le nombre des enfants. Mais je dirais qu'il faut augmenter considérablement ces déductions. J'aimerais voir quelque chose comme 5 000\$ par enfant jusqu'à l'âge de 18 ans, ou plus, à mesure qu'ils grandissent, parce qu'ils coûtent plus cher.

Pensez aux déductions qui existaient dans les années quarante, cinquante et soixante, sans compter les années de guerre où elles étaient encore plus élevés. À cette époque, on pouvait déduire de son revenu des pourcentages très élevés pour les personnes à charge, alors qu'aujourd'hui c'est réduit au minimum.

Je n'ai rien contre les primes à la maternité. Certains s'y opposent du point de vue idéologique, mais à une époque où les femmes canadiennes ne nous donnent pas assez d'enfants pour remplacer notre propre population, je pense qu'il faut sérieusement se pencher sur ce qui se passe dans notre pays. Je crois que la moyenne est de 1,65 enfant par femme, alors que le taux de remplacement est de 2,1.

What's going to happen in 50 years? All you have to do is look at demographers and statisticians like Doug, who I'm sure can tell you, vou'll see this huge die-off and insufficient young couples and children to replace them. If you think we have economic troubles now, you should wait until you see what happens then.

• 1055

Fourth, I would like to see a situation where in addition to being exempt from capital gains on the sale of their principal residence, I would like to see a mortgage deductibility situation in Canada whereby legally married couples, until the last child reaches 18, could deduct interest payments on their mortgages from their income before taxation. I think it would be an enormously powerful inducement for couples to get married and stay married legally and to raise their own children at homeenormously powerful. I don't mean to make light of it, but I think a des gens qui envisagent le divorce de façon assez frivole-Dieu lot of people for whom divorce is in many respects a frivolous nous vienne en aide-songeraient plus sérieusement aux consépossibility—God help us—would think twice about their future quences si de tels enjeux économiques entraient en ligne de compte. situation if these other economic aspects were brought into play.

I think all income should be indexed for tax purposes to avoid bracket-creep and the effect on the family of high taxation. I would like to see a situation in which we allow higher RRSP contributions from legally married couples than we do from individuals.

I would like to see tax deductions for same-home care of elders. I don't like the situation we have in Canada where there is an increasing disconnection between parents and their parents, where the emphasis is on shunting them into senior citizen homes and government-style care facilities or private facilities, whereas I think the best thing in many respects-not all-would be to have them at home. Parents who want to do that should be able to see some kind of economic benefit because of the tremendous expense that often goes with it. This would be like the child deduction.

I'd like to see a situation where there is no welfare for children of the wealthy. I'm using welfare in the broad sense. Recently at Richmond Hill we had a babysitter who was raised by her grandmother because her mother ran off with some fellow and was never seen again. The grandmother raised the daughter very well—with lots of discipline, but a loving grandmother.

When the girl came home one night after being taken out by a fellow and she had been drinking, she told her grandmother she wanted out of there and wanted more freedom. The grandmother resisted this, and said that when she finished high school she could have all the freedom she wanted, but in the meantime while the grandmother was earning—the grandmother was 74 and still teaching to support this granddaughter... The granddaughter hit her and pushed her down the stairs. The grandmother got hurt. I know her personally. We helped her out.

The girl fled. Where did she go? She went to her high school counsellor, who showed her how to get some kind of subsidy for her apartment from the government, because she lived in an abusive household—that was the word. When the

[Traduction]

Qu'arrivera-t-il dans 50 ans? Il suffit de poser la question aux démographes et aux statisticiens comme Doug. Il y aura énormément de décès et pas assez d'enfants pour combler la différence. Si vous pensez que nous avons des difficultés économiques maintenant, attendez de voir ce qui se produira alors.

Quatrièmement, j'aimerais qu'en plus de l'exemption de gains en capital accordée lors de la vente de leur résidence principale, on permette aux couples légalement mariés de déduire de leur revenu l'intérêt versé sur leur hypothèque jusqu'à ce que leur dernier enfant atteigne l'âge de 18 ans. Cela inciterait très fortement les couples à se marier et à rester mariés et à élever leurs propres enfants à la maison. Sans vouloir minimiser la gravité de la situation, je pense que bien

J'estime que les revenus devraient être indexés aux fins d'impôt afin d'éviter de passer à une fourchette supérieure et réduire au minimum l'impact d'une fiscalité trop lourde sur la famille. J'aimerais que les couples légalement mariés puissent contribuer plus à leurs REÉR que les célibataires.

J'aimerais que l'on offre une déduction fiscale pour les soins donnés aux personnes âgées à la maison. Je constate avec regret qu'au Canada les parents s'éloignent de plus en plus de leurs propres parents et qu'on a tendance à les parquer dans des foyers publics ou privés, alors qu'il vaudrait souvent mieux les garder à la maison. Les parents disposés à le faire devraient retirer un certain avantage économique car cela suppose des dépenses considérables. Cela pourrait s'apparenter à la déduction pour enfants.

J'aimerais aussi que l'on n'offre aucune assistance sociale aux enfants des riches. J'utilise le terme dans son sens le plus large. Nous avons eu récemment à Richmond Hill une gardienne qui avait été élevée par sa grand-mère après que sa mère se soit enfuie avec un homme pour ne jamais revenir. La grand-mère a très bien élevée cette fille en lui donnant beaucoup d'amour tout en maintenant une certaine discipline.

Un soir, après être sortie avec un type et être allée boire quelque part, elle est rentrée chez elle et a dit à sa grand-mère qu'elle voulait partir et avoir plus de liberté. La grand-mère s'est opposée et lui a dit qu'elle pourrait avoir toute la liberté qu'elle voulait après avoir terminé son école secondaire, mais aussi longtemps que celle-ci la faisait vivre-la grand-mère avait 74 ans et continuait d'enseigner pour subvenir aux besoins de sa petite-fille... Mais c'est alors que la petite-fille l'a frappée et l'a jetée en bas des escaliers. La grand-mère a été blessée. Je la connais personnellement, nous l'avons aidée par la suite.

La fille est partie. Où est-elle allée? Elle est allée voir le conseiller de l'école qui lui a montré comment obtenir une subvention du gouvernement pour se louer un appartement parce qu'elle avait été victime de sévices-c'est le terme qui a

grandmother talked to the school and said that she had money and was prepared to raise the child, that she needed love, care and discipline and not a hand—out from the government, the school would not tell the grandmother the whereabouts of the child.

So here we had interference from the government via its agents in the public schools, and subsidies for a child who was being supported just fine by her own family. She needed to address the situation not by fleeing it, care of the government, but by being told to go back home where the food was.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry to interject. I wonder if you're about to wrap up, because it's been close to half an hour. We'd like to get into a discussion. Thanks.

Mr. Gairdner: That's the last point on the policy side. On the social side, I'd also like to eliminate no-fault divorce. In my opinion, with no-fault divorce the other side of the coin is no-responsibility marriage. It's the flip side of it, morally speaking.

I'd like to see us toughen divorce laws for couples with children, maybe some kind of five—year waiting period or some such thing. It probably should be different from divorce for individuals.

I'd like to see adoption encouraged throughout the tax code via some kind of tax deduction system.

I would like to see limited abortion instead of the open season on unborn children that we have today. Perhaps for the health of the mother, rape, incest and traditional things like that—which even the great religions of the world have accepted—I think that's what we have to go back to, not the open season we have today.

We should entrench the notion of subsidiarity in our communities, which means we should allow local communities to have tremendous influence on the moral ethos of their communities. If you go down to the Becker's store today and look at the triple—X videos being sold there and all the—excuse the expression—tits and asses, as the kids call them, that are on display, little kids see this kind of stuff. If you're a parent and you want to affect it and get rid of it, you cannot. It's controlled by charter cases and not by your local community.

That's the last point I had to make.

The Vice-Chair (Ms Minna): We'll move to discussion at this point. I will start with the Reform and then move over to the Liberal side.

• 1100

Mr. Hill (Macleod): Professor Allen, what do you use as the poverty line definition in your studies?

Prof. Allen: You don't really have much option in Canada. I just used the StatsCan low income cut—off, which I think is really a pitiful measure of poverty. When I wrote this paper I was just out of grad school and had bought a home. I actually qualified. I was actually below the low income cut—off. I didn't qualify for welfare payments, but I was part of whatever percentage it was.

[Translation]

été utilisé. Quand la grand-mère a dit aux représentants de l'école qu'elle avait les moyens d'élever cette enfant, qu'elle avait besoin d'amour, de soins et de discipline et non de la charité du gouvernement, l'école a refusé de lui dire où se trouvait l'enfant.

Voilà donc un exemple d'ingérence gouvernementale via les autorités scolaires, et de l'octroi de subventions à une enfant dont la propre famille s'occupait très bien. Elle avait besoin de régler son problème non pas en s'enfuyant, aux frais du gouvernement, mais en étant obligée de rentrer à la maison.

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi, mais allezvous bientôt terminer car cela fait presque une demi-heure. Nous aimerions passer à la discussion. Merci.

M. Gairdner: C'est ma demière observation au sujet de la politique. Pour ce qui est de l'aspect social, j'aimerais aussi qu'on abolisse le divorce sans égard à la faute puisqu'il a pour corollaire le mariage sans égard à la responsabilité. C'est l'envers de la médaille du point de vue moral.

J'aimerais qu'on rende plus strictes les lois sur le divorce en ce qui concerne les couples ayant des enfants, en instaurant peut-être une période d'attente de cinq ans ou quelque chose du genre. Cela ne devrait probablement pas s'appliquer au divorce de couples sans enfant.

J'aimerais qu'on encourage l'adoption en octroyant des déductions fiscales.

J'aimerais qu'on limite l'avortement plutôt que de soumettre les enfants à naître à une chasse ouverte comme c'est le cas aujourd'hui. On pourrait le permettre pour la santé de la mère, ou dans les cas de viol, d'inceste et d'autres exceptions qui ont même été acceptées par les grandes religions du monde, mais il faut mettre fin à la chasse ouverte qui sévit de nos jours.

Nous devrions prôner le principe de la subsidiarité, c'està-dire que nous devrions permettre aux collectivités locales d'avoir une énorme influence sur le sens moral de leurs membres. De nos jours, même les dépanneurs vendent des films vidéos pornographiques dont les emballages obscènes sont à la vue de tout le monde, même des petits enfants. Si on est un parent et qu'on veut se débarrasser de ce genre de choses, on ne peut pas. C'est autorisé par la Charte des droits et libertés et la collectivité locale n'a pas voix au chapitre.

Voilà la dernière chose que j'avais à dire.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous passerons maintenant à la discussion. Commençons par le Parti réformiste, et nous passerons ensuite au Parti libéral.

M. Hill (Macleod): Quelle définition de seuil de pauvreté

utilisez-vous dans vos études?

M. Allen: Nous n'avons pas beaucoup le choix au Canada. J'ai simplement utilisé le seuil de faible revenu de Statistique Canada qui est une bien piètre mesure de la pauvreté d'après moi. Quand j'ai écrit ce document, je venais de terminer mes études et d'acheter une maison. En fait, j'étais admissible, j'étais en-deça du seuil de faible

revenu. Je n'étais pas admissible au bien-être social, mais j'étais

dans cette catégorie.

Mr. Hill: Could you give us a better definition of poverty? You've said it was a lousy one. Do you have a better—

Prof. Allen: Well, you have only two choices. You can use a relative standard like the low income cut—off, with all its problems. One of the major problems of a relative standard is that you never get rid of poverty. It's always there, because there's always somebody who's relatively poorer than somebody else, unless everybody had identical incomes or you have an absolute standard.

There's a fellow named Sarlo, I think-

Mr. Gairdner: It's Christopher Sarlo.

Prof. Allen: — who argues for an absolute standard. The absolute standard is quite low and I think he comes up with a 1% poverty level in Canada. The problem with absolute poverty, again, is that by world standards, nobody in Canada is poor. If you compare any Canadian with somebody living in the Sudan, you'd have a hard time arguing anybody in Canada is poor.

I don't really have an answer. I think an absolute standard makes more sense, but it's not without its conceptual problems.

Mr. Hill: I would like to ask Mr. Gairdner a question.

In the review we were given, a bio on you—and in this committee I've never seen this before in a bio—it has a comment about you shepherding the family fortune. The document is here—

Mr. Gairdner: I haven't seen it. I don't know what they said about me.

Mr. Hill: Well, this is what they said about you. In some sense it sounds as if you're a very wealthy fellow, probably the type of individual who couldn't be sympathetic to those in a lower standard. Could you comment for me on that, please?

Mr. Gairdner: I don't know what they mean by that. I have made a lot of money in my life and lost a lot of money, depending on which year you're looking at. I don't know what it has to do with our ability to feel for other human beings. I find traditionally in Canada that you get this rather lamentable reaction to anybody who's been successful in business or otherwise. They think it somehow disqualifies you from comment. I feel rather that it qualifies people if they've been successful in some important way.

Mr. Hill: The words are "he tended the family fortune before becoming an author" and so on. It was an interesting commentary and quite puzzling to me. I have never seen such a comment made as a background. I'd be quite interested in knowing where this came from.

Mr. Gairdner: Not from me, I can assure you. I can't answer it. I don't know where it came from. I didn't write it.

Mr. Hill: Who wrote it?

Mr. Gairdner: You'll have to direct your question to the committee.

[Traduction]

M. Hill: Pouvez-vous nous fournir une meilleure définition de la pauvreté? Vous avez dit qu'elle ne convenait pas. En avez-vous une meilleure?

M. Allen: Il y a seulement deux possibilités. Soit, vous utilisez une norme relative comme le seuil de faible revenu avec tous les problèmes que cela comporte. Avec une norme relative, on ne peut jamais se débarrasser de la pauvreté. Elle existe toujours car il y a toujours quelqu'un qui est relativement plus pauvre qu'un autre, à moins que tout le monde ait les mêmes revenus ou que l'on ait une norme absolue.

Il y a un dénommé Sarlo, je pense. . .

M. Gairdner: C'est Christopher Sarlo.

M. Allen: . . .qui prône l'adoption d'une norme absolue. Cette norme absolue est assez basse et je crois qu'il arrive ainsi à 1 p. 100 de pauvreté au Canada. Mais dans le cas de cette norme absolue, le problème est que personne n'est pauvre au Canada par comparaison au reste du monde. Si l'on compare les habitants du Canada à ceux du Soudan, il est difficile de prétendre que qui que ce soit au Canada est pauvre.

Je n'ai pas vraiment de réponse. Une norme absolue est peut-être plus logique, mais elle pose aussi des problèmes du point de vue conceptuel.

M. Hill: J'aimerais poser une question à M. Gairdner.

Dans les notes biographiques que nous avons à votre sujet—et c'est la première fois que je vois cela mentionné à un comité—on indique que vous avez administré la fortune familiale. J'ai ces notes ici. . .

M. Gairdner: Je ne les ai pas vues. J'ignore ce qu'on y dit à mon suiet.

M. Hill: Eh bien, voici ce qu'on y dit de vous. Cela donne l'impression que vous êtes très riche et probablement peu porté à envisager avec sympathie le sort des personnes moins favorisées que vous. Pourriez-vous répondre à cela, s'il vous plaît?

M. Gairdner: J'ignore ce qu'ils veulent dire par là. J'ai fait beaucoup d'argent dans ma vie, et j'en ai aussi perdu beaucoup, cela dépend des années. Cela n'a rien à voir avec la compassion que je peux ressentir ou non pour les autres êtres humains. Au Canada, on a toujours eu ce genre de réaction plutôt déplorable devant toute personne ayant réussi en affaires ou autrement. Il semble que vous soyez disqualifié à cause de cela. Il me semble plutôt que des gens ayant réussi dans leur vie sont peut-être plus qualifiés que d'autres pour donner leur opinion.

M. Hill: On dit «Il a géré la fortune familiale avant de devenir auteur», etc. Je trouve cela assez intrigant. Je n'ai jamais vu de commentaires de ce genre dans des notes biographiques. J'aimerais bien savoir d'où cela provient.

M. Gairdner: Pas de moi, je peux vous l'assurer. Je ne sais pas d'où cela provient, je n'en suis pas l'auteur.

M. Hill: Qui a rédigé ces notes?

M. Gairdner: Il vous faudra poser la question au comité.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think these are briefing notes that came from the staff.

I wonder if we could go on with the substantive discussion, Mr. Hill. I'm sure you have questions about the presentation we had this morning.

Mr. Hill: I beg your pardon. I think this is extremely relevant. I have never had another committee person mentioned according to their financial status, whether or not they were single moms. They came here as witnesses.

The Vice-Chair (Ms Minna): I simply assume they were describing the witness's work. They put it aside and didn't pay much attention to it after that. I don't know that-

Mr. Gairdner: Well, it sounds as if somebody is trying to characterize my views by my economic situation. Let's pass by that,

Mr. Breitkreuz (Yorkton-Melville): Mr. Gairdner, you gave us your book?

Mr. Gairdner: Yes, they are in the last chapter. It basically explains some of this.

Mr. Breitkreuz: Okay.

I have a question for Professsor Allen. You were talking about the factors that have affected our society here. How reversible do you think this is?

1105

You talked about how increasing welfare 1% has an effect on the margins of maybe having 5% of the people go on welfare, Have you done any studies as to whether this trend is reversible? If we decrease welfare 1%, would the reverse be true? Have you done any studies?

Do you understand my question?

Prof. Allen: In a sense that's taken into account here, in that some provinces have high rates and some have low rates. But I guess what you're asking for is more of a dynamic study. This is a static one. You're saying given that people who are on welfare... No, I haven't.

For example, take someone who has been on social assistance for 10 years. Can you imagine going on social assistance in 1980 and then 10 years later trying to get back into the work force? You would have a hard time answering a telephone. For people who are on welfare, if you reverse these things, these static results probably would change, you're right. In terms of the flow of people coming on and off, these results would make sense, but the response rates of people who have been on welfare for a while would be different from these response rates. It's a different question.

Mr. Breitkreuz: I'm putting this in the context of what we're doing here. We have been given the mandate to restructure social programs.

If the government is serious about this and we really have to start targeting our money better to those who need it most, what effect will that have if we begin to withdraw some of the benefits in UI and welfare? Do you have any idea of how this would affect-

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Je pense que ce sont des notes d'information venant du personnel.

Pourrions-nous poursuivre notre discussion sur le fond, monsieur Hill. Je suis sûre que vous avez des questions au sujet des exposés que nous avons entendus ce matin.

M. Hill: Excusez-moi, mais je pense que c'est très pertinent. On n'a jamais mentionné la position financière de quelqu'autre témoin que ce soit, qu'il s'agisse ou non de chefs de famille monoparentale.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suppose qu'ils n'ont fait que décrire le travail du témoin. Ils n'y ont pas accordé plus d'attention que cela. Je ne crois pas. . .

M. Gairdner: Eh bien, on dirait que quelqu'un tente de teinter mes propos en fonction de ma situation financière. Laissons tomber, s'il vous plaît.

M. Breitkreuz (Yorkton-Melville): Monsieur Gairdner, vous a list here of about eight recommendations. Are they contained in nous avez donné une liste d'environ huit recommandations. Se trouvent-elles dans votre livre?

M. Gairdner: Oui, au dernier chapitre. Il donne plus de détails.

M. Breitkreuz: Très bien.

J'ai une question pour le professeur Allen. Vous parliez des facteurs qui ont eu une influence sur notre société. Peut-on renverser la situation d'après vous?

Vous avez dit qu'une augmentation de 1 p. 100 du bien-être social entraînait l'arrivée de 5 p. 100 de prestataires de plus. Avez-vous étudié la situation inverse? Si nous diminuons le bien-être social de 1 p. 100, l'inverse serait-il vrai?

Comprenez-vous ma question?

M. Allen: Dans un certain sens, on en tient compte ici, puisque certaines provinces ont des taux plus élevés que d'autres. Mais je pense que vous demandez plutôt le résultat d'une étude dynamique alors qu'il s'agit ici d'une étude statique. Vous dites que. . . Non, je n'ai pas fait d'étude là-dessus.

Prenons par exemple le cas d'une personne qui est au bienêtre social depuis 10 ans. Pouvez-vous imaginer tenter de retourner au travail après 10 ans? Cette personne aurait de la difficulté à répondre au téléphone. Pour les prestataires actuels, si l'on inversait la situation, ces résultats changeraient probablement, vous avez raison. Pour ce qui est des nouveaux prestataires et de ceux qui partent, ces résultats tiendraient, mais ils seraient tout à fait différents dans le cas des personnes qui sont au bien-être social depuis un certain temps. Il s'agit d'une question différente.

M. Breitkreuz: Je pose cette question dans le contexte de ce que nous faisons ici. Notre mandat est de restructurer les programmes sociaux.

Si le gouvernement est sérieux et s'il faut vraiment cibler mieux nos fonds vers ceux qui en ont le plus besoin, quelles seraient les conséquences d'une réduction des prestations de chômage et de bien-être social? Avez-vous une idée de comment cela influencerait...

Prof. Allen: Adversely.

Mr. Breitkreuz: Yes.

Prof. Allen: That's obvious, right? You have arguments that people want to grandfather these things. You'll probably find that people are more... Perhaps if you look at the New Zealand experience you'll see that people who were on long-time subsidies for farming were quite ingenious in quickly transforming their types of farming and things.

I haven't done any dynamic work at all. In fact, you couldn't do it in Canada because the data are just not there.

Mr. Breitkreuz: Mr. Gairdner, you said there are problems that stem from the destruction of the family. Could you define what some of these things are? Are they evident in society?

Mr. Gairdner: Sure. I think the so-called non-marital birth rate is a huge problem in most liberal democracies, including Canada. I think something like 22% of all live births in Canada are so-called non-marital births. Until about 1967-68, which is the big break period—that's when the welfare-state thinking really took over in Canada—the non-marital birth rate was around 4% or 5%, or something like that. It wasn't affected by very much for the previous 40 years. Even the great depressions and wars and all of that—nothing really changed it very much. But with the welfare state, bang, it went up to 22%.

People say, well, so what, maybe they are happy kids and have nice mothers or whoever is looking after them. But I think the real difficulty is this. I think there is a very strong correlation between non-marital birth in society, which tends to be predominantly in the lower economic classes of society and among the less educated, and the development of an underclass. An underclass is defined not by its money but by its behaviour, its interest in drugs, its interest in crime, and its interest in badly disciplined behaviour in the schools.

If you talk to any teacher in Canada who is really an honest teacher, that teacher will tell you that the moment the new kid walks in the door in September, the teacher can pretty much peg the kind of family he comes from. There is overwhelming evidence in Canada, from people such as Professor King at Queen's, that most of the social dysfunction and sociopathy we see in the schools is disproportionately from single-parent families, many of whom had children born out of wedlock. That's the connection I see as a real symbol of what's to come.

Mr. Breitkreuz: In other words, to clarify this, our social policy affects the family, which then affects our education system. Does it have an effect on crime or any of these other things? I would like both of you to comment on that. Do our social policies affect the family, in turn causing other problems that we may be experiencing?

[Traduction]

M. Allen: De façon négative.

M. Breitkreuz: Oui.

M. Allen: C'est évident, n'est-ce pas? Certains disent qu'il faudrait en faire des droits acquis. Si l'on regarde l'expérience de la Nouvelle-Zélande, on constate que des gens qui avaient reçu des subventions à l'agriculture pendant de nombreuses années se sont vite débrouillés pour modifier leurs méthodes de production, etc. . .

Je n'ai fait aucune étude dynamique. En fait, ce serait impossible au Canada parce que les données n'existent tout simplement pas.

M. Breitkreuz: Monsieur Gairdner, vous avez dit que l'éclatement de la famille entraînait des problèmes. Pourriez-vous en décrire quelques-uns? Sont-ils évidents dans la société?

M. Gairdner: Certes. Le taux de natalité hors mariage est un énorme problème dans la plupart des démocraties libérales, notamment le Canada. Environ 22 p. 100 de toutes les naissances vivantes au Canada sont hors mariage. Jusqu'à 1967–1968, l'année chamière—c'est là où le concept d'État-providence s'est vraiment implanté au Canada—le taux de natalité hors mariage se situait à environ 4 ou 5 p. 100. Il n'avait pas beaucoup fluctué pendant les 40 années précédentes, même pendant la dépression et les deux guerres. Mais avec l'arrivée de l'État-providence, il a grimpé à 22 p. 100.

Certains disent que cela importe peu, qu'il s'agit peut-être d'enfants heureux dont s'occupent de bonnes mères. Mais le vrai problème est qu'il y a une corrélation très étroite entre les naissances hors mariage, qui se retrouvent en majorité dans les classes à plus faibles revenus et les moins instruites, et l'avènement d'une classe marginale. Cette classe marginale n'est pas définie en fonction de son revenu, mais de son comportement, son intérêt pour les drogues, et sa propension à la criminalité et à un comportement très indiscipliné dans les écoles.

Tout enseignant canadien un tant soit peu honnête reconnaîtra qu'il peut à peu près deviner de quel genre de famille vient un élève dès qu'il entre dans la classe en septembre. Toutes les recherches menées au Canada, comme celle du professeur King à Queen, indiquent que la dysfonction sociale et la sociopathie dont nous sommes témoins dans nos écoles sont attribuables de façon disproportionnée aux membres de familles monoparentales, souvent des enfants nés hors mariage. C'est très indicateur de ce que l'avenir nous réserve. C'est un indice frappant de ce que l'avenir nous réserve.

M. Breitkreuz: Autrement dit, pour être plus précis, notre politique sociale influe sur la famille, qui en retour influe sur notre système d'enseignement. A-t-elle aussi un effet sur la criminalité ou autres choses de ce genre? J'aimerais que vous répondiez tous les deux à cette question. Nos politiques sociales influent-elles sur la famille, et sont-elles par conséquent à l'origine de certains des autres problèmes que nous connaissons?

• 1110

Prof. Allen: I'll speak as a parent, as a PAC president at my local school and as an active member of our school board.

M. Allen: Je vais vous répondre à titre de parent, de président de l'association des parents de mon école et de membre actif du conseil scolaire.

I can't see how you could disagree with that. The major problem in the school is disruptions from—there's a single-parent element to it—families that don't discipline their children. I think that happens for a lot of the reasons Mr. Gairdner just mentioned.

Mr. Gairdner: By the way, if you look at the sex education texts...they disturbed me when I was doing my research. I went to Richmond Hill High School and said I wanted five family studies texts. They call it family studies now. Most of it is really not about family studies, but that's another discussion.

I opened the first book. It was called *The Living Family*, published by John Wiley and Sons. When you go to the chapter on marriage you see that there are many forms of marriage—group marriage, open marriage, homosexual marriage, and oh yes, traditional marriage. Moral equivalence is the idea here. There's no preferred form for our society. That is the message the grade 8 students are getting.

At the end of the chapter there's an assignment for homework. It doesn't say write an essay on the value of traditional marriage. It doesn't say write an essay on the importance of making a commitment to your society to look after your children. Instead it says find a student of the opposite sex and write a cohabitation agreement. If that doesn't strike you as strange, it does me.

All through the schools we're seeing this devalidation of the important cornerstones of western society—freedom, family, free enterprise and faith. Those four things are what makes it tick. When you see a devaluation of those in the schools... How can you expect a kid to be interested in his sexual behaviour, for example, when he's getting condoms handed out to him by his teachers, and abortion is counselled for his girlfriend if he knocks her up? Do you think he's going to have any real sense of attachment to his behaviour? I don't.

Ms Augustine (Etobicoke — Lakeshore): I'll start by wondering out loud whether Mr. Gairdner is aware that his views are controversial.

Mr. Gairdner: I'm often called such strange things as "right-winger", but only by left-wingers.

Ms Augustine: There are a number of issues that come to mind. Are you serious in terms of going back? Do you think we could go back? What would be the ideals of that period of time that you would take us back to?

Looking at the socioeconomic environment of today and what we are attempting to do with the work of this committee, how can we go back? If you were minister of human resources, what counselling would you give in terms of going back?

You laid out some instances, but those six or seven solutions that you put forward make some assumptions and presumptions that take us back to an age and a time that we can't go back to. You have not mentioned the global village, the situation of our native people or the multicultural, cosmopolitan nature of our society. There are so many things that come to mind. This simple return to—

[Translation]

Je ne vois pas comment on pourrait prétendre le contraire. Le principal problème dans les écoles provient d'enfants qui n'ont pas de discipline au foyer, et c'est plus particulièrement le cas dans les familles monoparentales. Ces problèmes surviennent pour bon nombre des raisons mentionnées par M. Gairdner.

M. Gairdner: Soit dit en passant, cela m'a vraiment troublé de voir les manuels d'éducation sexuelle quand j'ai fait mes recherches. Je suis allé à l'école secondaire de Richmond Hill et j'ai demandé cinq manuels d'études familiales. On parle maintenant d'études familiales, même si la plus grande partie du programme scolaire ne porte pas vraiment sur la famille, mais c'est une autre histoire.

J'ai ouvert le premier manuel intitulé *The Living Family*, de la maison d'édition John Wiley and Sons. Lorsqu'on arrive au chapitre sur le mariage, on apprend qu'il y a bien des formes de mariage, le mariage communautaire, le mariage libre, le mariage homosexuel et, aussi, le mariage traditionnel. Tous les genres de mariages sont équivalents sur le plan moral. Aucune forme de mariage n'est préférée dans notre société. C'est le message qu'on donne aux élèves de la huitième année.

À la fin du chapitre, on donne un devoir aux étudiants. On ne demande pas d'écrire une dissertation sur la valeur du mariage traditionnel. On ne demande pas d'écrire une dissertation sur l'importance de s'engager à s'occuper de ses enfants. On demande plutôt aux élèves de trouver un élève du sexe opposé et de rédiger une entente de cohabitation. Cela ne vous étonne peut—être pas, mais je trouve cela curieux.

Partout dans les écoles, on dévalue de cette façon les bases de la société occidentale, soit la liberté, la famille, la libre entreprise et la foi. Ce sont les quatre valeurs sur lesquelles notre société s'appuie. Lorsque ces valeurs disparaissent dans nos écoles... Comment peut—on demander à un enfant d'avoir un comportement sexuel approprié, par exemple, si ses professeurs lui donnent des préservatifs et si l'on conseille à sa petite amie de se faire avorter si elle devient enceinte? Pensez—vous que cet adolescent va vraiment se sentir responsable de son comportement? Je ne le pense pas.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Tout d'abord, je me demande si M. Gairdner se rend compte que ses opinions sont controversées.

M. Gairdner: Je me fais souvent traiter de droitiste, mais seulement par des gens de la gauche.

Mme Augustine: Il y a plusieurs choses qui me viennent à l'esprit. Voulez-vous sérieusement revenir en arrière? Pensez-vous que c'est possible? Quelles seraient les valeurs prépondérantes de l'époque à laquelle vous voudriez nous ramener?

Vu ce qui se passe maintenant sur le plan socio-économique et vu ce que nous essayons de faire à notre comité, comment pouvons-nous retourner en arrière? Si vous étiez ministre des Ressources humaines, que nous conseilleriez-vous?

Vous nous avez donné quelques exemples, mais les six ou sept solutions que vous avez proposées sont basées sur des hypothèses qui nous ramèneraient à une époque à laquelle nous ne pouvons plus revenir. Vous n'avez pas parlé du village global, de la situation de nos autochtones ou de la nature multiculturelle et cosmopolite de notre société. Il y a énormément de choses qui me viennent à l'esprit. Ce simple retour en arrière. . .

Mr. Gairdner: It's a good question. I get the point. I'm often accused of that. Someone once said it sounds as though I'm advocating the dinosaur age. Maybe we need more dinosaurs, I don't know, but in my opinioin what we have right now is not working. It's analyzed in this book.

I talk in here about things like the multicultural stuff and the one world vision and the global this and that, but most people don't live on the globe. They live in a town or a village or in a family, and their immediate and most powerful affections have to do with their mothers, fathers, children, relatives and friends. That's the way most people live. They don't live in utopia.

My concern is that civil society is based on this family unit. I call it the natural family and I define it in my book as a married mother and father, living together with their dependent children. I know people live in many other ways. I'm not trying to be a judge on those ways. But I don't think a society should set itself up to induce people to live in those other ways. It should accept and protect in the sense of equality before the law.

• 1115

That's quite different from a society saying, in terms of sticks and carrots, how should we get our people to move? What vision should we hold up to the young in our schools?

I don't think we ought to say to the children that homosexual marriage is great and they should try it, they might like it. I don't think we should say single parenthood is the best way to go and they should try it, they might like it.

Ms Augustine: May I intervene at this point in time and ask that instead of discussing the whole issue, we put on the table the modernizing, the restructuring and the work we are about to embark upon? If you were sitting around this table what would you be putting forward as some solutions to move from the status quo and what we have before us?

Mr. Gairdner: I don't like the words "social engineering", but the fact is, all tax policy is a form of social engineering. I already gave you some five or six tax suggestions that I think would have tremendous effect. I also have other suggestions I didn't put in because of time, but they have to do with the effect of the Charter of Rights and Freedoms on local communities. It basically disempowers them in terms of being able to control the moral ethos of their communities.

Women don't get together with each other and go after the local pornography shop on the corner. They just don't because they know it's going to go before the courts and they're going to lose. So they say to hell with it. This disempowers them in terms of controlling the moral community for their own children. I see that as a terrible shame in a society built on subsidiarity, local control of values and so on. But we've thrown that out with the bath water in this country.

When you ask me what policy things there are, there are tax things we could do, which I've outlined. Splitting incomes is perhaps the most powerful. Mortgage deductibility is very strong. You'll see that if you try it, let me tell you. Government

[Traduction]

M. Gairdner: C'est une bonne question. Je comprends ce que vous dites. On m'accuse souvent de vouloir revenir en arrière. Quelqu'un a déjà dit que je semble préconiser un retour à l'époque des dinosaures. Nous avons peut-être besoin de plus de dinosaures, mais je suis convaincu que ce que nous faisons maintenant ne fonctionne pas. Je fais une analyse de la situation dans mon livre.

Je parle aussi de choses comme les aspects multiculturels, la vision mondiale ou globale, mais la plupart des gens ne vivent pas à l'échelle globale. Ils habitent une ville ou un village, font partie d'une famille et leurs émotions les plus fortes concernent leur mère, leur père, leurs enfants, leurs parents et leurs amis. C'est la façon dont la plupart des gens vivent. Pour eux, il n'y a pas d'utopie.

À mon avis, les sociétés civiles se fondent sur l'unité familiale. J'appelle cette unité la famille naturelle et je la définis dans mon livre comme étant une mère et un père qui sont mariés et qui habitent ensemble et avec les enfants à leur charge. Je sais qu'il y a des gens qui ont d'autres modes de vie. Je ne veux pas les juger, mais selon moi, la société ne devrait pas inciter les gens à adopter ces autres modes de vie. La société doit certes accepter et protéger ces autres modes de vie également devant la loi.

C'est bien différent d'inciter les gens à faire certaines choses en particulier et de demander quel genre de modèles nous devons donner aux adolescents dans nos écoles.

À mon avis, nous ne devons pas dire à nos enfants que le mariage homosexuel est merveilleux et que, s'ils tentent l'expérience, ils pourraient trouver que c'est à leur goût. Je ne pense pas non plus que nous devions leur dire que la meilleure chose à faire est d'être une mère célibataire et que cela pourrait être à leur goût aussi.

Mme Augustine: Puis-je vous interrompre et vous demander, au lieu de parler de la question de façon générale, d'aborder le travail de modernisation et de restructuration que nous envisageons? Quel genre de solutions proposeriez-vous à notre place pour nous éloigner du statu quo et du système que nous avons maintenant?

M. Gairdner: Je n'aime pas l'expression «sociologie appliquée», mais, en réalité, toute politique fiscale est une forme de sociologie appliquée. Je vous ai déjà proposé cinq ou six solutions fiscales qui auraient d'excellents résultats à mon avis. J'ai aussi d'autres idées dont je n'ai pas parlé faute de temps et qui portent sur les conséquences de la Charte des droits et libertés au niveau local. Le fait est que la Charte empêche nos localités de contrôler la moralité communautaire.

Les femmes ne forment pas de groupes pour s'attaquer à la boutique pomographique du coin. Elles ne le font pas parce qu'elles savent que l'affaire ira devant les tribunaux et qu'elles perdront leur cause. Elles préfèrent donc s'abstenir. Cela les empêche de contrôler la moralité communautaire dans l'intérêt de leurs enfants. Selon moi, c'est vraiment malheureux vu que notre société se fondait au départ sur les valeurs locales, l'entraide, etc. Nous nous sommes malheureusement débarrassés de ces principes en même temps que du reste au Canada.

Si vous voulez savoir ce que nous pouvons faire sur le plan de la politique, j'ai déjà parlé de certaines mesures fiscales que nous pourrions envisager. Le fractionnement du revenu est peut-être la solution qui aurait le plus de succès. La possibilité

people will love it and they will marry, not for it but in addition to their other reasons. They will say this is a powerful economic reason for them to get out of this common-law business and actually commit to each other and raise kids. That's what they will say. So these kinds of things I do advocate all through my book.

Mr. Bevilacqua (York North): What do you see as the role of the woman within this? You're going back to the traditional family where the mother would take care of the children. What's your point of view? I just want you to expand on that.

I'd like to ask you another question. If you were a mother living in a situation where you had five children-

Mr. Gairdner: I do.

Mr. Bevilacqua: That's fine. But this is where you're different: the father, or your spouse, would be earning minimum wage. Would you think differently about the role you may have as a woman? Would you try to go out there and work?

A lot of people have latchkey kids. It's not a question of choice. They have to go out and work to earn a living.

Mr. Gairdner: I think this is one of the saddest realities of life in liberal democracies today. A large percentage of those people are not fur-wearing, club-membership type of women. They're people who don't want to be working. They would much rather be home raising their kids but they can't afford to.

One of the reasons they can't afford to is because of the enormous chunk taken out of their families through taxes. If you look at the charts in the book you'll see. I think if the types of schemes I'm advocating were in place-a \$5,000-a-child tax deduction-many of these families would pay no taxes and many of the resources would stay within their family. Then maybe they would go from full-time plus over-time work, which is driving them crazy and their kids nuts, to maybe a little halftime work or part-time work. They'd have more time with the kids because they'd have more money, since the government wouldn't be taking as much just to give it back to them in the form of -what? - services, and of course the government cost itself.

Mr. Bevilacqua: You also gave that example about your experience in Richmond Hill with the grandmother taking care of that child.

Mr. Gairdner: Yes.

Mr. Bevilacqua: As you know, there are many homes in Canada with abusive parents. How does your society deal with that?

[Translation]

won't like it because it means less in their coffers, but the de pouvoir déduire les paiements hypothécaires aux fins de l'impôt est aussi une très bonne solution. Si vous tentez l'expérience, vous serez certainement d'accord avec moi. Cela ne plaira pas au gouvernement, parce que cela signifie moins d'argent dans sa caisse, mais le public sera ravi et les gens ne se marieront pas uniquement pour cette raison, mais pour celle-là en plus des autres. Ils trouveront une excellente raison économique de ne pas se contenter du concubinage et de prendre un engagement solide et d'avoir des enfants. C'est ce qu'ils diront. C'est le genre de choses que je préconise partout dans mon livre.

> M. Bevilacqua (York-Nord): Selon vous, quel serait le rôle de la femme à ce moment-là? Vous voulez revenir à la famille traditionnelle où c'est la mère qui prend soin des enfants. Quel est votre avis à ce sujet? Je veux tout simplement savoir ce que vous en pensez.

> Je voudrais vous poser une autre question. Si vous étiez une mère de famille et que vous ayez cinq enfants...

M. Gairdner: J'ai justement cinq enfants.

M. Bevilacqua: C'est très bien, mais ce n'est pas la même chose. Supposons que le père de famille, ou votre conjoint, gagne le salaire minimum, auriez-vous une opinion différente sur votre rôle de femme? Essayeriez-vous de trouver du travail?

Bien des gens ont des enfants à la clé, mais ce n'est pas par choix. Ils doivent aller travailler pour gagner leur vie.

M. Gairdner: À mon avis, c'est une des réalités les plus tristes dans les démocraties libérales de nos jours. Il y a bien des femmes qui ne portent pas de manteaux de fourrure et qui ne font pas partie de clubs. Elles ne veulent pas vraiment travailler. Elles préféreraient de beaucoup rester chez elles pour élever leurs enfants, mais elles n'en ont pas les moyens.

L'une des raisons à cela, c'est que les impôts leur enlèvent un très gros morceau de leur revenu familial. Vous le constaterez vous-même si vous regardez les tableaux dans mon livre. Si certaines des mesures que je préconise étaient instaurées, par exemple, une déduction d'impôt de 5 000\$ par enfant, bon nombre de ces familles ne paieraient plus d'impôt et pourraient consacrer toutes leurs ressources à leurs enfants. À ce moment-là, bon nombre de femmes cesserait peut-être d'avoir un emploi permanent et de faire des heures supplémentaires, ce qui est la cause de leurs propres problèmes et de ceux de leurs enfants et elles opteraient peut-être pour un travail à temps partiel. Elles pourraient passer plus de temps avec leurs enfants parce qu'elles auraient plus d'argent vu que le gouvernement ne leur en enlèverait pas autant simplement pour le leur rendre sous forme de services quelconques moins, bien sûr, les coûts du gouvernement lui-même.

M. Bevilacqua: Vous avez aussi donné l'exemple de la grand-mère qui prenait soin d'une enfant à Richmond Hill.

M. Gairdner: Oui.

M. Bevilacqua: Comme vous le savez, il y a bien des familles au Canada où les enfants sont maltraités par les parents. Comment votre société idéale s'attaquerait-elle à ce problème?

Mr. Gairdner: First of all, I would be the last one to say there's no such thing as an abusive parent. I would rather talk in terms of abusive human beings, because we're talking about human beings here. Someone once said to me that the family can't make it, there is this abuse everywhere.

• 1120

There's a tremendous hysteria about the problem. It's not as prevalent as you think. The media loves it. There has been a aussi courant qu'on pourrait le croire. Les médias adorent cela. pseudo-environment created around this, just like around many other issues, which the press blows up.

Having said that, there is some real abuse, and I think decent societies need decent laws and mechanisms for dealing with it, Clearly we have to have that. Some kids have to be taken away from occuper dans une société comme la nôtre. C'est nettement families and looked after.

Mr. Bevilacqua: When you were telling that story, you were saying the parents more than the child should be believed by the teacher. In that case, the grandmother should be believed more than the child.

What happens when the child is telling the truth? Is the onus always on the child to prove the abuse is taking place?

Mr. Gairdner: I think the presumption should be that the parent is telling the truth unless we find out otherwise, not that they are not telling the truth. That's a presumption case, as in the law. The Law Society of Canada says, in the case of euthanasia, we have a presumption in favour of life and all the laws should be constructed that way until it changes. Right? I think in the case of these social policy issues there should be a presumption in favour of the family until we know otherwise.

Mr. Bevilacqua: Is that in favour of the parents?

Mr. Gairdner: Yes.

Mr. Bevilacqua: So in your hierarchy you have the parents and then the children.

Mr. Gairdner: Well, it's grandparents, children, parents, children. You used the word "hierarchy". Did you want me to comment on that word or was that. . .?

Mr. Bevilacqua: No. There is a certain structure in place.

Mr. Gairdner: Well, a family is not a democracy. The International Year of the Family has a book, which says it's supporting the smallest democracy at the heart of society. Parents don't call their six-year-olds around the table and ask for a vote on going to school today or on whether or not they're allowed to burp at the table. It's an institution that in fact transmits values, not in an authoritarian way, but in an authoritative way. It asks kids to pick them up as part of their moral habits in life.

So it is not a democracy. In that sense it is hierarchical—and should be.

Mr. Bevilacqua: As they say-

Mr. Gairdner: I'm sorry. You got me going.

[Traduction]

M. Gairdner: Tout d'abord, je serais le dernier à dire qu'il n'y a pas de parents qui maltraitent leurs enfants. Je préfère cependant parler d'êtres humains qui en maltraitent d'autres. Quelqu'un m'a déjà dit que cela ne vient pas de la famille et qu'il y a de la violence partout

Le problème provoque une hystérie collective, mais il n'est pas Comme bien d'autres choses, cela a été monté en épingle par la

Cela étant dit, il y a certes des cas de mauvais traitements et je pense que nous avons besoin de lois et de mécanismes pour nous en nécessaire. Dans certains cas, il faut retirer les enfants à leurs familles et s'occuper d'eux.

M. Bevilacqua: Quand vous avez raconté votre histoire, vous avez dit que l'enseignant devrait croire davantage ce que disent les parents que ce que dit l'enfant. Dans le cas en question, l'enseignant aurait dû croire la grand-mère davantage que l'enfant.

Ou'arrive-t-il quand l'enfant dit la vérité? Est-ce toujours à l'enfant de prouver qu'il est maltraité?

M. Gairdner: Selon moi, on devrait présumer que le parent dit la vérité à moins de preuves du contraire. Il doit y avoir présomption, comme le dit la loi. Dans le cas de l'euthanasie, la Société du droit du Canada dit qu'il y a présomption que la vie doit être protégée et que toutes les lois doivent tenir compte de cette présomption tant que la présomption même existe. Vous êtes d'accord? Dans les cas de politique sociale, je pense qu'il doit exister une présomption en faveur de la famille à moins de preuves du contraire.

M. Bevilacqua: Vous voulez dire en faveur des parents?

M. Gairdner: Oui.

M. Bevilacqua: Dans votre hiérarchie, vous placez donc les parents en premier et ensuite les enfants.

M. Gairdner: Il y a les grands-parents et les enfants d'une part et les parents et les enfants de l'autre. Vous avez employé le mot «hiérarchie». Vouliez-vous que je commente ce mot ou est-ce...

M. Bevilacqua: Non. Il y a une certaine structure qui existe.

M. Gairdner: Une famille n'est pas une démocratie. À l'occasion de l'Année internationale de la famille, on a publié un livre qui dit prendre la part de la plus petite démocratie de la société. Les parents ne vont pas demander à leurs enfants de six ans de voter pour décider s'ils iront à l'école ce jour-là ou s'ils auront le droit de roter à la table. La famille est une institution qui transmet des valeurs, non pas de façon dictatoriale, mais avec autorité. Elle demande aux enfants d'accepter ces valeurs pour le reste de leur vie.

Ce n'est donc pas une démocratie. Dans cette optique, c'est donc une hiérarchie et c'est normal.

M. Bevilacqua: Comme on dit. . .

M. Gairdner: Excusez-moi, mais je ne sais plus quand m'arrêter.

The Vice-Chair (Ms Minna): All right. For this round, for the Liberals, I have only about half a minute left.

Mr. Bonin, do you want to start. Then I'll get back to the other side.

Mr. Bonin (Nickel Belt): I'll make a comment to Professor Allen for half a minute.

As I listened to your presentation, it reminded me of a fellow I played hockey with for a number of years. He made good plays, gave good checks, and before leaving he gave a guy an elbow in the face.

You brought up some good points, things that I could, yes...because —I value the family, very much so. I will have no questions for you. I feel that you brought your points too far. I know why you did it. You wanted to get our attention. You did get it. Our job is to listen to everything and assess. There's an awful lot of things that I don't agree with in what you said, but on the basic values, there are things in there we can all share. I did pay attention to those. They were good points. You got our attention.

Mr. Gairdner: That's all I ask.

Mr. Bonin: I don't agree with the issues that got our attention, but you did get our attention. There is good stuff in what you say.

Mr. Gairdner: Thank you.

I don't want to advertise, but I would say that those who disagree with me should read this book. That's where all the data is, all the research. It's not from me, but from many people. That's the end of that.

Mr. Bonin: It seems that people are afraid of talking about the normal, natural family. It is time people start talking about it. It is an element that is very important. Most people agree with it, but publicly it seems we're afraid to talk about it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Bonin.

At this point we will do five and five and see how that goes.

Mr. Breitkreuz: Is it noon?

The Vice—Chair (Ms Minna): Yes. But we'll break it up and get a bit of a back and forth, if we can.

Mr. Breitkreuz: I appreciated the comment just made about the natural family and so on. We have lots of questions here. I think we'll start with Dale.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): I have a quick question, Mr. Gairdner. You mentioned that you feel divorce is too easily come by now. Divorce is too easily attained. Of course, I think we all agree that there are a lot of really abusive situations in which marriages should be terminated in a matter of minutes.

I wonder if you have any data, either one of you, on what percentage of divorces are financially motivated, or are caused because of financial difficulties.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien. Il ne reste aux Libéraux qu'une demi-minute à peu près pour ce tour de table-ci.

Voulez-vous commencer, monsieur Bonin. Je donnerai ensuite la parole à quelqu'un de l'autre côté.

M. Bonin (Nickel Belt): Je voudrais dire une chose au professeur Allen.

En écoutant votre exposé, j'ai pensé à quelqu'un avec qui j'ai joué au hockey pendant plusieurs années. Il faisait de bons jeux et de bonnes mises en échec, mais avant de quitter la glace, il donnait un coup de coude dans la figure d'un autre joueur.

Vous avez présenté de bons arguments et dit des choses que je pourrais accepter parce que je crois dans la valeur de la famille. Je ne vous poserai pas de questions. J'ai l'impression que vous êtes allé trop loin. Je sais pourquoi vous l'avez fait. Vous vouliez notre attention et vous l'avez eue. Notre travail consiste à tout écouter et à tout évaluer. Il y a bien des choses que vous avez dites avec lesquelles je ne suis pas d'accord, mais de façon générale, il y a certaines valeurs de base que nous partageons tous. J'ai écouté vos arguments là—dessus. Vous avez certes retenu notre attention.

M. Gairdner: C'est tout ce que je voulais.

M. Bonin: Je ne suis pas d'accord avec les arguments les plus frappants, mais vous avez certes retenu notre attention. Il y a de bonnes choses dans ce que vous dites.

M. Gairdner: Merci.

Je ne veux pas vraiment faire de publicité, mais ceux qui ne sont pas d'accord avec moi devraient lire mon livre. C'est de là que viennent tous mes chiffres et toutes mes recherches. Ce n'est pas moi qui dis tout céla, ce sont bien des gens qui le disent. Tenons-en-nous là.

M. Bonin: On semble avoir peur de discuter de la famille normale et naturelle. Il est temps de commencer à en parler. C'est une chose très importante. La plupart des gens sont d'accord là-dessus, mais semblent avoir peur d'en discuter en public.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Bonin.

Nous allons maintenant passer à des périodes de cinq minutes chacune et voir où cela va nous mener.

M. Breitkreuz: Est-il midi?

La vice-présidente (Mme Minna): Oui. Nous allons maintenant avoir des périodes plus courtes pour avoir quelques échanges si possible.

M. Breitkreuz: J'ai bien aimé la demière observation au sujet de la famille naturelle. Nous avons bien des questions à poser là—dessus. Je pense que je vais devoir céder la parole à Dale.

M. Johnston (Wetaskiwin): Je voudrais poser une brève question, monsieur Gairdner. Vous dites qu'il est trop facile de nos jours d'obtenir le divorce à votre avis. Il est trop facile de divorcer. Je pense cependant que nous sommes tous d'accord sur le fait qu'il y a certains cas de violence où l'on devrait mettre fin à un mariage dans l'espace de quelques minutes.

L'un de vous a-t-il des chiffres sur le pourcentage des divorces qui sont attribuables à des raisons ou à des difficultés financières?

[Traduction]

• 1125

Prof. Allen: For the last 10 years I've worked on the effect of no–fault divorce laws on divorce rates. I don't have data on the number you're looking at. But I have looked at how various property settlement laws affect divorces.

There are some states in the U.S. where—in fact, after 1968 and before 1974 in Canada—if your name was on the title of the property, you obtained that property on divorce despite who paid for it. That motivated a large number of divorces.

Again, I didn't bring my paper with me but it estimates the probability of a divorce similar to these regressions, given those kinds of property statute laws. The famous case in Canada is the Murdoch case in Alberta, where the wife contributed to the farm for 25 years. Because it was in her husband's name, she left the marriage with the shirt on her back.

This relates to the comment made over here about globalization. You don't have to talk about globalization to realize that if you adjust that law, you make the situation better. That's just to deal with the no-fault situation.

Mr. Gairdner: Could I comment on that, Doug?

Prof. Allen: Yes, go ahead.

Mr. Gairdner: I have three points. I don't know how many people divorce because they have too little money. I worry about other things.

The trivialization of divorce implies a trivialization of marriage. That's what I think this committee's concern should be—how is marriage, as an institution that is arguably the best in which to raise children for the future of this society, trivialized by the trivialization of divorce?

I still say—and it's not to be funny—that no-fault divorce means no-responsibility marriage. It implies no one has had a hand in the break-up of a union.

By the way, I went through a divorce myself. So I know of what I speak.

Today we have a situation where if one party wants to break up the marriage at will, without the consent of the other party, who may be a perfectly loyal, hardworking, concerned father or mother, he or she can do it. It can be blown it up at will through these no-fault provisions. It's a disaster for our society. There should be some stigma attached to divorce. We should reinvent stigma and not eliminate it.

I also worry about marriage avoidance. How many children in this society with good educations. . .? I had dinner with two last night. One was my own daughter, who's 25, and the other was a friend of hers, who's 26. We talked about this. They're frightened, they said, to get married. Why? Huge cost. What's the biggest cost? It's taxation, housing, clothing, food and taxes. Taxes are by far higher than anything they have to face.

M. Allen: Cela fait dix ans que j'étudie les conséquences des lois sur le divorce sans notion de tort sur les taux de divorce. Je n'ai pas de données du genre dont vous avez parlé, mais j'ai examiné la façon dont les lois sur la disposition des biens influent sur le taux de divorce.

Dans certains États des États-Unis, et c'était aussi le cas au Canada après 1968 et avant 1974, si un bien était inscrit en votre nom, vous en obteniez la propriété au moment du divorce, peu importe qui l'avait payé. Dans bien des cas, c'était la motivation du divorce.

Je n'ai pas pris mes documents avec moi, mais on y montre que la probabilité de divorce augmente proportionnellement s'il existe de telles lois sur la disposition des biens. La cause la plus connue au Canada est l'affaire Murdoch en Alberta. La femme avait contribué à la ferme familiale pendant 25 ans, mais comme la ferme était au nom de son mari, elle était partie sans un sou.

Cela nous ramène à ce qu'on a dit au sujet de la globalisation. Ce n'est pas nécessaire de parler de globalisation pour comprendre que, si l'on modifie cette loi, la situation s'améliorera. Je voulais simplement répondre à la question sur le divorce sans notion de tort.

M. Gairdner: Puis-je dire un mot, Doug?

M. Allen: Allez-y.

M. Gairdner: J'ai trois choses à ajouter. J'ignore combien de gens divorcent parce qu'ils manquent d'argent. Je m'inquiète d'autres facteurs.

Si l'on réduit l'importance du divorce, on réduit en même temps celle du mariage. À mon avis, voilà la question que votre comité devrait se poser: dans quelle mesure le mariage est—il dévalorisé en tant que l'institution de choix pour élever les enfants qui formeront la société de demain, par le fait qu'on réduise l'importance du divorce?

Je suis toujours convaincu, et ce n'est pas une plaisanterie, que le divorce sans notion de tort veut dire le mariage sans notion de responsabilité. Cela laisse entendre que personne n'est à blâmer pour la dissolution du mariage.

Soit dit en passant, je suis moi-même divorcé et je parle donc en toute connaissance de cause.

À l'heure actuelle, si l'un des conjoints veut dissoudre le mariage sans le consentement de l'autre conjoint, qui peut être tout à fait fidèle et consciencieux, il peut le faire. Il peut faire sauter le mariage à volonté grâce aux dispositions sur le divorce sans notion de tort. C'est catastrophique pour notre société. Il devrait y avoir un tort quelconque rattaché au divorce. Nous devrions rétablir ce tort et non pas l'éliminer.

Je m'inquiète aussi de ceux qui évitent le mariage. Combien d'enfants bien instruits dans notre société...et j'ai dîné avec deux jeunes hier soir, ma propre fille âgée de 25 ans et une de ses amies âgée de 26 ans. Nous avons discuté du mariage. Elles disent avoir peur de se marier. Pourquoi? Parce que cela coûte tellement cher. Qu'est—ce qui coûte le plus cher? Il y a les impôts, le logement, les vêtements et les aliments. Les impôts sont ce qui les inquiète le plus.

I told them it was very sad. Young people are going to be paying for all the goods and services my friends and I have consumed, which they will never see. So they're avoiding marriage.

Marriage avoidance is something you ought to look at too. How many studies are there on marriage avoidance in Canada? I don't know, but it's a very real factor. Also, the increased age we now see of young people before they marry is significant.

The last point I want to make is that there's such a thing out there as marriage for money through the exploitation of the no-fault divorce codes. People will actually marry frivolously to get their piece of the action if they can break it up. That's also an inimical and unattended consequence of no-fault divorce policy.

Mr. Bevilacqua: Has your daughter read your book?

Mr. Gairdner: Most of it. When you write books, you find out the last people to read them are your own relatives.

Mr. Hill: Mr. Gairdner, you talk about social entropy in your book as the extreme end of this being a valueless society. Could you amplify a bit on what you mean by that?

Mr. Gairdner: You've caught me a bit short, but I do talk about it in both books, especially the trouble with Canada. If as a society we fail to defend and protect and promote the core values upon which we are based as a civilization, we will eventually have a dilution of all these values.

I talk about the "four Fs" in my book. It simplifies it for the average reader. There is freedom, by which I mean freedom and responsibility. Unfortunately, we have detached the last word from the first. So we now have freedom read as licence, but we have no sense of duty or responsibility. We have a Charter of Rights and Freedoms but no charter of duties and responsibilities and no sense of society's rights.

• 1130

The other Fs, as I told you already, were family itself, not mentioned in the Charter of Rights and Freedoms. There is no defence of the family in it. Free enterprise is another. There are diminishing amounts of defence for that, in the sense that there have been tremendous erosions of private property rights taking place in Canada at every level for the last 30 years. That's not public yet, but it should be.

The last is this business of faith. I'm not here to talk as a churchgoer, or anything like that. I simply say when people have a set of values higher than those offered by the state, then when the state comes and says they want them to do something and they don't want to do it, they can say they march to a different drummer. They take their orders from their god, not from the state.

That's an important thing for free people to have. States don't like that. So when they're really vicious they ban religion, drive it underground, or they own it, like in some European countries where they take it over. It's like taking communion from a tax collector.

[Translation]

Je leur ai dit que cela m'attristait énormément. Ce sont les jeunes qui vont payer pour tous les biens et services dont mes amis et moi avons profité. C'est pour cela que les jeunes évitent le mariage.

C'est une chose que vous devriez aussi examiner. Combien d'études a-t-on menées sur ceux qui évitent le mariage au Canada? Je l'ignore, mais c'est un aspect très important de la situation. Un autre facteur important est le fait que les jeunes se marient maintenant plus tard.

La dernière chose que je voulais dire, c'est qu'il y a encore des gens qui se marient pour des raisons monétaires et pour exploiter les lois sur le divorce sans notion de tort. Il y en a qui se marient à la légère pour avoir leur part du gâteau après le divorce. C'est une autre conséquence malheureuse et mal connue du divorce sans notion de tort.

M. Bevilacqua: Votre fille a-t-elle lu votre livre?

M. Gairdner: Presque en entier. Quand vous écrivez un livre, vous constatez que les derniers à le lire sont vos propres parents.

M. Hill: Monsieur Gairdner, vous dites dans votre livre que, poussée jusqu'au bout, l'absence de valeurs dans notre société peut mener à l'entropie sociale. Pourriez-vous nous en dire un peu plus long?

M. Gairdner: Vous me prenez quelque peu au dépourvu, mais je parle du problème, surtout au Canada, dans les deux livres. Si notre société ne défend et ne protège pas les valeurs sur lesquelles notre civilisation se fonde, ces valeurs finiront par disparaître.

Je parle de quatre notions importantes dans mon livre. Il y a la liberté, c'est—à—dire la liberté et la responsabilité. Malheureusement, on ne fait plus automatiquement le lien entre les deux mots de nos jours. Maintenant, on considère que la liberté signifie licence, mais nous n'avons aucun sens de notre devoir ou de nos responsabilités. Nous avons une Charte des droits et des libertés, mais nous n'avons pas de charte des devoirs et des responsabilités et nous avons perdu le sens des droits de la société.

L'autre notion, comme je vous l'ai déjà dit, représente la famille elle-même, dont il n'est pas question dans la Charte des droits et libertés. Celle-ci ne défend pas en soi la famille. Il y a aussi la libre entreprise. Celle-ci est de moins en moins défendue, en ce sens que l'on a terriblement diminué les droits à la propriété privée au Canada à tous les paliers depuis 30 ans. Ce n'est pas encore public, mais ça devrait l'être.

Le dernier est la foi. Je ne suis pas ici pour vous parler à titre de fidèle ou autre chose. Je dis simplement que lorsque les gens ont un système de valeurs supérieur à celui qu'offre l'État, lorsque l'État vient dire qu'il faut faire quelque chose qu'ils se refusent à faire, ils peuvent dire qu'ils obéissent à d'autres ordres. Qu'ils obéissent à leur dieu et non pas à l'État.

C'est important et les gens libres y tiennent. Les États n'aiment pas ça. Aussi, quand ils sont vraiment malveillants, ils bannissent la religion, l'obligent à devenir souterraine ou ils la contrôlent, comme dans certains pays européens. C'est comme recevoir la communion d'un percepteur d'impôts.

Lastly, they do what we've done in Canada, which is in a very genteel way just pushing it out of the public square and out of the schools, which our founders would never have approved of. The fact that really we can't even talk about religion seriously to our students, as opposed to making the churches into schools or the schools into churches—which I wouldn't want either—is a very sad thing.

Most moral values come from the great religions, whether we like it or not. We are living on the moral surplus of the Judeo-Christian ethic, by and large, and if we don't put money back into that bank account, so to speak, it's going to be depleted eventually.

Mr. Hill: I heard a suggestion that somehow in your view of the family, the male would be above the female. I didn't hear that from you, but could you comment on the male-female position in the family?

Mr. Gairdner: I just said generally speaking, I believe if you leave people to their own devices, they would work it out in a free society. Was it Ms Augustine's question earlier? I think the answer to her question partly answers your question.

I think in a free society we should let men and women decide for themselves how they want to run their families, who wants to look after the kids, who wants to work, and so on. We shouldn't be engineering that kind of thing or telling them what to do. At least, if we do, we should do it as little as possible and with a bias towards promoting the traditional family form rather than breaking it up.

With respect to who is above the other, you know as well as I do that you can huff and puff all you want, but most of what you do is for the women in your life. I certainly have for my mother, my wives and my daughters. It's incredible.

But there is a distinction between power and control. I make it in my books. Most men are said to have the power. I think a lot of women do the controlling.

Mr. Hill: Specifically, are you advocating that the husband should always work and the wife should always stay at home?

Mr. Gairdner: No, but I think if you leave men and women to their own devices, the women will tend to want to raise their own kids personally. They came from their own bodies. The men did not. So the men will say...

By the way, we also know men are, generally speaking, better income earners than women are. It's just a fact of life. They're more aggressive in search of their own income. Why that is so is for philosophers to decide, but it's the way it is today. If you look at StatsCan, you find this out.

Interestingly, by the way, if you look at never—married women and never—married men in Canada, you find out they make just about the same all through life.

Mr. Breitkreuz: I have a question for Mr. Allen.

[Traduction]

Enfin, ils font ce que nous avons fait au Canada; c'est, petit à petit, la supprimer de la vie publique et dans les écoles, ce que nos peuples fondateurs n'auraient jamais approuvé. Le fait que nous ne puissions même pas parler de religion sérieusement à nos élèves, ce qui n'est pas transformer les églises en écoles ou les écoles en églises, et ce n'est pas ce que je préconise d'ailleurs, est bien dommage.

La plupart des valeurs morales viennent des grandes religions, que cela nous plaise ou non. Nous vivons en gros sur le surplus moral de l'éthique judéo—chrétienne et si nous ne réinvestissons pas dans ce compte, si j'ose dire, il n'y aura bientôt plus rien.

M. Hill: J'ai entendu dire que dans votre conception de la famille, l'homme dominerait la femme. Ce n'est pas vous qui l'avez dit, mais pourriez—vous indiquer quelle position vous donneriez à l'homme et à la femme dans la famille?

M. Gairdner: J'ai simplement dit en gros que, à mon avis, si on laisse les gens se débrouiller, ils peuvent décider eux-mêmes dans une société libre. Était-ce M^{me} Augustine qui avait posé une question tout à l'heure? La réponse à sa question s'applique partiellement à votre question.

Dans une société libre, nous devons laisser les hommes et les femmes décider eux-mêmes de la façon dont ils veulent diriger leurs familles, de qui s'occupera des enfants, de qui voudra travailler, etc. Ce n'est pas à nous de décider ni de leur dire quoi faire. Du moins, si nous le faisons, ce doit être de la façon la moins contraignante possible en essayant de favoriser la famille traditionnelle plutôt que de la faire éclater.

Quant à savoir qui domine l'autre, vous savez tout aussi bien que moi que l'on peut dire tout ce que l'on voudra, mais que pratiquement tout ce que l'on fait, c'est pour les femmes que l'on a dans sa vie. Ce fut certainement le cas pour moi vis-à-vis de ma mère, de mes femmes et de mes filles. C'est incroyable.

Mais il y a une distinction entre pouvoir et contrôle. J'en parle dans mes ouvrages. On dit que la plupart des hommes ont le pouvoir. J'estime que beaucoup de femmes détiennent le contrôle.

M. Hill: Cela veut-il dire que vous préconisez que le mari travaille toujours et que la femme reste toujours à la maison?

M. Gairdner: Non, mais je crois que si on laisse les hommes et les femmes se débrouiller, les femmes en général souhaitent élever elles-mêmes leurs enfants. Ils sont sortis de leur corps. Pas de celui des hommes. Si bien que les hommes diront. . .

Par aileurs, nous savons aussi qu'en général les hommes gagnent plus que les femmes. C'est tout simplement une réalité. Ils sont plus âpres au gain. Pourquoi, c'est aux philosophes de le dire mais c'est un fait. Voyez les données de Statistique Canada; c'est évident.

D'ailleurs, ce qui est intéressant, c'est que si vous considérez les femmes qui n'ont jamais été mariées et les hommes qui n'ont jamais été mariés au Canada, vous constatez qu'ils gagnent à peu près la même chose durant toute leur vie.

M. Breitkreuz: Je voudrais poser une question à M. Allen.

Does the government provide enough analyses and data to allow for some meaningful evaluation of social programs? I've often wondered. Should the government do more analysis of the effect of social programs on the family? Maybe both of you could comment on that last part. Do you find enough data out there for you to make some meaningful evaluation?

Prof. Allen: Earlier you asked that question about the dynamics. I think my comment was that it would be impossible for an academic to do.

When I started this project I was shocked at the dearth of data available. An example was the number of children born out of wedlock. They're in this book, but only because Bill here paid for them at StatsCan. The data is available at StatsCan, but they were going to charge me \$1,000 for every number I wanted to calculate. I don't have that kind of money. For every data run, they wanted somewhere in the order of \$1,000.

Academics need access to the microdata. You can have all the anonymity you want, but we need to be able to control for how many kids they have, what their education level is, details of the family, so that you get beyond just comparing average statistics.

• 1135

For example, if you look at this, it is cute to look at. It starts the analysis. But it doesn't mean anything.

We do have access to the census. The census is great, but it is only offered once every five years. You can't control from one census to another for these dynamic effects. I can't trace people through the census.

In the U.S. you would have all these national longitudinal studies that follow people along. We don't have anything like that. If we do have it, it is stored away in Statistics Canada somewhere. It's not published. If you did dig it out you would have to have so much money, a private source of funds, to finance it.

StatsCan seems to think that if they publish average numbers it will keep academics happy, but they are almost useless. They make good news copy but they are almost useless to figure out what is actually going on.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think Ms Cohen had a question.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): As a comment on what Dr. Allen just said, when I wrote my Master's thesis I had to do it from census data. It was quite a frustrating experience because of the lack of ability to dynamically manipulate those numbers or to have source numbers to deal with. That is something we should keep an eye on.

Prof. Allen: The census isn't designed to answer a lot of these questions anyway. To even calculate if someone has a welfare payment, you have to go to other government sources of income—

Ms Cohen: That's right.

[Translation]

Le gouvernement fournit-il suffisamment d'analyses et de données pour permettre une véritable évaluation des programmes sociaux? Je me le suis souvent demandé. Devrait-il analyser davantage l'effet des programmes sociaux sur la famille? Peut-être que vous pourriez l'un et l'autre me dire ce que vous en pensez. Estimez-vous que vous disposez de suffisamment de données pour faire des évaluations utiles?

M. Allen: Vous avez déjà posé cette question à propos de la dynamique. Je crois avoir dit qu'il serait impossible à un universitaire de faire cela.

Quand je me suis lancé dans cette étude, j'ai été choqué par le peu de données disponibles. Par exemple, pour ce qui est du nombre d'enfants naturels. Nous l'indiquons dans ce livre, mais seulement parce que Bill, ici, a payé Statistique Canada pour obtenir ce chiffre. Statistique Canada dispose de ces données, mais allait me demander 1 000\$ pour chaque chiffre que je voulais calculer. Je n'ai pas ce genre de moyens. Chaque fois que je demandais des données, on me demandait quelque chose de l'ordre de 1 000\$.

Les universitaires doivent avoir accès aux micro-données. On peut maintenir tout l'anonymat voulu, mais il nous faut pouvoir savoir combien il y a d'enfants, quel est leur niveau d'instruction, quels sont les détails concernant leur famille, si l'on ne veut pas se contenter de comparer des moyennes statistiques.

Par exemple, si vous considérez cela, c'est très joli. C'est un début d'analyse. Toutefois, cela ne signifie rien.

Nous avons accès au recensement. C'est très bien, mais on ne fait le recensement qu'une fois tous les cinq ans. On ne peut pas contrôler ces effets dynamiques d'un recensement à l'autre. On ne peut pas suivre les gens dans un recensement.

Aux États-Unis, on a toutes ces études longitudinales nationales qui permettent de suivre les gens. Nous n'avons rien de ce genre ici. Si cela existe, c'est caché quelque part à Statistique Canada. Ce n'est pas publié. Si on réussissait à les dénicher, il faudrait pouvoir disposer d'une source de fonds privée pour le financer.

Statistique Canada semble penser qu'en publiant des chiffres, ils satisfont les universitaires, mais ces chiffres sont presque sans intérêt. C'est peut-être bien pour les journalistes, mais cela ne permet absolument pas de suivre ce qui se passe.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que M^{me} Cohen voulait poser une question.

Mme Cohen (Windsor—Sainte—Claire): J'aimerais faire un commentaire à propos de ce que vient de dire M. Allen car, lorsque j'ai préparé ma thèse de maîtrise, j'ai dû utiliser les données du recensement. J'ai trouvé cela très frustrant parce qu'il était impossible de manipuler ces chiffres de façon dynamique ou d'avoir des chiffres sources utilisables. C'est une chose à laquelle nous devrions faire attention.

M. Allen: De toute façon, le recensement n'est pas fait pour répondre à toutes ces questions. Ne serait-ce que pour calculer si quelqu'un bénéficie d'une allocation sociale, il faut considérer les autres sources gouvernementales de revenus. . .

Mme Cohen: C'est vrai.

Prof. Allen: - which also includes some other stuff. So you have to fiddle around with trying to select out these people. It is not d'extraire ces gens-là des données générales. Ce n'est pas fait pour designed for this.

Ms Cohen: Thanks for saying it.

Mr. Gairdner, I am one of those unusual women in that I am somewhat aggressive. I will tell you, sir, I am somewhat insulted by some of your comments today. I live in what I think in your world would be a non-traditional family. My nearly perfect step-daughter lives in Vancouver where she is making her own living and doing quite well, thank you very much.

Mr. Gairdner: You can spare the inflections. I appreciate the argument.

Ms Cohen: I don't have a question for you, but I have to comment, sir, that in a free state perhaps what is going on in people's homes and in their bedrooms is really none of the state's business. It is none of the state's business when two people can't get along, whether they part or not, other than to regulate it in a very broad sense for the sake of family order.

I just don't-

Mr. Gairdner: Can I comment on that?

Ms Cohen: Perhaps I can finish.

Mr. Gairdner: I don't want to lose track. Perhaps you would reiterate the points when you are finished.

Ms Cohen: What this leads me to is wondering how in the world you think, short of a fascist state, we can go back to the 1920s, 1930s and 1940s, to a time we have just gone past. It's 1994 and women want to work.

Mr. Gairdner: Okay. You made seven points. I will try to remember them. Let's maybe deal with the question of going back to the past.

This seems to me a real canard put on the table by people who have difficulties with sincere arguments advocating the reinforcement of the traditional family. They trot it out right away in an attempt to disarm you or shame you into some kind of feeling that you shouldn't be advocating something that was good.

I have trouble with the logic in that. It seems to me if it was good then, why wouldn't it be good now? That's the first point.

The second point is that what I show in this book from our own Statistics Canada, which for the most part has a very good reputation for cranking out the numbers, is that Canadians are living this way. Of all Canadian families, 77% are mother/father/child families. I call this the "primordial universal family triangle". We are all part of it. You're part of it, I'm part of it. You can't escape it. We are all born of a mother and begotten of a father. That is there in all our minds and hearts and lives.

Now, 77% of Canadians have chosen to live that way. For the most part, when they are divorced they rush right back into it again. A further 10% does this. That gives you 87% of Canadians telling you today that they like living this way. They want to live this way. This is the way they live.

[Traduction]

M. Allen: . . . qui incluent d'autres éléments. Il faut donc essayer

Mme Cohen: Merci d'avoir précisé cela.

Monsieur Gairdner, je suis une de ces femmes inhabituelles en ce sens que je suis quelque peu agressive. Je veux vous dire que certaines de vos observations m'ont choquée. Je vis dans ce que vous qualifieriez probablement de famille non traditionnelle. Ma presque parfaite belle-fille vit à Vancouver où elle subvient à ses besoins et s'en tire d'ailleurs très bien, merci beaucoup.

M. Gairdner: Vous n'êtes pas forcée de mettre le ton, ie comprends ce que vous dites.

Mme Cohen: Je n'ai pas de questions à vous poser, mais je voudrais vous dire, monsieur, que dans un État libre, peut-être que ce qui se passe chez les gens et dans leur chambre à coucher ne devrait pas regarder l'État. Cela ne regarde pas l'État quand deux personnes ne réussissent pas à s'entendre, et se séparent ou non, sauf que ce doit être réglementé de facon assez générale pour maintenir un certain ordre dans la famille.

Je ne. . .

M. Gairdner: Me permettez-vous d'intervenir?

Mme Cohen: Peut-être pourrais-je d'abord finir.

M. Gairdner: Je ne voudrais pas perdre le fil. Peut-être pourriez-vous répéter les éléments essentiels de votre discours lorsque vous aurez fini.

Mme Cohen: Cela m'amène à me demander comment vous pensez que nous puissions, sans envisager un État fasciste, revenir aux années vingt, trente et quarante, à une époque révolue. Nous sommes en 1994 et les femmes veulent travailler.

M. Gairdner: D'accord. Vous avez dit sept choses. Je vais essaver de les retenir. Commençons par la question du retour en arrière.

Cela me semble être un argument tout à fait ridicule que présentent ceux qui ont du mal à accepter les arguments sincères préconisant le renforcement de la famille traditionnelle. Ils essaient de vous désarmer ou de vous faire honte en déclarant que l'on ne doit pas préconiser quelque chose qui était bien.

Je ne trouve pas cela très logique. Il me semble que si c'était bien dans le temps, il n'y a pas de raison que cela ne le soit pas aujourd'hui. Voilà pour la première chose.

Deuxièmement, ce que j'indique dans ce livre à partir des chiffres fournis par Statistique Canada qui, dans l'ensemble, a une très bonne réputation en matière de chiffres, c'est que les Canadiens vivent de cette façon. Sur toutes les familles canadiennes, 77 p. 100 sont composées d'une mère, d'un père et d'enfants. C'est ce que je qualifie de «triangle familial universel primordial». Nous en faisons tous partie. Vous comme moi. Vous ne pouvez y échapper. Nous sommes tous nés d'une mère et avons tous été engendrés par un père. C'est une réalité qui est présente dans nos esprits, dans nos coeurs et dans nos vies.

Maintenant, 77 p. 100 des Canadiens ont choisi de vivre de cette façon. Pour la plupart, lorsqu'ils divorcent, ils se dépêchent de se remarier. Dix pour cent des Canadiens. Cela fait 87 p. 100 de Canadiens qui disent aujourd'hui que c'est la façon de vivre qui leur plaît. C'est ainsi qu'ils veulent vivre. C'est ainsi qu'ils vivent.

I'm not here to say they have to live that way. I'm not here to say they can't live some other way.

• 1140

When a lesbian mother was attacking me on the CBC once, she said I was imposing my views on her. I said, no, I was not. I was saying she can live with whomsoever she wished, in any way she wished, in any way, shape or place as long as she didn't break the law of the land; she couldn't do that. But if she wanted the legal protections and benefits of the natural family and a procreational society, she was going to have to marry a man.

That's all. I'm not imposing it, I'm not harming her or punishing her. I'm saying if she wants in, she's going to have to opt in. Then society—which I think has a sacred right to do this—will provide her with the benefits, legal protections and advantages of opting into a very difficult form.

I happen to think it's the best form. Not all people do. That's fine in a free society. As I say, they can live any way they want. But the society should not be required to provide a bonus to all family forms equally and thereby give a moral message to the people that they're all the same. Clearly they're not.

I meet all kinds of radical thinkers who don't even tell their kids that. They go into the schools and teach about the moral equivalents or these various so—called family forms. But they tell their own kids that they'd like them to find a nice husband, or a nice wife.

Ms Cohen: How many of those radical thinkers do you know at present?

Mr. Gairdner: Well, you're probably one. I don't know you very well. I just met you here today.

I meet them all the time. They come to my talks. They've debated with me in the 250 media debates I've had in the last four years on these very topics. So I meet them all the time. I enjoy debating them. But I tell them to forget telling me how outraged they are. They couldn't be more outraged than I am. I want to hear their points. I find the points are not very good.

I defend freedom, but I don't sell it. I think society does not have a moral obligation to provide a bonus to all arrangements equally; it simply doesn't. What it should be doing is providing bonuses and protecting the procreative family form, letting other people live the way they want. Why? Because all societies are procreative.

Homosexuals, for example, cannot be procreative in the sense of marrying each other. They have opted out of that option for themselves and for their society. So I say fine, do what you want, but don't ask us to give you money for it or the same kind of benefits, that's all.

Ms Cohen: Mr. Gairdner, with all due respect, sir, I don't think you can purposefully say things that you must know are going to offend people and not expect outrage.

[Translation]

Je ne suis pas venu vous dire ici qu'ils doivent vivre de cette façon. Je ne suis pas venu vous dire qu'ils ne peuvent pas vivre autrement.

Lorsqu'une mère lesbienne m'a attaqué sur les ondes de Radio—Canada un jour, elle a dit que je lui imposais mon point de vue. Je lui ai dit que non. Je lui ai dit qu'elle pouvait vivre avec qui elle voulait, de la façon qu'elle souhaitait, peu importe, et où qu'elle le veuille, à condition qu'elle n'enfreigne pas les lois du pays; qu'elle ne pouvait enfreindre les lois du pays. Que si toutefois elle souhaitait les protections juridiques et avantages consentis à la famille naturelle et à une société de procréation, elle devrait épouser un homme.

C'est tout. Je ne l'impose pas. Je ne lui fais pas de mal et je ne la punis pas. Je dis simplement que si elle veut bénéficier de cela il va lui falloir choisir. Ensuite, la société qui a, à mon avis, le droit sacré d'agir ainsi, lui offrira les prestations, les protections juridiques et les avantages d'un choix très difficile.

Il se trouve que j'estime que c'est le meilleur choix. Tout le monde n'est pas d'accord. C'est parfait dans une société libre. Je répète qu'ils peuvent vivre comme ils veulent. Mais la société ne devrait pas être tenue de verser des prestations à toutes les formes de familles, quelles qu'elles soient, et de déclarer par là que tout le monde est pareil. Ce n'est pas vrai.

Je connais des tas de gens aux idées très radicales qui ne disent même pas cela à leurs enfants. Ils vont dans les écoles et enseignent les équivalents moraux ou ses diverses formes censément familiales. Mais ils disent à leurs propres enfants qu'ils aimeraient bien qu'ils se trouvent un bon mari ou une gentille femme.

Mme Cohen: Combien connaissez-vous de ces personnes aux idées radicales à l'heure actuelle?

M. Gairdner: Ma foi, vous en êtes probablement une. Je ne vous connais pas très bien. Je viens simplement de faire votre connaissance.

J'en vois tous les jours. Ils viennent m'écouter. Des gens avec qui j'ai débattu de ces questions à l'occasion de 250 débats médiatiques auxquels j'ai participé au cours des quatre dernières années. J'en vois donc tout le temps. J'apprécie les discussions que nous avons. Mais je leur dis qu'il est inutile de me raconter combien ils sont choqués. Ils ne le sont certainement pas plus que moi. Je veux entendre leurs arguments. Je constate qu'ils ne sont pas très bons.

Je défends la liberté, mais je ne la vends pas. J'estime que la société n'a pas d'obligation morale d'offrir une prime à tous les couples, quels qu'ils soient; c'est tout. Ce qu'elle doit faire c'est offrir des primes et protéger la forme familiale procréatrice, en laissant les autres vivre comme ils veulent. Pourquoi? Parce que toutes les sociétés sont procréatrices.

Les homosexuels, par exemple, ne peuvent être procréateurs en se mariant. Ils ont décidé de rejeter cette option pour eux-mêmes et pour leur société. Je dis, très bien, faites ce que vous voulez, mais ne nous demandez pas de vous donner de l'argent ni de vous accorder les mêmes avantages, c'est tout.

Mme Cohen: Monsieur Gairdner, je dois vous dire en toute déférence, que vous ne pouvez pas dire ainsi des choses qui, vous le savez, choquent les gens sans les rendre furieux.

Mr. Gairdner: I don't mind offending people if I'm speaking the truth.

Ms Cohen: Nor do I.

Mr. Gairdner: I don't try to offend them, but. . .

Ms Cohen: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Ms Augustine is next.

Ms Augustine: I'm just trying to address a number of things you've put before us, to look at current Canadian society and the responses we have to make.

You threw out a number of comments on the educational system. I know you have embarked on some ventures in that arena so I wondered how you address the issue of gender equity in whatever areas of education you're involved in. How do you address the whole issue of young people raising their lifestyles with you, not only the lifestyles but also the influences in society and how we as government could address the problems of young people in this exercise?

We're talking about a transition from school to work. How do you see that transition? How do you see assistance being provided for young people? Let's forget the discussion we had earlier about where they're coming from. Let's emphasize where they are right now and how we could assist young people to become productive members of Canadian society, keeping equity issues and so on.

Mr. Gairdner: Well, I find the whole equity issue a damaging and unexamined notion in itself. We don't have time today to go into that, but I think we are strangling ourselves on this notion of equity.

We should instead be celebrating the notion of human freedom and let the differences fall where they may, as long as there's no coercion, nobody is pushing anybody around and nobody is making them do things they don't want to do. We would probably have a very good, free, spontaneous society in which people would be able to express the maximum number of differences—according to what? It's their talents, their intelligence, and yes, their inherited situations in life and all that.

As a good society we should also say no one should fall between the cracks. Isn't that right? We should have some kind of safety net beneath which none may fall. All decent societies must do that. We need a definition of the truly needy. But this business of equity is terribly pernicious because it calls the law in to try to rearrange society according to some kind of ideal.

For example, take the wage gap. There is a wage gap between women and men in society in terms of economic—

Ms Augustine: How would you address that?

[Traduction]

M. Gairdner: Je ne vois pas d'inconvénient à choquer les gens si je dis la vérité.

Mme Cohen: Moi non plus.

M. Gairdner: Je n'essaie pas de les choquer, mais. . .

Mme Cohen: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Augustine, s'il vous plaît.

Mme Augustine: J'essaie simplement d'obtenir certaines précisions sur ce que vous nous avez dit et de considérer la société canadienne actuelle et les réponses qu'il nous faut trouver.

Vous avez fait quelques observations sur le système d'éducation. Je sais que vous vous êtes embarqué dans certaines entreprises à ce sujet et je me demandais comment vous traitiez de la question de l'équité entre les sexes dans les domaines de l'éducation que vous abordez. Comment abordez-vous toute la question avec les jeunes qui discutent avec vous des styles de vie et des différentes influences auxquelles est soumise la société, et comment le gouvernement peut—il se pencher sur les problèmes des jeunes dans ce contexte?

Nous parlons d'une transition entre l'école et le travail. Comment voyez-vous cette transition? Comment pensez-vous que l'on puisse aider les jeunes? Oublions la discussion que nous avons eue tout à l'heure quant à leur origine. Examinons où ils en sont maintenant et comment nous pouvons les aider à devenir des membres productifs de la société canadienne, à respecter les questions d'équité, etc.

M. Gairdner: Ma foi, j'estime que toute la question de l'équité est une notion destructrice qui n'a pas été bien examinée. Nous n'avons pas le temps d'entrer dans ce débat aujourd'hui, mais j'estime que nous nous contraignons beaucoup quant à cette question d'équité.

Nous devrions plutôt célébrer la notion de la liberté humaine et laisser les différences exister normalement, à condition qu'il n'y ait pas de coercition, que personne ne bouscule quiconque et que personne n'oblige quiconque à faire ce que l'on ne veut pas. Nous pourrions avoir ainsi une très bonne société, libre et spontanée où les gens pourraient exprimer toutes leurs différences—en fonction de quoi? Que ce soit leur talent, leur intelligence et, certes, la situation dont ils ont hérité dans la vie, etc.

Pour une bonne société, nous devons aussi dire que personne ne devrait être oublié. N'est—ce pas vrai? Nous devrions avoir un genre de filet de sécurité à travers lequel personne ne pourrait passer. Toutes les sociétés décentes se le doivent. Nous devons avoir une définition de qui est véritablement nécessiteux. Mais toute cette question d'équité est tout à fait pernicieuse parce que cela contraint la loi à essayer de réarranger la société en fonction d'une certaine forme d'idéal.

Par exemple, considérez les écarts salariaux. Il y a un écart salarial entre les hommes et les femmes du point de vue économique...

Mme Augustine: Que feriez-vous à ce sujet?

[Translation]

• 1145

Mr. Gairdner: I would say there is a wage gap, but if you take marriage out of it, if you get down to the marital status, you find out that most women have chosen to spend more time with their family and kids than to work full-time in the market. This reduces their earnings capacity. We have a wage gap, which is true, but it's not caused by discrimination.

The way you find all that out is you go to Statistics Canada and you ask what kind of money non-married women and non-married men make, bachelors and ''bachelorettes'', lifelong. You find out they've earned the same wages all their lives, all the way up.

When it comes to equity, we have a big problem in this society. We have huge wage gaps in Canada between Poles and French Canadians, between Jews and Gentiles, between—you name it and Statistics Canada will tell you it all. Are we going to have a Gentile gap and a Polish gap and an education gap and an age gap? We can't possibly adjust everything in society because of deemed discrimination. We can't. I think we fail.

Ms Augustine: Where does that leave us?

Mr. Gairdner: This committee? I think this committee should strive to promote and protect the traditional, natural family, be tolerant and accepting of other ways people choose to live, but I think you should be devoting your efforts to what is best for society as a whole. As a whole, you cannot spend your time and energy focusing on the exceptions. That's a recipe for disaster, as policy goes.

Mr. Breitkreuz: You mentioned about eight things that you would do. If you could trim it to three, what would be your list of priorities? If the government were to introduce three bills, how would you rank them?

Mr. Gairdner: Well, the first one I have no hope of seeing in my lifetime, but I'd be happy if I did. I would allow all legally married couples—I would specify you have to be legally married to do this—to split incomes before taxation until their last child was, say, 18 or something like that. I think that would have an enormous effect on the formation of families, on the care and nurturing of children, and on the value of the women who prefer to stay at home as opposed to working. It would be a way of recognizing the work of women in society who want to do that. It's very important.

The Swedes, by the way, were conscious of this. They used to have a joint income tax form in Sweden. The first thing they said was they had to get rid of it, because what they wanted to do was drive women out into the work force. So they started calling them parasites and things like that—their words, not mine—parasites, lazy. They said their options were things like prostitution. I mean, Gunnar Myrdal actually said this: if they were the kind of people who just wanted to stay home, another option was to be prostitutes. How can we think that a man who won a Nobel Prize actually published this? But he did.

M. Gairdner: Je dirais qu'il y a en effet un écart salarial mais si vous considérez les choses indépendamment du mariage, si vous considérez l'état civil, vous constaterez que la plupart des femmes ont choisi de passer davantage de temps avec leur famille et leurs enfants que de travailler à plein temps sur le marché du travail. Ceci réduit leur capacité économique. Il y a un écart salarial, c'est vrai, mais il n'est pas causé par la discrimination.

Si vous voulez en avoir la preuve, adressez-vous à Statistique Canada et demandez ce que gagnent les femmes non mariées et les hommes non mariés, les célibataires à vie. Vous constaterez qu'ils ont gagné le même salaire toute leur vie à tous les échelons.

À propos de l'équité, nous avons un gros problème dans notre société. Il y a en effet au Canada d'énormes écarts salariaux entre les Polonais et les Canadiens français, entre les Juifs et les Gentils, entre—qui vous voulez et Statistique Canada vous donnera tous ces détails. Allons—nous lutter contre l'écart dont sont victimes les Gentils ou les Polonais. Allons—nous considérer l'écart entre niveaux d'instruction, l'écart entre les âges? Il est bien évident que nous ne pouvons pas tout rajuster dans la société en fonction d'une supposée discrimination. C'est impossible. Cela ne marche pas.

Mme Augustine: Que reste-t-il?

M. Gairdner: Pour le comité? J'estime que le comité devrait s'efforcer de promouvoir et de protéger la famille traditionnelle naturelle, se montrer tolérant et accepter les autres modes de vie choisis par certains Canadiens et concentrer ses efforts sur ce qui sert au mieux l'ensemble de la société. De façon générale, on ne peut pas consacrer tout son temps et toute son énergie aux exceptions. Ce serait aller à la catastrophe que de suivre une telle politique.

M. Breitkreuz: Vous avez dit que vous feriez environ huit choses. Si vous pouviez limiter cela à trois, quelle serait votre liste de priorités? Si le gouvernement devait déposer trois projets de loi, dans quel ordre les verriez-vous?

M. Gairdner: Ma foi, le premier, je n'ai pas beaucoup d'espoir de jamais le voir de mon vivant mais ce serait merveilleux. Je permettrais à tous les couples légalement mariés—je précise qu'il faudrait être légalement marié pour cela—de diviser leurs revenus avant impôt jusqu'à ce que leur dernier enfant atteigne, par exemple, 18 ans, ou un âge semblable. Je crois que cela pourrait avoir une incidence énorme sur la formation des familles, sur la façon dont on s'occupait, dont on élève les enfants, et sur la valeur du travail d'une femme qui préfère rester à la maison que sortir travailler. Ce serait une façon de reconnaître le travail des femmes de notre société qui choisissent de vivre ainsi. C'est très important.

D'ailleurs, les Suédois étaient bien conscients de cela. Ils avaient autrefois un formulaire de déclaration d'impôt conjoint. Ils ont tout d'abord dit qu'il fallait s'en débarrasser parce qu'ils voulaient inciter les femmes à intégrer le marché du travail. Ils ont commencé à les traiter de parasites et de choses semblables—ce n'est pas moi mais eux qui ont dit parasites, paresseuses. Ils ont dit que certaines des options étaient des choses comme la prostitution. C'est en effet ce qu'a dit Gunther Mirdow: s'il s'agissait de personnes qui voulaient simplement rester à la maison, une option était de se prostituer. Comment peut—on penser qu'un homme qui a remporté le prix Nobel a effectivement publié ce genre de chose? C'est pourtant vrai.

Their first option was to get rid of that joint tax return. We need to bring it back.

Mr. Breitkreuz: So that would be a priority. What would be two and three? Have you thought about it?

Mr. Gairdner: The child dependency deduction—I think we need huge deductions for dependent children. I'd need to get a tax expert in here to help me figure out how big they ought to be, but I think we ought to restore the kinds of values we used to place upon the care and feeding of our children.

Mr. Breitkreuz: What if there's no partner to split the income, or if there's only one member working?

Mr. Gairdner: I think you should still allow the deduction for the dependent children if they're living at home, as opposed to living in government—subsidized apartments on welfare or something like that.

Mr. Breitkreuz: One of the big advocacy groups that has come before this committee is the day care advocacy. How do both of you see that affecting the family? Have you given it any thought? For instance, if you were to do a study on it would you. . .? I don't know if you've done anything.

Prof. Allen: The issue with day care is that it affects so many aspects of life. In terms of participation in welfare, it makes work more attractive. It would reduce participation in welfare. It would reduce the number of single-income families and increase double-income families. What the net effect of these things is I don't know.

Mr. Gairdner: I have strong feelings about it and I outlined them in my chapter on day care in this book. Suffice it to say, I think a lot of very distinguished researchers, many of whom started out on the other side, are coming to a common conclusion. They're saying that long—term day care, which they define as any more than 20 hours a week, is generally speaking not very good for children. It's not as good as at—home care by a concerned and loving mother or father, or even a relative. Long—term, institutional day care by third parties, so—called care givers, is not good. You get into this attachment thing. The children lack the bonding and lack the attachment principally to their mothers. I think this is a recipe for sociopathy in society. We will pay the price if we continue.

• 1150

My last comment is that you as a committee have to understand that the push for day care in Canada is an ideological push. The radical theory behind it is that men and women are the same but have been socialized to be different and that women carry an unfair burden of caring for their own children. The way to equalize that is to take the children away and give them to the government to raise by third parties and then women and men can compete equally in the marketplace or wherever.

[Traduction]

Leur premier choix était de se débarrasser de cette déclaration d'impôt conjointe. C'est quelque chose que nous devrions rétablir.

M. Breitkreuz: Ce serait donc une priorité. Quelles seraient vos deuxième et troisième priorités? Y avez-vous réfléchi?

M. Gairdner: La déduction pour enfant à charge—j'estime que nous devrions avoir des déductions énormes pour les enfants à charge. Il me faudrait un expert fiscal pour m'aider à calculer à quoi devrait s'élever ces déductions, mais j'estime que nous devrions rétablir le genre de valeurs que nous attribuions à la façon dont nous élevions et nourrissions nos enfants.

M. Breitkreuz: Qu'arrive-t-il lorsqu'il n'y a pas de partenaire avec qui diviser le revenu ou s'il n'y a qu'un des partenaires qui travaille?

M. Gairdner: J'estime qu'il faut néanmoins maintenir la déduction pour les enfants à charge s'ils vivent à la maison et non pas dans des appartements subventionnés par l'assistance sociale, ou autre.

M. Breitkreuz: Un des grands groupes de défense d'intérêt ayant comparu devant le comité est celui qui s'intéresse à la garde d'enfant. En quoi pensez-vous que cela puisse avoir une influence sur la famille? Y avez-vous réfléchi? Par exemple, si vous deviez faire une étude là-dessus, est-ce que vous. . .? Je ne sais pas si vous avez déjà fait quelque chose à ce sujet.

M. Allen: Le problème avec la garde d'enfant c'est que cela touche à d'innombrables aspects de la vie. Pour ce qui est de l'assistance sociale, cela rend le travail plus séduisant. Cela permettrait de réduire le nombre d'assistés sociaux. Cela réduirait le nombre de familles à un seul revenu et augmenterait celui des familles à double revenu. J'ignore quel serait le résultat net de tout cela.

M. Gairdner: J'ai des idées assez bien arrêtées sur cette question et j'en ai parlé dans mon chapitre sur la garde d'enfant dans cet ouvrage. Je dirai donc seulement que beaucoup d'éminents recherchistes, qui pour beaucoup étaient partis de la thèse opposée, en arrivent à la même conclusion. Ils disent que la garderie à long terme, c'est-à-dire plus de 20 heures par semaine, n'est pas recommandée pour les enfants. Ce n'est pas aussi bon que les soins que peuvent apporter à la maison une mère ou un père ou même un parent attentionné. Les services de garderie fournis par des tiers ne sont pas bons à long terme. Il y a cette question d'attachement. Les enfants n'ont pas cet attachement qu'ils doivent avoir vis-à-vis de leur mère. C'est, me semble-t-il, une recette de sociopathie. Nous en paierons le prix si nous continuons sur cette voie.

La dernière chose que j'aimerais vous dire à ce sujet est qu'il faut que vous compreniez que les pressions que l'on exerce au Canada pour la garde d'enfant sont d'ordre idéologique. L'idée sous-jacente radicale est que les hommes et les femmes sont pareils mais ont été socialisés pour être différents et que les femmes supportent un fardeau injuste en s'occupant de leurs propres enfants. La façon de rendre les choses égales consiste ainsi à leur retirer les enfants et à les confier au gouvernement pour qu'ils soient élevés par des tiers et qu'ainsi les femmes et les hommes puissent être sur un pied d'égalité sur le marché du travail ou ailleurs.

This is the theory behind it. You have to understand that. It comes right out of Plato into Marx into Mary Jo Bane. Mary Jo Bane, a famous radical feminist in America, said two years ago that we will never get equality until we take the children away from their parents and raise them by the state. That's the thrust behind it. That's what I resist.

Mr. Breitkreuz: The problem I have with all this is why people would have that agenda. I can't understand the motive behind it, why they'd want to engineer society towards that. If what you gentlemen are saying is correct and families are the basic social structure here, economically and culturally, why would someone faced with what is obviously detrimental to the family. . .what would be on their agenda to cause this kind of change?

Mr. Gairdner: In my opinion, it's utopianism. We're dealing here with what I call good people with bad ideas. I don't think they're bad people. They're probably very passionate, interested people, but they have what I think are bad ideas.

I don't want to lecture here, but let's go back to Plato. Plato set the template. It was picked up by Marx and Engels, and particularly in the book *Property and the Family*. It was also picked up by Mary Jo Bane and by modern radicals in Canada, who basically said the source of the inequality in society comes from differences between people. Some are smart, some are stupid; some work hard, some are lazy; some are rich, some are poor. How do you eradicate the differences? They said the agency has differences, but what creates the differences is the private family. It's the most powerful social institution for creating differences, so we have to get rid of that. How do you do it? Well, Plato said you have to abolish marriage, take the kids away from their moms and dads and put them in day—care centres, bring in infanticide and all these kinds of things.

You know that's what we're doing. It's utopian and it wants equality desperately.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'm sorry, but I think we're well over—

Mr. Breitkreuz: One sentence.

The Vice—Chair (Ms Minna): No, I'm sorry. We're well over the five minutes. I'd like to get one question in myself, if I could. I'll ask my colleagues if they'll allow me one.

It will be Mr. Bonin and then me. Then we'll wrap up.

Mr. Bonin: Thank you, Madam Chair.

First of all, I'd like to correct something I said. When I made my comment before, I named you in the order that I thought you had appeared. I just want to state for the record that the fellow in the penalty box we're elbowing is Mr. Gairdner.

Mr. Gairdner: Hear, hear.

[Translation]

C'est ça la théorie. Il faut bien la comprendre. Cela remonte à Platon en passant Marx pour aboutir à Mary Jo Bane. Cette demière, une féministe radicale célèbre en Amérique, a dit il y a deux ans que nous ne parviendrons jamais à l'égalité tant que nous ne retirerons pas les enfants à leurs parents pour les faire élever par l'État. C'est essentiellement cela. C'est ce contre quoi je m'élève.

M. Breitkreuz: Ce qui m'intrigue, c'est que je me demande pourquoi on peut préconiser une telle chose. Je ne peux pas comprendre une telle motivation. Pourquoi vouloir orienter la société dans ce sens-là. Si ce que vous dites est exact et que les familles sont la structure sociale de base, économiquement et culturellement, pourquoi quelqu'un viserait-il quelque chose qui est de toute évidence néfaste pour la famille. . . Que viserait-il pour préconiser un tel changement?

M. Gairdner: À mon avis, cela tient de l'utopie. Il s'agit là de gens qui ont de bonnes intentions mais de mauvaises idées. Je ne pense pas que ce soient des méchants. Ce sont probablement des gens très passionnés, qui s'intéressent beaucoup à la question, mais qui ont, à mon avis, de mauvaises idées.

Je ne veux pas vous faire un cours, mais revenons à Platon. C'est lui qui a lancé les bases. Elles ont été reprises par Marx et Engels et en particulier dans l'ouvrage La propriété et la famille. Cela a également été repris par Mary Jo Bane et par les radicaux modernes au Canada qui ont dit, essentiellement, que la source d'inégalité dans la société vient des différences qui existent entre les gens. Il y en a qui sont malins, d'autres qui sont idiots; il y en a qui travaillent dur, d'autres qui sont paresseux; certains sont riches, d'autres pauvres. Comment supprimer les différences? Ils disent qu'il y a des différences dans la société, mais ce qui créée ces différences c'est la famille privée. C'est l'institution sociale la plus puissante pour créer ces différences et il faut donc s'en débarrasser. Comment? Ma foi, Platon avait dit qu'il fallait abolir le mariage, qu'il fallait retirer les enfants à leurs papas et mamans et les mettre dans des garderies, introduire l'infanticide et toutes ces choses.

Vous savez que c'est ce que nous faisons. C'est utopique et c'est vouloir à tout prix l'égalité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je suis désolée, mais je crois que nous avons beaucoup dépassé. . .

M. Breitkreuz: Une phrase.

La vice-présidente (Mme Minna): Non, je suis désolée. Nous avons beaucoup dépassé vos cinq minutes. J'aimerais moi aussi poser une question, si vous le permettez. Je demanderai à mes collègues s'ils m'y autorisent.

Je donne donc la parole à M. Bonin d'abord et ce sera ensuite à moi. Nous devrons conclure assez rapidement.

M. Bonin: Merci, madame la présidente.

Tout d'abord, j'aimerais apporter une correction à ce que j'ai dit. Je vous ai nommé dans l'ordre dans lequel je pensais que vous aviez comparu. Je veux simplement qu'il soit bien clair que le gars qui se trouve au banc des pénalités et à qui nous donnons du coude est M. Gairdner.

M. Gairdner: Bravo!

Mr. Bonin: Professor Allen, your statistics are from 1987, which was a good year, and these are hard times. Presumably, by the time we bring out our restructuring of social assistance and benefits, we hopefully will be back in good years. But we probably will always have people on welfare and people who are the working poor.

I'd like to know if you can help me out, because I'm very interested in identifying the reasons. In my family you'd take a dollar—an—hour job rather than go on unemployment. I presume we're wrong, but that's the way we are.

I think the working poor is a bigger problem in this country, at least in northern Ontario, than people on welfare. I've been on the welfare board. You don't live rich on welfare—I don't want to suggest that—but at least in Ontario we provide for the minimum. You can survive without suffering as much as you may in other provinces, but the people working for minimum wage are suffering. They don't have the dental plan, they don't have the vision plan. They have nothing. Yet they stick to working for peanuts, probably because they're too proud to collect. I don't know.

Do you have some data that would reflect the type of people who do that? Is it a reflection of families, just as with some of the people on welfare—very few—it's a continuation of tradition in a family? Can you help me out? It's really bothering me.

• 1155

Prof. Allen: From this study, no, but I know from other studies, particularly in the U.S., most people don't participate in welfare because it's so detrimental to your human capital. By being in the work force you give yourself a chance to learn skills that later might be useful. Most people don't stay in "McJobs". A lot of people who earn minimum wages move on from there. Those are the kinds of people who don't opt for welfare—the ones seeking human capital skills.

I'm not quite sure I understand your question in terms of—

Mr. Bonin: There are people I'd like to look after with any recommendations I can find. I don't have it yet.

If an individual accepts a McJob, that's fine, because you do learn and evolve and you usually end up with something better. But many of these people have children who are suffering. They're not getting the bare necessities of life. We have lots of them.

Prof. Allen: Again, it depends how you define the bare necessities.

Mr. Bonin: Living with much less than people on welfare—that's what I'm talking about. That's reality. That is happening and people are suffering. It's okay for me to say I'm too proud to go on welfare or I want experience, but if I have three children, they are in real poverty and suffering. In our recommendations of restructuring, I'd like to look after those children.

[Traduction]

M. Bonin: Monsieur Allen, vos statistiques remontent à 1987, qui a été une bonne année, alors que nous vivons des temps difficiles. On peut supposer que lorsque nous en arriverons à restructurer l'assistance et les prestations sociales, nous serons revenus à des temps meilleurs. Mais il y aura probablement toujours des gens à l'assistance sociale et des gagne-petits.

Pourriez-vous ainsi m'aider un peu car j'aimerais beaucoup pouvoir examiner les raisons de cette situation. Dans ma famille on préfère accepter un emploi à 1\$ de l'heure plutôt que d'être au chômage. Je suppose que nous avons tort, mais c'est ainsi que nous sommes faits.

Je crains que les gagne-petits représentent au Canada un problème plus grave, du moins dans le nord de l'Ontario, que les assistés sociaux. J'ai été à la commission du bien-être social. On n'est pas riche quand on est assisté social—ce n'est pas ce que je veux dire—mais au moins en Ontario, c'est un minimum garanti. On peut survivre sans souffrir autant que dans d'autres provinces, peut-être, alors que ceux qui travaillent au salaire minimum souffrent. Ils n'ont pas de régime dentaire, ils n'ont pas de régime pour la vue. Ils n'ont rien. Mais ils continuent à travailler pour pratiquement rien, probablement parce qu'ils sont trop fiers pour toucher des prestations. Je ne sais pas.

Auriez-vous des données sur cette catégorie de gens? Est-ce une question de famille, comme pour certains des assistés sociaux—très peu—pour qui c'est une tradition de famille? Pourriez-vous m'aider? Cela m'intrigue beaucoup.

M. Allen: Pas à partir ce cette étude, mais d'autres études m'ont appris, en particulier aux États-Unis, que la plupart des gens évitent l'assistance sociale parce que c'est très néfaste pour le capital humain. Sur le marché du travail, on se donne la possibilité d'apprendre quelque chose qui peut être utile ultérieurement. La plupart des gens ne restent pas au salaire minimum. Beaucoup avancent. Ce sont ceux qui ne choisissent pas l'assistance sociale qui s'efforcent d'acquérir des compétences.

Je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre question pour...

M. Bonin: Il y a des gens dont j'aimerais que l'on s'occupe et pour lesquels j'aimerais faire des recommandations. Je ne sais pas encore trop quoi recommander.

Si quelqu'un accepte un emploi mal payé, c'est très bien car cela lui permet d'apprendre quelque chose et de parvenir à mieux. Mais beaucoup de ces gens-là ont des enfants qui souffrent. Ils n'ont pas les choses essentielles à la vie. Il y en a beaucoup.

M. Allen: Là encore, tout dépend de ce que vous entendez par les choses essentielles.

M. Bonin: Ils vivent avec beaucoup moins que les assistés sociaux et c'est d'eux que je veux parler. C'est un réalité. C'est un fait et les gens souffrent. Il est facile pour moi de dire que je suis trop fier pour réclamer l'assistance sociale ou que je veux acquérir de l'expérience, mais si j'ai trois enfants, ils connaissent la pauvreté et souffrent. Dans nos recommandations en vue d'une restructuration des programmes, j'aimerais pouvoir faire quelque chose pour ces enfants.

Prof. Allen: The only lesson I am here to teach today is that the way you structure will have some impact on the number of people that substitute into those definitions you create.

For example, we've heard a lot of comments about structuring things for married couples. If you were to take some of those options that define things in terms of married couples, you would get more married couples. If you learn anything from this, it's that the number of people is not trivial. So if you design some transfer scheme to the working poor, you're going to get working poor. That's the dilemma, the paradox of all of these kinds of procedures. Maybe you're saying at least they got transfers, but you have to come to grips with that fact.

The Vice-Chair (Ms Minna): I have a question about the working poor as well.

Mr. Gairdner's description of society is not the society I grew up in, and I'm going back to the 1950s. You're talking about the good old days of the 1950s and the great old days of the 1960s. My mother had to work in a factory where she was paid peanuts. My father worked in very dangerous conditions in construction for years, and he was paid peanuts. We were poor. If my mother had stayed home we would not have eaten.

Lower taxes wouldn't have helped because they weren't making enough to pay good taxes. Tell me how day care would hurt that kind of a family? The children wouldn't come home and be latchkey kids. How you would assist that kind of a family and keep the mother at home? We have minimum wages in this country, but people who earn minimum wages cannot afford to have the mother stay home. You just don't have enough to live on. We have a society where companies would rather pay the lowest possible dollar.

So I'd like to understand how you would engineer it so that this kind of a family, so that I and my sisters would have had enough to eat and to have an education, with my mother staying home.

Mr. Gairdner: You've used an anecdote that is compelling and moving, but I can't comment on it because I wasn't there. When it comes to social policy you can find an anecdote from anybody's life to ruin any social policy theory. However, if you're asking me how we create an environment in which your father and mother would have enough income to live decently and reasonably without having to use institutional day care—and if that is what you're talking about, as opposed to families and relatives, which so many people still use—

The Vice-Chair (Ms Minna): They were working too, but go ahead.

Mr. Gairdner: Many people use grandmothers and so on. They find a way. Or they pool with their neighbourhood, that type of stuff. If you ask me how to create an economic climate in which that is possible, I say you have to get involved in the

[Translation]

M. Allen: La seule leçon que je puisse vous enseigner aujourd'hui est que la nouvelle structure que vous envisagerez aura une incidence sur le nombre de gens qui se placeront dans les catégories que vous créerez.

Par exemple, on a beaucoup parlé de structurer les choses pour les couples mariés. Si vous reteniez certaines de ces options qui définissent les choses en fonction des couples mariés, vous auriez davantage de couples mariés. Si vous pouvez tirer quelque chose de ceci, c'est que ces chiffres ne sont pas minimes. Donc, si vous concevez un système qui favorise les gagne-petit, vous aurez des gagne-petit. C'est cela le dilemme, le paradoxe de tous ces genres de choses. Peut-être que vous conclurez qu'au moins ils touchent quelque chose, mais il faut bien comprendre cette réalité.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais également vous poser une question sur les gagne-petit.

La description de la société donnée par M. Gairdner ne correspond pas à la société dans laquelle j'ai été élevée et cela remonte aux années 1950. Vous parlez du bon vieux temps des années 1950 et des années 1960. Ma mère était obligée de travailler dans une usine où elle ne gagnait presque rien. Mon père a travaillé dans le secteur de la construction dans des conditions très dangereuses pendant des années et il ne gagnait presque rien. Nous étions pauvres. Si ma mère était restée à la maison, nous n'aurions pas eu à manger.

Une diminution des impôts ne nous aurait pas aidés parce qu'ils ne gagnaient pas assez pour payer des impôts. Dites-moi en quoi les services de garderie pourraient nuire à ce genre de famille? Les. enfants ne rentreraient pas à la maison la clé au cou. Comment aideriez-vous ce genre de famille en gardant la mère à la maison? Nous avons un salaire minimum au Canada, mais ceux qui gagnent le salaire minimum ne peuvent se permettre d'avoir la mère à la maison. Cela ne suffit tout simplement pas pour vivre. Nous vivons dans une société où les entreprises préfèrent payer le minimum.

J'aimerais ainsi comprendre comment vous feriez pour que ce genre de famille... pour que mes soeurs et moi aient pu avoir suffisamment à manger et faire des études si ma mère était restée à la maison.

M. Gairdner: Cette anecdote est en effet convaincante et émouvante mais je ne puis faire de commentaires car je n'y étais pas. En matière de politique sociale, on peut toujours trouver une anecdote pour démolir une théorie. Toutefois, si vous me demandez comment créer une environnement dans lequel votre père et votre mère auraient pu avoir un revenu suffisant pour vivre décemment et raisonnablement sans avoir recours à une garderie externe—si c'est ce dont vous parlez, plutôt que de famille et de parents, comme le font encore des tas de gens...

La vice-présidente (Mme Minna): Tout le monde travaillait, mais continuez.

M. Gairdner: Beaucoup de gens ont recours aux grandsmères, etc. Ils se débrouillent. Ou ils s'arrangent avec des voisins, ce genre de chose. Si vous me demandez comment créer un climat économique dans lequel ceci est possible, je réponds

dynamics of wealth creation. Governments don't create wealth, they qu'il faut s'intéresser à la dynamique de création de richesse. Les just spend it. So you can't rely on government for it. You have to rely on free markets, properly regulated free markets in the sense of no cheating on your deals and contracts—the law.

• 1200

The Vice-Chair (Ms Minna): But free markets want to pay the lowest possible wage.

Mr. Gairdner: I think one of the things you could get most economists to agree on, whether from the left, the right or the middle. is that the minimum wage is a disaster in terms of employment. My own view is there should be no minimum wage. Here's why,

Employers then would hire whomever would like to take the job for whatever they're offering. Then you would have employment, not a lot and so on, but you wouldn't have somebody saying they want welfare. You see, looking at it economically you can dial up as much unemployment as you wish by these kinds of regulations.

The Vice-Chair (Ms Minna): Supposing you eliminated minimum wage and you fall below the minimum wage income. You still haven't answered how you deal with the economic problem of that family.

Mr. Gairdner: I think you have to rely upon the inherent wit and self-interest of individuals to refuse that minimum wage if they think they're worth more and ask for a higher one from some other employer or the same employer if they're valued. This is what people do when they want to earn more money.

If you want an anecdote, a little Polish guy who can hardly speak English came to my door this winter. I was paying \$250 a year to have my over-large driveway cleared of snow. We live in a snow belt. It's too much just with a shovel. I had a truck and a blade, you know, \$250

This kid came up to me—he's an immigrant from Poland and hardly could speak—and said he'd do my driveway. I said how much. He said \$15 a time. When I asked him how he was going to do it, and wondered where his truck was, he said he didn't have a truck. He had a shovel.

He brought his brother along. This guy just went through that place like you couldn't believe for \$15. He had to do it six times in the winter. He was charging me probably \$3 an hour for his time, way below whatever minimum wage. Today he charges me \$15 an hour for his work. I don't hire him now, but that's what he charges. So you see he climbed in the system.

The Vice-Chair (Ms Minna): You've just answered my question. You don't hire him.

Mr. Gairdner: No, but somebody else does, because they value his work.

The Vice-Chair (Ms Minna): It doesn't matter. You keep him at the bottom where he is not ever going to be economically—

[Traduction]

gouvernements ne créent pas la richesse, ils dépensent. Vous ne pouvez donc pas compter sur le gouvernement pour cela. Vous devez vous en tenir au libre marché, au libre marché bien réglementé où l'on ne triche pas dans les affaires et les contrats-à la loi.

La vice-présidente (Mme Minna): Mais les libres marchés ne sont prêts à payer que les salaires les plus bas possible.

M. Gairdner: Je crois qu'une des choses sur lesquelles la plupart des économistes s'entendent, qu'ils soient de gauche, de droite ou du centre, c'est le fait que le salaire minimum est un désastre en matière d'emploi. J'estime personnellement qu'il ne devrait pas y avoir de salaire minimum. Voici pourquoi.

Les employeurs pourraient ainsi embaucher quiconque accepte de prendre le travail au prix qu'ils offrent. Il y aurait de l'emploi, peut-être pas beaucoup, mais les gens ne viendraient pas dire qu'ils préfèrent l'assistance sociale. Vous savez, du point de vue économique, on peut avec ce genre de règlement faire considérablement augmenter le chômage.

La vice-présidente (Mme Minna): Supposons que l'on élimine le salaire minimum et que l'on tombe en-dessous du revenu que représente le salaire minimum. Vous n'avez toujours pas répondu à ma question qui est de savoir comment faire face aux problèmes économiques que rencontre cette famille.

M. Gairdner: Je crois qu'il faut compter sur la sagesse et l'intérêt des gens qui refuseraient ce salaire minimum s'ils estimaient qu'ils valaient plus et qu'ils pourraient demander davantage à un autre employeur ou encore au même employeur. C'est ce que font les gens lorsqu'ils veulent gagner plus.

Si vous voulez que je vous raconte une anecdote, une petit gars polonais qui parlait à peine anglais est venu frapper à ma porte cet hiver. Je payais 250\$ par an pour faire déneiger mon allée hors normes. Nous vivons dans une ceinture de neige. Cela fait trop pour une pelle manuelle. J'avais un camion et une pelle pour 250\$ par an.

Ce jeune est venu me voir-c'est un immigrant de Pologne qui parlait à peine-et il m'a dit qu'il s'occuperait de mon allée. Je lui ai demandé combien. Il m'a dit 15\$ chaque fois. Lorsque je lui ai demandé comment il s'y prendrait et où était son camion; il a répondu qu'il n'en avait pas. Il avait une simple pelle.

Il est venu avec son frère. Ce gars dégageait l'allée à une allure incroyable pour 15\$. Il a dû le faire six fois au cours de l'hiver. Il me demandait probablement 3\$ de l'heure pour le temps qu'il y passait, beaucoup moins que le salaire minimum. Aujourd'hui, il me demande 15\$ de l'heure pour son travail. Je ne l'embauche plus maintenant mais c'est ce qu'il demande. Vous voyez qu'il a avancé dans le système.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous venez de répondre à ma question. Vous ne l'embauchez pas.

M. Gairdner: Non, mais quelqu'un d'autre le fait, parce qu'on apprécie son travail.

La vice-présidente (Mme Minna): Peu importe. Vous le gardez au bas de l'échelle où il ne réussira jamais à...

Mr. Gairdner: It's his choice. He can refuse my wage.

The Vice-Chair (Ms Minna): Fair enough.

Mr. Breitkreuz: I'd like to just offer some thanks. I think you've given us a perspective that is not very often forthcoming. You've exposed us to some things that previously we have not been exposed to. I'd like to thank both of you very very much for coming.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Before our members leave I have an announcement to make. I'd just like to offer congratulations to our colleague, Reg Alcock. He and his wife had a baby boy yesterday, 8 lbs., 3 ounces. We are trying to help out.

This meeting is adjourned.

[Translation]

M. Gairdner: C'est lui qui choisit. Il peut refuser ce que je lui offre

La vice-présidente (Mme Minna): D'accord.

M. Breitkreuz: Je voudrais simplement vous remercier. J'estime que vous nous avez présenté une perspective que nous n'avons pas souvent eue. Vous nous avez exposé un certain nombre de choses qui ne nous avaient pas été présentées. Je vous remercie beaucoup tous les deux d'être venus.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Avant que les députés ne s'en aillent, j'ai quelque chose à dire. Je voudrais tout simplement féliciter notre collègue Reg Alcock. Sa femme a accouché hier. C'est un garçon de 8,3 livres. Nous essayons d'aider.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré - Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

As individual:

William Gairdner.

From Simon Fraser University:

Professor Douglas Allen.

TÉMOINS

À titre individuel:
William Gairdner.
De l'Université Simon Fraser:
Professeur Douglas Allen.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, June 7, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 19

Le mardi 7 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Government

Publications

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et provision of other forms of financial assistance to students, to d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation Act, and to amend one other Act in consequence thereof

CONCERNANT:

de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Ouorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du Wednesday, May 25, 1994:

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), - That Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

mercredi 25 mai 1994:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La motion, mise aux voix, est agréée par vote.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 7, 1994 (45)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Andy Scott for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Thomas, Research Officers.

From the Office of the Legislative Council: Philippe Ducharme.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education; Mary Meloshe, Executive Director, Student Services; T.E. Scrimger, Director, Operations and Control, Student Assistance Branch.

The Order of Reference dated May 25, 1994, being read as follows:

ORDERED, - That Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Ian Green and Mary Meloshe made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 11:48 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

AFTERNOON SITTING (46)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Associate Member: Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 7 JUIN 1994 (45)

[Translation]

Le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines se réunit à 9 h 40, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Andy Scott pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Kevin Kerr, Nathalie Pothier and Terrence J. Parlement: Kevin Kerr, Nathalie Pothier et Terrence J. Thomas, attachés de recherche.

Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation; Mary Meloshe, directrice générale Aide aux étudiants; T.E. Scrimger, directeur, Opérations et contrôle, Direction de l'aide aux étudiants.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du 25 mai 1994, ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines.

Ian Green et Mary Meloshe font un exposé et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 11 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines se réunit à 15 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre associé présent: Andy Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme.

Witnesses: From the Canadian Federation of Students: Guy Caron, National Chairperson; Derek Carlisle, Government étudiants: Guy Caron, président national; Derek Carlisle, agent Relations Officer; Jamie McEvoy, National Deputy Chairperson; Jocelyn Charron, Researcher. From the "Fédération de la jeunesse canadienne-française": Mona Fortier; Aline Taillefer; Paul Lapierre, Director General. From the National Paul Lapierre, directeur général. De l'Association nationale des Educational Association of Disabled Students: Frank Smith, Coordinator; From the "Fédération étudiante collégiale du Québec et Fédération étudiante universitaire du Québec": Louis-Mathieu Loiselle; Gino Trifiro; François-Guy Richard.

The Committee resumed consideration of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

Guy Caron made a statement and, with Jocelyn Charron and Jamie McEvoy, answered questions.

Mona Fortier made a statement and, with Paul Lapierre and Aline Taillefer answered questions.

Frank Smith made a statement and answered questions.

At 5:25 p.m. the sitting was suspended.

At 6:05 p.m. the sitting resumed.

Louis-Mathieu Loiselle and François-Guy Richard made statements and answered questions.

At 7:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme.

Témoins: De la Fédération canadienne des étudiantes et des relations gouvernementales; Jamie McEvoy, vice-président national; Jocelyn Charron, recherchiste. De la Fédération de la jeunesse canadienne-française: Mona Fortier; Aline Taillefer; étudiants handicapés au niveau post-secondaire: Frank Smith, coordinateur. De la Fédération étudiante collégiale du Québec et la Fédération étudiante universitaire du Québec: Louis-Mathieu Loiselle; Gino Trifiro; François-Guy Richard.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

Guy Caron fait un exposé puis, avec Jocelyn Charron et Jamie McEvoy, répond aux questions.

Mona Fortier fait un exposé puis, avec Paul Lapierre et Aline Taillefer, répond aux questions.

Frank Smith fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 25, la séance est suspendue.

À 18 h 05, la séance reprend.

Louis-Mathieu Loiselle et François-Guy Richard font des exposés et répondent aux questions.

À 19 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucille McGregor

Greffière de Comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 7, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 7 juin 1994

• 0939

The Chairman: I call the meeting to order.

Le président: La séance est ouverte.

• 0940

We are the Standing Committee on Human Resources Development. Today we are beginning hearings on Bill C-28, an act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, which has been referred to this committee from the House of Commons.

This morning we begin our consideration of that legislation with, as witnesses from the Department of Human Resources Development, Mr. Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education, who I understand has some opening remarks, as well as Mary Meloshe, Director General, Student Assistance/Education Support.

Before I turn to our witnesses, I want on behalf of the committee to welcome back and congratulate our proud new father, Reg Alcock, whose wife had a baby boy last Wednesday.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Somebody has to do it.

The Chairman: Congratulations, Reg. Mother and baby are doing well, I trust.

Mr. Alcock: Very well.

The Chairman: On that happy note, we are ready to turn to the witnesses.

Mr. Green, would you like to begin? Perhaps for the record you could introduce the other witnesses whom I have not mentioned. You can begin your opening remarks. Our questioning will proceed in the usual manner.

On commencera par l'opposition officielle suivie du Parti réformiste et du Parti libéral, pour une première ronde de dix minutes.

Mr. Green.

Mr. Ian Green (Assistant Deputy Minister, Social Development and Education, Department of Human Resources Development): Thank you, Mr. Chairman. You mentioned myself and Mary Meloshe. I'm also accompanied today by Kathy McCormick, who is our general counsel in our department, and by Tom Scrimger, who is director of operations for student assistance.

If it's all right, Mr. Chairman, I have some brief remarks that will provide an overview of the legislation. I've also asked Mary to prepare some remarks, which hopefully aren't too long, to just walk through the key pieces of the legislation. I envisage that between us it would take 20 or 25 minutes, and then we'd open it up to questions. Is that all right?

Bienvenue au Comité permanent du développement des ressources humaines. Aujourd'hui, nous entamons nos audiences sur le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

Ce matin, nous commençons nos travaux par l'audition de témoins du ministère du Développement des ressources humaines, soit M. Ian Green, sous—ministre adjoint, Développement social et éducation, qui je crois comprendre doit nous faire une déclaration préliminaire, ainsi que Mary Meloshe, directrice générale, Aide à l'éducation et aide financière aux étudiants.

Avant de donner la parole à nos témoins, je tiens, au nom du comité, à souhaiter tout particulièrement la bienvenue à notre nouveau père et fier de l'être, Reg Alcock, dont la femme a eu un petit garçon mercredi dernier.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Il faut bien que quelqu'un se dévoue.

Le président: Félicitations, Reg. Je suppose que la mère et l'enfant se portent bien.

M. Alcock: Très bien.

Le président: Sur cette bonne nouvelle, nous sommes maintenant prêts à entendre nos témoins.

Monsieur Green, voulez-vous commencer? Vous pourriez peutêtre nous présenter les autres personnes qui vous accompagnent. Vous pouvez commencer votre déclaration. Les questions seront posées selon la formule habituelle.

We'll begin with the Official Opposition followed by the Reform Party and the Liberal Party for a first ten minute round.

Monsieur Green.

M. Ian Green (sous-ministre adjoint, Développement social et éducation, ministère du Développement des ressources humaines): Merci, monsieur le président. Vous m'avez présenté ainsi que Mary Meloshe. Je suis aussi accompagné de Kathy McCormick, notre avocate générale, et de Tom Scrimger, le directeur des opérations de l'aide aux étudiants.

Si cela vous convient, monsieur le président, j'aimerais commencer par vous présenter très brièvement les orientations principales du projet de loi. Je demanderais ensuite à Mary de vous donner des renseignements plus détaillés, sans être trop longs, sur certaines dispositions clés de cette mesure législative. Entre nous deux, cela ne devrait pas prendre plus de 20 ou 25 minutes puis nous serons prêts à répondre à vos questions. Cela vous convient—il?

The Chairman: Sure.

Mr. Green: We think it would be helpful to give that context.

I've circulated my remarks; courtesy of the clerk they've been photocopied and circulated. Mary, has the same been done with yours?

Ms Mary Meloshe (Director General, Education Support/Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): They will be.

Mr. Green: They're in the process of getting Mary's ready as well.

As I said, what I'd like to do is to outline very briefly the main thrusts of the proposed legislation, and then I would like to ask Mary to provide more specific information about it.

Since its inception, the Canada student loans program has guaranteed more than \$8 billion in loans to more than 2 million eligible students. I think it's fair to say that the program has played a key role in making post–secondary education more accessible and in contributing to the development of a well–educated and competitive workforce in Canada.

As successful as the student loans program has been, however, it requires updating to ensure that it can continue to assist in financing the education of students while operating in the most cost-effective way possible.

For many years, as committee members will know, students, parents, Parliament, and Parliament's agents have been asking for changes to the Canada student loans program. Loan limits and allowances have been frozen for the last 10 years, while costs to students have increased by almost 60%. Older students, those with dependants, single parents, and students with disabilities face added financial barriers that have not been fully addressed. Students in similar circumstances have been treated differently from province to province in terms of assessing their need and in terms of the awards that were given to them. Moreover, the program has incurred high costs due to outdated eligibility criteria, variations in need—assessment practices, loan defaults, and some inefficiencies in delivery arrangements.

In recent years, both the Auditor General of Canada and Dr. Gail Cook-Bennett, a noted economist, have provided detailed constructive recommendations that have guided the department in the development of reforms that are provided for in this legislation.

Le vérificateur général a noté dans plusieurs rapports la nécessité d'une modernisation et d'une amélioration du PCPE. Ainsi, en 1990, il a affirmé qu'il était urgent de réviser la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et ses règlements ainsi que les ententes administratives avec les provinces.

[Traduction]

Le président: Bien sûr.

M. Green: Nous avons pensé que ce tour d'horizon vous serait utile.

J'ai fait distribuer mon texte; le greffier, que je remercie, l'a fait photocopier pour qu'il vous soit distribué. Mary, a-t-on fait la même chose pour le vôtre?

Mme Meloshe (directrice générale, Aide à l'éducation et aide financière aux étudiants, ministère des Ressources humaines): C'est en cours.

M. Green: On est en train de faire photocopier le texte de Mary.

Comme je viens de le dire, j'aimerais commencer par vous présenter très brièvement les orientations principales du projet de loi et ensuite je demanderais à Mary de vous donner quelques renseignements plus détaillés.

Depuis sa création, le Programme canadien de prêts aux étudiants a garanti plus de 8 milliards de dollars en prêts à plus de 2 millions d'étudiants admissibles. Je crois qu'on peut dire que ce programme a joué un rôle clé dans l'accès à l'éducation postsecondaire et a contribué au développement au Canada d'une main—d'oeuvre bien formée et compétitive.

Même si le programme de prêts aux étudiants a été une réussite, il faut le mettre à jour pour que nous puissions nous assurer qu'il continuera à aider à financer l'éducation des étudiants, tout en fonctionnant de la façon la plus économique possible.

Cela fait déjà plusieurs années, comme vous le savez fort bien, que les étudiants, les parents, le Parlement et ses agents réclament qu'on apporte des changements au programme de prêts aux étudiants. Les plafonds et les allocations de prêt sont gelés depuis 10 ans, alors que les dépenses des étudiants ont augmenté de près de 60 p. 100. Les étudiants plus âgés, ceux qui ont des personnes à charge, ceux qui sont des chefs de famille monoparentale, ainsi que les étudiants handicapés, sont confrontés à des obstacles financiers que l'on n'a pas réussi à aplanir complètement. Les étudiants qui se trouvent dans des circonstances semblables sont traités de façon différente d'une province à l'autre tant au niveau de l'évaluation des besoins qu'au niveau des bourses accordées. De plus, le programme est exposé à des coûts élevés à cause de critères d'admissibilité dépassés, de différences dans les pratiques d'évaluation des besoins, des défauts de remboursement des prêts et de l'inefficacité des ententes d'exécution.

Au cours des dernières années, le vérificateur général du Canada ainsi que M^{me} Gail Cook-Bennett, économiste reconnue, ont soumis au ministère des recommandations détaillées et constructives qui l'ont orienté dans l'élaboration des réformes que contient le projet de loi à l'étude.

The auditor general has commented in several reports on the need for modernization and improvement to the CSLP. In 1990, for example, he stated that "there was an urgent need" to revise the Canada Student Loans Act and regulations, and the administrative agreements with provinces.

[Translation]

• 0945

Le vérificateur général a également formulé des recommandations précises visant, entre autres, des contrôles sur l'allocation des prêts par les provinces. Il a demandé qu'on établisse des critères d'agrément clairs concernant les établissements d'enseignement qui participent au programme. Il a également demandé qu'on établisse des procédures permettant le recouvrement des sommes versées en trop.

Il a demandé au gouvernement de définir des normes de réussite scolaire satisfaisantes et d'être plus actif en ce qui concerne les mesures d'encouragement pour le remboursement et le recouvrement des sommes impayées. Il a conseillé fortement qu'on élabore de meilleurs systèmes d'information de gestion.

À la suite du rapport du vérificateur général, on a pris un certain nombre de mesures pour moderniser le programme et pour accroître l'obligation de rendre compte. Les systèmes ont été revus, les processus de recouvrement ont été renforcés et les remboursements d'impôt sur le revenu ont été calculés en tenant compte des sommes dues par les mauvais payeurs.

Toutefois, pour aller plus loin, il nous faut une nouvelle loi.

In 1990 Dr. Gail Cook-Bennett completed a major independent study of the adequacy of the need assessment process in the student loans program and made 13 detailed recommendations. She recommended that the program be redesigned to achieve consistency of objectives designed in resources. She called for a single standardized system of needs assessment. She indicated that administrative problems should be addressed through better systems, research, evaluation and communications.

The distinction between dependent and independent students, she argued, should be retained, and parental contributions should continue to be assessed as long as the program contained an interest subsidy. Some contribution from financial assets should be included as a measure of financial strength. Finally, she suggested that accountability by borrowers and provinces should be increased.

We have relied heavily on these recommendations, incorporating them into the reforms provided in the draft legislation.

In preparing the reforms a wide variety of organizations were consulted, including the Canadian Federation of Students, the National Education Association of Disabled Students, the Association of Universities and Colleges of Canada, and the Association of Canadian Community Colleges. I'm sure they don't agree with all of the provisions of the legislation. You'll be hearing from a number of them in the next few days.

During the consultations we were told of the need for a significantly enhanced aid and special assistance for some students. These have been addressed in the higher loan limits and in the special opportunity grants which will help meet the exceptional needs of students with disabilities, high–need part–time students, and women in certain doctoral studies.

The auditor general has also made several specific recommendations, including controls on provincial loan allocations. He asked for clear designation criteria for educational institutions participating in the program. He wanted procedures to allow recovery of overawards.

He asked the government to define satisfactory academic standards, and to be more aggressive in encouraging repayment and in recovering defaults. He called for the development of better management information systems.

In response to the auditor general's report, a number of measures to modernize the program and to improve accountability have been taken. Systems have been redesigned, collection processes have been strengthened, and income tax refunds have been applied to amounts owed by defaulters.

To proceed further, however, requires legislation.

En 1990, l'économiste Gail Cook-Bennett a mis la dernière main à une étude indépendante majeure sur l'efficacité du processus d'évaluation des besoins du PCPÉ, et a formulé 13 recommandations détaillées. Elle a recommandé que le programme soit réformé pour qu'il y ait harmonisation des objectifs, des méthodes et des ressources; que l'on mette au point un seul système normalisé d'évaluation des besoins; que les problèmes administratifs soient réglés grâce à de meilleurs systèmes, à des recherches, à une évaluation et à de meilleures communications.

Elle a également recommandé que la distinction entre les étudiants à charge et les étudiants autonomes soit retenue et que l'apport des parents demeure un élément de l'évaluation tant et aussi longtemps que le programme comprend une subvention au titre de l'intérêt; qu'une contribution venant des actifs financiers soit incluse, en tant que mesure de l'indépendance financière; et, finalement, que la responsabilité des emprunteurs et des provinces soient accrues.

Nous nous sommes beaucoup appuyés sur ces recommandations, et nous les avons introduites dans les réformes qui sont prévues dans le projet de loi.

Au cours de la préparation des réformes, nous avons consulté de nombreuses organisations, y compris la Fédération canadienne des étudiants et des étudiantes, l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire, l'Association des universités et des collèges du Canada et l'Association des collèges communautaires du Canada. Je suis certain qu'il y a des dispositions de la loi qu'ils n'approuvent pas. Je suis aussi certain qu'ils vous le feront savoir au cours des prochains jours.

Au cours de ces consultations, on nous a dit que certains étudiants avaient besoin d'une aide financière beaucoup plus grande et d'une aide spéciale. En réponse à ces besoins, les plafonds des prêts ont été haussés et des bourses spéciales ont été créées à l'intention des étudiants ayant une invalidité, des étudiants à temps partiel nécessiteux et des femmes qui poursuivent des études de doctorat dans certains domaines.

Nous avons également mené des consultations étendues avec les provinces, puisqu'elles jouent un rôle si important dans l'aide financière donnée aux étudiants. En consultation avec les provinces, nous avons élaboré une nouvelle méthode pour évaluer les besoins financiers des étudiants, dans la ligne des recommandations formulées par l'économiste Cook-Bennett.

Nous avons également cherché à introduire davantage de flexibilité dans le projet de loi afin de pouvoir mettre en oeuvre des prêts d'éducation et de formation, dont le remboursement serait training, through the development of pilot-projects with provinces fonction du revenu, par l'intermédiaire de l'élaboration de projetspilotes avec les provinces, et en consultation avec les groupes d'intérêt.

The proposed legislation for the reform of student loans is fixed firmly in the context of the social security reform initiative. It forms part of the federal government's youth employment and learning strategy which is designed to increase access to higher education and to prepare Canadians to meet the challenges of the rapidly changing labour market.

I would now like to touch very briefly on the themes of the reform.

The proposed changes to the government student assistance program will, we hope, improve access to and result in post secondary learning, and ensure greater value for money in program spending. Improvements to the program's financing arrangements would set the stage for greater harmonization of federal and provincial student assistance activities.

As well, the legislation would allow the government to conduct joint pilot projects, as I've said earlier, in income contingent repayment schemes with the provinces. Under the reforms, all eligible students will have access to loans, while taxpayers will benefit from reduced program costs.

Assistance would be enhanced and targeted to those in need by increasing the loan limits for full and part-time students, providing special opportunity grants to meet the exceptional educational costs of students with disabilities, high-need parttime students, and women in certain doctoral studies. An objective, regionally sensitive approach to assessing student need would be established in response to Dr. Cook-Bennett's recommendations around a fair and consistent approach.

The transition from school to work would be facilitated by creating a national program of deferred grants to reduce the debt load of high-need students on graduation, and by expanding interest relief to low-income borrowers. The bill also provides for new financing arrangements with lenders under which all eligible students will continue to have access to student loans. Currently, lenders do not have the right incentives to be diligent in all cases in servicing and collecting loans, and this leads to many defaults.

[Traduction]

There have also been extensive consultations with the provinces who play such an important role in the delivery of student assistance. A new method of assessing students' financial need consistent with Dr. Cook-Bennett's recommendation has been developed in consultation with the provinces.

Flexibility will also be sought in the new legislation to test out the application in income contingent repayment loans for education and and in consultation with interest groups.

Le projet de loi visant la réforme du PCPÉ se situe entièrement dans le contexte de la réforme de la sécurité sociale. Il fait partie de la stratégie d'emploi et d'acquisition du savoir pour les jeunes, qui vise à améliorer l'accès à l'enseignement supérieur et à préparer les Canadiens à relever les défis d'un marché du travail en rapide évolution.

J'aimerais maintenant traiter brièvement des thèmes de la réforme.

Les changements proposés au programme d'aide aux étudiants amélioreront, nous l'espérons, l'accès aux études postsecondaires, ainsi que les résultats de ces études, et optimiseront les ressources consacrées au programme. Les améliorations apportées aux dispositions de financement du programme assureront une meilleure harmonisation des activités d'aide aux étudiants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux.

De plus, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, le projet de loi permettrait au gouvernement de s'engager, en collaboration avec les provinces, dans des projets-pilotes, de remboursement en fonction du revenu. En vertu de ces réformes, tous les étudiants admissibles auront accès à des prêts, tandis que les contribuables bénéficieront d'une réduction des coûts du programme.

L'aide serait accrue et orientée vers ceux qui ont besoin, en augmentant les limites des prêts pour les étudiants à plein temps et à temps partiel, en fournissant des bourses spéciales afin de répondre aux frais d'éducation particuliers des étudiants handicapés, des étudiants à temps partiel nécessiteux et des femmes dans certaines études de doctorat. On mettrait également en place une approche objective, respectueuse des régions, pour évaluer les besoins des étudiants, conformément à la recommandation de Mme Cook-Bennett au sujet d'une approche équitable et cohérente.

La transition de l'école au travail serait facilitée par la création d'un programme national de subventions différées visant à réduire les dettes accumulées par les étudiants nécessiteux à la fin de leurs études et en élargissant le régime d'exemption d'intérêts à l'intention des emprunteurs à faible revenu. Le projet de loi prévoit également de nouvelles ententes de financement avec les prêteurs, en vertu desquelles tous les étudiants admissibles continueraient à avoir accès aux prêts d'études. Actuellement, les prêteurs ne sont pas suffisamment encouragés à assurer le suivi et le recouvrement de ces prêts, de sorte que l'on constate nombre de défauts de paiement.

[Translation]

• 0950

Under the new system the existing 100% government guarantee would be removed and lenders would assume the liability for loans in repayment. The new financing arrangements would provide incentives for lenders to give better service to students. For example, lenders would provide borrowers with better information on their loans, income—sensitive terms, and repayment. Also, lower costs associated with defaults would reduce costs to taxpayers.

Ce projet de loi respecte les compétences provinciales en matière d'éducation et poursuit dans la veine des 30 années de collaboration dans l'aide aux étudiants.

En vertu du projet de loi C-28, les provinces auraient toujours la possibilité de ne pas participer au programme afin de mener leur propre programme de prêts étudiants et elles continueraient à recevoir une compensation. La formule de cette compensation sera élargie afin d'y inclure les nouveaux éléments du programme, telles que les bourses à l'intention des étudiants handicapés, de façon à ce que les étudiants relevant de ses compétences profitent également des retombées.

Plusieurs provinces, y compris le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Alberta, ont déjà procédé à une réforme de leur propre programme d'aide aux étudiants. En recourant aux nouvelles ententes de financement comme base de leur propre plan, elles ont montré un très grand intérêt pour l'harmonisation de leur plan avec le programme fédéral.

Bill C-28 provides for regulations that would set out in greater detail the reforms announced by the government. When the regulations have been completed—this will require some months—they will be subject to the normal regulatory approval process and they will be pre-published for purposes of consultation. I think members will appreciate that the fundamental legislative change, such as the reform of the student assistance program, occurs infrequently. This program has not seen major changes in approximately 30 years of operation.

We think that in this context it is important to provide the flexibility via regulations to respond to changes in demographics and the needs of students, as well as to rapidly evolving educational and training systems.

At this point, Mr. Chairman, I have completed my opening remarks. I would like to ask Mary if she would briefly run through the key elements of the legislation just to familiarize committee members with it. Then we'll be open to questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Green. Ms Meloshe.

Ms Meloshe: Thank you, Mr. Chairman.

La façon la plus simple d'expliquer les points saillants de cette réforme est peut—être d'établir une comparaison entre la loi actuelle, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, et le projet de loi dont nous parlons aujourd'hui.

Dans le cadre du nouveau système; la garantie gouvernementale actuelle de 100 p. 100 serait supprimée et les prêteurs devraient assumer la responsabilité du remboursement des prêts. Les nouvelles ententes de financement inciteraient les prêteurs à donner un meilleur service aux étudiants. Ainsi, les prêteurs fourniraient aux emprunteurs de meilleurs renseignements sur leur prêt et sur les modalités de remboursement les plus avantageuses, compte tenu du revenu. De plus, des coûts moindres au chapitre des prêts impayés réduiraient les coûts pour les contribuables.

This bill respects the provincial jurisdiction in education, and builds on the previous 30 years of cooperation in the provision of assistance to students.

Under Bill C-28, provinces would continue to be able to opt out of the program to operate their own student loan programs, and they would continue to receive compensation. The formula for this compensation would be expanded to include the new program elements, such as grants for disabled students, so that students in those jurisdictions would also benefit from the reforms.

Several provinces, including New Brunswick, Nova Scotia and Alberta, have already reformed their own student assistance programs, using the new financing arrangement as the basis for their own plans. They have indicated great interest in the harmonization of their plans with the federal program.

Le projet de loi C-28 prévoit des règlements qui exposeront plus en détail les réformes annoncées par le gouvernement. Lorsqu'on aura mis la dernière main à ces règlements, ce qui exigera encore quelques mois, ils seront soumis au processus habituel d'approbation et ils seront publiés aux fins d'une consultation préliminaire. Je crois que vous savez comme moi que des changements législatifs fondamentaux tels que la réforme du programme d'aide aux étudiants ne se produisent pas souvent. Ce programme n'a pas connu de changement majeur au cours de presque 30 années de fonctionnement.

Nous pensons que dans ce contexte, il est important de prévoir de la flexibilité, dans le cadre des règlements, afin d'être en mesure de répondre aux changements démographiques, à l'évolution des besoins des étudiants ainsi qu'aux impératifs des systèmes d'éducation et de formation en effervescence.

C'est ici, monsieur le président, que je voudrais mettre fin à mes remarques préliminaires. J'aimerais maintenant demander à Mary de vous donner un aperçu des éléments clés de cette nouvelle loi pour vous y familiariser. Ensuite nous répondrons à vos questions.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Green.

Mme Meloshe: Merci, monsieur le président.

The new elements of the reform package can, perhaps, most simply be explained by way of a comparison between the current legislation, the Canada Student Loan Acts, and the bill before you today.

First, you will notice that the title of the bill reflects the fact that the program will no longer be limited solely to assistance in the form of loans. The new title, The Canada Student Financial Assistance Act, is indicative of the broad variety of financial products that is contained in the legislative package.

Bill C-28 provides the flexibility to diversify assistance by authorizing subsidized or unsubsidized loans that may or may not be subject to needs testing. These loans could be financed and collected by lenders, or financed directly by the government and recovered by the government, possibly in the future through the income tax system.

Collection by Revenue Canada, of course, would require consequential amendments to the Income Tax Act. These have not been included in this bill. As well, the assistance would also be expanded by including the authority to provide for an income-contingent loan repayment scheme in any province.

Income-contingent repayment, or ICR, as it is commonly known, has been introduced in countries such as Sweden, Australia, and New Zealand. It is still in the early days in terms of results from those programs, however Bill C-28 would allow the Canadian government to test out an ICR scheme on a pilot basis with interested provinces so the results could be analysed and its suitability to the Canadian context could be evaluated.

As Ian mentioned in his remarks, the government has announced that it intends to increase the loan limits beginning this year for full-time students from \$105 a week to \$165 a week. This represents about a 57% increase in the overall limit, which will rise from \$3,570 to \$5,610 for an average academic year of 34 weeks. That's not to say that a student in a program that lasts 52 weeks of study, which might create a need of over \$8,000, would not be eligible for that \$8,000. The \$165 applies to any authorized week in which the student would be in full-time studies in the course of a year.

• 0955

Funds available to part-time students would also increase, from \$2,500 to \$4,000, which is about a 60% increase. The way to look at the part-time loan under the new program is to think of it as a credit card or a line of credit that the student can draw down on at any time up to that limit of \$4,000. To accommodate future increases in living and educational costs, the loan limits will be spelled out in the regulations.

part-time loan program has historically been underutilized by students, who found its repayment structure utilisé par les étudiants, qui ont constaté que la structure de onerous, as many of you are aware. Students were allowed to remboursement était très lourde, comme beaucoup d'entre vous borrow, or are currently allowed to borrow, up to \$2,500. They le savent. Les étudiants pouvaient emprunter ou peuvent must begin repayment of principal and interest within 30 days of borrowing the loan and they must pay it back in full within two doivent commencer à rembourser l'intérêt et le principal dans years. For many low-income students who are going to school les 30 jours suivant l'emprunt et ils doivent le rembourser part-time who looked at this program as a way to cover their intégralement dans les deux ans. Pour beaucoup d'étudiants à

[Traduction]

En tout premier lieu, vous remarquerez que le titre même du projet de loi traduit le fait que ce programme ne sera plus limité uniquement à l'aide sous forme de prêts. Le nouveau titre, c'est-à-dire la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, veut traduire la grande variété de produits financiers qui seront disponibles en vertu de cette loi.

Le projet de loi C-28 donne une plus grande flexibilité pour diversifier cette aide, en autorisant des prêts subventionnés ou non subventionnés qui pourront être assujettis ou non à une évaluation des besoins. Ces prêts pourront être financés et recouvrés par les prêteurs, ou financés directement par le gouvernement fédéral et recouvrés par l'intermédiaire de l'impôt sur le revenu.

Le recouvrement par Revenu Canada exigerait évidemment des modifications correspondantes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Ces modifications ne sont pas incluses dans le présent projet de loi. L'aide serait également élargie par l'autorisation de fournir un remboursement en fonction du revenu dans chacune des provinces.

Le remboursement en fonction du revenu a été introduit récemment dans des pays tels que la Suède, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Il est un peu tôt pour en juger les effets mais quoi qu'il en soit, le projet de loi C-28 permettrait au gouvernement de mettre un tel régime à l'essai au moyen d'un projet pilote, de façon à ce qu'on puisse analyser les résultats et examiner s'il convient au contexte canadien.

Comme Ian l'a mentionné dans ses remarques, gouvernement a annoncé qu'il a l'intention d'accroître les plafonds des prêts à l'intention des étudiants à plein temps, de 105\$ par semaine à 165\$ par semaine, c'est-à-dire une augmentation de 57 p. 100, faisant ainsi passer la somme totale disponible pour une année scolaire moyenne de 34 semaines de 3 570\$ à 5 610\$. Cela ne veut pas dire pour autant qu'un étudiant participant à un programme de 52 semaines pouvant correspondre à une dépense de plus de 8 000\$ n'aura pas droit à ces 8 000\$. Ces 165\$ s'appliquent à toute semaine autorisée pendant laquelle l'étudiant poursuit pendant l'année des études à plein temps.

Les fonds mis à la disposition des étudiants à temps partiel passeraient de 2 500\$ à 4 000\$, ce qui représente une augmentation d'environ 60 p. 100. Dans ce nouveau programme, le plus simple est de considérer les prêts pour les étudiants à temps partiel comme une carte de crédit ou une ligne de crédit sur laquelle l'étudiant peut tirer jusqu'à concurrence de 4 000\$. Pour tenir compte des augmentations du coût de la vie et de l'éducation dans l'avenir, les plafonds des prêts seront fixés par règlement.

Dans le passé, le programme à temps partiel a été sousactuellement emprunter jusqu'à concurrence de 2500\$. Ils

too great.

Currently students receiving part-time loans are limited in numbers. We've experienced relatively high default rates in that program. Bill C-28 provides for a scenario whereby the student will pay only interest during studies. They will not have to make payments of principal until up to six months after they've finished their studies, which is the same provision as is in effect for students in a full-time program.

Canada's student loans have always been financed by private-sector lenders. Contrary to a misconception that has been reflected in some media articles, the loans are in fact the products of the lenders who make those loans, and those lenders obviously can exercise all the legal means at their disposal currently, and have been able to do this historically, in terms of being able to collect those loans.

The simple fact is that the current 100% guarantee on the loans does not motivate lenders to pursue collection of them in a diligent fashion-nor, indeed, has it resulted in good service to student borrowers under the program.

The proposed financing arrangements would allow the Minister of Human Resources Development, with the agreement of the Minister of Finance, to enter into a contract with lenders whereby the liability would shift to lenders immediately upon completion of the student's program of studies.

The lenders would offer students income-sensitive repayment terms and the choice of either fixed or floating rates in repayment based on the lender's prime rate. The onus of recovering those loans would be on the lenders, who, in return for bearing the risk, would receive a risk premium, prime-based rates of interest, and the opportunity to put back to the government a small portion of their non-performing loans.

This new approach is expected to result in considerable savings to the government, particularly in respect of the costs of pursuing defaulted student loans, and those savings will be applied to enhanced assistance to students.

The government is currently in discussions with two lenders, the Canadian Imperial Bank of Commerce and the Royal Bank of Canada, based on their competitive responses to a request for financing released by the government over a year ago. The minister has indicated, notwithstanding the discussions that are currently under way with those two lead lenders, his willingness to invite all interested lenders to participate at the same terms and conditions as agreed to by the two lead lenders at the conclusion of our discussions.

En vertu de la Loi actuelle, les emprunteurs en cours de remboursement qui ne sont pas en mesure de faire des paiements réguliers, parce qu'ils sont sans emploi, peuvent être admissibles à une exemption d'intérêt, qui fait que le gouvernement paie l'intérêt dû sur le prêt pour une période pouvant aller jusqu'à 18 mois.

• 1000

Dans le passé, cet avantage n'était pas accessible aux emprunteurs qui tenaient un emploi à faible revenu.

[Translation]

immediate cashflow problems, the burden of repayment was simply faible revenu qui suivent des cours à temps partiel, la structure de remboursement de ce programme censé les aider à régler leurs problèmes financiers immédiats est beaucoup trop lourde.

> Le nombre d'étudiants à temps partiel faisant appel à ce programme est limité. Le taux de défaut de remboursement est relativement élevé. Le projet de loi C-28 permettra aux emprunteurs de ne payer que les intérêts au cours de leurs études. Le remboursement du principal ne commencera que six mois après la fin des études, c'est-à-dire les mêmes conditions que pour les étudiants à plein temps.

> Les prêts aux étudiants ont toujours été financés par des prêteurs du secteur privé. Contrairement à une idée fausse répandue par certains médias, ces prêts sont directement offerts par les prêteurs qui peuvent naturellement exercer tous les moyens légaux à leur disposition, et cela n'a jamais été autrement, pour se faire rembourser.

> Il reste que la garantie actuelle de 100 p. 100 n'incite pas les prêteurs à faire diligence pour se faire rembourser-pas plus d'ailleurs qu'elle ne les incite à offrir de bons services aux étudiants.

> Les ententes de financement proposées permettraient au ministre du Développement des ressources humaines, avec l'accord du ministre des Finances, de conclure des contrats avec les prêteurs qui feraient passer la responsabilité du prêt au prêteur dès la fin des

> Les prêteurs pourraient offrir aux étudiants des conditions de remboursement qui tiendraient compte de leur revenu, ainsi que le choix d'un taux d'intérêt fixe ou flottant, fondé sur le taux d'intérêt préférentiel. La charge du recouvrement des prêts incomberait au prêteur qui, en retour de ce risque, recevrait une prime de risque, des taux d'intérêt fondés sur le taux préférentiel et l'occasion de retourner au gouvernement une partie des prêts non productifs.

> Grâce à cette nouvelle approche, le gouvernement compte réaliser des économies considérables, surtout au niveau des démarches de recouvrement en cas de défaut de paiement, qui permettront d'améliorer davantage l'aide apportée aux étudiants.

> Le gouvernement négocie actuellement avec deux prêteurs, la Banque Canadienne Impériale de Commerce et la Banque Royale du Canada, en se fondant sur les réponses concurrentielles à une demande de financement faite par le gouvernement il y a environ un an. Même si des discussions se poursuivent avec ces deux prêteurs, le ministre a indiqué qu'il était prêt à étendre cette offre à tous les autres prêteurs intéressés aux mêmes conditions que celles négociées avec les premiers partici-

> Under the current Act, borrowers in repayment who are unable to make regular loan payments as a result of unemployment or an inability to work due to illness or temporary disability may be eligible for interest relief, whereby the government will pay the interest on the loan for up to 18 months.

> This benefit has, historically, been unavailable to employed borrowers with low incomes.

Les critères d'admissibilité inscrits dans la loi exigent que les emprunteurs soient sans emploi ou qu'ils aient travaillé moins de 82 heures au cours de la période précédant de quatre semaines. Le résultat, c'est que des étudiants ont dû quitter leur emploi afin d'être admissibles à l'exemption d'intérêt.

Le projet de loi C-28 élargirait les critères d'admissibilité à l'exemption d'intérêt, de façon à venir en aide à ces emprunteurs qui occupent un emploi à faible revenu.

Le programme serait également modifié afin de fournir des exemptions d'intérêt, complètes ou partielles, aux emprunteurs, en fonction du niveau de leur revenu et de leur capacité de payer.

Pour régler la question de la rigidité de la loi à cet égard, l'exemption d'intérêt ferait partie d'un règlement.

Under the current program loans are guaranteed during studies and during the repayment period in the event of death or permanent disability of the borrower. Borrowers will still be eligible for such benefits during the period of studies. However, if the borrower dies during the repayment period the lender will assume the loss of that loan, just as they do for regular consumer loans.

With respect to full-time students who are or who become permanently disabled during studies or during the six-month period following the completion of their studies, the minister will continue to guarantee that loan during the repayment period. Part-time borrowers are eligible for the same benefit if they are disabled at the time they negotiate their loan.

In order to make the transition from school to work easier and to reduce student debt load, deferred grants will be made available to eligible students to partially write down their student debt load upon successful and timely completion of their studies. Students beginning their studies after August 1, 1995, may be eligible for a deferred grant if their total federal loan debt exceeds \$15,600 after three years of study. Such grants would be paid directly to the lender on behalf of that student to reduce the principal amount of the loan before the student commences repayment.

With respect to special opportunity grants, Bill C-28 also provides for the provision of grants to assist certain disadvantaged groups, including students with permanent disabilities, high-need part-time students, and woman doctoral students. Students with permanent disabilities may be eligible for up to \$3,000 in federal grant assistance to help meet the exceptional education-related costs of services and equipment, such as technical aids required to pursue post-secondary studies.

High-need part-time students such as single parents, those on social assistance, who sometimes have difficulties meeting the costs of part-time studies and who are not eligible for the full-time program of study but wish to pursue post-secondary education, may benefit from a special opportunity grant of up to \$1,200 annually.

[Traduction]

The eligibility criteria, embedded in the Act, requires the borrower to be unemployed or to have worked less than 80 hours in the previous four week period. As a result, students have had to quit their jobs to be eligible for interest relief.

The eligibility criteria for interest relief would be expanded under Bill C-28 to provide relief for such low income, employed borrowers.

The program will also be modified to provide full or partial interest relief to borrowers, depending on their income level and ability to pay.

To address the historical rigidity of the legislation, interest relief will be spelled out in the regulations.

Dans le programme actuel, les prêts sont garantis pendant les études et pendant la période de remboursement, dans le cas du décès ou de l'invalidité permanente de l'emprunteur. Les emprunteurs seront toujours admissibles à ces avantages au cours de la période d'études. Cependant, si l'emprunteur décède au cours de la période de remboursement, le prêteur devra chercher à recouvrer la perte, tout comme il le ferait pour les prêts ordinaires à la consommation.

Quant aux étudiants à plein temps qui sont victimes d'une invalidité permanente au cours de leurs études ou au cours de la période de six mois qui suit la fin de leurs études, le ministre continuera à garantir le prêt pour la durée de la période de remboursement. Les emprunteurs à temps partiel sont admissibles à ce même avantage s'ils devraient souffrir d'une invalidité permanente avant le moment de la consolidation du prêt.

Dans le but de faciliter la transition de l'école au travail et de réduire l'endettement des étudiants, les subventions différées seront offertes aux étudiants admissibles afin de leur permettre d'amortir la charge de leur dette une fois qu'ils auront complété leurs études dans le temps requis. Les étudiants qui entreprendront leurs études après le 1^{er} août 1995 pourront être admissibles à une subvention différée si leur dette fédérale totale dépasse 15 600\$ après trois ans d'études. Ces subventions seront payées directement au prêteur afin de réduire le montant principal du prêt avant que l'étudiant ne commence le remboursement.

Le projet de loi C-28 prévoit également des bourses spéciales afin d'aider certains groupes défavorisés, y compris les étudiants ayant une invalidité permanente, les étudiants à temps partiel très nécessiteux et les étudiantes en doctorat. Les étudiants ayant une invalidité permanente seront également admissibles à une aide fédérale pouvant atteindre 3 000\$ afin de les aider à payer les frais d'études exceptionnels liés à des services et à des équipements tels que des aides techniques, nécessaires pour leur permettre de poursuivre des études postsecondaires.

Les étudiants à temps partiel très nécessiteux, tels les chefs de famille monoparentale et ceux qui reçoivent de l'assistance sociale, qui ont parfois de la difficulté à payer les frais de leurs études à temps partiel ou qui n'ont pas accès au programme à plein temps mais qui désirent poursuivre leur éducation postsecondaire, pourront bénéficier d'une bourse spéciale annuelle pouvant atteindre 1 200\$.

If women are to participate fully in Canadian universities and colleges, current imbalances must be addressed. Less than one-third of doctoral degrees are currently awarded to women, and the small number of women in certain fields is even more striking.

Only 9% of doctoral degrees in engineering and applied sciences go to women, and only 17% of those in maths and physical sciences. Under the reformed program, women students who are significantly under–represented at the doctoral level and in the professoriate generally may be eligible for up to \$3,000 annually to pursue studies in certain programs such as applied and physical sciences, engineering, and mathematics.

The eligibility criteria for individuals will be revised to emphasize the importance of results by linking student aid to successful and timely completion of studies. The 60% course load criterion will be maintained and a student's total borrowing will be limited to ten academic years.

Students will be expected to complete their programs of study in the normal time estimated by their educational institution plus one year. In this respect we're harmonizing our program with provincial student aid programs across the country.

Under the Canada Student Loans Act provinces are responsible for the designation of institutions and provincial criteria vary considerably, with some provinces using more stringent criteria for their own aid programs than for CSLP. About 6,000 institutions have been designated under the program, of which 1,500 are situated in Canada. Federal–provincial consensus has been reached on the need for consistent standards for the designation of eligible educational institutions for purposes of this program.

• 1005

A number of criteria have been discussed with provinces, namely compliance with provincial licensing and accreditation requirements, evidence of financial viability, a history of successful operation, a default rate threshold, and adherence to program administrative criteria. These criteria will be developed in more detail over the course of the coming year in consultation with the provinces and with interested educational associations. The intent would be to have a new policy in place with respect to the designation of institutions for the fiscal year 1995–96.

Les provinces et les territoires qui décident de ne pas participer au programme continueront à pouvoir se retirer, et recevront une compensation sous forme de paiement compensatoire. La formule des paiements compensatoires, fondée sur les coûts nets du programme fédéral, sera élargie afin de tenir compte des coûts des améliorations apportées au programme, y compris les exemptions d'intérêt, les avantages en cas de faillite, de décès ou d'invalidité, les subventions pour initiatives spéciales, les prêts pour les études à temps partiel, les subventions différées, et les périodes spéciales sans intérêt.

[Translation]

Si nous voulons que les femmes participent pleinement à l'éducation dispensée par les universités et les collègues canadiens, il nous faut nous attaquer aux inégalités actuelles. Moins d'un tiers des diplômes de doctorat sont attribués aux femmes et dans certains domaines, la proportion des femmes est encore plus réduite.

Seulement 9 p. 100 des diplômes de doctorat en génie et en sciences appliquées sont attribués à des femmes, et seulement 17 p. 100 en mathématiques et en sciences physiques. Grâce à ce nouveau programme, les étudiantes qui sont fortement sous-représentées au niveau du doctorat et dans les postes de professeurs en général, seront admissibles à une bourse pouvant atteindre 3 000\$ par année afin de leur permettre de poursuivre leurs études dans certains programmes tels que les sciences appliquées et les sciences physiques, le génie et les mathématiques.

Les critères d'admissibilité seront revus, de façon à souligner l'importance des résultats, en liant l'aide accordée à un étudiant à la réussite de ses études dans des délais normaux. Le critère d'une charge de cours de 60 p. 100 sera maintenu et les prêts seront accordés pour un maximum de 10 années scolaires.

Les étudiants devront compléter leur programme d'études dans le délai normal que fixe l'établissement d'enseignement, plus une année. Nous harmonisons ainsi notre programme avec ceux des provinces.

En vertu de la loi fédérale sur les prêts aux étudiants, les provinces sont responsables de l'agrément des établissements d'enseignement, et les critères provinciaux varient considérablement, certaines provinces imposant des critères beaucoup plus exigeants pour leurs propres programmes d'aide que le PCPÉ. Environ 6 000 établissements ont été agréés dans le cadre du programme, et 1 500 de ces établissements se trouvent au Canada. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux sont arrivés à un consensus au sujet de la nécessité de normes uniformes en ce qui a trait à l'agrément des établissements d'enseignement admissibles aux fins de ce programme.

Un certain nombre de critères ont été négociés avec les provinces pour définir les normes d'accréditation, les preuves de viabilité financière, les bilans de fonctionnement, les seuils de défaut de remboursement et l'adhésion aux critères administratifs du programme. Le détail de ces critères sera élaboré au cours de l'année qui vient en consultation avec les provinces et les associations éducatives intéressées. L'intention est que la nouvelle politique de désignation des établissements soit prête pour l'année financière 1995–1996.

Provinces and territories which choose not to participate in the program will continue to have an opportunity to opt out and would receive compensation in the form of an alternative payment. The alternative payment formula, based on the net costs of the federal program, will be expanded to reflect the cost of program enhancements including the interest subsidy; bankruptcy, death and disability benefits; special opportunity grants; part–time loans; deferred grants; and special interest–free periods.

Dans le passé, les provinces qui s'étaient retirées devaient avoir, au niveau provincial, des programmes qui étaient «substantiellement comparables» aux éléments du programme fédéral afin d'avoir droit à une compensation pour ces éléments. Il en sera de même dans le cadre du nouveau projet de loi. Afin de pouvoir compenser de façon adéquate les provinces qui ont choisi de se retirer, ces provinces devront maintenant informer le ministre, dans le cadre d'un échange de lettres, de la nature du programme qui sera en place au niveau provincial au cours de cette année de prêts.

Some provinces have expressed interest in exploring the possible harmonization of federal and provincial student loan programs. The flexibility to allow greater harmonization which has been built into the bill and the new financing arrangements would set the stage for this to happen by providing opportunities to streamline the delivery of student aid by both levels of governments.

Under one scenario that has been discussed with provinces, a student, for example, could receive only one loan, a Canada province lender loan, subject to a single set of terms and conditions and a single repayment schedule. The benefits to the student are obvious. This would streamline the administrative costs of both levels of government and, as well, reduce the administrative burden on the appropriate authority which would continue under the new program to assess the need to award the aid and to package the aid to students.

To date, New Brunswick and Nova Scotia have publicly endorsed harmonization with the federal government, while other provinces have signalled their interest in pursuing harmonization directly with the minister as soon as possible.

Under the current program the Canada Student Loans Act sets a ceiling on the total value of Canada student loans certificates that provinces may issue in a given year. The formula, designed at the inception of the program, has not been effective in forecasting and controlling program expenditures. To remedy this situation, and respond to criticisms by the Auditor General, a new aid–sharing arrangement has been developed with provinces which would be enabled by this bill. That arrangement would limit the maximum assistance available to full–time students to an amount that is the lesser of the prescribed loan limit and the prescribed percentage of a student's need.

For example, we are looking forward to implementing an arrangement whereby the federal government would meet 60% of the assessed need of students under this program, up to the maximum loan limit of \$165 a week.

A ceiling has also been added to provide that the aggregate outstanding value of full-time subsidized loans to students in school does not exceed \$5 billion. Further funding would require the minister to return to Parliament to request funding by an appropriation act or another act of Parliament.

• 1010

Les autorités compétentes, c'est-à-dire les organismes provinciaux de prêts aux étudiants, continueront à jouer un rôle administratif dans l'exécution du programme, et recevront des frais administratifs de la part du gouvernement fédéral.

[Traduction]

In the past, opted out provinces were required to have programs in place at the provincial level which were "substantially similar" to the federal elements to receive compensation for those specific elements. This will continue to be the case under the bill. In order to adequately compensate opted out provinces, such provinces will now be required to advise the minister, via an exchange of letters, of the nature of the program that will be in place at the provincial level during that loan year.

Certaines provinces ont exprimé leur intérêt pour une harmonisation possible des programmes fédéral et provinciaux d'aide aux étudiants. La flexibilité devant permettre une meilleure harmonisation a été prévue dans le projet de loi, et les nouvelles ententes de financement permettront de créer des occasions d'uniformiser l'aide accordée aux étudiants par les deux niveaux de gouvernement.

Selon un des scénarios discutés avec les provinces, un étudiant, par exemple, ne pourrait recevoir qu'un seul prêt, un prêt financé par un prêteur, garanti par le Canada ou la province concernée, assujetti à un seul ensemble de conditions et à un seul calendrier de remboursement. L'avantage pour l'étudiant est évident. Les coûts administratifs pour les deux paliers de gouvernement seraient rationalisés et en même temps le fardeau administratif de l'autorité appropriée qui continuerait en vertu du nouveau programme à assumer la responsabilité de l'évaluation des besoins pour le calcul de la bourse serait réduit.

À ce jour, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse ont publiquement appuyé une meilleure harmonisation, tandis que d'autres provinces ont directement exprimé au ministre leur intérêt à l'égard d'une meilleure harmonisation dans les meilleurs délais.

En vertu du programme actuel, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants fixe un plafond à la valeur totale des certificats de prêts aux étudiants que les provinces peuvent décerner dans une année donnée. La formule, qui avait été mise au point à la création du programme en 1964, ne s'est pas révélée efficace pour contrôler les dépenses fédérales. Pour corriger cette situation et répondre aux critiques du vérificateur général, le projet de loi prévoit une nouvelle structure de partage de l'aide avec les provinces qui limiterait l'aide maximum fournie aux étudiants à plein temps, en fonction d'un montant qui serait le moindre de la limite prescrite du prêt et du pourcentage prescrit des besoins de l'étudiant.

Nous aimerions, par exemple, que le gouvernement fédéral assume 60 p. 100 des besoins évalués des étudiants à concurrence d'un maximum de 165\$ par semaine.

Un autre plafond a également été ajouté, afin d'assurer que la valeur globale en cours des prêts subventionnés aux étudiants aux études à plein n'excède pas 5 milliards de dollars. Un financement supplémentaire exigerait que le ministre fasse appel au Parlement afin de demander des fonds par un projet de loi de crédits ou par une autre loi du Parlement.

The appropriate authorities, i.e. provincial student aid officers, will continue to play an administrative role in program delivery, subject to receiving administrative fees from the federal government.

Actuellement, les autorités compétentes sont désignées par le lieutenant-gouverneur en conseil, et leurs fonctions comprennent l'évaluation des besoins des étudiants, l'établissement des normes scolaires, l'émission d'un certificat d'admissibilité aux étudiants au nom du gouvernement fédéral, et l'agrément d'établissements d'enseignement aux fins du PCPE.

Discussions have taken place with provinces around different types of machinery that provinces may wish to put in place with respect to the administration of their own student aid regimes, and possibly federal student aid in the future. The new legislation will obviously provide flexibility for the minister to agree to different types of machinery at the provincial level, or to disagree, as the case may be, depending on the nature of the arrangements and the costs ultimately to the federal government, which pays for this administrative service.

As well, discussions have taken place with the provinces about streamlining the designation of institutions outside the country. As I mentioned, there are currently over 4,500 institutions designated. It's an onerous process to follow up to research these institutions.

One scenario that has been discussed with provinces would entail another third party-such as the Centre for International Credentials—undertaking these designations. It brings together the expertise of the Council of Ministers of Education of the provinces, the Department of Human Resources Development, and the key educational associations across the country. Flexibility has been provided to allow that to happen in the future.

Finally, to ensure coherence in the delivery and implementation of the program, the authority is there for the minister to enter into agreements with provinces with respect to administration of the program and to provide for policy directives to the appropriate authority with respect to implementation of these reforms.

Thank you very much. I'd be happy to answer any questions you may have.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons maintenant passer aux questions en commençant par l'Opposition officielle pour dix minutes, et ce sera M. Dubé qui va the question period. Mr. Dubé, you have 10 minutes. commencer.

M. Dubé (Lévis): Je voudrais connaître les justifications pour avoir abrogé la formule de calcul de l'allocation de base aux provinces. On a entendu les objectifs généraux mais quels sont les justifications? Pourquoi finalement avoir abrogé la formule d'allocation de base aux provinces? De façon générale, sur quoi s'est-on basé pour en arriver à cette situation?

Ms Meloshe: In general, you're speaking about the allocation formula in the act, which provides for an allocation to provinces.

As you are probably aware from reading reports of the Auditor General, all provinces have been exceeding the allocations provided for under the act. The current formula is out of date. It has proven to be rather ineffective in controlling

[Translation]

At present the appropriate authorities are designated by the provincial lieutenant governor in council and their duties include assessing student need, determining scholastic standards, issuing certificates of eligibility to students on behalf of the federal government and designating educational institutions for CSL purposes.

Lors de discussions avec les provinces, on a examiné différents mécanismes que les provinces pourraient vouloir établir pour administrer leurs propres programmes d'aide aux étudiants, ainsi que des mesures d'aide aux étudiants que le gouvernement fédéral pourrait envisager à l'avenir. Il est évident que la mesure proposée donne au ministre suffisamment de latitude pour accepter différents mécanismes au niveau provincial, ou les rejeter, selon le cas, en tenant compte de la nature des dispositions et des coûts qui devraient en dernière analyse être attribués au gouvernement fédéral qui couvre les frais de ce service administra-

D'autres discussions avec les provinces ont porté sur la simplification de l'accréditation des institutions étrangères. Comme je l'ai déjà mentionné, plus de 4500 établissements sont déjà agréés. L'étude préalable à l'agrément exige beaucoup de travail.

L'une des possibilités envisagées consisterait à déléguer à une tierce partie, le Centre des accréditations internationales par exemple, cette tâche. Cette tierce partie bénéficierait de l'expertise du Conseil des ministres de l'Éducation provinciaux, du ministère du Perfectionnement des ressources humaines et des principales associations nationales dans le domaine de l'éducation. Une marge de manoeuvre est prévue pour permettre de recourir à une telle méthode à l'avenir.

Finalement, pour améliorer la cohérence du programme, le ministre pourra conclure des ententes avec les provinces portant sur l'administration du programme et aura également les pouvoir nécessaires pour formuler des lignes directrices qui devront être respectées par les autorités compétentes lors de la mise en oeuvre de ces réformes.

Je vous remercie vivement. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous désireriez poser.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dubé, representing the Official Opposition, will now begin

Mr. Dubé (Lévis): I would like to know the rationale for dropping the formula used to determine the basic amount granted to the provinces. Some general objectives have been mentioned, but what is the rationale? Why did you eliminate the formula used to determine the basic allocation going to the provinces? In general terms, could you tell us what were the reasons given for this decision?

Mme Meloshe: En gros, vous parlez de la formule d'attribution mentionnée dans la loi qui prévoit un paiement aux provinces.

Comme vous l'avez sans doute noté en lisant les rapports du vérificateur général, toutes les provinces ont dépassé le montant des paiements prévu par la loi. La formule actuelle est désuète. Elle s'est montrée peu efficace pour contrôler les

the allocations available under the act. We faced a situation montants des paiements prévus par la loi. Nous nous trouvons whereby enforcement of the formula would entail some rather arbitrary decisions, province by province, to deny aid to students in need who are genuinely in need under the federal program. There were also very different levels of need-meeting in place across the country. In some provinces the federal program was meeting about 50% of the assessed need; in other provinces it was meeting much higher levels, well in excess of 60%. In part this had to do with the way in which provinces were packaging federal and provincial aid.

• 1015

As Gail Cook-Bennett said in her report, "the need assessment criteria under the program have for some time been setting need levels artifically". We undertook with provinces to review the need assessment criteria to provide for a realistic assessment of student costs, and it became clear through that process that the aid levels under the federal program would have to increase.

We were conscious of the fact that the last time the aid levels were increased, back in 1983-84 and 1984-85, many provinces took the opportunity to withdraw their aid, to reduce their aid, so that at the end of the day there was no net benefit to many students. Federal aid went up. Provinces replaced provincial aid with federal aid, and the result was that our costs increased, but the benefits to the student weren't apparent in every case.

The intention of the new approach is to set a clear level at which the federal government will share the assessed needs of the students. Admittedly, there will always be some students whose need exceeds the amount available, but it provides for certainty, both federally and provincially, in terms of being able to forecast and control our respective expenditures.

We are saying to provinces that we will meet 60% of the assessed need and it will be up to you to decide whether and how you meet any of the remaining need. Obviously this does not mean that provinces can't choose to withdraw their aid. Clearly that could happen, and may well happen in some jurisdictions. Certainly the extent to which the federal government will share that assessed need will be visible.

Sorry, it's a long answer, but it's a complicated issue.

M. Dubé: Cette situation de dépassement de coûts par les provinces modifiait-elle l'allocation de base moyenne?

Je vous pose cette question-là, car en regard des provinces, surtout du Québec qui s'est prévalu de son droit d'opting out, on sait que l'allocation de base allouée au Ouébec était déterminée en fonction de celle accordée aux autres provinces. Toutefois, le dépassement effectué par les provinces affectait-il l'allocation de base moyenne?

Ms Meloshe: In fact, it worked in reverse. The payments to the Province of Quebec are not based on the allocations per se that were exceeded. The payments to the Province of Quebec were based on the actual program expenditures net of the cost of the program.

[Traduction]

maintenant dans une situation où le recours à cette formule entraînerait des décisions plutôt arbitraires, variant d'une province à l'autre, qui refuseraient une aide à des étudiants nécessiteux qui ont vraiment besoin de participer au programme fédéral. D'autre part, le niveau de contribution au besoin variait d'une région à l'autre. Dans certaines provinces, le programme fédéral correspondait à environ 50 p. 100 des besoins estimatifs; dans d'autres, la contribution dépassait largement 60 p. 100. Cette situation découlait en partie de la façon dont les provinces combinaient l'aide fédérale et l'aide provinciale.

Comme Mme Gail Cook-Bennett l'a dit dans son rapport, les critères d'évaluation des besoins dans le cadre du programme ont pendant un certain temps donné des niveaux de besoin artificiels. Nous avons donc examiné avec les provinces les critères de détermination du besoin qui permettraient d'arriver à une évaluation réaliste des coûts par étudiant, et, au cours de cet exercice, il est devenu évident que les niveaux d'aide accordée par le programme fédéral devraient être plus élevés.

Nous savons que lorsque les niveaux d'aide ont été relevés, en 1983-1984, et ensuite en 1984-1985, plusieurs provinces ont saisi cette occasion pour réduire l'aide qu'elles accordaient, ou l'éliminer, ce qui fait que bon nombre d'étudiants n'ont obtenu aucun avantage. L'aide fédérale était accrue, les provinces ont remplacé l'aide qu'elles accordaient par l'aide fédérale, nos coûts ont augmenté, mais les avantages pour l'étudiant n'étaient pas toujours évidents.

La nouvelle méthode proposée vise à déterminer clairement le niveau auquel le gouvernement fédéral participera aux besoins estimatifs des étudiants. Il faut reconnaître que, pour certains étudiants, le besoin dépassera le montant disponible, et la nouvelle méthode donne l'assurance de pouvoir établir les montants prévus et de contrôler les dépenses, tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial.

Nous disons donc aux provinces que nous contribuerons 60 p. 100 du besoin estimatif et qu'il leur appartient de déterminer comment elles contribueront le reste le cas échéant. Cela n'élimine pas la possibilité, pour une province, de retirer son aide. C'est une possibilité, et certaines provinces peuvent fort bien le faire. De toute façon, la participation du gouvernement fédéral aux besoins estimatifs sera visible.

Je vous ai donné une réponse assez longue, j'en suis désolée, mais ce dossier est complexe.

Mr. Dubé: Did the cost overrun on the part of the provinces modify the average basic payment?

If I ask this question regarding the provinces, it is primarily because Quebec decided to opt out and we know that the basic allocation granted to Quebec was established according to the amounts granted to other provinces. So, did the cost overrun in terms of the provinces modify the average basic allocation?

Mme Meloshe: En fait, c'est l'inverse qui s'est produit. Les versements à la province de Québec n'étaient pas fondés sur les allocations excédentaires en tant que telles. Les paiements versés à la province du Ouébec correspondaient aux dépenses réelles du programme, moins le coût du programme.

So to the extent that we, over the last couple of years, through the process of developing a new control framework for the program, allowed provinces to exceed their allocation, clearly opted—out jurisdictions benefited from those higher costs.

In other words, Quebec's alternative payment was not reduced in line with the allocation on paper, according to the formula in the act; rather, it reflected the actual expenditures under the program, and will continue to under the new legislation.

M. Dubé: À l'article 14, au paragraphe (7), on dit, après l'avant-dernier «que»:

que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes, dans chacun des domaines visés, que ceux du régime fédéral établi par la présente loi et ses règlements.

Antérieurement, dans un cas d'opting out, c'était une appréciation plus globale. Là, on voit qu'il faut que ce soit les mêmes dans chacun des domaines visés. Pourriez-vous expliquer davantage? On voit que c'est plus restrictif à ce moment-ci.

• 1020

Ms Meloshe: Maybe I can speak to it. The French version of subclause (7) makes reference to

«essentiellement les mêmes».

The intention is not to be more restrictive. The intention is to reflect, obviously, in the calculation of the payment to opted—out jurisdictions all of the expenditures made in respect of the overall program. So there was no intention to be more restrictive.

The fact is that in the calculation of the alternative payment to Quebec, for example, we currently exclude certain expenditures under the federal program that are not in place in the provincial program. The intention here is to continue to do the same thing. It's certainly not intended to be more restrictive than it currently is in terms of the interpretation.

M. Dubé: On peut comprendre les intentions mais, vous savez, les ministres partent et la loi reste, alors on ne peut dépendre du ministre. C'est très important car, une phrase avant, on dit «si le gouvernement de la province convainc le ministre»; donc, il faut bien convaincre le ministre de chacun des domaines visés des particularités qui existent. Si on ne le convainc pas, on sait que c'est le ministre finalement qui détient le portefeuille. Donc, lorsque celui qui détient le portefeuille peut imposer certaines conditions, il faudrait comprendre au niveau de cet article—là ce que cela veut dire exactement. On veut savoir, de façon plus explicite, ce qu'il y a au—delà des intentions, bonnes ou mauvaises.

Ms Melsohe: I will simply read from the current act, because the wording is identical:

. . . si le gouvernement de la province convainc le ministre que les effets de son régime de prêts aux étudiants sont essentiellement les mêmes que ceux des dispositions de la présente loi. . .

[Translation]

Dans la mesure où, pendant les deux demières années, lors de la mise au point d'un nouveau système de contrôle pour le programme, nous avons permis aux provinces de dépasser le montant alloué, il est évident que les administrations qui avaient choisi le retrait ont bénéficié de ces coûts plus élevés.

En d'autres termes, le montant compensatoire reçu par le Québec n'était pas réduit pour tenir compte des montants calculés selon la formule donnée par la loi; le montant versé reflétait les dépenses réélles du programme, et la nouvelle mesure législative ne changera rien à cela.

Mr. Dubé: The last five lines of clause 14, sub-clause 7, read as follows:

that... the provincial student financial assistance plan has substantially the same effect as the plan established by this Act and the regulations.

Previously, the assessment was more global when a province opted out. Here, the programs must be the same for each of the areas contemplated. Could you give me further explanations? The proposed measure is more restrictive.

Mme Meloshe: Je peux peut—être vous apporter une réponse. La version française au paragraphe (7) mentionne

«essentiellement les mêmes».

On ne vise pas ici un effet plus restrictif. On désire ici refléter, de toute évidence, dans le calcul du paiement destiné à l'administration qu'il s'est retirée du programme fédéral, toutes les dépenses engagées dans le cadre du programme global. Il n'y a aucune intention d'être plus restrictif.

En fait, en calculant le montant compensatoire versé au Québec, par exemple, nous excluons actuellement certaines dépenses encourues par le programme fédéral qui ne se retrouvent pas dans le programme provincial. La mesure proposée reflète l'intention de continuer comme par le passé. On n'a certainement pas l'intention de créer des possibilités d'interprétation plus restrictives que celles découlant de la loi actuelle.

Mr. Dubé: One may understand what the intentions are, but as you well know, ministers come and go but the Act remains; one cannot rely on the minister's intentions. This is quite important, because, in a previous sentence, we find "if the government of the province satisfies the Minister"; therefore, it is necessary to satisfy the minister with respect to each of the elements of the program. If it is impossible to do so, we do know that it is the minister who controls the purse. Therefore, when the person who controls the purse may impose some conditions, it is necessary to be quite clear as to the meaning of this clause. It is necessary to be well—informed, quite explicitely, beyond intentions, whether it's good or bad.

Mme Meloshe: Je me contenterai de lire le texte de la loi actuelle, dont le libellé est identique:

...if the government of the province satisfies the Minister that the provincial student loan plan includes provisions having substantially the same effect as the provisions of this act...

M. Dubé: Dans chacun des domaines visés.

Mme Meloshe:

...portant respectivement sur les prêts aux étudiants à temps partiel l'octroi de périodes spéciales d'exemption...

M. Dubé: Continuez à lire parce que dans l'ancienne loi c'est seulement pour chacun des prêts pour les gens étudiant à temps partiel. Donc, on voit que c'est beaucoup plus étendu maintenant.

Mme Meloshe: Oui, mais les domaines sont élargis dans le programme.

M. Dubé: Continuez à lire jusqu'au bout.

...élargies, mais en même temps chaque programme doit être essentiellement le même dans chacun de ses aspects...

C'est très, très, très spécifique. Je vous rappelle cela car on est dans un domaine de juridiction provinciale.

Ms Meloshe: Right now, we would verify, and we do verify, each time we make the payment. It's just that the federal program has become more complex. We verify that the province, indeed, has a part-time loan program or interest relief.

Obviously in the case of the proposed program we will verify that province has in place grants or some form of remission or loan forgiveness for students who leave post-secondary studies with high debt loads, in order to benefit from deferred grants. We would look to see that it has a grant program in place. Many of these features are already in place in the province of Quebec.

So to the extent that we've expanded the federal program, we've obviously expanded the opportunity for opted—out jurisdictions to participate in the federal program and receive a benefit in terms of those expenditures at the federal level.

Le président: Pouvez-vous terminer, vous avez déjà dépassé le temps qui vous était alloué?

M. Dubé: Merci.

Le président: Vous voudrez peut-être revenir sur la question.

• 1025

Mr. Hill (Macleod): Would it be fair to say that targeting is a fairly important part of this aid package to students, Mr. Green?

Mr. Green: Sorry. Is that the question? I thought there might be more.

Mr. Hill: No. I'm interested in whether or not it is a fairly important part of the program to say that it's targeted to certain groups.

Mr. Green: Yes, and I think the targeting, in terms of the reforms, is on several levels. One, there are a series of special opportunity grants, which are aimed at disabled students particularly, low-income, part-time students, in certain respects

[Traduction]

Mr. Dubé: For each of the components being considered.

Ms Meloshe:

...relating to loans to part-time students or to the granting of special interest-free periods...

Mr. Dubé: Please read on, because the present law deals only with each of the loans granted to part–time students. We can see that the scope would be much wider according to this bill.

Ms Meloshe: Yes, but the components are much wider in the program.

Mr. Dubé: Please read the whole text...

...the scope is wider, nonetheless each program must be substantially the same, including each one of its components...

This is very, very specific. I wish to remind you that we're dealing here with an area of provincial jurisdiction.

Mme Meloshe: Actuellement, nous procéderions à une vérification, ce que nous faisons chaque fois que nous versons un paiement. Tout simplement, le programme fédéral est devenu plus complexe. Nous nous assurons que la province en cause a effectivement un programme de prêts pour étudiants à temps partiel, ou encore une disposition d'exonération des intérêts.

Il est évident que dans le cas du programme proposé, nous vérifierons que la province offre des octrois, ou une forme quelconque de remise de dette dans le cas d'étudiants qui abandonnent leurs études postsecondaires mais sont fortement endettés, pour qu'ils puissent bénéficier de paiements différés. Nous voudrions également savoir si un programme d'octrois a été établi. Le programme du Québec présente plusieurs de ces aspects.

Donc, dans la mesure où nous avons élargi le programme fédéral, il est évident que nous avons accru les possibilités offertes aux administrations qui se sont retirées du programme de participer au programme fédéral et de bénéficier de ces dépenses au niveau fédéral.

The Chairman: Could you conclude now; you already have used up your alloted time.

Mr. Dubé: Thank you very much.

The Chairman: You may want to come back on this topic later.

M. Hill (Macleod): Peut-on dire que le ciblage des récipiendaires est un élément important de cet ensemble de mesures d'aide aux étudiants, monsieur Green?

M. Green: Je m'excuse. Est-ce là toute votre question? Je m'attendais à ce qu'elle soit plus longue.

M. Hill: Non. Je voudrais savoir si le ciblage de certains groupes est un élément important, ou non, du programme.

M. Green: Oui, et en ce qui concerne les réformes envisagées, ce ciblage se retrouve à plusieurs niveaux. Premièrement, on envisage diverses bourses spéciales visant particulièrement les étudiants handicapés, à faible revenu, à

studies. Second, in terms of the needs assessment, we're trying to obviously develop a needs assessment to determine eligibility for the program, which is targeted to those who need it. In fact, that's the essence. I think it's fair to say, of the needs assessment proposal.

At the same time, there's a recognition in terms of the deferred grants and the interest relief components of the program, particularly in terms of the extension of interest relief to low-income students beyond the current unemployed, disabled groups that it now can apply to, and deferred grants, in terms of sort of targeting it to students who have significant debt loads. There's an attempt to target this program to a significant degree to help students who need the help.

Mr. Hill: So it's fair to say that there are two princples here. Targeting is a princple and needs assessment is also a principle.

Mr. Green: To some degree, they're one and the same, in my judgment.

Mr. Hill: Indeed.

Part of our social program review—this is a philosophical issue—is in fact targeting and needs assessment, a significant component of social program review. I'm really making this as a philosophical comment. In this aid package, there is a fair degree of

Mary, perhaps I could comment towards you. You talked about women in post-doctoral studies and certain disciplines as being under-represented-engineering, physical sciences, and so on. There is fairly good experimental evidence that there is actually a conceptualization difference between male and females in some areas.

Do I hear moaning and groaning? I'm sure you'll have an opportunity to refute, if you wish to refute.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I was moaning and groaning, not Mr. Alcock, just so that we're clear.

Mr. Hill: I'm looking straight at you.

The Chairman: Continue, Mr. Hill.

Mr. Hill: I would be happy to. There's some body of evidence that talks about conceptualization differences between male and female in certain areas, possibly even the areas you have mentioned. This could change the fact that merit might have less of an impact, in terms of those entering these studies, if fewer women were applying for those areas. Let's say there are 100 men applying for a job in an engineering faculty and there are 15 women. That would mean there was a skewing of merit potentially. Could you comment on that, please.

Ms Meloshe: Let me comment from a couple of perspectives. To the extent that there is some body of evidence that may support the view that there is a different conceptualization process that is gender-specific, there is some considerable body of evidence that would dispute that as well.

[Translation]

trying to enhance the paricipation of women in post-graduate temps partiel et, dans une certaine mesure, visant également à augmenter la participation des femmes aux études de troisième cycle. Deuxièmement, en ce qui concerne l'évaluation des besoins, nous nous efforçons naturellement d'élaborer une méthode d'admissibilité qui vise les personnes qui en bénéficieront le plus. En fait, c'est un aspect essentiel, je crois pouvoir le dire, de la méthode proposée d'établissement des besoins.

> D'autre part, on reconnaît dans les conditions attachées aux octrois différés et aux dispositions concernant l'exemption du paiement d'intérêt la volonté de cibler dans une très grande mesure les étudiants qui ont vraiment besoin d'être aidés; c'est ce que vise surtout la prolongation de la période d'exemption de paiement d'intérêt dans le cas d'étudiants à faible revenu, disposition qui va au-delà de la règle actuelle qui ne couvre que les chômeurs et les handicapés; cette intention se retrouve également dans le cas des octrois différés qui visent plus particulièrement les étudiants lourdement endettés.

> M. Hill: On peut donc dire qu'il y a deux principes en jeu. D'une part, le ciblage, et d'autre part, l'évaluation des besoins.

> M. Green: Dans une certaine mesure, ce sont, à mon avis, les deux côtés d'une seule médaille.

M. Hill: Certainement.

Le ciblage des différents groupes et l'évaluation de leurs besoins constituent une partie importante de l'examen des programmes sociaux. Je parle ici en termes de principes. On retrouve ces mêmes éléments dans l'ensemble des mesures d'aide aux étudiants que vous

Mary, mon commentaire vous intéresse peut-être plus particulièrement. Vous avez parlé de la sous-participation des femmes aux études postdoctorales dans certaines disciplines telles que le génie, les sciences expérimentales, etc. On trouve de bons éléments de preuve pragmatiques indiquant que, dans certains domaines, le processus de conceptualisation diffère selon le sexe.

Est-ce que j'entends des pleurs et des lamentations? Je suis sûr que vous aurez l'occasion de me donner la réplique, si vous le désirez.

Mme Cohen (Windsor - Sainte-Claire): C'est moi qui pleure et grince des dents, et non M. Alcock, pour qu'il n'y ait pas d'erreur.

M. Hill: Je vous regarde directement.

Le président: Veuillez poursuivre, monsieur Hill.

M. Hill: Avec plaisir. Donc, certains travaux mentionnent des différences de conceptualisation associées au sexe, dans certains domaines, peut-être ceux que vous avez mentionnés. Si le nombre de femmes demandant à participer à ces programmes d'études est moins important, cela pourrait changer le fait que le mérite pourrait avoir moins d'importance, dans le cas de ces candidats. Disons que 100 hommes présentent une demande à une faculté de génie, ainsi que 15 femmes. Potentiellement, cela pourrait vouloir dire que le principe du mérite est faussé. Pouvez-vous offrir un commentaire à ce sujet.

Mme Meloshe: Je peux répondre en considérant diverses perspectives. Si l'on peut dire que certains travaux suggèrent que le processus de conceptualisation diffère selon le sexe, on trouve également de nombreux travaux qui contestent cette conclusion.

You asked whether providing assistance to women at the graduate levels would skew their participation in graduate studies or would disadvantage men who may also be seeking to participate in graduate studies.

• 1030

Obviously we're not going to influence acceptance policies of institutions relative to admitting women to programs of study at the doctoral level. It will still be up to the institution to determine whether a woman or any candidate who presents themselves for a doctoral program is meritorious or is able to maintain the standards of that doctoral program. I don't think that our recognizing the need for some additional assistance is going to influence that decision on the part of the institutions.

What I think we are recognizing is that by the time women get to doctoral levels, they tend, at least based on our program data, to have higher need levels, to have accumulated higher debt loads. For a woman to reach the post–graduate level in many of the science programs, she has probably has excelled in terms of her undergraduate and graduate studies. It's simply harder.

The study that was undertaken for the AUCC by Dr. Stuart Smith and the study that was taken by the National Advisory Board on Science and Technology both indicated that this was an area that required some immediate attention to address this imbalance.

If we're going to see some balancing of participation of women at the doctoral level and in the professoriate, then we're going to have to go the extra distance and put in place some special measures.

Mr. Hill: Finally, I note in the preamble from Mr. Green that the work and suggestions of Dr. Gail Cook-Bennett have been in the mill since 1990. Would it be fair to say that the department has been working on this program and this aid package for some time?

Ms Meloshe: I think that's fair.

Mr. Green: Not only has there been work in the department, but there have been discussions with provinces and a range of educational community organizations and educational associations and attention has been given to it under both the last government and this one. So there has been a fair amount of discussion about those recommendations and about the possibility of reforms, going back, I guess, four years.

Mr. Hill: I suppose that it would also be reasonable to say that, no matter who was in government then, there would likely have been some changes to the Canada student loans programs.

Mr. Green: I think it's fair to say that both the last government and his one looked at the issue of reform. The last government was fairly dvanced. This government has clearly decided, with some significant changes to the last set of reforms, to move forward very quickly n terms of the legislation.

[Traduction]

Vous demandez si l'aide apportée aux femmes pour poursuivre des études supérieures pourrait modifier leur taux de participation, ou pourrait se faire au détriment des hommmes qui demandent eux aussi à participer à ces programmes d'études.

Il est évident que nous n'allons pas influencer les politiques d'admission des établissements d'enseignement concernant les femmes participant à des programmes d'études de troisième cycle. Il appartiendra toujours à l'établissement de déterminer elle-même si une femme, ou tout autre candidat, voulant être admis à un programme de doctorat peut être accepté et peut respecter les normes d'un tel programme. Je ne pense pas qu'en reconnaissant la

Ce que nous reconnaissons, cependant, c'est que les femmes qui ont atteint ce niveau ont, selon les données que nous possédons sur ce programme, des besoins plus élevés et sont plus lourdement endettées. Dans bon nombre de programmes scientifiques, une femme qui atteint le niveau du troisième cycle a déjà fort

nécessité de fournir une aide supplémentaire quelconque, nous allons avoir une influence sur la décision de l'établissement.

probablement démontré son excellence aux deux niveaux précédents. Elle rencontre tout simplement plus de difficultés.

L'étude réalisée par M. Stuart Smith pour l'AUCC, ainsi que l'étude commanditée par le Conseil consultatif national des sciences et de la technologie indiquent toutes deux que des mesures devraient être prises immédiatement pour corriger le déséquilibre.

Si nous voulons obtenir une participation mieux équilibrée des femmes aux études de doctorat et parmi les professeurs, nous devons faire un effort supplémentaire et prendre des mesures spéciales.

M. Hill: Finalement, je note dans les remarques préliminaires de M. Green que les recherches et les suggestions de M^{me} Gail Cook-Bennett ont été considérées dans vos travaux depuis 1990. Peut-on donc dire que votre ministère a travaillé à l'élaboration de ce programme et de ces mesures d'aide depuis quelque temps déjà?

Mme Meloshe: Oui, on peut le dire.

M. Green: Non seulement notre ministère a étudié ce dossier, mais nous avons rencontré les provinces à ce sujet et nous avons communiqué avec toute une série d'organisations d'enseignement communautaire, ainsi que d'associations dans le domaine de l'éducation, et ces mesures ont été examinées aussi bien par le gouvernement précédent que par le nouveau gouvernement. J'estime que les discussions concernant ces recommandations et la possibilité de réformes remontent à environ quatre ans.

M. Hill: Il serait donc sans doute raisonnable de dire que peu importe la composition du gouvernement à l'époque, il était fort probable que les programmes de prêts aux étudiants au Canada auraient été modifiés.

M. Green: Je crois que l'on peut dire que le dernier gouvernement et le gouvernement actuel ont examiné la possibilité de réformer le système actuel. Les travaux étaient déjà assez avancés quand le dernier gouvernement était au pouvoir. Le gouvernement actuel a clairement décidé d'avancer très rapidement sur le plan législatif, compte tenu de modifications importantes apportées au dernier ensemble de réformes envisagées.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I presume that there will be another round?

The Chairman: Sure.

Mr. Breitkreuz: Thank you.

I want to pursue this. I think the guts of this legislation lie in both the needs assessment criteria that the students will be assessed by and the financial agreement with the banks, as far as I understand this. The legislation delegates virtually all of the authority for these two areas to the Minister of Human Resources Development—that point has already been made—of course with the concurrence of the Minister of Finance with regard to the agreement with the lenders.

Can you provide this committee with copies of the latest versions of the needs assessment criteria so these can be adequately assessed by Parliament prior to our being asked to pass this legislation?

Ms Meloshe: The need assessment criteria have always been treated as administrative criteria developed jointly with the provinces. Yes, I can provide you with a copy of the need assessment criteria that have been developed with the provinces.

• 1035

Mr. Breitkreuz: I think that's important. I can't see how we can discuss a lot of these things that are of great concern to us without seeing that document. Is it available right now?

Ms Meloshe: We can get it back to you. By this afternoon we can have it available.

The Chairman: Could you make it available for the entire committee this afternoon?

Ms Meloshe: Yes.

The Chairman: We'd appreciate that.

Mr. Breitkreuz: How does one calculate the parental and other personal spouse assets, or anything, when applying the needs assessment criteria?

Ms Meloshe: On the issue of parental assets, notwithstanding the fact that Dr. Gail Cook-Bennett recommended that parental assets be considered under revised need assessment criteria, we have agreed with provinces that for the coming year we will not... At least there will be no changes in assessing parental assets relative to the way the provinces have been assessing parental assets. All provinces include an assessment of student assets, their financial resources, their car, what have you, in assessing need. That would continue.

I'm sure you're aware that Alberta does look at certain parental assets, the business, for example. There is an exemption. We're not proposing to make any change to parental assets for this year, but the question of some consistent approach to treating parental assets is under discussion with provinces, and over the course of the next year we'll develop obviously a common approach.

[Translation]

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je présume qu'il y aura un autre tour pour les questions?

Le président: Certainement.

M. Breitkreuz: Merci.

Je m'intéresse à l'aspect suivant: L'essentiel de cette mesure législative se retrouve, d'une part, dans les critères d'évaluation des besoins des étudiants et, d'autre part, dans les ententes conclues avec les banques. Selon le texte proposé, les pouvoirs dans ces deux domaines sont entre les mains du ministre du Développement des ressources humaines—cela a déjà été noté—avec, naturellement, l'assentiment du ministre des Finances en ce qui concerne les ententes avec les prêteurs.

Êtes-vous en mesure de fournir au comité des exemplaires des dernières versions des critères d'évaluation des besoins pour que ces critères puissent être examinés par le Parlement avant qu'on nous demande d'adopter le projet de loi?

Mme Meloshe: Les critères d'évaluation des besoins ont toujours été considérés comme des critères administratifs qui sont élaborés conjointement avec les provinces. Pour répondre à votre question, oui, je peux vous fournir un exemplaire des critères d'évaluation des besoins qui ont mis au point avec les provinces.

M. Breitkreuz: Cela me semble important. Je ne vois pas comment nous pouvons discuter de tous ces aspects, qui nous intéressent vivement, sans avoir pris connaissance de ce document. Est—il disponible immédiatement?

Mme Meloshe: Je pense que nous pouvons vous l'envoyer. Vous devriez pouvoir le recevoir cet après-midi.

Le président: Pouvez-vous vous assurer que tous les membres du comité le recevront cet après-midi?

Mme Meloshe: Oui.

Le président: Nous vous en sommes reconnaissants.

M. Breitkreuz: En utilisant les critères d'évaluation des besoins, comment calcule—t—on les actifs, ou tout autre bien, des parents ou du conjoint?

Mme Meloshe: En ce qui concerne les actifs des parents, nonobstant le fait que M^{me} Gail Cook-Bennett avait recommandé que ces actifs entrent en ligne de compte dans les nouveaux critères d'évaluation des besoins, nous sommes tombés d'accord avec les provinces, pour l'année qui vient, de ne pas... Tout au moins, ces actifs ne seront pas modifiés par rapport aux méthodes d'évaluation des provinces. Toutes les provinces tiennent compte des actifs des étudiants, de leurs ressources financières, de la valeur de leur automobile, de toutes sortes de choses, dans l'évaluation des besoins. Cela continuera à se faire.

Vous savez sans doute que l'Alberta ne tient pas compte de certains actifs des parents, par exemple, la valeur d'une entreprise. Il y a une exemption. Pour cette année, nous n'envisageons pas de modifier le traitement des actifs des parents, mais nous discutons avec les provinces de la possibilité d'uniformiser les méthodes concernant ces actifs, et au cours de l'année qui vient nous établirons une approche commune à ce sujet.

Mr. Breitkreuz: So you have been discussing all of this with the provinces. One of the things you mentioned is that if the provinces wished to opt out, the funding would still be available for them. Are there strings attached to that? How much consultation has taken place with the provinces? Is that money theirs without any strings attached? What's involved here?

Ms Meloshe: I think you're asking me two questions. First of all, has there been consultation with provinces on need assessment? Yes, there have been joint working groups with provinces. In fact, a number of provinces implemented the revised need assessment last year, and have been pushing the federal government to finalize the approach with respect to the Canada Student Loan Program. The majority of provinces will implement the new need assessment criteria beginning this year. We recognize that this is a transition year, and we will have to allow for some variation over the course of the year to allow provinces to adjust their systems.

With respect to the issue of provinces that opt out of the program, they simply have to provide notice of their intention to opt out. As the previous discussion would indicate, if they choose to offer their own program of student aid and the elements are substantially the same as under the federal program, they would receive compensation as they have always done, based on those program elements that are in place.

There are no strings in respect of how they assess need under their programs. There are no constraints in terms of who does the assessment and which institutions they may designate for the purposes of the program. That's up to the opted-out jurisdiction to determine.

Mr. Breitkreuz: But on one hand you're saying this will apply, and then it seems on the other hand you're saying it doesn't apply. I'm not clear what powers the provinces have in this regard.

Mr. Green: We're moving to have it apply at the moment in nine provinces and one territory. At the current time there is one province, Quebec, and one territory, the Northwest Territories, which have opted out of the program. I assume both of them will continue to opt out, and we have no indication that any of the other provinces at this point are interested in opting out. I assume the needs assessment, over time, will apply to the nine provinces and one territory.

The legislation has always been based on the option that if a province wishes to opt out, according to the criteria that are in the legislation that we're proposing now it can do so.

Mr. Breitkreuz: I'll have to study that further.

[Traduction]

M. Breitkreuz: Vous avez donc parlé de tout cela avec les provinces. Vous avez également mentionné que si les provinces devaient se retirer du programme, elles pourraient toujours bénéficier du financement. Est-ce qu'il y a des conditions à ce sujet? À quel point avez-vous consulté les provinces? Peuvent-elles recevoir ces sommes sans condition? De quoi s'agit-il?

Mme Meloshe: Vous me posez-là deux questions. Tout d'abord, avons-nous consulté les provinces au sujet de l'évaluation des besoins? La réponse est oui, nous avons formé des groupes de travail mixtes avec les provinces. En fait, un certain nombre de provinces ont déjà, l'an dernier, mis en oeuvre la nouvelle méthode d'évaluation des besoins et exercent des pressions sur le gouvernement fédéral pour qu'il mette au point les modalités du Programme canadien de prêts aux étudiants. La majorité des provinces utiliseront les nouveaux critères d'évaluation des besoins dès le début de l'année. Nous reconnaissons qu'il s'agit d'une année de transition, et nous devrons permettre certains écarts, au cours de cette année, pour que les provinces puissent adapter leurs systèmes au nouveau programme.

En ce qui concerne la question des provinces qui choisiraient de se retirer du programme, il suffit qu'elles nous fassent connaître leur intention. Comme nous en avons discuté tout à l'heure, si ces provinces élaborent leur propre programme d'aide aux étudiants, et si les éléments de ce programme sont essentiellement les mêmes que ceux du programme fédéral, des sommes leur seront versées comme dans le passé, compte tenu des éléments du programme qui sont en place.

Aucune condition n'est rattachée à leurs méthodes d'évaluation des besoins ni à la sélection des institutions qui pourraient être désignées aux fins du programme. C'est à l'administration qui a choisi le retrait de régler ces questions.

M. Breitkreuz: Il me semble que vous dites, d'une part, que la mesure proposée s'appliquera, mais que, d'autre part, cela ne sera pas le cas. Je ne vois pas très bien quels sont les pouvoirs des provinces à ce sujet.

M. Green: Nous prenons actuellement des mesures pour que ce programme entre en vigueur dans neuf provinces et un territoire. Pour le moment, une seule province, le Québec, et un seul territoire, les Territoires du Nord-Ouest, se sont retirés du programme. Je pense que cette situation ne va pas changer, et, pour le moment, rien ne nous laisse entendre que l'une ou l'autre des autres provinces envisage de se retirer. Donc, après une certaine période, j'estime que l'évaluation des besoins sera fait de la même façon dans neuf provinces et un territoire.

La mesure législative en cause a toujours tenu compte du fait que si une province le retrait, souhaite se retirer, elle peut le faire selon les critères énoncés dans le projet de loi.

M. Breitkreuz: Il faudra que j'étudie cela de plus près.

• 1040

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): You mentioned that following an agreement Addington): Vous avez dit que, selon une entente entre le Detween the Minister of Human Resources and the Minister of ministre des Ressources humaines et le ministre des Finances, le Finance the liability of the loans would be the property of the passif des prêts appartiendrait au prêteur et que les intérêts

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox

at a floating rate. I was just wondering, for the first part of my question, who would set that rate, when would it be set, and who would have the controls on that?

Ms Meloshe: In our proposal to financial institutions we proposed a floating rate based on prime plus 2% for borrowers in repayment, and during the period of time that the students are at school the government would pay those lenders at a rate based on lender prime.

So obviously the floating rate would vary with lender prime. The fixed rate is under discussion with the lenders and we would propose to base that on a long-term financial product, possibly a mortgage product. Our intention is to have a rate that is visible, that a student or a borrower in repayment can verify from time to time, and the current rates simply don't allow that to take place. So there would be a ceiling on the rate. For example, if you chose a floating rate, then it could not exceed prime plus two at any given time, or if you chose the fixed rate then it would be based on that long-term product and the ceiling that's imposed there.

For the first time borrowers in repayment will have choices in terms of repayment options, which they have never had under this program. They will also have choices in terms of the length of the term of repayment that they have never had.

Mr. McCormick: I thank you for that information. It's very fair towards the students. It will certainly be a challenge to them, as it is to us whether we lock in a mortgage rate or not.

You also mentioned that lenders would be able to pass on a percentage of their non-performing loans to the government. I'm thinking about the students—I'm sure the lenders can look after themselves. What percentage can they pass to us, the federal government, and who will that be decided by and who will that be controlled by?

Ms Meloshe: A very small percentage.

Tom, do you want to address that?

Mr. Tom Scrimger (Director, Operations and Control, Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): In the request for financing that we released last year we proposed that the lenders would be able to put back or sell back to a government 3% of their outstanding portfolio of loans in repayment and that 3% of loans title would transfer to the government.

Mr. McCormick: Thank you. Now we're looking at full-time and part-time students having a real good opportunity and access to these loans, but now some of the students have been in the real world for a while and some will be coming along with bad or shaky credit records. I'm just wondering what kind of an equal opportunity or not that these people will be given to access these loans.

Mr. Green: My colleagues can help me out on the details, but the bottom line is that Mr. Axworthy has been quite clear: he does not want any eligible student denied assistance on the basis of credit abuse. We are in the process of — I think it's fair to say — negotiating with the banks exactly how we would ensure that could in fact be applied in terms of the contract we end up with with the banks.

[Translation]

lender and you mentioned that the interest might be at a fixed rate or pouvaient être calculés selon un taux fixe ou un taux flottant. Je voudrais savoir, d'abord, qui fixe le taux, quand le taux est-il fixé et qui prend les décisions?

> Mme Meloshe: Nous avions proposé aux institutions financières un taux flottant situé à 2 p. 100 au-dessus du taux préférentiel et nous avions aussi proposé que, pendant que les emprunteurs poursuivent leurs études, le gouvernement verse aux prêteurs des intérêts basés sur leur taux préférentiel.

> Bien entendu, le taux flottant varierait selon le taux préférentiel des prêteurs. Nous sommes en train de discuter du taux fixe avec les prêteurs et nous voudrions que ce taux corresponde à celui d'un service financier à long terme, par exemple une hypothèque. Nous voulons que le taux soit visible et que l'étudiant ou l'emprunteur puisse le vérifier de temps à autre, ce qui n'est pas vraiment possible si l'on utilise les taux courants. Le taux serait donc plafonnné. Par exemple, si vous choisissiez un taux flottant, ce taux ne pourrait jamais dépasser le taux préférentiel plus 2 p. 100, ou bien, si vous choisissiez le taux fixe, le taux serait plafonné d'après le service financier à long terme choisi.

> Pour la première fois, au moment de rembourser, les emprunteurs pourront choisir les modalités de remboursement. Ils pourront aussi choisir l'échéance, ce qu'ils ne pouvaient pas faire auparavant.

> M. McCormick: Je vous remercie du renseignement. C'est très juste pour les étudiants. Cela constituera un défi pour eux, tout comme ce l'est pour nous quand nous décidons s'il vaut mieux avoir une hypothèque à taux fixe ou non.

Vous avez dit aussi que les prêteurs pourront remettre un certain pourcentage de leurs prêts non remboursés au gouvernement. Je songe maintenant aux étudiants, car je suis certain que les prêteurs peuvent se débrouiller seuls. Quel pourcentage pourra-t-on refiler au gouvernement fédéral, qui en décidera et qui s'occupera de l'administration?

Mme Meloshe: Ce serait un très petit pourcentage.

Tom, voulez-vous répondre à cette question?

M. Tom Scrimger (directeur, Opérations et contrôle, Direction de l'aide aux étudiants, Ministère du développement des ressources humaines): Dans notre demande de financement l'année dernière, nous proposions que les prêteurs puissent remettre ou vendre au gouvernement 3 p. 100 de leurs prêts impayés et que la propriété de 3 p. 100 des prêts passerait au gouvernement.

M. McCormick: Merci. Nous voudrions que les étudiants à plein temps et à temps partiel aient maintenant un meilleur accès à ces prêts, mais certains d'entre eux ont déjà fait l'expérience du monde du travail et certains auront de mauvaises cotes de crédit. Je voudrais savoir si ceux-ci auront également accès à ces prêts.

M. Green: Mes collègues pourront vous donner plus de détails, mais M. Axworthy a déjà très bien précisé qu'il ne voudrait pas qu'on refuse de consentir un prêt à un étudiant admissible à cause d'une mauvaise cote de crédit. Nous sommes en train de négocier avec les banques la façon de garantir que cette exigence sera respectée dans notre contrat avec les banques.

There's a range of options we're looking at. There's a range of possible approaches one could take in terms of doing that. I think it's premature to get into them, given that we're negotiating with the banks, but the bottom line is the minister has basically said no eligible student should be denied assistance on the basis of the fact that credit abuse should be held against them.

Mr. McCormick: Thank you.

Ms Meloshe: I think the practical experience would suggest that students who have had prior difficulties in terms of repaying other consumer debt, for example, in many cases it was through no fault of their own or they fell on hard times, lost the job. So we agree, and I think the lenders recognize that the number of people who are just out to abuse the system are a relatively small number. Clearly, we want to give those people an opportunity to pursue training and education in their own best interest.

• 1045

Mr. Alcock: I think we discussed in one of the departmental briefings that one of the concerns about the current program was that there were few incentives or few pressures for commercial lenders to diligently pursue defaulters.

As soon as a loan was overdue by some fairly minimum period of time, they could simply pass the responsibility for that loan back to the federal government. They would be cashed out and then we would take responsibility for collecting.

If I recollect correctly, Ms Meloshe indicated that when you sorted out that administrative function and got down to the actual default rate, or the actual loans that were not collected as a percentage of total loans, it was a relatively small number, something in the order of between 5% and 7% of total loans.

Ms Meloshe: I think I referred to the historical loss rate of the program after the government had pursued collection on the debts, and it's in the order of 7%.

Mr. Alcock: What is the rational for the 3%? Is it just a negotiated amount that has been arrived at? Is there some reason for choosing 3%? Why would we take any back?

Ms Meloshe: First of all, we're offering to provide lenders with a risk premium. Under the proposal that was made, we offered to provide them with a risk premium of 5%. Maybe I can come back to the 3%.

The 5% risk premium is intended to reflect the difference in terms of additional risk that lenders will assume on this portfolio, relative to their risk on all their other portfolios. We're not compensating them for their normal lending risk, which varies from 1% to 2%, on all their other loan products.

They're in the business of assuming a certain amount of risk and an element of risk is built into the actual prime lending rate, for example. We recognize they can't apply their normal credit disciplines, do credit checks up front or refuse people. Because they don't have security or a guarantor, we will compensate them for that additional risk on this portfolio.

[Traduction]

Il y a diverses possibilités que nous sommes en train d'examiner. On pourrait procéder de diverses façons. Je ne veux pas vraiment entrer dans les détails vu que nous sommes encore en train de négocier avec les banques, mais le ministre a bien dit qu'on ne devait pas refuser un prêt à un étudiant admissible à cause d'un abus de crédit dans le passé.

M. McCormick: Merci.

Mme Meloshe: On peut constater que, dans bien des cas, les étudiants qui ont eu du mal à rembourser d'autres dettes dans le passé ont eu des problèmes indépendants de leur volonté, soit à cause de difficultés financières ou de la perte d'un emploi. Nous sommes donc d'accord là-dessus et je pense que les prêteurs reconnaissent qu'il y a relativement peu de gens qui veulent simplement abuser du système. Nous voulons donner à tous les étudiants la possibilité de poursuivre leur formation et leur éducation.

M. Alcock: Lors de l'une des séances d'information du ministère, nous avions parlé, il me semble, du fait que l'un des problèmes du programme actuel, c'est que les prêteurs commerciaux ne sont pas vraiment incités à poursuivre avec diligence les emprunteurs en défaut de paiement.

Dès qu'il y a défaut de paiement, même pendant une très brève période, les prêteurs peuvent simplement transmettre la responsabilité du prêt au gouvernement fédéral. Le gouvernement rachète le prêt et s'occupe de la perception.

Si je me rappelle bien, M^{me} Meloshe a dit que, lorsque l'on prenait tout en ligne de compte et que l'on calculait le taux réel de non-remboursement, c'est-à-dire le pourcentage des prêts non remboursés par rapport au nombre total de prêts, on constatait que le chiffre était relativement faible, soit de 5 à 7. p. 100.

Mme Meloshe: Il me semble avoir parlé du taux des pertes subies depuis le début du programme, compte tenu des mesures de recouvrement prises par le gouvernement, et ce taux se situe aux alentours de 7 p. 100.

M. Alcock: Pourquoi avoir choisi 3 p. 100? Est-ce simplement un pourcentage qui a été négocié? Y a-t-il une raison quelconque pour avoir choisi 3 p. 100? Pourquoi le gouvernement accepterait-il de reprendre des prêts?

Mme Meloshe: Tout d'abord, nous offrons une prime de risque aux prêteurs. Selon notre proposition, nous avions offert une prime de risque de 5 p. 100. Je reviendrai aux 3 p. 100 tantôt.

La prime de risque de 5 p. 100 tient compte des risques supplémentaires que courent les prêteurs pour les prêts de ce genre, comparés aux risques qu'ils courent pour leurs autres services. Nous ne leur offrons pas une indemnisation pour les risques qu'ils courent normalement pour tous leurs autres prêts et qui varient entre 1 p. 100 et 2 p. 100.

Les prêteurs assument normalement certains risques et le taux préférentiel lui-même en tient compte. Nous reconnaissons que, dans ce cas-ci, les prêteurs ne peuvent pas utiliser leurs mécanismes normaux pour établir le crédit d'un emprunteur, c'est-à-dire faire des vérifications de crédit ou refuser les gens. Comme ils n'ont pas de garantie, nous acceptons de les indemniser pour ces risques supplémentaires.

Based on all our analysis, when we looked back at the whole history of the program, we said the additional risk would require a risk premium of 5% to be fair to the lenders. If they're very diligent in pursuing those loans, and of course that's the great unknown, how many of those defaults could have been prevented?

We know that our 7% was the result of pretty inefficient collection practices on the part of the federal government over many years. We think they could do an even better job in terms of preventing or curing defaults and getting people back into regular repayment. So we identified that a 5% risk premium was reasonable.

The 3% issue was part and parcel of the overall package. We have access to income tax set-offs and since we introduced them to recover long-standing loans and defaults, we've had fairly good success in terms of improving our collection.

The lenders asked if they could have access to that. We told them that for a very small percentage of their non-performing loans that have been outstanding and uncollectable for a certain period of time we would allow them to put back to us up to 3%. Of course, we would pay them 5¢ on the dollar and after we recoup our 5¢, if we're successful in recovering anything through the income tax set-off, we will remit to them 75% of what we recover.

Who knows, we might make some money at this. The bottom line collection efforts.

Mr. Alcock: Is it 3% of total loan portfolio or 3% of non-collected loans?

Ms Meloshe: On the put-back?

Mr. Scrimger: It's 3% of the loans they hold in their portfolio letter in repayment.

Mr. Alcock: It's a fairly large number.

Mr. Scrimger: As their portfolio grows, the number could become reasonably significant.

Le président: Madame Lalonde. Cinq minutes, cette fois-ci.

Mme Lalonde (Mercier): Merci. Je vais revenir à l'éducation. Je suis étonnée de l'étendue des changements dans cette loi, en ce qui concerne le contrôle de l'éducation. Monsieur Green, même si votre papier dit: «ce projet de loi respecte les compétences provinciales», il me semble que ce n'est pas le cas.

Dans le document que vous nous aviez remis, lors d'un premier briefing, et qui décrivait le programme actuel, on lisait à la quatrième bulle: «Le programme est mis en oeuvre en avec les provinces lesquelles déterminent l'admissibilité des étudiants...»—cela fait donc référence à leur ments admissibles». Cela aussi a un contenu pédagogique. C'était ments. All this was under section 14 of the Act. l'article 14.

[Translation]

Après avoir analysé toute l'histoire du programme, nous avons décidé qu'il faudrait offrir une prime de risque de 5 p. 100 compte tenu de ces risques supplémentaires pour être justes envers les prêteurs. S'ils faisaient preuve de toute la diligence voulue pour se faire rembourser-et c'est là bien sûr un grand impondérable-quel pourcentage de ces défauts de paiement auraient-ils pu empêcher?

Nous savons que notre propre taux de défaut de paiement de 7 p. 100 était dû aux pratiques de recouvrement bien peu efficaces que le gouvernement fédéral a utilisées au cours des années. Nous croyons pouvoir faire mieux pour empêcher les défauts de paiement et faire en sorte que les emprunteurs recommencent à rembourser régulièrement leur dette. Nous avons donc jugé qu'une prime de risque de 5 p. 100 était raisonnable.

La question du 3 p. 100 faisait partie intégrante des conditions d'ensemble. Nous pouvons recourir à la défalcation à partir de l'impôt sur le revenu et, depuis que nous nous servons de ce mécanisme pour recouvrer des prêts et des sommes impayées, nous avons sensiblement amélioré notre taux de recouvrement.

Les prêteurs nous ont demandé s'ils pouvaient avoir accès à ce mécanisme. Nous leur avons répondu que, pour un très petit pourcentage de leurs prêts non remboursés et irrécouvrables depuis un certain temps, nous leur permettrions de nous remettre ces prêts jusqu'à concurrence de 3 p. 100. Bien sûr, nous leur paierions 5c. du dollar et, après avoir récupéré cette part, si nous réussissons à recouvrer quoi que ce soit grâce à la défalcation fiscale, nous remettrons aux prêteurs 75 p. 100 du montant recouvré.

Qui sait, nous pourrions même faire de l'argent. Le fait est que is, it gives them a further tool to use for individuals in the case of their cela donne aux prêteurs un autre outil à utiliser pour obtenir remboursement de leurs prêts.

> M. Alcock: S'agit-il de 3 p. 100 du portefeuille de prêts ou de 3 p. 100 des emprunts non remboursés?

Mme Meloshe: Dans le cas des prêts repris?

M. Scrimger: Il s'agit de 3 p. 100 des emprunts en cours de remboursement.

M. Alcock: C'est considérable.

M. Scrimger: À mesure que leur portefeuille de prêts augmente, cela pourrait représenter quelque chose de considérable.

The Chairman: Ms Lalonde. Five minutes this time.

Ms Lalonde (Mercier): Thank you. I shall come back to education. I am surprised at the extent of the changes in this bill as concerns education controls. While your paper says that this bill respects provincial jurisdictions, Mr. Green, it does not seem to be the case.

In the document which you handed out to us at a previous briefing and which described the current program, we find at the fourth heading that the program is implemented in association with the provinces which determine the eligibility of students, in reference to their jurisdiction over education matters. The provinces capacité en tant que responsables de l'éducation-, «...évaluent evaluate their financial needs, provide assistance and designate the leurs besoins financiers, octroient l'aide, et désignent les établisse- eligible establishments. This also provided for scholastic achieve-

Dans la présente loi, on trouve ceci à l'article 12: «Sous réserve des règlements...». D'abord, les règlements, on en trouve partout. Je n'ai jamais vu une loi comme cela. Il faudrait avoir tous les règlements. Je vais faire une proposition par la suite, parce que, sans ces règlements, on ne sait pas ce qu'il y aura dans cette loi. Si vous la lisez comme il le faut, si vous êtes un peu habitués à lire des textes de loi, avec «sous réserve des règlements», on peut changer complètement tout ce qu'il y a là.

Donc, «Sous réserve des règlements, l'autorité compétente...»—souvenons—nous qu'elle a été nommée par le ministre canadien—, «...peut, sur demande de l'étudiant admissible, lui délivrer, ou faire délivrer, en la forme déterminée par le ministre, un certificat d'admissibilité pour une période d'étude donnée, dans un établissement agréé...»—c'est l'autorité compétente nommée par le ministre du Développement des ressources humaines du canada—,«...situé au Canada ou à l'extérieur du pays, si elle estime que a) d'une part, il a atteint un niveau et des résultats satisfaisants...».

C'était ainsi dans l'ancienne loi, sauf que là, c'était l'autorité compétente nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil, c'est-à-dire par la province qui faisait cela. Donc, je pourrais même dire que vous avez là la base du prochain ministère de l'Éducation canadien.

Premièrement, comment pouvez-vous soutenir que ce projet de loi respecte les compétences provinciales?

Deuxièmement, quelles consultations avez-vous eues avec les provinces?

J'ajoute, monsieur le président, que, dans notre situation, entendu qu'on sait que le Québec va continuer à sortir du programme, sous réserve de l'assurance qu'on aura qu'il n'y aura pas de problème, et on ne l'a pas encore, pour ce qui est du reste du Canada, si les autres provinces veulent avoir les bases d'un ministère de l'Éducation avant que la consultation sur la réforme soit faite, ce n'est pas nous qui allons nous opposer. Sauf que, si elles ne sont pas d'accord avec cela, nous allons nous opposer. Nous avons toutes les bases dans ce texte-là pour le faire.

Ms Meloshe: I would preface my remarks by stating that first of all, the program provides for provinces or jurisdictions that choose to operate their own programs, which may be different from the program that is contemplated under this regime. Those provinces may opt out and receive compensation. I think that has always been an emblem of this program and it continues to be.

• 1055

For the jurisdictions that participate under the program, it is assumed, and we hope, that the appropriate authorities will continue to be provincial authorities or provincial student aid offices. However, as I indicated to you previously, several provinces have indicated their interest in putting in place some different machinery—private—sector, non—governmental machinery—to administer their own aid programs. Under the proposed legislation, we're providing the flexibility that there could be an appropriate authority for a given province that might be different from the student aid authority in that province or the provincial student aid office.

[Traduction]

We now find this in section 12 of the bill: "Subject to the regulations...". First, we find regulations everywhere. I never saw such a piece of legislation. We should have all the regulations before us. I shall suggest something later on because if we do not have these regulations, we won't know what the bill will provide for. If you are used to reading pieces of legislation, you will find that these words "subject to the regulations" can completely change the meaning of the old legislation.

Thus, "Subject to the regulations, the appropriate authority—you will recall that this authority was appointed by the federal minister—may, on application, issue or cause to be issued a certificate of eligibility in the prescribed form at a designated educational institution—this is the appropriate authority appointed by the Minister of Human Resources Development of Canada—in Canada or outside Canada, to a qualifying student whom that authority considers a) to have attained a satisfactory scholastic standard."

It was the same in the previous legislation, except that, in that case, the appropriate authority was designated by the lieutenant–governor in council, in other words, by the province. I could even say that this provides the basis for a future Canadian Department of Education.

First, how can you maintain that this bill respects provincial jurisdictions?

To what extent have the provinces been consulted?

I will add, Mr. Chairman, that as we know that Quebec will continue to opt out of the program on the assurance that there will be no problem for the rest of Canada, and we still do not have such assurance, if the other provinces want to have the basis of a Department of Education before the consultation on reform is completed, we shall not be the ones to object. However, if the provinces do not agree, we shall certainly object. We have all the reasons to do so in this bill.

Mme Meloshe: Je vous répondrai tout d'abord que le programme permet aux provinces ou aux autorités compétentes qui le désirent d'avoir leurs propres programmes qui peuvent différer du programme que nous proposons maintenant. Ces provinces pourront se retirer du programme et être indemnisées. Cela s'est toujours fait dans le cadre de ce programme et cela continuera à se faire.

Nous supposons et espérons que dans le cas des provinces et territoires qui participeront au programme, les autorités compétentes continueront d'être les autorités provinciales ou les bureaux provinciaux d'aide aux étudiants. Cependant, comme je vous l'ai déjà dit, plusieurs provinces ont signalé qu'elles songeaient à se servir de mécanismes du secteur privé pour administrer leur propre programme d'aide. Le projet de loi est assez souple pour permettre à une province donnée de choisir comme autorité compétente un autre organisme que l'autorité d'aide aux étudiants ou le bureau provincial d'aide aux étudiants.

At the same time, this raises questions about what the nature of that new private-sector entity might or could be. It's not clear what that machinery might be. We also incur costs, which we pay to provinces, in the order of \$5 million annually in order to administer or to process certificates under the federal program. Clearly, the cost to the federal government could vary significantly in the case where we have different kinds of machinery available.

On the issues of satisfactory scholastic standards, designation of institutions, and the assessment of need, it is a given that the appropriate authority will continue to do all of that.

I should point out that the exercise to arrive at consistency across the country has been driven as much by provinces, who identified to Gail Cook-Bennett when she did her review that right now we have a situation in which students are being treated very differently from province to province, jurisdiction to jurisdiction, in terms of expectations on them to contribute to the cost of their education and in terms of the way in which the scholastic standard is being applied or not being applied at all. All of those obviously were considerations when the Auditor General made his reports to Parliament and criticized this program for lack of consistency.

The intention here is to provide for some consistent treatment under the proposed program with respect to provinces that choose to participate in it.

The Chairman: I have to go to the Reform Party. Mr. Breitkreuz, did you want to continue?

Mr. Breitkreuz: I just want to pursue a little bit more the provinces participating in this. Some provinces might opt out of this, and I'm wondering why they would want to opt out if this is such a good deal. Will they be bound by the assessment guidelines? Those might be two different questions.

Ms Meloshe: If a province opts out, then, no, it will not be bound by the assessment guidelines, by the designation criteria, or by any of the policies that apply to participating jurisdictions.

Mr. Breitkreuz: Why would they not simply take the funding and then develop their own programming guidelines?

Ms Meloshe: Clearly the majority of provinces have seen benefits to continuing to participate in the program and to having some national program providing for portability of aid from province to province. I think that, from the perspective of the province, the program has served both them and students well over the years.

Many provinces, as you know, offer their own supplementary program of student assistance. It's particularly significant that a number of provinces are interested and have expressed interest in harmonizing their student loan programs. The clear advantage there is that the federal government has a little bit more clout, weight, when it comes to negotiating with the financial institutions for new financing arrangements for the program. So they clearly see opportunities to continue to participate and indeed to harmonize.

[Translation]

Par ailleurs, il faut à ce moment-là se demander qu'elle serait la nature de cet organisme du secteur privé. Ce n'est pas clair pour l'instant. Il y a aussi des coûts de cinq millions de dollars par année que nous remboursons aux provinces pour administrer ou délivrer les certificats d'admissibilité dans le cadre du programme fédéral. Le coût pour le gouvernement fédéral pourrait varier considérablement s'il existe différents mécanismes d'administration.

Pour ce qui est de déterminer les critères applicables au rendement scolaire, à la désignation des établissements et à l'évaluation des besoins, l'autorité compétente continuera à s'occuper de tout cela.

Je dois dire que le désir de créer un système uniforme dans tout le pays vient autant des provinces, qui ont signalé à Gail Cook—Bennett quand elle a fait son examen qu'en, ce moment, les étudiants sont traités très différemment d'une province à l'autre et d'un secteur de compétence à l'autre pour ce qui est de déterminer la mesure dans laquelle ils doivent contribuer aux coûts de leur éducation et la façon dont les critères relatifs au rendement scolaire sont appliqués ou non. Le vérificateur général a souligné tous ces points quand il a critiqué le manque d'uniformité du programme dans ses rapports au Parlement.

Ce que nous voulons, c'est faire en sorte que tous les étudiants seront traités de la même façon dans les provinces qui décideront de participer au nouveau programme.

Le président: Je dois donner la parole au Parti réformiste. Voulez-vous continuer, monsieur Breitkreuz?

M. Breitkreuz: Je voudrais simplement m'étendre un peu sur la question des provinces qui participeront au programme. Certaines provinces pourront décider de se retirer du programme et je me demande bien pourquoi elles le feraient si ce programme est tellement avantageux. Devront—elles respecter les lignes directrices pour les évaluations? C'est peut—être deux questions différentes.

Mme Meloshe: Si une province se retire du programme, elle ne sera pas obligée de respecter les lignes directrices pour les évaluations, les critères de désignation, ni les autres exigences qui s'appliquent aux provinces participantes.

M. Breitkreuz: Pourquoi ne prendraient—elles pas simplement l'argent et n'établiraient—elles pas ensuite leurs propres lignes directrices pour le programme?

Mme Meloshe: La majorité des provinces considèrent qu'il est avantageux pour elles de continuer à participer au programme et d'avoir un programme national quelconque qui permette aux étudiants de passer d'une province à l'autre tout en continuant de profiter de l'aide offerte. J'ai l'impression que les provinces trouvent que le programme leur a été utile et a bien servi les étudiants dans le passé.

Comme vous le savez, bon nombre de provinces offrent leur propre programme supplémentaire d'aide aux étudiants. Il importe de noter que plusieurs provinces se sont dites intéressées à harmoniser leurs programmes de prêts aux étudiants. Ce qui est avantageux dans ce programme—ci, c'est que le gouvernement fédéral a un peu plus de poids pour négocier de nouvelles ententes de financement avec les institutions financières. Les provinces jugent donc utile de continuer à participer au programme et à y harmoniser leur propre programme de prêts.

1100

[Texte]

[Traduction]

Mr. Breitkreuz: Is that the only benefit?

Ms Meloshe: I think that those are all significant benefits.

Mr. Breitkreuz: I want to go on to something else. Maybe we can pursue that another time.

I'd like you to explain the different categories of students and their eligibility for funding. The categories I have from the needs assessment manual are single dependent students, single independent students, single parent students, and married students. Who gets the most money? How do you decide how much each one gets? Who benefits the most from this?

Ms Meloshe: Obviously, the amount of money they would get is based on their cost of living and going to school. Those measures of costs in the case of housing, for example, are taken from the CMHC database relative to the region of the country in which they live. The costs for food are taken from the Agriculture Canada food survey. The costs of other expenditures are taken from the family expenditure survey.

The cost breakdown is regionally sensitive. The actual costs for tuition, books, and supplies are built into the calculation. So obviously the determination of the costs for the single parent would be based on a reasonable assessment of what that single parent's costs are relative to the costs for the student who may live at home and be dependent on his parents. Did I answer your question on costs?

Mr. Breitkreuz: I think that there are some real problems with this. For example, as regards single independent students, I understand that parents can kind of disown their children and say "Listen, you're not under my jurisdiction any more and I'm not responsible for you", and that they would qualify for better financial assistance if the parents did that. Do you have any comments on that?

Ms Meloshe: Yes. Since the inception of this program, every other jurisdiction in the country has used the same definition of dependent and independent. As you are probably aware, an independent student is a student who's been in the labour force for two years consecutively and/or has been out of high school for four years after completion of secondary studies. So most graduate students, for example, would fall into the independent category.

In the case of the dependent student at home whose family will not support him, where there's been an instance of family breakdown, the provinces regularly review cases and on evidence from a third party, usually a professional such as a minister, they would consider that there has been a family breakdown and that student is genuinely without support and award the aid. But it's by no means a given that if a parent says "I'm not supporting my 19—year—old to study and I have the means to be able to do that", that student would be assessed as independent.

Mr. Breitkreuz: From what you're telling me, then, if I'm an undergraduate student from Saskatchewan and I live on a farm, I don't really have a hope of ever getting a loan.

Ms Meloshe: Students form Saskatchewan living on farms get loans in great numbers under this program.

M. Breitkreuz: Est-ce le seul avantage?

Mme Meloshe: A mon avis, ce sont tous des avantages importants.

M. Breitkreuz: Je voudrais passer à autre chose. Nous pourrons peut-être revenir là-dessus plus tard.

Je voudrais que vous m'expliquiez les différentes catégories d'étudiants et leur admissibilité à un prêt. Les catégories énumérées dans le guide d'évaluation des besoins sont les étudiants célibataires à charge, les étudiants célibataires indépendants, les étudiants chefs de famille monoparentale et les étudiants mariés. Qui reçoit le plus d'argent? Comment décidez—vous combien chacun reçoit? Qui est le plus favorisé?

Mme Meloshe: Le montant que reçoit chacun dépend de ses frais subsistance et scolaires. Dans le cas du logement, le coût est évalué à partir des données de la SCHL pour la région où habite l'étudiant. Le coût des aliments vient du relevé des aliments d'Agriculture Canada. Le coût des autres dépenses vient du relevé des dépenses familiales.

Les coûts varient selon les régions. On tient aussi compte dans le calcul des frais scolaires, du coût des livres et des fournitures scolaires. Par conséquent, pour déterminer les coûts pour un étudiant chef de famille monoparentale, on doit évaluer quels sont ses coûts par opposition à ceux d'un étudiant qui habite à la maison et qui est à la charge de ses parents. Est-ce Que cela répond à votre question?

M. Breitkreuz: A mon avis, cela pose vraiment des problèmes. Par exemple, pour les étudiants célibataires indépendants, les parents peuvent mettre leurs enfants à la porte et leur dire: «Vous n'êtes plus sous mon toit et je ne suis plus responsable.» Dans un tel cas, les enfants pourraient recevoir une aide financière plus importante. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Mme Meloshe: Oui. Depuis l'établissement du programme, toutes les provinces utilisent la même définition d'étudiant à charge et d'étudiant indépendant. Comme vous le savez sans doute, un étudiant indépendant est une personne qui a fait partie de la population active pendant deux années de suite ou qui a quitté l'école secondaire depuis quatre ans. La plupart des étudiants diplômés font donc partie de la catégorie des étudiants indépendants.

Pour les étudiants à charge que leur famille refuse de financer, par exemple dans le cas des familles désunies, les provinces examinent chaque cas individuellement et, sur avis d'une tierce partie, d'habitude un professionnel comme un ministre du culte, elles constatent la désunion et établissent que l'étudiant est vraiment sans moyen de subsistance et acceptent de lui fournir de l'aide. Il ne suffit certainement pas qu'un parent dise qu'il ne veut pas payer pour les études de son enfant de 19 ans.

M. Breitkreuz: D'après ce que vous me dites, si je suis un étudiant de premier cycle en Saskatchewan et que j'habite une ferme, je n'ai vraiment aucun espoir d'obtenir un emprunt.

Mme Meloshe: Il y a un très grand nombre d'étudiants de la Saskatchewan qui habitent une ferme et qui reçoivent des emprunts dans le cadre de ce programme.

Mr. Breitkreuz: I understand that property is factored into the criteria. My cashflow right now on a farm in Saskatchewan could be zero and I would not qualify. My parents couldn't do anything for me. I would have to find some kind of mechanism to disown my kids because I'm living on a farm and the calculated cost of that property could be quite substantial.

I think there are some real flaws in this. I think it disadvantages middle-class people who are working hard and who maybe have some assets. They could have a business of some kind or some RRSPs and they would not be eligible. I think you're undermining anybody who's trying to maybe prepare themselves for the future and not be a burden to government. They perhaps put away some pension money and so on. These people, according to the guidelines you have, would not be eligible.

1105

Ms Meloshe: I responded to your earlier question on the issue of including parental assets.

Unless the Province of Saskatchewan has made some change with respect to the provincial program to include the value of the family farm in the calculation of the parents' ability to contribute, then there is no inclusion of the farm in assessing the parents' ability to contribute.

Mr. Breitkreuz: You said something about for one year-

Ms Meloshe: I think the point was made earlier that Dr. Gail Cook-Bennett had recommended that assets be seriously looked at. You may own a family farm in Saskatchewan and you may not be able to borrow against that farm for love nor money, nor sell it. However, you may own a farm in the Okanagan and be sitting on a multi-million-dollar property.

So Gail Cook-Bennett's rationale was simply that we should look at parental assets precisely because of the issue you are raising. We have agreed with provinces that this is something that needs very serious consideration. There will be no change for this year. That doesn't mean to say we will not arrive at some consensus as to how to treat parental assets in the coming years. However, there is no change under the current regime.

Mr. Breitkreuz: Does it disadvantage middle-class people?

Ms Meloshe: It doesn't, because it's not in place under the current program or the proposed program.

Mr. Breitkreuz: It's not in place yet. What is coming down?

Ms Meloshe: I can't comment on what isn't in place.

The Chairman: Mr. Breitkreuz, I will allow you to wrap up that round.

Mr. Breitkreuz: I have been studying some of this and I think there is some real confusion here as to what is going on. Take business assets. Business can be in any form, such as

[Translation]

M. Breitkreuz: Je crois savoir que l'on tient aussi compte des biens familiaux. Cela veut dire que, même si ma ferme en Saskatchewan ne produit aucune rentrée maintenant, je ne serais toujours pas admissible. Mes parents ne pourraient pas m'aider. Il faudrait que mes parents trouvent un moyen quelconque de me renier parce que j'habite une ferme et que la valeur de la ferme peut être considérable.

A mon avis, il y a vraiment des lacunes dans le programme. Il défavorise les gens des classe moyenne qui travaillent fort et qui ont des biens quelconques. S'ils sont propriétaires d'une entreprise ou participent à un régime enregistré d'épargnesretraite, ils ne seraient pas admissibles. A mon avis, vous défavorisez ceux qui essaient peut-être de se préparer à l'avenir et qui ne veulent pas vivre au crochet du gouvernement. Ils ont peut-être investi dans un régime de pension quelconque. D'après vos lignes directrices, ils ne seraient pas admissibles au programme.

Mme Meloshe: J'ai déjà répondu à votre question au sujet de inclusion of parental assets. I said there was no change in terms of l'inclusion des biens des parents dans les critères d'évaluation. J'ai dit qu'il n'y avait aucun changement à ce sujet.

> À moins que la province de la Saskatchewan n'ait modifié son propre programme pour tenir compte de la valeur de la ferme familiale dans le calcul de la capacité de payer des parents, on ne tient pas compte de la valeur de la ferme pour déterminer la capacité de payer des parents.

> M. Breitkreuz: Vous avez dit quelque chose à propos de la possibilité qu'on examine pour un an...

> Mme Meloshe: Je pense avoir dit tout à l'heure que Mme Gail Cook-Bennett avait recommandé qu'on examine sérieusement la question des biens. Vous pouvez être propriétaire d'une ferme familiale en Saskatchewan et ne pas pouvoir emprunter sur cette ferme ni la vendre. D'autre part, vous pourriez être propriétaire d'une ferme dans l'Okanagan qui vaut plusieurs millions de dollars.

> Selon Gail Cook-Bennett, nous devrions examiner les biens des parents justement à cause du problème dont vous avez parlé. Les provinces sont d'accord que c'est une chose que nous devrions examiner très sérieusement, mais il n'y aura aucun changement cette année. Cela ne veut pas dire que nous ne nous entendrons pas plus tard sur la façon de traiter les biens des parents. Pour l'instant, cependant, il n'y aura aucun changement à cet égard.

M. Breitkreuz: Est-ce que cela défavorise les classes moyennes?

Mme Meloshe: Non, parce que ce critère n'existe pas selon le programme actuel ni selon le programme proposé.

M. Breitkreuz: Ce n'est pas encore instauré. Qu'arrivera-t-il plus tard?

Mme Meloshe: Je ne peux pas commenter ce qui n'existe pas maintenant.

Le président: Monsieur Breitkreuz, je vais vous laisser poser une dernière question.

M. Breitkreuz: J'ai examiné tout cela et il semble y avoir vraiment confusion au sujet de ce qui se passe. Prenez les biens commerciaux. Ces biens peuvent être sous n'importe quelle partnerships, corporations, or sole proprietorships. It can be a forme, par exemple des associations, des sociétés ou des

farm, store, license to sell products, fishing, and all of these things. Cash and marketable securities, accounts receivable, inventories, and all of these things are included in that definition of business assets. Take real estate property: there's the primary residence, your home; or the secondary residence, your cottage. All this is included. How are you going to apply that?

Mr. Green: I will defer to my colleagues in terms of how we are going to apply it, but the issue of income versus assets is tricky both with respect to parents, and with respect to students themselves.

I'll take an extreme case. Assume you have a family that has very little income, but has millions of dollars of assets, for the sake of argument. Let's assume those assets are mortgage—free. Shouldn't one, in an effective means—assessment system, have some capacity to include assets in the calculation of whether or not the family ought to make a contribution?

I have taken an extreme example, but it is a tricky issue in terms of balancing it. I know it is a particular issue in terms of Saskatchewan. I think we indicated a willingness to being open to discussing it with them.

In terms of whether this will impact on the middle class, I will undertake to get you some tables that serve the impact of the needs assessment. However, my sense is that in applying the needs assessment, we are talking about families who will be in the \$50,000, \$60,000, or \$70,000 range that will still be eligible for some form of student assistance. This goes back to the earlier issue of targeting. It's a fairly high level of targeting, in some ways, in terms of families being eligible. I will try to get those income numbers for you.

Mr. Breitkreuz: I think there is a lot that needs to be explored in this area. Thank you.

Mr. McCormick: Certainly this is not a comment to slap my colleague Gary in the face, but as I have been following this and reading our papers, I was glad to see that most of this program does recognize and assess the needs of the middle-class people. We are representing a lot of those people.

• 1110

I have a question here. I have heard from other territories that the provincial student aid office you mentioned is partly funded by the federal government. I have heard horror stories of how the provinces sometimes extend that funding into a lot of reaches, which adds up huge bills to us. If any province puts a lot of extra charges against the federal government, then that eventually leaves less money in the program for the students. So I am just wondering who decides how much can be charged back to the federal government and who polices that.

Ms Meloshe: The administrative arrangements whereby we transfer administrative fees to the provinces simply provide that those fees are paid based on the actual numbers of applications that those participating provinces process. That is the \$5-million administrative fee figure to which I referred.

[Traduction]

entreprises indépendantes. C'est peut-être une ferme, un magasin, un permis pour vendre certains produits, une entreprise de pêche, et ainsi de suite. Les liquidités, les titres, les effets à recevoir, les stocks et ainsi de suite sont compris dans la définition des biens commerciaux. Il y a aussi les biens fonciers, comme la résidence principale, c'est-à-dire votre maison, et la résidence secondaire, c'est-à-dire votre chalet. Tout cela est inclus. Comment allez-vous appliquer ce critère?

M. Green: Je laisserai mes collègues vous expliquer comment cela va s'appliquer, mais la question du revenu par opposition aux biens est délicate tant dans le cas des parents que dans le cas des étudiants-mêmes.

Prenons un exemple extrême. Supposons qu'une famille a un très petit revenu, mais des biens qui valent des millions de dollars. Supposons aussi que ces biens ne soient pas hypothéqués. Ne devrait—on pas pouvoir tenir compte de ces biens pour déterminer la capacité de payer de cette famille?

J'ai choisi un exemple extrême, mais il est difficile d'établir un équilibre. Je sais que cette question est particulièrement importante pour la Saskatchewan. Nous avons signalé que nous étions prêts à en discuter avec la province.

Pour ce qui est de savoir si cela touchera davantage les classes moyennes, je pourrai obtenir pour vous des tableaux qui montrent les conséquences de l'évaluation des besoins. J'ai cependant l'impression que cette évaluation des besoins s'appliquera à des familles qui ont un revenu de 50 000, 60 000, ou 70 000\$ et qui seront malgré tout admissibles à une forme quelconque d'aide aux étudiants. Cela revient à ce que nous disions plus tôt au sujet des familles ciblées. Les familles resteront admissibles même si leur revenu est relativement élevé. J'essaierai d'obtenir ces chiffres pour vous.

M. Breitkreuz: Je pense qu'il faut vraiment examiner tout cela d'un peu plus près. Merci.

M. McCormick: Je ne fais pas cette observation pour reprendre mon collègue Gary, mais j'ai été heureux de voir dans nos documents que, dans l'ensemble, le programme tient bel et bien compte des besoins des classes moyennes. Nous représentons bien des Canadiens à revenu moyen.

J'ai une question. D'autres personnes m'ont dit que le bureau provincial d'aide aux étudiants que vous avez mentionné était financé en partie par le gouvernement fédéral. J'ai entendu des histoires d'horreur sur la façon dont les provinces utilisent parfois ces fonds à d'autres fins, ce qui gonfle énormément la facture pour nous. Si une province porte des frais additionnels considérables au compte du gouvernement fédéral, cela finit par laisser moins d'argent dans le programme pour les étudiants. Je me demande donc tout simplement qui décide ce qui peut être porté au compte du gouvernement fédéral et qui surveille cela.

Mme Meloshe: Les arrangements administratifs selon lesquels nous transférons les frais administratifs aux provinces prévoient tout simplement que ces frais sont payés proportionnellement au nombre réel de demandes que traitent les provinces participantes. Il s'agit du chiffre de cinq millions de dollars en frais administratifs dont j'ai parlé.

The other issue around verifying or at least controlling the federal costs of the program is linked back to this new control framework, which includes the new loan limit, the measures of need, and obviously the 60% aid-sharing proposal whereby we are saying that within these parameters we would meet a certain percentage of the assessed need. I think that will provide clear accountability in terms of the funds available.

Mr. McCormick: My own riding in eastern Ontario circles around Kingston and Queen's University. I appreciate that these major financial institutions are looking into applying this program, but what about, say, the local credit unions that might want to get involved? I know that they are going to have an opportunity to take part, but will they get the same information and can they access the same information? I feel that these people, who are part of the community, should have equal opportunity to be involved.

Ms Meloshe: In respect of the credit unions?

Mr. McCormick: Yes.

Ms Meloshe: The credit union central is a participant in our discussions on the new financing arrangements, and it has recently indicated interest in participating in the arrangements.

As you know, in New Brunswick and Nova Scotia, which recently signed or entered into an arrangement for financing in respect of their student aid similar to the federal arrangement, both the credit unions and caisse—populaires in those jurisdictions signed on with the same terms and conditions. Our intention would be to offer to them the same opportunity with respect to the new program federally.

Mr. McCormick: Just a follow-up, because I didn't understand perhaps. Does this have to be through the national association of credit unions, or can it be on a local basis?

Ms Meloshe: In the case of New Brunswick, for example, it was the provincial association that entered into the agreement simply to provide for all of the systems requirements to support transfers and what have you. So that is something we would discuss with credit unions and caisse—populaires that are interested in participating.

Mr. McCormick: I appreciated earlier that you mentioned that you are going to pass on the information to the banks that the previous credit record of students should not be taken into account. Yet, at the same time, these students are going to be handling a lot of money. When you give them this cheque, you are probably going to take the money out and pay it directly to the institution as far as those fees go so that it won't be too large a temptation. I am sure they are very responsible people there, but I am just wondering about your comments on the fact that probably this money is going to be given to the students all at once previous to the start of the year. Will any education and information and follow—ups be provided to the students regarding these loans?

Ms Meloshe: There is follow-up on a couple of levels. There is follow-up by the appropriate authority who authorizes the student to borrow a certain amount of money. We would obviously like to have more regular follow-up, or more than one

[Translation]

L'autre question concernant la vérification ou tout au moins le contrôle des coûts fédéraux du programme est liée au nouveau mécanisme de contrôle qui comprend le nouveau plafond des prêts, les critères d'évaluation des besoins et naturellement la proposition de partage de l'aide à raison de 60 p. 100 qui correspond à dire qu'à l'intérieur de ces paramètres, nous assumerons un certain pourcentage du besoin qui a été évalué. Je pense que cela définit clairement les responsabilité sur le plan du financement.

M. McCormick: Ma propre circonscription dans l'est de l'Ontario comprend Kingston et l'Université Queen's. Je comprends que ces grandes institutions financières songent à appliquer ce programme, mais qu'en est-il, disons, des caisses de crédit locales qui voudraient peut-être y participer? Je sais qu'elles auront la possibilité d'y participer, mais obtiendront-elles la même information et auront-elles accès à la même information? J'estime que ces gens, qui font partie de la collectivité, devraient avoir les mêmes chances de participer.

Mme Meloshe: Vous voulez parler des caisses de crédit?

M. McCormick: Oui.

Mme Meloshe: La centrale des caisses de crédit participe à nos entretiens sur les nouvelles ententes de financement et elle nous a fait part récemment de son intérêt à ces ententes.

Comme vous le savez, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, deux provinces qui ont signé récemment une entente de financement semblable à l'entente fédérale en matière d'aide aux étudiants, les caisses de crédit tout comme les caisses populaires dans ces provinces ont accepté les mêmes modalités. Notre intention serait de leur offrir les mêmes chances de participation concernant le nouveau programme fédéral.

M. McCórmick: Un petit éclaircissement, car je n'ai peut-être pas compris. Est-ce que cela doit se faire au niveau de l'association nationale des caisses de crédit, ou est-ce que cela peut se faire au niveau local?

Mme Meloshe: Dans le cas du Nouveau-Brunswick par exemple, c'est l'association provinciale qui a conclu une entente selon laquelle elle fournirait tous les systèmes nécessaires au transfert et autres. Il s'agit donc d'une question dont nous pourrions discuter avec les caisses de crédit et les caisses populaires qui sont intéressées à participer.

M. McCormick: Si j'ai bien compris, tout à l'heure vous avez mentionné que vous alliez informer les banques qu'elles ne devaient pas tenir compte de la cote de solvabilité des étudiants. Pourtant, en même temps, ces étudiants devront administrer beaucoup d'argent. Lorsque vous leur remettez ce chèque, vous allez sans doute prendre le montant des frais de scolarité pour le verser directement à l'institution, afin que la tentation ne soit pas trop grande. Je suis certain qu'il y a des gens très responsables, mais je trouve un peu inquiétant que, comme vous l'avez dit, cet argent sera sans doute remis aux étudiants d'un seul coup avant le début de l'année. Les étudiants recevront—ils de l'information au sujet de ces prêts, et y aura—t—il un suivi?

Mme Meloshe: Il y a un suivi à plusieurs niveaux. Un premier suivi est fait par l'autorité compétente qui autorise l'étudiant à emprunter un certain montant d'argent. Naturellement, nous aimerions qu'il y ait davantage de suivi, ou

disbursement, for example, of a student loan. Several provinces par exemple plus d'un versement à l'étudiant. Plusieurs provinces already have more than one disbursement in the case of their ont déjà plus d'un versement dans le cadre de leur programme, de programs, so we're discussing a policy that would provide for a more sorte que nous sommes en train de négocier une politique qui regular disbursement of the funds.

• 1115

Clearly the follow-up by the lenders is very important. Under the new arrangements we would be requiring the lenders to send the students an annual letter at least three months prior to the end of their period of studies, reminding them of how much they've borrowed, what the options are if they continue in studies or if they go into repayment—there's nothing like this currently happening under the current program—and giving them the latest interest rates that apply.

We're also going to be requiring a certain level of information and counselling by the lenders at the point when the student accesses the loan in the first place, and at certain points during the course of the student's study period.

Finally, we are talking with provinces about improved communications and streamlining under the program, so there is more regular follow-up with the students and monitoring of the students' actual scholastic performance in studies.

Mr. McCormick: Thank you. I think there is need for that.

The Chairman: We go back to the official opposition.

Mme Lalonde: Merci, madame Meloshe. Ma question était longue et votre réponse l'a été, mais il me semble que vous auriez dû me répondre plus directement et dire qu'en effet, c'est un changement majeur.

Quand ce pouvoir d'évaluation appartient désormais au gouvernement central ou à l'autorité compétente nommée par le ministre, il y a là la possibilité, sinon l'incitation, à l'uniformisation et, je dirais, bien au-delà même de normes nationales.

Comment vous entendez, vous, gérer centralement cette condition?

Ms Meloshe: I would be happy to. With respect to a satisfactory scholastic standard, as you probably know, this is a provision in the current legislation.

Mrs. Lalonde: Yes, but administered by the province.

Ms Meloshe: And the intention is that it would continue to be administered by the appropriate authority under the new legislation. Most provinces at this point have in place a satisfactory scholastic standard and, in fact, we're proposing to adopt it for purposes of the federal program—it is that the student is expected to successfully complete 60% of their course load during the period of studies. That standard has already been adopted by a number of provinces, both for provincial and for federal student aid.

As you may know, when the act was originally written it was left to institutions to monitor satisfactory scholastic standard. Over the years there has been a shift. Some institutions clearly are diligent in monitoring satisfactory scholastic standard, whereas others are concerned about feet in the door. Many provinces have moved to apply a standard in terms of assessing an individual's eligibility for future aid.

[Traduction]

prévoirait un déboursement de fonds plus régulier.

Bien sûr, il est très important que les prêteurs fassent un suivi. Aux termes de la nouvelle entente, les prêteurs devraient envoyer aux étudiants tous les ans une lettre, au moins trois mois avant la fin de leur période d'études, pour leur rappeler le montant qu'ils ont emprunté, les options qui s'offrent à eux s'ils poursuivent leurs études ou s'ils décident de rembourser-il n'existe présentement rien de la sorte aux termes du programme actuel-et leur faire part des taux d'intérêt les plus récents qui s'appliquent.

En outre, les prêteurs devront fournir de l'information et offrir certains conseils aux étudiants au moment où ils leur accordent le prêt et à certains points au cours de la période d'études.

Enfin, nous sommes en train de discuter avec les provinces de l'amélioration des communications et de la rationalisation du programme afin d'assurer un suivi plus régulier des étudiants et une meilleure surveillance de leur rendement scolaire.

M. McCormick: Merci. Je pense que c'est nécessaire.

Le président: Nous allons revenir à l'opposition officielle.

Ms Lalonde: Thank you, Ms Meloshe. My question was long and so was your answer, but it seems to me that you should have given me a more direct answer and said that it is indeed a major change.

Since this assessment authority now belongs to the central government or to the appropriate authority appointed by the minister, there is a possibility, if not an incentive, of harmonization that I think would go far beyond even national standards.

How do you intend to administer this centrally?

Mme Meloshe: Je le ferai avec plaisir. Pour ce qui est d'un rendement scolaire, comme vous le savez sans doute, c'est déià prévu dans la loi actuelle.

Mme Lalonde: Oui, mais c'est administré par la province.

Mme Meloshe: Et l'intention est que cela continuerait d'être administré par l'autorité compétente aux termes de la nouvelle loi. La plupart des provinces ont maintenant en place des normes scolaires satisfaisantes et en fait, nous proposons de les adopter aux fins du programme fédéral. Selon ce critère, l'étudiant doit terminer avec succès dans le délai prévu 60 p. 100 des cours de son programme d'études. Cette norme a déjà été adoptée par un certain nombre de provinces, tant pour l'aide fédérale que pour l'aide provinciale.

Comme vous le savez peut-être, lorsque la loi a été rédigée initialement, les institutions devaient surveiller la réussite scolaire. Au fil des ans, cela a changé. Certaines institutions surveillent d'assez près la réussite scolaire tandis que d'autres se contentent de vérifier simplement la fréquentation. Bon nombre de provinces ont pris l'initiative d'appliquer une norme pour ce qui est d'évaluer l'admissibilité d'un étudiant à recevoir de l'aide à l'avenir.

To this extent, we're looking to harmonize the federal program with provincial student aid programs. In fact, there is consensus among all of the provinces that participate in the program on adopting a consistent standard across the country.

Mme Lalonde: Pourquoi alors avoir changé l'article qui crée l'autorité compétente? Pourquoi ne pas avoir le lieutenant-gouverneur de chaque province qui détermine qui est l'autorité compétente, si vous dites que vous voulez que ce soit les mêmes?

• 1120

Le fait est qu'une loi existe par elle-même au-delà des intentions; la loi dit que c'est le ministre qui sera nommé par le gouvernement et qui administrera et décidera qui sera l'autorité compétente au nom de la province.

M. Dubé: Le même problème en Ontario.

Ms Meloshe: Let me just reiterate the point I made earlier. In fact we have been approached by a number of provinces inquiring whether or not we would agree if they were to put different machinery, private sector machinery, in place to administer the federal student aid program. There are obviously some constraints on what kinds of machinery might be appropriate.

We're obviously anticipating possible changes in the future in providing the flexibility for that to happen. As well, we're potentially looking at a situation where, subject to agreement with provinces and the Council of Ministers of Education, we would have a new appropriate authority designated at a national level for purposes of designating institutions outside of the country. The current act does not contemplate that kind of situation.

I come back to the point I made earlier. The intention is to provide some flexibility for different kinds of machinery to administer the program in the future. We hope that at the provincial level the appropriate authorities will continue to be provincial student aid offices, but given the constraints on provinces, fiscally and otherwise, clearly there are some different kinds of approaches that may be contemplated. Clearly we want to have some flexibility to be able to agree or to disagree with the mechanism for delivering aid to students across the country.

Mme Lalonde: N'y aurait—il pas incitation à la duplication? Vous allez créer une machine fédérale et il y a déjà des machines provinciales. Au lieu de réduire les coûts cela ne risque—t—il pas de les augmenter? De toute façon, les provinces vont continuer à administrer elles—mêmes des prêts.

Mr. Green: I don't think so. To the extent that these are there to respond, as Mary said, to the development of international designations or where provinces decide they want to move from their current arrangements to another arrangement, I assume that in almost all cases we would be responding basically to the provinces proposing a new administrative machinery. In fact we're not looking at a federal piece of machinery that competes with provincial machinery. In most cases we're looking at a continued provincial administration of the program, but it's there to adapt to the changes they want to make in moving away from their current arrangements to new arrangements. I don't think there will be duplication.

[Translation]

Dans cette mesure, nous cherchons à harmoniser le programme fédéral et les programmes provinciaux d'aide aux étudiants. En fait, il y a un consensus entre toutes les provinces qui participent au programme pour adopter une norme uniforme dans tout le pays.

Ms Lalonde: Why then was the clause creating the appropriate authority changed? Why isn't it the lieutenant governor of each province who determines who the appropriate authority is, if you're saying that they should all be the same?

The fact is that a legislation exists by itself beyond the intention; the legislation stipulates that it is a minister who will be appointed by the government who will govern and decide who the appropriate authority will be for the province.

Mr. Dubé: It is the same problem in Ontario.

Mme Meloshe: Permettez-moi de répéter ce que j'ai dit tout à l'heure. En fait, un certain nombre de provinces nous ont demandé si nous serions ou non d'accord pour qu'elles mettent en place un mécanisme différent, un mécanisme du secteur privé pour administrer le programme fédéral d'aide aux étudiants. Il y a naturellement certaines restrictions quant aux sortes de mécanismes qui pourraient être appropriés.

Nous envisageons des changements possibles à l'avenir afin d'avoir la souplesse nécessaire pour que cela soit possible. En outre, nous examinons la possibilité d'avoir, pourvu que les provinces et les conseils des ministres de l'Éducation donnent leur accord, une nouvelle autorité compétente nommée au niveau national afin de désigner des institutions à l'extérieur du pays. La loi actuelle ne prévoit pas ce genre de situation.

J'aimerais revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure. L'intention est d'avoir une certain souplesse afin de permettre à différents mécanismes d'administrer le programme à l'avenir. Nous espérons qu'au palier provincial les autorités compétentes continueront d'être des bureaux provinciaux d'aide aux étudiants, mais étant donné les contraintes financières et autres auxquelles sont soumises les provinces, il est clair que l'on puisse envisager d'autres types de formules. Nous voulons avoir la souplesse nécessaire pour être en mesure d'être en accord ou en désaccord avec le mécanisme d'exécution des programmes d'aide aux étudiants dans tout le pays.

Mrs. Lalonde: Wouldn't that lead to duplication? You're going to create a federal machinery while there are already provincial machineries. Isn't there a risk of increasing costs instead of reducing them? Anyway, the provinces will continue to administer the loans themselves.

M. Green: Je ne pense pas. Dans la mesure où elles sont là pour répondre, comme Mary l'a dit, au développement des désignations internationales ou lorsque les provinces décident qu'elles veulent conclure d'autres ententes, je suppose que dans la plupart des cas nous répondrions essentiellement aux provinces qui proposent un nouveau mécanisme administratif. En fait, nous ne songeons pas mettre en place un mécanisme fédéral pour faire concurrence au mécanisme provincial. Dans la plupart des cas les provinces continueraient à administrer le programme, mais cette disposition est là pour permettre aux provinces qui veulent prendre de nouveaux arrangements de le faire. Je ne pense pas qu'il y aura double emploi.

The other thing I should point out, I think, to make it clear, Madame Lalonde, in terms of your questions, is that none of this applies to the provinces that opt out. For provinces that remain and wish to work with us in terms of the Canada student loans program, we have been under very real and direct pressure from the Auditor General to establish intelligent criteria for students on what constitutes a successful completion rate and regarding the length of studies.

The extent to which we are moving to do that I don't personally see as an intrusion into provincial jurisdiction. I see it as responding to the AG's request to establish parameters for what constitutes reasonable conduct on the part of the student in receiving a loan. Provinces that basically don't want to participate in our program with those kinds of limits can opt out under the arrangements that we have in place. I don't see this as an intrusion in provincial jurisdiction as much as I see it as continuing to try to improve the practices of the program. That is a personal view.

The Chairman: I would just add a couple of quick questions to the questions that Madame Lalonde has just raised. We're in the process of asking provincial witnesses to offer comments on the legislation. Would we expect that your comments would be corroborated by our provincial witnesses? Secondly, would it be possible to obtain for the committee the reference to the Auditor General's report that calls for this?

• 1125

Ms Meloshe: Yes.

Mr. Green: On the first question, Mr. Chair, I've been a public servant for 15 years and I've yet to develop the art of being able to speak for the provinces.

The Chairman: Here's your chance.

Mr. Green: The short answer is I think you'll have to invite them and ask them, but based on the conversations that I have had with them around most of the elements of this, my sense is that they will be broadly supportive of this legislation. Now, where they'll be on all of the specifics... I don't believe you would find many provinces in here saying that this is a major grab by the federal government and they're worried about a jurisdictional invasion on the part of the federal government. I don't think you'd hear that from them.

The Chairman: Touch wood. That's a pretty good start. I won't go any further.

Mr. Hill: I heard the comment that the government has a poor record of collection on defaults. Can that be expanded upon? Why is the government relatively poor on collection?

Mr. Scrimger: Regarding a poor record of collection and defaults, I think that has to be put into some context. We face an enormous challenge when we pay a claim to a lender under the act, in the sense that the claim comes some months after the person has defaulted on their loan and that we in many cases start without very good address or location information.

[Traduction]

Une autre chose que je devrais signaler, madame Lalonde, en ce qui a trait à vos questions, c'est que rien de tout cela ne s'applique aux provinces qui exercent leur droit de retrait. Pour les provinces qui continuent de participer au Programme canadien de prêts et qui veulent travailler avec nous, le Vérificateur général insiste pour que nous établissions des critères intelligents pour les étudiants en ce qui a trait à la réussite et à la durée de leurs études.

Personnellement, je ne considère pas que nous empiétions ainsi sur les compétences provinciales. Nous répondons plutôt à la demande du Vérificateur général d'établir des paramètres pour définir ce qui constitue une conduite raisonnable de la part d'un étudiant qui reçoit un prêt. Les provinces qui ne veulent pas participer à notre programme avec ce genre de limites peuvent se retirer en vertu des dispositions existantes. Je n'estime pas que nous empiétions ainsi sur les compétences provinciales, mais plutôt que nous continuons d'essayer d'améliorer les méthodes d'application du programme. C'est mon point de vue personnel.

Le président: Je voudrais simplement ajouter deux ou trois petites questions à celles que M^{me} Lalonde a soulevées. Nous demandons aux témoins des provinces de nous faire part de leur point de vue sur le projet de loi. Devons-nous nous attendre à ce que nos témoins provinciaux corroborent vos observations? Deuxièmement, pourriez-vous dire à notre comité à quel endroit dans son rapport le vérificateur général vous demande d'établir de tels critères?

Mme Meloshe: Oui.

M. Green: Pour répondre à votre première question, monsieur le président, je suis fonctionnaire depuis 15 ans et je n'ai pas encore maîtrisé l'art de parler pour les provinces.

Le président: Voilà votre chance.

M. Green: Pour vous une répondre brièvement, je pense que vous devriez les inviter et leur poser la question, mais d'après les conversations que j'ai eues avec eux concernant la plupart de ces questions, j'ai l'impression qu'ils appuieront de façon générale ce projet de loi. Pour ce qui est de leur position concernant certaines questions bien précises... Je ne pense pas que de nombreuses provinces diront que c'est une intrusion majeure par le gouvernement fédéral et qu'elles craignent une invasion de la part du gouvernement fédéral. Je ne pense pas que c'est ce qu'elles vous diront.

Le président: Touchons du bois. C'est un assez bon départ. Je n'irai pas plus loin.

M. Hill: J'ai entendu un commentaire selon lequel le gouvernement n'avait pas tellement de succès pour recouvrer les paiements en cas de défaut. Pouvez-vous nous en parler davantage? Pourquoi le gouvernement a-t-il si peu de succès pour recouvrer les paiements?

M. Scrimger: Je pense qu'il faut mettre les choses dans leur contexte. Nous faisons face à un défi énorme lorsque nous payons une créance à un prêteur aux termes de la loi, en ce sens que la créance arrive des mois après que la personne a manqué à ses engagements et que dans bien des cas nos n'avons même pas la bonne adresse, ni d'informations au sujet de son lieu de résidence.

We employ a number of private sector collection agencies and we've been using them quite successfully over the last five years. One of the biggest challenges we faced was the location of the individuals. As you are aware, students on graduation or completion of studies are quite mobile, and in some cases tracking them down and finding them becomes a big challenge for us.

We have seen a very good increase in our recoveries over the last three to four years. This has been the result of both a new contract that was developed with the Department of Supply and Services and the Comptroller General some five years ago, which put better discipline and more rigid requirements onto the collection agencies, and a performance grid that was implemented by the former secretary of state or the Department of Human Resources to increase the competition between the collection agencies such that the share of business they receive from us is dependent on how successful they are in collecting, and their collection rates. I think we have a good story when it comes to improvements in our collection record.

I should also point out that some two years ago we began the implementation of the income tax set-off project, which allowed us to set off income tax refunds for debtors who owed debts to the Crown. That has been very successful and has added significantly to our collections in the last two years. I think the story is good in the last two, three, four years. I think it will continue to be positive into the future.

Mr. Hill: But you are hoping that the private banks are going to improve upon the government's record because there's a greater que le gouvernement à cet égard, parce qu'elles sont plus motivées? incentive for them to do that?

Mr. Scrimger: There's no question that the requirements for the lenders right now following the default by the borrower are very, very minimal. There's a requirement for a number of letters to be sent and, quite frankly, it is more than likely that a claim will be forwarded to us very shortly thereafter. There's no real incentive for them to pursue with great diligence the collection of a loan when there's 100% guarantee that they can access with very little effort. With the new financing arrangements, and the risk sharing that is inherent in the new financing arrangements, the risk is with the lender, and I think that's going to provoke a number of responses from the lenders.

The first response it will provoke, of course, is that they are going to want to raise the level of service. They're going to want to know where those borrowers are. They're going to want to keep track of them, and they're going to want to maintain communications with them so that they know where they are.

• 1130

There is no question that the banks have a very good process of collecting accounts, as I think everyone knows. They have a very good in-house process they go through to try to bring that account back into good standing; failing that, many banks make use of private sector collection agencies as well.

[Translation]

Nous employons un certain nombre d'agences de recouvrement du secteur privé et ce, avec beaucoup de succès depuis cinq ans. L'un des plus grands défis pour nous est de trouver les personnes en question. Comme vous le savez, les étudiants lorsqu'ils ont terminé leurs études ou obtenu leurs diplômes sont très mobiles et dans certains cas il est très difficile pour nous de les retrouver.

Depuis trois ou quatre ans, nous avons augmenté considérablement le nombre de recouvrements. Cela tient au fait que nous avons mis en place un nouveau contrat avec le ministère des Approvisionnements et Services et le Contrôleur général il y a environ cinq ans, qui a imposé une plus grande discipline et des exigences plus rigides aux agences de recouvrement, ainsi qu'une grille de rendement qui a été mise au point par l'ancien secrétaire d'état, ou le ministère des Ressources humaines, en vue d'augmenter la concurrence entre les agences de recouvrement en ce sens que nous recourons à leurs services en nous fondant sur leur succès à recouvrer les dettes. Je pense que nous avons vraiment réussi à améliorer notre dossier en ce qui a trait au recouvrement des dettes.

J'aimerais en outre signaler qu'il y a environ deux ans nous avons décidé de nous servir des remboursements d'impôt des débiteurs pour éponger ainsi leurs dettes. Nous avons eu beaucoup de succès et cela nous est permis d'améliorer considérablement le recouvrement des dettes au cours des deux dernières années. Je pense que les choses vont assez bien depuis deux, trois ou quatre ans et que les choses devraient continuer de bien aller à l'avenir.

M. Hill: Vous espérez que les banques privées réussiront mieux

M. Scrimger: Il ne fait aucun doute qu'à l'heure actuelle les conditions qu'on exige des prêteurs lorsque l'emprunteur manque ses engagements sont extrêmement minimales. Ils doivent envoyer un certain nombre de lettres et franchement, il est plus probable qu'une créance nous sera envoyée très peu de temps après. Rien ne les encourage vraiment à poursuivre avec une grande diligence le recouvrement d'un prêt s'il est garanti à 100 p. 100 et qu'ils peuvent se faire rembourser sans beaucoup d'efforts. Selon les nouveaux arrangements financiers, et le partage du risque qui est inhérent à ces nouveaux arrangements, le risque appartient au prêteur, et je pense que cela va provoquer un certain nombre de réactions de la part des prêteurs.

La première réaction que cela provoquera, naturellement, c'est qu'ils voudront améliorer le niveau de service. Ils voudront savoir où se trouvent ces emprunteurs. Ils ne voudront pas les perdre de vue, ils voudront rester en contact avec eux pour savoir où ils se trouvent.

Il ne fait aucun doute que les banques ont un excellent mécanisme de recouvrement des comptes, et je pense que tout le monde le sait. Elles ont un très bon mécanisme maison pour essayer de remettre le débiteur dans le droit chemin; si elles ne réussissent pas, bon nombre de banques utilisent des agences de recouvrement du secteur privé également.

I think the biggest benefit to us, of course, certainly looking at it from the federal government's point of view, is that the ability for the bank to claim to us will be eliminated with the new financial arrangements. To use the expression, we've closed the barn door. I look at the collection efforts we're doing now as chasing the horse after it's out of the barn and I think we've closed the door.

Mr. Hill: The banks are obviously highly motivated to collect and there are people who lose their jobs, in fact, if they do not collect. Philosophically we're fine then.

You actually mentioned, and led into my next question, highly trained students training in Canada, using resources in Canada—taxpayers' resources as well as their own resources—and very quickly thereafter leaving the country seeking jobs elsewhere, in some instances disappearing from the Canadian system. Has there been any thought in any of the discussion, when all these resources are provided by Canadians, to hold those individuals in Canada long enough to see their loans paid off—in other words, a captive market for the Canadian public while the loans are being paid off?

Ms Meloshe: Well, we obviously don't put restrictions on the mobility of persons who benefit from student loans, but in response to your question, there is a very small number of borrowers, from our information, who actually leave the country. Even in the case of those borrowers who do leave and don't repay we do have a network of legal agents around the world that pursue collection on our behalf. We can provide you with the numbers; we regularly have recoveries through our foreign agents on these student loans. We don't simply write those off if they're collectable.

Mr. Hill: I was trying to jump off, not so much on the default issue, but a responsibility issue. Students who train with the military will sign a contract that they will stay with the military for x number of years. Obviously it's a repayment to Canadian society of a debt and it may not be exactly this type of debt. I'm wondering if there had been any discussion of some kind of a contract for return of services.

Ms Meloshe: Borrowers do sign a contract now. It's just that there's a misconception that it's not a serious contract because the lenders have little incentive to pursue collection on their own loans, and are able to shift that liability to the federal government at the first opportunity. So it's easy to see why many young people think you don't have to repay student loans, it's really not a serious thing.

Clearly, we want to impress upon borrowers that they are responsible for these loans. We hope under the new financing arrangements that both borrowers and lenders will be motivated to work out repayment arrangements on completion of that individual's studies. We will clearly be emphasizing individual responsibility and lender accountability under the new program.

The Chairman: Thank you very much. I must go to the next questioner, Ms Minna for the Liberals.

[Traduction]

Je pense que le principal avantage pour nous, du moins du point de vue du gouvernement fédéral, c'est que la capacité de la banque de nous réclamer une créance sera éliminée grâce aux nouveaux arrangements financiers. Pour utiliser une expression imagée, nous avons fermé la porte de la grange. Je considère nos efforts de recouvrement à l'heure actuelle comme si l'on courait après le cheval lorsqu'il est sorti de la grange et je pense que nous avons fermé la porte.

M. Hill: Naturellement, les banques sont très motivées à recouvrer les dettes et il y a des gens qui perdent leur emploi en fait s'ils n'y parviennent pas. En théorie, alors ça va.

Vous avez en fait mentionné, et cela m'a amené à ma prochaine question, que des étudiants qui avaient un haut degré de formation étaient formés au Canada, utilisaient les ressources au Canada—les ressources des contribuables ainsi que leurs propres ressources—et quittaient peu après le pays pour trouver un emploi ailleurs, et que dans certains cas ils disparaissaient du système canadien. Au cours de vos négociations, a-t-il été question d'essayer de garder ces personnes au Canada assez longtemps pour qu'elles puissent rembourser leurs prêts lorsque toutes ces ressources sont fournies par des Canadiens—en d'autres termes, un marché captif pour le public canadien tant que ces prêts ne sont pas remboursés?

Mme Meloshe: Eh bien, nous ne limitons pas la mobilité des personnes qui profitent des prêts aux étudiants, mais pour répondre à votre question, d'après l'information que nous avons en main, il y a très peu d'emprunteurs qui quittent vraiment le pays. Même dans le cas des emprunteurs qui quittent le pays et qui ne remboursent pas leurs prêts, nous avons un réseau d'agents juridiques un peu partout dans le monde qui s'occupent du recouvrement de ces dettes pour notre compte. Nous pouvons vous fournir les chiffres; nos agents à l'étranger s'occupent régulièrement de recouvrer ces prêts aux étudiants. Nous ne les radions pas tout simplement, s'il est possible de les recouvrer.

M. Hill: J'essayais de sauter, non pas tant sur la question de défaut de paiement, mais sur celle de la responsabilité. Les étudiants qui sont formés par l'armée signent un contrat disant qu'ils devront rester dans l'armée pendant un certain nombre d'années. Ils remboursent ainsi une dette envers la société canadienne, même si ce n'est pas exactement le même genre de dette. Je me demande s'il a été question de ce genre de contrat pour le retour de services.

Mme Meloshe: Les emprunteurs signent maintenant un contrat. On a l'impression, à tort, qu'il ne s'agit pas d'un contrat sérieux parce que les prêteurs sont très peu motivés à recouvrer leurs propres prêts, et peuvent rejeter cette responsabilité sur le gouvernement fédéral à la première occasion. Donc, il est facile de voir pourquoi bien des jeunes pensent qu'il n'est pas nécessaire pour eux de rembourser leurs prêts étudiants, que ce n'est pas vraiment sérieux.

Nous voulons faire comprendre aux emprunteurs qu'ils sont responsables de ces prêts. Nous espérons que ces nouveaux arrangements financiers motiveront les prêteurs et les emprunteurs à négocier des modalités de remboursement lorsque l'étudiant aura terminé ses études. Nous soulignerons clairement la responsabilité individuelle et celle du prêteur aux termes du nouveau programme.

Le président: Merci beaucoup. Je dois passer au prochain intervenant qui est M^{me} Minna du Parti libéral.

Normally we would have terminated around 11:30. I am going to ask if our witnesses would be available to stay a little longer and if the committee would like to stay a little longer for further questions.

M. Dubé: Monsieur le président, allons-nous les revoir ou si c'est la dernière séance que nous avons avec eux?

Le président: Ils seront à notre disposition, avec le ministre, lors terminer avec Madame Minna.

• 1135

Ms Minna (Beaches-Woodbine): Thank you. I'd like to go back to the designation-of-authority part, because I have some questions. I just want to clarify that I understand, first of all, what it says clearly, and then how it works.

My understanding is, if I'm understanding it correctly, that the minister does not override a province. If a province determines that it, the province, is going to administer the program of the certification process, then the province does that, there's no question. That's just the first question, that that's a given. You can answer that. The second is that the province can ask, as you said earlier, the minister to designate a third party or privatize the program. If I understand that correctly, it could also be the lender, who does both the certification and the lending of the funds.

I'll have another question, but perhaps you could answer those two first, because that will depend on what my other question is.

Ms Meloshe: Obviously we would like to continue with the arrangement whereby provinces are the appropriate authority. So if the province indicates that its student aid branch would continue to be the appropriate authority, yes, that would continue to be the authority that would be named in the regulations.

Where provinces are interested in privatizing the administration of student aid and are looking to the federal government to enter into potentially a contractual arrangement with the same entity for the administration of this program, obviously we would scrutinize that choice fairly carefully, or that third party fairly carefully, in terms of whether there's a potential conflict of interest, whether that makes sense in terms of how we see student aid being administered under the new program.

I guess in the case that you mentioned we are not engaged in any discussions with lenders around their performing the role of the appropriate authority in the new program, nor is there the intention to enter into such discussions. It has been raised as a possible option by at least one province. Clearly, we would have some serious reservations about that. So the practical outcome may be that the minister refuses to name an appropriate authority. That might be a financial institution, for example, for purposes of assessing need, awarding the aid, designating institutions. . .

[Translation]

Nous comptions lever la séance à 11h30. Je demande donc à nos témoins s'ils peuvent rester un peu plus longtemps et aux membres du comité s'ils veulent rester un peu plus longtemps pour poser d'autres questions.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, are they going to come back or is this the last meeting we will have with them?

The Chairman: They will be at our disposal, with the Minister, de l'étude article par article du projet de loi, jeudi. Nous allons donc on Thursday when we do the clause by clause study of the Bill. So our last questioner will be Ms Minna.

> Mme Minna (Beaches - Woodbine): Merci. J'aimerais revenir à la disposition concernant la désignation de l'autorité compétente, car i'ai des questions à ce sujet. Je veux tout simplement m'assurer que i'ai bien compris cette disposition, et savoir comment elle fonctionne exactement.

> Si j'ai bien compris, le ministre ne peut passer outre à une décision d'une province. Si une province décide qu'elle va administrer le programme du processus d'accréditation, alors la province le fait, il n'en fait aucun doute. Voilà pour la première question, vous pouvez y répondre. La deuxième question, c'est que comme vous l'avez dit précédemment, la province peut demander au ministre de désigner une tierce partie ou de privatiser le programme. Si j'ai bien compris, le prêteur pourrait également s'occuper à la fois de l'accréditation et du prêt.

> J'ai une autre question, mais peut-être pourriez-vous tout d'abord répondre aux deux premières, car mon autre question dépendra de la réponse que vous me donnerez.

> Mme Meloshe: Naturellement, nous aimerions nous en tenir à l'arrangement selon lequel les provinces sont l'autorité compétente. Donc si la province indique que son service d'aide aux étudiants continuera d'être l'autorité compétente, d'accord, c'est donc l'autorité compétente qui continuera à être nommée dans les règlements.

> Lorsque les provinces veulent privatiser l'administration de l'aide aux étudiants et aimeraient que le gouvernement fédéral conclut un accord contractuel avec la même entité pour l'administration de ce programme, naturellement nous devrions alors examiner de près ce choix ou cette tierce partie pour déterminer s'il y a possibilié de conflit d'intérêts et si c'est une bonne façon d'administrer l'aide aux étudiants dans le cadre du nouveau programme.

> Dans le cas que vous avez mentionné, nous n'avons pas entrepris de négociations avec les prêteurs au sujet de leur rôle comme autorité compétente dans le nouveau programme, et nous n'avons pas l'intention d'entreprendre de telles négociations. Cela a été soulevé comme une option possible par au moins une province. Mais il est clair que nous avons de graves réserves face à une telle possibilité. Il se pourrait, en pratique, que le ministre refuse de nommer une autorité compétente. Cela pourrait être une institution financière, par exemple, qui évaluerait le besoin, accorderait l'aide, désignerait des institutions...

Ms Minna: I'm going to pursue it a little bit more. Presumably, if that financial institution was not also one of the designated lenders, maybe the conflict of interest may not be perceived quite as clearly. This entity that would be giving certification, then designating institutions, would it be held to specific criteria as the government would be, as a province?

I'll tell you what my major concern is. The private third party who is giving a certificate to a student may apply more stringent criteria than the province might in approving a person for a student loan. We may end up having students who would qualify under normal circumstances not qualifying because the criteria are being applied much more stringently. For instance, if it were a bank, whether it's a lender or not, because it would still be a financial institution, it may apply in the end subconsciously—because that's what they're about—a more stringent criterion ability to repay and all kinds of things. Normally it would not necessarily be applied quite as stringently if the province were doing it.

Ms Meloshe: The legislation provides for the minister to enter into formal arrangements with the appropriate authority. Frankly, the provinces have complained because the only arrangement that's in place is long out of date and only applies to the need assessment criteria. The intention would be to put in place, through formal arrangements, the principles that would govern the administration of the program. That would apply if it was a third party that was delivering or administering the program on behalf of the federal government and the province together. The same kind of formal arrangement would prevail.

• 1140

Ms Minna: We could could discuss it a bit further. On the face of it, I have some difficulty with privatizing the certification of young people. I think the provinces should maintain their responsibilities and not pass it on to others, but that's something for discussion maybe at a later date. Thanks.

The Chairman: Before I end the session, I just wanted to let the members of the committee know that, as I mentioned earlier, the table is making contact with the provincial governments to give them an opportunity to participate tomorrow evening, if they choose to, in our consideration of this legislation.

As a way of helping us in that process, it would be helpful if we could obtain from the department some of the relevant agreements, to the extent that those are public, that pertain to the agreements the federal government has with provincial governments on the student loan program, or the student agreements, just so we would have that as documentation in order to consider the legislation. Would that be possible?

Ms Meloshe: The only agreement that exists is the outstanding administrative criteria. The only agreement that is kind of formally in place is the administrative criteria on need assessment, which will be replaced by the new need-assessment criteria. We can provide you with both of those criteria agreements.

[Traduction]

Mme Minna: Je vais insister un petit peu plus. Je présume que si cette institution financière n'était pas l'un des prêteurs désignés, le conflit d'intérêts ne serait peut-être pas perçu aussi clairement. Cette entité qui accorderait l'accréditation, désignerait les institutions devrait-elle respecter des critères précis comme le ferait le gouvernement ou une province?

Je vais vous expliquer ce qui me préoccupe surtout. La tierce partie privée qui accrédite un étudiant pourrait utiliser des critères plus stricts que la province pour l'approbation d'un prêt étudiant. Nous pourrions nous retrouver avec des étudiants qui dans des circonstances normales seraient admissibles mais qui ne le sont pas parce que les critères sont appliqués de façon beaucoup plus stricte. Par exemple, s'il s'agissait d'une banque, qu'elle soit prêteur ou non, étant donné qu'il s'agit d'une institution financière, elle pourrait appliquer inconsciemment des critères beaucoup plus stricts en ce qui a trait à la capacité de rembourser, etc. Normalement, ces critères ne seraient pas appliqués aussi strictement par la province.

Mme Meloshe: La loi prévoit que le ministre peut conclure des accords officiels avec l'autorité compétente. Franchement, les provinces se sont plaintes car le seul accord qui est en place est périmé depuis longtemps et ne s'applique qu'aux critères d'évaluation des besoins. L'intention serait de mettre en place, par des accords officiels, les principes qui régiraient l'administration du programme. Cela serait le cas si c'était une tierce partie qui offrirait et administrerait le programme, au nom du gouvernement fédéral et de la province réunis. Ce serait le même genre d'accord officialisé qui s'appliquerait.

Mme Minna: Nous pourrions peut-être en discuter un peu plus. J'ai quelques difficultés à accepter l'idée de privatiser le processus d'accréditation des jeunes. Je pense que les provinces devraient continuer à assumer leurs responsabilités, et non pas s'en décharger sur autrui, mais c'est un sujet qu'on pourra peut-être aborder plus tard. Merci.

Le président: Avant que je ne mette fin à cette réunion, je tenais à faire savoir aux membres du comité, comme je l'avais déjà annoncé, que le greffier est en train de prendre contact avec les gouvernements provinciaux pour leur donner la possibilité de participer à la séance de demain soir, s'ils le désirent, lorsque nous étudierons ce projet de loi.

Pour aider un petit peu les choses, il serait utile d'obtenir du ministère certaines de ces ententes, dans la mesure évidemment où elles sont publiques, je veux parler des accords du gouvernement fédéral avec les provinces sur le programme de prêts aux étudiants, c'est-à-dire les accords sur l'assistance aux étudiants, à titre de documentation pour l'étude du projet de loi. Est-ce que ce serait possible?

Mme Meloshe: Le seul accord qui existe concerne les critères appliqués par l'administration. Le seul accord qui soit officiellement en place, d'une certaine manière, concerne ces critères utilisés pour l'évaluation des besoins, lesquels seront d'ailleurs eux-mêmes remplacés par le nouveau barème d'évaluation de ces besoins. Nous pourrons donc vous fournir les deux ententes contenant ces critères d'évaluation.

The Chairman: With respect to opting—out provisions for Quebec and for the territories, is there a document in existence beyond the existing legislation that confirms the provisions under which, for example, Quebec and other provinces are able to opt out of the program?

Ms Meloshe: The only thing that exists is what is in the current legislation.

Mme Lalonde: Monsieur LeBlanc, une petite question. Madame, ce qu'il y a dans la loi actuelle est modifié par le projet de loi et cela demanderait des explications.

Ms Meloshe: Again, the only thing that exists with respect to the arrangements with opted—out provinces is really what is reflected in the legislation. There is nothing beyond that.

The Chairman: Would there be any memoranda of understanding whereby the provincial jurisdictions would have indicated their understanding and support of the changes reflected in this legislation? If so, could that be made available to the committee? This is in order to have an additional comfort level.

Mr. Green: We don't have any memoranda of understanding per se. There is a range of letters from provincial ministers to our minister. Some of these are quite short. However, there is no memorandum of understanding. There have been a series of federal-provincial meetings and briefings, etc., that have sort of led up to where we are now, but there's no formal record.

Mr. Chairman, there are two other things we've been asked for. You asked earlier for a specific list of the Auditor General's criticisms particularly in respect of the issue of student eligibility.

The Chairman: Yes.

Mr. Green: Second, I undertook to get a fairly clear indication of the income application of the needs assessment based on some of the questions that came from the Reform Party. We'll undertake to try to do that in the course of today, if that's okay.

Mme Lalonde: Monsieur le président, pourrait—on savoir dans quel état est la rédaction de la réglementation car, contrairement à l'ancienne loi, les règlements interviennent très, très souvent dans la nouvelle.

• 1145

Mr. Green: We have not drafted the regulations yet. If it was the will of the chair or the committee, I could certainly ask my colleagues to prepare an overview of the regulations in the next couple of days. I know a lot of this legislation will flow in terms of regulations. I happen to think that's a good idea, but I'm sure there will be the desire for some scrutiny of it.

I have to be clear. They would not be the regulations but they would give an indication of the flow of the regulations that would come from the legislation. If that is the desire, we can try to do that and have it to you in time for clause—by-clause.

The Chairman: That would be helpful. If that's all right for the moment, those additional documents will be circulated to the committee as they are made available.

[Translation]

Le président: En ce qui concerne les dispositions de retrait dans le cas du Québec, et des territoires, existe—t—il un document, outre la loi en vigueur qui confirme dans quelles conditions le Québec et d'autres provinces peuvent se retirer du programme?

Mme Meloshe: La seule chose dont on dispose c'est la loi en vigueur.

Ms Lalonde: Mr. Leblanc, I have a brief question. The current legislation is being amended by this bill and that would warrant a few explanations.

Mme Meloshe: Je le répète, la seule chose dont on dispose, en ce qui concerne ces accords de retrait, c'est la loi en vigueur. Nous n'avons rien d'autre.

Le président: Y aurait—il des protocoles d'entente par lesquels les provinces auraient indiqué la façon dont elles comprennent, et éventuellement approuvent, les modifications du projet de loi? Si c'est le cas, pourrions—nous en disposer au comité? Cela nous permettrait de mieux en discuter.

M. Green: Nous n'avons pas de protocole d'entente, en tant que tel. Il y a des lettres qu'ont échangées les ministres provinciaux et notre ministre. Certains sont très succinctes. Mais pas de protocole d'entente. Il y a eu une série de réunions fédérales—provinciales et de réunions d'information, etc., qui ont en quelque sorte abouti au point où nous en sommes maintenant, mais pas de document officiel.

Monsieur le président, il y avait encore deux choses qui nous avaient été demandées. D'abord vous vouliez une liste précise des critiques du vérificateur général, et notamment en ce qui concerne les conditions d'admissibilité des étudiants.

Le président: Oui.

M. Green: Deuxièmement, j'ai promis, à la suite de questions du Parti Réformiste, de vous fournir des explications aussi claires que possible sur la façon dont l'évaluation des ressources est utilisée dans le cadre de l'évaluation des besoins. Nous essaierons de vous les fournir dans le courant de la journée, si cela vous convient.

Ms Lalonde: Mr. Chairman, could we know how far they are in the drafting of the regulations because as opposed to the previous legislation, the regulations will come up a lot in this legislation.

M. Green: Nous n'avons pas encore rédigé les règlements. Si le président du comité le désire, je pourrais certes demander à mes collègues de préparer un aperçu de la réglementation d'ici quelques jours. La mesure exigera effectivement une réglementation importante. L'idée me paraît bonne, mais je suis sûr que certains désireront l'examiner à la loupe.

Permettez-moi de préciser. Ce ne seront pas les règlements à proprement parler, mais plutôt une indication de l'abondance des règlements qui découleront de la mesure. Si vous voulez nous pourrons vous en fournir un aperçu, et cela à temps pour la discussion du projet de loi article par article.

Le président: Cela nous serait utile. Si cela convient au comité, les documents supplémentaires qui nous parviendront seront distribués au fur et à mesure de leur disponibilité.

Mr. Breitkreuz: If we're looking for documents there's one thing I would still like to see. What's this agreement with the banks? Could we have a copy of that as well?

We'd really like to know what kind of an agreement is going on here. I've had complaints from the credit union in my province that it hasn't been included. I was wondering if we could also have that made available to us.

The Chairman: Is that possible?

Ms Meloshe: We are in discussions with lenders. There is no agreement in place yet with lenders. We don't have the authority to enter into an agreement with lenders.

The Chairman: This legislation will provide the authority to do that.

Ms Meloshe: At this point there are discussions underway with lenders. What I can make available to you is the request for financing that sets out the details of the new arrangements with the lenders that was the basis for their responses to us.

It has been the model for most of the provincial programs that are in place. There are a couple of caveats. There has certainly been a change in terms of the minister's commitment to ensure that all eligible students will receive assistance and that students will not be refused, based on prior credit history. That's one of the major changes since this went out, but I can give you that. I think it will give you the nature of the proposed arrangement in some detail.

Mr. Breitkreuz: I really think it's a very key area. In Nova Scotia 750 students have been refused. Some of this isn't working. I think we ought to pursue it.

The Chairman: I think those are good points. The request for financing is a document of the federal government to the banks, not a document from the banks to the federal government. So it's like a tender call.

Ms Meloshe: Yes.

The Chairman: Okay. That would be helpful to have.

Ms Meloshe: Yes. With respect to Nova Scotia or New Brunswick, I would hasten to point out that is not the federal program. It is the province's own supplementary student aid program. My colleague is quick to point out that students were not refused in that instance, but that is a provincial program.

The Chairman: Does that satisfy the request for additional documentation by the members?

Mr. Breitkreuz: As long as we get some additional documentation from the banks.

[Traduction]

M. Breitkreuz: Puisqu'il est question de documents, il y a en un que j'aimerais bien avoir sous les yeux. Cette entente avec les banques, de quoi s'agit-il? Pourrions-nous en avoir un exemplaire?

Nous aimerions bien savoir de quel genre d'accord il s'agit. qui sont passés. Les coopératives de crédit de ma province se sont plaintes de ne pas avoir été incluses. J'aimerais donc bien qu'on nous communique ce document.

Le président: Est-ce possible?

Mme Meloshe: Nous sommes encore en pourparlers avec les établissements de prêts. Pour le moment, aucune entente n'a encore été signée. Nous n'avons pas d'ailleurs le pouvoir pour conclure une entente avec les établissements de crédit.

Le président: C'est précisément ce que nouvelle loi permettra de faire.

Mme Meloshe: Pour le moment nous en sommes encore à l'étape des pourparlers avec les prêteurs. Ce que je peux donc mettre à votre disposition c'est une demande de financement, dans laquelle vous pourrez prendre connaissance de tous les détails des nouveaux accords avec les établissements de prêt, et c'est à partir de cette demande qu'ils ont pu nous répondre.

Il s'agit d'un modèle qui a été utilisé pour presque tous les programmes provinciaux qui sont en place. Avec quelques mises en garde. En effet, le ministre s'est engagé à ce que tous les étudiants admissibles puissent bénéficier du programme d'assistance, mais également à ce que l'on ne rejette pas leur demande en alléguant une mauvaise cote de crédit. Voilà donc une modification importante à apporter, et qui est intervenue entretemps, mais je pourrais vous donner ces documents. Cela vous donnera une idée assez précise des propositions que nous avons faites.

M. Breitkreuz: Je pense en effet que c'est très important. En Nouvelle-Écosse 750 étudiants se sont vus refuser des prêts. De toute évidence ça ne fonctionne pas toujours très bien. Voilà un point à ne pas perdre de vue.

Le président: Tout ça est tout à fait intéressant. La demande de financement est un document du gouvernement fédéral adressé aux banques, et non l'inverse. C'est donc un peu comme un appel d'offres.

Mme Meloshe: Oui.

Le président: Très bien. Cela nous sera très utile.

Mme Meloshe: Oui. Pour ce qui est de la Nouvelle-Écosse, ou du Nouveau-Brunswick, je m'empresse de faire remarquer qu'il ne s'agit pas du programme fédéral. Il s'agit du programme complémentaire d'aide aux étudiants de la province. Il s'agit donc en ralité d'un programme provincial et mon collègue s'empresse de signaler qu'en l'occurrence aucune demande de prêt n'a été rejetée.

Le président: Est—ce que les membres du comité sont maintenant suffisamment sûrs d'avoir la documentation qu'ils désirent?

M. Breitkreuz: Dans la mesure où nous aurons la documentation supplémentaire concernant les banques.

The Chairman: I appreciate your forthrightness this morning. We will see you at the clause-by-clause with the minister. Thank

We will adjourn now.

AFTERNOON SITTING

1541

The Chairman: Good afternoon. I see a quorum, so I call the meeting of the Standing Committee on Human Resources Develop- donc, je déclare la séance ouverte. ment to order.

We are considering this afternoon Bill C-28, an act respecting the making of loans and provisions of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, which has been referred to us by the House of Commons.

This afternoon our witnesses are from the Canadian Federation of Students and a little later we'll be hearing from other student representatives. Who is the principal spokesperson for your group?

Mr. Guy Caron (National Chairperson, Canadian Federation of Students): I will be.

The Chairman: Mr. Caron, okay.

Monsieur Caron, pouvez-vous nous présenter les autres membres de votre délégation? Vous avez sans doute des remarques d'ouver-

M. Caron: Oui, bien sûr. En premier lieu, j'aimerais me présenter. Je m'appelle Guy Caron et je suis le président national pour 1994-1995 de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants. M'accompagnent Jamie McEvoy, viceprésident sortant de la Fédération canadienne, Jocelyn Charron, du département de recherche de la Fédération canadienne, et Derek Carlisle, coordonnateur des relations gouvernementales à la Fédéra-

J'aimerais tout d'abord remercier chacun des membres du Comité de nous donner aujourd'hui l'occasion de discuter des changements au Programme canadien de prêts aux étudiants qui sont proposés dans le projet de loi C-28.

La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants est un regroupement de 72 associations étudiantes qui représentent près de 450 000 étudiantes et étudiants de niveau collégial et universitaire au Canada. Nos positions et stratégies politiques sont établies par les membres réunis en assemblée générale. D'un bout à l'autre du pays, les membres de la Fédération unissent leurs efforts afin de favoriser l'essor d'un système d'enseignement postsecondaire accessible à tous et à toutes, de qualité supérieure et financé par l'État.

Depuis une dizaine d'années, les étudiantes et étudiants canadiens ont vu leur situation financière se détériorer d'une students has noticeably deteriorated. Over this period, tuition façon marquée. Durant cette période, les frais de scolarité ont fees have skyrocketed, while financial assistance offered to grimpé en flèche sans que l'aide financière offerte à la students has remained stagnant. It should be pointed out that

[Translation]

Le président: J'ai beaucoup apprécié votre franchise, ce matin. Nous vous reverrons à la discussion article par article avec le ministre. Merci.

Nous allons suspendre nos travaux.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Bonjour. Je vois que nous avons le quorum, et

Cet après-midi, le Comité permanent du développement des ressources humaines poursuit son étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants prévoyant l'abrogation de celle-ci, loi que la Chambre des communes nous a renvoyée.

Cet après-midi, nos témoins sont les représentants de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants. Un peu plus tard, nous allons entendre les témoignages de représentants d'autres organismes étudiants. Qui est le porte-parole principal de votre organisme?

M. Guy Caron (président national, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants): C'est moi.

Le président: Très bien, monsieur Caron.

Mr. Caron, could you introduce the other people with you to us. No doubt you have an opening statement.

Mr. Caron: Yes, of course. First of all, I would like to introduce myself. My name is Guy Caron, and I am the 1994-95 National Chairperson for the Canadian Federation of Students. With me are Jamie McEvoy, Past Deputy Chairperson of the Canadian Federation of Students, Jocelyn Charron, from our research office, and Derek Carlisle, our coordinator for government relations.

First of all, I would like to thank each committee member for giving us this opportunity today to talk about changes to the Canada Student Loans Program that are being proposed in Bill C-28.

The Canadian Federation of Students is a coalition of 72 student organizations representing nearly 450,000 college and university students in Canada. Our political strategies and positions are set by the members at our general meetings. From coast to coast, the members of our federation are working together to help build a universally accessible, top quality and government funded post-secondary education system.

Over the past decade, the financial situation of Canadian

population étudiante suive le mouvement. Il suffit de rappeler the maximum weekly allowance provided for under the Canada que l'allocation hebdomadaire maximale octroyée par le Programme canadien de prêts aux étudiants est demeurée inchangée depuis 1984 et que de nombreux gouvernements provinciaux ont progressivement éliminé leurs programmes de bourses au profit de nouveaux programmes de prêts aux étudiants. Il n'est donc pas étonnant que, dans ces conditions, on ait assisté à une hausse massive de l'endettement étudiant.

Le choc aurait peut-être été moindre si le marché du travail ne s'était pas effondré au même moment. En effet, en cinq ans, le taux de chômage étudiant a rejoint, puis dépassé celui de la population canadienne dans son ensemble pour s'approcher de la barre des 20 p. 100 au cours des deux derniers étés.

Certains diront sans doute que la croissance modérée, mais réelle, du nombre des inscriptions dans les universités et les collèges canadiens démontre que l'enseignement postsecondaire demeure accessible, puisqu'en dépit de la montée des frais de scolarité et de la perspective d'un endettement considérable, bon nombre de jeunes Canadiens choisissent de poursuivre leurs études. Pour notre part, nous croyons que l'état déplorable du marché du travail explique en grande partie cette tendance. De plus, un nombre croissant d'étudiants et d'étudiantes choisissent to work while studying so as to make ends meet or just to avoid taking aussi de travailler en poursuivant leurs études afin de joindre les deux on student loans and thereby running up too much debt. Actually, a bouts ou tout simplement pour éviter de s'endetter trop lourdement chart in Appendix 1 explains this trend. par le recours aux prêts étudiants. Vous avez d'ailleurs un tableau, à l'annexe 1, qui peut expliquer cette tendance.

• 1545

Aux yeux des membres de la Fédération, la gravité de la situation ne fait aucun doute, et c'est cette conviction qui inspire les remarques que nous désirons présenter au sujet des changements au Programme canadien de prêts aux étudiants proposé dans le projet de loi C-28.

Prenons, par exemple, la majoration de l'allocation hebdomadaire maximale pour les étudiantes et étudiants à plein temps, qui passera de 105\$ à 165\$. Nous sommes ambivalents à l'égard de cette mesure. D'une part, elle vient renflouer le pouvoir d'achat des étudiantes et étudiants après 10 ans d'immobilisme. D'autre part, cette mesure contribuera à alourdir l'endettement des étudiantes et étudiants, lequel nous semble déjà excessif. De plus, puisque le gouvernement fédéral financera désormais 60 p. 100 de l'aide financière globale accordée à chaque étudiant ou étudiante jusqu'à concurrence de 165\$ par semaine, la proportion prêt-bourse variera en fonction des besoins de l'étudiant. Si vous consultez le tableau préparé par la Fédération en Colombie-Britannique, à l'annexe 2, vous constaterez que les étudiantes et étudiants qui ont le plus besoin d'aide perdront au change dans cette réforme. De plus, cette allocation hebdomadaire maximale ne sera pas nécessairement attribuée à tous ceux et celles qui en auront besoin. Tout dépendra du programme en vigueur dans les provinces, et ils ne sont pas tous aussi généreux.

Le gouvernement entend également réviser les critères d'admissibilité et lier l'obtention de l'aide financière au and to link financial assistance to rapid completion of studies. parachèvement rapide des études. Il nous semble toutefois que However, we feel that this measure is doomed to failure, since cette mesure est vouée à l'échec, puisque l'une des causes de la one of the reasons for people extending their education is that

[Traduction]

Student Loans Program has remained the same since 1984, and that many provincial governments have gradually eliminated their grant programs, replacing them with numerous student loan programs. Given these conditions, it comes as no surprise that students' debt loads have increased dramatically.

Perhaps these problems would not have been quite so serious if the job market hadn't collapsed at the same time. Over five years, the rate of student unemployment rose to that of the general Canadian population, and then exceeded this rate, nearing 20% over the past two summers.

No doubt some people will argue that the moderate, yet real increase in enrolment at Canadian universities and colleges demonstrates that post-secondary education is still accessible, given that despite the rise in tuition fees and the outlook of high debt loads, a good many young Canadians decide to continue their education. However, we believe that this trend can mainly be explained by the deplorable state of the job market. Furthermore, a growing number of students also decide

In the eyes of the Federation's members, there is no doubt that this situation is very serious. It is this conviction that has led us to prepare the remarks that we would like to make concerning the changes to the Canada student loans program that are set out in Bill

For example, let's take in the maximum weekly allowance for full-time students which will be increased from \$115 to \$165. We are ambivalent about this measure. On one hand, it will boost the purchasing power of students after ten years of the status quo. On the other hand, this measure will help increase students' debt load, which to our minds is already excessive. Furthermore, since the federal government will henceforth fund 60% of the total financial assistance provided to each student, up to a limit of 165\$ per week, the loan/grant ratio will vary, depending on the student's needs. If you look at the chart prepared by the British Columbia federation, in appendix 2, you will see that students who require more assistance will lose out under this reform. Furthermore, this maximum weekly allowance will not necessarily be allocated to those who need it. Everything will depend on the program in place in the provinces, and they are not all as generous.

The government also intends to revise the eligibility criteria

endettement trop considérable. Ce problème n'existe évidemment students receive grants. pas lorsque les étudiants et les étudiantes reçoivent des bourses.

Nous sommes évidemment heureux de la hausse du plafond des prêts pour les étudiantes et étudiants à temps partiel, mais nous déplorons le fait qu'ils et elles devront payer les intérêts sur leurs prêts pendant leurs études.

la Fédération préconise la création Puisque Programme national de bourses, nous accueillons favorablement la création de bourses spéciales destinées aux étudiantes et étudiants handicapés, aux étudiantes et étudiants à temps partiel et aux femmes qui poursuivent des études de doctorat. Toutefois, en l'absence de détails précis sur les critères d'admissibilité et le montant de ces bourses, il nous est difficile de commenter davantage cette mesure.

The federation would like to highlight clause 5 of the bill, which sets up the parameters of agreements between the minister and lending institutions. The federation's policy is very clear on this subject. It states that the federation, in acknowledging the importance of public accountability of the federal government, opposes any privatization of the administration of the Canada student loan program.

What do we mean when we speak of the importance of public accountability? We only have to look at what happened in Nova Scotia earlier this year to find out. Late last year the provincial government in Nova Scotia signed an exclusive contract with the Canadian Imperial Bank of Commerce, CIBC, and new legislation was introduced in January 1994. At that time, credit checks were conducted on 12,000 provincial loan applicants above the age of 22. Of those 12,000 applicants, 786 were initially denied loans because of poor credit ratings.

The provincial director of student aid in Nova Scotia has since compiled a profile of those students who were initially denied financial assistance. Although this profile has not yet been released, the preliminary indication shows that 350 of these applicants were incorrectly turned down and that much of this related to credit information that was not updated by the credit agency handling the program for the lending institution.

Even now, students in Nova Scotia don't know the exact details of the agreement between the provincial government and the lending institution. That's why the students union of Nova Scotia decided to apply, under the Freedom of Information Act, to obtain more details of the arrangements between the provincial government and the CIBC.

During the second reading of Bill C-28, the Minister of Human Resources Development and Western Economic Diversification acknowledged the continuing role the federal government must play in the area of student assistance. At the same time, there was an assurance that all eligible students will continue to receive loans.

[Translation]

prolongation des études réside précisément dans le fait que les students are working at the same time in order to avoid accumulating étudiantes et étudiants travaillent en même temps, cela pour éviter un too high a debt load. Obviously, this problem does not exist when

> Obviously, we are pleased about the increased ceiling for loans granted to part-time students, but we deplore the fact that they will have to pay interest on their loans while they are studying.

> Since the Federation advocates the creation of a national scholarship program, we welcome the creation of special scholarships for disabled students, part-time students and women studying at the Ph.D. level. However, since we do not have specific details about the eligibility criteria and the dollar amount of these scholarships, it is difficult for us to comment any further on this particular measure.

> La Fédération voudrait souligner l'article 5 du projet de loi, qui fixe des paramètres sur des ententes entre le ministre et les prêteurs. Notre politique sur cette question est très claire. Elle dit que même si la fédération reconnaît que l'obligation pour le gouvernement fédéral de rendre des comptes à la population est importante, la fédération s'oppose à toute privatisation de la gestion du programme canadien de prêts aux étudiants.

> Ou'est-ce que nous entendons par l'importance l'obligation de rendre des comptes au public? Il suffit de songer aux événements qui ont eu lieu en Nouvelle-Écosse cette année pour répondre à cette question. Vers la fin de l'année dernière, le gouvernement provincial de la Nouvelle-Écosse a signé un contrat exclusif avec la Banque canadienne impériale de commerce, et il a présenté un projet de loi en janvier 1994. À ce moment-là, on a vérifié la solvabilité de 12 000 personnes âgées de plus de 22 ans qui avaient fait une demande pour obtenir un prêt de la province. Sur ces 12 000 personnes, on a refusé des prêts à 786 en raison de leur mauvaise cote de crédit.

> Depuis lors, le directeur provincial de l'aide aux étudiants en Nouvelle-Écosse a préparé un profil des étudiants qui se sont vu refuser cette aide financière. On n'a pas encore publié ce profil, mais d'après des résultats préliminaires, on n'aurait pas dû refuser de prêts à 350 de ces personnes, et dans bien des cas, si le prêt leur a été refusé c'est parce que les informations sur le crédit n'avaient pas été mises à jour par l'agence de crédit qui s'occupait de ce programme pour le compte du prêteur.

> Même à l'heure actuelle, les étudiants et étudiantes de la Nouvelle-Écosse ignorent les détails de l'entente intervenue entre le gouvernement provincial et le prêteur. Voilà pourquoi l'Association des étudiants de la Nouvelle-Écosse a décidé de faire une demande, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, pour connaître plus de détails sur l'entente intervenue entre le gouvernement provincial et la Banque canadienne impériale de commerce.

> Lors de la deuxième lecture du projet de loi C-28, le ministre responsable du perfectionnement des ressources humaines et de la diversification de l'économie de l'ouest a reconnu que le gouvernement doit continuer à jouer un rôle dans le domaine de l'aide aux étudiants. Par ailleurs, le gouvernement provincial s'est engagé à ce que des prêts seront toujours accordés aux étudiants admissibles.

[Traduction]

• 1550

With the uncertainty faced in some of the provinces, such as Nova Scotia, with respect to obtaining loans from lending institutions, the Canadian Federation of Students recommends that the terms and conditions of agreements between the minister and any lender, as outlined at the beginning of clause 5, be made public.

The Nova Scotia case demonstrates why our members believe that lending institutions are fundamentally unsuited to administer a program such as the Canada student loans program. Student loans were created to address a social problem, namely the lack of access to post–secondary education. They should be designed and managed by a public agency, one that will be held accountable for the way the program is operated.

De toutes les dispositions contenues dans le projet de loi C-28, c'est sans doute celle qui modifie la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants pour permettre la création de projets pilotes fondés sur le principe du remboursement proportionnel au revenu qui inquiète le plus la Fédération. Nos membres ont adopté une position ferme et sans ambiguïté sur la question. Ils et elles s'opposent à la création d'un programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu. Cette prise de position étonne toujours nos interlocuteurs, qui ont du mal à comprendre les raisons pour lesquelles les étudiantes et étudiants voient d'un mauvais oeil la création d'un programme de prêts plus flexible. Nous sommes pourtant d'avis que cette fin de non-recevoir se justifie aisément, et c'est ce que nous nous proposons de démontrer au cours des prochaines minutes.

Si l'idée d'un programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu suscite autant d'intérêt en ce moment, ce n'est pas parce qu'elle constitue le seul moyen d'introduire plus de flexibilité dans le Programme canadien de prêts aux étudiants. On pourrait tout aussi bien y parvenir en assouplissant les exigences de remboursement des emprunts et en permettant à ceux et celles qui sont sans emploi ou qui sont sous-employés de ne pas accumuler d'intérêts durant cette période. Le problème que les partisans et partisanes des programmes de prêts à remboursement proportionnel au revenu cherchent à régler, ce n'est pas celui de l'aide financière aux étudiants et étudiantes, mais bien celui lié au sous-financement des collèges et universités.

Sous prétexte d'alléger la crise financière qui secoue les gouvernements, nombre de partisans des programmes de prêts à remboursement proportionnel au revenu souhaitent dorénavant que les étudiants et étudiantes contribuent davantage à financer le coût de leurs études, ce qui permettra au gouvernement fédéral d'épargner de l'argent en matière d'enseignement postsecondaire. Si l'on examine, par exemple, les propositions concrètes mises de l'avant par des organisations comme l'Association des universités et collèges du Canada ou le Conseil des universités de l'Ontario, on s'aperçoit que l'introduction d'un programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu s'accompagne invariablement d'une hausse substantielle des frais de scolarité. Rien d'étonnant à cela, puisque le but de l'exercice consiste justement à rendre possible une telle hausse en introduisant une plus grande flexibilité. Les membres de la Fédération sont convaincus que la création de programmes de

Étant donné que les étudiants dans certaines provinces, comme la Nouvelle-Écosse, ne savaient pas trop s'ils pourraient obtenir des prêts des prêteurs, la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants recommande que l'on publie les conditions des ententes conclues entre le ministre et tout prêteur, tel que prévu au début de l'article 5.

La situation en Nouvelle-Écosse démontre pourquoi nos membres estiment que les prêteurs ne doivent pas administrer le programme canadien des prêts aux étudiants. On a créé ce programme pour remédier à un problème social, c'est-à-dire, l'accès inégal à l'instruction post-secondaire. Ces prêts devraient être élaborés et administrés par un organisme public qui aura l'obligation de rendre des comptes sur la façon dont fonctionne le programme.

Of all the provisions found in Bill C-28, the one that worries the Federation the most is no doubt the provision that amends the Canada Student Loans Act so as to allow for the creation of pilot projects based on the principle of incomecontingent payment of loans. Our members have taken a firm, clear—cut position on this matter. They are opposed to the establishment of an income—contingent loans program. This position still startles many stakeholders, who have a hard time understanding why students are not very favourable to the establishment of a more flexible loans program. However, we believe that this blunt refusal can be easily justified, and that is what we intend to demonstrate over the next few minutes.

Even though there is a great deal of interest in an incomecontingent loan program at present, it's not because it is the only way of making the Canada Student Loans Program more flexible. We could do this just as easily by making the loan repayment requirements more flexible and by exempting people who are unemployed or underemployed from having to pay interest during this period. The problem that the proponents of income—contingent loan programs are trying to solve is not the problem of financial assistance for students, but rather, the problem of inadequate funding for colleges and universities.

Under the pretext of alleviating the financial crisis that governments are going through, some advocates of incomecontingent loan programs would like students to contribute more to the cost of their education in the future, which will allow the federal government to save money on post-secondary education. For example, if we look at the specific proposals put forward by organizations such as the Association of Universities and Colleges of Canada or the Council of Ontario Universities, we see that the establishment of an income-contingent loans program invariably goes hand in hand with a substantial hike in tuition fees. This comes as no surprise, since the purpose of the exercise is to make such a hike possible by providing for more flexibility in the program. The members of the Federation are convinced that the establishment of income-contingent loans programs is just a prelude to a massive transfer, which would place the burden of paying for post-secondary education on the

prêts à remboursement proportionnel au revenu n'est que le prélude à un transfert massif qui ferait passer le fardeau de la responsabilité financière de l'enseignement postsecondaire sur les épaules des étudiants et étudiantes. L'ampleur de ce transfert varie selon les propositions, mais il est certain que leur mise en application aurait pour effet de propulser la dette d'emprunt des étudiantes et étudiants vers des sommets vertigineux.

Voici un exemple: selon les propositions de l'Association des universités et collèges du Canada, les étudiantes et étudiants qui devront emprunter un montant maximal pendant quatre ans accumuleront une dette de 33 000\$, montant qui ne comprend pas les intérêts qui s'ajouteront à cette somme au cours des 25 ou 30 années suivantes. Devant une telle perspective, il faut s'attendre à ce qu'un certain nombre d'étudiantes et d'étudiants issus de milieux socio-économiques défavorisés décident de ne pas poursuivre leurs études. Il s'agit là d'une réalité sociologique bien connue. Les attitudes envers l'endettement diffèrent selon les classes socio-économiques.

Les membres de la Fédération s'inquiètent également de la désinvolture avec laquelle on construit des scénarios économiques optimistes qui tiennent pour acquises une croissance économique soutenue et une expansion du marché du travail comparable à celle que le Canada a connue avant la récession du début des années 1980. Nous pensons que le marché du travail est en pleine mutation et que le gouvernement doit d'abord comprendre la nature de ces changements avant de procéder à une réforme du Programme canadien de prêts aux étudiants, laquelle aura pour effet d'alourdir de façon significative la dette que devront supporter les étudiants et étudiantes.

Il y aurait encore beaucoup à dire sur le sujet. Nous pourrions évoquer les conséquences qu'un programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu aura pour les femmes qui désirent quitter le marché du travail pour fonder une famille, ou sur ceux et celles qui quittent temporairement le marché du travail en raison d'ennuis de santé. Nous nous contenterons toutefois de conclure notre présentation en rappelant que le Programme canadien de prêts aux étudiants est un programme social, qu'il a été conçu pour favoriser l'accès aux études supérieures de personnes issues de milieux traditionnellement défavorisés, que cet objectif demeure toujours valable et, enfin, qu'il ne pourra jamais être atteint par le recours à un programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu.

• 1555

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Caron.

Nous avons une vingtaine de minutes pour les questions. Je donne 10 minutes à l'Opposition officielle.

M. Dubé: Mon collègue Crête et moi allons nous partager ce temps.

Premièrement, j'aimerais avoir une précision. La Fédération canadienne des étudiants regroupe des fédérations de chaque province. Pouvez-vous me préciser le statut de la fédération québécoise des étudiants par rapport à vous?

M. Caron: La Fédération étudiante universitaire du Québec?

[Translation]

shoulders of students. The extent of this transfer varies, depending on the proposals, but their application would certainly push the debt loads of students to incredible heights.

Here's one example: According to the proposals put forward by the Association of Universities and Colleges of Canada, students who have to borrow the maximum amount over four years will have a debt of \$33,000. This amount does not include the interest that will have to be paid upon this amount over the following 25 or 30 years. Given this outlook, we can expect that some students from disadvantaged backgrounds will decide not to continue their education. This is a well–known sociological reality. Attitudes toward debt vary, depending on one's socioeconomic class.

The members of our Federation are also concerned about the casual way people are constructing optimistic economic scenarios that assume sustained economic growth and an expanding job market comparable to Canada's job market before the recession in the early 1980s. We think that the job market is completely changing, and that the government must first understand the nature of these changes before moving on to a reform of the Canada Student Loans Program, which will significantly increase the debt load that students will have to bear.

I could certainly say a great deal more about this particular matter. For instance, we could describe the consequences of an income–contingent loan program for women who would like to leave the job market to start a family, or on people who temporarily leave the job market because of health problems. However, we will just end our presentation by pointing out that the Canada Student Loans Program is a social program that was designed to help people from traditionally underprivileged backgrounds gain access to higher education, that this objective is still valid, and finally, that it will never be possible to reach this goal by means of an income–contingent loans program.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Caron.

We have about 20 minutes for questions. I'll allow the official opposition 10 minutes.

Mr. Dubé: My colleague, Mr. Crête, and I will share that time.

First of all, I'd like to ask you to explain something. The Canadian Federation of Students is a coalition of federations from each province. Could you tell me what the status is of the Quebec Federation of Students in terms of your own organization?

Mr. Caron: The Fédération étudiante universitaire du Québec?

M. Dubé: Oui, et la fédération collégiale.

M. Caron: La Fédération canadienne a des membres au Québec. Nous avons deux membres au Québec. Je viens moi-même de Rimouski.

Les relations entre la Fédération canadienne et la FEUQ et la FECQ sont des relations entre une association provinciale et la Fédération canadienne. On commence à établir des liens l'une envers l'autre, mais il n'y a pas de liens formels. Nous sommes entièrement autonomes l'une vis-à-vis de l'autre.

M. Dubé: Je comprends votre préoccupation au sujet du marché de l'emploi qui s'est estompé, mais on sent une ambivalence dans votre présentation.

D'une part, vous semblez assez favorables à ce qu'une modification rehausse le plafond, mais en même temps, vous vous inquiétez des effets de ce nouveau plafond si certaines mesures ne sont pas apportées, notamment au niveau des bourses. C'est ce que vous laissez entendre.

Pouvez-vous expliquer davantage votre position? Qu'est-ce qui manque à ce projet de loi pour que vous y soyez entièrement favorables?

M. Caron: Eh bien, il manque plusieurs choses. Si on est satisfaits du fait qu'il y a des efforts de faits dans ce sens—là, c'est qu'on clame depuis fort longtemps qu'il doit y avoir une réforme au niveau du Programme canadien de prêts aux étudiants. Depuis 1984, il n'y a pas eu de hausse du plafond accordé aux étudiants et aux étudiantes. Nous sommes donc favorables à ce qu'on étudie à nouveau le Programme canadien.

Nous sommes d'accord sur certaines mesures, comme l'attribution de bourses spécifiques aux étudiants et étudiantes handicapés et à temps partiel et aux femmes au niveau doctoral, mais tout le reste nous semble un peu imprécis et vague.

Il est évident qu'on est très favorables au fait que les étudiants et étudiantes puissent avoir accès à du financement pour poursuivre leurs études. D'un autre côté, en mettant l'accent davantage sur les prêts que sur le besoin d'avoir un système de bourses—la Fédération a parmi ses politiques un projet pour un système national de bourses—, on encourage l'endettement étudiant. L'endettement devient de plus en plus difficile à supporter, étant donné que le marché du travail est toujours relativement fermé pour les étudiants et étudiantes.

Donc, on est satisfaits que des efforts se fassent à ce niveau-là, on est satisfaits de quelques mesures qui se trouvent dans le projet de loi, mais on éprouve de sérieux doutes: même si, en apparence, cela va augmenter l'accessibilité de l'enseignement postsecondaire, cela pourrait en fait la réduire parce que toute l'aide aux étudiants sera dorénavant donnée sous forme de prêts.

M. Dubé: Vous savez sûrement que l'éducation est de compétence provinciale. On sent dans votre mémoire que certaines expériences provinciales... Vous parlez de l'expérience en Nouvelle-Écosse. Pourrait-vous connaître davantage la façon dont vous voyez le rôle des provinces en matière de prêts étudiants? Ceci est un projet de loi fédéral. Pouvez-vous exposer un peu votre point de vue là-dessus?

[Traduction]

Mr. Dubé: Yes, and the Federation of College Students as well.

Mr. Caron: The Canadian Federation of Students has members in Quebec. We have two members from that province. I myself come from Rimouski.

Our relations with the Quebec College and University Students Federations are the kind of relations that you have between a provincial association and the Canadian Federation. We are starting to establish ties, but there are no formal links. We are entirely independent of one another.

Mr. Dubé: I understand your concern about the labour market, which has become soft, but your presentation seemed somewhat ambiguous.

On the one hand, you seem to be fairly favourable to a change that would increase the ceiling, but at the same time, you are concerned about the effects of a new ceiling if some measures are not taken, particularly with regard to grants. This is what you seem to be saying.

Could you explain your position further? What is missing from the bill, which would make it totally acceptable to you?

Mr. Caron: Well, several things are lacking. One thing we are pleased about is that the bill seeks to reform the Canada Student Loans Program, something that we've been calling out for quite a long time. The maximum allowance provided to students has not been increased since 1984. So we are in favour of having another look at the Canada Student Loans Program.

We also agree with some other measures, such as the specific grants for disabled students, part-time students and women studying at the PhD level, but the rest of the bill seems to be somewhat vague and not very specific.

Of course, we are very much in favour of students having access to loans to continue their education. But on the other hand, by relying more on loans than on a system of grants—one of the Federation's policy is to have a national system of grants—we encourage students to go into debt. The debt load is becoming increasingly difficult to bear, given that the job market is still relatively closed for students.

So, we are pleased that some efforts are being made in this regard, we are pleased about some measures found in the bill, but we do have some serious doubts: even though it appears that the bill will increase accessibility to post—secondary education, it could actually reduce access, because in the future, all student assistance will be provided in the form of loans.

Mr. Dubé: You know of course that education is an area of provincial jurisdiction. Judging by your brief, some provincial experiments... You mention the experiment in Nova Scotia. Could you tell us more about the role you think the provinces should play in the area of student loans? This is a piece of federal legislation. Could you elaborate somewhat on this issue?

M. Caron: Eh bien, comme le tableau numéro 2 l'explique un peu, dans la plupart des provinces, il existe un système de partage entre les prêts et les bourses. Le tableau numéro 2 explique la situation qui existe en Colombie-Britannique où, selon la nouvelle formule proposée par le projet de loi C-28, le fédéral contribuerait 60 p. 100 de l'aide financière totale sous forme de prêts et les autres 40 p. 100 seraient fournis par la province sous forme de bourses. C'est ce qui existe dans la plupart des provinces. Seuls le Québec et les Territoires du Nord-Ouest ont décidé en faveur de *l'opting-out*, de sortir du programme en tant que tel.

• 1600

On aimerait avoir un système national qui soit unifié, qui puisse permettre à chacun et chacune des étudiants et étudiantes d'avoir accès au même programme, peu importe l'endroit d'où il ou elle vient.

Par exemple, en Colombie-Britannique, le projet de loi C-28 va nuire aux étudiants et aux étudiantes. Si le gouvernement provincial ne participe pas davantage, cela va diminuer le montant de bourse auquel l'étudiant ou l'étudiante a droit. En Ontario, par exemple, il n'y a plus de bourses. Il n'y a que des prêts. Donc, si le gouvernement de l'Ontario ne décide pas d'accroître son aide financière aux étudiants et étudiantes, la seule conséquence de ce projet de loi sera simplement de modifier la proportion de l'aide financière payée par le fédéral et le provincial.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Monsieur Caron, quand on compare le Québec et les Territoires du Nord-Ouest, qui ont un programme particulier, et le reste des provinces, y a-t-il des écarts significatifs? Vous venez d'en parler un peu, mais pouvez-vous élaborer? Est-ce que des choix différents ont été faits par le Québec et les Territoires du Nord-Ouest comparativement au système qu'on trouve dans le reste du Canada?

M. Caron: C'est une question à laquelle il est un peu difficile de répondre. Nous avons commencé à étudier les systèmes de prêts et bourses du Québec. On n'a pas de connaissances suffisantes pour déterminer s'il y a des avantages à sortir du Programme canadien. Je n'ai pas de réponse précise à cet égard, mais cette question est à l'étude à la Fédération canadienne.

M. Crête: J'ai travaillé dans une maison d'éducation. Il est difficile d'augmenter les prêts aux étudiants en mettant une limite à l'augmentation des frais de scolarité. Si je comprends bien, il va y avoir un effet de vases communicants. On va permettre aux étudiants d'emprunter davantage, mais cela va permettre de financer davantage le réseau d'enseignement par de l'argent versé directement par les étudiants plutôt que par l'État. C'est un peu ce que vous me dites, finalement.

M. Caron: C'est ce qu'on veut dire lorsqu'on parle, par exemple, du plan de prêts à remboursement proportionnel au revenu.

M. Crête: Expliquez-moi cela un peu plus.

M. Caron: Ce n'est pas une chose qui a nécessairement pour but d'augmenter l'aide financière aux étudiants et étudiantes. C'est plutôt un plan pour contrer le sous-financement des universités sur le dos des étudiants et étudiantes. Le programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu est un programme qui permettrait à tous les étudiants et étudiantes d'emprunter un certain montant et de le rembourser, par la suite, proportionnellement au revenu qui serait obtenu.

[Translation]

Mr. Caron: Well, as you can see in chart 2, most provinces have a system that is divided between loans and grants. Chart 2 depicts the situation in British Columbia. In that province, if we were to use the new formula found in Bill C-28, the federal government would contribute 60% of total financial assistance in the form of loans, while the other 40% would be provided by the province in the form of grants. That's what the arrangement is in most of the provinces. Quebec and the Northwest Territories are the only jurisdictions that have decided to opt-out of the program as such.

We would like to have a unified national system, one that ensures that each and every student can access the same program, no matter where he or she comes from.

For example, Bill C-28 will be harmful to students in British Columbia. If the provincial government does not participate more, the amount of grant that the student is entitled to will go down. In Ontario, for instance, there are no more grants. There are only loans. So, if the government of Ontario does not decide to increase its financial assistance to students, the bill will just change the proportions, the proportions of financial assistance paid by the federal government and by the provincial government.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière—du—Loup): Mr. Caron, if we compare Quebec and the Northwest Territories, which have individual programs, to the rest of the provinces, are there significant gaps? You just mention this somewhat, but could you elaborate? Have Quebec and the Northwest Territories made different choices as compared with the system in the rest of Canada?

Mr. Caron: It is somewhat difficult to answer that question. We have begun studying the systems of loans and grants in Quebec. We do not have enough information to determine whether there are advantages to opting—out of the federal program. I can't give a specific response, but this issue is being studied by the Canadian Federation of Students.

Mr. Crête: I worked in an educational institution. It is difficult to increase student loans and at the same time limit increases in tuition. If I understand correctly, you are saying that there will be a trickle-down effect. Students will be able to borrow more, but this will make it possible to use more money paid directly by students to fund the educational system, rather than having more State funding. In the final analysis, this is more or less what you are telling me.

Mr. Caron: That's what we're talking about when we speak about the plan for income contingent loans.

Mr. Crête: Could you explain that to me a little bit more?

Mr. Caron: The purpose of this plan is not necessarily to increase financial assistance to students. Rather, it's more of a plan to offset the inadequate funding of universities, shifting a greater burden onto students. The income-contingent loans program would allow all students to borrow a certain amount of money and to pay it back later, in proportion to the student's income.

Malheureusement, il y a plusieurs inconvénients à cela. Le premier est que les frais de scolarité seraient augmentés de façon drastique. C'est dans tous les programmes qui ont été conçus. Je pense à deux programmes en particulier qui ont été énoncés par David Stager et Stuart Smith. On planifie des hausses de frais de scolarité qui varient de 25 à 40 p. 100. Certaines personnes parlent même d'une augmentation possible jusqu'à ce que les étudiants payent 100 p. 100 des frais reliés à leurs études. Donc, ce n'est pas vraiment un programme qui est là pour aider les étudiants et étudiantes. C'est un programme qui est là pour alléger le fardeau du gouvernement dans le financement de l'enseignement postsecondaire, qui demeure toujours un programme social.

M. Crête: Dans le texte, il y a une phrase que je trouve très large. J'aimerais que vous élaboriez là-dessus. Vous dites, à la dernière page du texte, avant les annexes:

Nous pensons que le marché du travail est en pleine mutation et que le gouvernement doit d'abord comprendre la nature de ces changements avant de procéder à une réforme du Programme canadien de prêts aux étudiants, laquelle aura pour effet d'alourdir de façon significative la dette que devront supporter les étudiantes et étudiants.

Pouvez-vous élaborer sur cette mutation-là? Est-ce que cela peut vouloir dire, par exemple, qu'avant de faire la réforme du programme, il faudrait savoir si le marché de l'emploi de l'avenir va évoluer plus du côté des sciences et de la technologie que du côté d'autres types d'emplois? Quels éléments devraient être considérés dans cette réforme?

M. Jocelyn Charron (recherchiste, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants): Puisque c'est en partie moi qui ai écrit le texte, je vais répondre.

On cherche à dire qu'il ne s'agit pas tellement de savoir dans quel domaine précis les étudiants et étudiantes vont se diriger. Il faudrait savoir si les profils de carrière des étudiants et des étudiantes vont changer. Quel type de rémunération ces gens auront-ils au début? À quel niveau et à quelle vitesse vont-ils évoluer? C'est ce genre de choses qu'il faudrait connaître. Si on s'attend à ce que les carrières soient beaucoup plus lentes à l'avenir, on ne peut pas demander aux étudiants et étudiantes de s'endetter de la même manière, et certainement pas dans le cadre d'un programme de prêts à remboursement proportionnel au revenu.

• 1605

M. Crête: Dans le processus d'éducation permanente vers lequel on évolue, les gens doivent s'ajuster tout le temps. Ce n'était pas comme cela quand j'étais aux études. On finissait ses études et on allait sur le marché de l'emploi.

M. Charron: Oui, il y a cela. On aimerait procéder nous-mêmes à une étude plus approfondie. En ce moment, on dispose de témoignages. On a une preuve anecdotique.

Des gens viennent nous voir et nous disent: J'ai obtenu mon diplôme en telle année, j'ai essayé de me trouver un and such a year, I tried to find a job and it took me so much emploi, et cela m'a pris tant de temps; voici le type d'emploi que j'ai trouvé. À force d'entendre ces histoires, qui sont au stories, which are really horror stories, the more you wonder

[Traduction]

Unfortunately, this program has several drawbacks. The first one is that tuition fees would increase drastically. This is provided for in all the programs that have been designed. I'm thinking of two programs in particular, which were set out by David Steiger and Stuart Smith. There are plans for tuition increases ranging anywhere between 25% and 40%. Some people are saying that tuition could even be increased to a level where students would be paying 100% of the costs of their education. So, this program isn't really here to help students. It's a program to lighten the government's burden of funding post-secondary education, which still is a social program.

Mr. Crête: There was one sentence in your brief that I found very broad. I would like you to elaborate on it. On the last page of your brief, just before the appendices, you said:

We believe that the labour market is changing drastically and that the government must first understand the nature of these changes before proceeding with a reform of the Canada Student Loans Program, which would significantly increase the debt load that students will have to bear.

Could you elaborate on these changes? Does it mean that before the program is reformed, we would have to know whether the future job market is moving more towards science and technology, rather than towards other kinds of jobs? What things should be considered in this reform?

Mr. Jocelyn Charron (Researcher, Canadian Federation of Students): Since I wrote part of the brief, I'll answer that question.

We are trying to say that it's not so much a matter of knowing which particular area that students are going to be moving towards. Rather, we have to know whether students' career profiles are going to change. What kind of salaries will these people be earning at first? What level will they be at? How quickly will they get ahead? Those are the kind of things we need to know. If people's careers progress much more slowly in the future, we can't ask students to take on the same debt load, and certainly not under an income-contingent loans program.

Mr. Crête: In the new permanent education environment, people have to adapt constantly. This was not the case when I was a student. You completed your studies and you entered the job market.

Mr. Charron: Yes, that's a factor. We would like to undertake ourselves a more exhaustive analysis. At the present time, we have testimonies, anecdotal proof.

People come and see us and tell us: I got my degree in such time; this is the kind of job I found. The more you hear the

fond des histoires d'horreur, on se demande un peu à quoi ressemble le marché du travail. À quel type de réalité les étudiants et étudiantes font-ils face? Premièrement, il faudrait mieux connaître le marché du travail. Il faudrait que le gouvernement le connaisse mieux avant de demander aux étudiants d'augmenter leur dette ou leur emprunt jusqu'à des niveaux qui ne pourront probablement pas être supportés.

Mr. Hill: I'd like to say how sympathetic I am to the plight of students. It's a position I was in a long time ago. I'm quite interested in your desire to see more grants than loans. Obviously a grant is an amount of money that is not repaid. With our financial circumstances in the country, that would be mean money coming from somewhere else.

You have a very specific perspective here. If you were the government, where would you find the funds to give grants to students?

Mr. Caron: I think the first thing we should look at—and I don't think it has ever been looked at—is the cost of maintaining the Canada student loan program and compare it with how expensive a national grants program would be. I think the cost of maintaining a national grants program would be very close to the cost of maintaining a student loan program.

If we're talking about a student loan program, it's still a social program. It's still something that is supposed to help society, the young people of society and the disadvantaged people of society obtain a post–secondary education.

The program itself would open the door to privatization of the loan program. It would open the door to income-contingent loan repayment plans. I don't think such programs would be allowed to interfere with the national health care program or the unemployment insurance program.

If the Canada student loan program is a social program—and we believe it is—we don't know why it isn't considered as such. I think it would be a very interesting study to compare the cost of maintaining a loan program, as it is right now, with the cost of a national grant program that would help students far more.

Mr. Jamie McEvoy (National Deputy Chairperson, Canadian Federation of Students): It's the job of the government to make decisions about what programs it will deliver and what programs it won't deliver. We are asking the government whether it is committed to maintaining some kind of social program to ensure that education is accessible to people, regardless of their economic backgrounds and other barriers. Is it committed to a social program that ensures the barriers to social mobility that exist in some societies don't exist in this one?

If that's a priority for this government—and we think it should be a priority—it should go about the task of how to reconcile that priority with others. Part of the message we're delivering to the government today is that we don't believe that some of the abstract, theoretical concepts out there and some of the trendier discussions about how to deliver student aid are effective.

[Translation]

about what the labour market looks like. What is the reality students are confronted with? First of all, we should know the labour market better. The government should know it better before asking students to increase their debt load to a level they probably won't be able to hear.

M. Hill: Je tiens à dire que j'ai beaucoup de sympathie pour les étudiants qui se trouvent dans cette situation critique. Je l'ai moi-même connue il y a bien longtemps. Vous souhaitez qu'il y ait plus de subventions que de prêts et cela m'intéresse. Évidemment, une subvention est un montant d'argent que l'on n'a pas besoin de rembourser. Étant donné les difficultés financières du pays, cet argent devrait nécessairement être prélevé ailleurs.

Vous vous placez dans une perspective bien délimitée. Si vous étiez à la place du gouvernement, où trouveriez-vous les fonds nécessaires pour offrir des subventions aux étudiants?

M. Caron: À mon avis, il faudrait tout d'abord examiner—et je ne pense pas que cela ait été fait—le coût du Programme canadien de prêts étudiants et faire une comparaison avec ce qu'il en coûterait pour offrir un programme national de subventions. Je pense qu'il n'y aurait pas grande différence entre le coût d'un programme national de subventions et celui du programme de prêts étudiants.

Le programme de prêts étudiants est un programme social. C'est quelque chose qui est censé apporter une aide à la société, aux jeunes et aux personnes désavantagées qui cherchent à acquérir une éducation post-secondaire.

Ce programme entraînerait éventuellement la privatisation du programme de prêts, ainsi que des plans de remboursement de prêts en fonction du revenu. Je ne pense pas que l'on permettrait que de tels programmes nuisent au programme de soins de santé national ou au régime d'assurance—chômage.

Si le programme de prêts étudiants du Canada est bel et bien un programme social—comme nous le croyons—pourquoi n'est-il pas considéré de cette façon? À mon avis, il serait très intéressant de comparer le coût du programme de prêts tel qu'il existe actuellement et celui d'un programme national de subventions qui fournirait une bien meilleure aide aux étudiants.

M. Jamie McEvoy (Vice-président national, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants): Il revient au gouvernement de décider quels programmes il va offrir. Nous voulons savoir si le gouvernement va continuer à offrir un programme social quelconque afin d'assurer que les gens, quelles que soient leurs conditions économiques et les autres obstacles auxquels ils peuvent faire face, puissent avoir accès à l'éducation. Le gouvernement est-il résolu à offrir un programme social qui permettra d'assurer que les obstacles à la mobilité sociale dont on peut constater la présence dans certaines sociétés, n'existent pas dans la nôtre?

Si c'est une priorité pour ce gouvernement—et, à notre avis, ce devrait en être une—il devrait s'employer à la concilier avec les autres. Nous ne croyons pas que certains des concepts abstraits et théoriques dont nous entendons parler ni certaines des discussions les plus dans le vent sur la façon de fournir de l'aide aux étudiants soient efficaces; c'est en partie le message que nous voulons transmettre aujourd'hui au gouvernement.

[Traduction]

• 1610

If that's the kind of social program we're looking at, if that's what we want out of the social program, a student aid program, privatization and gimmicks like income contingency do not deliver that same benefit. If the government decides that it doesn't support that kind of social program, that it's not a priority, then our job is to go to the public and have that debate in the public arena, which we would do. We recognize it costs money—nobody is a fool here—just like people who believe in universal health care know that it's going to cost money. Nobody is a fool here.

But when you look at the cost of the Canada student loans program that has delivered education to two million Canadians over a period of twenty years, this is one of the most cost—effective social programs this country has ever seen—one of the most effective without a doubt.

Mr. Hill: The one question that arises then is are you saying the old program is better than the proposal?

Mr. Caron: The old program itself needed a change. I think it was pretty clear in our policies. For a long time the Canadian Federation of Students has wanted a reform of the Canada student loans program. Now there is a reform. If the reform is done only in view of saving governments money, or to see that some students will be able to benefit from grants but the rest of the students will have to go for loans, and higher loans, without any other support, without considering the risks for accessibility, which has been a very important concern for Canadians in the past years, in that case it's our responsibility to mention that the new program has some risks or some weaknesses that were not actually in the old program.

Even the first program, the old one, has to be changed. We have to be very careful with the changes that are proposed. We believe that some of the changes in Bill C-28 are very dangerous for accessibility to Canadian post-secondary education.

Mr. McEvoy: The old Canada student loans program cost us money in some ways. A couple of years ago our provincial component in British Columbia did a survey of students who had dropped out of school. There's a problem in community colleges, especially in some parts of the country, with the post–secondary institution drop—out rate. We did an informal survey to find out what reasons were leading to people quitting the system. The overall number one reason, right across the board, was financial problems.

So in regard to the Canada student loans program, we support the government's initiative to increase the loan limit, so people can have enough money to live on, so they're not living a financial crisis while they're trying to go to school. We support many of the changes the government has already initiated, including increasing loan limits. The only sector of society that didn't apply to was aboriginal students, who cited loneliness, homesickness, and cultural clash as factors why native people would leave school. Otherwise, right across the board it was financial problems.

Si c'est là le genre de programme social que nous voulons et si c'est ce que nous attendons d'un programme d'aide financière destinée aux étudiants, je ne crois pas que la privatisation et le remboursement en fonction du revenu soient la façon d'y parvenir. Si le gouvernement décide de ne plus financer ce programme social parce que ce n'est plus l'une de ses priorités, il nous incombera alors d'alerter l'opinion publique sur la chose, et c'est ce que nous ferons. Tout comme ceux qui croient à l'universalité des soins de santé savent que cela coûte de l'argent, nous savons aussi que le programme de prêt étudiant entraîne des coûts. Il n'est pas nécessaire d'avoir fait des études pour le comprendre.

Mais quand on songe au fait que le programme canadien de prêt étudiant a permis, en 20 ans, à 2 millions de Canadiens de poursuivre leurs études, on ne peut que reconnaître qu'il s'agit de l'un des programmes sociaux les plus rentables que notre pays s'est jamais donné. Ça ne fait aucun doute.

M. Hill: Dans ce cas, préférez-vous l'ancien programme au nouveau programme proposé.

M. Caron: Il était nécessaire de modifier l'ancien programme. Nous l'avions clairement dit. Depuis longtemps, la Fédération canadienne des étudiants réclame des modifications au Programme canadien de prêt étudiant. On nous propose maintenant des modifications à ce programme. Or, si l'objectif est seulement de permettre au gouvernement de faire des économies ou de réserver les subventions à un petit nombre d'étudiants seulement, ce qui signifiera que les autres devront contracter des emprunts plus élevés, et cela sans par ailleurs tenir compte des risques que cela présente pour l'accessibilité au programme, un préoccupation importante des Canadiens depuis de nombreuses années, nous nous sentons tenus de souligner le fait que le nouveau programme comporte des lacunes qui ne se retrouvaient pas dans l'ancien.

Il est évident que l'ancien programme devait être modifié. Il ne faut cependant pas le modifier à la légère. À notre avis, certains des changements proposés dans le projet de loi C-28 compromettent l'accessibilité à l'enseignement postsecondaire au Canada.

M. McEvoy: L'ancien programme canadien de prêt étudiant entraînait des dépenses cachées. Il y a quelques années, la section de notre Fédération qui oeuvre en Colombie—Britannique a effectué un sondage auprès des étudiants ayant abandonné leurs études. Le taux de décrocheurs est assez élevé dans les collèges communautaires de certaines parties du pays. La plupart des étudiants qui ont participé à ce sondage officieux ont dit que la principale raison qui les avait amenés à abandonner leurs études était le manque d'argent.

Nous appuyons donc le fait que le gouvernement compte augmenter le plafond des prêts, ce qui permettra aux étudiants de subvenir à leurs besoins pendant qu'ils étudient. Nous appuyons bon nombre des changements déjà mis en oeuvre par le gouvernement, et notamment le relèvement du plafond des prêts. Seuls les étudiants autochtones ont cité la solitude, le fait que leur famille leur manquait ou l'inadaptation à une autre culture comme raison de leur décrochage scolaire. Tous les autres ont cité des raisons financières.

What do you do when you have somebody who has a two-year student loan and they decide to quit school because their grades are a little bit borderline and they're afraid of the debt they're going to accumulate, or because they can't make ends meet anyway? That costs money. That's a waste of money. Right?

We're interested in default rates; we're interested in all of those issues. We want the programs to be efficient, to be delivered efficiently, to be strong programs that work for the people who need them. This federation has always been open to that dialogue with government. We've been part of that dialogue since the government has been elected and before then, and we'll continue to be.

I think some of the things the government has done in amending the Canada student loans program already are clever and innovative and effective, both for the individuals who use them and for the government.

Mr. Hill: I'll leave it at that.

Mr. Bevilacqua (York North): First of all I'd like to thank you very much for your presentation. I was struck by what you were saying about the need to help those individuals who are truly in need, who perhaps have been shut out of the process for far too long.

• 1615

I was wondering whether you're in agreement with the measure the government is taking in reference to deferred grants, which would basically reduce the debt load for high-need students. To cite an example, for a person who would incur a debt load of approximately \$22,500 over a four-year program, the debt load would be reduced to approximately \$16,000. I wonder whether that's one of the measures you would support.

Mr. Caron: It's kind of difficult to play with. It would depend on the format it would have. If it's something that is incorporated within the income-contingent loan repayment plan, it seems once again very nice, but experiences, mostly in Australia, show that it's very difficult to support. Eventually, as the program would be impossible to fund, it would just increase and increase and increase and increase more and more in the following budgets, because the program wouldn't be able to be funded.

If we're looking at privatized plans, not knowing what the arrangements are between CIBC and the government, it is very difficult to see what kinds of criteria are in place, as the documents that are underlying the negotiations are not known or are not public.

If we're talking about the specific program that would be government-funded, the Canada student loan program, I think it's something that should be considered, and should be looked at. I don't think at this time we have enough information on the criteria and characteristics of such deferred grants to say we are positively and 100% in favour, but I think it should be looked at as well.

[Translation]

Que se passe-t-il lorsqu'un étudiant qui a contracté un prêt étudiant de deux ans décide d'abandonner ses études parce que ses notes ne sont pas assez bonnes, qu'il craint de s'endetter ou qu'il ne parvient pas à subvenir à ses besoins? Cela coûte de l'argent. Cela revient à un gaspillage d'argent, n'est-ce pas?

Nous nos intéressons à la question des pénalités en cas de défaut de paiement. Nous nous intéressons à toutes les questions de ce genre. Nous souhaitons que les programmes soient administrés de façon efficace de manière à pouvoir être utiles aux gens qui en ont besoin. Notre Fédération a toujours préconisé le dialogue avec le gouvernement. Nous comptons d'ailleurs poursuivre le dialogue entamé avec le gouvernement au moment de son élection et même avant.

Je crois que le gouvernement a déjà apporté des modifications innovatrices et intelligentes au Programme canadien de prêt étudiant, les modifications dans l'intérêt des étudiants ainsi que du gouvernement.

M. Hill: Ce sera tout.

M. Bevilacqua (York North): J'aimerais commencer par vous remercier de votre exposé. J'ai noté que vous semblez être favorable au fait que le gouvernement souhaite d'abord venir en aide à ceux qui sont vraiment dans le besoin, c'est-à-dire à ceux dont on ne s'est pas préoccupé pendant très longtemps.

Je me demande si vous êtes d'accord avec la mesure concernant les bourses différées que propose le gouvernement dans le but de réduire l'endettement des étudiants dans le besoin. Un étudiant ayant contracté une dette de 22 500\$ au cours de ses quatre années d'études verrait ainsi sa dette ramenée à 16 000\$. Êtes—vous favorable à cette mesure?

M. Caron: Tout dépend de la façon dont cette radiation de la dette sera effectuée. Si c'est un élément du Programme de remboursement des prêts en fonction du revenu, même si les subventions différées peuvent sembler avantageuses, l'expérience de l'Australie surtout montre que le programme serait bien difficile à financer. La dette des étudiants ne ferait qu'augmenter à mesure que le programme deviendrait impossible à financer.

Pour ce qui est de la privatisation du régime, ne sachant pas quels accords le gouvernement a conclus avec la CIBC et étant donné qu'on n'a pas rendu publics les documents sur lesquels reposent les négociations, il nous est bien difficile de juger des critères qui ont été retenus.

Pour ce qui est du programme qui sera financé par le gouvernement, soit le Programme canadien de prêts étudiants, c'est un élément du programme qui mérite d'être étudié. Pour l'instant, nous ne possédons pas suffisamment d'information sur la nature même des subventions différées ainsi que sur les critères qui seront retenus pour choisir ceux qui en bénéficieront, pour nous prononcer catégoriquement en faveur de celles—ci. Nous estimons cependant que l'idée mérite d'être étudiée.

Mr. Charron: We would certainly agree that a measure like this one is progress; it's better than not having the grant. But given a choice between having a grant that would prevent someone from accumulating such a level of debt and having deferred grants, our preference of course would go to grants.

Someone who accumulates \$22,000 in debt is obviously someone who will also accumulate a lot of loans at the provincial level, so it's obviously someone who has high needs, high financial needs. If you add the level of debt at the federal level to the one at the provincial level, then it doesn't make all that much difference. From let's say \$20,000, and let's say maybe another \$10,000 at the provincial level, we're still talking about a very high level of debt. I think our preoccupation is really to reduce that. We think the question has not been given enough thought, and not enough consideration.

Mr. Bevilacqua: I'm not clear. You're saying that a reduction of \$6,000 in debt load is not significant—is that what you're saying?

Mr. Charron: What I'm saying is that usually when we come here of course we address issues about the Canada student loan program, and that means we address debt loads at this level. When you talk about high debt loads at this level you also talk about an individual who will accumulate some level of debt at the provincial level, obviously. An individual is a total person who has a total debt load, which includes this level, the federal level, and the provincial level.

I'm saying you have to take into account what someone who has financial needs like those described — you know, when you accumulate \$22,000 in debt, you have to take into account also what they will have at the provincial level. I'm saying that overall it doesn't make that much of a difference.

I'm not saying it's bad; I'd prefer there was such a thing as deferred grants versus not having anything. But I'm saying we still think that having a cut-off point above which what you get is grants is preferable, in our eyes.

Mr. Bevilacqua: So it is an improvement from the past legislation?

Mr. Charron: Yes, it would be.

Mr. McEvoy: If we sound a little bit skeptical it's because sometimes loan forgiveness appears to us to be the lone carrot in the otherwise empty garden. If loan forgiveness is a provision of a student aid program that overall increases debt loads, then we're going to have a concern about that. Some of the groups that support income—contingent loan repayment plans often hold out the hope of loan forgiveness as their answer to our concerns about tuition increasing dramatically and overall costs and debt loads increasing dramatically. Some small level of loan forgiveness is possible in a scheme that still overall increases the debt load that people have.

[Traduction]

M. Charron: Il est évident que cette mesure est préférable à l'abolition des subventions. Si nous avions à choisir entre une subvention qui permettrait à un étudiant de réduire son niveau d'endettement et une subvention différée, nous choisirions la première option.

Il est bien évident que l'étudiant qui accumulera une dette de 22 000\$ au niveau fédéral accumulera également une dette importante au niveau provincial. Il s'agit donc d'une personne qui a vraiment besoin d'aide financière. Si l'on additionne ces deux dettes, cela ne fera pas de différence. Disons que l'étudiant a contracté une dette de 20 000\$ au niveau fédéral et de 10 000\$ au niveau provincial, il s'agit tout de même d'un niveau d'endettement élevé. Nous voulons vraiment réduire le niveau d'endettement. À notre avis, on n'a pas suffisamment songé à cet aspect—là du problème.

M. Bevilacqua: J'ai mal compris. Pour vous une réduction de 6 000\$ dans la dette ne constitue pas une somme importante?

M. Charron: Lorsque nous discutons avec le gouvernement des questions liées au Programme canadien des prêts aux étudiants, nous nous penchons évidemment sur la question de l'endettement. Nous soulignons simplement le fait que l'étudiant qui contractera une dette aussi élevée au niveau fédéral est susceptible d'avoir une dette aussi élevée au niveau provincial. Il faut tenir compte de son endettement global.

Une personne dont les besoins financiers correspondent à ceux qu'on a décrit... Lorsqu'on accumule une dette de 22 000\$ au niveau fédéral, il est certain qu'on a aussi une dette au niveau provincial. J'ai simplement dit que dans ce contexte, cela ne fait pas beaucoup de différence.

Je ne m'oppose pas catégoriquement aux subventions différées, car c'est mieux que rien. Nous continuons de croire qu'il est cependant préférable de prévoir un seuil à partir duquel l'argent qu'on obtient est sous forme de bourse.

M. Bevilacqua: Il s'agit donc d'une amélioration par rapport à la loi précédente?

M. Charron: Oui.

M. McEvoy: Si nous semblons sceptiques, c'est que la radiation de la dette peut paraître comme la seule carotte dans un jardin vide. Si la radiation de la dette est une disposition d'un programme d'aide aux étudiants qui ne fait qu'accroître leur niveau d'endettement, nous ne pouvons qu'avoir des réserves à ce sujet. Certains des groupes qui sont favorables au plan de remboursement des prêts en fonction du revenu espèrent que la radiation de la dette permettra de compenser l'augmentation des frais de scolarité et des dépenses d'études que nous craignons. Une certaine radiation de la dette est possible dans un régime qui se traduira cependant par une augmentation générale du niveau d'endettement.

• 1620

So we want to know what the math will be for the program, and then we'll decide whether the loan forgiveness is a strong enough element for us to be supportive of the program or not.

Nous voudrions donc faire des calculs avant de décider si le volet radiation de la dette est suffisamment intéressant pour que nous puissions approuver le programme.

Mr. Bevilacqua: But you obviously agree with the example cited earlier about the reduction.

Mr. McEvoy: The concept is a good one.

Mr. Bevilacqua: What about special opportunities grants for people with disabilities, high-need part-time students, and women in doctoral studies? What are your thoughts on that?

Mr. Caron: We mentioned it was a good move. It's something that is very interesting. It's something we have pushed for as well and which we appreciate. Unfortunately, in the bill itself we don't have enough information. We don't know what the criteria of admissibility would be for those grants. As well, we don't know what the conditions of the grants would be. So we cannot explain, or criticize if you want, the special opportunities grants as such. But at first view it seems to be a very good idea and we are in favour of such moves.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I will ask one basic question. Is there a way we could design an income—contingent repayment plan that would be satisfactory? If you had to put on the table your version of an income contingency, what would your version be?

Mr. Caron: From all the plans we've seen, all income—contingent loan repayment plans are not designed to help the students. They are designed to allow the universities and colleges to raise their tuition fees and to deregulate the tuition fees in the provinces. In that case, the burden of funding post—secondary education is going from the government to—

Ms Augustine: In other words, you think income contingencies should be right off the table. Is that what you're suggesting?

Mr. Caron: I mean that income contingency shouldn't be considered because it's far from being a social program to help the students. It's something that will actually be detrimental to accessibility in post-secondary institutions.

Ms Augustine: Could you make some suggestion? You must have had some discussion around what you would propose if you were sitting in the chair.

Mr. Caron: We have a document called "A Strategy for Change"; it's a Canadian Federation of Students document that talks about a few possibilities. What we would like to see for increasing access to post–secondary education is to have a national grant system. As far as the funding is going, we mention the possibility of a progressive corporate tax to specifically fund education. By this corporate tax we would be able to help the funding of post–secondary education through one of the three beneficiaries of that post–secondary education, the corporations—the businesses.

Currently, the students are paying for post-secondary education. The government is paying, so society is paying, for post-secondary education. The beneficiaries of post-secondary education are the students and society as a whole, but as well, the corporations—the businesses—are gaining some *main-d'oeuvre* from the universities that is trained for free, so they don't have to pay for anything. So having that kind of a progressive corporate tax on businesses and corporations would greatly help the funding of post-secondary education as such.

[Translation]

M. Bevilacqua: Mais l'exemple que je vous ai donné plus tôt doit certainement vous satisfaire.

M. McEvoy: L'idée est bonne.

M. Bevilacqua: Que pensez-vous des bourses spéciales destinées aux personnes handicapées, aux étudiants à temps partiel dans le besoin et aux femmes qui font des études de doctorat?

M. Caron: Nous sommes favorables à ces bourses. Le concept est très intéressant. Nous réclamons d'ailleurs ce genre de bourse depuis longtemps. Malheureusement, le projet de loi lui-même n'est pas très précis à cet égard. Nous ne savons pas quels seront les critères d'admissibilité retenus. Nous ne savons pas non plus de quelles conditions seront assorties ces bourses. Nous ne pouvons donc pas vraiment nous prononcer sur ces bourses spéciales. À première vue, l'idée semble très bonne et nous y sommes favorables.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): J'ai une question fondamentale à vous poser. Pourrions—nous concevoir un programme de prêt à remboursement en fonction du revenu qui soit satisfaisant. Comment concevez—vous un programme de ce genre?

M. Caron: Tous les programmes de ce genre que nous avons étudiés n'aident pas les étudiants. Ils visent essentiellement à permettre aux universités et aux collèges d'augmenter les frais de scolarité et de déréglementer ceux—ci. Cela revient à faire passer le fardeau du financement de l'enseignement postsecondaire du gouvernement...

Mme Augustine: Autrement dit, vous pensez qu'on devrait rejeter complètement le concept du prêt à remboursement en fonction du revenu. Est-ce bien votre avis?

M. Caron: Je ne pense pas qu'on puisse considérer un tel programme comme un programme social destiné à venir en aide aux étudiants. En fait, ce genre de programme limitera l'accès à l'enseignement postsecondaire.

Mme Augustine: Avez-vous des suggestions à nous faire? Vous avez sans doute discuté du programme idéal.

M. Caron: La Fédération canadienne des étudiants a publié un document intitulé«Stratégie de changement»qui propose certaines solutions de rechange. À notre avis, un système de bourses national favoriserait l'accès à l'enseignement postsecondaire. Nous proposons aussi l'imposition d'un impôt progressif sur les sociétés qui viserait à financer l'enseignement postsecondaire en mettant à contribution l'un des trois bénéficiaires de cet enseignement, soit les entreprises.

À l'heure actuelle, ce sont les étudiants et le gouvernement qui financent l'enseignement postsecondaire. Or, les entreprises en profitent puisqu'ils ont ainsi accès gratuitement à une maind'oeuvre dont la formation est assurée par les universités. À notre avis, l'imposition d'un impôt progressif sur les sociétés contribuerait grandement à assurer le financement de l'enseignement postsecondaire.

Mr. Scott (Fredericton — York — Sunbury): Income contingency being married here to some other back—door way of transferring the cost. . On its face, though, income contingent repayment — if there were no other agenda that you are fearful of, without worrying about the other implications — wouldn't it be something good?

Mr. McEvoy: The number one effect of income-contingent loans is to give people access to loans on other than normal banking terms. Whatever you think it might do, the most obvious element is that it lets people borrow more money than they would otherwise be able to afford to pay back on normal banking terms. When you look at it that way, I think any interpretation that suggests that it's a little draconian in concept is a valid one. That's the number one effect.

• 1625

When you talk about income contingency, we're not talking about making the amount people pay contingent on their circumstances. We're only talking about the amount of time people have to pay. So if you're out of the workforce, you drop below the threshold of payment, you have a kid, or you have a period of unemployment, the longer time you have to pay and the lower your income the more likely you are to accrue greater interest.

People will actually be paying more because they're taking longer to pay in a program that's supposedly there to help them because they're at an economic disadvantage. Those people will actually be paying more if they take longer to pay. If they have any period of unemployment or take more breaks to have children or anything like that, those people are more likely to pay more as a flat dollar figure.

If we want to talk about how to graduate the amount people pay based on their circumstance, that would be an interesting discussion, but we're not. We're talking about how to set up a system to allow people to borrow more money than they would otherwise be able to afford.

We're talking about a personal Third World debt situation for individuals as a way of funding the system in the country. We view that as a draconian concept.

The Chairman: That's very illuminating and an interesting subject. However, we are out of time. We thank you for being with us this afternoon. We're sorry, but we have to move on to our next witnesses. *Merci beaucoup*.

While the witnesses are leaving the table, I just want to remind members that we have three more witness groups and we will have a vote at 5:30. So we're going to do our best to hear those witnesses before 5:30. It may be necessary that we hear one of the groups after the vote. I'm just forewarning you so that our witnesses get heard.

The next witnesses are from the

Fédération de la jeunesse canadienne-française. Monsieur Lapierre, êtes-vous prêt à commencer?

[Traduction]

M. Scott (Fredericton — York — Sunbury): Le programme de prêt à remboursement fondé sur le revenu s'allie ici à une autre façon détournée de transférer le coût. . . Abstraction faite des conséquences qui peuvent en découler, et indépendamment de tout autre plan que vous redoutez, le concept d'un programme de prêt à remboursement fondé sur le revenu ne vous paraît—il pas en lui-même intéressant?

M. McEvoy: Le résultat premier des programmes de prêt dont le remboursement est fonction du revenu est de permettre aux étudiants de pouvoir obtenir des prêts à des conditions autres que celles qu'imposent normalement les banques. Quoi qu'on en pense, l'objectif principal de ce genre de programme c'est de permettre à un étudiant de contracter un prêt plus élevé que ce que lui consentirait normalement une banque. De ce point de vue, je crois qu'on est tout à fait en droit de dire que ce concept va peut-être un peu au-delà du raisonnable.

Il ne s'agit pas ici d'adapter en fonction des circonstances de chacun le montant du prêt qui devra être remboursé. Il s'agit plutôt d'échelonner la période sur laquelle ils pourront rembourser le prêt. Si une personne perd son travail et se retrouve avec un revenu en deçà du minimum, qu'elle a un enfant ou est en chômage pendant un certain temps, plus de temps elle mettre à rembourser le prêt et plus son revenu sera bas, plus elle remboursera d'intérêts.

Ce programme qui est censé aider les étudiants dans le besoin finira par leur coûter davantage. Ceux dont la période de remboursement sera plus longue, paieront effectivement davantage. Tous ceux qui seront en chômage pendant un certain temps ou qui s'arrêteront de travailler pour avoir des enfants finiront par payer davantage.

Le concept serait intéressant s'il était question d'ajuster le montant du remboursement en fonction des capacités de chacun, mais ce n'est pas le cas. On nous propose ici un programme qui permettra aux étudiants d'emprunter plus d'argent que ce qu'ils ne peuvent vraiment se permettre.

Il s'agit ici de financer le système d'enseignement post-secondaire au pays en permettant à des étudiants de s'endetter à un niveau comparable à celui du Tiers Monde. Nous croyons que c'est aller au-delà du raisonnable.

Le président: Vous nous avez appris des choses très intéressantes. Votre temps est cependant écoulé. Nous vous remercions d'être venu témoigner devant le comité cet après—midi. Nous regrettons de ne pas avoir plus de temps à vous consacrer, mais nous devons passer à l'audition du témoin suivant. Thank you.

Pendant que les témoins quittent la table, je voudrais vous rappeler que nous devons entendre trois autres groupes de témoins et qu'il y aura un vote à 17h30. Nous essayerons d'avoir terminé l'audition de nos témoins d'ici 17h30, mais si c'est nécessaire, nous reviendrons après le vote. Je veux simplement m'assurer que nous entendions tous nos témoins.

Nous accueillons maintenant les représentants de la

Fédération de la jeunesse canadienne-française. Mr. Lapierre, are you ready to start?

M. Paul Lapierre (directeur général de la Fédération de la jeunesse canadienne-française): Je voudrais vous présenter M^{me} Mona Fortier, qui va faire la présentation.

Mme Mona Fortier (Fédération de la jeunesse canadiennefrançaise): Premièrement, je voudrais vous remercier de nous permettre de vous faire part de nos recommandations et de nos préoccupations quant au projet de loi.

Je voudrais vous présenter Paul Lapierre, qui est aussi à la Fédération, et Aline Taillefer. Je vais vous expliquer nos recommandations et vous dire qui nous sommes. Nous voudrions ensuite poursuivre pendant une vingtaine de minutes une discussion allégée sur nos recommandations.

Vous avez tous reçu l'ébauche du mémoire. Je vais en faire une petite synthèse.

La Fédération de la jeunesse canadienne-française regroupe 11 associations membres à travers le Canada. Nous existons depuis 1974 et nous travaillons auprès des jeunes qui étudient, qui travaillent ou qui sont décrocheurs.

La Fédération de la jeunesse canadienne-française a réalisé une recherche qui s'appelle À la courte paille. Cette recherche a permis de créer un répertoire des bourses d'étude en français au Canada et un répertoire des programmes d'études au Canada. Nous donnons quatre bourses d'étude par année à quatre étudiants ou étudiantes différents et nous travaillons en collaboration avec les associations étudiantes des collèges et des universités de langue française au Canada.

Pour ce qui est l'enseignement post secondaire, les jeunes de langue française au Canada, surtout les francophones hors Québec, font face à des facteurs socio-économiques différents. Entre autres, nous sommes souvent défavorisés sur le plan socio-économique.

• 1630

Pour ce qui est de la situation géographique, le niveau de scolarité est plus bas chez les francophones hors Québec. Nous poursuivons nos études dans notre langue maternelle. Cela représente souvent un obstacle financier parce que nous devons déménager dans d'autres provinces et payer le coût de la vie, le coût des études et tous les autres coûts inhérents à cela. On part de chez nous pour aller étudier ailleurs, où on peut étudier en français.

En ce qui concerne le projet de loi C-28, nous appuyons en partie la privatisation des prêts étudiants. Nous croyons que c'est un investissement auprès des jeunes et que cela va aider beaucoup plus les jeunes à se développer dans leurs études. Pour nous, ce n'est pas une approche d'aide sociale. Nous voyons cela plutôt comme un investissement que le gouvernement peut faire. Notre crainte, cependant, c'est que le concept de l'accès égal pour tous et toutes soit oublié ou insuffisamment pris en considération.

Je vais vous présenter nos recommandations et vous donner des exemples.

Premièrement, que le calcul de l'intérêt débute à la fin de la période de sept mois, en même temps que le début du remboursement du prêt.

Deuxièmement, que le critère du niveau et des résultats satisfaisants pour la remise du certificat d'admissibilité soit évalué selon l'acceptation ou non de l'étudiant ou de l'étudiante à un programme d'études d'un établissement d'enseignement

[Translation]

Mr. Paul Lapierre (Director General, Fédération de la jeunesse canadienne-française): I would like to introduce you Ms Mona Fortier who will be making the presentation.

Ms Mona Fortier (Fédération de la jeunesse canadienne-française): I would first of all like to thank you for giving us the opportunity to submit our recommendations and our concerns on this bill.

I would like to introduce Paul Lapierre and Aline Taillefer who also belong to the Federation. I will explain our recommendations and tell you a few words about our Federation. we hope to have around 20 minutes to discuss our recommendation.

You have all received our draft brief. I will be summarizing it.

The Fédération de la jeunesse canadienne-française is an umbrella organization to which belong 11 member associations throughout Canada. The Federation exists since 1974 and its role is to help young people who are studying, who are working or who have dropped out of school.

The Fédération de la jeunesse canadienne-française has conducted a study called À la courte paille. Through this study, we have established a list of student grants for French-speaking students as well as a list of all study programs in Canada. We offer four grants per year to four different students and we cooperate with student associations from colleges and universities where teaching is done in French in Canada.

As far as post–secondary education is concerned, French speaking students in Canada, and especially francophones outside Quebec are faced with special social and economic problems. In other words, we often are at a disadvantage from a social and economic point of view.

With regard to the geographical situation, francophones outside Quebec tend to be less educated. We do our studies in our mother tongue. This often creates a financial obstacle because we have to move to other provinces and pay living expenses, tuition fees, and all other related costs. We leave home to study elsewhere so that we can study in French.

With regard to Bill C-28, we partially support the privatization of student loans. We believe that this is an investment in our youth and that it will be of much greater help for students developing through their studies. To our mind, this is not a social assistance approach. Rather, we see this as an investment for the government. Our fear, however, is that the concept of equal access for all will be forgotten or insufficiently taken into account.

I will now present our recommendations and give you examples.

First of all, the interest calculation should begin at the end of the seven-month period, at the same time as the beginning of the loan repayment.

Secondly, that the satisfactory scholastic standard test for the granting of the eligibility certificate be evaluated according to whether the student is accepted into a program at a recognized educational institution. We have to look at the

agréé. Il faut regarder le côté académique plutôt que le côté financier. academic side rather than at the financial side. For example, if I am Par exemple, si j'ai été acceptée à une université quelconque, je accepted at some university, I should be able to get a loan. The bank devrais pouvoir avoir un prêt. Il ne faut pas ce ne soit pas la banque should not be the one to decide whether or not I can study at a qui décide si, oui ou non, je peux étudier dans une université ou un university or college. collège.

Troisièmement, que le plafond du prêt d'études soit fixé en tenant compte de la province de résidence et de la province d'études et en tenant compte du programme d'études et de la langue d'études. Nous, jeunes francophones hors Québec, nous devons déménager. Nos réalités socio-économiques sont reflétées dans cette recommandation-là.

Notre prochaine recommandation est prioritaire pour nous: Que le gouvernement fédéral reconnaisse les caisses populaires et les différentes fédérations des caisses populaires comme des prêteurs officiels de prêts d'études. Nous avons des services en français dans les caisses populaires et nous croyons que les caisses populaires peuvent nous servir et nous représenter quand on veut obtenir des bourses. Nous aimerions qu'elles aient une part active dans nos études.

Voici une autre recommandation qui est prioritaire: Que le gouverneur en conseil développe une stratégie de sensibilisation et de promotion aux programmes des prêts d'études. Les jeunes ne savent pas nécessairement comment obtenir un prêt ou comment le rembourser. Donc, il ne faut pas oublier d'informer les jeunes sur les prêts d'études, sur la façon de les rembourser et ainsi de suite. Cela découle des changements prévus dans le projet de loi. Il va falloir informer les jeunes là-dessus.

Voici une autre recommandation que nous priorisons: Que le gouvernement fédéral étudie la possibilité que les intérêts payés sur le prêt d'études soient déductibles pour fins d'impôt afin de valoriser le remboursement du prêt. Il n'est pas nécessaire d'expliquer cela.

Voici une dernière recommandation que nous priorisons. C'est la recommandation 11, que j'avais laissée tomber: Que dans tous les arrangements et les accords conclus, il y ait une clause d'engagement à l'application de la Loi sur les langues officielles du pays.

J'aimerais qu'on puisse maintenant discuter afin que nous puissions vous expliquer nos différentes recommandations. Vous pouvez me poser des questions ainsi qu'à mes collègues. Merci.

Le président: Merci, madame Fortier.

• 1635

M. Crête: Je vous remercie pour votre présentation.

Le groupe qui a précédé le vôtre disait qu'il était d'accord sur l'augmentation du prêt maximum, mais se demandait si cela n'allait pas contribuer à augmenter l'endettement des étudiants pour diminuer l'investissement de l'État. Avez-vous des craintes semblables? Si vous aviez à choisir entre les deux, préféreriez-vous que choose between the two, would you still want an increase? l'augmentation soit là de toute façon?

M. Lapierre: Il faut regarder les deux côtés de la question. Le prêt étudiant, c'est une chose. L'engagement du gouvernement fédéral envers les études postsecondaires, c'est une autre chose.

Je crois qu'il ne faut pas considérer ces choses ensemble. Le envers gouvernement engagement fédéral a un développement économique et la clientèle étudiante. Je crois que le financement de nos institutions doit être adéquat. Le prêt must be adequately funded. Student loans are another matter.

[Traduction]

Thirdly, the student loan ceiling should be established by taking into account the province of residence and the province of study as well as the student's program and language of study. We, young Francophones from outside Quebec, have to move. Our socioeconomic realities are reflected in this recommendation.

Our next recommendation is one of our priorities: That the federal government recognize credit unions and various credit union federations as official student loan lenders. We obtain services in French in credit unions and we want them to be able to serve us and represent us when we seek grants. We would like them to take an active part in our studies.

Here's another recommendation that is a priority: That the governor in council develop a public awareness and promotional strategy for the student loan program. Young people don't necessarily know how to obtain a loan or how to repay it. Therefore, the government must not forget to inform young people about student loans, about how to repay them and so on. This results from the changes provided for in the bill. Young people have to be informed about all this.

Here's another recommendation that we feel is important: That the federal government consider the possibility of making student loan interest tax deductible in order to provide an incentive for loan repayment. This needs no further explanation.

Here is the last recommendation that we feel is a priority. It's recommendation 11 that I had set aside: That all arrangements and agreements contain a clause regarding commitment to enforcing Canada's Official Languages Act.

I would now like to move on to a discussion so that we can explain our various recommendations. You can put questions to me or to my colleagues. Thank you.

The Chair: Thank you, Ms Fortier.

Mr. Crête: Thank you for your presentation.

The group that preceded you stated that it agreed with the increase of the maximum loan, but wondered whether this wouldn't contribute to an increased debt load for students and thus reduce the State's investment. Do you share these concerns? If you had to

Mr. Lapierre: You have to consider both sides of the issue. Student loans are one thing. The federal government's commitment towards post-secondary education is another.

I think those two things should be considered separately. The federal government has a commitment toward economic development and the student clientele. I think our institutions

étudiant, c'est une autre question. On va revenir à la charge sous peu. On parle d'un réseau d'enseignement postsecondaire pour les communautés francophones et acadiennes. On s'attend à une contribution adéquate du gouvernement fédéral à cet éventuel réseau.

Néanmoins, si on a l'intention cachée de faire en sorte que l'étudiant, en bout de ligne, paie plus et doive encore plus à une institution financière, cela nous préoccupe. Cependant, on se dit que la question du financement des institutions, c'est une chose. Il faut les financer adéquatement. Pour ce qui est du prêt étudiant, il faut donner aux étudiants un accès égal et prévoir une formule de remboursement intéressante.

M. Crête: Pouvez-vous nous dresser un portrait assez général des provinces autres que le Québec? Beaucoup d'étudiants doivent aller étudier ailleurs. Quel est le pourcentage des étudiants qui sont obligés d'aller à l'extérieur?

Mon autre question porte sur les caisses populaires. Vous semblez dire que les caisses populaires, dans les autres provinces, ne peuvent pas faire de prêts étudiants, ce qui a évidemment un effet d'entraînement pour toutes les années de carrière par la suite. Souvent la première banque ou caisse avec laquelle on fait affaire est celle avec qui on continue de faire affaire par la suite, parce qu'on établit un lien de confiance avec elle. On est content d'avoir trouvé un endroit et on ne veut pas changer.

J'aimerais que vous élaboriez sur les recommandations que vous avez faites concernant la question des prêts aux étudiants francophones afin qu'on ait un meilleur portrait de cette réalité.

Mme Fortier: Pour ce qui est du pourcentage, 55 p. 100 des jeunes francophones sortent de leur province pour aller étudier ailleurs, et 70 p. 100 d'entre eux sortent de leur communauté.

Il n'y a pas toute une gamme d'institutions postsecondaires, au niveau collégial ou universitaire, pour les jeunes francophones hors Québec. En Ontario, on a des services en français à l'Université d'Ottawa, à l'Université Laurentienne et au Collège universitaire Glendon. Il y a aussi la Cité collégiale. Dans l'Ouest, il y a la Faculté Saint-Jean qui offre des cours en français. À Saint-Boniface, à Winnipeg, dans cette région-là, il y a aussi une université. Plusieurs jeunes veulent étudier, mais ils doivent sortir de leur propre communauté pour étudier en français.

M. Crête: Quelle proportion de ces jeunes va au Québec? Est-ce qu'il y a des concentrations dans certaines provinces?

Taillefer (Fédération de la jeunesse Aline canadienne-française): Comme on l'a indiqué, il y a des institutions centrales. Il y a l'Université de Moncton qui, avec son réseau de campus, est en mesure de desservir assez bien la région des Maritimes. En Ontario, les francophones sont quand même assez bien dotés, mais ces institutions sont pour la plupart bilingues. La communauté franco-ontarienne revendique depuis longtemps sur la question des universités francophones. Au niveau collégial, la situation s'est beaucoup améliorée depuis l'arrivée des collèges francophones en Ontario. Dans l'Ouest, nous avons le Collège universitaire de Saint-Boniface et la Faculté Saint-Jean.

Pour ce qui est de votre dernière question, cela dépend beaucoup du domaine d'études que choisissent les étudiants. S'ils veulent étudier dans un domaine très spécialisé comme la such as medicine or engineering, they are often advised to go to médecine ou le génie, ils sont souvent dirigés vers le Québec. Quebec. Some institutions outside Quebec have agreements with

[Translation]

We'll get back to that later. We hear of a network of post-secondary education for Francophone and Acadian communities. We expect an adequate contribution from the federal government for the establishment of such a network.

However, if the hidden agenda is to arrange things so that the student ends up paying more and owing even more to a financial institution, that is of some concern to us. Funding of institutions is one thing, they have to be funded adequately. With regard to student loans, students have to be given equal access to education and there must be a provision for a satisfactory repayment formula.

Mr. Crête: Could you give us a general illustration of the situation in provinces other than Quebec? A lot of students have to go and study elsewhere. What percentage of students have to leave their province?

My other question is about credit unions. You seem to be saying that in other provinces, credit unions cannot make student loans, which naturally has an impact on all those career years ahead. The first bank or credit union people deal with, is often the one they will continue to do business with because they establish a trust relationship with that institution. They are glad to have found a place and don't want to change.

I would like you to elaborate on the recommendations you made concerning loans to Francophone students so that we can gain a better understanding of that situation.

Ms Fortier: In terms of percentage, 55% of young Francophones leave their province to go and study elsewhere, and 70% of them leave their communities.

There isn't a wide range of post-secondary institutions, at the college or university level, for young Francophones outside Quebec. In Ontario, we have French language services at the University of Ottawa, Laurentian University and Glendon University College. There is also the Cité Collégiale. In the western provinces, there is the Faculté Saint-Jean that offers courses in French. There is also a university in the Saint-Boniface Winnipeg area. Many young people want to carry on with their studies, but they must leave their own community to study in French.

Mr. Crête: What percentage of these young people go to Quebec? Are there concentrations in certain provinces?

Mrs. Aline Taillefer (Fédération de la jeunesse canadiennefrançaise): As we indicated, there are central institutions. There is the University of Moncton which can serve the Maritime region quite well with its campus network. In Ontario, Francophones are relatively well served, but most of those institutions are bilingual. The Franco-Ontarian community has been making demands for a long time now on the whole issue of Francophone universities. At the college level, the situation has greatly improved since the introduction of Francophone colleges in Ontario. In the West, we have the College universitaire de Saint-Boniface and the Faculté Saint-Jean.

In answer to your last question, that depends a lot on the field of study. If students want to pursue highly specialized fields

Certaines institutions à l'extérieur du Québec ont des ententes avec Quebec institutions that reserve spaces for Francophones from certaines institutions québécoises, qui réservent des places pour des outside Quebec so that they can continue their studies in the field of francophones hors Québec afin que ces derniers puissent aller their choice. poursuivre leurs études dans le domaine de leur choix.

[Traduction]

1640

Mme Fortier: Vous posiez une question sur les caisses populaires. En ce moment, on peut obtenir des prêts étudiants de la caisse populaire, mais avec la loi qui sera adoptée, si on veut donner cette charge à seulement quelques institutions financières, on perdra probablement. Il ne faut pas oublier que les caisses populaires doivent être reconnues comme prêteurs officiels. On pense aux Québécois et aux francophones hors Québec qui font affaire avec les caisses populaires.

M. Crête: Un contrat avec une ou deux banques pour l'ensemble du Canada serait pénalisant pour les francophones.

Mme Fortier: Très pénalisant, oui. C'est peut-être une hypothèse, mais d'ici 20 ou 30 ans, si les jeunes n'ont pas commencé à faire affaire avec les caisses populaires pour obtenir leurs prêts, les caisses populaires pourraient tomber à cause de cela.

M. Crête: Il pourrait y avoir un contrat spécifique avec les caisses populaires pour desservir particulièrement la clientèle francophone, quitte à ce qu'il y ait un autre contrat avec une ou d'autres banques.

Mme Fortier: C'est cela.

Ms Minna: You said acceptance should be on the basis of whether a student is accepted by a designated school, as opposed to his or her financial situation. Are you suggesting the only qualification for a student to be accepted for a student loan should be his or her acceptance into an institution of education, rather than whether or not the student can afford to pay his or her own way? Are you looking at a financial evaluation at all? Is that what your statement means?

M. Lapierre: Il faut faire une distinction. Il y a une certaine ambiguïté dans le projet de loi. À la lecture, ce n'était pas clair et on s'est dit: Si nous avons de la difficulté à comprendre, on n'est probablement pas les seuls. L'institution bancaire devra avoir ses critères d'ordre financier, alors que l'institution académique devra avoir ses critères d'ordre académique. C'est à l'institution d'enseignement de déterminer si, oui ou non, elle accepte un étudiant, et on fera des négociations avec l'institution financière pour des évaluations financières.

On parle de l'égalité dans le cadre du programme de bourses d'études. Tout étudiant ou étudiante qui est accepté au niveau de l'enseignement postsecondaire ne devrait pas être pénalisé par une décision strictement financière d'une institution. Il faut tenir compte de la réalité de l'investissement académique par l'institution d'enseignement et de l'évaluation financière qui sera faite par la caisse populaire ou une autre institution. Il y a une distinction à faire entre les deux.

Ms Minna: I just want to clarify that the certification of a student to receive a student loan is not done by the bank or the school but by the government that administers the program. It's a third element. I wasn't sure what you meant, but now I'm clear about what that means.

Ms Fortier: You asked about credit unions. Right now, it is possible to get a loan from a credit union, but with the bill that's about to be passed, only a few financial institutions may be chosen as lenders, so we will probably lose out. One musn't forget that credit unions have to be recognized as official lenders. We're thinking here of Quebecers and Francophones outside Quebec who do business with credit unions

Mr. Crête: A contract with one or two banks for all of Canada would penalize Francophones.

Ms Fortier: Yes, it would penalize them very much. This may be hypothetical, but within 20 or 30 years, if young people never started doing business with credit unions to get their loans, credit unions could disappear altogether for that reason.

Mr. Crête: There could be a specific contract with credit unions so they can service specifically the Francophone clientele, even if it means giving another contract to one or more banks.

Ms Fortier: That's right.

Mme Minna: Vous avez dit que l'admissibilité aux prêts devrait être fondée sur le fait que l'étudiant a été accepté par un établissement d'enseignement reconnu, au lieu de dépendre de sa situation financière. Êtes-vous en train de nous dire que le seul critère pour l'octroi d'un prêt étudiant devrait être l'admission à un établissement d'enseignement, plutôt que la capacité de l'étudiant de rembourser le prêt? Ne tenez-vous compte d'aucune évaluation financière? Est-ce bien cela que vous vouliez dire?

Mr. Lapierre: One has to make a distinction. There's some ambiguity in the Bill. In reading it, it wasn't clear and we said if we have trouble understanding this others will probably do too. Banking institutions will have to have their own financial criteria, whereas academic institutions will have academic criteria. It's up to the school to determine whether or not it will accept a student, and negociations with financial institutions will be undertaken for purposes of financial assessment.

We hear about equality in the student grant program. No student who is accepted in a post-secondary institution should be penalized because of the strictly financial decision of a financial institution. One has to take into account the reality of the academic investment made by the school and the financial evaluation done by the credit union or other financial institution. There has to be a clear distinction between the two.

Mme Minna: Je voulais simplement préciser que l'admissibilité d'un étudiant à l'octroi d'un prêt étudiant n'est pas le fait de la banque ou de l'établissement d'enseignement mais du gouvernement qui administre le programme. C'est un troisième élément. Je n'étais pas certaine de ce que vous vouliez dire, mais maintenant c'est clair.

Mr. McCormick: Of course the last statement about the banks applies to the credit unions also.

I know you expanded some, but you said the francophone students outside of Quebec would need more than \$165 of federal money plus any available provincial money. Most of the loans are made on the basis of what community the university or college you are attending is in, so why do you think you really would need more money?

Mme Fortier: Premièrement, comme étudiants, nous déménageons. Quand on étudie dans une institution d'une autre province, cela nous coûte beaucoup plus cher. Il faut tenir compte de cet aspect.

[Translation]

M. McCormick: Ce que nous venons de dire à propos des banques s'applique bien sûr aux caisses populaires également.

Je sais que vous avez fourni des détails, mais vous avez dit que les étudiants francophones hors Québec auraient besoin d'un montant supérieur à 165\$ d'argent fédéral en plus de toute somme qu'ils pourraient obtenir du niveau provincial. La plupart des prêts sont accordés en fonction du lieu de l'université ou du collège choisi, alors pourquoi croyez-vous avoir besoin de plus d'argent?

Ms Fortier: First of all, we move out to go to school. When we go and study in an institution in another province, it costs us a lot more. That has to be taken into account.

• 1645

Il faut aussi penser au coût des livres à l'université. Les livres anglais coûtent beaucoup moins cher que les livres français. Par exemple, le manuel d'introduction à la comptabilité à l'université coûte 12 \$ en anglais et peut coûter jusqu'à 60 \$ en français. Il faut tenir compte de toutes ces réalités et changer le plafond.

Mr. McCormick: I'm sure 60% of the students in Ontario, where I'm from, also move to go to school. One of my neighbours is going to school in Montreal and another is moving to London, Ontario. I don't think the moving part would be a factor.

I think you made some good points, such as we should inform students more about what is available. I hope and trust we will do that within the Official Languages Act.

What one specific item do you think we should include that isn't being addressed in the bill the way you see it today?

M. Lapierre: Je vais tenter de vous donner quelques éléments de solution. Il est important d'impliquer les organismes non gouvernementaux dans la promotion et la sensibilisation. Les études internationales démontrent que les gens se soucient beaucoup plus d'une entité communautaire sociale que d'une entité gouvernementale ou financière.

Le gouvernement compte faire un partenariat avec les banques. Il pourrait faire un partenariat semblable avec les ONG comme la Fédération de la jeunesse canadienne-française. La promotion et la sensibilisation pourraient être faites par des jeunes auprès d'autres jeunes au lieu que ce soient des adultes qui parlent aux jeunes. C'est une première recommandation.

Une autre recommandation est de faire une stratégie de la base à la base. Les projets nationaux qu'on tente de provincialiser n'ont pas toujours le même succès qu'une initiative locale qui est répétée à plusieurs échelles. Par exemple, ce sont les gens des communautés francophones et acadiennes qui devront s'occuper des réalités des communautés francophones et acadiennes.

J'aimerais ajouter un élément additionnel. Vous parlez des plafonds de financement. Dans le projet de loi, on dit que le plafond sera fixé en fonction des provinces d'origine des étudiants et étudiantes. Nous croyons qu'il faut aussi prendre en considération le coût de la vie du lieu d'étude de l'étudiant. L'étudiant qui habite dans une région donnée et qui va étudier à Toronto va faire face à un coût de la vie beaucoup plus élevé.

You must also consider the cost of books at university. English books cost much less than French books. For example, the Introduction to Accounting book at university costs \$12 in English and can cost up to \$60 in French. Those factors must be taken into account and the cap must be changed.

M. McCormick: Je suis certain que 60 p. 100 des étudiants de ma province, l'Ontario, doivent aussi déménager pour aller à l'université. Un de mes voisins va aller à l'université à Montréal et un autre déménage à London, Ontario. Je ne crois pas que le déménagement serait un facteur.

Je crois que vous avez soulevé des points intéressants; par exemple, nous devrions renseigner davantage les étudiants à propos de ce qui est disponible. J'espère que nous le ferons avec la Loi sur les langues officielles.

Est—ce qu'il y a, selon vous, une chose dont nous n'avons pas tenu compte dans le projet de loi et, que nous devrions inclure?

Mr. Lapierre: I will try and give you an idea of what the solution should include. It is important to involve non-governmental organizations in promotion and awareness programs. International studies have shown that people pay much more attention to a community social organization than a government or financial organization.

The government intends to form a partnership with banks. It could have a similar partnership with NGOs, such as the Fédération de la jeunesse canadienne—française. Promotion and education could be carried out by young people for other young people rather than having adults talk to young people. That is one recommendation.

Another recommendation is to work at the grassroots level. National projects that are applied in each province are not always as successful as local initiatives that are used at various levels. For example, people in Francophone and Acadian communities should be the ones dealing with realities in Francophone and Acadian communities.

I would like to add another point. You mentioned caps on financing. In the Bill, the cap will be based on the province of origin of the students. We think that the cost of living where the student is studying should also be taken into account. A student who comes from a given area and goes to study in Toronto may have to deal with a much higher cost of living.

Cela est vrai pour tout étudiant qui se déplace, pas seulement pour les francophones. Néanmoins, dans le cas des francophones, tout étudiant de la Colombie-Britannique qui veut étudier en français doit se déplacer au niveau postsecondaire. Donc, à nos yeux, le projet de loi doit permettre ce genre de transition. Il doit reconnaître cette réalité qui est vécue par notre clientèle.

M. Dubé: Votre difficulté est que vous devez vous déplacer non seulement à l'intérieur de la même province, mais aussi d'une province à une autre.

Le président: J'aimerais vous poser quelques petites questions sur ce que vous venez de dire.

Si je vous comprends bien, vous dites que les étudiants qui étudient en français à l'extérieur du Québec doivent avoir une prime pour leur permettre de poursuivre leurs études étant donné qu'ils doivent se déplacer pour le faire. Seriez-vous d'accord qu'on donne la même considération aux étudiants anglophones qui poursuivent des études en français, par exemple au Québec?

• 1650

Mme Fortier: Si je regarde dans nos recommandations, on dit bien «le concept égal à tous». Je serais prête à répondre oui à cette everyone should be treated equally. I would answer yes to that question-là.

Le président: Donc, en fait, si le traitement est tout à fait égal par rapport aux étudiants qui poursuivent leurs études dans une autre langue, peut-être que la meilleure façon de faire serait de poursuivre une politique qui favoriserait la possibilité de poursuivre des études dans une autre langue?

M. Lapierre: Avant même d'encourager des études dans une autre langue, redonnons aux Canadiens et Canadiennes le choix d'étudier dans leur première langue et ayons des mécanismes en place qui vont le permettre.

Je reviens avec mon exemple de la Saskatchewan et plus tôt, je parlais de la Colombie-Britannique. Le Francesquois qui habite à Prince Albert veut étudier au postsecondaire en français et, comparativement à son collègue, il doit déménager alors qu'il est possible d'entreprendre des cours à Prince Albert, en anglais, au niveau postsecondaire. Donc, c'est une réalité. Oui, je suis d'accord. À plus long terme, favorisons toutes les langues dans différents programmes d'études. Néanmoins, pour l'égalité, on n'en est pas encore là.

Donc, il y a un certain rattrapage qui doit être fait.

Le président: Je comprends votre point, c'est plus clair maintenant. Vous partez de la base que c'est plus difficile et plus coûteux pour un francophone hors Québec de poursuivre ses études en français, compte tenu du manque de ressources dans la région où il demeure pour faire des études postsecondaires et pour cela, vous pensez qu'il devrait y avoir une considération dans les programmes de prêts bourses pour leur permettre de faire cela.

Je ne sais pas si c'est possible d'introduire cela dans une loi comme la nôtre, mais je considère votre point intéressant.

C'étaient les seules questions que j'avais. Y a-t-il d'autres questions?

[Traduction]

That applies to any student who has to move, not only for Francophones. However, in the case of Francophones, any student in British Columbia who wants to study in French must move for post-secondary studies. Therefore, we believe that the Bill must allow this kind of transition. It must recognize that that is the reality of these people.

Mr. Dubé: The problem is that they have to move not only within the same province, but also from one province to another.

The Chairman: I would like to ask you a few brief questions concerning what you just said.

If I understood correctly, you're saying that students who study in French outside Quebec should receive more money for their studies, given that they need to move to undertake those studies. Would you agree that Anglophone students studying in French, for example in Quebec, should be treated in the same way?

Mrs. Fortier: In our recommendations, we mention that question.

The Chairman: Then, actually, if all students studying in another language are to be treated equally, perhaps the best policy would be one that encourages students to study in another language?

Mr. Lapierre: Before encouraging students to study in another language, we should be giving Canadians the choice to study in their first language and have measures in place that make that possible.

I come back to my example in Saskatchewan and British Columbia. The Francophone from Saskatchewan living in Prince Albert who wants to undertake post-secondary studies in French must move, whereas his anglophone counterpart can undertake post-secondary studies in English in Prince Albert. That is reality. Yes, I agree. In the long run, we should promote studies in all languages. However, we have still not achieved equality.

We still have some catching up to do.

The Chairman: I understand your point—it is much clearer now. Your premise is that it is much more difficult and costly for Francophones outside Quebec to undertake studies in French, given the lack of resources in the area where they live in terms of post-secondary studies. Therefore, you think that should be taken into account in the student loans program so that they are able to undertake those studies.

I do not know if it will be possible to include something like that in this Bill, but I think it is an interesting point.

Those are all the questions I had. Were there other questions?

[Translation]

• 1655

Our next witness is Mr. Frank Smith from the National Educational Association of Disabled Students. We have approximately half an hour before we have to go for our vote. I presume you have some opening remarks and then we will have the rest of the time to pursue the questions. The floor is yours.

Mr. Frank Smith (Coordinator, National Educational Associations of Disabled Students): Thank you and good afternoon. First of all, I would like to thank the committee for inviting me to speak today to consider Bill C-28, the Canada Student Financial Assistance Act.

Our association has devoted much time and effort working with the federal government through our membership to ensure that the Canada Student Loans Program and other types of student financial aid meet the needs of post–secondary students with disabilities throughout the country.

Our members want an accessible, affordable education. For that reason we are pleased that the Minister of Human Resources Development, the Honourable Lloyd Axworthy, has introduced in Parliament the Canada Student Financial Assistance Act, Bill C–28, with the aim of enhancing and diversifying financial assistance for students pursuing post–secondary education and training.

We are especially encouraged that the proposals include the introduction of grants for students with disabilities. It is our hope that this funding, often called "special opportunities bursaries", will facilitate better access to higher education for our members. With a more accessible national student aid program in place, students with disabilities will have an increased opportunity to receive the kind of education and training they require to prepare them for the workforce. It is also important that this program will help disabled students to attend college or university without incurring a debt load upon graduation.

Still, we are concerned that many students may fall through the cracks. At this stage, we do not have specifics as to the numbers of students with disabilities who will qualify for these bursaries. We are not certain of the amount of money that will be available to individual students, although the figure of \$3,000 has been mentioned. It is also not clear how the needs assessment will be conducted to ensure that students with all types of disabilities, who really need the funding, will have access to it.

On the other hand, the figures for both the enhanced ceiling on part-time loans and the increase in the weekly loan limits for full-time students have been published. We are anxious to learn of further details regarding the grants for students with disabilities, as the new school year is fast approaching. We would be pleased to assist the department in its work to this end.

Our association understands that much of this detail will not be included in the financial assistance bill itself, that its enactment provides the authority for any new initiatives on the part of the government. However, we look forward to learning

Notre témoin suivant est M. Frank Smith qui représente l'Association nationale des étudiants handicapés. Il nous reste environ une demie-heure avant que nous ne devions partir pour participer au vote. Je présume que vous avez une déclaration préliminaire à faire, après quoi nous vous poserons des questions. Vous avez la parole.

M. Frank Smith (coordinateur, Association nationale des étudiants handicapés): Je vous remercie et bon après-midi. J'aimerais d'abord remercier le comité de m'avoir invité à lui faire part aujourd'hui de la position de notre association au sujet du projet de loi C-28, Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants.

Notre Association a consacré beaucoup de temps et d'efforts, par l'intermédiaire de ses membres, à veiller, avec le gouvernement fédéral, à ce que le programme canadien de prêts aux étudiants et tous les autres programmes d'aide aux étudiants répondent aux besoins des étudiants handicapés qui fréquentent des établissements d'enseignement post-secondaire au pays.

Nos membres veulent être en mesure de poursuivre leurs études à un coût raisonnable. C'est pourquoi nous sommes heureux que le ministre du Développement des ressources humaines, l'honorable Lloyd Axworthy, ait déposé au Parlement le projet de loi C-28, Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, dont le but est d'améliorer et de diversifier l'aide financière accordée aux étudiants qui poursuivent des études post-secondaires.

Nous nous réjouissons en particulier du fait que le projet de loi propose de créer des bourses spéciales à l'intention des étudiants handicapés. Nous espérons que ces bourses spéciales permettront à un plus grand nombre de nos membres d'avoir accès à l'enseignement supérieur. Grâce à la mise en oeuvre d'un programme national d'aide aux étudiants qui soit plus accessible, les étudiants handicapés seront mieux en mesure d'acquérir l'instruction et la formation dont ils ont besoin pour se préparer pour le marché du travail. Nous nous réjouissons aussi du fait que ce programme permettra aux étudiants handicapés de fréquenter le collège ou l'université sans qu'ils aient pour cela à s'endetter.

Nous craignons cependant que beaucoup d'étudiants se retrouvent entre deux chaises. Nous ne savons pas encore combien d'étudiants handicapés seront admissibles aux bourses spéciales d'études. Nous ne savons pas non plus à combien s'élèveront ces bourses, même si l'on a mentionné le chiffre de 3 000\$. Nous n'avons pas non plus de précision quant à la façon dont l'évaluation sera faite pour établir les besoins financiers des étudiants handicapés.

Nous disposons cependant d'informations quant au nouveau plafond des prêts pour les étudiants à temps partiel et l'augmentation des taux hebdomadaires sur lesquels se fera le calcul des prêts consentis aux étudiants à temps plein. Comme la prochaine année scolaire approche rapidement, nous espérons obtenir sous peu des détails concernant les bourses spéciales destinées aux personnes handicapées. Nous offrons notre collaboration à cet égard au ministère.

Notre association croit savoir que ces précisions ne figureront pas dans le projet de loi lui-même, lequel donne simplement au gouvernement le pouvoir de créer ces bourses. Nous sommes donc impatients de savoir dans quelle mesure nos

more specifically how these programs will affect our membership. To provide some background to the committee, it is important to recognize that post-secondary students with disabilities often études post-secondaires se heurtent souvent à de grands obstacles. experience great obstacles in pursuing their studies.

For any student entering into a post-secondary program, attaining the funding to attend school and meet living expenses is vitally important to success in the classroom. For a student with a disability, who has to find a way to cover these costs that all students will incur, books, tuition and so on, and also cover the additional expenses often related to being a person with a disability, the issues of funding are particularly crucial.

In October 1993 the National Educational Association of Disabled Students released the study of financial assistance post-secondary students with disabilities, accommodating individual needs for the future. This report finds that almost half of all disabled students do not receive enough funding to meet their needs as they work towards completing a college or a university education. Across Canada 384 students with disabilities participated in the research. It analyses the extent to which financial assistance programs cover their costs.

• 1700

The survey discovered that 44% of disabled students indicate their total income from all sources is not sufficient to cover their education-related services and/or equipment costs. Regardless of the type of disability, at least 40% of students report insufficiencies in funding. Of the respondents 30 years of age and over, 55% indicate their total funding is not sufficient.

The profile of students with disabilities shows they are more likely to study part-time, they are more likely to take longer to complete their programs of study, and they are often attending school later in life.

Costs that a disabled student may incur in attaining a post-secondary education, depending upon the disability, can include attendant care, adaptive equipment, interpreters, medical supplies, specialized transportation and so on.

A strong national financial aid program is essential for our members. Clearly, government programs to assist post-secondary students must become more flexible and generous to meet the specific needs of students with disabilities.

Disabled students must have access to more grants and bursaries in federal and provincial student assistance programs that meet the extra costs of their education.

It is important to provide equal opportunity and a level playing field for these students. Like the Canadian Federation of Students, CFS, whose representatives spoke to the committee earlier this afternoon, we want to see a student financial assistance program that allows students to pursue the program of their choice, with unhindered access. We want to ensure that students with disabilities do not leave post-secondary programs with debt loads they cannot repay.

[Traduction]

membres pourront profiter de ces programmes. J'aimerais signaler au comité le fait que les étudiants handicapés qui poursuivent des

La réussite scolaire des étudiants qui poursuivent des études post-secondaires dépend de la possibilité pour eux d'obtenir l'aide financière voulue pour poursuivre leurs études ainsi que pour couvrir leurs dépenses de subsistance. La question de l'aide financière revêt donc une importance encore plus grande pour les étudiants handicapés qui doivent encourir les mêmes frais que tous les autres étudiants - achat de livres, frais de scolarité - en plus des frais découlant de leur handicap.

En octobre 1993, l'Association nationale des étudiants handicapés a publié une étude portant sur l'aide financière disponible aux étudiants handicapés poursuivant des études postsecondaires. Cette étude tenait compte des besoins individuels futurs des personnes handicapés. Elle a révélé que près de la moitié des étudiants handicapés ne recevaient pas suffisamment d'aide financière pour leur permettre de terminer leurs études collégiales ou universitaires. Trois cent quatre-vingt-quatre étudiants handicapés de tout le Canada ont participé à cette étude qui évalue dans quelle mesure les programmes d'aide financière répondent à leurs

Cette étude a aussi révélé que 44 p. 100 des étudiants handicapés estiment que leur revenu de toutes provenances ne suffit pas pour couvrir leurs frais d'études et acquérir l'équipement voulu à cette fin. Toutes déficiences confondues, au moins 40 p. 100 des étudiants disent manquer d'argent. Parmi les étudiants de 30 ans et plus qui ont participé au sondage, 55 p. 100 ont dit que l'argent total dont ils disposent ne suffit pas à leurs besoins.

Ce qui se dégage du profil des étudiants handicapés est qu'ils ont tendance à faire des études à temps partiel, à prendre plus de temps que les autres étudiants pour terminer leurs études et qu'ils font des études plus tard dans la vie.

Un étudiant handicapé qui poursuit des études post-secondaires peut devoir encourir diverses dépenses: préposé aux soins, équipement adapté à ses besoins, interprète, fournitures médicales et transport spécialisé.

Nombre d'entre eux ont absolument besoin d'un programme national d'aide mieux structuré. De toute évidence, les programmes gouvernementaux destinés aux étudiants post-secondaires doivent être plus souples et plus généreux pour répondre véritablement aux besoins des étudiants handicapés.

Les programmes fédéraux et provinciaux d'aide aux étudiants devraient mettre à la disposition des étudiants handicapés plus de bourses afin de tenir compte du fait qu'ils doivent engager des dépenses supplémentaires pour poursuivre leurs études.

Il importe de donner des chances égales à ces étudiants. Comme la Fédération canadienne des étudiants, dont les représentants ont comparu devant le comité plus tôt cet aprèsmidi, nous réclamons un programme d'aide financière qui permette aux étudiants de choisir librement leur champ d'études. Nous voulons nous assurer que les étudiants handicapés ne terminent pas leurs études post-secondaires avec des dettes qu'ils ne pourront pas rembourser.

In this regard, like the CFS, we are concerned about proposals for income—contingent loan repayment. We are also concerned that while enhancing the funding for some students with disabilities, the federal government may make it more difficult for other students with disabilities who are not eligible for the program to receive sufficient funding for their studies.

I hope the committee will seriously consider the points in this brief and will reflect on them as other organizations make presentations. Once again, thank you for this opportunity.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Smith.

I advised Mr. Johnston of the Reform that at this time we would begin with the Reform Party. We'll pursue with the Liberals and finish up with the Bloc Québécois, to change the routine a little bit.

Mr. Johnston, you are free to begin for about ten minutes.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you.

Mr. Smith, you said you do not like to see disabled students burdened with a large debt and that you'd like to see more grants made available to them so they could pursue the education of their choice. Specifically, what would you suggest needs to be done as far as an improvement over the present system is concerned?

Mr. Smith: I think I made a number of suggestions within the brief itself. What we're talking about here is a situation in which the Canada student loans program has been traditionally a loans program whereby students with disabilities who have been receiving funding through the program have been entitled to an exemption from repayment if they prove they're not able to repay following their education. But there has been no allowance within the program to specifically meet the costs of education of students with disabilities.

There are other programs in place, such as the vocational rehabilitation of disabled persons program, that provides social assistance for disability–specific expenses. Certainly it is administered in the provinces and students with disabilities do receive it for post–secondary training, although that's not the central purpose of the program, and only a small percentage of the money goes toward post–secondary studies.

The number of students with disabilities who are participating in college and university education in this country is increasing all the time, and depending on the post–secondary institution, it currently makes up anywhere between 10% and 15% of the student population. The government has recognized, in a recent announcement, that the Canada student loans program needs to provide some kind of an opportunity for disabled students to participate on an equal footing. The bursary program will presumably make allowances for the extra costs of education for students with disabilities.

• 1705

In our study, in most cases, students indicated that their extra expenses were in the \$1,000 to \$3,000 range, although there were some students with more serious physical disabilities who had extraordinary costs. Generally speaking, the costs are not so high that they can't be met with an enhanced student aid program, such as the one that's been suggested.

[Translation]

À cet égard, comme la FCE, nous avons des réserves quant au remboursement fondé sur le revenu. Même si le gouvernement fédéral compte augmenter le financement accordé à certains étudiants handicapés, nous craignons que d'autres, qui ne seraient pas admissibles au programme, doivent interrompre leurs études.

J'espère que le comité tiendra compte de nos préoccupations et de celles des autres organismes qu'il entendra. Je vous remercie encore de l'occasion qui m'a été donnée de vous faire part de notre point de vue.

Le président: Je vous remercie, monsieur Smith.

J'ai informé M. Johnston, du Parti réformiste, que pour changer l'ordre habituel j'allais d'abord donner la parole à son parti. Ce sera ensuite le tour des Libéraux et du Bloc québécois.

Monsieur Johnston, vous avez environ 10 minutes.

M. Johnston (Wetaskiwin): Je vous remercie.

Monsieur Smith, vous avez dit que vous n'aimeriez pas que les étudiants handicapés se retrouvent avec des dettes élevées à la fin de leurs études et que plus de bourses devraient leur être accordées pour leur permettre de choisir le champ d'études qui leur convient. Quelle amélioration précise proposez—vous par rapport au système actuel?

M. Smith: Notre mémoire comporte plusieurs suggestions à cet égard. En vertu du programme canadien de prêts aux étudiants actuellement en vigueur, les étudiants handicapés ne sont pas tenus de rembourser leur dette s'ils ne sont pas en mesure de le faire après leurs études. Mais le programme ne tient pas compte du fait que les étudiants handicapés encourent des dépenses spéciales pour faire des études.

Il existe d'autres programmes, comme le programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, qui offrent des prestations sociales pour couvrir les dépenses reliées à une déficience. Il s'agit d'un programme provincial et les étudiants qui poursuivent des études post—secondaires peuvent en bénéficier même si ce n'est pas l'objectif principal du programme. En fait, un petit pourcentage seulement de l'argent destiné à ce programme est affecté au financement de l'enseignement post—secondaire.

Le nombre d'étudiants handicapés qui poursuivent des études collégiales et universitaires dans ce pays augmente sans cesse et, selon les établissements, entre 10 et 15 p. 100 de la population étudiante peut être constituée d'étudiants handicapés. Le gouvernement a reconnu, dans une déclaration récente, que le Programme canadien de prêt aux étudiants doit donner aux étudiants handicapés la possibilités de participer sur un pied d'égalité. Le programme de bourses tiendra sans doute compte du coût supplémentaire de l'éducation pour les étudiants handicapés.

Dans notre enquête, dans la plupart des cas, les étudiants ont fait savoir que leurs dépenses supplémentaires étaient de l'ordre de 1 000\$ à 3 000\$, quoiqu'il y avait certains étudiant dont la déficience physique plus grave entraînait des coûts extraordinaires. De façon générale, les coûts ne sont pas tellement élevés qu'ils ne puissent pas être défrayés par un programme d'aide au étudiants amélioré comme celui qui a été proposé.

I should add as well that with the Canadian Federation of Students and other organizations, through the National Advisory Group on Student Financial Assistance, these kinds of recommendations have been made over and over again. I think the time has come for the national student aid program to recognize these extra costs and make some efforts to meet them.

Ms Minna: I have a quick question of clarification, if I could, Mr. Smith. You said at the end of your remarks that while the new program would help some students, it may make it more difficult for others. I just wondered if you could clarify that and expand on how it would make it difficult for some others.

Mr. Smith: I'll give you an example. One of the things we think may happen is that students with learning disabilities—they have a very difficult time getting funding through the VRDP program—may not qualify under this new special opportunities bursary. The emphasis may be on students with physical disabilities.

Certainly students with learning disabilities have a more difficult time presenting assessments that will prove their disabilities and the need, for example, for adapted computer equipment and other things that will assist them in their studies.

We're concerned that some students may not qualify for the program for reasons such as I have suggested, and they may find themselves in a situation where they can't afford to take on significant debt or a traditional student loan.

Mr. McCormick: Thank you very much for your presentation.

I expect that you would believe this latest bill would help more people. I'm just checking some figures here. There will be, at least starting this year, 2,750 students with disabilities who will benefit from these grants. It looks encouraging that by 1998–99—I realize it is some time away, but time goes by quickly—we will probably be able to help at least 8,000 students.

I don't know the numbers of people who are in need. I certainly need to check out your question about the learning disabilities versus the physical ones. Do you basically support these special opportunity grants that we have in this bill now for the students?

Mr. Smith: I think in general I can say we do support them, but we're waiting to see how they will be implemented. We're waiting to see how students will be assessed. We're waiting to see the profile of students who will receive these grants, and whether it will meet sort of a broad spectrum of needs.

I think certainly it's encouraging. It's something we have been strongly suggesting to happen for a number of years now, because we recognized that the Canada student loans program doesn't really make special provisions for students with disabilities. So it's a kind of wait—and—see proposition to see how the students are assessed and how the funding is allocated.

[Traduction]

Je dois ajouter que des recommandations de ce genre ont été faites à de nombreuses reprises, notamment par la Fédération canadienne des étudiants et d'autres organisations, par l'intermédiaire du Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants. Je crois que le temps est venu de reconnaître l'existence de ces coûts supplémentaires et de faire un effort pour y répondre dans le cadre du Programme national d'aide aux étudiants.

Mme Minna: Je voudrais obtenir une brève précision, monsieur Smith. Vous avez dit à la fin de votre exposé que, le nouveau programme aiderait certes certains étudiants, mais pourrait susciter des obstacles à d'autres. Pourriez—vous préciser votre pensée et nous dire comment il pourrait susciter des obstacles pour d'autres étudiants.

M. Smith: Je vais vous donner un exemple. L'un des choses qui pourrait arriver, à notre avis, c'est que les étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage, qui ont énormément de difficultés à obtenir du financement dans le cadre du PRPI, ne seront peut—être pas admissibles à ce nouveau programme de bourses spéciales. On mettra l'accent sur les étudiants qui ont des déficiences physiques.

Assurément, il est beaucoup plus difficile pour les étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage de démontrer l'existence de leur handicap et le besoin, par exemple, de matériel informatique adapté et d'autres dispositifs pédagogiques qui les aideront dans leurs études.

Nous craignons que certains étudiants ne soient pas admissibles au programme pour des raisons comme celles que j'ai énoncées et se retrouvent dans une situation où ils ne peuvent pas se permettre d'assumer un endettement important dans le cadre d'un programme traditionnel de prêt aux étudiants.

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

Je crois que vous devez reconnaître que ce projet de loi aidera un plus grand nombre de personnes. Je suis en train de vérifier les chiffres. Il y aura à partir de cette année 2 750 étudiants handicapés qui bénéficieront de ces bourses. Les chiffres semblent encourageants, puisque d'ici 1998–1999—je me rends compte que ce n'est pas pour demain, mais le temps passe vite—nous serons probablement en mesure d'aider au moins 8 000 étudiants.

Je ne sais pas combien de gens ont besoin d'une aide de ce genre. Je devrai assurément vérifier votre assertion quant aux difficultés d'apprentissage par opposition aux handicaps physiques. Fondamentalement, vous êtes en faveur de ces bourses spéciales que l'on a prévu dans le projet de loi pour les étudiants?

M. Smith: Je pense qu'en général je peux dire que nous sommes en faveur en effet, mais nous attendons de voir comment ce sera appliqué. Nous attendons de voir comment on évaluera les étudiants. Nous attendons de voir le profil des étudiants qui bénéficieront de ces bourses. Nous voulons vérifier si ces bourses répondront à une grande diversité de besoins.

Chose certaine, c'est encourageant. Nous préconisons une mesure de ce genre depuis maintenant bon nombre d'années, parce que nous étions conscients que le Programme canadien de prêt aux étudiants ne tenait pas vraiment compte des besoins spéciaux des étudiants handicapés. Donc, nous attendons de voir comment on évaluera les étudiants et comment on répartira les fonds avant de nous prononcer.

[Translation]

• 1710

Mr. McCormick: It's funded to help increase access to post-secondary schools and institutions. What do you see as the particular problems normally faced by students as far as getting to the facilities to receive, say, post-secondary education?

Mr. Smith: As far as inquiries to the office for information and assistance are concerned, students usually ask for two kinds of information: how they can get funding to attend school—where they can get it, the amounts, and that kind of thing—and the accessibility and availability of programs and services on the individual campuses.

So if students are interested in pursuing a certain academic program, they'll be interested in finding out which schools offer that program; of the schools that offer that program, whether any of them provide services, programs, and levels of physical access that will allow them to go to school; and where they can get funding to attend school.

Certainly there are no national standards when it comes to the level of access to post–secondary institutions, and there is very little accountability. It seems that schools choose of their own volition to implement certain programs and services and to allocate money to improve accessibility. So those are the areas that most often concern students.

Mr. McCormick: I have a follow-up question.

Concerning the students who are disabled—I've heard this from friends and colleagues who are disabled—they remind us that they are very proud people. We sometimes lend a hand when it's not wanted, and of course they realize it's not done with the wrong intent.

I wonder if there is any particular message you'd like to leave with us as to how we should offer these special opportunity grants. We don't want to offer them in a way that would infringe on their rights or make them feel that they're receiving this publicly or the wrong way. Is there any particular way in which we should offer these grants?

Mr. Smith: I think that in the first place it's a step in the right direction to say to students with disabilities that they can receive their funding through the national student aid program, the Canada student loan program. While many students with disabilities have utilized the program and have done so with great success, many students have also decided that they couldn't take that route because the Canada student loan program didn't make available funding options that were suitable to them.

The Canadian Federation of Students described the Canada student loan program as a social assistance program. In a sense it is, but it's a student aid program. It's a student aid program that all students access, so there's a great deal of dignity in that.

M. McCormick: Le programme vise à améliorer l'accès aux écoles et établissements d'enseignement postsecondaire. À votre avis, quels sont les problèmes précis qui se posent actuellement aux étudiants pour ce qui est de l'accès aux installations des institutions d'enseignement postsecondaire?

M. Smith: Si l'on se fie aux demandes d'information et d'aide acheminées à notre bureau, les étudiants demandent habituellement deux genres de renseignements: comment obtenir le financement pour aller à l'école, où s'adresser, quels montants sont disponibles, etc., et l'accessibilité et la disponibilité des programmes et services des divers campus.

Donc, si les étudiants sont intéressés à suivre un certain programme scolaire, ils veulent savoir quelles écoles offrent ce programme; parmi les écoles qui l'offrent, lesquelles offrent les services, programmes et l'accessibilité physique des locaux qui leur permettraient de fréquenter cette école; et enfin, ils demandent où ils peuvent s'adresser pour obtenir des fonds pour aller à l'école.

Chose certaine, il n'y a pas de normes nationales régissant l'accessibilité des établissements d'enseignement postsecondaire, et les responsables ont très peu de comptes à rendre à cet égard. Il semble que les établissements décident de leur propre gré de mettre en oeuvre certains programmes et services et de dégager des fonds pour améliorer l'accessibilité. Voilà donc ce qui intéresse surtout les étudiants.

M. McCormick: J'ai une autre question dans la même veine.

Au sujet des étudiants qui sont handicapés, j'ai des amis et des collègues qui sont handicapés et qui me rappellent que ce sont des gens qui ont leur fierté. Il nous arrive de vouloir leur donner un coup de main de façon intempestive mais bien sûr ils se rendent compte que cela part d'une bonne intention.

Je me demande si vous auriez un message précis à nous livrer quant à la façon dont nous devrions offrir ces bourses spéciales. Nous ne voulons pas leur offrir d'une manière qui empiéterait sur leurs droits ou qui leur donnerait l'impression qu'ils reçoivent la charité publique. Avez-vous des réflexions là-dessus?

M. Smith: Tout d'abord, je trouve que c'est un pas dans la bonne direction que de dire aux étudiant handicapés qu'ils peuvent recevoir des fonds par l'entremise du Programme national d'aide aux étudiants, à savoir le Programme canadien de prêt aux étudiants. Si beaucoup d'étudiants handicapés ont fait appel à ce programme avec beaucoup de succès, beaucoup d'autres ont décidé de ne pas s'adresser à ce programme parce qu'il n'offre pas d'option de financement qui leur convenait.

La Fédération canadienne des étudiants a qualifié le Programme canadien de prêt aux étudiants de programme d'aide sociale. En un sens, c'est vrai, mais c'est un programme d'aide aux étudiants. C'est un programme offert à tous les étudiants, si bien qu'il ne présente aucun risque d'atteintes à la dignité.

The VRDP program, which is still a necessary program for exceptional costs and exceptional circumstances that can't be met within the parameters of the regular student assistance program, is still considered by many students to be a form of welfare, a hand—out, that is looked down upon by members of the public at large. So to be full participants within the national student aid program offers a great deal of dignity in and of itself.

Mr. McCormick: I appreciate that.

I'll leave you with a thought on one of the issues our committee has looked at. A lot of us believe we need to get out of the system the word "welfare" and everything connected with it because it can hurt people. People shut themselves away from the system, people who are in need. So if you ever have a thought as to how we could package this or label this so we can better address these needs, I'm sure we would be glad to hear your thoughts on that.

• 1715

The Chairman: Do you have any final thoughts in response to that, Mr. Smith?

Mr. Smith: I appreciate the comment, and certainly we're here to advise the student assistance program as it works towards setting this up in the next few months.

Le président: Monsieur Dubé, voulez-vous poursuivre?

M. Dubé: Vous avez cité un chiffre et peut-être que j'ai l'ai mal compris. Vous avez dit que 10 à 15 p. 100 de la population étudiante souffrait d'un handicap. Ai-je bien compris? Êtes-vous en mesure de me dire, par rapport à une population complète, pas uniquement étudiante, quelle serait la référence pour définir l'handicap?

Mr. Smith: It's a very complicated question. For example, if you talk to people at the Canadian Association for Learning Disabilities, they'll suggest to you about 15% of the population has some kind of learning disability, diagnosed or not. Usually the figures are that around 15% of the population have some kind of disability, but the spectrum is quite large, including people with mental health disabilities, learning disabilities and all sorts of hidden disabilities that are in many cases not recognized.

I think I said 13% to 15%. That is often the case on many campuses, although it may be as few as 8% or 10% of the student population. If you talk to people who work in student services on the campuses, on the other hand, they'll say we have only 3 or 4 students in wheelchairs; we don't need to set up programs. The fact of the matter is that they're not really recognizing the full profile of their student population.

M. Dubé: Je voudrais le remercier à mon tour de sa présentation. On a beaucoup appris. Cependant, je reste un peu perplexe quant à ce nombre qui me semble impressionnant. Je ne sais pas si, dans une communication écrite, il pourrait nous donner plus de précision là—dessus. Ce n'est pas que je ne vous crois pas. Je vous crois, mais ce sont des données tout à fait surprenantes, en tout cas, qui sont présentées ici aujourd'hui.

Merci.

[Traduction]

Le programme PRPI, qui est encore nécessaire pour répondre à certaines circonstances exceptionnelles dont le coût dépasse les capacités ou les paramètres du programme régulier d'aide aux étudiants, est encore considéré par beaucoup d'étudiants comme une forme d'aide sociale, un don de charité dont les bénéficiaires font l'objet d'une certaine condescendance de la part du grand public. Par conséquent, le simple fait d'être intégré au Programme national d'aide aux étudiants constitue en soi une source de grande dignité.

M. McCormick: Je comprends.

En terminant, je voudrais vous faire part d'une réflexion de notre comité. Bon nombre d'entre nous croyons qu'il faut faire disparaître l'expression «aide sociale» et tout ce qui s'y rapporte, parce que cela peut blesser les gens. Les gens s'excluent eux-mêmes du système, même ceux qui en auraient besoin. Si vous avez donc réfléchi à la façon dont nous pourrions présenter cela de façon à mieux répondre à ces besoins, nous aimerions certainement savoir ce que vous en pensez.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter en réponse à cette question, monsieur Smith?

M. Smith: J'apprécie cette remarque et nous sommes certainement là pour conseiller le programme d'aide aux étudiants pour la mise en place de tout cela au cours des prochaines mois.

The Chairman: Mr. Dubé, do you want to pursue?

Mr. Dubé: You quoted a figure that I may have misunderstood. You said that 10 to 15% of the student population had some kind of disability. Did I understand well? Could you tell me what would be the criteria to define disability for the general population and not only the student population?

M. Smith: C'est une question très complexe. Par exemple, si vous parlez aux responsables de l'Association canadienne — troubles d'apprentissage, ils vous diront qu'environ 15 p. 100 de la population présente des troubles d'apprentissage quelconques, qu'ils soient diagnostiqués ou non. On estime généralement qu'environ 15 p. 100 de la population a une déficience quelconque, mais cela comprend aussi bien les personnes souffrant de troubles mentaux que celles qui ont des difficultés d'apprentissage et toutes sortes de handicaps qui ne sont pas toujours diagnostiqués.

Je crois avoir dit de 13 p. 100 à 15 p. 100. C'est souvent la proportion dans la plupart des campus, mais ce chiffre se limite parfois à 8 p. 100 ou 10 p. 100 des étudiants. Par contre, si vous parlez aux responsables des services aux étudiants dans les campus, ils vous diront qu'ils n'ont que trois ou quatre étudiants en fauteuil roulant et qu'ils n'ont pas besoin de programme. Le fait est qu'ils ne sont pas vraiment conscients de la réalité.

Mr. Dubé: I also wish to thank the witness for his presentation. We have learned a lot. However, I still have some doubts about that figure, which I find quite high. I wonder if you could provide more details in writing. It is not that I do not believe you. I believe you, but the numbers quoted here today are quite astonishing.

Thank you.

The Chairman: I just have a question or two to pursue some of the questions that were asked.

Mr. Smith: I just want to say I'd be happy to provide the member of the committee with statistics from Statistics Canada from the last Health and Activity Limitation Survey, if you'd be interested in receiving those.

The Chairman: Perhaps you could make them available to the chair and we'll circulate them.

I gather from the point of view of the disabled community progress is greater and greater independence and a removal of the stigma. Welfare and dependence on assistance programs seem to pigeonhole people who have disabilities. That's my understanding from talking to the disabled communities.

Does this legislation, measured according to that criterion, do the job? Is it progressive in terms of that criterion?

Mr. Smith: In that sense I would say it is progressive. But, as I say, we have a wait-and-see attitude about how it will be implemented and how needs will be assessed.

The Chairman: So your wait-and-see attitude concerns the implementation of the legislation?

• 1720

Mr. Smith: And the assessment of students who may or may not be eligible for the grants.

The Chairman: I see. So the opportunity grants are good, but you will wait and see what the criteria are, how they're applied and developed, before you deliver your judgment as to whether or not this is really progressive.

Mr. Smith: Well, I think in the first place it is quite progressive in the way it's been set up and the intent. Certainly our organization will be spending quite a lot of time monitoring how it's put in place. Other measures such as increased funding for part-time students, when many students with disabilities study on a part-time basis, are really encouraging as well.

The Chairman: Before you go, are there any points where this legislation had an opportunity and didn't take it in terms of further addressing the needs of disabled students or disabled people in pursuing higher education?

Mr. Smith: I think I would probably emphasize a lot of the points that my colleagues from the Canadian Federation of Students emphasized earlier, the overall package and some of the potential pitfalls with the new Canada student loans program.

I think there could always be more money available. The grants could be higher; they could be offered to more students. I think the idea of escalating the number of students who are eligible for the program over time is a good one, and assessing it as it goes along. That kind of thing is exciting. The idea is not that it be a static program, only admitting the same number of students every year to receive grants.

The Chairman: That's very useful. Thank you very much.

[Translation]

Le président: J'aurais une ou deux questions à poser dans la même veine.

M. Smith: Je tiens seulement à dire que je fournirais avec plaisir aux membres du comité les chiffres de Statistiques Canada provenant de la dernière Enquête sur la santé et les limitations d'activités, si cela l'intéresse.

Le président: Peut-être pourriez-vous me les faire parvenir et nous les distribuerons.

D'après ce que j'ai compris, la communauté handicapée considère que, pour progresser, elle doit devenir de plus en plus autonome et faire disparaître les préjugés. Les personnes handicapées semblent reléguées au rang d'assistés sociaux par les programmes d'assistance. C'est ce que j'ai cru comprendre en discutant avec les personnes handicapées.

En fonction de ce critère, peut—on dire que ce projet de loi remplis son but? Représente—t—il des progrès dans ce sens?

M. Smith: Je dirais qu'il représente un progrès. Mais, je le répète, il faut attendre de voir comment il sera mis en oeuvre et comment les besoins seront évalués.

Le président: Vous attendez donc la mise en oeuvre du projet de loi?

M. Smith: Et l'évaluation des étudiants qui seront ou non admissibles aux subventions.

Le président: Je vois. La possibilité d'obtenir des subventions est une bonne chose, mais vous allez attendre de voir quels sont les critères et comment ils sont appliqués avant de juger si cette mesure est vraiment un progrès ou non.

M. Smith: A priori, elle est assez progressiste quant à ses intentions et à la façon dont elle est conçue. Notre organisme va certainement surveiller de près son application. D'autres mesures comme l'augmentation des fonds à la disposition des étudiants à temps partiel sont également encourageantes étant donné qu'un grand nombre d'étudiants handicapés étudient à temps partiel.

Le président: Avant que vous ne partiez, diriez-vous que ce projet de loi a laissé passer certaines occasions de mieux répondre aux besoins des étudiants handicapés ou des personnes handicapées qui souhaitent faire des études universitaires?

M. Smith: J'approuve sans doute une bonne partie de ce que mes collègues de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants ont dit tout à l'heure à propos de l'ensemble de cette mesure et de certaines des faiblesses potentielles du nouveau programme de prêts aux étudiants.

Je pense qu'on pourrait toujours débloquer plus de fonds. Les subventions pourrait être plus élevées et être offertes à un plus grand nombre d'étudiants. L'idée d'augmenter progressivement le nombre d'étudiants admissibles et d'évaluer le programme au fur et à mesure me paraît bonne. Ce sont d'excellentes mesures. Ce ne doit pas être un programme statique qui accordera des subventions au même nombre d'étudiants chaque année.

Le président: Votre participation nous a été très utile. Merci beaucoup.

Mr. Smith: Thank you.

The Chairman: We have a vote at 5:30 p.m. I would ask members to come back after the vote, because we have one more witness to hear before the day is out. So I will trust you all to come back. You can leave your papers here. They will be guarded with the life of our esteemed clerk.

We're recessing until after the vote.

[Traduction]

M. Smith: Merci.

Le président: Nous avons un vote à 17h30. Je demanderais aux membres du comité de bien vouloir revenir après car nous avons un témoin de plus à entendre d'ici la fin de la journée. J'espère donc vous voir tous revenir. Vous pouvez laisser vos documents ici. Notre précieuse greffière veillera sur eux.

Nous suspendons la séance jusqu'à la fin du vote.

• 1723

• 1809

Le président: Nous allons commencer avec nos derniers témoins de ce soir. Ils sont de la Fédération étudiante collégiale du Québec et de la Fédération étudiante universitaire du Québec. Le porte-parole principal sera Louis-Mathieu Loiselle. Vous avez une présentation pour commencer?

M. Louis-Mathieu Loiselle (Fédération étudiante collégiale du Québec/Fédération étudiante universitaire du Québec): Oui.

Le président: Voulez-vous commencer en nous présentant vos deux collègues?

M. Loiselle: Certainement.

• 1810

Le président: Nous disposons d'environ une demi heure pour l'énoncé du départ, plus la période des questions. Vous avez la statement and the questions. The floor is yours, Mr. Loiselle. parole, monsieur Loiselle.

M. Loiselle: Je commence par présenter mes collègues, François-Guy Richard, vice-président de la Fédération étudiante collégiale du Québec; Gino Trifiro, attaché exécutif à la Fédération étudiante universitaire du Québec; et moi-même, je suis vice-président à la Fédération étudiante universitaire du Québec.

D'abord je tiens à m'excuser du fait qu'on n'a pas de mémoire à vous présenter. J'aurais bien aimé pouvoir vous en transmettre un mais, compte tenu des délais assez courts, on ne peut que vous remettre une copie de notre allocution, qui ne sera pas d'ailleurs lue mot pour mot. C'est tout ce qu'on peut vous donner.

Ensuite, vous nous excuserez, mais si vous regardez l'allocution nous disons la présidente, monsieur le président. On nous avait informé qu'il y avait une présidente au Comité. Toutes nos excuses.

Le président: Cela arrive.

M. Loiselle: Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés, c'est avec grand plaisir que la FEUQ et la FECQ participent aux travaux du Comité permanent du développement des ressources humaines. Nous vous remercions également de votre invitation.

questions d'éducation étant au centre de nos préoccupations, nous croyons, et en cela nous remercions le Comité, que les positions étudiantes se doivent d'être davantage considérées qu'elles ne l'ont été jusqu'à maintenant. Par son projet de loi sur l'aide financière aux étudiants, le gouvernement du Canada cherche à résoudre bon nombre de difficultés auxquelles sont confrontés les étudiants de l'ensemble du pays. Cependant, force est d'admettre que le ministre du

The Chairman: We will now hear our last witnesses for this evening. They are from the Fédération étudiante collégiale du Québec and the Fédération étudiante universitaire du Québec. The main spokesperson will be Louis-Mathieu Loiselle. Do you have an opening statement?

Mr. Louis-Mathieu Loiselle (Fédération étudiante collégiale du Québec/Fédération étudiante universitaire du Québec): Yes.

The Chairman: Could you begin by introducing your two colleagues?

Mr. Loiselle: Certainly.

The Chairman: We have about half an hour for the opening

Mr. Loiselle: I would like to start by introducing my colleagues: Françoise-Guy Richard, Vice-President of the Fédération étudiante collégiale du Québec and Gino Trifiro, the executive officer with the Fédération étudiante universitaire du Québec. I am the Vice President of the Fédération étudiante universitaire du Ouébec.

First of all I would like to apologize for not having a brief to present to you. I would have liked to have had one, but given the rather short notice, the only thing we can give you is a copy of our opening remarks, which will not be read word for word. That is all we can give you.

We would also like to apologize for the reference to Madam Chair in our remarks, Mr. Chairman. We had been told that the Committee was chaired by a woman. We apologize.

The Chairman: These things happen.

Mr. Loiselle: Mr. Chairman, members of the committee, the FEUQ and the FECQ are very pleased to take part in the work of the Standing Committee on Human Resources Development. We would also like to thank you for inviting us to appear before you.

Since educational issues are at the heart of our concerns, we believe, and for this we thank the Committee, that more consideration must be given to the positions of students than has been the case to date. Through its student financial assistance bill the Canadian government is trying to solve a number of the problems facing students across the country. However, it must be said that the Minister of Human Resources Development has shot himself in the foot. We are here to

Développement des ressources humaines du Canada s'est tiré dans le pied. Notre intervention vise à s'assurer que le ministre ne cherche pas à réajuster son tir vers d'autres cibles, en l'occurence, les étudiants. Notre allocution sera donc divisée en deux parties.

Premièrement, nous traiterons des domaines du projet de loi touchant directement les étudiants, de même que ceux ayant trait aux relations intergouvernementales et institutionnelles. S'en suivra la présentation de recommandations que la FEUQ et la FECQ désirent annoncer au Comité. Ces recommandations font l'objet de propositions qui sont faites au ministère de l'éducation du Québec. Cependant, nous croyons pertinent de vous les présenter, du fait que cela pourrait constituer quand même des pistes de réflexion pour le Comité permanent du développement des ressources humaines.

Donc, je passe maintenant la parole à M. François-Guy Richard, qui va vous exposer notre survol critique du projet de loi C-28.

M. François—Guy Richard (vice—président, Fédération étudiante collégiale du Québec): Dans un communiqué du ministère du Développement des ressources humaines du Canada, daté du 9 mai 1994, la première phrase laisse entrevoir de bien belles choses. Il annonce que le ministre Axworthy a déposé, devant le Parlement canadien, un projet de loi sur l'aide financière aux étudiants, dans le but d'accroître et de diversifier l'aide financière accordée aux étudiants et étudiantes qui poursuivent des études ou suivent des cours de formation professionnelle au niveau postsecondaire.

C'est ainsi qu'une partie des voeux des étudiants sont exaucés, du moins jusqu'à la lecture du projet de loi. L'article 7, alinéa 1, nous démontre clairement que les positions gouvernementales demeurent inchangées, alors qu'on lit que la période ne portant pas d'intérêt pour l'étudiant cesse au dernier jour du mois où son statut d'étudiant prend fin. Le ministre croit—il que les employeurs attendent les finissants aux portes des universités à chaque fin d'année scolaire? Croit—il que les finissants peuvent choisir parmi une pléthore d'employeurs celui qui convient à leurs objectifs de carrière?

Nos fédérations espèrent fortement qu'il s'agit là d'une erreur, que le ministre est conscient de la rareté des emplois pour les finissants. L'actuelle loi comporte le même article, un article régressiste, qui repousse les espérances des étudiants de tout le pays de pouvoir, sans barrières, se chercher un emploi avec lequel ils puissent espérer contribuer à l'avancement de la société de même qu'à leur avancement personnel. De plus, concernant le paiement des dettes accumulées, le ministre, dans son projet de loi, annonce la possibilité pour les étudiants d'avoir recours à un système de report des paiements. Ce que le milieu étudiant veut connaître, est le point suivant: quelles sont les conditions concernant l'admissibilité au programme de report de paiements?

De plus, à l'article 9 du projet de loi, on parle d'un exemption accordée en application d'un règlement pris en vertu de l'article 15 n). Ce règlement, que le gouverneur en conseil peut prévoir, serait-il possible d'en connaître les conditions d'admissibilité? Car, lorsqu'il est possible pour l'emprunteur d'être soulagé du paiement de son principal en raison d'une situation financière précaire, la connaissance des conditions d'admissibilité est primordiale.

[Translation]

Développement des ressources humaines du Canada s'est tiré dans ensure that the Minister does not try to choose a new target, namely le pied. Notre intervention vise à s'assurer que le ministre ne cherche students. Our statement will be broken down into two parts.

First, we will deal with the areas of the bill that relate directly to students, and those involving intergovernmental and institutional relations. We will then present our Federation's recommendations to the Committee, which have also been presented as proposals to the Quebec Department of Education. However, we think it is relevant to present these to you, because they may be useful to you in your work.

I will now turn the floor over to Mr. François-Guy Richard, who will present our critical overview of Bill C-28.

Mr. François-Guy Richard (Vice-President, Fédération étudiante collégiale du Québec): The first sentence of a press release published by the Department of Human Resources Development on May 9, 1994 sounds very promising. It states that the minister, Mr. Axworthy, tabled in Parliament a bill on student financial assistance whose objective was to increase and diversify the financial assistance provided to students taking university or vocational training at the postsecondary level.

Thus, some of student's wishes were granted, that is, at least until one reads the bill. Clause 7(1) clearly shows that the government's position has remained unchanged: the interest-free period for students ends on the last day of the month in which the borrower ceases to be a student. Does the minister really think that employers are just waiting for university graduates at the end of each school year? Does he think that graduates can pick and choose the employer whose offer best matches their career aspirations?

Our federations very much hope that this is a mistake, that the minister realizes that jobs for university graduates are few and far between. The legislation in effect, as it stands, contains regressive provisions, which dash the hopes of Canadian students to be unimpeded in seeking employment that will contribute to society's and their own personal advancement. In addition, in the bill, the minister announces that students will have access to a payment deferral system. What students want to know is this: what are the eligibility criteria for the payment deferral program?

Moreover, clause 9 of the bill refers to an exemption granted to a borrower under regulations made under paragraph 15(n). Would it be possible to find out the eligibility conditions for this regulation that the governor in council may make? Borrowers must know how they can qualify to have their principal payments waived because of their difficult financial situation.

[Traduction]

• 1815

D'autre part, le même article 9 s'attarde sur le report de la dette qui ne s'applique qu'au principal. Pourquoi le projet de loi ministériel laisse-t-il des sous-entendus en affirmant que l'emprunteur peut avoir à payer une partie des intérêts y afférant? N'est-il pas respect of that''? Is it not preferable to have clear, specific préférable de retrouver dans un projet de loi des affirmations claires et précises?

Les points d'interrogation se succèdent alors que les articles 7, 8 et 10 traitent des exemptions de paiement pouvant être accordés à un étudiant à temps plein. La question qui se pose est la suivante: Le ministre considère-t-il les étudiants à temps partiel comme de faux étudiants? N'ont-ils pas droit à la même reconnaissance que les étudiants à temps plein?

Ce n'est pas tout. L'augmentation annoncée se voit freinée par l'article 12, paragraphe (1), qui se lit comme suit:

- 12.(1) Sous réserve des règlements, l'autorité compétente visée à l'alinéa 3(1)a) peut, sur demande de l'étudiant admissible, lui délivrer ou faire délivrer, en la forme déterminée par le ministre. un certificat d'admissibilité pour une période d'études donnée dans un établissement agréé situé au Canada ou à l'extérieur du pays, si elle estime que:
 - a) d'une part, il a atteint un niveau et des résultats satisfaisants;
 - b) d'autre part, il a besoin d'aide financière.

À ce niveau, nous avons également de la difficulté à comprendre les positions ministérielles, car en fait, même si cet article est présent dans la loi actuelle, nos fédérations s'expliquent mal cette décision gouvernementale de continuer à baser une partie de l'aide financière sur des considérations académiques. Ainsi, les deux sous-alinéas, contenus dans le paragraphe (1), laissent entendre que le besoin d'aide financière ne pourrait, à lui seul, être une raison valable d'obtention d'aide financière. Dès lors, un étudiant pourrait-il se voir refuser une aide financière faute de résultats jugés satisfaisants?

Enfin, la FECQ et la FEUQ s'inquiètent des conséquences de la privatisation du régime canadien des prêts. Ce régime, qui est chargé en principe d'assurer l'accessibilité aux études de tous les étudiants qui en possèdent les capacités et les motivations nécessaires, était jusqu'à maintenant administré par celui qui a la fonction dans la société de voir au bien commun, l'État. Son administration serait confiée aux institutions financières dont le seul objectif est la défense des intérêts de leurs actionnaires. On peut alors s'inquiéter de conséquences d'un tel changement. Des étudiants possédant un mauvais crédit se verraient-ils refuser l'accès à l'étude? De plus, les institutions financières qui que les questions économiques remboursement feraient-elles une discrimination négative pour les étudiants des programmes d'étude où le placement est jugé plus difficile? Ce sont là des questions qui nous préoccupent beaucoup.

Quant aux relations intergouvernementales, la partie progressiste du projet de loi tient peut-être au fait qu'il comporte des visées franchement centralisatrices. On peut alors parler du fait que l'on progresse vers une plus grande intrusion du fédéral dans les champs de compétence provinciaux.

A cet égard, l'article 14, paragraphe (7), prouve l'affirmation énoncée en ce sens:

In addition, clause 9 discusses deferral of payments on the principal only. Why does the Bill leave so many doubts by stating that the borrower "may be liable to pay a portion of the interest in statements in a bill?

There's further lack of clarity in clauses 7, 8 and 10, dealing with payment exemptions that may be applied to full-time students. We have to ask whether the Minister considers part-time students to be fake students? Are they not entitled to the same recognition as full-time students?

And that's not all. The increase announced is qualified by subclause 12(1) which reads as follows:

- 12.(1) Subject to the Regulations, the appropriate authority for a province designated under paragraph 3(1)(a) may, on application, issue or cause to be issued a certificate of eligibility in the prescribed form, for a period of study at a designated educational institution in Canada or outside Canada, to a qualifying student whom that authority considers
 - a) to have attained a satifactory scholastic standard;
 - b) to be in need of financial assistance.

We also have trouble understanding the Minister's position here. While the same provision is present in the current legislation, our federations have trouble understanding the decision by the government to continue to base in part financial assistance on academic considerations. Thus the two paragraphs of subclause 1 suggest that need alone would not constitute a valid reason for getting financial assistance. Does that mean that students could be refused financial assistance because their marks were not considered satisfactory?

Finally, the FECQ and the FUQ are concerned about the consequences of privatizing the Canada Student Loans program. This program, which is theorectically supposed to ensure that all students with the necessary ability and motivation have access to post-secondary education. To date, this program has been administered by the entity responsible for looking after society's common good-namely the government. Under the Bill, the administration of the program would be turned over to financial institutions, whose sole objective is to look after their shareholders' interest. There are therefore good reasons to be concerned about the impact of such a change. Will students with poor credit ratings not be allowed to continue their education? Moreover, will financial institutions, which look only at the economic aspects of loan rate payment, discriminate against students in programs that don't necessarily lead to jobs? We're very concerned about these issues.

With respect to intergovernmental relations, the progressive part of the bill may have to do with the fact that it contains some openly centralizing thrust. This leads us to say that we are progressing towards greater federal involvement in areas of provincial jurisdic-

In this regard, subclause 14(7) proves what we have just said, because:

(7) Les sommes versées ou reçues dans le cadre du sousalinéa 5a)(viii), des articles 7, 10 et 11 ou dans le cadre de programmes prévus aux alinéas 151), m), n) ou p) ne sont prises en compte pour le calcul visé aux définitions de «coût net» ou de «coût net total du programme» que si le gouvernement de la province convainc le ministre, dans un avis qui doit lui parvenir avant le début de l'année de prêt, que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes, dans chacun des domaines visés. que ceux du régime fédéral établi par la présente loi et ses règlements.

Les provinces comme le Québec, si elles choisissaient de rester à l'extérieur du régime canadien bien sûr, devraient donc se conformer à des normes nationales dont le refus fait l'unanimité au Québec.

Où le ministre veut-il en venir? Devons-nous lui rappeler que le domaine de l'éducation relève des pouvoirs provinciaux? D'autre part, nous ne pouvons passer sous silence les pouvoirs discrétionnaires du ministre qui tendent à renforcer ses désirs de tout uniformiser: désignation de l'autorité compétente de chacune des provinces avec, en plus, instructions touchant l'exercice des attributions; accord avec le prêteur sur plusieurs niveaux; pouvoir de conclure des accords et arrangements tant avec les ministères et organismes fédéraux qu'avec des organismes publics ou privés et nous en passons.

On transgresse également à la transparence alors que le ministre cherche à déposer un projet de loi où les clauses les plus importantes sont contenues dans les règlements qu'on se doit d'attendre. Pour illustrer ce point, nous ne faisons que citer le ministre qui annonce dans le même communiqué du 9 mai qu'il va y avoir une majoration de 57 p. 100 du montant maximum accordé sous forme de prêts.

Le ministre peut-il dire de quelle façon ce calcul est établi et où il est possible de le vérifier? Car si l'on prend la loi actuelle, l'article 3, paragraphe (2), annonce les méthodes de calcul d'une telle majoration.

Nous sommes conscients qu'un projet de loi ne peut plaire à tous et chacun. Nos fédérations croient cependant que le projet de loi comporte avec évidence des clauses passant à côté de l'objectif fixé par le ministre.

Je voudrais redonner la parole à mon compagnon, Louis-Mathieu.

M. Loiselle: Donc, après ces quelques petites critiques, je parlerai de nos suggestions.

Pour pallier aux difficultés rencontrées dans le projet de loi C-28, la FEUQ et la FECQ s'entendent déjà sur certaines questions entourant le domaine de l'éducation et du financement institutionnel et particulièrement de l'aide financière. Ces recommandations, quoiqu'adressées au ministère de l'Éducation du Québec, peuvent servir de pistes à votre Comité. Enfin, on l'expère.

Trop souvent, l'aide financière accordée ne correspond pas aux réalités auxquelles font face les étudiants. D'autre part, si on étudie l'évolution de l'aide moyenne, depuis quelques années, on constate qu'elle n'a pas suivi l'inflation ni tenu compte des importantes hausses de frais de scolarité, non plus de la baisse de revenus disponibles des étudiants causée par la récession et inchangée par la reprise économique.

[Translation]

(7) Amounts paid or received in relation to subparagraph 5(a)viii) or section 7, 10 or 11, or in relation to programs established by regulations made under paragraph 15(l), (m), (n) or (p), shall be included in the calculations described in the definitions of "net cost" and "total program net cost" in subsection (6) only if the government of the province satisfies the Minister, by written notice received by the Minister before the beginning of the loan year in question, that in relation to the matter in question, the provincial student financial assistance plan has substantially the same effect as the Plan established by this Act and it's the regulations.

If provinces, such as Quebec, decided not to take part in the Canadian program, they would therefore be required to comply with national standards that Quebeckers have been unanimous to refuse.

What is the Minister's objective? Must we remind him that education comes under provincial jurisdiction? Furthermore, we must mention the discretionary powers of the Minister, which tend to reinforce this desire to make everything uniform: the designation of an appropriate authority in each province complete with instructions regarding the use of their powers; the agreements with the lender in a number of areas; the power to enter into agreements and arrangements both with federal departments and agencies and with public or private organizations, to mention just a few.

We're also not moving toward transparency when the Minister tables a bill in which the most important provisions are found in the regulations, which we'll have to wait for. To illustrate this point, we would simply quote what the Minister said in the May 9 press release to the effect that there would be a 57% increase in the maximum loan amount.

Can the Minister tell us how this calculation was arrived at and where we can find it? If we take the present legislation, subsection 3(2) sets out the ways of calculating such an increase.

We realize that no bill cannot please everyone. However, our federation believe that this bill obviously contains some provisions that miss entirely the objective set by the Minister.

I would like to turn the floor back to my colleague, Louis-Ma-

Mr. Loiselle: So, having outlined our concerns, I will now move on to our suggestions.

In order to overcome the problems of Bill C-28, the FEUQ and the FECQ have already agreed on some issues relating to education and institutional financing and particularly financial assistance. Although we have sent these recommendations to the Quebec Department of Education, they may be helpful to your committee as well. At least, we hope so.

Too often, the financial assistance provided to students has nothing to do with the real situation they face. Moreover, if we look at the trend in average student assistance over the last few years, we find that it has not kept up with inflation, nor taken into account the significant increase in tuition fees, nor the drop in students' disposable income caused by the recession and still unchanged during the economic recovery.

Une étude, du Secrétariat d'État du Canada, intitulée Aide fédérale et provinciale à l'enseignement, démontre clairement cette baisse du budget du programme canadien du prêt étudiant.

Pour ces raisons, le gouvernement doit indexer pleinement le taux d'inflation en fonction de l'augmentation du coût de la vie à laquelle font face les étudiants. Le gouvernement doit aussi faire en sorte que tous les étudiants disposent de ressources financières au moins équivalentes au seuil de la pauvreté.

L'échec des calculs à évaluer les besoins réels des étudiants nous amène à suggérer qu'un prêt soit attribué à tout étudiant universitaire, sur demande et sans évaluation de ses besoins, pour compenser les frais de scolarité.

Compte tenu que l'étudiant n'a pas comme responsabilité première de contribuer au financement des universités, cette mesure permet à tout étudiant de reporter le paiement des frais de scolarité après l'obtention de son diplôme et une fois sur le marché du travail.

Une réalité fausse grandement l'aide financière accordée. Dans le cas du Québec, près de la moitié des parents qui, selon les calculs de la direction générale de l'aide financière aux étudiants au Québec, devraient contribuer au financement des études de leurs enfants, ne le font pas. Donc, il y a 50 p. 100 des parents qui devraient contribuer qui ne contribuent pas aux études de leurs enfants. D'autre part, la contribution du conjoint est grandement surestimée. Dans un grand nombre de cas, il en résulte une dépendance de la femme envers son conjoint qui limite par conséquent ses chances de pouvoir entreprendre ou continuer une formation, que ce soit de niveau collégial ou universitaire.

Il est donc grand temps que la contribution parentale et que la contribution du conjoint soient retirées du calcul de l'aide financière.

Pour régler les problèmes causés par l'endettement étudiant, il convient de modifier le mode de remboursement de l'aide financière accordée sous forme de prêts. Le mode actuel est très contraignant,-mensualités fixes sur une période d'au plus 10 ans, c'est comme cela au Québec-et ne tient pas compte de la situation économique et de la capacité de rembourser du diplômé. Par conséquent, le nombre d'étudiants ayant recours au report de paiement, parce qu'incapables de prendre en charge leurs dettes, et le nombre d'étudiants en instance de faillite ont augmenté dramatiquement depuis quelques années. Il en résulte des pertes nettes pour l'État québécois en plus de marquer à vie la confiance de nombreux étudiants, sans parler de leur dossier de crédit.

La dette totale des étudiants en regard au régime d'aide financière est d'environ 1,7 milliards de dollars. L'endettement sous sa forme actuelle limite donc grandement le potentiel économique des diplômés, leur capacité d'agir et de créer de l'emploi. Ainsi, le gouvernement doit modifier le régime pour que les paiements de remboursement des prêts étudiants soient établis proportionnellement au revenu du diplômé. Vous connaissez le modèle.

Le niveau de la dette et des remboursements doivent être contrôlés de manière à ne pas reproduire les mêmes problèmes que le système actuel. Ainsi, le gouvernement ne doit pas faire the government should not have interest accumulate on the courir l'intérêt sur la dette d'aide financière, qui ne ferait debt, because this simply increases the amount owed by poor

[Traduction]

A study done by the Secretary of State Department of Canada entitled Federal and Provincial Assistance clearly shows this drop in the budget of the Canada Students Loan Program.

For these reasons, the government must fully index student financial assistance to take into account inflation and the increased cost of living faced by students. The government must also ensure that all students have financial resources that at least put them over the poverty line.

The failure of the calculations to take into account students' real needs leads us to suggest that loans should be granted to all university students on request, with no needs test, in order to pay for tuition fees.

Given that the prime responsibility of students is not to contribute to the funding of universities, such a measure would allow all students to defer payment of their tuition fees until they graduate and are on the job market.

One fact greatly distorts the financial assistance provided for students. In Quebec, close to half of the parents who, according to the calculations done by the Quebec Student Financial Assistance Branch, should be contributing financially to their children's education, are not doing so. Hence, 50% of parents who should be contributing to their children's education are not doing so. In addition, the spouse's contribution is greatly overestimated. In many cases, this results in women's dependency on their spouses, which limits their chances of starting or continuing their education at the university or college level.

Therefore, it is high time that parents' and spousal contributions be disregarded in calculating the financial assistance to which a student is entitled.

To solve the problems caused by student debt, the way in which student loans are repaid should be changed. The present system is very restrictive—involving monthly payments over a maximum of ten years, as is the case in Quebec - and does not take into account the graduate's economic situation or ability to repay the loan. As a result, the number of students who defer their payments because they are unable to pay back their debt, and the number of students who have declared bankruptcy, have increased dramatically in recent years. This results in net losses for the government of Quebec, and also has a life-long impact on many students' confidence—not to mention their credit rating.

The total debt of students to the financial assistance plan is approximately 1.7 billion dollars. In its present form, this debt greatly restricts graduate's economic potential, their potential to act and create jobs. Thus, the government should change the program so that student loan repayments are contingent on the graduate's income. You are familiar with the model.

The level of debt and repayments must be controlled so as to avoid the problems we have with the present system. Thus

une dette. Laisser le fardeau de l'intérêt des prêts aux étudiants, revient à surcharger les diplômés qui doivent prendre plus de temps à rembourser, en raison de plus faibles revenus.

• 1825

Les femmes encore, par exemple, qui doivent quitter temporairesont, en moyenne, inférieurs, encore, à ceux des hommes, voient ainsi leurs dettes augmentées, en raison des intérêts qui s'accumul-

Un régime de prêts remboursables en fonction du revenu, des prêts étudiants, pour lesquels il y a un intérêt sur la dette, serait comparable à un régime d'aide, un régime d'assurance-chômage financé par les chômeurs.

Le remboursement de la dette d'étude doit être progressif, en fonction du revenu du diplômé. Pour ce faire, nous estimons que le remboursement minimum exigé devrait correspondre au plus, à 20 p. 100 de la partie du revenu supérieur, à un seuil de remboursement fixé à 25 000 \$. Un diplômé dont le revenu serait inférieur à ce seuil, ne serait donc pas tenu de faire de remboursement. Le niveau des remboursements ainsi calculé, fait en sorte qu'aucune contrainte indue n'est imposée aux diplômés à faible revenu ou qui n'en sont qu'au début de leur carrière professionnelle.

Les étudiants ont plusieurs raisons de critiquer le processus actuel des frais de scolarité qui relègue au niveau d'une simple décision administrative, dans le cas du Québec, un décret ministériel, les choix de société primordiaux, comme de fixer un niveau de frais de scolarité.

Nos fédérations demandent, par conséquent, et depuis déjà quelque temps, l'adoption d'un cadre législatif précis, qui fixe les modalités de consultation et d'adoption de mesures concernant toute contribution financière de la part des étudiants.

Au niveau de l'enseignement universitaire, une loi doit donner une définition uniforme des frais de scolarité, en y incluant tous les autres frais perçus auprès des étudiants et limiter le niveau des frais de scolarité à leur niveau actuel. Elle doit également fixer les paramètres de l'aide financière et de remboursement de la dette, comme nous les avons définis précédemment. Cette loi établira, ainsi, l'échelle et le seuil de remboursement qu'on retrouve actuellement fort probablement dans les règlements. Ces mesures permettront de limiter le fardeau imposé aux étudiants et de contrôler les effets néfastes de l'endettement croissant des étudiants dû aux frais de scolarité.

En ce sens, la loi obligerait la tenue d'un débat public sur les questions qui portent sur l'aide financière et la limite des frais de scolarité.

Vous remerciant de votre attention, nous sommes maintenant disponibles pour le peu de temps qui reste, j'imagine, pour vos questions.

Le président: On a le temps pour faire un tour d'environ 7 à 8 minutes par député. On va commencer par l'Opposition officielle.

[Translation]

qu'augmenter le fardeau des étudiants moins favorisés et exclurait students and would include some students who, for cultural reasons, certains étudiants qui n'ont pas, selon leur façon de voir, contracter are not supposed to go into debt. Forcing students to pay the interests on their loan places to great a burden on graduates who require more time to pay off their debt because their incomes are lower.

Women who, for example, have to temporarily leave the job ment le marché de l'emploi pour avoir des enfants et dont les revenus market to have their children and whose incomes are on average lower still, than those of men, have their debts increase, because of the interest that accumulates during this time.

> An income-contingent student loan repayment scheme, in which there is interest accumulating on a debt, would be comparable to an assistance program, an unemployment insurance plan funded by the unemployed.

> Student loan repayment must be progressive, and based on graduates' incomes. To do this, the minimum repayment required would be a maximum of 20% of a person's income over \$25,000. Graduates earning less than \$25,000 would thus not be required to repay their loan. If repayments were calculated in this way, no undue pressure would be put on low-income graduates, or those beginning their professional careers.

> Students have a number of reasons for criticizing the current tuition fee practice, which makes such a crucial decision a merely administrative matter. In the case of Quebec, it is done by ministerial

> Consequently, our federations ask, and have asked for some time, for a specific legislative framework setting out the terms and conditions regarding consultation and the introduction of measures regarding any financial contribution made by students.

> In the case of university education, a law must provide a uniform definition of tuition fees, including all other fees paid by students, and must keep tuition fees at their present level. It must also set out the conditions regarding financial assistance and debt repayment, as we described earlier. In this way, such a law would establish the scale and level of debt repayment, which is probably found at the moment in the regulations. These steps will limit the burden placed on students and will help control the harmful effects of growing student debt caused by tuition fees.

> In this regard, the legislation would require that there be a public debate about all issues relating to financial assistance and tuition fees.

> I would like to thank you for your attention. We are now available, in the little time we have left, to answer any questions you may have.

> The Chairman: We have time for a 7 to 8 minute turn for each member. We will start with the Official Opposition.

M. Dubé: Merci pour votre présentation. Vos remarques s'adressent en bonne partie au gouvernement du Québec. C'est là-dessus que j'aimerais avoir des précisions. Si on revient au projet dont nous sommes saisis, que lui reprochez-vous? J'aimerais que vous précisiez un peu plus vos principaux reproches. S'il y en avait un If you had to highlight one in particular, what would it be? principal à formuler, ce serait lequel?

M. Loiselle: D'abord, pour être conséquent avec le thème de la loi cadre, que je viens tout juste de vous exposer, on ne peut cautionner un projet de loi qui relègue encore un tas de décisions importantes au rang de règlements. Donc cela est très important, c'est très difficile à accepter et, en fait cela fait peur.

Ensuite, il y a le fait qu'il est très décevant pour les étudiants qui tentent, tant bien que mal, de collaborer avec leur gouvernement provincial, à améliorer la législation qui touche les étudiants.

• 1830

C'est difficile pour nous de considérer que, lorsqu'on travaille avec notre gouvernement provincial à élaborer le système d'aide financière idéal, eh bien, c'est peine perdue, parce que dans le cas où le régime que propose le Québec ne visait pas les mêmes effets que propose le projet de loi C-28, on ne les aurait pas, les compensations. On ne pourrait pas financer le programme. Cela, pour nous, est également très difficile à accepter.

Enfin, on trouve un petit peu malheureux que les étudiants d'Ottawa, les étudiants canadiens qui relèvent directement du système implanté par le fédéral, n'auront pas droit aux bourses consécutives aux prêts. C'est un atout qu'on croit très important pour les étudiants au Québec et nous sommes attristés que les Canadiens hors Québec ne pourront pas en profiter.

M. Dubé: Vous avez parlé également du remboursement proportionnel et j'aimerais vous donner l'occasion de l'expliquer repayments, and I would like to give you an opportunity to explain davantage.

M. Loiselle: Actuellement, on trouve très intéressante l'idée qui court déjà depuis un bout de temps. L'AUCC a lancé un projet de programme de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu. On trouve intéressant que cela se retrouve dans le projet de loi C-28. Sauf que, tel qu'on le connaît actuellement, on considère que ce projet risque de faire beaucoup plus de mal que de bien.

Je le disais plus tôt, et je le répète, il est complètement incompréhensible, selon notre point de vue, qu'on considère imposer un intérêt sur la dette aux étudiants qui profiteront de ce programme. Ce n'est pas une mesure progressiste. C'est d'abord cela la grosse critique, c'est le gros problème qu'on voit au niveau du projet de l'AUCC.

Il faudrait que les paiements soient établis de façon proportionnelle au revenu. Ensuite, il serait très important de ne pas faire courir d'intérêt sur la dette d'aide financière, outre évidemment l'indexation à l'indice des prix à la consommation.

Enfin, on a évalué que de fixer à 25 000\$ le revenu annuel à partir duquel il y aurait effectivement remboursement, de fixer le taux de remboursement à 20 p. 100 de l'excédent du 25 000\$, ce serait sage. Dans le cas où je gagnerais 27 000\$, je rembourserais, de façon annuelle, — pour l'année où je ferais 27 000\$, — 20 p. 100 de 2 000\$.

[Traduction]

Mr. Dubé: Thank you for your presentation. Most of your comments are directed to the Quebec government. This is where I would like some clarification. What is your criticism of the bill we are studying here? I would like you to clarify your main criticisms.

Mr. Loiselle: First of all, to be consistent with the idea of framework legislation, which I just described, we cannot support a bill that relegates so many important decisions to the regulations. That is a very important point. We find this very hard to accept and it makes us apprehensive.

Next, there's the fact that the bill is very disappointing for students who are trying to the best of their ability to work with their provincial government to improve legislation regarding students.

It is difficult for us to realize that we are wasting our time when we work with our provincial government to devise an ideal financial assistance system. If the plan put forth by Quebec does not seek the same objectives as Bill C-28, we would not get any compensation. We would not be able to fund the program. We also find that very difficult to accept.

We also find it somewhat unfortunate that students in Ottawa, Canadian students who come directly under the system set up by the federal government, will not be entitled to grants after they've received loans. We think this is a very important asset for Quebec students, and we are sorry that Canadians outside Quebec will not be able to enjoy this advantage.

Mr. Dubé: You have also spoken about income-contingent your point further.

Mr. Loiselle: We find the idea that has been going around for some time quite interesting. The AUCC has put forward an income-contingent student loan repayment proposal. We find the idea interesting, and it is included in Bill C-28. However, based on present information, we feel this idea could do much more harm than good.

I said before, and I repeat that we find it completely incomprehensible to consider charging students interest on their debt. This is not a progressive measure. That is the main criticism, and that is the major problem we see with AUCC's proposal.

Loan repayments must be determined according to a student's income. It is also very important that interest not accumulate on the debt, with the exception, of course, of indexing to the consumer price index.

Finally, we thought it would be a good idea to say that students would start repaying their loan once they had an income of \$25,000. They would pay 20% of whatever they make over \$25,000. Thus, if I were to earn \$27,000, my payments would be 20% of \$2,000.

Enfin, je sais qu'il y en a plusieurs qui ont peur que ce soit une jolie occasion pour augmenter les frais de scolarité. C'est vrai. cela peut constituer une jolie occasion. Cependant, nous n'accepterons pas de régime de remboursement proportionnel au revenu, si ce n'est pas assorti de la loi—cadre dont je vous parlais plustôt. C'est majeur. C'est très important.

Donc, si cela lui prenait 15 ans pour rembourser, ce serait raisonnable. On fait le calcul inverse. On se dit, on va fixer le montant ou le niveau des frais de scolarité en évaluant ce montant en calculant que cela serait une dette moyenne qui va s'étaler sur 15 ans. Cela est raisonnable afin de permettre tout remboursement supérieur au niveau minimal exigé par le régime. On est capable de l'assumer. Du moins, c'est ce que nos étudiants nous ont dit lors de la dernière consultation.

• 1835

Donc, à la sortie du baccalauréat, je ne devrais commencer à rembourser que lorsque je fais plus de 25 000\$. Cependant, si je juge que je suis en mesure de commencer à rembourser tout de suite, pourquoi l'empêcher.

C'est à peu près comme cela qu'on voit le RPA. Toutefois, il est très important de se rappeler que, sans une loi-cadre assortie à ce régime-là, on risque de faire de graves erreurs.

M. Dubé: Une loi-cadre québécoise?

M. Loiselle: Une loi-cadre qui serait certainement utile également aux étudiants canadiens.

Le président: M. Crête voulait compléter.

M. Crête: J'ai une toute petite question. Sans faire une très grande énumération, j'aimerais que vous me disiez quels seraient les critères d'admissibilité qui devraient être retenus pour les étudiants, pour un programme de prêts et bourses comme celui-là? Brièvement, s'il vous plaît

M. Loiselle: Rapidement. On en voit deux dans le projet de loi C-28, à part les règlements qui vont suivre.

M. Crête: Quels seraient, pour vous, les critères d'admissibilité que vous trouveriez pertinents?

M. Loiselle: Premièrement, je tiens à dire qu'on ne peut accepter, comme on le voit dans le projet de loi C-28, que l'aide financière ne soit attribuée que si l'étudiant a atteint un niveau satisfaisant. Cela est grave d'après nous. C'est dans la loi qui nous régit actuellement. Il semble qu'il n'y ait pas eu de gros problèmes avec cela, mais la porte est ouverte.

Actuellement, au Québec, on a un régime qui est quand même assez intéressant, qu'on juge d'un bon oeil, malgré les changements qu'on veut y apporter. Je ne pourrais pas vous faire toute l'énumération des critères d'admissibilité. D'abord on doit donner l'aide financière à un étudiant qui en a besoin. C'est sûr qu'il y a certaines difficultés inhérentes au calcul, et c'est pour cela qu'on tient à ce qu'il y ait un prêt garanti à l'étudiant, dans le cas où il ferait la demande pour ses frais de scolarité.

Cependant, il ne doit y avoir aucune limite, il ne doit y avoir aucun critère autre que le besoin d'aide financière.

[Translation]

Finally, I know that a number of people are afraid that these provisions will be a fine opportunity to raise tuition fees. That is true: it may be a fine opportunity to do just that. However, we will not accept an income—contingent loan repayment plan without the type of framework legislation I was describing earlier. This is a major point, a very important one.

So if it were to take a student 15 years to pay back the loan, that would be reasonable. We did our calculations in the opposite way. We decided to set the amount or the tuition fees by determining the average debt to be paid off over 15 years. This is reasonable in order to permit any loan repayment above the minimum required by the plan. This we can afford. At least, that is what students told us during the last consultation process.

Thus, when I complete my B.A., I should not have to start repaying my student loan until I am earning more than \$25,000. However, if I decide I can start repaying my loan immediately, why should I be prevented from doing so?

This is our view of the income contingent repayment program. However, it is very important to remember that serious mistakes could be made if we don't have the type of framework legislation I described.

Mr. Dubé: A Quebec framework law?

Mr. Loiselle: I'm speaking of a framework legislation that would certainly benefit Canadian students as well.

The Chairman: Mr. Crête wanted to add something.

Mr. Crête: I have just one small question. Without going into a long list, I would like you to tell me what eligibility criteria should be used in a student financial assistance program of this type? I would ask you to be brief, please.

Mr. Loiselle: I will be quick. There are two set out in Bill C–28, not counting the regulations that will come later.

Mr. Crête: What eligibility criteria do you feel are relevant?

Mr. Loiselle: I would say first that we cannot accept the idea that financial assistance would not be provided to students whose scholastic results are not considered satisfactory. This is what Bill C-28 states. We think this is very serious. Such a provision is in the present legislation. Apparently, there have been no major problems with that, but the door is open to potential problems.

The Quebec system we have at the moment is fairly attractive, we are favorable to it, but we would like to see some changes in it. I could not give you a whole list of the eligibility criteria. First of all, financial assistance should be provided to students who need it. Of course, there are some inherent difficulties with the calculations, and that is why we stress that students should be guaranteed a loan if they apply for one to cover their tuition fees.

However, there should be no limit, there should be no criterion other than need.

Le président: Ça va?

Ms Minna: I just want to clarify the comment a little bit. There's a whole lot here that we're not going to get time to go into, but I appreciate your comments.

The one area is the criterion for eligibility, which I'm not entirely sure is clear. But my understanding is that the criterion is one of eligible financial need, and it is tied, year to year, to 60% completion of program. If I'm not mistaken, in Quebec it's 80% in terms of completing programs. Am I right? So I'm not entirely sure what you mean when you say the eligibility should be strictly the financial need, because that is the criterion the bill is referring to—strictly financial need. It's not looking at others, at least in the initial stages, and then from year to year it's 60% completion of program in addition to the financial need.

I'm trying to understand what is your main objection. You keep saying the criterion must be financial, and yet that's what we are saying. So I'm not sure what your objection is.

M. Loiselle: Dans le projet de loi, je vois, à l'article 12, paragraphe 1, alinéa a):

a) d'une part, il a atteint un niveau et des résultats satisfaisants;

D'autre part, je prends le communiqué qu'a émis le ministre, le 9 mai dernier, et dans lequel il semble tout fier de nous annoncer que «l'uniformité et l'équité seront renforcées en révisant les critères d'admissibilité afin de mettre l'accent sur les résultats, en liant l'aide financière au parachèvement rapide des études».

Donc, on dit qu'on doit attribuer de l'aide financière en fonction des besoins, dans la mesure où l'étudiant est admissible au sens de la loi. Non pas qu'il a obtenu son certificat d'admissibilité, mais qu'il est étudiant dans un établissement d'enseignement agréé. C'est le 12(1)a) qui me pose un problème.

• 1840

Ms Minna: I see that and I understand what you're saying. We're talking about 60% completing the program for one year from year to year and that's what the qualifier is. But I accept your point.

Mr. Scott: I have a quick question.

We've had a number of student organizations today take exception to income contingency as a concept. Most have difficulty with the concept by virtue of the fact that they're fearful there is a hidden agenda, that somehow this is going to transfer the cost of education to students.

I'm not sure I understand the argument. The amount of debt is not linked to income contingency. It is linked to eligible borrowing under the program. So the amount of debt wouldn't be affected whether or not there is income contingency.

If the repayment schedule is income contingent, that only is a scheduling issue. It wouldn't affect the amount of debt you're eligible to take out.

[Traduction]

The Chairman: All right?

Mme Minna: Je tiens à apporter une petite précision. Nous n'aurons pas le temps d'aborder tous les points que vous avez soulevés, mais je vous remercie de vos remarques.

Je ne sais pas si vous avez bien compris la question des critères d'admissibilité. Moi, je crois savoir que le premier critère est celui du besoin financier, qui est lié, d'une année à l'autre fait, au fait d'avoir complété 60 p. 100 du programme. Si je ne m'abuse, au Québec c'est 80 p. 100 qui est exigé. Ai-je raison? Je ne vous comprends pas très bien lorsque vous dites que le seul critère d'admissibilité devrait être le besoin financier. C'est exactement ce que prévoit le projet de loi. Il n'en envisage pas d'autres, du moins pas au départ. Ensuite, d'une année à l'autre, l'on exige qu'un étudiant ait complété 60 p. 100 du programme d'études.

J'essaie de comprendre votre principal reproche. Vous répétez que le critère d'admissibilité doit être le besoin financier. Et pourtant, c'est exactement ce que nous disons. Je ne comprends pas très bien votre opposition.

Mr. Loiselle: Clause 12(1)(a) of the bill reads as follows:

a) to have attained a satisfactory scholastic standard;

I would also refer to the press release issued by the Minister on May 9, 1994. In it, he seems very proud to announce that "uniformity and equity will be strengthened by reviewing the eligibility criteria in order to stress results, by tying financial assistance to quick completion of studies."

In other words, the bill states that financial assistance should be provided according to need, to the extent that the student is eligible under the terms of the bill. Not that students have obtained their certificate of eligibility, but that they are students in a designated educational institution. What I have trouble with is clause 12(1)(a).

Mme Minna: Oui, je comprends très bien votre argument. On parle d'un taux de réussite de 60 p. 100 d'une année à l'autre; voilà le critère qui entre en ligne de compte. Mais je comprends très bien votre argument.

M. Scott: J'ai une question rapide pour les témoins.

Plusieurs organisations étudiantes qui ont comparu devant le Comité aujourd'hui se sont dit opposées à la notion de remboursement fondé sur le revenu. La plupart d'entre elles sont réticentes à accepter cette notion car elles craignent que cela cache autre chose, c'est-à-dire que l'on va en profiter pour passer aux étudiants le fardeau des coûts reliés à l'éducation.

J'avoue que je ne suis pas sûr de bien comprendre votre argument. Le montant de la dette n'a rien à voir avec le fait d'axer le remboursement sur le revenu. Ce montant est plutôt fonction de votre niveau d'admissibilité au financement en vertu du programme. Donc, le fait de fonder le remboursement sur le revenu n'influe aucunement sur le montant de la dette.

En réalité, c'est le calendrier de remboursement qui est fixé en fonction du revenu. Donc, cela n'a rien à voir avec le montant que vous pouvez emprunter.

I'm just not sure I understand the fear of income contingency somehow meaning we're going to transfer more debt onto the backs of students than the loan program itself allows.

M. Loiselle: Je ne suis pas tout à fait certain d'avoir compris la question parce que j'ai vu deux aspects. Je vais y répondre en deux volets.

D'abord, ce qui fait peur à certains, ce n'est pas qu'on établisse l'endettement que l'étudiant peut contracter en fonction de ce qu'il sera capable de rembourser, mais notre peur c'est qu'on dise que le fardeau de la dette est moins important du fait qu'on peut maintenant le rembourser de façon proportionnelle au revenu. Donc, on n'a plus de limites à l'endettement, on monte les frais de scolarité. Donc, on se retire du financement de l'enseignement supérieur. Il y a quand même de quoi avoir peur. Je crois que cela peut être légitime.

Je ne me souviens pas de l'autre aspect. Excusez-moi.

Mr. Scott: I would separate the limits of eligibility in terms of how much debt a student can incur from the nature of the repayment schedule. I'm separating the two.

I'm not sure I understand the connection that if there was an income contingent repayment program, that would necessarily affect the amount of debt a student could incur, because the limit on the student incurring the debt is based on their need assessment.

M. Loiselle: Cela n'influencerait probablement pas le fardeau de la dette dans la mesure où le gouvernement en place ne voit pas là une porte grande ouverte pour endetter de plus en plus les étudiants.

Mr. Scott: It strikes me that the amount of debt that would be incurred by students would be contingent upon their needs assessment in terms of how much they can borrow on the front end.

An income contingent repayment is a scheduling exercise on the other end of the exercise. If I were to join in the cynicism as to what's behind all of this, I'm not sure how income contingency becomes the way the program adds to the debt problem. It strikes me that's a function of how much money is available on the front end, not how it's paid back on the back end.

M. Loiselle: Je cautionne tout ce que vous avez dit. Je suis sur la même longueur d'ondes que vous là-dessus. Cependant, je veux que vous compreniez bien que nous sommes en droit d'avoir peur que le gouvernement puisse voir là une occasion de mettre un plus grand fardeau sur les épaules de l'étudiant, du fait qu'il peut l'assumer, maintenant que le régime de remboursement est plus souple et que c'est plus adapté à sa capacité de payer.

[Translation]

Je ne suis pas sûr de bien comprendre pourquoi vous craignez autant l'idée du remboursement fondé sur le revenu; vous semblez croire que nous allons imposer aux étudiants une dette encore plus importante que celle que permet le programme de prêts.

Mr. Loiselle: I am not completely sure I understood the question, but I believe you touched on two separate issues. So, I will address those two issues.

First of all, what is causing concern to some people is not the fact that the amount of debt a student is allowed to take on will be based on his ability to pay it back; our concern is that we will be told that the debt burden is less significant because we can now pay it back based on an income contingent formula. In other words, since there will be no limit on the amount of debt we can take on, tuition fees will be raised. We have the sense that this is an attempt to hold back from the responsibility to fund higher education. We believe we have reason to be concerned. This is a legitimate concern, in my view.

I'm afraid I don't remember what the other part of your question was. I'm sorry.

M. Scott: Moi, je fais une distinction entre les niveaux d'admissibilité des étudiants en ce qui concerne l'importance de la dette, et la nature de la formule de remboursement. Je fais une distinction entre les deux.

Je ne suis pas sûr de comprendre pourquoi un programme de remboursement fondé sur le revenu influerait nécessairement sur le montant qu'un étudiant pourrait emprunter, puisque la somme qu'on lui accorde est fonction de ses besoins.

Mr. Loiselle: It probably would not affect the amount of debt if the government in power does not see this as an opportunity to increase the debt burden of the student population.

M. Scott: Il me semble que la dette que peut contracter un étudiant dépend de l'évaluation de ses besoins, c'est-à-dire du montant dont il a besoin au départ.

Une formule de remboursement axée sur le revenu ne s'applique qu'à la fin du processus—c'est-à-dire au moment d'établir le calendrier de remboursement. Même si je devais faire preuve d'autan de cynisme que d'autres quant aux intentions cachées du gouvernement, je ne suis pas sûr de comprendre comment le fait d'axer le remboursement sur le revenu pourrait aggraver le problème de la dette. Il me semble que cette dette est surtout fonction du montant qu'on accorde à l'étudiant au départ, et que cela n'a rien à voir avec la formule de remboursement qui entre en ligne de compte à la fin du processus seulement.

Mr. Loiselle: I agree with everything you've said. I really am on the same wavelength with you in that respect. However, I think it's important that you understand that we have a perfectly legitimate reason to be concerned that the government will see this as an opportunity to transfer even more of a burden onto the shoulders of the student population, since students are now in a position to assume a greater burden, given that the arrangements for repayment are now much more flexible and will be based on a student's ability to pay.

• 1845

Mr. Bevilacqua: I just want to get some things straight here.

M. Bevilacqua: Je veux être sûr de bien comprendre.

As a student, do you think having accessibility to capital to finance your education is important?

Mr. Loiselle: Yes.

Mr. Bevilacqua: We've increased that, because everywhere we went throughout Canada the young people were saying the funding was not enough. So we've allowed a 57% increase—\$2.5 billion over 5 years.

Do you have any problems with deferred grants, where for a person who has a debt load of approximately \$22,500 the debt load would decrease to approximately \$16,000, thereby reducing the debt load? Do you have a problem with that?

Mr. Loiselle: No.

Mr. Bevilacqua: Do you have a problem with special opportunities grants for people with disabilities—high-need, part-time students or women in doctoral studies?

M. Loiselle: C'est très intéressant, mais ce n'est pas encore assez. Certains vous l'ont dit pendant la journée, ils sont certainement mieux placés pour vous le signifier. Ce n'est pas notre spécialité, mais pour avoir vu autres choses, on considère que, dans le cas des bourses, dans des cas spécifiques, pour encourager certaines clientèles étudiantes à poursuivre leurs études, c'est intéressant. Cependant, il y en a qui sont oubliés et ce n'est certainement pas suffisant. Il manque encore, dans le régime fédéral, les bourses consécutives aux prêts.

Mr. Bevilacqua: Let me be very clear with you. I think this piece of legislation on Canada student loans is one of the most progressive pieces of legislation to come in front of this committee for a long time. There are Canadians who have been shut out of the process of Canada student loans—for example, middle—class Canadians—for the past ten years.

I'm going to give you three real-life examples so perhaps we can start putting a human face to exactly what's going on with the Canada student loans.

For example, you have a family of four from Cape Breton—let's call them the MacKay family—with an income of \$44,000. They decide to send their daughter Danielle to the Technical University of Nova Scotia in Halifax. Prior to this legislation, under the old need assessment there was supposed to be a parental contribution of \$3,300. Under the new need assessment it's zero, and the maximum aid is increased from \$2,500 to \$4,200. If the person also qualifies for a special opportunity grant the total aid possible is \$7,200. If you look at the old need assessment you have \$2,500 available.

[Traduction]

En tant qu'étudiant, pensez-vous qu'il soit important de pouvoir accéder aux capitaux qui vont vous permettre de financer vôtre éducation?

M. Loiselle: Oui.

M. Bevilacqua: Eh bien, nous avons justement rehaussé cette accessibilité, car partout au Canada, les jeunes nous disaient que le niveau de financement était insuffisant. Nous avons donc prévu une augmentation de 57 p. 100—soit 2,5 milliards de dollars sur cinq ans.

Êtes-vous opposé à l'idée de subventions différées, c'est-à-dire qu'au lieu d'avoir une dette d'environ 22 500\$, cette personne n'aurait plus qu'une dette d'environ 16 000\$? Êtes-vous contre ce genre de chose?

M. Loiselle: Non.

M. Bevilacqua: Êtes—vous contre l'idée d'accorder des subventions spéciales à des personnes handicapées ou à des groupes particuliers qui ont vraiment besoin de financement, par exemple des étudiants à temps partiel ou des femmes qui font leur doctorat?

Mr. Loiselle: Well, those are all very interesting initiatives, but they still are not enough. Some people have already made that point to you today, and they are in a much better position than we are to make that argument. Even though we have no expertise in this area, we do feel, based on our own observations, that the idea of making grants available in specific cases, or to encourage specific groups of people to pursue their education, is a positive one. However, some groups tend to be forgotten, and what is available certainly is not adequate. At the federal level, there still is no provision for grants provided subsequent to a loan.

M. Bevilacqua: Je vais être tout à fait honnête avec vous. Pour moi, ce projet de loi au sujet des prêts aux étudiants représente l'une des mesures législatives les plus progressistes à être déposée devant un comité depuis longtemps. Cela fait déjà dix ans que certains groupes de Canadiens—les Canadiens de classe moyenne, par exemple—sont tenus complètement à l'écart du programme de prêts aux étudiants.

Je devrais peut-être vous donner trois exemples réels afin qu'on voie la dimension humaine du programme fédéral de prêts aux étudiants.

Prenons le cas d'une famille de quatre du Cap Breton—on va dire qu'elle s'appelle MacKay—dont le revenu se monte à 44 000\$. Ils décident d'envoyer leur fille Danielle à la Technical University of Nova Scotia, à Halifax. Avant le dépôt de ce projet de loi, la formule d'évaluation des besoins aurait prévu une contribution des parents de 3 300\$. En vertu de la nouvelle formule d'évaluation, cette contribution est désormais de zéro, et l'aide maximale passe de 2 500\$ à 4 200\$. Si l'individu en question est également admissible à une subvention spéciale, le montant global de l'aide passe à 7 200\$. En vertu de l'ancienne formule d'évaluation des besoins, cette personne aurait pu obtenir seulement 2 500.

I know you care about those in need; that's why I'm bringing this up. The single-parent student Julie Lévesque, who lives in Winnipeg, decides to attend Red River Community College. Julie's the single parent of one preschool-aged child. Under the old need assessment \$3,570 would be available; under the new need assessment \$5,610 would be available.

M. Dubé: J'aimerais que vous clarifiez un point pour que je comprenne bien. Ce dont le député parle, ce n'est pas contenu dans le projet de loi. Il parle de barèmes, d'une annexe que nous, nous ne possédons pas. On aimerait comprendre tout autant que lui.

Mr. Bevilacqua: If we take the time to go through the bill and look at the figures, we can come up with very similar figures. But I can tell you when you listen to these cases, the point I'm making today is that it doesn't matter how you look at it; this legislation really improves on the present one. It makes it more accessible, it brings people in who were shut out in the past, and it's fairer across the board.

At the end of the day what's really motivating us is to make sure students have access to funding so they can continue and obtain their education. Fundamental to this system is also the notion that the system has to be fair and it has to erase the inequities evident in our society. Whether you're talking about women pursuing doctoral studies, high–need, part–time students or single–parent families, these concepts are all embraced within the new legislation.

• 1850

While I have heard many discussions today from various people, I've yet to be convinced by anybody that this legislation does not clearly address the concerns cited by people from coast to coast ever since I can remember, since my days in opposition. The only thing I hear are possible fears of possible scenarios of hypothetical situations that may one day happen. It's all hypothetical.

If we are to basically look at the legislation as is and take it at face value, there's nothing here but a very progressive piece of legislation. I hope these case studies on needs assessment of the particular families has helped you understand what motivates this government.

Mr. Alcock: You heard it here first.

Le président: Je vais donner la parole aux témoins.

M. Loiselle: Nous serions très heureux de voir les règlements qui pourront nous faire constater tout cet avancement. Je suis très heureux que vous ayez ciblé, enfin, l'élément principal que nous trouvons positif dans le projet de loi C-28.

Le président: J'ai accordé aux députés du côté gouvernemental environ 13 minutes, et je vais équilibrer un petit peu. Je vais donner à l'opposition un petit peu plus de temps, s'ils le veulent. J'ai moi-même quelques questions.

[Translation]

Je sais que vous vous préoccupez des personnes qui ont vraiment besoin de financement; voilà pourquoi je vous donne ces exemples. Prenons donc le cas d'une mère seule étudiante du nom de Julie Lévesque, qui habite Winnipeg et qui décide de fréquenter le Red River Community College. Julie, qui est mère seule, a un enfant d'âge préscolaire. En vertu de l'ancienne formule d'évaluation des besoins, elle aurait eu accès à 3 570\$; en vertu de la nouvelle formule, elle aurait désormais accès à 5 610\$.

Mr. Dubé: I would like one clarification, just to be certain I understand you correctly. What the member is referring to is not actually contained in the legislation. He is referring to tables that are included in an appendix which we do not actually have. We are just as anxious to have this information as he is.

M. Bevilacqua: Si nous prenons le temps de regarder le projet de loi et d'examiner les chiffres, nous allons constater qu'on y retrouve des chiffres analogues. Mais quand vous avez l'occasion de connaître les détails de ces cas précis... autrement dit quelle que soit sa méthode d'analyse, le fait est que ce projet de loi améliore considérablement la situation actuelle. L'accessibilité aux fonds est accrue, les groupes qui étaient précédemment exclus y ont maintenant droit et, dans l'ensemble, le système est plus juste.

En fin de compte, notre motivation profonde est de nous assurer que les étudiants ont accès aux fonds dont ils ont besoin pour faire ou poursuivre leurs études. Il est également essentiel que notre système accorde le même traitement à tout le monde et qu'il élimine les injustices qui sont manifestes dans notre société. Qu'on parle de femmes qui font des études doctorales, de personnes particulièrement nécessiteuses, d'étudiants à temps partiel ou de familles monoparentales, toutes ces catégories sont maintenant visées par les dispositions de cette nouvelle mesure législative.

Après avoir entendu les commentaires de nombreuses personnes aujourd'hui, je ne suis toujours pas convaincu que ce projet de loi ne répond pas aux préoccupations dont nous font part les Canadiens d'un bout à l'autre du pays depuis toujours, il me semble—du moins, depuis l'époque où j'étais membre de l'Opposition. Jusqu'à présent, je n'ai entendu parler que d'éventuelles craintes ou d'hypothèses qui pourraient se concrétiser un jour. Mais tout cela est purement hypothétique.

Si l'on se contente de regarder le projet de loi tel qu'il est actuellement formulé, on constate qu'il s'agit effectivement d'une mesure très progressiste. J'espère que ces cas d'espèce dont je vous parlais tout à l'heure au sujet de la formule d'évaluation des besoins de personnes ou de familles particulières vous auront aidés à comprendre la motivation du gouvernement.

M. Alcock: Il s'agit d'une première, vous savez.

The Chairman: I am going to give the witnesses a chance to respond.

Mr. Loiselle: We would be very pleased to have an opportunity to look at the regulations that are actually going to allow this progress to be made. I'm glad that you finally hit on the one aspect of Bill C-28 that we see as positive.

The Chairman: I have given government members approximately 13 minutes for their questioning, so I am going to try and balance things out. I will give the opposition a little more time, if they want it. I, too, have some questions.

M. Dubé: Cela veut dire qu'on peut prendre le temps d'y répondre?

Le président: Non.

Des voix: Ah. ah!

Le président: Je dirais un petit peu plus.

Mr. Alcock: Just don't take their position.

Some hon. members: Oh, oh! Le président: Monsieur Crête.

M. Crête: Je vais essayer d'éviter de tomber dans le débat, mais je pense que je vais avoir de la misère. Ce que je the debate we've been having thus far, but I have a feeling it's comprends de la présentation des étudiants, c'est que les lois sur la question du prêt étudiant, il y en a eu à répétition depuis 10, 15, 20 ans au Québec, et la différence avec la loi fédérale, c'est que cela faisait très longtemps qu'elle n'avait pas été modifiée. Il y a des choses prévues dans la loi qui méritent d'être pesées. Toutefois, les inquiétudes qu'ont les étudiants et que les autres groupes d'étudiants ont eues auparavant, c'est le fait de permettre aux étudiants d'aller emprunter plus, pour qu'ils assument une plus grande partie de leur formation. Cette inquiétude-là, elle demeure très active, très pesante et très réelle. Il faudrait, qu'en même temps, on ait moins de frais pour les étudiants, qu'on gèle, de l'autre côté, la contribution à la formation pour que la partie gouvernementale demeure la même. Sinon, on verse d'un bord puis cela sort de l'autre côté. Leur situation n'est pas améliorée.

M. Dubé: Sauf qu'ils précisent ce qu'ils recommandent, et c'est très clair. Il recommandent que les frais de scolarité ne soient pas recommendation is. They are recommending that tuition fees not be considérés comme tels, parce qu'ils sont variables. En même temps, on constate que les frais de scolarité ont triplé depuis 1884 au Québec et dans l'emsemmble du Canada. L'inquiétude, c'est cela.

Ce n'est pas tant le gouvernement qui planifie cela. Toutefois, les institutions scolaires, dans un cas de sous-financement, peuvent en arriver-elles le font de toutes façons, la tendance est là-à augmenter leurs frais de scolarité. Ce qui fait que les étudiants héritent de cet endettement-là. C'est bien cela?

M. Loiselle: Lorsque l'on dit à l'étudiant: on va te donner plus de prêts, on va t'aider à avoir accès à l'enseignement supérieur, la solution est de mettre plus d'argent directement dans les institutions d'enseignement. Ce serait avant tout, de permettre à l'étudiant de contribuer, encore plus, mais sans augmenter son fardeau d'endettement, en ayant accès à des bourses consécutives aux prêts.

Le président: J'ai une toute petite question. J'ai trouvé votre présentation très utile, car vous avez collé votre analyse au projet de loi.

[Traduction]

Mr. Dubé: Does that mean that we can take the time to respond?

The Chairman: No.

Some hon. members: Oh. oh!

The Chairman: I said "a little more time".

M. Alcock: Il faut surtout éviter de défendre leur position.

Des voix: Oh. oh!

The Chairman: Mr. Crête.

Mr. Crête: I'm going to try and avoid getting caught up in going to be difficult. As I understand the students' presentation, as far as student loan legislation is concerned, there have been quite a few over the past 10, 15 or 20 years in Quebec, the difference being at the federal level that the legislation had not in fact been amended for a very long time. There are a number of additions to the legislation that warrant careful examination. However, the main source of concern of this student group and others who appeared before them is that it will allow students to borrow more, and hence, to take on an increasing share of the cost of their education. That concern is both very real and very serious. What is required is a drop in students' expenses—a freeze that would have the effect of maintaining the government's share of education costs at the same level. Otherwise, we're simply giving with one hand what we're taking away with the other. The result is that they are not in fact any better off.

Mr. Dubé: Except that they are clearly stating what the considered per se, because they vary from one institution to the next. At the same time, we have noted that tuition fees have tripled since 1984 in Quebec and throughout the rest of Canada. That is our real

This is not really a result of government planning. And yet, if they are underfunded, educational institutions may well decide—and have already done so in some cases, proving that the trend is already established—to increase their tuition fees. The students attending those institutions will then inherit that debt. Am I right?

Mr. Loiselle: We're saying to students: we're going to give you more loans and improve your access to higher education; but the real solution would be to give more money directly to educational institutions. The real priority should be to give students an opportunity to contribute more, but without increasing their debt level, by affording them access to grants, at the end of their loan period.

The Chairman: I have a very short question. I found your presentation very useful, because your analysis was directly based on the legislation.

1855

Vous avez donc analysé le projet de loi. On peut être en désaccord sur l'analyse, mais du fait que vous avez collé votre analyse sur le projet de loi, c'est très utile pour le Comité.

You have in fact analysed the provisions of the bill. One may not agree with your analysis, but the fact that you have related your comments directly to the content of the legislation is particularly helpful.

J'ai constaté de votre présentation, grosso modo, que vous ne trouvez pas que la loi, qui est devant nous, est une amélioration par rapport au régime qui est actuellement en cours. Est—ce une amélioration par rapport à ce qu'on a actuellement, est—ce pire, ou est—ce le statu quo?

M. Loiselle: Cela ne pourrait probablement pas être pire.

Le président: Donc, il y a quand même des points qui sont des améliorations par rapport à la situation actuelle?

M. Loiselle: Dans la mesure où les règlements vont suivre, l'esprit qui transpire du projet de loi C-28, oui. Il risque d'y avoir amélioration à certains égards, mais il y a encore de graves problèmes.

Le président: En ce qui concerne les règlements, c'est le cas avec toutes les lois, il y a des règlements en général qui suivent les projets de loi. Il y a un processus de consultation qui donne, aux personnes concernées, le droit de faire valoir leur point de vue avant que les règlements ne soient mis en oeuvre. Donc, ce sera le cas avec les règlements qui vont suivre ce projet de loi. Cela, c'est pour votre information.

J'ai plusieurs questions, mais je vous en poserai une seule. Il y a un point qui est revenu dans plusieurs présentations d'étudiants qui ont comparu devant nous aujourd'hui. C'est l'idée—et vous l'avez mentionné en faisant référence à l'article 12(1)a)—qui lie le certificat d'admissibilité aux résultats satisfaisants. Il me semble, en principe, que l'idée de performance académique est une raison valable. Ce n'est pas le seul critère, mais un parmi d'autres. La performance académique reliée à l'admissibilité, à la capacité d'obtenir du financement ou d'obtenir plus de financement est, dans le fond, dans les intérêts des étudiants. Je trouve cela un peu étrange que tant d'étudiants se sont arrêtés sur ce point—là pour critiquer le projet de loi.

J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

Supposons qu'on avait les moyens pour le faire, pour donner un octroi, ou un don, ou une subvention, et qu'on liait la subvention à la performance académique, selon tel ou tel critère soit—disant scientifique ou objectif, seriez—vous opposé à cette idée—là? Je parle du principe.

M. Loiselle: Lorsqu'on favorise l'excellence, on défavorise celui qui peut avoir des problèmes ponctuels. Cela, d'après nous, c'est assez grave pour, à tout prix, éviter les primes aux bonnes notes.

• 1900

Lier l'aide financière à la performance scolaire, c'est pour nous, lier le manque d'argent à la performance scolaire. Pour nous, un étudiant est admissible, au sens de la loi actuelle, non pas parce qu'il a son certificat d'admissibilité, mais parce qu'il étudie effectivement. Si ses résultats ne sont vraiment pas satisfaisants, aux yeux de l'institution financière, l'année suivante, il ne sera plus étudiant. L'année suivante, il oubliera l'aide financière. Pour nous, c'est déjà assez.

[Translation]

My general impression, having listened to your presentation, is that you do not feel the bill we are presently considering represents an improvement over the current system. How would you describe it? Is it better than what we now have, worse, or simply the status quo?

Mr. Loiselle: Well, I don't think it could really be worse.

The Chairman: So you would say that some aspects of the legislation represent an improvement over the current legislation?

Mr. Loiselle: Well, yes, insofar as the regulations that follow are consistent with the spirit of Bill C-28. It could well be an improvement in some areas, but it still has some serious problems attached to it.

The Chairman: Well, as is the case with any piece of legislation, the regulations only are brought forward later on. There is always a consultation process involving the people directly affected, so that they have an opportunity to make their views known before the regulations are implemented. That will certainly be that case with the regulations for this bill. I just wanted to pass on that information.

I really have a number of questions, but I will only ask one of them. One issue in particular has been raised in a number of the presentations of student groups that came before us today. It has to do with the fact—and you mentioned this earlier in reference to paragraph 12(1)a)—that certificates of eligibility will be linked to attainment of a satisfactory scholastic standard. In principle, the idea of using academic performance as a standard seems reasonable enough to me. It is not the only criterion to be applied, but rather one of a number of criteria. In the end, linking academic performance to eligibility and the ability to obtain funding or additional funding is really in the interest of all students. I find it rather odd that so many students have focused on that one point as their main criticism of the legislation.

I would like to hear your comments in that respect.

If we were in a position to provide grants that were conditional on meeting specific scientific or objective standards with respect to academic performance, would you be opposed to that? Remember, I'm talking about the principle involved.

Mr. Loiselle: When you put measures in place that favor excellence, you automatically put people who may have short—term problems at a disadvantage. We feel that could be a very serious problem and that we should avoid at all costs the idea of rewarding people for good marks.

As far as we're concerned, linking eligibility for financial assistance to scholastic performance is like linking a lack of money to scholastic performance. As far as we're concerned, under the current legislation a student is eligible not because he has a certificate of eligibility, but because he is actually in a course of study. If his scholastice performance is not really satisfactory in the opinion of the financial institution, then he will simply not be a student the following year. He will simply have to forget about financial assistance. We think that's already bad enough.

Le président: En tout cas, c'est une opinion.

M. Richard: Je dirais, si je peux faire un résumé, qu'on avait collé au projet de loi C-28 certains axes, et non pas les préoccupations as having a number of thrusts, that are not necessarily related to our qu'on avait par rapport au régime québécois. On a d'abord trouvé que le projet de loi C-28 avait une préoccupation insuffisante pour l'endettement étudiant. Même si nous en bénéficions déjà au Québec, on s'inquiète que nos confrères canadiens ne puissent pas l'avoir.

Donc, le projet de loi C-28, même s'il veut fournir les fonds nécessaires aux étudiants oublie le problème de l'endettement. L'endettement peut représenter un facteur qui pourrait décourager certains étudiants qui viennent de classes plus défavorisées parce qu'ils ont vu des exemples de faillites personnelles dans leur entourage. Ils pourraient être découragés d'aller prendre un endettement qui peut représenter pour eux quelque chose de dangereux. Ils ont vu cela dans leur famille, autour d'eux.

La question des normes nationales est une autre chose, car lorsque l'on parle des compensations financières pour les gens qui optent pour rester à l'extérieur du régime, on demande que les autorités provinciales convainquent le ministre fédéral des ressources humaines que leur programme rempli les objectifs du programme fédéral.

Nous appelons cela des normes nationales et, au Québec, il y a un consensus pour qu'il n'y ait pas de norme nationale. On considère que l'éducation, c'est vraiment une juridiction provinciale, et il y a vraiment un consensus important au Québec contre les normes nationales. Cela amènerait, je crois, des confrontations inutiles sur la question des champs de compétences provinciaux et fédéraux. On confrontations between provincial and federal authorities as to their tient à le souligner.

C'est une préoccupation et on veut la présenter pour aider nos confrères canadiens. Pour ce qui est de la privatisation, ce qui semble ressembler à une privatisation du régime de prêts, c'est l'État qui est là pour veiller aux biens communs. L'objectif de l'État c'est de veiller aux biens communs, et on croit qu'il n'y a pas d'autre organe dans la société qui peut le remplacer quand c'est le temps de le faire. C'est irresponsable de confier cela aux institutions financières qui n'ont des responsabilités qu'envers leurs actionnaires qui veulent faire des profits sur leurs dividendes.

Cela peut déboucher sur des cas dangereux. Par exemple, on ferait une discrimination négative envers les étudiants qui sont dans des programmes où l'on pourrait dire que, une fois qu'ils sont sur le marché du travail, ils ont plus de difficulté à rembourser, où l'étudiant en arts aura plus de difficulté à trouver un débouché. Bref! Peut-être que, pour l'institution financière, ce sera un prêt plus à risque qu'un autre. Elle aura peut-être une discrimination négative pour les étudiants de certains programmes.

Quelqu'un qui aurait une mauvaise cote de crédit, se verrait-il refuser l'accès à l'étude parce qu'il n'aurait pas accès aux ressources financières nécessaires pour le faire?

[Traduction]

The Chairman: Well, at least we know your views on the topic.

Mr. Richard: If I could summarize our position, we see Bill C-28 concerns with respect to the Quebec system. First of all, we feel Bill C-28 shows inadequate concern for students' debt loads, even though we have benefitted from measures now in place in Quebec, we are concerned that our fellow students elsewhere in Canada will not receive these same benefits.

So, although Bill C-28 represents an attempt to provide students with appropriate levels of funding, it completely ignores the debt problem. The debt level associated with getting an education can be a strong disincentive to some students from disadvantaged groups in society, because they have in fact seen cases where people they know have had to declare personal bankruptcy. They may well be hesitant to take on a level of debt that may seem very risky to them. In lots of cases, they have seen the problems that members of their own family or people they know had in such situations.

The matter of national standards is quite different, however, because if we're talking about financial compensation for people who decide to opt out of the system, provincial authorities will be required to convince the federal Minister of Human Resources Development that their program does in fact meet federal objectives.

As far as we're concerned, those are national standards, and the concensus in Quebec is that national standards are not a good thing. We consider education to be strictly a provincial responsibility, and there is a considerable consensus in Quebec that national standards are to be avoided. I believe they would only lead to useless jurisdiction. That is one point we wanted to emphasize.

That is a concern, and we wanted to bring it forward on behalf of our fellow students in the rest of Canada. As far as privatization is concerned, these measures seem to amount to privatization of the loan plan, and yet the government's role is to act in the interest of all Canadians. Indeed, one of the government's primary responsibilities is to protect the interest of all Canadians, and no other group in society can replace it when it comes time to do that. It's totally unresponsible to entrust this task to financial institutions who are only accountable to their shareholders and are interested primarily in making profits on their dividends.

This could lead to a number of dangerous situations. For instance, discrimination would be practiced against students who are in programs that, as far as they are concerned, do not necessarily lead directly to a job in the labour market—like an Arts student, for example—or may not afford them the same opportunity to repay their loan, once they finish their studies. From the financial institutions' standpoint, they may represent more of a risk than someone else. It could lead to discrimination being practiced against students enrolled in specific programs.

Also, if someone has a poor credit rating, would he be refused access to the educational system because he cannot obtain the financial resources he needs to continue his education?

C'est en gros les trois axes.

Le président: Merci beaucoup. C'est très utile. Sur cela, nous allons lever la séance. On vous remercie encore une fois.

[Translation]

Those are the three main thrusts we wanted to raise with you.

The Chairman: Thank you very much. That's very useful. I think we will adjourn the meeting on that note. I want to thank you once again for being with us.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Soc

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 **OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison. retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education:

Mary Meloshe, Executive Director, Student Services;

T.E. Scrimger, Director, Operations and Control, Student Assistance Branch.

From the Canadian Federation of Students:

Guy Caron, National Chairperson;

Derek Carlisle, Government Relations Officer;

Jamie McEvoy, Vice-President national,

Jocelyn Charron, Researcher,

From the "Fédération de la jeunesse canadienne française":

Mona Fortier:

Aline Taillefer:

Paul Lapierre, Director General.

From the National Educational Association of Disabled Students:

Frank Smith, Co-ordinator;

étudiante universitaire du Québec":

Louis-Mathieu Loiselle:

Gino Trifiro:

François-Guy Richard.

TÉMOINS

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation:

Mary Meloshe, directrice générale, Aide aux étudiants.

T.E. Scrimger, directeur, Opérations et contrôle, «Student Assistance Branch».

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:

Guy Caron, président national;

Derek Carlisle, Agent des relations gouvernementales;

Jamie McEvoy, vice-président national;

Jocelyn Charron, recherchiste.

De la Fédération de la jeunesse canadienne-française:

Mona Fortier;

Aline Taillefer;

Paul Lapierre, directeur général.

De la «National Educational Association of Disabled Students»:

Frank Smith, Coordinateur;

From the "Fédération étudiante collégiale du Québec et Fédération De la Fédération étudiante collégiale du Québec et Fédération étudiante universitaire du Québec:

Louis-Mathieu Loiselle;

Gino Trifiro:

François-Guy Richard.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Wednesday, June 8, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le mercredi 8 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Government

Publications

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof

CONCERNANT:

d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc
Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Ouorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Ouorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 8, 1994 (47)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Andy Scott for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme.

Witnesses: From the Canadian Imperial Bank of Commerce: Brian Cassidy, President, CIBC Mortgage Corp.; commerce: Brian Cassidy, président, CIBC Mortgage Corp.; Betsy Wright, Executive Vice-President, Products. From the Credit Union Central of Canada: Bill Knight, Vice-President, Government Affairs. From the Royal Bank of Canada: J.E.Y. Bougard, Vice-President, Deposits and Retail Services; Micheline Lessard, Vice-President, Personal Lending Services; Wendy McGregor, Business Manager, Personal Lending Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-28, an Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loan Act, and to amend one other Act in consequence thereof (See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 7, 1994, Issue No. 19).

Betsy Wright and Brian Cassidy made statements and answered questions.

Bill Knight made a statement and answered questions.

J.E.Y. Bougard made a statement and, with Wendy McGregor, answered questions.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 JUIN 1994

[Translation]

Le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines se réunit à 15 h 40, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Andy Scott pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Nathalie Pothier and Kevin Kerr, Research Officers. Parlement: Nathalie Pothier et Kevin Kerr, attachés de recherche.

Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme.

Témoins: De la Banque canadienne impériale de Betsy Wright, vice-présidente à la direction, Produits. De la Centrale des caisses de crédit du Canada: Bill Knight, viceprésident, Affaires gouvernementales. De la Banque royale du Canada: J.E.Y. Bougard, vice-président, Dépôts et Services, Secteur détail; Micheline Lessard, vice-présidente, Services de prêts personnels; Wendy McGregor, gérant d'affaires, Services de prêts personnels.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 juin 1994, fascicule nº 19).

Betsy Wright et Brian Cassidy font des exposés et répondent aux questions.

Bill Knight fait un exposé et répond aux questions.

J.E.Y. Bougard fait un exposé puis, avec Wendy McGregor, répond aux questions.

À 17 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Greffière de Comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, June 8, 1994 [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 8 juin 1994

• 1542

The Vice-Chair (Ms Minna): If we could start, the standing committee meeting will open today to deal with Bill C-28, an act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other act in consequence thereof.

We have with us this afternoon witnesses from the Canadian Imperial Bank of Commerce: Brian Cassidy, president of the CIBC Mortgage Corporation, and Betsy Wright, executive vice–president of products. Welcome to both of you.

We have half an hour at our disposal. You decide how to use your time. You can present and we'll have some questions at the end. If you'd like to start, please introduce yourselves and make your opening remarks.

Ms Betsy Wright (Executive Vice—President, Products, Canadian Imperial Bank of Commerce): Thank you very much, Madam Chairman. Hon. members, good afternoon. I'm the executive vice—president of products of CIBC's personal and commercial bank. With me is Brian Cassidy, who is senior vice—president of mortgages and consumer loans.

We are pleased to be here today to participate in these hearings. Together we will endeavour to answer your questions and concerns regarding CIBC's participation in the federal student loans program as it will work under Bill C-28.

Let me start by saying that CIBC supports strongly the objectives of the bill. We believe this legislation represents a new partnership between Ottawa and the financial community. Each partner brings its own expertise to the table and everybody can win—the students, the taxpayer and CIBC.

This legislation also meets the government's key objective: to assure students in all parts of Canada, and in both official languages, that they will have fair access to the funds necessary to complete their education.

At CIBC we believe that today's students are vital to Canada's future. We think we have an obligation and a responsibility to provide student loan and banking services to these young people. We also believe that today's students are tomorrow's key customers. Student loans give us an excellent opportunity to provide the kind of service that can lead to long—term relationships with them. We are very confident that we have the distribution network and loan processing systems to provide students with excellent service.

Under Bill C-28, the federal student loan program should work for the benefit of all concerned. The entitlement and awards process for student loans will remain under the control of the government, thus reassuring students about the fairness

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est ouverte. Le comité permanent se réunit aujourd'hui pour étudier le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

Nous accueillons cet après-midi, de la Banque canadienne impériale de commerce: Brian Cassidy, président de la Société d'hypothèques CIBC, et Betsy Wright, vice-présidente à la direction, Produits. Bienvenue.

Nous pouvons vous consacrer une demi-heure. Vous décidez de la façon dont vous voulez l'employer. Vous pouvez faire un exposé, et nous vous poserons des questions par la suite. Si vous voulez commencer, veuillez vous présenter et faire votre exposé.

Mme Betsy Wright (vice-présidente à la direction, Produits, Banque canadienne impériale de commerce): Merci beaucoup, madame la présidente. Bonjour, mesdames et messieurs. Je suis la vice-présidente à la direction, Produits, à la Banque canadienne impériale de commerce, banque commerciale qui offre des services bancaires aux particuliers. Je suis accompagnée de Brian Cassidy, premier vice-président, Prêts hypothécaires et à la consommation.

Nous sommes heureux de participer aujourd'hui aux audiences du comité. Ensemble, nous allons tenter de répondre à vos questions et de traiter des sujets qui vous préoccupent au sujet de la participation de la banque au programme fédéral de prêts aux étudiants tel qu'il fonctionnera sous le régime du projet de loi C-28.

Permettez-moi d'abord de dire que nous souscrivons entièrement aux objectifs du projet de loi. Nous croyons que ce texte législatif marque la création d'un nouveau partenariat entre Ottawa et la communauté financière. Chaque partenaire apporte sa propre expertise, et tout le monde y gagnera—les étudiants, les contribuables et la Banque canadienne impériale de commerce.

Le projet de loi remplit aussi le grand objectif du gouvernement: garantir aux étudiants de toutes les régions du Canada, qu'ils parlent l'une ou l'autre langue officielle, qu'ils bénéficieront d'un accès équitable aux fonds nécessaires pour terminer leurs études.

Nous croyons que les étudiants d'aujourd'hui sont essentiels à l'avenir du Canada. Nous pensons que nous avons l'obligation et la responsabilité de fournir à ces jeunes des prêts étudiants et des services bancaires. Nous croyons aussi que les étudiants d'aujourd'hui seront un jour nos principaux clients. Les prêts aux étudiants sont pour nous une excellente occasion d'offrir le type de services qui permettent d'établir avec eux des relations à long terme. Nous avons parfaitement confiance de disposer du réseau de distribution et des systèmes de traitement des prêts qui permettent d'offrir aux étudiants un excellent service.

Grâce au projet de loi C-28, le programme fédéral de prêts aux étudiants devrait servir les intérêts de tous. Le processus de détermination de l'admissibilité et d'attribution des prêts aux étudiants continuera de relever du gouvernement, ce qui devrai

of their access. By encouraging CIBC to bring our technology and administrative expertise to this program, we can help reduce costs. Ottawa will be able to reduce the fiscal burden to taxpayers of student loans, while still maintaining the overall objectives of the program.

At this point, I would like to turn the floor over to my colleague Brian, who will discuss our approach to the students in more detail.

Mr. Brian Cassidy (Senior Vice-President, Mortgages and Consumer Credit, Canadian Imperial Bank of Commerce): The CIBC has aggressively pursued student loan business federally and provincially for one simple reason. We want to establish long-term relationships with graduating students. If the student loan experience is a positive one for them, hopefully they will continue to bank with us. As Betsy has pointed out, this means a win not only for government and taxpayers, but for students as well.

• 1545

Under our proposal to administer this program, students will see service improve dramatically in the following ways. We will set up temporary operations on campuses during peak periods so that students can conveniently drop off approval forms for processing. We will make every effort to staff these operations with students—students serving students.

Thanks to new technology we will be able to transfer the proceeds of loans to the students' bank accounts—ones of their choosing—in any institution within 48 hours.

We have established 1–800 numbers so that students can get immediate information and assistance without having to go to a branch. Students can also access this information from their computer modem. Incidentally, the 1–800 number will also be staffed by students wherever possible.

We will make financial planning software packages available to all students so they can better manage their money while in school and be better prepared once they graduate.

CIBC has held discussions with students and student groups across the country. They have helped us enormously in creating a first-class program dedicated to providing financial services to students. We are very excited about this opportunity.

Ms Wright: The risk premium being paid to lenders such as CIBC is expected to amount to 5% of the total volume of student loans. Under the previous government, guaranteed program losses were approximately 7% of the total loan volumes. Similar fiscal benefits should accrue to those provinces that have also recently negotiated new student loan contracts.

[Traduction]

rassurer les étudiants quant à l'équité de l'accès. Le fait d'encourager la Banque canadienne impériale de commerce à faire bénéficier ce programme de sa technologie et de son expertise en matière d'administration nous permettra de contribuer à la réduction des coûts. Ottawa pourra alléger le fardeau fiscal que les prêts étudiants représentent pour les contribuables, tout en respectant les objectifs globaux du programme.

J'aimerais maintenant céder la parole à mon collègue, Brian, qui vous exposera de façon plus détaillée la façon dont nous traitons les étudiants.

M. Brian Cassidy (président, Société d'hypothèques CIBC, Banque canadienne impériale de commerce): Si la Banque de commerce canadienne impériale de commerce s'occupe autant des prêts aux étudiants à l'échelle fédérale et provinciale, c'est pour une raison bien simple. Nous souhaitons établir des rapports à long terme avec les étudiants diplômés. Si leur expérience quant aux prêts étudiants est bonne, ils voudront vraisemblablement faire affaire avec nous par la suite. Comme l'a signalé Betsy, c'est avantageux non seulement pour le gouvernement et les contribuables, mais aussi pour les étudiants.

Aux termes de nos propositions visant l'administration du programme, les étudiants constateront une nette amélioration du service, qui se concrétisera comme suit. Nous allons établir des guichets temporaires sur les campus durant la période de pointe, pour qu'il soit facile pour les étudiants de faire traiter leurs formulaires d'approbation. Et, dans la mesure du possible, ce seront des étudiants qui seront préposés au service d'autres étudiants.

Grâce à la nouvelle technologie, nous serons en mesure de transférer les montants des prêts aux comptes en banque des étudiants, dans n'importe quel établissement, et ce, dans les 48 heures.

Nous avons créé des lignes 1–800 grâce auxquelles les étudiants pourront obtenir aide et renseignements sans passer par une succursale. Les étudiants auront également accès aux renseignements par modem. Soit dit en passant, les lignes 1–800 seront également confiées à des étudiants dans la mesure du possible.

Nous allons rendre disponibles pour tous les étudiants des logiciels de planification financière qui leur permettront de mieux gérer leur argent pendant leurs études et par la suite.

La CIBC a tenu des pourparlers avec des étudiants et des groupes d'étudiants dans tout le pays. Ces derniers nous ont beaucoup aidés à élaborer un programme de services financiers aux étudiants d'une qualité exceptionnelle. Nous en sommes très enthousiasmés.

Mme Wright: La prime de risque payée aux prêteurs tels que la CIBC devrait être de 5 p. 100 du volume total de prêts aux étudiants. Sur le programme de prêts garantis du gouvernement précédent, les pertes se sont élevées approximativement à 7 p. 100 du volume total des prêts. Les provinces qui ont négocié dernièrement de nouveaux contrats de prêts aux étudiants devraient bénéficier des mêmes avantages fiscaux.

From a purely business standpoint we believe we can participate in the student loan business in a way that guarantees an adequate return. In CIBC's case, we expect to more or less break even financially in the near term. The longer-term incentive, though, as I said, is to lay the foundation for mutually rewarding long-term relationships with these young customers.

As you may be aware, CIBC is already quite involved in student loans at both the federal and provincial level. In addition to the contract we're negotiating for the Canada student loan program, we have agreements with the provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Alberta. We've also held talks with Manitoba, British Columbia and Prince Edward Island.

In all cases, we're basing our approach on sound economic principles. We've looked at a combination of factors, including the size of risk premium being paid, our ability to apply centralized processing administration, and the prospect of using advanced technological systems.

Equally important, we are using research to gain a clearer understanding of the student market. I said that students represent enormous potential. That's true, but our research also shows us that this generation of students is burdened by the very difficult times we live in. Even the most ambitious of them feel that it will be difficult to realize their dreams and aspirations. Financial institutions can and must do much to help. In building relationships with them we can use our knowledge and our expertise to help them further their careers and their goals.

In this regard, the student loan relationship is just the beginning. We're also aware that because we are talking about the financing of education and the burdens that affect young people at an economically tenuous time in their lives, there are great sensitivities around the student loan issue. Student groups and many other individuals have expressed concerns about the implications of the new student loan arrangements. Those concerns certainly do deserve to be aired fairly and answered thoroughly before this legislation proceeds.

On CIBC's behalf, Mr. Cassidy and I are glad to cooperate with the committee and would now be pleased to answer any questions you may have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We will proceed with questions and discussions.

M. Dubé (Lévis): Au Québec, on connaît moins votre institution. Quelle place votre institution occupe-t-elle actuellement dans le marché bancaire canadien?

Ms Wright: We're the second largest bank in Canada, with a branch network of approximately 1,400 branches. We are basically a full service provider of a wide variety of products to all market fournissons essentiellement toute la gamme des services pour toutes segments in all provinces.

M. Dubé: Quel nombre d'institutions y a-t-il au Québec?

Ms Wright: I'm afraid I don't have that number at my fingertips. I can get it for you and send you a note. We are well represented there, certainly. We have data centres and a number of other large processing operations there as well.

[Translation]

Strictement sous l'angle des affaires, nous pensons que nous pouvons participer aux opérations de prêts aux étudiants de manière à recevoir un rendement suffisant. Dans le cas de la CIBC, nous prévoyons atteindre dans peu de temps le seuil de rentabilité financière. Le stimulant pour ce qui est du long termes, consiste, ainsi que je l'ai mentionné, à jeter les fondations de relations de longue durée avec cette jeune clientèle.

Comme vous le savez sans doute, la CIBC est déjà très active dans le secteur des prêts aux étudiants tant au niveau fédéral que provincial. En plus du contrat que nous avons négocié pour le Programme canadien de prêts aux étudiants, nous avons signé des ententes avec la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Alberta. Nous avons également eu des discussions avec le Manitoba, la Colombie-Britannique et l'Île-du-Prince-Édouard.

Dans tous ces cas, nous nous appuyons sur des principes économiques bien établis. Nous avons examiné un ensemble de facteurs, notamment le montant de la prime de risque, notre capacité d'assurer un traitement et une administration centralisés des prêts et la possibilité d'utiliser le système technologique de pointe.

De même, nous avons effectué une étude pour mieux comprendre le marché des étudiants. J'ai dit que les étudiants représentent un énorme potentiel. C'est vrai. Mais notre étude indique également que cette génération d'étudiants est accablée par la précarité de l'économie actuelle. Même les plus ambitieux d'entre eux croient qu'il leur sera difficile de réaliser leurs rêves. Les institutions financières peuvent faire beaucoup pour les aider. En établissant des relations avec eux, nous pouvons, grâce à nos connaissances, les aider à poursuivre leur carrière et leurs objectifs.

Or, ces relations ont les prêts aux étudiants comme point de départ. Puisque nous parlons du financement de l'éducation et du fardeau qui accable les jeunes en cette époque difficile, nous sommes également conscients que la question des prêts aux étudiants est très délicate. Des groupes d'étudiants et plusieurs autres personnes s'inquiètent des répercussions des nouvelles dispositions pour les prêts aux étudiants. Ces personnes méritent d'être entendues, et des réponses devraient leur être données avant l'adoption du projet de loi.

Au nom de la CIBC, M. Cassidy et moi-même sommes heureux de collaborer avec ce comité, et nous nous efforcerons de répondre à toutes vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Nous passons maintenant aux questions et à la discussion.

Mr. Dubé (Lévis): In Quebec, your institution is not so well known. What is its present position in the Canadian banking market?

Mme Wright: Nous sommes la deuxième banque en importance au Canada, et notre réseau compte environ 1 400 succursales. Nous les catégories de marchés et dans toutes les provinces.

• 1550

Mr. Dubé: How many institutions are there in Quebec?

Mme Wright: Je ne peux malheureusement pas vous le dire au pied levé. Je peux cependant vous obtenir ce renseignement et vous envoyer une note plus tard. Je sais que nous sommes bien représentés dans la province. Nous y avons aussi des centres de données et diver autres services importants de traitement.

M. Dubé: Pour ce qui est des prêts étudiants, vous nous dites que votre institution est déjà impliquée, tant au niveau fédéral qu'à celui de plusieurs provinces. Pouvez-vous quantifier cela en termes de pourcentage? Quelle part de votre chiffre d'affaires est-ce que cela représentait antérieurement? Est-ce que cela a été important jusqu'à maintenant?

Mr. Cassidy: Up until now it has represented a very small percentage of our personal loan portfolio across Canada. However, our research indicates that from a strategic perspective this is an opportunity perhaps we as an institution have overlooked. We are now focusing on increasing our market share in this product simply because we believe there are some long-term strategic advantages to serving students well while they're in school and therefore building long-term relationships with them.

M. Dubé: Dans les commentaires sur le présent projet de loi, il est toujours question du recouvrement. Hier, entre autres, on a reçu des regroupements d'étudiants qui sont inquiets face au taux d'endettement actuel. Quels moyens entendez—vous utiliser pour faire le recouvrement auprès des jeunes qui ont déjà un dossier financier difficile?

Mr. Cassidy: Obviously if our intention in participating in the program is to build relationships, we would definitely want to structure the repayment in a reasonable way so the students would not be overly burdened, especially upon graduation when the job market may be difficult. It takes a period of years to build up income. We believe the program provides that type of flexibility so that we, serving our customers, can work with them as individuals and structure a repayment program that ensures repayment, obviously, but more importantly ensures something that is easily managed within a budget.

We also believe that during the period of time they are students, we can do a better job of educating them as to how to handle their finances. We believe there's an advantage to us in doing that. Over the course of their education we will be using newer techniques to provide them with skill sets to allow them to budget more appropriately. We're very confident this will not be an issue.

M. Dubé: Vous êtes aujourd'hui devant un comité parlementaire formé de représentants du parti au pouvoir et de deux partis d'opposition. Antérieurement, les fonctionnaires du ministère vous ont-il consultés pour connaître votre point de vue sur la possibilité d'un projet de loi comme celui qui est présenté aujourd'hui?

Mr. Cassidy: Yes, they consulted many student groups as well as receiving input from financial institutions—credit unions, caisses and banks—and worked in partnership to structure a successful program for all parties—the students, the financial institutions and the government. We have been involved both at the provincial and at the federal level in discussions. We have not seen the specifics of the contract at this point in time, but in general terms, when we've responded to the requests, we have had discussions.

[Traduction]

Mr. Dubé: You are saying that your institution is already involved in student loans, both at the federal level and in many provinces. Could you give us a percentage? What proportion of your business did that represent previously? Has it been a major part of your business to this time?

M. Cassidy: Jusqu'ici, cela n'a représenté qu'un très faible pourcentage de notre portefeuille de prêts personnels pour tout le Canada. Par ailleurs, selon nos recherches, c'est une possibilité que notre institution n'a peut—être pas suffisamment exploitée sur le plan stratégique. Nous voulons maintenant augmenter notre part du marché dans ce secteur parce que nous sommes convaincus qu'il peut être avantageux à long terme de bien servir les étudiants pendant qu'ils poursuivent leurs études, pour forger de bons rapports avec eux pour l'avenir.

Mr. Dubé: When people comment this bill, they always talk about recovery. Yesterday, we heard groups of students who are worried about the current rate of indebtedness. What means do you intend to use to recover these loans from young people who already have financial difficulties?

M. Cassidy: Si nous voulons participer au programme surtout pour forger de bons rapports avec nos clients, nous essaierons certainement de structurer le remboursement des prêts de façon raisonnable pour ne pas imposer un fardeau trop lourd aux étudiants, particulièrement une fois qu'ils auront obtenu leur diplôme, et quand les occasions d'emploi peuvent être rares. Il faut un certain nombre d'années avant d'avoir un revenu suffisant. Selon nous, ce programme nous donnera la souplesse nécessaire pour travailler de concert avec nos clients et leur offrir un programme de remboursement qui nous permettra, bien sûr, de recouvrer le prêt, mais, plus particulièrement, qui n'imposera pas un trop lourd fardeau au budget de nos clients.

Nous croyons aussi pouvoir faire mieux pour instruire les étudiants sur la façon de gérer leurs finances pendant qu'ils poursuivent leurs études. À notre avis, c'est à notre avantage de le faire. Pendant leurs études, nous utiliserons de nouvelles techniques pour leur donner les moyens de mieux établir leur budget. Nous sommes convaincus qu'il n'y aura pas de problème de ce côté—là.

Mr. Dubé: You are appearing today before a parliamentary committee which includes representatives of the party in power and of two opposition parties. Were you consulted by departmental officials about your opinions on a bill such as the one now under consideration?

M. Cassidy: Oui, les fonctionnaires ont consulté bon nombre de groupes d'étudiants, de même que les institutions financières, c'est-à-dire les coopératives de crédit, les caisses populaires et les banques, pour mettre sur pied un programme qui serait avantageux pour tous les intéressés, soit les étudiants, les institutions financières et le gouvernement. Nous avons participé à ces consultations tant à l'échelon provincial qu'à l'échelon fédéral. Nous n'avons pas encore vu les détails du contrat, mais nous avons eu des discussions générales avec les représentants du gouvernement à ce sujet.

• 1555

[Translation]

M. Dubé: Ce sont mes principales questions. Je ferai peut-être des commentaires à la fin s'il reste du temps. Merci.

Ms Wright: We have 170 branches now in Quebec, just for your information, and as I said, there are a number of large processing operations—a Visa centre, a data centre and so forth—fairly robust.

The Vice-Chair (Ms Minna): We will go over to the members of the Reform Party. Mr. Hill.

Mr. Grant Hill (Macleod): I would like to know your view on the bank's exposure in this portfolio, your risk exposure.

Ms Wright: It is something we've thought through very carefully and we are comfortable that we can manage the risk parameters. We try to think through what the risks will be in any loan portfolio we have and evaluate the level of losses relative to the profitability of the portfolio.

Mr. Hill: You mentioned that historically there have been about 7% losses with the previous. . .and yet in the tender document I saw they talked about an improvement in that record of losses, down to about 5.2% in the last little while. Would it be fair to say you would expect to be closer to the 5.2%, if recently we have been there?

Mr. Cassidy: Yes. We believe that for it to be financially a good proposition for all, we will have to bring the losses down to that level. We are confident we can, mainly for two reasons. As we mentioned, there is some incentive for us to build a long-term relationship; therefore, perhaps if our relationship with students is started earlier and is more on the educational end of it, that will help.

We also believe some of the inefficiencies of the old program are being eliminated. Therefore we will be able to deal with potential financial problems earlier and provide counsel and solutions, rather than allowing a student to get in too deep financially and then have a serious problem. So we believe it's more than doable within the short term.

Mr. Hill: Yet I see there is a 5% risk premium being paid to the bank once the loans are outstanding. That doesn't sound to me like there's a huge risk here—if in fact the default rate is somewhere in the neighbourhood of 5%. You're getting the 5% risk premium. I wonder then why there are so few banks at this table. I would be interested in your comment on that.

Mr. Cassidy: I'm not sure I can answer on behalf of the other financial institutions, other than to say they perhaps are not aware of the strategic advantage of impressing students while they are students. Quite frankly, I'm not disappointed that others may not see this as a long-term opportunity.

Mr. Hill: So we should keep these committee hearings quiet. Has this document been well circulated to all the financial institutions, to your knowledge?

Ms Wright: Yes, it was issued to all financial institutions, including credit unions and smaller as well as larger financial institutions.

Mr. Dubé: These are my main questions, but I will reserve my

comments for the end if time permits. Thank you.

Mme Wright: Pour votre gouverne, nous comptons 170 succursales au Québec et quelques grands centres de traitement, tels que notre centre Visa et notre centre de données.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous passons maintenant aux députés du Parti réformiste. Monsieur Hill.

M. Grant Hill (Macleod): Que pensez-vous de l'exposition de votre banque au risque?

Mme Wright: Nous y avons réfléchi longuement et nous sommes d'avis que nous pouvons en gérer les paramètres. Nous essayons d'établir les risques que posent tous nos portefeuilles de prêts et d'évaluer la proportion de pertes par rapport à la rentabilité du portefeuille.

M. Hill: Vous affirmez que, de tout temps, vos pertes ont été d'environ 7 p. 100. Or, dans le dossier de soumission que j'ai vu, on parle d'une réduction de la proportion à environ 5,2 p. 100. Ai-je raison de croire que vous vous rapprochez de cette proportion et que vous l'avez peut-être même atteinte récemment?

M. Cassidy: Oui. Nous disons que, pour que la proposition soit intéressante pour tous du point de vue financier, nous devrons réduire la proportion de nos pertes à ce niveau—là, et nous y parviendrons pour deux raisons: d'abord, comme nous l'avons mentionné, il est intéressant pour nous d'édifier une relation à long terme avec les étudiants. Autrement dit, il y va de notre intérêt de tisser des liens le plus rapidement possible avec eux, dès le début de leurs études.

En outre, certaines des lacunes de l'ancien programme sont en voie d'être éliminées. Par conséquent, nous devrions être en mesure de nous attaquer plus tôt aux problèmes financiers éventuels des étudiants, de les conseiller et de les aider à les résoudre, plutôt que de les laisser s'embourber jusqu'au cou dans les dettes. Nous pensons que c'est tout à fait faisable à court terme.

M. Hill: Je constate toutefois que l'on verse à la banque une indemnité de risque de 5 p. 100 chaque fois qu'un prêt devient impayé, ce qui diminue d'autant votre risque, dans la mesure où les défauts de paiement représentent environ 5 p. 100. Mais puisqu'on vous verse cette indemnité de 5 p. 100, on est en droit de se demander pourquoi si peu de banques vous ont emboîté le pas. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi?

M. Cassidy: Je ne peux pas me prononcer pour les autres institutions financières, mais j'ai l'impression qu'elles ne comprennent peut-être pas bien à quel point il peut être intéressant et stratégique pour elles d'impressionner les étudiants dès le début de leurs études. Mais pour être franc, je ne suis pas mécontent du tout que nous soyons parmi les seuls à bien comprendre l'importance à long terme de cette stratégie.

M. Hill: Il faudrait peut-être éviter de l'ébruiter. À votre connaissance, ce document a-t-il été largement diffusé auprès de institutions financières?

Mme Wright: Oui, il a été distribué à tous les établissement financiers, petits et grands, de même qu'aux caisses populaires.

Mr. Hill: And do you understand, as I was told, that once the process is firmer, it will once again be taken out to the other financial institutions? You may be doing groundwork here that they will get the opportunity to benefit from.

Ms Wright: Usually government contracts are recontracted every several years, so it's very possible that we'll shake it down and then other people will want to come in.

Mr. Hill: I just want to be sure I understand. On the loans in default, I read a provision saying 3% of the outstanding loan portfolio in any one year can be sold back to the government. Just so I'm sure, is that 3% of the outstanding loans and not 3% of the default loans?

• 1600

Mr. Cassidy: Perhaps the best way to respond is to point out that part of the reason why the default rate has decreased in the last little while is that the government has been exercising its right to have the income tax refund or whatever be applied to indebtedness to the government. This contract presumes that capability will still exist and therefore this provision will be put in the contract to allow that capability to continue.

Mr. Hill: Would it be fair to say that the banks would likely sell back to the government the least collectable loans?

Mr. Cassidy: That would be fair to say.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): This sounds like very smart marketing by CIBC, and from the government's position it is nice to have some money invested here at home.

You're going to be dealing with many students from many types of backgrounds from all across Canada. Two types of students come to mind: the student who has never had credit before and the student with a bad credit rating. Some of the students have been out in the real world and their record is not going to be clean or neat at all. You mention that you may have consultation available for these students without the credit history. What about the ones who have bad credit? What type of offers will you make to those who are just starting out with perhaps their first loan?

Mr. Cassidy: The contract, as we understand it, ensures that the decision of who receives the loan is, and will remain, the responsibility of government. Only after government has made that decision will we as an institution participate in the administration of those loans. My understanding is that the minister has made it clear that it's his intention not to preclude access of any student to funding if it is necessary for their education.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Can you tell us what you'll do in communities where you don't have a branch? I don't suppose there are very many parts of Canada where people wouldn't have access to a branch of the CIBC, but there must be some.

Ms Wright: The beauty of this program is that it is branch independent, which I think from the students' perspective will be a welcome relief because I think the experience historically with branches of all banks has been very bad. We'll be using in

[Traduction]

M. Hill: Avez-vous bien compris, comme on me l'a aussi expliqué, qu'une fois la stratégie confirmée, elle sera dévoilée aux autres établissements financiers? Autrement dit, vous êtes peut-être en train de faire du travail de sape qui pourrait bien profiter à d'autres.

Mme Wright: Le gouvernement renégocie d'habitude ses contrats après plusieurs années, de sorte qu'il se peut fort bien que nous soyons mis sur la touche et que d'autres en profitent.

M. Hill: Je veux être sûr de bien comprendre. Du côté des prêts en souffrance, d'après ce que je lis, une disposition stipule que 3 p. 100 en un an du portefeuille des prêts en cours peuvent toujours être revendus au gouvernement. S'agit—il bien de 3 p. 100 des prêts en cours ou de 3 p. 100 des prêts en souffrance?

M. Cassidy: La meilleure réponse que je puisse sans doute vous donner pour la diminution récente du pourcentage de défauts de paiement, c'est que le gouvernement a exercé son droit de prendre les remboursements d'impôt sur le revenu ou autres en paiement des dettes contractées à son endroit. Le contrat en question suppose que cette possibilité existera encore, et cette disposition y figurera donc pour que cela continue.

M. Hill: Peut—on dire sans exagérer que les banques vont vraisemblablement revendre au gouvernement les prêts qui offrent le moins de possibilités de recouvrement?

M. Cassidy: En effet.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Cela semble être une bonne affaire pour la CIBC, et il est bon par ailleurs pour le gouvernement qu'un peu d'argent soit investi dans le pays.

Vous allez avoir affaire à de nombreux étudiants d'origines diverses, venant de toutes les régions du pays. On pense immédiatement à deux types d'étudiants: ceux qui n'ont jamais emprunté auparavant et ceux qui ont de mauvais antécédents en matière d'emprunts. Certains étudiants vont donc être confrontés à la réalité, et leur situation ne sera pas nette d'après les antécédents. Vous dites que les étudiants qui n'ont pas encore emprunté pourront bénéficier de consultations. Et ceux qui ont une réputation de mauvais emprunteurs? Qu'allez-vous offrir à ceux qui commencent et en sont à leur premier emprunt?

M. Cassidy: Il me semble que le contrat garantit que la décision d'accorder un prêt relève du gouvernement et reste sous sa responsabilité. Ce n'est qu'une fois que le gouvernement aura pris sa décision qu'en tant qu'institution financières, nous allons participer à l'administration de ces prêts. J'ai cru comprendre que le ministre a indiqué clairement qu'il a l'intention de permettre a tout étudiant d'avoir accès au financement si c'est nécessaire pour sa formation.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Pouvez-vous nous dire ce que vous allez faire dans les localités où il n'y a pas de succursale? J'imagine qu'il n'y a pas beaucoup d'endroits au Canada où on n'a pas accès à une succursale de la CIBC, mais il doit bien y avoir quelques-uns.

Mme Wright: L'intérêt de ce programme, c'est qu'il est indépendant des succursales, ce qui devrait constituer un soulagement pour les étudiants, car je crois que leur expérience passée avec les succursales de toutes les banques a été très

points, drop points, mail-and over time we hope that the students will actually be able to transmit their application electronically from their PCs if they have a modem. We're trying to make it a much better experience for the students.

Brian, you may want to amplify.

Mr. Cassidy: In any reasonably sized institution, during the peak periods we will have students actually on campus working on behalf of the CIBC in order to serve those students. So they can actually access the loan right there without leaving the campus. Therefore the turn-around time for the student will be greatly enhanced. Rather than the students having to come to the CIBC, our proposal is that the CIBC will go to the students, and in most instances they will be able to do all of the loan business on campus. Then the money will be electronically transferred to the bank account of their choosing—the credit union, the caisse, or other financial institution. We believe that we can significantly enhance service.

We are also not presuming that we will be the only institution. There will be other representatives, and the students will be able to choose who they want to deal with.

Ms Cohen: Are you projecting now what percentage of student loan business you expect to get? I think you are at about 23% now. Is that correct?

Mr. Cassidy: The customers will be the judge of that, but we believe we have a program that will differentiate us from the competition, and therefore we would hope that would increase. Again, our customers will decide how much that increases. It will obviously be dependent on how well we execute what we are committing to do.

Ms Cohen: Do you plan an advertising and marketing campaign directed at students?

• 1605

Mr. Cassidy: Not a specific advertising campaign; however, in every region of Canada we will be hiring representatives who will be working with university student groups to explain the program to them, to advise them of what the CIBC can offer. So the marketing that we will do will be on a relationship basis rather than on a mass media basis.

Ms Augustine (Etobicoke-Lakeshore): I have two very practical questions. I might have missed this in your presentation. One is what you are putting on the table as interest rates to students. Second, how are you going to handle collections, knowing that often students move and addresses and living arrangements change, from living on campus to moving into shared accommodation with room-mates?

Mr. Cassidy: My understanding of the program is that the interest rate upon graduation will be capped at a rate not to exceed prime plus two, which, when you compare it to an unsecured loan in the marketplace, is a very attractive rate for a consumer.

[Translation]

the short run a combination of couriers for points like that—pick-up mauvaise. À court terme, nous ferons appel à divers services de messageries pour ces endroits-là-il y aura des points de ramassage, des points de livraison, le courrier-et par la suite, nous espérons que les étudiants pourront transmettre leur demande électroniquement à partir de leur ordinateur personnel, s'ils ont un modem. Nous voulons que l'expérience des étudiants soit plus heureuse.

Brian, vous voulez peut-être donner des précisions.

M. Cassidy: Dans toute institution de taille raisonnable, pendant les périodes de pointe, nous aurons des étudiants qui travailleront sur les campus au nom de la CIBC pour servir les étudiants intéressés. Ils pourront donc avoir accès à un prêt sans quitter le campus. De ce fait, le délai pour l'étudiant sera réduit de beaucoup. Plutôt que de demander aux étudiants de venir trouver la CIBC, nous proposons que la CIBC aille trouver les étudiants, et, dans la plupart des cas, toutes les questions de prêt pourront être réglées sur le campus. L'argent sera ensuite transféré électroniquement au compte en banque de leur choix-qu'il s'agisse d'une coopérative de crédit, d'une caisse populaire ou d'une autre institution financière. Nous pensons pouvoir améliorer nettement le service.

Nous n'imaginons pas non plus que nous allons être la seule institution à le faire. D'autres seront représentées, et les étudiants pourront choisir l'institution avec laquelle ils voudront traiter.

Mme Cohen: Avez-vous des projections quant au pourcentage d'emprunts étudiants que vous comptez obtenir? Je crois que cela représente environ 23 p. 100 à l'heure actuelle. Est-ce bien cela?

M. Cassidy: Les clients seront les juges, mais nous pensons avoir un programme qui nous place dans une situation différente par rapport à nos concurrents, et nous espérons donc que ce pourcentage va augmenter. Encore une fois, ce sont nos clients qui vont décider de combien il augmentera. Cela va bien sûr dépendre de la façon dont nous allons faire ce que nous nous engageons à faire.

Mme Cohen: Prévoyez-vous faire une campagne de publicité ou de marketing à l'intention des étudiants?

M. Cassidy: Nous ne prévoyons pas faire une campagne publicitaire particulière, mais, dans chaque région du Canada, nous allons engager des représentants qui travailleront avec des groupes d'étudiants des universités pour leur expliquer le programme, pour les informer de ce qu'offre la CIBC. Notre marketing se fera donc plutôt sous forme de relations que sous forme de campagne dans les médias.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): J'ai deux questions d'ordre pratique, mais il se peut que cela m'ait échappé dans votre exposé. J'aimerais tout d'abord savoir quels taux d'intérêt vous proposez aux étudiants, et ensuite comment vous allez percevoir les remboursements, sachant que les étudiants déménagent souvent qu'ils changent d'adresse et de type de logement, puisqu'ils passen souvent d'une chambre d'étudiant sur le campus à un logement que l'on partage à plusieurs?

M. Cassidy: Il me semble qu'il est prévu dans le programme que le taux d'intérêt à la fin des études restera fixe et qu'il ne devra pa dépasser le taux préférentiel majoré de deux points. Lorsqu'or compare ces conditions avec celles offertes pour un prêt non garant sur le marché, c'est un taux très intéressant pour le client.

With regard to collection techniques and how we will collect, perhaps the best way to explain the difference is that up to now we've waited until a student has perhaps gone into default before we've actually attempted to contact and form a relationship. Our intention now is to stay in contact with them throughout their student years, and therefore be aware of their location and their unique needs or difficulties.

The program is structured in such a way that there is up to 18 months' worth of interest rate relief. That would mean that if a graduating student was unable to find employment immediately, then the government would continue to pay interest on the loan up to that period of time so that upon graduation the financial burden wouldn't be excessive. That, by the way, is in existence in the program today.

We're confident that the collection procedures we will use are similar to what we use today. We value the relationship and we'll do everything to protect it. We believe that with education and conversation and dialogue, we can minimize the need for significant and serious collection activity.

Ms Augustine: What methods do you currently use and what methods are you proposing to keep in touch with the students?

Mr. Cassidy: We have a 1–800 number. We've already had experience with that toll–free number. We originally staffed it for normal hours of business from 9 a.m. to 5 p.m., but we found that our students like to call us and speak to us much later in the evening. Because it's students dealing with students and knowledgeable people who understand this program, we have found that they call and contact us, and because we are hopefully providing the right answers and the right empathy, the dialogue has been fairly significant.

That will be the main access point. We'll also allow modem access, as Betsy Wright indicated, for those who want to access our files through a PC.

The Vice—Chair (Ms Minna): Mr. Scott, you have about a minute and a half. I apologize, but that's all you've got left.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): You mentioned that you have done a lot of research on the risks you're engaged in and so on. Is it safe to assume, then, that's it's your business decision that the level of debt that the increases could involve will continue to make these students the potential long—term customers in whom you are so interested? In other words, you see these as manageable levels of debt; otherwise, these would not be good—

Ms Wright: For the students, you mean?

Mr. Scott: Yes, exactly.

[Traduction]

Pour ce qui est des techniques de perception des remboursements, voici en quoi les choses vont différer: jusqu'à maintenant, nous attendions qu'un étudiant n'honore pas ses échéances avant d'essayer d'entrer en contact avec lui et d'établir une relation. Nous avons désormais l'intention de rester en contact avec les étudiants tout au long de leurs études; de cette façon nous saurons où ils habitent et quels sont leurs besoins ou leurs problèmes particuliers.

Le programme est conçu de telle façon que l'on prévoit une période d'exemption d'intérêt de 18 mois. Cela veut dire que pour un étudiant qui obtient son diplôme et qui ne peut trouver un emploi immédiatement, le gouvernement continuera à payer l'intérêt sur l'emprunt pendant cette période; de cette façon le fardeau financier ne sera pas trop lourd pour l'étudiant au moment où il terminera ses études. J'ajouterais cependant que cette disposition existe déjà dans le programme actuel.

Nous sommes à peu près sûrs que les méthodes de perception que nous utiliserons seront semblables à celles que nous appliquons aujourd'hui. Nous accordons une grande valeur aux relations que nous établissons avec les étudiants et nous ferons tout pour les protéger. Nous pensons qu'en informant les étudiants, qu'en discutant et en dialoguant avec eux, nous pouvons réduire au minimum la nécessité d'avoir recours à des opérations de recouvrement sérieuses.

Mme Augustine: Quelles méthodes utilisez-vous à l'heure actuelle et quelles méthodes vous proposez-vous d'adopter pour maintenir le contact avec les étudiants?

M. Cassidy: Nous avons un numéo 1–800. Nous savons déjà ce que donne ce numéro gratuit. Au début, cette ligne fonctionnait pendant les heures de bureau normales, c'est–à-dire de 9 heures à 17 heures, mais nous avons constaté que les étudiants aiment appeler beaucoup plus tard dans la soirée. Étant donné que ce sont des étudiants qui répondent à des étudiants et des personnes fiables qui connaissent le programme, les appels sont nombreux, et, parce que nous pensons offrir des réponses satisfaisantes et montrer suffisamment de compréhension, le dialogue est généralement bon.

Ce sera le principal point d'accès. Il y aura aussi une possibilité d'accès par modem, comme Betsy Wright l'a indiqué, pour ceux qui veulent avoir accès à nos dossiers grâce à leur ordinateur personnel.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Scott, il ne vous reste guère qu'une minute et demie. Je suis désolée, mais c'est tout ce qu'il vous reste.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Vous avez dit que vous aviez fait beaucoup de recherche sur les risques que vous preniez. Peut—on supposer sans danger que vous pensez que le niveau d'impayés que représentera cette augmentation des prêts continuera de faire de ces étudiants les éventuels clients à long terme que vous recherchez tant? Autrement dit, pensez—vous que ces impayés resteront à un niveau acceptable, car, dans le cas contraire, ce ne serait pas très intéressant...

Mme Wright: Pour les étudiants?

M. Scott: Oui, exactement.

[Translation]

• 1610

Ms Wright: Yes. In general the students are not taking on obligations they can't execute in terms of repaying. I think there's a need to work with them to educate them on the real need to undertake those obligations. I think they've been able to be more cavalier in the past, so hopefully this process will create more responsibility, knowledge and understanding.

The Vice-Chair (Ms Minna): If there are no more questions, I thank you very much for being with us. It was a good day.

Our next witness is from the Credit Union Central of Canada: Mr. Bill Knight, the vice-president of government affairs. Welcome, Mr. Knight.

Mr. Bill Knight (Vice-President, Government Affairs, Credit Union Central of Canada): I thank the chair and the committee for the opportunity for the credit union system to make a presentation today. I will make a short presentation, as did my colleagues from the Canadian Imperial Bank of Commerce, and then have a round for questions.

On behalf of our system I'd like to go through three major areas. The first is who we are, because I know many of you are new members of Parliament and we're a complicated system. I'd like to give you a quick brief on us even if it takes a little extra time. Second, I'd like to talk to you about the principles we see in the bill and our response to those principles. Third, I would like to comment on a little bit of detail related to some of the definitions within the bill.

Who are we? First of all, we're 1,100 local credit unions in English Canada outside the province of Quebec. Our sister organization is the Desjardins movement within the province of Quebec. We work at the local, community—owned level. We're community owned and operated on a cooperative basis—one member, one vote. We have volunteer boards composed of somewhere in the neighbourhood of 40,000 citizens who serve on our boards at the local and provincial levels within our system. We have in assets about \$39.6 billion, and we have in membership somewhere in the neighbourhood of 4 million—plus. We are particularly strong, I would say, in some of the western markets, although we're in all markets outside the province of Quebec.

There's a lot of local autonomy in our structure, and it is reflected in the old Canada student loans program; some local credit unions used the program in a major way, and a number of other credit unions did not have the capacity to handle it. We have portfolios anywhere from \$40 million of student loans in the Saskatoon Credit Union, to \$10 million in Van–City, down to some portfolios of \$500,000 to \$1 million.

Our colleagues in the caisse populaire movement have a range of portfolios as well. In the province of New Brunswick the Acadians have a major portfolio of some \$40 million of student loans. That portfolio is based among the Acadian

Mme Wright: Oui. En général, les étudiants ne prennent pas d'obligations financières s'ils n'ont pas la capacité de rembourser. Je crois qu'il est nécessaire de les informer sur le besoin réel de prendre de telles obligations. Je crois qu'ils se sont montrés un peu plus désinvoltes dans le passé, et nous espérons que le processus prévu les rendra plus responsables en leur faisant mieux comprendre les choses.

La vice-présidente (Mme Minna): S'il n'y a plus de questions, je vous remercie infiniment d'être venus. La séance a été très intéressante.

Notre témoin suivant représente la Credit Union Central of Canada. M. Bill Knight est le vice-président des Affaires gouvernementales. Monsieur Knight, soyez le bienvenu.

M. Bill Knight (vice-président, Affaires gouvernementales, Credit Union Central of Canada): Je remercie la présidente et le comité d'avoir donné aux coopératives de crédit la possibilité de comparaître aujourd'hui. Je ferai un bref exposé, comme mes collègues de la Banque canadienne impériale de commerce, et nous pourrons ensuite passer aux questions.

Au nom de notre secteur, je vais aborder trois questions importantes. Je vais tout d'abord vous dire ce que nous sommes, car je sais qu'il y a parmi vous de nombreux nouveaux députés, et notre système est assez complexe. Je vais donc vous le décrire brièvement, même si cela exige un peu plus de temps. Deuxièmement, j'aimerais vous parler des principes qui nous semblent figurer dans le projet de loi et vous dire ce que nous en pensons. Troisièmement, j'aimerais revenir de façon un peu plus détaillée sur certaines définitions qui figurent dans le projet de loi.

Qui sommes—nous? Tout d'abord, nous sommes 1 100 coopératives de crédit locales au Canada anglais, à l'extérieur de la province de Québec. Le mouvement des caisses Desjardins constitue notre pendant dans cette province. Nous sommes représentés à l'échelle locale par des coopératives qui appartiennent à la collectivité et sont exploitées par elle, c'est-à-dire que chaque membre a une voix. Nous avons des conseils d'administration bénévoles composés au total de 40 000 personnes à peu près, à l'échelle locale et provinciale. Notre actif représente 39,6 milliards de dollars, et nous comptons un peu plus de 4 millions de membres. Notre position est particulièrement bonne je crois, sur certains marchés de l'Ouest, bien que nous existions sur tous les marchés en dehors de la province de Québec.

Il y a dans notre système une grande autonomie locale, et l'ancier Programme canadien de prêts aux étudiants en tient compte Certaines coopératives de crédit locales ont fait grand usage de coprogramme, alors que d'autres n'avaient pas la capacité de le gérer Les portefeuilles de prêts aux étudiants vont de 40 millions de dollars, à la coopérative de crédit de Saskatoon, à 500 000\$ ou million de dollars dans certains autres cas, en passant par 10 million de dollars à Vancouver.

Nos collègues du Mouvement des caisses populaires or également des portefeuilles de taille très variable. Dans l province du Nouveau-Brunswick les Acadiens ont u portefeuille important de prêts aux étudiants, puisqu'

communities, many of which are only served by a caisse populaire. représente quelque 40 millions de dollars. Ce portefeuille représente In the west, such as in the province of British Columbia, there are up to as many as 40 communities where the only financial institution is a credit union.

Therefore, in principle, we have a lot of interest in the direction of the government and of this committee in how Canada's student que vont prendre votre gouvernement et votre comité dans le loans are to be handled.

In principle we can support the bill in its outline of trying to modernize and improve a Canada student loans program that is seldom recognized as having been very effective over the years in supporting students.

• 1615

I personally carried a student loan. I want to reassure the committee I did pay it back to my local credit union. Probably throughout this House of Commons and across the country there are many of us who had a start because we were able to borrow money through the Canada student loans program. We should not lose sight of that.

In that context we had initially supported the guaranteed loans proposal and some of the comments of those in the Canadian Federation of Students who very deftly pointed out some of their concerns about access.

We believe the bill goes a long way in giving the minister flexibility to respond to that access by allowing other financial institutions to participate in the program when it's based on risk premium. This is an important principle because it will service a lot of communities. Second, I believe that if the principle of access is to be protected in a public policy way, we must take into account the right of students to participate through a financial institution of their choice.

Therefore, the provisions of the bill that allow for an extension of the program to other financial institutions by the minister through negotiations are an important principle. If we are to assure the students of a public policy program—this is what Canada student loans would be-of whatever structure, they should have the right of access to that program in deposit-taking institutions that are called upon by OSFI and by provincial regulators to be prudent.

We should reassure those students of their access by ensuring there's a multiplicity of opportunity to carry the product to a range of financial institutions, including credit unions and caisses populaires. The principle of broadening out who handles the program is important for its primary purpose to that local student.

Second, there's no question that the program in the past had a lot of problems with indebtedness, non-payment, and the building of a default portfolio. We believe that just the modernization, as you heard from the CIBC, of the changes in technology and the manner in which we hold the program can enhance and improve the portfolio to cut down on those losses.

[Traduction]

toutes les localités acadiennes, où la caisse populaire est souvent la seule institution financière existante. Dans l'Ouest, dans la province de Colombie-Britannique notamment, il y a jusqu'à 40 localités qui ont une coopérative de crédit pour seule institution financière.

Nous nous intéressons donc beaucoup en principe à l'orientation domaine des prêts aux étudiants.

Nous sommes en principe favorables au projet de loi, dans la mesure où il tente de moderniser et d'améliorer le Programme canadien de prêts aux étudiants, dont il est rare qu'on dise qu'il a été très efficace et très utile aux étudiants depuis sa création.

J'ai moi-même bénéficié d'un prêt étudiant. Je veux rassurer tout de suite le comité: je l'ai remboursé à ma coopérative de crédit locale. Nous sommes certainement nombreux à la Chambre des communes et un peu partout au pays à avoir eu droit à un coup de pouce parce que nous avons pu obtenir de l'argent dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il ne faut pas l'oublier.

C'est d'ailleurs pour cela que nous nous sommes montrés favorables au départ à la proposition de prêts garantis et à certaines remarques faites par des représentants de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants pour signaler très adroitement qu'on s'inquiétait de l'accès à ces prêts.

Nous pensons que ce projet de loi fait beaucoup pour accorder au ministre une plus grande souplesse à l'égard de cet accès en permettant à d'autres institutions financières de participer au programme lorsqu'il se fonde sur la prime de risque. C'est un principe important, puisque ce service sera offert à de nombreuses collectivités. Je crois de plus que si le principe de l'accès doit être garanti par une politique gouvernementale, il nous faut tenir compte du droit des étudiants de participer au programme avec l'institution financière de leur choix.

En conséquence, les dispositions du projet de loi permettant au ministre d'élargir le programme à d'autres institutions financières grâce à des négociations constituent un principe important. Si nous devons garantir aux étudiants un programme gouvernemental-c'est ce que serait le Programme canadien de prêts aux étudiants—quelle que soit sa forme, ils devraient pouvoir avoir accès à ce programme dans des institutions de dépôt à qui le BSIF et les responsables de la réglementation provinciale demandent d'être prudentes.

Nous devrions garantir aux étudiants cet accès en leur donnant de nombreuses possibilités de transférer le produit dans diverses institutions financières, y compris les coopératives de crédit et les caisses populaires. Le principe consistant à élargir les possibilités d'administration du programme est important, puisqu'il répond à cet objectif primaire à l'égard de l'étudiant de la localité.

Deuxièmement, il ne fait pas de doute que le programme a dans le passé connu des problèmes de passif, de défaut de paiement et de croissance du portefeuille des impayés. Nous pensons que la seule modernisation, comme l'ont indiqué les représentants de la CIBC, due aux changements technologiques et à la façon de proposer le programme, pourra améliorer la situation et réduire ce portefeuille des pertes.

We have been through one of the worst recessions we've ever recovery. I would submit that probably in this portfolio—as with other portfolios - you'll see an improvement in paybacks and people being able to handle that for medium-and small-sized business, individual loans, and lines of credit.

It's not a winner to spend five years in university and find yourself out on the street without a job. No matter what any financial institution says, when they watch the questions of prudence in terms of their lending, we have to take that into account in the full pot of all the lending. I think the committee and the House can move to ensure—as we understand it and in the way we read it-that there's a broad base to the handling of the product in the legislation.

Last but not least is the bureaucratic, administrative nightmare of handling the Canada student loan portfolio. First of all, there are a number of public servants within the Canada student assistance branch-I won't name them individually, but I will say this on behalf of our system-who we think should get a gold medal for managing and trying to improve this program. It is very complicated and difficult. I think with the recent proposals for technological changes, there's real room for improvements that will assist the financial institutions in particular, but also the students, on the cost side of handling the portfolio. We in the credit union system are putting a business plan together to get in on the next round.

There were some comments about financial institutions not being here today. You should know that one of the complications concerning the request for proposals in the previous administration was the difficulty caused when they asked you to be able to deliver the program on a national basis. A local financial institution that had been handling the product could not respond on a national basis. We asked for a delay in order to put in a proposal; the delay was denied. The caisses populaires of New Brunswick only work in the New Brunswick area, so they could not respond to the proposal's notion that they operate on a national basis.

• 1620

So the new legislation has allowed for that greater flexibility, which we thank you for, to get in on the product. From a public policy point of view, we believe the greater the number of carriers of the product, the better we can reassure our students that they get good service, that they have a choice, and it will be a plus for them in our view.

We would recommend some possibilities within the bill. One of the difficulties of dealing in the marketplace with co-ops and credit unions - and credit unions in particular - is to ensure that definitions are up-to-date on allowing organizations such as ourselves that are part of the Canadian Payments Association to be able to participate in federal government programs. Last year, under the Small Businesses Loans Act, there was a provision put under lender and the definition of lender-I have programmes fédéraux. L'année dernière, dans la Loi sur le

[Translation]

Nous venons de vivre la pire récession jamais connue - espérons had—let's hope we're through it—and we're seeing signs of qu'elle est terminée—et nous voyons quelques signes de reprise. Il me semble qu'on va voir une amélioration des remboursements pour ce portefeuille, ainsi que pour d'autres, et que l'on pourra appliquer cela petites et moyennes entreprises, aux prêts personnels et aux lignes de crédit.

Ce n'est pas très amusant de passer cinq ans à l'université pour se retrouver dans la rue sans travail. Quoi qu'en disent les institutions financières, lorsqu'il s'agit de faire preuve de prudence à l'égard des prêts, il faut tenir compte de cela dans le tableau général. Je crois que le comité et la Chambre pourront faire en sorte de garantir-c'est ce que nous croyons et c'est ce qui semble figurer dans le projet de loi-une base suffisamment large pour gérer le produit, par voie législative.

Enfin, et ce n'est pas que ce soit moins important, il y a le cauchemar bureaucratique et administratif de la gestion du portefeuille du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il faut dire d'emblée qu'il y a de nombreux fonctionnaires au sein de la Direction de l'aide aux étudiants—je ne vais pas les citer individuellement, mais je tiens à le dire au nom de notre secteur-qui devraient recevoir une médaille d'or pour avoir tenté d'améliorer le programme et y être parvenus. C'est très complexe et difficile. Je crois qu'avec les propositions récentes de modifications technologiques, on verra de véritables améliorations qui aideront notamment les institutions financières, mais aussi les étudiants, à mieux gérer le portefeuille des coûts. Dans le secteur des coopératives de crédit, nous sommes en train de mettre au point un plan d'entreprise pour pouvoir prendre part à la prochaine série de discussions.

Quelqu'un a fait remarquer aujourd'hui que les institutions financières n'étaient pas présentes. Il faut savoir qu'il y avait des complications lorsqu'on devait faire une proposition dans le cadre de l'administration précédente, parce qu'on vous demandait de proposer le programme à l'échelle nationale. Une institution financière locale qui offrait ce produit ne pouvait pas faire de propositions d'envergure nationale. Nous avons demandé à avoir un peu plus de temps pour mettre au point une proposition, mais cela nous a été refusé. Les caisses populaires du Nouveau-Brunswick n'existent qu'au Nouveau-Brunswick elles n'ont donc pas pu faire de proposition valable à l'échelle nationale.

La nouvelle loi permet donc une plus grande souplesse, et nouvous en remercions, pour offrir le produit. Du point de vue de l politique gouvernementale, nous pensons que plus il y aur d'institutions qui offrent le produit, plus les étudiants sauront qu'il bénéficient d'un bon service, qu'ils ont le choix, ce qui constitue u avantage pour eux, à notre avis.

Nous recommanderions que le projet de loi permett certaines possibilités. L'un des problèmes que l'on rencontre si le marché avec les coopératives et les caisses de crédit-et plu particulièrement avec les coopératives de crédit-vient de ce qu l'on aimerait être sûr que les définitions sont à jour poi permettre à des organisations comme la nôtre qui sont membre de l'Association canadienne des paiements de participer au

a copy here—to ensure that if you were a member of the Canadian Payments Association you would be defined as a "lender" in order to handle the product.

Our reading of the bill shows that in the definitions the defining of lender is maybe a bit too loose. It almost allows for any corporation beyond the deposit—taking institution to be a lender in this case. It may be just a question of drafting. So we recommend a look at the section on lender definition in the Small Businesses Loans Act. I have a copy of it in both official languages for the committee to take a look at. It basically defines lenders as deposit—taking institutions under the Canadian Payments Association, which gives a little added protection within the bill.

In the business plan proposal we're working on for the next round of who's going to handle the product, we're looking at an appeal process internally in our own system. If a student did in fact get turned down by a local credit union, the student could appeal and have the right to know why or how within the system. It may be that the committee and the House, in their wisdom, see that there may be room for an advisory function that would involve financial institutions, students, etc., in this process of the program.

Secondly, when the public accounts committee last year looked at this area with the Canada student assistance branch, they in fact raised the question—the present Minister of Transport, as a member of that committee, raised the question—of students' right of appeal in case they were turned down. I think that would be worth taking a look at.

I'll leave my remarks at that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We will start our discussion.

Mr. Dubé, would you start with questions?

M. Dubé: Vous avez parlé de liens avec le Mouvement Desjardins au Québec. J'aimerais que vous précisiez la nature de ces liens.

Mr. Knight: Yes, we work in parallel with the Desjardins movement on a number of major issues as they relate to the federal government, such as tax legislation. We share information through our legislative advisory committees and we sometimes do a securitization of major portfolios we do together, including through CMHC. We work in parallel. We're two separate organizations or entities, but we work in parallel on a range of products and issues. Over the years it's proved to be very helpful. Finally, sometimes we do cheque clearance for each other in the system.

[Traduction]

prêts aux petites entreprises, on a ajouté une disposition concernant le prêteur et la définition du terme «prêteur»—j'en ai un exemplaire ici—pour que, si vous êtes membre de l'Association canadienne des paiements, on puisse vous considérer comme un «prêteur» et vous permettre d'offrir le produit.

Dans les définitions du projet de loi, celle de «prêteur» est peut-être un peu trop générale. Elle permet pratiquement à toute société autre qu'une institution de dépôt de se faire prêteur en l'occurrence. C'est peut-être une simple question de formulation. Nous vous recommandons donc de vous reporter à l'article consacré à la définition du terme «prêteur» dans la Loi sur les prêts aux petites entreprises. J'en ai un exemplaire dans les deux langues officielles, si le comité veut y jeter un coup d'oeil. On définit en gros les prêteurs comme des institutions acceptant des dépôts dans le cadre de l'Association canadienne des paiements, ce qui constitue une protection légèrement supérieure.

Dans le plan d'entreprise que nous préparons actuellement pour la prochaine série de discussions concernant ceux qui ont le droit d'offrir le produit, nous envisageons une procédure d'appel interne, propre à notre secteur. Si une coopérative de crédit locale refuse de prêter à un étudiant, celui—ci pourra interjeter appel et aura le droit de connaître les motifs du rejet. Il se peut que le comité et la Chambre soient suffisamment perspicaces pour voir qu'il y a là une possibilité de consultation à laquelle pourraient participer les institutions financières, les étudiants, etc, dans le cadre du programme.

Deuxièmement, lorsque le Comité des comptes publics a examiné la Direction de l'aide aux étudiants l'année dernière, on a en fait posé la question—c'est d'ailleurs le ministre des Transports actuel, qui était membre du comité, qui l'a fait—du droit d'appel des étudiants dans le cas d'un refus. Il serait bon, je crois, d'y jeter un coup d'oeil.

Je m'arrêterai là.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Nous allons commencer la discussion.

Monsieur Dubé, voulez-vous poser les premières questions?

Mr. Dubé: You talked about the relationships with the Desjardins Movement in the Province of Quebec. I would like you to elaborate on the nature of those relationships.

M. Knight: Oui, nous travaillons en parallèle avec le Mouvement Desjardins pour diverses questions importantes concernant le gouvernement fédéral, comme par exemple la législation fiscale. Nous mettons en commun l'information grâce à nos comités consultatifs sur la législation et nous procédons parfois à une titrisation des principaux portefeuilles ensemble, y compris par l'entremise de la SCHL. Nous travaillons donc en parallèle. Nous sommes deux organisations ou entités distinctes, mais nous travaillons en parallèle pour tout un éventail de produits et de questions. Cela s'est avéré très utile. Enfin, nous compensons parfois mutuellement nos chèques.

• 1625

M. Dubé: Est—ce que vos institutions sont toutes des coopératives, comme les caisses Desjardins?

Mr. Dubé: Are all your institutions cooperatives like the caisses Desjardins?

Mr. Knight: Yes, just like the Desjardins, we're all cooperatives.

M. Dubé: Donc, c'est un membre, un vote.

Mr. Knight: Yes.

M. Dubé: Vous en avez parlé un peu, mais quel est l'intérêt particulier de ce programme de prêts étudiants pour votre institution?

Mr. Knight: Yes. Our interest was twofold. One, we had been providing service under the old program. We're a small part of the total pot, but we're larger if you do it by community or region. The logic is that we're providing student loan services in a number of areas of the country where we're large and predominant, but if you take the total pot of student loans, we're a very small percentage—depending on who is computing the numbers, I'd say somewhere between 5% and 9%—of the portfolio.

We were in the process of enhancing our capacity to handle the old student loans when the changes came about, including the risk premium model. We were about to embark on a wider range of local credit unions handling student loans under the old program.

We've looked at that. We believe in principle, in order to serve the communities we're in, that we need to move into this part of the market as well, under the new program.

M. Dubé: L'un des avantages que vous possédez est votre implication dans les petites localités. Dans certaines régions, vous êtes partout, n'est-ce pas? Vous avez donc une connaissance plus grande des étudiants, ne serait-ce que de par leur famille. Est-ce bien cela?

Mr. Knight: Yes, I think that's correct. To speak up—because I believe they just didn't have the opportunity to get here—the Acadian caisses populaires, as an example, in some of those communities provide all of the services by language, so they have historically worked with those families, by now probably for generations. So they can reinforce that with a student loan portfolio.

It varies among individual credit unions or caisses populaires, but you find a slightly higher, not too out—of—whack ratio on collection in the long term as well, because of the relationship.

Now I think you're hearing, quite legitimately, my colleagues in other financial institutions move to that relationship ahead of time. In our circumstance, it has always been the case that we head the relationship to build that relation, with both the family and the student. From our experience we can say that as the CIBC begins to build the relationship with the student right from the beginning, it will find that the possibilities of working out where there will be fewer defaults will come into play.

M. Dubé: Je vais laisser à d'autres la chance de poser des questions. Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will move over to the Reform Party.

[Translation]

M. Knight: Oui, exactement comme les caisses Desjardins, nous n'avons que des coopératives.

Mr. Dubé: So it's one member, one vote.

M. Knight: Oui.

Mr. Dubé: You said a few words about it, but what particular interest does your institution have in this students loans program?

M. Knight: Oui. Notre intérêt est double. Tout d'abord, nous fournissions déjà ce service dans le cadre de l'ancien programme. Nous ne représentons qu'une petite partie du portefeuille global, mais nous sommes plus importants si on fait le calcul par collectivité ou par région. Comme le veut la logique, nous offrons des services de prêts aux étudiants dans plusieurs régions du pays où nous sommes importants, mais si nous prenons le portefeuille global des prêts aux étudiants, nous n'en représentons qu'un très petit pourcentage—cela dépend de qui fait le calcul, mais je dirais de l'ordre de 5 à 9 p. 100.

Nous étions en train d'augmenter notre capacité d'offrir les prêts aux étudiants selon l'ancien programme lorsque les changements ont été proposés, y compris le modèle de prime de risque. Nous allions permettre à un plus grand nombre de coopératives de crédit locales d'offrir les prêts aux étudiants en vertu de l'ancien programme.

Nous avons étudié la question. Nous pensons qu'en principe, pour mieux servir les localités où nous nous trouvons, il nous faut nous attaquer à ce créneau du marché également, dans le cadre du nouveau programme.

Mr. Dubé: One of the advantages that you have is that you are involved in more communities. In some areas, you are everywhere, aren't you? You therefore have a better understanding of students, if only through their families. Am I right?

M. Knight: Oui, je pense que vous avez raison. Pour parler en leur nom—car je crois qu'elles n'ont pas eu la possibilité de venir ici—les caisses populaires acadiennes, par exemple, offrent tous les services dans certaines localités dans la langue voulue; elles ont donc l'habitude de travailler avec ces familles depuis des générations sans doute. Elles peuvent donc renforcer ces liens avec un portefeuille de prêts aux étudiants.

Cela dépend de chaque coopérative de crédit ou caisse populaire, mais le taux de remboursement est légèrement supérieur, pas trop différent à long terme également, en raison de ces relations.

Des collègues d'autres institutions financières parlent maintenant d'établir à l'avance de telles relations, et ils on raison. Dans notre cas, nous avons toujours cherché à établir ces relations aussi bien avec la famille qu'avec l'étudiant. D'après notre expérience, nous pouvons dire que, tandis que la CIBC commence à établir ces relations avec l'étudiant dès le début, elle constatera qu'il y aura moins de défauts de paiement.

Mr. Dubé: I will give others the chance to ask questions. Than you.

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne la parole au Par réformiste.

Mr. Hill: You mentioned prudence in looking at a loan portfolio. That sounds as though it possibly would exclude some. Could you comment?

Mr. Knight: Under the guaranteed program, there was no exclusion. Working on our business case, we don't see, unless in an absolutely exceptional situation, where there would be exclusion, where you would turn down a loan.

Even with that, if we had, say, 1 of 100, we would want them to have some right to an appeal process within our own process. In other words, if the local credit union said no, maybe it's because the local credit union is reaching a certain point with its own portfolios. We would like to bump it up to a larger credit union or ensure that the student knows the reason, if there is a reason. You'd not only have to justify it to the student assistance branch, but in our case we have to justify it with our local boards or credit committees if someone complains.

We don't see it happening, but in case there is a particular case, we think the process should ensure that the individual has the right to appeal that to a higher level than a lending officer.

• 1630

Mr. Hill: How does this fit in with the comment we've heard a couple of times that the minister has said that no student shall be denied?

Mr. Knight: I think that the minister is correct in the sense that the legislation as it now reads keeps the power in the hands of the government, and rightly so, since this is public policy and not strictly financial institution business. From our vantage point the only provision that could enhance the minister's role in that sense would be an appeal process.

When you're handling over the next five years \$5 billion and thousands of students, part—time and full—time, with changes enhancing the amounts of moneys, it can't help but be a situation where maybe 1% or 2% of that portfolio will be turned down by a particular financial institution and have to go to another. If that becomes the case, there should be some mechanism to review the legislation with the participants. Secondly, there should be some mechanism to insist on their right of appeal if that were to happen with a particular financial institution, in an extreme case.

Mr. Hill: That really points out what I believe I find in the document, which does allow the financial institution to be prudent, to in fact turn down a specific request and say that it's just beyond the risk it accepts.

Mr. Knight: I know that it's unusual for a financial institution to say this, but when financial institutions deal with loans of this size, I think it is fair to say that in the most extreme cases there may be rejection of a loan. All I'm saying is that because it's a government program, a public policy program, and fundamental to enhancing the training of young people out there, we should make doubly sure, as was stated in the public accounts committee last year, that they have some

[Traduction]

M. Hill: Vous avez parlé de prudence en parlant du portefeuille des prêts. Cela veut dire que certaines personnes seront exclues. Pourriez-vous préciser?

M. Knight: Dans le cadre du programme des prêts garantis, il n'y avait pas d'exclusion. Dans notre cas, nous ne voyons pas, à moins que ce ne soit une situation tout à fait exceptionnelle, d'exclusion possible, ou de refus de prêt.

Même alors, si nous avions un étudiant sur 100 qui soit dans ce cas, nous voudrions qu'il ait accès à une procédure d'appel propre à notre secteur. Autrement dit, si la coopérative de crédit locale refuse, c'est peut-être parce qu'elle est arrivée à un certain niveau avec son portefeuille. Nous confierions alors le cas à une coopérative de crédit plus, importante, ou nous ferions en sorte que l'étudiant connaisse les motifs du refus, s'ils existent. Il nous faudrait non seulement justifier cette décision auprès de la Direction de l'aide aux étudiants, mais aussi, dans notre cas, auprès de nos conseils d'administration locaux ou de nos commissions de crédit locales s'il y a une plainte.

Nous ne pensons pas que cela puisse se produire, mais si par hasard c'était le cas, nous pensons qu'on devrait garantir à l'intéressé le droit d'en appeler auprès d'un responsable à un niveau plus élevé que celui du chargé de prêts,

M. Hill: Comment faites—vous le lien avec ce que l'on a entendu à quelques reprises, à savoir que le ministre a dit qu'il ne fallait opposer de refus à aucun étudiant?

M. Knight: Je crois que le ministre a raison dans la mesure où la loi actuelle laisse la responsabilité au gouvernement, et à juste titre, étant donné qu'il s'agit d'une politique gouvernementale, et non pas strictement d'opérations des institutions financières. Dans notre optique, la seule disposition qui pourrait permettre d'accroître le rôle du ministre à cet égard, ce serait une procédure d'appel.

Puisqu'il faudra traiter au cours des cinq prochaines années des prêts représentant cinq milliards de dollars et des milliers d'étudiants, à temps partiel et à temps plein, et que des changements seront apportés aux sommes accordées, il va fatalement y avoir 1 ou 2 p. 100 de ce portefeuille qui ne sera pas accordé par une institution financière donnée, et l'étudiant devra alors s'adresser à un autre prêteur. Si ce devait être le cas, il devrait y avoir un mécanisme permettant aux participants d'examiner la loi. Deuxièmement, il devrait y avoir un mécanisme garantissant un droit d'appel en cas de refus de la part d'une institution financière donnée, et ce serait un cas extrême.

M. Hill: Cela confirme ce que je pensais voir dans le document, c'est-à-dire qu'on autorise une institution financière à être prudente, à rejeter en fait une demande donnée en disant que le risque est trop grand pour qu'elle puisse l'accepter.

M. Knight: Je sais que c'est plutôt inhabituel pour une institution financière de dire une telle chose, mais lorsqu'on traite de prêts d'une telle ampleur, je crois qu'il est juste de dire que dans des cas extrêmes, on peut refuser un prêt. Ce que je veux dire, c'est qu'étant donné qu'il s'agit d'un programme gouvernemental, d'un programme correspondant à une politique gouvernementale qui vise à favoriser la formation des jeunes, il faudrait s'assurer encore plus, comme cela a été dit au Comité

assistance branch and the minister.

Mr. Hill: You said that the administration of the old plan was quite complex. Are you satisfied that this is an improvement?

Mr. Knight: Yes. I think, to the credit of the student assistance branch, that we're moving a long way towards bringing efficiencies to it. A lot of it has to do with the application of technology. If you ever went over there, you wouldn't want those piles of files to fall on top of you because you'd never be the same.

Mr. Hill: Could I presume by your presence here that you're satisfied with the terms that have been presented to you?

Mr. Knight: In terms of the bill we're happy with the terms, but we won't know the terms of the risk premium model until the negotiations are finished with the two major banks it was decided to negotiate with. We'll have to go through a process of negotiation, just like any other financial institution, when the minister opens up the opportunity. So we're not entirely clear on what all the factors will be, and we'll have to take that into account.

Mr. Hill: So you will then come to the table after the main negotiation has taken place and presumably will try to make sure everything is fine?

Mr. Knight: Yes.

M. Bonin (Nickel Belt): Vous avez appelé les Caisses Desjardins vos collègues. Êtes-vous d'accord que la coopération qui a existé entre vous a été très minime au niveau de l'administration centrale, alors qu'aux caisses ou aux credit unions locales, il faut une acceptation individuelle à chaque caisse? Peut-on dire qu'en ce qui concerne le service à la clientèle, la coopération entre les caisses populaires et les credit unions est presque inexistante?

1635

Mr. Knight: Across the country there is such a variation, as you know, from province to province. You'll find cooperation in all kinds of areas of products and services all over Ontario, between the different federations and Ontario central. On a number of fronts there is cooperation between the federation of caisses populaires in the province of Manitoba and the credit unions. It just depends on the product and the issue.

Quite often we have common regulators and the Deposit Insurance Corporation, so there's a fair bit of cooperation within the provinces. Desjardins is an entity unto itself within the province of Quebec. Therefore it's at the central levels where there is more contact.

M. Bonin: Les banques sont motivées par le profit. C'est la raison de leur existence. Mon père, qui est un des fondateurs chez nous, m'a dit que les coopératives avaient été créées pour rendre service à la population là où les institutions motivées uniquement par le profit n'offraient pas de services.

J'aimerais savoir ce qui vous motive à vous intégrer à ces programmes. Les banques nous ont dit: C'est un bon investissement; il est logique de le faire pour des raisons d'affaires. Vous êtes censés être motivés par le service. Qu'est-

[Translation]

right of appeal, including maybe a straight appeal to the student des comptes publics l'année dernière, que les étudiants ont un certain droit d'appel, y compris le droit d'en appeler peut-être directement à la Direction de l'aide aux étudiants ou au ministre.

M. Hill: Vous avez dit que l'administration de l'ancien programme était assez complexe. Pensez-vous que cette nouvelle version constitue une amélioration?

M. Knight: Oui. Je crois que grâce à la Direction de l'aide aux étudiants, on a beaucoup fait pour améliorer son efficacité. Cela est dû en grande partie au recours à la technologie. Si vous alliez à la direction, vous ne voudriez pas que ces piles de dossiers vous tombent dessus, car vous pourriez en ressortir handicapé à vie.

M. Hill: Votre présence ici me permet-elle de conclure que les conditions qu'on vous a présentées vous donnent satisfaction?

M. Knight: Pour ce qui est du projet de loi, les conditions nous semblent acceptables, mais nous ne saurons pas ce qu'elles sont pour le modèle de la prime de risque avant la fin des négociations avec les deux grandes banques sollicitées. Nous devrons passer également par les négociations, comme n'importe quelle autre institution financière, lorsque le ministre nous donnera cette possibilité. Nous ne savons pas encore avec précision quels seront tous les facteurs, et nous devons en tenir compte.

M. Hill: Vous allez donc sans doute revenir à la table après les négociations principales pour vérifier que tout est en ordre?

M. Knight: Oui.

Mr. Bonin (Nickel Belt): You said that the Desjardins movement was your sister organization. Would you agree that the cooperation between you and them has been minimal at the central administration level, whereas at the local caisses or credit unions, you need an individual acceptance at each coop? Would it be safe to say that concerning the customer service, the cooperation between the caisses populaires and the credit unions is almost non-existent?

M. Knight: Comme vous le savez, la situation varie beaucour d'une province à l'autre. Il y a une certaine coopération pour toute les provinces et services dans l'ensemble de l'Ontario, entre le différentes fédérations et le bureau central de l'Ontario. À certain égards, il y a aussi une coopération entre la Fédération des caisse populaires du Manitoba et les coopératives de crédit. Tout dépend di produit et du domaine.

Dans bien des cas, nous sommes régis par des organismes d réglementation communs et par la Société d'assurance-dépôts; il a donc une assez bonne coopération à l'intérieur des provinces. Le caisses Desjardins constituent une entité distincte dans la provinc de Québec. Donc, c'est surtout au niveau des bureaux centraux qu' y a le plus de contact.

Mr. Bonin: The banks are motivated by profit. It is their raisc d'être. My father, who is one of the founders of our credit union, tol me that cooperatives were created to serve the population where there was no service offered by institutions whose only motivation is profit.

I would like to know why you would join those program The banks have told us: It is a good investment and it is logic to participate for business reasons. But you are supposed to service-oriented. What is your most important motivation? If

ce qui vous motive le plus? Si c'est le profit, pourquoi est-ce qu'on is profit, why shouldn't we continue to deal with the banks? If it is ne continuerait pas à faire affaire avec les banques? Si c'est le service, what can you offer the students that the banks are not service, quels services non offerts par les banques pouvez-vous offrir aux étudiants pour améliorer leur sort?

Mr. Knight: Pending the terms of the program, it would be our view that there are a number of areas of the country where we're in the primary position to provide that service because we're the only financial institution there. That's the first one. We think it's important to be there.

Secondly, we believe in this program. In spite of what anybody says, the program itself will not make a financial institution money, from any of the numbers we're doing. The CEOs of our system meeting in committee said we must be in on this program because fundamentally the student population is the next generation to move into management and trainingnot only in our system, which is a very large system in its own right, but right across the economy. Fundamentally, therefore, we should be there to provide that service. And if it's a public policy program, it should be through a range of financial institutions to ensure choice to students.

We think that with this portfolio you could break even—we're not being foolish here—but we don't believe anybody should be in the business of dealing with students other than to understand it from a service point of view, a public policy point of view. Yes, the fact is that many of them will be future members or customers.

Ms Cohen: On the question of eligibility for loans, I just want to make it clear that the legislation doesn't really give an individual credit union the power to turn down a loan. The decision as to whether a student will be lent money or not is made, a certificate of eligibility is issued, and that's presented to the financial institution. So I have some concerns about an appeal process and what exactly you have in mind.

Mr. Knight: We don't back off this, but maybe it's difficult to articulate. As an example, we deal in a lot of rural areas with lending to farmers. There is nothing legislatively that says if a farmer is seeking a loan, he can't be sent across the street to another financial institution just by being worn down in terms of the handling of the portfolio. All I'm saying is that even if it happened in 1% of a \$5 billion portfolio, when it comes to students there should be some mechanism-either to the student assistance branch or to the ministry—some clarity that they have a right to appeal if they think they're getting the run-around from any financial institution.

• 1640

Ms Cohen: You're not suggesting that credit unions are going to turn down students who come with a bona fide certificate.

Mr. Knight: No, but I can tell you—and I suppose it's the rural experience—that a long time ago in the early 1970s I sat in this very committee room, as a member of Parliament for Assiniboia. I went through experiences where all the legislation [Traduction]

offering, to help them?

M. Knight: Tout dépendra des conditions du programme, mais nous pensons que nous sommes particulièrement bien placés pour offrir ce service dans un certain nombre de régions du pays parce que nous sommes la seule institution financière présente dans ces régions. C'est la première raison. Nous trouvons important d'être là.

Deuxièmement, nous croyons à ce programme. Malgré ce que tout le monde dit, le programme lui-même ne rapporte rien aux institutions financières, d'après notre propre expérience. Les directeurs généraux de notre réseau, réunis en comité, ont que nous devions participer à ce programme essentiellement parce que la population étudiante forme la prochaine génération qui s'occupera de gestion et de formation, pas seulement dans notre réseau, qui est très vaste d'ailleurs, mais dans toute l'économie. Par conséquent, nous devons être là pour offrir ce service. Et s'il s'agit d'un programme d'intérêt public, les étudiants devraient pouvoir choisir entre plusieurs institutions financières.

Nous pensons qu'avec ce portefeuille, il est possible d'atteindre la rentabilité — nous ne nous faisons pas d'illusion à ce sujet — mais, à notre avis, le seul point de vue possible dans ce domaine, c'est celui du service et de l'intérêt public. Mais il est vrai que beaucoup d'étudiants sont nos membres ou nos clients de demain.

Mme Cohen: Au sujet de l'admissibilité au programme de prêts, je voudrais préciser que la loi n'accorde pas vraiment aux coopératives de crédit elles-mêmes le pouvoir de refuser des prêts. C'est quelqu'un d'autre qui décide si un étudiant recevra un prêt ou non et qui lui décerne un certificat d'admissibilité, que l'étudiant doit présenter à l'institution financière. Donc, je me pose des questions sur la possibilité d'un mécanisme d'appel, et j'aimerais savoir ce que vous avez exactement en tête.

M. Knight: Nous n'avons pas changé d'avis, mais c'est peut-être difficile à expliquer. Par exemple, nous sommes très actifs dans les régions rurales et nous prêtons beaucoup aux agriculteurs. Il n'y a rien dans la loi qui dit que, si un agriculteur cherche à obtenir un prêt, on ne peut pas le renvoyer à une autre institution financière, de l'autre côté de la rue, simplement à cause des difficultés de la gestion de ce portefeuille. Tout ce que je dis, c'est que même si cela se produisait dans 1 p. 100 des cas, sur un portefeuille de 5 milliards de dollars, les étudiants devraient pouvoir disposer d'un mécanisme—soit auprès de la Direction de l'aide aux étudiants, soit auprès du ministère—et devraient savoir qu'ils ont le droit d'interjeter appel s'ils estiment qu'une institution financière ne les a pas traités de façon satisfaisante.

Mme Cohen: Vous ne voulez pas dire que les coopératives de crédit vont refuser des prêts à des étudiants qui se présentent avec un certificat en bonne et due forme.

M. Knight: Non, mais je peux vous dire—et je suppose que cela vient de mon expérience en milieu rural-qu'il y a bien longtemps, au début des années soixante-dix, j'ai siégé dans cette même salle de comité en tant que député d'Assiniboia. Je me

backed up either by provincial or federal programs, but by the time some financial institutions had run them around town-Or you go to the industry committee and you listen to small or medium sized-business.

That we have the legislative power—The legislation keeps it with the ministry, and rightly so, but in terms of the administration and operations there can be some times when students feel they've been hard done by. I think there have been cases in the past. I'm just saying if they have a complaint there should be a complaint mechanism and it should apply to all financial institutions.

Ms Augustine: I think my question was partly answered, but I'll continue to ask for a little further clarification. I know within the system there is also the sharing and the risk-taking via memberships. Could you speak a bit about risk-taking for credit unions in getting into this plan?

Mr. Knight: Almost all credit unions are governed by two pieces of legislation concurrently, which is typically Canadian. We have a federal act that governs our centrals and then our centrals are chartered provincially, along with our local credit unions. Therefore they're covered by provincial acts. So we have at the central level concurrent legislative power governing us; at the local level we have provincial acts.

What has happened is that almost all of the provincial acts have been amended to enhance the lending powers of credit unions. So anywhere in the country we are now in a position, because of our pooling of resources, to more than adequately handle a student loan portfolio as part of that total pot of money.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Scott, there is a minute and a half and you and Mr. McCormick are going to share it. I apologize.

Mr. Scott: I wanted to hit on this question of appeals and so on because I think it's critical to the understanding of the program. You're talking about a complaint department around service, particularly in small communities where there's not a lot of competition in terms of where that service might be available. But you're not speaking of an appeal process whereby any institution would turn down a certificate of eligibility that has already been deemed by the government to be assured. In other words, there is no provision that will allow a bank to turn down one of these certificates.

Mr. Knight: That's right. What I'm saying is that when they have a certificate in their hand, if they feel they're getting a run-around or are having difficulties, they should have a very clear mechanism, as a student. Think of yourself at that age going through the door of a financial institution.

As my colleagues previous to me outlined, I believe the changes and the technology are going to provide a very serviceoriented market. I think there should be a multiplicity of service through financial institutions, but I still believe fundamentally in

[Translation]

and all the regulations said producers could get a line of credit, souviens de cas où toutes les lois et tous les règlements prévoyaient que les producteurs pouvaient obtenir une marge de crédit, garantie par des programmes fédéraux ou provinciaux, mais après avoir dû se promener d'une institution financière à l'autre. . . Vous pouvez aussi aller assister aux séances du Comité de l'industrie et écouter ce que les petites et moyennes entreprises ont à dire.

Quant au pouvoir que la loi nous accorde. . . C'est le ministère qui est responsable, et à juste titre, mais en termes d'administration et d'opérations, il peut y avoir des cas où les étudiants jugent qu'ils ont été maltraités. Je pense qu'il y a déjà eu des cas de ce genre. Tout ce que je dis, c'est que s'ils ont des plaintes à formuler, il devrait y avoir un mécanisme pour recevoir ces plaintes, et ce mécanisme devrait s'appliquer à toutes les institutions financières.

Mme Augustine: Je pense que vous avez répondu en partie à ma question, mais je vais quand même vous demander quelques autres précisions. Je sais que, à l'intérieur de votre réseau, il y a également un partage du risque, puisque vous avez des membres. Pourriezvous nous dire rapidement quel risque prendraient les coopératives de crédit si elles participaient à ce programme?

M. Knight: Presque toutes les coopératives de crédit sont régies par deux lois en même temps, ce qui est typiquement canadien. Il y a une loi fédérale qui régit nos bureaux centraux, et ces bureaux centraux ont une charte provinciale, tout comme nos coopératives de crédit locales, et ce sont par conséquent les lois provinciales qui s'y appliquent. Donc, au niveau central, nous sommes assujettis à deux régimes législatifs en même temps, et au niveau local, nous sommes régis par les lois provinciales.

Ce qui s'est passé, c'est que presque toutes les lois provinciales ont été modifiées de façon à augmenter les pouvoirs des coopératives de crédit en matière de prêts. Donc, grâce à la mise en commun de nos ressources, nous sommes maintenant en mesure de gérer un portefeuille de prêts aux étudiants de façon tout à fait satisfaisante dans tout le pays, grâce à cette somme globale.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Scott, il nous reste une minute et demie, et vous allez devoir la partager avec M. McCormick. Je m'excuse.

M. Scott: Je voudrais que nous parlions de la question des appels, parce que je pense qu'elle est essentielle à la compréhension du programme. Vous avez parlé d'un bureau qu pourrait recevoir les plaintes au sujet du service, surtout dans les petites collectivités où il n'y a pas beaucoup d'institution concurrentes qui offrent ce service. Mais vous ne songez pas un mécanisme d'appel pour le cas où une institution refuserai un certificat d'admissibilité pour un prêt déjà garanti par l gouvernement. Autrement dit, la loi ne permet pas aux banques d refuser ces certificats.

M. Knight: C'est exact. Ce que je dis, c'est qu'une fois que le étudiants ont un certificat en main, ils devraient disposer d'u mécanisme très clair s'ils jugent qu'on les envoie d'un endroit l'autre ou s'ils ont des difficultés. Essayez un peu de vous imagine à cet âge-là en train de frapper à la porte d'une institution financièr

Comme l'ont souligné les collègues qui m'ont précédé, pense que les changements et les nouvelles technologies vo faire que le marché sera de plus en plus orienté vers le servic Les institutions financières devraient offrir une multitude

many cases—I can go back to my own experience in coming out of services, mais je suis encore convaincu que, dans bien des cas...Je a rural area, going in for a loan, etc.. If students feel, even with the certificate, a bit of a run-around, they should have a mechanism to go to a Canada assistance branch. Maybe they should have a 1-800 or a 1-900 number.

Mr. Scott: This is not a question of credit—that's my point.

Mr. Knight: Yes, it's more complicated than just credit. If it was just credit, the certificates exist and the institutions exist to give them simplement d'une question de crédit, les certificats existent, et les the loan. I'm saying it's more complicated when they get in there.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. McCormick, a very small question, if you have one.

• 1645

Mr. McCormick: I do belong to a credit union. We have major credit unions in Kingston, Ontario, next to Queen's University. Would these credit unions be able to process all this individually or would it have to go through a provincial organization?

Mr. Knight: As you can only do in a cooperative or credit union structure, we're into fairly extensive internal negotiations and discussions in order to be able to handle all that through one agency to assist the Canada assistance branch. The Kingston credit union would handle the product, but we may be able to assist them by doing it through central, or one of the centrals.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this afternoon. It was a pleasure having you.

Our next witnesses are from the Royal Bank of Canada.

The Chairman: There's been a slight shift at the chair, a gender

From the Royal Bank we have Mr. Bougard, vice-president of deposits and retail services; Micheline Lessard, vice-president of personal lending services; and Wendy McGregor, business manager, personal lending services.

I see you have a brief, which I presume you would like to begin with.

Mr. J.E.Y. Bougard (Vice-President, Deposits and Retail Services, Royal Bank of Canada): Yes, thank you, Mr. Chairman. The Royal Bank welcomes the opportunity to appear before the committee this afternoon to lend our support to the Canada student loans program.

I am vice-president, deposits and retail services, and for the last ten years I have also had the responsibility for consumer lending, which includes student loans.

I would like to introduce my colleagues, Micheline Lessard and Wendy McGregor. Micheline is vice-president of personal lending services and plays a key role in planning and developing our personal lending services. Wendy is personal business manager, and she has direct responsibility for student loans.

[Traduction]

me rappelle ma propre expérience, quand je suis allé demander un prêt, dans une région rurale. Si les étudiants ont l'impression que, même avec un certificat, on les traite avec désinvolture, ils devraient disposer d'un mécanisme leur permettant de communiquer avec la Direction de l'aide aux étudiants. Ils pourraient peut-être y avoir un numéro 1-800 ou 1-900.

M. Scott: Mais ce n'est pas une question de crédit; c'est ce que je veux dire.

M. Knight: En effet, c'est plus compliqué. S'il s'agissait institutions sont là pour accorder les prêts. Ce que je dis, c'est que c'est plus compliqué quand les étudiants se présentent à la banque.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur McCormick, une toute petite question, si vous en avez une à poser.

M. McCormick: Je suis membre d'une coopérative de crédit. Nous avons de grandes coopératives de crédit à Kingston, en Ontario, tout près de l'Université Queen's. Est-ce que ces coopératives seraient en mesure de traiter toutes les demandes elles-mêmes, ou devraient-elles passer par une organisation provinciale?

M. Knight: Comme cela peut se faire seulement dans une structure de coopératives de crédit, nous sommes en train de négocier intensivement entre nous pour que toutes les demandes soient traitées par une seule agence qui assisterait la Direction de l'aide aux étudiants. La coopérative de crédit de Kingston s'occuperait du produit, mais nous pourrions être en mesure de l'aider en confiant le dossier au bureau central ou à un des bureaux centraux.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu cet après-midi. C'était un plaisir de vous avoir avec nous.

Nous entendrons maintenant les représentants de la Banque Royale du Canada.

Le président: Il y a eu un léger changement à la présidence, un changement de sexe.

Nous avons avec nous, de la Banque Royale, M. Bougard, vice-président, Dépôts et Services, Secteur détail; Micheline Lessard, vice-présidente, Services de crédit aux particuliers; et Wendy McGregor, qui est directrice commerciale des Services de crédit aux particuliers.

Je vois que vous avez un mémoire, par lequel vous voudriez commencer, je suppose.

M. J.E.Y. Bougard (vice-président, Dépôts et Services, Secteur détail, Banque Royale du Canada): Oui, merci, monsieur le président. La Banque Royale est heureuse de pouvoir manifester devant votre comité, cet après-midi, son appui au Programme canadien de prêts aux étudiants.

Je suis vice-président, Dépôts et Services, Secteur détail; depuis 10 ans, j'ai aussi la charge des activités touchant le crédit à la consommation, qui comprend les prêts aux étudiants.

Permettez-moi de vous présenter mes collègues, Micheline Lessard et Wendy McGregor. Micheline est vice-présidente, Services de crédit aux particuliers; elle joue un rôle de premier plan dans la conception et l'élaboration de nos services de crédit aux particuliers. Wendy est directrice commerciale et a la responsabilité directe des prêts aux étudiants.

The Royal Bank is a long-time and strong supporter of Canada and provincial student loans programs. The fact that we hold over 32% of the outstanding Canada student loans today is a clear indication of our commitment to this group of customers. We are especially pleased to have been selected to continue negotiations with the government to participate in the revamped Canada student loans program. We look forward to continuing as a significant player in this important marketplace.

We see clients as individuals, with needs that change through life, and with whom we want to develop an ongoing relationship. This includes helping to meet the special financial needs of students preparing for their future careers. Like other clients, students who take part in the loans program benefit from the Royal Bank's extensive branch and automated banking network and from the quality of service of an experienced and knowledgeable staff.

• 1650

We have been invited to comment on Bill C-28, which contains revisions to the existing student financial assistance act. We wish to express to this committee our support of this proposed legislation.

In the time we've had to review Bill C-28, we have noted no particular concerns with the overall approach or with specific clauses. In many areas the bill seems to constitute a reasonable compromise between the students' immediate needs and the long-term viability of the program. For example, by basing the repayment of the loan on a percentage of the borrower's available income and allowing up to 18 months interest-free, the proposed legislation gives relief to lower-income earners and increases the likelihood that the loan will be repaid in full.

The legislation is broad in content and scope and, as such, places considerable importance on the regulations that will set out the details of its application. Those regulations will be important in determining the success of the program.

We will be available and most willing to comment on the draft regulations when they have been developed. It is important that these regulations should take well into account the realities of the marketplace. They should promote balance between, for instance, the importance of choice and competition on one hand, and on the other hand the economies of scale that can result from processing large volumes of business.

We feel that the interests of the students and the success of the program will best be met if there is competition for this business. With our Canada-wide network of branches, automated banking machines, and other services, the Royal Bank is in a position to help ensure that students are served effectively.

We also hope that the regulations will recognize that this is an unusual business, one in which the normal rules of lending do not hold. For instance, without the ability to apply standard selection criteria and risk controls, the lender assumes high risk and higher costs of doing business.

[Translation]

Depuis bien des années, la Banque Royale appuie vigoureusement les programmes fédéraux et provinciaux de prêts aux étudiants. Le fait que nous détenons 32 p. 100 de la masse actuelle des emprunts consentis à cette clientèle témoigne de l'importance que nous lui attachons. Nous avons été particulièrement heureux d'avoir été choisis pour poursuivre les négociations avec le gouvernement sur la participation au nouveau Programme canadien de prêts aux étudiants. Nous tenons vivement à rester des intervenants majeurs sur cet important marché.

Pour nous, les clients sont des individus dont les besoins évoluent au fil des ans et avec qui nous cherchons toujours à entretenir des liens durables. Nous souhaitons notamment aider les étudiants à faire face à leurs besoins financiers et à se préparer pour leur carrière. Comme nos autres clients, les étudiants qui participent au programme de prêts bénéficient du vaste réseau de succursales et de guichets automatiques de la banque, ainsi que d'un excellent service dispensé par un personnel compétent et expérimenté.

Nous avons été invités à présenter des commentaires sur le projet de loi C-28, qui énonce des modifications relatives à l'actuelle Loi sur l'aide financière aux étudiants. Nous nous empressons de confirmer au comité que nous appuyons ce projet de loi.

Pendant le temps dont nous avons disposé pour étudier le projet de loi C-28, nous n'avons relevé, ni dans l'approche globale, ni dans les énoncés, aucun point qui puisse nous inspirer des réserves. À bien des égards, ce projet semble constituer un compromis raisonnable entre les besoins immédiats des étudiants et la viabilité à long terme du programme. Par exemple, en subordonnant le remboursement du prêt à un pourcentage du revenu disponible de l'emprunteur et en prévoyant jusqu'à 18 mois sans intérêts, la loi apporterait une aide aux petits salariés et accroîtrait la probabilité du remboursement intégral du prêt.

Le champ d'application et la portée de ce projet sont vastes, si bien que la formulation de ses règlements d'application influera considérablement sur le succès du programme.

Nous serons heureux de présenter en temps opportun, si nous y sommes invités, des commentaires sur le projet de règlement. Il serait important que ce règlement tienne compte des réalités du marché. Il faudrait notamment qu'il favorise, par exemple, un sain équilibre entre, d'une part, les possibilités de choix et la concurrence, et, d'autre part, les économies d'échelle que permet de réaliser le traitement de volumes d'affaires importants.

Nous considérons qu'une saine concurrence favoriserait les intérêts des étudiants et le succès du programme. Avec notre réseau de succursales, de guichets bancaires automatiques et d'autres services à l'échelle du Canada, la Banque Royale est bien placée pour servir efficacement les étudiants.

Nous espérons aussi que le règlement tiendra compte du caractère inusité de décisions pour lesquelles les règles usuelles du crédit sont inopérantes. Par exemple, ne pouvant pas appliquer les critères habituels de choix et l'encadrement des risques, ces contrats obligent le prêteur à assumer des frais plus élevés.

In our ongoing discussions with the student assistance branch, we believe we have negotiated fairly within this framework. The Royal Bank is committed to working out the best possible terms and conditions for all concerned. We are excited about playing a major role in the student loans program and look forward to the deliberations of this committee.

We will be pleased to take your questions.

Le président: Merci beaucoup.

M. Dubé: Je connais votre banque un peu mieux que les autres institutions bancaires qui vous ont précédés. Je n'ai donc pas à vous demander de décrire vos services au Québec. Vous êtes assez bien représentés là.

Les groupes d'étudiants qui sont venus nous rencontrer hier et antérieurement font valoir qu'étant donné que le marché de l'emploi est plus restreint et plus difficile actuellement, les étudiants ont de plus en plus de difficulté à rembourser leurs prêts étudiants. Dans quelle mesure est—ce que cela vous inquiète? Dans quelle mesure êtes—vous rassurés par le projet de loi quant aux risques? Dans le présent contexte, les risques semblent plus élevés que par le passé. J'aimerais connaître votre réaction à ce sujet.

M. Bougard: Il y a deux choses. Dans le passé, on ne prenait contact avec les étudiants qu'après une année de défaut de remboursement. À ce moment-là, un système de perception ou de communication avec l'étudiant était mis en place. Il arrivait souvent qu'on ne communique pas officiellement avec l'étudiant avant un an. Avec le nouveau système, les banques vont travailler un peu plus rapidement et le client sera suivi de beaucoup plus près, ce qui facilitera le remboursement du prêt.

Une autre disposition du projet de loi va aider énormément l'étudiant. C'est la période de 18 mois pendant laquelle la personne qui ne gagne pas les montants nécessaires pourra avoir une aide quelconque.

On est aussi prêts à s'assurer qu'on ne demandera pas des paiements au-delà de la capacité de payer des gens, car c'est la façon la plus simple de faire faire faillite à quelqu'un ou d'empêcher les paiements.

M. Dubé: Si quelqu'un de l'Opposition ou quelqu'un d'autre proposait un plus grand étalement du remboursement, comment verriez-vous cette mesure?

M. Bougard: Il y a deux aspects à cette question. Si l'étudiant rembourse plus rapidement ses prêts, il paie moins d'intérêt. Par contre, s'il n'est pas capable de les rembourser, l'extension de 18 mois est intéressante et suffisante, je crois, dans le cadre de ce processus.

• 1655

M. Dubé: Je vais préciser ma question. Je ne parle pas de la période de 18 mois, mais d'étaler le remboursement sur un plus grand nombre d'années. Je crois qu'actuellement, c'est 15 ans.

M. Bougard: C'est 15 ans, oui.

M. Dubé: Qu'en penseriez-vous si on allait au-delà de cela? Certains étudiants doivent des sommes allant jusqu'à 25 000 ou à 30 000\$. C'est un montant assez important, et certains aimeraient que le délai soit encore plus long.

[Traduction]

Dans les discussions que nous entretenons régulièrement avec la Direction de l'aide aux étudiants, nous pensons avoir négocié équitablement dans ce contexte. La Banque Royale désire adopter les dispositions contractuelles les plus favorables pour promouvoir les intérêts de tous. Nous serons heureux de pouvoir jouer un rôle majeur dans le domaine des prêts aux étudiants et nous suivrons avec intérêt les délibérations de votre comité.

Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dubé: I know your bank a little better than the other financial institutions that preceded you. So I will not ask you to describe your services in Quebec, where you are fairly well represented.

The student groups that appeared yesterday and earlier said that because the job market is more restricted and more difficult now, the students are finding it more difficult to pay back their loans. To what extent does that worry you? To what extent does the bill alleviate the risks? In this context, the risks seem to be higher than before. I would like to hear your reaction on that issue.

Mr. Bougard: There are two things. In the past, students were only contacted if they had defaulted for one year. In that case, a collection system or a mechanism to communicate with them was established. Usually, there was no communication with the student before a year. In the new system, the banks will work a little faster and the client will be followed—up more closely, and this will facilitate the reimbursement.

Another provision of the bill will be tremendously helpful to the student, that is the 18-month period during which the person who does not earn the necessary amounts will be able to obtain some assistance.

We are also ready to make sure that people will not be asked to pay beyond their means, because it is the easiest way to encourage personal bankruptcy or to stop payments.

Mr. Dubé: If an opposition member or someone else suggested that the pay-back period be further extended, how would you react?

Mr. Bougard: Your question is twofold. If students reimburse faster, they pay less interest. But if they are unable to reimburse, I think the 18-month period is interesting and sufficient in this process.

Mr. Dubé: Let me be more specific. I am not talking about the 18—month period, but about extending the reimbursement period by a greater number of years. Presently, I think that period is 15 years.

Mr. Bougard: Indeed.

Mr. Dubé: What do you think about increasing the period? Some students owe as much as \$25,000 or \$30,000. That is a fairly big amount, and some students would like to have more time to pay it back.

M. Bougard: Dans les cas où c'est justifié, on va envisager de prolonger les délais, surtout pour que les montants soient remboursés. Cela ne donne rien d'insister pour que la personne paie des sommes plus élevées et s'endette encore davantage. On est prêts à étudier chaque cas particulier. On le fait maintenant avec la clientèle. Nous avons l'intention de traiter les étudiants comme nos consommateurs habituels une fois qu'ils seront sur le marché du travail.

M. Dubé: Vous parlez de vos clients habituels. Il faut comprendre que les jeunes n'ont pas nécessairement les mêmes ressources que vos clients habituels, qui sont des petites entreprises ou des individus plus âgés et déjà établis. Je ne pense pas qu'on puisse dire que les jeunes qui terminent leurs études sont comme vos clients habituels.

M. Bougard: Oui, mais un prêt, c'est une dette. Par exemple, les prêts hypothécaires sont payés sur une période de 30 ans et les prêts automobiles sont maintenant remboursés sur une période de 10 ans. Il y a une multitude de modalités de paiement qui n'existaient pas dans le passé. On a l'intention de s'asseoir avec chaque étudiant et d'établir un échéancier de paiements qui va rencontrer ses besoins. La période de temps ne sera pas un critère dans cela.

M. Dubé: Une institution qui a précédé la vôtre a dit qu'il serait important de prévoir un genre de droit d'appel en cas de refus. Quelle est la politique de votre institution à cet égard?

M. Bougard: J'ai un peu de mal à accepter le droit d'appel. Selon ma perception, il pourrait y avoir un droit d'appel quand l'institution financière refuserait de faire un prêt qui a été accepté par le gouvernement. La Banque Royale n'a pas l'intention de faire cela. Si le gouvernement donne le prêt, la Banque Royale l'honore. En cas de difficultés, une période contractuelle sera négociée par la suite. Le choix des étudiants est fait par le gouvernement et la Banque Royale acceptera les étudiants acceptés par le gouvernement.

M. Dubé: Merci.

Mr. Hill: Page 12 of the document sent to the financial institutions says the following:

The lender(s) will negotiate CSLs with all applicants who present valid certificates, with the exception at lender(s)' discretion of any applicants who have an established history of credit abuse.

This clause may not continue, but it is in direct contradiction to what we've been told. From the government's perspective, if in fact the minister said there will be no denials, that clause must be removed from the document sent to the bank.

I won't ask you to comment. It would be unfair, because you've just said what the government is requesting, and yet this is here. Please read it.

Mr. Bougard: Where is that?

Mr. Hill: A request for financing Canada student loans, page 12, halfway through the page.

[Translation]

Mr. Bougard: If the requests are justified, we will extend the period so that the amounts can be reimbursed. It would be useless to demand higher payments and thereby force the student to get deeper into debt. We are ready to study each particular case. We normally do it with our customers. We intend to treat students like our usual customers as soon as they get a job.

Mr. Dubé: You just talked about your usual customers. You must understand that young people do not necessarily have the same resources as your usual customers, namely small businesses or individuals who are older and already settled. I do not think it can be said that young people who are finishing their studies are like your usual customers.

Mr. Bougard: Yes, but a loan is a debt. For example, mortgage loans are repaid over 30 years and car loans over 10 years. There are numerous modes of payment that did not exist in the past. We want to sit down with each student and establish a repayment schedule that will meet their needs. The pay—back time will not be a factor.

Mr. Dubé: An institution that appeared previously said that it would be important to provide for a right of appeal of some sort in case a request is rejected. What is the policy of your institution in that regard?

Mr. Bougard: I find it a little difficult to accept the right of appeal. In my view, there could be a right of appeal if the institution refused to give a loan that the government has approved. The Royal Bank does not intend to do that. If the government approves a loan, we deliver. If there are any difficulties, a contract period will be negotiated. Students are chosen by the government and the Royal Bank accepts them.

Mr. Dubé: Thank you.

M. Hill: À la page 12 du document envoyé aux institutions financières, on retrouve le passage suivant:

Le prêteur négociera des prêts canadiens d'études avec tous les demandeurs qui présenteront un certificat valide mais pourra, à si discrétion, rejeter le certificat de tout demandeur ayant déji manifestement abusé du crédit.

Cette disposition pourrait être supprimée, mais elle est el contradiction directe avec ce que l'on nous a dit. Du point de vue d gouvernement, si le ministre a effectivement déclaré qu'il n'y aur pas de refus, cette disposition doit être supprimée dans le documer envoyé à la banque.

Je ne vous demanderai pas de commenter. Ce serait injuste, co vous venez de présenter les demandes du gouvernement; et pourtai il y a ce document. Veuillez le lire.

M. Bougard: De quel document s'agit-il?

M. Hill: Du document intitulé «Demande de financement de prêts canadiens d'étude», page 14 de la version française, au milie de la page.

Mr. Bougard: What the government has to do if it wishes to have very exceptional cases prevented is make the regulations extremely clear so that there wouldn't be discussions between the student and the lender, and then back to the government again. If that clause carries on, it would have to be extremely specific in the regulations so that it would not be applied unless very specifically.

Mr. Hill: I want to be very plain because this directly refutes what we are being told. It's very important not to be saying one thing and be presented with another issue.

• 1700

This might just be a choice of words, but as you made your presentation you said you were pleased to have been selected to continue negotiations with the government. That doesn't sound to me like an open tendering process; it sounds like some special status for your institution. Could you comment?

Mr. Bougard: Yes. This refers to the previous legislation or the previous negotiations. Initially, all the banks were asked to tender, and a group of panellists would be chosen for final negotiations. The Bank of Commerce and the Royal Bank were retained as the finalists for final negotiations at that point. So we were expressing our thanks for having probably presented the proposal that was acceptable to the government for final discussions.

Mr. Hill: Is it your understanding that once the negotiations have taken place, the other financial institutions will get an opportunity to meet and match whatever your—

Mr. Bougard: We understand that.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): I notice that on page 13 of that same document they talk about death and bankruptcy. I wonder if these loans would be life—insured.

Mr. Bougard: If the question is for me, definitely. When we turn the loan into consumer loans, it becomes insurable if the consumer chooses to take life and disability insurance. It would definitely be offered, as we offer it on our regular consumer loans.

Mr. Bonin: Your document says that you feel that the interests of the students and the success of the program will be best met if there is competition for this business.

Puis—je tenir pour acquis que vous encouragez la participation des *credit unions*, des caisses populaires et de toute autre institution financière reconnue au Canada?

M. Bougard: Dans un sens, oui. Il y a deux choses. Il faut tout de même garder un certain volume de travail pour les institutions. Je verrais mal 60 ou 75 institutions se partager le travail. Je crois cependant que, pour le service aux étudiants, on doit choisir plus d'une banque dans le cadre du programme.

On peut se vanter d'être la plus grosse banque au Canada. On a quelque 1 500 succursales et 4 000 guichets automatiques, mais je suis sûr que dans certaines provinces, il y a des créneaux où on est moins bien représentés qu'ailleurs. On peut toujours donner des services au niveau universitaire. On a 32 p. 100 du marché. Donc, on le fait.

[Traduction]

M. Bougard: Si le gouvernement veut éviter des cas très exceptionnels, il doit rendre les règlements extrêmement clairs afin qu'il n'y ait pas de différends entre l'étudiant et le prêteur, ce qui l'obligerait à intervenir de nouveau. Si cette disposition est maintenue, il faudra que les règlements soient très précis pour être appliqués de façon tout aussi précise.

M. Hill: Je vais être très franc, car ce passage contredit directement ce que nous avons entendu. Il est très important de ne pas dire une chose en en montrant une autre.

C'est peut-être une question de terminologie, mais dans votre exposé vous avez dit que vous étiez heureux d'avoir été choisis pour poursuivre les négociations avec le gouvernement. Je n'ai pas l'impression d'avoir affaire dans ce cas à de véritables soumissions; il semblerait plutôt que votre institution jouit d'un statut spécial. Qu'en dites-vous?

M. Bougard: Il s'agit des négociations précédentes. Au départ, on a demandé à toutes les banques de présenter une soumission, et un groupe d'experts seraient choisis pour les négociations finales. La Banque de commerce et la Banque Royale ont été retenues comme finalistes. Nous voulions simplement exprimer nos remerciements au gouvernement d'avoir considéré que notre proposition était sans doute acceptable et qu'elle pourrait faire l'objet de discussions.

M. Hill: Croyez-vous qu'une fois que les négociations auront eu lieu, les autres institutions financières auront la possibilité d'offrir l'équivalent. . .

M. Bougard: C'est bien cela.

M. Johnston (Wetaskiwin): À la page 13 de ce même document, on parle de la situation en cas de décès et de faillite. Ces prêts seraient—ils consentis avec assurance—vie?

M. Bougard: Si vous me posez la question, je vous réponds que oui, ils le sont certainement. Les prêts aux consommateurs sont assurables si le consommateur choisit de souscrire à une assurancevie et invalidité. Une telle possibilité est certainement offerte pour ce genre de prêts comme pour tous les autres prêts aux consommateurs.

M. Bonin: Dans votre document vous dites qu'une saine concurrence favoriserait les intérêts des étudiants et le succès du programme.

Should I therefore take for granted that you would encourage participation of credit unions, caisses populaires and all other recognized Canadian financial institutions?

Mr. Bougard: In a way, yes. There are two things to mention in this regard. The institutions have to have a certain volume of work. I would fail to see how 60 or 75 institutions could share this work. However I think that more than one bank has to be chosen for this program.

We are proud to be the biggest Canadian bank, with 1,500 branches and 4,000 ATMs; however in some provinces I'm sure that there are niches where we are not as well represented as in other provinces. We can always provide services to university students; our bank has 32% of the market and that is precisely what we are doing.

Cependant, il y a tout de même des étudiants qui se sentent beaucoup plus à l'aise quand ils font affaire avec la banque où ils vont depuis qu'ils sont petits. Dans ce sens—là, on ne voit aucune objection à ce qu'il y ait de la concurrence dans le cadre du programme.

- **M. Bonin:** Pour le plus grand bien des étudiants et le succès du programme, il est préférable qu'il y ait plus de concurrence qu'il n'y en a eu dans le passé. C'est ce que vous dites?
- M. Bougard: Il faut que le gouvernement choisisse plus d'une ou deux banques.
- M. Bonin: Il n'est pas nécessaire qu'il y en ait 25, mais deux, ce n'est pas assez.
 - M. Bougard: Probablement.
 - M. Bonin: Merci.

Mr. McCormick: I like what I am hearing from both of these banks.

On service to the students, I have just a thought. The other day I was in my local Royal Bank branch. In front of the last witnesses, I mentioned that I belong to a credit union, which I do, and I have also banked with the Royal Bank for 20 years for a small business. Yet I noticed the teller—if that's what I can still call these people—putting a bit of a sales pitch to the person next in line, who was beside me, by saying that perhaps the next time, the person would want to use the ATM.

Here in eastern Ontario different cases are being brought to our attention where the banks are changing from a person. . . There's one person in some of the banks now, and 90% of the people are getting pushed into using the ATM.

I just want to ask you if you will be able to give more service to the students, and of course in other ways you are going to offer this business.

Mr. Bougard: Students love ATMs, etc., so-

Mr. McCormick: That's fine, but what if you want to talk to a human being sometime?

• 1705

Mr. Bougard: Our approach is one of long-term relationships, so we have to build on our knowledge of our client and enter into discussions.

Students, once they leave school, should be starting to think about retirement and trying to put money aside for the future with the financial assistance we can provide. A student will be given the proper service by human beings, besides by automation, and in some cases the telephone, in order to transact their business.

Mr. McCormick: I'm sure you will be treating them very well.

Will you be following up with these students? I'm sure you're not going to wait five years before you contact them and say that there's money owing. Will you be working with them along the line?

[Translation]

However some students feel much more at ease when they deal with the bank that they have dealt with since they were young. That is why we do not object to competition for this business.

Mr. Bonin: So what you are saying is that the interest of the students and the success of the program will be best met if there is more competition than in the past.

Mr. Bougard: The government has to chose more than one or two banks.

Mr. Bonin: It is not necessary to have 25, but two is not enough.

Mr. Bougard: Probably not.

Mr. Bonin: Thank you.

M. McCormick: Je suis d'accord avec la position exprimée par ces deux banques.

Au sujet des services aux étudiants, j'aimerais dire ceci: l'autre jour, je me trouvais dans ma succursale locale de la Banque Royale. J'ai dit aux derniers témoins que je faisais affaire avec une coopérative de crédit, et c'est vrai, mais je fais également affaire avec la Banque Royale depuis 20 ans pour une petite entreprise. J'ai donc remarqué qu'une caissière—si c'est toujours comme cela qu'on appelle ces employés de banque—recommandait à la personne à côté de moi d'utiliser le guichet automatique la prochaine fois qu'elle viendrait pour affaires à la banque.

Dans l'Est de l'Ontario, il semble, d'après les incidents dont on nous a parlé, que les banques sont en train de changer... Dans certaines banques à l'heure actuelle il n'y a plus qu'une seule caissière, et 90 p. 100 des clients sont incités à utiliser le guichet automatique.

J'aimerais savoir si vous allez pouvoir offrir davantage de services aux étudiants; vous allez évidemment leur offrir ce programme.

- M. Bougard: Les étudiants aiment beaucoup se servir des guichets automatiques, etc., et par conséquent. . .
- M. McCormick: Très bien, mais que se passe-t-il quand on a envie de parler à un être humain de temps en temps?

M. Bougard: Nous voulons établir des relations à long terme nous dévons donc constituer un fond de connaissances au sujet de nos clients et amorcer une discussion.

Lorsque les étudiants quittent l'école, ils devraient commencer penser à leur retraite, essayer d'économiser de l'argent pour l'aven grâce à l'aide financière que nous pouvons leur offrir. En plus de services automatisés et, dans certains cas, des services téléphon ques, les étudiants pourront s'adresser à des êtres humains pou arranger leurs affaires.

M. McCormick: Je suis sûr que vous les traiterez très bien.

Est-ce que vous allez continuer à vous intéresser à ces étudiant Je suis certain que vous n'attendrez pas cinq ans avant de l contacter pour leur dire qu'ils doivent de l'argent. Allez-vo travailler avec eux tout au long du processus?

Mr. Bougard: Yes, definitely. We propose to follow that. At the moment our thinking is that at least quarterly they would get some kind of communication from the bank on financial advice, services, or something of that nature, if they choose to receive this.

Mr. Scott: I would like to ask a question about the report. I just want to make sure that Dr. Hill and I are dealing with the same report. Is the report you have on the request for financing Canada's student loans? I think if you check the date on the document, you'll find it's March 12, 1993. It's a background document for our help.

I think that the difference in the program indicates the difference between the approach of the former government and of this d'une démarche différente du nouveau gouvernement par rapport à government in terms of this program. I think it's very important for l'ancien. Il faut absolument que tout le monde comprenne cela. everybody to understand that.

My question has to do with your professional opinion, your business opinion, in terms of the viability of these potential customers. We've heard from a lot of student organizations that are concerned with the large level of debt that will be assumed by some students who reach maximums. Your interest in their becoming long-term clients, I assume, indicates that you're quite comfortable with the levels of debt.

Mr. Bougard: The actual amounts have not changed in quite a while. I think the proposed amounts only recognize the facts of life. I think the costs of schooling have gone up, etc. At the present levels I don't think it will put students in a negative position when they start working.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I have a couple of questions that to some degree are related to the lending process.

As of the end of June this year, 30.5% of outstanding Canada student loans were with the Royal Bank of Canada. I wanted to look at a number of things. As most of these students will be borrowing money for the first time in their lives, I'd like to know what kind of counselling, if any, the bank would be providing for them, whether you would be looking at commercial interest rates or something different for this particular clientele, and how you would handle collections.

Mr. Bougard: Maybe I can answer the first points and Wendy could answer the collection part.

First of all, when the students come in with the government letter stating that they have a loan, I don't think that's the time to try to tell them too much about what they should invest. There are many things happening at that time. But we will be talking to the students and trying to give them financial advice from that point.

On the rate side, we will not charge the students a rate higher than the consumer rate. If anything, it will be lower than the consumer rate. So if the lending rate were 8%, the students would not be charged more than 8%.

Wendy, do you want to talk about collections?

[Traduction]

M. Bougard: Absolument. Nous avons l'intention de les suivre. Pour l'instant la banque pense les contacter au moins tous les trimestres pour leur donner des conseils sur le plan financier, leur parler des services, etc., s'ils choisissent cette formule.

M. Scott: J'aimerais poser une question au sujet du rapport. Je veux simplement m'assurer que M. Hill et moi-même parlons du même rapport. Le rapport que vous avez, porte-t-il sur le financement des prêts étudiants au Canada? Si vous vérifiez la date, vous constaterez probablement que ce rapport est daté du 12 mars 1993. C'est un document d'information à notre intention.

La différence qu'on peut constater dans le programme témoigne

Je vais maintenant vous demander votre opinion professionnelle, votre opinion d'homme d'affaires, quant à la viabilité de ces clients éventuels. Beaucoup d'organisations d'étudiants nous ont dit que l'importance de la dette de certains étudiants qui atteignent le maximum les inquiète. Étant donné que vous vous attendez à ce qu'ils deviennent des clients à long terme, j'imagine que ces niveaux de dette ne vous inquiètent pas.

M. Bougard: Les chiffres n'ont pas changé depuis pas mal de temps. En fait, les sommes proposées ici tiennent compte des réalités de la vie. Les frais de scolarité augmentent, etc.. À l'heure actuelle je ne pense pas que cela mette les étudiants qui commencent à travailler dans une situation négative.

Mme Minna (Beaches-Woodbine): J'ai deux questions qui portent en partie sur le processus de prêt.

À la fin de juin cette année, 30,5 p. 100 des prêts étudiants en souffrance au Canada avaient été consentis par la Banque Royale du Canada. J'aimerais me pencher sur plusieurs aspects. Comme la plupart de ces étudiants empruntent de l'argent pour la première fois de leur vie, j'aimerais savoir dans quelle mesure la banque leur donne des conseils. Est-ce que vous envisagez de consentir à cette clientèle particulière des prêts à des taux d'intérêt commerciaux, et, également, quelles mesures prenez-vous pour vous faire payer?

M. Bougard: Je vais répondre aux premières questions, après quoi Wendy vous parlera des modalités de remboursement.

Pour commencer, lorsque les étudiants viennent nous voir avec une lettre du gouvernement confirmant qu'ils ont droit à un prêt, je pense que ce n'est pas vraiment le temps de leur parler des investissements qu'ils pourraient faire. À cette époque-là de leur vie, beaucoup de choses se passent, mais il est certain qu'à partir de ce moment-là, nous discutons avec les étudiants et nous essayons de leur donner des conseils sur le plan financier.

Quant au taux d'intérêt, nous n'avons pas l'intention d'exiger un taux supérieur au taux consenti aux consommateurs. En fait, il sera probablement inférieur à ce taux. Ainsi, si le taux d'intérêt est de 8 p. 100, nous n'exigerons pas plus de 8 p. 100 des étudiants.

Wendy, vous voulez parler des remboursements?

Ms Wendy McGregor (Business Manager, Personal Lending Services, Royal Bank of Canada): If we look at it on a collection basis—and keep in mind that we're trying to make long—term banking relationships—our process would be to work out a win—win situation where it became an affordable situation.

Now, under the student loan program there are a few options available that we're not in a position to offer to our own clients, such as the interest relief or if some phase of the contingent repayment comes into play. We see that as a very flexible way to make sure there's a repayment made and that it is reasonable.

• 1710

M. Dubé: Au Québec, évidemment, la Banque royale est en mesure de donner des services en français partout sur le territoire, mais les représentants de la Fédération de la jeunesse canadienne—française ont exprimé une inquiétude, pas nécessairement envers votre institution, mais quant au choix des institutions. Il faut s'assurer que les institutions choisies soient en mesure, sur tout le territoire canadien, d'offrir des services en français. Est—ce que vous êtes en mesure d'assurer le service en français partout?

M. Bougard: En ce moment, notre service à la clientèle est offert en fonction des besoins de la clientèle. On n'a pas eu de plaintes à ce sujet. Je peux vous assurer qu'à Charlo, Caraquet ou Shippegan, on offre le service en français.

Cela n'a jamais été un problème à la Banque Royale. On a toujours transigé dans la langue qu'il fallait pour servir la clientèle. On est dans une industrie de service et on s'assure que le service est donné à la clientèle.

M. Dubé: Dans toutes vos institutions bancaires?

M. Bougard: Dans certaines institutions bancaires, il est possible qu'une personne ne parle pas français. S'il n'y a aucun francophone dans une municipalité, je ne crois pas qu'on pourrait même engager une personne francophone pour servir la clientèle en français. Mais, de façon générale, on n'a jamais reproché à la Banque Royale de ne pas servir les gens dans la langue de leur choix.

M. Dubé: Merci.

The Chairman: I'd like to ask our witnesses a few questions about the risk premium and the provisions in this legislation. It's not clear to me exactly how the banks would be compensated for the risk associated with the arrangements you've proposed with the government under this new program. I understand the risk is being shifted toward the lending institution to a certain degree, but at the same time the government is providing compensation for the risk in a certain proportion of the loans outstanding, as well as limiting the degree of interest above prime that the bank can charge the student who is purchasing a student loan. There are also other put—back provisions. Could you explain a little more to the committee how you understand this relationship to work?

[Translation]

Mme Wendy McGregor (directrice commerciale, Services de crédit aux particuliers, Banque Royale du Canada): Sur le plan des remboursements—et souvenez—vous que nous essayons d'établir des relations bancaires à long terme—nous allons essayer de créer une situation à toute épreuve et de mettre l'étudiant en bonne position pour rembourser.

Cela dit, le programme des prêts étudiants offre aux étudiants plusieurs options que nous ne pouvons pas offrir à nos propres clients, par exemple l'allégement d'intérêt ou le remboursement conditionnel. Pour nous, ce sont des éléments flexibles qui permettent de nous assurer qu'il y a remboursement et que les conditions sont raisonnables.

Mr. Dubé: In Québec, of course, the Royal Bank can serve its customers in French in the whole province, but the witnesses representing the Fédération de la jeunesse canadienne-française have expressed a concern, not necessarily about your institution, but about the choice of institutions. We have to make sure that the institutions chosen can offer services in French across Canada. Are you in a position to serve your customers in French everywhere?

Mr. Bougard: Right now, our service is offered according to our customers' needs. We never had complaints about that. I can assure you that in Charlo, Caraquet or Shippegan, we are offering service in French.

That has never been a problem at the Royal Bank. We have always dealt with our customers in the appropriate language. We are in a service industry and we make sure that the customer is well served.

Mr. Dubé: In all your branches?

Mr. Bougard: In some branches, you might find one employee who does not speak French. If there are no French-speaking people in a town, I don't think we could even hire a French-speaking person to serve the clients in French. But, generally, the Royal Bank has never been criticized for not serving people in the language of their choice.

Mr. Dubé: Thank you.

Le président: Je voudrais poser à nos témoins quelque questions sur la prime de risque et les dispositions du projet d loi à ce sujet. Je ne comprends pas très bien comment le banques pourraient être indemnisées pour les risques associé aux ententes que vous proposez avec le gouvernement en vert de ce nouveau programme. Si je comprends bien, les institution prêteuses vont assumer une plus grande part du risque, mais e même temps le gouvernement leur offre une indemnisatic pour ce risque, proportionnellement à l'encours des prêts, tout e limitant le taux d'intérêt, au—delà du taux préférentiel, que le banques peuvent demander aux étudiants qui veulent se procurer prêt. Il y a aussi d'autres dispositions limitatives. Pouvez—vous no expliquer un peu mieux comment cette relation fonctionne, d'aprivous?

Mr. Bougard: There are a couple of points that I think were mentioned before when another bank talked about the question. I think the numbers were not quite exact. Maybe Wendy can give me the exact numbers. At what level were the losses?

Ms McGregor: Actually, the losses were experienced at around 7%. The 5.2% you were referring to previously was what could be projected for the banks to experience by improving due diligence. That's why the 5% was part of the proposal in the request for financing.

Mr. Bougard: So basically the 5.2% that was mentioned was an expected rate the government thought we could achieve. It will be a challenge to attain the 5%. If we would apply any banking levels like the return on capital or return in equity, we would definitely not be in the student business. We're looking at this as a long-term investment, and we are definitely not looking at this as meeting the regular standards of return on capital expenses and all the rest of the things. It will be a challenge for the banks to meet the 5% risk premium.

The Chairman: The risk premium is 5% of what's outstanding in terms of the entire volume of your portfolio for student loans?

Mr. Bougard: That's right.

The Chairman: Okay, that's fine. I'll have to ponder those remarks.

Mr. Hill: Might I just review that? Once again, this may be the outdated document of the century, but it's the only document I'm privileged to have. It is estimated that the program has had a historical average annual net claim rate of 5.2%. That doesn't sound like a projection for the future. It sounds like a historical claim rate.

Mr. Bougard: In our verification of these numbers with the government—we did come to Ottawa to verify a sample of the books—this is not, in point of fact, the delinquency. The losses were higher than that. They were brought down by collection through income tax, etc., but the 5.2% was definitely an expectation by the government for the banks to meet, rather than being a historical loss.

• 1715

Mr. Hill: So that statement in this document is inaccurate.

Mr. Bougard: I believe so.

The Chairman: Are there any further questions for our witnesses?

Nous vous remercions de votre participation à nos audiences.

M. Bonin: Depuis le début de nos réunions, j'ai signalé à maintes reprises qu'il me manquait des documents. Finalement, j'ai compris pourquoi cela m'arrivait. Quelque part dans les dossiers, je suis inscrit comme membre du Bloc québécois.

Le président: Quel déshonneur!

[Traduction]

M. Bougard: Il y a un certain nombre de points qui ont été mentionnés quand une autre banque a parlé de cette question. Je pense que les chiffres n'étaient pas tout à fait exacts. Wendy pourra peut-être me fournir les chiffres exacts. À quel niveau s'élevaient les pertes?

Mme McGregor: En fait, les pertes étaient d'environ 7 p. 100. Les 5,2 p. 100 dont vous avez parlé plus tôt correspondent à ce qu'on peut prévoir pour les banques si elles font preuve de plus de diligence. C'est pour cette raisons que les 5 p. 100 figurent dans la proposition contenue dans la demande de financement.

M. Bougard: Donc, en gros, le taux de 5,2 p. 100 qui a été mentionné est celui que le gouvernement pense que nous pourrons atteindre. Mais ce sera tout un défi d'arriver à ces 5 p. 100. Si nous devions appliquer les normes bancaires habituelles, par exemple le rendement du capital ou le rendement des capitaux propres, nous ne nous occuperions certainement pas de prêts aux étudiants. Nous voyons ces prêts comme des investissements à long terme et nous ne nous attendons certainement pas à ce que ces prêts répondent aux normes habituelles de rendement du capital, et ainsi de suite. Les banques auront beaucoup de mal à atteindre cette prime de risque de 5 p. 100.

Le président: La prime de risque est de 5 p. 100 des sommes impayées sur l'ensemble de votre portefeuille de prêts aux étudiants?

M. Bougard: C'est exact.

Le président: D'accord, c'est bien. Je vais devoir pondérer ces remarques.

M. Hill: Récapitulons, voulez-vous? Encore là, j'ai peut-être ici le document le plus dépassé du siècle, mais c'est le seul que j'ai le privilège d'avoir. On dit ici que le taux de réclamation net a toujours été en moyenne de 5,2 p. 100 par année. Cela ne ressemble pas à une projection pour l'avenir, mais plutôt à un taux historique.

M. Bougard: Quand nous avons vérifié ces chiffres avec le gouvernement—parce que nous sommes venus à Ottawa pour vérifier une partie des livres—nous nous sommes rendu compte qu'il ne s'agit pas en fait des prêts en souffrance. Les pertes sont plus élevées que cela. Elles ont été abaissées grâce au recouvrement par la voie de l'impôt sur le revenu, par exemple, mais ce taux de 5,2 p. 100 est à coup sûr celui que le gouvernement attend des banques, plutôt que le taux historique des pertes.

M. Hill: Donc, ce qu'on peut lire dans ce document n'est pas exact.

M. Bougard: J'en ai l'impression.

Le président: Y a-t-il d'autres questions pour nos témoins?

We wish to thank you for participating in our hearings.

Mr. Bonin: Since the beginning of our meetings, I indicated quite often that I hadn't received all the documents. I finally understood why. Somewhere in the files, I am registered as a member of the Bloc Québécois.

The Chairman: What a disgrace!

M. Bonin: Cela explique pourquoi je ne reçois pas tous les documents. M. Dubé, comme individu, est un gentilhomme et je pourrais même devenir son ami, mais à condition qu'il ne me parle jamais de politique. Je ne voudrais m'associer d'aucune façon à ce parti. C'est insultant de ne pas recevoir certains documents, mais être associé au Bloc québécois, c'est l'insulte suprême. J'espère que cela va être corrigé et qu'on va me donner une explication. Depuis le début, il me manque des documents et je me demandais pourquoi. Voilà l'explication.

Le président: Le ministère a fourni le *briefing book* à tous les membres du Comité. On peut rediriger votre. . .

M. Bonin: Ma question s'adresse au greffier qui va faire la recherche et identifier le problème afin que cela ne se répète plus.

Le président: Des documents ont été distribués hier aux membres du Comité. Ils avaient été demandés par les membres du Comité durant la séance d'hier et ils ont été donnés aux membres du Comité hier et déposés ici. C'est peut-être la raison pour laquelle vous n'avez pas tous les documents qui ont été mentionnés aujourd'hui, mais je retiens votre remarque. Vous avez le droit de recevoir tous les documents qui ont été livrés au Comité.

M. Bonin: Cela remonte à plus tôt qu'aujourd'hui et hier. C'est depuis le début qu'il me manque des documents. On peut faire l'erreur de m'appeler M. Dubé et cela ne m'insulte pas, mais n'osez jamais m'associer au Bloc québécois, s'il vous plaît.

Le président: C'est compris.

Before we leave I have a little reminder. If you have amendments to propose to the bill for clause–by–clause, we would ask that these amendments be submitted to the clerk by 10 a.m. tomorrow so they can be prepared for distribution if possible. That will help the clerk prepare the amendments for distribution.

I should also remind you that Mr. Ducharme is here and is available to help us with the wording of our amendments. He's from the legislative branch.

Vous pouvez de mander à M. Ducharme de vous aider à rédiger vos amendements dans le bon langage.

M. Philippe Ducharme (Bureau des conseillers législatifs, Chambre des communes): Je suis disponible, mais j'aimerais avoir les demandes le plus tôt possible. Cela ne me laisse pas beaucoup de temps.

The Chairman: If you have plans to submit amendments to the bill and you would like the assistance of Mr. Ducharme, it is important to make contact with him as soon as possible so he'll have enough time to get the amendments prepared so we can consider them tomorrow afternoon when we proceed with clause—by—clause. That is our plan.

[Translation]

Mr. Bonin: That explains why I am not receiving all documents. Mr. Dubé, as individual, is a gentleman and we could even become friends, provided we never talk about politics. I would not want to be associated in any way with that party. It is insulting enough not to receive some of the documents, but being linked to the Bloc Québécois is adding insult to injury. I hope that the situation will be remedied and that I will get an explanation. I did not receive all the documents right from the start and I was wondering why. Here is the explanation.

The Chairman: The department has circulated the briefing book to all members of the committee. We could redirect your—

Mr. Bonin: My question goes to the clerk who will do the research and identify the problem so that it does not happen again.

The Chairman: Documents have been distributed to the committee yesterday. They had been asked for by the committee members during yesterday's meeting and they have been distributed yesterday; in fact they were left here. That might be why you don't have all the documents mentioned today, but I am making a note of your comment. You have the right to receive all documents delivered to the committee.

Mr. Bonin: It goes back much further than yesterday and today. I have been missing documents since the beginning. I can be mistaken for Mr. Dubé, and I won't find that insulting, but don't you dare associate me with the Bloc Québécois, please.

The Chairman: Fine.

Avant que nous partions, j'ai un bref rappel à vous faire. Si vous avez des amendements à proposer au projet de loi en vue de l'examen article par article, je vous demande de les soumettre à la greffière d'ici 10 heures demain matin de façon à ce qu'elle puisse les préparer à temps pour qu'ils soient distribués si possible. Votre coopération aidera la greffière à préparer les amendements en vue de leur distribution.

Je dois également vous rappeler que M. Ducharme est ici et qu'il est à notre disposition pour nous aider à formuler nos amendements. Il vient du bureau des conseillers législatifs.

You can ask Mr. Ducharme to help you with the correct wording of your amendments.

Mr. Philippe Ducharme (Legislative Counsel Office, House of Commons): I am available but I would like to have your requests as soon as possible because I do not have much time left.

Le président: Si vous avez l'intention de présenter des amendements au projet de loi et si vous avez besoin de l'aide de M. Ducharme, il est important que vous communiquiez avec lui le plus tôt possible afin de lui laisser suffisamment de temps pour préparer les amendements de façon à ce que nous puissions les étudier demain après—midi, quand nous commencerons notre étude article par article. C'est ce qui est prévu.

[Traduction]

• 1720

Tomorrow morning the meeting is at 9 a.m. and not 9:30 a.m. because of the extra witnesses. The notices have gone around, but this is a further reminder to the members of the committee. We will be holding the hearing in Room 701, 151 Sparks Street, in order to accommodate video—conferencing. One of our witnesses will be appearing by video—conferencing tomorrow.

The meeting is adjourned.

La séance de demain matin commencera à 9 heures, et non à 9h30, parce que nous avons des témoins supplémentaires. Les avis ont été distribués, mais je tiens à le rappeler encore une fois aux membres du comité. Nous nous réunirons dans la salle 701, au 151 rue Sparks, pour pouvoir tenir une vidéoconférence. Un des témoins que nous entendrons demain comparaîtra par vidéoconférence.

La séance est levée.

MAIL >POSTE

anada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Imperial Bank of Commerce:

Brian Cassidy, President, CIBC Mortgage Corp.;

Betsy Wright, Executive Vice-President, Products.

From the Credit Union Central of Canada:

Bill Knight, Vice-President, Government Affairs.

From the Royal Bank of Canada:

J.E.Y. Bougard, Vice-President, Deposits and Retail Services; Micheline Lessard, Vice-President, Personal Lending Services; Wendy McGregor, Business Manager, Personal Lending Services.

TÉMOINS

De la Banque canadienne impériale de commerce:
Brian Cassidy, président, CIBC Mortgage Corp.;

Betsy Wright, vice-présidente à la direction, Produits.

De la Centrale des caisses de crédit du Canada:

Bill Knight, vice-président, Affaires gouvernementales.

De la Banque royale du Canada:

J.E.Y. Bougard, vice-président, Dépôts et Services, Secteur détail; Micheline Lessard, vice-présidente, Services de prêts personnels; Wendy McGregor, gérant d'affaires, Services de prêts personnels.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 21

Thursday, June 9, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 21

Le jeudi 9 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et provision of other forms of financial assistance to students, to d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation Act, and to amend one other Act in consequence thereof

CONCERNANT:

de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy, Ministre du Développement des ressources humaines

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc
Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 9, 1994

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

Witnesses: From the Association of Canadian Community Colleges: Tom Norton, President; Terry Anne Boyle, Vice-President, National Services; Steve Dyck, Member. From the Association of Universities and Colleges of Canada: Professor Robert Prichard, President, University of Toronto and Member of the AUCC Board of Directors; Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs; Claude Lajeunesse, President, Association of Universities and Colleges of Canada. From the Department of Advanced Education and Labour, Government of New Brunswick: William Smith, Assistant Deputy Minister. By Video-Teleconference: From the Government of Alberta: Fred Hemingway, Chief Executive Officer, Student Finance Board.

The Committee resumed consideration of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof (See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 7, 1994, Issue No. 19).

Tom Norton, Terry Anne Boyle and Steve Dyck made statements and answered questions.

Robert Pritchard and Claude Lajeunesse made statements and, with Robert Best, answered questions.

At 10:55 a.m. the sitting was suspended.

At 11:05 a.m. the sitting resumed.

William Smith made a presentation and answered questions.

At 11:41 a.m. the sitting was suspended.

At 11:43 a.m. the sitting resumed.

Fred Hemingway made a presentation and answered questions.

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of he Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Lucile McGregor

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 JUIN 1994 (48)

[Traduction]

Le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines se réunit à 9 h 15, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

De l'Association canadienne des collèges Témoins: communautaires du Canada: Tom Norton, président; Terry Anne Boyle, vice-présidente, Services nationaux; Steve Dyck, membre. De l'Association des universités et collèges du Canada: Professeur Robert Prichard, président de l'Université de Toronto, membre du conseil d'administration de l'AUCC; Robert Best, directeur, Relations gouvernementales et Affaires publiques; Claude Lajeunesse, président, AUCC. Du Ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail, Gouvernement du Nouveau-Brunswick: William Smith, sous-ministre adjoint. Du Gouvernement de l'Alberta (par vidéoconférence): Fred Hemingway, directeur général, Bureau de l'aide aux étudiants.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 juin 1994, fascicule nº 19).

Tom Norton, Terry Anne Boyle et Steve Dyck font des exposés et répondent aux questions.

Robert Prichard et Claude Lajeunesse font des exposés et, avec Robert Best, répondent aux questions.

À 10 h 55, la séance est suspendue.

À 11 h 05, la séance reprend.

William Smith fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 41, la séance est suspendue.

À 11 h 43, la séance reprend.

Fred Hemingway fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Greffière de Comité

Lucile McGregor

AFTERNOON SITTING (49)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Pierrette Ringuette-Maltais for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education; Mary Meloshe, Executive Director, Student Services; Corinne Prince St. Amand, Senior Analyst, Legislation and Regulatory Projects.

The Committee resumed consideration of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loan Act, and to amend one other Act in consequence thereof (see Minutes of Proceedings of Tuesday, June 7, 1994, Issue No. 19).

The Minister made a statement and, with Mary Meloshe and Corinne Prince St. Amand, answered questions.

At 5:22 p.m. the sitting was suspended.

At 7:00 p.m. the sitting resumed.

Shaughnessy Cohen moved, - That the clause by clause consideration of Bill C-28 commence Monday, June 13, 1994 at 9:00 a.m. and that the Standing Committee on Human Resources Development convene for that purpose at that time and date.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

YEAS

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin Shaughnessy Cohen

Dale Johnston Larry McCormick Maria Minna Pierrette Ringuette-Maltais --- 8

NAYS

Antoine Dubé

Francine Lalonde --- 2

At 7:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (49)

Le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines se réunit à 15 h 35, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Pierrette Ringuette-Maltais pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation; Mary Meloshe, directrice exécutive, Services aux étudiants; Corinne Prince St. Amand, analyste principale, Projets législation et règlements.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 iuin 1994, fascicule nº 19).

Le ministre fait une déclaration, puis avec Mary Meloshe et Corinne Prince St. Amand, répond aux questions.

À 17 h 22, la séance est suspendue.

À 19 heures, la séance reprend.

Shaughnessy Cohen propose, — Que l'étude détaillée du projet de loi C-28 débute le lundi 13 juin, à 9 heures, et que le Comité soit convoqué en conséquence.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée:

POUR

Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Larry McCormick Maria Minna

Pierrette Ringuette-Maltais—(8) Shaughnessy Cohen

Dale Johnston

CONTRE

Antoine Dubé

Francine Lalonde — (2)

À 19 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Committee Clerk

Greffière de Comité

Lucile McGregor

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 9, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 juin 1994

• 0916

The Chairman: I see a quorum and I call this meeting to order. This is the Standing Committee on Human Resources Development and we are considering Bill C-28, an act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one act in consequence thereof.

Our first witnesses this morning are from the Association of Canadian Community Colleges. We have Mr. Tom Norton, president, who will introduce his associates.

Mr. Tom Norton (President, Association of Canadian Community Colleges): Thank you very much, sir. My colleagues are Terry Anne Boyle, the vice—president of national services; and Steve Dyck, who is on our Canadian programs advisory committee and is also head of student government at the Southern Alberta Institute of Technology.

I would refer in starting, Mr. Chair, to a submission we made to the Standing Committee on Human Resources Development a month or so ago with regard to the modernization and restructuring of Canada's social security system. This brief that we have prepared and are presenting to you this morning was forecast in our earlier brief and flows from it, because certainly a key part of our presentation will be the relationship between Canada's economic success and economic future and the ability of learners in Canada to access tertiary education. We trust other groups will make compelling appeals on other grounds, but this is perhaps where we can be most useful.

Mr. Chairman and committee, our brief attempts to outline very briefly the key issues as we see them. First of all, we think there are some very positive things emerging in this new legislation. We want to reinforce those and say how pleased we are to see them.

We're very positively responding to the creation of a grants program for special needs students. We're very pleased to see the whole issue of the adult student and the adult learner emerge more reviously, with a kind of financial provision that contemplates the real needs of the adult learner.

From our standpoint, our colleges, with their 400,000 full-time tudents across this country and 1.5 million part-time students, epresent working Canadians, represent people who will be the iron nd steel of our industries, men and women who will be the vorkforce of the future. It's absolutely fundamental to us that these vorking Canadians have access to education, and have access troughout their lives to learning.

Le président: Je constate qu'il y a quorum; je déclare donc la séance ouverte. Le Comité permanent du développement des ressources humaines étudie le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

Nos premiers témoins ce matin représentent l'Association canadienne des collèges communautaires du Canada. M. Tom Norton, le président, nous présentera ses associés.

M. Tom Norton (président, Association canadienne des collèges communautaires du Canada): Merci beaucoup, monsieur. Mes collèges sont Terry Anne Boyle, vice-présidente, Services nationaux; et Steve Dyck, membre de notre comité consultatif des programmes canadiens et également chef du gouvernement étudiant au Southern Alberta Institute of Technology.

Avant de commencer, monsieur le président, je vous rappelle le mémoire que nous avons présenté au comité permanent du développement des ressources humaines il y a un mois environ au sujet de la modernisation et de la restructuration des programmes de sécurité sociale au Canada. Ce mémoire annonçait celui que nous avons préparé et que nous vous présentons ce matin et celui—ci découle de celui—là puisqu'une partie essentielle de notre exposé portera sur le lien entre la réussite et l'avenir économiques du Canada et la possibilité qu'ont les apprenants d'obtenir accès à l'enseignement supérieur. Nous n'avons aucun doute que d'autres groupes vous présenteront des arguments convaincants pour d'autres motifs, mais nous croyons que c'est peut—être le domaine où nous pouvons être le plus utiles.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, dans notre mémoire, nous essayons de souligner très brièvement les points qui nous apparaissent essentiels. Premièrement, nous pensons que ce projet de loi contient des dispositions très positives. Nous tenons à les souligner et à dire que nous sommes ravis de ces changements.

Nous réagissons très favorablement à la création d'un programme de bourses à l'intention des étudiants qui ont des besoins spéciaux. Nous sommes très heureux de constater que toute la question des étudiants adultes et des apprenants adultes est traitée de façon plus sérieuse puisque les dispositions financières tiennent compte des besoins véritables des apprenants adultes.

De notre point de vue, nos collèges, qui comptent 400 000 étudiants à temps plein dans tout le pays et 1,5 million d'étudiants à temps partiel, représentent les travailleurs canadiens, les gens qui seront la force de nos industries, les hommes et les femmes qui constitueront la main—d'oeuvre de demain. Il est absolument fondamental pour nous que ces travailleurs canadiens aient accès à l'enseignement et qu'ils puissent se perfectionner tout au long de leur vie.

In this process of looking at the funding of students or assistance to students, you must understand that we are not dealing only with young people. We're dealing with the vast majority of learners in this country who, at different times in their lives, need access to education, need access to skills upgrading, and must have some mechanism to help invest in themselves.

So a key issue for us will be the needs of the adult learner—the needs of the working Canadian throughout her life-to have access to skills upgrading and to the continuity of education that reflects the reality of the world we're living in. It's lifelong learning we're involved in, not simply a small piece of learning at the front end of

I would like now to turn it over to my colleague, Terry Anne Boyle, to talk more of the substance of our brief.

Ms Terry Anne Boyle (Vice-President, National Services, Association of Canadian Community Colleges): Thank you for allowing us to appear.

To build on Tom Norton's input, we worked with a task group of student financial assistance leaders and student presidents across the country, as well as our national advisory committee and our board of directors, in the review and the bringing of the brief to you.

What I would like to do is talk about a couple more of the positive aspects we see within the proposed legislation and the potential regulatory framework, and then to raise some concerns we have relative to both the legislation and the regulations.

Certainly one of the positive things within the international context is the expansion of the definition of eligible institutions around the world to include those beyond the university sector. Certainly the college-level institutions, the polytechnique sector, are very important in terms of where some of our students are doing some of their programs.

Within the area of the banks, our association is supportive of the partnership with the banks and potentially the credit unions. However, we wish to emphasize there should be a timeframe within any of those contracts, particularly during this evolutionary phase as we move up into the system.

We're also concerned about the information we're getting. It's twofold. One is while the approval of the student assistance programs will occur outside of the banking system, indeed the banking system or potential credit unions in the future may have the potential of denying the actual loans, based on the credit ratings of the individuals concerned.

One of the other areas we really want to stress that's of concern to the membership across the country is the area of asset assessments. They are very concerned about areas such as the family farm, the fishing boat or the small business being categorized as assets, when indeed in many instances in many regions of this country they are not liquid assets, nor are they collateral. Without an appeal process the learners do not have recourse to an outside body to challenge, where they indeed cannot make those assets liquid.

[Translation]

Dans votre étude de l'aide financière aux étudiants, vous devez savoir que vous ne traitez pas seulement avec des jeunes. Nous traitons avec la vaste majorité des apprenants de ce pays, qui, à différents moments de leur vie, doivent avoir accès à l'enseignement et au perfectionnement professionnel et qui doivent avoir à leur disposition des mécanismes qui les aideront à investir dans leur avenir.

• 0920

Une question clé pour nous sera donc la nécessité pour l'apprenant adulte — le travailleur canadien — d'avoir accès pendant toute sa vie au perfectionnement professionnel et à l'éducation continue qui reflètent la réalité du monde dans lequel nous vivons. Nous nous intéressons à l'apprentissage tout au long de la vie, et pas seulement aux quelques années d'études que l'on suit pendant sa ieunesse.

J'aimerais maintenant passer la parole à ma collègue, Terry Anne Boyle, qui vous parlera davantage du fond de notre mémoire.

Mme Terry Anne Boyle (vice-présidente, Services nationaux, Association canadienne des collègues communautaires du Canada): Merci de nous avoir permis de comparaître.

Pour enchaîner sur ce que disait Tom Norton, nous avons collaboré avec un groupe de travail constitué de responsables de l'aide financière aux étudiants et de présidents d'associations étudiantes de tout le pays ainsi qu'avec notre comité consultatif national et notre conseil d'administration pour examiner la question et préparer cet exposé.

J'aimerais vous parler d'un certain nombre d'autres éléments du projet de loi et du cadre de réglementation éventuelle que nous jugeons positifs et ensuite vous exprimer certaines des préoccupations que nous avons à l'égard de la loi et de la réglementation.

L'une des chose positives dans le contexte international est certainement l'élargissement de la désignation des établissements étrangers admissibles afin d'inclure ceux qui ne font pas partie du secteur universitaire. Les établissements de niveau collégial, le secteur des polytechniques sont très importants pour ceux de nos étudiants qui y font leurs études.

Notre association appuie la création d'un partenariat avec les banques et éventuellement les coopératives de crédit. Toutefois, nous tenons à souligner que ces contrats doivent prévoir des délais, particulièrement au cours de la période pendant laquelle nous ferons la transition à ce nouveau régime.

L'information que nous recevons est pour nous un autre sujet de préoccupation pour deux raisons. Premièrement, les décisions en matière d'admissibilité aux prêts seront prises à l'extérieur du système bancaire mais en fait les banques, et éventuellement les coopératives de crédit, pourront peut-être à l'avenir refuser d'accorder des prêts, selon la cote de crédit des intéressés.

Deuxièmement, nous tenons absolument à souligner que nos membres dans tout le pays s'inquiètent de l'évaluation des actifs. Ils trouvent fort préoccupant le fait que des éléments tels que la ferme familiale, les bateaux de pêche, ou les petites entreprises soient traités comme des actifs, alors qu'en fait dans bien des cas et dans bien des régions, il ne s'agit pas de liquidités et ils ne peuvent pas être utilisés comme nantissement. S'il n'y a pas de processus d'appel, les étudiants ne pourront pas s'adresser à un organisme externe pour contester l'évaluation de leurs actifs lorsque ceux-ci ne peuvent pas être convertis en liquidités.

There's also a particular concern in regions of the country where market value alone, driven by the economy, has placed the family residence into a high-value market. Again, even if the family were to liquidate that home, their ability in terms of their direct housing costs would provide a severe disadvantage for the learner to access the loans and assistance program.

In the other areas, because learners are not all immediately out of high school—indeed, the learners in our system are often older, and all of us also go back as learners—we think RRSPs should not be declared as assets to be liquidated or as collateral. As an individual matures and is moving closer to the retirement years there is a greater need for the people to have that retirement potential investment there for the longer—term future so it does not impact on the social security programs of the country.

There's also the concept of timely completion. While we won't go into that today, certainly in the regulatory framework the experience in British Columbia in particular, which has been using such a concept, is it's extremely administratively complex to administer. It generates high levels of frustration with students concerned.

One last area is there is a concern about safety in the teaching and earning environment. Students need an appeal mechanism outside of our institutions so it's a safe place to go to work.

I'd like to turn it over to Steve Dyck.

Mr. Steve Dyck (Member, Canadian Programs Advisory Council, Association of Canadian Community Colleges): Thank You.

• 0925

I just wanted to start by mentioning that both Terry and from have talked about how our students, our learners, are not 8-year-olds anymore, and that all of us around this table are fe-long learners and will continue to be so. To look at this ith a more holistic approach, it is an investment in our country and in individuals and in the global competitiveness of our puntry. We wanted to stress that the consultation, when you're tooking at a student loan program such as this, has to come om up front and be a continuous consultation process. Included in that needs to be consultation with the direct users and clients and stakeholders in the system, those being your reryday average students who seek student loans from year to ear, not necessarily the politicized student groups, national groups at you've probably heard from already, and I think that's very aportant to stress here.

Terry also mentioned that an adequate appeal process be put in ace. Student loan officers and student organizations are starting to at the pressure, and a lot of members of Parliament in fact are uting to feel the pressure from individuals who don't have an peal mechanism to access and are simply running into dead ends; at there's no individual consideration being given in this particular ace of legislation.

[Traduction]

Nous avons une préoccupation particulière en ce qui concerne les régions du pays où, en raison de facteurs économiques, la valeur des résidences a connu une forte augmentation. Encore une fois, même si la famille devait vendre sa maison, sa capacité d'absorber les coûts directs du logement nuirait aux chances d'admissibilité de l'étudiant aux prêts et aux programmes d'aide.

En outre, comme les apprenants ne sont pas tous de récents diplômés de l'école secondaire—en fait, les apprenants sont souvent plus âgés et il nous arrive à tous de retourner aux études—nous pensons que les REÉR ne devraient pas être inclus dans les éléments d'actif à être convertis en liquidités et qu'ils ne devraient pas non plus servir de nantissement. Plus les gens vieillissent et se rapprochent de leur retraite, plus ils ont besoin de pouvoir investir pour assurer leur retraite à long terme afin de ne pas devenir un fardeau pour les programmes de sécurité sociale du pays.

Il y a aussi le concept des études complétées dans le temps normal. Nous ne voulons pas discuter de cela aujourd'hui, mais en ce qui a trait au cadre de réglementation, l'expérience de la Colombie-Britannique, qui applique un tel concept, révèle qu'il est extrêmement complexe à administrer. Il cause d'énormes frustrations aux étudiants.

Enfin, nous avons des préoccupations quant à la sécurité dans les milieux de l'enseignement et de l'apprentissage. Les étudiants ont besoin d'un mécanisme d'appel à l'extérieur de nos établissements afin que ceux-ci restent des lieux de travail sûrs.

J'aimerais maintenant passer la parole à Steve Dyck.

M. Steve Dyck (membre, Association canadienne des collèges communautaires du Canada): Merci.

Je voudrais d'abord mentionner que Terry et Tom vous ont tous les deux dit que nos étudiants, nos apprenants, ne sont plus seulement les jeunes de 18 ans et que nous tous autour de cette table continuerons à apprendre toute notre vie. Il faut donc avoir une vue plus globale et considérer que l'éducation est un investissement dans notre pays, dans notre population et dans la compétitivité de notre pays à l'échelle mondiale. Nous voulions insister sur le fait que lorsque vous examinez un programme de prêts d'études comme celui-ci, le processus de consultation doit être mis en place dès le début et être permanent. Vous devez consulter des utilisateurs et des clients directs ainsi que des intervenants, c'est-à-dire l'étudiant moyen qui essaie année après année d'obtenir un prêt, et pas nécessairement des groupes d'étudiants politisés, des groupes nationaux que vous avez probablement déjà entendus, et je pense qu'il est très important de le mentionner aujourd'hui.

Terry a également mentionné qu'il fallait un processus d'appel adéquat. Les agents des prêts d'études et les associations d'étudiants commencent à ressentir la pression et, en fait, beaucoup de députés commencent à sentir les pressions exercées par les personnes qui n'ont pas accès à un mécanisme d'appel et qui se trouvent dans une impasse; ce projet de loi ne prend pas en considération les cas particuliers.

I'd also like to point out that you have another paper in front of you submitted by the Alberta College and technical institute student executive council, which represents over 55,000 students across Alberta. I don't want to touch on that particular paper today, but I did simply want to stress that the use of the National Advisory Committee on Student Financial Assistance I think is a must in this enabling legislation, and we would certainly strongly recommend the use of that particular committee as well as associations like ACCC, and again including the average day student and learner in this particular process.

Mr. Norton: Mr. Chairman, in conclusion then we would like to emphasize the point that we feel there's a direct relationship between the amount we're spending in this country on unemployment insurance and the degree to which we make an investment in people throughout their working lifetime in being prepared to change careers, and that what we're talking about in student loans is essentially an investment in the human resources development process of this country.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. I appreciate the care and thought that you've put into your presentation.

Je vais commencer par M. Dubé, de l'Opposition officielle. Il aura dix minutes.

M. Dubé (Lévis): Merci. Je vais partager le temps avec M^{me} Lalonde.

Dans votre mémoire, vous parlez d'éléments positifs. J'en mentionne deux. «Le mouvement en faveur de la simplification du financement et de l'exécution des programmes d'aide aux étudiants en collaboration avec les provinces», et «L'adoption, de concert avec les provinces d'une approche commune de la désignation des établissements admissibles à l'intérieur et l'extérieur du Canada et l'élargissement de critères d'admission aux établissements étrangers afin d'inclure ceux qui ne font pas partie du secteur universitaire».

Vous soulignez ces deux éléments comme étant positifs, comme un progrès par rapport à l'ancienne loi, mais en même temps, vous savez sans doute que, dans l'ancienne loi, on disait que l'autorité compétente devait être désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil, donc, par les provinces, parce que l'éducation était et est encore un juridiction exclusive des provinces.

Comment expliquez-vous que ces deux dispositions sont maintenant des progrès?

Ms Boyle: One of the more significant things is that in each of the regions of Canada under the existing situation, the designation of institution goes region by region across the country. So if you look at some of the cross–provincial movement of learners and the cross–international boundaries movement of learners, there's a variance in which institutions are declared to be eligible. Having a common approach to the declaration and list of eligible institutions is a fairly critical change in terms of mobility, portability, transfer of credits, movement of workforces, movement of learners, both within Canada and as they are working in other regions of the world.

[Translation]

J'aimerais également vous signaler que vous avez un autre document qui vous est présenté par le Conseil exécutif des étudiants de l'Alberta College and Technical Institute, lequel représente plus de 55 000 étudiants en Alberta. Je ne vous parlerai pas de ce document aujourd'hui, je voulais simplement vous dire qu'aux fins de cette loi habilitante, il est essentiel d'avoir recours au Comité consultatif national sur l'aide financière aux étudiants. Nous vous recommandons vivement de solliciter la participation de ce comité en plus de celle des associations comme l'ACCC et, je le répète, celle de l'étudiant moyen, dans ce processus.

M. Norton: Monsieur le président, en conclusion, nous insistons sur le fait que nous croyons qu'il y a un lien direct entre les sommes que nous dépensons au pays au titre de l'assurance—chômage et l'importance de l'investissement que nous faisons dans nos ressources humaines afin que les gens puissent être, tout au long de leur vie active, prêts à changer de carrière, et lorsque nous parlons de prêts d'études, nous parlons essentiellement d'un investissement dans le perfectionnement des ressources humaines de ce pays.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. J'apprécie le soin et la réflexion qui sont entrés dans la préparation de votre exposé.

I will start by Mr. Dubé, of the official opposition. You have ten minutes.

Mr. Dubé (Lévis): Thank you. I will share that time with Mrs. Lalonde.

In your brief, you talk of positive elements. I will mention two. "The movement to the streamlining of the financing and delivery of student assistance programs with the provinces" and "the adoption with the provinces of a common approach for the designation of eligible institutions both internal to and external to Canada, in particular expanding foreign institution eligibility to beyond the university sector".

You stress these two elements as being positive, as being a progress compared to the old act, but at the same time, you must certainly know that the old act said that the appropriate authority was to be designated by the lieutenant—governor in council, that is, by the provinces, because education was and is still a matter of exclusive provincial jurisdiction.

Why do you say that these two elements are improvements?

Mme Boyle: L'une des choses les plus importantes à l'heure actuelle est que la désignation des établissements se fait région par région. Or, malgré le mouvement des étudiants d'une province à l'autre et d'un pays à l'autre, la désignation des établissements admissibles varie d'une région à l'autre. Une approche commune pour la désignation des établissements admissibles est essentielle pour assurer le transert des crédits, la mobilité de la main-d'oeuvre, la mobilité des apprenants, à l'intérieur du Canada et dans les autres régions du monde.

[Traduction]

• 0930

M. Dubé: Avez-vous eu le temps de connaître l'opinion de l'Association des collèges et cégeps du Québec, qui est l'un de vos membres, et si c'est le cas, pourriez-vous nous dire ce qu'elle est?

Mr. Norton: Thank you very much for that question. In this particular instance, as you know, Quebec and the Northwest Territories have developed a separate agreement around the issue of student funding. However, having said that, in our general discussions around student funding, we have six members on our governing council from Quebec. They have been a part of the development of these general positions. They're very active.

Our board, representing all of the regions of Canada, has developed this particular brief. Beyond that, we do keep a careful link with our colleagues in la Fédération des cégeps as well. They too have seen this brief. Their general point would be that they will be dealing separately because the loan process in Quebec would be managed and designed separately.

M. Dubé: J'aimerais souligner qu'ils avaient été invités et que, finalement, ils ont décidé de ne pas venir.

Mme Lalonde (Mercier): Parmi les aspects positifs, vous soulignez qu'il y a le maintien, en dehors du système bancaire, du processus de prise de décision en matière d'admissibilité au prêt. Je vous dirais que nous, l'un des aspects qui nous inquiètent dans ce projet de loi, c'est qu'il n'y a aucune garantie que cela soit le cas, car le ministre peut désigner une banque comme autorité compétente et c'est elle, à ce moment—là, qui déterminerait l'admissibilité, le niveau et les résultats satisfaisants.

Donc, disons que cela nous inciterait à présenter un amendement, car comme c'est là, le projet de loi ne garantit pas ce que vous trouvez être un aspect positif.

Mr. Norton: One of our frustrations in dealing with this is that so much of the real decision—making will be in the regulation process rather than in the legislation. So it's extraordinarily difficult for us to come in saying we believe in this or we believe in that, or we respond in different ways. What that does do is underline how extraordinarily important it is that there be an involvement of different agencies in Canada in the development of those regulations and in the long—term review of them as they unfold.

I think your point is excellent and it is a concern of ours.

Mme Lalonde: Merci. Une loi existe par elle-même, indépendamment des excellentes intentions du ministre lorsqu'il la passe. Donc, notre rôle à nous, sera de faire en sorte que le texte exprime bien les intentions.

The Chairman: We'll turn now to the Reform Party.

Mr. Hill, will you start, please.

Mr. Hill (Macleod): Thank you very much. You mentioned something about your concern with the bank's timeframe. I didn't quite catch the reference there.

Ms Boyle: The reference was actually picking up on the last question. With regard to the information we have been getting in our discussions with the officials and what we are aware of that has been presented to the committee in the recent

Mr. Dubé: Did you have the time to seek the opinion of the Association des collèges et cégeps du Québec, one of your member associations, and if so, can you tell us what it is?

M. Norton: Merci beaucoup de nous poser cette question. À cet égard, comme vous le savez, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest ont négocié une entente distincte en matière de prêts d'études. Toutefois, cela étant dit, six des membres de notre conseil de direction sont du Québec et ont participé à nos dicussions générales sur l'aide financière aux étudiants. Ils ont participé à l'élaboration de notre position générale. Ils sont très actifs.

Notre conseil, auquel sont représentées toutes les régions du Canada, a préparé le mémoire que nous vous avons présenté. En outre, nous maintenons des liens étroits avec nos collègues de la Fédération des cégeps qui ont, eux aussi, vu ce mémoire. Leur position générale est qu'ils comparaîtront séparément puisque le processus de prêt au Québec sera conçu et géré séparément.

Mr. Dubé: I would like to mention that they were invited but, finally, they decided not to appear.

Mrs. Lalonde (Mercier): Among the positive aspects, you mention keeping decisions on loan eligibility outside the banking system. I would say that one of the aspects of this bill that is of concern to us is that there is no guarantee that that will be the case, since the minister may designate a bank as an appropriate authority who will then determine the eligibility, the level and the satisfactory results.

So, let's say that that might prompt us to present an amendment, because as it stands, the bill does not guarantee what you judge to be a positive aspect.

M. Norton: L'une des choses que nous trouvons frustrantes c'est que tellement de décisions seront en fait prises dans la réglementation plutôt que dans la loi. Il est extrêmement difficile pour nous de venir vous dire que nous croyons à ceci ou à cela ou que nous devons envisager telle ou telle éventualité. Cette situation ne fait que souligner à quel point il est important que les divers organismes du Canada participent à l'élaboration de cette réglementation et à l'examen à long terme de son évolution.

Le point que vous soulevez est excellent et c'est également l'une de nos préoccupations.

Mrs. Lalonde: Thank you. An act exists in itself, independently of the minister's excellent intentions when passing it. So, our role will be to ensure that the text faithfully expresses his intentions.

Le président: Nous passons maintenant au Parti réformiste.

Monsieur Hill, voulez-vous commencer, s'il vous plaît.

M. Hill (Macleod): Merci beaucoup. Vous avez mentionné votre préoccupation à l'égard des délais des banques. Je n'ai pas très bien saisi l'allusion.

Mme Boyle: C'est en fait lié à la dernière question. D'après les renseignements que nous avons obtenus dans nos discussions avec les fonctionnaires et d'après les témoignages que vous avez entendus récemment et dont nous avons pu

past, there is some question about the loans being able to be denied by the banking systems. Therefore, we're suggesting there should be a time-limit on the contract with the banks so that there can be a review process and modification made as appropriate.

Mr. Hill: Okay. That makes it much plainer.

You also talked about concerns on asset assessment. I wonder what document you're using to reflect that.

• 0935

Ms Boyle: In the preparatory work that we are aware of, this is going on in some discussions, not through the official consultations with the national advisory board, which hasn't met on this. In some of the documents there's clearly a whole section on asset assessments, and it includes such things as the family farm, fishing boats, etc. That is outside the legislation and we're wishing to flag it, so that as a regulatory framework comes into place there is in–depth consideration of those issues. It's certainly within the draft procedures within the department.

Mr. Hill: This also is a significant concern of mine. We asked, Mr. Chairman, for the documentation on the needs assessment, and we've been presented with what I think is a quite outdated 1985–86 needs assessment. It has almost a motherhood statement in it.

We are quite concerned that this particular issue will not be presented so that there can be some open assessment of the needs assessment in time. We're going very quickly to clause by clause. I'm very anxious to have the document that has been alluded to here, and certainly it cannot be this one.

Yesterday I was told on another issue that a document was outdated. This is a process that is fairly rushed. I admit that. But surely clause by clause cannot be done without the background information. I'm begging for that information and would insist upon it being available to us. I'm sure this isn't a request that's coming only from my side of the table. Surely my colleagues would want the same. Maybe you have it. Tell me if you do. No?

Ms Boyle: Sorry.

Mr. Hill: I'm looking for the needs assessment document.

Ms Boyle: Oh, the needs assessment.

The Chairman: Mr. Hill, we're in communication with the department and the officials will be here this afternoon. We can take that up again at that point in time. In the meantime we're working on questions that you're raising.

Mr. Hill: Well, let's flag that as a significant concern of ours as

I've heard from some other groups that the appeal mechanism is a concern. How do you see that? We don't want more bureaucracy; we don't want more mechanisms. How would you see that functioning, and at what stage? Who would administer it, and so on?

[Translation]

prendre connaissance, il semble que les banques pourraient refuser d'accorder un prêt. C'est pourquoi nous disons que les contrats avec les banques doivent être d'une durée limitée afin qu'il puisse y avoir un processus d'examen et que l'on puisse apporter des modifications au besoin.

M. Hill: Très bien. C'est beaucoup plus clair maintenant.

Vous avez également exprimé des préoccupations au sujet de l'évaluation des éléments d'actif. Je me demande sur quel document vous vous appuyez pour dire cela.

Mme Boyle: Dans le travail préparatoire dont nous avons connaissance, il en question dans certaines discussions, non pas dans le cadre des consultations officielles avec le Conseil consultatif national, qui ne s'est pas réuni là-dessus. Il y a dans les documents tout un chapitre sur l'évaluation des actifs, ce qui comprend notamment la ferme familiale, les bateaux de pêche, etc. Cela ne fait pas partie de la loi elle-même et nous attirons l'attention là-dessus pour qu'on tienne dûment compte de ces questions dans la préparation de la réglementation. Cela fait assurément partie des prérogatives du ministère.

M. Hill: Cela me préoccupe également. Nous avons demandé, monsieur le président, de voir la documentation sur l'évaluation des besoins et on nous a présenté un document datant de 1985–1986 qui est à mon avis tout à fait désuet. C'est presque un tissu de voeux pieux.

Nous craignons que ce dossier soit étudié de telle manière que l'on ne pourra pas faire une évaluation ouverte en temps voulu. Nous allons passer très rapidement à l'étude article par article. Je tiens beaucoup à ce que le document à lequel nous avons fait allusion soit déposé ici et il ne s'agit certainement pas de celui-ci.

On m'a dit hier, à propos d'autre chose, qu'un document était désuet. Toute l'affaire a été menée à la hâte. Je dois l'admettre. Mais on ne peut sûrement pas passer à l'étude article par article sans disposer de la documentation de base. Je réclame cette information et j'insiste pour qu'elle soit mise à la disposition du comité. Je suis certain que cette demande n'émane pas seulement de ce côté—ci de la table. Mes collègues tiennent assurément à l'avoir eux—aussi. Peut—être que vous l'avez. Si vous l'avez, dites—le moi. Vous dites que non?

Mme Boyle: Pardon?

M. Hill: Je cherche le document sur l'évaluation des besoins.

Mme Boyle: Ah, l'évaluation des besoins.

Le président: Monsieur Hill, nous sommes en communication avec le ministère et les fonctionnaires seront ici cet après-midi. Nous pourrons revenir à la charge à ce moment-là. Dans l'intervalle, tenons-nous en aux questions que vous soulevez.

M. Hill: Eh bien, je signale que c'est également une préoccupation importante de notre part.

J'ai entendu des représentants d'autres groupes dire que le mécanisme d'appel suscite des inquiétudes. Qu'en pensez-vous? Nous ne voulons pas alourdir la bureaucratie. Nous ne voulons pas que l'on ajoute encore d'autres mécanismes. À votre avis, comment cela devrait-il fonctionner et à quel niveau? Qui devrait l'administrer, etc.?

Ms Boyle: There should be a very small national group, as we perceive it, but also because appeal assessments are fairly critically to be looked at from a regional perspective in terms of the economic situation, the living conditions, and the social environment, within each region of the country there would be an appeal mechanism function in conjunction with the provinces, in synchronization with the student assistance program. There would be some people on it who are specialists in terms of the areas of assessment issues, in terms of living costs of individuals within the region, and who can give due consideration to the process. They would have to be appointed independent of institutional context, although representation from institutional context and from the students' learner bodies should be there.

We believe that's something that could be developed in consultation with the National Advisory Committee on Student Financial Assistance.

Mr. Hill: Would this add cost to the program?

Ms Boyle: We believe that overall it would save costs in that the amount of costs within our institutions, within the student associations, and within the government offices administering this program for lack of an appeal process, is probably more costly than to have an appeal process.

Mr. Hill: Is there any mechanism of this type currently?

Mr. Norton: Steve, could you just describe the Alberta circumstance?

Mr. Dyck: Yes. Actually in Alberta the Alberta Student Finance Board has a student finance board appeals committee, which consists of students, community members, as well as student loan officers, who are very familiar with the system and the issues and concerns that arise out of the system. Basically students or learners would approach that particular committee if there were any discrepancy in the loans they received and would present their case to that particular committee, with obviously some resource people there to inform the committee of what the policies and procedures are regarding the legislation.

• 0940

Mr. Hill: Is this current committee mechanism paid or voluntary?

Mr. Dyck: It's basically an appointment from the Minister of Advanced Education and Career Development. I believe basically it covers the expenses of committee members, which is fairly minimal n comparison to the expenses incurred by not having an appeal process.

Mr. Hill: It isn't very expensive?

Mr. Dyck: Not at all.

Mr. Hill: Say, in the needs assessment, the panel said your family as assets that deny you the ability to have a loan. Also, say those ssets, as you suggested, were not liquid assets. It could be a fishing oat in the Maritimes. You see the appeal process as giving the tudent an opportunity to say that certain things have not been nderstood.

[Traduction]

Mme Boyle: Il devrait y avoir un groupe national très restreint, notamment parce qu'il est assez critique que les évaluations d'appel se fassent dans une perspective régionale en tenant compte de la conjoncture économique, des conditions de vie, de l'environnement social; il y aurait donc dans chaque région du pays un mécanisme d'appel qui fonctionnerait de concert avec les autorités provinciales et de façon synchronisée avec le programe d'aide aux étudiants. On y trouverait des gens qui sont spécialistes en matière d'évaluation des besoins, du coût de la vie dans la région et qui peuvent tenir dûment compte du processus. Il faudrait que ces personnes soient nommées indépendamment du contexte institutionnel, quoiqu'il faudrait également qu'il y ait des représentants des institutions et des maisons d'enseignement.

Nous croyons que cela pourrait être élaboré en consulation avec le Comité consultatif national sur l'aide financière aux étudiants.

M. Hill: Cela ajouterait-il au coût du programme?

Mme Boyle: Nous croyons qu'au bout du compte, cela permettrait d'économiser car le système actuel est probablement plus coûteux qu'une procédure d'appel à cause des coûts dans les établissements, les associations d'étudiants et les bureaux gouvernementaux qui administrent tout ce programme en l'absence d'une procédure d'appel.

M. Hill: Existe-t-il actuellement des mécanismes de ce genre?

M. Norton: Steve, pourriez-vous décrire la situation en Alberta?

M. Dyck: Oui. En fait, en Alberta, le service de l'aide financière aux étudiants comprend un comité d'appel composé d'étudiants, de représentants de la communauté et d'agents de prêts d'études, qui tous, connaissent très bien le système et les préoccupations que suscitent le système. Essentiellement, les étudiants s'adressent à ce comité en cas de problème quelconque relativement au prêt qu'ils ont reçu et il y a évidemment des personnes ressources pour informer le comité au sujet des politiques et des procédures en vigueur.

M. Hill: Les membres de ce comité sont-ils rémunérés ou travaillent-ils bénévolement?

M. Dyck: Ils sont nommés par le ministre de l'Éducation supérieure et du Perfectionnement professionnel. Je crois qu'on se contente de rembourser les dépenses des membres du comité, qui sont relativement minimes en comparaison de ce que coûterait l'absence d'une procédure d'appel.

M. Hill: Cela ne coûte pas très cher?

M. Dyck: Pas du tout.

M. Hill: Au sujet de l'évaluation des besoins, supposons que le comité dit que votre famille a des actifs qui vous rendent inadmissibles à un prêt. Supposons par ailleurs que ces actifs ne sont pas liquides. Il pourrait s'agir d'un bateau de pêche dans les Maritimes. À vos yeux, la procédure d'appel donne à l'étudiant l'occasion de dire que certaines choses ont été mal comprises.

Mr. Dyck: That's correct. A specific incident came up in relation to that. There was a 42-year-old individual who was entering the post-secondary system again who had several assets he didn't consider liquid. We didn't consider them to be liquid either. In fact, we overruled the legislation and allowed that individual to seek a student loan. He would not have entered the post-secondary system otherwise.

Mr. Hill: Do you see student involvement in an appeal mechanism like this?

Mr. Dyck: Absolutely. It's a must.

Mr. Hill: Thanks.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you for coming again and being with this committee. When you came before—it was your first time—you indicated that your position in terms of income contingency repayment was not more or less fully developed, but at the same time you, to quote from your statement, were examining the concepts to link repayment to the income tax system. In your presentation this morning you talk here about cost projections or a comprehensive analysis of impacts, etc., for informed decisions to be made with respect to various income contingency repayment models.

In your discussions, have you arrived at some kind of model? Are there any suggestions you want to make as to the models? Could you speak about income contingency repayment?

Ms Boyle: This is one of the areas in which we have had a number of discussions since we last appeared before the committee. We had joint discussions with our colleagues in the university community as well.

In terms of some of the proposals, we believe there is not enough information on which specific income contingent repayment model or models—there could be a multiplicity of models—are appropriate. There are several in use around the world. We believe it's very important to do some pilot testing of some of those models or approaches within the Canadian context.

In particular, there's a lack of data for statistical analysis for what would be the impact of each of the different options in the Canadian context. We believe there should be some thorough analysis of the data and a gathering of data where necessary. All players—our partners in government, other national associations, and in the banking and credit union community—need to have an informed discussion of the merits of each of the models.

Ms Augustine: Are you supportive of the model?

Ms Boyle: In general, we are in support of the income contingency repayment system.

Ms Augustine: Okay. We talked about lifelong learning and the community colleges having a special relationship with the workforce. How realistic do you think you can be in assisting students, clients of the system, to reduce their defaults as graduates?

[Translation]

M. Dyck: C'est bien cela. Je peux vous relater un incident précis. Un homme de 42 ans revenait aux études postsecondaires et possédait plusieurs actifs qu'il ne considérait pas liquides, et nous étions d'accord là—dessus. En fait, nous avons décidé de passer outre aux dispositions de la loi et nous avons autorisé cette personne à demander un prêt d'études. Autrement, il n'aurait pu faire des études postsecondaires.

M. Hill: Envisagez-vous que les étudiants participent à un mécanisme d'appel de ce genre?

M. Dyck: Absolument, c'est nécessaire.

M. Hill: Merci.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Merci encore d'être venus témoigner devant le comité. Quand vous êtes venus la première fois, vous avez dit que votre position en ce qui concerne le remboursement en fonction du revenu était plus ou moins bien établie, mais en même temps, vous avez dit, pour citer votre propre déclaration, que vous étiez en train d'examiner la possibilité de lier le remboursement au régime d'impôt sur le revenu. Dans votre exposé de ce matin, vous nous avez parlé de projections de coût ou d'une analyse approfondie des répercussions, etc., pour que des décisions éclairées puissent être prises relativement à divers modèles envisagés de remboursement proportionnel au revenu.

Vos discussions vous ont-elles permis d'en arriver à un modèle quelconque? Avez-vous des suggestions à faire à cet égard? Pourriez-vous nous parler du remboursement en fonction du revenu?

Mme Boyle: Nous avons eu un certain nombre de discussions à ce sujet depuis notre dernière comparution devant le comité. Nous en avons aussi discuté avec nos collègues des milieux universitaires.

Nous estimons que nous ne disposons pas de suffisamment d'information pour en arriver à un ou des modèles précis—car il pourrait y avoir une multiplicité de modèles—en matière de remboursement en fonction du revenu. Il y a plusieurs systèmes en vigueur un peu partout dans le monde. Nous estimons très important de mettre à l'essai certains modèles dans le cadre de projets—pilotes pour voir comment on peut les adapter au contexte canadien.

Il y a notamment un manque de données statistiques qui nous permettraient d'analyser quel serait l'impact de chacune des diverses options envisagées dans le cadre canadien. Nous croyons qu'il faut faire une analyse approfondie des données et réunir les données nécessaires, le cas échéant. Tous les intervenants, c'est-à-dire les autorités gouvernementales, d'autres associations nationales, les milieux bancaires et des coopératives de crédit, doivent tenir une discussion officielle pour peser le pour et le contre de chacun de ces modèles.

Mme Augustine: Êtes-vous en faveur du principe?

Mme Boyle: En général, nous sommes en faveur du système de remboursement en fonction du revenu.

Mme Augustine: Bon. On a parlé d'éducation permanente et l'on a dit que les collèges communautaires ont une relation spéciale avec le marché du travail. De façon réaliste, dans quelle mesure croyez-vous pouvoir aider les étudiants, c'est-à-dire les clients du système, à réduire leurs défauts de paiement une fois diplômés.

[Traduction]

• 0945

Mr. Norton: That is a tough question. We think there's a key learning element in this, and certainly work done in other jurisdictions suggests that institutions can play a role in helping to underline the nature of student loans as being the same as for any other loan and requiring repayment. We believe there is an education process there.

I think, however, that can go too far and that's a great concern of ours, that somehow the institutions become accountable in this process in a very hard term around the repayment of loans by their students, even to the point where the ability of students to come to the institutions in future is in jeopardy if there is a track record of student defaulters. That's a real concern of ours. But, very simply, I believe there is a role for institutions in that educational process.

Ms Augustine: You also talked about communication and information—sharing. Do you have any specific suggestions you would like to make to the committee in terms of how you and financial aid offices could collaborate to ensure that students know how the system operates?

Ms Boyle: Our student association and financial aid officers were suggesting a very simple method. That would be through a quarterly information bulletin and information sheets put on electronic communications networks, such as Internet, that simultaneously lets people in the students association and student financial aid offices know that information is being distributed to the provinces. In the evolutionary phase, it helps build in a consultation so that the people on the front lines aren't dealing with misinformation or having to say they don't know.

Ms Augustine: What kind of information do you think you can share?

Ms Boyle: It would involve, for example, the draft of the regulations going out on a broad base to all the student associations and what the current situation is on a negotiation with the banking system. If there is particular concern in one region of the country about how asset assessment is being applied, that can be communicated.

Ms Augustine: I think that's it for me, Mr. Chairman.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I just have a very brief juestion because I think Ms Augustine asked quite a number of mine.

You mentioned something about the need to appeal so that it is a afe place to go to. I'm not exactly sure what you are referring to. I'm ot linking safety to the bill. I don't quite understand.

Ms Boyle: When individuals are denied financial assistance, here is a high level of frustration and stress for both the idividual and the family unit. At a time when most of their nergy should be going into the learning process, their stress evels cause them to get angry and be, in some cases, on the erge of violence towards those people closest at hand. Those exple happen to be the student financial aid officers on our impuses. They happen to be the students in the student

M. Norton: C'est une question à laquelle il n'est pas facile de répondre. Nous croyons que cela a valeur de leçon et des études faites ailleurs donnent à penser que les établissements ont un rôle à jouer, en ce sens qu'ils peuvent faire comprendre qu'un prêt d'études est assimilable à n'importe quel autre prêt et doit être remboursé. Nous croyons que cela a valeur de leçon.

Cependant, je crois qu'on peut aller trop loin et cela nous inquiète; nous craignons que les établissements soient tenus redevables du remboursement des prêts par leurs étudiants, à tel point qu'à l'avenir, la possibilité pour ces établissements d'attirer des étudiants sera mise en doute s'ils ont eu dans le passé trop d'étudiants qui n'ont pas remboursé leur prêt. Cela nous inquiète réellement. Cependant, très simplement, je crois que les établissements ont un rôle à jouer dans ce processus éducatif.

Mme Augustine: Vous avez parlé de communication et de partage de l'information. Avez-vous des recommandations précises à formuler à l'intention du comité sur la façon dont vous et les bureaux d'aide financière pourraient coopérer pour faire en sorte que les étudiants comprennent le fonctionnement du système?

Mme Boyle: Notre association des étudiants et nos agents d'aide financière ont proposé une méthode très simple. Il s'agirait de publier des bulletins d'information trimestriels et des feuilles d'information sur les réseaux de communication électroniques, comme Internet, qui feraient savoir en même temps aux membres de l'association des étudiants et aux bureaux d'aide financière aux étudiants que certains renseignements ont été communiqués aux provinces. Pendant la période de transition, cela aiderait à mettre en place un processus de consultation afin que ceux qui se trouvent en première ligne ne diffusent pas de fausses informations ou n'aient pas à dire qu'ils ne connaissent pas la réponse.

Mme Augustine: Quel genre d'information croyez vous que nous pouvons partager?

Mme Boyle: Par exemple, il faudrait diffuser à toutes les associations d'étudiants les projets de règlements et l'état de toutes négociations menées avec les institutions bancaires. Si dans une région du pays on se demande comment sont appliqués les règlements sur l'évaluation des avoirs, nous pourrons communiquer ces renseignements.

Mme Augustine: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): M^{me} Augustine a posé la plupart de mes questions et il ne m'en reste qu'une très courte à poser.

Vous avez parlé de la nécessité de prévoir un mécanisme d'appel quelconque afin de garantir la sécurité. Je ne sais pas au juste à quoi vous voulez en venir. Dans mon esprit, ce projet de loi ne touche en rien à la sécurité. Je ne comprends pas tout à fait.

Mme Boyle: Quand une aide financière est refusée aux étudiants, cela crée énormément de frustration et de stress chez les étudiants aussi bien que dans leur famille. Alors qu'ils devraient consacrer le gros de leurs énergies à leurs études, le stress qu'ils ressentent peut les amener à réagir avec colère et, dans certains cas, avec violence envers leurs plus proches interlocuteurs. Il s'adonne que ces personnes sont les agents de l'aide financière aux étudiants dans nos campus. Il s'adonne que

learners to, our staff are front line with very, very angry individuals.

Ms Minna: I see. Thank you.

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Thank you very much for appearing again. I'd like to get back to-I'm sure we're going to ask the department about it this afternoon—the lenders having the power to deny loans. I certainly understand that the minister has made it very clear that the banks will not be in any position at any time to deny any loans. The students will be approved. The banks or credit unions at the national or local level will be there to take it on, and this is their contract.

In your brief you state:

That there be serious consideration given to the parameters of "timely completion".

Then, you mention the B.C. experience and possibly using a concept of successful completion. I just thought maybe you could expand on that a bit. How long a time are you recommending that might be included?

• 0950

Ms Boyle: We believe that's a particular area for discussion by the national advisory board. There are numerous different programs and timeframes of programs in postsecondary institutions across this country. There is also within the concept of "timely completion" an assumption of an individual being solely in one program. Indeed there are for very valid and positive reasons movements of students from one program area to another.

In the actual administration, in the B.C. experience it is becoming very complex to be doing the monitoring and reporting of all individuals—in their case it's on a twice yearly basis—as they move from one program to another. They had not anticipated the administrative complexity. It wasn't until they got into the actual experience that they found it.

Certainly, the people from the student financial assistance association of our colleges and technical institutes in British Columbia would be quite willing to work in a small committee to describe what their experience is, some of the lessons learned, and how some of those administrative complexities could be alleviated.

Mr. McCormick: You mentioned the students—and I'm certainly very much in favour of the students and that's why we're working on this bill—should perhaps be protected with a rate capping of the interest rates.

Now, the way I read it is that we are are offering a choice of either fixed or floating interest rates based on the prime - prime plus two, we heard yesterday, which sounds very favourable. Do you think this type of protection—the choice—meets your thoughts and your concerns on this?

Ms Boyle: At this point we have not seen anything that puts the cap framework into place. We're stressing that it should be put in place and it should be done through the legislative or regulatory framework.

[Translation]

associations. Without an appeal mechanism to refer those student ce sont les étudiants membres des associations d'étudiants. S'il n'y a aucun mécanisme d'appel dont peuvent se prévaloir ces étudiants, alors ce sont les membres de notre personnel qui doivent traiter avec ces gens qui sont très, très en colère.

Mme Minna: Je vois. Merci.

(Hastings-Frontenac-Lennox M. McCormick Addington): Merci d'être revenus nous rencontrer. J'aimerais revenir à la possibilité qu'ont les prêteurs de refuser d'accorder des prêts-et je suis certain que nous poserons la question aux fonctionnaires du ministère cet après-midi. Le ministre a dit très clairement que les banques ne seront jamais en mesure de refuser d'accorder un prêt. Les étudiants auront en main une approbation préalable. Les banques et les caisses de crédit aux niveaux national et local devront accorder le prêt aux termes de leur contrat.

Dans votre exposé vous dites:

Il faudra s'attarder sur les paramètres du concept des «études complétées dans le temps normal».

Vous parlez ensuite de l'expérience en Colombie-Britannique et de la possibilité d'adopter le concept des «études complétées avec succès». Pouvez-vous nous en dire un peu plus? Pour quelle durée recommandez-vous?

Mme Boyle: C'est une question dont pourrait se saisir le comité consultatif national. Les établissements d'enseignement postsecondaire de tout le pays offrent de nombreux programmes de durées différentes. Dans ce concept des «études complétées dans le temps normal», on suppose aussi que les étudiants sont inscrits à un seul programme. De fait, les étudiants passent parfois d'un programme à un autre pour des raisons très valables.

En Colombie-Britannique, étant donné le régime d'administration actuel, il est de plus en plus complexe d'effectuer la surveillance et de présenter le rapport pour tous les étudiants-dans cette province, cela se fait deux fois par année-quant ils passent d'un programme à un autre. On n'avait pas prévu la complexité administrative de cela. On ne l'a constatée qu'au moment de la mise en pratique de cette politique.

Les employés des services d'aide financière aux étudiants de nos collèges et instituts techniques en Colombie-Britannique seraient tout à fait disposés à former un petit comité et à décrire leurs expériences, les leçons qu'ils en ont tirées et les façons de corriger certaines de ces lourdeurs administratives.

M. McCormick: Vous avez dit que les étudiants—et je suis certainement en faveur de protéger les intérêts des étudiants et c'est pour cela que nous travaillons sur ce projet de loi-devraient être protégés par un plafonnement des taux d'intérêt.

Si j'ai bien compris, nous offrons le choix entre des taux d'intérêt fixes ou flottants correspondant au taux préférentiel plus 2 p. 100, d'après ce que nous avons entendu hier, ce qui me semble très bon. Ce genre de protection—le choix—correspond-elle à ce que vous souhaitiez?

Mme Boyle: Jusqu'à maintenant, nous n'avons vu aucune disposition de mise en place de ce plafond. Nous insistons pour que cela soit fait et de préférence dans un cadre législatif ou réglementaire.

Mr. McCormick: Thank you. I'll also ask that question myself this afternoon of our own ministry.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCormick.

I see no further questions. I would like to thank the witnesses for appearing before us today. Thank you.

Ms Boyle: Thank you.

Mme Lalonde: Monsieur le président, j'ai une requête spéciale à formuler. J'ai ici entre les mains un document qui vient du Student Assistance Branch, Human Resources Development, April 5, 1994. Avec tout ce dont madame nous a parlé, nous les membres du Comité ne l'avons pas. Cependant, l'Association des Universités et Collèges du Canada y fait référence, madame y fait référence et nous sommes au Comité. Donc, j'insiste pour qu'avant que nous poursuivions, nous ayons ce document—là. On ne rira pas de nous, ce n'est pas vrai!

Le président: Nous avons demandé le document dont vous parlez.

Mme Lalonde: Eh bien, fâchez-vous monsieur le président!

Le président: D'accord.

Mme Lalonde: Tout le monde l'a ici, sauf nous. Il s'agit du document dont madame parle. Celui auquel fait référence le document de l'Association des Universités et Collèges du Canada, le 5 avril 1994, Canada Student Financial Assistance Program Policy and Procedures Manual. En anglais seulement, cela ne me dérange pas, si cela comprend. . .

Le président: Nous l'avons demandé et on va poursuivre cela. Merci.

Mme Lalonde: Il ne s'agit pas juste de poursuivre, monsieur le président.

C'est peut-être drôle pour vous, mais vous voyez que ce n'est pas intéressant de travailler dans de telles conditions. Vous nous parlez de choses qu'on ne connaît même pas. Merci.

• 0955

Le président: Nous allons exiger ce document-là et nous aurons pientôt un rapport là-dessus.

Mme Lalonde: Je m'excuse, mais j'arrête d'être en colère par espect pour les gens qui sont là, ensuite je vais continuer.

M. Dubé: Je vous avais averti qu'elle allait être fâchée.

The Chairman: Are we ready? Our next witnesses are from the association of Universities and Colleges of Canada, and we're roceeding because we're a little behind in our schedule. I want to ive you a full opportunity to make your presentation, so we'll begin ght away. Would you like to begin, sir.

M. Claude Lajeunesse (président, Association des Universités Collèges du Canada): Merci, monsieur le président. J'aimerais out d'abord vous présenter les membres de la délégation. À ma roite, le professeur Robert Prichard,

esident of the University of Toronto and a member of our board of rectors.

[Traduction]

M. McCormick: Merci. Je poserai moi-même la question aux fonctionnaires du ministère cet après-midi.

Le président: Merci, monsieur McCormick.

Comme il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais remercier les témoins d'être venus aujourd'hui. Merci.

Mme Boyle: Merci.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I have a special request to make. I have here a document from the Student Assistance Branch, Human Resources Development, April 5th, 1994. Despite all the references made to it by our witness, we the members of the committee do not have this document. However, the Association of Universities and Colleges of Canada refers to it, Mrs. Boyle referred to it and we the members of the committee don't have it. Therefore, I insist that we get this document before going any further. We will not stand being rediculed!

The Chairman: We have asked for the document of which you speak.

Mrs. Lalonde: Well then, get mad, Mr. Chairman!

The Chairman: Fine.

Mrs. Lalonde: Everyone here has it, except the members of the committee. It is the document referred to by our witness. The one that the Association of Universities and Colleges of Canada referred to, dated April 5th 1994, Canada Student Financial Assistance Program Policy and Procedures Manual is in English only, but I don't mind if it includes...

The Chairman: We have asked for it and we will pursue our efforts. Thank you.

Mrs. Lalonde: It is not enough to pursue our efforts, Mr. Chairman.

You may find it funny but let me tell you that it is not very interesting to work in such conditions. You are raising questions that we know nothing about. Thank you.

The Chairman: We will demand that document and we will shortly receive a report on this.

Mrs. Lalonde: I'm sorry, I will rein in my anger out of respect for our witnesses but I will raise this matter again later.

Mr. Dubé: I had warned you that she would be angry.

Le président: Sommes-nous prêts? Nos prochains témoins sont de l'Association des universités et collèges du Canada et nous allons les entendre tout de suite parce que nous avons déjà du retard. Comme je veux vous donner tout le temps voulu pour faire votre exposé, nous allons commencer sans plus tarder. Voulez-vous commencer, monsieur.

Mr. Claude Lajeunesse (President, Association of Universities and Colleges of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to introduce the members of our delegation. To my right is professor Robert Prichard,

président de l'Université de Toronto et membre de notre conseil d'administration.

M. Prichard représente aujourd'hui le recteur de l'Université Laval, M. Gervais, qui est président de notre conseil d'administration et qui recevait hier un doctorat honorifique du Collège universitaire de Saint-Boniface, ce qui l'empêche d'être parmi nous aujourd'hui. Robert Best est directeur de notre division des relations avec le gouvernement et des affaires publiques, et je suis Claude Lajeunesse, le président de l'Association des Universités et Collèges du Canada.

Il y a trois mois environ, l'AUCC a comparue devant votre Comité au cours de la première étape de l'examen de la politique sociale. Nous vous avions alors rappelé que, pour 2 millions de Canadiens, les prêts consentis en vertu du programme canadien de prêts aux étudiants, ont été une aide et un facteur important et souvent déterminant dans la poursuite de leurs études postsecondaires. Même si le programme, à bien des égards, est un modèle de coopération et d'accommodement entre les deux ordres de gouvernement, nous avons souligné combien il était urgent de le remanier.

Nous tenons, en tout premier lieu, aujourd'hui, à féliciter le gouvernement d'avoir enfin agit dans ce dossier. Le projet de loi C-28 n'est qu'une étape cependant sur le chemin de la réforme. Même si l'on y trouve des initiatives louables, nous croyons que le projet de loi fait une trop grande part à la promulgation des règlements pour que quiconque comprenne bien à ce moment-ci, les conséquences qu'il aura pour les étudiants, les étudiantes et les universités.

Ce projet de loi ne circonscrit à peu près pas les dispositions des contrats avec les banques, un point qui suscite maintes questions et préoccupations. Ce qui s'est passé dernièrement en Nouvelle-Écosse, par exemple, rend essentiel, à notre avis, qu'une loi fédérale garantisse la disponibilité de prêts pour les étudiants. Nous encourageons les membres du Comité à réfléchir à fond aux répercussions du projet de loi et des règlements afférents.

Il s'agit là d'un dossier prioritaire pour l'ensemble des recteurs des universités canadiennes. Le professeur Prichard va maintenant nous exposer brièvement ce que nous considérons être les points saillants, éléments positifs et autres du projet de loi.

Professor Robert Prichard (President, University of Toronto, and Member, Board of Directors, Association of Universities and Colleges of Canada): Thank you very much, chairman, members, for the opportunity to appear. I'm grateful for the time. I appear on behalf of the chairman of the AUCC, but if you'll permit me, chairman, a moment of institutional pride, I take considerable pride in seeing two graduates of the University of Toronto sitting to my left. I note for your committee's information that one of them, Ms Augustine, will become a doctoral graduate of the University of Toronto next week in recognition of her contributions to the Toronto community, and I take particular pride in noting that.

Ms Augustine: Don't prejudice this, whatever he says.

Prof. Prichard: I understand she will be doing house calls beginning next Thursday, in light of this development.

[Translation]

Mr. Prichard is standing in today for the Dean of Laval University, Mr. Gervais, who is the Chairman of our Board of Directors and who was awarded yesterday an honourary doctorate from the Collège universitaire de Saint-Boniface, which is why he was unable to accompany us today. Robert Best is Director of our Governmental and Public Affairs Relations Division and I am Claude Lajeunesse, president of the Association of Universities and Colleges of Canada.

Some three months ago, the AUCC appeared before your committee during the first stage of your review of Canada's social policy. We had reminded you at that time that for 2 million Canadians, the loans granted under the Canada student loans program had been a great help and an important and often determining factor in their ability to go on to post–secondary education. Although in many respects the program is a model of cooperation and compromise between the two levels of government, we stressed how urgent it was to restructure it.

Today, we would first of all like to congratulate the government for having finally undertaken this restructuring. However, Bill C-28 is but a first step on the road to restructuring the program. Although it embodies some laudable initiatives, we believe that the bill defers too much to the future enactment of regulations and that this does not allow anyone to fully appreciate at the present time what its consequences will be for students and universities.

The bill gives very few details on the contracts with banking institutions, a point which raises many questions and concerns. For example, recent events in Nova Scotia make it essential that a federal act guarantee the availability of loans for students. We encourage the members of the committee to make a complete assessment of the consequences of the bill and its related regulations.

This is a priority issue for the deans of Canadian universities. Professor Prichard will now deal briefly with the provisions of the bill that we consider to be the most important, with its positive and negative elements.

M. Robert Prichard (président, Université de Toronto, et membre du Conseil d'administration, Association des universités et collèges du Canada): Merci, monsieur le président et membres du comité de nous avoir invités à comparaître. Je vous suis reconnaissant du temps que vous nous accordez. Je comparais au nom du président de l'Association des universités et collèges du Canada mais, si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais prendre un instant pour dire toute la fierté que je ressens à voir à ma gauche deux diplômés de l'Université de Toronto. Je signale aux membres du comité que l'une de ces diplômées, M^{me} Augustine, recevra la semaine prochaine un doctorat de l'Université de Toronto en reconnaissance de sa contribution à la vie communautaire de Toronto, et j'en tire une grande fierté.

Mme Augustine: Quoi qu'il dise, n'en tirez pas trop de conclusions.

M. Prichard: Je crois savoir qu'elle fera des visites à domicile dès jeudi prochain.

In terms of perspective on the bill before you I have two general comments and then some specific comments. The general comments are first. It is the view of our organization and the universities we represent that the government should be congratulated on doing something and acting in this area. Action has been long overdue and we are delighted that the government has L'inaction a trop duré et nous sommes ravis que le gouvernement ait moved to introduce a bill to make progress in this area.

• 1000

Whatever qualifications we express today should be seen as qualifications in an effort to improve the bill and the direction of reform. They should not be seen in any way as other than strong endorsement of the priority that's been attached by the government to moving in this area.

Second, in terms of what the Government of Canada should do with respect to higher education, the AUCC has established three priorities for federal government action. They are: investing in students; investing in research; and investing in the internationalization of our universities.

To put it simply, we don't believe the Government of Canada can go wrong in investing more heavily in our students. They are the future of our country and they desperately need strong support to allow them to get the education, training and skills they need to be productive Canadians. We strongly endorse any efforts that will increase the level of investment in our students.

We find a number of the features in the bill before you are very positive. We believe raising the maximum amount available per week is very positive. Special support is being provided for persons with disabilities; women doctoral students; and particularly for part-time students, who have historically got the short end of the stick with respect to student aid. We believe special recognition of these three groups is appropriate and should be supported.

We support the emphasis on deferred grants and interest rate relief as the best mechanism for adjusting to circumstances as they develop later in the student's career, rather than trying to do it at the front end.

We strongly endorse working more closely with the provinces. From the students' perspective, they are not terribly interested in whether their support comes from the Government of Canada or the provincial government. They're interested in accessible and fair student assistance that is tailored to their needs. We strongly endorse anything that can be done pursuant to this bill to improve that federal-provincial cooperation.

The reference to income contingent repayment is most significant for the AUCC in terms of this bill. You know from our appearance three months ago, when Claude Hamell of the Jniversity of Quebec and Jackie Scott of University College of Cape Breton appeared before you, that the AUCC is on record, with he unanimous support of its board of directors, as favouring a major nnovation in student aid in following the directions of income ontingent repayment.

[Traduction]

J'aimerais d'abord faire deux commentaires d'ordre général puis quelques commentaires précis sur ce projet de loi. D'abord les commentaires d'ordre général. L'organisation et les universités que nous représentons sont d'avis qu'il convient de féliciter le gouvernement de sa décision d'agir dans ce dossier. décidé de déposer un projet de loi pour faire avancer ce dossier.

Si nous exprimons des réserves aujourd'hui, c'est dans l'espoir de contribuer à l'amélioration du projet de loi et d'orienter les réformes. Nous avons pour seule motivation d'appuyer le gouvernement pour qu'il accorde la priorité à ce dossier.

Deuxièmement, en ce qui concerne les mesures que le gouvernement du Canada devrait prendre à l'égard de l'enseignement supérieur, l'AUCC a établi trois grands axes prioritaires pour l'action du gouvernement fédéral. Les voici: investir dans les étudiants; investir dans les recherches; et investir dans l'internationalisation de nos universités.

Nous croyons essentiellement que le gouvernement du Canada ne saurait faire fausse route s'il investit plus lourdement dans nos étudiants. Ce sont l'avenir de notre pays et ils ont désespérément besoin d'un ferme appui pour qu'ils puissent poursuivre leur scolarité et acquérir la formation et les compétences dont ils auront besoin pour devenir des Canadiens productifs. Nous appuyons fermement toutes les mesures qui seront prises pour augmenter l'effort d'investissement au profit des étudiants.

Certains des éléments du projet de loi nous semblent très positifs, et notamment la disposition relevant le montant maximal hebdomadaire. Une aide spéciale est prévue pour les personnes handicapées, les femmes poursuivant des études de doctorat et particulièrement les étudiants à temps partiel qui dans le passé ont été les parents pauvres du programme d'aide aux étudiants. Cette prise en compte des besoins spéciaux de ces trois groupes est tout à fait appropriée et mérite d'être appuyée.

Nous accueillons favorablement le report du remboursement des prêts et l'allégement des taux d'intérêt, deux mécanismes qui aideront les étudiants à assumer leur dette en fonction de leurs futurs revenus.

Nous appuyons fermement l'idée d'une coopération plus étroite avec les provinces. Les étudiants se soucient peu de savoir si l'aide leur provient du gouvernement fédéral ou provincial. Ils veulent une aide financière accessible et équitable qui soit adaptée à leurs besoins. Nous appuyons fermement tous les efforts qui pourraient être faits en vertu de ce projet de loi pour améliorer la coopération fédérale-provinciale.

L'AUCC juge particulièrement importantes les dispositions de ce projet de loi relatives au remboursement des prêts fondé sur le revenu. Vous savez déjà, depuis la comparution de Claude Hamell de l'Université du Québec et de Jackie Scott du Collège universitaire du Cap-Breton, que l'AUCC a pris position publiquement, avec l'appui unanime de son conseil d'administration, en faveur d'un remaniement novateur du régime d'aide aux étudiants dans le sens d'un remboursement fondé sur le revenu.

We believe this reform direction will turn out to be of fundamental importance and is the single most significant advance that could be made over the remainder of this decade in student aid in Canada. We believe this is an unequivocal improvement in social justice if done properly, and we strongly endorse the provision in this bill that gives the federal minister the opportunity to work with pilot programs and experiments with the provinces to make this work.

We believe there is strong interest in a number of provinces to take up this offer of experimentation and pilot programs. Certainly in the province of Ontario, the minister is strongly committed to doing this. He is not alone among the provincial ministers, and we believe this provision in the bill is terribly important.

We are concerned that the authority be sufficiently expansive for the federal minister to be able to deliver on the federal end of such experiments. To make such experiments work they will require close integration with Revenue Canada. It is important that you ask the minister and his advisers if they believe they have the necessary statutory authority pursuant to the provision here, to deliver and implement those programs without having to go back to Parliament to get more statutory authority for the experiments. If that power isn't there, I would urge you to amend the bill to give the power necessary to make these experiments successful. Those are the positives.

In terms of the concerns we have, Dr. Lajeunesse has made our principal point. Not enough is known or can be known by reading this bill to give a careful assessment of how it will work for our students. Not enough is said about needs assessment, appeals, contracts with the banks, their length, flexibility, and other details. Not enough is said about institutional D-designation and default thresholds. Not enough is said about a wide number of issues that will affect the lives of all our students.

If it is done right, our students' interests can be advanced. If it is done badly, our students' interests will be retarded. We simply can't give you an assessment because not enough is known to us. So much is dependent upon the regulations that will later be issued. So much is dependent upon the position the Government of Canada takes in negotiations with the banks. We can't tell you today whether we believe this will advance our students' interests or not because all those details are unknown to us and, I want to say, unknown to you as parliamentarians.

• 1005

The implication of that for us is not necessarily that all the detail should be put in the bill. We understand the need for negotiations and we understand the need for regulations. But what it does say to us is that if this is the way you proceed, then

[Translation]

Nous croyons que toute réforme en ce sens sera de la plus grande importance et sera le plus important progrès réalisé d'ici la fin de la décennie au titre du programme d'aide aux étudiants. Nous pensons que si ce changement est bien fait, il contribuera sans contredit à améliorer la justice sociale et nous appuyons fermement la disposition de ce projet de loi qui permet au ministre fédéral de lancer des projets pilotes et des expériences avec les provinces afin d'assurer le succès de cette initiative.

Nous croyons que certaines provinces sont tout à fait disposées à participer à de tels projets pilotes et à de telles expériences. Le ministre responsable en Ontario s'est certainement engagé à y participer. Il n'est pas le seul parmi les ministres provinciaux et nous croyons que cette disposition du projet de loi est extrêmement importante.

Nous souhaitons que le pouvoir accordé soit suffisamment large pour que le ministre fédéral soit en mesure d'assurer l'exécution des engagements fédéraux dans le cadre de telles expériences. Pour que ces expériences soient couronnées de succès, il faudra une étroite intégration avec Revenu Canada. Il est important que vous demandiez au ministre et à ses conseillers s'ils croient avoir l'autorité législative nécessaire en vertu de cette disposition pour assurer la mise en oeuvre de ces programmes sans avoir à demander des autorisations additionnelles du Parlement. Si ce pouvoir n'existe pas, je vous invite instamment à modifier le projet de loi afin de conférer au ministre le pouvoir nécessaire pour assurer la réussite de ces expériences. Voilà les points positifs.

En ce qui a trait à nos réserves, M. Lajeunesse a mentionné la principale d'entre elles. La lecture du projet de loi ne nous renseigne pas suffisamment pour que nous puissions juger de ses effets, sur nos étudiants. Il ne parle pas suffisamment de l'évaluation des besoins, des appels, des contrats avec les banques, de leur durée, de la marge de manoeuvre, et de certains autres détails. Il n'y a pas suffisamment d'informations sur le retrait de l'agrément de certains établissements et les modalités en cas de défaut de remboursement. Il n'y a pas suffisamment d'informations sur toute une gamme de questions qui auront des conséquences pour nos étudiants.

Si la mise en oeuvre de cette initiative est bien faite, les intérêts de nos étudiants seront protégés. Si elle est mal faite, nos étudiants en souffriront. Nous ne pouvons tout simplement pas vous donner notre évaluation faute de renseignements suffisants. Trop de questions restent floues en attendant la publication du règlement. Beaucoup de choses dépendent de la position que prendra le gouvernement du Canada dans ses négociations avec les banques. Nous ne pouvons pas vous dire aujourd'hui si cette mesure législative améliorera le sort de nos étudiants puisque nous ne connaissons pas tous ses détails et j'ajouterais même, puisque vous ne les connaissez pas.

Nous ne voulons pas dire par là qu'il faudrait absolument que tous les détails figurent dans le projet de loi. Nous comprenons la nécessité de négociations et du règlement. Cependant, nous sommes d'avis que si c'est la façon dont vous

we must have a far stronger sense of partnership between the Government of Canada and the universities of Canada in working out the details, to ensure the details advance the interests of our students.

We must have far greater transparency and openness in the relationship with the Government of Canada at the level of the officials in working out the details than we have enjoyed in the past. We must have genuine working together and sharing of documents, data, manuals and draft regulations, to make sure we can give the best advice available in all our institutions to the government before decisions are taken. If the wrong decisions are taken, they will hurt our students—the students you represent.

Let me give an example. The national advisory group to the Government of Canada on student assistance hasn't met since the current Government of Canada was elected. You can't have a national advisory council to get the expertise and then never call a meeting of the council to get that expertise into the process of designing the regulations. We simply must have a much more open process if we're going to rely upon a bill with a broad regulatory power and much negotiation.

It's not a criticism of the bill; it's an implication of the bill that by going in this direction... I urge you to urge the minister to commit his officials to a very open relationship with us as we move forward with the details.

Let me close, Mr. Chairman, by saying again I want to emphasize hat those comments are in the spirit of strong endorsement of the government moving ahead in this area, strong endorsement of the priority assigned to the bill, and a willingness on the part of our organization to work closely with the Government of Canada to ensure the final details work to advance the interests of Canadian students.

M. Lajeunesse: Simplement un mot de conclusion. À ce noment-ci, nous avons des recommandations écrites qui sont rès précises, très spécifiques, qui sont reliées à des points précis le notre exposé. Nous vous invitons à en prendre connaissance. Ous les membres devraient en avoir une copie autour de cette able et nous sollicitons votre permission, monsieur le président, our qu'elles soient consignées au compte-rendu officiel de otre comparution, sans que nous ayons à les lire. Nous référons pouvoir dialoguer avec les membres du Comité. Nous vitons, bien entendu, respectueusement les membres du Comité à xplorer ces recommandations avec le ministre et ses fonctionnaires, et après-midi, lors de l'étude du projet de loi.

Je vous remercie de nous avoir donné cette occasion de nous faire nendre et maintenant nous tenterons de répondre aux questions.

Le président: Merci, monsieur Lajeunesse.

Before we turn to questions I have one question of my own to ask lr. Prichard. It concerns the suggestion he's made for stronger artnership.

Are you saying, sir, that the National Advisory Committee on udent Financial Assistance was not called together before this gislation was put forward? Is that what you're saying?

[Traduction]

allez procéder, alors nous devons pouvoir compter sur un partenariat beaucoup plus étroit entre le gouvernement fédéral et les universités dans l'établissement de ces modalités afin de nous assurer que les intérêts de nos étudiants seront protégés.

Il faut qu'il y ait entre nous et les fonctionnaires qui seront responsables d'arrêter ces détails beaucoup plus de transparence et d'ouverture que dans la passé. Nous devons travailler ensemble réellement et partager les documents, les données, les manuels et les projets de règlements afin que nous puissions faire part au gouvernement avant que les décisions ne soient prises des meilleurs conseils possible sur la base des renseignements disponibles dans tous nos établissements. Si les mauvaises décisions sont prises, nos étudiants, ceux que nous représentons, en souffriront.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Le groupe consultatif national auprès du gouvernement fédéral sur l'aide aux étudiants ne s'est pas réuni une seule fois depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel. Vous ne pouvez pas créer un conseil consultatif national dans le but d'avoir accès à des conseil d'experts et ne jamais convoquer de réunion par la suite pendant tout le processus d'élaboration du règlement. Il faut absolument que nous ayons un processus beaucoup plus ouvert si nous devons nous en remettre à un projet de loi qui prévoit de vastes pouvoirs de réglementation et beaucoup de négociations.

Ce n'est pas une critique du projet de loi si la conclusion que nous tirons à la lecture d'un projet de loi qui nous porte à croire qu'en s'engageant dans cette voie... Je vous prie de tenter de convaincre le ministre de prendre au nom de ces fonctionnaires l'engagement de mettre en place un processus très ouvert de consultations avec nous pendant l'élaboration des modalités détaillées du projet de loi.

Monsieur le président, en guise de conclusion, j'aimerais répéter que nous formulons ces commentaires sans que cela ne diminue en rien notre ferme appui à cette initiative du gouvernement, aux priorités établies dans le projet deloi. Notre organisation est toute disposée à travailler étroitement avec le gouvernement fédéral pour faire en sorte que les modalités détaillées à venir servent les intérêts des étudiants canadiens.

Mr. Lajeunesse: One final word in closing. We have drafted recommendations which are very specific and directly related to the points raised in our presentation. We invite you to read them. All the members of the committee should have received a copy of these and, Mr. Chairman, we would ask your permission to have them taken as read for the record. We prefer the opportunity to discuss with the members of the committee. Of course, we respectfully invite the members of the committee to study these recommendations with the minister and his officials this afternoon during the consideration of the bill.

I thank you for giving us this opportunity to appear and we will now try to answer your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Lajeunesse.

Avant que nous ne passions aux questions, j'aimerais moi-même poser une question à M. Prichard. Cela concerne sa suggestion d'un partenariat plus étroit.

Nous dites-vous, monsieur, que le groupe consultatif national de l'aide aux étudiants ne s'est pas réuni avant le dépôt de ce projet de loi? Est-ce bien ce que vous nous dites?

Prof. Prichard: That's what I said.

The Chairman: Is that what you mean by inadequate partnership?

Prof. Prichard: What I said is based on information provided by my president. If you would like more detail about the group on which the AUCC—

The Chairman: I think it's quite an important point. We assume that all the background work and all the consultation have taken place in the development of the legislation. If this is a key advisory group and it has not had an opportunity to submit its advice, we want to know about that.

Prof. Prichard: Has this group been called to a meeting since the current Government of Canada was elected? I understand, on the advice of my president, the answer is no. We say that with some confidence because we're members of the group.

On the broader question of whether there has been consultation with organizations like ours, the answer is yes. Our officials meet on a regular basis with officials in the federal department, so there's a lot of exchange taking place.

• 1010

My point, though, is that the spirit of what informs this must be one of close partnership with the universities, because it is the universities, I believe, that have the most information and expertise about the needs of our students and that are supported by public funds, federally and provincially, to work in the interests of our students. It just doesn't make sense not to have a very strong sense of partnership, of sharing of information with us.

It shouldn't be hard for my colleagues here, working for us in Ottawa, working for students in Ottawa, to get access to the Government of Canada to provide advice and expertise on drafts, on data and the like. That is the message. Whether the particular form—we carry no particular brief for this group. That's the group that exists at present, so it seems a natural one to use.

So it's not a brief for a particular group; it's a brief that views your universities as genuine publicly supported, publicly interested partners whose principle interest is the advancement of the interests of Canada's students. That's the spirit in which our comments are made.

The Chairman: Thank you for that clarification. It's an important point. I now turn to our official opposition, pour commencer les questions. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci. Dans ces conditions, je suis étonnée de ne pas voir parmi les critiques que vous faites au moins la crainte que, désormais, l'autorité compétente, celle qui admettra les étudiants, qui décernera des certificats d'admissibilité, qui va agréer des établissements au Canada ou hors du Canada, ne sera plus désormais nommée par le lieutenant—gouverneur en conseil de chaque province, mais bien par le ministre.

Dans l'état actuel de la législation, cet article veut même dire que le ministre peut reconnaître directement une banque qui serait celle qui pourrait décerner des certificats d'admissibilité prévus à l'article 12, et c'est elle qui interpréterait, d'une part, si l'étudiant a atteint un niveau et des résultats satisfaisants et, d'autre part, ses besoins.

[Translation]

M. Prichard: C'est exact.

Le président: Est-ce ce que vous entendez par un partenariat inadéquat?

M. Prichard: Ce que j'ai dit reflète les renseignements que m'a fournis mon président. Si vous voulez davantage de détails au sujet du groupe dont est membre l'AUCC. . .

Le président: Cela m'apparaît un point tout à fait important. Nous tenons pour acquis qu'il y a eu des travaux préparatoires et des consultations pendant l'élaboration de ce projet de loi. S'il s'agit d'un groupe consultatif clé et qu'il n'a pas eu la possibilité de transmettre ses conseils, nous voulons le savoir.

M. Prichard: Ce groupe a-t-il été convoqué depuis l'élection du gouvernement actuel? D'après ce que m'a dit mon président, la réponse est non. Nous le disons avec une certaine assurance puisque nous sommes membres de ce groupe.

Sur la question plus large de savoir s'il y a eu des consultations auprès d'organisations comme la nôtre, la réponse est oui. Des membres de notre conseil d'administration ont rencontré régulièrement les fonctionnaires fédéraux et ils y a eu de nombreux échanges.

J'essaie toutefois de dire qu'il faudrait un partenariat beaucoup plus étroit avec les universités, lesquelles possèdent, à mon avis, le plus d'information et le plus de savoir-faire en ce qui concerne les besoins de nos étudiants, et nous recevons des fonds publics, des gouvernements fédéral et provinciaux, pour défendre les intérêts de nos étudiants. Cela m'apparaît insensé de ne pas travailler en plus étroite collaboration et de ne pas partager l'information dont nous disposons.

Mes collègues qui travaillent pour nous à Ottawa, qui défendent les intérêts des étudiants à Ottawa, devraient assez facilement avoir accès au gouvernement fédéral pour lui faire part de leurs conseils et de leurs connaissances sur les ébauches, les données de base, etc. Voilà notre message. Quant à la façon de procéder, nous ne parlons pas au nom de ce groupe. C'est un groupe qui existe déjà et qui nous semble être un candidat tout naturel pour les consultations.

Ainsi, nous ne défendons pas les intérêts d'un groupe donné; les universités reçoivent des fonds publics et sont des partenaires qui ont pour principale mission de défendre les intérêts des étudiants canadiens. Voilà l'esprit dans lequel nous faisons nos commentaires.

Le président: Merci de cette précision. C'est un point important. J'accorde maintenant la parole à l'opposition officielle, who will begin questioning. Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you. Under the circumstances, I am somewhat surprised that in your list of negatives you did not at least raise the concern that from now on the appropriate authority, the one that will be responsible for admitting students, for issuing certificates of eligibility, for designating institutions in Canada or abroad, will no longer be appointed by the lieutenant—governor in council of each province but rather by the minister himself.

As presently drafted, this clause of the bill provides that the minister will be able to designate directly a bank that would then issue the certificates of eligibility mentioned in clause 12 of the bill and which would decide on the one hand if the student has reached the level or obtained satisfactory results and, on the other hand, the needs of the student.

Ma question donc est la suivante. Dans ces conditions, pourquoi ne questionnez-vous pas ce pouvoir que se donne le ministre? Pouvez-vous m'expliquer, si vous êtes d'accord avec la disposition de la loi, quel problème il y avait avec le fait que, auparavant, c'était chaque gouvernement qui déterminait qui était l'autorité ou les autorités compétentes?

M. Lajeunesse: J'ai deux points là-dessus, et peut-être que le professeur Prichard voudra commenter. D'abord, nous y faisons référence dans notre présentation. Nous sommes très préoccupés par le manque de discussion avec les représentants du ministère au sujet des arrangements financiers avec les banques, et de l'autorité éventuelle qui pourrait être conférée aux banques dans l'administration du projet.

Je l'ai souligné au début de ma présentation, il y a quelques minutes. Il est clair que, par exemple, en Nouvelle-Écosse, les banques ont pris des initiatives qui ont pénalisé les étudiants qui méritaient des prêts. Donc, nous insistons, et je pense que le professeur Prichard l'a fait plus tôt, pour que soient bien connus les règlements qui encadreront, si on veut, la façon dont ces décisions seront prises, et qui préciseront finalement, la responsabilité de prendre les décisions vis-à-vis les prêts aux étudiants, tant à leur éligibilité que pour les autres conditions qui s'y rattachent.

J'aimerais également en profiter pour souligner, encore une fois, en revenant à la dernière question du président, le besoin que nous ressentons d'avoir une meilleure transparence, une meilleure collaboration et coopération avec le ministère de façon à ce que nous, qui voulons que cela fonctionne, puissions avoir des consultations olus faciles, plus ouvertes, entre autres à travers le processus qui est prévu, c'est-à-dire avec le groupe aviseur.

Mme Lalonde: Merci, monsieur Lajeunesse. Dans votre présentation, au dernier paragraphe, juste avant la ligne finale—et vous ne l'avez pas lue au complet -- vous dites:

Nous prions les membres du Comité de prendre le temps de réfléchir à fond aux répercussions possibles du projet de loi et des règlements qu'il contient, de faire la recherche et l'évaluation qui s'imposent et, alors seulement, de formuler une loi qui réponde aux besoins des étudiants.

• 1015

Ce que je lis là, pour moi, signifie que vous trouvez que le rocessus actuel ne donne pas les garanties d'avoir un projet de loi ui va aider les étudiants.

M. Lajeunesse: Je pense qu'il appartiendra aux membres du omité de juger, après la présentation, cet après-midi, et compte nu des documents que vous aurez en main, si vous avez toute information nécessaire. Certainement, nous n'avons pas toute information nécessaire.

Mme Lalonde: On en a moins que vous.

M. Lajeunesse: Si vous disposez d'information additionnelle, sition mieux éclairée que nous pourrions prendre nous-mêmes.

Mme Lalonde: Merci, monsieur Lajeunesse.

Prof. Prichard: May I supplement that answer? My own ew is slightly stronger than what my president said. I defer to y president on these matters, but I believe it's unequivocably e case that the interests of students in Canada would be [Traduction]

Here is my question. Under the circumstances, why do you not raise questions on this power that the minister grants himself? Can you explain to me, if you agree with this provision of the bill, what the problems were in the past when each government was responsible for designating the appropriate authority or authorities?

Mr. Lajeunesse: I have two comments on this point and professor Prichard might also want to comment. First of all, we do mention this in our presentation. We are very concerned with the lack of consultation with the representatives of the department concerning financial arrangements with the banks and with the power which might be granted to the banks in the administration of the project.

I stressed this at the beginning of my presentation, a few minutes ago. It is clear that, for example, in Nova Scotia, the banks have taken certain initiatives that penalized students who deserved to get loans. That is why we insist, and I think that professor Prichard did so earlier, that the regulations that will serve as a framework for this decision-making process and that will specify where the responsibility rests for decisions on student loans, on their eligibility and on other criteria be very clear and well understood.

I would also like to take this opportunity to stress once again-and this relates to the Chairman's last question-the need we see for greater transparency and for closer cooperation with the department so that we, who want this initiative to be successful, might take part in more open consultations including with the advisory group.

Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Lajeunesse. In your presentation, in the last paragraph, just before the last line - and you did not read it entirely-you say:

We urge the members of the committee to take the time to properly assess the possible consequences of the bill and of the regulations, to undertake the research and the assessment that is required and, only then, to draft a piece of legislation that will meet the needs of the students.

From what I'm reading here, this means that according to you the current process does not guarantee we'll have a bill that will be helpful to students.

Mr. Lajeunesse: I think it will be up to the committee to determine, after this afternoon's presentation and with the documents you will have in your hands, whether you have all the required information. For our part, we don't.

Mrs. Lalonde: We have less than you have.

Mr. Lajeunesse: If you get additional information, maybe will sut-être à ce moment-là serez-vous en mesure de prendre une you then be in a position to make a better informed decision than we.

Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Lajeunesse.

M. Prichard: Me permettez-vous de compléter cette réponse? Ma position à moi est un peu plus ferme que celle du président. Sur cette question, je m'incline devant l'avis de mon président, mais, pour moi, il est certain qu'il serait avantageux

advanced by adopting this bill and the framework it sets out. My own view is clearly that this bill would advance the best interests of our students in universities across Canada. The point I'm trying to make is not a criticism of the bill; it is that the gains represented by the bill could be undermined if, in the implementation of its details, we made regressive or retrograde steps as opposed to further positive improvement.

The only way we can be confident that we'll get the positive directions is through close and open partnership with the Government of Canada, drawing on the best expertise. The position we're putting forward today is not a criticism of the bill, of the framework. It is not urging you to slow down. I urge you to stay the course, because our students need this support and they need it urgently. What we're urging is that, as a committee, you get undertakings from the the minister that he will insist on open partnership of his officials with us in getting the right details put in place, the right regulations put in place, the right terms of contract negotiated. I don't believe it would be correct to read our brief as an argument for abandoning the course and starting again.

I want to emphasize that every reading I have from every president I've spoken to across Canada about this is that they are all supportive of the directions set out in the bill and of the framework it sets out.

Mme Lalonde: Donc, je reprends ma question. C'est bien important. Est—ce que, oui ou non, cela vous fait quelque chose que l'autorité compétente soit choisie par le ministre fédéral, et qui sera ainsi nommée plutôt que par le lieutenant—gouverneur en conseil de chaque province, étant entendu que l'autorité compétente est celle qui détermine l'accord des institutions et le certificat d'admissibilité, c'est—à—dire la détermination du niveau d'étude atteint et la satisfaction des résultats?

Prof. Prichard: Speaking for myself I'd like an option to reflect on that question and give you a precise answer later. We have not, among the three of us, discussed that question with the detail that you have put on it. I'd be happy to provide you with an answer by—

Ms Lalonde: I expect it.

Prof. Prichard: By lunch time today we'll give you a view on that question.

Mme Lalonde: Merci.

Le président: Monsieur Dubé.

M. Dubé: Sur un tout autre aspect, les étudiants qu'on a rencontrés ainsi que les regroupements d'étudiants nous ont fait part d'un sentiment ambigu; ils sont à la fois satisfaits d'une augmentation du plafond et inquiets du niveau d'endettement. L'inquiétude allait plus loin. On constate que les universités au Canada, depuis 1984, ont triplé leurs frais de scolarité, et, au Québec, cela s'est fait sur une période plus courte, dans le cours des 3 et 4 dernières années. Leur inquiétude est due à une tendance qui pourrait se continuer dans ce cadre-là. D'autre part, c'est peut-être justifiable de votre point de vue, parce que l'on sait que le financement, venant des gouvernements, est plafonné. Vous êtes pris dans une situation, du point de vue des étudiants, où l'augmentation des coûts d'université est refilée aux étudiants.

[Translation]

pour les étudiants canadiens d'adopter ce projet de loi et le cadre qu'il trace. Personnellement, j'estime que cela protège les intérêts des étudiants d'université de tout le pays. Je ne critique pas le projet de loi; je crains seulement que les avantages qu'il présente ne soient compromis par une mise en oeuvre à caractère rétrograde.

Ce n'est qu'en faisant appel aux spécialistes et en collaborant ouvertement et étroitement avec le gouvernement que, dans la pratique, la loi sera appliquée de façon positive. Je ne critique ni le projet de loi ni le cadre. Nous ne vous disons pas de mettre la pédale douce. Surtout, poursuivez dans cette direction, parce que les étudiants ont besoin de cette aide de façon urgente. En revanche, réclamez du ministre qu'il donne pour consigne à ses collaborateurs de collaborer avec nous dans l'élaboration des modalités, du règlement et des conditions du contrat. Ce serait une erreur de penser que notre mémoire demande de repartir à zéro.

Tous les recteurs d'université à qui j'ai parlé, dans toutes les régions du Canada, sont en faveur de l'orientation du projet de loi et du cadre qui est tracé.

Mrs. Lalonde: Let me put my question to you again. This is very important. I would like to know whether or not you object to the fact that the appropriate authority is to be designated by the federal minister instead of being appointed by the lieutenant–governor in council of each province, especially since the appropriate authority will be responsible for setting out the agreement with the institutions and issuing the certificates of eligibility to students who have attained a satisfactory scholastic standard?

M. Prichard: Pour ma part, j'aimerais réfléchir avant de vous répondre de façon précise. Entre nous trois, nous n'avons pas discuté de cette question de façon aussi détaillée que vous. Je serai heureux de vous donner une réponse plus tard. . .

Mme Lalonde: Je l'attends.

M. Prichard: D'ici à l'heure du déjeuner aujourd'hui, je vous donnerai notre réponse.

Mrs. Lalonde: Thank you.

The Chairman: Mr. Dubé.

Mr. Dubé: On another issue, student and student representatives we've met told us they were of two minds. They're happy with the increase of the funding but concerned with the level of debt. There were other sources of concern. Since 1984, Canadian universities have increased their tuition fees threefold; in Quebec, this occured over a shorter period, three or four years. They're worried that a trend might develop in this framework. Maybe this is justifiable from your point of view since there's a cap on the government funding you receive. You are caught in a bind where the increase in university costs is passed on to students.

[Traduction]

• 1020

À ce moment-là, cela vient annuler presque l'effet de l'augmentation du plafond des prêts et de l'aide financière. Qu'en pensez-vous? financial assistance. What is your view about this?

Mme Lalonde: C'est une très bonne question.

Prof. Prichard: I would urge you not to see a role for the Government of Canada in setting tuition fees. This is a matter that should be dealt with at the provincial level, as it is.

In my view, it's a matter that should be dealt with at the individual institution within each province, and that's the case in some provinces, not others. I believe it would be a mistake for the Government of Canada and for this committee to begin to interfere with that provincial and local autonomy that has historically prevailed.

Second, the assertion that tuition has tripled since 1984 I believe to be not factually correct.

Third, tuition levels in Canada as compared to the rest of North America continue to be, I think by most standards, very reasonable. It is my view that the Canadian political consciousness is such that they will continue to be reasonable in all the circumstances.

So, yes, there are likely to continue to be tuition fee increases at the instance of various provinces in various ways, in individual institutions.

Yes, this bill will permit, will make students better able to meet the increased costs of books, or tuition or living or meals.

Yes, it will assist them in meeting all these different costs of attending university, of which tuition is only a small fraction. It's 20% of the cost of going to university in Ontario. So tuition isn't the principle issue, but, yes, the bill will help.

I'd urge you to assess this bill on its merits. Are these appropriate additional investments in the students of Canada as they try to get themselves as well educated as possible, to be as effective as possible in the modern economy? Our judgment on that is unequivocally, yes.

Mr. Hill: I think you're basically saying that we do need more information to fully review this legislation. Do you think—I'm rying to be really fair to the government here—the government's notive in moving so quickly would be to provide the students this year with the increased funds that this legislation will allow?

There is some urgency here. If this were to go on for a long period of time we might well miss the window of opportunity for the fall. Vould you concur?

Mr. Lajeunesse: Yes. I think Professor Prichard, when he xpanded on my answer to the hon. member, clearly stated that e feel this was urgent. It was overdue. We congratulated overnment on having this legislation in front of the House, but we want to ensure that we have a clear understanding of what it all neans. This is why, during the presentation, we insisted that you nould be yourselves satisfied that you have enough information to nsure that the objectives of the bill will be met through regulations nd other means.

So this almost cancels the increase in the level of loans and

Mrs. Lalonde: This is a very good question.

M. Prichard: Surtout, ne voyez pas la main du gouvernement du Canada dans l'établissement des frais de scolarité. C'est une question qui relève des provinces et c'est à ce niveau que cela doit se discuter.

C'est une question qui doit se discuter au cas par cas dans chaque province; cela se fait dans certaines provinces et pas dans d'autres. Le gouvernement fédéral et le comité auraient tort d'empiéter sur l'autonomie historique des provinces et des régions.

Deuxièmement, il n'est pas vrai que les frais de scolarité ont triplé depuis 1984.

Troisièmement, par rapport au reste de l'Amérique du Nord, les frais de scolarité au Canada restent dans l'ensemble très raisonnables. La sensibilité politique canadienne est telle qu'ils le resteront

Je l'admets, il y aura sans doute encore des augmentations de frais dans certaines provinces et dans certains établissements, sous diverses formes.

Par contre, le projet de loi permettra aux étudiants de mieux faire face à l'augmentation du coût des livres et des frais de scolarité et de subsistance

Cela les aidera à assumer tous les coûts connexes, dont les frais de scolarité ne représentent qu'une petite partie. Cela représente 20 p. 100 du total pour celui qui fréquente une université en Ontario. Le gros problème, ce n'est donc pas les frais de scolarité; par contre, le projet de loi va aider.

Par dessus tout, je vous demande d'étudier ce projet de loi au fond. L'investissement supplémentaire consenti aux étudiants qui veulent parfaire leur éducation est-il rentable dans notre économie moderne? Sans hésiter, je réponds oui.

M. Hill: Au fond, vous nous dites qu'il nous faut plus d'information pour étudier ce projet de loi comme il faut. Pensez-vous-j'essaie d'être juste à l'endroit du gouvernement - que s'il est si pressé de faire adopter cette loi, c'est pour faire profiter cette année les étudiants de l'augmentation de l'aide financière?

Cela devient urgent. Si cela devait traîner, nous risquons de rater l'échéance de l'automne. Ne pensez-vous pas?

M. Lajeunesse: Oui. Lorsque le professeur Prichard a développé la réponse que j'avais donnée au député, il a bien dit que pour nous il y a urgence. Cela aurait déjà dû se faire. Nous félicitons le gouvernement d'avoir introduit le projet de loi à la Chambre, mais nous voulons nous assurer de bien comprendre de quoi il retoume. C'est pourquoi nous avons dit dans notre déclaration que vous-mêmes devez être convaincus d'avoir suffisamment d'information pour vous assurer que le règlement et les autres modalités permettront d'atteindre le but visé par le projet de loi.

Professor Prichard expanded by indicating that part of our concern is to ensure that the minister, the department, the officials in the department, will be more transparent, will open up to collaboration and cooperation in making sure that regulations, that implementation will indeed help the student. Our position is very clear. We are pleased to see that bill in front of the House. We want it passed in time for students to benefit in the fall.

Mr. Hill: In your assessment, if you were sitting as a government member today with the information that you have and the information you know we have, would you proceed before the recess for the summer, recognizing that we may not have all the information that I would like and that my colleagues would like? Would you proceed?

• 1025

Prof. Prichard: I'm going to give an equivocal answer. I would urge you to get yourself into a position by the end of today such that you are in a position to proceed. When the minister appears I would urge that you seek undertakings from him on behalf of his department to release the information you and others are seeking. Ask him to instruct his officials to work in open partnerships with the universities and colleges of Canada to make sure these changes will be in the best interests of students.

With that commitment from the minister instructing his department, I'm confident it will happen. If he gives you that commitment, I'd urge you to pass the legislation before the summer recess so our students get the benefit of it starting this September. If he won't give you the commitment, I'd urge you to ask some more questions.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Possibly the properly amended legislation.

Prof. Prichard: Various amendments, I understand, will be forthcoming. However, in terms of getting it done before the summer recess, I would say you should work to do that. I believe the minister will give you the undertaking you seek. If he doesn't give it to you, I would ask a lot of questions as to why that undertaking is not forthcoming.

Mr. Breitkreuz: Yes.

Mr. Hill: I think this information, Mr. Chairman, comes far more potently from the bodies sitting here than from the opposition, if you will. I hope this message is not being lost. This is the message we have been trying to present. It is that we're uncomfortable with the dearth of information. The group is saying it loudly and clearly. I hope you're listening. It's important.

The Chairman: There's activity occurring around the table—

Prof. Prichard: Good. I appreciate that.

The Chairman: —in the direction to which you allude.

Mr. Hill: In deepest humility here, I would like to say that I think this process is profoundly flawed for us to be at this late stage and to be scrambling, begging, and shuffling paper for the information.

I'm making this statement, as I say, in deep humility. I see blank stares across the way. I have blank stares here. I have blank stares from the witnesses. There is a tight timeframe, but surely, with the resources of this department, this information could have and should have been here.

[Translation]

Le professeur Prichard a précisé que nous tenons en particulier à ce que le ministre et les fonctionnaires soient plus ouverts à la collaboration de manière à ce que la mise en oeuvre du projet de loi, au moyen du règlement, bénéficie vraiment aux étudiants. Notre position est très claire. Nous sommes très heureux de voir que la Chambre est saisie de ce projet de loi et nous voulons qu'il soit adopté à temps pour qu'ils en profitent à l'automne.

M. Hill: Si vous étiez aujourd'hui député ministériel en possession des renseignements que nous avons—et vous les connaissez—voteriez-vous pour avant la pause de l'été même si l'information est peut-être incomplète? Iriez-vous de l'avant?

M. Prichard: Je vais vous donner une réponse en demiteinte. D'abord je vous dirais de vous assurer qu'à la fin de la journée, vous soyez en mesure d'aller de l'avant. Quand le ministre comparaîtra, obtenez de lui que son ministère vous communique l'information que vous et nous cherchons à obtenir. Demandez-lui de donner pour consigne à ses collaborateurs de collaborar avec les universités et les collèges du Canada pour veiller à ce que ces changements se fassent dans l'intérêt des étudiants.

Si le ministre s'engage à donner ces instructions, je suis certain que cela se fera. S'il vous fait cette promesse, adoptez le projet de loi avant la pause de l'été pour que nos étudiants en profitent à la rentrée de septembre. S'il ne vous donne pas cet engagement, continuez de lui poser des questions.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Peut-être pourrait-on modifier le projet de loi.

M. Prichard: D'après mes renseignements, divers amendements seront proposés. Pour ce qui est de finir le travail avant l'ajournement, je vous y exhorte. Je crois bien que le ministre prendra l'engagement que vous demandez. S'il ne le fait pas, à votre place, je poserais quantité de questions pour savoir pourquoi.

M. Breitkreuz: Oui.

M. Hill: Monsieur le président, je pense que cette information a bien plus de chance de venir des députés ministériels que de l'opposition. J'espère que vous avez bien reçu le message. C'est ce que nous avons essayé de faire comprendre. Le manque d'information nous met très mal à l'aise. C'est ce que les témoins disent haut et fort. J'espère que vous écoutez. C'est important.

Le président: Il y a de l'activité autour de la table. . .

M. Prichard: Bien. Cela me fait plaisir.

Le président: . . . en faveur de ce que vous réclamez.

M. Hill: En toute humilité, je voudrais dire que ça ne va pas du tout si, à un stade aussi avancé, il nous faut se démener et courir à gauche et à droite pour obtenir de l'information.

Je dis cela en toute humilité. Je vois des mines déroutées en face. Même chose de ce côté-ci et chez les témoins. Je veux bien croire que nous sommes pressés par le temps, mais avec tout les moyens dont dispose le ministère, ces renseignements devraient déjà être ici.

The Chairman: Your point is made. The work is being done to provide the information for you as soon as we can.

Mr. Hill: It's not for me -

The Chairman: It's for everyone around the table.

Mr. Hill: —but for the students of this country. This is the part that's so important.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Here is the way I read this. Once the students have been certified it is still possible for the banks to turn down students whom they assess as poor credit risks.

Would any of you gentlemen care to comment on that?

Mr. Robert Best (Director of Government Relations and Public Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada): I'll tackle that question, if I may, Mr. Chair.

We understand the minister has made an undertaking that in fact no one will be turned down. We were delighted to hear that. That represents very significant progress from where things were a year ago and what we were hearing from the department at that time.

Clearly, we would welcome seeing that kind of a commitment enshrined as a matter of principle. It's a significant principle. If it was enshrined in principle in the regulations, we would feel even happier. However, as I say, it certainly represents progress. We understand that undertaking has been made by the minister in the House. That is a most positive undertaking. Thank you.

Mr. Breitkreuz: I was just going to follow up on this. I understand that the agreement with the banks is five years with regard to this. What if we see some problems after a couple of years? Would you care to comment on that? What could happen?

Prof. Prichard: It's a very important point you raise. In terms of specific advice, we would urge that whatever contract the Government of Canada enters into now with the banks should not be more than two years in duration so as to avoid freezing the policy evolution process that is quite fluid at this point.

Mr. Breitkreuz: Yes.

Prof. Prichard: We have the major possibility of income continent repayment plans coming in. We have a significant evolution in terms of how student loans are going to be granted and collected. We believe five years is far too long a period to freeze in place a contract with a private interest. We would urge, through an appropriate manner—whether it is by regulation, statute, or undertaking—that we get a limitation to two years on any contract with a bank, or at least that it have a reopener that leaves the government and the public the opportunity to improve the process 24 months from the entering of the contract.

• 1030

Mr. Breitkreuz: That's my concern, that we are moving quite quickly here, and justifiably so. But if we see some problems in a very short time down the road we may have trouble correcting those problems if we don't build some sort of a corrective mechanism into his legislation.

Prof. Prichard: We absolutely agree with that point.

[Traduction]

Le président: Message reçu. On s'occupe de vous communiquer les renseignements le plus tôt possible.

M. Hill: Ce n'est pas pour moi...

Le président: Pour tous ceux qui sont autour de la table.

M. Hill: ...mais pour les étudiants du pays. C'est ça qui est important.

M. Johnston (Wetaskiwin): Voici comment j'interprète ceci. Même l'étudiant qui a reçu son certificat d'admissibilité peut se voir refuser un prêt par la banque si elle estime qu'il est peu solvable.

Quelqu'un d'entre vous peut-il me dire ce qu'il en pense?

M. Robert Best (directeur des Relations gouvernementales et des Affaires publiques, Association des universités et collèges du Canada): Je vais répondre à cette question, si vous me le permettez, monsieur le président.

D'après nos renseignements, le ministre s'est engagé à ce que personne ne se fasse opposer un refus. Nous avons été très heureux de l'entendre dire. C'est une nette amélioration par rapport à la situation et aux déclarations du ministère il y a un an.

Il va sans dire que nous aimerions que cet engagement devienne un principe. C'est un principe important. S'il était consacré dans le règlement, nous serions encore plus heureux. Mais quoi qu'il en soit, c'est une amélioration. D'après ce que nous savons, le ministre a fait cette promesse à la Chambre. C'est une promesse très encourageante. Merci.

M. Breitkreuz: Je voudrais poursuivre dans cette veine. Je crois savoir que l'accord avec les banques est d'une durée de cinq ans. Que se passera-t-il si des problèmes surgissent après deux ou trois ans? Qu'en pensez-vous? Qu'est-ce qui pourrait se passer?

M. Prichard: Vous soulevez une question très importante. Le gouvernement ne devrait pas conclure avec les banques un accord de plus de deux ans pour éviter d'être bloqué alors que la situation évolue beaucoup.

M. Breitkreuz: Oui.

M. Prichard: Il est très possible que l'on crée des mécanismes de remboursement fondé sur le revenu. La façon dont les prêts d'études seront accordés et remboursés a beaucoup changé. Pour nous, cinq ans c'est beaucoup trop long pour un contrat passé avec des intérêts privés. Que ce soit dans la loi, le règlement ou un engagement du ministre, les contrats avec les banques ne devraient pas avoir une durée supérieure à deux ans. À tout le moins, une disposition devrait permettre au gouvernement et au public de rouvrir et réviser le contrat deux ans après sa signature.

M. Breitkreuz: C'est ce qui m'inquiète, le fait qu'on va très vite, et avec raison. Mais si on découvre des problèmes peu après, nous ne pourrons peut-être pas les corriger si nous ne prévoyons pas un mécanisme dans la loi.

M. Prichard: Nous sommes tout à fait d'accord.

Our third recommendation in our specific recommendations that accompanied our statement today makes that point of a two-year limitation, and we would strongly urge that attention be brought to that point in your discussions later today with the minister.

Mr. Breitkreuz: I haven't heard anything concerning your views about a voucher system. I realize you represent all the universities, but there are some inequities here in that the grants are given on a per capita basis to the provinces, depending on their population. Some provinces have more of a student population than others. Have you any comments in regard to a voucher system and how you would see this working? Does it have any merit, in your opinion?

Prof. Prichard: The AUCC has had a special committee addressing the question of funding, headed by Principal David Smith of Queen's University in a broadly representative committee. That committee surveyed a variety of directions that might be chosen, and Dr. Smith himself is one of the experts on the issue of vouchers.

Our judgment, based on the advice in that report and various other sources, was that the AUCC would support investments in students, including income contingent repayment, greater focus on investments in research, and greater emphasis on internationalization.

We have not adopted a full move towards vouchers as our policy direction. That's not to deny numerous attractive features of vouchers in the debate about different directions, and your party, if I may say so, chairman, has been properly raising this in the spectrum of options. I say it to encourage that, rather than to discourage it as discussion. Our position as a membership organization is not to support vouchers at this time. Rather, it's to support the directions we set out earlier in our comments of today.

Mr. Breitkreuz: But it may be worth exploring.

Prof. Prichard: We think any discussion by elected members of the Parliament of Canada on issues related to improving higher education is highly desirable, and vouchers are very much on the intellectual agenda of possibilities. They are not on the political agenda of our organization at this time. We believe income contingent repayment loans are the best intervention that's available, offering real improvement in the position of our students, without radical reform of the system of higher education in Canada. We think it finds that balance point just right, which is why we place such emphasis in our brief on this innovation.

Mr. Breitkreuz: You mentioned income contingent loan. Would you see any merit in tying them in with the taxation system? I think you mentioned that previously.

Prof. Prichard: I believe it will not work unless they're tied into the tax system, and that's when we made perhaps not a sufficiently transparent point. We said please ensure that the minister has sufficient authority under this regulation power. That authority must include the authority to work with Revenue Canada, to piggyback this on the collection and data of Revenue Canada, because otherwise the collection costs and the assessment costs weigh far too greatly.

It's only if the Government of Canada is prepared to participate that we can make an economically efficient system of loans. If a province tries to do it alone without access to

[Translation]

La recommandation numéro trois dans la liste annexée à notre déclaration parle d'une limite de deux ans. Discutez-en avec le ministre cet après-midi.

M. Breitkreuz: Vous n'avez rien dit à propos d'un système de bons. Je sais bien que vous représentez les universités, mais le fait que les subventions sont versées aux provinces d'habitants crée certaines inégalités. Dans certaines provinces, il y a plus d'étudiants que dans d'autres. Que penseriez-vous d'un système de bons et comment cela pourrait-il marcher? Est-ce une bonne idée?

M. Prichard: L'association a tenu une réunion spéciale au sujet du financement, présidée par M. David Smith de l'Université Queen's. Le comité était composé de membres représentatifs. Il a examiné une brochette d'options et le professeur Smith est lui-même un spécialiste de la question des bons.

Les conclusions de ce rapport et les avis obtenus d'autres sources ont amené l'association à se déclarer en faveur de l'idée d'investir dans les étudiants, du principe du remboursement fondé sur le revenu, d'investir dans la recherche et d'accorder une plus grande place à l'internationalisation.

Par contre, nous n'avons pas entériné le principe des bons. Cela n'enlève rien aux attraits que présente ce système. D'ailleurs, monsieur le président, votre parti en a fait une des options possibles. Si je le rappelle, c'est pour encourager le débat. Actuellement, l'association ne s'est pas prononcée en faveur des bons. Nous appuyons plutôt les orientations que nous avons exposées tout à l'heure.

M. Breitkreuz: Mais cela vaut la peine d'explorer l'idée.

M. Prichard: Pour nous, il est toujours bon que les élus tiennent un débat sur la façon d'améliorer les études universitaires. L'idée d'un système de bons fait actuellement partie du débat. Peut-être pas du débat politique de l'association. Nous estimons que les prêts remboursement est fondé sur le revenu sont la meilleure option possible, qui permet d'améliorer la situation des étudiants sans avoir à réformer en profondeur les milieux universitaires canadiens. Nous estimons retrouver le juste milieu et c'est pourquoi nous accordons tant de place à cette innovation dans notre mémoire.

M. Breitkreuz: Vous parlez de prêts dont le remboursement est fondé sur le revenu. Pensez-vous que ce serait une bonne idée de les relier au système d'impôt. Vous en avez parlé tout à l'heure, je crois.

M. Prichard: Pour moi, cela ne marchera pas si ce n'est pas relié au système d'impôt. Nous n'avons peut-être pas été assez clairs sur ce point. Nous voulions que le ministre ait suffisamment de pouvoir en vertu du règlement, notamment celui de travailler de concert avec Revenu Canada, pour intégrer le système aux méthodes de perception de Revenu Canada, sans quoi le coût de recouvrement sera beaucoup trop élevé.

Ce n'est que si le gouvernement est prêt à participer que le système de prêt pourra être rentable. Une province qui essaierait de le faire sans la participation de Revenu Canada, Revenue Canada data and collection, it will not compete qu'il s'agisse des données ou de la perception, ne pourra être

effectively in a cost-effective way. It's through making Revenue Canada available that we can make this the lowest cost, most efficient way of assessing payment obligations and collecting them. It's a critically important point you make.

Mr. Bevilacqua (York North): I thank you for your input.

[Traduction]

efficace sur le plan des coûts. C'est grâce à la participation de Revenu Canada que nous pourrons faire baisser les coûts, calculer efficacement les montants à verser et les percevoir. Cet aspect que vous soulevez est d'importance capitale.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je vous remercie de votre témoignage.

• 1035

I remember that during my years as an opposition member I spent quite a bit of time discussing youth issues. One of the key complaints young people had was that under the present Canada student loans program not enough funding was available for them. So as a government, we decided to introduce this reform to address those very important concerns because we indeed listened to young people in every region of Canada.

We have moved towards increasing it by approximately 57%. As you know, in the legislation there are deferred grants to help those individuals in need. The example we often use is for a four-year B.A. where you have \$22,500 as your debt load and you reduce it to approximately \$16,000.

As individuals who deal with the reality of students' lives on an everyday basis, what type of reaction have you received from students regarding the measures the government has presented in this reform?

Prof. Prichard: It's been clearly positive. As I reported, my colleagues from across Canada whom I've spoken to about this have been positive. If you look at the media coverage in our university newspapers across Canada, it's been clearly positive. The basic message we're offering today of support for this bill and strong endorsement of the priority you've attached to it is a position that, I believe, would be widely supported on campuses right across Canada.

At the same time, to the extent that there's been a second level reading and a more careful study, it has raised the sorts of questions we've tried to raise today.

But I want to re-emphasize that our purpose in being here is, first and foremost, to endorse the framework, the direction, and the changes that are being made and to urge that we really get it right in the details to make sure that the gains are as large as possible and are not dissipated by inappropriate details of regulations and negotiations

Mr. Bevilacqua: There have been some concerns raised in this committee about helping women to pursue their doctoral studies. I was wondering whether you feel that the measures we have taken to help women with their doctoral studies are good measures, progressive measures, or measures that should not exist.

Prof. Prichard: We have not addressed that issue as a membership. That detail was not discussed at our last board meeting because it was before we had these details, so I can't offer you a membership position. I can only offer you a personal position.

I support the provision for special doctoral support for women in disciplines in which they are seriously underrepresented. We strongly believe that the way to change the make-up of our faculty is to invest more in doctoral

Pendant les années que j'ai passées comme député de l'opposition, j'ai pas mal discuté des questions concernant les jeunes. Un des reproches que les jeunes faisaient au programme de prêts aux étudiants, c'est qu'il ne mettait pas à leur disposition suffisamment d'argent. Maintenant que nous sommes au gouvernement, nous avons décidé cette réforme en vue de corriger cette faiblesse parce que nous avons écouté les jeunes de toutes les régions du pays.

Nous avons augmenté d'environ 57 p. 100 le montant que peut recevoir un étudiant. Comme vous le savez, la loi prévoit un report de paiement dans les cas d'étudiants ayant certains besoins. On prend souvent pour exemple, le cas d'un étudiant qui fait un baccalauréat de quatre ans et dont la dette passe de 22 500\$\frac{a}{2}\$ à 16 000\$\frac{a}{2}\$ environ.

Vous qui traitez tous les jours avec des étudiants, que pensent-ils de la réforme du gouvernement?

M. Prichard: À coup sûr, la réaction est positive. Comme je l'ai dit, tous les collègues à qui j'en ai parlé sont pour. Même chose pour les journaux universitaires de tout le pays. Nous sommes ici pour vous dire que nous sommes en faveur de ce projet de loi et de la priorité que vous y attachez. Cette position est partagée par un grand nombre d'universités des quatres coins du pays.

Toutefois, une lecture plus intensive a permis de dégager les questions que j'ai soulevés aujourd'hui.

Mais d'abord et avant tout, nous sommes ici pour appuyer le cadre, l'orientation et les changements qui ont été apportés. Assurez-vous que les modalités sont les bonnes pour que les bienfaits soient le plus important possible et ne se perdent pas à cause d'erreurs dans le règlement.

M. Bevilacqua: On a parlé au comité d'aide aux femmes qui font des études au niveau du doctorat. Estimez-vous que les mesures prises pour aider les femmes qui font des études de troisième cycle sont justifiées ou non?

M. Prichard: Nos membres ne se sont pas penchés sur cette question. Il n'en a pas été question à la dernière réunion du conseil parce que ces décisions nous étaient inconnues. Par contre, je peux vous donner mon avis à moi.

Je suis en faveur d'une aide spéciale pour les femmes qui font des études de troisième cycle dans des domaines où elles sont sous-représentées. Si l'on veut transformer notre corps enseignant, il faut soutenir les études de troisième cycle de ceux

education for those groups that have historically been least well represented. That will then allow, through the processes of hiring, for greater diversity of our faculty in those disciplines. So I support this as a transitional provision that is necessary in order to increase the participation of women graduate students leading to women faculty members in these disciplines where they have been underrepresented.

I think we've seen success in comparable programs in the past in the participation of undergraduate women with the insistence that half the national scholarships go to women. We've seen the tremendous improvements in participation by aboriginal students as a result of direct federal support for aboriginal students. It worked.

It's a real problem and this is a solution that will make a real difference towards solving the problem. That's why, speaking for myself and the University of Toronto, I endorse the approach.

Mr. Bevilacqua: What about special opportunities grants for high-need students and disabled persons?

Prof. Prichard: I spoke about women but I endorse the same for the other two groups that are identified.

Mr. Bevilacqua: I want to go back to a point raised by Francine Lalonde of the Bloc Québécois. After you think it through, I'd like you to share with the entire committee exactly what your stand is regarding the whole notion of the minister's power to designate authority.

Prof. Prichard: My intention was that our president would file a letter with the clerk to be distributed to all members in response to that question.

Mr. Bevilacqua: Generally speaking, what do you feel the role of the minister should be in this legislation? Do you think a minister should have some powers to perhaps guide the policy of a government?

1040

Prof. Prichard: Yes.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much.

Mr. Chairman, I would also like to inform committee members that the overview of the proposed Canada student financial assistance regulations are here and also the Canada student financial assistance program reform of needs assessment, the documentation requested, has also been tabled with the committee.

The Chairman: Thank you. It's being circulated. There's another document that we've asked for that I understand is in production.

Mr. Bevilacqua: That's correct.

Mr. McCormick: Thank you very much, gentlemen, for appearing. I'm looking at your recommendations here and the re-evaluation of the program in three years and the banks in two years. Yet, our minister has certainly disclosed that all banks will be allowed to take part in this. The competition is good-all credit unions at the local level, the national level. The banks are offering this money at prime plus 2% or the students can take a fixed rate of interest over a long period of

[Translation]

et celles qui sont sous-représentés. Grâce à l'embauche, il y aura ensuite une plus grande diversité d'enseignants dans ces disciplines. C'est pour moi une mesure transitoire mais nécessaire si l'on veut accroître la participation des diplômées qui pourront ensuite enseigner.

Des programmes semblables ont eu du succès par le passé dans le cas des étudiantes de premier cycle. Nous avions réclamé que la moitié des bourses nationales soient accordées à des femmes. La participation des autochtones a aussi beaucoup augmenté par suite de l'aide directe que leur accorde le gouvernement fédéral. Ca été efficace.

C'est un véritable problème et voilà une solution qui permettra de le résoudre. En mon nom personnel et au nom de l'Université de Toronto, je suis en faveur de cette mesure.

M. Bevilacqua: Que pensez-vous d'aide spéciale pour les étudiants qui ont des besoins particuliers ou qui sont handicapés?

M. Prichard: J'ai parlé des femmes, mais je suis du même avis pour ces groupes.

M. Bevilacqua: Je veux revenir sur un point soulevé par Francine Lalonde du Bloc québécois. Quand vous y aurez réfléchi, j'aimerais que vous communiquiez à tous les membres du comité votre position en ce qui concerne le pouvoir du ministre de désigner l'autorité compétente.

M. Prichard: Je pensais que notre président pourrait envoyer une lettre au greffier qui pourrait la distribuer à tous les membres.

M. Bevilacqua: En termes généraux, quel devrait être selon vous le rôle du ministre dans l'application de cette loi? Devrait-il avoir le pouvoir d'influer sur la politique du gouvernement?

M. Prichard: Oui.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup.

Monsieur le président, j'informe les membres du comité que l'on dépose actuellement les documents demandés: l'Aperçu du Règlement proposé sur l'aide financière aux étudiants ainsi que le Programme fédéral d'aide financière aux étudiants-Réforme de l'évaluation des besoins.

Le président: Merci. On est en train de les distribuer. Un autre document demandé est en préparation, je crois.

M. Bevilacqua: Oui.

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup d'être venus, votre recommandation messieurs. J'examine l'évaluation du programme dans trois ans et des contrats avec les banques dans deux ans. Pourtant, le ministre a bien dit que toutes les banques pourront y participer. La concurrence, c'est bon-toutes les caisses populaires au niveau local, et le niveau national. Les banques offrent cet argent au taux de base plus 2 p. 100, ou les étudiants peuvent accepter un taux fixe sur une

time. So it seems it's very fair as far as the contract goes. I just wonder what your comments are as to the fact that we really need to open that up specifically in two years.

Prof. Prichard: I'm in favour of harnessing the virtues of the private sector and private lending institutions to make this program work better than the Canada student loans program has been working. If we can reduce default rates, that's clearly in everybody's interest; if we can get the incentives lined up better, that's in everybody's interest—all that. Those are all positives within the framework.

Our concern is the Government of Canada is undertaking a review of social policy. It's meant to be a major review of social policy. The Government of Canada has included the EPF/PSE within the scope of that review. The Government of Canada says within two years it plans to act on the changes coming through that process. We don't believe government should, through a contract with a private commercial institution, lock out our students and our universities from the scope of that social policy review and the implications of it. If you enter into a five—year contract at this point, that is not congruent with the stated intentions of the government to have major reforms on the table within 24 months.

The minister has indicated publicly he wants to experiment in the area of student aid. This bill gives him the framework to do that. He has said he wants to act on those experiments at the end of the two-year experimentation period. You've provided special budget support for those experiments over two years. We don't want you to come to the end of the two-year period and then find there's another three years before you can do anything because you entered a five-year non-breakable, non-amendable contract. So we want to keep your broader social policy agenda tied to the same timeframe as the specifics here, and in particular to leave open the ICR possibility.

Mr. McCormick: Keep in mind that this contract with the financial institution is for providing the loan. It's just the logistics of lending the money at that rate. Certainly, they're not going to have any input on whether a student is accepted or not. They have no say in that. I think the grants available certainly show we are in the process of real reform—the grants that are made available to students of different categories.

Prof. Prichard: Please let me stress... You may know what's going to be in the loan document and you may be right that the terms will all be advantageous. We've been seeking commitments from officials on certain critical points and are unable to get the commitments we think are needed in order to ensure the loan agreement does take the shape you say. We've been unable to get an unequivocal commitment that it won't lock out income contingent repayment for more than 24 months. We can't get that commitment. You may be able to get that commitment later today, and I urge you to get that commitment because then we would be able to share your view exactly, which, again, is our position—strong endorsement of the directions taken, concern that the details could dissipate some of the gains.

Mr. McCormick: Thank you.

Ms Augustine: Mr. Chairman, I appreciate the fact that there is strong support and endorsement for what we are doing. At the same time I think it's important to ask this question. Since you quite strongly support the ICR, the income contingent

[Traduction]

longue période. Pour moi, le contrat est tout à fait juste. Que voulez-vous dire quand vous dites qu'il faudrait rouvrir le contrat dans deux ans?

M. Prichard: Je tiens à ce que l'on mette à contribution le secteur privé et les établissements de prêt privés pour améliorer l'efficacité du programme d'aide financière aux étudiants. Si l'on peut faire baisser le nombre de cas de non-remboursement, cela profite à tout le monde. Si l'on peut améliorer les incitatifs, cela profite à tout le monde. Ce sont les bons côtés du cadre.

Par contre, le gouvernement du Canada entreprend la réforme de la politique sociale. Une réforme d'envergure, qui englobe le financement des programmes établis et l'éducation postsecondaire. Le gouvernement a déclaré qu'il compte mettre en oeuvre ces changements d'ici deux ans. Ni les étudiants ni les universités ne devraient être liés à un établissement de prêt sans que l'on tienne compte des effets de cette réforme sociale. Un contrat de cinq ans ne cadre pas avec les intentions du gouvernement de déposer les plans de sa réforme d'ici deux ans.

Le ministre a déclaré publiquement qu'il veut faire des expériences dans le domaine de l'aide aux étudiants. Le projet de loi lui en donne la possibilité. Il dit vouloir se prononcer sur ces expériences après la période de deux ans. Un budget spécial a même été prévu à cet effet. Nous ne voulons pas que la période de deux ans soit suivie par une autre période de trois ans pendant laquelle rien ne peut se faire à cause d'un contrat de cinq ans impossible à renégocier. Nous voulons donc synchroniser ce projet avec celui de la réforme sociale et surtout conserver l'option du remboursement fondé sur le revenu.

M. McCormick: Mais vous oubliez que ce contrat avec l'établissement financier ne porte que sur le prêt. Il ne fait que fixer les modalités du prêt et du taux. L'établissement n'a rien à voir avec l'admissibilité de l'étudiant. Cela n'a rien à voir. Les aides financières que nous allons offrir montrent que nous sommes engagés dans une véritable réforme. Je parle des aides offertes aux étudiants de diverses catégories.

M. Prichard: J'insiste sur le fait que... Peut-être savez-vous quelles seront les conditions du prêt et peut-être avez-vous raison de dire que les modalités seront avantageuses. Nous, nous avons cherché à obtenir des réponses fermes des fonctionnaires sur certains points critiques, et nous n'y sommes par parvenus. Personne n'a pu nous confirmer que le remboursement fondé sur le revenu continuera d'être une option après 24 mois. Personne ne peut nous l'affirmer. Peut-être obtiendrez-vous cet engagement plus tard aujourd'hui, et j'espère que vous l'obtiendrez. Ensuite seulement pourrons-nous partager votre avis et appuyer vigoureusement le projet sans craindre que les modalités feront disparaître les avantages.

M. McCormick: Merci.

Mme Augustine: Monsieur le président, je suis heureuse de voir que ce que nous faisons reçoit un appui vigoureux. Par contre, je pense qu'il est important de répondre à cette question. Puisque vous êtes à ce point en faveur du

that your support for ICR would give you a window of opportunity to increase tuition fees, there is a perception that you have a vested interest in the support given to ICR. Can you speak to that? How are you communicating with the various student bodies to ensure that they understand the position from which the government is coming, and also your support for that position?

Prof. Prichard: This is a very hard problem for us, and you put your finger right on it. Some believe that income contingent repayment is a stalking horse for higher tuition. I believe the benefits of income contingent repayment are being clouded by that perception, and indeed some students groups who could support income contingent repayment if it would stand alone oppose it because of their fear that it will lead to higher rates of tuition.

We are going to do our best, and we continue to do our best, by speaking out in every forum we can and working with our provincial ministers, to try to make clear in our minds that even if tuition were frozen for the next five years, we would strongly endorse the introduction of income contingent repayment. If tuition were going to be reduced by 20% for the next five years, we would strongly support income contingent repayment, because we believe it's fairer to students, whatever the level of tuition. Tuition remains a small portion of the cost of going to university. Whatever happens to tuition, we can't stop housing prices, food prices, book prices, equipment prices, indeed day care prices and all kinds of costs that our students face. Faced with those very real costs, we're absolutely convinced that income contingent repayment, in terms of social justice and social equity, is fair, will increase equity, will increase accessibility, and increase participation over even the improvements you've put forward in this bill with Canada student loans.

We believe the issues are separate and our position is quite independent of whatever the level of tuition is. Tuition levels are going to be set, not by student aid policy; they're going to be set by the realities of public finance in each of the provinces and as a result of intense political debate within each province.

Our advice to you is to act in the interest of social justice. We believe social justice will be enhanced, whatever the tuition policies of the provinces, which will continue to be different from province to province. We believe this is a distinct opportunity for the Government of Canada to improve social justice, regardless of the tuition decisions taken, province by province.

But you put your finger on a political problem for us, which is the perception that you mentioned, and that's why I'm grateful for the chance to disabuse to the extent we can, through this process, any linkage between the two policy initiatives.

[Translation]

repayment, and since there is a fear out there, at least from remboursement en fonction du revenu et puisque l'on craint, si what we've heard from various student bodies and organizations, j'en juge d'après les témoignages des associations d'étudiants, que votre position en faveur de cette formule vous permettrait d'augmenter les frais de scolarité, on a le sentiment que votre appui de cette formule est une façon de protéger vos intérêts. Pourriez-vous nous en dire plus long? Êtes-vous en contact avec les différents organismes étudiants? Tentez-vous de leur faire comprendre la position du gouvernement et votre appui à cette position.

> M. Prichard: C'est en effet un problème pour nous. Certains estiment que le remboursement en fonction du revenu n'est qu'une façon de camoufler les augmentations de frais de scolarité. Pour ma part, j'estime que cette perception fait oublier les avantages du remboursement en fonction du revenu. D'ailleurs, certains groupes d'étudiants seraient en faveur du remboursement en fonction du revenu s'il n'était associé à aucune autre mesure, et ce, parce qu'ils craignent que cette méthode de remboursement ne mène à une augmentation des frais de scolarité.

> Nous faisons tout notre possible pour exposer notre position sur toutes les tribunes et pour collaborer avec les ministres provinciaux afin qu'il soit bien clair pour tous que même si les frais de scolarité étaient bloqués, nous préconiserions avec vigueur l'adoption du remboursement en fonction du revenu. Si les frais de scolarité baissaient de 20 p. 100 au cours des cinq prochaines années, nous serions néanmoins en faveur du remboursement en fonction du revenu parce que nous estimons que c'est la méthode de remboursement la plus juste pour les étudiants, quel que soit le niveau des frais de cours. Les frais de scolarité ne constituent qu'une petite portion des coûts des études universitaires. Peu importe qu'on abaisse ou qu'on augmente les frais de scolarité; les étudiants devront continuer de payer pour leur logement, leur nourriture, leurs livres, leur matériel et même pour des services de garderie et autres. Ces coûts sont très réels et nous sommes absolument convaincus que le remboursement en fonction du revenu est la meilleure façon d'assurer la justice et l'équité sociale; c'est une méthode juste, qui augmentera l'équité, l'accessibilité et la participation des étudiants bien plus que toutes les améliorations proposées à la loi sur les prêts aux étudiants que contient ce projet de loi.

> À notre avis, les deux questions sont distinctes et notre position reste la même, quel que soit le niveau des frais de scolarité. On n'établira pas le niveau des frais de scolarité dans le cadre d'une politique d'aide aux étudiants, mais bien en fonction des finances publiques de chaque province et par suite d'un débat politique intense dans chaque province.

> Nous vous conseillons donc d'agir dans l'intérêt de la justice sociale. Nous estimons qu'avec le remboursement en fonction du revenu, on rehaussera la justice sociale, quelles que soient les politiques de chaque province en matière de frais de scolarité, politiques qui continueront de différer d'une province à l'autre. Le gouvernement du Canada a ainsi l'occasion d'améliorer la justice sociale indépendamment des décisions prises par chaque province au sujet des frais de scolarité.

> Vous avez cependant mis le doigt sur un problème politique pour nous, à savoir cette idée qu'ont les gens, et je suis heureux que vous me donniez aujourd'hui l'occasion de nier qu'il y ait, pour nous, des liens entre ces deux aspects.

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: We are running out of time and we have a question from Ms Minna. Mr. Best.

Mr. Best: I was simply going to draw the committee's attention to an exchange of correspondence a couple of months ago. First of all, the Canadian Association of University Teachers wrote to the committee expressing some of those concerns. We wrote back making precisely some of those points. We have gone on record here, in the past, with the committee. I just draw your attention to that exchange of correspondence, which elaborates on some of those arguments.

The Chairman: Thank you. Ms Minna.

Ms Minna: Largely my question was answered, because it was the same one that Jean was asking. I was actually going to refer to the Canadian Association of University Teachers, who in fact presented a brief opposing the ICR. I just wanted to know if you were aware and obviously you are.

The only other quick question I have is whether you could comment on your concern in respect of the default threshold in universities and that responsibility. My understanding is that this would be on private institutions, not on the public. What is your real problem with that whole area? You have some comments here, but I'd like to-

Prof. Prichard: If it were limited to private institutions, our discomfort would be much reduced. Secondly, in assessing it, our difficulty, again, is that of transparency. We hear innuendo from low-level officials that certain institutions have a bad attitude toward loans or have particularly high default rates or that certain departments or faculties within certain colleges or universities behave in inappropriate ways, but whenever we ask for the empirical basis for that claim, it's unavailable to us.

• 1050

So we're not able to assess the claims and we're not able to respond to the concern without access to the data, and if there is to be D-designation it must be contingent upon making available publicly the data on which the decision was taken so that the institution affected and its students can correct the data and correct the misimpressions, if they're wrong. If they're right, if the impressions are right, then the institution and its students can learn from the data. But to keep this data silent and to trade in innuendo and rumour is not acceptable to us, which is why we express our reservations here.

Ms Minna: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, and I would like to thank the Association of Universities and Colleges of Canada for their very universities et collèges du Canada pour son exposé très instructif. informative presentation.

[Traduction]

Mme Augustine: Merci.

Le président: Il nous reste peu de temps et Mme Minna voudrait poser une question. Monsieur Best.

M. Best: Je voulais simplement attirer l'attention du comité sur un échange de correspondance qui a eu lieu il y a quelques mois. L'Association canadienne des professeurs d'université a écrit au comité pour lui faire part de certaines de ses préoccupations. Nous avons écrit à l'association pour lui expliquer précisément certains de ces points. Nous avons aussi fait valoir notre point de vue, dans le passé, devant votre comité. Je voulais simplement vous faire remarquer que nous avions échangé des lettres dans lesquelles nous avions décrit plus longuement certains de ces arguments.

Le président: Merci. Madame Minna.

Mme Minna: Vous avez déjà répondu à ma question en grande partie car Jean vous l'a déjà posée. J'allais justement parler de l'Association canadienne des professeurs d'université qui a présenté un mémoire contre le remboursement en fonction du revenu. Je voulais savoir si vous connaissiez leur point de vue, et de toute évidence, vous êtes au courant.

J'ai une deuxième question, très brève: Que pensez-vous des seuils de non-remboursement pour les universités et de la responsabilité des universités à ce chapitre? Je crois savoir que cela s'appliquerait aux établissements privés et non pas aux établissements publics. Pourquoi cela vous pose-t-il un problème? Votre mémoire contient quelques remarques à ce sujet, mais j'aimerais. . .

M. Prichard: Si cette mesure ne s'appliquait qu'aux établissements privés, nos craintes seraient grandement apaisées. Deuxièmement, nous nous demandons à quel point l'évaluation des universités sera transparente. Des fonctionnaires ont laissé entendre que certains établissements avaient une mauvaise attitude à l'égard des prêts, qu'elles avaient un taux de défaut de remboursement particulièrement élevé, ou même que le comportement de certains départements ou facultés dans quelques collèges et universités laissait à désirer, mais on n'a jamais pu nous fournir les faits confirmant ces dires.

Nous ne sommes donc pas en mesure d'évaluer ces affirmations ni d'y répondre sans avoir accès aux données. Si on décide de retirer son agrément à un établissement d'enseignement, cette décision devrait se fonder sur des données accessibles à tous de façon à ce que l'établissement et ses étudiants puissent corriger les données et les impressions fausses s'il y a lieu. Si les données et les impressions sont justes, alors, l'établissement et ses étudiants pourront tirer des leçons de ces informations. Nous jugeons inacceptable que ces renseignements ne soient pas rendus publics et qu'on fasse courir des rumeurs et des sous-entendus; voilà pourquoi nous avons exprimé des réserves à ce

sujet dans notre mémoire. Mme Minna: Merci.

Le président: Merci beaucoup je remercie l'Association des

Je peux vous assurer que vos recommandations seront étudiées de près. Je vous remercie.

M. Dubé: Les étudiants du Québec, face à la crainte que M^{me} Augustine exprimait, pourraient être exclus de l'étude des besoins en frais de scolarité. Qu'en pensez-vous?

Le président: Brièvement s'il vous plaît parce qu'on a des témoins qui attendent.

M. Lajeunesse: Je n'ai jamais vu une telle proposition énoncée sérieusement soit par nous ou par d'autres groupes.

M. Dubé: Par la Fédération des étudiants universitaires du Ouébec.

M. Lajeunesse: Je ne pense pas que ce soit ce que nous proposons et ces différentes préoccupations que les groupes étudiants, que d'autres groupes ont aussi exprimées, devraient être discutées dans le cadre d'une étude des programmes de soutien qu'on appelle ICR, en fonction du revenu, car c'est seulement là qu'on pourra considérer les avantages, les désavantages et les façons les plus appropriées de minimiser les inconvénients tout en ayant le maximum de bénéfices, évidemment.

M. Dubé: Merci.

Le président: Merci encore une fois, monsieur Lajeunesse et l'Association des Universités et Collèges du Canada pour votre présentation.

M. Lajeunesse: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Our next witness is from the Government of New Brunswick. I'm going to suspend for five minutes while everybody does their thing and our witness settles into his chair. I want to come back in five minutes to continue our deliberations.

[Translation]

I can assure you that your recommendations will be reviewed carefully. Thank you.

Mr. Dubé: To follow up on Ms Augustine's concern, do you think that Quebec students might be excluded from the need assessment concerning tuition fees?

The Chairman: Briefly, please. There are other witnesses waiting.

Mr. Lajeunesse: I don't think that either we or any other group made such a claim seriously.

Mr. Dubé: That's what the Quebec Federation of University Students said.

Mr. Lajeunesse: I don't think that's what we are suggesting. Students' concerns should be discussed in the context of a review of ICR programs; only then will we be able to see the advantages and disadvantages and the most appropriate way of minimizing the disadvantages and maximizing benefits.

Mr. Dubé: Thank you.

The Chairman: Once again, thank you, Mr. Lajeunesse and the Association of Universities and colleges of Canada for your presentation.

Mr. Lajeunesse: Thank you, Mr. Chairman

Le président: Notre prochain témoin représente le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Auparavant, je suspends la séance pour cinq minutes pour permettre à chacun de faire ce qu'il a à faire et pour laisser le temps à notre témoin de prendre place. Nous reprendrons nos délibérations dans cinq minutes.

• 1054

• 1101

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

We now have before us the assistant deputy minister for the Department of Advanced Education and Labour of the Government of New Brunswick, representing the Government of New Brunswick.

We will be joined by video teleconference, which is why we have the equipment behind you, with Mr. Hemingway, the chief executive officer of the Student Finance Board of the Government of Alberta. We will also be hearing from him a little later, if our hearings are not upset by a vote.

While we will be hearing from you, Mr. Smith, there may be some technical activity in the background. It will be as unobtrusive as we can make it, but I remind members of the committee that's what is taking place. So bear with us. We are hoping to make contact by video teleconferencing with Mr. Hemingway in Alberta, who will be listening to this part of our hearings and will be participating afterwards. You can stay around and we can have a more or less three—way conversation.

The Chairman: Order please!

Nous accueillons maintenant le sous-ministre adjoint du ministère de l'Enseignement supérieur et du travail du gouvernement du Nouveau-Brunswick, qui représente le gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Il y derrière vous de l'équipement qui permettra à M. Hemingway, le président—directeur général du Conseil du financement étudiant du gouvernement de l'Alberta de se joindre à nous dans le cadre d'une vidéoconférence. Il nous fera part de ses remarques un peu plus tard, si notre séance n'est pas interrompue par un vote.

Pendant que vous nous présenterez votre exposé, M. Smith, les techniciens s'affaireront probablement derrière vous. Ils tenteront d'être le plus discrets possible, mais je tenais simplement à le rappeler aux membres du Comité. Nous vous prions d'être indulgents. Nous espérons entrer en contact avec M. Hemingway, en Alberta, qui écoutera cette partie—ci de nos délibérations et qui y participera par la suite. Si vous voulez bien rester avec nous, nous pourrons ensuite tenir une discussion à trois.

With no further ado, I know this is a little bit late for you, sir, but we are pleased to welcome you and invite you to begin your presentation.

M. William Smith (sous-ministre adjoint, Enseignement supérieur et travail, Gouvernement du Nouveau-Brunswick): of Advanced Education and Labour, Government of New Merci, monsieur le président. De la part de mon ministre, l'honorable Camille Theriault, je remercie sincèrement le Comité de me donner l'occasion de venir ici, partager nos points de vue sur le projet de loi que vous êtes en train d'étudier. Je dois énumérer quelques uns de mes rôles en tant que fonctionnaire. Je suis responsable, non seulement de l'aide financière aux étudiants pour la province du Nouveau-Brunswick, mais aussi pour les affaires universitaires; je suis membre de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes; je préside, au niveau intergouvernemental, le comité des 10 provinces et des 2 territoires qui considère les relating to financial assistance to students and I am co-chairman of questions de l'aide financière aux étudiants et étudiantes; et je the federal-provincial committee. copréside le comité fédéral-provincial.

Comme vous le savez peut-être, au Nouveau-Brunswick nous venons d'introduire, pour la première fois, un programme de prêt-étudiant. C'est un programme qui est basé sur plus ou moins les mêmes principes qui sont énoncés dans ce projet de loi et poursuivis maintenant par le gouvernement fédéral. Par exemple, nous avons introduit un programme de bourses pour le Ph.D. level and have provided for financial arrangements similar to doctorat pour les femmes et nous avons des arrangements financiers those sought by the federal government in its request for proposals semblables à ce qui est recherché selon l'appel d'offres qui a été fait of last year. il y a un an par le gouvernement fédéral.

Je m'excuse, il n'était pas possible de préparer un mémoire avec deux jours d'avis.

• 1105

La question de la dette étudiante et l'impact des arrangements qui sont en train d'être faits, la question d'harmonisation entre les programmes provinciaux et fédéraux, la question des liens entre l'aide financière aux étudiantes et aux étudiants et le financement des institutions postsecondaires sont certaines alternatives que nous poursuivons. Si vous le voulez, je partagerai aussi nos expériences concernant les arrangements financiers avec les institutions bancaires.

To deal first with debt loads, when our program was introduced this year the government announced that it would study for one year how best to deal with student debt load. This was done in the light of the recommendation from our Commission on Excellence in Education that we follow up on the notion of income contingent repayment. In fact, our government instructed us to do income contingent repayment if we could find a feasible way to do so, and if not, to come up with some other alternative.

To undertake this work we did get together a group that involved students, universities and private sector people. They have worked for some six months, bringing in some experts whom you have probably heard of-Professor Stager from the University of Toronto, Bruce Chapman, who was a designer of the Australian program, and a few others. Although they have not submitted their report yet, I do want to share with you today, because of your deliberations, one or two of the conclusions the committee has drawn.

[Traduction]

Sans plus tarder, car je sais que vous avez attendu longtemps, monsieur, nous sommes heureux de vous accueillir et de vous donner la parole.

Mr. William Smith (Assistant deputy-minister, Department Brunswick): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of my Minister, the honorable Camille Theriault, I sincerely thank the committee for giving us this opportunity to share with you our opinions on the bill under consideration. First, I will tell you about my various responsibilities. I am responsible not only for financial assistance to New Brunswick's students, but also for university affairs; I am a member of the Maritime Provinces Higher Education Commission; I am the chairman of the intergovernmental committee made up of representatives from the ten provinces and two territories, which considers issues

As you may know, in New Brunswick, we have just introduced for the first time, a student loan program. This program is more or less based on the same principles as those contained in this bill and pursued by the federal government. For example, we have introduced a grant program for women at the

I apologize for not submitting a written brief, but it was not possible to prepare one on two days' notice.

Student debt load, the impact of arrangements that have just been introduced, harmonization between federal and provincial programs, the relationship between financial assistance to students and the funding of post-secondary institutions, these are some of the alternatives we are pursuing. If you wish, I can also comment on our experience concerning financial arrangements with banks.

D'abord, en ce qui concerne l'endettement des étudiants, lorsque le gouvernement a présente son programme cette année, il a annoncé qu'il mènerait une étude d'un an sur l'endettement des étudiants. Cette mesure a été prise à la lumière d'une recommandation à ce sujet de la Commission sur l'excellence en éducation, qui nous a suggéré de donner suite au concept de remboursement en fonction du revenu. D'ailleurs, le gouvernement nous a demandé de mettre en oeuvre le remboursement en fonction du revenu si cela était faisable et, dans le cas contraire, de proposer une autre solution.

Pour se faire, nous avons constitué un groupe composé d'étudiants, d'universitaires et de représentants du secteur privé. Au cours de leurs travaux qui ont duré six mois ils ont entendu des experts que vous connaissez déjà sans doute-comme le professeur Stager de l'Université de Toronto, Bruce Chapman, qui a conçu le programme de l'Australie, et quelques autres. Ce groupe de travail n'a pas encore déposé son rapport, mais je peux vous faire part aujourd'hui, puisque vous déliberez sur le sujet, d'une ou deux de ses conclusions.

Before doing that, I would say that we support the passage of Bill C-28 and we support its passage prior to the summer recess. We do so because we think the passage of this bill will enable changes to be made this year to the benefit of needy students in New Brunswick and from New Brunswick.

In looking at the issue of student debt load, students in New Brunswick borrowed on average \$4,914 this year. That is for the academic year we are just completing, the combined debt from the federal and provincial loan programs. We also still have a provincial bursary program.

It takes a minimum of four years of full-time study in New Brunswick to acquire a bachelor's degree if you are studying at the university level. We have little doubt that under the present arrangements, the debt that students now in first year will have to discharge four years from now, if they do their university that quickly, will be \$20,000-plus. It is from that perspective that we have evaluated the issue of student debt load.

The conclusions we have come to are, first, that whatever plans we have for dealing with student debt load must deal with that total debt and debt of that magnitude. It has concerned us greatly that many of the computer models we've bought and the representations to date have been based solely on the cost of tuition, and particularly originating with the Council of Ontario Universities' model, which was the forerunner of the AUCC brief. We have run real data from this year's program for our entire student aid population through that model. We have found that at the kind of rates generally being talked about for income contingent repayment, a scaling up from 3% to 6% of income for the average arts graduate with \$20,000 debt, using real data-1993 employment income data-it will take men 24 years to repay, and women will never repay.

For this reason, we do not think the current models are particularly appropriate for dealing with the issue of student debt load, because the issue of student debt load is an issue of the total debt accumulated from both the federal and provincial programs.

Please do not take that as a statement either against the proposed legislation or against the notion of debt being handled on an income contingent basis. We do think it will serve students and graduates far better to deal with debt in a way that is sensitive to their incomes rather than on a normal mortgage financing kind of basis. We are actively looking for ways to do that and are currently pursuing an alternative, which is income-based remission for a number of years after graduation.

• 1110

We also understand the provisions of the proposed legislation that you are considering to be enabling. We have à donner des pouvoirs. Nous avons fait des démarches auprès du made representations to the Government of Canada that we wish to harmonize and do a project with the Government of

[Translation]

Cependant, auparavant, je dois dire que nous souhaitons l'adoption du projet de loi C-28, et ce, avant l'ajournement d'été. Nous sommes d'avis que l'adoption de cette loi permettra d'apporter dès cette année des changements qui seront dans l'intérêt des étudiants nécessiteux du Nouveau-Brunswick et au Nouveau-Brunswick.

Nous avons examiné la question de l'endettement des étudiants et nous avons constaté que les étudiants néo-brunswickois ont emprunter en moyenne 4 914\$ cette année, c'est-à-dire pour l'année universitaire qui se termine. Il s'agit des dettes contractées dans le cadre des programmes provincial et fédéral. Nous avons encore un programme de bourses provinciales.

Au Nouveau-Brunswick, il faut au minimum quatre ans d'études à temps plein pour obtenir un baccalauréat. Au termes des arrangements actuels, nous estimons que les étudiants qui sont en ce moment en première année auront accumulés dans quatre ans une dette de plus de 20 000\$. C'est de ce point de vue que nous avons examiné la question de l'endettement des étudiants.

Nous avons tiré deux conclusions: premièrement, quel que soit le plan que nous élaborons pour réduire l'endettement des étudiants, nous devons tenir compte de la dette totale, d'une dette de cette envergure. Nous sommes très préoccupés par le fait que bon nombre des modèles informatiques que nous avons achetés et des démarches qui ont été faites jusqu'à présent se fondent uniquement sur les frais d'inscription; spécialement le cas du modèle du Conseil des universités de l'Ontario, l'ancêtre du modèle de l'Association des collèges et universités du Canada. Nous avons appliquer à ce modèle des données réelles de cette année, reflétant l'aide accordée à la population étudiante toute entière. Nous avons constaté que, au taux dont on parle généralement pour le remboursement en fonction du revenu, avec un étalement de 3 à 6 p. 100 du revenu pour le bachelier es arts moyen endetté de 20 000\$, en utilisant des données réelles, soit celles de 1993 sur les revenus d'emploi, il faudra 24 ans aux hommes pour rembourser leur prêt, et les femmes n'y parviendront jamais.

Voilà pourquoi nous estimons que les modèles actuels ne nous permettent pas de traiter comme il faut de l'endettement des étudiants; ils ne nous permettent de tenir compte de la dette totale qu'accumulent les étudiants dans le cadre des programmes provincial et fédéral.

Cela ne signifie pas que nous sommes contre le projet de loi ou le concept de remboursement en fonction du revenu. Au contraire: à notre avis, le remboursement en fonction du revenu répondra aux besoins des étudiants et des diplômés beaucoup mieux que ne le fait la méthode de financement hypothécaire habituelle. Nous cherchons activement une façon de mettre en oeuvre un programme de reports de dette en fonction du revenu pendant quelques années après l'obtention du diplôme.

Sauf erreur les dispositions du projet de loi à l'étude visent gouvernement du Canada pour lui faire savoir que nous voulons harmoniser nos efforts et mettre en oeuvre un programme en

Canada on dealing with student debt on an income contingent basis. For us to proceed that way and help students in New Brunswick and from New Brunswick, we need to see this legislation passed.

We have a rather simple view of the second issue on harmonization. We see harmonization as having one student aid program that serves New Brunswickers, contributed to by both orders of government. We see its benefits as lower overhead, better service to the client, less confusion for students and complementary rather than contradictory rules from each of the current programs. We think those benefits are worth pursuing and we are actively pursuing them as quickly as we possibly can.

That makes it very important to us to support this particular legislation. We would like to see it passed so we can make those improvements in the interests of our students.

In terms of the relationship between student aid and university financing, I was initially of the view that the lobby for income contingent repayment was largely designed to create a way of allowing increases in tuition fee revenues to replace operating grant revenues, which have been restricted by financial circumstances of government. I think these are separate but related issues, and this committee should be somewhat leery of the relationship between student aid and the tuition fee question and the university financing question in general.

For example, an idea is in vogue at the moment of separating tuition loans from living cost loans, as is done in Australia. To my way of thinking that will to some extent hide and invite greater levels of student debt. Until we have a decent way of dealing with the debt levels we are now producing, that sort of thing should not proceed.

In terms of alternatives, when students come to see us about financing education the first thing they tell us is the best form of student aid is a good summer job. One of the advantages we have as a department of advanced education and labour is we try to make more of an articulation between student aid plans and employment.

The second alternative we would like to see pursued involves more incentives for people to save for their children's education rather than simply handling it on a cashflow basis.

We would like to see that pursued with respect to at least four principles. First, there should be certain conditions on the private sector suppliers to ensure the industry is giving a good return to the investor. Second, there should be active promotion in which government would play a role. Third, there should be tax incentives for the investor and not just the recipient. Fourth, we should address the equity issues so these schemes are adequately progressive, not merely schemes for those with upper-middle incomes and up.

[Traduction]

collaboration avec lui en vue du remboursement en fonction du revenu de la dette accummulée par les étudiants. Pour y parvenir et pour aider les étudiants au Nouveau-Brunswick et du Nouveau-Brunswick, il faut que ce projet de loi soit adopté.

En ce qui concerne l'harmonisation, notre position est simple. Pour nous, l'harmonisation, c'est la création d'un seul programme d'aide aux étudiants qui desserve les Néobrunswickois et auquel contribuent les deux paliers de gouvernement. Un programme de ce genre coûterait moins en frais généraux, permettrait de dispenser de meilleurs services aux clients, créérait moins de confusion pour les étudiants et entraînerait la disparition des règles contradictoires des deux programmes actuels. Ce sont des avantages qui en valent la peine et nous travaillons activement à la réalisation de ces objectifs.

Voilà pourquoi nous nous devons d'appuyer cette mesure législative. Nous aimerions qu'elle soit adoptée car ainsi nous pourrions apporter ces améliorations dans l'intérêt de nos étudiants.

Pour ce qui est de la relation entre l'aide aux étudiants et le financement des universités, au départ j'étais d'avis que le remboursement en fonction du revenu ne servirait qu'à permettre l'augmentation des frais d'inscription pour remplacer les recettes découlant des subventions d'exploitation, qui ont été réduites en raison des problèmes financiers du gouvernement. Je suis maintenant d'avis que ces questions sont reliées mais néanmoins distinctes, et votre communiqué devrait prendre garde de ne pas établir un rapport entre l'aide aux étudiants, les frais de scolarité et le financement des universités en général.

Par exemple, l'idée qui consiste à séparer les prêts pour payer les frais d'inscription des prêts pour frais de subsistance, comme on le fait en Australie, est en vogue actuellement. À mon sens, une mesure de ce genre ne ferait que cacher, voire aggraver l'endettement des étudiants. Tant que nous n'aurons pas trouvé une façon acceptable de réduire l'endettement que nous provoquons actuellement, ce genre de mesures ne devrait pas être envisagé.

Pour ce qui est des solutions qui s'offrent à nous, lorsque les étudiants nous parlent de financement de l'éducation, la première chose qu'ils nous disent, c'est que la meilleure façon d'aider financièrement les étudiants, c'est de les aider à se trouver un bon emploi d'été. À ce chapitre, notre ministère est avantagé puisqu'il est responsable non seulement de l'enseignement supérieur, mais aussi du travail et que nous pouvons ainsi articuler l'aide aux étudiants et l'emploi.

Par ailleurs, nous aimerions qu'on encourage davantage les gens à épargner d'avance pour assurer l'éducation de leurs enfants.

Nous aimerions que cette idée se concrétise dans le respect de quatre principes. Premièrement, il faudrait imposer des conditions aux fournisseurs du secteur privé pour s'assurer que l'investisseur obtient un bon rendement. Deuxièmement, le gouvernement devrait promouvoir activement ce genre d'initiative. Troisièmement, on devrait prévoir des incitatifs fiscaux pour les investisseurs et non pas seulement pour les bénéficiaires. Quatrièmement, il faudrait régler les problèmes d'équité de sorte que ces régimes soient progressifs et non pas réservés aux familles à revenu moyen et élevé.

Finally in terms of financial arrangements with our two suppliers, the CIBC and le Mouvement des caisses populaires, we have concluded five—year agreements that include clauses to provide lots of flexibility for harmonization, income contingent repayment, and whatever other changes might be in the best interests of students in the future.

Just for the information of the committee, because I heard it just come up, we had a look at shorter-term agreements. Our assessment from a business point of view was that at the two or three-year point, a new loan portfolio under these arrangements would be performing at its worst and would provide the best ability for banks to increase the price to the taxpayer. For that reason we opted for a longer-term agreement with lots of flexibility for harmonization and improvements.

I'll conclude by saying we fully subscribe to the Government of Canada's mission for student aid to overcome financial barriers for needy students who are making progress toward attaining a worthwhile and useful post–secondary credential. We do not think that will get in the way of any streamlining and improvements to programs such as training allowances and student aid, which a few years from now may integrate to provide a better network of support for learners to overcome financial barriers. We would urge this committee to pass the bill as quickly as it possibly can. Thank you, Mr. Chairman.

• 1115

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. We will begin our questions with the official opposition.

Madame Lalonde, voulez-vous commencer?

Mme Lalonde: Merci. Bonjour monsieur, je vous remercie de votre présentation. Je vais vous demander, comme j'ai demandé aux autres représentants des universités, si cela ne vous gêne pas de voir que l'autorité compétente, qui est celle qui agrée les institutions et qui décerne les certificats d'admissibilité, dans la nouvelle loi, n'est plus déterminée par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province mais par le ministre qui sera responsable de cette loi au fédéral et qui prévoit qu'il pourra désigner même une banque comme autorité compétente? Cela vous gêne—t—il?

M. Smith: Pas du tout. Notre approche dans ce domaine est basé sur l'idée de ce que, au Nouveau-Brunswick, les gens s'attendent des deux ordres de gouvernement et des ententes ad hoc concernant les étudiants, et de le faire avec un minimum de coûts additionnels.

Selon nous, la question de juridiction est trop mêlée techniquement pour investir trop de temps dans ces aspects des arrangements et nous avons l'impression, suite à nos discussions bilatérales, que la volonté existe entre le ministre fédéral et notre ministre de faire ce qui est nécessaire pour que ce programme fonctionne bien.

Mme Lalonde: C'est une réponse à laquelle je pouvais m'attendre. Cependant, elle repose sur la confiance que vous faites au ministre. Or, les lois existent par elles—mêmes et indépendamment des ministres qui les font adopter, et même du gouvernement qui les fait adopter.

[Translation]

Enfin, en ce qui a trait aux ententes financières que nous avons conclues avec nos deux fournisseurs, la CIBC et le Mouvement des Caisses populaires, nous avons conclu des ententes quinquennales en prenant des dispositions très souples relativement à l'harmonisation, au remboursement en fonction du revenu et à toutes autres modifications que nous aimerions apporter à l'avenir dans l'intérêt des étudiants.

Pour la gouverne du Comité, car on vient d'y faire allusion, j'ajouterai que nous avons envisagé des ententes à court terme. Cependant, nous avons conclu que, après deux ou trois ans dans ces conditions, le rendement d'un nouveau portefeuille de prêts serait très mauvais et que les banques pourraient augmenter le prix payé par le contribuable à son gré. Voilà pourquoi nous avons préféré une entente à long terme suffisamment souple pour permettre l'harmonisation et d'autres améliorations.

En terminant, nous souscrivons entièrement à la mission du gouvernement du Canada et nous souhaitons aussi que l'aide aux étudiants permette aux étudiants nécessiteux de surmonter les obstacles financiers et de poursuivre leur progression vers l'obtention d'un diplôme post-secondaire utile et valable. Nous ne croyons pas que cela fasse obstacle à la rationalisation ou à l'amélioration d'autres programmes, tels que les allocations de formation et l'aide aux étudiants, qui, dans quelques années, pourraient être intégrées pour constituer un réseau de soutien destiné aux étudiants aux prises avec des difficultés financières. Nous demandons à votre comité d'adopter ce projet de loi le plus rapidement possible. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Smith. Nous commencerons les questions avec l'opposition officielle.

Mrs. Lalonde, would you like to start off?

Mrs. Lalonde: Thank you. Good morning, Mr. Smith, and thank you for your presentation. I will ask you the same question I asked the university representatives: Doesn't it bother you to know that, in the new bill, the appropriate authority which designates educational institutions and gives out certificates of eligibility is not determined by the province's lieutenant—governor in council, but by the federal minister responsible for the act who might even designate a bank as an appropriate authority? Doesn't it bother you?

Mr. Smith: Not at all. In New Brunswick, we've always believed that people expect their two levels of government to sign ad hoc deals concerning students at the lowest possible cost.

The issue of jurisdiction is extremely complex and technical; we do not want to invest time in these aspects of the arrangements and we feel, following our bilateral discussions, that the federal minister and our minister are willing to do whatever is necessary to ensure that the program works well.

Mrs. Lalonde: I expected you to say that. You have a lot of confidence in the minister. However, laws exist independently of the ministers or even of the governments who pass them.

Ne pensez-vous pas que, indépendamment de l'intention, c'est une mesure qui pourrait ne pas faciliter le fonctionnement entre la province et le gouvernement fédéral, mais peut être même faire l'objet de dédoublement?

M. Smith: Pas vraiment, car les protections contre ces problèmes existent au moins dans deux domaines. Un des domaine ce sont les ententes entre le fédéral et le provincial sur comment on procédera à l'avenir. Ce ne sera, j'imagine, pas très facile à changer.

Deuxièmement, on coopère de plus en plus au point de vue administratif et technique, comme, par exemple, pour les systèmes informatisés qui appuient l'aide financière aux étudiants et on essaie d'investir de plus en plus dans la technologie pour être plus efficaces.

Mme Lalonde: Merci. Mon collègue n'est pas là, est-ce que j'ai encore un peu de temps?

Je vais donc vous demander votre avis sur le sujet de la question qu'il a posé plus tôt quant à l'évaluation des besoins qui peuvent varier beaucoup à la suite, par exemple, de l'augmentation des frais d'université et de la possibilité pour les universités, en augmentant les frais, d'annuler les bénéfices qu'il y a dans cette loi.

M. Smith: Je ne vois pas une grande différence avec la situation actuelle. Par exemple, aux Maritimes actuellement, et au Nouveau-Brunswick en général, les frais d'inscription sont d'environ 2 600\$ par année, un niveau beaucoup plus élevé que ce qui existe dans certaines autres provinces comme le Québec et l'Ontario.

• 1120

Également, selon nous, on investit dans l'éducation postsecondaire pour permettre à la population du Nouveau-Brunswick de se débrouiller et de contribuer n'importe où au Canada et dans le monde. Seulement 60 p. 100 de la population reste au Nouveau-Brunswick après une éducation universitaire. Actuellement, notre programme reconnaît les grandes différences entre les frais d'inscription par région, d'une province à l'autre, d'une institution à l'autre, et d'un programme à l'autre.

Mme Lalonde: Cependant, même si c'est reconnu, on n'en tiendra pas compte dans la formule d'allocation. C'est ce que les étudiants craignent.

Vous avez souligné, au point de départ, qu'il y a un problème pour vous. À l'Université du Nouveau—Brunswick, cela prend quatre ans pour obtenir un premier diplôme. Il y a d'autres universités, selon ce que j'ai compris, où cela prend trois ans?

M. Smith: Pas au Nouveau-Brunswick.

Mme Lalonde: Non, mais ailleurs au Canada.

M. Smith: Trois ans, en Ontario.

Mme Lalonde: Vous dites donc que pour un premier diplôme, les étudiants, chez vous, se retrouveraient avec une dette totale plus importante que possiblement les étudiants d'ailleurs. Proposez–vous une solution à ce problème?

M. Smith: Dans le domaine de l'aide financière aux étudiants et étudiantes, il y a certainement des problèmes de comparabilité et de mobilité entre les provinces, et des problèmes quant à la valeur des diplômes. Ce n'est pas quelque chose qu'on peut solutionner avec l'aide financière aux étudiants.

[Traduction]

Don't you think that, whatever the government's or the minister's intention, this bill will not promote cooperation between the province and the federal government but will, on the contrary, lead to duplication?

Mr. Smith: Not really. There are checks and balances against these problems in at least two areas, one being the agreements between the federal and the provincial governments on how to proceed in the future. I don't imagine that these would be easy to change.

Second there is increasing cooperation in the administrative and technical fields, in computer systems, for example, that support financial aid to students, and we are investing more and more in technology so as to increase our efficiency.

Mrs. Lalonde: Thank you. Since my colleague is not here, do I still have a bit of time?

I will therefore ask you what you think of the question that was asked a little earlier concerning the assessment of needs which may vary greatly after for example a rise in tuition fees. I would also like to know if you think that by increasing tuition fees universities mignt cancel the benefits provided in this bill.

Mr. Smith: That's pretty much the way things are at the moment. For example, in the Maritimes and in New Brunswick in particular, tuition fees are about \$2,600 a year, which is much more than in some other provinces such as Quebec and Ontario.

Also, we feel that investments in postsecondary education will allow people in New Brunswick to manage and contribute anywhere in Canada and in the world. Only 60% of the people stay in New Brunswick after getting a university education. Our program does mention the great variations in tuition fees between regions, provinces, institutions and programs.

Mrs. Lalonde: However, even if that is acknowledged, it will not be taken into account in the allocation formula. That is what students are concerned about.

You mentioned in the beginning that you have a problem. In the University of New Brunswick, it takes four years to get a first degree, if I understand right, there are other universities where it only takes three years?

Mr. Smith: Not in New Brunswick.

Mrs. Lalonde: No, but elsewhere in Canada.

Mr. Smith: Three years in Ontario.

Mrs. Lalonde: What you are saying therefore is that to obtain a first degree, students in your province might run a higher debt than students elsewhere. Would you have a solution to suggest?

Mr. Smith: In terms of financial help for students, there certainly are problems of comparability and mobility between provinces and problems regarding the value placed on degrees. It is not something that can be solved just by providing financial help for students.

Mme Lalonde: Toutefois, vous constatez que l'étudiant du Nouveau-Brunswick se retrouve automatiquement avec une dette plus importante, si ses moyens sont limités.

M. Smith: C'est possible.

Mme Lalonde: Je ne vous suggère pas de diminuer le nombre d'années à l'université.

M. Smith: Non. Cependant, s'il font le choix d'aller ailleurs, la situation est différente. Actuellement, notre politique est d'appuyer les étudiants et étudiantes, où qu'ils aillent.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Who is going to ask questions from the Reform Party?

Mr. Breitkreuz: I realize you are from New Brunswick, but I have a question in regard to Nova Scotia. I suppose you are aware that under this funding arrangement at the present time they receive on a per-student basis fewer funds than the other provinces would. Do you think this kind of funding arrangement could be restructured in another way?

I think they're being penalized for providing quality education. From the data that I have available, on a per-student basis, the grants available for them are fewer than for other provinces. Do you see a solution to this? We've put one forward in the form of a voucher system. What do you perceive as a solution to that kind of problem?

Mr. Smith: I can't give you a here-is-a-solution answer to that. We share the same problem. New Brunswick has a higher participation rate in the university component of post-secondary education than most other provinces, although we're more of a net exporter of students than Nova Scotia is.

Mr. Breitkreuz: Yes, that's true.

Mr. Smith: We would also benefit if the EPF were distributed on a per-student basis rather than a per-capita basis. At the moment, for that component of EPF, with the present arrangements for federal-provincial transfers, it's not a question that... Again, it's a question that isn't exactly student aid and one that we would hope to pursue through the social security review and whatever is fair arrangements, when you take the mix of federal-provincial financing into account and the comparability of services provided within each province with their means.

Mr. Breitkreuz: The federal government hopes that the money it now directs to provinces will be used for post-secondary education. However, sometimes the provinces don't use it for education, because the provinces can direct it to other social areas. Do you have any comments about that? I can assume what your feeling would be towards that, but maybe you'd like to make those comments publicly. idée, mais vous voulez peut-être l'exprimer publiquement.

Mr. Smith: Given its fiscal capacity we certainly hope that the federal government is making its best efforts, but we have noticed that's a declining amount compared to what we would have enjoyed if former arrangements had continued.

Mr. Breitkreuz: Sure.

[Translation]

Mrs. Lalonde: You find however that students in New Brunswick systematically end up with a higher debt load if they have limited means.

Mr. Smith: That is possible.

Mrs. Lalonde: I am not suggesting to decrease the number of years in university.

Mr. Smith: No. However, if they decide to go elsewhere, the situation is different. Under our present policy, we support students wherever they go.

Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Qui va intervenir pour le Parti Réformiste?

M. Breitkreuz: Je sais bien que vous venez du Nouveau-Brunswick, mais je voudrais vous poser une question au sujet de la Nouvelle-Écosse. Vous savez sans doute qu'avec cette formule de financement, cette province touche moins d'argent par étudiant que les autres. Pensez-vous que l'on pourrait restructurer différemment cette formule de financement?

Je crois qu'on pénalise la province parce qu'elle assure un enseignement de qualité. D'après les données dont je dispose, elle reçoit moins en subventions par étudiant que les autres provinces. Voyez-vous une solution à ce problème? Nous en avons proposé une sous forme de coupons. Quelle solution voyez-vous à ce genre de problème?

M. Smith: Je ne peux pas vous proposer de solution toute faite. Nous avons le même problème. Le Nouveau-Brunswick a un taux de participation pour le volet universitaire de l'enseignement postsecondaire supérieur à celui des autres provinces, bien que nous soyons plus un exportateur net d'étudiants que la Nouvelle-Écosse.

M. Breitkreuz: C'est vrai.

M. Smith: Il serait aussi plus avantageux pour nous que le FPE soit fonction du nombre d'étudiants plutôt que du nombre d'individus. Pour l'instant, avec les dispositions actuelles de transferts fédéraux-provinciaux pour ce volet du FPE, ce n'est pas une question... Encore une fois, ce n'est pas vraiment une question d'aide aux étudiants. Nous espérons l'aborder dans le cadre de l'examen de la sécurité sociale en essayant de trouver une formule équitable tenant compte du mélange de financement fédéral et provincial et de la comparabilité des services assurés par chaque province selon ses moyens.

M. Breitkreuz: Le gouvernement fédéral espère que l'argent qu'il affecte actuellement aux provinces sera utilisé pour l'éducation postsecondaire. Toutefois, il arrive que les provinces ne s'en servent pas pour l'éducation car elles peuvent l'affecter à d'autres domaines. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? J'en ai bien une petite

M. Smith: Compte tenu de ses capacités financières, nous espérons que le gouvernement fédéral fait de son mieux, mais nous avons constaté que le montant était inférieur à ce qu'il aurait été si les précédentes dispositions avaient été maintenues.

M. Breitkreuz: Naturellement.

Do you have any comments on the voucher system?

Mr. Smith: Not in terms of a position. We've been asking lots of people about that in the context of whether it would make more sense to have more market power in the hands of students. The debate rages, and there are very strong views on each side. We certainly haven't made up our minds on that one.

Mr. Hill: If I understood it properly, you have some significant concerns about income contingent repayment. Could you amplify a little bit?

Mr. Smith: I have no concern that coming up with arrangements that deal with student debt load on a basis related to their income rather than on the traditional "you have to repay it within x number of years", would be to the benefit of the student. I have concerns, with the levels of debt we are seeing, that the income contingent repayment schemes at the percentages of income being discussed just won't handle those levels of debt and need to be rethought.

Similarly from an equity point of view, if we make more money available by loan, as we are doing and as we have chosen to do so people can meet the costs when they ought to be at school, the price we are paying on the other end, unless we do something about that debt problem, is inequity in debt, where the neediest students, because this is a needs—tested program, end up mortgaging the entire rest of their lives, unless we do that right. I have a concern that we may not be doing that right. I want to see us pursue that.

I would reiterate that this legislation makes pilot projects possible in pursuing solutions that are better from the needy students' point of view.

Mr. Hill: I was hoping you would open the book a little and let me hear the sorts of things you're thinking.

Mr. Smith: It boils down to early savings plans, debt avoidance, better employment articulation for people who are going in and out of full-time learning, and a program on the other end that deals with the higher ends of debt that are coming out, in a socially just way.

The thinking we're working on now is that it may be possible to provide rebates for a number of years after graduation in relation to the income people are actually earning, which may be a much preferable alternative to the kind of thing we've seen in the ICR proposals, or to the traditional rebate programs, which tend to remit a certain amount of money when the graduate is in his or her lowest point in the earning stream. Again, we do see this legislation as enabling that sort of thing to be pursued, worked out properly, and tried.

Mr. McCormick: We've heard different positions from different witnesses who are certainly concerned about the students and their future. That's what it is all about. Some are saying that the new system proposed is not fair when they're looking at the amount of contribution that's going to be expected from the parents and from the family, with their assets and that. Have you looked at this part of the program, and what's your opinion?

Mr. Smith: My understanding is that the assets part is on hold pending some further study.

[Traduction]

Avez-vous des commentaires sur le système de coupons?

M. Smith: Nous n'avons pas vraiment de position. Nous avons abordé la question avec bien des gens en leur demandant s'il serait plus logique de donner un pouvoir économique accru aux étudiants. La discussion bat son plein et elle est très animée des deux côtés. Nous n'avons toujours pas d'opinion tranchée sur la question.

M. Hill: Si je vous ai bien compris, vous avez de sérieuses objections aux prêts remboursables en fonction du revenu. Pourriezvous développer un peu votre position?

M. Smith: Il est certain qu'il vaudrait mieux demander aux étudiants de rembourser leur emprunt en fonction de leur revenu plutôt que de continuer comme dans le passé à exiger le remboursement dans un délai fixe. Ce qui m'inquiète, c'est qu'avec le niveau d'endettement que nous constatons, les dispositifs de remboursement en fonction du revenu avec les pourcentages dont il est question ne seront pas suffisants, et il faut donc les repenser.

De même, du point de vue de l'équité, si l'on prête plus d'argent aux étudiants, comme nous le faisons et comme nous avons choisi de le faire pour permettre à ces étudiants de financer leurs études, on crée une inégalité à l'autre bout car, si nous ne faisons pas quelque chose pour régler ce problème de la dette, on force les étudiants dans le besoin, puisque c'est un problème qui s'appuie sur une évaluation des besoins, à hypothéquer tout le reste de leur vie. Je me demande si ce n'est pas anormal. Je voudrais qu'on approfondisse cette question.

Je répète que ce projet de loi permet de lancer des projets pilotes destinés à explorer des solutions plus satisfaisantes du point de vue des étudiants dans le besoin.

M. Hill: Je pensais que vous alliez me dire un peu plus ce que vous aviez derrière la tête.

M. Smith: En deux mots, il s'agirait de mettre sur pied des régimes d'épargne précoces, d'éviter aux étudiants de s'endetter, de fournir de meilleures possibilités d'emploi à ceux qui cessent temporairement de suivre des cours à plein temps, et d'avoir à l'autre extrémité un programme permettant de régler de façon juste sur le plan social le problème de l'aggravation de la dette.

Nous pensons actuellement qu'on pourrait peut—être accorder aux étudiants des ristournes en fonction de leur revenu pendant un certain nombre d'années après l'obtention de leur diplôme, ce qui serait nettement préférable au genre de choses qu'on voit dans les propositions de remboursement en fonction du revenu ou aux programmes traditionnels de ristourne qui obligent le diplômé à rembourser un certain montant alors qu'il n'en est encore qu'au minimum de sa rémunération. Je le répète, nous pensons que ce projet de loi permettrait d'approfondir correctement et de mettre à l'essai ce genre de choses.

M. McCormick: Nous avons entendu divers témoins préoccupés de l'avenir des étudiants formuler des points de vue très divers. C'est le fond de la question. Certains estiment que le nouveau régime proposé n'est pas juste parce qu'on va faire intervenir les parents, la famille, leurs avoirs, etc. Avez-vous examiné cette partie du programme et qu'en pensez-vous?

M. Smith: Il me semble que la question des avoirs n'est pas réglée et qu'on attend un complément d'étude.

The question was examined three or four years ago in a study by Dr. Gail Cooke–Bennett, which was done for the then Department of Secretary of State, and the argument goes very much like this. If you go to the bank and get a loan, they look at your net worth, which includes assets, whereas in this program we simply look at your current income and cash position, and in principle we ought to look at net worth, but the administrative cost and complexity of doing that, and some of the other problems, might mean that it doesn't make sense.

• 1130

We're not happy yet with the discussions that have gone on about including assets in the calculation, but we also understand there will be more discussions and that it's under review.

Provinces have come one way or another on this. Ontario did include assets and then decided not to. The arguments go on in terms of income correlating nicely with asset holdings, so you don't really need to look at assets in this kind of a program versus the technically pure approach.

My answer is that the discussions to date have not resolved this to our satisfaction. We understand that it is not resolved with finality but it is being pursued.

Mr. McCormick: From your experience in New Brunswick, if you had to make one specific recommendation as to what point we should be focusing more on today—in addition to Bill C-28—what would that single recommendation be?

Mr. Smith: It would be an effective and equitable way of dealing with student debt.

Mr. McCormick: I know you touched on it before, but it almost seems as if we need something that's not there. There are constraints in the country and the world today. It's a very challenging part of it all.

Mr. Smith: The new federal proposal does include a traditional kind of rebate program called the deferred grant program. There are proposals on income contingent repayment. I think it's a matter of taking the best of these things and deciding together what ought to be done. Again, I think this legislation is enabling in that regard.

Mr. McCormick: The grants are a very strong part of the program. With your New Brunswick situation now, do you have the grants included to much of an extent?

Mr. Smith: We have a bursary component still for high-needs people that comes after the loans. We have a small achievement grant for high borrowers. We call it the New Brunswick achievement grant. Each time a borrower succeeds in a year, if they're a high borrower, we give them a small rebate. This is more encouragement than really dealing with debt load.

We're due to report to our government shortly on what we will do about the major debt-load issue and on what we suggest they do. There is the whole issue of rebate versus income-based remission versus income contingent repayment, and so forth. This will be in the next month or two.

[Translation]

M^{me} Gail Cooke-Bennett a examiné la question il y a trois ou quatre ans dans une étude réalisée pour le Secrétariat d'État à l'époque, et elle dit à peu près ceci. Si vous allez demander un emprunt à votre banque, le banquier va évaluer votre richesse, et donc vos avoirs, alors qu'avec ce programme on tient compte simplement de votre revenu et de votre solvabilité actuelle, alors qu'en principe il faudrait évaluer votre valeur réelle, mais ce n'est peut-être pas possible à cause des coûts administratifs et des difficultés que cela entraînerait.

Nous ne sommes pas satisfaits des discussions qui ont eu lieu jusqu'à présent au sujet de l'inclusion des avoirs dans le calcul, mais apparemment la discussion se poursuit.

Les provinces n'ont pas eu une attitude uniforme sur cette question. L'Ontario a d'abord inclus les avoirs puis décidé de ne plus le faire. Certains parlent d'une équivalence du revenu et des avoirs qui éviteraient d'avoir à examiner les avoirs pour ce genre de programme par opposition à une démarche techniquement rigoureuse.

Nous ne sommes toujours pas convaincus. Pour autant que nous le sachions, le débat se poursuit.

M. McCormick: D'après votre expérience au Nouveau-Brunswick, si vous deviez nous recommander de nous concentrer sur une chose aujourd'hui, indépendamment du projet de loi C-28, ça serait quoi?

M. Smith: Trouver une formule efficace et équitable pour résoudre le problème de la dette des étudiants.

M. McCormick: Je sais que vous en avez déjà parlé, mais on dirait presque que nous avons besoin de quelque chose qui n'est pas là. Notre pays et le monde entier sont soumis à des contraintes. C'est un gros défi.

M. Smith: La nouvelle proposition fédérale englobe un programme de ristournes traditionnel appelé le programme de subvention différée. Il y a des propositions concernant le remboursement en fonction du revenu. Je crois qu'il faut choisir ce qu'il y a de mieux là-dedans et décider de la marche à suivre. Encore une fois, je pense que ce projet de loi ouvre certaines possibilités à cet égard.

M. McCormick: Les subventions sont un élément très important du programme. Sont-elles très importantes dans votre situation actuelle au Nouveau-Brunswick?

M. Smith: Nous avons des bourses qui interviennent après les prêts pour les personnes qui ont des besoins importants. Nous avons une petite subvention au mérite pour les gros emprunteurs. À chaque fois qu'un emprunteur réussit une année, s'il a un gros emprunt, nous lui donnons une petite ristourne. C'est plus un encouragement qu'un allégement véritable de sa dette.

Nous sommes sur le point de soumettre au gouvernement notre rapport sur ce que nous allons faire pour la grosse question de l'endettement et ce que nous lui suggérons de faire. Il y a toute la question de la ristourne par opposition aux reports en fonction du revenu ou encore au remboursement en fonction du revenu, etc. Tout ceci va se passer d'ici un moi ou deux.

I should mention that we also have a few special bursary programs like our program for women's doctoral study scholarships. That is a sunset program to redress the balance of gender participation. It's not a permanent thing.

Ms Minna: You answered my question on the debt load from other questions elsewhere, but I did want to get back to the ICR again from the point of view of the possible tuition hikes. Could you expand a little on that for me?

I heard your concern. Are you suggesting that maybe we ought to put some proviso in the bill that somehow does not encourage or give the green light to institutions to increase their tuition on the basis of having the ICR? I'm just trying to get your thinking behind that. You flagged it, but I just wanted to know your comments.

Mr. Smith: The introduction of ways to make it possible for students to have higher debt, like with the ICR, will naturally produce some flexibility for increasing the cost to the student in terms of tuition. I think they are separate issues. I think the committee might well draw attention to that relationship and encourage more attention and vigilance on the part of the institutions concerning the tuition fee question.

We are not a province that has regulated tuition. We did, over the last two years, ask our universities to hold it down to a certain level. They did so. They have a fairly good history of managing tuition at affordable levels for students.

Mr. Bonin (Nickel Belt): I do have a short question if there is time.

I took a leave of absence at the age of 45 and went back to university for a year. I was employed by an airline, and airline employees have travel privileges. During study week I found myself alone in a library and most of my fellow students, although I was able to go to the going away parties, went to Jamaica and all over the place. I'm concerned about this as a parent also, because it seems when they get two payments a year, for many of them it's too much money all of a sudden. I'm wondering if we should look at spreading the number of times that payments are made. Can you comment on that?

• 1135

Mr. Smith: Yes, we discussed that inter-governmentally, and certainly the position we've taken is that the disbursement of student aid should follow the cashflow needs of the students, because it's not just the trips to Jamaica, it's the people who live on nothing but Kraft dinners starting in March and have to go to the nursing school director and borrow a dollar to buy a pair of pantyhose or whatever it might be, which is a kind of real case that hits from the ground.

So yes, I think that is worth some attention. If the tuition is charged in September, there has to be enough money up front to deal with that. Then the living cost component has to be phased in a way that people don't run out of money or become invited to use it to disappear or whatever.

[Traduction]

Je précise que nous avons aussi quelques programmes de bourses spéciales comme notre programme de bourses pour les femmes qui font des études de doctorat. C'est un programme de temporisation pour compenser le déséquilibre des sexes. Ce n'est pas un programme permanent.

Mme Minna: Vous avez répondu à ma question sur la dette en donnant d'autres réponses, mais je voudrais revenir sur la question du remboursement en fonction du revenu dans le contexte d'éventuelles hausses des frais d'inscription. Pourriez-vous développer un peu ce point?

J'ai entendu vos objections. Faudrait—il à votre avis inclure dans le projet de loi une mise en garde pour que les institutions ne se croient pas autorisées à augmenter leurs frais d'inscription simplement parce qu'il y aura un remboursement en fonction du revenu? Je voudrais savoir exactement ce que vous pensez. Vous l'avez signalé, mais j'aimerais en savoir un peu plus.

M. Smith: Évidemment, si l'on permet aux étudiants d'avoir des emprunts plus importants, avec la formule de remboursement en fonction du revenu par exemple, on donnera aux établissements plus de latitude pour augmenter leurs frais d'inscription. Je pense que ce sont deux questions distinctes. Le comité pourrait souligner ce rapport et encourager les institutions à faire preuve de plus de vigilance et d'attention sur cette question.

Notre province n'a pas réglementé les frais d'inscription. Nous avons simplement demander à nos universités ces deux dernières années de les maintenir à un certain niveau, et c'est ce qu'elles ont fait. D'une manière générale, elles ont su les maintenir à un niveau raisonnable.

M. Bonin (Nickel Belt): Je voudrais poser une brève question si j'en ai le temps.

J'ai pris un congé à 45 ans pour retourner à l'université pendant un an. Je travaillais pour une compagnie aérienne, et les employés de ces compagnies aériennes ont des conditions spéciales pour voyager. Pendant la semaine de relâche, je me suis retrouvé tout seul dans une bibliothèque, après avoir participé aux petites fêtes d'adieu, et la plupart de mes camarades étudiants sont partis en Jamaïque ou ailleurs. Cela me préoccupe aussi en tant que parent, car j'ai l'impression que quand on leur donne deux versements pas an, c'est trop d'argent d'un seul coup pour beaucoup d'entre eux. Peut-être pourrait-on étaler plus les versements. Qu'en pensez-vous?

M. Smith: Nous en avons discuté au niveau intergouvernemental et nous estimons que les versements devraient être fonction des besoin de liquidités des étudiants, car il ne s'agit pas simplement de voyages à la Jamaïque, mais aussi de personnes qui ne se nourrissent que de dîner Kraft à partir du mois de mars ou qui sont obligés d'aller emprunter un dollar à la directrice de l'école d'infirmières pour pouvoir s'acheter un collant ou n'importe quoi d'autre, car ce sont des problèmes aussi terre à terre que cela qui se produisent.

Je pense donc que cela mérite réflexion. Si l'étudiant doit payer ses frais d'inscription en septembre, il faut qu'il ait suffisamment d'argent à ce moment-là. Il faudrait ensuite qu'il puisse toucher progressivement l'argent dont il a besoin pour vivre de façon à ne pas se trouver à court à un moment donné ou être incité à tout dilapider d'un seul coup ou à disparaître avec cet argent.

Mr. Bonin: There's room here to correct this, even after it's passed.

Mr. Smith: Yes, that's something that could be done by the administrative arrangements contemplated in the act.

Mr. Bonin: Thank you.

The Chairman: We have a very short question from the Reform. We'll have to move on because we have a witness from Alberta who is standing by.

Mr. Breitkreuz: I have just a brief comment. Sometimes we hear that fees are a deterrent, and I'm not sure if you are aware that France used to have zero tuition fees. I don't think that's the case any longer. The United States has one of the highest tuition fee structures, yet they also have the highest number of students. France's students, as a percentage of population, is much lower. Would you have any comments on that? Many people will say that fees deter people from going to university, and it doesn't seem as if the statistics would back that up.

Mr. Smith: My personal view is that fee levels do not, as an absolute thing, deter participation. Changing them too quickly might. Whether you have a propensity to save for an education over a number of years, or pay for it if you can afford it when it's there, might. I do have some concern in the area of what it does, not to access overall, but to equity of access.

We've noticed in our province that the lowest level of income assistance recipients going to university and receiving student aid is a declining proportion of the student aid population. We're wondering if the cost of being a student, coupled with potential debt aversion on the part of this particular part of the client load, is having the effect that, while enrolments are increasing and access is increasing, generally the poorest people are not getting there.

We don't know that for sure. In our commission role, the Prince Edward Island students put it very bluntly. They said the question isn't that students are poor; the question is the poor aren't able to get to be students.

We're worried that may be coming to pass. We can't say for sure.

Mme Lalonde: Votre étude est-elle publique?

M. Smith: Pardon?

Mme Lalonde: L'étude que vous avez faite, est-ce un document qu'on peut avoir?

M. Smith: C'est publié, dans le document intitulé: Role and plan capacity statement for New Brunswick and Prince Edward Island Universities, par la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes. Je pense que le document est public.

Le président: J'aimerais vous remercier, monsieur Smith, pour votre présentation et pour avoir pris le temps, sur votre horaire chargé, de venir à Ottawa pour comparaître devant nous aujourd'hui. Si vous voulez bien rester, on va faire la connection avec la province de l'Alberta, par vidéo—téléconférence, pour entendre M. Hemingway.

[Translation]

M. Bonin: On pourra toujours rectifier cela même une fois le projet de loi sera adopté.

M. Smith: Oui, les dispositions administratives prévues par le projet de loi le permettraient.

M. Bonin: Merci.

Le président: Nous allons laisser un député réformiste poser une très brève question. Nous devrons ensuite passer à notre témoin suivant, de l'Alberta, qui attend.

M. Breitkreuz: Je voudrais simplement faire une brève remarque. On entend parfois dire que les frais on un effet dissuasif, et je ne sais pas si vous savez que l'enseignement était gratuit auparavant en France. Je crois que ce n'est plus le cas. Les États—Unis sont l'un des pays où les frais d'inscription sont les plus élevés, et pourtant on y trouve le plus grand nombre d'étudiants. Le pourcentage d'étudiants par rapport à l'ensemble de la population est bien inférieur en France. Qu'en pensez—vous? Bien des gens disent que les frais d'inscription sont un facteur dissuasif, mais les statistiques ne semblent pas le confirmer.

M. Smith: Personnellement, je ne crois pas qu'ils soient un élément dissuasif. S'ils augmentaient trop brutalement, cela pourrait être le cas. Si vous avez tendance à économiser pendant des années et à vouloir payer vos études quand vous en avez les moyens, ces frais peuvent avoir un effet dissuasif. Ce qui me préoccupe, ce n'est pas tant leur influence sur l'accès d'ensemble que sur l'équité d'accès.

Nous avons constaté dans notre province que le nombre d'étudiants bénéficiant d'une aide au revenu diminue de plus en plus dans les universités. Nous nous demandons si ce n'est pas parce que le coût des études, ajouté à l'aversion de cette partie de la clientèle pour l'endettement, n'expliquerait pas le fait que, bien que le nombre d'inscriptions augmente et que l'accès s'améliore, les plus pauvres vont de moins en moins à l'université.

Nous n'en sommes pas sûrs. Les étudiants de l'île-du-Prince-Édouard n'y sont pas allés par quatre chemins avec notre commission. Ils ont dit que le problème n'était pas que les étudiants étaient pauvres, mais que les pauvres ne pouvaient pas être étudiants.

Nous le craignons, mais nous n'en sommes pas sûrs.

Mrs. Lalonde: Has your study been made public?

Mr. Smith: I beg your pardon?

Mrs. Lalonde: Is your study available?

Mr. Smith: It has been published in a document entitled: Role and Plan Capacity Statement for New Brunswick and Prince Edward Island Universities, by the Maritime Provinces Higher Education Commission. I think it is a public document.

The Chairman: I wish to thank you, Mr. Smith, for your presentation and for taking time off a busy schedule to come and meet with us in Ottawa today. If you wish to stay, we are now going to connect with the province of Alberta by videoconference to hear Mr. Hemingway.

We are going to take two minutes to do a sound check and then we will jump right to our next witness, who is standing by on video nous passerons tout de suite à notre témoin suivant qui nous attend teleconferencing from Alberta.

[Traduction]

Nous allons prendre deux minutes de pause pour vérifier le son et pour une téléconférence avec l'Alberta.

• 1139

• 1142

The Chairman: Thank you very much. I guess we're on air. I'd like to welcome our witness, Mr. Fred Hemingway, the chief executive officer of the Student Finance Board of the Government of Alberta. Can you hear me, sir?

Mr. Fred Hemingway (Chief Executive Officer, Student Finance Board, Government of Alberta): Yes, I can, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much for agreeing to appear before us on behalf of the Government of Alberta. We apologize for the delay in getting to you. We understand you've been waiting for some time. We would like to proceed as expeditiously as possible to your presentation. Once again, we appreciate your willingness on some fairly short notice to offer your views and the views of the Jovernment of Alberta on this legislation.

We have your written comments and we invite you now to begin your opening remarks, which will be followed by questions from the committee members.

Mr. Hemingway: Thank you very much, Mr. Chairman. On ehalf of the Honourable Jack Ady, Alberta Minister of Advanced Education and Career Development, I would like to thank you and the ommittee for the opportunity to comment on Bill C-28.

The Canada student loan program has remained virtually unhanged since its inception in 1964. Assistance limits have been rozen since 1984, and we feel it is time for a change.

In our view, the Canada Student Financial Assistance Act will nable the federal government to implement a number of improveents to its student assistance program. We would like to comment n certain specific initiatives.

Alberta supports the establishment of a risk-sharing agreement ith financial institutions on federal loans and suggests that such an reement should include a provision for income-sensitive student an repayment.

As you may be aware, our province conducted a detailed view of the loan repayment process in 1993 with the assistance a consulting firm. The objective of the review was to improve e efficiency and the effectiveness of the student loan program identifying options for improving repayment flexibility and ducing default costs. Our view at that time was that the inflexible ture of the student loan repayment system was the major ntributing factor to the escalating default expenditures that we re experiencing.

Le président: Merci beaucoup. Nous sommes en direct. Je souhaite la bienvenue à notre témoin, M. Fred Hemingway, directeur général du Conseil de financement étudiant du gouvernement de l'Alberta. Vous m'entendez bien?

M. Fred Hemingway (directeur général, Conseil de financement étudiant, gouvernement de l'Alberta): Oui, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup d'avoir accepté de comparaître à notre comité au nom du gouvernement de l'Alberta. Nous sommes désolés du retard. Je crois que vous attendez depuis un certain temps. Nous souhaiterions passer le plus rapidement possible à votre exposé. Encore une fois, merci d'avoir accepté au pied levé de venir vous donner votre point de vue et le point de vue du gouvernement de l'Alberta sur ce projet de loi.

Nous avons votre texte écrit et nous vous invitons maintenant à commencer votre déclaration d'ouverture qui sera suivie des questions des membres du comité.

M. Hemingway: Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de l'honorable Jack Ady, ministre de l'Enseignement supérieur et du perfectionnement professionnel de l'Alberta, je vous remercie ainsi que le comité de me donner l'occasion de formuler quelques remarques sur le projet de loi C-28.

Le Programme canadien de prêts aux étudiants n'a pratiquement pas changé depuis sa création en 1964. Les limites de l'aide sont gelées depuis 1984, et nous pensons qu'il temps de faire évoluer la situation.

À notre avis, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants permettra au gouvernement fédéral d'apporter un certain nombre d'améliorations à son programme d'aide aux étudiants. Nous souhaiterions formuler des commentaires sur certaines initiatives précises.

L'Alberta est d'accord avec la création d'une entente de partage des risques avec les institutions financières pour les prêts fédéraux et suggère que cette entente comporte une disposition de remboursement des prêts des étudiants sensible au revenu.

Comme vous le savez peut-être, notre province a mené un examen approfondi des modalités de remboursement des emprunts en 1993, avec l'aide d'une entreprise d'expertsconseils. L'objectif de cet examen était d'améliorer l'efficacité du programme de prêts au étudiants en déterminant des formules permettant d'améliorer la souplesse du remboursement et de réduire les frais entraînés par le non-remboursement. Nous avons alors conclu que l'augmentation des frais liés au non-remboursement était due au caractère inflexible du régime de remboursement des prêts étudiants.

[Translation]

• 1145

As a result of our review, our government reached an agreement with CIBC on a new financing arrangement for Alberta student loans, which will be implemented this fall. Under our agreement, students will be provided with the flexibility they need in managing their student loan accounts, and the costs of loan defaults to the taxpayer will be substantially reduced.

Under our program the province will continue to determine eligibility for loans. We will be removing the government guarantee on over 90% of the loans in return for the payment of a 5% risk premium to the bank. A limited guarantee has been provided to CIBC on loans issued to students who have experienced previous credit difficulties. A concern of students in this province was that the bank, if it had total control, on a credit basis may turn away certain students and not provide loans.

The repayment of loans will be sensitive to a graduate's income and will include provision for adjustments to loan amortization schedules and graduated repayment schedules. We will be making interest payments for up to 18 months on a graduate's behalf if they're experiencing employment difficulty. All loans will be reported to the credit bureau. Graduates will be given the option of two interest rates—a variable interest rate of prime plus 2.5%, or a fixed rate of prime plus 5%.

We know that primes rates have been increasing. To protect students from rapid upper movements in the prime rate, we will putting in place a shielding program that will ensure that students who choose the variable rate under the program will not pay more in the future than they would have under the current arrangement.

We believe that our income sensitive repayment program incorporates the best features of an income contingent program, but at much lower cost.

We agree with the proposed increase in the federal weekly loan limit up to \$165. This increase is overdue as limits have not been adjusted since 1984. We feel that the requirement that provinces meet 40% of the student's need is reasonable, but would point out the provinces will still assume a majority of costs of student assistance through non-repayable grant and remission programs.

We also support the proposal for the introduction of deferred grants to high-need students to control debt on graduation. Until now provinces have been totally responsible for the control of debt loads on graduation through direct grants and remissions. We're encouraged that the federal government is now willing to accept some responsibility in this area. It's our belief that reasonable debt loads on graduation are necessary to

À la suite de cette étude, notre gouvernement a passé avec la BCIC une nouvelle entente pour le financement des prêts aux étudiants de l'Alberta qui va entrer en vigueur cet automne. En vertu de cette entente, les étudiants auront la souplesse nécessaire pour gérer leur compte d'emprunt, et les frais entraînés pour les contribuables par le non-remboursement des emprunts diminueront considérablement.

La province continuera à déterminer qui sera admissible à un emprunt. Nous supprimerons la garantie gouvernementale pour plus de 90 p. 100 des prêts en échange du versement d'une prime de risque de 5 p. 100 à la banque. La BCIC bénéficiera d'une garantie limitée pour les prêts accordés à des étudiants ayant déjà eu des problèmes de crédit. Les étudiants de cette province craignaient que la banque ne refuse d'accorder un emprunt à certains d'entre eux si elle avait les pleins pouvoirs.

Le remboursement des emprunts tiendra compte du revenu du diplômé et il y aura des dispositions d'ajustement en fonction de grilles d'amortissement des prêts et de remboursement progressif. Nous nous chargerons du remboursement des intérêts de l'emprunt d'un diplômé pendant une période allant jusqu'à 18 mois s'il a des problèmes d'emploi. Tous les prêts seront déclarés au bureau du crédit. Les diplômés auront le choix entre deux taux d'intérêt, un taux variable correspondant au taux préférentiel plus 2,5 p. 100, ou un taux fixe correspondant au taux préférentiel plus 5 p. 100.

Nous savons que les taux préférentiels augmentent. Pour protéger les étudiants d'une hausse brutale du taux préférentiel, nous mettrons-en place un programme de protection qui donnera aux étudiants qui auront choisi le taux variable la garantie qu'ils ne paieront pas plus à l'avenir qu'ils n'auraient payé en vertu du dispositif actuel.

Nous pensons que notre programme de remboursement sensible au revenu reprend les meilleurs aspects d'un programme de remboursement en fonction du revenu, mais avec un coût bien moins élevé.

Nous sommes d'accord avec la proposition de faire passer la limite fédérale hebdomadaire des prêts à 165\$. Ce n'est pas trop tôt, puisqu'il n'y avait pas eu de réajustement depuis 1984. Nous pensons qu'il est raisonnable de demander aux provinces d'assumer 40 p. 100 des besoins des étudiants, mais nous souhaitons souligner que les provinces continueront d'assumer la majorité des frais de l'aide aux étudiants sous forme de subventions non remboursables et de programmes de remise de dette.

Nous sommes aussi d'accord avec la proposition de report de paiements pour les étudiants dans le besoin pour contrôler leur endettement lorsqu'ils obtiennent leur diplôme. Jusqu'à présent, c'était les provinces qui étaient entièrement responsables de l'endettement des diplômés par le biais de subventions directes et de remises. Nous sommes heureux de voir que le gouvernement fédéral est maintenant près à accepter maintain access for our most qualified and motivated students, une part de la responsabilité dans ce domaine. Nous pensons

an objective that we feel income contingent plans do not achieve. I'll have additional comments on income contingent plans in a few moments.

The expansion of the interest relief program to include low-income borrowers who are experiencing temporary repayment problems is worthwhile. The recognition of low-income borrowers has been a feature of our program for a number of years, and our experience has been that it is effective in controlling default costs.

While we agree with the proposed increase in part-time loan limits from \$2,500 to \$4,000, we would point out that this loan program is not well utilized in our province and, I suspect, in others. Our experience indicates that bursaries are the most effective means of supporting part-time students. It's for this reason that we endorse the proposed introduction of grants for high-need part-time students and look forward to further negotiations as to how such grants may be implemented.

We're also supportive of special opportunity grants for disabled students, but we will be seeking further clarification with respect to the relationship of these grants to the vocational rehabilitation of disabled persons program.

We're not commenting at this time on the proposal to establish grants for women in doctoral studies as we feel we need more time to study this particular area.

Alberta will continue to work with the federal government to establish regionally sensitive needs assessment criteria. The cost of living for students varies widely across the country, and regional living allowances are required if the actual costs of students are to be recognized under this program. Recognition of actual costs is essential if access for students is to be maintained.

We believe that student loan eligibility should be related to academic performance. Students must bear some responsibility for imely completion of their program. Students taking six years to complete a four-year degree can significantly increase both their ndividual debt loads and the program costs to the taxpayer. In Alberta students must pass at least 60% of a full course load each year n order to qualify for continued support.

[Traduction]

qu'il faut que le montant de la dette des diplômés demeure raisonnable si nous voulons préserver l'accès aux étudiants les plus qualifiés et les plus motivés, un objectif qui ne nous semble pas être atteint avec les régimes à remboursement en fonction du revenu. J'aurais d'autres commentaires à ajouter au sujet de ces régimes dans quelques instants.

L'élargissement du programme d'allégement des intérêts aux emprunteurs à faible revenu qui ont des problèmes temporaires de remboursement est une bonne chose. Nous tenons compte des emprunteurs à faible revenu depuis des années dans notre programme, et nous avons constaté que cela nous permettait d'éviter une escalade des coûts liés aux non-remboursements.

Tout en étant d'accord avec la proposition visant à faire passer les limites de prêts pour les étudiants à temps partiel de 2 500\$ à 4 000\$, nous voudrions faire remarquer que ce programme de prêt n'est pas bien utilisé dans notre province ni d'ailleurs, je le pense, dans les autres. D'après notre expérience, les bourses sont le moyen le plus efficace d'aider les étudiants à temps partiel. C'est pourquoi nous sommes favorable à l'idée de proposer des subventions aux étudiants à temps partiel dans le besoin, et nous espérons pouvoir déterminer à l'occasion de négociations futures la manière de procéder.

Nous sommes aussi d'accord avec les subventions spéciales à l'intention des étudiants handicapés, mais nous chercherons à obtenir plus de précisions sur le rapport entre ces subventions et le programme de réadaptation professionnel des personnes handicapées.

Nous ne ferons pas de commentaires pour l'instant sur la proposition visant à accorder des subventions aux femmes poursuivant des études de doctorat car nous voudrions avoir le temps d'y réfléchir plus.

L'Alberta continuera de collaborer avec le gouvemement fédéral à l'élaboration de critères d'évaluation des besoins tenant compte de la situation des régions. Le coût de la vie des étudiants varie considérablement d'un endroit à l'autre du pays, et il faudra octroyer des allocations régionales si l'on veut tenir compte des frais réels des étudiants dans ce programme. Il est essentiel de tenir compte de ces frais réels si l'on veut préserver l'accès.

À notre avis, l'admissibilité des étudiants à un prêts devrait être liée aux résultats qu'ils obtiennent. Les étudiants doivent dans une certaine mesure être responsables de terminer leurs études dans un délai raisonnable. Un étudiant qui met six ans à avoir une diplôme qui s'obtient normalement en quatre ans alourdit considérablement sa dette et coûte nettement plus cher aux contribuables. En Alberta, les étudiants doivent réussir au moins à 60 p. 100 dans l'ensemble de leurs cours chaque année pour demeurer admissibles au programme d'aide.

• 1150

We also support the proposal that a common educational stitution designation policy be implemented and suggest an exceptable default rate requirement be introduced to the designation rocess. In our province, programs with default rates exceeding 35% re subject to either a reduction in or a termination of provincial loan apport.

Nous appuyons également la proposition sur l'agrément des établissements d'enseignement et proposons d'inclure dans cet agrément un taux de non-remboursement acceptable. Dans notre province, les programmes à l'égard desquels les taux de non-remboursement sont supérieurs à 35 p. 100 font l'objet ou bien de coupures ou de cessation de l'aide financière de la province.

There is a great deal of overlap and duplication between federal and provincial governments in the area of student assistance administration. Eligibility criteria under federal and provincial programs are similar. We believe opportunities exist to streamline both financial and administrative arrangements in federal and provincial loan programs, including the possibility of combining federal and provincial loan programs into one. In addition to the administrative savings that would be realized, providing students with one loan payment instead of two on graduation would be a great benefit to them.

Our province suggests caution in two program areas identified in Bill C-28. The bill provides for pilot projects on income contingent repayment. Income contingent repayment programs were examined as part of our student loan repayment review, which I mentioned earlier, and were rejected by our consultant and by us due to the likelihood of increased cost to government in the long term.

Our consultant also felt income contingent lending does not promote responsible credit behaviour and would lead to repayment terms of twenty to thirty years for many students. Such plans would also create a powerful incentive to raise tuition levels, and this could have an impact on access to post–secondary study, especially for students from low–income families.

While such plans may be attractive in principle, we have no evidence they are financially sustainable over the long term. The evidence we have is that the total debt students could incur for tuition and living costs cannot be reasonably managed and repaid under current income contingent repayment models. We believe the federal government should carefully assess the long-term funding implications before it considers the introduction of an ICR scheme on anything other than a pilot basis.

The second area is non-needs tested loans. In this time of fiscal restraint it may not make sense to expand access to loan programs by removing needs assessment from eligibility criteria. Both the Bank of Montreal and Scotiabank have introduced private loan programs that provide up to \$20,000 for students who cannot presently access existing loan programs, as they do not meet the needs criteria. Given the private initiatives in this area there may be little need for government to compete with the private sector by introducing new initiatives for this group of students.

In conclusion, Mr. Chairman, Bill C-28 provides for the introduction of improvements that have been developed jointly by the federal and provincial governments over the last number of years, and for this reason we are supportive. The legislation is

[Translation]

Il existe énormément de chevauchements et de dédoublements entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans le domaine de l'application des programmes d'aide aux étudiants. Les critères d'admissibilité sont les mêmes dans tous les programmes. À notre avis, il serait possible de rationaliser les dispositions administratives et financières des programmes de prêts offerts par le gouvernement fédéral et les provinces, y compris la possibilité de regrouper les deux programmes en un seul. Outre les économies que cela permettrait de réaliser sur le plan administratif, il serait très avantageux pour les étudiants de n'avoir qu'un seul prêt à rembourser au lieu de deux au moment de l'obtention de leur diplôme.

Notre province fait une mise en garde relativement à deux programmes dont il est question dans le projet de loi C-28. Celui-ci prévoit des projets pilote sur le remboursement en fonction du revenu. Nous avons examiné ce genre de programme lors de notre étude sur le remboursement des prêts aux étudiants, dont j'ai parlé plus tôt, mais notre expert-conseil et nous-mêmes avons rejeté cette idée étant donné que cela coûtera vraisemblablement plus cher au gouvernement à long terme.

Notre expert—conseil estime également que l'octroi de prêt en fonction du revenu ne favorise pas un comportement responsable en matière de crédit et aboutira à des périodes de remboursement pouvant aller jusqu'à 20 ou 30 ans pour bon nombre d'étudiants. Ces programmes inciteraient également fortement à accroître les frais d'inscription, ce qui pourrait se répercuter sur l'accès à l'enseignement postsecondaire, surtout pour les étudiants de familles à faible revenu.

Même si ces plans semblent en principe attrayants, rien ne nous prouve qu'il soient viables du point de vue financier à long terme. D'après les preuves dont nous disposons, certains étudiants ne pourraient pas gérer convenablement la dette totale accumulée au titre des frais d'incsritpion et de subsistance, ni la rembourser aux termes des modèles actuels de remboursement en fonction du revenu. À notre avis, le gouvernement fédéral devrait évaluer minutieusement les répercussions à long terme sur le financement avant d'envisager la mise en place d'un programme de remboursement en fonction du revenu autrement que dans le cadre d'un projet pilote.

Le deuxième secteur qui nous préoccupe est celui des prêts non assujettis à une évaluation des besoins. En cette époque d'austérité financière, il paraît absurde d'élargir l'accès au programme de prêts en supprimant l'évaluation des besoins des critères d'admissibilité. La Banque de Montréal et la Banque de Nouvelle-Écosse ont mis en oeuvre des programmes d'emprunts privés qui permettent d'accorder jusqu'à 20 000\$ aux étudiants qui n'ont pas actuellement accès au programme de prêts en vigueur, parce qu'ils ne répondent pas aux critères relatifs aux besoins. Étant donné les initiatives prises par le secteur privé dans ce domaine, il est inutile que le gouvernement lui fasse concurrence en adoptant de nouvelles mesures destinées à ce groupe d'étudiants.

Pour conclure, monsieur le président, le projet de loi C-28 prévoit la mise en oeuvre d'améliorations élaborées conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux depuis quelques années, et c'est pourquoi nous l'appuyons. Il

enabling in nature and provides for an appropriate sharing of student s'agit en fait d'une loi habilitante qui prévoit le partage adéquat, assistance costs between the federal and provincial governments. It also provides for flexibility in the financial and adminstrative aspects of the program delivery.

Most importantly, however, the proposed program amendments will result in a reduction in expenditures related to loan defaults and a reallocation of these resources to areas that will provide direct benefits for students. Timing is critical, Mr. Chairman. We trust this legislation will pass before your summer recess and that the majority of program improvements will be introduced this fall.

Thank you again for the opportunity to address you this morning. I'd be pleased to answer any questions you or the members may have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hemingway, for a very clear and informative presentation.

Je vais maintenant commencer la période des questions avec l'Opposition officielle. Monsieur Dubé.

M. Dubé: J'aimerais que notre témoin puisse préciser le statut de l'Alberta Student Finance Board et ses liens avec le gouvernement albertain. Est-ce une agence gouvernementale? J'aimerais que vous précisiez un peu votre statut et vos liens avec le gouvernement.

Mr. Hemingway: Yes, the board is an agency of the Alberta government. The chairman of the board and board members report directly to the minister responsible.

M. Dubé: Deuxièmement, vous avez parlé, dans votre exposé, de dédoublement avec les gouvernements provinciaux, mais j'aimerais que vous en parliez un peu plus.

• 1155

J'ai cru comprendre que vous étiez favorable à un transfert vers le fédéral, mais je voudrais que vous précisiez.

Mr. Hemingway: No, I don't think we're advocating a transfer of any responsibility to the federal government at all. Our position on this matter is that we should explore opportunities for partnerships wherever they may exist.

Each province in Canada, as you're aware, operates and adminisers student assistance programs. The eligibility criteria are very similar under most of them. Each of us operates and maintains computer systems to perform this task, so there's a great deal of overlap there.

The greatest opportunity for cooperation may be some neans of harmonizing provincial and federal loan programs. This would not necessarily mean that either the federal means ssessment criteria or the provincial means assessment criteria vould change. The provinces would always remain in control nd responsible for their aspects of student assistance. But I nink it's quite doable to construct a way that would see the two oan programs put together in terms of bank administration and 1 terms of repayment after graduation. It wouldn't be that hard to ave the federal and provincial governments share the costs of such n initiative while retaining their control and responsibilities at each vel of government.

[Traduction]

entre le gouvernement fédéral et les provinces, des dépenses liées à l'aide aux étudiants. Il prévoit également une certaine souplesse dans la prestation du programme du point de vue financier et administratif

Plus important encore, toutefois, les modifications proposées au programme entraîneront une diminution des dépenses liées au non-remboursement des prêts et la réaffectation de ces ressources aux secteurs qui offrent des avantages directs aux étudiants. Il faut agir sans tarder, monsieur le président. Nous espérons que ce projet de loi sera adopté avant le congé d'été et que la majorité des mesures d'amélioration proposées au programme seront mises en oeuvre à l'automne.

Merci encore de nous avoir permis de comparaître devant vous ce matin. Je serais heureux de répondre à vos questions ou à celles des membres du comité.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hemingway, de cet exposé très clair et instructif.

We will now start question period with the Official opposition.

Mr. Dubé: I would like our witness to specify to us the status of the Alberta Student Finance Board and its relationship with the Alberta government. It is a government agency? Could you tell us a bit more about your status and your link with the government.

M. Hemingway: Oui, le Conseil est un organisme du gouvernement albertain. Le président et les membres du conseil d'administration relèvent directement du ministre compétent.

Mr. Dubé: Second, in your presentation, you referred to the duplication taking place with provincial governments, but I would like you to elaborate on that point.

If I understood well, you said you advocate a transfer of responsibility to the federal government, but I would like some clarification in this respect.

M. Hemingway: Non, nous n'avons pas recommandé de transfert de responsabilité au gouvernement fédéral. À notre avis, il faut envisager les possibilités de partenariat chaque fois que possible, et c'est là notre position à cet égard.

Chaque province canadienne, comme vous le savez, applique et gère les programmes d'aide aux étudiants. Les critères d'admissibilité sont très semblables entres les unes et les autres. Chacune utilise à cette fin un système informatisé et il y a donc beaucoup de chevauchement.

La meilleure façon de collaborer serait peut-être de trouver une façon d'harmoniser les programmes de prêts provinciaux et fédéraux. Cela ne veut pas dire nécessairement qu'il faille modifier les critères d'évaluation des moyens appliqués par le fédéral ou les provinces. Ces dernières continueraient d'administrer les éléments de l'aide aux étudiants dont elles sont responsables. Je pense toutefois qu'il est tout à fait possible de trouver une façon de regrouper les deux programmes de prêt pour ce qui est de l'administration bancaire et du remboursement après l'obtention du diplôme. Il ne devrait pas être si difficile pour le gouvernement fédéral et les provinces de partager les frais d'une telle initiative, même si chaque palier de gouvernement conserve le contrôle et les responsabilités qui lui incombe.

M. Dubé: Vous avez sûrement vu, dans le projet de loi, le changement qui transfère la désignation de l'autorité compétente du lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province concernée—ce qui était la situation antérieure—au ministre fédéral du Développement des ressources humaines. Cela laisse même la possibilité que le ministre choisisse même une banque. Qu'en pensez-vous?

Mr. Hemingway: As it relates to the designation of educational institutions, I think one of the problems we have today in relation to the federal loan program is discrepancies amongst provinces about which institutions may be designated. I know the federal concern has been that the benefits should be reasonably equal across the country, given that it's a national program. It is our understanding that we will have a great deal of input in developing the designation criteria to be put in place, and that those criteria will be negotiated on an ongoing basis between both levels of government.

M. Dubé: J'aurais une dernière question. Vous avez sûrement participé à une certaine discussion avec le gouvernement fédéral. Savez-vous si vos homologues des autres provinces de l'Ouest et du reste du pays ont également eu ce genre de communication et connaissez-vous leur position d'ensemble par rapport à ce projet de loi?

Mr. Hemingway: I certainly can't speak for my provincial colleagues in relation to this bill. It's only been out a short time and we really have not had a chance to sit down together and discuss the major aspects. I should say—and I think I mentioned this in my speaking notes—that federal and provincial governments have been meeting together over the last three or four years, and we've all had an opportunity to participate in the development of most of the changes in this bill. That opportunity for consultation was there and it has taken place. At least in general terms, Alberta is supportive of the direction it has taken.

M. Dubé: Merci.

The Chairman: I now turn to the Reform Party. Mr. Hill.

Mr. Hill: You mentioned the private bank plans that have been brought out, which you think might make unnecessary some of the proposals. Could you just comment? I wasn't aware of these private bank plans.

• 1200

Mr. Hemingway: The Bank of Montreal announced this initiative about a year ago. I think just a couple of weeks ago Scotiabank also came out with a private student loan plan initiative. The objective of both banks is to look at those students who may not qualify under existing Canada or provincial loan or grant programs, or who may qualify for some amount but feel it isn't quite sufficient.

The basic feature of both plans, as I understand it, is that they will either provide up to \$5,000 per year for an undergraduate degree on their own or will top up any assistance a student may receive from federal or provincial plans to a maximum of \$5,000.

[Translation]

Mr. Dubé: Surely you have seen in the bill the provision under which the designation of the appropriate authority will no longer be the responsibility of the lieutenant—governor in council of each province—as it was before—but of the Federal Minister for Human Resources Development. The minister will even be able to choose a bank. What do you think about it?

M. Hemingway: Pour ce qui est de l'agrément des établissements d'enseignement, l'un des problèmes qui se pose aujourd'hui dans le cadre du programme des prêts fédéraux est dû aux différences entre les provinces quant aux établissements qui peuvent être agréés. Je sais que le gouvernement fédéral souhaite que les avantages soient plus ou moins les mêmes dans tout le pays, puisqu'il s'agit d'un programme national. D'après nos renseignements, nous aurons notre mot à dire dans l'élaboration des critères d'agrément qui seront mis en vigueur, et ces derniers feront l'objet de négociations permanentes entre les deux paliers de gouvernement.

Mr. Dubé: One last question. I am sure that you took part in some discussion with the federal government. Do you know whether your counterparts in Western provinces and the rest of Canada also had this kind of consultation and what is their overall position regarding this legislation?

M. Hemingway: Je ne peux pas parler pour mes collègues provinciaux au sujet de ce projet de loi. Il y a peu de temps qu'il a été publié et nous n'avons pas eu l'occasion de discuter ensemble des principales dispositions. Je dois dire—je pense l'avoir signalé dans mon allocution liminaire—que le gouvernement fédéral et les provinces se sont réunis depuis trois ou quatre ans et que nous avons tous eu l'occasion de participer à l'élaboration de la plupart des modifications prévues dans ce projet de loi. Il y a eu un processus de consultation. De façon générale, l'Alberta approuve la façon dont les choses se sont passées.

Mr. Dubé: Thank you.

Le président: Je donne maintenant la parole au Parti réformiste. Monsieur Hill.

M. Hill: Vous avez parlé des plans mis sur pied par les banques privées, ce qui, d'après vous, rend inutiles certaines propositions à l'étude. Pourriez-vous nous en dire plus sur ce point? Je n'étais pas au courant de ces programmes offerts par les banques du secteur privé.

M. Hemingway: La Banque de Montréal a annoncé cette initiative il y a environ un an. Il y a deux semaines environ, la Banque de la Nouvelle-Ecosse a également annoncé un programme privé de prêts aux étudiants. L'objectif des deux banques est de s'occuper des étudiants qui ne sont pas admissibles dans le cadre des programmes actuels, fédéral ou provinciaux, de prêts ou de subventions ou qui sont admissibles à une certaine somme qu'ils ne

jugent pas suffisante.

D'après ce que je sais, la caractéristique essentielle de ces deux programmes est qu'ils permettront d'offrir jusqu'à 5 000\$ par an à un étudiant du deuxième cycle ou de compléter toute aide qu'un étudiant reçoit dans le cadre d'un programme fédéral ou provincial, jusqu'à concurrence de 5 000\$.

They've identified up to \$20,000 that's available. Students are responsible for the interest charges while they're in school and that's about it. It's pretty straightforward.

The private sector has entered this market now. I suspect it's partly a strategic initiative by some banks that are not being considered under risk-sharing agreements. I suspect they want to retain some aspects of this market and gain access to future good customers for their particular organizations.

Mr. Hill: Do you have any idea about the interest rates and whether or not they compare favourably with what the banks that are comment se comparent-ils à ce qu'offrent les banques auxquelles le being considered for this program offer?

Mr. Hemingway: I'm sorry. I don't have the details with me on the interest rates being charged. I do understand they are on a comparable basis.

Mr. Hill: You spoke of harmonization of the process. In your opinion, if harmonization did take place, would that mean the federal or provincial governments should back away somewhat? Should there be more responsibility put in one area or the other?

Mr. Hemingway: I don't think we're advocating that. I think we're talking about administrative streamlining. We're not suggesting the federal government accept more or less responsibility in the student aid business, nor are we suggesting the provinces do that.

The federal government presently allows the provinces to administer the federal program. We also administer our own loan programs. Students are forced to deal with two sets of rules, two sets of criteria. They may, if they choose, deal with two separate banks and on graduation they will have two separate loan payments. We feel this process is confusing and the number of oan payments after graduation may have been a contributing factor n the default situation to this point.

We see some opportunities here for some melding of the process ip to and including the combining of the federal and provincial loans nto one loan, with each level of government sharing the cost of that xercise, and retaining the responsibility for determining eligibility riteria on an individual government basis. We think it's doable.

Mr. Hill: That leads me to the question of whether or not you think lberta could accept these needs criteria as eligibility criteria.

Mr. Hemingway: We accept most of them. We don't agree with ll of them. But I would point out that under the new scenario the bill ets out, the federal government program will pick up 60% of the udent's need. That means the balance of the need will come from ach province. The ability of each province participating in this ogram to control its own eligibility criteria is still in place.

All in all it's not a bad arrangement. Provincial control is still aintained over provincial dollars and over how much each student timately receives.

[Traduction]

Les banques ont précisé qu'elles pouvaient offrir jusqu'à 20 000\$. Les étudiants doivent payer les intérêts pendant la scolarité et c'est à peu près tout. Ces programmes sont assez élémentaires.

Le secteur privé a maintenant pénétré ce marché. Je suppose qu'il s'agit en partie d'une initiative stratégique de la part de certaines banques qui n'ont pas été pris en compte aux fins des accords de partage des risques. Je suppose qu'elles veulent conserver une part du marché et avoir accès à une bonne clientèle future.

M. Hill: Avez-vous une idée des taux d'intérêt exigés? En outre, gouvernement fédéral compte faire appel dans le cadre de ce programme?

M. Hemingway: Je regrette. Je n'ai pas sous la main de renseignements détaillés sur les taux d'intérêt exigés. Je crois savoir qu'ils sont comparables.

M. Hill: Vous avez parlé d'harmoniser le processus. À votre avis, si l'harmonisation a vraiment lieu, est-ce à dire que le gouvernement fédéral ou les provinces devront faire marche arrière? Faudra-t-il confier plus de responsabilités à un palier de gouvernement ou à un autre?

M. Hemingway: Ce n'est pas ce que nous préconisons. Nous parlons d'une rationalisation sur le plan administratif. Nous ne disons pas que le gouvernement fédéral doit accepter plus ou moins de responsabilités en matière d'aide aux étudiants, pas plus que les provinces, d'ailleurs.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral autorise les provinces à appliquer le programme fédéral. Nous administrons également nos propres programmes de prêts. Les étudiants sont obligés de se conformer à deux règlements, deux séries de critères. S'ils le désirent, ils peuvent faire affaire avec deux banques distinctes et, après obtention de leur diplôme, ils auront deux plans distincts de remboursement de leurs emprunts. Ce processus est à notre avis très complexe et le nombre de versements à effectuer en remboursement des prêts, à la fin des études universitaires, a peut-être contribué au problème de non-remboursement constaté jusqu'ici.

L'occasion nous est offerte de fusionner plusieurs étapes du processus, y compris le regroupement des prêts fédéraux et provinciaux en un seul prêt, en vertu d'une entente de partage des frais entre les deux paliers de gouvernement, lesquels continueront d'être responsables chacun de son côté d'établir les critères d'admissibilité. C'est faisable, à notre avis.

M. Hill: Cela m'amène à la question de savoir si, selon vous, l'Alberta pourra accepter que l'évaluation des besoins fasse partie des critères d'admissibilité.

M. Hemingway: Nous acceptons la plupart des critères porposés. même si nous ne les approuvons pas tous. Je signale toutefois qu'en vertu des nouvelles dispositions prévues dans le projet de loi, le programme fédéral assumera 60 p. 100 des besoins de l'étudiant. Autrement dit, le reste viendra de chaque province. Les provinces qui participent au programme continueront d'appliquer leur propre critère d'admissibilité.

Dans l'ensemble, l'entente est acceptable. La province continuera d'exercer un contrôle sur la dépense de ses deniers publics et sur le montant versé à chaque étudiant.

Mr. Hill: Finally, could you explain a little more about the income sensitive repayment program Alberta has embarked upon compared to the income contingent repayment?

1205

Mr. Hemingway: The essential difference is that under our program the loan a student assumes is expected to be repaid. There is not the feature of income contingent programs, which would simply state that if you're not working, you don't have to pay, and you may never have to repay the debt you've incurred.

With respect to loan programs, we basically feel that if an individual receives a loan, it should be repaid. Under our program-and we negotiated hard with the bank on this-we wanted the income sensitivity in place to accommodate those students who have difficulty from time to time and on a short-term basis perhaps in meeting their loan payments.

So that's why we've insisted that opportunities for suspension of payment be there. We accommodate that through our interest relief program. For up to 18 months at any point in the individual's repayment process, we'll take over the payments for them if they are having job difficulties.

We've provided interest rate options for the students. We've indicated that the bank must in fact offer graduated repayment schedules if that makes sense so that as his income rises, his monthly payments would rise. Extended amortization schedules are also available. If students can qualify for lower interest rates than what the program provides for, of course they have the opportunity to do that.

So, in essence, the bank is treating students as they would any other consumer. The bank now has the incentive to treat them properly because the government guarantee is being removed, and if they don't do everything in their power to accommodate the student, they may end up losing because the default option is not there any longer.

Mr. Hill: Thank you very much.

Mr. McCormick: Sir, in your signed agreement with the CIBC, did they reserve any right to refuse a loan to a student because of their bad credit rating or for any other reason?

Mr. Hemingway: No, they did not, and that was a particular negotiating point. What we have done is provide the bank with a limited guarantee on students who happen to be over 22 years of age and who have a bad credit rating. In return for that, the bank agreed that no student would be turned away for that or any other reason.

Ms Minna: I have a couple of questions. First, I wanted to go to your comments with respect to the doctoral program for women. I wonder if you could expand a bit on what your concerns and hesitation are regarding that.

[Translation]

M. Hill: Enfin, pourriez-vous nous en dire un peu plus sur le programme de remboursement sensible au revenu que l'Alberta a adopté, par rapport au remboursement en fonction du revenu prévu dans le projet de loi?

M. Hemingway: La principale différence, c'est qu'aux termes de notre programme, l'emprunt contracté par un étudiant doit être remboursé. Ce n'est pas l'une des caractéristiques du programme de prêt en fonction du revenu, en vertu duquel si on ne travaille pas, on n'est pas tenu et l'on ne sera peut être jamais tenu de rembourser la dette contractée.

Quant au programme de prêt, nous estimons que si une personne contracte un emprunt elle doit le rembourser. Aux termes de notre programme-et nous avons eu des négociations ardues sur ce point avec la banque-nous voulions qu'il existe un lien avec le revenu pour répondre au besoin des étudiants qui, à l'occasion et à court terme, ont des difficultés à effectuer leurs versements de remboursement.

C'est pourquoi nous avons insisté pour qu'il soit possible de suspendre les versements. Cela est possible grâce à notre programme d'allégement des intérêts. Pendant une période pouvons aller jusqu'à dix-huit mois, à n'importe quel moment de la période de remboursement de l'étudiant, nous assumerons les versements à sa place s'il a des problèmes d'emploi.

Nous avons aussi prévu des options en matière de taux d'intérêt pour les étudiants. Nous avons dit que la Banque doit en fait offrir des grilles de remboursement progressif, au besoin, de sorte que dès que le revenu de la personne augmente, ces versements mensuels augmentent en même temps. Il existe aussi des grilles d'amortissement prolongés. Si les étudiants ont droit à des taux d'intérêt inférieurs à ce que prévoit le programme, ils ont évidemment la possibilité de s'en prévaloir.

En un mot, donc, la banque traite les étudiants de la même façon que tous les autres clients. Elle a désormais intérêt à bien les traiter puisque la garantie du gouvernement n'existe plus et que, si la banque ne fait pas tout son possible pour satisfaire les étudiants, elle risque de perdre leur clientèle puisque l'option du non-remboursement n'existe plus.

M. Hill: Merci beaucoup.

M. McCormick: Monsieur, dans l'accord que vous avez conclu avec la CIBC, celle-ci s'est-elle réservée le droit de refuser un prêt à un étudiant parce qu'il a une mauvais cote de crédit ou pour une autre raison?

M. Hemingway: Non, et cela ne faisait pas non plus partie de nos négociations. Nous avons en fait offert à la banque une garantie limitée à l'égard des étudiants qui ont plus de 22 ans et dont la cote de crédit est mauvaise, en échange, la Banque a convenu qu'elle ne refuserait aucune demande de prêt d'étudiants pour cette raison ou

Mme Minna: J'ai deux ou trois questions à vous posez. Tout d'abord, je voudrais revenir à vos observations au sujet du programme de doctorat pour les femmes. Pouvez-vous expliquer plus en détail vos préoccupations et vos réticences à cet égard.

Mr. Hemingway: I wouldn't be in a position today to say that we're hesitating or that we're particularly concerned. It's just that we have not really had time to address that issue at all. So we're not for or against it at this point. We'd just like to talk more about it with our federal colleagues.

Ms Minna: I want to make three points and then maybe you can address them.

I'd like to talk a bit about the ICR now. You say you have some concern it might cause bad credit behaviour. I just wondered if you could expand on why you think that's a problem.

The other concern is that it would increase the debt load for the young person. I wonder whether you could comment on whether, in your view, the deferred grants would offset that.

The issue of a tuition fee increase is a concern that's come up over and over again among ourselves and with other presenters. I wonder if you could point to a way in which we could somehow ensure that didn't happen or would at least minimize that problem.

Mr. Hemingway: Addressing the poor credit behaviour first, our consultant made quite a strong point that any loan program that did not ultimately require repayment or under which students could alter repayment by altering their work habits, if you will, had certain risks associated with it. They were concerned about the concept that choosing not to work meant that you don't have to pay. They just felt students may not react appropriately and in fact the situation may be such that certain disincentives to work may be created depending upon the percentage of income that had to be repaid.

• 1210

With respect to the debt load under ICR programs, that of course would depend upon the design of the program itself. There have been nany, many different options put forward in terms of what that lesign might be.

Most of those we've heard talked about refer to students corrowing the total cost of their education to cover not just iving costs, but tuition costs as well. If that were to occur—in Alberta today, for example, the cost of attending a four-year iniversity undergraduate program exceeds \$35,000, and if tuition evels were to increase substantially that could go to at least \$40,000 or perhaps \$45,000. We definitely don't feel that level of debt load is sustainable.

With respect to control of tuition fees, that would be up to each rovince. We are simply pointing out that at least in those provinces there no controls exist, the introduction of an income contingent rogram, combined with the feature of lifelong payments, would eate strong incentive for educational institutions to generate evenue by increasing tuition, perhaps to levels that are just not ceptable.

Ms Minna: Thank you.

[Traduction]

M. Hemingway: Je ne serais pas en mesure aujourd'hui de vous dire que nous somme réticents ou que nous avons des inquiétudes précises. Tout simplement, nous n'avons pas eu le temps de nous pencher sur cette question. Pour le moment nous ne sommes ni pour ni contre. Nous voulons simplement en discuter plus à fond avec nos collègues fédéraux.

Mme Minna: Je voudrais faire trois observations auxquelles je vous demanderai de répondre.

J'aimerais parler maintenant du principe du remboursement en fonction du revenu. D'après vous, cela risque de provoquer un mauvais comportement en matière de crédit. J'aimerais que vous nous disiez en quoi cela pose un problème, à votre avis.

Deuxièmement, vous dites que cela augmentera l'endettement d'un jeune. Pourriez-vous nous dire si, selon vous, les aides financières différées compenseront ce risque.

La question de l'augmentation des frais d'inscription est une source de préoccupation dont nous parlons souvent, tant entre nous qu'avec les autres témoins. Pourriez—vous nous dire si, à votre avis, il existe un moyen de faire en sorte que cela ne se produise pas ou du moins de réduire les risques au minimum.

M. Hemingway: Pour ce qui est tout d'abord du mauvais comportement en matière de crédit, notre expert—conseil a insisté sur le fait qu'un programme de prêt qui ne prévoit pas le remboursement ou dans le cadre duquel les étudiants pourraient modifiés leurs versements en changeant leurs habitudes de travail, présente certains risques inévitables. Certains craingnent qu'en décidant de ne pas travailler, les étudiants ne soient pas tenus de rembourser. Ils craignent que certains étudiants ne réagissent pas convenablement et que cela les dissuade de travailler selon la proportion de revenu qu'ils devront rembourser.

Quant à l'endettement en vertu des programmes de remboursement en fonction du revenu, tout dépendra de la conception du programme proprement dit. Bon nombre d'options ont été proposées à cet égard.

La plupart des gens que nous avons consultés disent que les étudiants empruntent tout l'argent que leur coûtent leurs études, c'est-à-dire pas seulement les frais de subsistance, mais aussi les frais d'inscription. Si c'est le cas—en Alberta à l'heure actuelle, par exemple, le coût des études universitaires de 2e cycle, pour une période de quatre ans est supérieur à 35 000\$ et si les droits d'inscription augmentaient considérablement, ce montant pourrait atteindre 40, voire 45 000\$. À notre avis, ce niveau d'endettement est impossible à assumer par les étudiants.

Quand aux décisions relatives aux frais d'études, cela revient à chacune des provinces. Nous nous contentons de signaler que dans les provinces au moins où aucun contrôle n'est exercé, la mise en place d'un programme de remboursement en fonction du revenu, combiné au système de versements pendant toute une vie, risquerait d'inciter fortement les établissements d'enseignement à accroître leurs recettes en augmentant les droits d'inscription, à des niveaux qui risquent d'être inacceptables.

Mme Minna: Je vous remercie.

Ms Augustine: I have two questions, Mr. Hemingway. The first one I will ask quite pointedly. What will Alberta be willing to pilot on this national program?

Mr. Hemingway: I am sorry, I didn't hear you.

Ms Augustine: What will the Province of Alberta be willing to pilot on this national program? Maybe my second question could be a bit of a clarification. What do you see as the benefits to Alberta students, the benefits of participating in this national program as opposed to opting out or perhaps gaining some added flexibility in administering or some independent program?

Mr. Hemingway: I couldn't comment today on what we would be prepared to participate in as it relates to pilot programs. We certainly have not had an opportunity to sit down with the federal government and discuss what those might be, what the terms and conditions might be, what the design of those programs might be.

I think I would reserve comment in that area until we've had a chance to have further discussions on what may be desirable in terms of pilot initiatives.

In terms of benefits to Alberta students, we feel that, taken as a package, this program is a reasonably good one. We see the federal government's willingness now to participate in deferred grants and that hasn't been there before. That will assist Alberta in managing and controlling students' debt on graduation. Initiatives that have been put forward here, such as more assistance for part–time students, we certainly see as worthwhile.

On balance, we feel students in Alberta will be well served by this particular package.

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: I would like to ask Mr. Hemingway concerning the eligibility criterion. You say in your brief that:

Alberta will continue to work with the federal government to establish regionally sensitive needs assessment criteria. . .

Would you describe the nature of the discussions you are having with the federal government in that regard?

Mr. Hemingway: These discussions have been ongoing. Of course, what we are really trying to get at is that the costs students experience in downtown Toronto may be quite substantially more than they are in Prince Edward Island. Similarly, the costs in downtown Vancouver are substantially more than the costs in Edmonton.

We feel the objective of this program is one of providing access, and if we are going to do that, then the costs in each region of the country, the actual costs of living and tuition, should be recognized in order that an adequate amount of assistance is provided so that students can attend. It's basically that simple. We support that principle and are prepared to work on that basis.

[Translation]

Mme Augustine: J'ai deux questions à vous poser, M. Hemingway. La première est directe: l'Alberta accepterait—elle de mettre en oeuvre le premier projet—pilote dans le cadre de ce programme national?

M. Hemingway: Je regrette, je ne vous ai pas entendu.

Mme Augustine: Est—ce que la province de l'Alberta acceptera de mettre à l'essai ce programme national? Ma deuxième question est plutôt une demande d'éclaircissements. Quels avantages les étudiants albertains ont—ils à participer à ce programme national, plutôt qu'à s'en retirer ou à obtenir une plus grande marge de manoeuvre dans le cadre d'un programme indépendant de celui du fédéral?

M. Hemingway: Je ne peux pas vous dire aujourd'hui jusqu'où notre province sera prête à aller en ce qui a trait au projet-pilote. Nous n'avons pas eu l'occasion de discuter avec les responsables du gouvernement fédéral des conditions dans lesquelles cela pourrait se passer, ni même de la conception de ces programmes.

Je préfère ne rien dire sur ce point tant que nous n'aurons pas eu l'occasion de discuter plus à fond des mesures qu'il est souhaitable de prendre dans le cadre des projets-pilotes.

Quant aux avantages qu'en retirent les étudiants albertains, nous estimons que dans l'ensemble, ce programme est assez bon. Nous constatons que le gouvernement fédéral est désormais disposé à participer au programme d'aide financière différée, ce qui n'était pas le cas jusqu'ici. Cela aidera l'Alberta à gérer et à contrôler l'endettement des étudiants à la fin de leurs études universitaires. Les initiatives qui ont été proposées dans le projet de loi à l'étude. comme une aide accrue aux étudiants à temps partiel, nous paraissent des plus utiles.

Dans l'ensemble, nous estimons que ce train de mesures sera avantageux pour les étudiants albertains.

Mme Augustine: Merci.

Le président: Je voudrais poser une question à M. Hemingway au sujet des critères d'admissibilité. Dans votre exposé, vous dites ceci:

L'Alberta continuera de participer avec le gouvernement fédéra à l'élaboration de critères d'évaluation des besoins en fonction des régions...

Pouvez-vous nous décrire la natures des discussions auxquelles vous participez avec le gouvernement fédéral sur ce point?

M. Hemingway: Ces discussions sont permanentes. Bier entendu, ce que nous cherchons à prouver c'est que les dépenses subies par les étudiants du centre—ville de Toronto sont sans doute bien supérieures à celles des étudiants de l'Ile—du—Prince—Édouard De même, les dépenses des étudiants du centre—ville de Vancouve sont nettement supérieures à celles des étudiants d'Edmonton.

À notre avis, ce programme a pour objectif de faciliter l'accès au programmes d'aide et si nous voulons l'atteindre, il faut teni compte des dépenses des étudiants dans les diverses régions du pays des frais réels de subsistance et d'inscription, afin d'offrir au étudiants une aide suffisante pour leur permettre de faire des étude post-secondaires. C'est aussi simple que cela. Nous appuyons c principe et nous sommes prêts à collaborer dans ce sens.

[Traduction]

• 1215

The Chairman: My question was a little different. I wanted to know the form of the dialogue. Is it a bilateral one between the Alberta government and the federal government at the officials level? Is it in the form of federal—provincial meetings of officials in which you are present with other provincial governments? How frequent is it and is it ongoing? What's the nature of the dialogue you're having on that point?

Mr. Hemingway: The discussions are ongoing. They are primarily between federal and provincial officials involved in the area of student support. We've been doing this under the umbrella of the Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance. We would normally meet at least two to three times a year to discuss common issues, focusing primarily on issues related to the Canada loan program.

The Chairman: So nothing in this legislation would disrupt or upset these ongoing discussions you are having, except perhaps by providing some different opportunities for the kinds of programs you would be considering.

Mr. Hemingway: We see nothing here that would disrupt that. We obviously have very much shared interests at both the federal and provincial levels in all aspects of student assistance. Given the fact that both the provinces and the federal government are major players, we must work together on this in partnership. We don't see that changing at all.

The Chairman: Thank you very much. I have no further questions. I'm going to look around the table to see if there might be some lingering questions on either side.

Y a-t-il d'autres questions avant que je remercie notre témoin? Ça va?

Everybody is satisfied?

We want to thank you, Mr. Hemingway, for your forthcoming presentation and for being so patient with us earlier this morning. We really appreciate having the opportunity to talk to you as a representative of Alberta and one of the provincial governments involved in this program on this important subject. Thank you.

Mr. Hemingway: Thank you very much and good luck in your deliberations.

Le président: Merci.

Mme Lalonde: Plus tôt, j'ai dit que je reportais ma colère. Donc, je le fais. Comme j'ai eu le temps de me calmer un peu, le voudrais exiger, pour tous les membres du Comité, le locument qui s'intitule en anglais et que j'ai ici Canada Student inancial Assistance Program Policy and Procedures Manual, laté April 5, 1994, qui provient du Student Assistance Branch, luman Resources Development. C'est ce document auquel fait éférence ici le document de l'Association des Universités et collèges du Canada et qui dit, à la page trois, qu'ils ont eu normément de difficultés à obtenir de l'information de la part du inistère et qu'ils ont été capables d'obtenir une copie de ce ocument-là from other sources.

Le président: Dans un autre ordre d'idées, je voulais savoir quelle forme prend ce dialogue. S'agit-il de réunions bilatérales entre de hauts fonctionnaires du gouvernement albertain et du gouvernement fédéral; ou s'agit-il de rencontres fédérales-provinciales de hauts fonctionnaires auxquelles vous assistez tout comme d'autres gouvernements provinciaux? Quelle est la fréquence des ces rencontres? Est-ce un processus qui se poursuit? Quelle est la nature du dialogue à ce sujet?

M. Hemingway: Les discussions se poursuivent. Elles ont lieu surtout entre fonctionnaires fédéraux et provinciaux qui travaillent dans le domaine de l'aide aux étudiants. Nous avons fait cela sous l'égide du Comité de coordination intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants. Normalement, nous nous réunissons deux ou trois fois par an pour discuter de questions d'intérêt commun, en nous concentrant surtout sur le Programme canadien de prêts aux étudiants.

Le président: Donc, ce projet de loi ne contient rien qui pourrait perturber ou nuire à ce dialogue permanent sauf peut-être que cela vous donnera de nouvelles occasions de mettre en oeuvre le genre de programmes auxquels vous songez.

M. Hemingway: Nous ne voyons rien ici qui puisse perturber nos discussions. Nous partageons évidemment de nombreux intérêts tant au niveau fédéral que provincial dans tous les aspects de l'aide aux étudiants. Puisque les provinces et le gouvernement fédéral sont des intervenants importants, nous devons travailler ensemble pour renforcer ce partenariat. Nous ne voyons aucun changement en ce sens.

Le président: Merci beaucoup. Je n'ai pas d'autres questions. Je regarde autout de la table pour voir si d'autres membres du comité en ont.

Are there any other questions before I thank the witness? Alright?

Tout le monde est satisfait?

Monsieur Hemingway, nous tenons à vous remercier de votre exposé fort utile et d'avoir été patient avec nous ce matin. Nous avons beaucoup apprécié cette occasion de vous parler en tant que représentant de l'Alberta et d'un des gouvernements provinciaux impliqués dans cet important programme. Merci.

M. Hemingway: Merci beaucoup et bonne chance dans vos délibérations.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Lalonde: I said earlier, that I was postponing my anger and I'm doing so. I had time to calm down a bit but I must insist, on behalf of all members of the committee, that the document I have here in English entitled Canada's Student Financial Assistance Program Policy and Procedures Manual, dated April 5, 1994 and that comes from the Student Assistance Branch, Human Resources Development be made available to us. This is the document referred to here in the presentation by the Association of Universities and Colleges of Canada which states on page three that they had tremendous difficulty obtaining information from the department and that they were unable to obtain a copy of this document from other sources.

Donc, il me semble que le Comité sera d'accord pour dire qu'il nous faut ce document et, pour nous, en français, bien sûr, et que cela nous prendra du temps pour l'étudier avant de pouvoir procéder à l'étude, article par article, du projet de loi si on veut faire un travail sérieux, compte tenu qu'il y a, je dirais, un large consensus sur le fait que, dans le projet de loi, il y a tellement de place donnée à la réglementation qu'on a absolument besoin de la regarder pour être en mesure de se prononcer. Cela, tout le monde le dit.

M. Dubé: Je voudrais appuyer M^{me} Lalonde là-dessus et insister particulièrement sur l'obtention de ce document en français. Dans mon cas, j'insiste très fortement.

Le président: Je vais vous faire état de nos activités là-dessus. Dès que vous avez mentionné le document, le bureau de recherche en a fait la demande auprès du ministère.

• 1220

Mme Lalonde: Oui. C'était promis pour aujourd'hui.

Le président: Nous avons obtenu l'autre document intitulé «Le Programme fédéral d'aide financière aux étudiants: Réforme de l'évaluation des besoins». On m'a fait savoir, et c'est sujet à vérification, que le document Needs Assessment, représente le consensus fédéral—provincial dans le domaine de l'évaluation des besoins, et que ce processus, comme M. Hemingway nous l'a dit plus tôt, en est un de négociation. Le document qui a été diffusé ce matin représente un peu le bilan du consensus qui existe présentement entre le fédéral et les différentes provinces dans le domaine de l'évaluation des besoins.

C'est ce que j'ai appris, ici, à mon fauteuil, ce matin. On est toujours en train de vérifier s'il y a autre chose à dire sur le sujet.

Sur la question de reporter l'étude, article par article, on peut toujours en discuter avec le Comité. Les détails seront dans les règlements qui restent à venir. Ces règlements sont en train d'être rédigés. Ils ne sont pas encore prêts. Presque tous ceux qui ont comparu ont manifesté le désir de faire avancer la loi afin de permettre l'ébauche des règlements. Comme je le disais, je suis prêt à discuter de la question, mais j'émets l'opinion que je ne voudrais pas indûment retarder le processus pour attendre les règlements, puisque les règlements ne seront pas prêts de sitôt. On peut toujours revenir sur le sujet, une fois que les règlements auront été rédigés.

On va poursuivre en ce qui a trait au document que vous demandez.

Mme Lalonde: Je veux simplement préciser que ce n'est pas une recherche que nous attendons.

Le président: Non.

Mme Lalonde: Il faut avoir cela pour le retour, cet après-midi, et dans les deux langues. Je l'ai, mais seulement en anglais. Je le veux en français.

Le président: Peut-on s'assurer que l'on cherche toujours les bons documents?

Mme Lalonde: C'est la même date. Donc, on peut vous le montrer.

[Translation]

Therefore, I feel that the committee would agree that we need this document, in French for us, of course, and that we will need time to examine it before proceeding with clause by clause consideration of the bill if we want to do a serious job here. Given that I feel that there is broad consensus on the fact that this bill places so much importance on regulations that we have to examine this in order to be in a position to express our views. Everyone said that.

Mr. Dubé: I would agree with Mrs. Lalonde on that and I particularly insist on obtaining this document in French. In my own case, I insist very strongly.

The Chairman: I will explain what we're doing about that. As soon as you mentioned the document, the research staff requested it from the department.

Mrs. Lalonde: Yes. That had been promised for today.

The Chairman: We obtained the other document entitled "Canada Student Financial Assistance Program: Reform of Need Assessment". I was told, though this is unconfirmed that the Needs Assessment document represents federal provincial consensus on needs assessment, and that this is a negotiation process, as Mr. Hemingway stated earlier. The document that was distributed to us this morning is more or less a summary of the consensus that currently exists between the federal government and various provinces on needs assessment.

That's what I found out here, from where I sit this morning. We're still checking whether there's anything else that needs to be said on the subject.

Now with regard to postponing the clause by clause consideration, this can always be discussed by the committee. The details will be in the regulations that are to come. They are being drafted right now. They are not ready yet. Almost everyone who appeared before the committee said that they wanted the legislation to move forward so that the regulations could be drafted. As I said, I'm prepared to discuss the issue, but let me express the opinion that I would not want to unduly delay the process to await the regulations, since those regulations certainly won't be ready over night. We can always discuss this again once the regulations have been drafted.

We will now continue our discussion regarding the document that you requested.

Mrs. Lalonde: I just want to point out that we're not waiting for some kind of research.

The Chairman: No.

Mrs. Lalonde: We need this when we come back this afternoon, and in both official languages. I have it, but only in English. I want it in French.

The Chairman: Can we make sure that we're looking for the right documents?

Mrs. Lalonde: It's the same date. We can show it to you.

M. Dubé: Monsieur le président, il y a deux choses: il y a la question du document en français. Je suis étonné de voir que, de votre côté, vous, le président du Comité permanent du développement des ressources humaines et les membres du parti au pouvoir n'ont pas un document qui est tout à fait, à mon avis, essentiel, un document qui date du 5 avril. Je suis étonné, et je m'indignerais presque, si j'étais à votre-place. Je comprends votre position, mais je ne trouve pas cela acceptable.

• 1225

Le président: Monsieur Dubé, je me fâche très rarement. Ce que j'ai fait, aussitôt que j'ai pris connaissance de l'existence du document, j'ai demandé à mon recherchiste d'en faire la demande auprès du ministère. On m'a fait savoir—et c'est encore sujet à vérification, parce que je suis au fauteuil—que les documents que nous avions nous avaient été remis par le ministère, et étaient ceux qui représentaient le programme ou les critères existant, que ce document est un document interne qui reflète les négociations qui sont en cours entre les deux paliers de gouvernement, et que le document qui nous avait été remis, ce matin, représentait un résumé de l'état de ces négociations.

Je vais encore vérifier si c'est bien le cas, mais entre temps, on va continuer à tenter de l'obtenir. C'est tout ce que je peux dire pour le moment.

M. Dubé: Monsieur le président, M^{me} Lalonde avait donné un avant-goût de sa colère. C'est seulement à la suite de cela, suite à la recherche, si ce n'avait pas été de cet incident et de l'Association des universités, il est fort probable qu'on n'aurait pas eu ce nouveau document. C'est donc une réaction. Je ne trouve pas cela acceptable.

Le président: C'est toujours possible—et c'est cela qu'on est en train de vérifier—même si l'information paraît datée, que l'information que nous avons représente l'information nécessaire pour baser notre décision. C'est ce point qu'on est en train de vérifier avec le ministère.

Mme Lalonde: Si vous me permettez, ce document—là s'intitule: «Politique et procédure: Manuel de politique et de procédure». C'est un document fait pour les communications. Dans une politique de communications, il y a toujours un locument comme cela qui résume la politique. Cependant, ce n'est pas du tout un document du même ordre. Ici, il y a des règles extrêmement précises. J'en ai lues quelques—unes. C'est un document de politique et de procédure.

Le président: D'accord. On va continuer.

Mme Lalonde: L'autre document qu'on avait eu auparavant, date lu 5 avril. C'était 1985–1986.

M. Dubé: Notre position est qu'on ne revient pas à l'étude article ar article du projet de loi, tant qu'on n'aura pas le document en rançais.

Mme Lalonde: C'est cela.

Le président: Donc, la demande est. . .

Mme Lalonde: Est claire?

Le président: . . . claire, et on est en train de travailler sur cette emande. Les membres du ministère qui sont ici ont été chargés de ous fournir le document le plus rapidement possible. On verra omment ils vont fonctionner.

[Traduction]

Mr. Dubé: Mr. Chairman, there are two things here: there's the question of having the document in French. I'm surprised to see that you, the Chairman of the Standing Committee on Human Resource Development and the members from the party in power do not have a document that is, in my opinion, absolutely essential. This is a document dated April 5. I'm surprised, and I would be rather angry if I were in your shoes. I understand your position, but I don't think this is acceptable.

The Chairman: Mr. Dubé, I very rarely get angry. What I did as soon as I found out the document existed, was to ask my research staff to request if from the department. I was told—and once again this is unconfirmed because I'm in the chair—that the documents we had been given by the department represented the existing program or criteria. I understand this is an internal document that reflects ongoing negotiations between the two levels of government and the document given to us here this morning was a summary of the status of those negotiations.

I will check again whether this is indeed the case, but in the meantime, we will continue to try to obtain it. That's all I can say for the moment,

Mr. Dubé: Mr. Chairman, Mrs. Lalonde had given us a foretaste of her anger. It's only after that, after some searching. . . If it hadn't been for this incident and the Association of Universities, we most probably wouldn't have gotten that new document. So this is an after—the—fact sort of thing. I don't find this acceptable.

The Chairman: It's always possible—and that's what we're checking right now—even if the information seems dated, that the information that we have is indeed what we need to make our decision. That's what we're trying to find out from the department.

Mrs. Lalonde: With your permission, that document is entitled: "Policy and Procedure: Policy and Procedures Manual". It's a document made for communications. In a communications policy, there's always a document like that that summarizes the policy. However, this is not at all the same kind of document. This contains extremely specific rules. I read a few of them. This is a policy and procedures document.

The Chairman: Alright. We'll work on it.

Mrs. Lalonde: The other document we had before was dated April 5. That was 1985-86.

Mr. Dubé: Our position is that we will not go back to the clause by clause consideration of the bill as long as we don't have the document in French.

Mrs. Lalonde: That's right.

The Chairman: So, the request is —

Mrs. Lalonde: Clear?

The Chairman: —clear, and we are working on that request right now. The people from the department who are here have been asked to provide us with the document as quickly as possible. We'll see what they can do.

Mr. Johnston, you had a-

Mr. Johnston: Yes, just a brief comment. I think it's absolutely vital that we have the document Mrs. Lalonde is talking about.

Let me give you an example here. "How determining assets based on parents' abilities to contribute...", it says in this one document. In the other one it says, "may be based on any kind such as farm, store, license to sell products, fishing, real estate rental, franchises, as well as automobiles, jewellery, art work, recreational vehicles". I think it's of utmost importance that we have this.

The Chairman: Okay, we're going to do our best to get it for you this afternoon, by the time we come back this afternoon.

Mr. Johnston: Thank you.

The Chairman: We're working on it. That's all I can say at this point and I appreciate you bringing it up. Are there any other questions before we adjourn?

Just one point of information. I forgot to mention it to the committee. We heard from two provinces, the Province of New Brunswick and the Province of Alberta.

Nous avions également pris contact avec le gouvernement du Québec et ce dernier a décliné l'invitation de venir comparaître devant nous. Je voudrais tout simplement en informer le Comité.

M. Dubé: Ont-ils donné la raison?

Le président: Un agenda trop rempli. Toutefois, l'invitation a été faite.

Mme Lalonde: Je voudrais souligner, monsieur le président, que si j'avais su cela avant que nous décidions de la liste des invités, si j'avais eu le document que j'ai obtenu de M. Ian Green le lendemain, j'aurais aimé qu'une province qui n'avait pas déjà commencé une réforme dans le sens de celle du ministère, vienne témoigner car, il nous le dit ici, et le Nouveau-Brunswick et l'Alberta sont des provinces qui ont eu recours aux nouvelles ententes de financement comme base de leur propre plan.

Donc, disons que je m'attendais aux propos qu'on a entendus, mais si on avait eu d'autres universités, nous aurions pu entendre des propos différents.

En tout cas, c'est fait. Merci.

Le président: Merci.

Are there any other points to bring up?

The meeting stands adjourned until this afternoon at 3:30. It will be in room 371, West Block, so take your papers with you.

[Translation]

Monsieur Johnston, vous aviez. . .

M. Johnston: Oui, juste un bref commentaire. Je crois que c'est absolument essentiel que nous obtenions le document dont parle M^{me} Lalonde.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Dans ce documentci, on dit «Évaluation des avoirs des parents fondée sur leur capacité contributive...». Dans l'autre document on lit «peut être fondée sur tout avoir tel qu'une ferme, un magasin, un permis de ventes de produits, la pêche, la location de biens immobiliers, les franchises, de même que les voitures, les bijoux, les oeuvres d'art, et les véhicules récréatifs». Je pense que c'est extrêmement important que nous obtenions ces documents.

Le président: D'accord, nous allons faire de notre mieux pour vous l'obtenir cet après-midi, avant que nous ne revenions cet après-midi.

M. Johnston: Merci.

Le président: Nous nous en occupons. C'est tout ce que je peux vous dire pour le moment et je suis content que vous ayez soulevé la question. Y a-t-il d'autres questions avant l'ajournement?

J'ai un renseignement. J'ai oublié de le mentionner au comité. Nous avons eu la réponse de deux provinces, le Nouveau-Brunswick et l'Alberta.

We had also contacted the Quebec government but they declined the invitation to appear before us. I simply wanted to inform the committee of that.

Mr. Dubé: Did they state a reason?

The Chairman: They had too many prior commitments. However, the invitation was extended.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I just want to point out that if I had known that before we decided on the invitation list, and if I had had the document that I obtained from Mr. Ian Green the next day, I would have liked to hear from a province that has not already begun a reform similar to the departments, because as we know, New Brunswick and Alberta are provinces that have used the new funding agreements as a basis for their own plans.

So let's say that I expected the kinds of statements we heard, but if other universities had decided to appear, we might have heard different views.

In any event, it's too late. Thank you.

• 1230

The Chairman: Thank you.

Y a-t-il d'autres questions à aborder?

La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi. Le comité se réunira dans la pièce 371, Édifice de l'Ouest. N'oubliez pas vos documents.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1536

Le président: La séance est ouverte.

The Chairman: I call the meeting to order.

We're studying Bill C-28, the student assistance act, and we have before us this afternoon the Minister of Human Resources Development and officials.

I wish to welcome the minister and his officials again to the committee. Perhaps we could start with opening remarks from the minister before proceeding to questions by the members.

Hon. Lloyd Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification): Thank you, Mr. Chairman. Let me just begin by introducing two officials from the department with whom you've already been acquainted. Ian Green is the assistant deputy minister, and Mary Meloshe is the director general. I take the opportunity to thank them and the other officials who have been working on this file for many months and with great diligence, for their very hard work and for the results that are there. I think it is a very important piece of legislation for millions of Canadians, and they deserve some real credit for having brought it amené ce dossier jusqu'à cette étape. to this stage of development.

Mr. Chairman, as you know by now, having been through Ouestion Period, I was recently at the OECD meetings. One of the clear messages that came out of those sessions was that if we are going to have an effective job employment strategy, learning and education are the key to it, and that we as a country have to make even substantially more efforts than we have in the past to give young people, in fact everybody, better better support, better resources to meet the requirements of a new economy based upon information and knowledge and other kinds of changes that are taking place. That's why this bill is so important. I think members of the committee, in giving it the kind of quick attention they have, can make a real contribution even now in the opportunities we open up for a number of students.

I won't spend a long time going through the details, other than to note some of the comments that have been made in front of the committee, and make a response to those, and then of course take questions.

The one thing I've been particularly pleased about is the way in which everyone agrees with the fundamental thesis that we had to update, modernize and enhance the program substantially. There hadn't been changes since 1984. As a result of this bill, if we get it passed before the end of the month, we will be able to increase substantially the amount of financial assistance going to students, and also substantially increase the access of many students.

I think the figure that I just put before the committee is that we will be able to make about 300,000 additional awards under this program in the next five years as compared to the last five years. That is a very major broadening of the opportunities. If you put it in dollar figures, you'll see that we'll be increasing by about \$2.5 billion over the next five years the amount of assistance available compared to that available under the existing student aid legislation.

[Traduction]

Le projet de loi C-28, la Loi sur l'aide financière aux étudiants, est à l'étude, et nous allons entendre cet après-midi le ministre du Développement des ressources humaines et ses fonctionnaires.

Je souhaite la bienvenue au ministre et à ses fonctionnaires. Nous allons demander au ministre de nous présenter ses remarques liminaires avant de passer aux questions des membres.

L'honorable Lloyd Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification économique de l'Ouest): Merci monsieur le président. Je vais vous présenter deux fonctionnaires du ministère que vous connaissez déjà. Ian Green est sous-ministre adjoint et Mary Meloshe est la directrice générale. J'en profite pour les remercier ainsi que les autres fonctionnaires qui ont oeuvré sur ce dossier pendant de nombreux mois et pour le travail bien fait qu'ils ont accompli. C'est une mesure législative très importante qui va toucher des millions de Canadiens et il faut les féliciter d'avoir

Monsieur le président, comme vous le savez déjà, puisque vous avez assisté à la période de questions, j'ai participé récemment à des réunions de l'OCDE. Il est nettement ressorti au cours de ces séances que la stratégie de l'emploi passe nécessairement par l'apprentissage et l'éducation. Notre pays doit encore faire davantage d'efforts pour donner aux jeunes, en fait à tout le monde, l'accès, l'appui, les ressources dont ils ont besoin pour s'intégrer dans une nouvelle économie, où l'information et les connaissances jouent un rôle essentiel. C'est ce qui explique l'importance de ce projet de loi. Les membres du comité vont faire une contribution importante pour ce qui est des nouvelles possibilités offertes aux étudiants, en accordant à ce projet de loi une attention soutenue.

Je ne vais pas aller dans les détails mais je vais relever certains commentaires qui ont été formulés devant le comité, y répondre, et ensuite répondre à vos questions.

Le fait que tout le monde reconnaisse qu'il était nécessaire de mettre à jour, de moderniser et de renforcer ce programme, nous fait particulièrement plaisir. Ce programme n'avait pas été modifié depuis 1984. Si ce projet de loi est adopté à la fin du mois, nous pourrons augmenter de façon importante le montant de l'aide financière accordée aux étudiants, et augmenter également le nombre des étudiants qui pourront en bénéficier.

Le chiffre que j'ai mentionné au comité est celui de 300 000, il s'agit des prêts supplémentaires qui seront accordés dans le cadre de ce programme au cours des cinq prochaines années, par rapport au nombre des prêts correspondant aux cinq dernières années. Cela représente un élargissement important de l'accès à ce programme. En dollars, cela revient à augmenter d'environ 2,5 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années le montant de l'aide accordée par rapport à la situation antérieure.

[Translation]

• 1540

As well, the initiatives in the program to provide special grants and support for women entering graduate programs in things such as engineering and sciences and the special grants for disabled students and grants for part—time students also take into account a new reality: that higher education is now and must be available for large numbers of people. The increased enrolment of part—time students is a very significant change in our educational institutions.

The fact that we've now substantially enhanced the support for part-time students will remove many obstacles. In particular, the majority of part-time students are women, many of them with dependants. The support under this new student aid program will open up an opportunity that wasn't there before. In fact, we estimate that about 35,000 additional students with special needs will be aided by this program.

We also try to recognize that we need to underwrite the debt load that people have if they aren't able to get employment with high remuneration. That's why the deferred grants are a very essential part of the program.

I'd like first to talk about some of the points that were raised in disagreement in the committee. I was interested in the difference of opinion on the proposal on income contingency repayment. Some said that it went too far; others said that it didn't go far enough. It probably means that we're just about right, then: we're coming down the centre.

The whole point of this exercise is to find a very different way of allowing students to gain financial support. While the experience is limited, I just want to report to the committee that while I was at the OECD meetings I had the opportunity to speak to the Australian minister about this kind of program, where it's just getting under way. Certainly his assessment is that it is having very substantial achievements in broadening access to students. So, contrary to what I think the students' federation said, that it might add to the debt load, in fact it means that, because students can pay according to income requirements, it relieves a lot of the anxiety that people have in committing themselves to loans. To me, his assessment was very helpful in terms of why we want to start some pilot projects in this area.

We have indications of interest by several provinces, and I'm hoping that over the next several months we'll be able actually to get some pilot projects up and running. I think it is useful to take it slowly, not to rush into it until we get some actual application. But there's no question that it's a very important idea for the future, and it's one that I hope we shall be considering very shortly when the committee begins to look at the broader social policy review. This is an area of great interest to a lot of people, and that's why doing the pilot project provisions giving us the authority to do that is very crucial.

De plus, le programme contient des initiatives nouvelles, et notamment l'octroi de bourses aux femmes qui suivent des programmes de deuxième cycle dans des domaines comme le génie et les sciences, et les bourses spéciales accordées aux étudiants handicapés, les bourses pour les étudiants à temps partiel qui tiennent compte des nouvelles réalités: les études supérieures constituent un besoin immédiat et il faut en faciliter l'accès à davantage de personnes. L'augmentation du nombre des étudiants à temps partiel est une tendance nouvelle et importante que l'on constate dans les établissements d'éducation.

Nous avons largement renforcé l'aide accordée aux étudiants à temps partiel, ce qui va supprimer de nombreux obstacles. En particulier, la majorité des étudiants à temps partiel sont des femmes, dont la plupart ont des personnes à charge. L'aide accordée dans le cadre de ce nouveau programme d'assistance financière aux étudiants va offrir à tous de nouvelles possibilités. En fait, nous avons évalué à 35 000 le nombre supplémentaire des étudiants ayant des besoins spéciaux qui pourront profiter de ce programme.

Il convient par ailleurs de tenir compte de la nécessité de garantir les dettes des personnes qui n'ont pas réussi à se trouver un emploi bien rémunéré. C'est pourquoi l'aide financière différée est un élément essentiel de ce programme.

Je vais maintenant revenir sur certains points qui ont été soulevés devant le comité et sur lesquels il y avait des opinions divergentes. J'ai été intéressé de constater que la notion de remboursement en fonction du revenu avait suscité des opinions fort différentes. Pour certains, cela allait trop loin, pour d'autres ce n'était pas suffisant. Cela veut sans doute dire que la mesure est bonne: nous nous plaçons au centre.

Nous souhaitions trouver une autre manière d'accorder aux étudiants une aide financière. L'expérience dont je veux vous parler est toute récente, mais je tiens à signaler au comité qu'à l'occasion des réunions de l'OCDE j'ai parlé au ministre australien responsable d'un programme très semblable qui vient d'être mis en place. D'après lui, ce programme a permis d'élargir considérablement l'accès aux études. Contrairement à ce que la Fédération des étudiants a paru dire, qu'un tel programme risquerait d'aggraver l'endettement des étudiants, le fait est tout à fait contraire, puisque les étudiants ne sont obligés de rembourser les prêts consentis que s'ils en ont les moyens, ce qui facilite la décision de faire une demande de prêt. J'ai trouvé fort utile ses commentaires sur la raison d'être de certains projets pilotes dans ce domaine.

Plusieurs provinces ont manifesté leur intérêt à participer à ce programme et j'espère qu'au cours des prochains mois, nous réussirons à démarrer un certain nombre de projets pilotes. Il paraît préférable de procéder avec prudence, de façon à profiter de l'expérience acquise. Cela n'empêche que c'est une idée très importante à plus long terme, et j'espère que nous y reviendrons lorsque le comité entreprendra sa révision des politiques sociales. C'est un domaine qui intéresse presque toul le monde et il est essentiel que ces dispositions en matière de projets pilotes nous donnent le pouvoir de la mettre en place.

There are a couple of other key questions. I noticed that questions were raised by the committee on the notion of need assessment, how you determine what the requirements of students are, and particularly to make sure that they are regionally sensitive.

I'd like, perhaps by way of example, to give the committee just these comparisons. If you took, say, a middle-income family in rural Saskatchewan with an income of around \$55,000, under the current program they'd be expected to contribute about \$7,000 to their child's university education. Under the new program their contribution would be reduced by \$2,500, meaning that there wouldn't be nearly the same kind of financial requirements.

I can give you several other examples of that kind. In Nova Scotia, a family with an income of around \$50,000 currently would be expected to pay about \$7,300 for their child's education; it would now go down to about \$3,200. I know you'll be very interested in how that would affect all the members in your constituency. That's why I thought I would give you that example in specifics so you can use it.

• 1545

I want to assure members we want to take a very good look at what would be considered to be capital assets within the needs assessment program to make sure assets that are not easily capitalized would not be considered part of the financial assessments that would be made.

I also want to underline that this program is based upon very close cooperation and harmonization with the provinces. There was concern raised by the provinces about some of the statutory instruments that were included in the bill. There was a request from the provinces to get more flexibility into their own programming and make sure they could assign to institutions under their own light.

As members know, several provinces are interested in actually harmonizing these programs. Also, in the case of Quebec, there is certainly the provision of opting out. I think it's a good example of how federal and provincial governments can work jointly in a collaborative fashion to substantially provide support for people going back to school. Rather than getting caught up in a lot of false and sometimes destructive jurisdictional battles, here's a good example of how cooperation can work for the betterment of the individual involved. That should stand as a model for working out these kinds of joint programs in many of the other things we do.

I appreciate very much the way the committee has dealt with this with some dispatch. I look forward to it coming back to the House for hird reading and on to the Senate. There are many people out there who are awaiting the outcome of this legislation so they can make heir plans for school in the fall.

If I haven't dispelled all doubts and concerns by this point, I would ertainly be glad to take any questions.

[Traduction]

Il y a d'autres questions importantes. J'ai noté qu'on a soulevé des questions sur la notion d'évaluation des besoins, de la façon dont ces besoins sont déterminés et en particulier la prise en compte des variations régionales.

Je vais donc fournir au comité, à titre d'exemples, certaines comparaisons. Si l'on prend une famille à revenu moyen qui habite dans les régions rurales de la Saskatchewan, et qui a un revenu d'environ 55 000\$, avec le programme actuel, elle devrait verser environ 7 000\$ pour aider leur enfant à payer ses études universitaires. Avec le nouveau programme, cette somme serait réduite de 2 500\$, ce qui soulagerait d'autant la famille.

Je peux vous donner d'autres exemples de ce type de calcul. En Nouvelle-Écosse, une famille ayant un revenu d'environ 50 000\$ devrait verser à l'heure actuelle une somme d'environ 7 300\$ pour l'éducation de leur enfant; cette somme serait réduite d'environ 3 200\$ avec le nouveau programme. J'ai pensé que cela vous intéresserait de savoir comment ce projet de loi touchera les habitants de vos circonscriptions. C'est pourquoi j'ai pensé que vous aimeriez que je fournisse certains exemples précis pour que vous puissiez vous en servir.

Je peux garantir aux membres du comité que nous allons examiner soigneusement la façon dont on va définir la notion de biens en capital dans le cas du programme d'évaluation des besoins pour veiller à ce qu'on ne tienne pas compte des biens qu'il n'est pas facile de capitaliser.

Je tiens par ailleurs à souligner que ce programme appelle une collaboration et une harmonisation très étroites avec les provinces. Les provinces ont soulevé des questions au sujet des textes réglementaires qui accompagnent le projet de loi. Les provinces souhaitent pouvoir introduire plus de latitude dans leurs programmes et certaines de pouvoir céder, en fonction de leurs propres règles, les contrats de prêts d'études à des établissements financiers.

Comme vous le savez, plusieurs provinces ont manifesté le désir d'harmoniser ces programmes. De plus, dans le cas du Québec, la possibilité de se retirer du programme est prévue par une disposition. Cela constitue, d'après moi, un bon exemple de la façon dont les gouvernements fédéral et provinciaux peuvent travailler ensemble pour faciliter aux gens le retour aux études. Plutôt que de s'enliser dans un faux débat et dans des discussions parfois destructrices sur des questions de compétence, cela constitue un bon exemple de la façon dont cette collaboration peut améliorer le sort des Canadiens. Cela pourrait constituer un modèle pour les autres programmes conjoints que nous voudrions mettre sur pied dans d'autres domaines.

Je remercie le comité d'avoir examiné toutes ces questions avec célérité. J'espère que ce projet de loi sera renvoyé devant la Chambre des communes en troisième lecture et qu'il passera ensuite au Sénat. Il y a beaucoup de gens qui attendent l'adoption de cette loi pour qu'ils puissent planifier leurs études cet automne.

Si je n'ai pas réussi à dissiper tous les doutes et les préoccupations que vous avez, je suis à votre disposition pour répondre à vos questions.

The Chairman: I want to thank you for that. I'm sure the doubts are dissipating fast if any remain. Before opening the floor to questions, I want to ask the minister to give us a rough idea of how much time we have.

Mr. Axworthy: I was told we would be about an hour or so.

The Chairman: Following questions our plan is to begin the clause-by-clause consideration of the bill.

Mr. Axworthy: May I be excused at that point?

The Chairman: There have been requests to discuss matters of that nature after we hear from you. I would ask the officials to remain afterwards. We can deal with what happens next once you have had a chance to answer the questions the members have for you. We have about an hour.

Mr. Axworthy: Are you serving dinner?

The Chairman: It's an important question. We've made provisions. On that note, the officials will be able to stay later. I'll begin with Madam Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Merci. Monsieur le ministre, une loi vit par elle-même, indépendamment des excellentes intentions du ministre qui la propose et qui pourrait même la mettre en vigueur, dans un premier temps. Alors, je vais juste faire une petite introduction et puis je vais laisser continuer M. Dubé, qui est responsable du dossier.

Je voulais juste dire que, ce qui m'étonne, c'est le nombre de règlements qu'il y a dans cette loi-là. Et je me demandais si ce n'était pas le résultat d'une certaine hâte qu'on a dû mettre à la rédiger. Et je m'arrête là, mais je précise que c'est extrêmement difficile pour les citoyens, parce que tout dépend des règlements.

• 1550

Mr. Axworthy: I can assure Madame Lalonde the reason we have regulations is to obtain some flexibility in the application of the program.

One of the difficulties with the past act and why it became so outdated is it required major legislative change every time you wanted to alter benefit levels or find requests from provinces you had to respond to. That's the reason we have established certain discretions and judgments by the minister.

As Madame Lalonde well knows, we have very good systems within the Canadian Parliament for assuring any proposed regulations are gazetted before they are implemented. There's a committee on statutory instruments, which will review all regulations by members of Parliament to can determine their application.

I would be happy to cooperate with the committee if there are any specific concerns they have. You can be sure we would find ways of giving them the information they need.

Le président: Monsieur Dubé.

M. Dubé (Lévis): J'aurais deux questions. La première concerne l'article 3. Vous savez que dans la présente loi, l'article 3 introduit un changement pour la désignation de l'autorité compétente, en contournant l'ancienne loi. Dans la loi

[Translation]

Le président: Je vous en remercie. Je suis sûr que tous ces doutes seront rapidement dissipés. Avant de passer aux questions, je de vrais savoir de combien de temps nous disposons.

M. Axworthy: On me dit que cela prendrait à peu près une heure.

Le président: Après les questions, nous avons projeté d'entamer l'examen article par article du projet de loi.

M. Axworthy: Pourrais-je vous quitter à ce moment-là?

Le président: Certains membres ont demandé que l'on examine des questions de ce genre après vous avoir entendu. Je tiens à ce que les fonctionnaires restent avec nous. Nous reviendrons sur la suite de nos travaux lorsque vous aurez répondu aux questions que les membres vont vous poser. Nous disposons d'une heure à peu près.

M. Axworthy: Allez-vous servir un repas?

Le président: C'est en effet important. Nous avons pris nos dispositions. A ce sujet, les fonctionnaires pourront rester plus longtemps. Je vais commencer par madame Lalonde.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you. Honourable Minister, an act has a life of its own, independently of the intentions of the Minister who introduces it and even could put it in force. I will present a brief introduction and then I'll ask Mr. Dubé to pursue the matter, since he's in charge of that file.

I just wanted to mention that I am surprised by the number of regulations accompanying this act. I was wondering if it was not a reflection of the speed with which it had been drafted. I stop here, but I will mention that this is very difficult for the citizens, because everything depends on the regulations.

M. Axworthy: Madame Lalonde, ces règlements ont pour seul but d'introduire une certaine latitude dans l'application de ce programme.

Avec l'ancienne loi, chaque fois que l'on voulait modifier le niveau de l'aide pour donner suite aux demandes des provinces, il fallait procéder à une modification législative, ce qui explique les difficultés qu'on a connues et le fait que cette loi ait été rapidement dépassée. C'est la raison pour laquelle nous avons accordé au ministre certains pouvoir discrétionnaires.

Comme M^{me} Lalonde le sait fort bien, le Parlement canadien comporte d'excellents mécanismes pour que les projets de règlements soient publiés dans la gazette avant d'entrer en vigueur. Il existe un comité des textes réglementaires qui est composé de députés et chargé d'examiner tous les règlements avant leur entrée en vigueur.

Je demeure à la disposition du Comité si vous avez des préoccupations sur des points précis. Nous nous engageons à vous procurer tous les renseignements que vous pourriez demander.

The Chairman: Mr. Dubé.

Mr. Dubé (Lévis): I have two questions. The first one is about section 3. You know that in this act, section 3 changes the way the appropriate authorities are designated, compared to what it was under the former act. In the new act, it will be the

actuelle, ce sera dorénavant le ministre du Développement et des Ressources humaines qui désignera l'autorité compétente au niveau des provinces, alors qu'auparavant, c'était le lieutenant-gouverneur en conseil des provinces concernées.

Quelles sont les justifications qui vous ont amenés à proposer ce changement qui est assez important?

Mr. Axworthy: Primarily because the provinces requested it. They want to look at the possibility of providing other machinery for the administration of aid in their jurisdictions.

Clearly that requires the flexibility I just spoke about. On provincial request it may be designated to a third party, which can help administer the act. They're looking at lots of possibilities. Several of the provincial ministers have spoken to me about it. The designation of international institutions is one clear example of that.

Because we have thousands of different international institutions that could be eligible for that kind of designation, I think we want to d'être désignées et nous voulons conserver une certaine latitude. retain that flexibility.

The discretion of the minister in this case is one that I suppose is even more accountable, because, as you well know, I am always wailable to you in Question Period to answer any concerns you may

Mrs. Lalonde: That's Question Period. What about Answer 'eriod?

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Axworthy: I think in some ways it's more democratic as well, s I answered to Madame Lalonde, that any regulations posited or ecisions made would be gazetted first and made public.

M. Dubé: Ma deuxième question porte sur l'article 14(7) qui ntroduit un autre changement et qui ajoute, à notre avis, certaines onditions pour le Québec. Vous dites que les provinces l'ont emandé mais je serais étonné que le Québec l'ait demandé, bien que ette province ait bénéficié, jusqu'à présent, de son droit d'opting ut. Je lis ce qui est indiqué ici:

si le gouvernement de la province convainc le ministre, dans un avis qui doit lui parvenir avant le début de l'année de prêt, que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes...

Ceci se trouvait dans l'ancienne loi et concernait seulement les udiants à temps partiel et les subventions spéciales, tandis que dans cas-ci, on ajoute:

dans chacun des domaines visés, que ceux du régime fédéral établi par la présente loi et ses règlements.

Ça laisse sous-entendre que pour l'ensemble du sustème, dans ppting out dont bénéficiait le Québec, la méthode de calcul rrespondait à la moyenne des autres provinces; ça introduit, à notre is, un changement important. Est-ce que vous pourriez expliquer urquoi vous insistez pour mettre «dans chacun des domaines iés»?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, on the first observation that s made, if reports have it right, the appearances this morning front of the committee by representatives of the provinces of [Traduction]

Minister of Human Resources Development who shall designate the appropriate authorities in a province whereas before, it was the lieutenant-governor in council of the provinces.

This change seems to be quite important, so why do you propose it?

M. Axworthy: Principalement parce que les provinces me l'ont demandé. Elles veulent explorer les différents mécanismes qui permettraient d'administrer l'aide chez elles.

Cela exige la latitude dont je vous ai parlé. À la demande d'une province, on pourrait désigner une tierce partie, qui serait chargée d'administrer la loi. Il y a beaucoup d'autres possibilités. Plusieurs ministres provinciaux m'en ont parlé. On a même pensé à désigner une institution internationale.

Il existe des milliers d'institutions internationales susceptibles

Le ministre est tenu de rendre compte de la façon dont il exerce ses pouvoirs discrétionnaires et, vous le savez fort bien, j'assiste toujours à la période des questions pour répondre à vos questions.

Mme Lalonde: C'est la période des questions. Et la période des réponses.

Des voix: Oh, oh!

M. Axworthy: Cela me paraît encore plus démocratique, comme je l'ai mentionné à Mme Lalonde; les règlements proposés doivent être publiés dans la gazette.

Mr. Dubé: My second question deals with section 14(7) that introduces another change and adds, it seems to us, certain conditions for Quebec. You say that provinces have asked for it, but I would be very surprised if Quebec did that, even though this province has enjoyed, up to now, a right of "opting out". It says, and I quote:

if the government of the province satisfies the minister, by written notice received by the minister before the beginning of the loan year in question, that, in relation to the matter in question, the provincial student financial assistance plan has substantially the same effect. . .

This was in the former act and only applied to part-time students and special grants, whereas in this case, you add:

in relation to the matter in question. . . as the plan established by this act and the regulations.

This implies that for the whole of the system, with the opting out clause which would be granted to Quebec, the method of calculation was based on the average of the other provinces; this constitutes, for us, an important change. Could you explain to me why you insist on including the phrase "in relation to the matter in question" (in the french version "dans chacun des domaines visés")?

M. Axworthy: Monsieur le président, en ce qui concerne la première observation qui a été faite, si mes renseignements sont exacts, lors de leur comparution devant le comité ce matin, les perta and New Brunswick—I think New Brunswick co-chairs représentants de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick—je pense

the committee that works on this-indicated that they in fact had requested these matters for greater flexibility. Whether that's specific in Quebec or not, certainly the chair of that provincial committee that has been looking at the matter spoke to your committee this morning about those areas.

I'll look at it more closely, but my immediate response to your comparison is that it's substantially the same in the old act and the new act, where there have to be satisfactory scholastic standards, and so on, established for those provinces that are opting out.

What we're doing here is providing additional assistance for disabled students and for students in need. Therefore, we had to add some provisions to cover those new elements in the program.

Mme Lalonde: Je reprends là-dessus, monsieur le ministre. Dans l'ancienne loi, comme dans la loi actuelle, -tout ce qui est actuel n'est pas ancien, comme tout ce qui est à venir n'est pas nouveau-, le texte dit ceci, et j'espère que la traduction anglaise est bonne, à 1'article 14(7):

si le gouvernement de la province convainc le ministre [...] que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes [. . .] que ceux du régime fédéral établi par la présente loi...

Ce texte porte respectivement sur les prêts aux étudiants à temps partiel, ou l'octroi de périodes spéciales d'exemption, donc, sur des points très limités.

Mais pour ce qui était de l'ensemble du corps du système de prêt, le Québec ou les Territoires-et les Territoires ont décidé de se retirer—n'avaient pas à convaincre le ministre. Donc la conviction n'avait trait qu'à des éléments extrêmement limités du programme.

Alors pour nous, c'est extrêmement important. J'en ai parlé avec M. Chagnon et d'autres gens au Québec, et il semble qu'il serait extrêmement important de maintenir, et vous avez parlé de flexibilité monsieur le ministre, la même flexibilité du droit de retrait, au lieu de faire comme le projet de loi le fait actuellement, c'est-à-dire contraindre «dans chacun des domaines visés». Pour nous, ça devrait disparaître et il me semble que vous ne devriez pas avoir d'objection à ce que ça disparaisse, monsieur le ministre.

Mr. Axworthy: I'm just looking at the act, Madame Lalonde, and I think the provision within the act, and as we put it in this bill, does apply to all those sort of special categories.

Mme Lalonde: Relisez-le, c'est long là, mais si vous le lisez attentivement comme on l'a fait...

Mr. Axworthy: I'll try my best to understand, Madame Lalonde. We'll take a look at your representation. I have a quote here of the statement that

M. Chagnon a dit à l'Assemblée nationale du Québec:

Et il est prescrit dans ce projet de loi que l'option que le Québec a déjà prise en 1964 en créant son propre réseau d'aide financière aux étudiants, c'est-à-dire un système de prêts et bourses depuis 1966, sera protégé dans le projet de loi fédéral. Et c'est comme cela que nous ferons en sorte de protéger les droits reconnus au Québec de par la Constitution canadienne et nous ferons en sorte de le faire dans chacune des demandes que le député a soulevées.

[Translation]

que cette dernière province copréside le comité qui étudie cette question-ont indiqué qu'ils ont demandé une plus grande marge de manoeuvre dans ces domaines. Que cela soit propre au Québec ou nom, le président du comité provincial qui étudie la question nous en a parlé ce matin.

Je vais examiner plus attentivement la question, mais ma réponse immédiate à votre comparution, c'est que les dispositions sont essentiellement les mêmes dans l'ancienne et la nouvelle loi, car les provinces qui se retirent du programme doivent établir des normes scolaires satisfaisantes.

Ici, nous offrons de l'aide supplémentaire aux étudiants handicapés et nécessiteux. Par conséquent, nous avons dû ajouter des dispositions relatives à ces nouveaux éléments du programme.

Mrs. Lalonde: Mr. Minister, let me come back to that question. The old legislation, like to current one—anything current is not old, like anything that is expected is not new-says the following, and I hope the english translation is good, in section 14(7):

If the government of the province satisfies the minister that the provincial student financial assistance plan has substantially the same effect as the plan established by this act. . .

This text deals with loans to part-time students, or the provision of special exemption periods; both aspects are very limited in their scope.

As far as the substance of the loan regime is concerned, Quebec or the Territories - and the latter have decided to opt out - did not have to satisfy the minister. Therefore, this requirement only applied to very limited aspects of the program.

For us, this is extremely important. I have talked about it with Mr. Chagnon and other people in Quebec, and it seems it would be extremely important to maintain, and you talked about flexibility, Mr. Minister, the same flexibility in the right to optout, instead of doing what the bill is doing now by imposing this provision "in relation to the matter in question". We believe this provision should disappear, and it seems to me, Mr. Minister, that you shouldn't see any problem in striking it out.

M. Axworthy: Je suis en train de lire le projet de loi, madame Lalonde, et je pense que la disposition dont vous parlez s'applique à toutes ces catégories spéciales.

Mrs. Lalonde: Read it again. I know it is long, but if you read it as carefully as we did. . .

M. Axworthy: Je ferai de mon mieux pour comprendre, madame Lalonde. Nous allons étudier votre proposition. J'ai ici un extrait de la déclaration que...

Mr. Chagnon declared at the National Assembly in Quebec City:

This bill provides that the option which Quebec took in 1964 by creating its own student financial assistance network, or a loan and grant system from 1966, will be protected in the federal bill. Thus, we will be able to protect Quebec's rights recognized in the Canadian Constitution, and we will be able to do so in each of the requests of the honourable member.

We've had those discussions with Quebec and they've now raised that point. But we'll check into it.

Mme Lalonde: En tout cas, ça doit être parce que je lui ai dit qu'on ferait un amendement et que sans doute vous seriez d'accord, mais il sait que le texte actuel est plus restrictif.

[Traduction]

Nous en avons discuté avec le gouvernement québécois, et il pose maintenant ce problème. Mais sachez que nous allons vérifier la chose.

Mrs. Lalonde: In any case, it must be because I told Mr. Chagnon that we would introduce an amendment and that you would probably agree, but he knows that the current text is more restrictive.

• 1600

Tout le monde le sait au Québec. Et je pense qu'il est important le préciser que ça ne s'adresse pas seulement au Québec, mais aux Territoires et aux autres provinces qui décideraient de se retirer.

Mr. Axworthy: We will look at that, Mrs. Lalonde.

Mme Lalonde: Merci.

The Chairman: We now turn to the Reform Party, Mr. Hill, for 0 minutes.

Mr. Hill (Macleod): There were two fairly significant nings brought up during testimony that were somewhat onfusing, and there was a flurry of activity to provide ocuments. I am sure the minister heard about this. The initial ne was needs assessment. There were some concerns about needs ssessment bringing in farms, fishing boats, and what not. The ocument I ended up getting initially mentioned those items. The nal one does not. Should one assume that those items would not be onsidered financial assets of the family?

Mr. Axworthy: As I think the officials explained, Mr. Hill, ose are included in discussions we are having with the ovinces right now. Each province has a somewhat different set formula to determine needs assessment. My own personal ew is that in situations—farming being a good example—where e assets are not of a liquid nature or easily capitalized, they should the considered. But that is a personal view. We would have to scuss that with the provinces.

Some provinces do in fact include assets of that that kind. Alberta es in fact include assets of that kind. So we would have to speak our counterpart there to see if they would be prepared to change it.

Mr. Hill: What you're saying is that it's still in a state of flux. This so not been established.

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. Hill: The other specific issue that was of concern to both the liks and the students was the issue of students being denied the lity to borrow due to past credit history and so on. The document to the bank had a clause of that nature in it. I heard it said quite ongly that the minister disagreed with that clause. Will it be ning out?

Vr. Axworthy: Yes. I make it very clear that under the new incing arrangements all eligible students will have it, and I am not pared to deny access because of past credit history.

Everybody knows it in Quebec. And I think it is important to point out that this applies not only to Quebec, but also to the Territories and to other provinces which might decide to opt—out.

M. Axworthy: Nous allons étudier la question, madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you.

Le président: Nous passons maintenant au parti réformiste; monsieur Hill, vous avez 10 minutes.

M. Hill (Macleod): Deux questions assez importantes ont été soulevées au cours des témoignages et elles ont suscité un peu de confusion, et il y a eu un débordement d'activité visant à fournir des documents. Je suis certain que le ministre en a entendu parler. La première question portait sur l'évaluation des besoins. À cet égard, des préoccupations ont été exprimées en ce qui concerne les exploitations agricoles, les bateaux de pêche, etc. Dans le premier document que j'ai fini par recevoir, il était question de ces éléments, mais pas dans le dernier. Doit—on présumer que ces biens ne seront pas considérés comme étant les actifs financiers de la famille?

M. Axworthy: Monsieur Hill, comme les hauts fonctionnaires l'ont expliqué, je pense, ces éléments font partie de nos discussions actuelles avec les provinces. Chaque province a une formule quelque peu différente pour évaluer les besoins. Quant à moi, j'estime que dans les cas—l'agriculture en est un bon exemple—où les actifs ne sont pas des liquidités ou ne peuvent pas être facilement capitalisés, on ne devrait pas en tenir compte. Mais ce n'est qu'un avis personnel. Il faudrait que nous en discutions avec les provinces.

En fait, certaines d'entre elles prennent en considération des actifs de ce genre. C'est le cas de l'Alberta. Il faudrait donc que nous en parlions avec nos homologues pour savoir s'ils seraient disposés à changer la situation.

M. Hill: Ce que vous dites, c'est que tout est encore flou. Rien n'est acquis.

M. Axworthy: En effet.

M. Hill: La deuxième question précise qui préoccupait à la fois les banques et les étudiants réside dans le fait qu'on refuse à ces demiers la possibilité d'emprunter, notamment en raison de leurs antécédents en matière de crédit. Le document envoyé à la banque comportait une disposition de ce genre. J'ai entendu dire en termes assez expressifs que le ministre s'y oppose. Est-ce exact?

M. Axworthy: Oui. J'affirme carrément qu'en vertu des nouveaux arrangements financiers, tous les étudiants admissibles obtiendront de l'aide, et je n'ai nullement l'intention de refuser l'accès en raison des antécédents de crédit.

Mr. Hill: I noticed a clause where it looked as if there were other reasons for which a student may potentially be denied. Could you comment on that?

Mr. Axworthy: One might be the fact that they haven't passed any courses. I think that there is, certainly, some reason to suggest that if you aren't meeting basic eligibility criteria within the institution, then that should be considered in terms of your loan request. Some provinces do that now, as you know.

I think that most universities, for example, expect you to at least pass three out of five of your natural programs. I think that there would have to be some demonstrated commitment to continuing a program. You probably recall, Mr. Hill, as I do, that when we went to university, there were some students who majored in cribbage. I think there's some attempt here to make sure that we don't simply support that kind of avocation.

Mr. Hill: So for the record, then, the minister is saying that no student will be denied a loan because of a previous history of credit refusera pas de prêt à un étudiant à cause de ses antécédents de abuse.

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. Hill: You said that in your view it's more democratic to have the minister have responsibility for these issues. You are present and available. There are some pitfalls in that. Ministerial responsibility is quite a significant change from where we're at. Many of the regulations are not for us to review. Would you consider it reasonable for this committee to be involved in the review of the regulations and in fact in the process of ministerial responsibility rather than just you saying you've decided to do such and have this committee review those items?

1605

Mr. Axworthy: I'd have to think about it. Certainly we'd be prepared to share information with the committee on those changes as they're being proposed. I don't think I'm prepared to share the responsibility of making a decision. That was given to us by an oath of office last November 3. When you have to take on that accountability, as much of a burden as it may be at times, you have to accept the responsibilities that go with it. But I'd certainly be glad to discuss it with the committee.

Generally, as I understand it, there is a move afoot in Parliament to look more carefully at the question of the review of statutory instruments, through the committee on statutory instruments. If the committee wants to discuss how they can obtain some advance information, I'd certainly be more than willing to meet with the committee or talk with the chair about that and see how it can be worked out.

Let me put it this way. In some of these areas, the whole point of doing it is to introduce some flexibility into the system. If we quickly took out that flexibility or ability to act, then you don't gain very much from it. That's the whole purpose of it.

Mr. Hill: I'm sure you know that flexibility, however, could be abused, and that was the concern.

[Translation]

M. Hill: J'ai lu un passage dans lequel il me semblait qu'il y avait d'autres raisons pour lesquelles on pourrait refuser un prêt à un étudiant. Ou'en est-il?

M. Axworthy: L'une des raisons pourrait être le fait de ne pas réussir dans ses cours. Je pense qu'il y a certainement des raisons d'estimer que si on ne remplit pas les critères fondamentaux d'admissibilité dans un établissement, il faudrait en tenir compte dans la demande de prêt. Or, vous savez bien que certaines provinces le font déià.

Par exemple, je pense que la plupart des universités exigent que l'étudiant réussisse dans trois cours sur cinq dans le cadre de son programme normal. Il faudrait, à mon avis, que l'étudiant démontre son engagement à poursuivre un programme. Monsieur Hill, comme moi, vous vous souvenez probablement qu'à l'époque où nous étions à l'université, certains de nos condisciples passaient leur temps à jouer aux cartes. Ici, nous tenons à nous assurer que ce genre d'activité ne sera pas subventionné.

M. Hill: Donc, le ministre affirme officiellement qu'on ne crédit?

M. Axworthy: C'est exact.

M. Hill: Vous avez dit qu'à votre avis, il est plus démocratique que le ministre assume la responsabilité dans des questions de ce genre. Vous êtes présent et disponible. Cela comporte des risques. La responsabilité ministérielle est beaucoup plus importante que la nôtre. Bon nombre de règlements ne nous sont pas soumis pour étude. Pensez-vous qu'il serait raisonnable que le comité participe à l'examen des règlements et même à l'exercice de la responsabilité ministérielle, au lieu que ce soit vous seul qui décidiez de faire telle chose et de confier telle autre au comité?

M. Axworthy: Il faudrait que j'y pense. Nous sommes certainement disposés à partager avec le Comité des informations sur ces changements à mesure qu'ils sont proposés. Toutefois, je ne suis pas disposé à partager la responsabilité de prendre des décisions. C'est une responsabilité qui nous a été conférée par un serment prêté le 3 novembre dernier. Quand on est tenu d'assumer cette responsabilité, qui est parfois un fardeau, il faut en accepter toutes les implications. Mais je serais certainement ravi d'en discuter avec le Comité.

D'une manière générale, si j'ai bien compris, le Parlement a l'intention d'étudier plus attentivement les instruments statutaires par l'entremise d'un comité institué à cet effet. Si ce comité veut discuter de la manière d'obtenir des renseignements à l'avance, je serais certainement plus que disposé à rencontrer ses membres ou son président pour que nous en étudions les modalités.

Je dois vous dire que dans certains domaines, il s'agit de se donner une certaine marge de manoeuvre. Si l'on supprime rapidement cette marge ou la capacité d'agir, l'on n'y gagne pas grand chose. Tel est l'objet de l'exercice.

M. Hill: Vous savez certainement que l'on pourrait abuser de cette marge de manoeuvre, et c'est ce qui nous préoccupe.

Mr. Axworthy: You know, the best way of catching abuse is through the open parliamentary system. Maybe having that form of direct accountability means that fortunately our parliamentary system ascribes the best way. It depends on the vigilance of the opposition and the openness of the executive branch.

Mr. Hill: The second part of that is the concern.

An hon. member: Your concern.

The Chairman: Did you have further questions? We turn then to the Liberals and begin with Mr. McCormick.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I want to thank the minister and his staff for appearing here.

I'm thinking about the minister's opening remarks on how perhaps he and we are hitting the target when some people say: too little, too much. For the witnesses that we had from the universities and the colleges, of course, credit was a real hot topic. One group would say they just couldn't give those banks a five—year contract and somebody else would say they have to have more than two.

But one witness here yesterday represented many credit unions and he believed, no matter what the officials could share with him, that down the road the banks are still going to be able to find a way to control the loans to those students they don't want, for whatever reason.

Now I realize I'm following up on a question from Mr. Hill. I want o ask this myself, however, because I'm going to be asked it again, to I want to be assured that the ministry is going to seal all of those loors so that the banks cannot come up with a new set of rules a year from now or whenever.

Mr. Axworthy: Mr. Chair, in answer to Mr. McCormick, that's one reason that was just given why we need to have some powers of discretion in the act, so that the minister can respond to those problems or any attempt to short—circuit or try to change the intent of the act.

We are in a position and we have the regulatory authority then to espond to any problems of that kind that are raised and therefore orrect them very quickly.

Mr. McCormick: There are two banks you're negotiating with ow?

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. McCormick: Again, I repeat that I live near Kingston, where ueen's University is located. In Kingston, two or three credit unions every strong and very well recognized. I'm sure that down the road ey're going to be asking if they can access or plug into the program the future.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, if credit unions want to sign on, at would be great; we'd love to see it. It's a business or commercial cision for them.

But certainly I agree with you. I come from a part of the country here there's a very strong credit union movement as well and rticularly in the rural parts of Canada where they have a very strong twork. But it's a decision we can't require other than to issue the vitation. If they're prepared to take us up on it, we'd be more than lling to respond.

[Traduction]

M. Axworthy: La meilleure façon de remédier aux abus est d'assurer la transparence du système parlementaire. Grâce à cette possibilité de rendre directement des comptes, notre système a peut—être la chance de disposer du meilleur moyen. Tout dépend de la vigilance de l'opposition et de la transparence de l'exécutif.

M. Hill: C'est la deuxième partie qui est préoccupante.

Une voix: Pour vous.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Nous passons maintenant aux Libéraux et nous commençons par M. McCormick.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Je tiens à remercier le ministre et ses collaborateurs d'avoir bien voulu comparaître devant le Comité.

Dans sa déclaration liminaire, le ministre a dit que nous sommes dans la bonne voie, mais certains disent que nous en faisons trop peu ou beaucoup trop. Pour les représentants des universités et collèges, le crédit est évidemment une question d'ultime importance. Un groupe a dit qu'il ne pouvait pas donner à ses banques un contrat de cinq ans, et un autre a dit qu'il faudrait leur donner un contrat de plus de deux ans.

Or, un témoin représentant bon nombre de caisses de crédit a déclaré qu'à son avis, peu importe ce que les hauts fonctionnaires pourraient lui donner, ce sont les banques qui finissent par trouver le moyen de contrôler les prêts destinés à des étudiants qu'elles ne veulent pas, pour des raisons que l'on ignore.

Maintenant, je me rends compte que ma question s'inscrit dans la même veine que celle de M. Hill. Je vais quand même la poser moi-même, car on va encore me la poser; je veux donc que le ministère m'assure qu'il va supprimer toutes les échappatoires afin que les banques n'imposent pas d'autres règles dans un an ou à un moment donné.

M. Axworthy: Monsieur le président, pour répondre à la question de M. McCormick, c'est justement la raison pour laquelle nous avons besoin de certains pouvoirs discrétionnaires pour agir, afin que le ministre puisse régler ce genre de problèmes et juguler toute tentative de court circuiter ou de modifier l'esprit de la loi.

Nous sommes en mesure et nous avons le pouvoir réglementaire nécessaire pour faire face à des problèmes de ce genre et, par conséquent, les régler très rapidement.

M. McCormick: Vous négociez actuellement avec deux banques?

M. Axworthy: Oui.

M. McCormick: Comme vous le savez, j'habite près de Kingston, où est située l'Université Queen's. À Kingston, il y a deux ou trois caisses de crédit très solides et jouissant d'une excellent réputation. Je suis certain qu'à un moment donné, elles vont demander à adhérer au programme.

M. Axworthy: Monsieur le président, si les caisses de crédit veulent y adhérer, tant mieux; nous en serions ravis. Il s'agit d'une décision commerciale qu'il leur incombe de prendre.

Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je viens d'une région du pays où il existe aussi un mouvement de caisses populaires très dynamique; en particulier, ce genre de mouvement est surtout solidement implanté dans les régions rurales du pays. Toutefois, la décision d'adhérer au programme leur incombe; tout ce que nous pouvons faire c'est de les y inviter. Si certaines caisses acceptent notre offre, nous en serons plus que ravis.

[Translation]

• 1610

Mr. McCormick: This is my last question for the moment, Mr. Minister. Today we hear from the working people across Canada, people who were probably originally targeted, the middle—class Canadians, and now they really believe they're becoming the working poor. I realize you may have addressed this when you talked about the needs assessment, but what do you think are really the most important needs of the students that will be met by this legislation? How do you really think this will be best used?

Mr. Axworthy: The most important change is that they can now acquire enough money to pay for their education. The present loan limits, in the current act, are really 10 years old. Clearly education costs have changed substantially. So we're now in a position to enable students to finance their education, according to the requirements that are there. To me that is certainly a major step forward. The other is to put into principle something that I believe and that is that we as a government also use our scarce but valuable financial resources to provide certain incentives.

As I said, one of the options would be for part-time students, in recognition that this is a new part of the education reality, that one-third of students in universities are now part-time students. It's a real asset to provide incentives by subsidy for women going into graduate programs, for disabled students and others who have special needs and to try to indicate with those kinds of supports we have in the program that we can broaden the access to education for a larger number of Canadians and ones who reflect the diversity of this country.

Mr. McCormick: Thank you, Mr. Chair. If there's some time, I'll share it.

The Chairman: Ms Minna was next on my list.

Ms Minna (Beaches — Woodbine): Thank you. I know I asked my question of the official the last time. It has to do with clause 12 of the bill, which deals with the privatization of the appropriate authorities, and also paragraphs 12(1)(a) and 12(1)(b), which deal with satisfactory scholastic standards and the need for financial assistance. There are two questions in that area and then I have several others.

In this part specifically—and I may be misunderstanding the clause—does it mean that a province could request that a private institution be designated as the authority that would in fact issue the certification of the student?

Ms Mary Meloshe (Director General, Education Support and Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): The question is whether a private institution could—

Ms Minna: Be designated as the authority—

Ms Meloshe: —be designated as the appropriate authority?

M. McCormick: Monsieur le ministre, voici ma dernière question pour le moment. De nos jours, nous entendons les travailleurs de toutes les régions du pays, des gens qui, au départ, étaient probablement visés par le projet de loi, c'est-à-dire la classe moyenne, et maintenant, ces travailleurs croient vraiment qu'ils s'appauvrissent. Je présume que vous avez examiné cette question en parlant de l'évaluation des besoins, mais, à votre vis, quels sont vraiment les besoins les plus importants des étudiants auxquels ce projet de loi permettra de répondre? Pensez-vous vraiment que ce projet de loi sera utilisé de la façon la plus judicieuse?

M. Axworthy: Le changement le plus important est que les étudiants peuvent maintenant obtenir assez d'argent pour payer leur scolarité. Les limites actuelles en matière de prêts qui figurent dans la loi en vigueur, datent de dix ans. Il est évident que les frais de scolarité ont considérablement augmenté. Maintenant, nous sommes en mesure d'aider les étudiants à financer leur éducation, et ce en fonction des besoins existants. À mon avis, cela représente assurément un grand pas en avant. Il s'agit également d'ériger en principe l'un de mes convictions, à savoir que le gouvernement doit utiliser ses ressources financières, qui sont limitées mais précieuses, pour offrir certains incitatifs.

Comme je l'ai dit, l'une des solutions consisterait à rendre admissibles les étudiants à temps partiel; ce faisant, nous reconnaissons qu'il font partie de la nouvelle réalité de l'éducation, à savoir que le tiers des effectifs universitaires est constitué d'étudiants à temps partiel. C'est un grand avantage d'encourager, en leur accordant des subventions, les femmes qui étudient au niveau supérieur, les étudiants handicapés et d'autres personnes ayant des besoins spéciaux; avec ce genre d'appui offert par le programme, nous voulons démontrer qu'il est possible d'accroître l'accès à l'éducation pour un plus grand nombre de Canadiens et ce de façon à refléter la diversité de notre pays.

M. McCormick: Merci, monsieur le président. S'il reste du temps, je veux bien le partager.

Le président: Mme Minna est la suivante sur ma liste.

Mme Minna (Beaches — Woodbine): Merci. Je sais que j'ai déjà posé ma question aux fonctionnaires la dernière fois. Elle porte sur l'article 12 du projet de loi, concernant la privatisation de l'autorité compétente, et les paragraphes 12(1)(a) et 12(1)(b), concernant les résultats scolaires et le besoin d'aide financière. J'ai plusieurs questions à poser, dont deux dans ce domaine-là.

En ce qui concerne précisément l'article 12—mais je peux me tromper—signifie-t-il qu'une province peut demander qu'un établissement privé soit désigné comme autorité chargée de livrer le certificat à l'étudiant?

Mme Mary Meloshe (directrice générale, Direction générale de l'aide aux étudiants, Ministère du développement des ressources humaines): La question est de savoir si un établissement privé pourrait...

Mme Minna: . . .être désigné comme l'autorité. . .

Mme Meloshe: ...être désigné comme autorité compétente?]

Ms Minna: —to actually issue the eligibility certificate to the student.

Ms Meloshe: It means potentially a third party. It could be that another public institution or a private institution potentially could be designated as the appropriate authority.

Ms Minna: I understand that.

Ms Meloshe: It could, yes.

Ms Minna: An appropriate authority can be asked to designate institutions, but can it also be asked to issue the qualifying certificate to the student with eligibility identified—

Ms Meloshe: In Canada, yes, that is the role.

Ms Minna: —under this bill?

Ms Meloshe: Yes, domestically, within that province, the role of the appropriate authority is to issue the certificates and to designate the institutions within that province.

Ms Minna: I guess the difficulty I have with that is for the reasons I expressed last time. I would not want to see anyone other than the province itself, a crown corporation or a body that is directly accountable to the public decide on which students are eligible for receiving money and which are not. I wouldn't want to see that totally in private hands. That's my concern with that one.

Mr. Axworthy: But as you know—and it goes back to this question of ministerial discretion—under the act as it's written, the minister can approve of a provincial request, or I can also say, no, if don't think it's adequate.

Ms Minna: I understand that.

You talk about scholastic standards. Does that mean that when a student is coming from grade 12 or 13, one looks at the marks and whether or not this person is going to perform, or is that from year o year once they've have already been approved?

• 1615

Mr. Axworthy: Right now, to get a student loan you have to be in accredited institution that the province designates as providing a roper certificate or diploma or degree. What this could also include rould be eligibility based upon one's educational performance—not according to grades, but just to show that, after a year r two, if you haven't really passed any courses your commitment lay be assessed.

Ms Minna: I understand that. I have no problem from year to year nee the person is already in an institution. If you are not passing your purses, you. . . I guess I'm looking from the—

Mr. Axworthy: It certainly wouldn't apply.

Ms Minna: - first time. Okay.

The other was the ICR. The students and the teachers' deration and others have raised concerns about the possibility it being used as leverage to raise tuition by the universities, as window if you like. Could we do anything at least somehow to

[Traduction]

Mme Minna: ...pour délivrer effectivement le certificat d'admissibilité à l'étudiant.

Mme Meloshe: Cela peut vouloir dire une tierce partie. Il se pourrait qu'un autre établissement public ou privé soit désigné comme autorité compétente.

Mme Minna: Je comprends.

Mme Meloshe: C'est possible.

Mme Minna: On peut demander à une autorité compétente de désigner des établissements, mais on peut aussi lui demander de délivrer le certificat d'admissibilité à l'étudiant qui remplit les conditions d'admissibilité...

Mme Meloshe: Oui, c'est bien la pratique au Canada.

Mme Minna: . . . en vertu de ce projet de loi?

Mme Meloshe: Oui, ici au Canada, dans une province donnée, le rôle de l'autorité compétente consiste à délivrer des certificats et à désigner des établissements dans la province.

Mme Minna: Mes préoccupations à cet égard sont fondées sur les raisons que j'ai exprimées la demière fois. Je ne voudrais pas que quelqu'un d'autre que la province elle-même, une société d'état ou un organisme qui rend directement des comptes à la population, décide du choix des étudiants admissibles ou inadmissibles aux prêts et bourses. Je ne voudrais pas que cette responsabilité incombe entièrement au secteur privé. C'est cela ma préoccupation.

M. Axworthy: Comme vous le savez—et cela nous ramène à la question du pouvoir discrétionnaire du ministre—aux termes du projet de loi, le ministre peut approuver une demande provinciale, mais il peut aussi la rejeter s'il estime qu'elle n'est pas fondée.

Mme Minna: Je comprends.

Vous avez parlé des exigences des résultats scolaires. Cela signifie-t-il que lorsqu'un étudiant termine sa 12° ou 13° année, on examine ses notes pour voir s'il va avoir de bons résultats? Est-ce qu'on le suit d'une année à l'autre à partir du moment où il est jugé admissible?

M. Axworthy: À l'heure actuelle, un étudiant peut obtenir un prêt s'il suit des cours dans un établissement agréé par la province et qui peut délivrer un certificat ou un dîplome. L'admissibilité aux prêts est établie en fonction des résultats scolaires—ce qui est différent des dîplomes, et il suffit de démontrer qu'après un an ou deux l'étudiant n'a pas suivi avec succès un certain nombre de cours, son admissibilité peut être réexaminée. C'est l'une des conditions dont peut dépendre l'octroi d'un prêt.

Mme Minna: Je comprends cela. Lorsque la personne étudie déjà dans un établissement, il est normal que l'on tienne compte de ses résultats. Si l'étudiant échoue dans ses cours, il . . . je me place sans doute. . .

M. Axworthy: Cela ne s'appliquerait certainement pas.

Mme Minna: . . . pour la première fois. D'accord.

L'autre question porte sur le principe du remboursement en fonction du revenu. Les étudiants et la Fédération des professeurs ainsi que d'autres ont exprimé la crainte que l'on utilise ce principe pour augmenter les droits universitaires.

regulation or what have you-maybe not. It just seems to be a concern. Even the official from New Brunswick expressed that this is a concern of his.

Mr. Axworthy: Well, it's really up to the provinces to regulate tuition standards. We don't have any rule to determine educational requirements of that kind or the financial formulas that the universities or community colleges may work under. What the bill does, and ICR does, is to give students a better way of repaying the loan that's not based upon a flat rate regardless of your circumstances but can be geared according to your income. That therefore eliminates one of the major deterrents that people face in going to school. It hasn't had a lot of testing.

You probably know that the percentage of costs that tuition covers today is about half of what it was about 25 years ago. So in a sense tuition costs have been going steadily down as a percentage of the actual overall cost per student in higher education. But that is a matter for the provinces to work out.

Ms Minna: I might have missed it, but is there an appeal provision within the bill for a student who may not be accepted or may be cut off?

Mr. Axworthy: Again, the provinces usually set the mechanism for that.

Ms Minna: They would do it.

Mr. Axworthy: Yes.

M. Bonin (Nickel Belt): Premièrement, monsieur le ministre, je peux vous dire que j'ai eu une discussion assez intense avec plusieurs étudiants de chez nous, francophones et anglophones; comme vous le savez, on a une université bilingue à Sudbury et j'y ai obtenu mon diplôme en français, alors cela peut faire réfléchir quant à la population qu'on représente. J'ai été surpris par le fait qu'ils connaissaient déjà le document et ils m'ont bien dit que c'était ce qu'ils attendaient depuis longtemps et qu'ils en étaient très heureux.

Correct me if I am wrong, but I'm led to believe that the Quebec government have already indicated that they would opt out, and the Bloc Québécois have indicated that they would opt out. Whether they will or not, can you explain to us if, by opting out, they are subject to this legislation and to what extent? I ask this because we are faced with a situation here where we are talking about amendments by people who are expecting to opt out.

A few weeks ago I spent until 1 a.m. here waiting for a document that wasn't looked at, and asking this question this evening might save me some time later. So my question is to what extent a province is subject to this legislation after it has opted out of the program.

[Translation]

discourage that? I don't know whether it could be through the Pouvons-nous essayer d'éviter cela? Je ne sais pas s'il faudrait adopter un règlement ou autre chose - peut être pas. Cela me semble être une préoccupation. C'est ce qu'ont aussi dit les représentants du Nouveau-Brunswick.

> M. Axworthy: En fait, c'est aux provinces de réglementer les droits universitaires. Il n'existe pas de règles qui nous permettent de fixer ce genre de normes éducatives, ni d'établir les formules financières que devraient appliquer les universités et les collèges communautaires. En retenant le principe d'un remboursement basé sur le revenu ce projet de loi permet aux étudiants de rembourser plus facilement les prêts qu'ils ont obtenu parce qu'il ne s'agit pas d'un taux fixe qui ne tient pas compte de la situation de l'étudiant. Ce nouveau principe permet de moduler les remboursements en fonction du revenu. Cela revient à supprimer un des principaux obstacles auxquels font face les personnes qui veulent reprendre leurs études. Cela n'a pas encore été mis à l'épreuve.

> Vous savez sans doute que le pourcentage des frais universitaires que couvrent aujourd'hui les droits d'inscription représentent environ la moitié de ce qu'il était il y a 25 ans. De cette façon, exprimés en pourcentage du coût total des études post-secondaires par étudiant, les coûts d'inscription diminuent. Mais c'est un sujet qui relève des provinces.

Mme Minna: Je ne l'ai peut être pas vu mais je voudrais bien savoir si le projet de loi contient une disposition qui permet à un étudiant qui n'a pas été accepté ou à qui l'on coupe l'aide peut faire appel?

M. Axworthy: Là encore, ce sont les provinces qui instituent habituellement ce genre de mécanisme.

Mme Minna: Elles le font, alors?

M. Axworthy: Oui.

Mr. Bonin (Nickel Belt): First, Honourable Minister, I can tell you I've had a rather lively talk with students from back home, francophones and anglophones; as you know, we have a bilingual university in Sudbury and I got my degree in French, that may be some indication of the population one represents. I've been surprised by the fact that they already knew about this document and they told me that they had been waiting a long time for that and they were quite happy with it.

Reprenez-moi si je me trompe, mais on m'a affirmé que le gouvernement québécois a déjà fait savoir qu'il se retirait de ce programme et le Bloc québécois a fait la même chose. Qu'ils se retirent ou non, pouvez-nous nous dire si, en cas de retrait, le Québec serait régi par cette loi et dans quelle mesure? Si je vous pose la question, c'est parce que nous nous trouvons dans une situation où des gens qui devraient se retirer du programme parlent de le modifier.

Il y a quelques semaines, je suis resté jusqu'à 1h00 du matin à attendre un document qui n'a pas été étudié et je pose cette question ce soir pour gagner du temps. Je voudrais donc savoir dans quelle mesure une province qui se retire de ce programme est encore soumise à cette loi?

[Traduction]

Mr. Axworthy: The Province of Quebec has opted out under the existing legislation, has its own program, and we have a formula en vigueur actuellement, elle a mis sur pied son propre programme, whereby we compensate them according to the students.

I should indicate as well that because of these additional programs that we're bringing in as part of this legislation we'll be able to provide assistance to the Province of Quebec and the territories for the programs they presently have for special needs students but which are not financed under current legislation. The new legislation will allow us to provide cost-sharing in those areas. In fact we'll be able to provide some additional assistance in those special need categories. But they can opt out.

I guess you can take the Bloc Québécois as saying they are going to opt out totally, which means they don't belong to any federal program. Then, of course, there is no transfer. But the present government of Quebec, as a good federalist government would do, wants to have its own program that we help cost share because it meets certain requirements in the legislation, and that would continue under the new bill as well.

Mme Lalonde: Deux oppositions officielles pour tout le Canada, surtout que le Canada veut nous garder. Vous voulez nous garder longtemps, merci.

Monsieur le ministre, pendant que vous êtes là, j'aimerais prendre un peu de votre temps, car lorsque l'on regarde la question la plus fondamentale qui est celle de l'accessibilité, on ne trouve pas vraiment de réponse dans le projet de loi. M. Smith, du Nouveau-Brunswick nous disait ce matin que le problème, c'est qu'il croit se rendre compte que les jeunes ou les gens les plus pauvres ont moins de possibilité d'accès à l'université.

Je voudrais soumettre à votre attention que, dans des domaines comme la culture, et l'art, il est beaucoup plus difficile, pour un jeune, de s'endetter que pour un étudiant qui va étudier la médecine. Ma fille a fini ses études avec, je pense, 35 000\$ de dettes, mais c'est en médecine, et ça ne l'inquiète pas. Mais si mon gars, qui va étudier le dessin, devait finir avec une dette comme ça, je serais vraiment très, très, très inquiète, et de toute façon il n'irait sans doute pas s'endetter parce que ça serait contre le bons sens.

Alors, là, il y a un vrai problème. Il me semble donc qu'on ne peut pas être satisfait de l'accessibilité à l'université et du ait que les étudiants puissent s'endetter davantage. Un des ésultats, d'ailleurs, et je l'ai vu comme professeure d'université, c'est que les étudiants étudient de moins en moins à temps complet t de plus en plus à temps partiel, avec les effets que l'on connaît sur es horaires d'université, sur la charge d'enseignement qu'on peut lonner et même sur l'orientation des étudiants.

Le problème est très grave, mais il me semble qu'on ne s'y attarde as assez. Je voudrais vous entendre sur ce point. Je pense qu'il faut revenir, parce que j'ai des questions et des réponses à donner sur les articles précis.

M. Axworthy: D'abord, je partage le soucis des honorables éputés concernant l'accès à l'éducation.

M. Axworthy: La province de Québec s'est retirée du programme et nous avons une formule qui permet de calculer le montant de l'indemnité à lui verser en fonction du nombre d'étudiants.

Je tiens également à mentionner qu'avec les initiatives supplémentaires qui font partie de ce projet de loi, ne pourront fournir à la province de Québec et aux Territoires de l'aide pour les programmes qu'ils ont mis en place pour les étudiants ayant des besoins spéciaux et qui ne sont pas financés par la loi fédérale actuelle. Cette nouvelle loi nous permettrait de partager les frais de ces programmes. En fait, nous pourrions fournir une aide supplémentaire dans le cas des étudiants ayant des besoins spéciaux. mais elle peuvent s'en retirer.

Je crois que l'on peut tenir pour acquis que le Bloc québécois se retirait totalement de ce programme, ce qui veut dire qu'il ne participerait à aucun des programmes fédéraux. Dans ce cas-là, bien entendu, il n'y aura pas de transfert de fonds. Mais le gouvernement du Québec actuel, comme le ferait un bon gouvernement fédéraliste, veut avoir son propre programme que nous finançons, parce qu'il répond aux conditions fixées dans la loi, et cela ne changerait pas avec la nouvelle loi.

Mrs. Lalonde: Two official oppositions for the whole of Canada, especially since Canada wants us in. You want to keep us for a long time, thank you.

Honourable Minister, while you are here, I'd like to take up some of your time, because when one looks at the more basic question of accessibility, it's hard to find an answer in this bill. Mr. Smith from New Brunswick was telling us this morning that the problem is that the low income youth or people seem to have difficulties accessing university.

I would like to bring to your attention that in areas such as culture and art, it is much more difficult for a young person to borrow than for a medicine student. My daughter just finished her studies and she owes something like \$35,000 in debts, but it is in medicine and it doesn't worry her. But if my son, who's going to study drawing, was to end up with such a debt, I would be very very worried, and anyhow, he wouldn't borrow that much because it would be stupid to do such a thing.

It seems there is a real problem there. The question of access to university is not solved and the fact that students can borrow more is not the answer. One of the results of that, and I've seen it as a university professor, is that more and more students go for part-time studies, with its attending effects on university schedules, teaching loads and even career choices by students.

This is a very serious problem, but it doesn't seem to be looked at. I'd like to hear what you have to say on this. I think you should study it again, because I have questions and answers to give on precise aspects.

Mr. Axworthy: First, I am as concerned as the honourable members about the question of accessibility of education.

training and so on. But there are some very key changes that I think will improve access. One is the different formula for of about \$30,000. They would be expected to provide about \$500 under the present legislation. Under this proposed new act it would be zero. There wouldn't be as much of an obligation placed on the family for its financial contribution. The changes really shift the onus more toward more modest-income families to provide educational support for their students.

1625

Secondly, this legislation includes some good beginning elements of something I hope we can develop and expand on later, which is to provide very specific support for students in need. We have the special opportunity grants of \$3,000 for disabled students, \$1,200 for part-time students who have educational needs and are in the lower income bracket, and \$3,000 for women in certain disciplines where many of the doors have been closed. You mentioned some of the faculties, such as engineering and science where only 3% or 5% of the students are women, sometimes because of cost reasons. A new element in the student loan program is the provision for special opportunity grants. I think it represents a real commitment to improve access.

One of the discussions that took place at the council of ministers of education a couple of weeks ago in Montreal was whether the present funding arrangements for EPF and others should be directed more toward students as a way of providing those transfers. That was something the provincial ministers were looking at. That's why I think we have to put this debate in the broader context of the financing of education generally, to see how we can improve access.

I would certainly welcome any views, and I congratulate the hon. member for her commitment to speak on behalf of Canada. I think that's something we will note with interest for future discussions.

Mme Lalonde: Juste une petit chose que je voudrais souligner, monsieur le ministre; la réponse que vous avez donnée concernant les parents, va apparaître dans les règlements. Nous avons déjà reçu ce document. Nous allons le regarder, mais il a fallu tempêter un peu pour l'avoir.

Je voudrais dire aussi que je comprends la réponse que vous me donnez, mais vous ne me donnez pas de réponse concernant les étudiants qui vont faire des études en littérature. Par exemple, un étudiant qui doit passer quatre ans pour avoir son premier diplôme d'université, et qui veut aller en littérature pour devenir romancier, c'est très compliqué pour lui d'envisager de se retrouver avec une dette de plusieurs dizaines de milliers de dollars.

C'est là que l'accessibilité reste un problème et vous me dites qu'on va reconsidérer cette question lors de la réforme. Je voudrais alors savoir pourquoi on soumet une loi qui a l'air d'être là pour longtemps, alors qu'on va se repencher sur les conditions générales de l'accessibilité par la suite.

[Translation]

We don't solve it all in this bill. That's why we want to do a Nous ne résoudrons pas tout grâce à ce projet de loi. C'est much more comprehensive restructuring of the federal efforts in pourquoi nous allons devoir restructurer complètement les mesures adoptées par le gouvernement fédéral, notamment dans le domaine de la formation. Mais je pense que certains contributions. Let me give you an example, a family with a changements que nous avons apportés vont faciliter l'accès à modest income in my own province of Manitoba with an income l'université. Le premier est un changement dans la façon de calculer la contribution de la famille. Prenons par exemple une famille à revenu modeste, dans ma propre province du Manitoba, qui gagne environ 30 000\$. Avec la loi actuelle, elle devrait normalement fournir 500\$. Avec la nouvelle loi, elle n'aurait rien à verser. Une telle famille n'aurait pas à fournir une contribution financière. Ce changement incite davantage les familles à revenu modeste à fournir un soutien didactique aux étudiants.

> Deuxièmement, cette loi contient des éléments que nous espérons pouvoir renforcer par la suite, qui visent à fournir une soutien très ciblé aux étudiants dans le besoin. Nous avons des bourses spéciales de 3 000\$ pour les étudiants handicapés, de 1 200\$ pour les étudiants à temps partiel qui ont des besoins éducatifs et qui ont un faible revenu, et de 3 000\$ destinés aux femmes qui veulent étudier dans des domaines non traditionnels. Vous avez parlé de certaines facultés, comme le génie et les sciences où il n'y a que 3 ou 5 p. 100 d'étudiantes, bien souvent pour des questions d'argent. Le programme de prêts aux étudiants contient une disposition nouvelle qui permet d'accorder des bourses spéciales. Je pense que cela démontre concrètement que

> Lors de la réunion du conseil des ministres il y a quelques semaines à Montréal, certains ministres de l'éducation ont parlé des ententes actuelles en matière de financement pour le FPE et se sont demandés s'il ne serait pas préférable de passer par les étudiants pour effectuer ces transferts. C'est une question qui a été soulevée par les ministres provinciaux. C'est pourquoi il me semble qu'il faudrait replacer ce débat dans le contexte plus large du financement de l'éducation, et que l'on pourra ensuite d'améliorer cet accès.

nous sommes engagés à faciliter l'accès aux études.

Je serais très heureux d'entendre vos opinions à ce sujet et je félicite l'honorable députée de sa volonté de parler au Canada. Nous en prenons soigneusement et attentivement note pour plus tard.

Mrs. Lalonde: Just one small aspect I'd like to insist on, honourable minister; the answer you gave me about parents will be published in the regulations. We already have obtained this information. We will look at it but we've had to raise our voice to get

I understand the answer you gave me, but you haven't given me an answer about students who choose to study literature. For example, for a student who has to spend four years at university to get his first degree, and who wants to study literature to be a writer, it's very complicated for him to think that he may end up with a debt of several tens of thousands of dollars.

That's where access is a problem, and you are telling me that you look at it with a broad review. I'd like to know why you present an act that seems to be there for good, when we will have to study again the general conditions of access.

Pourquoi ne pas attendre la fin de la consultation et se contenter, pour l'instant, d'améliorer les montants actuels?

Mr. Axworthy: I don't think it's fair to say nothing has been done. I think I just outlined several very specific initiatives to provide special opportunity grants. It's another reason why we are proposing the ICR method of payment, which is geared to income. If a student graduates and wants to become a child care worker as opposed to a stockbroker then the repayment schedule would be geared accordingly. Now it's basically a flat-rate repayment.

The bill also provides a proposal for deferred grants so there's up to 18 months to take into account students who can't get employment right away, so we can provide assistance in those areas. I think we are making an effort under the Canada Student Loans Act, but as I said earlier, you also have to look in the broader context.

One of our initiatives this year was to substantially increase the amount of money available for summer employment so students would be able to earn part of their income during the summer months. An additional \$20 million was made available this year over and above last year to aid students in those areas.

I think you also recognize there isn't a lot of money around. I have explained to members before that I am doing my best to try to reallocate funds in the budget to really focus on young people and their educational opportunities. For the first six or seven months, this is the route we're taking. But I hope that as a result of the debate we'll have around the proposed reform packages, we will very much focus on this question of access ssues and find a way to ensure there is good student support, not just for younger people, but throughout the entire cycle of earning, starting at the age of two and going to the age of 72.

• 1630

Mrs. Lalonde: Why stop at 72?

Mr. Axworthy: We can debate that too.

The Chairman: That will be for the next bill.

Mr. Axworthy: The next bill.

The Chairman: I'm conscious that the minister is approaching the time he has to leave, but I'd like, if you would not mind, to finish the round. I want to give the opportunity to the Reform Party for nother short round of questions, and to the Liberals as well.

Mr. Hill: We found out from one witness that there had gen a privatization—that's not really the right word—and a puple of other financial institutions had expressed interest in is program, the Bank of Nova Scotia being one. It looks as ough they're providing some fairly competitive proposals here, if you look at the proposals that were coming from the banks that had gen invited. Has the department looked at the impact of that on the tual tender process?

Mr. Axworthy: I'll ask Ms Meloshe. She is aware of all these agh financial matters.

[Traduction]

Why not wait till the consultation is over and be satisfied, for the moment, with improving the present amounts?

M. Axworthy: Je ne pense pas que l'on puisse dire que nous n'avons rien fait. Je viens de décrire plusieurs initiatives très précises qui permettent d'accorder des bourses spéciales. C'est aussi pourquoi nous avons retenu le principe du remboursement fondé sur le revenu. Une fois diplômé, si l'étudiant veut travailler à titre d'éducateur spécialisé et non de courtier à la bourse, le remboursement de ses prêts sera échelonné en conséquence. À l'heure actuelle, il s'agit d'un remboursement à versements égaux.

Le projet de loi prévoit également une aide financière différée, ce qui permet de reporter de 18 mois le début du remboursement, pour tenir compte du cas où l'étudiant ne peut immédiatement trouver à s'employer. Je crois que nous appliquons la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants de façon assez souple, mais comme je l'ai déjà dit, il faut également tenir compte du contexte général.

Nous avons pris cette année une initiative qui consiste à augmenter de façon importante les sommes affectées aux emplois d'été, pour que les étudiants puissent travailler au cours des mois d'été. Nous avons ajouter cette année 20 millions aux sommes qui étaient prévues l'année dernière pour aider les étudiants dans ce domaine.

Vous savez fort bien que nous n'avons pas beaucoup d'argent. J'ai déjà expliqué aux membres du comité que j'essaye de réaffecter les crédits que l'on m'a accordés pour les consacrer aux jeunes et à l'éducation. C'est ce que nous comptons faire pendant les six ou sept mois qui viennent. J'espère également que grâce au débat que nous allons tenir à propos du projet de réforme, nous pourrons cemer de plus près les questions d'accès et trouverons le moyen d'assurer un appui solide aux étudiants, non pas seulement aux jeunes, mais pendant toute la durée d'apprentissage, qui commence à deux ans et va jusqu'à 72 ans.

Mme Lalonde: Pourquoi s'arrêter à 72?

M. Axworthy: Cela pourrait faire l'objet d'un débat.

Le président: Ce sera pour le prochain projet de loi.

M. Axworthy: Le prochain projet de loi.

Le président: Je sais que le ministre va devoir nous quitter bientôt, mais, si vous voulez bien, nous allons terminer cette série de questions. Je voudrais donner aux membres du Parti réformiste l'occasion de poser des questions, ainsi qu'aux Libéraux.

M. Hill: Un témoin nous a parlé de la privatisation—ce n'est peut-être pas le terme exact—et du fait que certaines institutions financières avaient manifesté de l'intérêt pour ce programme, notamment la Banque de la Nouvelle-Écosse. Il semble que leur proposition soit assez alléchante, si on en juge par celles qui nous ont été transmises par les banques qui y ont été invitées. Votre ministère a-t-il examiné l'incidence que cela pourrait avoir sur le processus d'octroi des prêts?

M. Axworthy: Je vais demander à M^{me} Meloshe de vous répondre. Elle connaît bien ces questions financières—là.

Ms Meloshe: Yes, we're aware of the Bank of Nova Scotia's proposal to provide loans. I think it's significant. It's very much like the Bank of Montreal loans program. Students have to pay the interest while they're in school. They can borrow up to \$35,000. I think the interest rate is prime plus 3%, if I remember correctly.

Obviously they do have the discretion to deny loans to students based on previous credit history. Certainly the Bank of Montreal program that was introduced last year provides that the student must have security or another guarantor, so it is different. But I do think it fills a gap in terms of middle—income families, who may well be in a position to guarantee the loan. It does provide an additional source of support to students going to school.

Mr. Hill: One item of flexibility that I wasn't sure about is the material cost—books and supplies and what not. Do they have a limit on them in terms of this legislation? I was told \$3,000 per student was a limit for those items.

Ms Meloshe: Historically there has always been a limit placed on them. It has varied from region to region. We've been trying to increase the limit, and we hope we will succeed in having a slightly higher limit in place right across the country in the near future.

Mr. Hill: Obviously there are some fairly expensive courses. Wouldn't it make more sense to, rather than region to region, look at the actual cost of the courses?

Ms Meloshe: There are certainly provisions for exceptional costs in some courses that are in place now. Those are under discussion with the provinces.

Mr. Hill: Okay. At the risk of beating this issue to death, I will go back to the needs assessment again. It does say in the latest document I got that in the case of dependent students, parental assets are assessed at the discretion of the appropriate authority. I'm not sure who that might be. Is it the province? Is it the department? Is it...?

Ms Meloshe: As I mentioned to you, we expect that the province would be the appropriate authority in the future, as it has been in the past. Some provinces assess parental assets, others don't. We have simply deferred discussion of parental assets and consistency of treatment until future discussions with provinces. There's been no change in terms of parental assets from what provinces currently do.

• 1635

Mr. Hill: Finally, on the appeal issue, let us just say that, for whatever reason, a student is turned down. Am I to understand there is no appeal process at this level at all? I heard it said the appeal process would be at the provincial level.

Ms Meloshe: Yes, there's always been a provision for review at the provincial level. That will continue to exist at the provincial level.

Mr. Hill: This was one of the things that was brought up four or five times. There was some potential of difficulty. I can imagine the suggestion that the claim was fraudulent and then it was turned down. I can see no obvious appeal mechanism for that in this legislation.

[Translation]

Mme Meloshe: Oui, nous savons que la Banque de la Nouvelle-Écosse propose des prêts. C'est là un aspect important. Cela ressemble beaucoup au programme de prêts de la Banque de Montréal. Les étudiants doivent payer l'intérêt pendant qu'ils étudient. Ils peuvent emprunter jusqu'à 35 000\$. Je crois que le taux de l'intérêt est le taux de base plus 3 p. 100, si je ne me trompe pas.

Les banques sont parfaitement libres de refuser d'accorder un prêt à un étudiant, en se fondant sur ses antécédents en matière de crédit. Le programme qu'offre la Banque de Montréal depuis l'année dernière prévoit que l'étudiant doit avoir une garantie ou une caution, cela est donc un peu différent. Je pense toutefois que cela répond à un besoin pour ce qui est des familles à revenus moyens, qui sont en mesure de cautionner le prêt. Un tel programme constitue une aide supplémentaire pour les étudiants.

M. Hill: Il y a un aspect que je ne connais pas bien et c'est celui des dépenses correspondant aux livres et aux fournitures. Est—ce que la loi prévoit un plafond? On m'a dit que ce type de dépenses ne pouvait pas dépasser 3 000\$ par étudiant.

Mme Meloshe: Il y a toujours eu un plafond pour ces dépenses. Cela a varié selon la région. Nous avons tenté d'augmenter ce plafond, et nous espérons pouvoir nous entendre sur une somme légèrement supérieure qui s'appliquerait dans toutes les régions du pays.

M. Hill: Il est évident qu'il y a des cours qui coûtent particulièrement cher. Ne serait—il pas préférable de se baser sur le coût réel du cours que de sur la région?

Mme Meloshe: Il existe des dispositions qui tiennent compte des coûts particulièrement élevés que l'on exige pour certains cours. Cela fait l'objet de discussions avec les provinces.

M. Hill: Très bien. Au risque d'épuiser ce sujet, je vais quand même revenir sur la question de l'évaluation des besoins. On dit dans le dernier document que j'ai reçu que dans le cas des étudiants à charge, l'autorité compétente a le droit d'évaluer les biens des parents. Je ne sais pas très bien de qui l'on parle. Est-ce la province? Est-ce le ministère? Est-ce...?

Mme Meloshe: Comme je vous l'ai mentionné, c'est normalement la province qui devrait être l'autorité compétente, comme elle l'a été dans le passé. Il y a des provinces qui évaluent les biens des parents, d'autres qui ne le font pas. Nous avons remis à plus tard la question des biens des parents et de l'harmonisation de l'évaluation. Il n'y a pas eu de changements dans la façon dont les provinces tiennent compte des biens que possèdent les parents.

M. Hill: Enfin, au sujet de l'appel, supposons qu'un étudiant se voit opposer un refus, pour quelque raison que ce soit. N'y a-t-il alors à ce palier aucun recours? J'ai entendu dire que le mécanisme d'appel serait instauré au niveau provincial.

Mme Meloshe: Oui, il y a toujours eu un recours au niveau provincial. Celui-ci sera maintenu.

M. Hill: C'est une des choses qui a été évoquée quatre ou cinq fois. C'est une des difficultés mentionnées. On peut imaginer qu'une demande soit jugée frauduleuse et refusée pour cette raison. Je ne vois aucun mécanisme d'appel évident, dans un tel cas, dans ce projet de loi.

Mr. Axworthy: As Ms Meloshe said, because of the nature of the agreements we signed with the provinces, they would be responsible for any appeal of whatever kind. We provide the framework and they do a lot of the implementation. If what you're saying is that there's no appeal on our side of it, they would appeal based upon our programming.

Mr. Hill: Okay.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I just wanted to ask a question about loans for students who have been specially identified. In particular, women in doctoral studies are of special interest to me. This is kind of an open question. Is there really enough money in that part of the program to make a difference? Will we really be able to have an effect on the number of women studying nuclear physics or in areas where women aren't now well represented?

Mr. Axworthy: We set the limit at \$3,000 per year. That would top up other loans or assistance they would have. This would be, in effect, a special grant. Without knowing exactly what the tuition fee or the cost may be, it certainly adds a major support in those areas, particularly because some of the faculties are now moving toward differential tuition rates in those areas.

I think that would be enough. We can always take a look at it, Ms Cohen, but I think \$3,000 per student per year is a very good start for giving that incentive. I think it sends an important signal, too. It shows we are putting some priority on this as a government. We hope it would be responded to at the university and provincial levels as well.

Ms Cohen: I suppose part of what concerns me is that some of these environments are not very welcoming to women. Some disciplines have not exactly thrown their doors open to women who have applied, or they haven't encouraged them to make an application. If you don't apply, you're not going to get in.

Mr. Axworthy: Look at how successful we've been in breaking he barriers down in the law faculties. I think you have to take them ill one by one. There's no question there's sometimes a sort of listorical, systemic discrimination in these areas. Not only is the trant itself important, I think it's also the message it's giving. We have to substantially broaden that out.

That's being supported by some of the organizations involved. The National Advisory Board on Science and Technology presented report in January 1993 that indicated there should be some special fforts made in those areas. I think we can use these kinds of grants a way of opening some doors that weren't there before.

Ms Cohen: Thanks.

The Chairman: Without wanting to abuse your time too much, just want to ask a couple of questions.

Mr. Axworthy: I'm used to being abused all the time in arliament in the parliamentary way.

[Traduction]

M. Axworthy: Comme M^{me} Meloshe l'a dit, les ententes que nous avons signées avec les provinces prévoient que ces demières instaureront un mécanisme d'appel d'une sorte ou d'une autre. Nous établissons le cadre, et elles se chargent d'une bonne partie de l'exécution. Si vous dites qu'il n'y a pas de mécanisme d'appel à notre niveau, les appels seront interjetés au niveau provincial sur la base de nos programmes.

M. Hill: D'accord.

Mme Cohen (Windsor—Sainte—Claire): J'ai une question à poser au sujet des prêts aux étudiants placés dans les catégories spéciales. Je m'intéresse en particulier aux femmes faisant des études de doctorat. Ma question n'est pas de nature très précise. Ce que je veux savoir, c'est si les crédits affectés à ce volet du programme sont suffisants pour vraiment faire une différence? Sera—t—il vraiment possible d'accroître par ce moyen le nombre des femmes étudiant la physique nucléaire ou intéressées par des disciplines où les femmes sont aujourd'hui peu représentées?

M. Axworthy: Nous fixons la limite à 3 000\$ par an, en sus des autres prêts ou prestations dont elles peuvent bénéficier. Il s'agit donc, en pratique, d'une subvention spéciale. Sans savoir exactement à combien se chiffrent les droits d'inscription ou le coût de ces études, c'est certainement un soutien important, d'autant plus que certaines facultés adoptent aujourd'hui des droits de scolarité différenciés dans ces disciplines.

Je pense que cela devrait suffire. Nous pourrons toujours revoir la situation, madame Cohen, mais je pense 3 000\$ par étudiante et par an est un très bon début. Je pense que cela transmet également un message important. Cela montre que le gouvernement fait de cet aspect une de ses priorités. Nous espérons que les universités et les provinces suivront.

Mme Cohen: Une chose qui me préoccupe, c'est qu'il ne s'agit pas là de milieux très accueillants aux femmes. Dans certaines disciplines, on ne se précipite pas exactement pour ouvrir les portes aux femmes qui se portent candidates, ou les encourager à se porter candidates. Donc, sans candidature, pas d'admission.

M. Axworthy: Regardez avec quelle efficacité nous avons su démonter les barrières dans les facultés de droit. Je pense qu'il faut abattre les obstacles un par un. Il ne fait nul doute qu'il y a dans certaines de ces disciplines une discrimination ancienne, systémique. La subvention est importante par elle-même, mais son utilité réside également dans le message transmis. C'est un message qu'il faut largement diffuser.

Certaines des organisations concernées sont en faveur de cette action. Le Conseil consultatif national des sciences et de la technologie a soumis un rapport en janvier 1993 disant que des efforts particuliers doivent être faits dans ces domaines. Je pense que nous pourrions utiliser ce genre de subventions comme un moyen d'ouvrir des portes qui n'existait pas auparavant.

Mme Cohen: Je vous remercie.

Le président: Sans vouloir abuser de votre temps, je vais poser moi-même quelques questions.

M. Axworthy: J'ai l'habitude de subir des abus au Parlement, selon la coutume parlementaire.

[Translation]

• 1640

The Chairman: You reiterated your assurance earlier that no students would be denied access to student assistance under this bill. I think that's welcome assurance for the committee. I just want to draw your attention, however, to some comments that are provided in our detailed notes on the bill pertaining to clause 5, where it says:

The Minister may, if the Minister considers it appropriate, with the concurrence of the Minister of Finance, enter into an agreement with any lender. . . and. . . without limiting the generality of the foregoing, provide for. . .

(c) subject to the regulations, the circumstances in which the lender is, on application, required to make to a qualifying student who has been issued a certificate of eligibility under section 12...

Basically, what I'm coming to is that in the comments they make a student loan to a qualifying student where borrowers have defaulted on previous Canada student loans and have not been reinstated. The "among others", is just the phrase that I wanted to draw your attention to, and whether or not there are circumstances you have in mind other than those three cases that are stated there, which I take to be fairly limited cases.

Mr. Axworthy: At this point in time, no. I think those would be the primary ones, yes.

The Chairman: Okay. The other thing I just wanted to ask about is the definition of "satisfactory scholastic standard" in clause 12(1). It has come up. There's an amendment pertaining to that. That is something the designating authority would develop, but I'm just wondering what you have in mind under that term, which is not something that's specified explicitly in the legislation.

Mr. Axworthy: Of course, as you know, that is in the existing legislation. What we are really talking about is an expectation that the students would have a minimum course attainment during the period of the loan itself. The 60% target we've set is actually lower than that of some of the provinces. I think the Province of Quebec has an 80% requirement for its assistance at this time. We are setting it at a fairly basic minimum.

I think the philosophy here is that—I'm going to use a phrase we've used before-there's a mutual obligation. We're providing resources and support on behalf of the Canadian people, and the students have to show some commitment and effort on their own behalf. But that's basically the requirement.

The Chairman: Thank you. That's all I have myself. With that, I'd like to thank the minister for appearing before us.

We now move into clause-by-clause. I would ask that the officials remain, if they would, for that next part of our process. As far as the minister is concerned, you're excused.

Mr. Axworthy: Thank you very much.

The Chairman: You're quite welcome. Thank you.

Le président: Vous avez réitéré les assurances données antérieurement, à savoir qu'aucun étudiant ne se verrait refuser l'accès à l'aide aux étudiants de par ce projet de loi. Je pense que le comité est bien aise de l'entendre. Je tiens cependant à attirer votre attention sur certaines remarques contenues dans une note détaillée relative à l'article 5 du projet de loi, où je lis:

Le ministre peut, s'il le juge à propos, avec l'agrément du ministre des Finances, conclure un accord avec un prêteur. . . 1'accord peut notamment prévoir. . .

c) sous réserve des règlements, les cas dans lesquels un prêteur est, sur demande d'un étudiant ayant reçu un certificat d'admissibilité aux termes de l'article 12...

Ce à quoi je veux en venir c'est que dans les notes, on suggest that, among others, a lender might not be required to donne à entendre qu'un prêteur pourrait ne pas être tenu d'accorder un prêt à un étudiant admissible dans les cas où l'emprunteur aurait omis d'honorer des prêts d'études antérieurs. Le «entre autres», est l'expression sur laquelle je tiens à attirer votre attention et savoir s'il existe des circonstances autres que les trois cas énoncés ici, qui sont relativement circonscrits.

> M. Axworthy: Pas pour le moment, non, il me semble que ce sont les principales circonstances.

> Le président: D'accord. L'autre chose que j'aimerais vous demander, c'est la définition de la notion de «niveau et résultats satisfaisants» à l'article 12(1). C'est un problème qui a été soulevé et qui fait l'objet d'un amendement. Cette définition devra être déterminée par l'autorité compétente, mais je voudrais bien savoir quel sens vous attribuez à cette expression, dont le sens n'est pas précisé dans le projet de loi.

> M. Axworthy: Comme vous le savez, elle figure déjà dans la loi actuelle. Ce dont il est question ici, c'est que les étudiants sont censés obtenir des notes minimales pendant la durée du prêt. Le seuil de 60 p. 100 que nous avons fixé est en fait inférieur à celui de certaines provinces. Je pense que le Québec a fixé aujourd'hui un seuil de 80 p. 100. Nous mettons la note requise à un niveau relativement bas.

> Nous partons à ce sujet du principe-et je vais répéter une expression que j'ai déjà employée-qu'il existe une obligation mutuelle. Nous offrons des ressources et un soutien au nom des Canadiens, et les étudiants, pour leur part, doivent en contrepartie faire un minimum d'efforts. Voilà donc à peu près l'obligation imposée.

> Le président: Je vous remercie. Je n'ai pas d'autres questions, en ce qui me concerne. Là-dessus, je tiens à remercier le ministre d'avoir répondu à notre invitation.

> Nous passons maintenant à l'étude article par article. Je prie donc les fonctionnaires de rester, s'ils le veulent bien, pour la suite de nos travaux. Quant à vous, monsieur le ministre, vous êtes libre.

M. Axworthy: Je vous remercie.

Le président: Il n'y a pas de quoi. Merci beaucoup.

Mme Lalonde: Monsieur le président, nous avons, ce matin, manifesté la ferme intention de ne pas procéder à l'étude du projet de loi, article par article, sans avoir eu l'occasion d'étudier les documents nouveaux que nous venons de recevoir et qui sont importants compte tenu de l'importance des règlements dans la loi. D'ailleurs, le ministre a répondu à une question par quelque chose qui est convenu dans le règlement. Donc, nous avons besoin d'étudier les règlements pour faire l'étude article par article.

Ne craignez pas que ce soit de notre part la volonté de repousser l'étude du projet de loi jusqu'à la fin des temps. On pourrait s'entendre, je crois, pour la reporter à mardi. Je pense que les collègues du Parti réformiste seraient d'accord avec cela. Cela nous permettrait d'améliorer nos amendements et de faire un meilleur travail d'opposition pour aider le ministre à faire une bonne loi.

• 1645

Le président: Votre suggestion en ce qui concerne le temps est-elle négociable?

Mme Lalonde: Vous voulez plus de temps?

Le président: Non, moins de temps. C'est-à-dire plus tard aujourd'hui.

Mme Lalonde: Non.

Le président: C'est une proposition qui vient d'être faite et, si je comprends bien, c'est relié aux documents qui ont été fournis seulement aujourd'hui, sur l'évaluation des besoins. En ce qui a trait aux règlements, nous savons tous qu'ils ne sont pas prêts et, puisqu'ils ne le sont pas, le ministère ne pouvait qu'en fournir un résumé.

Donc, j'aimerais qu'avant de proposer cela au Comité, puisque c'est une proposition qui change un peu l'horaire de travail et celui de l'étude de ce projet de loi, le ministère ait au moins la chance de répondre à nos questions au sujet des documents qu'ils nous a fournis. Je pense que cela pourrait nous permettre d'être à l'aise quant à nos plans initiaux.

Je retiens la suggestion de M^{me} Lalonde et, avant de la proposer au Comité pour étude, j'aimerais obtenir des explications quant aux documents qui ont été fournis par le ministère.

My understanding, which we discussed after this morning's session and before this afternoon's session, was that this request to delay the clause—by—clause consideration was as a result of the fact hat certain documents were provided only this morning. I think that is where this emerged.

I'm uncomfortable with delaying the clause-by-clause consideration. Perhaps other members of the committee will want to speak to that, but before they do it's important that we have on the table and before the committee the assurance that he documents that have been provided are in fact the ones that were isked for, and that all committee members are comfortable with the information that those documents are the ones that are there, and that here is a real need, having received these documents, to delay the onsideration of the clause-by-clause consideration, that in fact this increasing given the fact that this information is now before the ommittee.

Before we do this, perhaps I could hear from the officials oncerning the exact nature of the documents they have provided for s since they appeared on Tuesday, just so we can go through that rst.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, we have stated this morning our firm intent not to proceed with clause by clause consideration until we had a chance to look at the new documents we just received and which are important in view of the inclusion of all the regulations in the bill. Besides, the minister answered one question by saying that this would be in the regulations. Therefore, we need to examine the regulations before going into clause by clause.

Don't think we're doing this to delay this bill. I think we could agree to have clause by clause consideration on Tuesday. I think our colleagues from the Reform Party would support us in this. It would allow us to improve our amendments and to do a better job, on the opposition side, in assisting the minister to pass a good piece of legislation.

The Chairman: Is your suggestion negotiable, as far as timing is concerned?

Mrs. Lalonde: Are you asking for more time?

The Chairman: No, less. I would like to do it later today.

Mrs. Lalonde: No.

The Chairman: It's a motion that was just made and if I understood correctly it is related to the documents that were handed out only today, regarding needs assessment. As for the regulations, we all know that they are not ready and, since they are not, the department was able to provide only a summary.

Therefore, before putting the motion, and since it changes somewhat our work schedule and that of our consideration of this Bill, I would like to give the department at least the opportunity to answer our questions dealing with these documents. I think this might make us more comfortable in relation to our initial plans.

So I'm taking up Mrs. Lalonde's suggestion and before putting it to the committee, I would like to have some explanations regarding the documents that were provided by the department.

J'ai cru comprendre, d'après nos conversations ce matin et avant la séance de cet après-midi, que cette demande de report de l'étude article par article résulte du fait qu'un certain nombre de documents n'ont été distribués que ce matin. Je pense que c'est l'origine de cette demande.

Je ne suis pas très à l'aise avec l'idée de reporter l'étude article par article. Peut-être d'autres membres du comité voudront-ils intervenir à ce sujet, mais auparavant il importe que nous ayons l'assurance que les documents qui nous ont été remis sont bien ceux que nous avons demandés, que tous les membres du comité en soient convaincus ainsi que de la nécessité réelle, maintenant que nous avons ces documents en main, de reporter l'étude article par article.

Auparavant, je prie les fonctionnaires de bien vouloir nous dire quelle est la nature exacte des documents qui nous ont été fournis depuis leur comparution mardi, et nous allons donc commencer par là

Mme Lalonde: Monsieur le président, je n'ai pas d'objection, mais je veux bien que vous considériez ce que je viens de dire comme une proposition, pas une suggestion. C'est une proposition et je pense que les collègues du Parti réformiste l'appuient.

• 1650

The Chairman: Mr. Hill.

Mr. Hill: Mr. Chairman, because the bill does have such significant ministerial discretion, it is I think incumbent on us to be really comfortable. I don't know if the members opposite are all comfortable. It's sensible to me to review it carefully. That doesn't mean that this should put the process so far behind that it cannot... It must be done before the recess, if it will be done. I recognize that and support that, but I'd really like to say that I'm comfortable with the degree of discretion the minister has, and at this stage I'm not personally comfortable. That's the reason to suggest this. I hope there will be concurrence.

The Chairman: This has arisen because of the fact that certain documents arrived this morning, and they've all been produced, those that have been asked for. I wanted to make sure that the circumstances under which the documents were provided to us and the documents themselves actually...that we would be more informed and in a better position to deal with this legislation with more time. It seems to me that the documents that we have before us, properly explained, will allow us to consider the bill quite comfortably earlier rather than later and allow us to maintain the program that we have set out for us as a committee.

We have other pieces of legislation that we need to consider and other work the committee is supposed to do between now and the end of this session. Before we say let's delay, let's make sure we are really going to be further ahead, more informed by delaying. That's why I'm bringing this up in this way and inviting the officials to be able to discuss and guide us through these documents, to allow perhaps the possibility of that comfort level being achieved this afternoon. Do you follow what I'm saying, Mr. Hill?

That's my explanation for proceeding this way. I'm going to hear from Mr. Bevilacqua and Mr. Dubé, and then perhaps the officials may have an opportunity to discuss the documents they have provided for us this afternoon.

Mr. Bevilacqua (York North): Mr. Chairman, I wanted to simply add that after we listen to the officials we may in fact obtain a comfort level that Mr. Hill is requesting. I think if we could listen to the officials and their explanation, we may reach a consensus around the table.

Le président: Monsieur Dubé, avez-vous autre chose à ajouter?

M. Dubé: Oui. J'aimerais vous rappeler que l'Association des universités nous a dit ce matin: «nous prions les membres du Comité de prendre le temps de réfléchir à fond aux répercussions possibles du projet de loi et des règlements qu'il contient». Je vous rappelle que ce n'est pas simplement un voeu de l'Opposition officielle comme tel.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I don't have any objection, but I would like you to consider what I just said as a motion not just a suggestion. It is a motion and I believe my colleagues from the Reform Party support it.

Le président: Monsieur Hill.

M. Hill: Monsieur le président, étant donné que le projet de loi laisse tant de latitude au ministre, il importe que tous le monde se sente à l'aise. Je ne sais pas si les députés d'en face se sentent tous à l'aise. Il me paraît tout à fait justifié d'examiner ces documents de près. Cela ne signifie pas qu'il faille retarder le processus indéfiniment... Il faut que le projet de loi soit adopté avant l'ajournement d'été, et ce sera fait. Je l'admets, mais je dois dire que je ne suis pas tout à fait rassuré par la grande latitude laissée au ministre et je ne suis personnellement pas tout à fait à l'aise avec cela. C'est la raison pour laquelle je fais cette proposition. J'espère qu'elle sera retenue.

Le président: Cette demande résulte du fait que certains documents ne sont arrivés que ce matin, et tous ceux que nous avons demandés nous ont maintenant été fournis. Je voulais m'assurer que les circonstances dans lesquelles les documents nous seraient fournis, les document mêmes, en fait... J'espérais que nous soyons ainsi mieux informés et mieux en mesure d'examiner ce projet de loi, en disposant d'un peu plus de temps. Il me semble que les documents que nous avons maintenant reçus, s'ils nous sont bien expliqués, nous permettront de passer à l'étude article par article plus tôt qu'on ne le proposait, et en outre de respecter le calendrier sur lequel nous nous étions entendus.

Nous avons d'autres projets de loi à étudier et d'autres tâches à abattre avant la fin de la session. Donc, avant de repousser l'examen article par article, nous devons nous assurer qu'en le faisant nous serons mieux informés. C'est pourquoi je voudrais que les fonctionnaires nous guident au sujet de la teneur de ces documents, afin que nous parvenions peut-être cet après-midi au niveau de confort voulu. Est-ce que vous me suivez, monsieur Hill?

C'est la raison pour laquelle je propose de procéder de cette façon. Je vais donner la parole à messieurs Bevilacqua et Dubé, et peut-être ensuite les fonctionnaires pourront-ils nous expliquer les documents qu'ils nous ont apportés cet après-midi.

M. Bevilacqua (York-Nord): Monsieur le président, je voulais simplement ajouter qu'après avoir écouté les fonctionnaires, nous aurons peut-être le niveau de confort que M. Hill souhaite. Je pense que si nous pouvrions écouter les fonctionnaires et leurs explications, nous pourrions parvenir à un accord autour de cette table.

The Chairman: Mr. Dubé, do you have something to add?

Mr. Dubé: Yes. I would like to remind you that the Association of Universities told us this morning, "We urge the members of the committee to take the time to fully consider all possible impacts of this Bill and its regulations". This is not only the wish of the Official Opposition.

Aujourd'hui, nous avons reçu des documents et, cet après-midi seulement, en français. Vous comprendrez qu'on n'a pas eu le temps de les lire. Je pense qu'il faut éviter de refaire ce qu'on avait fait dans le passé. Je pense qu'il ne faudrait pas répéter cela.

D'autre part, vous êtes au courant, monsieur le président, qu'il y a beaucoup de projets de loi qui sont actuellement déposés. Il y a un sprint final, mais je pense qu'on ne retarde pas du tout la Chambre en reportant à mardi l'étude, article par article, du projet de loi. Il y a suffisamment de projets au menu pour occuper la Chambre. Cela nous permettrait d'exaucer le voeu exprimé par l'Association des universités et donnerait à chacun plus de temps pour soupeser le pour et le contre.

Le président: Je vous rappelle aussi que les mêmes témoins ont demandé de procéder le plus rapidement possible aux modifications us to implement as fast as possible the changes to the present system. du système actuel.

• 1655

Mme Ringuette-Maltais (Madawaska - Victoria): On a eu une proposition et je crois qu'on devrait avancer.

Le président: La proposition est sur la table et je demande aux fonctionnaires du ministère de l'expliquer car cela émane des documents qui ont été fournis aux membres du Comité depuis le début de nos délibérations sur ce projet de loi. Donc, j'aimerais que les fonctionnaires nous aident à passer à travers les différents documents qu'ils nous ont fournis, suite à nos demandes, et qu'ils nous expliquent les références au projet de loi.

I hope that's clear. I'd just like to have that explanation for the members of the committee so that we can perhaps see on what basis we are actually considering holding up clause-by-clause consideration.

Mr. Green, would you --

Mr. Ian Green (Assistant Deputy Minister, Social Development and Education, Department of Human Resources Developnent): I'm going to duck it, Mr. Chairman. I'm going to invite Mary o give you an inventory, and then maybe I can add a couple of omments.

Ms Meloshe: You received several documents from us. You received the excerpt from the Auditor General's report, vhich dealt with his criticisms and his recommendations with espect to scholastic achievement, designation of institutions, the reatment of excess awards, the overutilization of provincial llocations. You received what is the only agreement in effect etween the federal government and provinces, and indeed that greement deals substantially with the assessment of need under ne program. Admittedly, it's an old agreement and it's very much ut of date, at least the need assessment.

The need assessment has never been in the regulations. It has ways been subject to an agreement between the federal government id the provinces.

You received, as you requested, Mr. Chairman, on Tuesday, an rerview of the need assessment whereby we tried simply to walk ou through how it takes place. We gave you some examples that ow exactly what happens in terms of students' assessed need and rental contributions

[Traduction]

Documents were provided yesterday and we had the French text only this afternoon. So, you can see that we did not have time to read them. I think we must avoid the mistakes that were made in the past. We should not repeat those.

We all know, Mr. Chairman, that many bills are being tabled at this time. There is a final sprint going on but I don't think that we're holding up the House by delaying to Tuesday the clause by clause consideration of this Bill. There are enough Bills in the House to keep it busy. This would allow us to follow the wish expressed by the Association of Universities and give all of us more time to make up our minds.

The Chairman: I remind you that the same witnesses also urged

Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska - Victoria): There is a motion on the table and I think we should get on with it.

The Chairman: The motion is on the table and I would ask the officials to explain the content of the documents that were provided to the members of the committee since we started our consideration of this bill. I would like the officials to walk us through the various documents they have provided, in response to our request, and to explain the references to the bill.

J'espère que c'est clair. Je tiens vraiment à avoir ces explications pour les membres du Comité, afin que nous puissions voir sur quelle base nous envisageons de reporter l'étude article par article.

Monsieur Green, voulez-vous...

M. Ian Green (sous-ministre adjoint, Développement social et éducation, ministère du Développement des ressources humaines): Je vais me défiler, monsieur le président. Je vais demander à Mary de vous faire l'inventaire, et j'ajouterai peut-être ensuite quelques remarques.

Mme Meloshe: J'ai reçu plusieurs documents. Vous avez un extrait du rapport du vérificateur général, où sont formulées ses critiques et recommandations concernant les résultats de l'étudiant, la désignation des établissements, le traitement des trop payés, la sur-utilisation des allocations provinciales. Vous avez reçu aussi la seule entente jamais signée entre le gouvernement fédéral et les provinces, laquelle porte essentiellement sur l'évaluation des besoins aux fins du programme. C'est une entente ancienne, relativement désuète, du moins pour la partie qui concerne l'évaluation des besoins.

L'évaluation des besoins n'a jamais figuré dans les règlements. Elle a toujours fait l'objet d'un accord entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Vous avez reçu, comme vous l'avez demandé mardi, monsieur le président, un survol des mécanismes d'évaluation des besoins des étudiants, où nous cherchons à bien vous montrer comment ils se déroulent. Nous vous donnons quelques exemples de ce qui se fait exactement sur le plan de l'évaluation des besoins de l'étudiant et des contributions parentales.

The Chairman: Is this the document entitled "Canada Student Financial Assessment Program: Reform of Need Assessment"?

Ms Meloshe: Right.

The Chairman: That is the document that refers to the new legislation.

Ms Meloshe: No. It doesn't refer to legislation at all. It refers to the new approach to assessing need, which we have developed jointly with the provinces.

As I mentioned, the old approach to assessing need was in a document that was sent to you, which in essence is the only agreement between the federal government and the provinces in respect of the operation of the current program. That is the old need assessment. This is the approach to the new need assessment. Following our conversation on Tuesday, whereby I indicated to you that we had been working with provinces on detailed procedures, which have gone through a number of different iterations over the course of several months, with the provinces providing input and changes, I sent you the document that refers to those procedures.

The Chairman: [Inaudible—Editor].

Ms Meloshe: Yes, and, as I indicated on Tuesday, we undertook to have it translated. I apologize for any technical problems with the translation. It was finalized just this morning, and I sent that to you.

Finally, I sent to you the overview of the regulations, which you asked for on Tuesday. Essentially that's this document. This overview simply walks you through what the new regulatory package would look like and the kinds of things that would be in those regulations. It addresses the issue of scholastic standard—for example, the 60%, timely completion, and what have you.

We're at your disposal if you want to go through any of those documents in greater detail.

The Chairman: Just for the record, since it was brought up this morning in discussion, the document "Canada Student Financial Assistance Program: Reform of Need Assessment" was drawn from is the document Mrs. Lalonde referred to this morning as the Canada student financial assistance program policy and procedures manual dated April 5, 1994. Is that correct?

• 1700

Ms Meloshe: Yes. I should just add as a footnote that this document sets out the principles and concepts that underlie the detail

in this document. This document is a living document. It is still being updated. It is subject to comment from provinces.

As I indicated in response to several questions, the assessment of parental assets is no longer part of this package. There have been a number of changes made in the document and there will continue to be changes made as we refine it in discussion with provinces. But this is the essential document that provides for the details of how need is assessed.

I would point out to you that the old document you have, which goes back to the mid-1980s, was the essential need assessment process that was in place. However, when Dr. Gail Cook-Bennett undertook her report, she noted that there was wide variation. Many policies, procedures, and practices were in fact undocumented and subject to change from region to region.

[Translation]

Le président: S'agit-il là du document intitulé «Canada Student Financial Assessment Program: Reform of Need Assessment»?

Mme Meloshe: Oui.

Le président: Il s'agit là du document qui traite de la nouvelle loi.

Mme Meloshe: Non. Il ne renvoie pas du tout à la loi. Il s'agit de la nouvelle approche de l'évaluation des besoins que nous avons élaborée conjointement avec les provinces.

Comme je l'ai mentionné, l'ancien mécanisme était décrit dans un document que nous vous avons envoyé, et qui constitue en fait la seule entente fédérale-provinciale pour ce qui est de l'application du programme actuel. Il décrit l'ancienne méthode. Celui-ci montre la nouvelle méthode d'évaluation. Suite à notre conversation de mardi, où je vous avais dit que nous travaillions avec les provinces à la rédaction de procédures détaillées, qui ont connu différentes moutures successives au fil des mois et au fur et à mesure que nous intégrions les changements et avis des provinces, je vous ai fait parvenir le document qui décrit ces procédures.

Le président: [Inaudible—Rédaction].

Mme Meloshe: Oui, et je m'étais engagée mardi à le faire traduire. Je vous prie d'excuser les problèmes techniques que nous avons eus avec la traduction. Celle-ci n'a été terminée que ce matin et je vous ai fait parvenir la version française.

Enfin, je vous ai envoyé l'aperçu synoptique du règlement que vous aviez demandé mardi. Cet aperçu vous montre simplement les grandes lignes du nouveau règlement, le genre de choses que l'on y trouvera. Il y est question de la notion de résultats satisfaisants—par exemple, les 60 p. 100, l'achèvement en temps voulu etc.

Nous sommes à votre disposition si vous voulez passer en revue ces documents de façon plus détaillée.

Le président: Juste une précision, puisque cela a été évoqué ce matin, le document «Canada Student Financial Assistance Program: Reform of Need Assessment» est tiré du document que M^{me} Lalonde a appelé ce matin le Manuel des politiques et procédures du Programme canadien d'aide financière aux étudiants, daté du 5 avril 1994. Est—ce exact?

Mme Meloshe: Oui. Je tiens à ajouter que ce document énonce les principes et les notions qui sous-tendent les procédures détaillées dans ce document. Ce document est évolutif, il est sans cesse remis à jour en fonction des avis des provinces.

Comme je l'ai dit en réponse à plusieurs questions, l'évaluation des biens que possèdent les parents ne fait plus partie de cet ensemble. Un certain nombre de changements ont été apportés au document, et celui—ci continue à être modifié au fur et à mesure de nos discussions avec les provinces. Mais il s'agit là du document principal qui énonce les détails de l'évaluation des besoins.

Je tiens à vous préciser que l'ancien document que vous avez en mains, qui remonte au milieu des années 1980, décrit l'essentiel du mécanisme d'évaluation des besoins qui existaient alors. Toutefois lorsque Mme Gail Cook—Bennett a rédigé son rapport, elle a signalé des variations considérables. Quantité de politiques, procédures e pratiques, n'étaient pas spécifiées noir sur blanc et faisaient l'obje de variations d'une région à l'autre.

With this in mind, we've strived along with the provinces to come up with an approach that clearly sets out how students' costs and resources are assessed, how the parental contribution is assessed, how spousal contribution is assessed, and how the aid is in fact awarded.

The Chairman: Regarding the needs assessment document as it pertains to our work on this legislation, as I understand it, it is being revised and updated in conjunction with the provinces quite independently of this bill.

Ms Meloshe: We have been at this with the provinces for well over a year. As several of the provinces you interviewed this morning may have indicated, this need assessment approach was introduced in New Brunswick and Nova Scotia last year simply because they were anxious to get on with the implementation of what we had developed together and is likely to be in place in many provinces beginning this year. This has never been in regulation. It has always been subject to a federal-provincial agreement.

The Chairman: Could you explain to the committee, for the purpose of refining our discussion on this point, which parts of the legislation directly pertain to the needs assessment?

Ms Meloshe: I'll ask my colleague, Corrine Prince-St-Amand, to speak to this.

Ms Corrine Prince-St-Amand (Policy Analyst, Education Support and Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): Mr. Chairman, the needs assessment, which is done by the appropriate authority, is referred to in paragraph 12(1)(b) of Bill C-28. It is in that paragraph that the appropriate authority considers a student to be in need of financial assistance. That is the only reference to need assessment contained in the bill.

• 1705

The Chairman: That's the only reference to the need assessment. **Dkay**.

Ms Prince-St-Amand: The need assessment of course is ontained, as Mary explained, in a federal-provincial agreement, and he provision for that agreement would be clause 4(1) of the bill.

The Chairman: So clause 4(1) of the bill is—bear with me ere—

Ms Prince—St—Amand: That provision authorizes the minister to nter into an agreement with the appropriate authority for the exercise of any of the powers. One of those powers is need essessment.

The Chairman: I see. So in those two spots in the bill that is the gislative basis that gives rise to the need assessment process.

Ms Prince-St-Amand: That is correct.

The Chairman: Those are my questions, at least for the time eing. If anybody else has any questions to ask the witnesses, in order gain a fairly sharp understanding of the basis of these documents or our work here in considering this bill clause by clause. . . I think we can get to that point, we may be able to save some time. That's hat I would like to invite the committee to do.

[Traduction]

C'est pourquoi nous nous sommes efforcés, de concert avec les provinces, à mettre en place une méthode décrivant clairement comment les frais et les ressources des étudiants peuvent être évalués, de même que la contribution parentale, la contribution d'un conjoint, ainsi que les modalités d'octroi de l'aide.

Le président: Pour ce qui est du document sur l'évaluation des besoins qui se rapportent à notre travail sur ce projet de loi, si j'ai bien compris, il est révisé et adapté en concertation avec les provinces, mais indépendamment de ce projet de loi.

Mme Meloshe: Nous travaillons avec les provinces depuis plus d'un an. Ainsi que plusieurs des provinces que vous avez consultées ce matin vous l'ont peut-être dit, cette approche de l'évaluation des besoins a été introduite au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse l'année dernière, pour la bonne raison que celles-ci étaient impatientes de mettre à exécution ce que nous avions élaboré ensemble et qui sera sans doute mis en place dans nombre de provinces à partir de cette année. Cela n'a jamais fait l'objet d'un règlement. Ces modalités ont toujours été énoncées dans un accord fédéral-provincial.

Le président: Pourriez-vous expliquer au comité quelle partie du projet de loi intéresse directement l'évaluation des besoins?

Mme Meloshe: Je vais demander à ma collègue, Corrine Prince-St-Amand, de vous en parler.

Mme Corrine Prince-St-Amand (analyste principale, Legislation and Regulatory Projects): Monsieur le président, l'évaluation des besoins, qui est effectuée par l'autorité compétente, est couverte par l'alinéa 12(1)b) du projet de loi C-28. C'est là qu'il est dit que l'autorité compétente délivre un certificat si elle estime que l'étudiant a besoin d'aide financière. C'est la seule mention de l'évaluation des besoins figurant dans le projet de loi.

Le président: C'est la seule mention de l'évaluation des besoins. Bien.

Mme Prince-St-Amand: L'évaluation des besoins est couverte, comme Mary l'a expliqué, dans une entente fédérale-provinciale entente à laquelle il est fait référence au paragraphe 4(1) du projet de loi.

Le président: Donc le paragraphe 4(1) du projet de loi... attendez un instant...

Mme Prince-St-Amand: Cette disposition autorise le ministre à conclure avec un autorité compétente un accord régissant l'exercice des attributions. L'une de ces attributions est l'évaluation des besoins.

Le président: Je vois. Donc, ces deux dispositions du projet de loi représentent le fondement juridique sur lequel repose le mécanisme d'évaluation des besoins.

Mme Prince-St-Amand: C'est juste.

Le président: Je n'ai pas d'autres questions, du moins pour le moment. Si quelqu'un d'autre a des questions à poser aux témoins, afin de préciser la teneur de ces documents aux fins de notre étude article par article du projet de loi... Si nous pouvions parvenir à une compréhension assez bonne de ces documents, cela nous ferait peut—être gagner du temps. C'est donc ce que j'invite les membres du comité à faire.

Ms Augustine, you have a question.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Mr. Chairman, my question is a generalized one for information. Is it the normal procedure that a committee studies the regulations?

The Chairman: There is nothing preventing a committee from studying regulations. There is a consultation process for regulations that is outside of Parliament, but committees can review regulations. We can invite witnesses to appear to discuss matters that pertain to regulations. There is nothing preventing the committee from doing that. But there is a process of consultation that is normally outside of Parliament for regulations.

Ms Augustine: The point I am making is we can go through the bill without reference to regulations, because that usually comes. . .

The Chairman: That is right. It is quite separate.

Mme Lalonde: Je m'excuse, monsieur le président. Je ne veux pas vous contredire, mais de la façon dont ce projet de loi est rédigé, comme il fait référence si souvent aux règlements, il y a des articles qui n'ont de sens que lorsqu'on peut se reporter à ces règlements. On n'a pas demandé que tous les règlements soient déposés. Jusqu'à ce matin, on s'était contentés de ce texte-là. Cependant, ce matin, on a découvert qu'il y en avait un autre. Ce sont les témoins, venus témoigner, qui nous l'ont fait découvrir. Personnellement, j'avais entendu parler de ce document-là et M. Green nous l'avait promis lors de sa dernière comparution devant le Comité.

Donc, ce qu'on demande, c'est le temps de l'étudier. On ne demande pas deux mois; on ne demande pas deux semaines. On demande de nous donner jusqu'à mardi pour pouvoir lire tout cela, plus les comptes—rendus des interventions des témoins qu'on a entendus. Cela nous permettrait de revoir nos amendements et de revenir à l'étude, article par article, mardi prochain. Ce n'est pas exagéré; ce n'est pas du travail de sape. C'est le contraire. Tout le monde a hâte aux vacances.

Le président: Monsieur Dubé.

M. Dubé: Je voudrais compléter ce que je disais plus tôt. Au fond, nous ne demandons pas la lune. Qu'on nous donne, jusqu'à mardi, la possibilité et le temps de lire les documents, de réfléchir et de travailler dans le but de préparer la meilleure loi possible. Dans ce sens-là, je me sens bien appuyé, car l'Association des universités, je le répète, suppliait les membres du Comité de faire cela.

Il me semble que s'il y a un milieu qui connaît bien la vie des étudiants, c'est bien celui des universités. Ils l'ont répété devant nous, ce matin. Je vous répète ce qu'ils ont dit: «Nous prions les membres du Comité de prendre le temps qu'il faut pour s'assurer qu'ils font une bonne loi».

• 1710

Une dernière chose. On a su en Chambre, ces derniers jours, que le plan d'action, serait prêt quelque temps en juillet. Les autres travaux sont tous importants et intéressants. Cependant, je pense que l'élément important, d'ici la fin de la session, c'est d'adopter ce projet de loi. Pour le reste, je pense que ce sont des choses qui n'ont pas la même importance.

[Translation]

Madame Augustine, vous avez une question?

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Monsieur le président ma question est d'ordre général. Je voudrais savoir si c'est une procédure normale pour un comité que d'étudier un règlement?

Le président: Rien n'empêche un comité d'étudier un règlement. Il y a un processus de consultation préalable à la rédaction du règlement qui se déroule en dehors du Parlement, mais les comités peuvent se pencher sur les règlements. Nous pouvons convoquer les témoins pour discuter d'un règlement. Rien n'empêche le comité de le faire. Mais il y a un processus de consultation préalable à la promulgation d'un règlement qui se déroule normalement en dehors du Parlement.

Mme Augustine: Je veux dire par là que nous pouvons adopter le projet de loi sans connaître le règlement, car celui-ci est ordinairement...

Le président: C'est juste, ce sont deux choses distinctes.

Mrs. Lalonde: Excuse me, Mr. Chairman. I'm not saying this is untrue, but the way this bill is written, it makes reference so often to regulations that some clauses don't make any sense if we cannot refer to these regulations. We didn't ask for the regulations to be tabled. Until this morning, we had only this document. However, we discovered this morning that there was another one. We learned this from the witnesses. Personally I had heard about this document and Mr. Green had promised to provide it to us the last time he appeared before the Committee.

All we're asking is some time to look at it. We're not requesting two months, we are not requesting two weeks, we only want time until next Tuesday to read all of this, as well as the record of meetings with the witnesses we heard. This would allow us to review our amendments before proceeding with clause by clause consideration next Tuesday. This is not excessive, it is not filibustering, quite the contrary. We are all anxious to get some holidays.

The Chairman: Mr. Dubé.

Mr. Dubé: I would like to add to what I said earlier. We are not asking for the moon. Just give us time, until next Tuesday, to read these documents, to reflect on them and to work in order to come up with the best possible legislation. I feel we have quite a lot of support in this since the Association of Universities urged the members of the Committee to proceed precisely this way.

It seems to me that if somebody knows the life of students, it is the universities. They urged us to take this time. They told us "we urge the members of the Committee to take the time required to ensure they're passing a good legislation".

One last thing. We heard in the House, over the last few days, that the action plan would be ready some time in July. All the other work we have to do is very important and interesting. However, I think that the main thing for us before the end of this session is to pass this bill. As for the rest, I don't think that these things are not quite as important.

Le président: Cette proposition que vous faites, devra être adoptée par le Comité. Je veux, avant de soumettre la proposition au Comité, qu'on ait l'occasion d'examiner attentivement les documents que nous avons devant nous et que les fonctionnaires aient la chance de nous expliquer leur pertinence et la façon dont ils se rattachent au projet de loi dont nous sommes saisis.

En ce qui a trait aux règlements, on n'aura pas plus d'information mardi.

Mme Lalonde: Il faut les lire.

M. Dubé: Il faut avoir le temps de les lire. Qu'est-ce qui nous fait courir, monsieur le président?

Le président: Je veux tout simplement. . .

Is there anybody else who has any other questions of the officials or points to raise before I put Mrs. Lalonde's proposition before the committee?

Mr. Johnston (Wetaskiwin): I am just curious to know, Mr. Chairman, whether we now have all the pertinent documents or if there are maybe some to come yet. As Mrs. Lalonde pointed out, we did more or less come by this one by accident. I am just wondering if there are any more to come.

The Chairman: This is a good opportunity to find out if there are any more. I want to go patiently through these documents and the additional information with the officials so he members of the committee are comfortable with what they have before them and so they understand the relationship between these documents and the legislation we have. Do we consider the clause-by-clause today, or do we do it later, which is the proposal by Mrs. Lalonde?

I want to make sure that we have at least the comfort level of taving the documents we think we need to deal with this legislation. am doing this in light of the fact that this has come up. I am roceeding this way so we will all feel comfortable with this bill.

Mr. Hill: I have a question for the parliamentary secretary. I vould like some assurance. Is waiting until Tuesday a problem of any ignificance?

Mr. Bevilacqua: I have listened very carefully to what the tembers of the opposition parties are saying. When I put in terspective the types of changes we are looking at and the enefits the students would draw from such changes, I think the overnment is certainly not going to allow another 24 hours, 48 ours, or whatever the case may be, for us to perhaps think through it have the opportunity to read the documents Mrs. Lalonde would ke to read.

The department has offered the services of the officials to get lything cleared up that you may want to clear up. I would suggest at perhaps we have a meeting on Monday afternoon to do the ause-by-clause. I think that would give us enough time to listen to e officials and have an arrangement I think all parties would agree

[Traduction]

The Chairman: This motion you are making will have to be carried by the committee. However, before putting the motion to a vote, I would like to have a close look at the documents we have before us and allow the officials to explain their relevance and how they relate to the bill.

As for the regulations, we won't know any more about them by Tuesday.

Mrs. Lalonde: We have to read these documents.

Mr. Dubé: We need the time to read them. What's your hurry, Mr. Chairman?

The Chairman: I simply want. . .

Quelqu'un d'autre souhaite-t-il poser des questions aux fonctionnaires ou intervenir sur la motion de M^{me} Lalonde avant que je la mette aux voix?

M. Johnston (Wetaskiwin): Je voudrais bien savoir, monsieur le président, si nous avons maintenant en main tous les documents pertinents ou si d'autres doivent venir encore. Comme M^{me} Lalonde l'a indiqué, nous sommes tombés sur l'un de ceux—ci plus ou moins par accident. Je voudrais donc savoir s'il y va y en avoir encore d'autres.

Le président: C'est une bonne occasion de le savoir. Je veux passer en revue ces documents et les nouveaux renseignements patiemment avec les fonctionnaires, afin que les membres du comité sachent bien ce qu'ils ont en main et comprennent bien le rapport entre ces documents et le projet de loi. Procédons—nous à l'étude article par article aujourd'hui, ou bien le faisons—nous plus tard, comme le propose M^{me} Lalonde dans sa motion?

Je veux au moins que nous ayons l'assurance d'avoir en main tous les documents dont nous pensons avoir besoin pour nous prononcer sur ce projet de loi. Je procède de cette façon afin que tout le monde se sente à l'aise avec le projet de loi.

M. Hill: J'ai une question à poser au secrétaire parlementaire. Je veux avoir quelques assurances. Est-ce que le fait d'attendre jusqu'à mardi poserait un problème majeur?

M. Bevilacqua: J'ai écouté très attentivement ce qu'ont dit les députés de l'Opposition. Lorsque je mets en perspective l'ampleur des changements qu'introduit le projet de loi, et les avantages qu'ils apporteraient aux étudiants, je pense que le gouvernement ne va certainement pas nous laisser encore 24 heures, 48 heures ou *X* temps pour réfléchir encore un peu plus et peut-être lire tous les documents que M^{me} Lalonde voudrait lire.

Le ministère a offert les services de ses fonctionnaires pour apporter toutes les précisions dont vous pourriez avoir besoin. Je propose de siéger peut-être lundi après-midi pour faire l'étude article par article. Je pense que cela nous donnerait assez de temps pour poser les questions aux fonctionnaires et trouver un compromis qui conviendrait à tous les partis.

The Chairman: There is one problem with that suggestion. The youth panel for the social security review has been scheduled for Monday at 3:30 p.m. We might be able to do it Monday evening. We'd have to move that if we were to consider it on Monday at 3:30 p.m. If we're going to move to Monday, then perhaps we'd be just as well to move to Tuesday.

• 1715

Mr. McCormick: For all the members here, if we have earlier today, when we knew about that tentatively two or three days ago, I think we should have heard about it at that time. Today, on Thursday, we should be getting a projection of what's probable for our schedule next week. We're all trying to do a decent job with this and a lot of other things. I just think we need a projection of our schedule in order to have something in advance.

I just thought I'd register my thoughts on that. Thank you.

Mr. Bevilacqua: It's within the realm of possibility that we could listen to the youth panel and right afterwards proceed to clause-byclause consideration. I don't see a problem with that.

Mr. Hill: We have a caucus meeting in the evening, so there is a time limit on this. If it were to be a smooth-running process, fine.

Mr. Bevilacqua: Do you want to meet on Monday morning, then?

M. Dubé: C'est la première fois que j'entends cela.

The Chairman: What we are doing right now is saying that we have a proposition to meet on Tuesday and we're looking at perhaps an alternative, which is being proposed by the parliamentary secretary, to deal with it on Monday. That's where we are.

So you're proposing Monday morning and Mrs. Lalonde is proposing Tuesday morning. We have a slot booked on Monday afternoon

Mr. Bevilacqua: We're listening to the officials. We all have the amendments that will be proposed. Today we are going to get all the answers from the officials that we require. We have the weekend to review all the material that you want to review. I think we should be ready to get into a discussion on clause-by-clause study on Monday morning. There's no reason why we can't get this work done.

Le président: Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Monsieur le président, j'aimerais que ces personnes qui sont très informées répondent à mes questions une fois que j'aurai lu cela. Par exemple, on a eu l'énoncé sur l'ébauche de règlements proposés et j'apprécie le travail qui a été fait, mais j'aimerais le lire afin de pouvoir poser des questions. Autrement, je vais poser des questions aujourd'hui, mais je n'ai pas lu les documents, donc, je ne trouve pas cela très utile.

Si j'ai proposé mardi, monsieur le président, c'est parce que je sais que Paul Crête et Antoine ne sont pas de garde. Antoine vient de Québec, mais Paul vient d'une région éloignée et j'imagine que c'est la même chose pour les collègues du Parti réformiste. C'est pour cela que j'ai proposé mardi. Personnellement, cela ne me dérange pas, mais je ne pouvais pas penser seulement à moi là-dedans.

[Translation]

Le président: Votre suggestion pose un problème. Nous avons prévu de recevoir lundi à 15h30 le panel des jeunes dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale. Nous pourrions peut-être siéger lundi soir. Si nous voulions faire l'étude article par article lundi à 15h30, nous devrions déplacer les étudiants et si nous sommes prêts à reporter cette étude à lundi, alors peut-être autant la reporter iusqu'à mardi.

M. McCormick: Je m'adresse ici à tous les membres. Si witnesses scheduled for Monday, when we knew about that nous avons prévu d'entendre des témoins lundi, alors que nous étions déjà au courant de cela aujourd'hui, et peut-être même il y a deux ou trois jours, je pense que l'on aurait dû nous prévenir tout de suite. Aujourd'hui, jeudi, nous devrions avoir une idée de ce que sera notre calendrier de travail de la semaine prochaine. Nous essayons tous de faire de notre mieux avec ce projet de loi et beaucoup d'autres choses. Je pense que nous avons besoin d'un calendrier prévisionnel de nos travaux, pour que nous puissions nous organiser.

Voilà ce que j'en pense. Je vous remercie.

M. Bevilacqua: Une possibilité serait d'entendre le panel des jeunes et de passer immédiatement après à l'étude article par article. Je ne vois pas de problème.

M. Hill: Nous avons une réunion de cocus dans la soirée, et nous serons donc limités par le temps. Cela irait, si nous faisions vite.

M. Bevilacqua: Dans ce cas, voudriez-vous une réunion lundi matin?

Mr. Dubé: This is the first time I hear such a suggestion.

Le président: Nous sommes saisis d'une proposition de séance pour mardi et d'une autre, émanant du secrétaire parlementaire, pour lundi. Voilà où nous en sommes.

Vous proposez donc lundi matin et Mme Lalonde propose mardi matin. Nous avons déjà une séance prévue avec des témoins lundi après-midi.

M. Bevilacqua: Nous avons les fonctionnaires avec nous. Nous avons tous en main les amendements qui seront soumis. Aujourd'hui, les fonctionnaires nous donneront les réponses à toutes nos questions. Nous avons la fin de semaine pour passer en revue les documents que vous voulez lire. Je pense que nous devrions être prêts à passer à l'étude article par article lundi matin. Il n'y a aucune raison de faire traîner davantage ce travail.

The Chairman: Mrs. Lalonde:

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I would like the very informed people to answer the questions I may have once I read through these. For example, we had the document on the draft regulations that are proposed and I appreciate all the work that was done, but I would like to read this in order to know what questions to ask. Otherwise I will have to ask my questions today but it will not be very productive when I didn't read the document.

If I proposed Tuesday, Mr. Chairman, it is because I know that Paul Crête and Antoine are not on duty. Antoine comes in from Quebec but Paul comes from a remote area and I imagine my colleagues of the Reform Party have the same difficulty. This is why I proposed Tuesday. Personally, I wouldn't mind Monday, but l wasn't thinking just about myself.

Le président: D'accord. Madame Ringuette-Maltais.

Mme Ringuette-Maltais: Monsieur le président, j'aimerais commencer par faire un commentaire qui est nécessaire, je crois, en comment which I believe necessary at this time. ce moment.

Vous ne savez pas à quel point j'apprécie la transparence et le flot d'informations qui ont été transmises à ce Comité. Je trouve cela absolument extraordinaire de voir que nous, un Comité législatif chargé d'étudier des projets de loi et non des projets de règlements, avons accès à des projets et des intentions de règlements. En tout cas, de toute mon expérience politique, monsieur le président, c'est la première fois que je vois autant de transparence et autant d'informations lors de l'étude d'un projet de loi.

Cela m'amène à mon deuxième commentaire. Il concerne la proposition dont nous sommes saisis. Monsieur le président, nous sommes un Comité qui examine la législation et non la réglementation. La législation relève de la Chambre des communes, alors que la réglementation relève de l'administration gouvernementale.

[Traduction]

The Chairman: Okay. Mrs. Ringuette-Maltais.

Mrs. Ringuette-Maltais: Mr. Chairman, I will start with a

I can tell you how much I appreciate the transparency and the flow of information that was provided to this committee. I find it absolutely extraordinary to see that as, a legislative committee with a mandate to consider bills and not draft regulations, we are getting access to these drafts. I've never seen, in all my experience as a politician, so much transparency and so much information during consideration of a bill, Mr. Chairman.

This brings me to my second comment, dealing with the motion that we have before us. Mr. Chairman, we are a committee with a mandate to consider legislation and not regulation. Legislation is under the purview of the House of Commons while regulations are a matter for the government departments to deal with.

• 1720

Peu importe la réglementation que nous allons regarder, nous n'avons aucune juridiction sur celle-ci. Ce ne sont que des items administratifs qui peuvent changer en cours de route, peu importe la loi que nous allons adopter.

Donc, je crois qu'il faut, dans la discussion, à l'étude article par article du projet de loi, compte tenu de tout le flot d'information-que je trouve tout à fait super-qui est amené devant le Comité, distinguer entre le rôle de ce Comité et le but de la législation que nous avons à recommander au Parlement.

Je tenais à faire cette mise au point, monsieur le président.

Le président: D'accord. Merci.

M. Dubé: On peut commenter la proposition?

Le président: J'allais proposer quelque chose. Compte tenu le la discussion, il y a une certaine disponibilité de la part du secrétaire parlementaire pour considérer le report de l'étude des imendements. Il s'agit de discuter de la date. On pourrait peuttre suspendre la réunion pour quelques minutes pendant qu'on en liscute entre nous. On garde tout le monde ici pour cinq minutes et in suspend la réunion pour discuter et tenter d'en arriver à un onsensus.

We'll just suspend for a few minutes to discuss this and see if we an't come up with some arrangement amongst the three parties. hen we will come back and discuss this in a more formal setting. Is nat all right? I would like to suspend the meeting for about ten ninutes and then we will come back and hopefully have a resolution f this matter.

Whatever the regulations we look at, we won't have any jurisdiction over them. These will simply be administrative items that could change at any point in time, whatever the act we wind up passing.

I therefore believe that, given the flow of information — that I find absolutely terrific—that the committee has been getting, that in our clause-by-clause study of the bill, we should make a distinction between our committee's role and the object of the legislation that we are going to be recommending to Parliament.

That is the clarification I wished to make, Mr. Chairman.

The Chairman: Fine. Thank you.

Mr. Dubé: May I comment on the proposal?

The Chairman: I was going to suggest something. Given the discussion, the parliamentary secretary would be open to considering a postponement of the study of the amendments. We have to set a date. We could perhaps break for a few minutes in order to discuss the matter amongst ourselves. Let's have everyone stay for five minutes so that we can try to reach some consensus.

Nous allons donc suspendre la séance pendant quelques minutes, le temps de discuter de la chose pour voir si les trois partis ne peuvent pas s'entendre. Nous reviendrons ensuite pour en discuter de façon plus officielle. Cela vous convient-il? Je vais donc suspendre la séance pendant une dizaine de minutes, après quoi nous reviendrons, et j'espère que la question aura été résolue.

[Translation]

• 1859

The Chairman: I call this meeting back to order. We've had extensive discussions amongst the parties and I want to attempt to summarize where we are with those discussions at the moment concerning the consideration of the clause—by—clause of this bill. It's possible there will be some disagreement on the exact summary, but I want to put a proposal that to me represents the best agreement we have and we'll start from there.

We considered a number of times and dates for the consideration of clause—by—clause and we agreed, I understood, on Tuesday morning we would do clause—by—clause to finish it on Tuesday, and the bill would be reported back to the House during the day on Tuesday, once we are finished clause—by—clause, in order for the report stage to be able to proceed on Thursday. The normal reporting time for a bill in the House on Tuesday would be 10 a.m.

• 1900

The opposition parties—and I will invite each of them to speak to this—have given the undertaking from their parties they will provide unanimous consent for me to report the bill on behalf of the committee at any point on Tuesday when we are finished with clause—by—clause in order to enable the bill to proceed to report stage on Thursday. That was the undertaking I obtained from the members of the opposition parties on your behalf.

I would like to invite the Bloc Québécois and the Reform Party to confirm the nature of the undertaking they have made with respect to allowing the bill to be reported back at any point on Tuesday in order to permit it to be debated at report stage on Thursday. Subject to that undertaking we would be able to obtain consensus from the government side to do that. If that's an acceptable undertaking then I think we could proceed on that basis.

The alternative would be to hear the bill clause by clause at some other point, but right now my understanding is if we obtain those adequate assurances we can do the bill on Tuesday morning, finish it on Tuesday and get ready to deal with the report stage on Thursday. That's where I understand we are at the moment. I will invite the opposition members to confirm their understanding and their undertaking on behalf of their parties. I know they have contacted the House leadership to obtain that assurance.

Oui veut commencer?

Mme Lalonde: Je peux commencer.

Le président: Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Je comprends que le sommaire que vous avez fait est celui de ce côté de la table. Nous sommes prêts—c'est ce qu'on a demandé—à travailler, article par article, mardi. On va tout faire pour finir mardi. Cependant, nous ne voulons pas nous engager à ce que ce soit terminé mardi, sans plus ample étude.

Par contre, nous sommes prêts à accepter, si par hasard nous terminions mercredi matin, que le projet de loi puisse être rapporté immédiatement, de manière à ce qu'il n'y ait pas le délai habituel de 48 heures exigé par le Règlement en ce qui a trait à l'étape du rapport du projet de loi.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous allons maintenant reprendre. Il y a eu de bons échanges entre les députés des différents partis et je vais maintenant tenter d'en résumer la conclusion en ce qui concerne l'étude article par article du projet de loi. Tout le monde ne sera peut-être pas d'accord avec mon résumé, mais j'aimerais vous soumettre une proposition qui représente à mon sens la meilleure entente que nous ayons, et cela pourra servir de point de départ.

Nous avons envisagé plusieurs dates et plusieurs horaires pour l'étude article par article du projet de loi et, si j'ai bien compris, nous avons convenu de démarrer avec cet examen dès le mardi matin pour boucler le tout dans la journée de mardi, afin de pouvoir renvoyer le projet de loi à la Chambre le mardi, une fois qu'on aura terminé, de sorte que l'étape du rapport puisse débuter dès le jeudi. L'heure normale de dépôt d'un projet de loi à la Chambre le mardi est 10 heures.

Les partis de l'opposition—et j'inviterai chacun d'eux à donner son point de vue—se sont engagés à assurer un consentement unanime afin que je puisse envoyer mardi le projet de loi au nom du comité, dès que nous aurons terminé notre étude article par article, de façon que le projet de loi passe à l'étape du rapport le jeudi. C'est l'engagement qu'ont pris en votre nom les députés des parties de l'opposition.

J'inviterais le Bloc québécois et le Parti réformiste à confirmer l'engagement qu'ils ont pris pour autoriser le renvoi du projet de loi à tout moment dans le courant de la journée de mardi, afin que nous puissions en débattre à l'étape du rapport dès jeudi. Sous réserve du maintien de ces engagements, nous aurons un consensus. Si cela vous convient, alors je pense que nous pouvons poursuivre sur cette base

L'autre solution serait de faire l'examen article par article à un autre moment mais, si j'ai bien compris, si des assurances suffisantes sont données, nous pourrons entamer notre étude mardi matin, la terminer dans la journée et nous préparer pour le passage à l'étape du rapport jeudi. Voilà la situation telle que je la vois à l'heure actuelle. J'invite les députés de l'opposition à confirmer cette interprétation et cet engagement de la part de leur parti. Je sais qu'ils ont contacté leur leader parlementaire pour confirmation.

Who would like to begin?

Mrs. Lalonde: I am willing.

The Chairman: Madam Lalonde.

Mrs. Lalonde: I understand that the summary you have given us is that of this side of the table. We are ready—it is what we asked for—to go to clause—by—clause on Tuesday. We will do our outmost to finish—up on Tuesday. However, we do not want to commit ourselves to finishing on Tuesday and thus preclude further study of the bill.

We are however prepared to agree, if by chance we finished up on Wednesday to have the bill reported immediately, so as to avoid the normal 48—hour delay required by the Standing Orders for the report stage.

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, we certainly recognize the need for this bill to get through the House in order to be of any help to students this fall, and we'd like to cooperate. Definitely we will do everything we can to see we get through the clauseby-clause on Tuesday, but I think it's important to recognize clause-by-clause has to be gone through somewhere. Certainly this would be the preferred place rather than to hold up the whole House with it, so we definitely will do everything we can to cooperate and expedite this bill.

• 1905

The Chairman: Now, before I invite the government members to comment, I want to make sure that before we leave nere tonight we understand... The officials of the department have produced the documentation that was asked of them and have offered to explain the pertinence and relevance of that locumentation to the legislation, including the clauses of the egislation the documentation refers to. If there are any further equests or conditions, then we don't ... I think it would be out of the spirit of this arrangement to appear on Tuesday and say that here was some other documentation that we didn't know about, which would upset this arrangement and this agreement that we have. want to speak to that undertaking.

I'm not saying that nothing can happen between now and ext Tuesday, but I want to make sure that the opportunity that provided here this evening to obtain the questions and the ocumentation that is necessary is fully utilized and that we on't come back later and say that because something happened etween now and then the undertaking we have given doesn't apply. want to make sure that's clear, and I am saying that to all members round the table. Now I will invite Mr. Bevilacqua to. . .

Mr. Bevilacqua: Yes. Mr. Chairman, I think what we are dealing ith here is extremely important legislation. We are talking about ousands of students who are waiting for us, as members of the ouse of Commons, to get this bill through so they can access the pe of funding that is necessary for them to pursue their ost-secondary education.

What I also hear from the opposition is that they require ne. You have Friday, Saturday, Sunday to review, study and whatever else you have to do to assess the bill. Because of e importance of the legislation, and also because of our gislative agenda, I think it would be wise for us to meet on Monday orning. I don't think we should be stopping legislation going rough when there are so many people in need and waiting for us to

I propose that we work on Monday towards achieving the sults that we want on this legislation. I know there may be me members who have made some other arrangements in ir riding and otherwise, but it comes to a point where we also ve to declare what our priorities are. I think it's extremely portant. I know that members on this side want this islation to go through, and we heard it from a number of [Traduction]

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, nous reconnaissons qu'il est important que le projet de loi soit adopté par la Chambre si nous voulons qu'il puisse venir en aide aux étudiants cet automne, et nous aimerions vous donner notre coopération. Nous ferons tout notre possible pour qu'on liquide l'étude article par article dans la journée de mardi, mais je pense qu'il importe de souligner qu'il faut que cette étape se fasse quelque part, et c'est sans doute ici l'endroit indiqué, plutôt que la Chambre, que cela mobiliserait. Nous allons donc faire notre maximum pour collaborer avec vous et accélérer le processus d'adoption du projet de loi.

Le président: Avant d'inviter les députés de la majorité à se prononcer, je veux m'assurer qu'avant de partir d'ici ce soir nous comprenons... Les fonctionnaires du ministère ont produit les documents que nous leur avons demandés et ont offert d'expliquer en quoi ils se rapportent au projet de loi, y compris les dispositions du projet de loi auquel ces documents font référence. S'il n'y a pas d'autres demandes ou conditions, alors nous ne... Je pense que ce serait contraire à l'esprit de l'accord que d'arriver mardi et de dire qu'il y avait d'autres documents dont nous ignorions l'existence, ce qui réduirait à néant l'arrangement que nous avons conclu.

Je ne dis pas que rien ne peut arriver entre aujourd'hui et mardi prochain, mais je veux m'assurer que nous profitons pleinement de l'occasion que nous avons ici d'obtenir des réponses à nos questions ainsi que les documents nécessaires, afin que nul ne revienne plus tard dire que l'engagement pris ne s'applique plus parce que quelque chose est arrivée entre aujourd'hui et mardi. Je veux que ce soit absolument clair, et je m'adresse ici à tous les membres réunis ici. J'invite maintenant M. Bevilacqua à...

M. Bevilacqua: Oui. Monsieur le président, je pense que ce projet de loi dont nous traitons est extrêmement important. Il concerne des milliers d'étudiants qui attendent que nous, députés, adoptions ce projet de loi afin qu'ils aient accès au financement dont ils ont besoin pour entreprendre des études postsecondaires.

J'entends d'autre part l'Opposition dire qu'il lui faut du temps. Vous avez vendredi, samedi, et dimanche pour lire, étudier et faire tout ce que vous devez pour vous former une opinion sur le projet de loi. Étant donné l'importance de celuici, et à cause des contraintes de notre calendrier législatif, je pense qu'il serait sage que nous nous réunissions lundi soir. Je ne pense pas qu'il faille faire traîner un projet de loi que tant de gens attendent avec impatience.

Je propose que nous travaillions lundi pour parvenir aux résultats que nous visons à propos de ce projet de loi. Je sais que certains députés ont pris d'autres dispositions dans leur circonscription et ailleurs, mais à un moment donné il faut décider de ce que sont nos priorités. Je pense que c'est extrêmement important. Je sais que les députés de ce côté-ci veulent voir le projet de loi adopté, et nombre de nos témoins Typle who appeared in front of the committee that they want nous ont dit la même chose, à savoir qu'il est important qu'il

the legislation to go through, that it is necessary that it does go through so students can access the funding. I think the decision to go on Tuesday has to be definitely reconsidered. We start Monday morning and we go through and we do what is required to make sure that it goes into the House of Commons as soon as possible.

Mr. Johnston: Mr. Chair, we can have representation here from our party on Monday morning, that's no problem. I would also like to have the assurances that we could have people from the department here on Monday as well.

• 1910

M. Dubé: Il y a une chose que je ne comprends pas, monsieur le président. On vient de passer exactement deux heures à discuter et à négocier pour en arriver à un consensus et là, c'est comme si ces deux heures ne servaient à rien.

Je pense que vous avez eu une assurance de notre part. Nous sommes des membres fidèles, des gens assidus qui ne changent pas d'idée à chaque jour. C'est la même chose du côté du Parti réformiste, on vient de nous en donner l'assurance. Deux heures plus tard, c'est comme si on n'avait pas discuter. Je ne comprends plus.

Mr. Bevilacqua: I fail to understand what assurances you give us. You said that we may be completed on Tuesday. What I'm saying is that we're going to start on Monday to make sure that the work gets done. I don't know how you feel about this, but I feel passionately about this bill, and I'm going to do everything that is necessary so that those students are being helped. If you don't want to do that, that's fine.

Mme Lalonde: Monsieur le président. . .

Le président: J'ai un rappel au Règlement de la part de M. Bonin. Madame Lalonde, on ne va pas passer toute la soirée là-dessus.

Mme Lalonde: Non!

Mr. Bonin: Mr. Chair, I'd like to know if Member Maurizio presented an amendment. The motion was that we go Tuesday. If this is an amendment for Monday, then I will call for the question. Two hours and forty minutes are enough.

Mr. McCormick: Well said.

Mr. Bonin: Let's get this damn thing done. Are we dealing with the amendment or with the motions?

The Chairman: We are seeking a consensus around the table, and our two hours was to find an accommodation that would satisfy the work plan of the government and the participation of the opposition members. As far as I'm concerned, the understanding that we were working with was a Tuesday morning sitting, subject to adequate assurances from the opposition members that they would cooperate fully in allowing the bill to be brought to the report stage on Thursday by allowing us to report the bill as soon as the clause—by—clause was completed.

Mr. Bonin: Mr. Chairman, are we dealing with the motion of Tuesday or the amendment of Monday? Everything else has been said. We all know where we're sitting. The official opposition presented a motion that it be postponed until Tuesday. Is that correct? Isn't that what we started with three hours ago?

[Translation]

soit adopté afin que les étudiants aient accès à des crédits. Je pense qu'il faut revoir la décision de faire l'étude article par article mardi. Nous pouvons commencer lundi matin et siéger le temps qu'il faudra, afin d'assurer que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre aussi rapidement que possible.

M. Johnston: Monsieur le président, notre parti pourra être représenté lundi matin, sans problème. J'aimerais également avoir l'assurance que les fonctionnaires du ministère seront là lundi également.

Mr. Dubé: There is something I do not understand, Mr. Chairman. We have just spent exactly two hours discussing and negotiating in order to reach a consensus and all of a sudden it's as if those two hours were just a waste of time.

I believe that you were given assurances from us. We are faithful committee members, we are assiduous in our work and we don't change our minds from one day to the next. We have just been given assurances that the same goes for the Reform Party. Now, two hours later, it's as if there had never been a discussion. I don't understand.

M. Bevilacqua: Je n'arrive pas à comprendre quelles assurances vous nous avez données. Vous avez dit que ce sera peut—être terminé dans la journée de mardi. Ce que je dis c'est que nous allons commencer lundi pour être certains de terminer le travail. J'ignore ce que vous ressentez relativement au projet de loi, mais moi, j'y tiens passionnément, et je ferai tout ce qui est nécessaire pour que ces étudiants reçoivent de l'aide. Si vous voulez la même chose, alors parfait.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman-

The Chairman: Mr. Bonin has raised a point of order. Madam Lalonde, we are not going to spend the entire evening on this.

Mrs. Lalonde: No!

M. Bonin: Monsieur le président, j'aimerais savoir si le député Maurizio a déposé un amendement. La motion demandait que l'on fasse ce travail mardi. Si l'amendement demande que l'on commence l'étude article par article lundi, alors je vais mettre la question aux voix. Deux heures et quarante minutes suffisent à mon sens.

M. McCormick: Bien dit.

M. Bonin: Que l'on règle cette question une fois pour toute. Traitons–nous de l'amendement ou des motions?

Le président: Ce que nous cherchons, c'est à établir un consensus autour de la table, et nos deux heures de discussion avaient pour objet de définir une formule qui corresponde au plan de travail du gouvernement et qui convienne aux députés de l'Opposition. En ce qui me concerne, l'entente prévoyait que l'on siège mardi matin, sous réserve de l'obtention d'assurances suffisantes des députés de l'Opposition qu'ils nous donneraient leur entière collaboration dans le but d'en arriver à l'étape du rapport jeudi en nous autorisant à renvoyer le projet de loi dès la fin de l'étude article par article.

M. Bonin: Monsieur le président, traitons—nous de la motion portant sur mardi ou de l'amendement prévoyant que l'on siège lundi? Tout le reste a déjà été dit. Nous savons tous où nous nous situons. Le parti de l'Opposition officielle a déposé une motion demandant que ce soit reporté à mardi, n'est—ce pas? N'était—ce pas là notre point de départ il y a trois heures?

The Chairman: We're dealing with the proposition that I-

Mr. Bonin: Is that what we're dealing with now, or are we dealing with an amendment that we do it on Monday?

The Chairman: You put that as an amendment to a proposition, because if it's a proposition that we deal with it on Monday, then it's a motion.

Mr. Johnston: I don't think anybody moved anything. We're just ooking for consensus here.

The Chairman: We're looking for consensus. There is no motion.

Mr. Bevilacqua: The Reform Party has no problem showing up on Monday. We certainly don't, and I'm sure—

Mme Lalonde: Je voudrais dire que nous tenons, autant que l'importe qui autour de la table, à ce que les étudiants aient leurs rêts à l'automne. Toutefois, nous avons notre travail à faire et c'est our être en mesure de bien le faire que nous voulons du temps.

J'ajoute que, si vous aviez aussi peur que cela, vous auriez pu faire n sorte que le projet de loi soit déposé deux semaines plus tôt. C'est ous qui avez en main tout ce qu'il faut pour faire cela. Donc, je 'accepterai pas de me faire bousculer sous prétexte que c'est nous ui prendrions les risques alors que vous avez pris le risque énorme 'arriver à la toute fin de la session avec ce projet-là.

Je suis tout à fait d'accord pour chercher un consensus et je vous dit moi-même, dès le moment où j'ai proposé l'amendement, que aurais proposé lundi si M. Dubé, qui est responsable du dossier des unes dans le cadre de cette grande étude, était disponible. Il m'a dit 1'il ne l'est pas. C'est lui qui a fait la recherche principale et c'est seule raison pour laquelle j'ai proposé mardi, c'est tout. Et c'est rai que nous recommençons.

• 1915

Cependant, je voudrais dire quelque chose à M. Bevilacqua.

L'engagement que nous prenons, c'est de faire en sorte que vous yez capables de soumettre, sans attendre l'avis de 48 heures, le pport à la Chambre, immédiatement après la fin de nos travaux. Inc, nous allons travailler tard et fort avec des gens qui vont nous ler, de sorte que, même si nous finissions mercredi matin, vous issiez être en mesure de le soumettre à la Chambre jeudi.

M. Dubé: Alors, votre objectif est jeudi.

Mr. Bevilacqua: I still don't understand what's wrong with onday.

Mrs. Lalonde: I told you that Antoine cannot come. What else can lay?

Mr. Bevilacqua: With all due respect, Mrs. Lalonde and Mr. I bé, that's part of political life. We have to make ourselves a ulable when important bills are being debated. You have to weigh wich event is more important.

[Traduction]

Le président: Nous discutons de la proposition que je. . .

M. Bonin: Est-ce de cela dont nous discutons en ce moment, ou bien discutons-nous d'un amendement demandant que l'on entreprenne cette étude lundi?

Le président: Vous devez proposer cette étude en tant que motion à une proposition, car s'il a été proposé que l'on fasse cela lundi, alors il faut en faire une motion.

M. Johnston: Je ne pense pas que quiconque ait proposé quoique ce soit. Nous cherchons tout simplement à réaliser le consensus.

Le président: On vise un consensus. Il n'y a aucune motion.

M. Bevilacqua: Les députés du Parti réformiste peuvent très bien se présenter lundi. Nous n'allons certainement pas, et je suis convaincu...

Mrs. Lalonde: I would like to underline that we are just as eager as anyone else around this table to make sure that students have access to loans in the fall. However, we have our work to do and it is in order to be in a position to do it properly that we want to have some time.

I would add that if you were that worried about the situation, you could have organized things in such a way so as to have the bill tabled two weeks earlier. You had every means at your disposal to do so. I will therefore not let myself get pushed around on the pretence that we would be the ones taking risks, whereas you took a tremendous risk by waiting until the very end of the session to go ahead with this bill.

I am perfectly in agreement with the idea of trying to reach a consensus and I myself told you, upon tabling the amendment, that I would have suggested Monday if Mr. Dubé, who is responsible for the whole youth aspect of this major study, had been available. He told me that he wasn't. He is the person who carried out the major research work and that is the only reason why I suggested Tuesday. It is as simple as that. And it is true that we are starting all over again.

I would now like to say something to Mr. Bevilacqua.

Our commitment is to insure that you're able to table the report in the House as soon as we have finished our work, without waiting 48 hours. We will therefore work long and hard with our assistants so that, even if we finish up on Wednesday morning, you'll be able to report to the House on Thursday.

Mr. Dubé: We are therefore aiming for Thursday.

M. Bevilacqua: Je ne comprends toujours pas pourquoi lundi ne convient pas.

Mme Lalonde: Je vous ai dit qu'Antoine ne pourrait pas venir. Que puis—je vous dire d'autre?

M. Bevilacqua: Sauf le respect que je dois à M^{me} Lalonde et à M. Dubé, cela fait partie de la vie politique. Il nous faut nous organiser pour être disponibles lorsqu'on est saisi de projets de loi importants. Il vous faut décider quelle activité est la plus importante.

M. Dubé: M. Bevilacqua, tant qu'à tenir à une position comme la vôtre, vous auriez dû le faire à 17h30 et dire que c'est inchangeable. On tient une discussion pour obtenir un consensus et, deux heures plus tard, vous nous arrivez avec la même position, qui est différente de celle du président après les discussions. C'est simplement cela. Personnellement, je calcule qu'on a perdu deux heures.

Mr. Bevilacqua: If you check the record, I said Monday.

The Chairman: Mr. Bevilacqua, the discussions we had were predicated on a Tuesday morning clause—by—clause hearing that was subject to the assurances of both opposition parties that they would allow the bill to be reported outside the normal reporting hours on Tuesday in order for the government to be able to proceed to report stage on Thursday without the 48 hours. That's the undertaking we were asking the opposition members to provide.

The proposition that's now on the table is the question. If that undertaking is not adequate to the government members as it has been stated then we can proceed on another basis. We can proceed on the basis that we wouldn't accept the undertaking as stated. We would then suggest another time to hear the bill.

Speaking personally as the chair, this committee has operated in the way Parliament has operated. We have tried to be as cooperative as possible in legislative pursuits. I would be prepared to accept the undertaking of both opposition parties and to proceed on that basis.

If that undertaking is not acceptable to the government, then I would perhaps invite the government members to say we will deal with it another time, perhaps on Monday. Other than that, I'm saying, as far as I'm concerned, the undertaking we had is acceptable to me. As a way of breaking this deadlock, that is the program I'm proposing.

Mr. McCormick: Just a very short comment. I thought he said that he accepted it. He just wondered whether we could start on Monday. I thought it was accepted and then he asked whether we could start it then to make sure.

The Chairman: It was that one of the parties would be prepared to start on Monday morning and one of the parties said they're not prepared to start on Monday morning. What we were discussing in suspended session was based on the Tuesday morning beginning session.

If we want to start on Monday, we can do that, but that's going to be different from what I proposed initially.

Ms Augustine: I'm just trying to be clear as to what we were hearing from Mrs. Lalonde. Was the undertaking, Mrs. Lalonde, that we'll be through on Tuesday with this? Are you guaranteeing us that? I understand this is what you're saying.

Mrs. Lalonde: We will start Tuesday morning and even if we

Mrs. Lalonde: We will start Tuesday morning and even if we finish Wednesday morning, we will agree not to request the 48-hour delay, so it will be put before the House on Thursday. This is what we offered.

[Translation]

Mr. Dubé: Mr. Bevilacqua, if that was going to be your position, why didn't you make it clear at 5:30 and state that it was unchangeable. We are having a discussion to come to some consensus and all of a sudden, two hours later, you come up with the very same position, that is different from the one that the Chairman has taken following our discussion. That's the problem. It seems to me that we've simply wasted two hours.

M. Bevilacqua: Vous vérifierez le procès-verbal et vous constaterez que j'ai parlé de lundi.

Le président: Monsieur Bevilacqua, la discussion que nous avons eue visait la tenue de l'étude article par article du projet de loi lundi matin, sous réserve de la fourniture par les deux parties de l'opposition d'assurance qu'ils autoriseraient le dépôt du projet de loi en—dehors des heures normales de report le mardi, afin que le gouvernement puisse aller de l'avant avec l'étape du rapport dès jeudi, sans devoir attendre 48 heures. C'est là l'engagement que nous demandions au député de l'opposition de nous fournir.

Ce dont nous discutons maintenant, c'est la proposition qui a été déposée. Si l'engagement donné ne satisfait pas les députés membres du parti au pouvoir, comme cela a été dit, alors on peut faire autrement. On peut ne pas accepter l'engagement tel qu'énoncé, auquel cas il conviendrait de choisir un autre moment pour décider du sort du projet de loi.

Personnellement, je trouve que le comité a fonctionné de la façon dont fonctionne le Parlement. Nous nous sommes efforcés d'être aussi coopératifs que possible dans la poursuite de nos objectifs législatifs. Je serais prêt à accepter l'engagement des deux parties de l'opposition et à poursuivre sur cette base.

Si cet engagement ne satisfait pas les députés du parti au pouvoir, alors je les inviterai peut-être à proposer qu'on traite de cela à un autre moment, peut-être lundi. Cela étant posé, en ce qui me concerne, l'engagement qui nous a été donné me paraît acceptable. Voilà ce que je propose pour rompre l'impasse.

M. McCormick: J'aimerais faire une brève observation. Je pensais l'avoir entendu dire qu'il avait accepté. Il se demandait tout simplement si l'on ne pourrait pas commencer lundi. Je pensais que cela avait été accepté, et c'est ensuite qu'il l'a demandé si c'est à ce moment-là qu'on allait commencer, juste pour vérifier.

Le président: L'un des partis s'est dit prêt à commencer lundi matin, mais un autre a dit ne pas être prêt à le faire. Ce dont nous discutions à la pause s'appuyait sur un démarrage mardi matin.

Si l'on veut commencer lundi, on peut le faire, mais ce sera alors différent de ce que j'ai proposé au départ.

Mme Augustine: J'essaie tout simplement de comprendre ce qu'a dit M^{me} Lalonde. Madame Lalonde, l'engagement était-il qu'on terminerait cela mardi? Garantissez-vous cela? C'est ce que j'ai cru comprendre.

• 1920

Mme Lalonde: Nous commencerons mardi matin et même si nous ne terminons que mercredi matin, nous nous engageons à ne pas demander le délai de 48 heures, de façon que cela puisse être renvoyé à la Chambre jeudi. Voilà ce que nous avons offert.

Mr. Johnston: In other words, we would waive the 48 hours.

Ms Cohen: Mr. Chair, I would like to move that we resume deliberations on the clause-by-clause at nine o'clock Monday morning.

Mr. Bonin: I second it.

The Chairman: The clerk has just said we need the motion in writing and signed. Would you do that?

Mr. McCormick: Point of clarification.

The Chairman: Yes.

Mr. McCormick: It will take 30 seconds for the hon. member to write this. That's the first time a motion has been requested in writing. I am just trying to learn. We have sat the most hours ever in committee, they tell us, and that hasn't been requested before.

The Chairman: Mr. McCormick, we've been proceeding on a much more informal basis, but—

Mr. McCormick: When we were here until 12:40 a.m., it wasn't on an informal basis. I'm sorry. Mr. Chair, I'm just trying to learn. I want to know in another 50 years what I'm doing.

The Chairman: As I understand it, we want to hear the bill on Monday. The motion by Shaughnessy Cohen is that clause—by—clause consideration of Bill C-28 commence Monday, June 13, 1994, at 9 a.m. and that the human resources development committee convene for that purpose at that time and date.

M. Dubé: Avant que les députés votent, il faut qu'ils soient conscients que l'engagement qu'on tenait pour mardi ne tient plus. Il y aura le délai de 48 heures.

The Chairman: There's a motion on the floor.

Mrs. Ringuette-Maltais: Question.

Le président: Madame Lalonde, êtes-vous prête pour le vote sur la motion?

There's a motion on the floor. I heard the motion.

Mme Lalonde: Je voudrais un vote par appel nominal, s'il vous laît.

The Chairman: We have a request for a recorded vote. We'll have a recorded vote on that. You've all heard the motion.

• 1925

Il est proposé que l'étude article par article du projet de loi C-28 ommence le lundi 13 juin 1994, à 9 heures, et que le Comité remanent du développement des ressources humaines soit convoué, à cette fin, pour cette heure et date.

Motion agreed to: yeas 9; nays 2

The Chairman: The motion is adopted. We will meet on Monday torning at nine for clause—by—clause consideration by the committee.

[Traduction]

M. Johnston: En d'autres termes, nous n'insistons pas sur le délai de 48 heures.

Mme Cohen: Monsieur le président, je proposerais que l'on reprenne l'étude article par article du projet de loi à 9 heures lundi matin.

M. Bonin: J'appuie la motion.

Le président: Je greffier vient de dire qu'il nous faut un texte de motion écrit et signé. Pouvez-vous vous en occuper?

M. McCormick: J'aimerais un petit éclaircissement.

Le président: Oui.

M. McCormick: Cela demandera 30 secondes au député d'écrire cela. C'est la première fois qu'on demande une motion par écrit. J'essaye d'apprendre. On nous dit qu'on a battu tous les records d'heures de séance, et c'est la première fois qu'on demande une telle chose.

Le président: Monsieur McCormick, nous avons fonctionné de façon beaucoup plus informelle, mais. . .

M. McCormick: Lorsque nous sommes restés ici jusqu'à 24h40, ce n'était pas informel. Excusez moi, monsieur le président, mais j'essaye tout simplement d'apprendre. J'aimerais bien, dans 50 ans, savoir ce que je fais.

Le président: Si j'ai bien compris, le Comité aimerait examiner le projet de loi lundi. La motion de Shaughnessy Cohen demande que l'étude article par article du projet de loi C-28 commence le lundi 13 juin 1994 à 9 heures et que le Comité permanent du développement des ressources humaines convoque une réunion à cette fin pour cette date et cette heure.

Mr. Dubé: Before members vote, they must be aware that the commitment we had for Tuesday no longer holds. There will be a 48 hour delay.

Le président: Une motion a été déposée.

Mme Ringuette-Maltais: On vote.

The Chairman: Madam Lalonde, are you ready to vote on the motion?

Une motion a été déposée. Je l'ai entendue.

Mrs. Lalonde: I would like a recorded vote please.

Le président: Nous avons reçu une demande que soit tenu un vote par appel nominal. Il y aura donc vote par appel nominal. Vous avez tous entendu la motion.

It has been moved that clause by clause consideration of Bill C–28 commence monday, June 13, 1994, at 9:00 a.m. and that the Human Resources Development Committee convene for that purpose at that time and date.

La motion est adoptée par 9 voix contre 2

Le président: La motion est adoptée. Nous nous réunirons donc lundi matin à 9 heures pour que le Comité puisse examiner le projet de loi article par article.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I think this is making the best of a bad situation, and I would like to thank the committee for giving us at least the weekend to study these documents.

The Chairman: Thank you.

Before we break up, I just want to give you next week's agenda. We have a youth panel, which was organized some time ago, scheduled for Monday at 3:30 p.m. to discuss youth issues related to the social security review.

Ms Augustine: Where are these youth coming from?

The Clerk of the Committee: The three panelists are Jean Faulds from the Ontario Youth Employment Centres-

Ms Augustine: She's not a youth.

Mme Gauthier, de l'Institut québécois de recherche sur la culture et

Mr. Rick Tobias, executive director of the Yonge Street Mission.

The Chairman: This is the expert panel on youth issues we had organized-

Ms Augustine: I thought you said a youth panel. You didn't say a panel on youth issues.

The Chairman: An expert panel on youth issues.

On Tuesday afternoon we will begin our consideration of Bill C-30 with the officials.

On Wednesday afternoon at 3:30 we will discuss Bill C-216 with Mr. Arseneault and the officials. That was agreed to by the steering committee, so I am proposing to the committee that we hold meetings on this subject next week.

• 1930

That's all the further business I have for the committee at this point in time. I want to thank you for your patience, and we will see each comité que j'avais sur ma liste. Je vous remercie de votre patience, other on Monday morning at nine o'clock. Thank you.

The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Johnston: Monsieur le président, je pense que c'est un cas de faire contre mauvaise fortune bonne figure, j'aimerais remercier le Comité de nous avoir accordé au moins la fin de semaine pour examiner ces documents.

Le président: Merci.

Avant que de lever la séance, j'aimerais vous donner le programme de la semaine prochaine. Nous avons un panel de jeunes organisé il y a quelque temps déjà, prévu pour lundi à 15h30. L'objet de la rencontre est de discuter, dans le contexte de l'examen des programmes sociaux, de la situation particulière des jeunes.

Mme Augustine: D'où nous viendront ces jeunes?

Le greffier du comité: Les trois panellistes sont Jean Faulds des Centres d'emploi des jeunes de l'Ontario...

Mme Augustine: Ce n'est pas une jeune.

Madam Gauthier, from l'Institut québécois de recherche sur la culture and

M. Rick Tobias, directeur exécutif de la Yonge Street Mission.

Le président: Il s'agit du panel d'experts sur la situation et les problèmes des jeunes que nous avions organisé...

Mme Augustine: Je pensais que vous aviez dit un panel de jeunes. Vous n'avez pas dit un panel sur des questions concernant les ieunes.

Le président: Un panel d'experts sur les questions concernant les jeunes.

Mardi après-midi, nous entamerons notre examen du projet de loi C-30 avec les hauts fonctionnaires.

Mercredi après-midi, à 15h30, nous discuterons du projet de loi C-216 avec M. Arseneault et les fonctionnaires. C'est ce dont a convenu le Comité directeur, et je propose donc au Comité qu'on tienne des réunions là-dessus la semaine prochaine.

Ce sont-là toutes les questions relatives aux travaux futurs du et nous nous retrouverons donc lundi matin à 9 heures. Merci.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré – Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education:

Mary Meloshe, Executive Director, Student Services;

Corinne Prince St. Amand, Senior Analyst, Legislation and Regulatory Projects.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Tom Norton, President;

Terry Anne Boyle, Vice-President, National Services;

Steve Dyck, Member.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Claude Lajeunesse, President;

Professor Robert Pritchard, President, University of Toronto and Member of the AUCC Board of Directors;

Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs;

From the Government of New Brunswick:

William Smith, Assistant Deputy Minister.

From the Government of Alberta:

Fred Hemingway, Chief Executive Officer, Student Finance Board.

TÉMOINS

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation;

Mary Meloshe, directrice exécutive, Services aux étudiants;

Corinne Prince St. Amand, analyste principale, Projets législation et règlements.

De l'Association canadienne des collèges communautaires du Canada:

Tom Norton, président;

Terry Anne Boyle, vice-présidente, Services nationaux;

Steve Dyck, membre.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Claude Lajeunesse, président;

Professeur Robert Pritchard, président, Université de Toronto et membre du Conseil d'administration de l'AUCC;

Robert Best, directeur, Relations gouvernementales et Affaires publiques;

Du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

William Smith, sous-ministre adjoint.

Du gouvernement de l'Alberta:

Fred Hemingway, directeur général, Bureau de l'aide aux étudiants.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Monday, June 13, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le lundi 13 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Covernment Publications

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof

Clause-by-Clause consideration

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security programs

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof

Clause-by-Clause consideration

CONCERNANT:

d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

Etude article par article

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

Etude article par article

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 14, 1994

The Standing Committee on Human Resources Development has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 25, 1994, your Committee has considered Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 16 on page 1 and substitute the following therefor: "lender" means a financial institution within the meaning of the Bank Act or other"

Clause 5

Strike out lines 10 to 14 on page 5 and substitute the following therefor:

"tion, required to provide financial assistance to a qualifying student in an amount not exceeding the maximum amount determined in accordance with section 12;"

Clause 12

Strike out line 27 on page 7 and substitute the following therefor: "determine the amount the student needs, taking into consideration

- (a) the program of studies in which the qualifying student is registered;
- (b) the cost of books and other course-related supplies; and
- (c) whether the qualifying student is enrolled in an institution outside the province of residence of the student."

Clause 14

Strike out line 31 on page 12 and substitute the following therefor: "or (p) or under section 11 of the *Canada Student Loans Act*, shall be included in the calculations"

Clause 15

Strike out line 39 on page 14 and substitute the following therefor:

"eration of grant programs, and additional grant programs for qualifying students whose financial needs are greater than the maximum amount of the financial assistance that may be given to the student, and prescribing"

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence elating to this Bill (Issues Nos. 19, 20, 21 and 22 which includes his Report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 14 juin 1994

Le Comité permanent du développement des ressources humaines a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 25 mai 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher la ligne 12, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit : «cière au sens de la *Loi sur les banques* ou autre personne morale qui est par—»

Article 5

Retrancher la ligne 47, à la page 4, et les lignes 1 à 3, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

« étudiant admissible, tenu de lui consentir une aide financière jusqu'à concurrence du plafond ou du montant maximal déterminé conformément à l'article 12; »

Article 12

Retrancher la ligne 25, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit : «détermine le montant nécessaire à l'étudiant; ce montant prend notamment en compte le programme d'études auquel l'étudiant admissible est inscrit, les frais de fournitures scolaires, ainsi que le fait que l'étudiant admissible fréquente un établissement agréé situé à l'extérieur de sa province de résidence.»

Article 14

Retrancher la ligne 4, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit : « vus aux alinéas 15l), m), n), ou p), ou de l'article 11 de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants ne sont »

Article 15

Retrancher la ligne 30, à la page 14, et la remplaçer par ce qui suit : «de programmes d'attribution de bourses et d'attribution de bourses supplémentaires pour les étudiants admissibles dont les besoins d'aide financière sont supérieurs à ce que prévoit le plafond de l'aide financière qui peut leur être octroyée, et »

Un exemplaire des Procès—verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicules nos 19, 20, 21 et 22 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FRANCIS LeBLANC.

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 13, 1994 (50)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:18 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Murray Calder for Martin Cauchon; Madeleine Dalphond-Guiral for Paul Crête; Robert Nault for Martin Cauchon: Geoff Regan for Jean Augustine: Monte Solberg for Grant Hill: Peter Thalheimer for Martin Cauchon.

From the Public Bills Office: Bill Farrell, Legislative Clerk.

From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme, Legislative Counsel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education; Mary Meloshe, Executive Director, Student Services; Katharine MacCormick, Senior General Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-28. An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof (See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 7, 1994, Issue No. 19).

The Committee proceeded to the clause by clause consideration of the Bill.

Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of Clause 1 was postponed.

On Clause 2

Antoine Dubé moved, — That Clause 2 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 1 and substituting the following therefor:

" "lender" means a financial institution, including a credit union or other corporation and, in Quebec or any other province, a credit union, a savings and credit union and any similar credit society, any federation or confederation of such unions or societies and any group of such federations or confederations, that is a party to an agreement".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Paul Crête Antoine Dubé—(3) Francine Lalonde

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 13 JUIN 1994 (50)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 18, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Murray Calder pour Martin Cauchon: Madeleine Dalphond-Guiral pour Paul Crête: Robert Nault pour Martin Cauchon; Geoff Regan pour Jean Augustine; Monte Solberg pour Grant Hill; Peter Thalheimer pour Martin Cauchon.

Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Bill Farrell, greffier législatif.

Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme, conseiller législatif.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

> Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation; Mary Meloshe, directrice exécutive, Services aux étudiants; Katharine MacCormick, conseillère principale.

> Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 juin 1994, fascicule nº 19).

Le Comité entame l'étude détaillée du projet de loi.

En application du paragraphe 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Article 2

Antoine Dubé propose, — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 2, par ce qui suit:

« cière notamment un crédit union ou autre personne morale et, au Québec ou dans une autre province, une caisse d'épargne et de crédit et une société de crédit similaire, une fédération de telles caisses ou sociétés et un groupement de telles fédérations, qui est

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Paul Crête Antoine Dubé—(3) Francine Lalonde

	Y	

Reg Alcock Ray Bonin Garry Breitkreuz Shaughnessy Cohen Grant Hill

Larry McCormick Geoff Regan Andy Scott Peter Thalheimer—(9)

At 10:55 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:15 o'clock a.m. the sitting resumed.

Clause 2 was allowed to stand.

On Clause 3

Antoine Dubé moved, — That Clause 3 be amended by striking out lines 36 on page 2 and substituting the following therefor:

"ince, on the recommendation of the lieutenant governor in council of the interested province".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Antoine Dubé

Francine Lalonde—(2)

NAYS

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Larry McCormick Geoff Regan Andy Scott Monte Solberg—(8)

Antoine Dubé moved, — That Clause 3 be amended by striking out line 35 on page 2 and substituting the following therefor:

"lieutenant governor in council of a province may designate for the prov-".

And the question put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Madeleine Dalphond-Guiral Antoine Dubé

Francine Lalonde—(3)

NAYS

Reg Alcock Jean Augustine Raymond Bonin Shaughnessy Cohen

Larry McCormick Robert Nault Andy Scott Monte Solberg—(8)

After further debate, Clause 3 carried, on division.

On Clause 4

After debate, Clause 4 carried on the following division:

YEAS

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Antoine Dubé

Shaughnessy Cohen Larry McCormick Robert Nault Monte Solberg—(8)

NAYS

Francine Lalonde—(2)

CONTRE

Reg Alcock Ray Bonin Garry Breitkreuz Shaughnessy Cohen

Larry McCormick Geoff Regan Andy Scott Peter Thalheimer—(9)

Grant Hill

À 10 h 55, la séance est suspendue. À 11 h 15, la séance reprend. L'article 2 est réservé.

Article 3

Antoine Dubé propose, - Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 31, à la page 2, par ce qui suit:

« vince, sur recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province concernée : ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Antoine Duhé

Francine Lalonde — (2)

CONTRE

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Larry McCormick Geoff Regan Andy Scott Monte Solberg—(8)

Antoine Dubé propose, - Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 30 et 31, à la page 2, par ce qui suit:

« le lieutenant-gouverneur en conseil de la province en cause peut désigner, pour la province : ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Madeleine Dalphond-Guiral Antoine Dubé

Francine Lalonde — (3)

CONTRE

Reg Alcock Jean Augustine Raymond Bonin Shaughnessy Cohen

Larry McCormick Robert Nault Andy Scott Monte Solberg—(8)

Après débat, l'article 3 est adopté, avec dissidence.

Article 4

Après débat, l'article 4, mis aux voix, est adopté:

POUR

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Shaughnessy Cohen Larry McCormick Robert Nault Monte Solberg—(8)

CONTRE

Antoine Dubé

Francine Lalonde —(2)

On Clause 5

Monte Solberg moved, — That Clause 5 be amended by striking out line 29 on page 3 and substituting the following therefor:

"the Minister of Finance and the committee of the House of Commons that normally considers human resources development matters, enter into an agree-".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Antoine Dubé Francine Lalonde Monte Solberg—(3)

NAYS

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Shaughnessy Cohen Larry McCormick Robert Nault—(7)

Reg Alcock moved, — That Clause 5 of Bill C-28 be amended following therefor:

"tion, required to provide financial assistance to a qualifying student in an amount not exceeding the maximum amount determined in accordance with section 12;".

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Antoine Dubé moved, — That Clause 5 be amended by adding immediately after line 22 on page 5 the following therefor:

"(e.1) a reduction in the amount of the loan that is to be repaid by qualifying students who obtain a degree within the prescribed time:".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Antoine Dubé

Francine Lalonde — (2)

NAYS

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Shaughnessy Cohen Maria Minna Monte Solberg—(7)

And debate continuing on Clause 5, as amended.

At 3:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

AFTERNOON SITTING

(51)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Vice-Chair, Maria Minna, presiding.

Article 5

Monte Solberg propose, - Que l'article 5 soit modifié en remplaçant la ligne 20, à la page 3, par ce qui suit:

« avec l'agrément du ministre des Finances et du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines, ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Antoine Dubé Francine Lalonde Monte Solberg—(3)

CONTRE

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Shaughnessy Cohen . Larry McCormick Robert Nault—(7)

Reg Alcock propose, — Que l'article 5 soit modifié en remplaby striking out lines 10 to 14 on page 5 and substituting the çant la ligne 47, page 4, et les lignes 1 à 3, à la page 5, par ce qui suit:

> « étudiant admissible, tenu de lui consentir une aide financière jusqu'à concurrence du plafond ou du montant maximal déterminé conformément à l'article 12; ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Antoine Dubé propose, - Que l'article 5 soit modifié en remplaçant la ligne 10, à la page 5, par ce qui suit:

« e.1) la réduction du montant à rembourser par les étudiants admissibles qui obtiennent un diplôme dans les délais réglemen-

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Antoine Dubé

Francine Lalonde — (2)

CONTRE

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Ray Bonin

Shaughnessy Cohen Maria Minna Monte Solberg—(7)

Le débat se poursuit sur l'article 5, modifié.

À 15 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Greffière de Comité

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(51)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 15 h 38, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Raymond Lavigne for Francis Le-Blanc; Paul Steckle for Maurizio Bevilacqua; Morris Bodnar for LeBlanc; Paul Steckle pour Maurizio Bevilacqua; Morris Bodnar

Associate Member: Monte Solberg.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

Witnesses: From the Ontario Youth Employment Centres: Jean Faulds, Executive Director. From the Institut québécois de recherches sur la culture: Madeleine Gauthier. From the Yonge Street Mission: Rick Tobias, Executive Director.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVENING SITTING 52)

The Standing Committee on Human Resources Development net at 7:38 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augusine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, haughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Laonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick.

Acting Members present: Sue Barnes for Maria Minna; 1adeleine Dalphond-Guiral for Paul Crête; Gordon Kirkby for 1artin Cauchon; Louis Plamondon for Francine Lalonde; Georette Sheridan for Jean Augustine; Monte Solberg for Dale ohnston.

From the Public Bills Office: Bill Farrell, Legislative Clerk.

From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme, egislative Counsel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of arliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. Witnesses: From the Department of Human Resources Develment: Mary Meloshe, Executive Director; Tom Scrimger, irector, Operations and Control, Student Assistance Branch; orine Prince St-Amand, Senior Analyst, Legislation and gulatory Projects; Katharine MacCormick, Senior General

The Committee resumed consideration of Bill C-28, An Act specting the making of loans and the provision of other forms financial assistance to students, to amend and provide for the ceal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other t in consequence thereof (See Minutes of Proceedings of esday, June 7, 1994, Issue No. 19).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Raymond Lavigne pour Francis pour Martin Cauchon.

Membre associé présent: Monte Solberg.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Témoins: Des Centres d'emploi des jeunes de l'Ontario: Jean Faulds, directrice exécutive. De l'Institut québécois de recherches sur la culture: Madeleine Gauthier. De Yonge Street Mission: Rick Tobias, directeur exécutif

Conformément à son ordre de renvoi du 8 février 1994, le Comité examine la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 8 février 1994, fascicule nº 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

> Le greffier du Comité Luc Fortin

SÉANCE DU SOIR

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 19 h 38, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick.

Membres suppléants présents: Sue Barnes pour Maria Minna: Madeleine Dalphond-Guiral pour Paul Crête; Gordon Kirkby pour Martin Cauchon; Louis Plamondon pour Francine Lalonde; Georgette Sheridan pour Jean Augustine; Monte Solberg pour Dale Johnston.

Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Bill Farrell, greffier législatif.

Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme, conseiller législatif.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Mary Meloshe, directrice exécutive, Services aux étudiants; Tom Scrimger, directeur, Opérations et contrôle, Aide aux étudiants; Corine Prince St-Amand, analyste principale, Projets de législation et de règlements; Katharine MacCormick, conseillère principale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 juin 1994, fascicule nº 19).

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 2, which had been allowed to stand.

Antoine Dubé moved, — That Clause 2 be amended by striking out line 16 on page 1 and substituting the following therefor:

""lender" means a financial institution within the meaning of the Bank Act or other".

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

The Committee resumed consideration of Clause 5, as

After further debate, Clause 5, as amended, carried on division.

Clause 6 carried.

On Clause 7

Antoine Dubé moved, — That Clause 7 be amended by striking out line 3 on page 6 and substituting the following therefor:

"ending on the last day of the sixth month following the month in which".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 7 carried.

On Clause 8

Antoine Dubé moved, - That Clause 8 be amended in the French version only by striking out lines 12 to 15 on page 6 and substituting the following therefor:

"ment du principal et des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15*i*) et consenti à un étudiant à temps plein est différé jusqu'au dernier".

After debate, by unanimous consent, the amendment and Clause 8 were allowed to stand.

Clause 9 carried.

On Clause 10

Antoine Dubé proposed to move, — That Clause 10 be amended by striking out lines 30 to 32 on page 6 and substituting the modifié en remplaçant les lignes 29 à 31, à la page 6, par ce qui following therefor:

"dies, and in that".

And a question having been raised as to the procedural acceptability of the amendment, the Chair ruled:

"This amendment causes the Chair some concern. It seems that this amendment is imposing an additional charge upon the Public Treasury and it extends the purposes of the Royal Recommendation. Therefore I must rule this amendment out of order. I refer the Honourable Member to Beauchesne's 6th edition, citation 596".

Clause 10 carried on division.

On Clause 11

Antoine Dubé proposed to move, — That Clause 11 be amended

(a) by striking out line 35 on page 6 and substituting the following therefor:

"11. All rights of the lender against a ":

Avec le consentement unanime, le Comité revient à l'article 2 qu'il avait réservé.

Antoine Dubé propose, - Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 2, par ce qui suit:

« cière au sens de la Loi sur les banques ou autre personne morale qui est par- ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 5, modifié.

Après débat, l'article 5, modifié, est adopté, avec dissidence. L'article 6 est adopté.

Article 7.

Antoine Dubé propose, - Que l'article 7 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 6, par ce qui suit:

« dernier jour du sixième mois après celui où il cesse d'être étu- »,

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

L'article 7 est adopté.

Article 8

Antoine Dubé propose, - Que la version française de l'article 8 soit modifié en remplaçant les lignes 12 à 15, à la page 6, par ce qui suit:

« ment du principal et des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15j) et consenti à un étudiant à temps plein est différé jusqu'au dernier ».

Après débat, avec le consentement unanime, l'amendement et l'article sont réservés.

L'article 9 est adopté.

Article 10

Antoine Dubé donne avis de la motion, — Que l'article 10 soit suit:

« gnent lorsque celui-ci décède; le ministre effectue alors le ».

La recevabilité de l'amendement ayant été mis en question, le président déclare ce qui suit:

« L'amendement proposé soulève des doutes. Il apparaît qu'il impose de nouveaux engagements au Trésor public et élargit l'objet de la recommandation royale. Je ne peux donc pas l'admettre. Je renvoie le député au commentaire 596 de la 6^e édition de Beauchesne. ».

L'article 10 est adopté avec dissidence.

Article 11

Antoine Dubé donne avis de la motion, — Que l'article 11 soit

a) en retranchant la ligne 33, à la page 6, par ce qui suit:

« 11. Dans le cas d'un prêt d'études visé »

(b) by striking out lines 3 to 12 on page 7.

And a question having been raised as to the procedural accessibility of the amendment, the Chair ruled:

"Once again, this amendment is infringing on the Royal Recommendation, it is relaxing the conditions and qualifications as set out, the Chair cannot propose this amendment."

Clause 11 carried.

On Clause 12

Paul Crête moved, - That Clause 12 be amended by striking out lines 20 to 23 on page 7 and substituting the following herefor:

"fying, student whom that authority considers to be in need of financial assistance."

After debate, the question being put on the amendment, it was egatived.

Antoine Dubé moved, - That Clause 12 be amended by triking out line 27 on page 7 and substituting the following remplaçant la ligne 25, à la page 7, par ce qui suit: rerefor:

"determine the amount the student needs, taking into consideration

- (a) the program of studies in which the qualifying student is registered;
- (b) the cost of books and other course-related supplies; and
- (c) whether the qualifying student is enrolled in an institution outside the province of residence of the student."

After debate, the question being put on the amendment, it was reed to.

After further debate, Clause 12, as amended, carried on vision.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideron of Clause 8 which had been allowed to stand.

Debate was resumed on the amendment of Antoine Dubé which d been allowed to stand.

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Clause 8 carried.

After debate, Clause 13 carried.

On Clause 14

Shaughnessy Cohen moved, — That Clause 14 of Bill C-28 be ended by striking out line 31 on page 12 and substituting the en remplaçant la ligne 4, à la page 12, par ce qui suit: lowing therefor:

"or (p) or under section 11 of the Canada Student Loans Act, shall be included in the calculations".

After debate, by unanimous consent the amendment and Clause were allowed to stand.

In Clause 15

Monte Solberg moved, - That Clause 15 be amended by si king out line 42 on page 12 and substituting the following

"15. The Governor in Council may, with the concurrence of the committee of the House of Commons that normally considers uman resources development matters make".

b) en remplaçant les lignes 1 à 10, à la page 7.

La recevabilité de l'amendement ayant été mis en question, le président déclare ce qui suit:

« Encore une fois, l'amendement proposé déroge à la recommandation royale en atténuant les conditions et les qualités requises. La présidence ne peut donc pas l'admettre. »

L'article 11 est adopté.

Article 12

Paul Crête propose, — Que l'article 12 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 23, à la page 7, par ce qui suit:

« qu'il a besoin d'aide financière. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Antoine Dubé propose, - Que l'article 12 soit modifié en

« détermine le montant nécessaire à l'étudiant; ce montant prend notamment en compte le programme d'études auquel l'étudiant admissible est inscrit, les frais de fournitures scolaires, ainsi que le fait que l'étudiant admissible fréquente un établissement agréé situé à l'extérieur de sa province de résidence. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'articles 12, modifié, est adopté, avec dissidence.

Avec le consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 8 qu'il avait réservé.

Reprise du débat de l'amendement d'Antoine Dubé qui avait été réservé.

Du consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 8 est adopté.

Après débat, l'article 13 est adopté.

Article 14

Shaughnessy Cohen propose, - Que l'article 14 soit modifié

« vus aux alinéas 15l), m), n, ou p) ou de l'article 11 de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants ne sont ».

Après débat, du consentement unanime, l'amendement et l'article sont réservés.

Article 15

Monte Solberg propose, - Que l'article 15 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 12, par ce qui suit:

« glement, et avec l'agrément du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines : ».

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Francine Lalonde moved, - That Clause 15 be amended by striking out line 42 on page 12 and substituting the following remplaçant la ligne 16, à la page 12, par ce qui suit: therefor:

"15. The Governor in Council may, after consultation with the Committee of the House of Commons that normally considers human resources development matters make".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Antoine Dubé moved, - That Clause 15 be amended

- (a) by striking out line 42 on page 12 and substituting the following therefor:
 - "15. (1) The Governor in Council may make";
- (b) by adding immediately after line 45 on page 14 the following:
 - "(2) Regulations proposed to be made under this Act shall be referred, for review and report, to the committee of the House of Commons that normally considers human resources development no later than fourteen days before their initial publication in the Canada Gazette."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Monte Solberg moved, - That Clause 15 be amended by striking out lines 35 to 37 on page 14 and substituting the remplaçant les lignes 27 et 28, à la page 14, par ce qui suit: following therefor:

"shall provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis, provided that such a program is concurred in by the Minister of Finance and the committee of the House of Commons that normally considers human resources development matters prior to its coming into effect;".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Francine Lalonde moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 39 on page 14 and substituting the following remplaçant la ligne 30, à la page 14, par ce qui suit: therefor:

"eration of grant programs, and additional grant programs for qualifying students whose financial needs are greater than the maximum amount of the financial assistance that may be given to the student, and prescribing".

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Monte Solberg moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 41 on page 14 and substituting the following therefor:

"grants, as long as their eligibility is not solely based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex or age;".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

After further debate, Clause 15, as amended, carried.

Clauses 16 to 29 inclusive carried severally.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Francine Lalonde propose, — Que l'article 15 soit modifié en

« glement, et après consultation avec le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines : ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Antoine Dubé propose, — Que l'article 15 soit modifié a) en remplaçant la ligne 15, à la page 12, par ce qui suit:

- « 15. (1) Le gouverneur en conseil peut, par rè-»; b) en ajoutant après la ligne 36, à la page 14, ce qui suit:
- « (2) Au moins quatorze jours avant sa première publication dans la Gazette du Canada, tout projet de règlement d'application de la présente loi est déposé, pour examen et rapport, au comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Monte Solberg propose, — Que l'article 15 soit modifié en

« boursement est fonction du revenu, soit d'un tel programme de remboursement, lequel programme doit préalablement à son entrée en vigueur recevoir l'agrément du ministre des Finances et du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines: ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Francine Lalonde propose, — Que l'article 15 soit modifié en

« de programmes d'attribution de bourses et d'attribution de bourses supplémentaires pour les étudiants admissibles dont les besoins d'aide financière sont supérieurs à ce que prévoit le plafond de l'aide financière qui peut leur être octroyée, et ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Monte Solberg propose, - Que l'article 15 soit modifié en remplaçant la ligne 32, à la page 14, par ce qui suit:

« néficier, pourvu que l'attribution des bourses ne soit pas fondée uniquement sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe ou l'âge des personnes; ».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Après débat, l'article 15, modifié, est adopté. Les articles 16 à 29 sont adoptés séparément. By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 14, which had been allowed to stand.

Debate was resumed the amendment of Shaughnessy Cohen which had been allowed to stand.

The Chair ruled the amendment out of order as it sought to amend the parent act.

Whereupon, Maurizio Bevilacqua appealed the decision of the Chair. And the question being put by the Chair:

"shall the decision of the Chair be upheld".

And the result of the vote by show of hands having been announced, the Chairman stated the decision had been overruled.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Antoine Dubé moved,—That Clause 14 be amended by striking out lines 34 to 38 on page 12 and substituting the following therefor:

"only if the government of the province informs the Minister, by written notice received by the Minister before the beginning of the loan year in question, that the provincial student fi-".

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 14 qu'il avait réservé.

Reprise du débat de l'amendement de Shaughnessy Cohen qui avait été réservé.

Le président déclare l'amendement irrecevable parce qu'il modifie la loi principale.

Maurizio Bevilacqua en appelle alors de la décision du président. La question suivante est mise aux voix:

La décision de la présidence est-elle confirmée ?

Le Comité s'étant prononcé par un vote à main levée, le président déclare que la décision a été renversée.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Antoine Dubé propose,—Que l'article 14 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 12, à la page 12, par ce qui suit:

« province informe le ministre, dans un avis qui doit lui parvenir avant le début de l'année de prêt, que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes ».

POUR

L'amendement est mis aux voix et rejeté:

YEAS

Paul Crête Antoine Dubé

Francine Lalonde — (3)

Paul Crête Antoine Dubé

Francine Lalonde—(3)

NAYS

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Sue Barnes Ray Bonin

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Shaughnessy Cohen Gordon Kirkby Larry McCormick Monte Solberg—(9) CONTRE

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Sue Barnes Ray Bonin

Shaughnessy Cohen Gordon Kirkby Larry McCormick Monte Solberg—(9)

Clause 14, as amended, carried.

L'article 14, modifié, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

Le projet de 101, modifie, est adopte.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-28, modifié.

À 10 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

At 10:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Ordered, - That the Chair report Bill C-28, as amended, to the

Clerk of the Committee

Lucile McGregor

Committee Clerk

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Lucile McGregor

Greffière de Comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, June 13, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 13 juin 1994

• 0918

The Chairman: I'd like to call this meeting to order. We are considering, clause by clause, Bill C-28, which is the student assistance bill. We have before us this morning the responsible officials of the human resources department.

We have the agenda, which itemizes the clauses we will be considering this morning, and I presume all members of the committee are generally aware of the procedures we follow in carrying out a clause-by-clause review.

We will begin by postponing clause 1, the title of the bill, as is the practice. We will stand that clause until the end of our review and will begin our clause—by—clause consideration with clause 2.

Clause 1 allowed to stand

The Chairman: I want to advise the committee members that because I hear an equality of voices on both sides of the table I will follow the practice, as the chair, of always pronouncing in favour of the status quo if there is a vote or of keeping the question alive, which would entail, for example, voting against both government and opposition amendments to a clause, or voting against a motion to adjourn.

I wanted to announce that approach in advance so that my impartiality as the chair will be understood by all who are around the table.

• 0920

The first clause we will consider, if there are no questions on procedure in terms of how we will proceed, is clause 2.

On clause 2—Definitions

The Chairman: We have an amendment to clause 2, by the official opposition, the Bloc Québécois.

Voulez-vous proposer ou expliquer votre amendement, s'il vous plaît?

M. Dubé (Lévis): Je ne sais pas si tout le monde l'a.

Le président: Est—ce le nouvel amendement ou l'amendement qui était là? Est—ce l'amendement revisé que vous voulez proposer, celui qui est en train d'être distribué?

M. Dubé: Je propose que l'article 2 du projet de loi C-28 soit modifié en retranchant la ligne 12, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

cière notamment un crédit union ou autre personne morale et, au Québec ou dans une autre province, une caisse d'épargne et de crédit et une société de crédit similaire, une fédération de telles caisses ou sociétés et un groupement de telles fédérations, qui est par

Le président: La séance est ouverte. Nous faisons l'étude article par article du projet de loi C-28, le projet de Loi sur l'aide financière aux étudiants. Nous avons avec nous ce matin les hauts fonctionnaires responsables, du ministère des Ressources humaines.

Nous avons l'ordre du jour qui précise les articles que nous allons examiner ce matin, et je suppose que les membres du Comité connaissent, en gros, notre manière de procéder quand nous abordons l'étude article par article.

Nous allons commencer par reporter l'étude de l'article 1, le titre du projet de loi, comme c'est l'usage. Nous allons reporter l'examen de cet article jusqu'à la fin de notre étude et nous allons commencer notre étude article par article avec l'article 2.

L'article 1 est réservé

Le président: Je désire expliquer aux membres du Comité que, comme j'entends le même nombre de «oui» et de «non» de part et d'autre de la table, je vais suivre la pratique selon laquelle la présidence se prononce toujours en faveur du statu quo, dans le cas d'un vote ou, pour la poursuite du débat, ce qui signifie, par exemple, que la présidence pourrait voter contre des amendements présentés et par le gouvernement et par l'opposition, ou contre une motion d'ajournement.

Je tenais à vous expliquer à l'avance cette procédure, pour que tous comprennent mon impartialité en tant que président.

Si personne n'a de question sur la procédure à suivre, nous allons commencer par l'examen de l'article 2.

Sur l'article 2—Définitions et interprétation

Le président: Nous sommes saisis d'un amendement proposé à l'article 2 par l'opposition officielle, soit le Bloc Québécois.

Would you like to move or explain your amendment, please?

Mr. Dubé (Lévis): I don't know if everyone has it.

The Chairman: Is it the new version of the amendment or the amendment we had? Do you want to move the revised amendment the one that is being distributed now?

Mr. Dubé: I move that clause 2 of Bill C-28 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 1 and substituting the following

lender means a financial institution, including a credit union o other corporation and, in Quebec, or in any other province, a credi union, a savings and credit union and any similar credit society any federation or confederation of such unions or societies and any group of such federations or confederations, that is a party to a agreement

C'est le regroupement des francophones hors Québec qui avait suggéré cette idée au moment du dépôt de son mémoire et de sa présentation. Ses représentants disaient qu'il n'y avait pas seulement les institutions bancaires comme la Banque Royale et la BCCI, et qu'il fallait ouvrir cela au grand nombre possible d'institutions intéressées. Ils disaient notamment que les caisses populaires étaient très impliquées dans leurs localités et plus près d'eux.

Évidemment, au Québec, on souscrit à cette idée, parce que dans la loi provinciale sur les prêts aux étudiants et l'aide financière, les caisses populaires sont un intervenant majeur, mais il s'agissait surtout d'appuyer les suggestions des francophones hors Québec.

The Chairman: The amendment is on the table. Is there any debate? I see Mr. Alcock first, and then Mr. Crête next.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Yes, thank you, Mr. Chairman.

I appreciate the intent of the amendment. I think that what the mover is attempting to do is consistent with what we want to see done in the legislation. I'm afraid I can't recommend support for the motion, however, in that it appears to me to be somewhat redundant. We already include the caisses populaires, credit unions and the like within the current definition of financial institution that we're using in the bill. So this amendment seeks to do something we believe is already being done by the bill.

• 0925

M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup): J'aimerais ajouter aux arguments qui ont été présenté. Selon le le mémoire que la Fédération de la jeunesse canadienne-française nous a présenté le 7 juin 1994, il est important de permettre cela aux francophones des communautés acadiennes et de tout le Canada, parce que c'est un choix de carrière. La première fois qu'on touche son prêt étudiant, c'est souvent à ce moment-là qu'on développe une habitude qu'on conservera pour le reste de son cheminement professionnel. Les étudiants nous avaient souligné qu'étant donné la pratique passée et l'esprit du projet de loi, il se pourrait que seulement une banque ou un ensemble de banques soient retenues comme prêteurs potentiels. Dans la logique bureaucratique nationale, on pourrait choisir de donner un contrat à une ou deux banques à la grandeur du Canada afin de faire les économies et afin que les relations soient plus faciles entre le gouvernement et les prêteurs. Il suffit qu'il y ait des contacts plus aciles entre le réseau banquier canadien et les fonctionnaires affectés à ces choses pour qu'on mette de côté, de façon involontaire, es gens qui représentent le système des credit unions et des caisses opulaires.

Je voudrais attirer l'attention du Comité sur le fait que la ituation des francophones hors Québec est semblable aux utres dossiers d'équité en emploi. Il faut trouver des solutions ystémiques pour que la situation s'améliore. Il ne suffit pas de aire des déclarations de principe. Il faut favoriser l'égalité dans butes les petites choses de la vie. Une façon concrète de le lire pour le Comité est de s'assurer que l'étudiant aura raiment la possibilité d'aller à l'institution financière de son

[Traduction]

The idea was suggested by the regroupement des francophones hors Québec (association of francophones outside Quebec) when they appeared before the committee and made a presentation and tabled a brief. The representatives of that association stated that there were other institutions besides the banks such as the Royal Bank and the CIBC, and that we had to open this up to as many interested institutions as possible. They said among other things that credit unions such as the caisse populaires were very involved in their communities and closer to them.

The idea is popular in Quebec, of course, because in the provincial act on student loans and financial assistance, the credit unions play a large role, but my purpose was to follow up on the suggestions made by the francophones outside Quebec.

Le président: Nous sommes saisis de l'amendement. Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire? Je vais d'abord donner la parole à M. Alcock, puis à M. Crête.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Oui, monsieur le président.

Je comprends l'objet visé par l'amendement. Je pense que ce que le parrain cherche à faire est compatible avec l'esprit du projet de loi. Cependant, je crains de ne pouvoir me prononcer en faveur de la motion, car elle me semble superflue. Dans le projet de loi, les caisses populaires, caisses de crédit et autres sont déjà comprises dans la définition des institutions financières. L'objectif visé par cet amendement est donc déjà atteint dans le projet de loi.

Mr. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup): I would like to add to the arguments that have been presented. According to the testimony of the Fédération de la jeunesse canadiennefrançaise, presented on June 7, 1994, it is important to provide francophones in Acadian communities and throughout Canada with that possibility, because it is a career choice. When you get your first student loan it is often at that time that you develop a habit which you will keep throughout your professional career. Students pointed out that given the past practice and intent of the bill, a bank or a group of banks could be retained as potential lenders. In the national bureaucratic tradition, we could choose to give a contract to one or two banks in the whole country in order to save money and to facilitate relations between government and lenders. As a result of friendly contacts between the banks and the officials in charge of these matters the people who represent the network of credit unions and caisses populaires could be unintentionally side-lined.

I would like to draw the attention of the committee to the fact that the situation of Francophones outside Quebec is similar to what it is in other employment equity issues. We have to find systemic solutions in order to improve the situation. It is not enough to make policy statements. We have to foster equality in all the small aspects of life. A concrete way for the committee to do this is to make sure that students will really have the possibility to deal with the financial institution of their

me semble pas assez précise. Pour la Fédération de la jeunesse canadienne-française, il était important que les caisses populaires soient identifiées comme telles afin qu'à l'avenir, on ne puisse pas dire: On nous a donné un mandat at large; cela ne voulait pas dire que les caisses populaires devaient être nécessairement choisies. On veut que cela soit inscrit dans la loi afin que l'intention du législateur ne soit pas interprétée de manière à ce qu'on se retrouve dans une situation difficile.

Si on extrapole, cela ressemble un peu à la règle pour les écoles: là où le nombre le justifie. Avec une phrase comme celle-là, on ne règle rien. Si on adopte un article qui laisse la porte très largement ouverte, on n'obtient pas le résultat souhaité.

Il est important d'accepter cet amendement parce qu'il est à l'article 2, là où se trouvent les définitions et interprétations. Les différentes définitions qu'on trouve là vont servir, dans tout le cadre de la loi ainsi que dans le cadre de la loi modifiée, à orienter l'application de tous les articles de la loi. Les définitions sont donc une pièce maîtresse. Il faut s'assurer que celles qu'on donne dans le projet de loi permettent de faire ce que le législateur veut.

Dans le cas présent, il est important de donner un message clair aux francophones du Canada, à savoir que par la réforme de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, on va leur donner la possibilité de choisir leur maison de prêts au lieu de les obliger à aller dans une banque ou dans l'autre.

Comme ils nous l'ont dit lors de la présentation de leur mémoire, les francophones hors Québec ont souvent besoin de s'installer ailleurs. Il est important qu'ils puissent entretenir des relations économiques avec une institution dans laquelle ils ont pleinement confiance. Si on ne prévoit pas de façon spécifique que les caisses populaires puissent être des institutions prêteuses, elles risquent d'être perdues dans l'ensemble du système bancaire canadien. Il est important que cet amendement soit adopté pour qu'on puisse donner un message clair aux francophones.

Ms Cohen (Windsor-St. Clair): Question.

The Chairman: The rules suggest that when you're on debate. . . The Standing Orders say there is no limit to the number of times or the length of speeches in debate in standing committees and legislative committees. These are the rules I'm guided by under the Standing Orders.

Madame Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Pourquoi les définitions qui sont dans la loi actuelle ne sont-elles pas reprises dans le projet de loi? On définit le terme «prêteur» dans la loi.

Ms Katharine MacCormick (Senior General Counsel, Department of Human Resources Development): The definition here is used primarily for purposes of clause 5, which authorizes the minister to enter into an agreement with a lender. The definition of lender is very broad. It includes a financial institution or other corporation.

Financial institution by itself, in a common dictionary definition, would include a credit union as a financial institution. Even without that definition of financial institution, a credit union or a caisse populaire is already a corporation under provincial law and would be included in the words "or other corporation".

[Translation]

choix. La définition, contrairement à ce que M. Alcock dit, ne choice. Contrary to what Mr. Alcock said, the definition does not seem to be very precise to me. For the Fédération de la jeunesse canadienne-française, it was important that the caisses populaires be identified as such so that in the future, one would not say: We were given a mandate at large; it did not mean that the caisses populaires would be necessarily chosen. We want it to be mentioned in the bill in order to clarify the intent of the legislator and to avoid difficult situations in the future.

> If we extrapolate, this is somewhat like the rule which applies to schools: where the number so warrant. With a provision like that one, you cannot solve anything. If we adopt a clause that leaves the door wide open, we cannot get the intended result.

> It is important to accept this amendment because it deals with section 2, where you find definitions and interpretations. In the bill and in the amended legislation, the various definitions will help in guiding the implementation of all clauses. Therefore, definitions are a key component. We have to make sure that those in the bill will help carry out the will of the legislator.

In this case, it is important to convey a clear message to Francophones in Canada that through the reform of the federal legislation on student loans, we want to give them the possibility to choose their own lender instead of obliging to deal with a bank.

As Francophones outside Quebec told us in their testimony, they often have to move and settle somewhere else. It is important for them to maintain economic relations with an institution that they fully trust. If we do not say specifically that caisse populaires can be lending institutions, they might be lost in the whole Canadian banking system. It is important that this amendment be adopted to send a clear message to Francophones.

Mme Cohen (Windsor-Sainte-Clair): Le vote.

Le président: Les règles prévoient que lorsqu'on est en train de débattre. . . Le Règlement stipule qu'il n'y a pas de limite au nombre d'interventions ni à la longueur des discours lors des débats des comités permanents et des comités législatifs. Telles sont les règles que j'applique.

Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde (Mercier): Why have the definitions that are in the current legislation not been reproduced in the bill? The word «lender» is defined in the legislation.

Mme Katharine MacCormick (haut fonctionnaire, ministère du Développement des ressources humaines): La définition ici est surtout utilisée aux fins de l'article 5, qui autorise le ministre à conclure une entente avec un prêteur. La définition du prêteur est très vaste. Elle comprend une institution financière ou toute autre société.

D'après la définition du dictionnaire, une institution financière peut aussi comprendre une caisse de crédit. Même sans cette définition, une caisse de crédit ou une caisse populaire est déjà une société en vertu de la loi provinciale et serait visée par l'expression «ou une autre société».

Furthermore, the additional words in Quebec "a credit union, savings or credit union, any federation or confederation" in itself is considered to be a corporation within the province of Quebec. So this definition is about as broad as you can make it in terms of identifying the entities that the minister could enter into agreement with.

For simplicity of drafting, it's set out very clearly and succinctly, I believe, and covers any institution that is suggested by this proposed amendment.

Mme Lalonde: Quand les jeunes sont venus nous dire leur désir de voir nommément inscrites les institutions financières dans lesquelles ils se retrouvent le mieux, ils exprimaient autrement ce qu'on peut dire d'une grande partie de cette loi, à savoir qu'elle est presque entièrement contenue dans des règlements. Vous dites que la définition est large, mais nous savons lire les textes. Le texte dit:

«prêteur» s'entend d'une institution financière ou autre personne morale qui est partie à un accord conclu. . .

Le droit vient non pas de «toute institution financière», mais du fait qu'il y a un accord de conclu. Dans la loi actuelle, on fonde qu'une caisse populaire peut demander, en vertu de la loi, d'être agréée comme prêteur. Dans l'esprit, il y a une grande différence à tous égards. Les jeunes francophones hors Québec qui sont venus nous rencontrer aimeraient bien que cette différence soit inscrite, y compris dans la définition.

• 0935

Cela n'engage pas le ministre à conclure un accord, mais on dit au point de départ que ces institutions sont reconnues comme pouvant être agréées. Cela fait une différence importante que nous allons revoir à plusieurs endroits dans ce projet de loi.

J'aimerais qu'on me donne une bonne raison de ne pas définir dans la loi qui sont les prêteurs. Quel est le problème posé par la définition actuelle? Est—ce juste une question d'écriture? Je vais vous dire qu'il y a bien d'autres endroits où l'écriture aurait pu être nettement améliorée.

Le président: Est-ce une question aux témoins ou si c'est la fin de votre intervention?

Mme Lalonde: Pour l'instant, c'est la fin de l'intervention, mais la question s'adresse à ceux qui trouvent bon qu'une définition laisse toute latitude au ministre sans définir qui peuvent être les prêteurs.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I have a point of clarification. It was mentioned on the other side by Mr. Alcock that this is redundant. I would like to have someone point out to me whether it is in fact redundant. I don't know whether it has been answered here in all this.

The other thing is -

Mr. Alcock: Garry, I said it was.

Mr. Breitkreuz: Forgive me. It's Monday morning and I am thick.

It says here that lender means any "financial institution or other corporation that is a party to this agreement with the Minister". What assurance do we have that credit unions will be 1 part of this? Have negotiations begun on this? I think this is

[Traduction]

En outre, en ce qui concerne le Québec, on parle d'une coopérative de crédit, coopérative d'épargne ou de crédit, fédération ou confédération, ce qui veut dire une société incorporée au Québec. Par conséquent, la portée de cette définition est des plus vastes pour ce qui est de désigner les institutions avec lesquelles le ministre peut conclure une entente.

Pour simplifier les choses, la définition a été rédigée très clairement et succinctement, je crois, et elle vise toute institution évoquée dans l'amendement proposé.

Mrs. Lalonde: When young people came to tell us that they wanted to see the financial institutions with which they have the best relations specifically mentioned in the bill, they were expressing in a different way what we can say about much of this bill, namely that it is almost entirely in regulations. You said that the definition is broad, but we can read. The text says:

"lender" means a financial institution or other corporation that is a party to an agreement—

The right does not come from "a financial institution", but from the fact that an agreement has been entered into. The current legislation provides that a caisse populaire can apply to become a lender. The intent of the legislation is completely different. The young Francophones outside Quebec who came to meet with us would like that difference to be mentioned, including in the definition.

This does not commit the minister to enter into an agreement, but it is said from the start that these institutions are recognized as potential lenders. This makes a major difference which will have an impact on several provisions of the Bill.

I would like you to give me a good reason for not defining lenders in the Bill. What is the problem with the current definition? Is it only a drafting problem? Let me tell you that there are many other places where the language could be clearly improved.

The Chairman: Is that a question to the witnesses or is it the end of your intervention?

Ms. Lalonde: For now, it is the end of my intervention; but the question is addressed to people who believe it is a good thing to give a blank cheque to the minister without defining who can become lender.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je voudrais demander un éclaircissement. Monsieur Alcock a dit que l'amendement est superflu. Je voudrais que quelqu'un me dise s'il en est vraiment ainsi. J'ignore si cette question a été réglée.

Deuxièmement...

M. Alcock: Garry, j'ai dit que l'amendement était superflu.

M. Breitkreuz: Excusez-moi. C'est lundi matin et je suis borné.

Le projet de loi stipule que le terme prêteur s'entend d'une «institution financière ou autre personne morale qui est partie à un accord conclu avec le ministre». Qu'est-ce qui nous garantit que les coopératives de crédit seront du nombre? A-t-on entamé

we don't include this, how do we know they will be included? Is the definition such that they will be included? Do you understand my question?

Ms Mary Meloshe (Director General, Education Support and Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): I think I do.

I think the minister made it very clear, when he addressed the committee the other day, that his intention was to invite other lenders to participate on the same terms and conditions as those lenders with whom we negotiate a new financing arrangement.

You may well be aware that there was a long history behind the discussions with financial institutions around new financing arrangements that included the credit unions, caisse populaires and trust companies and all of the chartered banks and their representative organizations.

We went out to the marketplace with a request for financing precisely because those lenders collectively indicated they were not prepared to assume risk-sharing on the portfolio. The responses from financial institutions indicated otherwise.

We proceeded with discussions with the two lenders who had made the most competitive responses, and since that time we have had expressions of interest from the caises populaires and the credit union central-I think Mr. White spoke to that when he addressed the committee—in terms of their interest in participating on similar terms. Indeed, the caisses populaires did enter into agreements in both provinces of New Brunswick and Nova Scotia based on a similar financing arrangement.

So the minister's commitment was to go back and invite those lenders to participate on the same terms and conditions. That, essentially, is where things stand. We obviously cannot force lenders to participate at the terms of conditions that will ultimately be concluded with the government, but clearly, if there is an expression of interest we are delighted to have as many lenders as possible participate in the new program.

• 0940

Mr. Breitkreuz: Do I understand correctly that credit unions were invited to submit initially?

Ms Meloshe: Credit unions were invited and were at the table throughout the multilateral discussions.

Mr. Breitkreuz: But initially they weren't.

Ms Meloshe: Yes, they were. Mr. Breitkreuz: They were?

Ms Meloshe: They were. They were represented at the table throughout the multilateral discussions with all lenders. They were invited to respond to the request for financing that went out to the marketplace. They will be invited once again to sign on, with the same terms and conditions as the two lenders that made competitive responses to the government.

Mr. Breitkreuz: In your opinion, then, is this clause redundant, with what is written into the. . .?

[Translation]

the underlying concern, that certain institutions will be excluded. If des négociations à cet effet? Je pense que ce qu'on redoute surtout c'est que certaines institutions soient exclues. Si nous ne les citons pas nommément, comment savoir si elles seront incluses? La définition est-elle libellée de façon à les inclure? Comprenez-vous ma question?

> Mme Mary Meloshe (directrice générale, Direction générale de l'aide aux étudiants, ministère du Développement des ressources humaines): Je pense que oui.

> L'autre jour, lorssqu'il a comparu devant le Comité, le ministre a dit très clairement qu'il avait l'intention d'inviter d'autres prêteurs à participer au programme aux mêmes conditions que ceux avec qui nous négocions un nouvel arrangement financier.

> Vous savez peut-être qu'il y a une longue histoire derrière les discussions avec les institutions financières au sujet de nouveaux arrangements financiers qui englobaient les coopératives de crédit, les caisses populaires, les compagnies de fiducie, ainsi que toutes les banques à charte et les organismes qui les représentent.

> Nous sommes allés sur le marché avec une demande de financement précisément parce que ces prêteurs ont collectivement fait savoir qu'ils n'étaient pas prêts à assumer leur part des risques à ce chapitre. Les réactions des institutions financières ont indiqué le contraire.

> Nous avons poursuivi les entretiens avec les deux prêteurs qui avaient soumis les offres les plus concurrentielles, et depuis lors, les caisses populaires et la centrale des coopératives de crédit ont exprimé leur intérêt-je pense que M. White vous en a parlé dans son témoignage—à y participer selon les mêmes modalités. En effet, les caisses populaires ont conclu des ententes au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse dans le cadre d'un arrangement financier semblable.

> Par conséquent, le ministre s'est engagé à inviter de nouveau ces prêteurs à participer au programme selon les mêmes modalités. Voilà essentiellement où nous en sommes. Nous ne pouvons évidemment pas obliger les prêteurs à participer selon les modalités qui seront finalement fixées avec le gouvernement, mais, s'il y a de l'intérêt, nous serons ravis d'accueillir autant de prêteurs que possible dans le nouveau programme.

> M. Breitkreuz: Est-ce que j'ai bien compris que les coopératives de crédit ont été invitées à soumissionner dès le départ?

> Mme Meloshe: Les coopératives de crédit ont été invitées et elles ont été présentes pendant toutes les discussions multilatérales.

M. Breitkreuz: Mais elles n'étaient pas là au départ.

Mme Meloshe: Si, elles y étaient.

M. Breitkreuz: Vraiment?

Mme Meloshe: Oui. Elles étaient représentées à toutes les discussions multilatérales avec tous les prêteurs. On les a invité à répondre à la demande de financement lancée par le ministère. Elles seront encore invitées à participer au programme, aux mêmes conditions que les deux prêteurs qui ont fait des offres concurrentielles au gouvernement.

M. Breitkreuz: Donc, à votre avis, cette disposition est-elle superflue, avec ce qui est mentionnée. . .?

Ms Meloshe: Based on what our counsel has advised, the proposal to amend is redundant. Yes, I believe that is the case.

Mr. Breitkreuz: You have been vindicated.

M. Crête: J'aimerais qu'on m'explique comment fonctionne ce choix. Ce que vous venez de dire ne garantit d'aucune façon que les caisses populaires vont pouvoir offrir leurs services. Tout ce que j'ai compris, c'est que vous allez faire un concours et que certains vont gagner alors que d'autres vont perdre. Nous voulons qu'il y ait chance égale pour tous. Nous voulons aussi qu'on garantisse aux étudiants francophones hors Québec, comme cela nous a été demandé par la fédération étudiante, qu'ils pourront avoir le service en français dans les caisses populaires.

Est-ce que le projet de loi actuel nous garantit cette choselà? Est-ce qu'il nous garantit que les caisses populaires vont pouvoir offrir leurs services? D'après ce que madame disait, elles vont pouvoir compétitionner avec d'autres prêteurs pour obtenir le contrat. J'aimerais qu'on m'explique le processus qu'on utilise pour faire ce choix. Dans le projet de loi, on dit que le choix sera fait à la discrétion du ministre. Il peut y avoir toutes sortes de raisons pour choisir un prêteur plutôt qu'un autre. Il peut y avoir des raisons très rationnelles.

Par exemple, dans le processus d'évaluation, on peut donner cinq de plus à une institution qui a des succursales dans toutes les provinces du Canada, mais il se peut que localement, un tel critère ne soit pas réaliste. Je voudrais connaître le processus suivi pour choisir les prêteurs.

Ms MacCormick: There is nothing in the legislation that would limit, either now or in the future, the possibility of a credit union, a caisse populaire, or a federation in Quebec from participating in a competition for the award of a contract.

Clause 5 grants a discretion to the minister to enter into agreements with lenders with whom he can reach an agreement on terms and conditions. The act constrains the minister in terms of the types of terms and conditions.

As to actual process, we have already had a request for funding and all the financial institutions that were eligible to come forward with a proposal.

As to the further procedural detail, that is from a strictly legal framework. The minister has the discretion. All institutions are eligible to try to negotiate terms and conditions that meet the requirements of the department.

I will turn it over to Madam Meloshe for further information on the actual process.

Ms Meloshe: Just to clarify, there are currently approximately 700 lenders who participate in the program now. They include the chartered banks, and the majority are credit unions and caisses populaires across the country.

Our interest when we first went to the market was in having the widest possible participation of lenders in the program, including the redit unions and caises populaire.

They did not respond competitively when we went. First of all, they did not indicate they were willing to participate subject of the terms of the new financing arrangement in the context of the multilateral negotiations. Secondly, they did not respond

[Traduction]

Mme Meloshe: D'après notre avocat, l'amendement proposé est superflu. Oui, je pense qu'il l'est.

M. Breitkreuz: Vous avez eu gain de cause.

Mr. Crête: I would like to understand the selection process. What you just said does not guarantee whatsoever that the caisses populaires would be able to participate. What I have understood is that you are going to launch a competition and that some would win and others will lose. We want a level playing field for everybody. We also want to give francophones students outside Quebec, as their Federation has asked us, the assurance that they can get served in French with the caisses populaires.

Does this bill guarantee that? Do we know for sure that the caisses populaires will be able to offer their services? The lady said that they will able to compete with other lenders to obtain the contract. I would like someone to explain to me the process that is used to select lenders. The bill says that the choice will be made at the minister's discretion. There could be all sorts of reasons for choosing a lender instead of another. There could be very rational reasons.

For example, in the rating process, 5 extra points could be given to an institution which has branches in all provinces, but locally, such a criterion may not be realistic. I would like the process of selecting lenders explained to me.

Mme MacCormick: Dans le projet de loi, rien ne limite et ne limitera la possibilité pour une coopérative de crédit, une caisse populaire ou une fédération au Québec de participer à un concours pour l'obtention d'un contrat.

L'article 5 donne au ministre le pouvoir discrétionnaire de conclure des ententes avec des prêteurs avec lesquels il peut s'entendre sur certaines modalités. Toutefois, la loi limite les pouvoirs du ministre en ce qui concerne le type de modalités.

Pour ce qui est du processus même, nous avons déjà demandé à toutes les institutions financières qui étaient admissibles de faire une proposition de financement.

Les autres détails de procédure relèvent purement du cadre juridique. Le ministre dispose du pouvoir discrétionnaire. Toutes les institutions ont le droit d'essayer de négocier des modalités conformes aux exigences du ministère.

Je donne la parole à \mathbf{M}^{me} Meloshe pour qu'elle vous en dise plus sur le processus même.

Mme Meloshe: À titre d'éclaircissement, près de 700 prêteurs participent actuellement au programme. Il y a les banques à charte, et la plupart sont des coopératives de crédit et des caisses populaires de toutes les régions du pays.

En allant sur le marché, nous voulions avant tout que le plus grand nombre possible de prêteurs participent au programme, y compris les coopératives de crédit et les caisses populaires.

À l'époque, les prêteurs n'ont pas réagi de façon compétitive. D'abord, au cours des négociations multilatérales, ils n'ont pas manifesté leur volonté de participer selon les modalités fixées dans le nouvel arrangement financier.

financing. They have since indicated their interest in participating in the new arrangements and the caisses populaires have very aggressively gone after the new financing arrangements at the provincial levels in eastern Canada.

• 0945

The minister has expressed that he would be delighted to have the credit unions and caisses populaires participate in the program, subject to the new financing arrangements. If they are willing to sign on at the same terms and conditions, we would obviously welcome them into the new program.

M. Crête: Dans tout ce que vous dites, je retiens seulement qu'il y aura compétition. Je pense qu'on touche au noeud de l'amendement. Est-ce qu'il y a quelque chose qui assure aux étudiants francophones hors Québec qu'ils vont avoir accès à leurs caisses populaires, ou si on garantit seulement qu'il y aura un concours auquel les caisses populaires vont pouvoir participer?

Ms Meloshe: The caisses populaires will have the same opportunity to compete for the business as all the other financial institutions. They have had the same opportunity consistently throughout the process. I think I've explained that.

There is nothing in the legislation that would constrain credit unions and caisses populaires from participating under the new arrangements, but we are not automatically designating any lenders or any particular financial institutions to participate. It will be up to those financial institutions to make that determination and to enter into arrangements with the minister.

M. Crête: Mais, madame, vous avez dit il y a quelques minutes que, dans les concours antérieurs, les caisses populaires n'avaient pas soumis leur candidature, et là vous me dites qu'elles ont les mêmes possibilités. Il y a quelque chose qui ne marche pas là-dedans. Dans le passé, elles n'auraient pas compétitionné pour des raisons qu'on ne connaît pas. C'est peut-être parce qu'elles manquaient d'agressivité, mais c'est peut-être aussi parce qu'elles ne voulaient pas participer au type de concours qu'il y avait

Faisons un parallèle avec une autre situation. Au Comité de l'industrie, le Parti libéral du Canada a dit clairement qu'il trouvait que les banques partout en Ontario et dans les provinces anglophones n'avaient pas été assez sensibles aux petits entrepreneurs. La réalité n'est pas la même au Québec à cause des caisses, du Fonds de solidarité des travailleurs, etc. Il y a là une concurrence plus grande.

Le francophone qui demeure dans une province anglophone du Canada doit pouvoir compter sur une égalité particulière. La caisse populaire d'un village ne peut pas concurrencer un réseau comme la Banque Royale. Dans un sens, je suis content de l'information que vous nous donnez parce que cela nous montre clairement où est le noeud de la situation.

Est-ce qu'on veut faire une compétition at large à laquelle pourront participer les institutions bancaires traditionnelles, c'est-à-dire les banques à charte fédérale, ainsi que les caisses populaires, ou si si on veut assurer aux francophones la possibilité de faire leurs transactions financières dans une institution bancaire francophone? Dans une petite municipalité, il faut s'assurer que la personne puisse aller voir son gérant de

[Translation]

competitively when we went out to the marketplace with a request for Deuxièmement, ils n'ont pas réagi compétitivement quand nous sommes allés sur le marché avec une demande de financement. Depuis elles ont fait part de leur intérêt à participer aux nouveaux arrangements et les caisses populaires se sont attaquées à ce marché dans les provinces de l'Est du Canada.

Le ministre a dit qu'il serait ravi d'avoir la participation des coopératives de crédit et des caisses populaires à ce programme conformément aux nouveaux arrangements financiers. Si elles sont prêtes à accepter les mêmes modalités et conditions, nous serions heureux de les accueillir dans le nouveau programme.

Mr. Crête: The only conclusion I draw from everything you said is that there will be competition. I think that this brings us to the crux of the amendment. Is there anything to ensure that French speaking students outside Ouebec will have access to their caisses populaires or is the assurance limited to the fact there will be competition with the caisses populaires being able to take part?

Mme Meloshe: Les caisses populaires auront la même possibilité de chercher à obtenir leur part du marché que toutes les autres institutions financières. On leur a donné la même possibilité pendant tout le processus. Je pense que je vous l'ai déjà expliqué.

Rien dans la loi n'empêcherait les coopératives de crédit et les caisses populaires de participer aux nouveaux arrangements mais il n'y aura pas d'agrément automatique d'établissements financiers comme participants. Il incombera aux institutions financières de prendre leurs propres décisions et de conclure des arrangements avec le ministre.

Mr. Crête: But you said just a while ago that in previous competitions, the caisses populaires did not apply and now you tell me they have the same opportunities. There's something wrong here. In the past they did not compete for reasons unknown to us. It may be that they were not aggressive enough but it could also be that they did not want to take part in this type of competition.

Let's make a comparison with another situation. In the industry committee, the Liberal Party of Canada clearly said that in its view, banks in Ontario and in the other anglophone provinces had not been sensitive enough to small businessmen. The situation is not the same in Quebec because of the caisses populaires, the Fonds de solidarité des travailleurs etc. There is greater competition there.

A Francophone living in an English speaking province of Canada must enjoy a special type of access. A village caisse populaire cannot compete with the Royal Bank network. In a way I'm pleased with the information you give us because it shows us where the crux of the matter lies.

Do we want to have extensive competition with the involvement of the traditional banking institutions, that is the chartered banks, as well as caisses populaires or do we want to ensure that Francophones have the opportunity to do their business in a francophone banking institution? In a small municipality this means the person must be able to speak to the manager of the local caisse. There is not reason to subject it to caisse locale. Il ne faut pas la soumettre à des décisions prises a type of bureaucratic decision-making which may well be

en fonction d'une logique bureaucratique, qui peut très bien être justified but has no bearing on the type of customer service that one iustifiée, mais qui ne correspond pas au service aux clients qu'on peut may be looking for. rechercher.

M. Dubé: Je comprends un peu les gens à qui on pose des questions. Ils ont conseillé le ministre dans l'élaboration du projet de loi et donnent des réponses de nature politique quand on demande des justifications.

• 0950

Grosso modo, il y a deux façons de rester assez large. On nous répond qu'il n'y a pas de contraintes dans la loi qui empêchent... Nous croyons qu'il faut prévoir des dispositions qui facilitent cela. Il faut que cela soit prévu.

Je vais vous donner un exemple au Québec. Tout étudiant, pourvu que l'institution bancaire en question respecte les modalités prescrites par le gouvernement, c'est-à-dire les conditions financières, les taux d'intérêt et ainsi de suite, peut emprunter à l'institution bancaire de son choix. C'est très important. C'est ce qu'on devrait faire.

Dans le projet de loi, il y a un processus qui permet de désigner des institutions à la suite d'un concours. Le ministre a un grand pouvoir discrétionnaire à cet égard. Tout dépend du ministre. Il faut une loi. Il ne faut pas voir uniquement en fonction d'aujourd'hui, avec l'actuel gouvernement. À mon avis, c'est trop arbitraire. On devrait laisser plus de place aux prêteurs, pourvu que les conditions de paiement et les objectifs visés soient respectés.

Il faut laisser à l'étudiant la liberté de choisir son institution bancaire. Même si on dit qu'il n'y a pas de contraintes au processus, on ne dit pas à quelle fréquence sera renouvelé le processus. Est-ce annuellement? Est-ce à tous les deux ans? On ne définit pas les modalités de ce renouvellement dans le projet de loi. L'autre modalité qu'on propose pour atteindre l'objectif soumis par les étudiants francophones hors Québec donne une souplesse au processus, afin que l'étudiant puisse choisir son institution bancaire.

On nous a dit qu'il n'y avait pas de contraintes. C'est vrai qu'on n'en voit pas, mais il y a deux écoles d'interprétation des lois. Il y en a une qui dit qu'une personne peut faire tout ce que la loi lui permet, et une autre qui dit que, si ce n'est pas prévu dans la loi, ce n'est pas permis. On connaît depuis très longtemps cette tradition. Aujourd'hui, on nous dit que ce n'est pas prévu, mais comme il n'y a rien de prévu, il n'y a rien qui l'interdit.

Je ne suis pas avocat, mais j'ai quand même été placé dans certaines circonstances qui m'ont fait comprendre qu'il y a beaucoup de matière à interprétation. Je connais les francophones hors Québec pour les avoir fréquentés pendant une période d'un an, à un moment donné, pour leurs revendications. Ils se retrouvent souvent dans des situations comme celle-là où les choses ne sont pas précisées. Ils ne se retrouvent pas. Ce groupe de personnes, étant donné leur situation minoritaire, a souvent peur que cela ne soit pas reconnu si ce n'est pas écrit. Ils tiennent beaucoup à ce genre de distinction, parce que c'est le genre de réalité auquelle ils sont souvent confrontés.

[Traduction]

Mr. Dubé: I can understand somewhat the position of those who have been answering our questions. They've advised the Minister on the drafting of this Bill and they give us answers relating to policy when we ask for justifications.

Generally speaking, there are two ways of ensuring wide accessibility. We are told that there are no constraints in the act preventing... We are of the opinion that provisions should exist in order to facilitate matters.

Let me give you an example for Quebec. A student may take out a loan from a banking institution of his choice, provided it complies with government terms and conditions, that is the financial conditions, the interest rates and so forth. That is very important. That is what should be done.

The bill provides for a process for the designation of institutions following a competition. The minister has a great deal of discretion in this respect. Everything depends on the minister. What we need is a legal provision. We cannot just consider the present situation and the present government. In my view, it's far too arbitrary. Lenders should be given more room to operate provided that the conditions of payment and other intents of the legislation are respected.

The student should be free to choose his banking institution. Even if it's claimed that there are no constraints in the process, we are not told how often the process will be renewed. Is it annualy? Is it every two years? There's no definition of the terms applicable to the renewal in the bill. The other suggestion we are making to achieve the objective of francophone students outside Quebec provides greater flexibility to the process, allowing students greater choice with respect to their banking institution.

We've been told that there are no constraints. It is a fact that we do not see any but there are two schools of thought about interpreting legislation. There are those who say that one may do whatever is allowed under the law and others who claim that if there is no express provision in the law, then it is not allowed. We know that these two points of view have been around for a long time. Today we are told that there's no specific provision and, such being the case, there is nothing to prevent such a possiblity.

I am not a lawyer but I've certainly found myself in situations where I realized that there is a great deal of room for interpretation. I know about the situation of Francophones outside Quebec, having spent a year in contact with them and I'm familiar with their demands. They're often in situations like this where matters are not clearly spelled out. They are hard put to justify their position. Because of their minority situation, they are often afraid that something will not be recognized if it is not written down. This type of distinction is important to them because of the kind of situation they often find themselves in.

J'aimerais bien avoir une réponse là-dessus. Pourquoi assistet-on à un renversement de la situation actuelle? Pourquoi veut-on rester plus vague, plus large? Je comprends qu'on n'interdit pas cela, mais en quoi un tel amendement, dans la pratique, pourrait-il nuire? Si on ne veut pas empêcher cela, pourquoi ne pas l'écrire? Cela n'oblige pas quelqu'un qui ne veut pas négocier avec une caisse populaire à le faire.

Monsieur le président, on parle maintenant de l'amendement. À mon avis, à l'article 2— j'espère qu'on va y revenir tout à l'heure—, il y a toute une série de questions. Ce n'est pas rien, l'article 2. On y parle des définitions qui seront très importantes pour le reste de definitions that are very important for the rest of our consideration. notre étude.

• 0955

Il y a beaucoup de précisions que j'aimerais obtenir concernant les définitions qu'on a utilisées, surtout là où il y a des changements par rapport à la loi antérieure. On parle actuellement de l'amendement, mais je voudrais signaler que j'ai beaucoup de questions à cet égard.

Le seul argument que j'ai entendu jusqu'à maintenant, c'est qu'il n'y a rien qui interdit cela, mais qu'est-ce qui le garantit? Il n'y a rien de garanti. Qu'est-ce qui nous empêche de mettre des garanties dans une loi? J'aimerais avoir une réponse précise à ce sujet.

Ms Meloshe: Mr. Dubé, your amendment relates to the definition of lender. As we've indicated, the definition of lender, to include financial institution, is sufficiently broad to include credit unions and caisses populaires under the terms of the legislation.

The second issue you raise is with respect to who may enter into an agreement with the minister. We're saying a financial institution may enter into an agreement with the minister and that may include credit unions and caisses populaires. There is nothing, however, to require any financial institution to enter into an agreement with the minister to provide student loans, as provided for under the new financing arrangements.

I think you're raising two different sets of issues here.

Mme Lalonde: Je pense qu'on touche ici un point extrêmement important. Je regrette, mais mon interprétation diffère, mais là radicalement, de celle de M^{me} Meloshe. Elle dit que la définition:

«prêteur» S'entend d'une institution financière ou autre personne morale qui est partie à un accord conclu. . .

n'exclut personne, à une seule condition. C'est que le ministre, dans sa sagesse, sa bonté et sa grandeur, ait l'intention de les inviter. Cela veut dire que tout dépend de l'intention du ministre. Le droit d'une institution de postuler n'est pas dans le projet de loi comme il était dans l'ancienne loi. Regardez l'ancienne loi. C'est a) et b), caisse populaire. Elle peut faire une demande. Elle n'a pas la garantie d'obtenir quoi que ce soit, mais son droit est fondé. Or, il n'y a rien de tel dans le projet de loi. C'est un projet de loi qu'on adopte, et non les intentions du ministre. On pourrait lui donner «A» avec des étoiles partout pour ce qui est de ses intentions. Le projet de loi dit qu'est prêteur celui qui conclut une entente. Cela veut dire que le ministre pourrait inviter deux prêteurs du Canada qui correspondraient à la définition sans inviter les autres.

[Translation]

I'd like to have an answer to this point. Why is there a reversal of the present situation? Why this desire to remain vague or use broad terms? I can understand that it is not forbidden but how would such an amendment be harmful in practice? If there's no desire to prevent such a practice, why not make specific provision for it? Someone who does not wish to do business with the caisses populaires would not have to do so.

Mr. Chairman, we are now talking about the amendment. In my opinion, clause 2 raises a whole series of questions and I hope we'll be able to come back to them. It's an important clause. It contains

I'd like clarification on a number of definitions, particularly where there have been changes from the previous act. We are talking about the amendment now, but I want to point out that I still have many questions.

The only argument I've heard so far is that there's nothing to prevent it, but what type of guarantee is there? There is no guarantee. What would prevent us from including guarantees in the legislation? I'd like to have a precise answer to this question.

Mme Meloshe: Monsieur Dubé, votre amendement porte sur la définition d'un prêteur. Comme nous l'avons précisé, la définition d'un prêteur qui comprend les institutions financières est suffisamment large pour inclure les coopératives de crédit et les caisses populaires.

Votre deuxième question concerne les personnes autorisées à conclure un accord avec le ministre. Nous disons qu'une institution financière peut conclure un accord avec le ministre et cela englobe les coopératives de crédit et les caisses populaires. Par contre, il n'y a rien qui oblige une institution financière à conclure un accord avec le ministre afin d'offrir des prêts aux étudiants conformément aux nouveaux arrangements financiers.

Je crois que vous soulevez deux questions différentes ici.

Mrs. Lalonde: I think this is an extremely important point. I'm sorry, but my interpretation is radically different from that of Mrs. Meloshe. She says that the definition:

"lender" means a financial institution or other corporation that is a party to an agreement with the minister. . .

does not exclude anyone. The only condition is that the minister in his great wisdom and kindness must have the intention of inviting them. In other words, everything depends on the minister's intention. An institution's right to make an application is not provided for in the bill as in the previous act. Look at the former act. It is a) and b), caisse populaire. They may make an application. There is no guarantee that they will obtain anything, but their right is guaranteed. The present bill contains no such provision. We are adopting a bill here, not the minister's intentions. We could give him an A and lots of stars for his intentions. The bill says that it is the lender that enters into an agreement. In other words, the minister could extend an invitation to two lenders in Canada in accordance with the definition without inviting any others.

On dit que l'amendement est redondant. Je regrette, mais je suis certaine que beaucoup de juristes seraient en profond désaccord sur cette interprétation.

Je repose ma question. Pourquoi ne voulez-vous pas fonder le droit de tous les prêteurs à être parties? Franchement, il n'y a pas grand-chose là. Vous n'avez pas besoin de déchirer votre linge pour faire cela, et cela donne des garanties à des gens qui en demandent.

L'intention du ministre, c'est une chose et on ne la met pas en question, mais ce qui est écrit, c'est une autre chose. Ce qui est écrit, ce n'est pas ce que vous nous avez dit. Je reprends les mots de M^{me} MacCormick. Madame MacCormick, vous dites: All institutions have the right... Non, en vertu de la loi, elles n'ont pas de droit. Elles ont, en vertu de la loi actuelle, le droit de postuler. En vertu de la nouvelle loi, elles n'ont pas ce droit. Tout dépendra de la bonne volonté du ministre. C'est clair, net et précis, et je pense qu'il n'y a pas personne qui peut contester cela.

• 1000

Encore une fois, quand on adopte une loi, on n'adopte pas les intentions du ministre qui est là. On adopte un texte qui fonde le droit. Ce texte ne fonde pas le droit des prêteurs dans la définition.

J'ai pensé à une définition. Si on définissait un mari comme tout homme qui a épousé une femme, cela ne voudrait pas dire que toutes les femmes ont été sollicitées.

Ms MacCormick: I apologize if I've left the impression that I said every lender would have a right. What I did say was that under clause 5 the minister has the discretion to enter into agreements with lenders, and the definition of lender is broad enough to include any of the financial institutions that are under discussion here.

Mme Lalonde: Qui seraient appelées par le ministre.

Ms MacCormick: With the discretion the minister has comes a responsibility for him to act fairly, as with all administrative discretionary powers that the minister has. If you look at the actual process that was put in place, it was open to all lenders. This I think speaks for itself as showing that the minister exercises discretion fairly.

There is no suggestion here that as a right, any lender is entitled to have a contract. After all, the nature of a contract is that the parties come to an agreement.

Mme Lalonde: Je regrette, mais selon la loi actuelle, toute institution a le droit de faire une demande, et cela disparaît dans le projet de loi. L'intention de notre amendement était de le ramener. Ce n'est pas compliqué. Pourquoi possiblement exclure au départ. . . J'imagine qu'il n'y a vraiment pas de raisons fondamentales, graves et dirimantes qui pourraient faire qu'on ne respecte pas ce minimum.

Ms MacCormick: I'm afraid I have no response to your question.

Mme Lalonde: Je pense qu'il n'y en a pas, non plus, madame. La seule façon de répondre, c'est de dire que le projet de loi est différent de l'ancienne loi qui, elle, fondait le droit. Le projet de loi permet au ministre d'inviter qui il veut. Quand il a

[Traduction]

We are told that the amendment is redundant. I'm sorry, but I am sure there are many lawyers who would strongly disagree with this interpretation.

Let me put my question again. Why do you not wish to provide a legal basis for the right of all lenders to be party to an agreement? It's not as if it were an excessive demand. We're not asking you to humiliate yourselves in public and it does provide guarantees to those people who have asked for some.

The minister's intention is one thing, and we are not doubting it, but written provisions are something else. The written formulation is not what you told us. Mrs. MacCormick, you've used the words ''all institutions have the right''... No, this is not the case in the bill. In the present act, they all have the right to make an application. In the new act, they would not have this right. Everything will depend on the minister's good will. This is quite clear and straightforward and I don't think anyone can challenge this.

Again, when a legislation is passed, it does not mean that we are following the intent of the minister in place. We pass legislation to establish a right. In this legislation, the right of lenders is not established in the definitions section.

I thought about a definition. If we defined a husband as any man who has married a woman, that wouldn't mean that all women have been proposed.

Mme MacCormick: Je ne voulais pas dire que tous les prêteurs auraient un droit, et je regrette de vous avoir donné cette impression. Ce que j'ai dit, c'est que aux termes de l'article 5, le ministre a le pouvoir discrétionnaire de conclure des ententes avec les prêteurs, et la définition de prêteur est assez vaste pour s'appliquer à toutes les institutions financières dont il est question ici.

Mrs. Lalonde: That would be called upon by the minister.

Mme MacCormick: En même temps que ce pouvoir discrétionnaire, le ministre a l'obligation d'agir de façon équitable, comme c'est le cas pour tous les pouvoirs administratifs discrétionnaires dont il dispose. Si vous considérez le processus qui a été mis en place, vous constaterez qu'il est ouvert à tous les prêteurs. Cela prouve clairement que le ministre exerce son pouvoir discrétionnaire de façon équitable.

Il n'est pas du tout question ici d'un droit, ou du fait qu'un prêteur a droit à un contrat particulier. Après tout, de par leur nature, les contrats sont le fruit d'une entente entre les parties.

Mrs. Lalonde: I apologize, but under the present act, any institution is entitled to make an application, but this provision is not included in the legislation before us. The purpose of our amendment was to reestablish that right. It is not difficult. Why would you exclude from the beginning... I assume that there are no real basic, serious and compelling reasons for not complying with this minimum.

Mme MacCormick: Je crains de ne pas pouvoir répondre à votre question.

Mrs. Lalonde: I also think, madam, that there is no answer to it. The only possible response is to say that the bill differs from the old act that established the right. The legislation allows the minister to invite whoever he wants to. Once he has

conclu un contrat, la personne morale ou l'institution avec laquelle il a conclu un contrat est reconnue prêteur. Cela fait une très grande différence. Je pose la question au parti d'en face: Pourquoi tenez-vous absolument à changer cela? C'est surprenant, d'autant plus que, dans le cas précis des jeunes francophones hors Québec, cela pourrait leur assurer au moins que leurs institutions ont été invitées et que, même si le ministre et le parti changent, la loi prévoira que les institutions vont continuer d'être invitées. On ne fait pas une loi pour un ministre. Celle-là a 30 ans, semble-t-il.

M. Bonin (Nickel Belt): Puisqu'on se préoccupe des francophones hors Québec, je voudrais vous parler d'un francophone hors Québec. Dans ma circonscription, il y a sept caisses populaires francophones. Dans la circonscription de Diane Marleau, qui est l'intérieur du Nickel Belt, il y en a cinq autres. Donc, je connais bien les caisses populaires hors Québec. Il y en a qui sont affiliées à Desjardins et d'autres qui ne le sont pas. Il y sept ou huit ans, il y en a qui se sont désassociées de Desjardins parce qu'elles croyaient que le Québec essayait de contrôler les caisses de l'Ontario, mais elles se sont réconciliées.

Il y a des mouvements et des changements. Chaque caisse populaire est contrôlée par un conseil d'administration individuel local. Elles ont l'intelligence et les ressources nécessaires pour s'organiser et pour aller revendiquer et obtenir toutes les choses qu'elles veulent. Elles sont reconnues comme étant égales aux banques dans mon comté.

Il y a l'autre côté de la médaille. Lorsqu'on parle des institutions et des caisses populaires, cela nous insulte car on considère que les caisses sont égales aux institutions. On n'est pas dans le fond du bois et on n'est pas une bande de «nonos». On est capables de gérer nos organisations hors Québec. Mon père est un fondateur des caisses populaires et tous les gens de ma famille sont membres de la caisse. Mes fils, qui sont étudiants, sont membres de la caisse populaire. Les caisses populaires de mon comté et de tout l'Ontario pourront s'organiser et présenter au ministre une entente qui sera meilleure que celle des banques, car elles sont meilleures, et le ministre ne pourra pas faire de discrimination contre les caisses populaires. Le ministre a la responsabilité de gérer et d'administrer, et il n'a pas le droit de faire de la discrimination. On met les caisses populaires sur un pied d'égalité avec les institutions financières, avec la Banque Royale, la BCCI, etc., et on s'en réjouit.

• 1005

Nous sommes capables de faire au ministre des offres qui seront acceptables pour notre clientèle. En Ontario et partout au Canada, les administrateurs et les conseils d'administration des caisses populaires ont de l'expertise. Ils savent où ils s'en vont et ils n'ont pas peur de faire concurrence à la Banque Royale et la Banque canadienne impériale de commerce.

Voilà ce qui se passe chez les francophones hors Québec.

Mr. Alcock: I think we are running beyond the scope of this particular amendment. We are here to deal with the amendment you have moved relative to the definition of lender. It strikes me that several issues are being raised in the debate you're having.

[Translation]

signed a contract, the corporation or the institution which is party to the contract is recognized as a lender. That makes a substantial difference. I ask the question to members opposite: Why are you so anxious to change that provision? It is all the more surprising that in the specific case of young Francophones outside Quebec, that could at least give them the assurance that their institutions have been called upon and that, even though the minister and the party in power change, the legislation will provide that institutions will continue to be invited in the future. We do not pass a law for a minister. That one in particular seems to go back thirty years.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Since we are dealing with Francophones outside Quebec, I would like to tell you a story about one of them. In my riding, there are seven French-speaking caisses populaires. In Diane Marleau's riding, which is within the Nickel Belt area, there are five more. Thus, I know pretty well the caisses populaires outside Quebec. Some of them are affiliated to the mouvement Desjardins and others are not. About seven or eight years ago, some of these institutions dissociated themselves from Desjardins because they believed that Quebec was trying to control the Ontario caisses, but they got back together later on.

There are moves and changes going on. Each caisse populaire is controlled by a local individual board of directors. They have the required wit and resources to get organized so as to claim and obtain everything they want. In my riding, they are considered on an equal footing with the banks.

Then there is the other side to the coin. When people refer to institutions and caisses populaires, we are insulted because they consider caisses as being equal to other institutions. We are no morons from the back woods. We are able to manage our organizations outside Quebec. My father was a founder of the caisses populaires and all my relatives are members of the caisses. My sons, who are students, are also members of the caisses. In my riding and throughout Ontario, the caisses populaires will be able to get organized and apply to the minister to enter into an agreement that will be better than that of the banks, because they are better at what they do and the minister will not be able to discriminate against caisses populaires. The minister is responsible for managing and administering, and he has no right to discriminate. Caisses populaires are on an equal footing with financial institutions, such as the Royal Bank, the CIBC, etc. and we are pleased about it.

We are perfectly able to present the minister with offers that wil

be acceptable to our customers. In Ontario and everywhere ir Canada, credit union directors and boards of directors have expertise. They know what they are doing and they are not afraid to compete with the Royal Bank and the Canadian Imperial Bank of

Commerce.

That is what is happening among Francophones outside Quebec

M. Alcock: Je crois que nous débordons le cadre de ce amendement précis. Nous sommes ici pour discuter de l'amende ment que vous avez proposé concernant la définition de prêteur. Je trouve que l'on soulève plusieurs questions au cours de ce débat.

One question is whether caisses populaires are included within the definition of a lender and have the ability to enter into these agreements. I'm saying "the ability". Are they covered in the definition? Are they even at the table?

Then, it strikes me that the other question you're raising is more appropriately dealt with under clause 5, on the questions of what the minister may or shall do. Currently, the minister has absolute discretion, but that's a product of clause 5 of this proposed act, not a product of the definition.

All your amendment proposes to do is name one potential lender in the definition of lender. This amendment does not meet the test that you're putting forward about compelling the government to deal with credit unions. That's why I say it's redundant, because there's a broad consensus that caisses populaires are included in the definition of lender, period.

So if you want to have the debate about whether the minister should be compelled to do it, I would simply suggest that debate's better held on clause 5 when the minister is involved.

M. Crête: Revenons à la question de savoir si les caisses populaires sont incluses dans le débat. Je réfère M. Bonin au mémoire présenté par la Fédération de la jeunesse canadienne-française. À la page 8, il y a un petit paragraphe qui parle de lui-même. Ce sont les jeunes eux-mêmes qui nous parlent, des étudiants qui ont eu à faire face au système, qui vivent avec ce système présentement, qui sont aux études. Il y avait des gens qui venaient d'autres provinces et qui étudiaient en Ontario. Il y avait des personnes qui venaient des Maritimes. Ce sont des gens qui vivent une situation concrète. Je vous lis rapidement l'extrait:

Dans la grande majorité des communautés francophones et acadiennes, les francophones et Acadiens font affaire avec des caisses populaires. Cette pratique fait non seulement partie de la culture canadienne-française et acadienne, mais elle représente aussi très souvent le seul moyen qu'ont les francophones et Acadiens de faire affaire dans leur langue maternelle. Au courant des années, bon nombre de francophones et Acadiens ont eu à transférer leur dossier bancaire à des institutions bancaires autres que les caisses populaires.

Ils ont eu à les transférer dans le passé.

Étant donné que les prêts d'études représentent une première percée dans les affaires bancaires, plusieurs ont poursuivi leurs affaires avec ces institutions.

La phrase suivante est très importante:

Cette pratique s'apparente à de l'assimilation culturelle et nous croyons que le gouvernement fédéral peut intervenir directement dans cette question en permettant aux caisses populaires [...] d'agir en tant que prêteur officiel dans le cadre du programme des prêts d'études et en permettant l'établissement de contrat entre différents prêteurs.

Leur recommandation est la suivante:

Que le gouvernement fédéral reconnaisse les caisses populaires [...] comme des prêteurs officiels de prêts d'études.

[Traduction]

Il y a d'abord la question de savoir si les caisses populaires sont comprises dans la définition de prêteur et sont habilitées à conclure des ententes. Je dis bien «habilitées». Sont-elles incluses dans la définition? Sont-elles même à la table?

D'autre part, une chose me frappe: l'autre question que vous soulevez devrait plutôt être abordée dans le cadre de l'article 5, où il est précisé ce que le ministre peut ou devra faire. À l'heure actuelle, le pouvoir discrétionnaire du ministre est absolu, mais cela résulte de l'article 5 du projet de loi, et non pas de la définition.

Tout ce que vous proposez de faire, par votre amendement, c'est de nommer un prêteur possible dans la définition de prêteur. Cet amendement ne répond pas aux critères que vous fixez vous—même quand vous argumentez qu'il faut forcer le gouvernement à faire affaire avec les coopératives de crédit. C'est pourquoi j'affirme qu'il est superflu vu que presque tout le monde s'entend pour dire que les caisses populaires sont comprises dans la définition de prêteur, un point c'est tout.

Par conséquent, si vous voulez discuter de la question qui consiste à savoir si le ministre devrait être tenu de le faire, je vous invite à en discuter dans le cadre de l'article 5, qui traite de l'intervention du ministre.

Mr. Crête: Let us go back to the question of whether the caisses populaires are included in this debate. I refer Mr. Bonin to the brief presented by the Fédération de la jeunesse canadienne–française. On page 8, there is a small paragraphe that speaks for itself. These are young people talking to us, students who have been confronted to that system, who have to live with the present system, who are carrying on their studies. Among them, there were people coming from other provinces who were studying in Ontario. There were people coming from the Maritimes. These are people who draw upon a factual situation. I quote:

In the overwhelming majority of francophone and Acadian communities, Francophones and Acadians deal with the caisses populaires. This practice is not only part and parcel of the French-Canadian and Acadian culture, but it is also quite often the only means for Francophones and Acadians to do banking business in their own language. Over the years, a good number of Francophones and Acadians had to transfer their banking business to banking institutions other than the caisses populaires.

They had to do that in the past.

Given that student loans represent their first venture in banking business, several of them went on to do business with these institutions.

The following sentence is quite important:

That practice is tantamount to cultural assimilation, and we believe that the federal government can intervene directly in this matter by allowing caisses populaires to act as official lenders within the student loans program by allowing contracts to be established between various lenders.

This is their recommendation:

That the federal government recognizes caisses populaires as an official lender of student loans.

Ce que les étudiants nous demandent, c'est la garantie que les caisses populaires pourront être définies comme des prêteurs officiels. Ce n'est pas moi qui invente cela. C'est la Fédération de la jeunesse canadienne-française qui s'est présentée ici, devant le Comité, qui a dit cela.

Au niveau des étudiants francophones concernés, il semble y avoir une préoccupation réelle. Dans le passé, il y a des gens qui sont allés à des institutions anglophones, parce que c'était là qu'ils pouvaient avoir leur prêt, et qui ont par la suite fait affaire avec cette firme anglophone. Les étudiants disent que cela contribue à l'assimilation students are saying that this contributes to cultural assimilation. culturelle.

• 1010

On veut qu'il soit garanti que le système va assurer l'épanouissement culturel des francophones et non pas leur assimilation culturelle. Dans la loi, on doit s'assurer que la route est claire de ce côté et qu'il n'y aura pas de situations problématiques.

Je vais vous faire part d'une situation qui vous fera peutêtre sursauter. La loi existe depuis très longtemps. Elle n'a pas été modifiée depuis plusieurs années. Il peut y avoir des changements de ministres. Il peut y avoir plein de situations. Il peut même y avoir des changements de pays, comme cela s'en vient. Il ne faudrait pas qu'il y ait un effet de backlash contre les francophones dans quatre, cinq ou six ans parce qu'un ministre, qui ne serait pas nécessairement le même qu'aujourd'hui, déciderait d'exclure les francophones du décor parce qu'ils auraient été plus ou moins tièdes à l'égard de la cause canadienne. C'est un exemple, mais il peut y avoir beaucoup d'autres sortes de raisons.

Il faut que cela soit inscrit dans la loi. On dit dans la Charte qu'il faut assurer l'éducation dans la langue de la minorité quand le nombre le justifie. Ici, ce n'est peut-être pas une question de Charte, mais au niveau de la loi, on doit s'assurer que les francophones auront une garantie de ce côté-là. C'est ce qu'ils demandent.

Quand on change une loi, c'est pour l'améliorer. La pratique du passé a fait que les étudiants francophones n'ont pas eu suffisamment l'occasion de faire affaire avec des institutions francophones. On veut s'assurer qu'à l'avenir, ils auront cette chance.

Dans l'ancienne loi, on disait au moins que les caisses populaires faisaient partie de la course. Maintenant on dit que c'est le ministre qui va décider qui il invite. Cela a peut-être davantage trait à l'article 5, mais il faut faire l'étude du projet de loi article par article. Donc, il faut l'améliorer partout où c'est possible. Il me semble que le projet de loi ne répond pas à cette exigence qui nous a été présentée par la Fédération la jeunesse canadienne-française.

M. Dubé: J'étais ici la semaine dernière, lorsqu'on a entendu les institutions bancaires. Il n'y avait pas de représentants des caisses populaires, mais il y avait des représentants des credit unions qui sont dans la même situation. Ils avaient parlé aux caisses populaires. Dans le débat actuel, on pourrait dire qu'on ne parle que des caisses populaires francophones, mais les coopératives et les credit unions sont dans la même situation. C'est ce que leurs représentants nous ont dit.

[Translation]

What these students are asking us is a guarantee that caisses populaires will be defined as official lenders. I did not make it up. That was said by the representatives of the Fédération de la jeunesse canadienne-française who appeared before this committee.

That seems to be a real concern among affected francophone students. In the past, some had to go to anglophone institutions because that was the only place they could get a loan and who thereafter went on doing business with that anglophone firm. The

We want a guarantee that the system will ensure the cultural development of Francophones and not their cultural assimilation. We must ensure that the act is clear in this regard and that their will not be any problematic situation.

Let me tell you about a situation that will perhaps surprise you. The act has been in existence for quite a long time. It has not been modified in the past several years. Ministers come and go, a number of different situations may arise, new countries may even emerge as we can see it coming. We must avoid a backlash against Francophones in four, five or six years because a minister, who would not necessarily be the same as today's, would then decide to exclude Francophones from the deal because they would have been more or less lukewarm toward the Canadian cause. This is only an example, but there could be all kinds of reasons.

It must be written in the act. It says in the Charter that we must ensure education in the minority language where the number so warrants. In this case, it may not be a matter involving the Charter, but in the act itself, we must ensure that Francophones will have a guarantee in that regard. That is what they're asking for.

When you change an Act, it is to improve upon it. The practice in the past was such that francophone students did not have enough opportunities to deal with francophone institutions. We want to ensure that in the future they will have that opportunity.

In the old Act, it said at least that caisses populaire were part of the group. Now we are saying that it is up to the minister to decide which institutions he or she will invite. Perhaps this matter is more closely related to clause 5, but we have to study the bill clause by clause. Hence, we should improve upon it wherever possible. It seems to me that the bill does not meet the request that was presented to us by the Fédération la jeunesse canadienne-française.

Mr. Dubé: I was here last week when we heard the banking institutions. There were no representatives from the caisses populaires, but there were some from the credit unions who are in the same situation. They had talked to the people from the caisses populaires. In the present debate, it seems that we're only talking about the francophone caisses populaires, but the credit unions are in the same situation. That is what their representatives told us.

Lorsqu'ils sont venus ici, ils s'inquiétaient du fait que ce n'était pas prévu dans le projet de loi. Ce n'est pas seulement pour les caisses populaires. Il ne s'agit pas de défendre les caisses populaires. L'idée est d'appuyer les revendications des francophones hors Québec. Parmi les groupes que nous avons entendus, ce sont les seuls qui ont fait une recommandation précise, comme vient de le dire M. Crête, mais les institutions financières coopératives nous ont aussi dit qu'il serait important que ce soit inscrit dans la loi.

Comme M^{me} Lalonde le disait, et je m'associe à ses propos, le débat ne doit pas porter sur les intentions du ministre actuel, mais sur le projet de loi. Les hauts fonctionnaires qui sont ici ont fait leur possible pour répondre, mais je pense qu'on devrait aussi avoir des réponses du secrétaire parlementaire, qui pourrait nous dire à quoi le ministre a pensé en faisant ce changement. C'était dans l'ancienne loi.

Tout ce qu'on a dit jusqu'à présent, c'est qu'il fallait absolument augmenter le plafond des prêts accordés. Il y a beaucoup de choses, mais on n'a pas entendu jusqu'à maintenant de raison justifiant ce changement. La résistance est un peu surprenante. On ne veut absolument pas laisser ce qui était dans l'ancienne loi à ce sujet, parce que, semble—t—il, ce n'était pas un objectif primordial. Pourtant, c'est un droit que les jeunes francophones hors Québec sont venus exprimer, de même que les institutions financières coopératives, qui aimeraient que cela soit inscrit dans la loi.

[Traduction]

When they came here, they were concerned about the fact that this is not provided for in the bill. It is not only for caisses populaires. The whole idea is not to defend caisses populaires, but rather to support the claims made by francophones outside Quebec. Among the groups that we have heard, they are the only ones who made a specific recommendation, as Mr. Crête just told us, but the credit unions also told us that it is important that it should be specified in the act.

As Mrs. Lalonde was saying, and I endorse her remarks, the debate must not be restricted to the present minister's intentions, it should be on the bill itself. The officials who are here did their best to answer our questions, but I believe that we should also hear an answer from the parliamentary secretary who could tell us what was the intention of the minister when he made that change. It was in the old act.

All that was said up to now is that it is absolutely necessary to raise the ceiling of loans granted. Many things have been said, but we have not heard up to now any reason to explain that change. This is is somewhat surprising. They categorically refused to keep what was in the previous act in this regard, because, apparently, it was not a paramount objective. Yet it is a right that young Francophones outside Quebec have requested, that should be written in the act as did the credit unions.

• 1015

Ce matin, je n'ai rien entendu qui m'a permis de modifier ma pensée là-dessus. On dit simplement que cela n'interdit pas. . . Dans les prochaines minutes, je ne détesterais pas entendre les arguments du secrétaire parlementaire ou de quelqu'un du groupe qui pourrait nous convaincre plus que ceux de M. Alcock, qui est habituellement très convaincant, mais qui ne m'a pas convaincu de changer ma position ce matin.

Mme Lalonde: C'est parce qu'il ne doit pas l'être lui-même.

Mr. Solberg (Medicine Hat): I want to first of all speak to the amendment. I oppose the amendment. I think it is redundant. I think you can't use the argument that caisses populaires and credit unions aren't going to be involved in this because they're not mentioned.

If you follow that logic to its extreme, it means we'd have to list every corporation in the country in this bill. I think the people who've come before us have demonstrated adequately that caisses populaires and anybody else could possibly be a lender. Having said that, I respect very much their opinion that there needs to be something that binds the minister to have an open tendering process. My question is, I guess, is there anything in legislation anywhere that requires the minister to have an open tendering process?

Ms MacCormick: I'm not aware of any particular provisions, but we could attempt to find out if there are any precedents for that kind of thing.

This morning, I haven't heard anything that would allow me to change my mind about this. The argument is that it is not prohibited. . . In the next few minutes, I would rather like to hear from the Parliamentary secretary or another member of the panel who could present us with some more convincing arguments than those put forward by Mr. Alcock, who's usually quite convincing, but who did not persuade me to change my position this morning.

Mrs. Lalonde: It must be because he is not convinced himself.

M. Solberg (Medicine Hat): Je veux tout d'abord me prononcer sur l'amendement. Je suis contre la proposition d'amendement. Je la trouve superflue. Je ne pense pas qu'on puisse soutenir que les caisses populaires et les autres coopératives de crédit ne pourront pas participer simplement parce qu'elles ne sont pas nommées.

Si l'on pousse cette logique à l'extrême, cela veut dire qu'il faudrait énumérer toutes les entreprises du Canada dans ce projet de loi. Je pense que les gens qui ont témoigné devant le comité ont amplement démontré que les caisses populaires, et en fait n'importe qui d'autre, pourraient être un prêteur. Cela dit, je respecte tout à fait leur opinion quand ils disent qu'il faut forcer le ministre à avoir une procédure d'adjudication ouverte. Voici ma question: existe—t—il dans une loi quelconque une disposition qui oblige le ministre à avoir une procédure d'adjudication ouverte?

Mme MacCormick: Je n'en connais pas, mais nous pourrions essayer de trouver s'il y a des précédents de ce genre.

Mr. Solberg: To me, that seems rather important. We have regulations in other areas that force an open tendering process. It seems like the minister has somehow exempted himself in this particular case. I don't understand why, and I think that's something that has to be addressed before we could ever consider giving our blessing to this bill. I would appreciate it very much if you could endeavour to find out.

The Chairman: Are you going to respond to this question?

Ms MacCormick: I have no answer right now. I'd have to have someone make some phone calls to those who have a general overview of all federal legislation who might know offhand if there are any particular precedents.

Mr. Solberg: Okay. Yes.

Ms MacCormick: Perhaps you could excuse me.

The Chairman: Thank you.

Nous avons débattu de cet amendement pendant environ une heure. Désirez-vous continuer?

You're not ready for the question?

Mme Lalonde: L'intervention de M. Solberg m'incite à revenir à la charge. Pendant des années, j'ai travaillé avec des textes de conventions collectives et de lois, et je suis habituée à lire les textes. Les définitions dans une loi sont souvent la charpente de la loi. Cette garantie que vous cherchez, elle est dans la loi actuelle. J'espère que vous l'avez, car le terme «prêteur» y est défini:

a) Banque; b) caisse populaire ou autre coopérative de crédit ayant été, à sa demande agréée, agréée comme prêteur. . .

Le droit, c'est le droit de demander; ce n'est pas le droit d'obtenir, mais c'est au moins le droit de demander.

c). . .[sociétés régies par] la Loi sur les sociétés. . .

S'il en manque un, on peut l'ajouter. Pourquoi ne pas fonder le droit de toutes les institutions à demander d'être reconnues par le ministre? Ce n'est pas ailleurs que dans cette loi que le droit est fondé. C'est ce sur quoi je m'appuie pour dire que désormais, dans le nouveau texte, le droit de toutes les institutions est enlevé.

On définit le prêteur comme celui qui a conclu une entente avec le ministre. Ce n'est pas pareil. Bien sûr que celui qui a conclu une entente, qui est partie à un accord conclu, est un prêteur, mais tous les autres qui n'ont pas conclu une entente ou qui n'ont pas été appelés ne sont pas là. Leur droit n'est fondé nulle part. C'est une petite chose, mais qui en dit long sur la volonté du législateur de fonder le droit dans une loi.

• 1020

Pour moi, c'est vraiment un changement fondamental. Le ministre devrait nous dire: Non, je n'ai pas l'intention d'inviter toutes les institutions pour telle, telle et telle raisons. Ou alors, s'il a l'intention de les inviter, qu'il l'écrive dans la loi. Autrement, il ne pourra se disculper de l'intention qu'on lui prêtera de ne pas vouloir toutes les inviter.

[Translation]

M. Solberg: Cela me semble assez important. Dans d'autres domaines, nous avons des règlements qui forcent une procédure d'adjudication ouverte. On dirait qu'en l'occurrence, le ministre s'est en quelque sorte exempté lui-même. Je ne comprends pas pourquoi et je trouve qu'il faut en trouver la raison avant de pouvoir même envisager de donner notre bénédiction à ce projet de loi. Si vous pouviez essayer d'en trouver la raison, je vous en serais très reconnaissant.

Le président: Allez-vous répondre à cette question?

Mme MacCormick: Je n'ai pas de réponse pour le moment. Je devrai demander à quelqu'un de passer quelques coups de téléphone pour rejoindre des gens qui ont une connaissance générale de toute la législation fédérale et qui pourraient savoir au pied levé s'il y a des précédents en ce sens.

M. Solberg: D'accord, faites.

Mme MacCormick: Peut-être pourriez-vous m'excuser.

Le président: Merci.

We have been discussing that amendment for approximately an hour. Do you wish to go on?

Vous n'êtes pas prêt à vous prononcer?

Mrs Lalonde: Mr. Solberg's intervention prompts me to give it another try. For many years, in my work, I had to read collective agreements and pieces of legislation and I am accustomed to that. Often times, definitions are the framework of a given legislation. That guarantee that your looking for, exists in the present act. I hope that you have it, because the term "lender" is defined as:

"a) a bank, b) a credit union, caisse populaire or other cooperative credit society that is designated by the Minister on the application of that society as a lender."

So they have the right to ask to be designated; not necessarily the right to obtain the designation, but at least the right to ask for it.

"c) a corporation. . . within the meaning of the trust companies' act. . ."

If there is anyone missing, it can be added to the list. Why shouldn't any institution have the right to request to be designated by the Minister? That right is not based on anything else in that legislation. That is why I am saying that from now on, in the new legislation, the right of all institutions is being removed.

The lender is defined as anyone who has reached an agreement with the Minister. It is not the same thing. Of course anybody who has reached an agreement, who is part to an agreement that has been concluded, is a lender, but all the others who have not concluded any agreement or who have not been designated are not there. Their right isn't based on anything. It may be a small thing, but it reveals a lot about the will of the legislator to base the right on a piece of legislation.

In my view, this is really a fundamental change. The Minister should tell us: No, I do not have any intention of inviting all institutions for such and such a reason. Or else, if he has the intention of inviting them, let him spell it out in the act. Otherwise, he will not be able to exonerate himself from the intention that will be imputed to him of not wanting to invite them all.

Tous ceux qui ont travaillé avec des textes savent que ce que je dis vrai, même s'ils sont de l'autre côté de la table. Cela ne vous engage à rien. C'est juste les banques et les *credit unions*. C'est cela qui fonde le droit. C'est tout. C'est pour cela, monsieur Solberg, qu'il me semble vous ne pouvez pas dire que c'est redondant et demander où on dit que le ministre est obligé de le faire. Le ministre est actuellement obligé de le faire de par la loi qui est là et qu'il est en train de modifier. Si vous n'aimez pas notre amendement, demandez qu'on maintienne la définition qui est dans la loi actuelle.

On n'a pas de problème avec cela parce que cela couvre ce qu'on demandait.

M. Crête: M. Solberg disait qu'on ne pouvait pas faire une énumération de tous les types d'institutions bancaires qu'il peut y avoir, mais dans la loi actuelle, l'énumération est faite. Ce n'est pas une énumération de 50 ou 60 noms. C'est quatre catégories: les banques, les caisses populaires et les sociétés régies par la Loi sur les sociétés de fiducie. C'est trois catégories, en fait. Donc, la définition qui existe n'est pas compliquée. Il faut savoir pourquoi le ministre change cette loi.

N'importe quel juge qui va interpréter cela va dire: Comme le législateur a changé la loi, il avait l'intention de changer quelque chose; on va voir ce qui était écrit dans l'ancienne et ce qui est écrit dans la nouvelle loi. Le juge va dire: Comme on mentionnait les institutions dans l'ancienne loi et qu'on ne les mentionne pas dans la nouvelle loi... Comme dans le reste des articles, on dit que c'est le ministre qui choisit, il va pouvoir décider très légalement qui il met de côté pour une raison quelconque, qui pourra être très valable ou ne pas l'être. Cela va lui permettre de mettre une catégorie de côté. La loi actuelle existe depuis de nombreuses années et la nouvelle loi ne sera pas modifiée demain matin. Il est donc important de ne pas se tromper. Il ne faut pas qu'on soit obligés d'y revenir dans un an ou deux. Une telle décision peut impliquer des frais juridiques importants. Si un organisme prêteur n'est pas retenu par le ministre, qu'il va en cour, qu'il va en appel et qu'on juge que son droit a été brimé, cela pourra entraîner des frais très significatifs pour l'État.

Donc, sous un changement qui, à prime abord, peut paraître anodin, il y a un élément fondamental. Là-dessus, je vous rejoins. On peut difficilement accepter un tel niveau d'arbitraire pour le ministre.

M. Dubé: Il y a une question de droit. Je me mets à la place d'une caisse populaire ou d'une credit union et je me pose la question suivante: Qu'est-ce qui est arrivé dans le passé? A-t-on eu des problèmes avec les caisses populaires qui font qu'on ne les inclut pas maintenant? Est-il arrivé quelque chose? Y a-t-il quelque chose que nous ne savons pas? Y a-t-il quelque chose dans cette structure de crédit qui ne fonctionne pas, qui n'est pas adapté à des situations concrètes? Je n'ai rien entendu.

La situation actuelle des banques et des caisses populaires est claire. Elles sont indiquées dans la loi. Dans le projet de loi, on a enlevé cela. Il y avait sûrement des raisons administratives. Il y a peut-être des raisons qu'on ne connaît pas. On aimerait les connaître. Est-ce que je dois poser cette question aux fonctionnaires? Est-ce qu'il y a eu par le passé des problèmes de prêts avec les coopératives? Si oui, quelle est la nature de ces problèmes? Avez-vous une réponse?

[Traduction]

All those who have worked with legal text know that what I'm saying is true, even if they're sitting on the other side of the table. This does not commit you to anything. It is only the banks and the credit unions. The right is based on that and on nothing else. That is why, Mr. Solberg, it seems to me that you cannot say that it is redundant and ask where it is said that the Minister is compelled to do so. The Minister is presently forced to do so by present act which he is trying to change. If you don't like our amendment, ask that the present definition be maintained.

We do not have any problem with that because it covers what we requested.

Mr. Crête: Mr. Solberg was saying that we could not possibly list all types of banking institutions but in the present act, this is precisely what has been done. The list is not 50 or 60 names long. There are only four categories: banks, caisses populaires and corporations... within the meaning of the Trust Companies Act. In fact, there are only three categories. So the definition that presently exists is not that complicated. We must know why the Minister is changing that act.

Any judge who will have to interpret that will say: As the legislator changed the act, it intended to change something, so let us compare the old act and the new one. And the judge will say: As the names of the various institutions were mentioned in the old act and since they are not mentioned in the new act... As in all other sections it is said that the Minister will decide, he will be able to decide who will be side lined for some reason that could be valid or not. In any case, this will allow the Minister to exclude a category. The present act has been in existence for many years and the new act will last for a while. Hence it is important not to make any mistakes. We must not be compelled to change it again in a year or two. Such a decision could involve significant judicial expenses. If a lending organisation not designated by the Minister decides to go to court and then to appeal the decision and if a breach of right can be proven, then the State could incur significant expenses.

So there could be something fundamental underlying a change that at first blush could seem insignificant. I agree with you on this. The granting to the Minister of such a level of discretionary power can hardly be accepted.

Mr. Dubé: There is a matter of law. I imagine myself as the manager of a caisse populaire or a credit union and I ask myself the following question: What has happened in the past? Were there any problems with the caisses populaires that would explain why they are not being included now? Did anything happen? Is there something that we don't know? Is there anything in that credit structure that is not working or that is not suited to concrete situations? I haven't heard anything in this regard.

The present situation of banks and caisses populaires is clear. They were designated in the Act. In the bill, they have been removed. There were certainly administrative reasons for doing so. Perhaps there are reasons that we don't know about. We would like to know them. Should I put the question to the officials? Were there in the past any problems with loans granted by credit unions? If so, what was the nature of those problems? Do you have an answer to that?

Ms MacCormick: Yes, I do. On the question of whether or not there is currently any legislative provision that would require an open tendering process, I understand there are currently no provisions in federal statutes that would require that. However, the government's contract regulations, which would apply to this particular agreement, do stipulate an open tendering process and there are no source lists. In other words, there's no limitation on who may apply in an open tendering process.

• 1025

Mr. Solberg: The minister would be bound.

Ms Meloshe: That's right.

M. Dubé: Est—ce qu'on peut obtenir des réponses, monsieur le président? Je demandais si, dans le passé, on avait eu des problèmes avec les caisses populaires au plan administratif. Est—ce qu'il y a eu des problèmes dans l'application de l'ancienne loi vis—à—vis des caisses populaires? Il n'y a pas eu de problèmes?

Ms Meloshe: First of all, let me go back to the Canada Student Loans Act. The Canada Student Loans Act provided that any bank was automatically considered a lender and that credit unions, caisses populaires, and trust companies could be considered lenders if they were designated by the minister. The Canada Student Loans Act did not provide for any agreement between the government and the lender. It was entirely at the discretion of those lenders whether they would participate and how they would participate in the program.

You'll recall that under the Canada Student Loans Act there was provision for a 100% guarantee. Those lenders could choose on a given day to make a loan to a student who came and applied, or they could choose not to. There were absolutely no terms and conditions that bound that lender, in terms of the quality of service, the timeliness of service and indeed in terms of the diligence that lender would exercise in servicing or making those loans and/or collecting those loans.

Just to finish—because I think it's an important point—the credit unions and caisses populaires were required to apply. On application their financial assets were assessed to determine whether or not they were viable in terms of being able to participate in the program. So there were no problems in terms of caisses populaires or credit unions in general.

There was a larger question that underlines the change here: the government is changing the financing arrangements with respect to this program. There is provision for the government to enter into arrangements with financial institutions. Those financial institutions may be credit unions and caisses populaires, but they must undertake to enter into arrangements respecting the making and servicing of those loans.

[Translation]

Mme MacCormick: Oui, j'ai une réponse. Sur la question de savoir s'il existe actuellement une disposition législative quelconque qui exige la tenue d'une procédure d'adjudication ouverte, je crois savoir qu'il n'existe actuellement aucune disposition dans les lois fédérales qui exigerait une telle chose. Toutefois, la réglementation en matière de contrats du gouvernement, à laquelle serait assujettie cette entente, dit bel et bien qu'il doit y avoir une procédure d'adjudication ouverte et qu'il n'y a pas de liste de fournisseurs. Autrement dit, tout le monde peut présenter une offre dans une procédure d'adjudication ouverte.

M. Solberg: Le ministre serait donc lié.

Mme Meloshe: C'est juste.

Mr. Dubé: Could we get answers, Mr. Chairman? I was wondering if, in the past, we had had problems with the caisses populaires on the administrative level. Were there any problems with the implementation of the old act in terms of the caisses populaires? There was no problem?

Mme Meloshe: D'abord, j'aimerais revenir à Loi fédérale sur les prêts aux étudiants. Cette loi disposait que toute banque était automatiquement considérée comme un prêteur et que les coopératives de crédit, les caisses populaires et les sociétés de fiducie pouvaient être considérés comme des prêteurs sur l'agrément du ministre. La Loi fédérale sur les prêts aux étudiants ne stipulait aucune entente entre le gouvernement et le prêteur. On laissait entièrement à la discrétion des prêteurs le soin de décider s'ils allaient participer et le cas échéant de choisir la façon dont ils le feraient.

Vous vous souvenez peut-être que la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants renferme une disposition au sujet d'une garantie à 100 p. 100. Les prêteurs pouvaient décider un jour d'accorder un prêt à un étudiant qui en avait fait la demande tout comme il pouvait aussi le lui refuser. Il n'y avait absolument aucune condition créant une obligation pour le prêteur eu égard à la qualité du service, à l'opportunité de celui-ci ni bien sûr à la diligence dont il devait faire preuve dans l'approbation de ces prêts ou leur recouvrement ou les deux.

Pour terminer—parce que cela me semble important—les coopératives de crédit et les caisses populaires étaient tenues de présenter une demande. On évaluait alors leurs éléments d'actif pour établir si elles étaient ou non admissibles au programme.

Si bien que, de façon générale, il n'y avait aucun problème en ce qui a trait aux caisses populaires et aux coopératives de crédit. Le changement pose une grande question: le gouvernement change les ententes financières relatives au programme. Le gouvernement est censé conclure des ententes avec des institutions financières. Il peut s'agir de coopératives de crédit et de caisses populaires, mais elles doivent s'engager à conclure des ententes au sujet de l'autorisation et de l'administration de ces prêts.

As we've already indicated, there has been a competitive process, and notwithstanding the fact that there were non-competitive responses received from a number of lenders, including credit unions and caisses populaires, the minister has undertaken to reopen the process to give those credit unions, caisses populaires and other financial institutions an opportunity to participate on the same terms and conditions.

M. Dubé: Elle ne répond pas bien pour ce qui est du passé. Elle répond qu'il n'y aura pas de problèmes à l'avenir. Je répète: est-ce qu'il y a eu des problèmes dans le passé? Vous avez énuméré des problèmes: le manque de solvabilité, les problèmes de crédit. Est-ce que les caisses populaires, entre autres, ne voulaient pas prêter à certains étudiants? Est-ce qu'il y a eu un rapport d'évaluation de fait là-dessus? S'il existe, pourrait-on en connaître les grandes lignes?

Ms Meloshe: Mr. Dubé, some credit unions chose to participate and applied to be designated, and others chose not to. The problems that extend to the program generally, in terms of the financing arrangements, extend to all of the lenders under the current program. We've discussed those problems—the problems with respect to the current financing provisions of the program and the 100% guarantee—at some length.

• 1030

I don't think you heard from the credit unions that were represented here the other day. I would suggest that if you followed up with Mr. Knight, he would probably tell you that he was representing the caisses populaires, which is generally an arrangement they enter into when the credit union central appears before a committee of this kind. I think they've indicated that they are interested in being considered on the same terms and conditions as the other lenders for the new program.

So my answer would be simply that there is a significant change in this legislation in terms of the financing arrangements. We are seeking to enter into arrangements that will provide the best price to borrowers in repayment, the best price to the taxpayers, and a consistent level of service to students in school. The issue of openness and competition has been addressed.

So to come back to your amendment, the issue of "financial institution" here is sufficiently broad to include credit unions and caisses populaires and subject to mutual agreement. I emphasize "mutual" because it's not clear to me that all credit unions and caisses populaires will want to participate in the new program any more than they all wanted to participate in the current program. They will be given the same opportunity to be considered.

M. Dubé: Je vais poser des questions plus spécifiques. Dans le passé, est-ce qu'il y avait un concours pour les institutions bancaires? Si oui, à quelle fréquence? Comment était-ce? J'aimerais que vous me fassiez un historique. Est-ce

[Traduction]

Comme nous l'avons déjà dit, il y a eu une procédure ouverte, et bien qu'on ait reçu des réponses non—concurrentielles de la part de différents prêteurs, notamment deux coopératives de crédit et de caisses populaires, la ministre a entrepris de rouvrir le processus pour donner à ces coopératives de crédit, à ces caisses populaires et à d'autres institutions financières l'occasion de participer selon les mêmes règles ou conditions.

Mr. Dubé: She doesn't answer well in terms of the past. She says there will be no problems in the future. Once again: were there any problems in the past? You mentioned problems: lack of solvency, credit problems. Did the caisses populaires, among others, not want to lend money to some students? Was an assessment report made on that? If so, could we have a general idea of its highlights?

Mme Meloshe: Monsieur Dubé, des coopératives de crédit avaient décidé de participer et ont demandé l'agrément du ministre d'autres s'y sont refusées. Les problèmes que posent généralement le programme, en ce qui a trait aux ententes de financement, concernent tous les prêteurs qui participent au programme en cours. Nous en avons discuté de façon assez approfondie des problèmes qui ont trait aux dispositions actuelles concernant le financement du programme et la garantie à 100 p. 100.

Je ne pense pas que vous ayez entendu les représentants des coopératives de crédit qui ont comparu ici l'autre jour. Si vous aviez l'occasion d'en discuter avec M. Knight, il vous dirait sans doute qu'ils représentaient les caisses populaires, et c'est généralement le résultat d'une entente qu'ils concluent quand la centrale des coopératives de crédit comparaît devant un comité comme celui-ci. Je crois qu'ils ont fait savoir qu'ils souhaitaient être assujettis aux mêmes conditions que les autres prêteurs participant au nouveau programme.

Je dirais donc tout simplement que cette mesure législative comporte un important changement en ce qui a trait aux ententes de financement. Nous cherchons à conclure des ententes qui seront les plus avantageuses possible pour les emprunteurs qui auront à rembourser ces prêts, qui seront les moins coûteuses possible pour les contribuables et qui offriront un service cohérent aux étudiants. On a aussi examiné la question de la transparence et de la concurrence.

Pour revenir à votre amendement, la notion d'«institution financière» est suffisamment large pour inclure les coopératives de crédit et les caisses populaires et recourir à une entente mutuelle. J'insiste sur le mot «mutuelle», parce que je ne suis pas certain que toutes les coopératives de crédit et les caisses populaires souhaiteront participer au nouveau programme en plus grand nombre qu'elles n'ont adhéré à l'ancien. On leur accordera les mêmes chances d'être admises.

Mr. Dubé: I will ask more specific questions. In the past, was there a competitive process for banking institutions? If so, how often? How was it? I would like you to give me an historical background. Was it always applied the way it was over

que cela a toujours été appliqué de la façon dont cela a été appliqué au cours des dernières années? Est—ce que quelqu'un pourrait me faire un bref historique de la participation des caisses populaires et des coopératives de crédit? J'ai l'impression qu'il y a eu des changements.

Ms Meloshe: There's this very significant change, as I mentioned. This legislation contemplates that the minister will enter into an arrangement with lenders who choose to participate according to the terms and conditions that are being set out with respect to the new financing arrangement. There has never been any agreement with any financial institution under the current arrangements. It was very much at the discretion of the financial institutions whether they participated or whether they didn't participate.

With respect to your question on the level of participation, there are currently close to almost 300 caisses populaires and credit unions participating in the program.

Le président: Y a-t-il encore des questions? Cela commence à être...

Mme Lalonde: Non, on apprend des choses nouvelles.

M^{me} Meloshe a répondu finalement en disant qu'en effet, il se pouvait que toutes les institutions ne soient pas des prêteurs, mais elle nous a répondu par l'article 5. Nous parlons de laisser dans la loi le droit pour toutes les institutions, y compris les caisses populaires et les autres, de demander d'être agréées. Ce n'est pas du tout la même chose que de parler des conditions qu'on exigera d'elles. Le ministre a sa discrétion, et elle se retrouve à l'article 5. Sa discrétion est vaste, et on devrait au moins fonder le droit de toutes les institutions.

On ne nous a donné aucune raison de changer la loi, qui est d'ailleurs, dans son essence, la même que celle de 1964 sur cette question. On parlait en 1964 des banques. On ne disait pas «prêteur» dans ce temps—là; on disait «banque». On parlait d'une banque à laquelle s'applique la Loi sur les banques, d'une caisse populaire, d'une *credit union* ou d'une autre coopérative.

• 1035

Alors, c'est un changement extrêmement important qui va dans le sens de dire que toutes les institutions, au point de départ, n'ont pas le droit de postuler. Cela ne pourra pas être interprété autrement, y compris par des tribunaux, car le législateur, quand il agit, a toujours une intention. Quand il parle, il a toujours une intention et là, on notera qu'avant, tout le monde avait le droit et après, ce n'était plus le cas. Ce n'est pas pour rien qu'on n'obtient pas beaucoup de réponses.

Donc, ce n'est pas une politique d'ouverture, car les contrats seront fait derrière des portes closes. Et c'est bien rare qu'on en connaîsse les détails. Non seulement on ne connaît pas les contrats, mais en même temps, on ne sait même pas si tout le monde a pu participé d'une façon équitable. On leur enlève ce droit. Imaginez le reste. À votre place, je lâcherais là—dessus.

Le président: Monsieur Crête.

[Translation]

the last years? Could someone give me a brief review of the participation of caisses populaires and credit unions? I have this impression that changes were made.

Mme Meloshe: Il y a ce changement très important, que j'ai mentionné. Selon la mesure législative, le ministre conclura une entente avec les prêteurs qui décideront de participer selon les règles et conditions établies en ce qui concerne la nouvelle entente de financement. Dans le cadre du programme actuel, il n'y a jamais eu d'entente avec une institution financière. Il revenait aux institutions financières de décider si elles allaient participer ou non.

Pour ce qui est de votre question au sujet du taux de participation, actuellement, près de 300 caisses populaires et coopératives de crédit participent au programme.

The Chairman: Any questions? It is getting. . .

Mrs. Lalonde: No, we are learning something new.

Ms Meloshe finally answered by saying that in fact, it was possible that all institutions would not be lenders, but she answered by referring us to section 5. We are discussing the opportunity of maintaining in the act the right for all institutions, including caisses populaires and others, to apply to be designated. We are in no way discussing the conditions they will be required to meet. The minister has a discretionary power, as stated in section 5. It is a vast discretionary power, and we should at least state the right of all institutions.

We have been given no reasons for changing the act, which on this point is, by the way, essentially the same as the Act of 1964. In 1964, we referred to banks. We were not referring to "lender" at that time; we were referring to "bank". We were referring to banks to which the banks Act applied, to caisses populaires, to de crédit unions or to some other kind of cooperatives.

So, this is a very important change that actually suggests, right from the outset, that every institution does not have the right to apply. There can be no other possible interpretation, even on the part of the courts, because when legislators do something, it is always with a clear intention. When they decide on the wording of a bill, they always have a reason for choosing the specific terms they use, and we have noted here that while everyone had that right previously, with the new wording, that is no longer the case. If there hasn't been much response, there's a reason for it.

So, this is not a policy of greater transparency, because these contracts will be signed behind closed doors. And only very rarely do we learn of the details. Not only do we do nothing about the contracts themselves, but we don't even know whether everyone has had a fair opportunity to take part. This right is now being taken away. You can imagine the kind of problems this will create. If I were you, I would drop this one.

The Chairman: Mr. Crête.

M. Crête: Moi, j'ai une question qui s'adresse au conseiller législatif du Comité pour voir si, avec son expertise dans le domaine, il peut nous dire s'il y a un changement de ce type—là—où l'on parle d'une définition—, dans lequel on énumère les organismes et le type d'organismes qui font partie de la définition, où bien si on n'en énumère pas.

Est-ce la bonne interprétation légale, à savoir que le législateur ne dit jamais rien pour rien, donc, pour les juges, il y aura une interprétation dans le sens qu'il y a une vision différente qui a évolué?

Je ne veux pas avoir un avis du conseiller législatif sur la pertinence de la loi au niveau du débat que nous tenons, mais sur l'idée que la modification va nécessairement faire interprétation au niveau des juges qui auraient à décider de certaines choses en regard de cela.

M. Philippe Ducharme (conseiller législatif): Monsieur le président, si l'on regarde la définition de prêteur dans la loi actuelle, il y a a), b) et c), les banques, les caisses populaires et les personnes morales qui sont associées à des sociétés de fiducie et des sociétés de prêts.

Les trois éléments de cette définition couvrent sensiblement ce qu'on pourrait définir comme une institution financière, et je pense que la nouvelle disposition, en parlant d'institutions financières, viendrait probablement couvrir ces trois éléments—là et on ajoute: «et les autres personnes morales qui sont partie à des accords».

Évidemment, il y a matière à interprétation. On aurait pu définir «institutions financières» en plus de prêteurs, par contre, je suis d'accord avec la dame qui s'est exprimée plus tôt, qui disait que probablement «institutions financières» couvrirait les *credit unions* et les sociétés de prêt.

Par ailleurs, dans l'amendement on parle des caisses d'épargnes et des sociétés de crédit similaires. Cela pourrait être interprété comme voulant dire qu'on étire un peu la définition. C'est vraiment matière à interprétation.

L'amendement proposé par M. Dubé, par ailleurs, est là pour plus de certitude.

M. Crête: Le texte actuel ne pourrait-il pas permettre qu'il y ait, tout d'un coup, de nouveaux prêteurs?

Mme Lalonde: N'importe qui.

M. Crête: Un équivalent du Fonds de solidarité des travailleurs au Québec qui font de l'investissement régional? Ils pourraient décider d'investir dans les bourses à l'entrepreneurship. Ils seraient prêts à faire un programme et agir comme prêteurs en fonction d'une charte québécoise ou d'une charte provinciale. Comme les caisses populaires l'ont fait au début, les provinces pourraient décider de créer une nouvelle catégorie de prêteurs.

Une réalité comme celle-là ferait-elle que ces organismes pourraient avoir droit d'être considérés dans la définition très large qui est donnée actuellement à «prêteur»?

M. Ducharme: «Personnes morales» pourrait être considéré.

Mme Lalonde: Qui signe un contrat? N'importe qui peut signer un contrat; une personne morale peut signer un contrat.

[Traduction]

Mr. Crête: I have a question for the Committee's legislative advisor: since he is an expert in the field, I'm wondering if he can tell us if that's in fact the kind of change that is envisaged here—we're talking about definitions, of course—where we list organizations and the specific kinds of organizations that fall within the meaning of the definition or whether those organizations are simply not listed.

Is that the correct legal interpretation—in other words, that the legislator always has a specific purpose in mind in chosing his wording, and that therefore judges will interpret this as meaning that the legislation is now to operate on the basis of a different vision?

I'm not asking our legal advisor to give me his opinion on the relevance of the legislation in the context of this debate, but rather regarding the possibility that this amendment could cause the courts to interpret the law differently from now on.

Mr. Philippe Ducharme (Legislative Counsel): Mr. Chairman, if we look at the definition of lender in the current legislation paragraphs (a), (b) and (c) refer to banks, credit unions or caisses populaires and corporations that are associated with trust or loan companies.

The three main elements of the definition cover pretty well everything that could be defined as a financial institution, and I believe the new provision, as it relates to financial institutions, would probably also cover those three elements, while at the same time adding "or other corporation that is a party to an agreement".

Of course, this definition could be interpreted in different ways. "Financial institutions" as well as "lenders" could also have been defined, and I do agree with the lady who said earlier that the term "financial institutions" would probably cover credit unions and loan companies as well.

Now, the amendment refers to savings and credit unions and any similar credit societies. That could be interpreted as meaning that the definition is somewhat broader. But it really is a question of interpretation.

Mr. Dubé's amendment is being brought forward for greater certainty in that repect.

Mr. Crête: Could the current wording not make it possible for new lenders to suddenly come into the picture?

Mrs. Lalonde: Anybody could.

Mr. Crête: For instance, a company similar to the Fonds de solidarité des travailleurs au Québec which makes regional investments? They could decide to invest in entrepreneurship grants. They might be prepared to set up their own program and act as lenders under the Quebec charter or another provincial charter. As was the case with the "caisses populaires", the provinces could well decide to create a new category of lenders.

Were that to occur, would such organizations be entitled to be included in the very broad definition of "lender" we're now dealing with?

Mr. Ducharme: You might want to consider the term "corporation".

Mrs. Lalonde: But who signs a contract? Anyone can sign a contract: a corporation can too.

M. Crête: Merci.

J'ai une deuxième question à poser, mais elle ne s'adresse pas au conseiller législatif. C'est une question que j'adresse plutôt aux députés libéraux qui sont ici au Comité.

Pour vous, la latitude qui est laissée au ministre dans cette loi vous apparaît—elle pertinente? Êtes—vous prêts à vivre avec la nouvelle définition de «prêteur» par rapport à celle qui spécifiait quelles pouvaient être les catégories de prêteurs?

• 1040

On parle d'une définition encadrée qui, pour un législateur, en tout cas, est intéressante et très large, sans avoir la réglementation qui va la définir. Lors de l'étude, article par article, ne pourrait—on pas modifier cela sans changer l'esprit de la loi? Donc, on n'en est pas à l'esprit de la loi. On fait tout simplement définir ce qui permettra de répondre le mieux possible aux besoins des prêteurs. Donc, cela est—il pertinent pour vous? Dans une vision à long terme, ce sont nous les législateurs aujourd'hui, mais dans sept, huit ans, est—ce que ce sera nous? Cette situation peut facilement se tourner contre nous.

Sans que cela change le fond de la loi, je pense qu'il y a peut—être moyen d'examiner la possibilité de la modifier dans ce domaine—là. En tout cas, le statu quo est plus intéressant que la nouvelle loi. J'aimerais savoir si vous êtes ouverts à ce que l'on examine des solutions de ce côté—là.

Notre projet d'amendement est là pour engendrer le débat, afin de s'assurer que ces organismes—là seront représentés, mais on n'en est pas à une virgule près. On ne cherche pas le mot à mot de l'amendement. On cherche une solution qui assurera que la définition de «prêteur» sera assez bien encadrée, de telle façon que, plus loin, on puisse encadrer suffisamment les choix qui seront faits par rapport à ces éléments.

Actuellement, en dehors de toute partisannerie, si on met en parallèle la Loi fédérale sur le financement des partis politiques et cette loi-là, la banque qui fera la plus grosse contribution à un parti politique risque, à la limite, d'avoir un écho intéressant de la part du ministre. Ce sont des situations qui se présentent.

On est dans la même situation que dans le domaine des appels d'offres. Si on n'encadre pas les appels d'offres pour un produit qui, dans ce cas—ci, est le prêt étudiant, si on fait en sorte que la définition de l'appel d'offres pour les prêts étudiants est beaucoup plus large que pour l'achat de matériel, on ne répond pas à l'un des objectifs majeurs, l'une des réalisation qui s'est faite, en tout cas, un peu partout dans les démocraties occidentales, soit celle de s'assurer au moins que les gens ont une chance égale de compétionner pour les contrats gouvernementaux.

The Chairman: Mr. Alcock asked to speak. Did you want to answer that question?

Mr. Alcock: I'm going to answer that question. I think I'll answer it, though, in the context of posing an alternative question.

[Translation]

Mr. Crête: Thank you.

I have another question, but this one is not addressed to our legislative advisor. It's a question for the liberal members who sit on this Committee.

I want to know whether the latitude left to the minister under this legislation seems appropriate to you or not? Are you prepared to live with the new definition of "lender", compared with the former one, that listed the various categories of lenders?

We're talking about an official definition that, from the stand point of the legislator is really quite broad, and yet we do not have the detailed regulations. During clause by clause consideration, could we not amend it without changing the spirit of the legislation? This really has nothing to do with the spirit of the legislation. All we're trying to do is to come up with a definition that will allow us to meet the needs of lenders as best we can. So, do you see that as appropriate? If we're talking about the long—term, while we may be the legislators today, seven or eight years from now, will we still be? In the long run, this may work against us.

Without actually changing the content of the legislation, I think we should consider amending this particular definition. In any case, the status quo is a lot more attractive than the new legislation. I would like to know whether you are open to the idea of looking at other possible solutions in that area.

Our amendment was brought forward to stimulate discussion, because we want to ensure that these organisations will be represented, without necessarily spelling everything out. We are not interested in trying to work out new wording. What we are interested in is a solution that will ensure that the definition of «lender» is framed well enough that over time, it will include enough options for the parties involved.

So, putting aside all partisanship, if we draw a parallel between the current federal legislation regarding the funding of political parties and this bill, it seems clear that the bank that makes the biggest contribution to a political party may well get some interesting feedback from the Minister. That kind of thing does happen.

We're dealing here with a situation similar to the one that arises in the case of tendering. If we don't put certain limitations on tenders for a product that in this case, is a student loan, and if we opt for a definition of tenders in the area of student loans that's much broader than the one we use for purchasing the actual material, we are not in fact meeting one of our main goals—and something that has already been achieved in pretty well every western democracy—and that is to ensure that people have at least an equal chance of competing for government contracts

Le président: M. Alcock a demandé la parole. Voulez-vou répondre à cette question?

M. Alcock: Oui, je vais y répondre. Mais je vais le faire en posant à mon tour, une autre question.

I think it's reasonable to assume that all of us at this table are of reasonable intelligence, so when we spend an hour and forty-five minutes on one small point, one has to wonder are we really debating this point or are we doing something else with the time available to us.

The point you make about whether or not there should be some controls on the discretion of the minister is a point that is worth debating as we get to those sections of the bill that deal with the discretionary powers of the minister. We're simply talking about a definition here and the question is, can caisses populaires be included in it or not? We believe they can be. I think that's what I heard Mr. Solberg say from the Reform. You believe that somehow, by putting the words "caisses populaires" in here, all of those other issues are going to be dealt with. You've not moved any amendments in this package of amendments I have here relative to section 5 and the discretion of ministers.

I am left, after an hour and forty-five minutes, sitting here wondering what are we really doing here, because I think the issues in the argument are clear. If we can't bring this question to a vote, then my recommendation to my members is that we sit back here and you can talk out the rest of the day, if that's what you choose to do. But it strikes me as an enormous waste of time of everybody here at the table.

The Chairman: Are we ready for the question?

Mr. Alcock: I am.

Le président: Madame Lalonde, et monsieur Crête.

Mme Lalonde: Personne n'a dit pourquoi vous changiez le texte de la loi de 1964. Vous ne l'avez pas dit, parce que, ce qui est dans la nouvelle loi, ne fonde pas le droit de toutes les institutions qui étaient dans l'ancienne loi. Franchement!

• 1045

The Chairman: Mr. Alcock, would you like to answer that question.

Mr. Alcock: Again let me answer that in two ways. I think the question of the right, defining a caisse populaire within this definition does not give a caisse populaire the right. So even if we pass this definition as it's written, it doesn't satisfy the test you're putting up. That might get satisfied in some amendments to clause 5. The other side of the question—

Mrs. Lalonde: I agree with you, but on that very subject of the right just to put forward a proposition, it is written off by the new bill.

Mr. Alcock: Let me be clear. On that question, the question of the right to be considered, the right to come to the table, I think that's an issue that maybe we should address under clause 5 of the bill.

Mrs. Lalonde: No, because it is in the definition. Clause 5 is mother thing; it is the discretion of the minister and we'll address it hen.

[Traduction]

Je pense qu'il est raisonnable de supposer que nous tous autour de cette table sommes relativement intelligents, et donc quand on passe une heure et quarante—cinq minutes à discuter d'un point très mineur, on a lieu de se demander si la discussion tourne vraiment autour de ce point ou si l'on est pas en train de faire autre chose avec le temps dont nous disposons aujourd'hui.

Votre argument au sujet de la nécessité d'imposer certaines limites au pouvoir discrétionnaire du ministre est un argument qu'il conviendrait de débattre au moment d'étudier les dispositions du projet de loi qui concernent justement le pouvoir discrétionnaire du ministre. Pour l'instant, nous parlons simplement d'une définition, et il s'agit de savoir si les caisses populaires sont incluses ou non? Pour notre part, nous sommes convaincus qu'elles le sont. Je crois d'ailleurs que M. Solberg, du Parti réformiste, a dit quelque chose de semblable. Vous semblez croire qu'en ajoutant le terme «caisses populaires» à cet article, nous allons aussitôt régler tous les autres problèmes. Or, vous n'avez proposé aucun amendement, du moins dans cette liasse, à l'article 5 qui vise le pouvoir discrétionnaire des ministres.

Donc, après une discussion qui a déjà duré une heure et quarante-cinq minutes, je me demande vraiment pourquoi nous sommes là, car la situation me semble très claire. Si nous sommes dans l'impossibilité de mettre la question aux voix, je recommanderais aux autres membres du Comité qu'ils se contentent de vous écouter parler pendant le reste de la joumée, si c'est bien cela que vous comptez faire. Mais personnellement, j'estime que vous faites perdre le temps de tous ceux qui sont réunis autour de la table.

Le président: Les membres du comité sont-ils prêts à se prononcer?

M. Alcock: Moi, je suis prêt.

The Chairman: Mrs. Lalonde, and then Mr. Crête.

Mrs. Lalonde: No one has yet explained why the wording in the 1964 legislation is being changed. The reason you haven't said so is that the wording of the new legislation does not clearly establish the right of all those institutions that were listed in the previous act. Really!

Le président: Monsieur Alcock, voulez-vous répondre à la question.

M. Alcock: Permettez-moi encore une fois de vous donner une réponse à deux volets. Le fait d'inclure les caisses populaires dans la définition ne donne pas le droit à une caisse populaire. Donc, même si nous adoptons ce libellé de la définition, cela ne répond pas au critère que vous proposez. On pourrait peut-être le faire par certains amendements à l'article 5. Par ailleurs. . .

Mme Lalonde: Je suis d'accord avec vous, mais sur cette question précise du simple droit de proposer, le nouveau projet de loi écarte la caisse.

M. Alcock: Permettez-moi d'être explicite. Sur cette question du droit d'être en lieu, du droit d'avoir voix au chapitre, il me semble que nous devrions peut-être attendre qu'on étudie l'article 5 du projet de loi.

Mme Lalonde: Non, puisqu'il s'agit de la définition. L'article 5, c'est autre chose; il porte sur le pouvoir discrétionnaire du ministre et nous y viendrons.

Mr. Alcock: It strikes me that what we're dealing with here right now is whether or not the definition is broad enough to include caisses populaires and credit unions. That's what your proposal does. It includes those words, those terms, those organizations within the definition of a lender. We're saying they're already there.

Mme Lalonde: On va en présenter un autre. Pour le moment, on va proposer ce qu'il y avait dans le texte.

Mr. Alcock: Might I speak for a minute just on the question you asked, though, and that was the question of why we would change the definition of lender. It seems to me - and I look to our legislative staff, who have more experience at this than me, but I have a few years as a legislator-legislative time gets spent very rarely on bills. Bills don't come before committees every year, so you want to make them as flexible as possible. There are things in the current bill that limit our ability to act.

So this bill was written to reflect new knowledge, new experience, and to give the government some flexibility in responding to changing conditions in the community. So you make your definitions broad. There may be another financial institution that we have not anticipated that arises in Quebec, and as long as it's a corporation it has the ability to enter into an agreement with the minister.

So I think this definition gives us greater flexibility, not less flexibility.

The Chairman: We have Mr. Crête and then Mr. Breitkreuz, and after that if we're not ready to deal with the question I may propose a short recess in order to give our witnesses and everybody else an opportunity to stretch their legs, including the chairman.

Monsieur Crête, et, après cela, monsieur Breitkreuz.

M. Crête: Pour répondre à M. Alcock, il est vrai que dans l'article 5, il est dit que le pouvoir discrétionnaire du ministre est très important, mais ce pouvoir discrétionnaire s'exerce par rapport à la loi et aux définitions qui sont dans cette loi. C'est un peu comme l'architecture d'une maison. Le ministre a le pouvoir de décider ce qui est pertinent, par quelle porte entrer, mais pour les définitions, c'est un peu comme les portes elles-mêmes. Il faut qu'on soit sûrs de la logique de ce qu'on aura défini.

M. Alcock dit qu'on a passé une heure et quart sur ce point-là. Dans une loi qui définit les prêts et bourses aux étudiants, je pense que de passer une heure et quart sur la question de «prêteur», ce n'est pas trop. Il s'agit vraiment d'une définition importante, car dans les lois antérieures, on avait toujours précisé ce qui était défini dans la notion de «prêteur», et là on enlève tous les éléments qui la précisaient. Donc, il est important pour nous de savoir pourquoi on fait cela. C'est pour cette raison qu'on a demandé l'avis du conseiller législatif.

J'ajouterais, pour lui d'ailleurs, que le fondement de notre amendement repose sur une demande qui a été faite par les étudiants francophones, et que de consacrer une heure et quart à cette and a quarter on this issue is really not overdoing it. question-là, ce n'est vraiment pas de trop.

[Translation]

M. Alcock: D'après moi, nous sommes en train de nous demander si la définition est assez large pour englober les caisses populaires et les coopératives de crédit. C'est ce que vise votre proposition. Elle incorpore ces termes, ces expressions, ces organisations dans la définition de prêteur. Or nous, ce que nous disons, c'est que cela est déjà prévu.

Mrs. Lalonde: We will table another one. For now, we will propose what was in the text.

M. Alcock: Par rapport à la question que vous posiez, à savoir pourquoi nous changerions la définition du prêteur, permettez-moi un commentaire. Il me semble-et je m'en remets aux membres du personnel du Comité, qui ont plus d'expérience que moi, même si j'ai agi à titre de législateur durant quelques années-que les législateurs passent très peu de temps à revenir sur le travail déjà fait. Les lois ne reviennent pas devant un comité à chaque année et il faut donc prévoir la plus grande souplesse possible. Certains aspects de la loi actuelle limitent notre capacité d'agir.

Ainsi, les auteurs du projet de loi à l'étude ont voulu tenir compte des nouvelles connaissances, de l'expérience, de manière à assurer au gouvernement une certaine souplesse, une certaine capacité d'adaptation à l'évolution de la société. Les définitions doivent donc être assez larges. Il se peut que certaines institutions financières auxquelles nous n'avons pas pensé soient créées au Québec. Dans la mesure où ce seront des sociétés, elles pourront conclure des ententes avec le ministre.

J'estime donc que cette définition nous donne une plus grande souplesse, et non pas le contraire.

Le président: Monsieur Crête, et ensuite monsieur Breitkreuz auront la parole, après quoi, si nous ne sommes pas prêts à passer au vote, je proposerais peut-être une courte pause pour que nos témoins et tous les autres participants aient l'occasion de se dégourdir les jambes, tout comme le président.

Mr. Crête, and then, Mr. Breitkreuz.

Mr. Crête: In response to Mr. Alcock, although it is true that clause 5 affords a considerable discretionary power to the minister, that discretionary power is based on the act and on the definitions contained therein. This is somewhat akin to the architecture of a house. The minister has the power to decide what is relevant, through which door he will enter, however, with regard to definitions, these can be likened to the doors themselves. We must be certain of the consistency of what has been defined.

Mr. Alcock said that we had spent an hour and a quarter on this issue. To spend on a bill defining student loans and grants, an hour and a quarter on the issue of the "lender" is not time ill spent. This is truly an important definition, given that in previous acts, the concept of the "lender" had always been defined and that now, everything which gave any meaning to that concept is stripped away. It is therefore important to know why this is being done. This is why we have requested the advice of the legal advisor.

I would also add, for his benefit, that our amendment is based on a request made by francophone students and that to spend an hour

Mme Lalonde: Puis-je poser une question?

Le président: Avez-vous terminé votre intervention, monsieur Crête?

[Traduction]

Mrs. Lalonde: May I ask a question?

The Chairman: Have you finished what you had to say, Mr. Crête?

• 1050

Monsieur Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz: I was just going to underline the question Mr. Alcock had posed, whether there is something else on the agenda besides this. We have spent so much time on this, I was just going to make sure we had an answer as to whether there is something else here that is not being brought up front with regard to this legislation. I was going to ask if they would comment on that, but I think they are already doing it.

The Chairman: Is that a comment or a rhetorical question?

Mr. Breitkreuz: That's a rhetorical question at this point, Mr. Chairman.

The Chairman: I think it's a rhetorical question.

Mme Lalonde: Êtes—vous prêts à remettre l'ancien texte ou le exte de la loi actuelle dans la nouvelle loi, c'est—à—dire la définition le «prêteur» comme elle existe? On n'aurait pas discuté une heure et demi si cela avait été le cas.

Mr. Alcock: Well, I can of course only respond as one member of his committee. My response would be no.

Mrs. Lalonde: Then you have your answer.

An hon. member: Call the question.

The Chairman: Are we ready for the question on the amendment?

Mme Lalonde: Ce n'est pas sur l'article 2?

Le président: Non, c'est d'abord sur l'amendement.

M. Dubé: J'invoque le Règlement, monsieur le président! On en st à notre première fois.

Le président: C'est sur l'amendement

M. Dubé: Quelqu'un qui voudrait proposer un sous—amendement evrait le faire avant le vote sur l'amendement?

Le président: Bien sûr.

M. Dubé: Me permettez-vous? Je proposerais une pause de ielques minutes.

Le président: On va disposer de la motion qui est devant nous en moment.

M. Dubé: Non, il y aurait peut-être des sous-amendements.

Le président: La question porte sur l'amendement.

e we ready for the question on the amendment?

2s-vous prêts? Monsieur Dubé, vous ne pouvez pas proposer un 1s-amendement à votre propre amendement. C'est votre amendefent. Il faudrait que quelqu'un d'autre le fasse.

're ready. I think we're ready for the question.

Mr. Breitkreuz.

M. Breitkreuz: Je souhaitais tout simplement revenir sur la question de M. Alcock pour demander si nous avions bien couvert l'ensemble de la question. Nous avons tellement passé de temps là—dessus que je souhaitais déterminer si nous avions effectivement vidé la question et s'il n'y avait pas anguille sous roche quelque part. J'allais leur demander de faire un commentaire à ce sujet, mais il semble bien que ce soit déjà chose faite.

Le président: Faites-vous un commentaire ou allez-vous à la pêche?

M. Breitkreuz: Pour le moment, je me contente de taquiner le poisson, monsieur le président.

Le président: C'est bien ce que je pensais.

Mrs. Lalonde: Are you willing to restore the former text or the text of the present Act in the new Act, and I mean by that the definition of "lender" as it now stands? We would not have discussed this for an hour and a half if it had been the case.

M. Alcock: Eh bien, si je ne puis répondre qu'à titre de membre individuel du Comité, je répondrai par la négative.

Mme Lalonde: Alors, vous l'avez votre réponse.

Une voix: Qu'on demande le vote.

Le président: Êtes-vous disposés à voter sur l'amendement?

Mrs. Lalonde: Is it not on clause 2?

The Chairman: No, it is first on the amendment.

Mr. Dubé: On a point of order, Mr. Chairman! This is our first time around.

The Chairman: It is on the amendment.

Mr. Dubé: Should anyone wanting to move an amendment to an an amendment do so before the vote on the amendment?

The Chairman: Of course.

Mr. Dubé: Would you please allow me then to request that we take a break for a few minutes,

The Chairman: We will dispose of the motion which is before us now.

Mr. Dubé: No, there could be amendments to the amendment.

The Chairman: The question is on the amendment.

Étes-vous prêts à voter sur l'amendement?

Are you ready? Mr. Dubé, you cannot table an amendment to your own amendment. It is your amendment. Someone else would have to do it.

Nous sommes prêts. Je crois que nous sommes prêts à voter.

M. Crête: J'aurais une question sur le vote. Est-ce un vote par appel nominal?

Le président: Si vous voulez que ce soit un vote par appel nominal, il faudrait que vous le demandiez. Cela veut dire que, à ce moment—là, on enregistrera ceux qui sont pour et ceux qui sont contre et cela figurera au procès—verbal.

M. Crête: Par appel «nominé», c'est quoi?

La greffière du Comité (Mme McGregor): Si c'est un vote par appel nominal. . .

M. Crête: Je demande un vote par appel nominal.

The Chairman: We have a request for a roll-call vote by Mr. Crête. We will then proceed with a roll-call vote on the amendment.

Mr. Alcock: What is the procedure here?

The Chairman: This is a roll—call vote on the amendment. You say yea or nay to the amendment.

Mr. Alcock: This is on the amendment as proposed by the Bloc.

The Chairman: This is the amendment we've been dealing with, which was proposed by the Bloc.

Mr. Alcock: It's on clause 2, page 1.

The Chairman: The question is on the amendment. We've been asked to have a roll-call vote. Therefore, all members on the committee who are eligible to vote will be asked in alphabetical order whether they are in favour of or against the amendment. They reply yea or nay.

• 1055

Amendment negatived: nays 9; yeas 3

The Chairman: We now turn to the main question.

Vous faites un rappel au Règlement?

M. Dubé: Non, je vais proposer un amendement qui nous ferait revenir à la définition antérieure à savoir ce qui définirait «prêteur» comme étant a) banque, b) caisse populaire.

Le président: On aura besoin de l'amendement.

Mme Lalonde: C'est le texte de la loi actuelle.

M. Dubé: C'est le texte, tel quel, de la loi actuelle. Donc, c'est pour l'article 2, la définition de «prêteur».

Le président: Il faudrait que vous le déposiez par écrit et que ce soit signé pour que ce soit recevable.

Nous allons suspendre la séance pour dix minutes.

[Translation]

Mr. Crête: I have a question on the vote. Is it going to be a recorded vote?

The Chairman: If you want a recorded vote, you should request that. This will mean that we will register those who are in favour and those who are against and the results will be recorded in the minutes.

Mr. Crête: A recorded vote, what is that?

The Clerk of the Committee (Ms McGregor): It is a vote where there is a roll call. . .

Mr. Crête: I request a recorded vote.

Le président: Un vote par appel nominal est demandé par M. Crête. Nous devrons donc voter par appel nominal sur l'amendement.

M. Alcock: Quelle procédure allons-nous suivre?

Le président: Il s'agit d'un vote par appel nominal visant l'amendement. Vous votez sur l'amendement par l'affirmative ou la négative?

M. Alcock: Il s'agit d'un vote sur l'amendement proposé par le Bloc.

Le président: Il s'agit de l'amendement que nous étudions, amendement qui a été proposé par le Bloc.

M. Alcock: Il s'agit de l'article 2 de la page 1.

Le président: Le vote porte sur l'amendement. On nous a demandé un vote par appel nominal. Par conséquent, tous les membres du Comité qui sont admissibles au vote devront se prononcer, par ordre alphabétique, en faveur ou contre l'amendement. Ils répondront par un oui ou par un non.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 3

Le président: Nous en arrivons donc à la motion principale.

On a point of order?

Mr. Dubé: No, I want to move an amendment that would bring us back to the former definition, in other words that would define "lender" as a) a bank or b) a caisse populaire or credit union.

The Chairman: We need your amendment.

Mrs. Lalonde: It's the same wording as in the current legislation.

Mr. Dubé: It's the exact same wording you can find in the current legislation. So my amendment relates to clause 2 under the definition of "lender".

The Chairman: You have to table a written motion and sign it before it can be considered to be in order.

We will take a ten minute break so that you may do that.

• 1056

• 1115

The Chairman: Could I call the meeting back to order, please.

Le président: Je rouvre la séance.

On clause 2 we have had a second amendment submitted to us by the Bloc Québécois. We are checking whether the amendment is receivable. We haven't finished doing that yet.

To move along, I propose we stand clause 2 while we consider the receivability of that second amendment and proceed to clause 3. We'll go back to clause 2 when we have a ruling to provide to the committee on the receivability of the amendment that has been submitted to us by Mr. Dubé.

M. Dubé: Monsieur le président, il y a beaucoup de définitions et on aimerait poser des questions. Avant de changer d'article, je pense que ce serait la bonne occasion.

Le président: Voulez-vous retirer votre amendement? La procédure veut qu'on considère les amendements et ensuite l'article. Vous avez proposé un deuxième amendement. Il y a certaines questions quant à sa recevabilité.

M. Dubé: Cela exclut-il des questions, non pas sur l'amendement, mais sur le reste de l'article?

Le président: Non. Cependant, on revient sur l'article une fois qu'on a épuisé les amendements dudit article. C'est ainsi que je comprends la procédure. Donc, si on a toujours un amendement devant nous, nous devons discuter de cet amendement. Par la suite, on en dispose, et après cela on dispose de l'article lui-même.

Je propose, puisqu'on n'est pas encore prêts à se prononcer sur la recevabilité de l'amendement, de mettre l'article de côté, quitte à y revenir plus tard. On aborde maintenant l'article 3. C'est ça la procédure.

Does everybody understand what I'm proposing?

Ça va?

Mme Lalonde: Il y a d'autres définitions comme «établissement gréé», par exemple? On va y revenir après?

Le président: Les options sont: soit que vous retiriez le deuxième mendement ou bien on revient sur l'article plus tard.

M. Crête: Ce que je comprends, c'est qu'on riviendra plus tard sur amendement pour lequel on attend un avis.

Le président: Il se peut qu'il soit battu.

M. Crête: Il pourrait être battu, mais ensuite on continue le débat ur l'article 2, à ce moment—là.

Le président: On continue sur l'article 3.

M. Crête: Actuellement on discute de l'article 3, mais lorsqu'on viendra sur l'amendement, on pourra intervenir sur l'ensemble de article 2.

Le président: C'est compris?

Everybody understands how we're going to proceed. We are anding clause 2.

[Traduction]

Sur l'article 2, un deuxième amendement nous a été proposé par le Bloc québécois. Nous sommes en train de voir si l'amendement en question est recevable ou non. Nous n'avons pas encore terminé ce travail.

Pour nous permettre de progresser en attendant, je propose que nous réservions l'article 2, pendant que nous essayons de voir si ce deuxième amendement est recevable ou non, et que nous passions tout de suite à l'article 3. Ensuite, nous reviendrons à l'article 2, une fois qu'une décision pourra être soumise à l'approbation du Comité concernant la recevabilité de l'amendement proposé par M. Dubé.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, there are quite a few definitions involved, and we have a number of questions to ask in that regard. Before we actually amend this clause, we should take the opportunity to do that.

The Chairman: Do you wish to withdraw your amendment? According to normal procedure, the committee must first consider the amendments and then the main clause. You have moved the second amendment. There is some doubt as to whether it is in fact in order.

Mr. Dubé: Does that prevent us from asking questions—not on the amendment, of course, but on the rest of the clause?

The Chairman: No. However, we will be coming back to the clause once we have disposed of any amendments. As I understand it, that is the normal procedure. So, as long as we still have an amendment on the table, we have to discuss that amendment. After that, we can move to dispose of the amendment, and then of the clause itself.

Since we are not yet ready to make a ruling on whether the amendment is in order or not, I would propose that we set that clause aside for the time being, and come back to it later. Now we can move directly to clause 3. That is the procedure I propose we follow.

Est-ce que tout le monde comprend ma proposition?

Is that all right?

Mrs. Lalonde: There are also other definitions we may want to discuss, like 'designated educational institution'. Will we be coming back to them later?

The Chairman: These are the two options: either you withdraw your second amendment, or we return to that clause later on.

Mr. Crête: If I understand you correctly, we will be coming back later to this amendment, once we have been given a ruling.

The Chairman: It is possible it will be defeated.

Mr. Crête: Yes, it may be defeated, but we will still continue to debate clause 2, even if it is.

The Chairman: Right now we will move on to clause 3.

Mr. Crête: Yes, we will now move to clause 3, but when we come back to the amendment, we can continue to raise issues dealing with clause 2 as a whole.

The Chairman: Does everyone understand the process?

Tout le monde comprend la procédure que nous allons suivre? Nous avons décidé de réserver l'article 2.

Clause 2 allowed to stand

On clause 3—Designation of appropriate authorities

The Chairman: We're on motion B-2. We need someone to move the amendment we've received, B-2, on clause 3. Mr. Dubé.

M. Dubé: Je propose que l'article 3 soit modifié en retranchant la province:

Sur recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province concernée.

1120

Si vous me le permettez je vais présenter quelques arguments à l'appui de l'amendement. Selon nous, cela introduit un changement important. Dans la loi actuelle, celle qui nous régit encore, c'est le lieutenant-gouverneur de la province concernée qui pouvait désigner l'autorité compétente. Dans ce cas-ci, c'est, dans les faits, le ministre, le gouverneur général en conseil-cela veut dire au fédéral-, donc c'est le ministre fédéral qui peut désigner l'autorité compétente. C'est un point auquel l'Opposition officielle, le Bloc québécois tient beaucoup.

Ce n'est sans doute pas nécessaire de le rappeler, mais je pense qu'il faut se le dire. Dans la Constitution canadienne, l'éducation est de juridiction exclusive des provinces. C'est dans la Constitution. Donc, les prêts étudiants, l'aide financière aux étudiants, nous estimons que c'est du domaine de l'éducation. C'est notre conception. Selon l'interprétation de la Constitution canadienne, il y va de soi que l'éducation est de juridiction exclusive des provinces.

Dans le passé, cela n'a pas empêché le fédéral, avec son pouvoir de dépenser, d'investir des fonds dans les domaines de juridiction provinciale et, dans le cas présent, il est vrai que le fédéral a accordé un opting out à la province de Québec et aux Territoires du Nord-Ouest pour leur permettre d'appliquer l'aide financière sur leur territoire respectif.

Dans l'ancienne loi, il y avait «lieutenant-gouverneur en conseil de la province concernée». C'est une question de principe à laquelle on tient beaucoup, même s'il y a très peu de provinces qui se sont faites entendre au Comité. Cependant, à chaque fois que l'on posait la question, j'ai entendu comme réponse, notamment de l'Alberta, qu'on tenait beaucoup à ce que la province demeure un interlocuteur important au sens de cette loi.

Je vais laisser mes collègues et d'autres intervenir là-dessus. Autant on décriait plus tôt l'augmentation du pouvoir discrétionnaire du ministre, ce qu'on voit ici, c'est un autre transfert, cette fois-là des provinces vers le fédéral, et c'est dans un champ de juridiction exclusive des provinces, selon pas n'importe quoi, mais la Constitution canadienne.

Je sais que le Parti libéral a comme politique d'éviter de parler de Constitution. Normalement, ça va. Cependant, en voulant faire un changement comme celui-là, j'espère que les gens, nos aimables collègues d'en face, se rendront compte do hope our dear colleagues opposite will realize that they are

[Translation]

L'article 2 est réservé

Sur l'article 3 — Désignation de l'autorité compétente

Le président: Nous passons donc à la motion B-2. Nous avons besoin de quelqu'un pour proposer l'amendement B-2 que nous avons reçu, et qui vise l'article 3. Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: I move that clause 3 be amended by striking out line ligne 31, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit, suite au mot 36, page 2, and substituting the following, after the word provin-

> on the recommendation of the lieutenant governor in council of the interested province.

If you don't mind, I would like to made a couple of points in support of the amendment. As far as we are concerned, this clause introduces a significant change. Under the current statute, the one that is still in effect, the lieutenant governor of the province is responsible for designating an appropriate authority. In this case, it is in fact the minister or governor general in council-which refers to the federal government-and therefore the federal minister alone who will be responsible for designating an appropriate authority. This is an issue the Bloc québécois, as Official Opposition, feels is of the utmost importance.

While it may not be necessary to remind members of this fact, I think it is worth repeating that under Canada's Constitution, education is an area of exclusive provincial jurisdiction. That is what the current Constitution states. We consider student loans and various forms of financial assistance for students to be part of the education sector. That is our view. And according to the current interpretation of the Canadian Constitution, there is no doubt that education is an area of exclusive provincial jurisdiction.

In the past, that did not prevent the federal government, through its spending power, from investing money in areas of provincial jurisdiction and, in this case, it is true that the federal government gave the province of Quebec and the Northwest Territories the chance to opt out so that they could implement their own system of student financial assistance.

The former statute referred to the lieutenant governor in council for the province. As far as we are concerned, this is an important matter of principle, even though very few provinces have actually presented their views to the Committee in this regard. However, every time we put the question directly to the provincial representatives, they did in fact state—and Alberta is a case in point—that they were adamant that the province retain an important role under this legislation.

I obviously will give my colleagues and others an opportunity to represent their own views. Just as we earlier deplored increased discretionary power for the minister, what we see here is again a transfer of power from the provinces to the federal government, in an area that is clearly known to be an area of exclusive provincial jurisdiction, not according to just any old document, but according to the Canadian Constitution.

I know the Liberal Party's policy is to avoid discussing the Constitution. Ordinarily, I would have no objection to that. However, in relation to a change as significant as this one is, I

qu'ils introduisent un changement qui nous fait reparler de la introducing the kind of change that forces us to talk about the Constitution. Ce n'est pas nous, de ce côté-ci, qui avons choisi de parler de Constitution, ce matin. C'est bien le gouvernement libéral qui a introduit cela dans une discussion de nature conflictuelle et constitutionnelle.

Donc, on n'est pas en désaccord que vous en parliez. On est prêts d'ailleurs à en parler avec vous aussi longtemps que vous le voulez. Cependant, il faut que vous soyez conscients que cela introduit un changement très important.

Là-dessus, monsieur le président, je vais laisser mes collègues apporter d'autres arguments.

Une voix: On est heureux que vous parliez de la Constitution.

Mme Lalonde: De toute façon, on voulait en parler à «Définitions et interprétations». Un des changements majeurs de cette loi est la transformation de l'autorité compétente. Là également, depuis les tout débuts, l'autorité compétente était désignée par la province, le lieutenant-gouverneur en conseil.

• 1125

Le fait que ce soit la province qui détermine l'autorité compétente, n'empêche, d'aucune espèce de façon, collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral, car on a dit, on comprend et on sait que c'est souhaitable que les provinces se rencontrent et collaborent. Cela c'est une chose. Cependant, que les responsabilités qui leur sont dévolues, en vertu le la Constitution, soient simplement changées, d'un coup de plume, lans une loi fédérale, cela nous apparaît inacceptable.

En fait, ce que nous préférerions, et de loin, c'est que là aussi le exte demeure ce qu'il était et, en fait, cet amendement est vraiment n pis-aller. Je vous dirais ceci, monsieur le président: vous direz au ecrétaire que si on n'avait pas voulu bonifier la loi, on aurait implement...

Mr. Alcock: Why don't we just retain the old act?

Mme Lalonde: Sur plusieurs points vous avez raison, d'ailleurs. In peut se demander pourquoi, alors qu'il y a une consultation en rofondeur sur cette question-là en cours, à la fin de la session, en ousculant tout, vous changez une loi qui existe depuis longtemps ar une autre qui comporte énormément d'incertitudes, et tellement ue les universités...

Mr. Alcock: Improving support for students, improving access, ving people more-

Mme Lalonde: C'est moi qui. . .

Mr. Alcock: These are changes to me.

Mme Lalonde: Cela aurait pu se faire très facilement par quelques nendements à l'ancienne loi, sans profiter de cela pour tout ambarder l'ancien contexte.

Je disais donc que, si on avait voulu être des empêcheurs de irner en rond, nous nous serions tout simplement contentés de rler contre la nouvelle loi. Cependant, on pense qu'il est portant,—c'est plate, la traduction, vous riez toujours trois nutes plus tard. . .

[Traduction]

Constitution. We are not the ones who chose to raise the matter of the Constitution this morning. Indeed, the Liberal government is responsible for engaging us in this adversarial debate on the Constitution.

So, we are not against the idea of discussing it. Indeed, we're perfectly prepared to discuss it with you for as long as you like. However, you must realize that this clause introduces a very significant change.

I will end on that note, Mr. Chairman, so as to leave some time for my colleagues to make their own arguments.

An hon. member: We're happy to hear you talking about the Constitution.

Mrs. Lalonde: In any case, we wanted to raise this under "interpretation". One of the major changes being introduced in this bill relates to appropriate authorities. There again, right from the outset, the appropriate has been designated by the province, through the lieutenant governor in council.

The fact that it is up to the provinces to determine the competent authority in no way prevents collaboration between the provinces and the federal government because we know, understand, and have said that it is desirable for the provinces to meet and cooperate. That is one thing. It is a completely different thing, however, to consider amending the responsibilities that have been granted to the provinces by the Constitution by a simple stroke of the pen in a federal act; that is unacceptable.

We would much prefer that the text remain as it was, and, in fact, this amendment is really a makeshift measure. Mr. Chairman, you may tell the secretary that if we had not wanted to improve the act, we would simply have...

M. Alcock: Pourquoi ne pas simplement garder la loi existante?

Mrs. Lalonde: You are quite right, on several points. I think it is fair to wonder why, while an in-depth consultation is going on on the issue, you suddenly want to change an act that has been in existance for a long time, at the end of the session, in haste, with another act that contains many points that seem to be creating many uncertainties, so much so that the universities...

M. Alcock: Améliorer le soutien qu'on fournit aux étudiants, améliorer l'accès, donner plus de...

Mrs. Lalonde: It is I who...

M. Alcock: Pour moi, ce sont des changements.

Mrs. Lalonde: That could have been done very easily by making a few amendments to the old act, without taking the opportunity of turning everything upside down as pertains to the former way of doing things.

So, I was saying that if we wanted to be trouble-makers, we would have limited ourselves to speaking against the new act. However, we think it is important—the trouble with intepretation is that you always get to laugh three minutes later-

Une voix: Non, quinze secondes.

Mme Lalonde: Autrement, il faudrait parler an anglais. En français pour vous, monsieur le président, mais, enfin... Oui, vous avez raison. Il faut travailler avec la traduction.

Donc, je continue, et je dis que, avec cet amendement-là, le ministre gagne une initiative qu'il n'avait pas, mais il peut compter sur la collaboration officielle des provinces. À plusieurs occasions, j'ai demandé aux autorités concernées, celles qui sont venues nous rencontrer et d'autres auxquelles je me suis adressée, si leur province était en accord avec ce changement-là. Ce que j'ai su d'une façon certaine, c'est que les provinces, lors des réumions de leur comité, ne se sont jamais prononcées sur cette question-là. Elles ont travaillé ensemble sur les critères dont on a eu finalement copie jeudi. Toutefois, sur cette question-là, elles n'ont pas discuté.

Nous avons eu devant nous, M. Smith, qui a dit ne pas y voir de problème. C'est cela qu'il a dit. Il est du Nouveau-Brunswick et l'on sait que le Nouveau-Brunswick a déjà modifié sa loi dans le sens de ce qui se préparait.

Cependant, monsieur—je ne me souviens pas de son nom—de l'Alberta, a dit, quant à lui, que l'Alberta n'était pas prête à céder de responsabilités. Il ne parlait pas de façon précise de cette question—là, mais il a insisté pour dire que l'Alberta n'entendait pas céder ses responsabilités.

De ce qui découle des discussions que j'ai eues avec certaines autres personnes, il n'est pas évident qu'il y aura un consensus pour abandonner ces responsabilités. Encore une fois, nous parlons d'une loi. Il n'est pas question de questionner les intentions du ministre. Ce n'est pas être odieux à l'endroit d'un gentil ministre que de dire que la loi doit fonder le droit et non pas laisser libre cours, sans aucune limite, aux intentions du ministre.

• 1130

Donc, c'est important quand même de savoir que cette loilà s'inscrit dans une histoire et que si on se donne la peine de faire quelques modifications à la loi qui existe depuis longtemps, c'est parce qu'on entend fonder un nouveau régime. Donc, pourquoi ne pas le faire en s'assurant de l'accord des provinces. C'est évident que je sais que le Québec va faire de *l'opting out*. Donc, ce n'est pas sans avoir consulté que nous avons proposé cet amendement et que nous maintenons notre position.

Ce ne sont pas toutes les provinces qui sont prêtes à abandonner leurs responsabilités en éducation. Je vous dirais, quant à moi, que si toutes les provinces avaient étudié attentivement la loi, aucune ne serait d'accord avec l'article 3. Pourquoi? Parce que l'article 3 n'a pas que des effets sur la question des prêts, il a un rôle pédagogique, éducatif majeur. Dans le a):

3.(1) . . .le ministre peut, par arrêté, désigner par province:

a) une autorité compétente chargée d'agréer, à titre particulier ou collectif, certains établissements d'enseignement. . .

Vous remarquez bien «certains»!

situés au Canada qui dispensent des cours de niveau postsecondaire;

[Translation]

An hon. member: No, 15 seconds.

Mrs. Lalonde: Otherwise, we would have to speak English. In French for you, Mr. Chairman, but, any way. . . Yes, you are right. We must work with our interpreters.

So, to continue, this amendment gives the Minister the liberty of taking an initiative he could not take before, but he can depend on the official cooperation of the provinces. On several occasions, I asked the authorities concerned, both those who came to meet with us and others I consulted, whether their province was in agreement with that change. What I did find out, most certainly, was that the provinces had never given their opinion on that particular issue when their committee met. They worked together on the criteria, and we finally received a copy of those Thursday. However, they did not discuss this topic.

We had Mr. Smith come before us and he said that as far as he was concerned, there was no problem. That is what he said. He is from New Brunswick and we know that New Brunswick has already amended its act in line with the changes that were being considered.

However, the gentleman from Alberta—I can't remember his name—said that, as far as he knew, Alberta was not ready to give up any of its responsibilities. He wasn't referring to this issue specifically, but he insisted on the fact that Alberta would not yield any of its responsibilities.

From the discussions I have had with a few other people, I must say there is no obvious consensus on yielding those responsibilities. Once again, we are talking about an act. We don't want to question the Minister's intentions. I don't think we are being unpleasant toward a nice Minister when we say that powers have to be based on law and should not be left entirely to a Minister's discretion, without any kind of limit.

I think it is important to know that this Act has a history and a context and if we are going to the trouble of making certain amendments to a law that had been on the books for a long time, it is with the intention of creating a new system. So, why not make sure you have the full agreement of the provinces to do that? I know that Quebec will want to opt out of some provisions. So, we carried out consultations before we proposed this amendment and have maintained our position.

All of the provinces are not ready to yield their jurisdiction in the area of education. As far as I'm concerned, I believe that if all of the provinces had examined the Bill carefully, none of them would be in agreement with clause 3. Why? Because clause 3 will not only have an effect on loans; it would play a major role in pedagogical or educational matters. If you look at sub-clause (a):

3.(1) . . . the Minister may, by order, designate for a province:

(a) an appropriate authority, which authority may designate as designated educational institutions any institutions of learning...

You will note that it says "many"!

...in Canada that offer courses at a post–secondary school level...

Le fait, pour une institution d'être agréée ou non fera toute la différence sur son avenir. J'ai parlé aux représentants des universités et ils sont extrêmement inquiets des conséquences qu'on retrouve dans l'article 3.(2) et qui dit:

(2) L'autorité compétente peut révoquer l'agrément fait en application de la présente loi, ou celui fait pour sa province. . .

Autrement dit, une université qui cesserait d'être agréée par l'autorité compétente, nommée par le ministre fédéral, risquerait de se voir plonger dans de bien mauvais draps. Or, les universités sont extrêmement inquiètes de cela et on peut les comprendre. Elles se sont faites menacer dans le passé, à plusieurs reprises, lorsque les défauts de paiements de leurs étudiants étaient trop nombreux. Donc, elles sont inquiètes d'un pouvoir qui échappe désormais à l'autorité de la province, mais qui dépendra uniquement de cette autorité compétente nommée par le ministre fédéral.

Donc, l'agrément, je dirais, est l'une des fonctions les plus importantes d'un ministère de l'éducation provincial, car c'est lui qui permet aux étudiants qui n'ont pas suffisamment d'argent d'avoir droit à des prêts. Bien sûr, une institution pourrait demeurer qualifiée pour les prêts du gouvernement provincial, mais on peut penser que c'est loin d'être suffisant et acceptable.

Monsieur le président, cette disposition-là n'est pas une disposition insignifiante et ce n'est pas vrai qu'elle ne touche que les provinces qui voudraient exercer leur droit de retrait. N'étant pas touchées, les autres n'ont pas d'objection à ce que la loi soit modifiée.

Une voix: Ca va.

Mme Lalonde: Notre amendement permet que la province, tout n n'exerçant pas son droit de retrait, puisse être assurée que c'est elle qui déterminera qui est l'autorité compétente. Donc, cela ne fait ju'assurer que la coopération avec les provinces sera voulue sur une ase d'égalité au lieu de transférer, d'un trait de plume, un pouvoir xtrêment important.

Il n'y a pas un ministère de l'éducation qui peut prétendre orienter enseignement postsecondaire si ce n'est pas lui qui décide de agrément. Vous pourrez me répondre «Oui, mais nous les onsultons. Oui, mais nous sommes bons.» Oui, vous êtes bons, oui, ous les consultez. Ce qu'on fait ici c'est de la législation. Ce n'est as un discours politique, quelle que soit la grandeur du discours.

La Constitution n'est pas encore changée. J'ai entendu, ans ce Comité, des témoignages lors de notre aventure écédente, disant que, mise à part la question du Québec, rtains souhaiteraient que l'éducation, notamment de niveau ostsecondaire, devienne une juridiction partagée. Je peux comendre cela. Cependant, aussi longtemps que ce n'est pas fait, la onstitution qui s'applique, c'est la Constitution actuelle, et les ovinces sont responsables.

Donc, ce n'est pas souhaitable qu'on fasse une bataille

[Traduction]

An institution's future will depend on whether or not it has been designated; that will make all the difference. I spoke to university representatives and they are very concerned about the consequences of subsection 3.(2), which says:

(2) An appropriate authority may revoke any designation made by it under subsection (1), and any designation made in respect of the province...

In other words, any university that would lose its designation made by the appropriate authority, an authority designated by the federal minister, would run the risk of finding itself in a very bad situation. The universities are very worried about that, and that in understandable. They have been threatened repeatedly in the past when there were too many students who defaulted on their payments. So, they are worried about a power which is slipping out of the hands of provincial authority and which will in future depend solely on this appropriate authority to be appointed by the federal minister.

I would say that that kind of designation is one of the most important functions of a provincial education ministry, because that is what allows students who don't have enough money to apply for loans. Of course, and institution might remain on the list of designated institutions for provincial government loans, but it is fair to think that that would be far from sufficient and acceptable.

Mr. Chairman, that provision is far from insignificant and it is not true that it only affects provinces that want to exercise their right to opt out. If the others are not affected, they will not object to that change in the Act.

An hon. member: It's all right.

Mrs. Lalonde: Our amendment would allow a province, even though it did not opt out, to continue to determine who is an appropriate authority; the amendment ensures that the province has that right. So, it ensures that there will be cooperation with the provinces on an equal playing field, rather than transferring an extremely important power by the simple stroke of a pen.

No Ministry of Education can claim to direct post-secondary education if it does not have the right to designate educational institutions. You may answer "yes, but we do consult them, yes, but we do things properly." Yes, you do things properly, yes, you do consult them. But what we are doing here is preparing legislation. This isn't a political speech, no matter how wonderful it might be.

The Constitution has not been changed yet. I heard testimony in this Committee previously from some people who stated that, leaving the Quebec issue aside, they would like to see education, especially postsecondary education, become an area of shared jurisdiction. I can understand that. However, as long as that change has not been made, the Constitution which applies is the current Constitution, and the provinces have jursidiction.

I don't think it advisable that we have a consitutional battle nstitutionnelle là-dessus. Cependant, on ne peut engager une on that topic. However, we can't undertake a cooperative forme dans la collaboration si on décide sans les universités. reform if we make decisions without the universities. They have 1 les consulte. Un autre ministre, un autre parti pourrait venir to be consulted. Another minister, another party could come

et dire «on a le pouvoir, on l'exerce». On l'exerce, parce qu'on a le gros bout du bâton, parce que le gros bout du bâton, c'est la capacité de donner des prêts aux étudiants qui, autrement, n'iront pas à l'université. On n'est pas aux États—Unis ici. Une université qui ne serait plus capable d'avoir des étudiants qui bénéficieraient de prêts serait une université, à toutes fins pratiques, menacée, et qu'on pourrait pousser à la fermeture.

Cet amendement, bien insuffisant en regard de ce qu'on aurait voulu faire, même dans le cadre de la Constitution actuelle, il nous semble que vous devriez l'accepter, et que vous y avez intérêt, dans le sens de ce que vous recherchez. Notre travail n'est pas un travail de sape, au contraire. Nous nous contenterions alors de faire les critiques fondées que nous sommes capables de faire.

Nous disons que vous avez intérêt à vous assurer, dans la loi elle-même, que le ministre ne nomme pas l'autorité compétente sans que ce soit une recommandation des provinces. C'est déjà un transfert énorme de pouvoir que ce soit lui qui la nomme, car dans l'ancienne loi, c'était le lieutenant-gouverneur en conseil de la province.

Ce n'est pas tout. Cette autorité compétente, c'est elle qui va aggréer les établissements à l'extérieur du Canada. Donc, là aussi, l'orientation pédagogique de l'université, l'orientation pédagogique de la province sera déterminée, si l'autorité compétente est nommée par le ministre fédéral. Vous pouvez dire «on ne fera jamais cela». Encore une fois je me répète, mais c'est important, car on adopte une loi.

Je reviens à l'article 2, la capacité de révoquer l'agrément. Et, en passant, je suis très contente, monsieur le président, d'avoir eu du temps à examiner cela. J'ai passé toute ma «zut» de fin de semaine—je ne sais pas comment ils traduisent «zut» en anglais—sur cela. Je le connais mieux. On aurait aimé présenter beaucoup plus d'amendements, mais nous allons procéder au meilleur de notre connaissance.

Il y a une chose qui est certaine, et cela vient de l'Association des universités. On ne peut laisser une autorité compétente, nommée par le ministre, menacer de révoquer l'agrément. C'est un pouvoir énorme, parce que la révoquation de l'agrément, c'est la révocation de la capacité pour une université d'avoir des étudiants qui profitent de prêts.

• 1140

Cette autorité compétente, c'est elle également qui sera chargée de délivrer le certificat d'admissibilité et ce certificat comprend deux grands éléments. À l'article 12, on dit que cette autorité peut vérifier si, d'une part, l'étudiant a atteint un niveau et des résultats satisfaisants. Cela veut dire que cette autorité compétente, nommée directement par le ministre, aura un rôle extrêmement important dans la définition de ce que sera le niveau et l'atteinte des résultats satisfaisants.

On peut dire: «on n'ira jamais par-dessus la tête des provinces», voyons donc! Comme dit l'autre, en français, si cela va sans se dire, cela va mieux en le disant. C'est le gros bon sens populaire et pourquoi ne pas prévoir que cette

[Translation]

along and say "we have the power and we will exercise it". We will exercise it because we are in a position of strength and that allows us to provide loans to students who will not go to university otherwise. This is Canada, not the United States. A university which is not designated as an institution whose students may obtain loans would be threatened and could be forced to close down.

It seems to us that you should accept this amendment, even though it falls short of what we would have liked to do, even within the boundaries of the current Constitution; it seems to us that it would be in your interest to accept it, considering what it is you are trying to achieve. We are not trying simply to undermine the bill, quite the opposite. If that were the case, we would have limited ourselves to the well–founded critique we could make.

We say that it is in your interest to make sure that the law contains provisions to prevent the minister from appointing appropriate authorities without recommendations from the provinces. There is already an enormous transfer of power contained in the very fact that he or she would appoint that authority, because in the previous act, those appointments were made by the lieutenant governor in council of the province.

And that's not all. That appropriate authority will be designating institutions outside Canada as well. So, there again, the educational direction of the university and of the province will be determined, if the appropriate authority is appointed by the federal minister. You might say "we will never do that". I am repeating myself, I know, but what we do here is important, because we are adopting legislation.

I'd like to go back to clause 2, that deals with the power to revoke designations. And, incidentally, Mr. Chairman, I am very happy to have had the time to study this. I spent my whole darned weekend studying the bill. I have a better grasp of it now. We would have liked to introduce many more amendments, but we will do the best we can with what we've got.

One thing is certain, and this is a suggestion that comes from the Association of Universities. We cannot let an appropriate authority appointed by the minister threaten to revoke designations. That is a huge power, because revoking designations means revoking the possibility, for a university, of having students who are benefitting from student loans.

That appropriate authority will also be responsible for issuing certificates of eligibility on the basis of two broad criteria. It says in clause 12 that the appropriate authority must consider that a qualifying student has attained a satisfactory scholastic standard. That means that the appropriate authority directly appointed by the Minister will have an extremely important role to play in defining what those satisfactory scholastic standards will be.

You might say: "The appropriate authority would never act so as to take precedence over the authority of the provinces". Come now! As we say in French, some things go without saying, but they go even better when you spell them

responsabilité, cette obligation faite par la Constitution, parce que l'éducation, c'est du domaine des provinces, soit laissée à la recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil, c'est-à-dire à chacune de provinces?

Encore une fois, je le répète, le seul fait de dire que c'est le ministre qui nomme, c'est déjà un transfert de pouvoir, c'est une reconnaissance d'une autorité supérieure sur des activités pédagogiques. C'est la première fois, à ma connaissance, dans 'histoire de la Constitution, qu'on sort du domaine du paiement. Ce n'est même plus des normes, c'est le ministre qui se mêle directement de l'organisation pédagogique de chacune des provinces au niveau de l'enseignement postsecondaire.

Ce n'est pas une question de vouloir la souveraineté ou pas, et on vous sait gré de vouloir nous garder, mais il s'agit de jouer e rôle indispensable de l'Opposition officielle qui dit: «la Constitution actuelle, elle est ce qu'elle est», et cela même dans e cadre d'un Canada qui deviendrait davantage centraliser parce u'il en a besoin, je le sais, je l'ai dit souvent, car il y a deux ays dans le pays et les raisons qui font que je suis souverainiste ont que je serais favorable à certaines mesures de centralisation e votre côté. Cependant, dans ce cadre même, il n'est pas ouhaitable que ce geste soit fait sans la recommandation des rovinces.

Il y a d'autres questions que je me pose également, aimerais voir les conséquences administratives de cela. Quand s provinces nomment l'autorité compétente, on peut penser ue ce sont elles qui sont responsables des frais encourus par exercice des fonctions de l'autorité compétente. Quand c'est le unistre qui nomme l'autorité compétence, n'est-ce pas lui qui evient responsable des frais encourus par l'administration car ne sont pas des petits frais et ce n'est pas un petit transfert activités? L'autorité compétente, avec les pouvoirs énormes l'elle a, engage un ensemble de décisions techniques et ministratives et on pourrait dire, en fait, que cet article fonde, certaine manière, un ministère de l'éducation stsecondaire fédéral car il intervient pour la première fois rectement dans le champ pédagogique des provinces.

Je m'arrête là pour le moment.

Le président: Monsieur Crête et ensuite monsieur Solberg.

[Traduction]

out. It's only garden-variety common sense; why not stipulate that that responsibility, that obligation conferred by the Constitution-since education is a provincial responsibility-be left up to the recommendation of the Lieutenant Governor in Council, i.e. to each of the provinces?

Allow me to repeat this once again: the very fact that the Minister is to appoint the appropriate authority constitutes the transfer of power, and recognizes the existance of a higher authority over educational activities. To my knowledge, this is the first time in the history of the Constitution that legislation in this area would touch on anything besides payment. We're not even talking about standards, here; the Minister would get directly involved in educational organization in each of the provinces, at the post-secondary level.

This isn't even about wanting sovereignty, or not wanting it-and we appreciate the fact that you want to keep us-but it is about playing the indispensable role of the Official Opposition and directing your attention to the fact that the current Constitution is what it is. That would remain the case even in a more highly centralized Canada, since that greater centralization is necessary. I know that, and I have said it often, since there are two countries in the country and the reasons that make me a sovereignist would by the same token make me support certain centralization measures on your part. However, within the framework of the existing Constitution, it is not advisable that this measure be taken without recommendations from the provinces.

I also have other quesstions. I would like to see the administrative consequences of this move. When the provinces appoint the appropriate authority, it is fair to think that they are then responsible for the costs incurred when the authority in questions fulfills his or her duties. However, when the Minister appoints the appropriate authority, does he not then become responsible for the administrative costs? We are not talking about low costs, here, nor of a small, circumscribed transfer of activities? Given his or her enormous power, the appropriate authority would take or cause to be taken a whole series of technical and administrative decisions and I would even go so far as to say that, in a way, this clause is opening the door to the creation of a federal post-secondary education department, because for the first time, it allows for direct federal intervention in education, a field of exclusive provincial jurisdiction.

I will stop there for now.

The Chairman: Mr. Crête will be next, followed by Mr. Solberg.

• 1145

M. Crête: J'ai une question pour nos témoins. Je voudrais 'oir si, dans le cas, par exemple, d'une province qui veut ercer son opting out et qui ne satisfait pas, comme le dit le te, à l'équivalent du programme fédéral, le fait que le nistre puisse nommer l'autorité compétente ne lui donne-t-il la possibilité d'opérer le système dans une province qui ait voulu exercer son opting out et qui ne pourrait pas le

Mr. Crête: I have a question for our witnesses. I would like to know, in the case of a province that would want to exercise its right to opt out and set up its own system, what would happen if that system, as the text says, was not considered equivalent to the federal program? Since the minister can appoint the appropriate authority, does that not give him the possibility of setting up a system in a province that wanted to e parce que le ministre juge que ce n'est pas l'équivalent du opt out and could not run its own system because the minister

programme fédéral? Cette possibilité pour le ministre de nommer l'autorité compétente, sans avoir à passer par la province comme c'était antérieurement, ne lui donne—il pas une prise très importante par le fait qu'il pourrait, de cette façon, passer par—dessus l'autorité provinciale concernée pour imposer à cette province, et faire fonctionner dans la pratique, son système de prêt fédéral?

Ms Meloshe: Are you speaking to clause 3? Could you just clarify that for me?

- M. Crête: Oui madame. À l'article 3, antérieurement, c'était les provinces qui désignaient les autorités compétentes. Dans le nouveau article, c'est le ministre qui les désigne. On dit, à l'article 4.(2):
 - (2) Le ministre peut donner des instructions à l'autorité compétente touchant l'exercice de ces attributions; l'autorité ne peut y déroger.

Le ministre ne se donne-t-il pas une force, une poignée très grande par rapport à une situation où la province aurait voulu avoir un programme différent? Prenons l'exemple d'une province, n'importe laquelle, qui diciderait que son programme de prêts et bourses sera enligné sur le développement de l'entrepreneurship et qu'elle ne donnerait pas des bourses en fonction du revenu des gens, mais en fonction d'autres critères. Le fédéral pourrait juger que ce n'est pas l'équivalent parce qu'il y a des amendements à la loi actuelle qui disent qu'il faut que le programme provincial corresponde en tout point aux objectifs du programme fédéral. Le fait d'avoir le contrôle sur l'autorité n'est-il pas une façon qui permettrait d'imposer à une province le programme fédéral de prêts en compétition même avec le programme provincial?

L'article 3 précise que le programme provincial doit être en tout point correspondant dans chacun de ses aspects au programme fédéral. Je me pose la question à savoir si cela ne fait pas partie d'un ensemble pour donner au gouvernement fédéral la capacité d'imposer son programme universel beaucoup plus qu'il ne le peut actuellement.

Ms Meloshe: In the first place, this would not apply in the case of a jurisdiction that opted out of the federal program. Obviously if a province chose to opt out and offer its own program of student aid, clearly it could do so. It wouldn't be subject to the provisions of the current legislation in terms of the features of the program. Obviously there's a separate set of issues regarding compensation to opted—out jurisdictions in respect of the program they have in place.

This clearly does apply in the case of participating provinces. To the extent that we are proposing a national program of student assistance, there clearly are some expectations that participating provinces will implement that program in line with the legislation.

If the province wanted to do something completely different in terms of structuring a completely different program of student aid from what's provided for in the federal legislation, then clearly that province would be better off to opt out of the program.

[Translation]

felt that it was not equivalent to the federal program? Does that possibility the minister has of appointing the appropriate authority not give him some very broad powers, since he could, in that way, go over the head of the provincial authority concerned and impose, and operate, in practice, a federal loan program?

Mme Meloshe: Est-ce que vous faites allusion à l'article 3? Pourriez-vous préciser de quoi il s'agit au juste?

Mr. Crête: Yes, madam. According to article 3, in the existing act, the provinces appointed appropriate authorities. In the new clause, the minister has the power to appoint those authorities. Clause 4.(2) says:

(2) The minister may give directives to any appropriate authority respecting the exercise or performance of any of its powers, duties or functions under this Act or the regulations, and such directives are binding on the appropriate authority.

Does that provision not give the Minister a great deal of power to act in a situation where a province would like to have a different program? Take the example of a province, any province that decides that its loans and grants program will be designed so as to encourage and promote the development of entrepreneurship; suppose that province decided not to give grants on the basis of students' incomes, but according to other criteria. The federal level might feel that the provincial program was not equivalent to the federal program because of amendments to the current act stating that the provincial program must correspond exactly, in all particulars, to the objectives of the federal program. The fact of having this control over the authority, would that not allow the minister to impose the federal loans program to a province, and even to compete with the provincial program?

Clause 3 states that the provincial program must be the mirror image of the federal program in all particulars. I wonder whether this isn't all part of a scheme to give the federal government the power to impose its program universally, a power which would go far beyond what it can do at the present time.

Mme Meloshe: Premièrement, cela ne pourrait arriver dans le cas d'une province qui décidait de se retirer du programme fédéral. Manifestement, si une province choisit de ne pas participer et d'offrir son propre programme de prêts étudiants, elle est libre de le faire. Elle ne serait donc pas assujettie par les dispositions de la loi qui régissent les caractéristiques du programme. Il y a une série d'autres dispositions qui traitent du montant compensatoire qui sera versé aux provinces qui ne participeront pas au régime fédéral et qui ont en place un régime provincial d'aide financière aux étudiants.

Manifestement, cela ne s'applique pas aux provinces qui participeront au régime fédéral. Dans la mesure où nous proposons un programme national d'aide financière aux étudiants, il y a certaines attentes selon lesquelles les provinces participantes vont mettre en oeuvre ce programme tel que prévu par la loi.

Si une province désire faire quelque chose de complètement différent de ce qui est prévu par la loi fédérale, il est clair qu'il vaudrait mieux que cette province ne participe pas au programme fédéral.

[Traduction]

M. Crête: Justement, je vous parle d'une situation où une province a présenté un modèle différent qui a été refusé par le ministre fédéral, tel que la loi le permet, parce que les programmes ne se rejoignent pas dans leurs objectifs précis. Dans cette situation, où le fédéral dirait, par exemple, à la province de la Colombie-Britannique, que malheureusement le programme qu'ils proposent n'est pas acceptable parce qu'il ne correspond pas aux objectifs, pour que les étudiants puissent continuer à obtenir des prêts et le droit d'aller à l'université dans cette province, c'est le programme fédéral qui s'appliquerait.

Actuellement, la province nomme l'autorité compétente, c'est elle qui lui donne ses directives. Avec l'amendement, c'est le ministre qui a le pouvoir total sur cette autorité compétente car, selon l'article 4, il peut même lui imposer son comportement en lui disant, dans un cas semblable à celui de la Colombie-Britannique que je décrivais plus tôt, que son programme n'a pas été accepté par lui et qu'il veut que le programme fédéral s'applique dans cette province. En lisant l'article 4, l'autorité n'aurait simplement qu'à dire: «Béni, béni, je n'ai pas le choix, il faut que je le fasse ou que je démissionne».

Le ministre ne se donne-t-il pas, dans un cas comme celui-là, une prise très forte sur l'orientation des prêts et bourses au Canada, plus forte que la répartition des juridictions lui accorde actuellement?

Ms MacCormick: If I understand your question, you were wondering whether, in the event a province opts out, the minister could nonetheless, pursuant to clause 3, set up a regime and in effect pre-empt the position of the province in opting out.

I think the answer rests with the wording in subclause 14(1), where Je pense qu'on trouve la réponse dans le libellé du paragraphe 14(1), it says:

Where the government of a province has. . . notified the Minister that a provincial student financial assistance plan will be in operation. . . and that it does not wish, or no longer wishes, to participate...the minister shall pay

In the event that the minister must pay, I believe there is absolutely no point in the minister having to pay twice by setting up a separate regime for that same province. The province has indicated clearly that it does not want to participate. The minister is constrained by the very clear wording that he "shall pay". There is no incentive to set up a separate regime in that province, and there's no constraint on the definition here of provincial student financial assistance plan. It's for the province to decide that they have one in place if they don't want to participate om the federal program.

M. Crête: Cependant, pour compléter mon information, il est indiqué là-dedans que le ministre peut toujours refuser à une province son programme de prêts s'il ne correspond pas aux objectifs du programme de prêts fédéral. Suis-je dans l'erreur quand je dis cela?

Mr. Crête: Precisely; I was referring to a situation where a province would have presented a different model of student financial assistance plan that would have been rejected by the federal minister, as the law allows, because the programs were different with regard to their specific objectives. In that situation, the federal government could say to the province of British Columbia, for instance, that, unfortunately, the program they are proposing is not acceptable because it does not meet the objectives. In order to allow students to continue to obtain loans and be able to go to university in that province, the federal program would apply.

At this time, the province appoints appropriate authorities and gives directives. But with the amendment, the minister has total power over that appropriate authority, since, according to clause 4, he may even direct that authority's behaviour by stating, in a case similar to the one I've just described using British Columbia as an example, that the provincial program has not been accepted by him and that he wants the federal program to apply in that province. According to clause 4, the appropriate authority could do nothing but say: "Yes, sir, yes, sir; I have no choice, I have to do what he says or resign".

In a case like that one, would this provision not confer upon the Minister enormous power over the orientation of financial assistance plans in Canada, a power that goes beyond what the current shared jurisdictions now give him?

Mme MacCormick: Si je comprends bien votre question, vous vous demandez si le ministre pourrait, dans le cas où une province décide de ne pas participer, en vertu de l'article 3, imposer un régime fédéral dans cette province et ainsi devancer la province dans ses intentions et empiéter sur le champ d'action qu'elle se réservait sans doute en se retirant du programme fédéral.

que je cite:

Lorsqu'un gouvernement provincial l'informe par écrit. . . qu'un régime provincial d'aide financière aux étudiants sera en vigueur dans la province... et qu'en conséquence il ne veut pas-ou ne veut plus - participer. . . le ministre verse à la province. . .

Comme le ministre doit verser un montant compensatoire à la province, je pense qu'il serait illogique d'envisager que le ministre puisse avoir à payer une note double, en mettant sur pied un régime distinct dans cette même province. La province a indiqué clairement qu'elle ne veut pas participer. Le ministre est obligé, en vertu de ce libellé très clair selon lequel il «verse à la province» un montant compensatoire. Rien n'encourage le ministre à mettre sur pied un régime distinct dans cette province, et, d'autre part, la disposition ne contient aucune contrainte qui puisse s'appliquer à la définition du régime provincial d'aide financière aux étudiants. C'est à la province de décider qu'elle a en place un plan d'aide financière si elle ne désire pas participer au programme fédéral.

Mr. Crête: However, to complete my point, it does say that the minister may reject a province's loan program if it does not meet the objectives of the federal loans program. Am I mistaken?

Mr. Alcock: I have a point of order. Excuse me, Mr. Crete. I will come back to the point you're making in a minute. I'm finding the argument interesting.

• 1155

It is almost 12 p.m. and I believe this meeting was originally called from 9 a.m. until 12 p.m. We're getting into some very interesting discussion here as we go through all these. Can we not continue to sit until we dispose of all these amendments, however long that takes?

The Chairman: Mr. Alcock, the 12 p.m. closure time is merely understood. The other obligation we have as a committee today is to hear, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m., witnesses we arranged for some time ago concerning the social security review. Since we're in this clause-by-clause study and are committed to completing it, we could carry on. There is nothing obliging us to quit at 12 p.m. The room is available.

We can sit right through Question Period unless the committee agrees to adjourn. I'd accept a motion to suspend the committee, and if we agree to do that then we would adjourn, but other than that I would say carry on.

Donc, je retourne à M. Crête.

M. Crête: Ma question est toujours sur la table. Je demandais si le fait que le ministre puisse nommer l'autorité compétente, lui permettait d'imposer un régime à une province? Vous m'avez donné une partie de réponse. Cela ne me satisfait pas.

Ms MacCormick: You have asked whether the provisions of this proposed bill would give the power to impose a regime. What is set up here is the possibility of entering into an arrangement with financial institutions to make certain moneys available.

If a province has indicated that it has opted out, those moneys, otherwise an equivalent amount for each of the provinces, would have to be paid to the opted-out province. So I don't understand why it would be in anybody's interest to set up a double regime.

M. Crête: La première partie de votre réponse me satisfait, cela répond à ma question.

Mr. Solberg: What is the rationale for not leaving the designation with the provinces?

Ms Meloshe: Do you mean for not leaving the designation of the appropriate authority with the provinces?

Mr. Solberg: Right.

Ms Meloshe: As we indicated, as the minister indicated and as the representative from New Brunswick-who is the co-chair of the federal-provincial committee on student aid-and the representative from Alberta indicated the other day, there have been discussions with provinces repecting possible new machinery for the delivery of the program. This new machinery would be in place to deliver the program at the provincial level and would address the issue of designation of foreign institué pour exécuter le programme au niveau provincial et

[Translation]

M. Alcock: J'aimerais faire un rappel au Règlement. Excusezmoi, monsieur Crête. Je vais revenir à ce que vous dites dans un petit moment: l'argument m'intéresse.

Il est presque midi et je crois que la réunion devait durer de 9 heures à midi. Comme cette discussion est très intéressante, ne pouvons-nous pas continuer de siéger jusqu'à ce que nous nous soyons prononcés sur tous ces amendements, peu importe le temps qu'il faudra?

Le président: Monsieur Alcock, il était simplement entendu que la réunion se terminerait à midi. Le Comité a une autre obligation aujourd'hui et il s'agit d'entendre, de 15h30 à 17h30, des témoins que nous nous sommes engagés il y a un certain temps à entendre dans le cadre de l'examen du système de sécurité sociale. Comme nous sommes en train d'étudier le projet de loi article par article et que nous nous sommes engagés à terminer cette étude, nous pourrions poursuivre. Rien ne nous oblige à lever la séance à midi. La salle est disponible.

Nous pouvons même siéger pendant toute la période des questions orales à moins que le Comité ne décide de lever la séance. J'accepterais une motion portant que nous suspendions la séance du Comité et si elle est adoptée nous lèverons la séance, mais autrement, je dirais que nous pouvons poursuivre.

So I'm going back to Mr. Crête.

Mr. Crête: My question is still on the table. I was asking whether the fact that the minister can appoint the appropriate authority would allow him to impose a regime on a province? You have given me a partial answer only. That is not enough for me.

Mme MacCormick: Vous avez demandé si les dispositions de ce projet de loi donneraient le pouvoir d'imposer un régime. Le projet de loi prévoit la possibilité de conclure un accord avec des institutions financières qui fourniraient certaines sommes d'argent.

Si une province indique sa volonté de se retirer du programme, ces sommes d'argent, c'est-à-dire une somme équivalente pour chacune des provinces, devrait être versée à la province qui se retire. Je ne comprends donc pas comment quelqu'un pourrait trouver intérêt à instituer un double régime.

Mr. Crête: The first part of your reply satisfies me, it answers my question.

M. Solberg: Pourquoi ne laisse-t-on pas aux provinces le soin de s'occuper de la désignation?

Mme Meloshe: Vous voulez dire pourquoi ne pas laisser aux provinces le soin de désigner l'autorité compétente?

M. Solberg: En effet.

Mme Meloshe: Comme nous l'avons dit, ainsi que le ministre et le représentant du Nouveau-Brunswick-qui est coprésident du Comité fédéral-provincial sur l'aide aux étudiants-et comme l'a dit également le représentant de l'Alberta l'autre jour, des discussions ont eu lieu avec les provinces au sujet d'un éventuel nouveau mécanisme d'exécution du programme. Ce nouveau mécanisme serait

institutions, which provinces have indicated is very labour-intensive, time-consuming and difficult to administer in many provinces, given the limited resources available.

So there's a range of different machinery and the minister has indicated that he is flexible in terms of looking at different machinery.

A question was raised earlier about whether the federal government incurred costs with respect to the administration of the front end of the federal program at the provincial level. Indeed, it does. It not only incurs the costs respecting the allocation of aid under the program, it also incurs administrative costs in respect of every student loan processed. We pay fees to the designated authority.

• 1200

So the question was put, is it possible to have more flexibility? We've provided for more flexibility to designate an authority, which may be another third party at the national level, for purposes of international designations.

There is some discussion around creating a third party that would serve the interests of all the participating provinces in the program. One option would be to designate the Canadian Information Centre for International Credentials, which has been established under the CMAC. It's jointly financed by Human Resources Development and it has representation from all of the major associations. They use the AUCC and the other participating partners. Clearly, that was never contemplated by the current regime, and that entity could potentially handle designations internationally. So there is a range of interests that are being served here.

I think the record of the committee hearings from the other day would indicate that both the representative or the provincial co—chair of the federal—provincial committee, the Alberta representative, were questioned on whether or not they found this appropriate. Indeed, I think both of them indicated this was a welcome change, given the discussions that have been going on with the provinces.

Furthermore, on the issue of de-designation, I would point out as a matter of clarification that the provinces or the designated appropriate authorities at the provincial level, de-designate institutions currently. If anything, they asked that the language of the legislation be strengthened to provide explicitly for de-designation by the appropriate authority. There have been a number of court cases in the U.S. around de-designation of private schools that were not deemed to be financially viable institutions and a similar case currently is in play, I guess, in the Canadian context. So if anything, I should point out that the provinces themselves asked for the de-designation authority to be very, very clear and explicit in the legislation for the appropriate authority.

Mr. Solberg: I want to be really clear on this. You're telling me that the provinces want the federal government to assume the authority to designate institutions.

[Traduction]

s'occuperait de désigner les institutions étrangères, car d'après les provinces une telle tâche demanderait énormément de personnel et beaucoup de temps, de sorte que plusieurs provinces auraient de la difficulté à s'en occuper, étant donné leurs ressources limitées.

Il y a donc plusieurs mécanismes différents et le ministre a dit qu'il était disposé à en examiner plusieurs.

On a demandé tout à l'heure si l'administration de la partie initiale du programme fédéral au niveau provincial coûterait quelque chose au gouvernement fédéral. Il y a en effet des coûts. La répartition de l'aide aux termes du programme entraînera des coûts et il y aura aussi des frais administratifs liés au traitement de chaque prêt aux étudiants. Nous payons des frais à l'autorité désignée.

On a donc demandé s'il était possible d'avoir plus de souplesse. Nous avons prévu plus de souplesse en ce qui concerne la désignation d'une autorité, c'est-à-dire qu'au niveau national, une tierce partie pourrait s'occuper de l'agrément des établissements étrangers.

Des discussions sont actuellement en cours en ce qui concerne la possibilité de confier à une tierce partie le soin de voir aux intérêts de toutes les provinces participantes au programme. On pourrait par exemple désigner le Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux, qui a été créé sous les auspices du CMEC, le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Il est cofinancé par le ministère du Développement des ressources humaines et il compte des représentants de toutes les grandes associations. Ce centre utilise l'ACCC (Association des collèges communautaires du Canada) et les autres partenaires participants. Il est clair qu'on n'y a jamais pensé, sous le régime actuel, et cet organisme pourrait éventuellement s'occuper d'agréer les établissements étrangers. On tient donc ici compte de toute une variété d'intérêts.

Le compte rendu des réunions tenues par le Comité l'autre jour montrera, je pense, que le représentant et le coprésident du Comité fédéral-provincial, le représentant de l'Alberta, se sont vu demander si cela paraissait approprié. Les deux ont indiqué, je pense, que ce changement serait le bienvenu, étant donné les discussions qui se sont déroulées avec les provinces.

De plus, pour ce qui est de la révocation de l'agrément, je tiens à préciser qu'actuellement, c'est aux provinces ou à l'autorité compétente désignée au niveau provincial que cette tâche incombe. De fait, elles ont même demandé que le libellé de la loi soit renforcé afin de stipuler expressément que les révocations relèvent de l'autorité compétente. Un certain nombre de poursuites ont été intentées devant les tribunaux aux États-Unis au sujet de la révocation de l'agrément de certaines écoles privées qu'on a jugées être des établissements financièrement non viables et une affaire semblable est actuellement devant les tribunaux au Canada, je pense. Je tiens donc à vous signaler que les provinces elles-mêmes ont demandé que la loi accorde clairement et explicitement à l'autorité compétente le pouvoir de révocation.

M. Solberg: Je tiens à m'assurer de vraiment bien comprendre. Vous me dites que les provinces veulent que le gouvernement fédéral assume le pouvoir d'agréer les établissements.

Ms Meloshe: The provinces are interested in exploring different machinery, other than potentially provincial government offices, that would not only administer student aid provincially—and there could be a range of third parties that might be considered nonetheless that could administer provincial student aid provincially and they've asked whether we would agree to that same entity administering student aid under the federal program.

Clearly, the flexibility is here to do that. It doesn't commit the government to agree blindly to the designation of any third party, potentially public or private sector, that could administer student aid at the provincial level. But I think it's no secret that provinces have been looking for ways to more appropriately streamline their own resources, and in the context of those discussions, several have indicated they would be interested in having an entity other than the provincial student aid office process student aid at the provincial level and they are looking for a commitment at the federal level.

We may be faced with a situation where there is a change to a private sector entity at the provincial level. The question, I think, for the minister to deal with is whether or not in terms of service, in terms of the accountability and in terms of cost, that's appropriate.

Mr. Solberg: I understand that for the two systems, the provincial and the federal, it's desirable to have them married together and have one administration or whatever. I understand that. The concern I have is this. I find it hard to believe the provinces would be in favour of allowing the minister to be the one who decides, at the end of the day, which institutions are eligible to receive student loan funds.

• 1205

I want to clarify again that the provinces have indicated, at least in your opinion, that they really favour that.

Ms Meloshe: The appropriate authority that's designated by the minister would continue to do that, to designate, and the appropriate authorities—

Mr. Solberg: That could be the minister. Right?

Ms Meloshe: I guess in a worst case an appropriate authority could be other than a provincial student aid office. Certainly we hope that won't be the case, but there clearly is the possibility that could be the case. There would be I think a question then of how we handle designations in respect of that province. The fact is that all provinces unanimously agreed to establish certain criteria, or at least there was consensus reached on certain criteria that would govern the designation of appropriate authorities within Canada. We would leave that to the provinces to administer as the appropriate authority.

Mr. Solberg: So if they meet those criteria, then they're automatically eligible. Is that what you're saying?

Ms Meloshe: If they meet the criteria that are established for designation, yes, those institutions would be eligible.

Mr. Solberg: Okay.

[Translation]

Mme Meloshe: Les provinces veulent examiner plusieurs mécanismes autres que leurs bureaux gouvernementaux, des organismes qui ne se limiteraient pas à administrer les prêts aux étudiants à l'échelle provinciale—et l'on peut penser à une variété de tierce parties qui pourraient administrer l'aide aux étudiants au niveau provincial et elles ont demandé si nous accepterions que ce même organisme administre l'aide aux étudiants dans le cadre du programme fédéral.

Il est clair que c'est possible. Le gouvernement ne s'engage pas à accepter aveuglément la désignation de n'importe quelle tierce partie, qu'elle soit du secteur public ou du secteur privé, pour administrer l'aide aux étudiants au niveau provincial. On sait cependant très bien, je pense, que les provinces cherchent des moyens de rationaliser encore mieux leurs propres ressources, et dans le contexte de ces discussions, plusieurs d'entre elles ont manifesté leur intérêt pour un organisme autre qu'un bureau provincial d'aide aux étudiants, au niveau provincial, et elles veulent un engagement de la part du gouvernement fédéral.

Nous pourrions fort bien voir des provinces confier dorénavant leur part du programme au secteur privé. Le Ministre doit déterminer, je pense, si c'est acceptable, sur le plan du service, de la responsabilité et des coûts.

M. Solberg: Je comprends qu'il est souhaitable de voir les deux systèmes, le provincial et le fédéral, réunis sur le plan de l'administration ou sur d'autres plans. Je comprends cela. J'ai cependant une préoccupation. Il m'est difficile de croire que les provinces accepteraient de laisser le Ministre décider, en dernier ressort, quels établissements pourront profiter des sommes versées dans le cadre de programmes de prêts aux étudiants.

J'aimerais que vous confirmiez que les provinces ont bien indiqué—du moins à votre connaissance—qu'elles préféraient vraiment cette voie.

Mme Meloshe: L'autorité compétente désignée par le Ministre continuerait d'agréer, et les autorités compétentes. . .

M. Solberg: Mais, cela pourrait être le Ministre, n'est-ce pas?

Mme Meloshe: Je suppose que, dans le pire des cas, l'autorité compétente pourrait être quelque chose ou quelqu'un d'autre qu'un bureau provincial d'aide financière aux étudiants. Nous espérons certainement que cela ne sera pas le cas, mais cette possibilité existe clairement. Je pense qu'il faudrait alors se demander comment traiter les agréments dans cette province. Les provinces étaient unanimes pour établir certains critères, ou, du moins, un consensus s'est dégagé à propos de certains critères régissant la désignation des autorités comptétentes au Canada. Nous pensons que ce sont les provinces qui devraient avoir le dernier mot en la matière.

M. Solberg: Ainsi, si elles répondent à ces critères, elles sont automatiquement admissibles. Est-ce ce que vous voulez dire?

Mme Meloshe: Si elles répondent aux critères d'agrément, ces institutions seraient admissibles, oui.

M. Solberg: Très bien.

The Chairman: Is that all for now, Mr. Solberg? Mr. Dubé.

M. Dubé: Plus tôt, dans mon intervention, j'ai fait référence à la Constitution, en rappellant que l'éducation était une responsabilité exclusive des provinces. Même si toutes les provinces actuelles étaient d'accord avec cela, et qu'il n'y a pas de problème, il peut survenir des changements. Donc, il faut penser le plus loin possible.

Il peut arriver des retours à un style de ministre, par exemple des Ressources humaines comme M. Valcourt l'année dernière. J'ai lu certaines de vos objections alors que vous étiez de l'autre côté et ce serait très facile de ne pas aimer la façon dont il procède. Donc, les choses peuvent changer.

J'ai surtout l'impression d'aider la partie gouvernementale en posant la question suivante. Avez-vous consulté des experts constitutionnels sur les possibilités de contestations juridiques d'un tel changement important? Une province pourrait contester le droit du fédéral d'adopter une loi comme celle-là, dans un champ de juridiction exclusive aux provinces. Qu'arriverait-il dans un tel cas? Il y aurait sûrement une suspension de la dite loi en attendant un jugement de la Cour suprême.

L'a-t-on fait? Si oui, quels sont les avis que vous avez reçus? Si ce sont des avis écrits, pourrait-on les obtenir? Ce serait très important, car, selon moi, c'est un changement majeur—ce n'est pas simplement un changement législatif—qui a une connotation très constitutionnelle. La nature de notre amendement en fait un peu fi. M^{me} Lalonde l'a dit plus tôt. Au fond, ce qu'on demande, c'est un compromis. Cependant, nous sommes à l'étape des questions et je me demande vraiment si votre Service a pris le temps d'examiner l'aspect juridique de la chose à cet égard?

Ms MacCormick: As with any legislative proposal, government departments consult with and take the advice from the Department of Justice. It's standard practice for both drafters of legislation and governments to look at whether or not they're within their areas of federal constitutional competence.

In this case what we have is an exercise of the federal spending power, and attached to that are certain terms and conditions for the ways in which federal moneys will be spent. What is being set up here s a regime that ensures accountability for the expenditures being made and that allows, in terms of the opting—out provisions, a fair and equitable sharing across provinces of the amounts that are set out.

• 1210

In addition, what you have underlying all this regime is a clear tempt to begin to harmonize federal programming with provincial trogramming. That's why we have discussions on the machinery that yould be available for the delivery of both federal and provincial rograms.

I think the bottom line here is that the federal government is pending money and attempting to put in place controls for countability purposes on the ways in which that money will be pent. It will attempt to harmonize the machinery for the delivery ith whatever provincial regimes are available and are willing to armonize with them.

[Traduction]

Le président: Est-ce tout pour l'instant, monsieur Solberg? Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: When I spoke earlier, I referred to the Constitution and to the fact that education is of exclusive provincial jurisdiction. Even if all of the provinces agreed with this, and there were no problem, there might be changes later. So, I think we have to look down the road as far as possible and think of the long-term.

You might get a certain style of minister, for instance a Human Resources Minister who acted like Mr. Valcourt last year. I read some of your objections when you were on the other side and it would be very easy to take exception with the way in which things were done. So, things can change.

I feel like I am helping the government side with my next question. Did you consult constitutional experts on the possibilities of court challenges to such an important change? A province could challenge the federal government's right to pass an act like this one which intervenes in an area of exclusive provincial jurisdiction. What would happen then? Surely the act would be suspended pending a Supreme Court decision.

Did you seek legal counsel? If you did, what advice were you given? If you obtained written opinions, could we see them? I think that would be very important, because I feel that this is a major change—it is not a simple legislative change—which has distinct constitutional implications. Our amendment gets around that, to a certain extent. Ms Lalonde said so, earlier. Basically, we are asking for a compromise. However, we are having our question period now, and I really wonder whether your branch took the time to study the legal aspect of the provision in this regard?

Mme MacCormick: Comme pour toute proposition législative, les ministères gouvernementaux consultent le ministère de la Justice et acceptent ses conseils. C'est la pratique normale, et pour les rédacteurs de loi et pour les gouvernements d'examiner les mesures proposées sous l'angle des compétences constitutionnelles fédérales et de se demander si oui ou non on respecte ces compétences.

La mesure qui nous intéresse représente, pour le gouvernement fédéral, une façon d'exercer son pouvoir de dépenser, et on y a attaché certaines conditions qui portent sur la façon dont les crédits fédéraux seront dépensés. Cette mesure prévoit la mise sur pied d'un cadre qui garantira l'imputabilité et la responsabilité eu égard aux dépenses qui seront faites et qui permettra aussi, en ce qui a trait à la disposition de retrait, une répartition équitable entre les provinces des sommes affectées à ces régimes d'aide financière.

De plus, on tente manifestement, en mettant en place ce régime, de commencer à harmoniser les programmes fédéraux et les programmes provinciaux. Voilà pourquoi des discussions ont lieu à propos des mécanismes qui seraient disponibles pour l'exécution et des programmes fédéraux et des programmes provinciaux.

Essentiellement, je pense que le gouvernement fédéral entend dépenser de l'argent par le biais de cette mesure législative et essaie de mettre en place des mesures pour contrôler la façon dont ces crédits seront dépensés et pour responsabiliser ceux qui exécuteront ce pouvoir de dépenser. On tentera d'harmoniser les mécanismes d'exécution avec les régimes provinciaux qui existent, dans les provinces qui seront disposées à participer à cette harmonisation.

M. Dubé: Vous dites: on a consulté des juristes du ministère de la Justice. Ces gens-là vous ont-ils donné des avis par écrit?

Ms MacCormick: Not on that precise point. There is nothing in writing.

M. Dubé: M^{me} Meloshe avait dit quelque chose. J'ai l'impression que vous n'avez pas assisté aux mêmes réunions que nous, la semaine dernière, lorsque les provinces ont témoigné.

Dans votre réponse antérieure, vous laissiez entendre qu'elles étaient parfaitement d'accord avec cet item précis, alors que moi, j'ai plutôt compris qu'elles étaient d'accord avec l'esprit d'une intervention fédérale, d'une révision de la Loi, d'une bonne bonification, d'une augmentation des ressources et d'une simplification des modalités. J'ai compris cela.

Je m'en souviens car j'avais moi-même posé la question, notemment à l'Alberta, vous vous en souvenez, c'était par téléconférence. Ils avaient précisément dit que, dans leur esprit, ils n'entendaient pas se d'émettre des responsabilités de leur gouvernement. C'est la réponse qu'il a donnée, mais on pourrait toujours vérifier avec les bleus. Donc, je ne comprends pas qu'on puisse, par la suite, modifier cette intervention pour dire. . . Cela me surprend un peu car ce sont les faits. On pourra toujours préciser avec les bleus.

Je me souviens d'une, deux ou trois choses, d'ailleurs. On a entendu seulement trois provinces, le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et. . .

Mme Lalonde: Il n'y en a pas d'autres.

M. Dubé: Seulement deux sont venues. Ces deux provinces, comme par hasard, étaient parmi les trois qui avaient établi des ententes avec le gouvernement fédéral dans les années antérieures. Elles avaient expérimenté.

Toutefois, on n'a entendu absolument rien des autres provinces, des sept autres. Il n'y a pas eu de réunion des ministres, et le groupe des universités est venu nous dire que le comité consultatif dont ils font normalement partie, ne s'était pas réuni de façon officielle pour discuter de cela depuis l'élection du Parti libéral, au mois d'octobre dernier. Il y a bien eu des discussions de nature bilatérale, d'après ce que j'ai pu comprendre, mais pas. . .

Nous aussi, de notre côté, on a cherché, et dans la plupart des cas, il faut se rappeller le court délai donné aux provinces, il y a environ deux semaines, au moment du dépôt et de la diffusion du projet de loi. À ce stade-ci des différentes sessions parlementaires, on sait que les divers gouvernements ont bien des chats à fouetter, c'est le sprint du mois de juin. On a constaté que les gens n'étaient pas nécessairement au fait de toutes les dispositions, et notamment, de cet aspect-là en particulier. Lorsqu'on parlait avec leurs représentants, on se rendait compte qu'ils tenaient bien gros aux responsabilités qu'ils avaient en cette matière.

Donc, j'aimerais donner la chance à madame d'expliquer sa position lorsqu'elle dit que les provinces étaient parfaitement d'accord. Le ministre d'ailleurs, est venu nous répéter cela, l'autre jour, suite à une question que je lui avais posée. Pourquoi avait-il fait cela? Il disait que c'était parce que les provinces l'avaient demandé.

[Translation]

Mr. Dubé: You say that Department of Justice lawyers were consulted. Did they provide you with written opinions?

Mme MacCormick: Non, pas sur ce point précis. Nous n'avons pas d'avis couché sur papier.

Mr. Dubé: Ms Meloshe said something earlier. I get the impression that you did not go to the same meetings we went to, last week, when the provinces testified.

In your previous reply, you implied that the provinces were in perfect agreement on this particular point whereas I had understood that they agreed with the spirit of a federal intervention, that they were in favour of reviewing the act and improving it, in favour of increasing resources and simplifying the machinery. That is what I understood.

I remember, because I had myself asked a question of Alberta on this topic; you remember, it was during the teleconference. They replied that they had no intention of yielding any of their government's responsibilities. That is the answer that was given, but we could always check the blues. So I don't understand how you can, after the fact, give that answer a different interpretation. . That surprises me a bit, because those are the facts. We can always check the blues to see if my version is accurate.

I remember two or three different things, in fact. We only heard three provinces, New Brunswick, Alberta and. . .

Mrs. Lalonde: There were no others.

Mr. Dubé: Only two came. Those two provinces, strangely enough, were among the three that had concluded agreements with the federal government in previous years. They had already experimented.

But we heard absolutely nothing from the other seven provinces. There was no ministerial meeting, and the university group came to tell us that the advisory committee they are a part of had not met in any official capacity to discuss this since the election of the Liberal Party last October. According to what I understood, there were bilateral discussions, but no...

We also did research, and in most cases... You have to remember the brief notice the provinces were given, since the bill was tabled and made public about two weeks ago. At this time of year, the various legislative assemblies are extremely busy; it's the June marathon for all of them. We noted that people were not fully aware of all of the provisions and of this aspect in particular. When we spoke with provincial representatives, we realized that the responsibilities they have in this area are very important to them and they care about keeping them.

So, I would like to give the lady the opportunity of explaining what she means when she says that the provinces were in perfect agreement. In fact, the minister also said that the other day in reply to a question I had put to him. Why had he done this, I asked? He said that it was because the provinces had asked for it.

[Traduction]

• 1215

Le temps n'a pas permis de lui demander à quel endroit il avait obtenu cela et comment il avait su que les ministres de l'Éducation étaient parfaitement d'accord pour que ce transfert se fasse dorénavant. Pour ma part, j'ai de grosses inquiétudes.

On parle des gouvernements actuels. Il peut y avoir des changements de gouvernement partout et, à mon avis, ce sera hautement contestable.

Maintenez-vous votre position, madame, à savoir que les provinces, en regard de l'article 3, étaient toutes consentantes au transfert de leurs responsabilités pour désigner des autorités compétentes? Ce n'est pas tout de parler à un directeur des services aux étudiants d'une province. Est-ce que les autorités ministérielles ont donné leur accord?

Ms Meloshe: I'm maintaining my position that the provinces you heard from indicated both that they supported greater harmonization of federal and provincial student aid programs, but this part of it. There have clearly been discussions with the provinces around the need for greater flexibility. All the provinces have been briefed on this legislation and on this particular provision. You heard from both the co-chairs of the federal-provincial committee, who were designated by the provinces, who urged the committee to proceed with the passage of this legislation. I think they questioned both members at some length about provincial views on the legislation. I think there was clearly support from provinces on the issue of consultations around the legislation.

I should just remind you that there was a meeting of the Council of Ministers of Education with respect to the reforms to the Canada student loans program and the introduction of enabling legislation in February, and that has been subject to public comment by the chairman of the CMEC.

Mme Lalonde: Tout d'abord, madame, je dois vous dire que ma culture politique, comme vous le savez, a été acquise au Québec. Au Québec, jamais une haute fonctionnaire, aussi compétente fût-elle, n'aurait défendu les aspects politiques d'un projet de loi comme cela.

Quand nous avons convoqué l'Alberta et le Nouveau-Brunswick, nous ne savions pas ce que nous avons appris le lendemain, quand vous et M. Green êtes venus nous parler. Nous avons appris à ce moment-là que deux provinces, dont la Nouvelle-Écosse, avaient déjà procédé à une réforme en recourant aux nouvelles ententes de financement comme base de leurs propres plans. Alors, on peut bien comprendre qu'elles étaient d'accord.

C'est surprenant qu'on n'ait pas... Encore là, je vais dire quelque chose. Monsieur a dit que l'Alberta n'entendait pas céder de ses responsabilités. Pour moi, cela ne contredit pas l'esprit que vous essayez de dégager: une nouvelle harmonisation, un nouveau travail ensemble. En quoi le fait que les provinces continueraient de désigner l'autorité compétente pourrait—il empêcher, ne fût—ce qu'un peu, l'harmonisation et la coordination? Pourquoi faut—il ne plus être égal pour faire de l'harmonisation et de la coordination au niveau des ministres de l'Éducation? Pourquoi faut—il que ce soit le ministre de l'Éducation qui nomme les autorités compétentes?

Unfortunately, because of time constraints, I did not get a chance to ask him to explain where he had obtained his information and how he knew that the Ministers of Education were in perfect agreement with this transfer. For my part, I have some very serious doubts.

We are talking about the governments in power now. Governments can change everywhere and I think this would be highly debatable.

Do you maintain your position, Madam? Do you continue to claim that with regard to clause 3, the provinces all agreed to the transfer of their responsibility to designate appropriate authorities? It isn't sufficient to speak to the Director of Students Services for a given province. Did ministerial authorities give their consent?

Mme Meloshe: Je maintiens ma position en ce sens que les provinces qui ont donné leur avis ont indiqué qu'elles étaient pour une plus grande harmonisation des programmes d'aide aux étudiants fédéraux et provinciaux. Il est clair que des discussions ont eu lieu avec les provinces à propos de la plus grande souplesse qu'on souhaite apporter à ces programmes. On a informé toutes les provinces à propos de ce projet de loi et de cette disposition, notamment. Vous avez pu entendre les deux coprésidents du comité fédéral-provincial, qui ont été désignés par les provinces, exhorter le comité à continuer son travail en vue de l'adoption de ce projet de loi. On a questionné les deux présidents du comité assez longuement, je pense, à propos des points de vue des provinces quant au projet de loi. Il était manifeste, je pense, que les provinces étaient d'accord suite aux consultations à propos du projet de loi.

Je vous rappelle qu'il y a eu une réunion du Conseil des ministres de l'Éducation où on a traité de la réforme du Programme canadien de prêts aux étudiants et du dépôt d'une loi habilitante en février; des commentaires publics ont d'ailleurs été faits à cet égard par le président du Conseil des ministres de l'Éducation.

Mrs. Lalonde: First of all, Madam, I want to say that I acquired my political culture in Quebec, as you know. In Quebec, no official, no matter how competent, would ever defend the political aspects of a bill like this one.

When we convene Alberta and New Brunswick to a meeting, we did not know what we learned on the subsequent day, when you and Mr. Green came to speak to us. We learned then that two provinces, Nova Scotia among them, had already undertaken reforms and were using the new funding agreements as the basis of their own plans. So, in the case of those provinces, it is fair to say that they seemed to be in agreement.

It is surprising that we didn't... here again, I am going to say something. That gentleman said that Alberta had no intention of yielding any of its responsibilities. To my way of thinking, that does not contradict the spirit of these undertakings that you have been trying to describe, i.e. a new harmonization, a new way of working together. I don't see how, even if the provinces continue to designate the appropriate authority, that would prevent or undermine in any way the harmonization and coordination we seek. In pursuit of this harmonization and coordination, why do we have to change the equality among Ministers of Education? Why must it be the federal Minister of Education who appoints the appropriate authorities?

[Translation]

1220

J'ai ici des notes qui ont servi au texte de monsieur de l'Alberta. Il disait entre autres que

the province will continue to determine eligibility for student loans.

Cela ne se retrouve nulle part dans le projet de loi. Selon le projet de loi, c'est l'autorité compétente qui détermine l'admissibilité. Monsieur semble convaincu, de par les discussions qu'il a eues avec vous, que c'est lui qui continue de faire cela. Les intentions disaient sans doute cela, mais le texte de loi, lui, ne dit pas cela. Le texte de loi dit que le ministre nomme l'autorité compétente, et c'est l'autorité compétente qui va décerner les certificats d'admissibilité.

Je vais lire au complet l'article 4 qui est extrêmement fort:

- 4. (1) Le ministre peut conclure avec une autorité compétente, ou avec celle-ci et la province pour laquelle elle a été désignée—«pour laquelle» et non «par laquelle»—, un accord régissant l'exercice des attributions que la présente loi et ses règlements confèrent à l'autorité.
- (2) Le ministre peut donner des instructions à l'autorité compétente touchant l'exercice de ses attributions; l'autorité ne peut y déroger.

On ajoute un peu plus loin:

(3) La Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas... Cela veut dire qu'il n'y a pas de publication préalable dans La Gazette du Canada. Ce sont des instructions d'ordre privé.

Si monsieur de l'Alberta pensait que c'était lui qui allait continuer, c'était sur la base des intentions, mais jamais sur la base du projet de loi. Sur la base du projet de loi, tout peut arriver. Notre responsabilité dans le processus législatif est de faire en sorte que la loi exprime les droits et qu'elle soit conforme à la Constitution.

Je vais continuer en parlant du pouvoir de dépenser. Vous auriez sûrement dû demander un avis juridique, non pas tant sur le fait que le ministre dépense, car il dépensait en vertu de l'ancienne loi, mais sur le fait que, pour dépenser, il doit désormais nommer un autorité compétente. Pourquoi n'était—il pas suffisant, pour dépenser, que les provinces désignent l'autorité compétente? S'il n'y avait plus de contrats en circulation alors qu'il aurait dû y en avoir, c'est un problème administratif. Nommer directement l'autorité compétente, dont les pouvoirs sont des pouvoirs pédagogiques qui sont la responsabilité des provinces, va beaucoup plus que loin que ce à quoi est autorisé le gouvernement par le pouvoir de dépenser.

Encore une fois, je ne parle pas des provinces qui voudraient exercer leur droit de retrait. C'est autre chose. Je parle dans la perspective d'une volonté canadienne d'une meilleure harmonisation. Cette volonté canadienne d'une meilleure harmonisation n'oblige nullement que les provinces soient délestées de leur droit de nommer l'autorité compétente, droit qu'elles exercent depuis que cette loi a été adoptée, en 1964.

I have the speaking notes that the gentleman from Alberta used. He said, among other things, that

la province continuera à décider de l'admissibilité des étudiants aux prêts étudiants.

There is nothing in the Bill that reflects that position. According to the Bill, the appropriate authority will determine eligibility. The Albertan representative seems to believe firmly, on the basis of discussions he had with you, that the province will continue to do that. That is probably the intent that was expressed, but the Bill says something else. The text of the Bill says that the Minister appoints the appropriate authority and the appropriate authority will issue certificates of eligibility.

I will read the whole text of clause 4, which is quite a strong provision:

- (1) The Minister may enter into an agreement with an appropriate authority, or with an appropriate authority and the government of the province for which the authority was designated, respecting the exercise or performance of any of the authority's powers, duties or functions under this Act or the regulations.
- (2) The Minister may give directives to any appropriate authority respecting the exercise or performance of any of its powers, duties or functions under this Act or the regulations, and such directives are binding on the appropriate authority.

A bit further, we read:

(3) The Statutory Instruments Act does not apply. . .

That means that there is no prior publication in the *Canada Gazette*. These are private instructions.

If the representative from Alberta thought that he would continue to determine eligibility, that sentiment was based on intentions expressed, but certainly not on the Bill. On the basis of the Bill, anything can happen. Our responsibility in the legislative process is to see to it that the law expresses rights and complies with the Constitution.

I will now move on and say a few words about the government's spending power. You should certainly have asked for a legal opinion. Not so much on the fact that the Minister will be spending money, because he had that same spending power pursuant to the former Act; you should have asked for a legal opinion on the fact that to spend, he must now appoint an appropriate authority. Why was it not sufficient to the exercise of his spending power that the provinces appoint the appropriate authority? If there were no more contracts when there should have been some, that is an administrative problem. For the Minister to directly appoint the appropriate authority, who can then exercise powers that are provincial powers in the area of education goes beyond what the government is authorized to do by virtue of its spending power.

Once again, I'm not talking about provinces that want to opt out. That is something else. I'm talking about the Canadian wish to see improved harmonization. That Canadian wish to see improved harmonization in no way makes it imperative to deprive the provinces of their right to appoint appropriate authorities, a right which they have exercised since this act was passed in 1964.

Je le répète: c'est un moment extrêmement important. Si on veut un ministère de l'Éducation fédéral, qu'on le crée directement, et non par le biais d'un pouvoir qu'on donne à l'autorité compétente dans le cadre des prêts aux étudiants. C'est une question trop importante pour qu'on la fasse passer par la porte de côté, d'autant plus qu'on est à la veille de cette consultation qu'il nous tarde de voir s'amorcer.

• 1225

Mme Meloshe a parlé des raisons qui faisaient que les provinces s'étaient rencontrées et seraient intéressées à avoir un même groupe qui, j'imagine, procéderait collectivement à l'agrément d'institutions internationales. Il est vrai que, si chaque province est obligée de le faire, cela peut demander du travail de recherche. Alors, qu'on s'organise ensemble pour le faire. On peut penser que cela a du bon sens. Libre à chacune, une fois que l'information est prise, de l'agréer ou non. Pourquoi faut—il absolument que ce soit le ministre fédéral qui désigne l'autorité compétente et fasse ensuite s'appliquer les décisions partout, même dans le cadre de la participation des provinces? Pourquoi la collaboration ne peut—elle pas se faire avec des provinces qui nomment les autorités compétentes?

Chaque fois que j'ai posé la question, on m'a dit: On a travaillé à la technique. Vous travailliez sans doute sur le document que vous nous avez montré et qu'on a fini par avoir. On m'a dit que les ministres de l'Éducation ne s'étaient pas prononcés sur le projet de loi.

J'insiste pour dire que, quand M. Smith est venu s'adresser à nous, il n'est pas venu s'adresser à nous comme secrétaire du comité intergouvernemental nommé par les ministres de l'Éducation, mais comme sous-ministre de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, de la main-d'oeuvre, de la formation, etc.

Monsieur le président, pour toutes ces raisons, je répète que notre amendement, qui va beaucoup plus loin que ce que j'accepterais normalement, permet d'assurer que les provinces déterminent dans le cadre de leur participation—pas dans le cas où elles se retirent—qui sera l'autorité compétente. C'est un amendement indispensable. Autrement, le ministre s'arroge des pouvoirs pédagogiques, entre autres, qu'il n'a pas. Cela dépasse de loin le seul pouvoir de dépenser, qu'on peut contester par ailleurs, même si on connaît les jugements de la Cour Suprême.

Je voudrais dire un mot sur ce que vous appelez en anglais la designation. Oui, un débat a fait rage aux États-Unis

Le président: Vous parlez toujours de l'article 3 du projet de loi? Mme Lalonde: Oui, 3(2). Ce sont les universités qui m'ont parlé le cela:

(2) L'autorité compétente peut révoquer l'agrément fait en application de la présente loi. . .

C'est l'association des universités qui m'a dit cela. Téléphonezeur, et vous verrez qu'ils sont très inquiets à ce sujet. Ils se sont fait nenacer. Ils ont toujours essayé d'obtenir, pour chaque université, e nombre de «défauts de payer». Certains étudiants n'ont jamais eu es chiffres précis, mais se sont toujours fait menacer d'une écertification, comme on dit en français, ou de révocation de 'agrément.

[Traduction]

I repeat: This is an extremely important moment. If the intention behind this is the creation of a federal Department of Education, the government should create it directly, and not attempt to do so through the powers granted appropriate authorities in the context of student loans. This is too important an issue; no one should be trying to bring these powers in through the side door, although more so since we are on the verge of these consultations which we are beginning to anticipate with some impatience.

Ms Meloshe spoke of the reasons that led the provinces to meet and of the fact that they would be interested in the creation of a single group that would, I expect, collectively designate international institutions. It is true that if each province had to do this seperately, each would have to do its own research work. So, it seems advisable for the provinces to get organized to do this together. That would seem like a sensible idea. Once the information has been gathered, each province can then be free to designate or not. Why must it absolutely be the federal minister who appoints the appropriate authority and then has the decisions applied everywhere, even in participating provinces? Why can't the cooperation take place at the provincial level and why can the provinces not appoint the appropriate authorities?

Each time I has asked someone that question, people have replied: I worked on technical aspects. You were probably working on the document we were shown and which we finally managed to obtain. I was told that the Ministers of Education had not given their opinion on the Bill.

I want to emphasize that when Mr. Smith came here, he did not come as Secretary of the Intergovernmental Committee appointed by the Ministers of Education, but as the Deputy-Minister of Education, Labour and Training, etc., for New-Brunswick.

Mr. Chairman, for all of these reasons, I want to repeat that our amendment, which goes much further than what I would normally accept, would ensure that the provinces continue to appoint appropriate authorities—participating provinces, of course, not the ones who would choose to opt out. Otherwise, the Minister is granting himself powers in the area of education which he would not normally have. The powers this Bill would confer go far beyond the simple spending power which one can also challenge, even if one is aware of the Supreme Court decisions.

I would like to say a few words on what you referred to as designation in English. The debate has been on-going in the United States. . .

The Chairman: Are you still referring to clause 3 of the Bill?

Mrs. Lalonde: Yes, 3(2). The university representatives brought this to my attention:

(2) An appropriate authority may revoke any designation made by it under sub–section (1). . .

The Association of Universities directed my attention to the implications of that provision. Phone them and you will hear that they are very worried about this. They have been threatened. They have always tried to obtain, for each university, the number of loans in default. Some universities never had the precise figures, but they were nevertheless threatened with decertification, or with the revocation of their designation.

Même aux États-Unis, on commence à revenir, semble-t-il, de l'utilisation de cela. On trouve plus d'étudiants qui paient moins dans les clientèles à risque, c'est-à-dire celles qui sont le moins susceptibles de se trouver un emploi rémunérateur à la fin de leurs études. Aux États-Unis, c'est ce qu'on a constaté. On s'est dit que ce n'était pas nécessairement efficace. En tout cas, c'est ce que mes interlocuteurs des universités m'ont dit.

• 1230

Pour eux, cette épée de Damoclès de 3(2) est extrêmement inquiétante. Après qu'on aura disposé de notre amendement, monsieur le président, j'en proposerai un sur le paragraphe (2) pour qu'il ne puisse pas y avoir de révocation d'agrément sans consultation des provinces.

The Chairman: Is the committee ready for the question?

Mr. Alcock: I want to make a couple of comments and then maybe ask a question, one more time, of the critics from the Bloc. I note we are now three and a half hours into this discussion and we have not moved any further ahead.

We've dealt with one motion, only to have it replaced with a second motion. Now I understand that if we deal with this motion, you're simply going to replace it with a second motion. I guess it would be helpful if we could clarify how long you wish to delay things. That would just be an administrative detail.

I want to ask one question, though, or I want to make one point that I think needs to be said on behalf of ministers of education. There was a statement made that somehow ministers of education have not paid attention to this bill, that they have not studied this bill, that their staff have not cared about the implications here.

I can tell you from the perspective of my province and the minister of education in our province that this is simply not true. They take this legislation very seriously; they regard it very seriously; they review it very thoroughly. They did not appear here saying they were opposed to this clause; rather, they appeared here through their organization saying they supported it.

The concern I have is that we are in a sense dismissing an awful lot of work done in an awful lot of provinces and imposing ourselves as the experts on this, when the people who are most affected by it... I can tell you that certainly the minister in Manitoba is not the least bit shy about coming down here and telling us when we're wrong. He did not do so. He has chosen to accept this legislation as written. He sees it as better legislation, more accountable legislation and, most importantly, not an infringement on his right as the minister of education to determine the course of education in the province of Manitoba.

So I think by a lack of action, you can also see a statement of support.

M. Dubé: Pour ce qui est de la partie dont notre collègue vient de parler, j'ai vérifié moi-même. Je n'ai pas pu parler au ministre de la province concernée, l'Ontario, mais à un de ses représentants. Effectivement, il a participé à la rencontre de

[Translation]

Even the United States is beginning to have second thoughts about resorting to that procedure. There are more students in default in the high—risk groups, i.e. the groups who have less of a chance of finding paid employment after graduation. That is what they have noted in the United States. They feel that the procedure isn't necessarily effective. That, in any case, is what those who spoke to me on behalf of the universities said.

They are extremely worried about this sword of Damocles which is 3(2). After we dispose of our amendment, Mr. Chairman, I will have another one in sub–section (2) so that there can be no backing out of an agreement without consultation with the provinces.

Le président: Est-ce que le Comité est prêt à passer au vote?

M. Alcock: J'ai deux ou trois remarques à faire, et peut-être une question à poser, encore une, aux critiques du Bloc. Cette discussion dure maintenant depuis trois heures et demie et nous ne sommes pas plus avancés pour autant.

Nous avons maintenant réglé le cas d'une motion, mais nous en avons une seconde. J'imagine que si nous réglons le cas de celle-ci, vous allez immédiatement la remplacer par une autre. Il serait probablement utile de savoir combien de temps vous avez l'intention de retarder les choses. Disons qu'il s'agit d'un détail administratif.

Cela dit, j'ai une question à poser, ou du moins une observation à faire au nom des ministres de l'Éducation, et c'est quelque chose qui mérite d'être dit. Quelqu'un a dit que les ministres de l'Éducation n'ont pas fait suffisamment attention à ce projet de loi, qu'ils ne l'ont pas étudié, que leur personnel n'était pas au courant de ses implications.

En ce qui concerne ma province et son ministre de l'Éducation, je peux vous dire que cela n'est tout simplement pas vrai. Ce projet de loi est pris très au sérieux, extrêmement au sérieux, et il est étudié très attentivement. Les ministres ne sont pas venus nous dire qu'ils étaient contre cette clause, au contraire, et par l'entremise de leur organisation, ils ont comparu et déclaré qu'ils étaient en faveur.

Ce qui m'ennuie, c'est que nous risquons de faire abstraction d'une masse de travail considérable effectué dans les provinces et de nous prétendre des experts absolus en la matière alors que les gens qui sont touchés le plus directement... Je peux vous dire, en tout cas, que le ministre du Manitoba n'hésiterait pas un instant à venir ici pour nous dire que nous nous trompons. Il n'a pas choisi de le faire, il a décidé d'accepter ce projet de loi sous sa forme actuelle. Il considère que c'est une amélioration, que c'est une loi plus responsable et, et c'est encore plus important, il estime que cela ne porte pas atteinte au droit qu'il possède en tant que ministre de l'Éducation du Manitoba d'orienter l'éducation dans cette province.

Autrement dit, cette absence d'intervention peut être considérée comme une marque de soutien.

Mr. Dubé: As to what our colleague has just said, I have checked it out myself. I was unable to speak with the minister of the interested province, Ontario, but I did speak to one of his representatives. He did take part in the meeting in February,

février; c'était très large. C'était en vue de la réforme des programmes sociaux. C'était cela, en février. Le ministre annonçait son intention. On a vu par la suite que l'autre rencontre, celle qui était plus spécifique et qui devait avoir lieu quelque part en avril, a été annulée ou reportée. Oui, il y a eu une rencontre, mais elle était beaucoup plus large.

Le représentant du ministre m'a dit que le ministre avait porté son attention là—dessus, mais qu'il souhaitait en parler à ses collègues du Conseil des ministres de l'Ontario. Normalement, cela aurait dû avoir lieu la semaine dernière, mais ils avaient d'autres chats à fouetter. Vous savez ce qui se passe en Ontario actuellement. Aux dernières nouvelles, ils n'avaient pas encore eu le temps de se pencher là—dessus. C'est un représentant dont je ne vous nomme pas le nom. C'est quelqu'un qui travaille à son cabinet.

M. Alcock dit: Oui, mais pour combien de temps a-t-on 'intention de retarder les choses? Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Ce matin, à l'article 2, qui est encore en suspens, on a parlé de la léfinition de «prêteur». C'est très important pour les caisses populaires et ainsi de suite.

Vous avez l'air étonné, monsieur Alcock, mais il s'agit d'un hangement presque parallèle à la Constitution, qui transfère les pouvoirs des ministres provinciaux au ministre fédéral des Ressources humaines. Vous avez l'air étonné qu'on en discute t qu'on ait l'air d'y tenir. Votre surprise me surprend, parce qu'il me emble que ce ne sont pas des banalités; ce sont des choses très mportantes. Il s'agit d'un transfert de pouvoirs de ministres de rovinces à...

• 1235

À Québec, le ministre actuel, dans un contexte préélectoral, herche à éviter le plus possible les confrontations avec le fédéral, et ous comprenez pourquoi. Cependant, la semaine dernière, en ipondant à une question du critique du Parti québécois, de Opposition officielle, il a semblé rassuré. Il se réfugiait dans la pation d'opting-out. Par contre, il se posait des questions quant à opting-out, notamment à 14(7) et à l'article 12.

Dans les réponses qu'on nous a données jusqu'ici, c'était un peu loi du «crois ou meurs». Vu que vous pouvez vous en sortir par pting—out, au fond, ce n'est pas grave de ne pas respecter l'esprit de Constitution. Vous pouvez vous en sortir, avec compensation nancière.

Je ne veux pas devancer la discussion, mais j'introduis and même une dimension importante. Dorénavant, il faudra invaincre le ministre dans tous les éléments du programme, ors qu'autrefois, pour l'ensemble des prêts étudiants, c'était itomatique. Il y avait seulement deux dispositions concernant les udiants à temps partiel et certaines subventions. C'était dans les tras qu'il pouvait y avoir une négociation. Actuellement, c'est ns l'opting-out, et même là, c'est assorti de beaucoup de nditions; il faut convaincre le ministre. On fera la discussion quand arrivera à cette disposition.

Ce n'est pas banal pour nous. Si l'opting out était clair et simple... y a la méthode de calcul qui peut changer. Sur quoi se base-t-on? r la moyenne accordée aux autres provinces. Il y a beaucoup de oses et il va falloir en parler un peu plus loin.

[Traduction]

but the area of discussion was very wide. They were discussing the reform of social programs. This is what they were doing in February. At that time, the Minister announced what his intention was and there should have been a follow-up on a more focused basis, a meeting that was to take place in April, but has been cancelled or delayed. There was, as a matter of fact, a meeting, but the agenda was much wider.

The representative of the minister told me that his minister had studied the question, but that he wished to discuss it with his colleague from the Ontario Council of Ministers. Normally, this should have been done last week, but they had other fish to fry. You're aware of the situation in Ontario these days. According to the last reports, they hadn't had time yet to tackle this one. I am not going to name the representative I talked to, but he works in his Cabinet.

Mr. Alock says: Yes, but how long do we intend to delay things? This is not what we are talking about. This morning, clause 2 is still standing, we talked about the definition of "lender". It is very important for credit unions and so on.

You looked suprised, Mr. Alcock, but this change is practically in line with the Constitution, transferring powers from provincial ministers to the federal minister for Human Resources. You seem to be surprised to hear it discussed and to see us insisting on it. I am surprised that you should be surprised, because these are not negligible matters, these are very important ones. We have here a transfer of powers from the provincial ministers to...

In Quebec, the current minister, in a pre-election context, is trying to avoid confrontations with the federal as much as possible, and you can understand why. Nevertheless, last week, in answer to a question from the Parti Québécois critic, the Official Opposition, he looked somewhat relieved. He was deriving comfort from the notion of opting out. On the other hand, he was wondering about some of the opting out clauses, for example 14(7) and clause 12.

In most of the answers we've heard until now, we've been told more or less: "Believe of die". Since there's always a way out with the opting out, it is not, after all, all that bad to ignore the spirit of the Constitution. As long as there is financial compensation, you can always back up.

I would not want to get too far ahead in the discussion, but this is an important dimension nevertheless. From now on, every part of the program will have to be sold to the minister, whereas this used to be automatic for all of the student loans. The only two variants concerned part—time students and certain grants. It was concerning the extras that there could be negotiation. From now on, it will be in the opting out, and even there, we have a great many conditions. Everything will have to be sold to the minister. We will discuss it when we get to that clause.

To us, this is far from being negligible. If the opting—out clauses were clear and simple. . . The accounting method could be changed. What is it based on? Is it based on the average given to other provinces? There are a great many factors, and we will have to discuss them later on.

Nous ne faisons pas cela pour le plaisir de retarder les choses. Pour nous, c'est important dans le cadre de notre rôle d'Opposition officielle. On n'est pas certains que les avis ont été donnés et que les ministres de l'Éducation ont bien compris qu'il s'agissait d'un transfert. On demande aux fonctionnaires de nous dire ce que les ministres ont clairement dit. Qu'ils acceptaient de se dégager de leurs responsabilités? Ce serait assez étonnant. J'ai rarement vu un ministre vouloir se débarrasser de pouvoirs. On voit actuellement tout le contraire. Le ministre actuel, et on ne pourra pas le lui reprocher, veut augmenter son pouvoir discrétionnaire. C'est son affaire, mais c'est très important.

Certains diront peut-être qu'on fait preuve de mauvaise foi, mais je suis d'avis qu'on a même été trop généreux. Si c'était à refaire... Il faut comprendre qu'il y a un transfert de pouvoir. Vous devriez sauter là-dessus et dire: Voilà enfin une concession majeure de l'Opposition officielle; ils acceptent que, sur recommandation du lieutenant-gouverneur... Plus j'y pense... Non, je n'irai pas jusque-là. Cet amendement concède beaucoup.

Vous avez pu remarquer la concession majeure.

The Chairman: Mr. Solberg, are you ready, or are we ready for the question?

Mr. Solberg: No, I'm not. I have a further question.

Would it be fair to say that it really is false logic to say that because the provinces support the bill overall they support every aspect of it? That's what I'm still trying to get at. I'm just trying to go through the transcripts right now, but so far I haven't found anything that suggests that the provinces were all on side with respect to this particular item we're discussing now. When these things were discussed at the federal-provincial meetings, obviously this particular clause must have come up. There must have been a vote or something.

• 1240

Do we have any indication where the provinces came down on this? Did they say, well, we don't accept this provision; however, in the interests of ensuring the overall thing goes through, we will accept it?

Ms Meloshe: I think I can only reiterate what I've already said, and Mr. Alcock spoke to this as well.

There has not been anything to suggest that the provinces do not support this provision. The provincial representatives have had an opportunity to speak to this. Certainly provincial ministers have had and continue to have an opportunity to speak to this. So beyond that, I would not want to presume to speak for them.

Mr. Solberg: So you're not certain whether they did speak to this?

Let Reg answer.

The Chairman: Just a second here. You're asking whether or not the provincial governments had an opportunity to speak to this bill?

[Translation]

We are not doing this for the sake of delaying the process. To us, this is an important part of our role as Official Opposition. We are not certain that notices have been sent and that the ministers of Education understood that it was a transfer. We are asking the officials to tell us what the ministers said exactly. Were they ready to give up their responsibilities? This would be amazing. I've seldom seen a minister willing to give up part of his powers. These days, it is the opposite that we see. The current minister, and this can hardly be criticism, is trying to widen his discretionary power. It's his business, but it is nevertheless very important.

Some people will tell you that we are dealing in bad faith, but for my part, I think we are being overly generous. If we had to do it again... What must be understood is that there is going to be a transfer of powers. You should immediately get hold of this and say: Finally a major concession from the Official Opposition. With a recommendation of the Lieutenant Governor, they will allow... The more I think of it...no, I won't go that far. This amendment is a major concession.

You were able to see how major this concession was.

Le président: Monsieur Solberg, êtes-vous prêt? Est-ce que nous sommes prêts à passer au vote?

M. Solberg: Non, pas du tout. J'ai encore une question.

Ne pensez-vous pas que le fait que les provinces sont en faveur du projet de loi d'une façon générale ne signifie pas qu'elles sont en faveur d'absolument tous ses aspects? Est-ce que ce n'est pas une fausse logique? Voilà ce que j'essaie d'établir. Je suis en train de parcourir la transcription, mais, jusqu'à maintenant, je n'ai rien trouvé qui indique une approbation absolue des provinces en ce qui concerne le sujet dont nous discutons actuellement. Quand le sujet a été discuté aux réunions fédérales-provinciales, cet article a dû venir sur le tapis. Il a dû faire l'objet d'une décision ou d'un vote.

Savons-nous qu'elle a été la position des provinces? Telle qu'exprimée lors des accords concernant cet article, mais décidé de passer outre pour ne pas bloquer l'adoption du projet de loi dans son ensemble?

Mme Meloshe: Je ne peux que répéter ce que j'ai déjà dit, M. Alcock a abordé le sujet également.

Il n'y a pas eu d'intervention permettant de croire que les provinces sont contre cette disposition. Les représentants provinciaux ont eu l'occasion de faire connaître leurs vues. Les ministres provinciaux ont pu le faire et continuent de pouvoir le faire. Cependant, je ne peux pas parler en leur nom.

M. Solberg: Vous ne pouvez pas dire avec certitude s'ils ont émis des commentaires à ce sujet?

Laissez Reg répondre.

Le président: Un instant. Vous voulez savoir si les gouvernements provinciaux ont eu l'occasion de donner leur avis sur ce projet de loi?

Mr. Solberg: Not the opportunity but whether or not they did.

The Chairman: In committee or outside of the committee?

Mr. Solberg: I'm just curious to know whether or not they spoke to this designation part and the right to designate the institutions that are eligible to receive funds. If they did or did not, I'm just curious to know what. . . I'm relying on you people to tell me what went on because obviously we weren't there. That's really what I'm trying to get at.

The Chairman: As chair, I think I can help advance this discussion.

When we were hearing the bill, after the request was made to invite the provinces to appear, the mechanism we adopted in order to permit that to happen was our invitation to New Brunswick, Alberta and Quebec to appear before the committee. In the interests of time we didn't extend the invitation to all provinces.

We also invited written testimony from all provinces and erritories in order to allow all provinces to comment on the bill in writing. We actually asked three provinces if they wanted to come before the committee.

New Brunswick sent a representative to appear before the committee on Thursday of last week. We heard from the Alberta epresentative by video teleconferencing on Thursday too. The Quebec government declined—without comment—to appear and he other provinces did not submit any comments one way or the ther on the bill. That's the extent of the consultation we had with the rovinces.

The invitation was extended to the provinces to make comments n whether or not they thought this legislation was favourable. The epresentatives we had were those from whom we heard on Thursday f last week.

Mr. Solberg: I understand that. I wanted to ensure that what would be thappen was that—just for the sake of getting through the parts the bill they want—they were agreeing to go along with this, even ough they didn't feel it was appropriate.

I wanted to make sure that wasn't happening, so what I was trying do was have a sense from our public service of what exactly appened at meetings between the federal government and the ovinces. If indeed this clause in particular received some attention if there was a vote or whatever happens at these meetings, I was st curious if they could tell us the result.

Ms Meloshe: As I indicated, there have been discussions with the ovinces in the context of our federal-provincial meetings around exibility, the need for explicit authority for de-designation, the use of machinery that might allow for other third parties to minister the program at the provincial level, other than provincial thorities.

[Traduction]

M. Solberg: Non pas s'ils ont eu l'occasion de le faire, mais s'ils l'ont fait.

Le président: En comité ou ailleurs?

M. Solberg: Je veux simplement savoir s'ils ont dit quelque chose au sujet de cette partie du projet de loi concernant la désignation, le droit du gouvernement de désigner les institutions qui peuvent recevoir des fonds. Je pense que la question se pose. . . Je dois me fier à vous pour savoir ce qui s'est passé, parce que nous, nous n'avons pas participer aux discussions. C'est tout ce qui m'intéresse.

Le président: En tant que président, je pense pouvoir apporter des précisions à ce sujet.

Au cours de notre étude du projet de loi, nous avons parlé d'inviter des provinces à comparaître. Nous avons donc communiqué avec le Nouveau—Brunswick, l'Alberta et le Québec pour leur demander de venir témoigner devant le Comité. Pour gagner du temps, nous n'avons pas jugé bon d'inviter toutes les provinces.

Cependant, nous avons indiqué à toutes les provinces et tous les territoires qu'ils pouvaient nous présenter un mémoire écrit sur le projet de loi, s'ils le désiraient. Nous n'avons convié que trois provinces à comparaître véritablement.

Le Nouveau-Brunswick a dépêché un représentant jeudi dernier. Nous avons entendu le représentant de l'Alberta par vidéoconférence ce jour-là également. Le gouvernement du Québec a décliné l'invitation—sans commentaire—et les autres provinces n'ont pas présenté de vue pour ou contre le projet de loi. Telle a été la consultation que nous avons eu avec les provinces.

Les provinces ont donc été invitées à se prononcer au sujet de cette mesure. Les représentants provinciaux qui se sont manifestés ont été entendus jeudi dernier.

M. Solberg: Je comprends. Je voulais simplement m'assurer que les provinces n'acceptaient pas cette disposition à contrecoeur—simplement pour obtenir les parties du projet de loi qui faisaient leur affaire.

Je voulais vérifier ce point. À cette fin, j'essayais de savoir de nos fonctionnaires ce qui s'était produit exactement lors des rencontres entre le gouvernement fédéral et les provinces. Je voulais savoir si cet article en particulier avait reçu une intention quelconque et s'il avait fait l'objet d'un vote ou d'une décision lors de ces rencontres. Je me demandais si les fonctionnaires pouvaient nous dire qu'elle avait été la position des provinces à ces occasions.

Mme Meloshe: Comme je l'ai dit, dans le contexte des réunions fédérales—provinciales, il y a eu des discussions au sujet d'un certain degré de souplesse, de la nécessité d'avoir une autorité désignée, des mécanismes qui pourraient permettre à des tierces parties, autres que les autorités provinciales, d'administrer le programme à l'échelon provincial.

• 1245

Just to finish, prior to the tabling of the legislation, we stacted and briefed every senior student assistance official at provincial level, including Quebec officials in both the partment of education and the department of finance, on the

J'ajoute qu'avant le dépôt du projet de loi nous avons communiqué avec tous les hauts fonctionnaires provinciaux chargés de l'aide aux étudiants, dont ceux du Québec au ministère de l'Éducation comme au ministère des Finances,

the background for this particular provision. Beyond that we have had no indication that provinces find this to be objectionable. You had an opportunity certainly to hear from the senior official who's been designated by the Council of Ministers of Education, which also has been briefed and has participated in discussions throughout. You also heard from a representative of the Province of Alberta.

Mr. Solberg: I'd be interested in hearing what Reg has to say and then I have a follow-up question. Be short.

The Chairman: Mr. Alcock, would you like to address that particular point before going back to Mr. Solberg? Then we'll go back to you, or was that the original point?

Mr. Alcock: Yes, I just wanted to add that it's difficult at this stage in a bill to have anticipated every question that should have been asked of people when they were here. But I think, Mr. Solberg, you must also accept some wisdom on the part of the provinces. I mean, these are not a bunch of hillbillies or boobs who are out there having things imposed upon them by the feds.

As Ms Meloshe has indicated, there were briefing sessions. I know certainly from the perspective of the civil service in my province—and I assume it's the same in all of them—there are staff designated for this purpose. Every time the federal government twitches, somebody watches where they're twitching. That's analysed in terms of provincial legislation and provincial jurisdic-

I just don't think it is credible to suggest, as the members of the Bloc are suggesting, that this is an unwarranted intrusion by the federal government into provincial jurisdiction that has somehow gone unnoticed by the provinces. I just don't think it's a credible argument.

I can tell you what would have happened within my province if I was still within the civil service. There would be a minister at this table saying you can't do that because we will not allow it. But they aren't doing that. So their very silence suggests that the argument being proposed by the official opposition is fallacious.

Mr. Solberg: I understand your argument. All I'm saying is that if they felt that on balance the bill was good, they would be willing to sacrifice some of these other things to the will of the federal government. But-

Mr. Alcock: On negotiations?

Mr. Solberg: Yes. But if we-

An hon. member: I think that's okay too.

Mr. Solberg: If we can improve the legislation at this level, then I think we should do that regardless of what the federal government niveau, nous devons essayer de le faire quoi qu'en pense le thinks.

All I wanted to ensure — because I wasn't here and I don't have the benefit of knowing what the provinces have said about this—was that we weren't intruding.

[Translation]

provisions of the legislation, on this particular provision and on pour leur expliquer les dispositions du projet de loi, y compris celles-ci, avec tout ce qu'elles comportent. Cela dit, rien ne nous permet de croire que les provinces s'y opposent. Vous avez eu l'occasion d'entendre le haut fonctionnaire désigné par le Conseil des ministres de l'Éducation; lui aussi a été informé et a participé aux discussions tout au long du processus. Vous avez également reçu le représentant de la province de l'Alberta.

> M. Solberg: J'aimerais bien entendre Reg à ce sujet. J'aurais ensuite une question supplémentaire. Je vous demanderais d'être bref.

> Le président: Monsieur Alcock, pourriez-vous dire quelque chose sur ce point avant la question suivante de M. Solberg? Je reviendrai à vous, ou vouliez-vous commenter le premier point?

> M. Alcock: Oui, je voulais simplement ajouter qu'il est difficile à ce stade-ci de l'étude du projet de loi de poser les questions qui auraient dû être posées lorsque les intéressés comparaissaient. Il reste, monsieur Solberg, que vous devez donner un certain crédit aux provinces. Il ne s'agit pas de parents pauvres qui se voient imposer toutes sortes de choses dont ils ne veulent pas par le gouvernement fédéral.

> Comme Mme Meloshe l'a indiqué, il y a eu des séances d'information au sujet du projet de loi. Je sais que dans la fonction publique de ma propre province—je suppose qu'on a procédé de la même facon ailleurs—quelqu'un a été désigné pour étudier toute cette question. Chaque fois que le gouvernement fédéral bouge le moindrement, quelqu'un réagit. L'impact de toute nouvelle mesure sur la législation et la compétence provinciale est analysé avec le plus grand soin.

> Il est impensable que cette mesure soit, comme le laissent entendre les députés du Bloc, une ingérence inacceptable du gouvernement fédéral dans les affaires provinciales qui ait échappé à l'attention des provinces. Cet argument ne tient pas.

> Je peux vous dire ce qui se serait passé dans ma province au moment où je faisais partie de sa fonction publique. Il y aurait eu un ministre à cette table pour dénoncer l'action du gouvernement fédéral. La province n'a pas réagi de cette façon. Son silence montre bien que l'argument de l'Opposition officielle est faux.

> M. Solberg: Je comprends. Je dis simplement qu'elle était peut-être d'accord avec le projet de loi dans son ensemble et qu'elle a décidé de céder sur ce point. Cependant. . .

M. Alcock: Lors de négociations?

M. Solberg: Oui. Cependant, si nous pouvons. . .

Une voix: Il n'y a rien de mal à cela.

M. Solberg: Si nous pouvons améliorer le projet de loi à ce gouvernement fédéral.

Je veux simplement m'assurer—parce que je n'étais pas ici auparavant et que j'ignore ce que les provinces ont pu en dire-que nous ne faisons pas de l'ingérence.

The Chairman: Mr. Solberg, in the interest too of moving things along, I asked the specific question to Mr. Hemingway, the Alberta representative. If you read the transcripts, near the end of this testimony that question was asked, including the question on the kind of consultations that have taken place over the years. I don't think you'll find anything in his response to alarm you.

Mr. Solberg: Fair enough.

The Chairman: Are we ready for the question?

Mme Lalonde: Je veux dire quelque chose.

Pendant un bon moment, j'ai cherché à parler au ministre de l'Éducation du Québec, qui est président, comme vous le savez, de a Conférence des ministres de l'Éducation. Quand on a fini par pouvoir se parler, il m'a dit: Comme le Québec utilise son droit de retrait, je n'ai pas participé aux discussions là—dessus; vous devriez parler au secrétaire, M. Wright. Il m'a donné son numéro de éléphone.

• 1250

M. Wright m'a dit qu'autant qu'il sache, les provinces n'avaient las discuté de cette question précise. Elles ont discuté beaucoup des ritères et des modalités d'application, mais pas de cette disposition—à. C'est ce que je sais.

Je répète que les provinces qu'on a invitées sont celles qui avaient éjà conclu des ententes et qui avaient transformé leur programme n fonction du nouveau cours qui était en train d'être pris au niveau u gouvernement fédéral. On ne pouvait pas s'attendre à avoir eaucoup d'opposition de là.

Je vous ai lu le texte de l'Alberta. On n'a pas les bleus, mais il y une phrase très précise dans laquelle il est clair que l'Alberta ne oulait pas renoncer à ses responsabilités. Comme disait M. Solberg, y a des choses qu'il trouve favorables, mais sur cette question des sponsabilités, il a été très clair.

À quel endroit trouve-t-on que les responsabilités s'exercent ou s'exercent pas? C'est là. À partir du moment où ce n'est pas la ovince qui désigne l'autorité compétente, elle n'a plus de sponsabilités, sauf celle que l'autorité compétente lui demande exercer.

J'ai vu quelque part, dans l'Aperçu des règlements, qu'il se peut l'on demande aux provinces de déterminer les institutions qui termineront l'admissibilité. C'est un projet de règlement, mais sur ce qui est de la loi elle-même, les provinces n'ont plus de sponsabilités puisque c'est l'autorité compétente qui l'exerce.

Quand j'entends monsieur de l'Alberta dire qu'il ne veut s abandonner ses responsabilités, je le comprends. Sans ntredire le mouvement général, ce que j'aurais cherché à faire ns d'autres circonstances, disons au moins dans l'amendement e ce seront les provinces qui vont déterminer qui sera l'autorité mpétente pour faire la recommandation au ministre, qui garde and même le pouvoir de nommer, ce qui lui donne une grande itude.

Je vous presse instamment d'adopter cet amendement.

M. Dubé: On a demandé à plusieurs reprises qui était utorité compétente. Des témoins craignaient même que ce t une institution bancaire qui soit l'autorité compétente. En ction à cela, plusieurs ont dit qu'il fallait absolument que ce

[Traduction]

Le président: Monsieur Solberg, pour gagner du temps, j'ai posé précisément la question à M. Hemingway, le représentant de l'Alberta. Si vous lisez la transcription, vous verrez que vers la fin de son témoignage la question lui a été posée, de même que la question concernant le genre de consultations qui ont eu lieu. Vous ne constaterez rien d'alarmant dans sa réponse.

M. Solberg: Très bien.

Le président: Êtes-vous prêts à voter?

Mrs. Lalonde: I would like to say something.

I tried for a long time to reach the Quebec Minister of Education who is, as you know the Chairman of the Conference of Minsters of Education. When I finally talked to him he told me: Since Quebec is using its right to opt out, I did not take part in the discussions on that subject; you should communicate with the secretary, Mr. Wright. And he gave me Mr. Wright's number.

Mr. Wright told me that, to his knowledge, the provinces had not discussed this particular point. They had dwelt on implementation criteria and procedures but they had not discussed this procedure. This is the information I got.

I repeat that the provinces invited were those who had already come to agreements and adjusted their program according to the new direction set by the federal government. Then one could not expect much opposition from those quarters.

I read you Alberta's statement. We do not have the blues, but there's a sentence in there that makes it clear that Alberta does not want to renounce its power. As Mr. Solberg said, some provisions are considered acceptable, but on the question of power, the province's position is clear.

The question is at what level is power to be exercised? If it is not the province that decides who the competent authority is, it does not have any power, except that which is delegated to it by the competent authority.

I have read in the draft regulations somewhere that possibly the province will be asked to designate the eligible institutions. But that is in the draft regulations. In the Act itself, the power is taken from the province and given to the competent authority.

When I hear the gentleman from Alberta say that he does not want to renounce his power, I understand his position. Without going against the general flow of the bill, what I would prefer in there, at least in the amendment, is the possibility for the province to decide who the competent authority is in view of making a recommendation to the Minister, who would still have a lot of leeway since he would keep the power to designate.

I urge you to adopt this amendment.

Mr. Dubé: The question was asked many times as to who was the competent authority, some witnesses were concerned that the banking institution could be designated as such. This is why they were insisting that the bill specify that it be a public

soit une autorité publique. Dans les dispositions de l'ancienne loi, il y a une assurance: il y a à la fois le lieutenant-gouvernant en conseil et le gouverneur général en conseil. L'amendement est proposé afin qu'il y a au moins une interaction de deux gouvernements pour désigner l'autorité compétente, pour éviter ultérieurement peut-être pas dans les prochaines années des abus. Un ministre pourrait un jour désigner une banque comme autorité compétente. Cette possibilité inquiétait beaucoup les étudiants, non seulement du Québec, mais de partout. Ils ont fait valoir cela.

L'esprit initial du fédéralisme se voulait bicéphale, à savoir qu'il y aurait deux gouvernements, un gouvernement provincial et un gouvernement fédéral, pour protéger le citoyen des abus de l'un ou de l'autre. Il y a deux autorités publiques.

• 1255

C'est vraiment dans l'esprit du fédéralisme que de recommander que les provinces désignent l'autorité compétente. Si on laisse au seul ministre fédéral le pouvoir de le faire, sans l'obliger à recevoir la recommandation des ministres provinciaux, c'est ouvrir une porte très grande.

Je ne devrais pas faire cela, mais j'essaie d'aider le parti d'en face en disant: Pourquoi tenez-vous à cette disposition si nous la percevons comme cela? D'ailleurs, on est persuadés qu'elle va être perçue comme cela. Pourquoi le gouvernement actuel cherche-t-il tant à déranger en quelque sorte une certaine tranquillité en transférant la désignation de l'autorité compétente du provincial au fédéral? Il me semble que le meilleur conseil qu'on puisse vous donner, c'est de revenir à la disposition antérieure, ou du moins d'adopter cet amendement. Autrement, le gouvernement actuel prend un grand risque en adoptant l'article tel qu'il est libellé actuellement.

The Chairman: The question is on amendment B-2 to clause 3.

M. Dubé: Je demande un vote par appel nominal.

The Chairman: There's been a request for a recorded vote.

Amendment negatived: nays 8; yeas 2

The Chairman: I now proceed to the main motion, clause—

M. Dubé: Monsieur le président, vu que cet amendement a été rejeté, j'aimerais en proposer un autre.

Le président: Il va falloir que vous l'écriviez, comme tout à l'heure.

M. Dubé: Oui. J'indique tout de suite verbalement ce que je veux faire. Il s'agit de revenir à la disposition antérieure, dans la logique que i'ai exposée tout à l'heure.

Le président: Est-ce que ce n'est pas essentiellement le même amendement?

M. Dubé: Non. Là on parle de recommandations. L'autre dit que c'est le lieutenant-gouverneur en conseil. . . Je vais l'écrire.

Le président: Si l'amendement est essentiellement le même, il ne sera pas admissible. Cela ne fera que retarder notre progrès.

[Translation]

authority. The previous legislation offered some protection: both the Lieutenant-Governor Council and the Governor Council were mentioned. The object of the amendment is to provide for some interaction between the two levels of government before the competent authority is designated, mainly to avoid future abuses—there may not be any problem at first. But at some point, a minister could designate a bank as the competent authority. There was a lot of concern about this among students everywhere, not only in Quebec. They made the argument.

In its initial form, federalism was supposed to be two-headed, there were supposed to be two levels of government, one provincial and one federal, as a protection against abuses from one or the other. There are two public authorities.

It seems to me it's in the spirit of federalism to recommend that the provinces designate competent authorities. If we let the federal minister do it alone, without forcing him to ask for recommendations from provincial ministers, that will basically mean that anything goes.

I really shouldn't be doing this, but I'm actually trying to help the members opposite by asking why they are intent on keeping this provision, given our perception of it? And we are absolutely convinced that the perception of others will be the same. Why is the current government trying to stir things up in a way by transferring the power to designate the appropriate authority from the provinces to the federal government? It seems to me the best advice we could give you would be to retain the former provision, or at least, to adopt this amendment. Otherwise, the current government will be taking a major gamble if it decides to pass this clause as it is currently worded.

Le président: Nous mettons donc aux voix l'amendement B-2, qui vise l'article 3.

Mr. Dubé: I would ask that this be a recorded vote.

Le président: On vient de demander un vote par appel nominatif.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2

Le président: Je passe donc maintenant à la motion principale, c'est-à-dire à l'article...

Mr. Dubé: Mr. Chairman, since this amendment was negative, I would like to move another one.

The Chairman: You will again have to put it in writing, as I pointed out earlier.

Mr. Dubé: Yes, I would just like to give you a brief verbal explanation of what I intend to do. I want to move that we return to the former provision, based on the arguments I made earlier.

The Chairman: But is that not essentially the same amendment?

Mr. Dubé: No. Here we're talking abour recommendations. The other one states that the Lieutenant-Governor in council... I'll write it down.

The Chairman: If the amendment is essentially the same as the last, it will certainly not be in order. It will only delay the committee's progress further.

M. Dubé: L'idée est de revenir à l'ancienne disposition. Le présent article 3 vise à établir un changement. Nous avions modifié ce changement au moyen d'un amendement, tandis que le sens de mon amendement actuel est de revenir à la disposition de l'ancienne loi, qui dit que la désignation va se faire par le lieutenant—gouverneur en conseil de la province concernée.

Le président: Je vais regarder le texte. On ne peut pas continuer à proposer des amendements, à les faire rejeter et à en proposer d'autres pour empêcher le progrès du Comité.

M. Dubé: Je suis certain qu'il ne s'agit pas de la même chose, mais je vous laisse le temps de l'examiner.

• 1300

Le président: Je veux simplement le regarder. On peut faire une pause pour me laisser le temps de l'examiner. Si votre intention est de revenir à l'ancienne disposition, vous n'avez qu'à rejeter l'article 3.

M. Dubé: C'est une façon de le faire, mais je pense qu'il y en a me autre.

Mme Lalonde: J'ai un avis juridique à demander là-dessus. Ce projet de loi ne modifie pas l'ancienne loi. Dans certains articles, on ait référence à l'ancienne loi. Or, il est prévu que l'ancienne loi evienne caduque. Comme elle deviendra caduque, on ne peut pas y aire référence dans la loi actuelle. Comprenez-vous mon point de ue?

M. Dubé: Donc, c'est une nouvelle disposition. Merci.

Le président: Est-ce que votre amendement est prêt?

M. Dubé: Puis-je faire comme tout à l'heure?

Le président: Je pense qu'on ne peut pas continuer à proposer autres amendements alors que les amendements ont déjà été ébattus et rejetés. On va faire une pause de cinq minutes, et je vais onsulter les greffiers pour établir un processus qui va nous ermettre de continuer à fonctionner.

M.Dubé: Très bien.

The Chairman: We'll be back in five minutes.

[Traduction]

Mr. Dubé: The idea is to go back to the former provision. The current clause 3 introduces a change. We tried to alter that change earlier by introducing an amendment, where as the purpose of this amendment is to actually go back to the former provision, which states that the appropriate authority shall be designated by the Lieutenant–Governor in council for the province.

The Chairman: I am going to have a look at the text. We cannot go on moving amendments, negativing them and simply moving new ones to prevent the committee from moving forward.

Mr. Dubé: I am quite certain we're not talking about the same thing, but I will give you an opportunity to look at it yourself.

• 1300

The Chairman: I just want to have a quick look at it. Perhaps we could take a short break for that purpose. If your intention is to go back to the former provision, all you have to do is vote against clause 3.

Mr. Dubé: That's one way of doing it, but I believe there is also another way.

Mrs. Lalonde: I would like a legal opinion on this. This bill does not amend the former legislation. In some clauses, the former statute is actually referred to. However, the intention is to let the former statute lapse. That being the case, we cannot refer to that same statute in the current legislation. Do you understand what I mean?

Mr. Dubé: So, it is a new provision. Thank you.

The Chairman: Is your amendment ready?

Mr. Dubé: Can I do the same thing I did earlier?

The Chairman: In my view, we simply cannot continue to move amendments once other amendments have already been debated and negatized. We will now take a five minute break, and in that time I will consult the clerks with a view to establishing a procedure that will allow us to continue to operate as a committee.

Mr. Dubé: Fine.

Le président: Nous reprenons nos travaux dans cinq minutes.

• 1301

• 1313

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

Monsieur Dubé, vous avez proposé un autre amendement, Je veux e vous le présentiez et que vous l'expliquiez pour qu'on voie s'il tessentiellement différent de la dernière motion.

M. Dubé: Je propose que l'article 3 soit modifié en retranchant les nes 30 et 31, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

le lieutenant-gouverneur en conseil de la province en cause peut désigner pour la province concernée l'autorité compétente.

Je vous le passe. Essentiellement, il s'agit de revenir à la position de la loi actuelle qui dit que c'est le lieutenant—gouverur en conseil qui désigne l'autorité compétente, alors qu'on pose à l'article 3 du projet de loi que le ministre fédéral des sources humaines désigne les autorités compétentes.

The Chairman: Order, please!

Mr. Dubé, you have moved another amendment; I would like you to introduce that amendment and explain it briefly so that we can see whether it is actually different from the previous motion.

Mr. Dubé: I move that clause 3 be amended by striking out lines 35 and 36, page 2, and substituting the following:

the lieutenant-governor in council may, by order, designate for a province an appropriate authority.

I won't read the rest. basically, the idea is to reintroduce the provision that is now part of the current statute, and that states that the lieutenant–governor in counsel may designate an appropriate authority for a province, whereas clause 3 of this bill states that the federal minister of Human Resources Development may designate an appropriate authority.

Je peux reprendre l'argumentation. Pour nous, c'est un changement majeur. Je vous rappelle que ce n'est pas la même chose que l'amendement de tout à l'heure qui, lui, rendait en quelque sorte acceptable le principe à notre point de vue, à la condition qu'on y ajoute «sur recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil»

• 1315

On préférerait l'ancienne disposition, étant donné qu'on n'a pas reçu d'avis juridique écrit disant que c'est contraire aux dispositions de la Constitution, étant donné qu'on n'a pas, par écrit ou autrement, la certitude que les ministres provinciaux de l'Éducation sont d'accord sur le changement proposé et étant donné que je n'ai pas entendu de raisons d'ordre pragmatique opérationnel, à savoir que, dans la situation antérieure, cette disposition créait problème. Au contraire, notre impression est que les ministres de l'Éducation des provinces ont l'impression que les choses vont rester comme elles l'étaient. Au fond, pourquoi changer quelque chose qui fonctionne? On ne nous a pas démontré que cette désignation de l'autorité compétente par

les provinces a mal fonctionné. Si on l'avait démontré, on pourrait

être un peu plus enclins à accepter la nouvelle disposition.

Je vois bien que nos fonctionnaires sont un peu mal pris à cet égard, parce que c'est une question éminemment politique. On a posé des questions sur l'aspect des avis, sur l'aspect de l'accord de provinces. Il n'y a rien d'écrit. On croit qu'il serait plus sage, dans les circonstances et dans l'optique de ne pas retarder indûment l'adoption de ce projet de loi, qui vise essentiellement à mieux aider les étudiants, y compris les étudiants à temps partiel, de s'en tenir à la disposition actuelle. C'est pour cela que je propose l'amendement en question. Il est très différent de l'autre. On ne dit plus «sur recommandation»; on dit plutôt que la désignation doit être faite par le lieutenant-gouverneur en conseil.

C'est essentiellement mon propos, monsieur le président.

Le président: Je veux être sûr d'avoir bien compris la distinction entre cet amendement et l'autre amendement dont on a débattu depuis 11h15.

M. Dubé: Quand vous parlez du temps, cela m'agace un peu personnellement. C'est comme si, pour aller plus vite, il fallait disposer rapidement de dimensions qu'on estime essentielles. Cela me dérange un peu.

Le président: Monsieur Dubé, on vient de débattre depuis 11h15 d'un amendement que vous avez proposé au paragraphe 3(1). Aussitôt que le vote a été terminé, vous avez proposé un autre amendement. Je veux voir à quel point l'amendement est différent de l'autre et déterminer si on doit tenir un débat différent de celui qu'on vient d'avoir. Si l'amendement est essentiellement le même que le premier, on peut procéder rapidement au vote sur l'amendement et ensuite sur l'article en question.

[Translation]

I can review the arguments I made earlier. As far we are concerned, this is a major change. I would remind you that this is not the same amendment as the one I brought forward earlier, which would have made the principle somewhat more acceptable for us, provided that we added the words "on the recommendation of the lieutenant-governor in council".

We would prefer the former provision, since we have not yet received a legal written opinion stating that it is unconstitutional, and that we have received no written or other guarantee that the provincial Ministers of Education agree with the change being proposed and since I have not yet heard any real practical reasons given for making the change or any explanation of why the former provision was considered problematical. On the contrary, our impression is that provincial Ministers of Education believe the current situation will be maintained with this bill. Why in fact should we change something that works well? No one has yet demonstrated to us that this system of having the provinces designate an appropriate authority has not worked well in the past. Had someone been in a position to demonstrate that, we might have been more inclined to go along with the new provision.

I see that departmental officials feel rather uncomfortable discussing this, because this is a highly political issue. We have asked various questions about the kind of notice to be given and provincial agreement on such matters. But there is nothing in written form. We therefore think it would be wiser, under the circumstances and since we have no desire to unduly delay the passage of this legislation, which is essentially intended to help students in Canada, including part-time students, to simply keep the current provision. That is why I am moving this amendment. It is very different from the other one. It does not say "on the recommendation of..."; here, we are saying instead that the lieutenant governor in council shall designate an appropriate authority.

Those are the comments I wanted to make regarding this amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: I want to be certain that I have a clear understanding of the difference between this amendment and the former amendment we have been debating since 11:15 a.m.

Mr. Dubé: Personally, I find your constant references to time somewhat annoying. It sounds as though we should be dealing as quickly as possible with issues that we consider to be extremely important, just to get through this faster. I must admit that does bother me.

The Chairman: Mr. Dubé, we have been debating an amendment you moved to sub-clause 3(1) since 11:15 this morning. As soon as we had put the question, you promptly moved another amendment. I just want to determine to what extent the current amendment is different from the former, and whether the debate on this new amendment will in fact be any different from the one we just had. If your new amendment is essentially the same as the previous amendment, we can put the question quickly and then move on to the main clause.

Je crois que le présent amendement diffère de l'autre amendement du fait que dans l'autre amendement, vous permettiez au ministre de faire telle ou telle chose à la recommandation du lieutenant—gouverneur, alors qu'ici, vous interdisez au ministre de le faire. Vous demandez que ce soit le lieutenant—gouverneur en conseil qui le fasse. C'est plus fort que votre premier amendement, mais cela va essentiellement dans la même direction.

Donc, les arguments qui ont été avancés sont essentiellement les nêmes. Je propose donc qu'on passe immédiatement au vote sur cet amendement, que je suis prêt à recevoir. J'aimerais qu'on passe tout le suite au vote parce que les arguments pertinents ont déjà été soulevés. Madame?

• 1320

Mme Dalphond—Guiral (Laval—Centre): Monsieur le président, omme j'arrive à l'instant, je veux bien qu'on vote tout de suite, mais 'ai quand même quelques questions à poser.

Je suis une fraîche parlementaire. J'imagine que, quand on décide le modifier des lois, ce n'est pas juste pour faire travailler les vocats, ce qui en soi est une bonne raison, n'est—ce pas? Il faut dire que le travail est rare pour tout le monde. Cependant, je pense aussi qu'il doit y avoir des raisons philosophiques qui sous—tendent des hangements importants.

Mes collègues ont certainement mis en évidence le fait que féducation est une responsabilité éminemment provinciale. Au Juébec, c'est une chose à laquelle on est extrêmement sensibles. Jous n'êtes pas sans savoir que tout ce qui s'appelle de l'argent en ducation, c'est bien proche de l'éducation.

Les fonctionnaires qui sont là s'ennuient peut-être. J'aimerais sur demander quelles sont les raisons philosophiques qui entraînent n changement aussi important dans la désignation de l'autorité ompétente. Finalement, c'est comme favoriser une centralisation à utrance. Est-ce qu'il y a des raisons philosophiques? Est-ce que ous pouvez me les dire? Cela éclairerait beaucoup ma lanterne.

Le président: Madame, c'est une question philosophique dont on déjà débattu à fond lors du débat sur le dernier amendement.

Mme Dalphond-Guiral: Je suis sûre que vous allez le résumer pur moi.

Le président: On en a bel et bien débattu, et on ne va pas revenir même débat.

Mme Dalphond-Guiral: Vous ne pouvez pas résumer? Cela ne peut pas. Je ne crois pas cela.

Le président: Vous n'aurez qu'à lire le compte rendu de la séance.

Mme Dalphond–Guiral: Est–ce que je peux le lire avant de voter, onsieur le président? Cela me semblerait utile.

Le président: Non.

Mme Dalphond-Guiral: Vous ne voulez pas!

Le président: On peut voter sur cet amendement qui a été déposé rès le rejet du premier amendement, qui était essentiellement le ême, qui allait dans la même direction. Il faut en finir avec cet icle du projet de loi.

[Traduction]

I believe the current amendment is different from the previous one in that the latter would have allowed the minister to act on the recommendation of the lieutenant governor, whereas here the minister will have no such power. You are in fact asking that the lieutenant governor in council be given the power to designate an appropriate authority. This goes even further than your first amendment, even though they basically have the same thrust.

So, the arguments you've already brought forward are essentially the same. I would therefore propose that we vote immediately on this amendment, which I consider to be in order. I would therefore ask that we vote right away, since all the relevant arguments have already been made. Madam, you have a comment to make?

1320

Ms Dalphond-Guiral (Laval-Centre): Mr. Chairman, as I have just arrived, although I realize you want to vote immediately, I do have a couple of questions first.

I am a new member of Parliament. However, I imagine that when the decision is made to amend certain statutes, the idea is not just to provide work for lawyers, although that may be a good enough reason in itself. Everyone is having a hard time getting enough work these days. However, I do believe there have to be philosophical reasons that underlie important changes that are brought forward.

My colleagues have certainly underscored the fact that education is an area of exclusive provincial jurisdiction. In Quebec, that is something we're very sensitive about. I am sure you realize that when we talk about money to be spent for educational purposes, we may as well be talking about education.

I have a feeling departmental officials may be getting bored with all of this. I would just like to ask them what philosophical reasons are behind such a significant change with respect to the designation of an appropriate authority. What this really does is foster excessive centralization. So, are there any philosophical reasons for this? Can you tell me what they are? I would really appreciate some enlightenment.

The Chairman: Madam, this is a philosophical question that we thoroughly debated in discussing the last amendment.

Ms Dalphond-Guiral: I am sure you can give me a brief summary of that debate.

The Chairman: As I say, we already had a thorough debate, and we are certainly not going to repeat that discussion.

Ms Dalphond-Guiral: Can you not summarize the main points? I can't believe you are not capable of doing that.

The Chairman: You can read it for yourself in the committee proceedings.

Ms Dalphond-Guiral: Will I have an opportunity to read it before the question is put, Mr. Chairman? That would be rather useful.

The Chairman: No.

Ms Dalphond-Guiral: So, you are flatly refusing!

The Chairman: We will now put the question on the amendment tabled with the committee after it negatived the first amendment, which was essentially the same, or at least, had the same basic thrust. We simply must finish dealing with this clause of the Bill.

Je m'excuse, mais on ne va pas revenir au débat qu'on vient juste d'avoir.

Mme Dalphond-Guiral: Je vais être obligée de voter comme monsieur le président!

Le président: D'accord. Êtes-vous prêts à voter sur l'amendement?

M. Dubé: J'ai une question, monsieur le président. Je voudrais tester le malaise ou le bien-être des députés.

Il y a eu beaucoup de questions, notamment sur l'opinion des ministres de l'Éducation. Rien de cela ne nous a été fourni, et on n'a pas eu d'avis juridiques. Il y a des gens de l'autre côté qui se disent prêts à voter sans connaître cela.

Le président: Monsieur, les fonctionnaires ont amplement parlé de tous ces points et nous en avons débattu. Je pense donc qu'on est prêts à passer au vote. Je vous demande encore une fois si vous êtes prêts à voter.

Mr. Nault (Kenora - Rainy River): Mr. Chairman, on a point of order, being one of those old veterans in the House of Commons who's been here in previous Parliaments, there is one thing I'd like to get a ruling on by the chair.

It seems somewhat unusual and probably very uncommon for committees to have parties present two amendments to the same clause. In normal circumstances you present the amendment you've perceived to be the best for your party for that clause. What we're seeing here, of course, is an amendment on the clause. Then when you lose, you put another amendment on the same clause and that could go on all day.

Mr. Chairman, I would suggest it is out of order to be doing such. If the member wants to put an amendment to the clause and have the members debate it, that's perfectly acceptable and is in accord with what I've been accustomed to in a previous Parliament. But to suggest that you can put an amendment to the clause, have it defeated, put another amendment, have it defeated, and put another amendment is very unusual, which I have not—at least in the time I've sat in this House—ever seen.

[Translation]

I'm sorry, but we are not going to rehash the issues we just finished debating.

Ms Dalphond-Guiral: Well, I guess I have no choice but to vote mes collègues, n'est-ce pas? Je préfère le connu à l'inconnu, the same way my colleagues are. If I had to choose between a known and an unknown quantity, I think I prefer the former, Mr. Chairman!

The Chairman: Fine. Are you ready for the question?

Mr. Dubé: I have a question, Mr. Chairman. I just want to try and determine how uncomfortable or comfortable other members of Parliament are with this process.

A number of questions have been raised, especially on what provincial Ministers of Education may think about this. No information whatsoever has been provided to us, nor have we been given any legal opinions. Some members opposite say they're perfectly prepared to vote without receiving that information.

The Chairman: Mr. Dubé, departmental officials have already given us a lengthy explanation of all those points and we have debated them thoroughly. I do think we are ready to vote on the amendment. Once again, I would like to know whether you are ready for the question.

M. Nault (Kenora-Rainy River): Monsieur le président, j'invoque le Règlement; étant un habitué de la Chambre des communes qui a vu un peu ce qui s'est passé au cours de législatures précédentes, je voudrais demander que le président rende une décision sur une question particulière.

Il semble peu habituel et très peu courant, dans le contexte du travail des comités, qu'un parti propose deux amendements au même article. Normalement, on propose l'amendement qu'on considère le plus apte à répondre aux besoins du parti en question. Nous sommes actuellement saisis d'un autre amendement qui vise le même article. Et quand cet amendement aura été rejeté, le parti en question va se contenter d'en proposer un autre, sur le même article, et nous allons continuer de la même façon toute la journée.

Monsieur le président, je ne pense pas que ce soit une pratique admissible. Si le député veut proposer un amendement à l'article en question pour que les membres du comité le débattent, c'est tout à fait acceptable, et ce serait conforme à la procédure suivie par d'autres comités au cours de législatures précédentes. Mais ce n'est pas vraiment normal de proposer un amendement à l'article, de le voir rejeté, de proposer un autre amendement, de le voir rejeté, de proposer un autre amendement. . . En tout cas, depuis que je siège à cette Chambre, c'est la première fois que je vois cela.

1325

Now, if the Reform wanted to put an amendment, of course, to the same clause it would be perfectly legitimate. But the same party, with the same member, putting amendments to his own amendment basically suggests that the only intention of doing that is to waste the committee's time and, of course, to delay a very important piece of legislation going back to the House.

Évidemment, si le Parti réformiste voulait proposer un amendement au même article, ce serait tout à fait légitime. Par contre, quand le même parti, le même député propose des amendements à ses propres amendements, on ne peut s'empêcher de penser qu'il le fait pour faire perdre du temps au comité et, évidemment, retarder l'adoption d'un projet de loi particulièrement important.

Mr. Chairman, I think it would be prudent on your part to rule very quickly... That, in my mind, is completely out of order. If the member has an amendment on a clause, fine, put it. We'll discuss it, we'll debate it, we'll turn it upside down, and we'll ask the witnesses for their opinions—an expert witness. But to have him then throw in another amendment is very unusual.

Mr. Chairman, I'd like to suggest to you that this practice be put a stop to. Otherwise what we're doing here is wasting taxpayers' money by having these people here basically waste our valuable time, waste the taxpayers' money, and delay a piece of legislation that's very important for young people in Canada. I stress that if there are legitimate pieces of amendments to that clause, then good, put it and put it all together, all in one amendment, and not have it separately.

The Chairman: Mr. Nault, on the point of order, it is possible to move amendments in the process. It is possible for all members, including members of the same party, to move amendments on the process. I'm using essentially the prerogative of the chair in respect to this particular amendment to say that it goes essentially in the same direction as the amendment that sust preceded it—a little further—and that regardless of the merits of the amendment, which we've already debated, I think it's time for is as a committee to proceed to the question on this amendment and on this clause.

Mr. Nault: Mr. Chairman, with due respect, if that's the ase, why didn't they put that amendment first if it goes further han the one they just had defeated? You should put the mendment that's the strongest, that you believe is the most ppropriate for that particular clause first in front of the ommittee instead of putting the weak amendment, having it ail, and then putting the stronger one. This doesn't make any ense to me. It only suggests one thing, that the interest of the floc Québécois there is to waste our time and to delay the roceedings of the committee.

The Chairman: I think that the point has been made—

Mme Lalonde: Monsieur le président, le député qui est là 'a pas assisté au débat. Je regrette, mais lorsque nous avons roposé notre premier amendement, nous avons expliqué que si ous avions voulu retarder les choses, nous aurions proposé tre chose. Nous estimons que dans le cadre du Canada, même d'un anada centralisateur, il est important que les provinces, qui oursuivent des aspects pédagogiques conformément à la Constituon qui existe, continuent de pouvoir... Oui c'est une question de rivilège parce que... M. le président a dit que c'est parce qu'on oulait faire perdre du temps. Je regrette.

Le président: Madame Lalonde, ce n'est pas une question de ivilège. Je repose ma question. Est—ce que vous êtes prêts à voter r le deuxième amendement?

M. Dubé: Donc, vous le recevez.

Le président: Je reçois l'amendement et je vous demande de voter ant donné qu'on vient d'avoir un débat portant essentiellement sur même point. Je considère qu'il est temps de poser la question sur deuxième amendement, et nous pourrons ensuite procéder au vote r l'article.

[Traduction]

Monsieur le président, à mon avis vous auriez intérêt à rendre une décision très rapidement. . . À mon sens, cette façon de faire est tout à fait inadmissible. Si le député a un amendement à proposer sur un article, parfait, qu'il le fasse. Nous en discuterons, nous aurons un débat, nous le retournerons à l'envers et à l'endroit, nous demanderons l'opinion du témoin, de nos témoins experts. Par contre, quand il propose un autre amendement, ce n'est pas du tout normal.

Monsieur le président, je pense que vous devriez mettre fin à ce genre de choses. Sinon, nous allons gaspiller l'argent du contribuable en laissant ces gens—là gaspiller notre temps qui est très précieux, gaspiller l'argent du contribuable et retarder l'adoption d'un projet de loi qui est particulièrement important pour les jeunes Canadiens. Si certains ont des amendements légitimes à proposer, c'est parfait, qu'ils les proposent, mais en une seule fois, en un seul amendement, et non pas en plusieurs morceaux.

Le président: Monsieur Nault, au sujet de votre rappel au Règlement, on est autorisé à proposer des amendements. Tous les députés, y compris les députés du même parti, sont autorisés à proposer des amendements. Dans ce cas particulier, quand je dis que cet amendement est pratiquement identique à celui qui l'a précédé, j'invoque ma prérogative de président. Cela n'a rien à voir avec le bien-fondé de l'amendement, dont nous avons déjà discuté, et je pense qu'il est temps maintenant de passer au vote sur cet amendement et sur cet article.

M. Nault: Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, si c'est le cas, pourquoi n'ont—ils pas proposé cet amendement d'abord puisqu'il va un peu plus loin que celui qui vient d'être rejeté? Ne serait—il pas normal de proposer d'abord l'amendement qui est le plus fort, celui qui vous semble le plus approprié au lieu de commencer par un amendement plus faible, qui est rejeté, et qu'on doit alors remplacer par un amendement plus fort? Cela ne me semble pas du tout logique. Tout ce que j'en déduis, c'est que le Bloc québécois n'est ici que pour nous faire perdre du temps et pour retarder les délibérations du comité.

Le président: Je crois que vous vous êtes fait comprendre. . .

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, the member who is here now was not present during the debate. I'm sorry, but when we tabled our first amendment, we did say that if our aim had been to delay the proceedings, we would have proposed something else. We believe that within the framework of Canada, even a centralized Canada, it is important for the provinces to be able to act on pedagogical matters, in keeping with our Constitution... Yes, it is a point of privilege, because the Chairman said that we were merely trying to waste time. I'm sorry.

The Chairman: Madam Lalonde, it is not a point of privilege. I'm going to rephrase my question. Are you ready to vote on the second amendment?

Mr. Dubé: Therefore you rule that it is in order.

The Chairman: I am ruling that the amendment is in order and I am putting the question since we have just had a debate on essentially the same point. I believe it is now time to put the question on the second amendment after which we will be able to put the question on the clause.

M. Dubé: Un vote par appel nominal.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I have a point of order. I had asked for a ruling by the chair as to the acceptability of that amendment to that particular clause, which in essence is stronger than the one they passed before. Has it been ruled out of order?

The Chairman: No, it hasn't been ruled out of order. I've accepted the amendment. We are voting on the amendment now and then we are voting on the clause. I've accepted the amendment and I've heard your point of order because we are allowed to accept amendments at any point during our clause—by-clause consideration. The notion of sending amendments in advance is a courtesy that is afforded to all members and it's a courtesy I would like all members to respect, but it is still a courtesy and this is permitted.

I am saying that given that we've had the debate on essentially this point for the last two hours, I am not allowing an extended debate on this particular amendment. I've asked for the vote, and I have a request by Mr. Dubé for a roll call vote.

• 1330

Mr. Nault: The point isn't that you can accept amendments to a motion or the clause during the sitting of the committee. That's not the question I asked you. The question is, when you accept two amendments that are relatively the same, what normally happens in the committee—and the clerk knows this very well—is that one of them is ruled out of order because one takes precedence over the other.

The fact remains that this amendment, which is relatively the same as the one you just defeated, is out of order and it should not be brought to the floor of this committee. It should have been ruled out of order from the very beginning.

The Chairman: Mr. Nault, I would just advise that if that original amendment had been carried, the other one would not be put. It has not been carried.

Mr. Nault: The point is, Mr. Chairman, those two amendments that are relatively the same should be given to the clerk, because they may well have them in front of them right now.

Mme Lalonde: Non, ce n'est pas le même.

Mr. Nault: They didn't just make it up here about 10 seconds ago. If they've got them, they should be given to the clerk.

Mme Lalonde: Le vote aurait été pris, monsieur, si vous n'aviez pas...

Mr. Nault: No, that's not the point. You should be giving those amendments in advance to the clerk, right now, so they can take a look at them, because they're one and the same.

The Chairman: Mr. Nault, that's certainly a courtesy I would like to encourage, but we are not absolutely obliged to operate that way. I have allowed this amendment to be put before the committee and I am calling for a vote on this amendment because it is essentially the same point as has been debated for the last two hours and just voted a few minutes ago.

[Translation]

Mr. Dubé: A vote by roll call.

M. Nault: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai demandé au président de déterminer si l'amendement à cet article était recevable, un amendement qui va plus loin que celui qui l'a précédé. Avez-vous décidé qu'il était irrecevable?

Le président: Non, le président n'a pas décidé que l'amendement était irrecevable. L'amendement a été accepté. Nous votons maintenant sur l'amendement, après quoi nous voterons sur l'article. J'ai accepté l'amendement. J'ai écouté votre rappel au Règlement parce que nous pouvons accepter des amendements à n'importe quel moment pendant l'étude article par article. Les députés qui envoient leurs amendements d'avance le font par courtoisie envers tous leurs collègues, une courtoisie que j'aimerais bien voir respectée par tous, mais c'est tout de même une marque de courtoisie, et cette procédure est aussi autorisée.

Comme je l'ai expliqué, nous venons de passer les deux dernières heures à discuter de cette question même, je ne vais donc pas prolonger le débat pour cet amendement. J'ai décidé de passer au vote et M. Dubé a demandé un vote par appel nominal.

M. Nault: La question n'est pas de savoir si vous pouvez accepter des amendements à une motion ou à un article pendant les séances du comité. Ce n'est pas la question que je vous ai posée. Ce que je vous ai demandé, c'est comment les choses doivent se passer quand vous acceptez deux amendements qui se ressemblent beaucoup. Je suis certain que la greffière est tout à fait au courant, un de ces amendements est jugé irrecevable parce que l'autre est jugé prépondérant.

Le fait n'en reste pas moins que cet amendement, qui est pratiquement le même que celui que vous venez de rejeter, est irrecevable et qu'il ne devrait pas être accepté par ce comité. Vous auriez dû le déclarer irrecevable dès le départ.

Le président: Monsieur Nault, je vous ferai observer que si le premier amendement avait été adopté, l'autre n'aurait pas pu être proposé. Or, il n'a pas été adopté.

M. Nault: Mais monsieur le président, il faudrait donner aux greffiers ces deux amendements qui sont pratiquement identiques, parce qu'ils les ont probablement sous les yeux.

Mrs. Lalonde: No, it is not the same one.

M. Nault: Ils ne les ont pas inventés il y a dix secondes. S'ils les ont, ils devraient les donner aux greffiers.

Mrs. Lalonde: The question would have been put, sir, if you hadn't...

M. Nault: Non, là n'est pas la question. Vous devriez donner ces amendements aux greffiers d'avance, les donner dès maintenant, pour qu'ils puissent les regarder et constater qu'ils sont identiques.

Le président: Monsieur Nault, c'est une marque de courtoisie que j'encourage vivement, personne n'est obligé de le faire. J'ai décidé d'accepter cet amendement et je vais maintenant le mettre aux voix. En effet, c'est un sujet dont nous discutons depuis maintenant deux heures et sur lequel nous avons déjà voté il y a quelques minutes.

Motion negatived: nays 8; yeas 3

The Chairman: We now move to the main motion, which is clause 3.

Mme Lalonde: J'ai un amendement au paragraphe (2).

Le président: Nous devons passer à l'article 3.

Mme Lalonde: Vous m'avez donné la parole.

Au paragraphe 3(2), je voudrais faire un amendement court qui se lirait comme suit:

(2) L'autorité compétente ne peut révoquer l'agrément fait en application de la présente loi...

Le président: On doit l'avoir par écrit.

Mme Lalonde: Oui, je l'ai, mais je le lis.

...qu'après l'approbation du ministère de l'Éducation de la province concernée.

Mr. Nault: On a point of order, Mr. Chairman, again I have to suggest to you as the chair and to the clerk that it's totally unacceptable for the same party to not give all the amendments to the same clause to the clerk before we get into the particular clause. Then what would occur, Mr. Chairman, is the one that happens to be the strongest and the one the Bloc would like to have put before the committee would be accepted and the others would be set aside as not relevant.

That's almost identical to the same amendment they put, except they threw in the provinces just to add a little bit of strength to it. So that amendment there should have been the one before the last one. Again, what they're encouraging is a total waste of the committee's time

They don't have to give the amendments to the clerk a day or two in advance; we agree with that. The fact is they're sitting there now with the amendments already written out. By natural process, they should be giving those amendments to the clerk to decide whether they're in order or out of order. Otherwise we'll be doing this all day. It just seems to me that it's pretty obvious what their game plan is now, and I think we should put a stop to it.

Mme Lalonde: Monsieur le président, je trouve regrettable que notre collègue réagisse comme cela.

D'abord, sur le plan de la procédure, mon amendement est à 3(2), alors que les deux autres amendements portaient sur 3(1). Et je to 3(2) whereas the previous two were on 3(1). And I insist... souligne...

Mr. Nault: It's the same clause.

Mme Lalonde: Je regrette, ce n'est pas à 3(1). Vous avez admis mon amendement.

• 1335

Le président: Non, je viens juste de l'avoir. On n'a même pas déterminé s'il était admissible. Les autres membres du Comité n'ont decided whether it could be entertained. The other members of the même pas vu votre amendement. Si vous en avez d'autres au même article...

Mme Lalonde: Non, je n'en ai pas d'autres.

[Traduction]

La motion est rejetée par huit voix contre trois

Le président: Nous passons maintenant à la motion principale, c'est-à-dire à l'article 3.

Mrs. Lalonde: I have an amendment to paragraph (2).

The Chairman: We have to go to clause 3.

Mrs. Lalonde: You gave me the floor.

In paragraph 3(2), I would like to submit a short amendment which would read as follows:

(2) An appropriate authority may not revoke any designation...

The Chairman: We need this in a written form.

Mrs. Lalonde: Yes, I have it, but I'm reading it.

. . . unless it has been approved by the Minister of Education of the relevant province.

M. Nault: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Encore une fois, je me vois forcé de vous dire à vous en tant que président et à la greffière qu'un parti doit absolument soumettre tous les amendements à un même article à la greffière avant qu'on commence à étudier cet article. Si c'était le cas, monsieur le président, le Bloc pourrait soumettre d'abord son amendement le plus fort, faire accepter cet amendement, après quoi les autres seraient considérés comme inutiles.

Cet amendement-ci est pratiquement identique à celui qu'ils ont proposé tout à l'heure, à cette exception près qu'il parle maintenant des provinces pour renforcer un peu la chose. Bref, cet amendementlà aurait dû être soumis avant le précédent. Encore une fois, on perd le temps du comité d'une façon flagrante.

Ils ne sont pas forcés de soumettre les amendements à la greffière un jour ou deux d'avance, nous sommes bien d'accord. Cela dit, nous sommes en séance, et les amendements ont déjà été rédigés. Normalement, ces amendements devraient être soumis à la greffière pour qu'on puisse décider s'ils sont recevables ou pas. Sinon, nous y serons encore ce soir. Leur stratégie commence à être vraiment évidente, et à mon avis, il faudrait y mettre fin.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I find this attitude on the part of our colleague quite regrettable.

First of all, from a procedural point of view, this is an amendment

M. Nault: C'est le même article.

Mrs. Lalonde: I'm sorry, but it is no longer 3(1). You have ruled that my amendment was in order.

The Chairman: No, I have just been given it. We have not even committee have not even seen your amendment. If you have more amendments to move on that clause. . .

Mrs. Lalonde: I don't have any others.

Le président: . . .ce serait un simple geste de politesse que de nous en avertir pour qu'on puisse voir s'ils sont admissibles avant le vote.

Mme Lalonde: Monsieur le président, je veux juste vous dire que j'ai annoncé tantôt qu'à la suite de la discussion que j'ai eue avec l'Association des universités et collèges du Canada. . .

M. Bonin: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, est-ce qu'on a une proposition sur la table ou non? S'il y en a une, est-ce qu'on peut la connaître? Sinon, est-ce qu'on peut la refuser avant de commencer la discussion?

Mme Lalonde: J'ai fait une proposition.

The Chairman: We are examining the procedural acceptability of an amendment that has just been submitted to us.

Mr. Bonin: That has been submitted. Could we find out from you, Mr. Chair, if you are accepting this motion or not?

The Chairman: We are just examining its procedural acceptabilitv.

Mr. Bonin: We're engaged in discussion on the motion. That's what I want to put an end to before we find out what your decision J'aimerais bien y mettre fin avant de connaître votre décision.

The Chairman: Thank you.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I have a further point of order. As you are well aware, being a veteran in this place, the fact remains that when the opposition puts an amendment to a particular clause, they don't propose an amendment to, say, subclause 3(1), put it on the table and have it debated, then when it's defeated go to 3(a) and have that defeated, then go to 3(b). They propose an amendment for the whole clause, 3(1)(a) and 3(1)(b). That's the normal procedure in this place. Not to do that is totally against the normal workings of the committee. Otherwise they can change every single word and every single clause, which is not normal practice.

I suggest very strongly they be ruled out of order and, if they want an amendment to the clause, they submit the whole amendment to the whole clause, which is the way we normally do business in this place.

The Chairman: Thank you, Mr. Nault. I certainly agree with the direction. I certainly agree that's the way we should be doing business in this committee. I don't consider the practice we're undergoing now is the best way to go. However, at this point we are considering the acceptability of this amendment. But I don't want this to become the established practice of the committee.

M. Dubé: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'abonde dans le même sens que le collègue qui m'a précédé, mais d'un point de vue différent, évidemment.

Selon ma connaissance du Règlement, et j'ai vérifié moimême auprès d'autres comités, il est habituel de proposer des amendements à l'avance, mais dans le cours d'une discussion, et en toute logique... À titre d'exemple, dans ce cas-ci, si le premier et le deuxième amendements avaient été adoptés, celuici n'aurait pas été nécessaire parce que c'était une notion large. On disait qu'il fallait, dans le sens de la Constitution actuelle, que les ministres provinciaux puissent continuer de désigner Constitution and the provincial ministers were to continue

[Translation]

The Chairman: ... it would be a simple gesture of courtesy to submit them in advance so that we could decide before the vote whether they are in order.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I am just repeating what I said earlier that following a discussion I had with the Association of Universities and Colleges of Canada...

Mr. Bonin: On point of order, Mr. Chairman, do we have a motion on the table or not? If so, could we be made aware of it? Otherwise, could we reject it before we start discussing?

Ms. Lalonde: I have made a motion.

Le président: Nous étudions la recevabilité d'un amendement qui vient de nous être soumis.

M. Bonin: Qui vient d'être soumis. Pouvez-vous nous dire, monsieur le président, si vous acceptez cette motion ou pas?

Le président: Nous sommes en train d'examiner sa recevabilité sur le plan de la procédure.

M. Bonin: Nous avons déjà amorcé la discussion sur la motion.

Le président: Merci.

M. Nault: Monsieur le président, j'invoque encore le Règlement. Comme vous le savez fort bien, vous qui êtes un ancien de cette Chambre, quand l'Opposition propose un amendement à un article donné, elle ne propose pas un amendement au paragraphe, par exemple, 3(1), elle ne soumet pas cet amendement pour qu'on en débatte, après quoi, lorsqu'il est rejeté, on passe au 3a) et, lorsque cela est rejeté, au 3b). L'Opposition propose plutôt un amendement à l'ensemble de l'article, 3(1)a) et 3(1)b). Voilà la procédure normale. Toute autre procédure va totalement à l'encontre des pratiques d'un comité. Faute de cela, on pourrait changer chaque mot et chaque article, et ce n'est pas la procédure normale.

Je pense donc que cet amendement devrait être déclaré irrecevable et si l'Opposition souhaite proposer un amendement à l'article, qu'elle soumette un amendement global à l'article global, comme cela se fait d'ordinaire dans cette enceinte.

Le président: Merci, monsieur Nault. Je suis certainement d'accord avec le principe. Je reconnais que ce comité devrait procéder de cette façon-là. À mon avis, la façon dont nous procédons en ce moment n'est pas idéale. Toutefois, nous sommes en train de juger du caractère recevable de cet amendement. Cela dit, je ne voudrais pas que cette pratique se généralise.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, on a point of order. I agree with my colleague who just talked, but of course, my perspective is a little different.

From my knowledge of the Standing Orders, and I have checked with other committees, the practice is to submit amendments in advance, but in the course of a discussion, and quite logically... As an example, in this particular case, if the first and second amendments had been passed, this one would have been redundant since we were dealing with a broad concept. We were trying to keep close to the current

l'autorité compétente. À partir du moment où cet amendement est designating the appropriate authority. Inasmuch as that amendment défait, il n'est pas contradictoire et illogique de vouloir restreindre le pouvoir du ministre, qui peut maintenant désigner les autorités compétentes, dans un aspect particulier de l'article.

Ce n'est absolument pas illogique. Ce qui serait illogique, ce serait d'anticiper d'avance vos positions et de penser que vous allez être contre tout ce qu'on va proposer. Nous avons présumé qu'il y avait des chances raisonnables que le gouvernement ou les autres membres du Comité puissent accepter notre point de vue, qui est le maintien de la situation actuelle et le respect de la Constitution. On trouvait très raisonnable que des fédéralistes sincères puissent accepter le respect de la Constitution, surtout que cela venait de souverainistes comme nous.

On a laissé la porte ouverte à la possibilité que vous puissiez peut-être recevoir positivement nos arguments. C'est ce qu'on a fait. Celui qui fera perdre du temps au Comité sera celui qui, à l'avance, a décidé de n'en recevoir aucun.

• 1340

Mme Lalonde: Exactement.

Le président: J'ai consulté les greffiers.

Mme Lalonde: Bravo!

Le président: Je suis prêt à me prononcer sur la recevabilité de l'amendement. Je considère que l'amendement n'est pas recevable parce qu'il dépasse la portée de l'article auquel il fait référence. C'est l'avis que je viens de recevoir. Donc, je n'accepte pas l'amendement en tant que président.

Nous passons maintenant au vote sur l'article 3 du projet de loi.

Mme Lalonde: Est-ce que je peux avoir une explication, monsieur le président? Je l'ai fait à la demande de l'Association des universités et collèges du Canada.

Le président: J'ai fourni l'explication concernant ma décision. Je ne pense pas avoir autre chose à dire là-dessus.

Mme Lalonde: Cela va plus loin.

Le président: Cela dépasse la portée de l'article auquel il fait éférence.

Clause 3 agreed to on division

Article 4—Accords

Le président: L'article 4 est-il adopté?

Mme Lalonde: Une minute! Peut-on poser des questions même 'il n'y a pas d'amendements?

Le président: Oui, on peut débattre de l'article, mais. . .

Mme Lalonde: C'est une disposition qui est extrêmement mportante et...

Le président: On est en plein vote, madame Lalonde.

M. Bonin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. On est u milieu d'un vote. Ayez un peu de respect pour l'assemblée, s'il ous plaît. Il y a un président ici.

[Traduction]

has been defeated, it is neither contradictory nor illogical to try to limit the power of the minister who will now be empowered to designate the appropriate authority, in one particular aspect of the clause.

There is nothing illogical about this. What would be illogical however, would be to prejudge what your position is going to be and to think that you will be against anything we will propose. We thought there was a reasonable chance that the government or the other members of the committee accept our standpoint and agree to maintain the current situation and uphold the Constitution. We thought it was reasonable to expect sincere federalists to agree to respect the Constitution, especially coming from sovereignists

We therefore left the door open for you to accept our arguments in a positive way. This is what we have done. Whoever has decided in advance to reject everything globally, is the one wasting the committee's time.

Mrs. Lalonde: Precisely.

The Chairman: I have been advised by the clerks.

Mrs. Lalonde: Hear, hear!

The Chairman: I'm ready to rule as to the acceptability of the amendment. I consider the amendment to be out of order because it goes beyond the scope of the clause to which it refers. This is the advice I have just been given. Therefore, the Chair declares the motion out of order.

We will now put the question on clause 3 of the bill.

Mrs. Lalonde: May I request an explanation, Mr. Chairman? I have moved the amendment at the request of the Association of Universities and Colleges of Canada.

The Chairman: I have explained my decision. I don't believe any other explanation is necessary.

Mrs. Lalonde: This goes further.

The Chairman: This amendment goes further than the clause to which it refers.

L'article 3 est adopté avec dissidence

Clause 4—Agreements

The Chairman: Is clause 4 carried?

Mrs. Lalonde: Wait a minute! Can we ask questions even though there are no amendments?

The Chairman: Yes, we can have a debate on the clause, but. . .

Mrs. Lalonde: This is particularly important and...

The Chairman: We're right in the middle of a vote, Ms Lalonde.

Mr. Bonin: Mr. Chairman, on a point of order. We are right in the middle of a vote. Please show a little bit of respect for the assembly. We have a Chairman.

Mme Dalphond-Guiral: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Bonin: Non, on est au milieu d'un vote.

Mme Dalphond—Guiral: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, s'il vous plaît. Je pense que le respect doit se manifester des deux côtés de la table. Quand je n'ai même pas le temps de lire mon amendement, ce qui est mon droit, je pense, je peux prétendre que vous ne me respectez pas. Je peux au moins le lire! Je n'ai pas le droit de le lire? C'est extraordinaire!

Le président: Madame, on a...

Mme Dalphond-Guiral: Je trouve dommage de ne pas avoir le temps de lire et de comprendre. J'exprime mon regret.

Le président: Je procède lentement.

Mme Dalphond-Guiral: Très bien. Allez-y très lentement.

Le président: Je demande le vote sur l'article 4, sur lequel on n'a pas reçu d'amendements. Est-ce vous êtes prêts à voter sur l'article 4?

Des voix: Non.

Mme Lalonde: Non. Je veux poser une question parce que c'est quelque chose de nouveau dans une loi.

On dit:

4. (1) Le ministre peut conclure avec une autorité compétente, ou avec celle-ci et la province pour laquelle elle a été désignée, un accord régissant l'exercice des attributions que la présente loi et ses règlements confèrent à l'autorité.

Ensuite on dit:

l'autorité ne peut y déroger.

Enfin on dit:

(3) La Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas aux instructions visées au paragraphe (2).

J'ai donné une interprétation tout à l'heure. J'aimerais que nos experts nous disent ce que les paragraphes (2) et (3) veulent dire précisément quant au pouvoir du ministre.

Ms MacCormick: I believe the authority set out in subclause 4(2) would give the minister the authority to give instructions to an appropriate authority respecting its powers.

• 1345

The fact that subclause 4(3) says the Statutory Instruments Act does not apply means the directive is not treated as a regulation, so it doesn't go through that process requiring publication in the *Canada Gazette*; however, it is subject to the Access to Information Act. It's not a private document, as it is available to the public.

Le président: Monsieur Dubé, avez-vous une question?

[Translation]

Ms Dalphond-Guiral: Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Bonin: No, we are right in the middle of a vote.

Ms Dalphond-Guiral: Mr. Chairman, if you don't mind, on a point of order. I think that respect is a two-way street. When I don't even have time to read my amendment, and I believe this is my right, I can speak about a lack of respect on your side. Let me at least read it! I'm not entitled to read it? This is extraordinary!

The Chairman: Madam, we have. . .

Ms Dalphond-Guiral: I find it quite unfortunate that we don't have enough time to read and to understand. I'm expressing my disappointment.

The Chairman: I'm proceeding slowly.

Ms Dalphond-Guiral: Very well. Proceed very slowly.

The Chairman: I call the question on clause 4; we have received no amendments on that clause. Are you ready for the question on clause 4?

Some Hon. Members: No.

Mrs. Lalonde: No. I have a question because this is something new in the legislation.

I quote:

4. (1) The Minister may enter into an agreement with an appropriate authority, or with an appropriate authority and the government of the province for which the authority was designated, respecting the exercise or performance of any of the authority's powers, duties or functions under this Act or the regulations.

And further on:

(2) such directives are binding on the appropriate authority.

And finally:

(3) The Statutory Instruments Act does not apply in respect of directives given under subsection (2).

Earlier, I have given an interpretation. I would like our experts to tell us what the precise meaning of paragraphs (2) and (3) is as far as the power of the minister is concerned.

Mme MacCormick: Le pouvoir prévu au paragraphe 4(2) habiliterait le ministre à donner des instructions à l'autorité compétente en ce qui concerne les pouvoirs de celle—ci.

Quand on dit au paragraphe 4(3) que la Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas, cela signifie que les instructions ne sont pas traitées comme un texte réglementaire. Elles n'ont donc pas besoin d'être publiées dans la *Gazette du Canada*; par contre, elles tombent sous le coup de la Loi sur l'accès à l'information. Il ne s'agit pas d'un document de nature privée puisqu'il peut être consulté par la population.

The Chairman: Mr. Dubé, do you have a question?

M. Dubé: Oui. Quand j'ai vu «l'autorité ne peut y déroger» au paragraphe (2), je me suis demandé si on voyait souvent cela dans les dispositions d'une loi. Je me suis mis à en feuilleter plusieurs dans tous les domaines et je n'ai pas trouvé cela.

J'avoue que je n'y ai pas mis des heures et des heures, mais j'ai quand même pris quelque deux heures pour voir si c'était habituel. Je demande au conseiller législatif si c'est une mesure qu'on voit habituellement dans les lois: «l'autorité ne peut y déroger».

Je ne suis pas avocat, mais dans le contexte d'un projet de loi où le pouvoir discrétionnaire du ministre est considérablement augmenté et où il y a un transfert d'un pouvoir des lieutenants-gouverneurs en conseil, donc des provinces, au fédéral, cette partie de phrase a suscité beaucoup d'intérêt chez moi. L'autorité, c'est-à-dire l'autorité compétente, ne peut y déroger. C'est le diktat du ministre. Est-ce que c'est habituel, d'après le conseiller législatif? Est-ce qu'on retrouve cela ailleurs dans des lois?

M. Ducharme: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que c'est assez inhabituel.

Le président: Lequel?

M. Dubé: «L'autorité ne peut y déroger».

M. Ducharme: Tout ce que je dis, c'est que c'est quelque chose que je n'ai pas vu souvent.

The Chairman: Do the officials have anything to add to that point?

Ms MacCormick: I think it must be kept in mind that the appropriate authority is someone designated by the minister who enters into an agreement with the minister and presumably does so understanding what the provisions in the law would be, which would include the responsibility to accept instruction.

I have nothing further to add.

Mme Lalonde: Monsieur le président, à la lumière du débat qu'on vient d'avoir, même si vous avez rejeté l'amendement plus doux et l'amendement plus dur, qui était la loi actuelle, je vous demande instamment de voter contre l'article 4.

Non seulement on enlève le pouvoir à la province de désigner l'autorité compétente, mais on fait aussi l'injure de dire que l'autorité compétente va se faire donner des instructions. On dit dans le projet de loj:

l'autorité compétente ne peut y déroger.

C'est extrêmement fort, monsieur le président. On part de la loi actuelle qui nous régit, qui dit que ce sont les provinces qui ont ce pouvoir. Ici on dit que le ministre nomme qui il veut et, en plus, que l'autorité nommée ne peut déroger à ses instructions. Je n'avais jamais vu cela dans une loi. Disons que j'en ai lu quelques—unes dans ma vie. Je suis contente de la réponse qu'on a entendue.

Je trouve que vous partez d'un bout du spectre et que vous allez à l'autre. On vous a dit: Allez—y mollo. Dans le cadre du fédéralisme, tans le cadre d'une centralisation qui aurait pu se faire par la volonté les provinces, il y avait de la place pour un autre texte que celui—là. le trouve que vous y allez fort. Ce n'est plus avec le dos de la cuillère.

[Traduction]

Mr. Dubé: Yes. When I read in subclause 4(2) that "such directives are binding on the appropriate authority", I wondered if this was something that is found often in a piece of legislation. I leafed through a number of them, on all kinds of subjects, and I didn't find anything like this.

Mind you, I didn't spend hours doing this, but I did look for two hours or so to see if it was standard. So I'm asking the legal counsel if this wording is usually found in pieces of legislation: "such directives are binding on the appropriate authority".

I am no lawyer, but since this bill gives the minister a lot more discretion and shifts power from the lieutenant governors in council, that is from the provinces to the federal government, this wording has really sparked my interest. These directives are binding on the appropriate authority by the minister's fiat. Would the legal counsel tell us if this is usual? Is this found in other legislation?

Mr. Ducharme: All I can say, Mr. Chairman, is that this is somewhat unusual.

The Chairman: What?

Mr. Dubé: "Such directives are binding on the appropriate authority".

Mr. Ducharme: All I'm saying is that this is something I have not seen often.

Le président: Les fonctionnaires ont-ils quelque chose à ajouter sur ce point?

Mme MacCormick: Il faut se rappeler que l'autorité compétente est une personne désignée par le ministre qui conclut un accord avec lui; j'imagine que cette personne sait, lorsqu'elle conclut l'accord, quelles sont les dispositions de la loi, et notamment qu'elle a le devoir de ne pas déroger aux instructions.

Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, given the debate we just had, even if you have rejected both the softer and the stronger amendments, the latter one reflecting the current act, I urge you to vote against clause 4.

This would strip the province of the power to designate an appropriate authority, but the problem is also compounded by the fact that this authority will be given directives. The Bill says:

such directives are binding on the appropriate authority.

This is extremely strong, Mr. Chairman. The current act says that provinces have this power; this says the minister designates whoever he wants and, on top of this, that the designated authority is bound by his directives. I have never seen anything like this in a piece of legislation, and I've seen a few in my lifetime. I'm satisfied with the answer we heard.

You move from one end of the spectrum to the other. We told you: go easy. Even within a federal system, in the context of a centralizing structure accepted by the provinces, it would have been possible to find an alternate wording. You're going too far. This is overkill.

[Translation]

Le ministre, au fond, n'a pas besoin de cela. Il n'en a pas besoin. C'est lui qui nomme l'autorité compétente. Selon le projet de loi, l'autorité ne peut déroger à ses instructions. C'est une gifle aux provinces qui cessent de nommer l'autorité compétente par leurs lieutenants-gouverneurs. Maintenant, cette autorité compétente ne peut utiliser son jugement. Je vous invite à battre cela.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions?

Mr. Nault: Debate.

The Chairman: Mr. Nault, on debate.

Mr. Nault: Mr. Chairman, maybe it's that your legal adviser is somewhat new to this game, but this isn't a unique change for me.

I'm somewhat surprised that the Bloc would even bring this up. The fact is that if the Bloc, or for that matter any province or organization, is going to accept money from the federal government, then they would have to of course govern themselves accordingly within the legislation and the regulations. That's all this suggests. It doesn't suggest anything any different. It's not overly strong, or anything like that.

If you're going to accept federal money to help young people in the province of Quebec, Ontario, or anywhere else, then you obviously have to follow the regulations and the legislation itself. It seems to me the suggestion that the minister is going to make up all sorts of things as he goes... If she read subclause 4(1), then she would see:

. . . respecting the exercise or performance of any of the authority's powers, duties or functions under this Act or the regulations.

So it's not to suggest anything that is new or underhanded to that extreme.

I would suggest that what we are doing now basically under debate is allowing the opposition to filibuster and say things that are totally unacceptable and that should not be on the record. I suggest it is time we put this clause to a vote.

The Chairman: Are you ready for the vote?

Some hon, members: No.

Mr. Nault: Mr. Chairman, in conclusion, if they were very upset about this particular clause, where's their amendment to the clause?

Mme Lalonde: On vous demande de voter contre.

Mr. Nault: The fact remains that there is no amendment, so they must think its a pretty good clause. Otherwise we would have seen one. So to continue to have debate on a clause that has no amendment is somewhat suggesting that we are fools over on this side.

If they ask for a point of clarification, which one of the members did, that's perfectly legit. But then to go on and suggest there is some précisions; par contre, il est inadmissible d'affirmer que le ministre ulterior motive of the minister to put this particular part in this clause is totally inappropriate and unacceptable.

The Chairman: Thank you. Are we ready for the question?

Really, the minister doesn't need this. He has no need for this. He himself designates the appropriate authority. Under the Bill, his directives are binding on the appropriate authority. This is a slap in the face for provinces who no longer designate the appropriate authority through their lieutenant governors. Now, this authority can no longer use his or her discretion. Beat this!

The Chairman: Are there any other comments?

M. Nault: Oui.

Le président: Monsieur Nault.

M. Nault: Monsieur le président, votre conseiller juridique est peut-être néophyte en la matière, mais pour moi ce changement n'a rien d'extraordinaire.

Je suis même étonné que le Bloc soulève la question. Le fait est que si le Bloc, une province ou une organisation acceptent de l'argent du gouvernement fédéral, il est bien normal qu'ils agissent en conformité avec la loi et le règlement. C'est tout ce que cela dit; rien d'autre. Il n'y a rien d'excessif ici.

Si vous acceptez de l'argent du fédéral pour aider les jeunes au Québec, en Ontario ou ailleurs, il est bien évident qu'il faudra respecter la loi et son règlement. Je trouve que laisser entendre que le ministre va inventer toutes sortes de choses au fur et à mesure. . . Si elle veut bien se reporter au paragraphe 4(1), elle verra qu'il s'agit d'un accord:

...régissant l'exercice des attributions que la présente loi et ses règlements confèrent à l'autorité.

Il n'y a donc rien là de nouveau ou de suspect.

À mon avis, l'Opposition prend prétexte du débat pour faire traîner les choses et faire des affirmations gratuites qui n'ont pas leur place dans la discussion. Je propose que nous mettions l'article aux

Le président: Sommes-nous prêts à voter?

Des voix: Non.

M. Nault: Monsieur le président, pour terminer, je dirai que si cette disposition les dérange tant, pourquoi n'ont-ils pas proposé d'amendement?

Mrs. Lalonde: We are asking you to defeat it.

M. Nault: N'empêche qu'il n'y a pas d'amendement; j'en conclus qu'il doivent trouver que l'article est bon, sinon ils auraient un amendement. Poursuivre le débat sur un article qui ne fait pas l'objet d'un amendement, c'est nous prendre pour une bande d'imbéciles.

Il est très très normal, comme un député l'a fait, de demander des a des arrière-pensées et que c'est ce qui explique ce bout de phrase.

Le président: Merci. Êtes-vous prêts à voter?

Mme Lalonde: Non, je veux répondre à cela.

The Chairman: We were a minute ago. Madam Lalonde.

Mme Lalonde: Si monsieur avait participé au débat tout à l'heure...

The Chairman: There is a point of order.

Mr. Bonin: Mr. Chairman, I suspect the majority of members of this committee are ready for the question. You asked if we were ready. I think the majority should rule.

The Chairman: The way things work is that if you are ready for the question—

Mr. Bonin: As long as somebody wants to speak on every motion, you are going to allow debate.

The Chairman: If somebody wants to debate my interpretation of the rules... We allow debate until the committee in general is ready for the question.

Mme Lalonde: Vous pouvez être contre nous, mais vous devez être pour l'application des règles. La règle, c'est qu'on a le droit l'exercer notre droit de parole.

Mr. Bonin: Thank you, Madam Chair.

Mme Lalonde: Ce n'est pas Madam Chair; c'est madame MP.

The Chairman: Mr. Bonin.

Mr. Bonin: This is ridiculous. We expect to put order-

Mme Lalonde: Je voulais dire. . .

The Chairman: I am applying the Standing Orders. Madam alonde.

Mme Lalonde: Je voulais dire à monsieur, qui n'était pas là ce natin, que l'autorité compétente n'a pas seulement l'autorité de épenser de l'argent. Elle intervient au niveau pédagogique à au noins deux niveaux. En conséquence, l'autorité compétente se fait icter quoi faire par-dessus la tête des provinces.

Je ne nie pas que le ministre ait des intentions nobles, mais le ninistre ne sera pas toujours ministre, et même votre parti ne sera pas oujours le gouvernement. En conséquence, le travail de législation ise à assurer les droits.

Je regrette, mais je vous invite vivement à voter contre cela. Le inistre n'en a pas besoin, et cela dépare l'ensemble de son projet need it and it is a blemish on his Bill.

An hon. member: Question.

Le président: Vous avez demandé la parole, monsieur Dubé.

• 1355

M. Dubé: L'argument du nouveau député de. . . J'oublie le nom son comté. De quel comté êtes-vous?

A voice: You look to the chair, you don't ask me.

M. Dubé: Je vérifierai. Ce député disait que l'Opposition avait ésenté des amendements, et cela semblait le déranger. Maintenant i n'en présente pas. Cela devrait le satisfaire, mais cela semble core le déranger. C'est une chose qui va dans le sens même de son opos qui le dérange. On est en démocratie et on estime avoir le droit dire librement ce qu'on pense. On trouve cela trop fort.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: No, I want to reply to this.

Le président: Nous l'étions il y a un instant. Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: If the gentleman had taken part in the debate earlier-

Le président: Quelqu'un a invoqué le Règlement.

M. Bonin: Monsieur le président, je pense que la majorité des membres du comité sont prêts à voter. Vous avez demandé si nous étions prêts. Je pense que la majorité doit l'emporter.

Le président: L'usage veut que si l'on est prêt à voter. . .

M. Bonin: Vous laissez durer le débat puisque vous laissez parler tous ceux qui veulent commenter la moindre motion.

Le président: Si vous voulez contester mon interprétation du Règlement. . . Nous laissons durer le débat jusqu'à ce que l'ensemble du comité soit prêt à voter.

Mrs. Lalonde: You may be against us, but you must be in favor of enforcing the rules. The rule says that we can exercise our freedom of speech.

M. Bonin: Merci, madame la présidente.

Mrs. Lalonde: This is not madame la présidente, it's madame la députée.

Le président: Monsieur Bonin.

M. Bonin: C'est ridicule. On essaie de mettre de l'ordre. . .

Mrs. Lalonde: I was going to say-

Le président: Je suis en train d'appliquer le Règlement, Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: I wanted to say to the gentleman, who was not here this morning, that the appropriate authority does not only have the power to spend money. It is involved in academic matters in at least two instances. This means that the appropriate authority receives its marching orders over the head of the provinces.

I'm not saying that the minister's intentions are not noble, but he won't always be minister. And even your party will not always be in power. This is why law-making must guarantee rights.

I am sorry, but I urge you to vote against this. The minister doesn't

Une voix: Au vote.

The Chairman: You asked the floor, Mr. Dubé.

Mr. Dubé: The argument from the new member for. . . I forget the name of his constituency. What riding are you from?

Une voix: Adressez-vous au président, pas à moi.

Mr. Dubé: I will check. The member seemed to be upset that the opposition had submitted amendments. Now, we're not submitting any. He should be happy but he is still upset. What upsets him, is something that goes along the lines of what he's saying. We are in a democracy and we feel we have the right to freely express what we think. We feel this is too strong.

On aurait pu présenter un amendement pour adoucir la portée de cette disposition, mais comment adoucir quelque chose qui dit que le ministre peut donner des instructions à l'autorité compétente touchant l'exercice de ses attributions et que l'autorité ne peut y déroger?

Le sens de notre argumentation est dans le cadre actuel. Nous ne présentons pas un amendement. Nous disons que cet article n'est pas acceptable, parce qu'il est beaucoup trop fort pour rien. Depuis quelques heures, on entend dire: Cela va dans le sens. . .

Le président: Monsieur Dubé...

M. Dubé: Je m'excuse. Je pense avoir le droit de terminer. Il y a un autre argument. On dit qu'on est dans le système fédéral et que le fédéral, même s'il est dans les juridictions des provinces, a le droit de dépenser. Même si on est dans un contexte économique difficile, il a le droit de dépenser et il dépense effectivement dans ce domaine-là. Mais parce qu'il a le droit de dépenser et qu'il y a beaucoup d'argent en jeu, finalement, c'est la loi du «crois ou meurs»: J'ai de l'argent, c'est moi qui paie et parce que je paie, tu acceptes ce que je vais te dire et tu n'as pas le droit d'y déroger.

Si j'étais de l'autre côté—je parle pour ceux de l'autre côté en espérant qu'ils m'écoutent-, en lisant cet article-là... Il me semble voir cela dans les journaux de demain. C'est un diktat, à mon point de vue. Une loi, c'est une loi. On respecte les terme d'un contrat. Mais là, tout à coup, on sent le besoin de préciser.

Tout à l'heure, dans les définitions, on disait: Ce n'est pas nécessaire, cela va de soi. Dans ce cas-ci, on se sent obligé de préciser que l'autorité, c'est l'autorité et que l'autorité en question ne peut déroger aux instructions. On trouve cela fort.

Le président: Monsieur Dubé, vous avez exprimé votre point de vue. Vous nous avez demandé de voter contre l'article en question. On va donner au Comité le droit de voter sur l'article.

On a demandé un vote par appel nominal.

The vote is on clause 4, unamended. We have a request for a recorded L'article 4 est mis aux voix tel quel. On a demandé un vote par appel

M. Dubé: J'invoque le Règlement. Je pense qu'il faut peser chaque mot et lire l'article en anglais et en français.

Le président: Les membres du Comité ont eu la possibilité de lire l'article en question et ils sont en mesure de prendre leurs responsabilités. Nous allons passer au vote par appel nominal sur l'article 4.

Clause 4 agreed to: yeas 8; nays 2

On clause 5—Agreements

The Chairman: The first amendment on clause 5 is from the Reform Party, so I invite the Reform Party to-

Mr. Nault: On a point of order, Mr. Chairman, before we get into clause 5, is it the chair's understanding that those are all the amendments that will be made to clause 5? If the Bloc has an amendment that's the same as Reform's, it would no longer be necessary to debate it because it would be ruled out of order.

[Translation]

We could have submitted an amendment to tone down this provision, but how do you tone down something that says that the minister can give directives to any appropriate authority respecting the exercise or performance of any of its powers, duties, or functions under this Act or the regulations, and such directives are binding under the appropriate authority?

Our rationale fits within the current framework. We're not submitting an amendment. We're saying this clause is unacceptable because it is strong in the excess. For several hours, it's been said that this goes along the lines-

The Chairman: Mr. Dubé-

Mr. Dubé: I'm sorry. I think I have a right to conclude. There is another reason. It has been said that we are under a federal system and that the federal government, even in provincial areas of jurisdiction, has a spending right. Even in difficult economic times, it may and does spend in this area. But because of this spending right and the fact that a lot of money is at stake, money does all the talking and it calls the tune, no ifs or buts.

If I was on that side—I hope they're listening—after reading this clause. . . I can already see this in tomorrow's papers. To me, this is ruling by fiat. The law is the law. Of course, the terms of a contract must be complied with, but here, all of a sudden, you feel you must be specific.

Earlier, when we were dealing with definitions, they were saying: this is not necessary, it goes without saying. Here, they feel they have to specify who the authority is and that this authority is bound by the directives. To us, this is too much.

The Chairman: Mr. Dubé, you have said your piece. You have urged us to vote against the clause. We will now give the committee the right to vote on the clause.

A recorded vote was requested.

Mr. Dubé: Point of order. I think each word must be carefully considered and that the clause should be read in English and in French.

The Chairman: Committee members have had an opportunity to read the clause and are in a position to assume their responsibilities. We will have a recorded vote on clause 4.

L'article 4 est adopté: 8 pour; 2 contre

Article 5-Accords

Le président: Le premier amendement concernant l'article 5 vient du Parti réformiste. J'invite donc le Parti réformiste à...

1400

M. Nault: Avant que nous ne passions à l'article 5, j'en appelle au Règlement, monsieur le président. La présidence estime-t-elle qu'il s'agit là de tous les amendements qui seront apportés à l'article 5? Si le Bloc veut proposer un amendement semblable à celui du Parti réformiste par exemple, il ne devrait pas être nécessaire d'en débattre parce qu'il devrait être automatiquement déclaré irrecevable.

If there are other amendments, we should have a right to see them tow before we get into the —

The Chairman: There are three amendments to clause 5, and they have been circulated. We will debate those amendments, beginning with the amendment from the Reform Party.

Mr. Solberg, please move and explain your amendment to the ommittee.

M. Dubé: Monsieur le président, je veux vous faciliter les choses. ai un sous-amendement et je voudrais que vous m'indiquiez le noment de le présenter.

Le président: Écrivez-le tout de suite.

M. Dubé: Il est écrit. Je voudrais le faire valider.

Le président: Un sous-amendement à quoi?

M. Dubé: Un sous-amendement à l'amendement du Partiformiste.

Le président: Distribuez-le.

M. Dubé: À quel moment voulez-vous que je le présente?

Le président: L'amendement n'est pas sur la table.

M. Dubé: On va proposer l'amendement, et je proposerai ensuite sous-amendement.

The Chairman: Mr. Solberg, please present your amendment.

Mr. Solberg: I move that clause 5 be amended by striking out line on page 3 and—

Mr. Nault: Mr. Chairman, on a point of order, I understand that there's an amendment to the amendment, the amendment should read and we then go to debating the amendment to the amendment, we disapprove of the amendment to the amendment, then we go to amendment. How can we debate the amendment to the lendment after the amendment was not allowed? Do you follow:

The Chairman: Mr. Nault, I'm just inviting Mr. Solberg to sent his amendment.

Mr. Nault: But then you'll allow for the amendment to the lendment—

The Chairman: Mr. Dubé asked when he should put his a tendment if there was a subamendment to the amendment. I gested that he circulate his subamendment for the courtesy of the imbers, to send it to the chair. He hasn't moved it yet. We have to it the amendment on the floor before we can put the subamendment if the amendment on the floor. We have to examine the procedural exptability of the subamendment.

Mr. Solberg: Mr. Chairman, I move that clause 5 be amended by king out line 29 on page 3 and substituting the following:

he Minister of Finance and the Committee of the House of Commons that normally considers human resources development natters, enter into an agree—

[Traduction]

Par contre, s'il y a d'autres amendements, nous devrions pouvoir les voir maintenant, avant que nous ne passions. . .

Le président: Il y a trois amendements concernant l'article 5, qui ont tous été distribués. Nous allons débattre ces amendements à commencer par celui du Parti réformiste.

Monsieur Solberg, je vous invite à proposer et à commenter votre amendement.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, I can make things easier. I have an amendment to the amendment and I would appreciate it if you could tell me when I can introduce it.

The Chairman: You can write it down now.

Mr. Dubé: It is already on paper and I would like to have it validated.

The Chairman: What is it related to?

Mr. Dubé: It's an amendment to the amendment from the Reform Party.

The Chairman: Then you have to circulate it.

Mr. Dubé: When do you want me to move it?

The Chairman: The amendment has not been moved yet.

Mr. Dubé: So the amendment will be proposed and then I can introduce my amendment to the amendment.

Le président: Monsieur Solberg, je vous invite à nous soumettre votre amendement.

M. Solberg: Je propose que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 20, page 3 et. . .

M. Nault: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai cru comprendre que si un sous—amendement doit être proposé, l'amendement doit être lu, après quoi nous devons débattre du sous—amendement. En cas de désaccord à son sujet, nous en revenons alors à l'amendement. Je me demande comment nous pouvons envisager de débattre le sous—amendement alors que l'amendement n'a même pas été accepté. Vous me suivez?

Le président: Monsieur Nault, je viens juste de demander à M. Solberg de proposer son amendement.

M. Nault: Mais après cela, vous permettrez la proposition du sous-amendement. . .

Le président: M. Dubé m'a demandé quand il pourrait présenter son sous—amendement et je lui ai conseillé tout d'abord de le distribuer aux membres et de le soumettre à la présidence. Il ne l'a pas encore proposé. Nous devons d'abord déposer l'amendement, après quoi nous pourrons passer aux sous—amendements. Mais avant cela, nous devons déterminer si ce sous—amendement est acceptable dans la forme.

M. Solberg: Monsieur le président, je propose que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 20, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

avec l'agrément du ministre des Finances et du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines,

This amendment is very much in line with what the Liberal Party proposed in the red book, consistent with their idea of better empowering committees, something we have supported all along. With this piece of legislation in particular we feel the minister really does get a blank cheque to negotiate with the banks, and the financial agreement is key to the actual funding the students receive, so we have quite an interest in it.

Concerns have been raised that the details of the agreement may tie the government's hands against proceeding with an income-contingent repayment at any time during the five years of the contract, and that could therefore undermine any attempt to go forward with ICR in a substantial way. Our amendment would change the clause so that the minister would be given authority to enter into such agreements with the concurrence of both the Minister of Finance and the Standing Committee on HRD. In our judgment that would bring accountability back to Parliament and it would allow the committee to review it before we're legally bound by it. That's the reason we have proposed this amendment.

Before I wrap up, I would like to put a question to the staff with respect to the terms of the agreement and whether or not they would bind us in such a way that we would not be permitted to head into an ICR-type situation that would be a little broader than the current pilot projects. For instance, if in two or three years down the road we wanted to get into ICR in a big way and the agreement is a five-year agreement, would we be able to break it and go into a different set-up like an ICR?

• 1405

Ms Meloshe: The agreement is mute on the subject of an ICR, but the agreement does provide or would provide for termination of that agreement by the government. So there would be nothing to preclude the government from making a decision to introduce an ICR scheme, or some other approach.

Mr. Alcock: I would like to speak to this one. I have to inform my friend in the Reform Party that I can't support it. However, having said that, I support the intention of it.

I note you have three or four amendments throughout this package of amendments that all substantially do the same thing, that all basically ask that when important changes are made to the administration of the program or the provisions, they come back not just to the minister but also to the committee. I think you're right. I think that is consistent with the direction in which we've been heading with these committees and with empowering these committees.

However, I don't think this is the way to achieve that end. Putting it in, if you like, through the back door through a piece of legislation, I think, is not the way we're going to have to deal with this.

There is a committee of the House now looking at further changes to the rules. One basket of those changes is the role of committees and how we do things to strengthen and enhance the role of committees. A recommendation like this would be

[Translation]

Cet amendement va tout à fait dans le sens du programme du Parti libéral exposé dans le Livre rouge, qui consiste à accorder plus d'importance aux comités, ce que nous avons toujours appuyé. Or, voilà que cette mesure législative donne un chèque en blanc au ministre pour négocier avec les banques—alors que les accords financiers déterminent véritablement le financement que les étudiants recevront—ce qui nous intéresse donc au plus haut degré.

D'aucuns se sont dits préoccupés par le fait que les détails de l'accord pourraient empêcher le gouvernement, n'importe quand durant le contrat quinquennal, d'appliquer l'option de remboursement en fonction du revenu, ce qui pourrait dès lors miner toute tentative visant à recourir à cette formule de façon plus générale. Avec la modification que nous proposons à cet article, le ministre serait habilité à conclure de tels accords avec l'agrément du ministre des Finances et du Comité permanent du développement des ressources humaines. Comme la responsabilité de rendre compte reviendrait dès lors au Parlement, le comité pourrait demander à effectuer un examen de l'accord avant que nous n'ayons contracté d'obligations légales. Voilà pourquoi nous avons proposé cet amendement.

Avant que je termine, je voudrais poser une question au personnel relativement aux termes de l'accord pour savoir si celui-ci nous lierait d'une façon qui nous empêcherait d'appliquer plus largement qu'au niveau des actuels projets pilotes, la formule de remboursement en fonction du revenu. Ainsi, à supposer que l'accord soit de cinq ans et que, dans deux ou trois ans d'ici, nous voulions appliquer très largement la formule du remboursement en fonction du revenu, pourrions—nous nous dégager de cet accord et en conclure un autre en vertu d'une formule différente comme celle du remboursement en fonction du revenu?

Mme Meloshe: L'accord ne dit rien au sujet de la formule de remboursement en fonction du revenu, mais celui—ci prévoit, ou prévoirait, la résiliation par le gouvernement. Donc, rien ne pourrait empêcher le gouvernement de décider de mettre en oeuvre un régime de remboursement en fonction du revenu ou toute autre formule du genre.

M. Alcock: Je vais intervenir à ce sujet. Je dois dire à mes amis du Parti réformiste, que je ne puis appuyer cet amendement. Cependant, je n'en appuie pas moins l'intention qu'il poursuit.

J'ai remarqué qu'on retrouve trois ou quatre amendements, dans cette liasse, qui portent tous à peu près sur la même chose, autrement dit qui réclament que lorsque d'importants changements sont apportés à l'administration ou aux dispositions du programme, ces changements ne soient pas uniquement soumis au ministre, mais également au comité. Je pense que vous avez raison. Je pense que cela est tout à fait conforme à l'orientation que nous avons retenue relativement à ces comités et à l'habilitation de ces demiers.

Cependant, je ne pense pas que nous puissions y parvenir ainsi. Ce n'est pas en passant par la petite porte, en consignant cette intention dans une mesure législative, que nous parviendrons à régler ce problème.

Il y a actuellement un comité de la Chambre qui est en train d'étudier les changements à apporter au Règlement. Or, une grande partie de ces changements porte sur le rôle des comités et sur la façon dont nous pouvons, justement, renforcer

very consistent with that. I think it should be taken to that committee. et améliorer leur rôle. Cette recommandation s'inscrit donc tout à I can't support it as part of this process of reviewing this particular piece of legislation, but I'd be prepared to discuss it in the other committee.

Mme Lalonde: Il y a beaucoup de questions à poser sur cet article 5, mais je sais que, suivant la procédure adoptée, on commence par disposer de l'amendement. Cet amendement-là, nous l'appuyons. Cela a du bon sens parce que cela corrige, légèrement seulement, le ouvoir que se donne le ministre.

C'est un projet de loi qui est difficile à comprendre. Il demande peaucoup de travail et, finalement, on en voit tout le sens. Ces accords avec les prêteurs peuvent tout permettre ou ne rien permettre, l'où l'amendement du Parti réformiste qui dit qu'au moins, le Comité devrait être au courant et débattre de l'ensemble de ces nuestions-là.

On dit que la volonté du ministre est de changer les règles, par exemple de faciliter pour les étudiants pauvres le emboursement suivant le revenu, de faciliter les études pour les personnes qui autrement auraient plus de difficulté, de aciliter les études doctorales pour les femmes. Tout cela n'apparaît ue dans des règlements où il est dit: Le ministre peut. . . Le ministre e s'engage à rien de précis. La seule chose qu'on a là, c'est une ollection de bonnes intentions et de capacités.

C'est la moindre des choses qu'on puisse faire par rapport à cela, t je pense que les collègues vont être d'accord là-dessus. On peut tre en désaccord sur des priorités, mais pour ce qui est de la nécanique, il est mauvais que le ministre ait toute cette latitude, oute cette discrétion. C'est là que s'exerce la discrétion, et il nous emble important que le Comité du développement des ressources umaines ait un rôle à jouer.

[Traduction]

fait dans l'axe de notre action. Cependant, je crois qu'il revient au comité responsable d'étudier le Règlement de s'en charger. Je ne peux donc appuyer votre amendement dans le cadre de l'examen de cette mesure législative, mais je suis tout à fait disposé à le prendre en compte dans le cadre des travaux de l'autre comité.

Mrs. Lalonde: Lots of questions could be asked about clause 5. but I know that based on the current procedure, the amendment must be disposed of first. And we support that amendment. It is a good amendment because it bends, be it only slightly, the powers that the minister takes upon himself.

This Bill is difficult to understand. It requires a lot of work but, in the end, one can grasp its full meaning. These agreements with lenders could allow either everything or nothing, which explains the amendment proposed by the Reform Party so that the committee could, at least, be aware of what's going on and discuss all these matters.

It is said somewhere that the minister wants to change the rules, for instance to help out poor students to repay their loans based on their income, to make education more readily available to people who otherwise may not have easy access to it and to facilitate doctorate studies for women. All these intents only appear in the regulations where it is said: The Minister may... But the minister is not committed to anything. The only thing which we have in this Bill is a series of good intentions and capacities.

That is the least we can do and I think that my colleagues will agree with what I say. We may disagree on priorities, but as to the process it is a bad thing that the minister has such leeway or discretionary power. This is where discretion comes into play and we find it important for the Standing Committee on Human Resources Development to have a role to play.

• 1410

Encore une fois, ce n'est pas pour critiquer le ministre. Je ous dirai que si j'étais la ministre, je m'attendrais à ce que opposition fasse sa job et dise que le fait de ne pas être plus plicite n'a pas de bon sens. Cela ne fait que dire quelle est la pacité du ministre. C'est tout. À e), on parle du mboursement du prêt d'études en fonction du revenu. On dit mplement que le ministre peut, s'il le juge bon, conclure un cord avec un prêteur. Monsieur peut ne pas être d'accord avec la et moi je peux être d'accord avec cela, mais la seule chose qu'on m sait, c'est que le ministre, par-dessus la tête de tout le monde, urra conclure des accords sur cette question-là. C'est pour cela que r le plan législatif, on ne peut pas être d'accord sans faire le nimun, en l'occurrence que le Comité soit saisi de ces questions-

Once again, the idea is not to criticize the minister. But I can tell you that if I were in the minister's shoes, I would expect the opposition to do its job by pointing the finger at this lack of clarification. This Bill only tells us what the minister may do. That's all. Paragraph (e) talks about payment of student loans on an income contingent basis. This paragraph simply states that the minister may, if he considers it appropriate, enter into an agreement with any lender. This gentleman may not agree with this, and I may not agree with it either, but nevertheless the minister will be free to disregard any and everyone and enter into such agreements on his own. This is why, from a legislative stand point, we cannot agree if the committee is not, at least, called in to deal with these issues.

M. Dubé: Je ne reprendrai pas les propos de Mme Lalonde qui sont urs. Je m'associe à ses propos. À mon tour, je vais appuyer mendement proposé par le Parti réformiste. Dans la même tique, c'est pour atténuer un peu le pouvoir important que se donne ministre.

Mr. Dubé: I won't repeat what Mrs. Lalonde has just said, as it was quite clear. I fully concur with her. I will in turn support the amendment proposed by the Reform Party with the intent of limiting somewhat the important powers that the minister confers upon himself.

J'aurais proposé un sous—amendement qui n'a pas été perçu comme recevable, mais qui visait à préciser que cela devait être soumis à notre Comité ou à un autre comité de la Chambre des communes. On précise cela parce que ça ne peut pas être n'importe quel comité. Cela peut être un comité de parlementaires mandaté par la Chambre des communes. Je trouve cela bien important.

Le président: Est-ce que vous avez proposé un sous-amendement?

M. Dubé: Non, vous ne l'avez pas jugé recevable. J'ai décidé de vous respecter, monsieur le président.

Le président: Merci.

Mr. Solberg: I won't be long here. First of all, I want to thank the Bloc for stepping in and supporting this; I appreciate that. I appreciate Mr. Alcock's comments. But I do want to emphasize that I think we all found out on the doorsteps during the election that people wanted to have a Parliament that was more accountable. I would say that over the last 10 years we've seen more and more power concentrated in the hands of the Prime Minister and cabinet, to the point where, I would venture to say, there's probably not a democracy in the world that has as much power concentrated in the hands of a cabinet and the Prime Minister or the executive as we do in Canada.

We have a chance right now, if we want to be a bit brave, to change that and set a precedent. I would just encourage people across the way to think about that. We could really move this whole idea forward very quickly if people would get behind this and perhaps set a bit of a precedent in the House.

The Chairman: Thank you, Mr. Solberg. Are we ready for the question?

Some hon. members: Yes.

The Chairman: The question is on amendment R-1, proposed by the Reform members.

M. Dubé: Un vote par appel nominal.

The Chairman: And we have a request for a roll call vote on the amendment.

Amendment negatived: nays 6; yeas 3

Mme Lalonde: J'ai des questions sur l'article 5.

Le président: Nous avons un autre. . .

Mme Lalonde: J'y reviendrai après.

Le président: Nous avons deux autres amendements. On passe maintenant à l'amendement G-1, proposé par le gouvernement. J'invite quelqu'un du gouvernement à le proposer et à l'expliquer.

[Translation]

I would have liked to propose an amendment to the amendment, but it was ruled out of order, even though it was intended to specify that these matters had to be submitted to our committee or to another committee of the House of Commons. This clarification was to state that it cannot be any kind of committee but that it can be a committee of parliamentarians mandated by the House of Commons. I find that very important.

The Chairman: Have you proposed an amendment to the amendment?

Mr. Dubé: No, because you found it to be out of order. So I decided to abide by your decision, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

M. Solberg: Je ne vais pas être très long. Tout d'abord, je tiens à remercier le Bloc d'être intervenu et d'avoir appuyé mon amendement. Sachez que je l'apprécie. J'apprécie également les remarques de M. Alcock. Cependant, je tiens à rappeler qu'à la veille des élections, si je ne m'abuse, les électeurs réclamaient un Parlement qui serait plus responsable envers le peuple. Au cours des dix dernières années, nous avons assisté à une concentration de pouvoir de plus en plus grande dans les mains du premier ministre et du Cabinet, au point où je me risquerai à dire qu'il n'y a sans doute aucune autre démocratie dans le monde où autant de pouvoir se trouve concentré dans les mains du Cabinet et du premier ministre, ou de l'exécutif, qu'ici au Canada.

Nous avons à présent la possibilité, moyennant un peu de courage de notre part, de changer cet état de fait et de créer un précédent. J'encourage simplement les gens d'en face à penser en ces termes. Nous pourrions très certainement faire très rapidement accepter cette idée si les gens nous appuyaient et si nous parvenions à créer un précédent à la Chambre.

Le président: Merci, monsieur Solberg. Sommes-nous prêts à passer au vote?

Des voix: Oui.

Le président: Nous votons donc au sujet de l'amendement R-1 proposé par les députés du Parti réformiste.

Mr. Dubé: We ask for a recorded vote.

Le président: On nous demande un vote par appel nominal sur l'amendement.

L'amendement est rejeté par 6 voix contre 3.

Mrs. Lalonde: I have some questions about clause 5.

The Chairman: But we have another-

Mrs. Lalonde: I'll come back to it later.

The Chairman: We have two other amendments. We now go to amendment G-1 proposed by the government. I invite someone from the government side to table this amendment and comment it.

• 1415

Mr. Alcock: I move that clause 5 of Bill C-28 be amended by striking out lines 10 to 14 on page 5 and substituting the following:

M. Alcock: Je propose que l'article 5 du projet de loi C-28 soit modifié par substitution, à la ligne 47, page 4, et aux lignes 1 à 3, page 5, de ce qui suit:

tion, required to provide financial assistance to a qualifying student in an amount not exceeding the maximum amount determined in accordance with section 12;

I think the intent of this, Mr. Chairman, is pretty clear, and it's simply to provide as a term of the contract that lenders would make student loans that require a certificate of eligibility or, in the future f it came to pass, ICR loans, which may not require a certificate of eligibility.

I'll respond to questions.

The Chairman: Is that the motion? You are finished?

Mr. Alcock: I moved it a long time ago. I was rambling away.

The Chairman: You're finished with your intervention?

Mr. Alcock: Sure.

Mme Lalonde: Quand j'ai eu le texte de l'amendement, j'ai ssayé d'en voir le sens précis. Vous venez d'en donner un, mais j'ai u mal à comprendre le terme «aide financière». Qu'est—ce que cela eut dire, une aide financière? Ce n'est pas défini dans le projet de bi. Il a fallu que j'aille à l'aperçu pour voir que

«aide financière» S'entend d'une aide autre qu'un prêt d'études, fondée sur une évaluation des besoins, du type et du montant, et assujettie à toutes conditions et modalités prévues en vertu de la présente loi et des règlements afférents et octroyée à tout étudiant admissible.

Est-ce que cela veut dire une bourse? Je ne le sais pas et je ouve cela très embêtant qu'il y ait dans la loi un texte qui fait iférence à un contenu qui n'est pas défini, mais qui sera défini ar règlement. Si c'est pour fonder quelque droit que ce soit our des étudiants, c'est extrêmement embêtant parce que le terme aide financière» n'est pas défini. Monsieur le président, j'ai un oblème et j'en appelle à nos experts. Il me semble qu'il y a un trou relque part. Cela vient sans doute du fait qu'on remet trop de ifinitions au règlement.

The Chairman: Ms Meloshe, you've heard Mrs. Lalonde's tervention. Do you have a response to the question she has just used?

Ms Meloshe: Yes. Paragraph 5(c) provides for the making of a an to a qualifying student who's been issued a certificate of igibility under clause 12. The certificate of eligibility in this case plies in the case of a student who is in receipt of a subsidized ident loan.

The intent of the amendment is simply to provide for the case hereby we made an ICR loan in the future that may not be bisidized. Indeed, that may be one aspect of the ICR pilot projects, hereby we test out the application of unsubsidized ICR loans, and may want the financial institution to act as the agent for purposes providing that unsubsidized ICR loan. The ICR loan is provided under the legislation.

[Traduction]

étudiant admissible, tenu de lui consentir une aide financière jusqu'à concurrence du plafond ou du montant maximal déterminé conformément à l'article 12;

Je crois, monsieur le président, que l'intention poursuivie avec cet amendement est relativement explicite et qu'il s'agit simplement de prévoir, comme condition du contrat, que les prêteurs sont tenus de consentir des prêts étudiants admissibles en vertu d'un certificat ou, dans l'avenir, si la formule était adoptée, des prêts à remboursement fondés sur le revenu, qui ne nécessiteront peut—être pas de certificat d'admissibilité.

Je suis prêt à répondre aux questions.

Le président: Vous en avez terminé avec votre motion?

M. Alcock: Je l'ai proposée il y a déjà longtemps, je ne faisais que divaguer un peu.

Le président: Donc, vous en avez terminé?

M. Alcock: Bien sûr.

Mrs. Lalonde: When I received the text of the amendment, I tried to understand its exact meaning. You just gave some clarification, but I have some difficulties understanding the term "financial assistance". What does it mean? It is not defined in the Bill. As a matter of fact I had to refer to the summary to discover that

"financial assistance" means an assistance other than a study loan, provided subject to needs testing, to the type and amount of loan and subjected to all the terms and conditions under this law and the related regulations, and granted to every eligible student.

Does that mean a scholarship? I don't understand and I find it quite annoying to have in the law a phrase making reference to an undefined content, which will be defined in the regulations. If we are to base some sort of rights on this wording, then we are facing a major problem because there is no definition of the term ''financial assistance''. Mr. Chairman, I do have a problem and I call up on our experts. Something seems to be missing somewhere. It is certainly because we want to put back too many definitions in the regulations.

Le président: Madame Meloshe, vous avez entendu la question de M^{me} Lalonde. Avez-vous une réponse à lui fournir?

Mme Meloshe: Oui. Le paragraphe 5c) concerne l'octroi d'un prêt aux étudiants admissibles ayant reçu un certificat d'admissibilité, en vertu des dispositions de l'article 12. Dans ce cas, le certificat d'admissibilité concerne les étudiants qui reçoivent un prêt subventionné.

L'amendement a simplement pour objet de prévoir le cas où, dans l'avenir, nous consentirions des prêts non subventionnés à remboursement fondé sur le revenu. Ce sera d'ailleurs peut-être un des volets des projets pilotes des prêts d'études remboursés en fonction du revenu, dans le cadre desquels nous pourrons tester la formule des prêts de ce genre non subventionnés, ce qui nous amènera peut-être, par la suite, à demander aux institutions financières de faire office d'agents pour ce type de prêts. Les prêts à remboursement fondé sur le revenu sont déjà visés dans la loi.

Some provinces are looking at pilots that might potentially expand assistance to students who are not currently served by the program; for example, individuals who might be pursuing training, who might not otherwise benefit from some assistance to pursue training. So it was simply to allow for the flexibility whereby that lender might act as the government's agent for purposes of advancing that loan.

• 1420

Mme Lalonde: Je pense que c'est la démonstration de ce que je viens de dire. Je ne pouvais pas comprendre. Comme le terme «aide financière» n'est pas défini, je ne pouvais pas savoir ce que cela voulait dire. Je trouve que c'est un vrai problème, monsieur le président. Le problème, c'est qu'une loi, surtout une loi qui est à propos des prêts étudiants, devrait fonder les droits des étudiants, ce à quoi ils sont en mesure de s'attendre.

Or, ce projet de loi ne le fait d'aucune espèce de façon. Il le fait moins que l'actuelle loi. Dans l'actuelle loi, les définitions assurent un certain nombre de droits. Maintenant, ce n'est plus le cas. Maintenant c'est pire, parce qu'on ne sait pas au juste ce que cela veut dire.

Madame, vous avez parlé de formation. Est-ce toujours dans l'ordre de l'enseignement postsecondaire?

Ms Meloshe: Yes, currently students do receive assistance under the Canada student loans program to pursue both academic programs at universities and training programs in community colleges and private institutions.

Mme Lalonde: Pourquoi n'ont-ils pas besoin de certificats d'admissibilité, ou pourquoi ne sont-ils pas capables d'en avoir? Il y a des directeurs et directrices de stage qui sont capables d'en donner.

Ms Meloshe: No, this doesn't undermine the students' ability to receive subsidized student loans under the current program. It simply provides that in the case where the government may enter into an arrangement with the provinces for a pilot project of ICR—and as you know from the discussions and indeed from the representations made by the Reform Party, there has been a suggestion that an ICR loan would be an unsubsidized loan—the government could use the financial institution as its agent for purposes of making an unsubsidized loan to a student.

It doesn't displace the assistance that's available; it simply provides for a mechanism to float an ICR loan in the context of a pilot project to a student who might be eligible for that loan, depending on the arrangements we enter into with interested provinces.

Mme Lalonde: Ne vaudrait—il pas mieux dire clairement ce qu'on veut dire pour qu'on sache ce que cela veut dire? Manifestement, ce n'est pas clair. On ne savait pas ce que cela voulait dire. «Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement, et les mots pour le dire viennent aisément.»

[Translation]

Certaines provinces envisagent d'entreprendre des projets pilotes qui pourraient éventuellement permettre de venir en aide aux étudiants qui ne bénéficient pas actuellement du programme; il peut s'agir par exemple de personnes qui pourraient poursuivre une formation qu'elles ne suivraient normalement pas si elles ne bénéficiaient pas de ce genre d'assistance. Il est donc simplement ici question de se ménager la possibilité de demander aux prêteurs de faire office d'agents du gouvernement pour octroyer ce type de prêts.

Mrs. Lalonde: I think this clearly illustrates what I just said. I could not understand. As the term "financial assistance" is not defined, I could not know what it meant. I find that it is a real problem, Mr. Chairman. The problem is that a piece of legislation, especially one concerning student loans, should give some rights to the students and tell them what they can expect.

But this Bill does not do that in any way; as a matter of fact, it even limits the rights granted by the existing law. The definitions in the existing law do at least guarantee some rights. Now, it is no longer the case. It is even worse, because we don't know exactly what it means.

You talked about training, Madam. Is it still the post-secondary level?

Mme Meloshe: Oui. En fait, à l'heure actuelle, les étudiants reçoivent une aide financière en vertu du programme de prêts aux étudiants pour poursuivre des études universitaires ainsi que des programmes de formation dans des collèges communautaires et des établissements privés.

Mrs. Lalonde: How is it that they do not need certificates of eligibility or that they are not able to obtain such certificates? I am sure that there are praticum coordinators able to deliver such certificates.

Mme Meloshe: Cela ne prive pas actuellement les étudiants de la possibilité de recevoir des prêts étudiants subventionnés, en vertu du programme actuel. Il est simplement question ici de prévoir au cas où le gouvernement fédéral conclurait des accords avec les provinces relativement à la tenue de projets pilotes de prêts à remboursement fondé sur le revenu—et comme vous le savez d'après les discussions que vous avez tenues et les démarches entreprises par le Parti réformiste, il est question que les prêts à remboursement fondé sur le revenu soient des prêts non subventionnés—de prévoir, dis—je, la possibilité pour le gouvernement de demander aux institutions financières de faire office d'agent pour octroyer aux étudiants des prêts non subventionnés.

Cela ne supprime en rien le genre d'aide accordée; on dispose simplement d'un mécanisme permettant, dans le cadre d'un projet pilote, d'accorder un prêt à remboursement fondé sur le revenu à un étudiant admissible à ce prêt, selon les modalités conclues avec les provinces intéressées.

Mrs. Lalonde: Don't you think it would be better to say it clearly so that we all know exactly what it means? Obviously, it is not clear. We didn't know what it meant. "What is clearly understood can be clearly expressed and words to express it flow easily."

M. Crête: Nicolas Boileau.

Le président: Avez-vous terminé votre intervention, madame

Mme Lalonde: J'attends une réponse.

Mr. Alcock: I think we're ready to vote, are we not?

The Chairman: No further comments? Are we ready for the nuestion?

An hon. member: Of course.

Mme Lalonde: Cela ne vous dérange pas même si ce n'est pas clair.

The Chairman: The question is on amendment G-1.

M. Dubé: Mme Lalonde a demandé des précisions.

Le président: Elle les a demandées. . .

Mme Lalonde: Et je ne les ai pas eues. Elles ne sont pas venues. est comme dans la vie: cela ne vient pas tout le temps.

The Chairman: Are we ready for the question? The question is n amendment G-1.

Amendment agreed to

Le président: Nous passons maintenant au troisième amendenent que nous avons reçu sur l'article 5. C'est l'amendement roposé par le Bloc québécois. J'invite M. Dubé à le proposer.

• 1425

M. Dubé: Je propose que l'article 5 soit modifié en ajoutant nmédiatement après la ligne 10, page 5, ce qui suit:

e.1) la réduction du montant à rembourser par les étudiants admissibles qui obtiennent un diplôme dans les délais réglemen-

Pourquoi est-ce qu'on propose cela? On s'appuie sur ce qui existe ient dans le cadre de la présente loi, mais aussi lors d'audiences. our ce qui est de la question des résultats satisfaisants, on se emandait si on devait limiter et pénaliser. Au Québec, au lieu de énaliser, on récompense ceux qui réussissent, cela jusqu'à concurnce de 25 p. 100.

S'appuyant sur cette bonne expérience qui réussit bien, on voulait, ans un élan de générosité, faire partager aux autres Canadiens relque chose qui marche bien et qui encourage les étudiants qui tiennent leur diplôme dans les délais réglementaires. Au lieu du iton, c'est la carotte.

Avez-vous d'autres commentaires, madame Lalonde?

Mme Lalonde: On va voir s'ils sont d'accord.

M. Dubé: Certains pourraient trouver cela fantaisiste. C'est pour la que je précise que c'est appliqué au Québec et que cela nctionne. Ce n'est pas quelque chose qu'on sort comme cela, de çon fortuite ou inattendue, en vue de retarder les débats. Notre but t de bonifier le projet de loi.

[Traduction]

Mr. Crête: Nicolas Boileau.

The Chairman: Are you finished Ms Lalonde?

Mrs. Lalonde: I am still waiting for an answer.

M. Alcock: Je crois que nous sommes prêts à passer au vote, n'est-ce pas?

Le président: Pas d'autres remarques? Nous sommes prêts à passer au vote?

Une voix: Bien sûr.

Mrs. Lalonde: It doesn't bother you even if it is not clear.

Le président: Nous votons sur l'amendement G-1.

Mr. Dubé: Ms Lalonde asked for clarifications.

The Chairman: She asked for-

Mrs. Lalonde: And I did not get them. I never received those explanations. This is how life goes; we do not always get what we hope for.

Le président: Sommes-nous prêts pour le vote? Nous votons sur l'amendement G-1.

L'amendement est adopté

The Chairman: We now go to the third amendment that we received about clause 5. This one is proposed by the Bloc Québécois and I will invite Mr. Dubé to table it.

Mr. Dubé: I move that clause 5 be amended by adding immediately after line 22 on page 5 the following:

e.1) a reduction in the amount of the loan that is to be repaid by qualifying students who obtained a degree within the prescribed

Now, why do we propose that? Actually, this is based on what ctuellement au Québec. Au Québec, il y a eu un débat antérieure- currently exists in Quebec. In Quebec there has been a debate under the existing law, but also during the hearings. As to the question of satisfying results, people in Quebec wondered whether they had to limit and to penalize. But, instead of penalizing people, in Quebec we reward those who succeed by granting them a reduction of up to 25% in the amount of their loan.

> Based on this successful experience, we wanted, in a generous move, to share with all Canadians something which works well in Quebec and encourages students who obtain a degree within the prescribed time. So instead of a stick, we would be using a carrot.

Do you have any other comments, Ms Lalonde?

Mrs. Lalonde: First, we will see whether they agree.

Mr. Dubé: Some of you may find this amendment a bit unorthodox. This is why I tell you that this system is new in Quebec and that it works. It is not something which comes out of the blue and that we propose just by chance, in order to slow down the process. Our objective is to improve the Bill.

Si je comprends bien, qui ne dit mot consent.

Le président: L'amendement est proposé?

M. Dubé: Oui.

Le président: M. Solberg du Parti réformiste voudrait faire des commentaires sur l'amendement.

Is it to the amendment, Mr. Solberg?

Mr. Solberg: Yes. I have a question for Mr. Dubé. Do you have any statistics that show that people in Quebec are finishing their degrees at a faster rate than people in the rest of Canada? Do you have some kind of empirical evidence?

The Chairman: The question has been posed to Mr. Dubé.

Monsieur Dubé, avez-vous compris la question?

M. Dubé: Oui, la question est claire. J'aimerais que ma réponse le soit aussi. Je n'ai pas ici les statistiques. Tout ce que je peux vous dire, c'est que les regroupements d'associations étudiantes au Québec sont très satisfaites de cette mesure—là. D'ailleurs, elles l'avaient réclamée et obtenue. Je n'ai pas de données comparatives avec les autres provinces, malheureusement. Je ne sais pas jusqu'à quel point la carotte fonctionne mieux que le bâton.

Le président: Parfait.

Are there any further questions? Are we ready for the question on amendment B-3 to clause 5, which you have before you?

M. Dubé: Un vote par appel nominal.

Monsieur le président, j'aimerais qu'on fasse chaque fois un votre par appel nominal. Cela éviterait de. . .

Le président: Non, je pense que c'est. . .

Mme Lalonde: Il faut le demander à chaque fois?

Le président: Il faut le demander à chaque fois.

Mme Lalonde: On aimerait avoir un vote par appel nominal sur cela.

Le président: Vous demandez un vote par appel nominal?

M. Dubé: Oui.

• 1430

Amendment negatived: nays 7; yeas 2

The Chairman: Shall clause 5 as amended carry?

Mme Lalonde: Monsieur le président, j'ai des questions. Je l'avais dit. J'ai assez travaillé en fin de semaine.

On dit à l'article 5 que le ministre peut faire des accords avec les prêteurs. Pour cela, il prévoit:

- a) le paiement, en tout ou en partie, par le ministre au prêteur:
 - (i) d'une somme correspondant à l'intérêt sur les prêts d'études à l'égard de la période visée au paragraphe 7(1),

[Translation]

So, as they say silence gives consent?

The Chairman: The amendment is moved?

Mr. Dubé: Yes.

The Chairman: Mr. Solberg, from the Reform Party, would like to speak on the amendment.

C'est au sujet de l'amendement, n'est-ce pas, monsieur Solberg?

M. Solberg: Oui. J'ai une question pour M. Dubé. Disposez-vous de données statistiques établissant que les étudiants du Québec obtiennent plus rapidement leur diplôme que les étudiants dans le reste du Canada? Disposez-vous de certaines preuves empiriques?

Le président: La question s'adresse à M. Dubé.

Mr. Dubé, did you understand the question?

Mr. Dubé: Yes, the question is clear, and I would like my answer to be clear as well. No, I don't have any statistics with me. All I can tell you is that the Regroupement des associations étudiantes universitaires du Québec is quite pleased with this provision which, by the way, they have never asked for. Unfortunately, I have no comparative data with what happens in the other provinces. So I don't know to which extent the carrot gives better results than the stick.

The Chairman: Very well.

Y a-t-il d'autres questions? Sommes-nous prêts à voter sur l'amendement B-3 à l'article 5 dont vous avez été saisis?

Mr. Dubé: I ask for a recorded vote.

Mr. Chairman, could we systematically proceed with a recorded vote? That would save us—

The Chairman: No. I think it is -

Mrs. Lalonde: We have to ask for it each and every time?

The Chairman: Yes.

Mrs. Lalonde: Then we would like to have a recorded vote on that amendment.

The Chairman: You ask for a recorded vote?

Mr. Dubé: Yes.

L'amendement est rejeté par sept voix contre deux

Le président: L'article 5 tel que modifié est-il adopté?

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I told you that I had some questions. I have done a great deal of homework over the weekend.

Clause 5 provides that the Minister can enter into an agreement with any lender and that, accordingly it provides for:

- a) the payment by the Minister to the lender of all or a portion of
 - (i) amounts equivalent to interest on a student loan made by the lender in respect of the period for which no interest is payable by the borrower pursuant to subsection 7(1),

La somme correspondant à l'intérêt sur les prêts d'études, est-ce qu'on la voit apparaître quelque part dans le Budget? Est-ce que cela coïncide avec les 498 millions de dollars qu'on avait vus?

J'ai sorti mes chiffres. D'une part, sur le plan des finances, on a un chiffre, à un autre article, qui dit que cela ne peut pas excéder 5 milliards de dollars pour lesquels des intérêts qui sont emboursables. Est-ce que ma lecture est exacte? Cependant, 'imagine que ce n'est pas 5 milliards de dollars par année. À ce noment-là, quelle est la somme dont on parle, la «somme orrespondant à l'intérêt sur les prêts d'études à l'égard de la période isée au paragraphe 7(1)»?

Ms Meloshe: The answer to your question, does it correspond with the amount that appears in estimates, is yes.

Mme Lalonde: Alors, le montant qu'il peut régler avec les rêteurs, c'est la somme de 479 millions de dollars qu'on voit à la age 5-32. C'est cela? D'accord.

À l'élément (v), on dit:

(v) d'une prime contre les risques liés aux prêts d'études octroyés par celui-ci,

Quels éléments avons—nous pour nous informer sur ce que peut tre cette prime contre les risques? La prime contre les risques st—elle contenue dans les 479 millions de dollars?

Ms Meloshe: I'm sorry. On a point of clarification, the interest on pans to students in school and the risk premium on those loans, as rell as the other costs with respect to the put-back option we iscussed the other day, would be payable out of the funds that have sen set aside in estimates.

Clearly there is an element of savings here. That does not represent the value of the loans to be made available, but rather the funds that ould be applied to the payments made under clause 5.

We are substantially reducing the cost that the government has sen paying on claims under the new financing arrangements, claims a defaulted student loans and collection costs in respect of those aims.

• 1435

Mme Lalonde: Les 479 millions de dollars, c'est la somme qui ra payée en intérêts aux banques de toutes les manières. C'est cela?

Ms Meloshe: Within that amount of money, we will be providing r the enhanced aid under the new program.

Mme Lalonde: Comment pouvez-vous être certaine que cela va rmettre de donner une meilleure aide? Vous avez dit: *enhanced 1.* Comment pouvez-vous être certaine de cela?

Ms Meloshe: As the government indicated, there are bstantial savings that will result from the financing structure terms of defaulted student loans. Rather than pay \$150 llion or \$180 million on claims against a portfolio of loans of 00 million, for example, going into repayment, the government ll now pay a risk premium of 5% on those loans, which would nslate into about \$30 million. The risk premium represents a nificant savings in costs to the government under the new ancing arrangements.

[Traduction]

What about the amount equivalent to the interest on student loans? Does it appear somewhere in the budget? Does it correspond to the \$498 million that we talked about?

I came back to my figures. On the one hand, from a financial point of view, we have a certain figure and somewhere else, it is said that it cannot exceed \$5 billion for which interest is refundable. Do I read these correctly? However, I imagine that it is not \$5 billion per year. So which amount are we talking about, I mean the "amount equivalent to interest on a student loan made by a lender in respect of the period for which no interest is payable by the borrower pursuant to subsection 7(1)"?

Mme Meloshe: Si vous voulez savoir si cela correspond au montant prévu au budget des dépenses, la réponse est oui.

Mrs. Lalonde: So the amount for which the Minister may enter into an agreement with any lender is \$479 million, as shown on page 5–32. Is that correct? Okay.

Subsection (v) says:

(v) a risk premium for lending risks on a student loan made by the lender,

How can we know what this risk premium will be? Is it part of the \$479 million?

Mme Meloshe: Excusez—moi. Je dois vous préciser que les intérêts sur les prêts consentis aux étudiants à l'école et les primes contre les risques associées à ces prêts, de même que tous les autres frais relatifs aux options de retrait dont nous avons parlé l'autre jour, sont payables sur les crédits réservés dans le budget des dépenses.

Donc, tout ne sera pas dépensé, parce que ce chiffre ne représente pas la valeur totale des prêts qui seront consentis, mais plutôt le montant des crédits appliqués aux paiements en vertu de l'article 5.

Nous sommes en train de réduire considérablement les frais que le gouvernement doit payer au titre des demandes de remboursement en vertu des nouvelles dispositions financières, des demandes de remboursement de prêts d'études impayés et des frais de recouvrement relatifs à ces demandes de remboursement.

Mrs. Lalonde: The \$479 million is the amount which, anyway, will be paid in interest to the banks. Is that correct?

Mme Meloshe: Grâce à cette somme, nous allons fournir une assistance améliorée en vertu du nouveau programme.

Mrs. Lalonde: How can you be so sure that this amount will be providing for an enhanced aid? That's what you said, you said enhanced aid. How can you be so sure of such a thing?

Mme Meloshe: Comme l'a indiqué le gouvernement, nous réaliserons d'importantes économies grâce à la structure de financement mise sur pied dans le cas des prêts d'études non remboursés. Ainsi, plutôt que d'avoir à payer 150 millions ou 180 millions de dollars en remboursements, sur un portefeuille de prêts de 600 millions de dollars, par exemple, le gouvernement versera désormais une prime de risque de 5 p. 100 sur l'ensemble du portefeuille de prêt, ce qui devrait équivaloir à environ 30 millions de dollars. La prime de risque permettra au gouvernement de réaliser d'importantes économies en vertu des nouveaux accords financiers.

Mme Lalonde: Est-ce que cela n'est pas extrêmement inquiétant? Cela veut dire que les prêteurs vont être plus difficiles. J'ai posé une question à plusieurs reprises, et j'aimerais que mes honorables collègues d'en face en parlent parce qu'il me semble que c'est important. J'aimerais vraiment cela.

Comment les étudiants littérature ou en arts vont-ils pouvoir aller trouver un banquier et lui dire: J'ai besoin du maximum que je peux avoir. Le banquier ne prendra pas de risques s'il est obligé d'arriver à l'intérieur du 5 p. 100 et de dépenser moins que ce que le ministère dépensait avant. Il se peut fort bien qu'il pose des obligations plus grandes aux étudiants. Quel garantie avez-vous que cela ne sera pas le cas? Les étudiants en médecine n'ont pas de problèmes, mais les autres?

Ms Meloshe: No, I think the minister has indicated a number of times that eligible students will not be denied access to aid. The financial institution speaking here acknowledged that all eligible students will receive aid under the new program. If a student receives a certificate from the appropriate authority, then that student will be eligible to negotiate that loan and the lender will be required to make that loan to that eligible student.

As we expressed earlier, I think the program historically, after the recovery of these loans through our own collection agencies, has had about a 7% loss. I think the lenders, the CIBC and the Royal Bank, both indicated that they felt the new compensation arrangement was appropriate in terms of providing compensation to them. Indeed, it's been on this basis that they've entered into arrangements with several provinces already.

The fact remains that the lenders are prepared to enter into this kind of arrangement and the minister has given his assurances that within the contract there will not be exceptions for people in arts programs or people with a negative credit history, for example.

Mme Lalonde: Le ministre l'a dit, mais ce n'est écrit nulle part. à nulle part.

Deuxièmement, si c'est vraiment le cas, les banques vont avoir un contrat la première année et ne voudront pas subir des pertes plus élevées que leur 5 p. 100 de risque. Les banques, malgré cette obligation du ministre, vont se rattraper quelque part. Je ne connais aucune banque qui va accepter des conditions qui, selon elle, vont lui faire perdre de l'argent. On ne peut pas manger son gâteau et le garder, comme on dit en anglais.

1440

Je trouve cela inquiétant. De toute façon, on ne parle pas de la prime de 5 p. 100 dans le projet de loi. C'est un renseignement qu'on a eu. Il se pourrait que le ministre négocie 6, 7 ou 8 p. 100. C'est à sa discrétion. Les banques pourraient lui dire ensuite: Si on se plie à vos exigences, cela va nous coûter plus cher.

Je pense que les étudiants qui étudient dans des secteurs où ils ne sont pas susceptibles de se trouver des emplois facilement vont avoir de la difficulté à se trouver des prêts. Ils n'en trouveront nulle part, parce qu'on ne trouvera pas d'organismes de bienfaisance qui vont regrouper les étudiants qui n'ont pas pu avoir de prêts. Ils ne seront tout simplement pas dans les universités; ils ne seront tout simplement pas aux études. Ils seront découragés et ils vont s'en aller ailleurs. Je trouve cela

[Translation]

Mrs. Lalonde: Don't you find this very disturbing? It means that lenders will be more demanding. I raised the question on several occasions, and I would appreciate it if my honourable colleagues on the other side would discuss it, because I find it quite important. I would very much appreciate it.

Do you think that it will be possible for students in literature or arts to see a banker and tell him that they need the maximum they can get? This banker will take no risk if he has to stay within the 5% and spend less than what the department used to spend. It is very possible that he will impose greater demands on the students than before. What kind of guarantee do you have that this will not occur? Medical students have no problems, but what about the other ones?

Mme Meloshe: Je pense que le ministre a indiqué à plusieurs reprises que les étudiants admissibles ne se verront pas refuser de prêts. Les institutions financières qui sont venues témoigner devant ce comité ont toutes déclaré que les étudiants admissibles recevraient l'aide voulue en vertu du nouveau programme. Ainsi, si un étudiant se fait remettre un certificat d'une autorité appropriée, il lui sera alors possible de négocier un prêt et le prêteur sera tenu de lui accorder ce prêt si l'étudiant est effectivement admissible.

Comme nous l'avons dit plus tôt, je crois savoir que dans le passé, le programme a connu une perte d'environ 7 p. 100, après recouvrement des prêts impayés par nos propres agences de recouvrement. Je pense, par ailleurs, que les prêteurs, c'est-à-dire la CIBC et la Banque Royale, ont tous deux indiqué que le nouveau programme d'indemnisation leur convenait. D'ailleurs, c'est sur ces bases que les banques ont déjà conclu des accords avec plusieurs provinces.

Quoi qu'il en soit, les prêteurs sont prêts à conclure ce genre d'accord et le ministre, de son côté, les a assurés que dans le cadre de ce contrat, l'on ne ferait aucune exception pour les étudiants en arts ou les étudiants ayant un mauvais dossier, par exemple.

Mrs. Lalonde: The minister said it, but it is written nowhere. I J'ai l'ai entendu le ministre et j'étais bien contente, mais ce n'est écrit heard the minister and I was quite glad of what he said, but it is written nowhere.

> Secondly, if such is the case, bankers will ask to enter into a contract for the first year, and will not agree to suffer losses beyond the 5% corresponding to the risk premium. Despite the obligation made by the minister, banks might want to compensate with something else. I have never heard of any bank which would accept conditions which might, in its opinion, make it lose money. As they say, one cannot have one's cake and eat it too.

I find that worrisome. In any event, we're not talking about the 5% premium in the Bill. It is simply a piece of information we received. The Minister could very well negotiate 6, 7 or 8%. It is at his discretion. The banks could very well turn around and say: if we

accept your demands, it is going to cost you more.

I think that students studying in fields where they aren't likely to easily find a job afterwards will have difficulty obtaining loans. They won't find any anywhere, because there won't be any charitable organizations to take care of the students who couldn't find loans. These people will simply not be enrolled in university; they won't pursue their studies. They will be discouraged and they will go elsewhere. All of this is extremely important. We have no hold in this Bill. All that we're saying is

extrêmement important. On n'a pas de prise dans ce projet de that the Minister may do this or may do that. We have loi. Tout ce qu'on dit, c'est que le ministre peut, le ministre peut, le ministre peut. On a un texte sur le remboursement du prêt d'études en fonction du revenu, mais si on avait un projet concret à ce sujet, les sommes qu'on dit consacrées à des prêts seraient différentes. Si on prévoyait un remboursement en fonction du revenu, forcément, la tarte pourrait être moins grande, parce que le remboursement serait alors plus grand.

J'ai vu dans les documents du vérificateur général qu'on estime que le remboursement coûte 42 cents par dollar. C'est ce qu'on dit dans les documentes du vérificateur. On veut passer de 42 cents par dollar à 5 cents par dollar. Vous ne me direz pas qu'il n'y aura pas une différence dans la capacité des étudiants d'obtenir des prêts. On ne peut pas dire d'un côté qu'on va passer à 5 cents par dollar et dire de l'autre que le remboursement va se faire en fonction du revenu.

Je ne peux pas faire autrement qu'être inquiète. Il y a là une série d'avenues, et le ministre choisira celle qui lui convient. On ne peut pas l'empêcher de dire qu'il veut faire ceci ou qu'il veut faire cela. La seule chose qu'on sait, c'est qu'il y a 479 millions de dollars qu'il peut dépenser, c'est-à-dire un million de dollars de plus que ce qui était prévu l'année passée. Il nous dit qu'il va pouvoir rendre les prêts plus disponibles. mais à condition que les banques acceptent la prime de 5 p. 100. Si les banques acceptent une prime de 5 p. 100, cela veut dire qu'elles pensent faire de l'argent. Je ne connais pas de banque qui ne veut pas faire d'argent.

Tout cela a besoin d'être concilié. J'espère que mes honorables collègues trouvent cela aussi important que moi. Il y avait la question constitutionnelle. Il y a maintenant la question de la capacité d'aider les étudiants. Comment peut-on concilier cela? Je n'ai pas fini de parler là-dessus parce que i'ai travaillé fort, comme je vous l'ai dit. Les étudiants canadiens méritent qu'on prenne le temps qu'il faut, monsieur le président.

Le président: On fait certainement cela.

Mme Lalonde: Comme on le fait maintenant.

Ms Meloshe: With respect to the 42¢ on the dollar, as you know, that was an AG estimate of the current costs of loaning a dollar under the existing program. I appreciate that it is a significant change to talk about shifting the liability to the lenders for, among other things, a risk premium of 5¢ or 5% of the value of the loan, but the fact is that the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Alberta have all concluded agreements with lenders based on this model, and with a 5% risk premium. As I think the lenders indicated the other day, they are currently in discussions with Manitoba, Prince Edward Island and Newfoundland on precisely the same kind of arrangement.

[Traduction]

something on the repayment of loans on an income-contingent basis, but if we had something concrete in this area, the amounts devoted to loans would be different. If reimbursement were income based, then the pie could obviously be smaller, because reimbursement would be greater.

I saw in the Auditor General's documents that it is estimated that repayments cost 42 cents per dollar. That is what appears in the Auditor's documents. Here, we want to go from 42 cents to 5 cents per dollar. You aren't going to tell me there won't be a difference in student's ability to obtain loans. You can' say on the one hand that we're going to go down to 5 cents per dollar and on the other that loan repayment will be income-contingent.

I have no choice but to be worried by all of this. We have here a whole series of possible avenues, and the Minister will chose the one that suits him the best. We can't stop him from saying that he would like to do this or that. All we know, is that there are 479 million dollars he can spend, in other words a million dollars more than what was provided for last year. He tells us that he will be able to make loans more easily available to students, on condition that banks accept a 5% premium. If banks accept a 5% premium, that means that they think they will be making money. I know of no bank that isn't out to make money.

All of this must be reconciled. I hope my colleagues consider this to be as important as I see it. There was the constitutional issue and now there is the issue of the capability to help students. How are we going to reconcile all of this? I haven't finished talking about this because as I said earlier, I have worked very hard. Canadian students deserve to have us take the necessary amount of time, Mr. Chairman.

The Chairman: We are certainly doing that.

Mrs. Lalonde: The way we are doing it now.

Mme Meloshe: En ce qui concerne ces 42 cents au dollar, comme vous le savez, il s'agit là de l'estimation du vérificateur général du coût actuel du dollar prêté en vertu du programme existant. Je comprends que c'est tout un changement que de parler de reporter la responsabilité sur les prêteurs avec, entre autres, une prime de risque de 5 p. 100 de la valeur du prêt, mais il en demeure pas moins que le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Alberta ont conclu des ententes avec des prêteurs en s'appuyant sur ce modèle, avec une prime de risque de 5 p. 100. D'autre part, si j'ai bien compris ce que les représentants des prêteurs nous ont dit l'autre jour, ils sont en train de discuter du même genre d'arrangement avec le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve.

• 1445

So while it may seem like a significant—indeed, it does represent dramatic savings to the federal government relative to the current cost of defaults, but it is reality this year in a number of provinces and we hope to conclude an equally cost-effective arrangement.

Par conséquent, bien que cela puisse sembler significatif—cela représente en effet une importante économie pour le gouvernement fédéral comparativement au coût actuel des prêts en situation de défaut de paiement, il s'agit d'une réalité cette année dans plusieurs provinces et nous espérons pouvoir conclure un arrangement tout aussi rentable.

Mme Lalonde: Monsieur le président, ce n'est pas parce que trois provinces ont signé des ententes semblables pour diminuer leurs coûts qu'on peut avoir l'assurance que les étudiants qui étudient dans des secteurs où les emplois sont susceptibles d'être plus rares vont avoir autant de facilité à obtenir des prêts dans le cadre où les banques se sont engagées à s'arranger pour faire de l'argent avec 5 p. 100 de prime seulement.

Je trouve, au contraire, que c'est très inquiétant. Encore une fois, il n'y aura pas de grandes organisations de masse. Les étudiants qui ne sont pas encore étudiants, qui veulent accéder aux études, sont

J'ai regardé le résumé de l'évaluation des besoins que vous nous avez fait. La femme monoparentale qui a deux enfants obtiendrait un prêt maximal de 5 610 \$ par année, à part le paiement de ses frais de scolarité, et serait ensuite obligée de rembourser cela. Même si on dit que c'est merveilleux qu'elle ait 5 610 \$, elle n'ira pas étudier. Et elle ne pourrait pas obtenir un prêt parce que la banque serait certaine qu'elle ne pourrait pas le rembourser.

Il me semble qu'entre la garantie du ministre qu'aucun étudiant ne se verra refuser un prêt à cause de sa solvabilité douteuse et le 5 p. 100 de prime, il y a une incompatibilité, surtout qu'il n'y a aucune étude indiquant combien coûterait le remboursement du prêt d'études en fonction du revenu. C'est clair que cela n'entrerait pas dans le 5 p. 100 et qu'il faudrait que les coûts soient prévus quelque part. En conséquence, il faudrait faire des choix. Il faudrait dire: Il y a tant de personnes à l'aide sociale par année, dans chaque province, qui y auront accès. Autrement, on dit des mots, mais on ne garantit pas l'accessibilité.

Monsieur le président, je le savais déjà, mais en faisant mes recherches, j'ai appris d'une façon précise comment, au Canada, depuis 1977-1978, le financement de l'enseignement supérieur a diminué, comment les provinces ont été obligées de remplacer ce qui n'était pas fait par le Canada et comment les provinces l'ont fait. Il y en a qui ont reproché aux provinces d'utiliser le FPE en privilégiant la santé plutôt que les 32 p. 100 qui devaient être prévu pour l'éducation. J'ai été frappée de voir comment, dans une province comme le Québec, la proportion du PIB affectée à cela a diminué jusqu'en 1986-1987. En 1977, c'était 2,3 p. 100, et en 1986-1987, c'était 2,1 p. 100. Donc, cela a diminué. On peut dire que cela n'aurait pas dû diminuer, parce que cela veut dire que cela a été pris de l'éducation pour aller à la santé. Mais c'est quand même 2 p. 100 du PIB, alors que l'Ontario, en comparaison, est passée, pour les mêmes années, de 1,4 p. 100 à 1,1 p. 100 du PIB.

Les provinces font des efforts inégaux et sont d'une richesse inégale. On sait que l'Ontario est bien plus riche que le Québec. C'est vrai pour les étudiants aussi. C'est vrai pour les gens qui ont un revenu moyen.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, it isn't because three provinces have signed similar agreements to reduce their costs that we will have assurances that students studying in fields where jobs are scarcer will obtain loans with the same ease in a context where banks have committed themselves to manage to make money with a premium of only 5%.

Much to the contrary, I find this very worrisome. Once again, there will be no large organizations. Those who aren't yet students, those who want to study, are isolated.

I looked at the needs summary evaluation that you prepared. A female single parent with two children would receive a maximum loan of \$5,610 a year, on top of the payment of registration fees, and she would have to reimburse that amount. Even if we say that it's a marvellous thing for her to get \$5610, she won't go to university. She won't be able to obtain a loan because the bank will know that she won't be in a position to repay.

It seems to me there is incompatibility between the Minister's guarantee that no student will be refused a loan because of his or her doubtful solvency and the 5% premium, especially since there is no study indicating how much incomecontingent repayment of loans will cost. It's clear that it won't be covered by the 5%, but these costs have to be laid out somewhere. Consequently, there are choices to be made. We should be saying: there are so many people on social assistance every year, in each province, who will be eligible. Otherwise, these are just empty words and we are not guaranteeing accessibility.

Mr. Chairman, I already knew it, but my research work showed me much more precisely by how much higher education funding had dropped in Canada since 1977-1978, how the provinces have been forced to do what Canada is no longer doing and just what they have done. There are those who have criticized the provinces for using EPF for health services rather than 32% that were to be put aside for education. I was surprised to see that in the province of Quebec, for example, the share of GDP used for that had decreased up until 1986-87. In 1977, it was at 2.3% and in 1986-87, it was at 2.1%. There had therefore been a decrease. There shouldn't have been a drop, because that means that the funds were taken from education and put into health. But it is still 2% of the GDP, whereas in Ontario, for the same time frame, the percentage dropped from 1.4 to 1.1.

The provinces' efforts are unequal, as is their wealth. We know that Ontario is much richer than Quebec. The same can be said for the students. The same can be said for people with average incomes.

• 1450

On peut dire que, pour ce qui est de l'accessibilité, ce projet de loi n'est pas vraiment une bonne nouvelle. Il annonce peut- isn't really good news. It puts forward intentions, but as for être des intentions, mais pour ce qui est des propositions concrete proposals, it's a completely different story. I would concrètes, c'est une tout autre chose. Je dirais même qu'à cause even go so far as to say that because of the 5% premium, it will

We can say that, as far as accessibility is concerned, this bill

le la prime de 5 p. 100, cela va aller dans le sens d'un rétrécissement. Peut-être que cela ne se traduira pas, comme nous l'a fait remarquer e sous-ministre du Nouveau-Brunswick, par une baisse de la réquentation scolaire, mais cela ne veut pas dire que les lientèles—appelons-les comme cela mais c'est un mot que je léteste—, que les gens qui ont moins de capacités personnelles vont ontinuer de pouvoir aller à l'université autant qu'avant.

Au lieu de favoriser l'accessibilité, il se peut que cela défavorise accessibilité, cela malgré les bonnes intentions du ministre.

Je sais que mes collègues d'en face sont membres du parti au ouvoir et qu'ils font confiance à leur ami Lloyd, mais j'aimerais u'ils se préoccupent des points que nous soulevons, car ce sont des oints véritables.

The Chairman: Before we proceed, I want to advise committee members that we have another session scheduled for 3:30 p.m. At 3 .m. I will suspend hearings on Bill C-28, and we will resume them his evening. So we have about 10 more minutes.

That will give the officials an opportunity to get a break. They've een very patient with us. I'll let you know at 3 p.m. exactly when e will resume, because I'm getting a piece of information that will low us to determine that.

M. Dubé: Certains témoins ont parlé de l'expérience de la ouvelle-Écosse. Malheureusement, on n'a pas eu beaucoup de inseignement là-dessus. Je sais, monsieur le président, que vous enez de cette province. Plusieurs groupes sont venus nous dire que, ans certains cas, ils ne se réjouissaient pas beaucoup de l'expérience question. Cela a été répété par plusieurs témoins. Je voulais ouligner cela.

Je voudrais aussi rappeler aux membres du Comité l'antérieurement à nos audiences, lors de la première phase de unsultation, la présidente de l'Association anti-pauvreté nous sait qu'elle avait réussi de peine et de misère à sortir de sa tuation précaire. Elle espérait améliorer son sort en faisant un tour aux études. Elle nous avait raconté qu'après trois ou latre années d'études universitaires, elle était très heureuse de tenir son diplôme universitaire, mais qu'elle avait accumulé le dette de 38 000 \$. Elle était chef de famille monoparentale. Elle ait toujours dans la même situation de non-emploi. Finalement, de uvre qu'elle était, elle est devenue extrêmement pauvre. Il faut se ppeler cette situation-là. Par la suite, on a entendu d'autres stoires d'horreur.

On parle de la Loi sur les faillites personnelles. Je vous mentionne elques statistiques. Au Canada, 10 p. 100 des faillites personnelles nt des faillites d'anciens étudiants incapables de rembourser leurs êts. Au Québec, devant la précarité de l'emploi, il y a 16 p. 100 des ines qui, même quand ils réussissent à obtenir des jobines, sont capables de rembourser leurs dettes d'études. C'est une préoccupant rès importante.

• 1455

Comme M^{me} Lalonde, j'ai regardé les crédits budgétaires et je n'ai s vu d'augmentation. On veut augmenter l'accessibilité, mais dans faits, il n'y a pas plus d'argent de dépensé. Là on voit apparaître banques avec leurs gros souliers. On connaît leur sens de la lérosité habituel.

[Traduction]

bring about a narrowing down. Perhaps, as the Deputy Minister from New Brunswick told us, it won't bring about a drop in registrations, but that doesn't mean that the clientele—let's use that term, even though I hate it—, that the people with fewer personal means will be able to continue to go to university like before.

Instead of facilitating accessibility, it will perhaps hinder it, despite all the Minister's good intentions.

I know that my colleagues opposite are members of the party in power and that they trust their friend Lloyd, but I would like them to take into account the points we bring up, because these are very valid points.

Le président: Avant d'aller plus loin, je tiens à signaler aux membres du comité que nous avons une autre séance prévue pour 15 h 30. À 15 heures, je vais interrompre notre étude du projet de loi C-28, et nous la reprendrons ce soir. Il nous reste donc environ 10 minutes.

Cela donnera l'occasion aux fonctionnaires de faire une petite pause; ils ont été très patients avec nous. À 15 heures, je vous dirai exactement à quelle heure nous reprendrons, car j'attends un petit renseignement qui permettra de déterminer cela.

Mr. Dubé: Some witnesses mentioned Nova Scotia's experience. Unfortunately, we don't have very much information on that. I'm aware, Mr. Chairman, that you come from that province. Several groups came and told us that, in certain cases, they're not thrilled with this experience. This issue was brought up by several witnesses, and I wanted to come back to that.

I would also like to remind committee members that before our hearings, during the first phase of consultation, the President of the Anti-Poverty Association told us that she had struggled long and hard to get out of her precarious situation. She had hoped to improve her lot by going back to school. She told us that after three or four years of university, she was thrilled to have a university diploma, but she had accumulated a debt of some \$38,000. She was head of a sole-parent family and she was still without work. In the end, from poor at the outset, she had become extremely poor. We musn't forget about her. And we heard all sorts of horror stories.

We talked about the Bankruptcy Act. I'll give you a few statistics. In Canada, 10% of personal bankruptcies are those of former students who are unable to repay their loans. In Quebec, because of the precariousness of employment, 16% of young people, even if they manage to get jobs here and there, are unable to reimburse their student loans. This is a very worrisome situation.

I, like Mrs. Lalonde, looked at the estimates and saw no increase. We want to increase accessibility but, in fact, there is not more money being spent. And this is where the banks come stomping in. We are familiar with their traditional sense of generosity.

Je ne parlerai pas plus longuement, mais il y a beaucoup certain que c'est avec ce projet de loi, notamment avec cet article, qu'on va résoudre les problèmes que vivent les Canadiens et Canadiennes.

Le président: D'accord. Est-ce qu'on est prêt à passer au vote maintenant?

Mme Lalonde: Non, non. Je n'ai pas parlé de l'ensemble. J'ai parlé seulement d'une partie.

(ix) de tout autre montant qu'il juge utile de lui verser relatiement aux prêts d'études et autres formes d'aide financière;

J'ai d'autres questions.

Le président: J'espérais qu'on allait pouvoir disposer de l'article 5 avant 15 heures, avant notre prochaine séance.

Mme Lalonde: Je pense qu'on parle aussi de cela à 14(7). Il y a f), g) et h).

M. Dubé: Il reste deux minutes. Est-ce qu'on peut suspendre maintenant?

Le président: Non, on va continuer jusqu'à 15 heures. Vous n'êtes pas prêts à voter?

Mme Lalonde: Non, jamais.

Le président: On continue pendant trois autres minutes.

Mme Lalonde: J'ai parlé de la première partie qui portait sur les sommes correspondant à l'intérêt sur les prêts d'étude en regard de la prime.

Il y a à (vi):

(vi) des montants nécessaires au rachat de créances correspondant aux prêts d'études échus pour lesquels il n'y a eu aucun versement en vue du remboursement pendant au moins un an, ainsi que d'un certain pourcentage des sommes recouvrées...

Est-ce que cela fait partie du risque, ou si c'est à part?

Ms Meloshe: On the first day of our consideration of the legislation we discussed the put-back provision, the 3% of the lender's portfolio that could be put back to the government for purposes of income tax set-off. The provision is that the government would pay 5¢ on the dollar and would reimburse to the lender 75% of what's recovered. We did discuss that at some length the other day in response to a question from the Reform Party.

Mme Lalonde: Donc, le gouvernement paierait 75 p. 100.

Ms Meloshe: No, 5¢ on the dollar would be paid by the government in respect of that 3%, and the government would then recover its 5¢ and reimburse the lender 75% of what it recovers through income tax set-off.

Mme Lalonde: Oui, je me souviens que vous avez parlé de cela.

Le président: Il sera bientôt 15 heures. Vous avez une série de questions, madame Lalonde?

[Translation]

I won't dwell on this further, but there is an awful lot of d'incertitude actuellement. Il faut prendre conscience qu'il n'est pas uncertainty. We must realize that there is no certainty whatsoever that with this bill, and with this clause in particular, we will be able to resolve the problems of Canadian men and women.

The Chairman: Fine. Is everyone ready to vote now?

Mrs. Lalonde: No, no. I didn't speak about the whole clause, but only about one part of it.

> (ix) any other amounts that the Minister considers appropriate in respect of a student loan made, or other financial assistance provided, by the lender;

I have more questions.

The Chairman: I would like to see us dispose of clause 5 before 3 o'clock, before our next meeting.

Mrs. Lalonde: I believe the same thing is mentioned under clause 14(7). There is (f), (g) and (h).

Mr. Dubé: We have two minutes left. Can we stop here for now?

The Chairman: No, we are going to continue until 3 p.m. Are you not ready to vote?

Mrs. Lalonde: No, never.

The Chairman: We will continue for another 3 minutes.

Mrs. Lalonde: I talked about the first part dealing with the amounts equivalent to interest on a student loan in regard of the premium.

Paragraph (vi) reads as follows:

(vi) amounts necessary for the purchase of a student loan made by the lender that is payable and on which no payment has been made by the borrower in at least one year, and the percentage of amounts recovered. . .

Is that part of the risk or is that separate?

Mme Meloshe: Le premier jour de notre examen de la loi nous avons discuté de la disposition de remise, soit les 3 p. 100 du portefeuille du prêteur qui pourrait être remis au gouvernement aux fins de la compensation. La disposition prévoit que le gouvernement paie 5c. par dollar et qu'il rembourse au prêteur 75 p. 100 du montant récupéré. Nous en avons discuté longuement l'autre jour en réponse à une question posée par une député du Parti réformiste.

Mrs. Lalonde: The government would therefore pay 75%.

Mme Meloshe: Non, 5c. par dollar serait payé par le gouvernement pour ces 3 p. 100, le gouvernement récupérerait alors ces 5c. et verserait au prêteur 75 p. 100 de ce qu'il recouvrerait au moyen de la compensation.

Mrs. Lalonde: Yes I remember your talking about that.

The Chairman: We are closing in on 3 p.m. Do you have a series of questions, Mrs. Lalonde?

Mme Lalonde: Oui.

Le président: Je pense qu'on va donner à nos fonctionnaires le temps de se reposer. Nous allons suspendre la séance jusqu'à 18 heures ce soir, alors que nous reprendrons notre étude du projet de loi C-28. On prendra le temps qu'il faut.

Entre-temps, nous aurons une séance spéciale sur la jeunesse dans le cadre de notre revue de la sécurité sociale, à 15h30. Cette séance devrait normalement durer 90 minutes. On reviendra ici à 18 heures pour continuer nos délibérations sur le projet de loi C-28.

We will suspend this meeting until 6 p.m. We will resume at 3:30 p.m. with our other meeting.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Yes.

The Chairman: I think we will give the officials a chance to take a breather. We will stop now and come back at 6 p.m. this evening to resume consideration of Bill C-28. We will take the time we need.

• 1500

In the meantime, we'll have a special session on youth in the context of our social security review. This meeting will commence at 3:30 p.m. and it should normally last approximately 90 minutes. We will come back here at 6 p.m. to resume our consideration of Bill C-28.

La séance est levée jusqu'à 18 heures. Nous nous retrouverons à 15h30 pour notre autre réunion.

AFTERNOON SITTING

1537

The Vice-Chair (Ms Minna): We will start the meeting, please.

This afternoon we're meeting to discuss, pursuant to an order of reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program.

We have with us this afternoon three witnesses. From the Ontario Association of Youth Employment Centres, Jean Faulds, executive director; from the Institut québécois de recherches sur la culture. Madeleine Gauthier; and from the Yonge Street Mission, Rick Tobias, executive director.

Welcome. Thank you very much for joining us today.

Perhaps we could start with Ms Faulds and her presentation. Then what we will do is listen to madame Madeleine Gauthier, and then Mr. Rick Tobias. After that we will go to questions, if that's all right with our witnesses.

Jean, over to you.

Ms Jean Faulds (Executive Director, Ontario Association of Youth Employment Centres): I work for an organization called the Ontario Association of Youth Employment Centres. We are a provincial association, comprising 72 youth employment counselling centres located throughout the province of Ontario. They range from very small storefront operations in communities as small as Red Rock, Ontario, right through to large multi-functional centres in the larger metropolitan areas such as Toronto, Hamilton, and Windsor.

They deliver a combination of federal, provincial, municipal, and privately supported programs, which really do two things. First, they equip youth with the necessary tools to find and maintain employment. Second, they assist youth to make decisions about further training and education opportunities. Third, they assist them in accessing a wide array of support programs.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est ouverte.

Cet après-midi, conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, nous examinerons la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada.

Nous recevons trois témoins: Mme Jean Faulds, directrice administrative de l'Ontario Association of Youth Employment Centres; Mme Madeleine Gauthier, de l'Institut québécois de recherches sur la culture; et M. Rick Tobias, directeur administratif de la Yonge Street Mission.

Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie beaucoup d'être parmi nous aujourd'hui.

Nous allons maintenant donner la parole aux témoins, en commençant par M^{me} Faulds. Ensuite, nous entendrons M^{me} Madeleine Gauthier, puis M. Rick Tobias. Après les exposés, nous passerons à la période des questions, si les témoins n'y voient pas d'inconvénient.

Madame Faulds, vous avez la parole.

Mme Jean Faulds (directrice administrative, Ontario Association of Youth Employment Centres): Je travaille pour un organisme appelé Ontario Association of Youth Employment Centres. C'est une association provinciale regroupant 72 centres d'emploi pour jeunes dans toutes les régions de l'Ontario, L'importance de ces centres varie, du très petit comptoir dans des collectivités aussi petites que Red Rock, Ontario, jusqu'au de grand centre polyvalent dans les grandes régions métropolitaines telles que Toronto, Hamilton et Windsor.

Ils offrent un ensemble de programmes appuyés par les gouvernements fédéral et provinciaux et les administrations municipales, ainsi que par le secteur privé; ces programmes ont deux objectifs principaux. Premièrement, donner aux jeunes les outils nécessaires pour trouver et conserver un emploi. Deuxièmement, aider les jeunes à prendre des décisions relatives à la poursuite de leur formation et de leur éducation. Troisièmement, les aider à accéder à une vaste gamme de programmes d'appui.

In addition to providing support to those member centres around the delivery of those programs, as an association we also play a vital role in bringing youth as consumers together with the youth program deliverers to openly discuss debate and, when appropriate, propose some action around youth issues.

In March 1994 we were very fortunate to have the support of Human Resources Development Canada to host a province—wide youth forum as it related to Canada's income security programs. Approximately 100 youth from across the province participated in workshops, focusing on education, training, employment, income support and social assistance, access to programs and information, and the whole process of consultation around the income support programs.

There was no one voice that emerged, although I think this in itself is a conclusion. Youth recognize their own differences and want government policy to recognize them as well. Programs that are customized, tailor—made, and suit the needs of individuals were sought. To support such an approach, individuals need appropriate counselling to identify their needs and how to address them.

• 1540

Youth were very critical about the lack of broadly disseminated information, about the various programs directed at them, and about the difficulty in accessing many of these services.

Particular attention should be paid to what were referred to as "high-touch" programs rather than necessarily high-tech programs. Many suggestions were made throughout the day concerning the acceptability and the relevance of today's education, the relationship between school and training and access to programs and availability of information. Many specific comments were made concerning income support and social assistance. I would be happy to answer specific questions on any of those topics afterward.

The overall consensus was that the experience youth had when it was necessary for them to collect social assistance was not what they perceived the public's impression of a social assistance system to be, and they were very creative in coming up with new ways in which they could participate. All were very determined to hold full—time employment, and that was their end goal.

Perhaps as important as any reform of the income security programs was the unanimous view that as young Ontarians they wished to participate and have their input valued and used. There was a report prepared on all of the comments of the day, and I hope committee members will have the opportunity to see that in full.

After the day, a group of youth voluntarily got together and prepared some background information. They have been able to spread the word to an additional 2,000 youth across the province to get their initial reactions and comments on what they perceive the world of work and education to be. Hopefully that group will be able to formally respond to the action plan when it is released, and I think they're hoping to have the opportunity to do that.

[Translation]

En plus d'aider nos membres à offrir ces programmes, notre association joue aussi un rôle essentiel en rapprochant les jeunes en tant que clients et les prestataires des services afin qu'ils discutent ouvertement et, s'il y a lieu, proposent des solutions concrètes aux questions touchant les jeunes.

En mars 1994, nous avons eu l'insigne privilège de recevoir l'appui de Développement des ressources humaines Canada pour organiser un forum provincial sur les programmes de sécurité du revenu à l'intention de la jeunesse. Une centaine de jeunes venant de toutes les régions de la province ont participé aux ateliers portant sur l'éducation, la formation, l'emploi, le soutien du revenu et l'assistance sociale, l'accès aux programmes et l'information, et le processus de consultation relative aux programmes de soutien du revenu.

Aucune voix n'a émergé, même si, à mon avis, ce phénomène est révélateur. Les jeunes reconnaissent leurs différences et veulent que le gouvernement en fasse autant dans sa politique. Ils ont demandé que l'on mette en place des programmes faits sur mesure et répondant aux besoins des particuliers. Pour appuyer une telle démarche, chaque personne a besoin de conseils appropriés pour déterminer ses besoins et la façon d'y subvenir.

Les jeunes ont beaucoup critiqué l'absence d'informations largement diffusées, les différents programmes qui leur sont destinés et la difficulté d'accéder à bon nombre des services offerts.

Il faudrait accorder une attention particulière à ce que les jeunes ont appelé des programmes «de haute accessibilité», et non pas nécessairement aux programmes de haute technologie. Pendant toute la journée, de nombreuses suggestions ont été faites concernant l'acceptabilité et la pertinence de l'éducation d'aujourd'hui, le rapport entre l'école, la formation, l'accès aux programmes et la disponibilité de l'information. Bien des observations précises ont été faites au sujet du soutien du revenu et de l'assistance sociale. Plus tard, je serai heureuse de répondre à des questions précises sur ces sujets.

Il y a eu un consensus général sur le fait que l'expérience des jeunes quant à la nécessité de toucher l'aide sociale ne correspond pas à la perception courante du rôle de l'assistance sociale; les jeunes ont fait preuve d'une grande imagination en proposant de nouvelles façons de participer. Tous étaient très déterminés à trouver un emploi à temps plein, et c'était là leur but ultime.

La volonté unanime des jeunes Ontariens de participer et de faire reconnaître et intégrer leur contribution était sans doute aussi importante que toute réforme des programmes de sécurité du revenu. Toutes les observations formulées au forum ont fait l'objet d'un rapport, et j'espère que les membres du comité auront l'occasion de le parcourir intégralement.

Après le forum, un groupe de jeunes volontaires s'est réuni et a préparé des informations de base. Ils ont pu passer le mot à 2 000 autres jeunes de la province pour obtenir leurs premières réactions et leurs commentaires sur leur perception du monde du travail et de l'éducation. Ce groupe espère être en mesure de réagir officiellement au plan d'action quand il sera publié, et je pense qu'il espère avoir la possibilité de le faire.

I'd be pleased to answer any questions around those topics.

M. Dubé (Lévis): Acceptez-vous les questions tout de suite ou à la suite...?

The Vice-Chair (Ms Minna): At the end of the three, and in that way we can interrelate the different...

Mme Madeleine Gauthier (Institut québécois de recherches sur la culture): Je veux d'abord vous remercier de m'avoir invitée à participer à l'une des séances de ce Comité.

Je vous raconte une petite anecdote. Hier soir, au souper, je disais à mes fils que je venais ici aujourd'hui, et l'un m'a dit: Maman, est-ce que tu y vas pour faire ton travail ou si tu y vas parce que tu nous aimes? Dans cette phrase, il y avait tout un sous-entendu en relation avec la représentation que cette génération peut se faire de la génération de ses aînés.

J'espère mettre tout mon coeur à vous exposer des données scientifiques pour vous prouver que je ne suis pas venue seulement pour vous rendre compte de recherches que j'ai faites, mais aussi parce que j'aime beaucoup les jeunes.

J'appartiens à un institut de recherches sur la culture, la culture entendue au sens anthropologique du mot. Cela signifie que, dans nos recherches, nous essayons toujours de comprendre le contexte dans lequel se passent ou se vivent les phénomènes. Nous essayons de les mettre en perspective et de voir l'interdépendance des facteurs. De la même façon que je ne crois pas que la culture explique tout, je ne crois pas non plus que l'économique explique tout, malgré les discours très centrés, et souvent presque uniquement centrés sur la réalité économique lorsqu'on parle des jeunes en ce moment.

J'ai pu profiter de l'apport d'autres collègues de mon institution, ce qui fait que les discussions que nous pourrons avoir bénéficieront de ce que mes collègues ont pu m'apporter, en particulier ceux avec qui je travaille aux questions du changement social.

Nous participons à une analyse comparative internationale des grandes tendances de chacune de nos sociétés avec les États-Unis, la France, l'Espagne, la Russie, l'Allemagne, l'Italie et le Québec. Je vais vous expliquer comment il se fait que ce soit le Québec, et non le Canada, qui participe à ce groupe international de recherche. C'est qu'on a défini le Québec comme une société globale à l'intérieur de ce groupe. On a essayé à maintes reprises de former une équipe canadienne, mais jusqu'à maintenant, cela a été un peu difficile.

• 1545

Je travaille en ce moment à préparer un chapitre sur la stratification sociale à l'intérieur de ce groupe. Je prends comme objets les jeunes en tant que groupe. Il est possible actuellement Presently, it is possible to observe the construction of social d'observer la construction des différences et des inégalités sociales.

Mes travaux sur les jeunes, jusqu'à maintenant, sont centrés sur cette portion de la jeunesse où s'effectuent les grandes transitions du passage à l'âge adulte: la période d'insertion professionnelle, qu'elle se fasse pendant les études ou au terme de celles-ci; la période de décohabitation d'avec la famille d'origine et d'insertion matrimoniale. Cette période est devenue si longue, si sujette à l'indétermination et à des crises multiples que les sociologues de la jeunesse s'entendent maintenant pour [Traduction]

Maintenant, je serai ravie de répondre à vos questions sur les sujets que j'ai abordés.

Mr. Dubé (Lévis): Can we ask questions now or after. . .?

La vice-présidente (Mme Minna): À la fin des trois exposés: ainsi, nous pourrons relier les différents...

Ms Madeleine Gauthier (Institut québécois de recherches sur la culture): First of all, I want to thank you for inviting me to participate in one of the sessions of this committee.

Let me tell you a small anecdote. Last night, at supper, I told my sons that I was coming here today, and one of them said: Mommy, are you going there to work or because you love us? In that question, a lot was implied in relation to the idea that this generation can have of the older generation.

Hopefully, I will try my best to present some scientific data to show that I'm here not only to give you an account of my research, but also because I love young people very much.

I am part of an institute that studies culture, culture being understood here in its anthropological sense. In our research, we always try to understand the context in which events occur and are lived. We try to put them in perspective and to examine the interdependence of factors. I do not believe that culture explains everything; similarly, I do not believe that economics explains everything either, although there are some analyses that are very centered, and often, virtually centered on the economic reality when we talk about young people.

I had some input from other colleagues in my institution, so our discussions will benefit from the contribution of my colleagues, especially those with whom I work on issues related to social change.

We are participating in an international comparative analysis of the main trends in each of our societies, together with the United States, France, Spain, Russia, Germany, Italy and Quebec. Let me explain to you why it is Quebec, and not Canada, which is participating in this international research group. It is because Quebec has been defined as a society in itself within the group. We tried several times to form a Canadian team, but until now, it has been quite difficult.

Right now, I am preparing a chapter on social stratification within the group. The object of my study is young people as a group. differences and inequalities.

Until now, my research on young people is centered on the members of that group who are undergoing the major transitions towards adulthood: the professional insertion period, be it during or after studies; the period of decohabitation from the original family and of matrimonial insertion. This period has become so long and so subject to indetermination and to multiple crises that youth sociologists now agree that it is the period of the life cycle, as well as childhood, adolescence or old

l'enfance, l'adolescence ou la vieillesse, et où la personne traverse des crises aussi sérieuses que la crise d'identité de l'adolescence.

Personnellement, je soumets l'hypothèse que la crise d'orientation que vivent les jeunes adultes de 20 à 24 ans en ce moment devrait recevoir autant d'attention que la crise d'adolescence. À cause de l'indétermination des calendriers de passage, cette prédiode est difficile à inscrire dans des limites d'âge précises. Par exemple, des jeunes que l'on serait tenté de nommer enfants ou adolescents ont une vie de travail, des comportements sexuels, une autonomie dans leurs sorties et l'organisation de leur horaire que l'on serait porté à qualifier d'adultes. Par ailleurs, ces mêmes jeunes rendus à l'aube de la trentaine, et que l'on continue de nommer jeunes, n'arrivent pas à s'installer de manière stable en emploi et se sentent incapables d'assumer la responsabilité d'une famille.

S'il y a à peine plus d'une décennie, l'on pouvait affirmer que l'âge moyen d'insertion professionnelle était 20 ans, on est obligé de reconnaître aujourd'hui que des jeunes de 12 ans sont déjà attirés par les «Macjobs», alors que l'âge d'installation stable en emploi retarde et s'étend jusque dans la trentaine. La venue du premier enfant, qui se trouvait entre 20 et 24 ans, arrive maintenant après 25 ans. Ces faits ne sont pas sans répercussions, non seulement sur les jeunes, mais sur l'ensemble de la société.

Tout en m'intéressant à ce contexte très large, j'ai été plus particulièrement attentive à la question du chômage et de l'intermittence en emploi-entrée et sortie habituellement non volontaires du marché du travail-, de leurs liens avec la formation et de leurs répercussions sur la situation économique des jeunes, en particulier sur leur problème de pauvreté. Je me suis aussi intéressée à la formation de l'identité, à la vision du monde, aux relations sociales dans un contexte de précarité et d'instabilité, de même qu'aux différences qui continuent de s'instaurer selon le sexe et selon le milieu social d'appartenance.

J'ai cherché à obtenir l'évaluation que les jeunes font euxmêmes des programmes gouvernementaux pendant cette même période d'installation dans la vie adulte. Ces études ont le plus souvent porté sur le Québec, puisque j'appartiens à un centre d'études québécois et que mes principales sources de financement étaient en provenance du Québec. Je ne m'en excuse pas, parce que même des chercheurs qui ont fait des études pancanadiennes comme Reginald Bibby-je regrette beaucoup qu'il ne soit pas là aujourd'hui—, disaient que les jeunes du Québec, face à leur vision du monde et à leur vision des buts de l'existence, étaient bien distincts des autres jeunes du Canada.

Cela dit, j'ai eu la chance et la possibilité de recevoir un appui financier et technique pour analyser l'enquête sur l'activité de Statisque Canada et j'ai publié un rapport sur l'insertion de la jeunesse canadienne en emploi. J'ai pu constater un certain nombre de convergences, mais aussi des différences à l'intérieur de cette jeunesse. Cela ne m'empêche pas de déplorer qu'il n'y ait pas davantage d'analyses comparatives, ce qui, étrangement, est souvent plus facile au niveau international qu'au niveau canadien.

[Translation].

dire qu'il s'agit d'une période du cycle de vie, au même titre que age, and during which a person goes through crises as serious as the identity crisis of adolescence.

> Personally, I submit the hypothesis that the orientation crisis which young adults aged 20 to 24 go through nowadays should receive as much attention as the adolescence crisis. Due to the indetermination of the aging schedules, it is difficult to fit that period into specific age limits. For example, young people that one would be tempted to call children or adolescents do have a working life, sexual behaviours, the freedom to go out and a timetable organization that one would be tempted to qualify as adult. Also, when the same people hit 30 and continue to be qualified as young, they are unable to settle in a stable job and they feel that they cannot take on family responsibility.

> A mere decade ago, one could say that the average age for professional insertion was 20; today, we have to recognize that 12-year-old young people are already interested in Macjobs, whereas the age of stable settlement in a job is being delayed and extended into the thirties. The birth of the first child, which occured between 20 and 24, now happens after 25. These facts are not without repercussions, not only on youth, but on society as a whole.

> While studying this very broad context, I have dealt specifically with the issue of unemployment and sporadic employment-access into, and exit, usually involuntary, from the job market—their relation to training and their repercussions on the economic situation of youths, especially on youth poverty. I also dealt with identity building, world vision, social relations in the context of precariousness and instability as well as with gender and social class differences that continue to prevail.

> I tried to obtain young people's own assessment of government programs during the same period of settlement into adult life. Most often, those studies deal with Quebec, because I am a member of a research center based in that province and my main funding sources are also there. I am not apologizing for that, because even researchers like Réginald Bibby, who conducted Canada-wide studies-it is a pity he is not here today—said that Quebec youths were very distinct from their Canadian counterparts in terms of their vision of the world and of the objectives in life.

> That being said, I had the chance and the privilege of receiving some financial and technical support to analyze the survey on Statistics Canada's activities, and I published a report on the professional insertion of young Canadians. I noticed a certain number of similarities, but also some differences in that group. That does not prevent me from deploring the lack of comparative analysis which, ironically, are easier to conduct internationally than in Canada.

L'observation des différences, celle qu'a faite Bibby ou celle que j'ai pu faire en analysant l'enquête sur l'activité, m'amène à m'interroger sur la capacité des moyennes statistiques de rendre efficacement compte de la situation de la population canadienne dans son ensemble, ou de celle de sous-groupes comme les jeunes.

[Traduction]

Those differences that were pointed out by Bibby and by myself in analyzing the survey on youth activity lead me to question the capacity of statistical averages to give an accurate picture of the Canadian population as a whole or of subgroups such as youths.

• 1550

Je pourrais prendre quelques exemples d'affirmations contenues dans votre rapport qui, si elles sont vraies en termes de moyenne pour toute la population, ne le sont plus ou sont incomplètes lorsqu'on les applique au cas des jeunes. Je pense par exemple à cette allusion que vous faites à l'allongement de la durée du chômage. C'est vrai pour l'ensemble de la population; on l'observe depuis les années 1980. Mais quand on regarde la situation des jeunes, on voit que ce n'est qu'une partie des jeunes chômeurs qui connaît un chômage de très longue durée. Par contre, à la différence des autres groupes d'âge, plus particulièrement des 45 ans et plus, c'est le nombre de jeunes qui vivent une période plus ou moins longue de chômage qui est important. Chez les faiblement scolarisés, cela peut dépasser 50 p. 100 à l'intérieur d'une même année.

Comme autre exemple, vous soulignez la situation difficile des jeunes de moins de 18 ans qui vivent dans des familles pauvres. On passe alors sous silence, parce que ces données n'apparaissent pas dans les statistiques officielles sur la pauvreté, la relation qui existe pourtant entre la décohabitation hâtive des plus de 18 ans—le départ du foyer d'origine—et la situation économique de la famille d'origine. Par exemple, au dernier recensement, plus de 50 p. 100 des 20 à 24 ans vivaient encore dans la famille d'origine. Or, quand on analyse l'enquête sur les finances des consommateurs, on constate que seulement 11,3 p. 100 des 18 à 21 ans et 3,8 p. 100 des 22 à 24 ans vivent encore dans la famille d'origine lorsque la famille est sous le seuil de faible revenu. Il est facile d'imaginer les problèmes que ces jeunes laissés à eux—mêmes peuvent rencontrer.

Les données agrégées peuvent accommoder les besoins administratifs, mais ne donnent aucune idée de l'étendue et de la profondeur d'une réalité pour chacun des sous-groupes qui composent la société.

Mes contacts avec les jeunes m'indiquent que les jeunes veulent plus que du travail et qu'ils veulent que le travail qu'ils recherchent leur permette d'assurer leur autonomie et de s'intégrer pleinement à la vie de la société. Les jeunes ne sont pas simplement à la recherche d'un emploi. Ils sont aussi en quête de modèles et d'idéaux. Le discours que leur tient actuellement le monde adulte ne les encourage pas à l'implication et à la créativité dans leur milieu. Au contraire, il les referme sur leurs problèmes. Nos taux de suicide, chez les jeunes hommes en particulier, atteignent des records mondiaux. Il les prive de l'espoir qui, souvent à travers l'histoire, a permis à la jeunesse de surmonter bien des difficultés et de devenir un moteur de changement.

Si la réforme du système de sécurité sociale ne devait consister qu'en une mise à jour de nature administrative, nous aurions raté une belle occasion de revoir, à la lumière des changements qu'ont traversés nos sociétés, non pas d'abord les I could take a few examples of affirmations contained in your report which, while generally true on average for the entire population, are not at all accurate or only partially so in the case of young people. For instance, you referred to the longer period of unemployment. This holds true for the population in general; we have observed this phenomenon since the 1980s. However, when you take a look at the situation of young people, we see that only a certain number of young unemployed experience a very long period of unemployment. On the other hand, unlike other age groups, particularly those 45 and over, it is the number of young people who experience a relatively long period of unemployment that is important. Those with little education can remain unemployed for more than half the year.

As another example, you pointed out the difficult situation of young people under 18 years of age who are living in poor families. Because this data does not appear in the official statistics on poverty, no mention is made about the relation that exists between young people over the age of 18 leaving their homes prematurely and the economic situation of the family of origin. For example, according to the last census figures, more than 50% of the people in the age category 20 to 24 were still living with their families of origin. However, an analysis of consumer finances shows that only 11.3% of those in the category 18 to 21 and 3.8% in the category 22 to 24 were still living with their families of origin when their families were living below the low income threshold. It is easy to imagine the problems experienced by these young people who are left to fend for themselves.

Aggregate data may suit administrative requirements, however, they do not give us any idea about both the magnitude and depth of a reality for each of the subgroups that form society.

My contacts with young people demonstrate that young people want more than a job. They are looking for jobs that will enable them to become independent and to become fully integrated into society. Young people are not simply looking for jobs. They are also looking for models and ideals. The message they are currently hearing from the adult world does not encourage involvement and creativity in their milieu. Indeed, they are withdrawing. Our suicide rates, particularly amongst young men, are reaching world records. They have been deprived of the hope which, throughout the course of history, has enabled young people to overcome many problems and become an impetus for change.

If the reform of the social security system proves to be no more than an administrative update, we will have missed a wonderful opportunity to re-examine, in the light of the changes that occurred in our societies, not only the programs but also

système qui nous a si bien servis pendant un temps. À la fin des années 1970, par exemple, le problème des inégalités, sans être résolu, était pourtant atténué et la classe moyenne était une réalité. Nous cheminons actuellement vers son effritement. Quelle lecture faisons-nous de la société actuelle?

Je demande à cette commission de revoir, non pas les programmes, mais les objectifs à la lumière de tous ces changements, de toutes ces mutations, qui ne sont pas des changements mineurs. Ce qui se passe chez les jeunes en ce moment est l'indicateur de transformations, de mutations de la société comme celles qu'on a connues au moment de la révolution industrielle et dans l'après-guerre. On est en train de vivre des changements importants. Ce ne sont pas seulement des changements aux programmes qui vont répondre à ce qui est en train de se passer.

Je termine en citant une jeune journaliste qui résumait les propos de jeunes de sa génération impliqués en politique, dans tous les partis et au Conseil permanent de la jeunesse. Elle leur demandait comment ils voyaient l'avenir de leur pays. Essentiellement, disait-elle, ils veulent un pays plus ouvert, plus généreux, avec davantage de justice; plus concrètement, ils veulent une meilleure répartition de la richesse, une nouvelle organisation du travail, une reconnaissance des actions locales, une ouverture sur le monde, l'authenticité de tous-les jeunes ne cessent de répéter qu'ils veulent que nous soyons authentiques-et l'accès des jeunes aux décisions qui les concernent.

• 1555

C'était dans un journal la semaine dernière.

The Vice-Chair (Ms Minna): Merci beaucoup.

Mr. Tobias, would you like to give us your remarks.

Mr. Rick Tobias (Executive Director, Yonge Street Mission): Good afternoon, it's good to be with you. I'm Rick Tobias from Yonge Street Mission in Toronto.

My experience with youth is somewhat different. I'm neither a researcher, nor do I direct a large organization that works with lots of agencies. I am much closer than that. I'm the executive director of an organization that runs street-level programs and, in relation to youth, runs basically two types of street-level programs.

The first is for homeless street youth in downtown Toronto. We run a centre known as Evergreen on Yonge Street in Toronto, which has for a decade or more been the centre for homeless youth in the city. Out of that centre we currently run several different programs, the first simply a drop-in for street youth. We run about 40 hours per week of programs designed simply to give youth a safe place to be in the midst of a reality of homelessness.

Second, we run a small employment program—a sandwich factory that was designed and opened about six years ago to teach very basic employment skills to the youth we were working with, who were essentially defined as unemployable. It's one of

[Translation].

programmes, mais les objectifs qui ont été à l'origine de ce the objectives that formed the very basis of this system that once served us so well. For instance, at the end of the seventies, we were able to alleviate albeit not resolve the disparities that existed and the middle class was a reality. We are now witnessing the collapse of the middle class. How do we read current society?

> I would ask this commision to examine the objectives rather than the programs in the light of all the changes and transformations, which are not minor changes, that have taken place. What is happening right now with our young people is symptomatic of the societal transformations and changes that occurred during the industrial revolution and during the postwar period. Society is undergoing these important changes now. We are not going to be able to deal with these changes simply by modifying programs.

> I will conclude by quoting a young journalist who summarized the thoughts of young people from his generation who were involved in politics, in all parties and at the Conseil permanent de la jeunesse. She asked them how they saw the future of their country. She said that, generally speaking, they wanted a country that was more open, more generous, where there was more justice; more specifically, they wanted wealth to be distributed more equally, they wanted work to be organized differently, grass root activities to be recognized, more openess as far as the world was concerned, they wanted everyone to be genuine-young people said over and over again how they wanted us to be genuine - and they wanted young people to have access to the decisions that had an impact on them.

It was in one of the papers last week.

La vice-présidente (Mme Minna): Thank you very much.

Monsieur Tobias, nous vous écoutons.

M. Rick Tobias (directeur administratif, Yonge Street Mission): Bonjour. Je suis heureux d'être avec vous. Je m'appelle Rick Tobias et je suis directeur administratif de la Yonge Street Mission de Toronto.

Mon expérience avec les jeunes est quelque peu différente. Je ne suis pas chercheur et je ne dirige pas une organisation importante qui travaille avec beaucoup d'organismes. Je suis beaucoup plus près des jeunes en tant que directeur administratif d'une organisation qui met sur pied pratiquement deux sortes de programmes pour les jeunes de la rue.

Tout d'abord, un programme pour les jeunes sans-abri du centre-ville de Toronto qui s'appelle le centre Evergreen, rue Yonge, à Toronto. Depuis une décennie ou plus, il s'agit là d'un centre pour les jeunes sans-abri de la ville de Toronto. Nous avons également différents programmes d'accueil pour les jeunes; pendant quarante heures par semaine, nous donnons aux ieunes sans-abri un endroit sûr où se réfugier.

Ensuite, nous avons un petit programme d'emploi, un commerce de sandwiches conçu et ouvert il y a six ans environ pour enseigner aux jeunes avec qui nous travaillons les rudiments en matière d'emploi. Il faut signaler que ces jeunes

the few employment programs that has been developed in Canada without government funding. We developed the funding from the private sector and, for the most part, carry it on with mostly private sector funding.

The agenda behind that employment program and its idealism was hat it might be possible for us to create jobs in which the people actually buying the service would pay for those jobs without any subsidy at all. Our reality hasn't been that. We subsidize the program ust in non-governmental ways, generally.

The third thing we operate is a health care program. We provide nedical, dental and ophthalmological care for homeless street youth. That facility is now just about six months old.

We are in the process of developing an arts program and turning part of our space into a studio. We've discovered that some of the outh we work with are highly artistic. We now do some small arts programs. The agenda is to open a five-days-a-week arts program. which will also, we hope, provide some of our youth with the opportunity to sell the stuff they're producing, some of which we appen to think is saleable.

We have also just finished sponsoring a national conference or those working with homeless street youth. A conference alled Street Level happened in Toronto about three weeks ago. Ve brought together about 250 people, predominantly from hurch-based agencies who work with homeless youth literally rom coast to coast in Canada. Our experience with the youth ve deal with is that they come out of a variety of situations; for he most part families that we would probably describe as ysfunctional, but they also come out of school systems and other rograms where somehow they simply fall through the cracks.

I don't think the statistics I'm going to quote now should be rojected anywhere beyond us. We deal with a group of street outh who are perhaps as hard core as any, and perhaps as hurt s any, in our society. I don't know that street youth in redericton, New Brunswick, would have the same experiences as ne youth we see. Roughly 84% of the youth who come through our ont doors have a history of violence - meaning either physical or exual—in their home network and family friendship network, so ney arrive on the street with some very significant emotional carring.

The next most significant factor in why we will see youth is often lated to the other side of that, a sense of not feeling that you belong r are wanted or are needed in the family structure. One side talks yout the curses we impose on youth, and the other may reflect the ck of blessing that young people are receiving.

The third significant factor that seems to draw youth rough our doors is the family-of-origin economics; at some Dint the family simply can no longer afford the young person. 'e have literally dealt with situations where children have come où des jeunes, lorsqu'ils ont voulu rentrer chez eux, se sont

[Traduction]

étaient considérés comme étant incapables de trouver un emploi. Il s'agit là d'un des rares programmes d'emploi mis au point au Canada sans aide financière de la part du gouvernement. Nous avons récolté les fonds auprès du secteur privé et nous poursuivons grâce à ces fonds également.

Dans notre idéalisme, nous avions pensé qu'il serait possible de créer des emplois où la vente de services serait suffisante pour le fonctionnement de l'entreprise et où l'on n'aurait besoin d'aucune subvention. La réalité a été autre et, de façon générale, le programme est subventionné, même si ce n'est pas le gouvernement qui en est responsable.

Nous avons également un programme de soins de santé dans le cadre duquel nous fournissons des services médicaux, dentaires et ophtalmologiques aux jeunes sans-abri. Cela existe depuis six mois environ.

Nous sommes en train de mettre au point un programme artistique et de transformer une partie de nos locaux en studio. Nous nous sommes rendu compte que certains des jeunes avec lesquels nous travaillons sont très doués dans le domaine artistique. Nous avons à l'heure actuelle de petits programmes artistiques. Nous avons l'intention de mettre sur pied un programme d'art cinq jours par semaine, ce qui, espérons-le, permettra aux jeunes de vendre leurs oeuvres; nous pensons en effet que certaines de celles-ci sont d'un tel calibre.

Nous venons également de parrainer une conférence nationale qui regroupait des personnes travaillant avec les jeunes sans-abri. Cette conférence, intitulée Street Level, a eu lieu à Toronto il y a trois semaines environ. Nous avons réuni 250 personnes provenant surtout d'organismes reliés aux Églises qui travaillent avec les jeunes sans-abri d'un bout à l'autre du Canada. D'après notre expérience, les jeunes dont nous nous occupons ont connu différentes situations; ils viennent notamment de familles que l'on pourrait décrire comme dysfonctionnelles, mais ils peuvent également être les laissés-pour-compte de systèmes scolaires et autres programmes.

Les statistiques que je vais vous donner ne s'appliquent sans doute qu'à nous-mêmes. Les jeunes de la rue dont nous nous occupons sont sans doute parmi les plus endurcis et les plus blessés de notre société. Je ne crois pas que les jeunes de la rue de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, ont la même expérience que les jeunes que nous voyons. Environ 84 p. 100 de ceux-ci ont connu la violence, physique ou sexuelle, dans leur milieu familial et auprès de leurs amis; ils nous arrivent donc avec de graves problèmes émotifs.

Il y en a également qui nous arrivent parce qu'ils ne sentent pas qu'on veut d'eux dans leur famille. D'un côté, on impose des obstacles aux jeunes, de l'autre, on ne les encourage pas.

Ensuite, un troisième facteur qui fait que les jeunes sont attirés vers notre centre, c'est que parfois leur famille ne peut plus subvenir à leurs besoins. Nous avons connu des situations

a 16-year-old boy received as a birthday card a packed suitcase and you, and goodbye.

As we've experimented with employment, we've begun to realize that some of the issues we face are simply issues of youth, issues of immaturity and issues of realizing that the jobs we can provide often don't really provide the resources for any real future. We run a small sandwich shop. We try to pay above minimum wage, but in the city of Toronto the reality is that being above minimum wage doesn't necessarily buy you housing.

We've struggled through how you actually employ a homeless youth. In essence, it becomes an impossible scenario. We've then tried to match housing to that. Then we've discovered that we run into some other things, such as purpose. Why am I doing this if all I get, off the street, is a lonely room? At least on the street I had friends. We've run up against a brick wall of some sense of purpose, why they are actually doing this. In some sense of future, what will this actually buy them?

So we teach them a skill and they can go to work at a McDonald's or at a Harvey's or somewhere like that, but will that buy them any sense of future, any belonging in the society? Very often we come up against that brick wall where sometimes employment isn't just about getting money. It isn't just about having a job. It's about why I would have this in a society that predominantly devalues me.

One of the scariest things for us is that the youth we work with represent the youth who not only are not wanted by their family but generally are also not wanted by the society. We have not attributed to them any particular value. Their understanding is that we have not attributed to them any particular value.

In fact, in Toronto the thing we will value them most for is their sexuality. Even as they trade their sex on the street, they will make about half of what the professional working girls will make on the street. They've discovered that even their sexuality, in essence, becomes devalued. We don't even really want them for that. There's somebody else we can hire who we would rather have or at least who we would rather pay more money to.

With that, I suspect I should stop and just make room for questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Tobias.

I'll start the questions with the official opposition.

Mr. Dubé, would you like to start us off.

[Translation]

home and found the locks changed on the family door. In one case, retrouvés devant une porte close dont la serrure avait été changée. Dans un cas, un jeune garçon de 16 ans qui a reçu comme cadeau the message: you're 16 years old now, take care of yourself, we love d'anniversaire une valise toute faite et le message suivant: tu as maintenant 16 ans, fais bien attention à toi, nous t'aimons, au revoir.

1600

D'après nos expériences de l'emploi, nous nous sommes rendus à l'évidence que certains des problèmes auxquels nous devons faire face sont liés à des questions relatives à la jeunesse, au manque de maturité et au fait que les jeunes se rendent compte que les emplois que nous offrons ne leur fournissent pas les ressources nécessaires pour garantir un vrai avenir. Nous gérons un petit commerce de sandwiches. Nous essayons de payer un salaire au-dessus du taux minimum, mais il faut comprendre que dans une ville comme Toronto, vous ne pouvez pas toujours vous loger même si vous touchez un salaire qui est au-dessus du taux minimum.

Nous avons dû nous débattre avec tous les problèmes relatifs à l'emploi d'un jeune sans-abri. Essentiellement, c'est une tâche impossible. Ensuite, nous avons essayé de régler les questions de logement, ce qui nous a apporté d'autres problèmes, du genre: quel est le but de tout cela? Pourquoi devrais-je me forcer à faire tout cela, à quitter les rues, si tout ce que je reçois, c'est une chambre solitaire? Au moins j'avais des amis quand j'étais à l'extérieur. Alors nous nous sommes heurtés contre un mur de briques, c'est-à-dire que les jeunes se demandent pourquoi ils font tout cela. Qu'est-ce que cela va leur apporter?

Alors ils apprennent un métier et ensuite ils peuvent aller travailler chez McDonald's ou chez Harvey's ou dans un restaurant de ce genre, mais est-ce que cela leur donne le sentiment qu'ils ont un avenir, un sentiment d'appartenance à la société? Très souvent nous nous heurtons contre ce mur de briques où l'emploi ne se traduit pas toujours par la capacité de gagner de l'argent. C'est beaucoup plus que le fait d'avoir un emploi. La question tourne plutôt autour du fait que les jeunes se demandent pourquoi ils devraient faire cela dans une société qui, essentiellement, leur accorde très peu de valeur.

Un élément qui nous effraye beaucoup, c'est que les jeunes avec qui nous travaillons sont des jeunes dont non seulement la famille, mais aussi la société en général ne veut rien savoir. Nous n'avons pas accordé une valeur particulière à ces jeunes. Ils comprennent que, à nos yeux, ils n'ont aucune valeur en particulier.

À vrai dire, à Toronto, nous les apprécions surtout en raison de leur sexualité. Ils ne gagnent toutefois que la moitié de ce que gagnent les prostituées professionnelles. Ils ont découvert que même leur sexualité est dévaluée, si vous voulez. Nous ne voulons pas d'eux même pour cela. On préfère acheter les services de quelqu'un d'autre, ou bien on est prêt à payer plus cher pour obtenir les services de quelqu'un d'autre.

Je devrais peut-être terminer mon exposé pour vous permettre de poser des questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, monsieur

Je demanderai donc à l'Opposition officielle de poser les premières questions.

Monsieur Dubé, aimeriez-vous prendre la parole en premier?

M. Dubé: Je voudrais d'abord souligner la pertinence de la présence des témoins. Pour vous situer un peu, vous êtes dans un contexte où on étudie un projet de loi qui porte sur l'aide financière aux étudiants. On dit parfois qu'il n'y a pas de hasards, mais c'est un peu cela: vous tombez à point,

On pense aux étudiants, mais il y a aussi un groupe de jeunes qui ont laissé l'école. Dans vos témoignages, vous avez parlé des gens qui ne sont plus à l'école et qui ont de la difficulté à s'intégrer au marché du travail.

Mme Gauthier a commencé son intervention en nous racontant une anecdote. Je vais vous en raconter une autre. Au Comité, il y a quelques semaines, on cherchait à identifier des noms de personnes qui viendraient témoigner à ce Comité. J'avais dit aux gens qu'il y avait un colloque organisé par le Conseil permanent de la jeunesse conjointement avec l'ACFAS, 'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences. L'anecdote est la suivante. Mme Gauthier a déjà nabité la municipalité où j'ai travaillé. Je la connaissais, mais je n'avais pas pensé à elle à ce moment-là. À ma grande surprise, elle est apparue à titre de spécialiste à cette table ronde. C'est à la suite de cela que je me suis permis de suggérer son nom. Parfois on cherche oin pour trouver des gens alors qu'il se trouve tout près de nous des personnes très qualifiées.

Ce qui me préoccupe aujourd'hui, c'est la question 12 qu'on nous suggère. Je suis critique de l'Opposition officielle en matière de formation et de jeunesse. En cette qualité, même si j'ai 47 ans, j'ai efait mes devoirs et j'ai consulté beaucoup d'organismes.

• 1605

Effectivement, comme le disaient Mme Gauthier et les utres témoins, il y a un désarroi très profond chez les jeunes. Et, comme M. Tobias le disaient, les jeunes se posent une uestion existentielle: Mais pourquoi vais-je faire cela? ourquoi dois-je travailler dans les emplois minables que m'offre la ociété? Pourquoi étudier et m'endetter alors que je ne suis pas sûr l'avoir. . .? C'est finalement une question existentielle, je dirais.

En dehors des questions économiques, il y a les questions e valeurs. On dirait qu'on n'est pas assez conscient du hangement social qui est en train de se produire. Je dois rendre aux membres permanents du Comité éveloppement des ressources humaines: ils sont sensibles aux uestions sociales et aux jeunes. Mais ce n'est pas toujours vident. Il y a en quelque sorte une inconscience populaire face la réalité actuelle des jeunes. Il y a parfois de la conscience, nais on pratique un peu la politique de l'autruche. C'est un eu le comportement du touriste qui va dans des pays étrangers. voit des gens miséreux. Une façon de survivre devant une elle situation est de ne pas regarder ou de se blinder. On voit es itinérants dans les centres-villes. De plus en plus, les gens ne les oient pas ou font des efforts pour ne pas les voir.

Mon impression est la suivante, et je la transforme en opport aux jeunes. Dernièrement, quelqu'un m'a soumis une Someone recently gave me an American study that stated-and

[Traduction]

Mr. Dubé: I would first of all like to underscore how relevant it is to have these witnesses here. To fill you in a bit, we are currently examining a bill on student financial assistance. Sometimes it is said that there is no such thing as chance, but in your case, you have come at the right time.

We are thinking about students, but there is also a group of young people who have quit school. In your testimony, you talked about people who are no longer at school and who are experiencing difficulty in integrating the job market.

Ms Gauthier began her intervention by relating an anecdote. I will tell you another one. A few weeks ago, here in the committee, we were trying to identify the names of people to appear before this committee. I mentioned that a seminar had been organized by the Conseil permanent de la jeunesse together with the ACFAS, the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences. The anecdote goes like this. Ms Gauthier once lived in a municipality where I worked. I knew her, but her name did not come to my mind at that particular time. To my great surprise, she showed up as a specialist during this round table. After that happened, I suggested her name. Sometimes we look for people too far afield when in fact very qualified individuals can be found right in our own back yards.

What concerns me today can be found in question number 12 of the list of suggested questions. I am the Official Opposition critic for youth training. To fulfil my responsibilities in this role, even though I am 47 years old, I did my homework and consulted many organizations.

As Ms Gauthier and other witnesses said earlier, there is a profound distress among our young people. And as Mr. Tobias said, the young are asking themselves an existential question: Why should I do this? Why should I work at these crummy jobs that society's offering me? Why should I study and get in debt when I'm not even sure that...? I would say that that's an existential question.

Apart from economic issues, this is also a matter of values. It's as if we're not sufficiently aware of the social change that is taking place. I must pay tribute to the members of the Standing Committee on Human Resources Development: they are sensitive to social issues and young people. But such is not always the case. There's a sort of collective unawareness of the reality currently faced by young people. Occasionally there is some awareness, but generally there's a tendency to play ostrich. This is akin to the behaviour of a tourist who goes abroad. He sees people living in misery. One way to survive when confronted with a situation like that is simply not to look or go around with blinders on. We see homeless people in downtown cores. More and more, people just don't see them or make an effort not to see them.

My impression is as follows, and let me put it to you as a uestion. Je voudrais avoir une réaction de votre part. Il y a un question. I would like a reaction from you. It is very risky to sque très grand si on continue d'avoir ce genre d'attitude par continue to have that kind of attitude toward our youth.

plus en plus un problème d'estime de soi. On dit qu'au sortir du système d'éducation, actuellement, 80 p. 100 des jeunes ont un très peu d'estime de soi. Il ne faut pas s'étonner qu'il y ait un taux de suicide élevé. Ils ne s'aiment plus. Non seulement on ne les aime plus, madame Gauthier, mais ils ne s'aiment plus. C'est grave. Je voudrais que vous réagissiez à cela.

Mme Gauthier: Est-ce que vous adressez votre question aux trois?

M. Dubé: Aux trois. J'aimerais davantage vous écouter que de continuer à parler.

Mme Gauthier: Quel risque! C'est sûr qu'on prend un grand risque. Je pense qu'au cours des années 1980, on a fait une mauvaise lecture de la réalité.

En vue du colloque dont vous parliez, je relisais des propos d'économistes du milieu de la décennie 1980 qui disaient: Il n'y a pas à s'inquiéter du chômage chez les jeunes; cela va se résorber; c'est seulement conjoncturel; à fin de la décennie, à cause du poids démographique des jeunes qui est en train de changer, les jeunes vont être dans une meilleure position que les adultes.

Vous faites la grimace, mais ce sont de grands économistes qui sont encore consultés aujourd'hui sur beaucoup de questions. Ils se contentaient de regarder les chiffres dont je vous parlais tout à l'heure, des données agrégées très, très globales, et ils ne se sont pas arrêtés pour voir ce qui se passait réellement au niveau du marché du travail et de l'insertion professionnelle des jeunes.

Dès le début des années 1980, ce qui a caractérisé le chômage des jeunes, c'est l'intermittence en emploi. Les jeunes, même les plus scolarisés, se promènent de «jobine» en «jobine». Il y a là un risque très grand pour l'ensemble des jeunes. Les plus scolarisés n'arrivent pas à se trouver un emploi quelque peu stable, quelque peu en correspondance avec les études dans lesquelles ils ont investi. Quand on les interview, ils disent: J'ai beaucoup investi dans mes études et tu vois devant quoi je suis placé.

C'est l'ensemble de la jeunesse qui subit l'impact de cette déception des plus scolarisés. On peut donner beaucoup d'explications au décrochage scolaire, mais dans les entrevues que j'ai faites avec des jeunes, c'est une des explications que j'ai entendues. Les jeunes se disent: Si les plus scolarisés n'arrivent pas à entrer sur le marché du travail, qu'est-ce que cela va me donner de passer des années à m'user le fond de culotte sur les bancs d'école?

[Translation]

étude américaine qui dit, et c'est grave, que les jeunes ont de this is serious—that young people have increasing problems with self-esteem. Right now, 80% of young people have very low self-esteem when they leave the educational system. We shouldn't be surprised that there is a high suicide rate. They don't love themselves anymore. Not only do we not love them anymore, Ms Gauthier, but they don't love themselves. That's a very grave problem. I would like your comments on that.

Ms Gauthier: Are you putting your question to all three of us?

Mr. Dubé: All three. I would prefer to listen to you rather than to continue talking.

Ms Gauthier: What a risk! Of course we're taking a very big risk. During the eighties, I think we had a false reading of reality.

In preparation for the symposium that you mentioned, I was re-reading statements made by economists in the mid-eighties who said: There's no need to worry about youth and employment; it will resorb itself; it only arises out of economic fluctuations; because of the change in their demographic weight, young people will be better off than adults by the end of the decade.

You're grimacing, but these are well known economists who are being consulted today on a great many issues. They simply looked at the figures that I talked about earlier, aggregate data that are very, very global, and they didn't stop to see what was really going on with the labour market and the occupational integration of young people.

What has characterized youth and employment since the early eighties is that jobs are sporadic. Even the best educated young people are drifting from Macjob to Macjob. That presents a very high risk for all young people. The more educated cannot find any kind of stable employment that is in some way related to the studies in which they invested. When interviewed, they say: I invested a great deal in my studies and look what I'm facing now.

All young people feel the impact of this disappointment among the more educated. You can give many explanations for the drop-out rate, but in interviews that I conducted with young people, that's one of the explanations I heard. Young people say: If the most educated can't get into the job market, why should I spend years wearing out the seat of my pants sitting in some classroom?

• 1610

Comme ils savent aussi que les emloyeurs demandent de l'expérience et des C.V. toujours bien remplis, ils se disent: Pourquoi ne pas vivre des expériences plutôt que de continuer à étudier? Cela me paraît une des explications du décrochage scolaire. Cependant, une fois qu'ils arrivent eux-mêmes sur le marché du travail, les faiblement scolarisés sont vraiment les pauvres des pauvres de notre société. Si on les compare aux faiblement scolarisés plus âgés, leur situation est nettement plus difficile. Les plus âgés ont réussi à entrer en entreprise, alors qu'il n'y a plus de young people who have left school early. place pour les jeunes faiblement scolarisés dans les grandes entreprises.

They also know that employers require experience and action-packed CVs, so they say: Why not get experience rather than keep on studying? To me, this is one explanation for the school dropout phenomenon. However, once they hit the job market, those with little schooling are really the poorest among the poor in our society. If you compare them to older early school-leavers, their situation is much worse. The former have managed to get into a business, whereas there is no more room in big business for

Donc, le risque est très grand. On bloque les perspectives d'avenir d'un grand nombre de jeunes. Cela fait des jeunes qui vivent dans le moment présent et qui essaient de tirer le plus possible du moment présent. Pour certains, c'est s'évader dans des loisirs ou des activités qui sont loin d'être formatrices. Madame et monsieur ont à faire face à ces jeunes—là.

Ms Faulds: I think Madeleine has provided a very good ramework. Perhaps I'll add my experience to reaffirm how that rend is reflected across the province of Ontario. First, I think most of our employment programs, and in fact a lot of our whole social infrastructure, was created to deal with what you referred to as the out-of-school population when it came to youth, those who were verceived to be disadvantaged in some way.

Our own experience indicates that the fastest-growing rate for lemand for these services are coming from university and college raduates who are now facing the same dilemmas, choices and earriers that the early school-leavers had faced. I think we see the ack of opportunities as creating this frustration and anxiety.

Something I hear over and over again is the frustration that youth a group feel, that their concerns are not being heard and that ney're not effectively participating in the decisions and the choices that they see need to be made in these areas. One area we have to look closely is how do we engage them in these discussions and proversations about the problems they are facing.

I think there's utter frustration. It seems that when you're a buth and you're unemployed or you need to get into university id you can't afford it, frankly you could care less whose risdiction it is or whether the answer should come from the shool or whether it should come from the local planning office. Ou just need that answer and that information in order to be ple to respond. I think there's also a frustration of their not sing sure where to look for some direction, some support and indance at this point, because there's a lack of leadership in the hole area of addressing these issues from a youth perspective. That, hink, has heightened the anxiety, apprehension and the mistrust ey have.

Mr. Tobias: Yes. Going back to the issue of self-image, our lf-image is often formed by the significant others in our lives, and we as children have been devalued it's not surprising that as youth 're going to have poor self-image. It's also not surprising that if lf-image is weak that's going to have all kinds of implications in ms of how we actually function in the employment sector.

It strikes me that a lot of the issues for the youth we work with are ues of childhood. They're issues whereby you can almost spot in mentary school the youths who will end up in our centre.

[Traduction]

Therefore, the risk is very great. A great number of young people are left with a dim outlook. Such young people live only for the present and try to get as much as possible out of here and now. For some of them, this means escape into pastimes or other activities which are far from constructive. Ladies and gentlemen, we have to face those young people.

Mme Faulds: Je crois que Madeleine nous a donné un excellent cadre. Permettez-moi d'y ajouter mon expérience en vous disant comment la tendance se reflète dans tout l'Ontario. Tout d'abord, j'estime que la plupart de nos programmes d'emploi, et même une bonne partie de l'ensemble de notre infrastructure sociale, ont été créés pour composer avec le phénomène de ce que vous avez appelé la déscolarisation des jeunes, de ceux qui ont été perçus comme étant désavantagés d'une façon ou d'une autre.

Or, selon notre expérience, là où la demande de services de ce genre est en plus forte croissance, c'est du côté des diplômés des collèges et des universités qui affrontent aujourd'hui les mêmes difficultés, les mêmes choix et les mêmes obstacles que les décrocheurs ont affrontés avant eux. Nous constatons que le manque de perspectives crée de la frustration et de l'anxiété.

J'entends parler sans cesse de la frustration que vivent l'ensemble des jeunes. Ils ont l'impression que personne ne tient compte de leurs inquiétudes et de leurs besoins et qu'ils ne participent pas aux décisions et aux choix qu'ils jugent nécessaires dans ces domaines. Nous devons certainement trouver des moyens de faire en sorte qu'ils participent aux discussions qui les concernent.

La frustration est à son comble, d'après moi. La personne qui est jeune et sans emploi ou sans possibilité d'accès à l'université se fout éperdument du partage des compétences ou du fait que la réponse devrait venir de l'école ou d'un bureau de planification local. Il lui faut tout simplement une réponse et des renseignements qui lui permettront de réagir. Il me semble que la frustration a également trait au fait de ne pas savoir où trouver des conseils et de l'appui pour s'orienter. En effet, peu de gens semblent capables de prendre des initiatives, d'agir comme chefs de file en envisageant toute cette question dans la perspective des jeunes. Voilà un aspect qui a eu tendance à rendre les jeunes plus anxieux, plus craintifs et plus méfiants.

M. Tobias: Oui. Je reviens sur cette question de l'image de soi. L'image que nous avons de nous-même est souvent le fait de rencontres ou de rapports significatifs. Il n'est pas surprenant que des enfants qui ont été rabaissés aient plus tard une piètre opinion d'eux-mêmes. Il n'est pas surprenant non plus qu'une faible estime de soi ait toutes sortes de répercussions sur le fonctionnement d'une personne en situation d'emploi.

Il me semble frappant que bon nombre des problèmes des jeunes avec lesquels nous travaillons sont liés à l'enfance, de sorte qu'on pourrait prédire pratiquement dès l'école primaire qui sont les enfants qui vont finir par fréquenter notre centre.

[Translation]

• 1615

It strikes me that if we intend to see them function in the wider Canadian context as full participants we have to begin interventions that are designed to deal with stuff that may be negatively affecting self-image, even in childhood, with a goal to somehow come around those youth and affirm their self-image, but also to begin to work on some of the hard skills they may need to have later on to function competitively.

It also strikes me that when we talked about what was going on in the 1980s—the poor weren't getting employed then either, and the children of the poor weren't getting employed then either. The children of the affluent may have been getting short-term employment, but the children of the poor generally weren't getting employed at all. That means they arrived into adulthood with no marketable skills, or few, and with very little work experience, even short—term.

If you have a choice between a bright, shiny-faced university student to hire in your local fast food restaurant, to whom you know you don't have to make any long-term commitment, pay benefits for and so on, or somebody who's coming up and may actually want that job for the rest of their life, you'll opt for the university student. Their bright face is an easier sell and you don't have to invest as much in them. That situation has become compounded as we've headed into the 1990s with what began in the 1980s—if you like, the children of the middle class taking a significant number of jobs that historically belonged to the poor or the children of the poor, as the economy has become tougher.

It strikes that the combination of self-image and the reality that a middle-class society is literally taking bottom-end jobs creates a scenario in which it almost becomes impossible for any children who have either been victimized or are the children of the poor to ever come up and compete in our society. So we've gone from children who grow up in projects or in welfare housing and so on to a society in which we now have too many children who actually live on the street.

I now work with children who are having babies who are growing up on the street, and it just seems to be a downward spiral. What about the self-image of a child who grows up on Yonge Street? His parents dropped out of school in grade seven or eight, and my guess is that he or she may not actually make it to seven or eight.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We'll come back. We've got 15 minutes so far, so we'll come back with the second round, of course.

Mr. Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation and for coming before the committee. I enjoyed all three presentations and appreciate what you've had to say. I probably have too many questions, but I'll try to go backwards from what you've been saying most recently.

Pour que ces jeunes puissent participer pleinement à la vie économique et sociale au Canada, nous devons amorcer des interventions qui visent premièrement à composer avec tout ce qui peut influer de façon néfaste sur l'image de soi, même dans l'enfance, de manière à faire en sorte que ces jeunes arrivent à s'estimer eux-mêmes et à s'affirmer, mais aussi, deuxièmement, à amorcer l'acquisition de certaines des compétences concrètes que ces jeunes vont devoir posséder vraisemblablement pour pouvoir fonctionner plus tard en situation de concurrence.

Nous avons parlé plus tôt de ce qui se passait au cours des années quatre—vingt. À l'époque, ni les pauvres, ni les enfants des pauvres ne trouvaient d'emploi non plus. Les enfants des gens à l'aise trouvaient peut—être de l'emploi à court terme, mais les enfants des pauvres n'en trouvaient pas du tout, en règle générale. Cela veut dire qu'ils atteignaient l'âge adulte avec peu ou pas de compétences à faire valoir et avec très peu d'expérience de travail, même à court terme.

L'employeur du restaurant express qui peut choisir entre l'étudiant d'université brillant et bien peigné auquel il n'a à faire aucune promesse à long terme, à verser aucun avantage social, etc., et une personne qui veut peut-être avoir cet emploi pour le reste de sa vie choisit l'étudiant d'université. Ses belles manières se vendent bien, et il n'est pas nécessaire d'investir beaucoup. Avec l'arrivée des années quatre-vingt-dix, la situation est devenue plus complexe. Les enfants de la classe moyenne ont accaparé un nombre important d'emplois qui, par le passé, appartenaient aux pauvres ou aux enfants des pauvres, à mesure que la situation économique est devenue plus difficile.

Il me semble que si nous combinons le phénomène du manque d'estime de soi et la réalité d'une classe moyenne qui accapare littéralement des emplois bas de gamme cela nous fait déboucher sur un scénario où il est pratiquement impossible pour un enfant blessé ou un enfant pauvre d'affronter la concurrence qui existe dans notre société. Auparavant, un grand nombre d'enfants grandissaient dans des HLM, et, aujourd'hui, notre société produit un trop grand nombre d'enfants qui vivent littéralement dans la rue.

Je travaille aujourd'hui auprès d'enfants qui eux—mêmes ont des enfants qui vivent dans la rue. Il semble que nous soyons en présence d'une poussée irrésistible vers le bas. Quelle image de lui-même aura l'enfant qui grandit dans la rue Yonge? Ses parents auront quitté l'école en septième ou en huitième année, et je crois ne pas avoir tort de supposer que cet enfant ne se rendra peut-être même pas en septième ou en huitième.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup. Nous allons revenir là-dessus. Nous avons utilisé 15 minutes jusqu'à maintenant et nous allons donc revenir pour un deuxième tour, évidemment.

Monsieur Breitkreuz.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup de votre exposé et aussi de votre comparution. J'ai apprécié les trois exposés et je vous suis reconnaissant de ce que vous nous avez dit. Mes questions sont probablement trop nombreuses, mais j'aimerais revenir sur ce que vous disiez un peu plus tôt.

Mr. Tobias, you said you can almost spot problems at the elementary level. It's the International Year of the Family, and I'm wondering if there's something obvious here that perhaps we should be looking at. Do you see any erosion in the traditional family and the values that are passed on that way? Does any of this situation tie together with what you view and see on the street? Is there something here that we could address, or is that a larger question that perhaps government cannot address?

Mr. Tobias: Well, it's certainly an issue somebody needs to address. The answer depends on what you mean by a traditional family. In North America we most often assume the traditional family to be the nuclear family, and I'm personally not sure about that. I know a significant number of others that work, at least in the city of Toronto, and who would tell you that the nuclear family may not, in and of itself, be a strong enough sociological unit to survive urban life. So if we talk about somehow getting post—nuclear families back into a nuclear family format, the reality is that doing so may not be all that helpful.

Something that's very interesting to us as we check with other cities, both in Canada and in the U.S., and in working with the homeless street youth population, is that they are predominantly the children of white Anglo–Saxons. That is the group that has most bought into a nuclear family structure. So I'm not sure whether that will get it for us, if that's what you mean by traditional family.

[Traduction]

Monsieur Tobias, vous avez dit que vous pouvez pratiquement détecter les problèmes au niveau primaire. Or, en cette Année internationale de la famille, je me demande si nous ne devrions pas nous pencher sur un aspect plutôt évident de la question. Constatez-vous un effritement de la famille traditionnelle et des valeurs qu'elle transmet? Y aurait-il un rapport entre le phénomène et la réalité que vous constatez dans la rue? Y aurait-il à cet égard un moyen pour nous d'intervenir, ou bien s'agit-il d'une question tellement vaste que le gouvernement ne peut rien faire?

M. Tobias: Il faut certainement que quelqu'un fasse quelque chose. La réponse à votre question dépend du sens qu'on donne à cette expression de la «famille traditionnelle». En Amérique du Nord, nous supposons généralement que la famille traditionnelle, c'est la famille nucléaire. Or, pour ma part, je n'en suis pas certain. Je connais un nombre significatif d'autres modèles qui fonctionnent, tout au moins dans la ville de Toronto, et bien des gens pourraient vous dire que la famille nucléaire, en tant que telle, ne peut-être pas suffisamment forte comme unité sociologique pour survivre à la vie en milieu urbain. Si nous envisageons donc de faire revenir en arrière les familles «post nucléaires» vers le modèle de la famille nucléaire, il se peut bien que le processus ne soit pas très utile.

Dans notre travail auprès des jeunes sans-abris—et la même chose est vraie dans d'autres villes, aussi bien au Canada qu'aux États-Unis—nous avons fait une constatation fort intéressante: la plupart de ces jeunes sont les enfants de Blancs anglo-saxons, soit le groupe qui s'est le plus identifié à la structure familiale nucléaire. Ainsi, je ne suis pas certain que la solution réside de ce côté, dans la mesure où c'est ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de la famille traditionnelle.

• 1620

We certainly need to bring support around family structures. Around our agency we often use the term that we need to create a surrogate family. A surrogate family may not be about biological relationships, but it may be around connecting people together into units where they feel like they belong, they're wanted, and they're special.

I didn't mention earlier one of the programs that we run because of some fear that it would be misunderstood. We run a church out of our program. The assumption is that of course we do because we're an old mission. When we actually planted that church, besides our concern about religious values, traditional values and so on, another major issue was that young people need a place of belonging. When we asked about what models we could work with that would create some sense of surrogate family or surrogate community, that simply became a model we were familiar with and could work with.

Il nous faut certainement appuyer les structures familiales. Dans notre organisme, nous disons souvent qu'il est nécessaire de créer une famille de remplacement. La famille de remplacement ne concerne pas nécessairement les rapports biologiques. Elle consiste peut—être plutôt à l'établissement de rapports entre les gens, de sorte qu'ils forment des unités qui leur donnent un sentiment d'appartenance et de valorisation.

Je n'ai rien dit jusqu'à maintenant de l'un de nos programmes parce que je craignais qu'il soit mal compris. Il s'agit d'une Église. Évidemment, on supposera qu'une Église fait partie de nos programmes parce qu'une ancienne mission est à l'origine de nos activités. Lorsque nous avons implanté cette Église, nous le faisions certainement par souci des valeurs religieuses, des valeurs traditionnelles, etc., mais nous le faisions également et peut-être surtout parce que, selon nous, les jeunes avaient besoin d'un lieu d'appartenance. Nous nous sommes interrogés sur les modèles qui pourraient créer l'ambiance d'une sorte de famille de remplacement ou de collectivité de remplacement et nous avons tout naturellement débouché sur un modèle que nous connaissions bien et qui, d'après nous, pourrait fonctionner.

I wish it were as neat as getting back to something that was easy, and I don't think it is. I think we do need to bring around people something that creates new kinds of structures that allow people to see that they belong, where they have intimacy, and where they feel some sense of significance and value. That might be a "traditional nuclear family" or it might be some brand-new type of relationships that we have to work to create.

Mr. Breitkreuz: I understand by what you're saying that you need some kind of a structure that will give them support. You referred to their self-images not being what they should be.

Do you think government can supply this kind of thing? You said you are not funded by government, and yet you somehow survive. Could government be providing some of the things that you provide, or is this better done through. . .?

Mr. Tobias: Some of the things we provide are funded by government. We're into housing, and of course it's very difficult to get into housing without government assistance. The dollars are too high. We're into day care, and of course we run a subsidized day care. Again, there's government assistance.

There are other programs we run without government assistance because we think it's important to model different types of things and because, as you well know, the well is not that deep and sometimes you just need to run things in other more creative ways.

I think there are probably ways government can come around programs. There are levels of research that organizations like ours cannot do. We're often desperate for research or desperate to be connected with research that's good and accurate and isn't pushing a particular bias, but simply good objective research into the situations we face.

There are lots of educational things we can be doing. I'm noticing lately that there are all kinds of stuff in the media telling us why we should be afraid of youth. In fact, you should be afraid of adults in our society. If we do a balance of youth crime against adults as compared with adult crime against youth, we're focusing on the wrong thing. It's not adults who need to be saved from children, it's children who need to be saved from adults. There's a massive educational program around the safety of children that we have to focus on.

There's also an issue that the children of our society are our children, not the children of an individual family. What has concerned me of late is that those of us who are concerned, at least around the welfare of children, are most often concerned around the welfare of our children, not the children of the neighbourhood, or not the children of the society. We have to realize that if there are children in our society who aren't getting from one source what they need to be healthy, then somehow as a society we have to all take ownership.

[Translation]

On pourrait souhaiter qu'il suffise de revenir à quelque chose qui allait bien, mais je ne crois pas que ce soit si simple. Je crois que nous devons réunir les gens autour d'une entité qui crée de nouvelles structures qui pourront leur donner un sentiment d'appartenance, d'intimité, et où ils sentiront qu'ils ont de la valeur et que leur vie a un sens. Il pourrait s'agir de la «famille nucléaire traditionnelle», ou il pourrait s'agir de rapports tout à fait nouveaux que nous devons nous efforcer de concrétiser.

M. Breitkreuz: D'après ce que vous dites, si j'ai bien compris, il vous faut une structure d'appui. Vous avez parlé du fait que les jeunes n'avaient pas l'estime d'eux-mêmes qu'ils devraient avoir.

Croyez-vous que le gouvernement est en mesure de jouer un rôle utile à cet égard? Vous n'avez pas d'aide financière du gouvernement, avez-vous dit, pourtant vous réussissez à survivre. Le gouvernement pourrait—il agir dans le même sens que vous, ou bien est—il préférable de le faire par le truchement de...?

M. Tobias: Certains de nos services sont financés par le gouvernement. Nous sommes actifs dans le secteur du logement, et évidemment il est très difficile de faire quoi que ce soit dans ce domaine sans aide gouvernementale. Les sommes nécessaires sont trop considérables. Nous sommes également actifs dans le domaine des garderies, et nos services de garde sont évidemment subventionnés. Ici encore l'aide du gouvernement intervient.

Certains de nos autres programmes sont exécutés sans aide gouvernementale, étant donné que nous estimons qu'il est important de favoriser divers types de démarches et que, comme vous le savez, il est souvent nécessaire de ne pas entraver la créativité.

Il existe des façons pour le gouvernement de contribuer à divers programmes. Des organismes comme le nôtre ne sont pas en mesure de faire certaines recherches. Nous avons souvent un besoin crucial de résultats de recherches exactes, de bonne qualité et objectives.

Il y a beaucoup à faire en matière d'éducation et de vulgarisation. J'ai constaté demièrement dans les médias qu'on nous incite à avoir peur des jeunes pour diverses raisons. En réalité, ce sont les adultes qui sont épeurants dans notre société. Il suffit de comparer l'importance des crimes commis par des adultes contre des jeunes à celle des crimes commis par des jeunes contre des adultes, pour s'en convaincre. L'objet de nos inquiétudes n'est donc pas le bon. Ce sont les enfants qu'il faut sauver des adultes, et non pas les adultes qu'il faut sauver des enfants. Il nous faut mettre au point un vaste programme de vulgarisation sur la sécurité des enfants.

Il nous faut aussi prendre conscience du fait que les enfants de notre société sont nos enfants, et non pas ceux d'une famille en particulier. Ce qui me préoccupe depuis quelque temps, c'est que ceux qui se soucient du bien—être des enfants le font surtout en pensant à leurs propres enfants, et non pas aux enfants du voisinage ou de la société en général. Nous devons prendre conscience du fait que s'il y a, dans notre société, des enfants qui n'obtiennent pas quelque part ce qu'il leur faut pour être en bonne santé, alors, comme membres d'une société nous devons tous en assumer la responsabilité.

That's an educational thing. Your children, in a sense, are my children. If they're in my community, if they're in my neighbourhood, I'm responsible. That's an educational thing I think government can deal with.

I suspect other people at this table could add a whole bunch of other things that government could do.

Mr. Breitkreuz: I would be happy to get the other members of our panel here to respond to that. Very often the impression is that government will do many of these things that I hear you doing. Have any of the other members of the panel done any evaluation of the services that you provide, or that are under your jurisdiction, as to their effectiveness and whether they work? Has there been any arm's length evaluation of those services?

Ms Faulds: In terms of the youth employment programs, I think we see some increasing discussion around the concept of partnership. Very much I think it reflects a follow-up on Rick's comment, which was how do we encourage communities to take ownership and to have a role in developing programs and policies that will meet their needs? What supports do you need to put in place so that a community will begin to take ownership of some of those problems?

• 1625

I'm not sure I see it as an either/or in terms of where one sees the funds coming from. It's more of a process that a community needs to go through to decide how and what it needs to put in place to best respond to its particular issues and problems.

In terms of partnerships, we do see a growing of that feeling of community as we see educational institutions joining hands with community groups and the private sector to look at these issues. I think there's an important role for government to play in facilitating that kind of building of community.

Mr. Breitkreuz: Thank you.

Ms Gauthier, do you have any reaction to this? You made the statement that there's a crisis of youth between 20 and 24 years of age. Does the idea of family have any impact on what you're saying?

Mme Gauthier: Cela joue. Je dirais même que cela joue énormément. La famille a été la bouée de secours de toute une partie de la jeunesse pendant les années 1980. Ce n'est pas pour rien que les jeunes continuent de vivre avec la famille d'origine jusqu'à après 25 ans. Cela peut aller jusqu'à 30 ans. Ils reviennent quand ils ont des problèmes.

Mais ce n'est qu'une partie de la jeunesse. C'est la partie de la jeunesse qui a la chance d'appartenir à la classe moyenne qui reste, qui a la chance d'avoir une famille qui peut subvenir aux besoins de jeunes adultes et les accueillir quand ils reviennent à la maison. Mais il y a aussi toute cette partie de la jeunesse dont je parlais, qui appartient à des familles pauvres, dont le nombre augmente comme on le voit par l'analyse des seuils de pauvreté, et qui ne peut pas recevoir l'aide dont elle aurait besoin pendant une période d'insertion professionnelle difficile. Les jeunes qui ont la chance d'avoir le soutien de la famille pendant la période d'insertion professionnelle ont la possibilité de finir par s'en tirer.

[Traduction]

C'est une question de conscientisation. Vos enfants, d'une certaine manière, sont les miens. S'ils font partie de ma collectivité, de mon voisinage, j'en suis responsable. Voilà un domaine de sensibilisation où le gouvernement peut intervenir.

J'imagine bien que d'autres personnes ici autour de la table pourraient proposer toutes sortes d'autres rôles que pourrait jouer le gouvernement.

M. Breitkreuz: J'aimerais bien que d'autres membres de notre groupe d'experts fassent leurs commentaires à ce sujet. On a souvent l'impression que le gouvernement va assumer bon nombre des activités que vous entreprenez. Y a-t-il d'autres membres du groupe qui ont fait une évaluation quelconque des services que vous fournissez, ou qui relèvent de vous, pour ce qui est de leur efficacité et de leur pertinence? A-t-on fait une évaluation indépendante de ces services?

Mme Faulds: Pour ce qui est des programmes d'emploi des jeunes, on parle de plus en plus de partenariat. Il y a là un rapport assez étroit avec ce que Rick vient de dire, d'après moi. En effet, comment encourager une collectivité à faire sienne la formulation de programmes et de lignes directrices qui répondent à ces besoins? Quels systèmes d'aide faut—il instaurer pour qu'une collectivité commence à considérer comme siens certains de ces problèmes?

Je ne suis pas certaine que les diverses possibilités s'excluent mutuellement en ce qui concerne la provenance des fonds. Il s'agit plutôt d'un processus par lequel doit passer une collectivité pour décider ce qu'elle doit faire pour résoudre ses propres problèmes le mieux possible.

En ce qui concerne les partenariats, on constate que l'esprit de collaboration s'accentue; les établissements d'enseignement s'associent en effet aux groupes communautaires et au secteur privé pour étudier ces problèmes. Je crois que le gouvernement peut contribuer beaucoup à faciliter ce sens de la collectivité.

M. Breitkreuz: Merci.

Madame Gauthier, avez-vous des réactions à ce sujet? Vous avez dit que les jeunes âgés de 20 à 24 ans traversent une crise. L'idée de famille a-t-elle une incidence dans ce contexte?

Ms Gauthier: It has an impact. I would even say that it has an enormous impact. The family has been the lifebuoy of a whole part of youth during the 1980s. It is not without any reason that young people continue to live with the original family until after being 25 years old. It can even go up to 30 years. They come back when they have problems.

But this is only part of the youth. It is the part of the youth which is fortunate enough to belong to the middle class which is left, to have a family which can provide support to young adults and welcome them when they come back home. But there is also all that part of youth I was talking about, which belongs to poor families, of which there are more and more, as shown by the analysis of poverty level, and which can get the help it would need during a difficult period of professional integration. Young people who are lucky enough to have the support of their families during that period have the opportunity to manage in the end.

Mais il faut faire attention. Il ne faut pas penser que toute la jeunesse vit en ce moment des problèmes extrêmes. Ce qui caractérise la jeunesse, c'est la diversité. Il y a un éventail très, très large de situations: des jeunes qui brassent de grosses d'affaires aux jeunes de la rue. On a en ce moment tout le spectre.

Il serait très long de parler du rôle de l'État face à cette question. Il y a une première chose dont il faut se rendre compte et qu'il faut accepter: c'est que la famille a changé. Dans mon institut, on ne parle même plus de la famille. On parle des familles tant on est en présence d'une variété de types de situations famillales. On est en présence de familles à deux revenus élevés et de familles n'ayant aucun revenu. La classe moyenne est en train de s'effriter aux deux bouts, et plus à l'un qu'à l'autre. Elle s'en va davantage vers le bas que vers le haut.

Je dirais qu'on a eu tendance, pendant les années 1980, à faire porter par l'individu ou par les petites cellules de la société, comme celle de la famille, le poids de problèmes qui les dépassaient, et je me demande dans quelle mesure. J'aurais aimé prendre le temps de développer cette idée. Il y a un chercheur français qui disait: Dans quelle mesure est-ce que l'intervention de l'État n'a pas été structurante en ce sens? Estce que l'intervention de l'État, qui s'adresse à des individus, par exemple, n'aurait pas contribué à détruire ou à désagréger les solidarités intermédiaires? Ce n'était pas pour remettre en question l'État-providence et le rôle de l'État. C'était pour voir certains effets pervers de cette façon de voir les problèmes un par un, de voir les problèmes au lieu de les analyser comme étant un phénomène de société, au lieu de voir les problèmes que vit la famille comme un phénomène de société qui pourrait recevoir une réponse à un niveau plus intermédiaire, comme monsieur le signalait tout à l'heure. Dans quelle mesure est-ce que ce n'est pas à ce niveau-là que l'État devrait intervenir plutôt que directement par rapport à l'individu, faisant ainsi croire à l'individu qu'il est l'unique responsable de sa situation, alors que c'est un problème de société que toutes les composantes de la société devraient tenter de solutionner à différents paliers?

• 1630

Après la crise de 1929, par exemple, on a vu surgir des coopératives et des syndicats. On a vu beaucoup de groupes intermédiaires qui se sont préoccupés du bien-être de l'ensemble de la collectivité et qui ont voulu aider les individus à s'en sortir. Mais, petit à petit, on dirait que ce niveau d'intervention s'est effrité. C'est celui-là, au fond, qui est le plus proche de ces individus sans famille, de ces individus qui manquent de relations.

Mr. Breitkreuz: Do you think there's any merit—I'm trying to put all three panellists together here—in the idea of having government be more supportive of local organizations that are able to meet the needs of youth on a broader spectrum than just government departments delivering services and maybe not meeting the broader needs of youth? Maybe it will meet their needs in a narrow economic way, but not in self-esteem and providing a community or family in which they can reinforce their self-worth and so on. Do you think there's some merit in that kind of approach to government programs?

[Translation]

But we should be careful. We shouldn't think that the whole youth is experiencing extreme problems now. What characterizes youth is diversity. There is a very, very wide range of situations, from young people who make big business to street youth. We have now the whole spectrum.

It would take a very long time to talk about the role of the state facing this issue. First of all, we should be aware of the fact that the family has evolved, and accept it. In my institute, we don't even talk about the family any more. We talk about families because we face a whole variety of family situations. We have families with two high incomes and families without any income. The middle class is crumbling at both ends and more at one end than at the other. It's going more downwards than upwards.

I would say that in the 1980s we had a tendency to let the individual or the small units in society, like the family unit, to bear the weight of the problems which went beyond them, and I wonder to what extent. I would have liked to take the time to develop this idea. There is a French researcher who said: To what extent has state intervention not been structuring in that sense? Wouldn't state intervention, which is diverted to individuals for instance, have contributed to destroy or to disintegrate intermediary solidarities? It wasn't to challenge the welfare state and the role of the state. It was to see some perverse effects of this way to see problems one by one, to see the problems instead of analyzing them as a society phenomenon, instead of seeing the problems experienced by the family as a society phenomenon which could receive a response at a more intermediary level, as the gentleman mentioned earlier. To what extent isn't it at that level that the state should intervene instead of intervening directly in relation to the individual, making him believe that he is the only one to be responsible for a situation, whereas this is a societal problem that all the components of society should try to solve at different levels?

After the crisis of 1929 for example, we saw cooperatives and unions emerge. We saw many intermediary groups who were concerned with the well-being of the community as a whole and who

wanted to help individuals to manage. But, little by little, it seems that this intervention level crumbled. Basically, it is the level which is the closest to those individuals who don't have a family, to those

individuals who don't have relationships.

M. Breitkreuz: Pensez-vous que ce soit une bonne idée—et je m'adresse aux trois témoins en même temps—que le gouvernement accorde davantage d'aide aux organisations locales qui sont en mesure de répondre à un plus large éventail de besoins chez les jeunes qu'aux ministères qui se contentent de fournir des services? Ceux-ci arriveront à répondre à leurs besoins au plan strictement économique, mais ils ne leur apporteront pas l'estime de soi et ne leur procureront pas une collectivité ou une famille au sein de laquelle ils pourront avoir davantage confiance en eux par exemple. Pensez-vous que ce soit une bonne idée?

Ms Faulds: I think one of the most attractive solutions I've heard from young people themselves is this idea of going to one place and getting everything they need. They do perceive it as being the role of government to assist in establishing that one–stop shopping where they get both their economic and social needs addressed.

Mr. Tobias: I'm not sure why those things have to be either/or. I'm also nervous that if government gets too involved in some of the more entrepreneurial small things going on, at some point those small things will get overregulated. Some of the creative, cutting—edge stuff is run by one or two people in small towns across Canada, where they're best left without too much interference. Conversely, left on their own without the potential to network with other agencies, they often stall out. Often the agencies they network with have much closer contacts to government.

We provide day care for one person in our community that I can think of, and that day care funding comes from government. We provide personal support. That allowed her to go to school and then through university. She graduated from university and discovered she still can't get employed, so we connected her with another program and supported her until she was ready to quit. She now is employed and makes more than anybody on our staff. But it has taken a partnership of four organizations and government to take her from a totally dependent person to a person who functions with some degree of interdependence.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you for appearing. It's all very interesting.

One of the things I've been taking back to my riding in eastern Ontario, between Kingston and Belleville—it's a large rural riding with a lot of country and small towns of 2,000 to 8,000 people. I've been relaying back to volunteer groups and trainers in the community that one thing I like is that we the government and quite a few of the bureaucrats are realizing again that people at the community level best know the needs and are most qualified to look after what is there. Any time the government helps, I hope they realize it is important to stay back and let you apply that assistance.

[Traduction]

Mme Faulds: Je crois qu'une des solutions les plus attrayantes que je tiens de la bouche même des jeunes, c'est celle qui consiste à pouvoir trouver tout ce dont ils ont besoin au même endroit. Ils considèrent que c'est le rôle du gouvernement d'aider à établir ce système de services à guichet unique qui répondra à la fois à leurs besoins économiques et sociaux.

M. Tobias: Je ne sais pas très bien pourquoi une solution doit nécessairement exclure l'autre. Je crains par ailleurs que si le gouvernement s'engage trop dans les petites activités qui revêtent un caractère plus entrepreneurial, celles—ci ne soient réglementées à outrance à un moment ou l'autre. Les initiatives les plus créatives et les plus à l'avant—garde sont dirigées par une ou deux personnes dans les petites villes de toutes les régions du pays, et il est préférable que l'on ne s'en mêle pas trop. Par ailleurs, si elles sont livrées entièrement à elles—mêmes, sans possibilité de communiquer avec d'autres organisations, elles finissent souvent par avorter. Il arrive souvent que les organisations auxquelles elles sont associées aient des contacts beaucoup plus étroits avec le gouvernement.

Nous offrons des services de garde à une seule personne de notre localité, si je ne m'abuse, et l'argent nécessaire vient du gouvernement. Nous offrons à cette jeune femme une aide personnelle. Cela lui a permis d'aller à l'école et de faire des études universitaires. Après avoir obtenu son diplôme universitaire, elle n'arrivait toujours pas à obtenir un emploi; nous l'avons donc rattachée à un autre programme et nous l'avons aidée jusqu'à ce qu'elle soit prête à voler de ses propres ailes. Actuellement elle a un emploi et gagne plus d'argent que tous les employés de notre organisation. Par contre, il a fallu la collaboration de quatre organisations et du gouvernement pour faire de cette personne qui était entièrement dépendante une personne capable d'avoir un certain niveau d'interdépendance.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Merci d'être venus témoigner. Tout cela est très intéressant.

Il y a un message que j'ai transmis aux gens de ma circonscription, qui est située dans l'Est de l'Ontario, entre Kingston et Belleville; il s'agit d'une grande circonscription rurale qui compte un grand nombre de petites villes de 2 000 à 8 000 habitants. J'ai fait savoir aux groupes de bénévoles et aux moniteurs de ma circonscription que je suis heureux de constater que le gouvernement et pas mal de fonctionnaires se rendent compte à nouveau du fait que les gens qui sont sur place connaissent mieux les besoins et sont plus qualifiés pour s'occuper des problèmes locaux. J'espère que chaque fois que le gouvernement apportera de l'aide, il se rendra compte qu'il doit rester discret et vous laisser faire.

• 1635

Now, in this small-town atmosphere where many of our people live, they sometimes question whether perhaps our youth's access to the social security system has been almost too open. They wonder whether, if it was constrained in any way, this could even help. Sometimes we have to look at provoking circumstances.

Dans ces petites villes où vivent la plupart des Canadiens, on se demande parfois si la jeunesse n'a pas pratiquement trop facilement accès au système de sécurité sociale. On se demande même si l'on ne faciliterait pas les choses en le rendant un peu moins accessible. Il faut parfois songer à provoquer des circonstances.

Since you may not agree with that, for the second half of that I'd like you to pass on to me what major... A great deal of money goes into youth funding and youth programs today. It's a huge amount of money and it doesn't seem to do it. What major change would you recommend on how we would apply and use this money for programs?

Mr. Breitkreuz: That was my next question.

The Vice-Chair (Ms Minna): There you are; you have an answer.

Ms Faulds: I guess I'll jump in first. I have heard the comment that in rural communities there is some concern about young people going on social assistance. I have to say that's not been the experience of the actual service deliverers who are providing programs and services to that population. In fact, when we go out into the communities and we talk, there's real concern, particularly amongst 16–and 17–year–olds, that they're not being able to access social support programs and social income services that easily. People aren't aware of how difficult it is for a 16–or 17–year–old to obtain this.

In fact, in order for the assistance to be received, a phone call has to go back to the parents or the legal guardian, and the parents and legal guardian have to grant permission for that income to flow. In many cases—in the majority of cases—it's actually the opposite. If the child has left under an unfortunate situation—there's anger, there are accusations flying—a guardian doesn't necessarily have to be truthful with respect to whether or not they're willing to support that child.

Maybe there's the odd person who happens to get through. I've never come across any examples personally or throughout our networks. I think the opposite issue actually applies more, particularly for those 16 or 17 years of age. To be under 16 is even worse, because they can't qualify and their only alternative is to look to alternative sources of income on the street.

Mr. Tobias: In our experience we confirm that. I was looking at a study we just completed of our agency where the average age of somebody coming into our agency, in terms of when they first arrived on the street, is 16 years of age. But they're coming from the ages of 11 to 20. Again, those under 16 can't even have access to Children's Aid without entering a system they're afraid of. They're certainly not going to become connected to the welfare system. Oftentimes by the time they turn 18 they've been acculturated to a system that doesn't include that. Very often we work like crazy to try to have them acculturated to a system that at least allows them to obtain the support they perhaps should be receiving.

The other thing that would relate to this concerns my recent talks with a number of agencies prior to coming up here to obtain their sense of what's happening in terms of the flow of at least homeless youth to a city like Toronto. One of the consensus feelings is that in the past two or three years, the flow of youth to Toronto has slowed down. Until two or three years ago it was on the increase.

One reason it has slowed down is that almost all of the agencies with which we work, including our own, have programs where we go out to the small-town schools, etc., to communicate that the street is not where they want to end up,

[Translation]

Comme vous n'êtes peut-être pas d'accord sur ce point, je voudrais que vous me disiez quels changements importants vous recommanderiez au sujet de l'utilisation de tout l'argent consacré à ces programmes. En effet, des sommes d'argent considérables sont investies dans le financement des programmes pour la jeunesse, et, malgré cela, il semble que cela ne marche pas.

M. Breitkreuz: C'est la question suivante que je voulais poser.

La vice-présidente (Mme Minna): Voilà, vous avez la réponse.

Mme Faulds: Je vais parler la première. On a dit que dans les collectivités rurales, on se demande si les jeunes n'ont pas trop facilement recours à l'aide sociale. Je veux dire que ce n'est pas ce qu'ont pu constater ceux qui fournissent les programmes et les services à cette population. En fait, quand nous allons sur place et parlons aux gens de l'endroit, on se rend compte que ceux—ci, surtout les jeunes de 16 ans et de 17 ans, trouvent qu'il n'est pas si facile que cela d'avoir accès aux programmes d'aide sociale et de soutien du revenu. Les gens ne se rendent pas compte de la difficulté qu'ont les jeunes de 16 ans ou 17 ans à obtenir cette aide.

En fait, pour recevoir de l'aide, il faut communiquer par téléphone avec les parents ou le tuteur légal et obtenir leur permission. Dans la plupart des cas, cette aide est refusée. Si l'enfant a quitté son foyer dans des circonstances malheureuses, s'il est brouillé avec son tuteur, celui—ci peut très bien mentir quand on lui demande s'il est disposé ou non à subvenir aux besoins de cet enfant.

Il y en a peut-être un de temps en temps qui arrive à obtenir de l'aide. Je ne connais aucun exemple personnellement ou par l'intermédiaire de nos réseaux. Je crois que c'est en réalité l'inverse qui se passe, surtout en ce qui concerne les jeunes de 16 ans ou 17 ans. C'est encore pire pour ceux qui sont âgés de moins de 16, ans parce qu'ils n'ont pas droit à l'aide sociale et que la seule autre solution consiste à trouver d'autres sources de revenu dans la rue.

M. Tobias: Notre expérience le confirme. D'après une étude que nous venons de faire sur notre organisation, l'âge moyen auquel nos clients ont commencé à vivre dans la rue est de 16 ans. Parmi nos clients, nous avons des jeunes de 11 à 20 ans. Ceux qui sont âgés de moins de 16 ans n'ont même pas accès à la Société d'aide à l'enfance s'ils ne s'intègrent pas à un système qu'ils craignent. Ils ne tiennent pas du tout à s'adresser au système d'assistance publique. Bien souvent, quand ils atteignent l'âge de 16 ans, il se sont acculturés à un système qui exclut cette possibilité. Bien souvent, nous faisons des pieds et des mains pour essayer de les acculturer à un système qui leur permet au moins d'obtenir l'aide qu'ils devraient peut-être recevoir.

Par ailleurs, au cours des récentes discussions que j'ai eues avec les représentants de plusieurs agences avant de venir ici, on voulait savoir si dans une ville comme Toronto le nombre de jeunes sans-abri augmente ou diminue. Il semble que l'on s'accorde généralement à dire qu'il diminue depuis deux ou trois ans. Avant cela, il augmentait.

Une des raisons de cette diminution, c'est que presque toutes les agences avec lesquelles nous travaillons, y compris la nôtre, ont des programmes éducatifs: nous allons dans les écoles des petites villes et dans d'autres établissements pour

the city is not where they want to end up. We all have programs involving our going out into those small towns saying they need to develop programs to come to grips with youth issues in their own community because we're tired of looking after their children.

In our agency, only 20% to 30% of the youth we see grow up in downtown Toronto. Of the youth we see, 50% are from solidly middle-class backgrounds. We're saying quite bluntly all the time that we're tired of looking after their children. We're telling them to look after their own children through volunteer programs, etc., in their own community.

• 1640

When I touch base with some other cities in the country that haven't worked with the same sort of network, they tell me the flow of youth to their city is still up. In Toronto, however—and again, I can't speak to the whole of the city; I deal with the homeless copulation—the consensus among the agencies is that the flow of nomeless youth to the streets of Toronto has slowed down a bit. That's because we understand the importance of prevention.

We can't fix problems oftentimes from where we sit; we can only hen deal with disasters. Very often problems can be fixed in the very small towns you're talking about. That requires a call back to colunteerism and it requires some intervention in the lives of young people right there in the small town before they ever get out.

Mr. McCormick: I'll share my time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Ms Augustine.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Again I want to join ny colleagues here in expressing the view that the presentation is most enlightening and also most timely.

Madam Chair, I have three questions. One concerns the task in which we are embarking at present. I would like to ask our witnesses ow we can ensure that the voices and concerns of youth are xpressed in this exercise.

Second, I would like to know how housing needs for youth should eaddressed. Can you give us some practical ways in which we could spond to housing needs? I know the work the mission is doing, but ow can we address housing needs for young people?

My third question has to do with the labour market litiatives and how we could make some of the things we are iscussing right now more effective for young people. They tell that for the world up ahead of them, they'd need so many ears of formal education in order to enter the labour market. Are we teing this as a trend of the future? Will we have many young people instantly in that situation of underemployment and unemployment?

[Traduction]

essayer de faire comprendre aux jeunes qu'il ne faut pas qu'ils finissent dans la rue, dans une grande ville. Nous avons tous des programmes en vertu desquels nous nous rendons dans les petites villes pour leur recommander d'élaborer des programmes pour essayer de résoudre sur place les problèmes de leur jeunesse, car nous en avons assez de nous occuper de leurs enfants.

De 20 à 30 p. 100 seulement des jeunes dont nous nous occupons ont été élevés dans le centre-ville de Toronto. Cinquante p. 100 d'entre eux viennent de familles qui font nettement partie de la classe moyenne. Nous leur disons continuellement sans ménagement que nous en avons assez de nous occuper de leurs enfants. Nous leur disons de s'occuper eux-mêmes de leurs enfants en organisant des programmes de bénévolat et d'autres programmes au sein de la collectivité.

Quand je prends contact avec d'autres villes du pays qui n'ont pas utilisé le même genre de réseau, j'apprends que l'exode de jeunes vers leur ville est toujours en recrudescence. À Toronto—et je ne peux pas parler pour toute la ville; je m'occupe des sans—abri—, d'après la plupart des agences, le nombre de jeunes sans—abri qui vivent dans les rues a diminué légèrement. Cette diminution est due au fait que nous sommes conscients de l'importance de la prévention.

Nous ne pouvons généralement pas régler les problèmes à Toronto; nous pouvons seulement faire face aux catastrophes. Bien souvent, c'est au niveau des très petites localités dont vous avez parlé que se situent les problèmes. Il faut un retour au bénévolat et il faut intervenir auprès des jeunes sur place, avant qu'ils ne s'en aillent dans la grande ville.

M. McCormick: Je partagerai le temps dont je dispose.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): À l'instar de mes collègues, je tiens à dire que l'exposé est très intéressant et qu'il tombe à point nommé.

Madame la présidente, j'ai trois questions à poser. La première concerne la tâche que nous sommes en train d'entreprendre. Je voudrais que nos témoins nous disent ce qu'il faut faire pour s'assurer que les jeunes puissent exprimer leurs opinions et leurs doléances dans ce contexte.

Voici ma deuxième question. Je voudrais savoir ce qu'il faut faire pour essayer de répondre aux besoins des jeunes en matière de logement. Pouvez-vous nous faire quelques suggestions pratiques à cet égard? Je suis au courant du travail que fait la mission, mais je voudrais savoir ce qu'il faut faire pour répondre aux besoins des jeunes en matière de logement.

Ma troisième question porte sur les initiatives concernant le marché du travail. Je voudrais savoir ce qu'on peut faire pour rendre plus efficaces pour les jeunes certaines mesures dont nous sommes en train de discuter. D'après eux, il faut qu'ils fassent des études très poussées pour pouvoir se lancer sur le marché du travail. Est—ce la tendance de l'avenir? Y aura—t—il beaucoup de jeunes qui seront constamment dans cette situation de sous—emploi et de chômage?

Ms Faulds: I'm going to leave the housing issue to Rick and perhaps just quickly address the first and third questions.

I think it's imperative that some way of including youth and having youth participate in the discussions that are now under way around income support reform is very important. In many ways it's actually part of the solution because it would be a demonstration that there was an interest in including their ideas and giving value to their input and participation in the future. This is one of the major areas over which they feel great anxiety and frustration.

Having done it throughout Ontario for different topics and issues, I think it's important to look at it as a two-step process: both to recognize youth individually and support them in coming together to discuss the issues and arrive at some thoughts and suggestions, but then also to facilitate their being allowed to hold the discussions with the other individuals, parties or interest groups involved. In many ways, this would be a demonstration that it's a dialogue and there's a balancing of issues, sides and perspectives. I think it would be a very positive process to go through.

In terms of labour market initiatives, I would just say that as we move into the next few years—and we do hear much talk about the information highway, all the high-technology jobs and the issue of how we are going to have our young people feeling confident and comfortable to assume a role in that society—sometimes we should step back. Maybe the responses aren't high-tech; they're "high-touch" to move them into that high-tech society. We should look at providing them with mentors, with people who can assist them in arriving at the decisions they will have to make in the future. So this would be using more of an interpersonal, interactive approach.

Ms Augustine: That's definitely true.

Ms Faulds: I think it's a really difficult task because one of the things that have proven most successful in trying to respond economically to youth in terms of the problem of employment is counselling. I know I have some issue then about the role of government to support the notion that young people are given access to some sort of employment career guidance counselling in the school systems.

There we're back to the old question that education is a provincial jurisdiction. Yet isn't that where the guidance should be occurring to address some of these issues?

• 1645

I think there is a role to ensure that young people have some access to not just the information but also the decision-making skills, through a counselling process, to know what are their choices and their opportunities, and then to assist them to go through that process of implementing them.

[Translation]

Mme Faulds: Je laisserai à Rick le soin de parler de la question du logement. Je pourrais peut-être répondre très rapidement à la première et à la troisième questions.

Il est à mon avis impératif de trouver un moyen de faire participer les jeunes aux discussions actuelles portant sur la réforme du système de soutien du revenu. À bien des égards, c'est déjà un élément de solution, parce que cela indiquerait que l'on veut tenir compte de leurs idées et que l'on attribue désormais de l'importance à leur participation. C'est en effet une question qui les préoccupe au plus haut point et qui suscite chez eux un sentiment de frustration.

C'est ce qu'on a fait en Ontario pour divers sujets et diverses questions, et j'estime qu'il est important de considérer cela comme un processus en deux étapes: il s'agit de reconnaître les jeunes individuellement et de les encourager à venir discuter ensemble de leurs problèmes et à formuler des idées et des suggestions, mais il faut aussi s'arranger pour qu'ils puissent discuter avec d'autres personnes, d'autres parties ou d'autres groupes d'intérêts. Cela indiquerait en quelque sorte qu'il s'agirait effectivement d'un dialogue et que l'on tient à examiner les problèmes sous tous les angles. J'estime que ce serait une excellente façon de procéder.

Pour ce qui est des initiatives concernant le marché du travail, je crois qu'il serait bon parfois de se montrer plus discret au cours des prochaines années. De nos jours, on entend beaucoup parler de l'autoroute électronique, d'emplois dans les secteurs de haute technologie et de la nécessité de faire en sorte que les jeunes aient l'assurance et l'aisance voulues pour assumer un rôle dans cette société. Les solutions ne sont peut-être pas fondées sur des techniques de pointe; il s'agit d'établir des contacts très étroits avec les jeunes pour les aider à s'adapter à la société de haute technologie. Nous devons envisager de leur fournir des mentors, des gens qui pourront les aider à prendre les décisions qu'ils devront prendre dans l'avenir. Par conséquent, il faut faire encore davantage appel à une approche interpersonnelle, interactive.

Mme Augustine: C'est absolument vrai.

Mme Faulds: Je crois que c'est une tâche vraiment difficile, parce qu'une des méthodes qui ont permis d'obtenir d'excellents résultats pour essayer de résoudre le problème de l'emploi chez les jeunes, c'est l'orientation. Je sais qu'il y a la question du rôle que doit jouer le gouvernement pour faire en sorte que les jeunes aient accès à des services d'orientation professionnelle dans les écoles.

Cela nous ramène à la bonne vieille question de la compétence provinciale en matière d'éducation. Et pourtant n'est—ce pas à ce niveau qu'il faudrait une certaine orientation pour essayer de résoudre certains problèmes?

Je crois qu'il faut veiller à ce que les jeunes aient non seulement accès à l'information, mais puissent aussi acquérir une certaine aptitude à prendre des décisions, grâce à un processus consultatif, qui leur permette de connaître les options et les possibilités qu'ils ont; et il faut ensuite les aider à mettre leurs décisions en pratique.

Community-based programming is close to them. It's in the community. They can access it. It can assist in responding to many of those questions they have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Tobias, did you have something to say about housing?

Mr. Tobias: We certainly do house street youth. We've housed them in a number of ways. Some have failed and some have worked. Some of the failures had to do with when we put groups of street youth into housing by themselves and left them unsupervised. That ended up in disaster, as you might well imagine.

We currently run a small 24-unit housing project in downtown Toronto, where about 20% of the tenants have come right off the street. Our experience with that has been most successful, but it's been most successful dependent on a very high staff-to-resident ratio. We've been involved in teaching people literally how to live indoors as opposed to living outdoors, how to care for property and so on and so forth. We've had tenants who haven't known how to cook macaroni. We've been involved in that kind of programming, teaching people some very basic skills.

This becomes a very intensive housing program. The question is affordability. When we house street youth together by themselves, even with a staff member, we've we discovered that it doesn't work. Again, they're not integrated into a wider community with lots of different role models, lots of different types of people to interact with.

In the city of Toronto, I'm sure we could use another 2,000 to 3,000 units of housing designated toward homeless youth, somehow interspersed among other units of housing, with incredible support structures.

Apart from that, I think the process of housing youth is almost impossible. If you've arrived on the street at 12 or 13 years of age, by the time you're even legally allowed to rent a space as opposed to going into foster care, the skills you've learned are so anti-housing the thought of moving somebody indoors at that point is literally impossible without support systems.

Our experience has been that with support systems and with really deep core support systems, we have moved people indoors. Our problem has been that we don't have enough spaces to move more.

The Vice-Chair (Ms Minna): Madam Gauthier, did you have a comment to make?

Mme Gauthier: Pour faire suite un peu à cette question du logement, ce problème en soulève un beaucoup plus important soit celui de l'exode des jeunes des régions vers les grandes communautés urbaines. En tant que chercheure, tout ce que je peux faire c'est constater que cela n'a pas cessé depuis une vingtaine ou une trentaine d'années, et je pense que c'est encore pire en ce moment.

Je viens de faire une revue de littérature de ce qui a pu s'écrire sur cette question de l'exode des jeunes au Canada, aux États-Unis, en France et ce que je constate c'est que nos sociétés n'ont pas de politique de population. On parle

[Traduction]

Les programmes communautaires sont à leur portée. Ils se déroulent dans la collectivité. Ils y ont accès. Ces programmes peuvent les aider à trouver une réponse aux nombreuses questions qu'ils se posent.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Tobias, aviez-vous quelque chose à dire au sujet du logement?

M. Tobias: Nous hébergeons effectivement des jeunes de la rue, et de diverses façons. Certaines méthodes ont échoué et d'autres ont donné de bons résultats. Chaque fois que nous avons laissé des groupes de jeunes livrés à eux-mêmes, sans surveillance, dans un logis, cela s'est terminé très mal, comme vous pouvez aisément l'imaginer.

Nous gérons actuellement un petit édifice de 24 logements situé au centre-ville de Toronto, où 20 p. 100 des locataires sont des gens de la rue. Cette expérience a très bien réussi, mais cette réussite est assujettie à une très forte proportion d'employés par rapport au nombre de locataires. Nous avons littéralement appris aux gens à vivre dans un logement, à prendre soin d'une propriété, etc. Nous avons eu des locataires qui ne savaient même pas faire cuire du macaroni. Nous leur avons appris à faire des choses très rudimentaires.

Dans ce cas, il s'agit d'un programme de logement extrêmement intensif. C'est une question d'abordabilité. Par contre, nous avons constaté que cela ne donne rien de placer un groupe de jeunes tout seul dans un logement, même sous la supervision d'un employé. Ils ne sont pas intégrés à une collectivité où il existe beaucoup de modèles de comportements différents, beaucoup de types de gens différents avec lesquels on peut avoir des contacts.

Je suis certain qu'à Toronto il serait utile d'avoir 2 000 ou 3 000 logis de plus pour les jeunes sans-abri intercalés parmi d'autres logements et encadrés d'une structure de soutien très élaborée.

À part cela, je crois que l'hébergement des jeunes est pour ainsi dire impossible. Les jeunes qui ont commencé à vivre dans la rue à l'âge de 12 ou 13 ans ont acquis, au moment où ils atteignent l'âge légal pour louer un logement au lieu d'être placés dans un foyer nourricier, des habiletés qui vont tellement à l'encontre de la vie dans un logement qu'il leur est littéralement impossible ne serait—ce que de songer à quitter la rue en l'absence de structures de soutien.

Nous sommes parvenus à faire vivre des gens de la rue dans un logement grâce à des systèmes de soutien très élaborés. Le problème, c'est que nous n'avons pas suffisamment de logements pour aider un plus grand nombre de gens.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Gauthier, avezvous un commentaire à faire?

Ms Gauthier: As a follow-up to this housing issue, I would say that this issue raises one which is much more important, namely the flow of youth from rural areas to large urban communities. As a researcher, I can only note that it hasn't stopped for about 20 or 30 years, and I think it's even worse at the present time.

I have just made a review of the literature which was written on this issue of the flow of youth in Canada, in the United States, in France, and I see that our societies don't have a population policy. We talk a lot about regional development

beaucoup de développement régional, mais on ne se demande jamais comment on peut faire pour garder les jeunes, pour ramener les jeunes qui sont allés étudier en ville ou qui sont allés en ville chercher de l'emploi. Comment peut-on faire pour les ramener et leur rendre la vie intéressante en région? Des études montrent que l'attrait de la région dépend d'un certain nombre de facteurs, entre autres, des services qui s'y trouvent et de la possibilité de promotion au niveau professionnel, particulièrement pour les jeunes femmes.

[Translation]

but we never ask ourselves what we can do to keep the young people, to bring back the young people who lived in the city in order to study or to look for employment. What can we do to bring them back and make life interesting for them in the rural areas? Some studies indicate that the appeal of the regions depends on a certain number of factors, among others on the services which are available and on the opportunities for career advancement, particularly for young women.

• 1650

Le problème de vie en région est particulièrement important pour les jeunes femmes. Leurs compagnons peuvent se trouver un emploi en région mais, dans le contexte actuel, comment peut-on demander à une jeune femme d'aller vivre dans l'ombre de son conjoint en milieu rural ou dans une petite municipalité? Je pense qu'on oublie cela lorsqu'on pense à développement régional. On oublie que ces jeunes sont maintenant plus scolarisés, qu'ils ont des attentes. On utilise le concept d'urbanité. Les ieunes sont devenus des urbains et si, d'une certaine façon, on ne leur donne pas, dans les petites régions, ce qu'ils pourraient retrouver en ville, ils s'en vont.

Le problème de logement que vous rencontrez serait peut-être moins grand si on avait des politiques de population qui permettraient d'éviter ce problème d'émigration vers les grands centres

Pour ce qui est de la question de la main-d'oeuvre, c'est sûr que des chercheurs font plutôt des constatations que des recommandations. En tant que chercheure, je constate qu'on employeurs d'être innovateurs aux pour compétitionner au plan international. On leur donne des pour s'équipper pour être capables subventions compétitionner sur le marché international. Je ne sais pas si, en leur donnant ces subventions, on ne pourrait pas leur demander d'avoir le même sens de l'innovation pour conserver leurs employés et pour développer des emplois en même temps qu'ils deviennent compétitifs sur le plan international. Cela pourrait être une façon parmi bien d'autres.

On oublie, à travers ce discours purement centré sur l'économique, que l'innovation ne devrait pas être un objectif uniquement au niveau de la fabrication et de l'expertise, mais qu'elle devrait aller jusque là. Je connais des petites firmes, des petits bureaux où, à un moment donné, on a décidé d'être innovateur comme cela, et ce fut à l'avantage de l'entreprise car les personnes qui s'y sont ajoutées ont été à leur tour des créatrices de nouveaux produits et ont permis aux entreprises d'être encore plus compétitives au plan international.

Cependant, on n'entend jamais cela. Lorsqu'une subvention est donnée, on devrait demander que l'on devienne innovateur en même temps que compétiteur au niveau de la main-d'oeuvre. Il me semble que ce serait déjà un pas de plus. On devrait peutêtre aussi explorer toute la question des transformations des

The problem of life in the regions is particularly important for young women. Their companions can find employment there but, in the present context, how can we ask a young woman to go and live in the shadow of her spouse in a rural environment or in a small municipality? I think that we forget this when we think of regional development. We forget that these young people have more schooling, that they have expectations. We use the notion of urbanity. Young people have become urbanites and if, in a certain way, we don't give them in small regions what they could find in the city, they go away.

The housing problem you see would perhaps be smaller if we had population policies which would enable us to avoid that problem of the migration to large urban centres.

As far as labour is concerned, researchers make certainly more findings than recommendations. As a researcher, I know that we ask employers to be innovative in order to be competitive internationally. We give them subsidies to equip themselves in order to be able to compete on the global market. I don't know if, when we give them those subsidies, we couldn't have them to have the same sense of innovation in order to keep their employees and to develop jobs while becoming competitive internationally. This could be a way to do it among many others.

Throughout this discussion which is only focused on the economics, we forget that innovation shouldn't be an objective exclusively at the level of manufacturing or expertise but that it should go that far. I know some small businesses, some small offices, where, at a given time, they decided to be innovative in this sense, and it was to the benefit of the businesses because those additional people created in turn new products and enabled businesses to be even more competitive internationally.

However, we never hear about that. When we give a subsidy, we should ask the recipient to become innovative at the level of labour at the same time as he is getting competitive. It seems to me that it would already be a step in the good direction. Maybe we should explore the whole question of the cycles de vie. Avec la question du prolongement de la vie, il y a transformation of life cycles. With the issue of the extension of sans doute des secteurs de services qui sont à développer et à life, there are probably some service sectors to be developed and valoriser. Par exemple, au niveau des dépenses de l'État, enhanced. For example, as far as public expenditures are

regardons ce qu'on investit pour garder les personnes âgées en institution et pour des services qui pourraient être assumés à l'extérieur de l'institution par de nouveaux types de services. Si on faisait l'équation, je ne sais pas si nous ne serions pas gagnants car on permettrait de mettre des jeunes au travail et, à l'autre bout, on ferait peut-être des économies. Il faudrait que l'on envisage de façon un peu plus sérieuse de se donner globalement la main entre générations.

Vous avez également demandé comment assurer que la voix des jeunes se fasse entendre. Je pense qu'actuellement, il serait difficile qu'elle se fasse entendre à l'intérieur de groupes organisés car la jeunesse est vraiment disséminée. L'organisation des études fait en sorte qu'il est difficile pour la jeunesse de se retrouver dans des associations dynamiques. Je pense qu'elle se fait entendre beaucoup à travers ses besoins, à travers des moyens qui sont parfois violents et tournés contre elle-même. Je sais que c'est déjà une interpellation à faire quelque chose que d'observer ce qui se passe chez les jeunes.

[Traduction]

concerned, let's see what we invest in order to keep elderly people in institutions and for services which could be provided outside the institution through new types of services. If we made the equation, I don't know if we wouldn't come out as winners, because we would put young people to work, and we might make savings at the other end. We should consider a bit more seriously to hold hands globally between generations.

You have also asked how to ensure that the voice of youth is heard. I think that it would presently be difficult to be heard inside organized groups because youth is really dispersed. The organization of studies is such that it is difficult for youth to be involved in dynamic associations. I think that it makes itself heard through their needs, through means which are sometimes violent and directed against themselves. I think that to observe what happens among young people is already an appeal to do something.

• 1655

M. Dubé: M^{me} Faulds, vous avez parlé d'une consultation menée auprès des jeunes en Ontario, où il y aurait eu 2 000 jeunes qui auraient répondu au niveau de leur perception. Avant que vous me répondiez, si jamais il y avait un document de disponible à cet égard, je voulais simplement signaler que, en tant que membre du Comité, et j'imagine qu'il en va de même pour les autres membres, je serais interessé à le recevoir.

Pourriez-vous me donner un aperçu de la différence? Avez-vous noté des perceptions différentes par région, par groupe, notamment avec les francophones, les Franco-Ontariens ou encore par groupe multi-ethnique? Y a-t-il des différences perceptibles, oui ou non?

M. Tobias, je suis allé quelques fois à Toronto et j'ai constaté que, dans le centre-ville, il y avait une présence multi-ethnique importante. Par ailleurs, plus tôt, vous avez dit que, parmi ceux que l'on retrouvait dans la rue, contrairement à ce que certains pouvaient penser, il s'agissait souvent d'anglo-saxons blancs, probablement ssus de familles à l'aise. J'aimerais que vous précisiez votre pensée à-dessus.

Mme Gauthier, vous avez avancé la notion de jeunes Québécois et Québécoises distincts. J'aimerais que vous élaboriez un petit peu plus là—dessus. Sur quoi vous basez—vous pour dire cela? Je ne vous lemande pas une longue réponse, mais vous m'avez laissé un peu sur non appétit.

Les questions ne doivent pas nécessairement être répondues dans 'ordre que je les ai posées. Ceux qui se sentent prêts peuvent commencer.

Ms Faulds: First I'd like to quickly clarify the process we have ad around consultation. We've had the one provincial forum that nvolved 100 youth. Then about 18 youth, who were meeting together s a group called Youth Policy Directions, decided that this issue was o important that they themselves would take on the initiative.

Mr. Dubé: Ms Faulds, you talked about a consultation made among young people in Ontario where 2,000 youths had answered at their perception level. Before you answer, if ever there was a document on this matter, I would simply like to say that as a committee member—and I imagine that it is the same for the other members—I would be interested to receive it.

Could you give me an outlook of the difference? Have you noted different perceptions by region, by group, in particular among the francophones, the Franco-Ontarians, or by multi-ethnic group? Are there perceptible differences?

Mr. Tobias, I went a few times to Toronto and I noticed that there is an important multi-ethnic presence in the downtown area. Moreover, you said earlier that among those who are in the street, unlike some would think, there are often white Anglo-Saxons, probably from affluent families. I would like you to elaborate on this.

Ms Gauthier, you suggested the concept of distinct young Quebeckers. I would like you to elaborate a bit on this. What is the basis of that suggestion? I don't ask you to give me a long answer, but you left me a little bit unsatisfied.

The questions don't have to be necessarily answered in the same order as I asked them. Those who feel ready can start.

Mme Faulds: Je vais commencer par donner rapidement quelques précisions sur le processus qui a entouré les consultations. Il y a eu un forum provincial auquel ont participé une centaine de jeunes. Ensuite, environ 18 jeunes qui se sont réunis sous le nom de Youth Policy Directions ont décidé de prendre eux—mêmes l'initiative, étant donné l'importance de cette question.

There are 18 of them across the province of Ontario and they have gone out and held discussions with about 2,000 youth. They are hoping it's the first step in what they can do in terms of responding to an action plan to then finally prepare a report that could be submitted. There is a report available on the one—day event, which is a report on the outcome of the youth policy forum held.

Now, in terms of what we heard for rural differences, first and foremost I think there were many rural differences and also differences in terms of what different communities viewed their issues to be. One of those highlighted, of course, was access.

Access issues differed by community. Particularly in rural communities, transportation became the focal point for their being able to get to education and training. In the urban sites, you then had the barriers in terms of the francophone community not feeling they have as much access to programs and services as the non–francophone community.

I think the overwhelming difference was the stigma that's attached to social assistance, particularly felt by the rural youth. They almost felt that if they were ever in a position where they were going to need this kind of support assistance and intervention in their lives it might mean they would have to leave their community in order to do it. There seemed to be a stronger feeling of stigma attached to it than in the urban setting.

• 1700

The Vice-Chair (Ms Minna): Before I go to the other two for their answer, I wonder if you could table your document with the committee, Ms Faulds.

Ms Faulds: Yes, I could leave a copy.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think Mr. Tobias was going to say something.

Mr. Tobias: Okay. In terms of the issue about white anglophone youth, you will get regional variations in Canada. For example, if you go to the streets of Montreal, you're going to get francophone white youth. If you go out west, you are going to get a higher percentage of native youth. But essentially, homeless youths in Canada predominantly are whites, followed by natives. Natives follow a very distant second as a percentage of that population.

There probably are a number of reasons and factors that may affect this. I don't know the stats on this, but one may be that we may have, as a total, more white youths in our society. The second, very clearly, is that when families fragment, they fragment in different ways culturally. For example, we know single black moms do a better job of hanging onto their children than single white moms. There is something culturally that says they're going to hang onto that child at any expense.

There may be very similar social problems between a homeless white youth in Toronto and a residential black youth who has dropped out of school. There may be all kinds of similar problems around employment, but there's not a problem of homelessness compounding that.

[Translation]

Ils sont 18 de toutes les régions de la province de l'Ontario et ils ont eu des discussions avec environ 2 000 jeunes. Ils espèrent que c'est la première étape dans le cadre d'un plan d'action qui doit déboucher sur la rédaction d'un rapport qui pourrait être présenté. Il existe un rapport sur le forum des jeunes qui a duré une journée.

En ce qui concerne les différences qui existent au niveau des collectivités rurales, je crois qu'il y en a beaucoup, et je crois qu'il existe également des différences entre les diverses collectivités en ce qui a trait à la perception des problèmes. Un problème qui ressort des discussions, c'est évidemment le problème d'accès.

Il diffère d'une collectivité à l'autre. Dans les collectivités rurales en particulier, la question du transport joue un rôle déterminant en matière d'éducation et de formation. Dans les régions urbaines, il existe d'autres types d'obstacles, tels que le fait que la collectivité francophone n'a pas l'impression d'avoir aussi facilement accès aux programmes et aux services que la communauté non francophone.

Je crois que la différence la plus marquante réside dans les stigmates de l'aide sociale, auxquels sont particulièrement sensibles les jeunes des régions rurales. Ils ont l'impression que si un jour ils doivent absolument avoir recours à ce genre d'aide et d'intervention, il faudrait peut-être qu'ils s'en aillent ailleurs pour le faire. Il semblerait que l'on accorde plus d'importance à ces stigmates dans les régions rurales que dans les régions urbaines.

La vice-présidente (Mme Minna): Avant de donner la parole aux deux autres témoins pour qu'ils répondent, je me demande si vous pourriez déposer votre document, madame Faulds.

Mme Faulds: Oui, je pourrais en laisser un exemplaire.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que M. Tobias avait quelque chose à dire.

M. Tobias: Bien. En ce qui concerne les jeunes anglophones blancs, je vous signale qu'il y a des différences d'une région à l'autre. Par exemple, dans les rues de Montréal, vous trouverez de jeunes francophones blancs. Si vous allez dans l'Ouest, vous avez une plus forte proportion d'autochtones. En gros, les jeunes sans-abri sont surtout des Blancs, puis des autochtones. Les autochtones sont en deuxième position, loin derrière les Blancs.

Cette situation est probablement due à un certain nombre de raisons et de facteurs. Je n'ai pas vu de statistiques à ce sujet, mais il est possible que ce soit dû en partie au fait qu'il y a au total plus de jeunes Blancs dans notre société. La deuxième raison, c'est évidemment que lorsque les familles se fragmentent, elles le font de diverses façons, culturellement parlant. Par exemple, nous savons que les mères noires seules ont tendance à se cramponner davantage à leurs enfants que les mères blanches seules. Il y a un élément culturel qui entre en ligne de compte et qui fait qu'une mère noire va essayer de garder son enfant à tout prix.

Un jeune Blanc sans—abri de Toronto et un jeune Noir qui a abandonné l'école ont peut—être des problèmes sociaux très semblables. Ils ont peut—être toutes sortes de problèmes analogues sur le plan de l'emploi, sauf que le jeune Noir n'a pas de problème de logement qui vient s'ajouter à cela.

On top of that, extended family and community issues affect what happens to children when things aren't going well at home. I grew up in a Lebanese Canadian community. There wasn't simply a family identity or simply an extended community identity; there was a community identity. Any Lebanese grandmother in the city of Saint John, when I was growing up, felt equally at ease teaching me, disciplining me, calling me off the street and so on and forth. It wasn't just the whole extended family but it was the whole community that somehow accepted some ownership, which meant that even if things were rocky at home, your sense of self-identity wasn't totally tied into the nuclear family. It was tied into this much wider community.

So I think some of the dynamics are tied just simply to what happens in a wider cultural setting. Also keep in mind that white anglophone families, followed by black families, probably have a longer urban experience in North America. Again, black families, when the male disappears and so on and so forth, have found a way of dealing with that. White families perhaps haven't yet.

The combination of how families fragment, the impact of urbanization on those families. ..whereas some new immigrant people, or new visible minority people, may actually have a shorter urban experience. I don't know if we have done enough work yet on simply how urbanization affects family. I think we know, or at least we feel, that this nuclear family model we have worked is a pretty weak model in the city.

If dad comes home all stressed out and mom comes home all stressed out and the kids come home all stressed out, who puts who back together first? In the context of an urban society, it's very possible that two people are required to work, and children, by the time they're in junior high school, are expected to function fairly competitively. Who puts who back together? So I think that pressure has some effect. Who's under that pressure may have some influence.

I don't know if that's a broad enough answer, or a good enough answer, but that's my sense of it.

The Vice—Chair (Ms Minna): Madam Gauthier, I wonder if you could try to keep the answer a bit short. We run out of time sometimes. I apologize. Go ahead, please.

Mme Gauthier: Cela pourrait prendre plusieurs semaines à répondre à votre question. Donc, je vais tout simplement me contenter de rapporter ce que Bibby a constaté. On peut se demander si la question de la langue, la façon de formuler les questions dans une enquête pancanadienne, n'oriente pas, d'une certaine façon, les réponses des jeunes.

C'est étonnant que, par exemple, lorsqu'on demande aux jeunes Québécois ce qui est très important, ou le plus important dans la vie, il trouvent beaucoup moins important ce que l'ensemble des autres jeunes Canadiens nous disent: une vie confortable, la préoccupation pour autrui, la vie de famille, la vie privée, l'amusement et d'être en harmonie avec Dieu. C'est l'enquête Bibby qui dit cela.

[Traduction]

En outre, il y a aussi une question de famille élargie et de collectivité qui intervient quand les choses tournent mal à la maison pour un enfant. J'ai été élevé dans une collectivité canadienne libanaise. On ne s'identifiait pas uniquement à la famille proche ou à la famille élargie; on s'identifiait à toute la collectivité. Toutes les grands-mères libanaises de la ville de Saint John, où j'ai passé ma jeunesse, n'hésitaient pas à m'apprendre certaines choses, à me faire des remontrances, à me faire rentrer à la maison. Ce n'était pas uniquement la famille élargie, mais toute la collectivité qui acceptait la responsabilité, ce qui veut dire que même quand on avait des difficultés à la maison, on ne s'identifiait pas uniquement à la famille nucléaire, mais plutôt à la collectivité au sens large.

Par conséquent, la dynamique est en partie liée à ce qui se passe dans un cadre culturel élargi. Il ne faut pas oublier non plus que les familles anglophones blanches, suivies par les familles noires, ont probablement une plus longue expérience de la vie urbaine en Amérique du Nord que les autres. Les familles noires ont trouvé un moyen de résoudre le problème quand le chef de famille disparaît. Il est possible que les familles blanches n'aient pas encore trouvé de solution.

Il se peut que la différence soit due à la façon dont les familles se fragmentent, à l'incidence de l'urbanisation sur ces familles; certains nouveaux immigrants ou des membres de minorités visibles qui ont débarqué depuis peu au Canada peuvent en fait avoir moins d'expérience de la vie urbaine. Je ne sais pas si l'on a fait suffisamment d'études sur l'influence de l'urbanisation sur la famille. Nous savons, ou avons du moins l'impression, que la famille nucléaire qui nous a servi de modèle n'est pas un modèle bien solide en ville.

Si le père rentre chez lui les nerfs à bout, et la mère et les enfants aussi, qui le premier va aider les autres à se ressaisir? Dans le contexte d'une société urbaine, il est très possible que les parents doivent travailler tous les deux et que l'on s'attende à ce que les enfants soient adaptés à un milieu assez compétitif à partir du moment où ils vont à l'école secondaire, premier cycle. Qui aide les autres à se ressaisir? Je crois donc que le stress peut avoir une influence.

Je ne sais pas si ma réponse est assez détaillée ou si elle vous satisfait, mais c'est ce que je pense.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Gauthier, je me demande si vous pourriez essayer de répondre brièvement. Il nous arrive d'être à court de temps. Je m'excuse. Allez-y.

Ms Gauthier: It could take several weeks to answer your question. So I'll simply quote the findings of Bibby. We can ask ourselves whether the language issue, the way to formulate questions in a Canada—wide survey, doesn't influence in a certain way the answers of the youth.

It is surprising for example that when we ask young Quebeckers what is very important or what is the most important thing in life, they attach much less importance to what the other Canadian youths tell us: a comfortable life, a concern for other people, home life, privacy, fun and being in harmony with God. This is what the Bibby survey tells us.

[Translation]

• 1705

À l'Institut, nous on a fait des enquêtes sur les coûts de la télévision et l'on constate une différence énorme au niveau du contenu de l'écoute de la télévision chez les jeunes Québécois francophones et chez les jeunes anglophones du Québec et du reste du Canada. Ce qui caractérise les jeunes Québécois c'est qu'ils préfèrent les émissions qui créés au Québec alors que les jeunes anglophones préfèrent de loin les émissions américaines. Je pense qu'à travers la télévision il y a une culture qui circule et je ne développerai pas cela. Cependant, je pense que tout simplement énoncer ce fait est assez indicatif.

Je pourrais parler des enquêtes qu'on a faites, des comparaisons qu'on a faites au niveau international, par exemple, où il est évident que les jeunes Québécois francophones, comme tous les Québécois francophones, subissent l'influence, à la fois des États-Unis et du Canada anglais, mais aussi de l'Europe et, en particulier, de la France. Donc, il y a une culture qui se véhicule à travers les relations qui sont d'un autre ordre. Cela peut expliquer les différences.

M. Dubé: Notre témoin semble avoir un document devant elle et j'aimerais simplement lui demander de nous le laisser.

The Vice—Chair (Ms Minna): I asked if she would table them and she said she would.

Oh, I'm sorry, Madam Gauthier.

M. Dubé: Vous n'aviez pas un autre texte?

Mme Gauthier: J'en ai beaucoup de textes. Il y en a que vous aimeriez peut-être avoir. Vous regarderez dans les dossiers.

The Vice-Chair (Ms Minna): We can make that available then.

Mr. Dubé: Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Solberg.

Mr. Solberg (Medicine Hat): It occurs to me that over the last eight or nine years, I think, social spending in the country at all levels of government has gone up about 50%. I think it's gone from about \$80 billion to about \$120 billion, if memory serves me. Yet of course we still have a lot of social problems.

I take very seriously the comments of Mr. Tobias and all the panellists. Madam Gauthier also referred to the need to address the cultural side, the values side of society, when we're dealing with some of these social problems. I have some questions with respect to that, which I want to follow up on.

When people come to any one of your groups, do you believe that in most cases they have the maturity or the judgment to be able to tell you exactly what they need? That's the first question. Maybe all of you would address that.

Ms Faulds: People who use the services of members of the Ontario Association of Youth Employment Centres in fact are coming saying that they have some needs; they have some things they have to take care of—employment, education, housing,

Surveys conducted at the Institute on television listening showed that what young francophone Quebecers are listening is very different from what young anglophone Quebecers and other Canadians are listening. Young francophone Quebecers prefer made in Quebec programs while young anglophone Quebecers prefer by far the American programs. I think that television conveys a certain culture, but I won't go into these issues. However, I think that just to mention that reality is quite revealing.

I could tell you about the surveys we have conducted, about the comparison we have made at the international level, for example, where we found evidence that young francophone Quebecers are influenced, like other francophone Quebecers, not only by both American and Anglo–Canadian programming but also by European programs and in particular by those coming from France. So there is a culture which is conveyed through another type of relationship. Let me explain the differences.

Mr. Dubé: Our witness seems to hold a document and I would simply ask her to leave it with us.

La vice-présidente (Mme Minna): Je lui ai demandé de le déposer et elle a accepté de le faire.

Oh, je m'excuse, madame Gauthier.

Mr. Dubé: You didn't have another document?

Ms Gauthier: I have many of them. There are some which you might want to have. Feel free to look at the files.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous pouvons les distribuer, donc.

M. Dubé: Thank You.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Solberg.

M. Solberg (Medicine Hat): Sauf erreur, au cours des huit ou neuf dernières années, je pense, les dépenses en matière sociale au Canada, pour tous les paliers de gouvernement, ont augmenté d'environ 50 p. 100. Si j'ai bonne mémoire, elles sont passées de quelque 80 milliards à quelque 120 milliards de dollars. Pourtant, nous avons encore énormément de problèmes sociaux.

Je prends très au sérieux les commentaires de M. Tobias et de tous les autres panélistes. Madame Gauthier a également parlé de la nécessité de tenir compte de l'aspect culturel, des valeurs de la société, quand on cherche à expliquer certains de ces problèmes sociaux. Je me pose certaines questions à cet égard, au sujet desquelles j'aimerais avoir votre opinion.

Quand les jeunes se présentent à l'un de vos groupes, croyez-vous qu'ils ont généralement la maturité ou le jugement voulu pour leur permettre de vous dire exactement ce dont ils ont besoin? C'est ma première question. Peut-être voudrez-vous tous y répondre.

Mme Faulds: En fait, ceux qui font appel aux services des membres de l'Ontario Association of Youth Employment Centres se présentent en disant qu'ils ont certains besoins; ils veulent un emploi, des services de formation, un logement,

whatever, and they ask for assistance. Sometimes that includes différents services, et ils demandent de l'aide. Parfois, ils veulent assisting the young person to find out what all the issues are. Sometimes they come through the door because they think the problem is a job. If they would just get a job, everything would fall into place. However, once you have the opportunity to sit down and talk, you realize that perhaps this young woman also has to deal with day care issues. It isn't just that she needs to get a job; she also needs to find someone to take care of her children during the day.

You might find out that she needs to know how to access medical assistance, because perhaps she's a newcomer. People don't always know what they need to know. I think we're talking about people being offered the opportunity to come through a process and find out where they need to go to get the information they're seeking.

With respect to your comments about the budgets, I'm not a budget expert or an economist, but I've always viewed social issues to be economic issues. I'm not sure the two can be divorced necessarily. People define their needs. They need a job, and then you find out in fact that they have a combination of social and economic issues to deal with in their lives.

[Traduction]

aussi qu'on les aide à préciser quels sont leurs besoins. Parfois, ils s'adressent à nous parce qu'ils pensent que leur problème tient à l'emploi. S'ils pouvaient trouver un emploi, tout irait comme sur des roulettes, pensent-ils. Toutefois, à force de parler, on constate que la jeune femme qui est devant nous a également besoin de services de garde. Elle n'a pas uniquement besoin d'un emploi; elle a également besoin de trouver quelqu'un pour garder ses enfants le jour.

Parfois, on découvre qu'elle a également besoin de savoir comment obtenir des soins médicaux, car elle vient d'arriver et ne sait pas où sont les services. Les gens ne savent pas toujours ce qu'ils ont besoin de savoir. Nous parlons, je pense, de gens qui découvrent par hasard à quel endroit ils doivent s'adresser pour obtenir les renseignements dont ils ont besoin.

En ce qui concerne votre commentaire au sujet des budgets, j'avoue que je ne suis pas une spécialiste des budgets ni une économiste, mais j'ai toujours été convaincue que les problèmes sociaux étaient avant tout des problèmes économiques. Je ne suis pas sûr qu'on puisse toujours dissocier les deux. Les gens définissent leurs besoins. Ils se présentent en pensant avoir besoin d'un emploi, mais l'on constate que c'est une combinaison de problèmes sociaux et économiques qu'ils veulent régler.

• 1710

Mr. Tobias: I think the more likely that people can name their needs well, the more likely they'll be to make their way to a bunch of organizations. They're going to go exactly where they need to go, but in spite of that the answer is probably still ves and no.

There are some people who come through our doors who can name their needs fairly well—day care, housing or life skills training. We deal with a large segment of people—keep in mind who we deal with. Of the youth who walk through our front doors, 80% to 88% have a history of abuse. When you're all beaten up as a child, you have to assume that somehow that will affect how you think and process stuff and so on.

One of the things that amaze me is how little the people we work with ask for. I remember doing a survey when I first came Toronto a number of years ago, where we asked 400 or 500 young people what they would like us to provide. We expected to hear things like food, clothing, shelter, employment and so on. Instead they said treat us nice, respect us, love us and accept 18. What about their basic survival needs? I think they weren't sure anybody wanted to provide those so they stopped asking. The level of expectation around the youth we served was so inbelievably low that to me it's almost inconceivable that as a ociety we wouldn't meet that need.

M. Tobias: À mon avis, plus on est capable de définir ses besoins, plus on est habile à trouver toutes sortes d'organismes pour obtenir de l'aide. On va exactement là où il faut aller mais, quoi qu'il en soit, je répondrais probablement oui et non à votre question.

Certains des jeunes qui s'adressent à nous peuvent assez bien définir leurs besoins familiaux --- services de garde, logement ou au cours de préparation à la vie. Nous avons affaire à énormément de gens—imaginez un instant à qui nous avons affaire. Entre 80 p. 100 et 88 p. 100 des jeunes qui s'adressent à nous ont déjà été victimes de sévices. Il n'y a pas à s'étonner qu'un enfant qui a été battu soit plus tard perturbé dans sa manière de penser et de vivre.

Une chose qui me frappe entre autre, c'est le d'exigences qu'ont les jeunes auprès de qui nous travaillons. Je me souviens d'une enquête que nous avions effectuée quand ie suis arrivé à Toronto pour la première fois il y a un certain nombre d'années. Nous avions demandé à 400 ou 500 jeunes de nous dire quels services ils espéraient recevoir de nous. Nous nous attendions à ce qu'ils nous demandent de la nourriture, des vêtements, un abri, un emploi et ainsi de suite. Au lieu de ça, ils nous ont dit qu'ils aimeraient être bien traités, être respectés, être aimés et être acceptés. Mais qu'en était-il de leurs besoins de base? À mon avis, ils craignaient tellement que personne ne veuille combler ce genre de besoins qu'ils n'ont pas songé à demander autre chose. Le niveau d'attentes chez les jeunes que nous desservions était si incroyablement bas que je me suis dis qu'il était à peu près inconcevable que notre société ne puisse pas combler ces besoins.

Street youth in Canada are not eating up millions and billions of government dollars. For the most part they want to be safe, to be warm in winter if possible and to have some help in terms of trying to find their way into the wider segment of society, but most of the time they won't even name that because they don't expect they'll get it. They don't believe anybody's going to deliver.

Mr. Solberg: The \$120 billion I talked about goes to a lot of people who have a lot of money in many cases. That's how much social programs have grown, and unfortunately we don't target the money to those most in need. I'd like to see that changed.

I guess what I was getting at was whether we do a service to people who in some cases may not know exactly what they need when we give them welfare, for instance, but they may not get the direction they need with respect to job training or a sense of community and that kind of thing.

Mr. Tobias: I want to cut in here. We set up the welfare system, not the poor. The middle class developed it because it's often a cheaper system than job creation. I know of all kinds of cases all over North America where we're spending 10, 20 or 100 times more to keep somebody employed than to keep somebody on welfare, so welfare becomes an attractive alternative to us.

When poor people are poor, they want work. When we acculturate them to welfare, they become acculturated to welfare. We have a generation of middle-class people who are now crying for work, the same as the people we now call "welfare people" cried 10 or 20 or 30 years ago, but the children of the middle class who today are out of work will be crying for welfare if we don't provide jobs. So keep in mind that when we say we give these people something and they don't do this and this, we set the whole system up in the first place.

Mr. Solberg: I appreciate that. This committee would like some advice from you on how we can fix that system, because we're trying to restructure social programs. That's really what I'm driving at.

Mr. Tobias: Our problem is that generally we are not economists, but I think we would all say our people and the people we work with—even long-term welfare people—are asking for help to find work.

Mr. Solberg: More to the point, perhaps not just work—I would go back to your earlier remarks about how services could be delivered. Instead of just running all of the services through a big grey bureaucratic institution called welfare, which I think most people would agree, although it serves some basic economic needs, doesn't address the overall problems. . .

[Translation]

Les jeunes qui vivent dans la rue au Canada ne reçoivent pas des millions et des milliards de dollars du gouvernement. La plupart d'entre eux veulent simplement être en sécurité, avoir de quoi se réchauffer en hiver si possible et qu'on les aide un peu à se tailler une place dans la grande société, mais généralement, ils n'osent même pas demander cela, car ils ne s'attendent pas à ce qu'on leur donne ce genre de chose. Ils pensent que personne ne va combler ces besoins.

M. Solberg: Les 120 milliards de dollars dont j'ai parlé vont bien souvent à un grand nombre de gens qui ont beaucoup d'argent. C'est ce que sont devenus beaucoup de nos programmes sociaux, et malheureusement, l'argent ne va pas à ceux qui en ont le plus besoin. J'aimerais que ça change.

Ce que je me demande, au fond, c'est si nous rendons service à ceux qui, dans certains cas, ne savent même pas ce dont ils ont besoin quand on leur donne des prestations de bien—être social, par exemple, alors qu'on ne les dirige pas vers les services dont ils ont besoin, qu'on ne leur donne pas la formation voulue pour occuper un emploi ou pour acquérir un certain sens communautaire.

M. Tobias: Je tiens à vous arrêter ici. C'est nous qui avons mis en place le système de bien-être social, et non les pauvres. La classe moyenne a inventé cette formule parce qu'il est souvent moins coûteux de donner des prestations de bien-être que de créer des emplois. Il y a partout en Amérique du Nord une foule d'exemples où nous dépensons 10, 20 ou 100 fois plus pour maintenir quelqu'un dans son emploi que pour le maintenir sur les listes de bien-être social. Le bien-être social devient donc une solution attrayante pour nous.

Quand les pauvres sont pauvres, ils veulent travailler. Quand nous les acculturons en les forçant à devenir des assistés sociaux, ils deviennent des habitués de l'aide sociale. Il y a maintenant toute une génération de gens de la classe moyenne qui réclame du travail, au même titre que ceux que nous appelons maintenant les «BS» ont aussi réclamé il y a 10, 20 ou 30 ans, mais les enfants des gens de la classe moyenne qui sont aujourd'hui sans travail réclameront des prestations de bien—être social si nous ne leur donnons pas des emplois. Il faut donc garder ça à l'esprit quand on reproche à ceux qui reçoivent des prestations de ne pas faire ceci et cela. C'est nous qui avons mis le système en place.

M. Solberg: J'en suis conscient. Notre Comité voudrait que vous lui donniez des conseils sur la façon de remodeler le système, car nous essayons de restructurer les programmes sociaux. C'est vraiment l'objectif que je vise.

M. Tobias: Le problème, c'est qu'en général nous ne sommes pas des économistes, mais je pense que nous serions tous prêts à dire que ceux qui font appel à nos services, ceux que nous aidons — même les assistés sociaux de longue date — veulent que nous les aidions à trouver du travail.

M. Solberg: Pour rester dans le sujet, peut-être en ne nous limitant pas à l'emploi, j'aimerais revenir à la remarque que vous avez formulée précédemment au sujet de la manière dont les services pourraient être dispensés. Au lieu de gérer tous les services à l'aide d'une grosse machine bureaucratique sans âme qu'on appelle l'aide sociale, qui, de l'avis de la plupart des gens, ne règle pas les problèmes globaux, bien qu'elle réponde à certains besoins économiques de base...

[Traduction]

• 1715

I'm just wondering if any of you can comment on what an alternative might be to welfare. Perhaps we can expand a bit more on what you talked about earlier, regarding having services delivered through some of the organizations that currently exist and are doing good work but don't get funding from the government—not directly, anyway.

Ms Faulds: I think a job is an alternative to the welfare system. Perhaps what I'm hearing is some discussion on the need for what I hear called welfare—to—work transition programs and on how we would be of assistance in ensuring that the people Rick has referred to, who now want a job, can get a job and leave behind the system that is not meeting their needs at this point. I'm not sure anyone who's on social assistance would say it is meeting their needs. They would prefer to be working.

I'm not sure we've done a lot of research on what makes a good transition program from welfare to work. I think there are some very innovative people out there who are doing some innovative programming at the community level and are providing the kind of support.

The key word that has to be in the program is "incentive". The program must be perceived as being an incentive in that the individual is being offered an opportunity to gain employment and become a full working and contributing member of the labour force. I think that's the first step of an effective transition program. I don't know if that response is helpful. . .

Mr. Solberg: It is. In your opinion, do you see it being necessary for the government to run those programs? Or is it possible for groups like your own, that obviously have links to government but aren't necessarily completely run by the government, to run all those programs? Could you do that and just accept the money—quite gladly, I'm sure—and run those programs?

Ms Faulds: The question of who should make up the delivery network for any kind of transitional welfare—to—work program needs some very careful consideration. I'm not sure it would be the same deliverer for every community or for every different regional district. Basing it on what's going to work in a particular community will define who will deliver that particular program.

At this point we should be more concerned about identifying what components would be needed to make a program effective. I'll go back to when someone asked earlier what we should spend our money on. I think we're not going to have the choice of spending our money on one thing, because I think it's going to take several components of an effective program that will work. So you may be funding the supports as well as the incentive to be working.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Mr. Tobias, it's probably pretty obvious that I'm sitting here doing something as I'm listening, really am listening, but I'm signing 1,200 certificates for kids who are graduating from grade school in my riding. As I'm doing that I'm hinking to myself—

Quelqu'un parmi vous voudra peut—être apporter un commentaire au sujet du système qui pourrait remplacer le bien—être social. Peut—être pourrions—nous expliciter un peu la proposition qui a été faite tantôt au sujet de la possibilité de confier l'administration de ces services à certains organismes existants, qui font du bon travail, mais qui ne sont pas financés par le gouvernement. . .pas directement, de toute façon.

Mme Faulds: À mon avis, il n'y a rien comme l'emploi pour remplacer le bien-être social. Peut-être devrions-nous remplacer ce système par ces programmes d'intégration des assistés sociaux au travail dont on discute dans certains milieux pour trouver des moyens de faire en sorte que ceux dont Rick a parlé puissent trouver l'emploi qu'ils souhaitent pour cesser de dépendre de ce système qui ne répond pas à leurs besoins. Je suis sûre qu'aucun assisté social ne me contredira sur ce point. Les assistés sociaux préfèrent travailler.

Je ne suis pas sûre que nous ayons fait toutes les recherches nécessaires pour élaborer un programme de transition au travail adapté aux besoins des assistés sociaux. Je pense qu'il y a dans les organismes communautaires des gens très imaginatifs qui trouvent des formules innovatrices pour aider ces gens.

Le programme doit être «incitatif», c'est le mot magique. Il doit être perçu comme une mesure qui incite l'individu à accepter l'emploi qu'on lui offre pour réintégrer le marché du travail. C'est la première condition d'un programme efficace de transition au travail. Je ne sais pas si cette réponse éclaire votre lanteme...

M. Solberg: Absolument. À votre avis, est-il nécessaire que le gouvernement administre lui-même ces programmes? Ou serait-il possible que des groupes comme le vôtre qui ont certes des liens avec le gouvernement mais qui ne relèvent pas forcément entièrement du gouvernement, administrent tous ces programmes? Accepteriez-vous, contre rémunération—avec plaisir, je suis sûr—d'administrer ces programmes?

Mme Faulds: La question de savoir qui devrait s'occuper du programme d'intégration des assistés sociaux au travail aurait besoin d'être étudiée plus à fond. Je ne suis pas sûre que les responsables pourraient être les mêmes dans tous les milieux ou dans toutes les régions. En étudiant ce qui convient à un milieu donné, on sera en mesure de définir qui devra être responsable du programme.

Pour le moment, nous devrions davantage nous attarder à trouver quels éléments devraient être inclus dans le programme pour qu'il soit efficace. Il reste à savoir, comme quelqu'un le demandait tantôt, où il faudrait investir les fonds qui ont été prévus à cette fin. Je ne pense pas que nous aurons la possibilité de limiter nos dépenses à un seul aspect, car pour être efficace, le programme devra avoir plusieurs volets. Il pourrait donc être nécessaire d'accorder une aide financière et d'accorder par ailleurs des stimulants pour inciter les assistés sociaux à retourner sur le marché du travail.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Monsieur Tobias, il est probablement assez évident que je suis occupé à autre chose pendant que j'écoute. Je vous écoute vraiment, mais je signe en même temps 1 200 certificats que je dois remettre à des enfants de ma circonscription qui terminent leur école primaire. Tout en faisant cela, je me demande en moi-même. . .

Mr. Tobias: There's a special blessing for you somewhere.

Ms Cohen: -first, isn't there a stamp, and second, isn't education a really big part of what you're talking about?

So let me tell you a little story about Windsor-I always like to talk about Windsor, where I'm from. In Windsor we're putting a third shift on at one of our crisis lines, and thousands of people applied for hundreds of jobs. Of those thousands of people who applied to work on a line in a factory-noble work-the vast majority who were accepted have university education and university degrees.

Now, I say there are several things about that situation that are significant to me and I have to ask these questions. Number one, are we requiring too much education from our children for certain types of jobs? Number two, do we not have enough jobs for the people who are well educated and so, as a result, are able to pick overqualified people for positions that don't require great qualifications? Number three, are we saying to childrenand, to me, a 14-, 15-, 16-, 17-, or 18-year-old is now a childthat if they have not achieved on that level we have nothing for them and they should therefore go on the dole? If we're doing all of that, what lessons do you have for us? Am I right in any of those, do you think?

• 1720

Mr. Tobias: I think you're at least on track in a bunch of those things. I don't know what the lessons are. I know I have 13-year-old and 17-year-old sons-let me move away from the street—who are just children. My 13-year-old son is in junior high school. Quite bluntly, he doesn't understand what it's all about. He's not stupid; I suspect he's of at least average, or above average, intelligence. But he doesn't have to spell in the hockey rink and he doesn't add-apart from 10 or 11-to play baseball, and the lights have not gone on yet in him as to what this is all about. He just loves life. But the problem is he's increasingly becoming at risk in our society because of the thing that makes him unique: he's a child who loves life. But he's now in grade 7 and he's expected to compete at an incredible level.

I have a 17-year-old son who is an artist and takes after his mom. He's a good artist. He would like to go to one of the schools in Toronto and do art. He went to his guidance counsellor and asked what he needed to do to get into art school. She said to him: you need a 61% average to get into art school, not that anybody will talk to you if you have under a 75% average. He has no interest in history, he has no interest

[Translation]

M. Tobias: Vous serez récompensé pour cela un jour.

Mme Cohen: ...premièrement, ne pourrait-il pas y avoir un tampon, et deuxièmement, l'éducation n'occupe-t-elle pas vraiment une part importante dans ce que vous dites?

Permettez-moi de vous conter une anecdote au sujet de Windsor-j'aime bien parler de Windsor, la ville d'où je viens. À Windsor, nous sommes en train de mettre une troisième équipe en travail posté sur une de nos chaînes de production de secours, et des milliers de personnes ont offert leurs services pour obtenir quelques centaines d'emplois. Or, sur ces milliers de personnes qui ont posé leur candidature pour travailler sur une chaîne de production dans une usine-un travail noble-, la grande majorité de ceux qui ont obtenu l'emploi avaient une formation et des diplômes universitai-

Il y a là plusieurs éléments qui me paraissent intéressants dans toute cette situation et qui m'amènent à me poser les questions suivantes. Premièrement, exigeons-nous trop de nos enfants en matière de formation pour certains types d'emplois? Deuxièmement, sera-t-il possible d'avoir assez d'emplois pour les gens instruits pour que ceux-ci ne viennent pas occuper des postes pour lesquels ils sont trop qualifiés par rapport aux exigences de l'emploi? Troisièmement, sommes-nous en train de dire à nos enfants-et pour moi, à 14, 15, 16, 17 ou 18 ans, on est encore un enfant—que s'ils ne réussissent pas à atteindre tel niveau, la société n'aura rien à leur offrir et qu'ils seront donc condamnés à être des chômeurs? Si nous faisons tout cela, quelle leçon avez-vous à nous donner? Ai-je raison de me poser ces questions, à votre avis?

M. Tobias: Je pense que vous avez au moins l'heure juste à bien des égards. Je ne sais pas quelles sont les leçons à tirer de tout cela. J'ai un fils de treize ans et un de dix-sept anslaissons de côté un instant les enfants de la rue-qui sont à vrai dire encore des enfants. Mon fils de treize ans commence son école secondaire. Bien honnêtement, il est un peu perdu dans tout cela. Pourtant, il n'est pas bête; je suppose qu'il est au moins dans la moyenne ou un peu au-dessus de la moyenne, en intelligence. Mais on ne lui demande pas de connaître l'orthographe sur la patinoire ni de compter - au-delà de dix ou onze - pour jouer au baseball, et il ne voit pas encore très clair dans tout ce genre de choses. Il aime la vie tout simplement. Le problème, c'est qu'il commence à être menacé de toutes parts dans notre société, à cause de ce qui fait de lui un être spécial: c'est un enfant qui aime la vie. Mais il est maintenant en septième et c'est incroyable à quel point on lui demande de jouer des coudes.

J'ai un fils de dix-sept ans qui est un artiste et qui tient ce talent de sa mère. C'est un bon artiste. Il aimerait bien fréquenter l'une des écoles d'art de Toronto. Il est allé voir sa conseillère en orientation et lui a demandé ce qu'il fallait faire pour aller à l'école d'art. Elle lui a répondu qu'il devait avoir une moyenne de 61 p. 100 pour être admis à cette école, mais qu'il n'avait à peu près aucune chance s'il n'avait pas une in science, he has no interest in a lot of things, but he's a great moyenne de 75 p. 100. Il ne s'intéresse pas à l'histoire, il ne

artist and one day will probably be a great graphic designer, if he can ever get out of high school and get into a graphic design program. The competition is now so tough that in spite of being a very good artist, I don't know that he'll make the grade in terms of the competition.

Somewhere along the line that system isn't working for two very middle-class kids. What then happens to kids in other arenas?

Now, because we're middle class and well connected, we can do all kinds of things. We can bring all kinds of resources against that. If push comes to shove, he'll do an apprenticeship under his mom and become a graphic artist that way and short—circuit the whole educational system, because art is one of the areas where you can do that. But in many areas you can't do that any more.

So, yes, I think at some point we're both overeducating and miseducating. There are some certain basic things my sons need to learn, but there are some other things they may not need to learn at the level they're currently expected to learn them.

Ms Cohen: So each of your children, in their own way, might be great candidates for maybe a more European sort of apprenticeship system.

Mr. Tobias: Sure.

Ms Cohen: Let me ask you what kinds of training programs—assuming for the moment that this is the answer to one of the problems you're client population faces—would appeal to them and could we apply to their particular situation to break the cycle for them? Or is that the answer?

Mr. Tobias: I would almost push that question to the other panellists. When you talk about my client population, you're talking about the most difficult. If you can address the needs of some other significant populations, you'll almost automatically make things easier for my population.

Again, the youth we're dealing with are so damaged that if you try to make them the model for programs... They need programs designed for them, but there are much broader societal issues that intersect youth before they become homeless that I think both of the other presenters could speak to better.

Ms Cohen: I'm happy with that answer.

Ms Faulds: Quickly, I think the youth themselves have identified time and time again that post—secondary education is becoming less accessible to them and their secondary school education is becoming less and less relevant to the current job market. They don't feel their education is at all accommodating the transition they need to make into the workforce.

When asked about solutions, I think we're hearing a very strong preference for co-op programming: give me some ability to get some on-the-job experience, along with my education, so that I can address that barrier of having no experience. It'll also

[Traduction]

s'intéresse pas à la science, et il ne s'intéresse pas non plus à une foule de choses, mais c'est un grand artiste et un jour, il deviendra probablement un graphiste de renom, si jamais il peut réussir son cours secondaire et être admis dans le programme de graphisme. Il y a maintenant tellement de concurrence que, même s'il est un très bon artiste, je ne sais pas s'il va réussir à être à la hauteur.

Il faut se rendre à l'évidence: ce système ne fonctionne pas pour ces deux enfants de la classe moyenne. Et que dire des enfants des autres classes?

Or, parce que nous faisons partie de la classe moyenne et que nous avons de bonnes relations, nous avons toutes sortes de moyens. Nous avons toutes sortes de ressources pour déjouer le système. En mettant les choses au pire, il fera son apprentissage auprès de sa mère et deviendra un graphiste en court—circuitant tout le système d'éducation, car il est possible de le faire dans le domaine artistique. Mais ce n'est plus possible dans bien des domaines.

J'admets avec vous que jusqu'à un certain point nous exigeons trop de formation dans certains cas et pas assez dans d'autres. Il y a des connaissances de base que mes fils doivent acquérir, mais les enfants n'ont peut-être pas besoin d'apprendre tout ce qu'on leur demande d'apprendre.

Mme Cohen: Donc, vos enfants, chacun à leur façon, pourraient être d'excellents candidats dans un système d'apprentissage calqué davantage sur le modèle européen.

M. Tobias: Assurément.

Mme Cohen: Pourriez-vous me dire quel genre de programme de formation pourrait intéresser votre clientèle et l'aider à sortir du cercle vicieux dans lequel elle se trouve, à supposer que ce soit la solution à l'un des problèmes auxquels elle est confrontée? Est-ce là la solution?

M. Tobias: Je me sens presque obligé de reléguer la question aux autre panélistes. Quand vous parlez de ma clientèle, vous parlez de la plus difficile qui soit. Si vous pouvez répondre aux besoins de certains autres groupes importants, vous rendez presque automatiquement la tâche plus facile à ma clientèle.

Je vous répète que les jeunes à qui nous avons affaire sont si perturbés que si vous essayez de les utiliser comme modèles pour vos programmes... Ils ont besoin de programmes adaptés à leur situation, mais il y a des problèmes de société beaucoup plus complexes que doivent affronter les jeunes avant de devenir sans foyer, que les autres interlocuteurs seraient bien mieux en mesure que moi de vous décrire.

Mme Cohen: Je suis heureuse de cette réponse.

Mme Faulds: Bref, les jeunes ont fait valoir eux-mêmes à maintes reprises que l'enseignement post secondaire leur est de moins en moins accessible et que l'enseignement donné dans les écoles secondaires est de moins en moins adapté aux besoins du marché du travail. Ils estiment que le système d'éducation ne leur offre absolument pas ce dont ils ont besoin pour réintégrer le marché du travail.

Quand on leur demande de nous proposer des solutions, ils affichent une très nette préférence à l'endroit des programmes de formation qui alternent travail et études. Permettez-nous d'acquérir une certaine expérience sur le marché du travail tout

help me decide what it is I want to do. It's like they're saying let me try something to see if it fits before I make a commitment to go into debt in a degree program in excess of tens of thousands of dollars.

Mentoring programs, I think, are critical at a secondary school level—the whole issue of apprenticeship and how do we begin to encourage our young people to look at apprenticeship as a viable alternative to the mould that is shaped for them. If they make it through high school, their only option is having to go on to university at this point. We've had this system of streaming people. The education system is good at streaming people into further education; it's not very good at streaming people into jobs.

• 1725

Ms Cohen: Perhaps I could interrupt you for a minute. Are you of a mind, then, to agree with the hypothesis that perhaps as a society we are overvaluing academic education, intellectual exercise, and not providing the kinds of tools that people need for, not a prosperous life, but at least a living?

Ms Faulds: If you are going to make the judgment based on economic goals or economic needs only, I think there's a value in education in terms of lifelong learning that is not related to a person's ability to get economic remuneration from the system, so I'm sure there's still a great deal of value in academic pursuits. I'm not sure we'd go to that extreme end of it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I think you had one question to put, Madam Gauthier.

Mme Gauthier: Puis-je répondre à cette question?

Le niveau d'enseignement qui a le plus de succès dans l'insertion à l'emploi au Québec, c'est le Cégep technique. Je ne sais pas si vous connaissez la façon dont sont organisées les études, mais ce sont des jeunes qui ont une formation technique sérieuse. Ils ont un très grand succès sur le marché du travail.

Lorsque l'on regarde ce qui se passe ailleurs, par exemple, en Suède, en Allemagne, où les taux de chômage des jeunes sont élevés également—mais moins que dans d'autres pays européens, et moins qu'ici—, il existe une préoccupation pour donner une formation professionnelle aux jeunes, après une formation générale de base solide, bien entendu. Il y a une préoccupation au niveau des institutions, des organisations scolaires pour avoir une relation avec les employeurs. En Allemagne, ce sont des stages en milieu de travail et en Suède, c'est une relation école—employeur qui permet. . .

M. Cauchon (Outremont): Madame Gauthier, si je peux me permettre...

Mme Gauthier: Oui?

M. Cauchon: Vous êtes dans le mille. Vous connaissez tous les programmes de l'assurance-chômage au Québec?

[Translation]

en poursuivant nos études, disent-ils, cela fera au moins tomber l'obstacle du manque d'expérience. Cela nous aidera également à décider de notre orientation. C'est comme s'ils disaient: Laissez-nous essayer un métier pour voir s'il nous convient avant de nous laisser accumuler des dizaines de milliers de dollars de dettes pour obtenir un diplôme.

Il est essentiel d'offrir des programmes d'encadrement au niveau secondaire. Il faut absolument se poser le problème de l'apprentissage en milieu de travail et se demander comment nous pourrions commencer à encourager nos jeunes à envisager l'apprentissage d'un métier comme une solution de rechange viable venant se substituer au moule qu'on avait façonné pour eux. À l'heure actuelle, s'ils terminent l'école secondaire, leur seule option est d'aller à l'université. Nous avons un système d'éducation qui canalise les étudiants; il réussit très bien à les orienter vers l'enseignement supérieur mais n'a pas beaucoup de succès pour ce qui est de les préparer à l'emploi.

Mme Cohen: Permettez que je vous interrompe un instant. Seriez-vous donc d'accord avec l'hypothèse qui veut qu'en tant que société nous surévaluons l'enseignement général, l'exercice intellectuel, et que nous ne fournissons pas aux gens les outils dont ils ont besoin, non pas pour devenir prospères, mais au moins pour pouvoir gagner leur vie.

Mme Faulds: Si vous portez un jugement fondé uniquement sur des principes ou des besoins économiques, je pense que l'éducation a de la valeur lorsqu'il s'agit d'un apprentissage tout au long de la vie qui n'est pas lié à la capacité d'obtenir du système une rémunération financière. Alors, je suis convaincue que l'activité universitaire a encore une très grande valeur. Je ne pense pas que nous adopterions une position aussi extrême.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je pense que vous vouliez poser une question, madame Gauthier.

Ms Gauthier: Can I answer that question?

In Quebec, the institution that has the most success in job integration is the technical cegep. I'm not sure if you know how schools are organized, but in these institutions young people get a sound technical training. They have a great deal of success on the labour market.

When we look at what is done elsewhere, for example, in Sweden, in Germany, where the youth unemployment rates are also high—but less so than in other European countries and less than here—, there is a concern for giving young people occupational training, after they have received a solid basic general education, of course. Institutions and educational organizations have established relationships with employers. In Germany, there are work terms and in Sweden there is a school–employer relationship that allows...

Mr. Cauchon (Outremont): Ms Gauthier, if you will allow me...

Ms Gauthier: Yes?

Mr. Cauchon: You're absolutely right. Do you know all the unemployment insurance programs there are in Quebec?

Mme Gauthier: Oui, les programmes PDE, etc., oui.

M. Cauchon: Il y a environ 13 modèles de programmes de formation au niveau du centre de la main-d'oeuvre. J'ai fait l'étude de tous les programmes qui existent actuellement au niveau de la main-d'oeuvre. Vous disiez plus tôt que les gens avaient une formation en milieu de travail.

Je pense que tout ce qui a rapport avec la santé devrait relever du ministère de la Santé et, pour la la balance des programmes, dans lesquels on ne fait aucune formation, qui sont du «revenez-y»,—à toutes les années, le même programme revient, la même employée est ré-embauchée dans un bureau dans lequel elle fera du typing, etc.—on devrait les éliminer.

Tous les programmes qui ont trait aux jeunes, à la famille, aux femmes battues et aux mères nécessiteuses devraient relever du ministère de la Santé. Pour ce qui est des autres programmes, on devrait les remplacer par un autre qui serait agencé avec le développement régional, dans lequel le développement régional aiderait une entreprise à se mettre sur pieds. Les gens seraient formés dans des écoles de formation.

Ne pensez-vous pas que cela aurait un certain bon sens?

Mme Gauthier: Il y a des sociétés où l'on incite les employeurs à faire de la formation. La relation école-milieu de travail incite les employeurs à garder, par la suite, un certain nombre de jeunes qui ont reçu la formation.

M. Cauchon: Madame, je vous arrête...

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, perhaps you could ask the question. I apologize, but we're out of time. We'd like the witnesses to wrap up, if they could. Perhaps you could put your question one more time, very quickly, and then let them answer.

• 1730

M. Cauchon: Madame, je parlais d'une formation en milieu de travail, ou d'une formation qui découlerait directement des octrois du gouvernement à certaines entreprises qui donneraient un emploi à ceux qui recevraient cette formation. Donc, je répète ma question: Ne pensez-vous pas que cette formule serait meilleure que le paquet de programmes qu'on a actuellement?

Mme Gauthier: Toute formule qui aboutirait à donner un emploi serait meilleure que ce qui existe. Actuellement, on fait croire aux jeunes, par exemple, par les programmes d'employabilité, qu'on les prépare—je dis les jeunes, mais en fait, il s'agit de toutes les personnes qui passent par ces programmes—là—à l'emploi. Cela ne débouche pas sur l'emploi. Donc, toute formule qui déboucherait réellement sur l'emploi serait meilleure que celle—là.

M. Cauchon: Merci madame.

The Vice-Chair (Ms Minna): Unless anyone has any final comments right now, members are free to chat later if our witnesses have any moments at the end of this process.

For my part, I want to thank you very much for coming today. This has been a very good session for me. I hope it was for the rest of the members. As we go through the process in the next several months, I'm sure we will be meeting and talking again on this issue.

[Traduction]

Ms Gauthier: Yes, the DEP programs, etc., yes.

Mr. Cauchon: There are roughly 13 training program models in the employment centres. I have studied all the manpower programs that exist currently. You said earlier that people got on the job training.

I think that anything that concerns health should come under the Department of Health and, for the rest of the programs, those that don't provide any training, those that are offered over and over again every year and whereby the same employee is rehired to work in an office where she will do some typing, etc., should be eliminated.

All the programs dealing with the youth, family, battered women and needy mothers should come under the Department of Health. As for the other programs, they should be replaced by another one that would be coordinated with regional development, where the regional development office would help a business in setting itself up. The people would be trained in training schools.

Don't you think that would make some sense?

Ms Gauthier: There are societies where employers are encouraged to provide training. The relationship between the school and the work environment encourages employers to keep on a certain number of young people after they have been trained.

Mr. Cauchon: Madam, I interrupt you. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Je m'excuse, mais voulezvous poser votre question. Je suis désolée, nous n'avons plus de temps. J'aimerais que les témoins concluent, s'ils le veulent bien. Vous pourriez peut-être poser à nouveau votre question, très rapidement, et leur permettre d'y répondre.

Mr. Cauchon: Madam, I was talking about training in the workplace, or training that would result directly from government grants to certain businesses that would provide employment to those receiving training. So, I repeat my question: don't you think that formula would be better than the whole string of programs that we have right now?

Ms Gauthier: Any formula that would result in providing someone with a job would be better than what we have now. Right now, we lead young people to believe that we're preparing with job readiness programs, for example—I say young people, but in fact this applies to all those who go through these programs. They do not result in employment. So a single formula that would actually lead to a job would be better than what we have.

Mr. Cauchon: Thank you, Madam.

La vice-présidente (Mme Minna): À moins que quelqu'un n'ait un dernier commentaire à faire tout de suite, les membres du Comité pourront toujours parler avec les témoins après cette séance si ces derniers sont libres.

Pour ma part, je désire vous remercier chaleureusement d'être venus aujourd'hui. J'ai trouvé cette séance excellente. J'espère que ça été le cas pour les autres députés. Au fur et à mesure que nos travaux se dérouleront au cours des prochains mois, je suis sûre que nous allons nous rencontrer à nouveau pour discuter de cette question.

M. Dubé: On a une longue journée dans le corps, et vous arrivez dans un contexte comme celui—là. Ce n'est pas le manque d'intérêt. On est très enthousiaste.

The Vice—Chair (Ms Minna): The day's not over. We're starting again at 6 p.m.

Thank you again to the witnesses.

Members, we're reconvening at 6 p.m. for our clause-by-clause discussion. Thank you very much. This meeting is adjourned.

EVENING SITTING

• 1933

The Chairman: I now call the standing committee considering the student financial assistance act to order. We are resuming our clause-by-clause consideration in this committee, which we began this morning at 9 a.m. and suspended at 3 p.m. When we suspended we were in the midst of considering clause 5. Since then, I understand there have been discussions among the parties to facilitate our work. Perhaps the parliamentary secretary would like to summarize the nature of the discussions that have taken place.

Mr. Bevilacqua: Mr. Chairman, it is my understanding—and I trust that the members who are representing the opposition parties will speak to it—that we'll be dealing with clause—by—clause review, with the exception of subclause 14.(7). We will be dealing with that between now and 9:15 p.m., this day.

After dealing with subclause 14.(7) the opposition party, particularly the Bloc Québécois, would like to have half an hour to put their position on the committee table. That is my understanding. So we should have completed the clause-by-clause review by tonight at approximately 9:45 p.m.

• 1935

The Chairman: With those as preliminaries, I will remind the committee that we had initially allowed clause 2 to stand this morning. Without completing clause 5, I would propose—subject to correction by the members of the committee—that we return to clause 2, for which the amendment was defeated initially and for which we have received an additional amendment and that has been circulated and is in order. I would begin this evening's session by considering the amendment by the Bloc Québécois to clause 2

J'invite un membre de l'Opposition officielle à proposer l'amendement qu'ils ont soumis à l'article 2. Je vous rappelle qu'on a suspendu, pour le moment, l'étude de l'article 5. On y reviendra aussitôt qu'on aura disposé de l'article 2. Ça va?

Mme Lalonde: Pouvez-vous en faire la lecture?

Le président: J'ai deux amendements, et c'est le plus court que vous allez proposer, c'est bien cela?

M. Dubé: Le plus court.

Le président: Voulez-vous, pour le bénéfice de tous les membres du Comité, proposer celui que vous voulez débattre en premier?

[Translation]

Mr. Dubé: We had already had a long day and that's what you were up against when you arrived. It's not a lack on interest. We're very enthusiastic.

La vice-présidente (Mme Minna): La journée n'est pas terminée. Nous reprenons à 18 heures.

Encore une fois, je remercie les témoins.

Chers collègues, nous nous réunissons à nouveau à 18 heures pour l'étude article par article. Merci beaucoup. La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude article par article du projet de loi sur l'aide financière aux étudiants, que nous avons commencée ce matin à 9 heures et suspendue à 15 heures. Au moment de la suspension, nous en étions restés à l'article 5. Je crois savoir que des pourparlers ont eu lieu entre les partis en vue de faciliter notre travail. Le secrétaire parlementaire pourrait peut—être résumer la nature de ces discussions.

M. Bevilacqua: Monsieur le président, j'ai cru comprendre—et j'espère que les membres représentant les partis d'opposition confirmeront—que nous allons revenir à l'étude article par article, en réservant le paragraphe 14.(7). Cela nous mènera à 21h15.

Lorsque nous en aurons terminé avec le paragraphe 14.(7), l'opposition officielle, le Bloc québécois, aimerait disposer d'une demi-heure pour exposer sa position au comité. C'est ce que j'ai cru comprendre. Nous devrions donc en avoir terminé avec l'étude article par article ce soir, vers 21h45.

Le président: Après ces préliminaires, je rappelle aux membres que nous avions réservé l'article 2 ce matin. Avant de mettre aux voix l'article 5, je propose—si les membres du comité sont d'accord—de revenir à l'article 2. L'amendement proposé avait été rejeté initialement; nous avons reçu un amendement modifié qui vous a été distribué et qui est recevable. Je voudrais donc commencer la séance de ce soir par l'examen de l'amendement de l'article 2 présenté par le Bloc québécois.

I invite a member of the Official Opposition to move their amendment to clause 2. I remind you that we have allowed clause 5 to stand for the time being. We'll get back to it as soon as we'll have dealt with clause 2. Is that suitable?

Mrs. Lalonde: Can you read the amendment to us?

The Chairman: I have two amendments, and it is the shorter one that you are going to move. Did I understand correctly?

Mr. Dubé: The shorter one.

The Chairman: Would you, for the benefit of all members of the Committee, move the one you want to discuss first?

M. Dubé: Celui qu'on propose, c'est celui concernant les caisses populaires.

Le président: Monsieur Dubé, voulez-vous proposer et expliquer votre amendement pour le bénéfice des membres du Comité?

M. Dubé: Il est proposé que l'article 2 soit modifié, en retranchant la ligne 12, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

cière notamment un credit union ou autre personne morale et, au Québec, une caisse d'épargne et de crédit et une société. . .

Mme Lalonde: Ce n'est pas celui-là. Il était plus court que cela.

M. Dubé: Compte tenu que celui-là avait été défait, on avait proposé un amendement pour préciser ce qu'on entendait par «prêteur» selon la Loi sur les banques. Il existe une disposition légale qui reprend les éléments «banque», «caisse populaire», «credit union», etc. C'est écrit comme cela dans la Loi sur les banques. C'est cela la proposition. M'a-t-on bien compris?

Amendment agreed to

Clause 2 as amended agreed to

The Chairman: We now move back to clause 5. Are we ready for the question on clause 5?

An hon. member: This is the question on the clause, is that right?

The Chairman: On the clause itself. There were no amendments to clause 5, if I recall. We had disposed of the amendments. We were dealing with the main motion.

Nous sommes prêts pour la question sur l'article 5.

Mme Lalonde: Peut—on quand même poser quelques questions, monsieur le président?

Le président: Vous pouvez poser quelques questions. Si vous voulez continuer à débattre, je suis prêt à écouter vos questions.

Mme Lalonde: À l'article 5a)(ix):

de tout autre montant qu'il juge utile de lui verser relativement aux prêts d'études ou autres formes d'aide financière:

Il n'y avait pas de traduction? C'est 5a)(ix).

Une voix: Roman characters.

Mme Lalonde: Page 4.

Mr. Crête: Line 40.

Mrs. Lalonde: I'll ask my question again.

Mr. Crête: For the English version it's at page five.

Mrs. Lalonde: Nine in Roman characters.

D'accord? Alors, qu'est-ce que cela veut dire?

Ms Meloshe: I think it is simply a provision that provides some flexibility to the minister in terms of discussion with the lenders. The minister did indicate that he did not want to see any student excluded from the current program. There were

[Traduction]

Mr. Dubé: We are moving the one dealing with "Caisses populaires".

The Chairman: Mr. Dubé, would you like to move and explain your amendment for the benefit of the members of the Committee?

Mr. Dubé: It is moved that Clause 2 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 1 and substituting the following:

"lender" means a financial institution, including a credit union or other corporation and, in Quebec, a credit union, a savings and credit union and any similar credit society...

Mrs. Lalonde: That's not the one. It was shorter than that.

Mr. Dubé: In view of the fact that this one has been defeated, we had moved an amendment to make clear that "lender" is to be defined the same way as the Banking Act. There is a legal definition which uses the words "bank", "caisse populaire", "credit union" etc. This is the language used in the Bank Act. This is what we move. Is it clear to everyone?

• 1940

L'amendement est adopté

L'article tel qu'amendé est adopté

Le président: Nous en revenons maintenant à l'article 5. Êtes—vous prêts à voter sur l'article 5?

Une voix: Vous mettez aux voix l'article lui-même, est-ce bien cela?

Le président: L'article lui-même. Il n'y avait pas d'amendement à l'article 5, si je me souviens bien. Nous avons déjà liquidé les amendements. Nous mettons donc aux voix la motion principale.

We are ready for the question on Clause 5.

Mrs. Lalonde: Could we nevertheless ask a few questions, Mr. Chairman?

The Chairman: You may ask a few questions. If you want further discussions, I'm ready to entertain your questions.

Mrs. Lalonde: Under Clause 5(a)(ix):

«de tout autre montant qu'il juge utile de lui verser relativement aux prêts d'études ou autres formes d'aide financière;»

How come there is no translation for this? It's 5(a)(ix).

An hon. member: C'est en chiffres romains.

Mrs. Lalonde: Page 4.

M. Crête: Ligne 40.

Mme Lalonde: Je vais poser ma question à nouveau.

M. Crête: La version anglaise de cet alinéa se trouve à la page 5.

Mme Lalonde: Neuf en chiffres romains.

O.K.? So, what does it mean?

Mme Meloshe: C'est une disposition qui laisse simplement quelque latitude au ministre dans ses négociations avec les prêteurs. Le ministre a dit qu'il ne voulait voir aucun étudiant exclu du programme actuel. Il importe pour cela de laisser

minister to conclude the contract with lenders. For example, there is a question around the access to the program by individuals who would be minors under provincial legislation who cannot enter into... For example, a minor could not legally enter into a contract with the lending institution. The minister there would provide for some additional guarantee until such time that individual was of legal age to enter into an agreement.

There were some minor issues that arose, or may arise, in the context of concluding the arrangements with lenders. So it does provide for some added flexibility to conclude an arrangement with the lenders.

Mme Lalonde: Cela, c'est sûr.

M. Crête: Cela inclut-il possiblement des frais administratifs liés aux prêts, ou des montants, par exemple, liés à la publicité autour du programme? Est-ce spécifiquement des sommes additionnelles qui ne seraient pas prévues dans les critères réguliers et qui, à leur face-même, devraient être accordées dans certains cas spécifiques? Cela peut-il être des frais davantage de type administratif?

• 1945

Ms Meloshe: No, it would not include administrative costs. It was simply intended to provide the minister with the flexibility to finalize an arrangement with lenders that provided for some special cases, like the one I mentioned where you have a relatively small number of people who could be affected.

The Chairman: Mr. Solberg has a question.

Mr. Solberg: Has there been a sum of money set aside in the estimates that would be a contingency to ensure that the minister wouldn't have to go outside the budget to put this into effect? Oh, this is just loans.

Ms Meloshe: This is within the context of the amount for loans, so no it would not require the minister to go outside.

Mr. Solberg: Right, okay.

Clause 5 agreed to

Clause 6 agreed to on division

The Chairman: On Clause 7 we have an amendment by the official opposition.

Qui voudrait proposer et expliquer l'amendement? Monsieur Dubé.

M. Dubé: Il est proposé que l'article 7 soit modifié en retranchant la ligne 3, page 6, et en la remplaçant par ce qui suit:

«dernier jour du sixième mois après celui où il cesse d'être étu-»

Donc, l'on sait que, jusqu'en août, les Conservateurs avaient enlevé cette période de six mois entre la fin des études et le début des paiements. Nous pensons qu'il faut absolument prévoir une mesure comme cela, car il n'est pas prévisible que, dans les prochains mois, la situation s'améliore assez pour que, finalement, les étudiants n'aient pas besoin d'une période de six mois. Je pense que, dans les circonsctances, c'est un point de vue très raisonnable.

[Translation]

some concerns with respect to providing the flexibility to the quelque flexibilité au ministre en vue de la conclusion du contrat avec les prêteurs. Par exemple, il y a le problème de l'accès au programme des étudiants mineurs lesquels, aux termes de la législation provinciale, ne peuvent conclure... Par exemple, il se peut qu'un mineur ne soit pas légalement en mesure de passer un contrat avec l'établissement financier. Le ministre offrirait alors quelques garanties supplémentaires jusqu'au moment où le requérant atteint l'âge légal de passer un contrat.

> Il y a aussi quelques difficultés mineures qui peuvent survenir dans le contexte de la conclusion des ententes avec les prêteurs. Cette disposition donne donc au ministre une plus grande latitude pour parvenir à des arrangements avec les prêteurs.

Mrs. Lalonde: That's for sure.

Mr. Crête: Could this include administrative fees related to the loans or funds, for instance, for the advertising of the program? Would these be, specifically, additional amounts not covered by the standard criteria that would have to be granted in specific circumstances, on their own face. Could this be some type of administration fee?

Mme Meloshe: Non, cela n'englobe pas les frais administratifs. Il s'agissait simplement de donner au ministre la flexibilité voulue pour finaliser les accords avec les prêteurs, en couvrant certains cas particuliers, comme celui que j'ai mentionné, où un nombre relativement restreint de gens seront concernés.

Le président: M. Solberg a une question.

M. Solberg: A-t-on prévu dans le budget une réserve pour que le ministre n'ait pas à commettre un dépassement budgétaire pour mettre cela en pratique? Oh, il ne s'agit que de prêts.

Mme Meloshe: Cela concerne uniquement le montant des prêts, si bien que le ministre n'aura pas à trouver des crédits hors budget.

M. Solberg: Tout à fait d'accord.

L'article 5 est adopté

L'article 6 est adopté avec dissidence

Le président: Nous avons un amendement de l'opposition officielle à l'article 7.

Who wants to move and explain the amendment? Mr. Dubé.

Mr. Dubé: It is moved that Clause 7 be amended by striking out line 3 on page 6 and substituting the following:

"ending on the last day of the sixth month following the month in which"

As you know, the Conservatives had taken away that sixmonth period between the end of the studies and the beginning of the payments. I think such a grace period is absolutely required, for it is totally unlikely that this situation would improve so much in the coming months that the students will not need a six-month grace period. I believe that under the circumstances, this is a very reasonable amendment.

M. Crête: Je pourrais faire une intervention là-dessus.

Le président: Une intervention de M. Crête.

M. Crête: Pour ajouter à ce que M. Dubé a dit, je pense qu'il faut être bien conscient que, dans le marché actuel de l'emploi, le taux d'étudiants qui se trouvent vraiment un emploi dès le premier mois où ils sont sur le marché du travail est faible, compte tenu du fait qu'ils terminent leurs études en mai. Les emplois permanents s'ouvrent beaucoup plus vers les mois d'août. septembre ou octobre. Essayons tous de nous souvenir de cette période où on a terminé nos études. Cela m'apparaîtrait quelque chose de très raisonnable.

Il y a sûrement un coût financier significatif là-dedans. Par contre, compte tenu de la problématique administrative qu'il However, in view of the administrative problems that would pourrait y avoir autour du grand nombre de personnes qui seront en difficulté, à cause des relations plus difficiles avec les prêteurs à qui des sommes seront dues, cela m'apparaît un article qui, en dehors du contexte général de la loi, amènerait une amélioration à sa gestion et donnerait même une chance aux étudiants de garder la tête en dehors de l'eau.

The Chairman: Are we ready for the question on the amendment?

Mme Lalonde: Pourquoi l'ont-ils changé?

Le président: Quelqu'un voudrait-il répondre à cette question?

1950

Mr. Alcock: Why what was changed? I can respond to that.

The Chairman: Mr. Alcock, are you prepared to respond on behalf of the government?

Mr. Alcock: I think the amendment raises a good question. I think, though, that the change was made some time ago and not within the context of this legislation, although it has been carried through in this legislation.

I think it's simply a matter of trade-offs. There is a price tag attached to this particular amendment, which makes it out of order to begin with.

Fundamentally, a choice was made between reinstating this provision, which was in previous legislation, or putting those funds towards supporting handicapped students-making greater access—and making some provision for part-time students. I mean, governing is about making choices. There was a limited amount of money and a choice was made.

As I'm reminded by my colleagues, there are similar provisions within this bill that allow for different and more creative forms of repayment, and there are some provisions for interest relief.

On balance, it was felt that this was a better use of available funds than reinstating a provision that really comes out of an earlier part of this decade.

M. Dubé: Je me permettrais un petit commentaire. Au fond, je comprends le choix qui a été fait. Pour habiller Pierre, on déshabille Pierrette. Je trouve cela un petit peu indécent.

[Traduction]

Mr. Crête: I would like to speak about this amendment.

The Chairman: Mr. Crête.

Mr. Crête: To add to what Mr. Dubé said, we need to realize that, in the present job market, the number of students who will find a job in the very first months after they join the labour market is going to be very small, in view of the fact that they will finish in May. Permanent jobs are becoming available later in the year, in August, September or October. We need to remember our own situation when we finished university. It seems to me to be very reasonable.

This will certainly mean a significant financial costs. arise if a lot number of students can't make their payments, in view of the tense relationships with the lenders who are owed money, it seems to me that this article, outside the general context of the bill, would facilitate the administration of the program and would give students a chance to keep their heads above water.

Le président: Êtes-vous prêts à voter sur l'amendement?

Mrs. Lalonde: Why did they change it?

The Chairman: Would somebody like to answer that question?

M. Alcock: Pourquoi est-ce que cela a été changé? Je peux répondre.

Le président: Monsieur Alcock, êtes-vous prêt à répondre au nom du gouvernement?

M. Alcock: Je pense que cet amendement soulève une question intéressante. Cependant, je pense que le changement a été apporté il y a déjà quelque temps et non pas dans le contexte de ce projet de loi, même si ce dernier le reprend.

Je pense qu'il s'agit simplement d'un compromis. Cet amendement entraîne des dépenses supplémentaires, ce qui le rend irrecevable de toute façon.

Essentiellement, il a fallu choisir entre rétablir cette disposition, qui figurait dans l'ancienne loi, et affecter ces fonds à l'aide aux étudiants handicapés—pour leur faciliter l'accès aux études—et offrir quelque chose aux étudiants à temps partiel. Gouverner c'est faire des choix. Les crédits disponibles étaient limités; il a fallu faire des choix.

Mes collègues me rappellent que ce projet de loi comporte des dispositions similaires qui autorisent des formes différentes, et plus créatives, de remboursement; il y a également des dispositions offrant un allégement des intérêts.

Tout bien considéré, on a jugé que l'on pouvait faire un meilleur usage de cet argent que de rétablir une disposition qui remonte au début de la décennie.

Mr. Dubé: Just a short comment. I understand quite clearly the choice that was made. In order to provide clothing for Pierre, we take the clothes away from Pierrette. I find it all somewhat indecent.

Amendment negatived

Clause 7 agreed to

On Clause 8-Payment deferred for full-time students

The Chairman: We have an amendment to Clause 8, from the Bloc Québécois.

Qui voudrait proposer l'amendement et l'expliquer? Monsieur Dubé.

M. Dubé: Le problème existe dans la version française seulement. Il est proposé que l'article 8 soit modifié en retranchant les lignes 12 à 15, page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ment du principal et des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15j) et consenti à un étudiant à temps plein est différé jusqu'au dernier»

Vas-y avec les explications parce que c'est toi, je pense, qui l'avait suggéré.

M. Crête: Oui ca? Moi?

M. Dubé: Oui.

M. Crête: Ce n'est pas moi qui l'avais suggéré. Ce dont il faut s'assurer, c'est que les textes anglais et français disent la même

M. Dubé: C'est cela l'objectif, la concordance entre le français et l'anglais. Monsieur le président, permettez-moi de suggérer, pour accélérer, qu'on pourrait passer à l'autre article et revenir un peu plus tard pour que les gens qui sont ferrés en traduction anglaise et française puisse nous l'expliquer.

Le président: En tout cas, je ne vois pas la différence entre le français et l'anglais dans le texte actuel, mais on pourrait peut-être demander aux officiels s'ils comprennent la distinction entre l'amendement et ce qui est dans le projet de loi.

M. Dubé: Acceptez-vous notre suggestion de suspendre l'étude de cet article à un peu plus tard?

1955

Ce matin on avait un rythme moyen, ensuite un rythme plus lent. Là on est passé à un rythme plus vite mais je ne voudrais pas aller trop vite.

Le président: Je ne vois pas, dans le texte actuel du projet de loi, ce que votre motion tente de corriger. Je pense que l'amendement changerait le texte, changerait le sens de l'article 8 car il substituerait «et» pour «ou» entre «principal et intérêts», à la ligne 12. C'est pour cela qu'il faut clarifier votre amendement.

M. Dubé: Cet amendement ne vient pas de moi.

M. Crête: C'est une question de français, de subtilité entre le «ou» ou le «et». Dans la version anglaise, lorsqu'on dit principal or interest, ce n'est pas exclusif. Lorsqu'on le dit en français, il peut interest", the two are not mutually exclusive. In French, it could be. paraître exclusif.

Mme Lalonde: C'est vrai.

M. Crête: Je n'ai pas fait d'études en littérature française, mais je voudrais simplement qu'on vérifie. On pourrait s'assurer que dans ce texte-là la version anglaise et la version française concordent.

[Translation]

L'amendement est rejeté

L'article 7 est adopté

Article 8-Report de paiement

Le président: Nous avons un amendement du Bloc québécois à l'article 8.

Who wants to move and explain the amendment? Mr. Dubé.

Mr. Dubé: The problem exists only in the French version. It is moved that Clause 8 be amended by striking out lines 12 to 15 on page 6 and substituting the following:

«ment du principal et des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15j) et consenti à un étudiant à temps plein est différé jusqu'au dernier.»

Go ahead with the explanations since you are the one who suggested it in the first place.

Mr. Crête: Who, me?

Mr. Dubé: Yes.

Mr. Crête: I'm not the one who suggested it. We have to make sure that the English and the French say the same thing.

Mr. Dubé: That's the objective, to have conformity between the French and English texts. Mr. Chairman, may I suggest to jump ahead to the next Clause, and come back later to this one to get some explanations from experts in English and French translation.

The Chairman: At any rate, I don't see what the difference is between the French and English in the present version but we could maybe ask the officials if they understand the distinction between what is in the amendment and what is in the bill.

Mr. Dubé: Do you agree to allow this Clause to stand until later?

This morning, we were moving at medium speed, then more slowly. Now we have speeded up but we shouldn't go too fast.

The Chairman: Looking at the language in the bill, I can't see what your motion is trying to correct. I think the amendment would change the meaning of clause 8 as it would substitute "et" for "ou" between "principal et intérêts", on line 12. This is why your amendment needs clarification.

Mr. Dubé: This is not my amendment.

Mr. Crête: This is a linguistic matter, a subtlety in the use of "ou" and "et". In the English version, where it says "principal or

Mrs. Lalonde: That's true.

Mr. Crête: I haven't studied French literature, I would simply like to have it checked out. I would like to make sure that the English and the French version say the same thing.

M. Dubé: Monsieur le président, je vais donner une explication additionnelle. En anglais on dit is required, et en français on dit «peut explanation. In English it says "is required", while the French says être». Donc, entre «peut» et «requis», il y a une différence.

Le président: Je ne vois toujours pas la différence.

M. Dubé: «Peut être» et «requis». Requis, c'est plus exigent, c'est dans le sens de «doit».

Le président: En tout cas, on dit is required. Required veut dire exiger. En français, on dit «peut être différé.»

Mme Lalonde: Ce n'est pas pareil.

Le président: Je ne vois toujours pas la différence, mais je vais demander que l'article et l'amendement soient mis de côté pour un moment. Nous allons demander à notre conseiller législatif de vérifier et on y reviendra. Tout le monde est d'accord avec cela?

Some hon. members: Agreed.

Clause 8 allowed to stand

Clause 9 agreed to

On clause 10—Death of borrower

The Chairman: We've received an amendment from the Bloc Québécois, amendment B-6 to clause 10, and the amendment causes the chair some concern.

It seems that this amendment is imposing an additional charge upon the public treasury and extends the purpose of the royal recommendation. I therefore must rule this amendment out of order. I refer the honourable member to Beauchesne's sixth edition. Amendment B-6 violates the royal recommendation.

2000

Clause 10 agreed to on division

On clause 11—Permanent disability of borrower

The Chairman: We now move to clause 11. We again have an amendment, B-7, from the Bloc Québécois to clause 11. Once again, this amendment is infringing on the royal recommendation. It is relaxing the conditions and qualifications as set out, therefore this amendment cannot be selected. Once again, I must reject amendment B-7 as inadmissible.

Clause 11 agreed to on division

On clause 12-Issue of certificates

The Chairman: We now move to clause 12. It has two amendments, B-8 and B-9. We begin with amendment B-8.

Qui voudrait proposer l'amendement B-8? Monsieur Crête.

M. Crête: On avait déjà débattu antérieurement de cette chose-là, lors du dépôt de la loi. Dans le projet de loi, on dit qu'il faut que la personne ait atteint un niveau et des résultats satisfaisants et, d'autre part, qu'elle a besoin d'aide financière.

Lors de leurs présentations, les étudiants faisaient la distinction entre juger de la pertinence du besoin d'aide financière et la question d'avoir atteint des résultats satisfaisants. Cela devait être reconnu au mérite pour quelqu'un qui fait ses études, par exemple, dans les meilleurs délais et devait donner une reconnaissance positive lorsqu'il complète ses études rapidement.

[Traduction]

Mr. Dubé: Mr. Chairman, I'm going to provide an additional "peut-être". There is a difference between "may" and " is required".

The Chairman: I still can't see the difference.

Mr. Dubé: If you take "Peut-être" and "is required", the meaning of "is required" is stronger, the same as "shall".

The Chairman: At any rate, it says in English "is required". "Required" means it has to be done. In French, it says "peut-être différé".

Mrs. Lalonde: It's not the same thing.

The Chairman: I still can't see the difference, but I'll ask for the clause and the amendment to be set aside for a little while. We'll ask our legislative advisor to check that and we'll come back to it. Does everybody agree?

Des voix: D'accord.

L'article 8 est reporté

L'article 9 est adopté

Article 10-Cas de décès

Le président: Nous avons reçu un amendement du Bloc Ouébécois, l'amendement B-6 à l'article 10, et cet amendement me cause quelques difficultés.

Il semble que cela impose un fardeau additionnel au Trésor public et élargit le champ de la recommandation royale. Je dois donc déclarer cet amendement irrecevable. Je renvoie l'honorable député à la sixième édition de Beauchesne. L'amendement B-6 enfreint la recommandation royale.

L'article 10 est adopté avec dissidence

Article 11—Invalidité

Le président: Nous passons maintenant à l'article 11. Nous avons là encore un amendement, l'amendement B-7 du Bloc Québécois. Encore une fois, cet amendement empiète sur la recommandation royale. Il assouplit les conditions et critères, ce qui rend l'amendement irrecevable. Encore une fois, je dois déclarer l'amendement B-7 irrecevable.

L'article 11 est adopté avec dissidence

Article 12—Délivrance

Le président: Nous passons maintenant à l'article 12. Il y a là deux amendements, le B-8 et le B-9. Nous commencerons avec l'amendement B-8.

Who wants to move amendment B-8? Mr. Crête.

Mr. Crête: We already had a discussion on this when the bill was tabled. The bill says the student needs to have attained a satisfactory scholastic standard and, also, to be in need of financial assistance.

In their presentations, the students made a distinction between assessing if a student needs financial assistance and the matter of obtaining satisfactory results. They said that if a student completes his studies in the shortest time possible, this should be sufficient

Nous, on voudrait que les seules conditions soient que la personne ait besoin d'aide financière. Que sont un niveau et des résultats satisfaisants? C'est bien difficile à dire. Est-ce l'étudiant qui a passé avec une note de 60 p. 100? Il y a des gens qui sont admis sous condition à des programmes d'études et dans ce cadre-là, ils pourraient ne pas être acceptés à une autre étape.

Par exemple, après un secondaire 5, il pourrait lui manquer des notes en français ou en mathématique. Il sera accepté au cégep ou au high school, à l'université, sous condition de compléter des cours de rattrapage. De la façon que c'est indiqué là, on peut se ramasser avec des étudiants qui se verront refuser le droit de continuer à cause de leur niveau d'études.

Donc, c'est pour cela qu'on voulait que la seule condition soit que la personne ait besoin d'aide financière.

The Chairman: Mr. Alcock, did you want to debate the amendment?

Mr. Alcock: I just want to clarify our position. We are not supportive of the proposed amendment for a variety of reasons. The intention of this bill is to build in a little more accountability. Quebec itself has a fairly rigid standard about what constitutes acceptable performance. One must carry...I think it's 80% of a full course load in order to qualify in the province of Ouebec. So we don't think it's too rigorous a test for people to meet and we don't think it's unreasonable for people to demonstrate they are serious about their studies if they are asking the government to support them.

• 2005

Mme Lalonde: J'avais une question. Il me semblait que c'était l'occasion de la poser. C'est sur le 12(3).

M. Dubé: Tu es rendue plus loin.

Mme Lalonde: Ou bien on dispose de l'amendement, et on revient sur l'ensemble de l'article 12, ou bien je pose ma question.

Le président: On continue avec l'amendement. D'accord.

M. Crête: J'aurais voulu compléter l'information là-dessus. L'explication de M. Alcock ne me satisfait pas, parce qu'il faut prendre le mot à mot d'une loi. On ne dit pas que les gens vont devoir réussir le niveau demandé par le ministère de l'Éducation. On parle, à l'article 12, de «l'autorité compétente visée à l'alinéa 3(1)a). L'autorité compétente peut même être une banque qui juge si la personne a eu une performance satisfaisante ou pas.

Le deuxième élément, c'est que la notion d'un niveau de résultats satisfaisants n'est pas définie nulle part. On ne parle pas d'avoir obtenu le diplôme pertinent pour se rendre à telle chose. On ne parle pas d'un diplôme dans le mot à mot. Si on voulait préciser cela, il aurait fallu l'indiquer comme tel.

Il y a beaucoup d'élèves qui sont acceptés à des niveaux supérieurs avec des conditions très variables. Ce n'est pas une machine uniforme. Je viens du milieu de l'éducation, dans un cégep, et c'est vrai de toutes les maisons d'enseignement. Aujourd'hui, il arrive des adultes, il arrive des gens qui ont laissé l'école pendant un bon bout de temps. On les accepte. Par exemple, dans les universités, comme l'Université du Québec, on va accepter les gens qui ont 22, 23 ou 25 ans, avec leur

[Translation]

As far as we are concerned, we would like the only condition to be that the student is in need of financial assistance. What is a satisfactory scholastic standard? It's very hard to define. Has a student who passes with a 60% mark reached a satisfactory standard? Some students are admitted conditionally into some courses and, with this provision, they may not be accepted at a later

For example, after grade V, a student may be lacking some credits in French or Mathematics. He could go to a cegep or to university on the condition of completing some catch-up courses. The way it is written here, we could have students who will be refused the right to continue their studies because of their performance.

This is why we would like the only condition to be that the student needs financial assistance.

Le président: Monsieur Alcock, souhaitez-vous intervenir sur l'amendement?

M. Alcock: Je voudrais simplement préciser notre position. Nous sommes opposés à l'amendement pour plusieurs raisons. Le but de ce projet de loi est d'introduire un peu plus de responsabilité. Le Québec lui-même a une norme relativement rigide en ce qui concerne les résultats. Je pense que, pour être admissible au Québec, il faut avoir une charge de cours de 80 p. 100 de la charge à temps plein. Nous ne pensons donc pas que ce soit un critère excessif ni qu'il soit déraisonnable de demander aux gens de démontrer qu'ils font leurs études sérieusement s'ils demandent au gouvernement de les financer.

Mrs. Lalonde: I had a question. It seemed to me this would be an appropriate time to ask it. It pertains to paragraph 12(3).

Mr. Dubé: You are further ahead.

Mrs. Lalonde: Either we dispose of the amendment and we come back to clause 12 as a whole, or I ask my question.

The Chairman: Let us continue with the amendment. Agreed.

Mr. Crête: I would have liked to have finished up with all of the information on that. Mr. Alcock's explanation does not satisfy me, because we must look at every single word in the Act. It does not say that people will have to reach the level required by the Department of Education. Clause 12 talks about "the appropriate authority for a province designated under paragraph 3(1)(a)". The appropriate authority could even be a bank, that would decide if the person has attained the satisfactory standard or not.

The second element is that the notion of satisfactory results is nowhere defined. The bill does not talk about having obtained such and such a diploma. Nowhere in the text is there mention of diplomas. If that were the intent, it should have been put in there as such.

There are many students who are accepted in higher education programs under varying conditions. It is not a uniform mechanism. I used to work in the field of education, in a cegep to be more precise, and it is the same in all teaching institutions. Today, you see adults, you see people who have been out of school for quite some time. We accept them. For example, universities, such as l'Université du Québec, accept people who are 22, 23 or 25 years of age and who bring with

bagage personnel. Comment va-t-on évaluer ces choses-là, par rapport au niveau satisfaisant ou pas, surtout qu'on pourrait permettre à une institution bancaire, et non pas à une maison d'éducation, de déterminer ce qu'est un niveau et un résultat satisfaisant?

Bref! Là-dessus, je n'ai pas d'explication qui, pour le moment, me satisfasse.

The Chairman: Mr. Alcock, do you have an additional point to ake?

Mr. Alcock: I think maybe we should start by taking one step back. This is a provision that exists in the current legislation. This is a provision that's carried forward from the current legislation, so it's not a new test in that sense. These funds are not granted to people simply based on need. There is also a relationship to them being engaged in some scholastic endeavour. All provinces have definitions of what that is. Usually it relates to some portion of full-time course load. So that's what is being asked here.

Mme Lalonde: Monsieur Alcock, il y a des dispositions qui nous agréaient dans la loi actuelle, et que vous avez changées. Donc, ce n'était pas du tout impossible de penser qu'il y en a que vous avez reportées et que vous auriez pu changer.

Ce que les étudiants font valoir, c'est qu'à partir du moment où ils sont admis à l'université, pourquoi que pour l'admissibilité à un prêt, il faudrait qu'il y ait un niveau et des résultats satisfaisants? À partir du moment où l'étudiant est admis à l'université,—si c'était mon fils, j'aimerais mieux qu'il ait 80 p. 100 que 65 p. 100—pourquoi ne pas lui accorder un prêt? Souvenons—nous que Einstein a... En tout cas.

M. Dubé: A manqué son coup au début.

Mme Lalonde: A failli. Donc, c'est simplement cela qu'on veut faire valoir.

M. Dubé: On peut même dire que M. Lincoln est devenu président des États-Unis à la septième reprise.

Mme Lalonde: On a passé notre tour. Je voudrais revenir. J'ai encore une question.

Le président: Êtes-vous prêts à vous prononcer sur l'amendement?

Amendment negatived

The Chairman: We now move to amendment-

Mme Lalonde: Ouestion?

Le président: Non. On a un deuxième amendement venant de vous. C'est l'amendement B-9 révisé. Je donne la parole à M. Dubé qui va la proposer et l'expliquer. Monsieur Dubé.

M. Dubé: Vous vous souvenez que les étudiants francophones nors Québec étaient venus nous dire que, en raison du manque l'accès, ils étaient parfois obligés de changer de province pour pouvoir aller étudier; ils ont appuyer cet amendement—là.

[Traduction]

them their own personal life experience. How do you evaluate those things? How do you determine if the level is satisfactory or not? Especially if we are going to be leaving it up to a banking institution, as opposed to an educational institution, to determine what a satisfactory level and the satisfactory results are?

In any event, I have yet to hear an explanation on that that satisfies

Le président: Monsieur Alcock, auriez-vous quelques précisions à apporter?

M. Alcock: Je devrais peut-être commencer par faire un peu marche arrière. Il s'agit d'une disposition qui se trouve déjà dans la loi actuelle. C'est une disposition qui lui a été empruntée; il ne s'agit donc pas d'un nouveau critère. Ces fonds ne sont pas octroyés aux gens en fonction du seul critère du besoin. Il y a obligation de suivre des cours. Chaque province a sa propre définition de ce qui est requis. En règle générale, il s'agit d'un pourcentage d'études à temps plein. Voilà donc ce qui est demandé ici.

Mrs. Lalonde: Mr. Alcock, there are clauses in the present Act that we were satisfied with and that you have changed. It is therefore not completely inconceivable that you have taken some that you could have modified.

What students are asking is the following: once they have been accepted by a university, why, to be eligible for a loan, must they have a satisfactory level and satisfactory results? Why not grant a loan to the student upon entering university—if we were talking about my son, I, of course, would prefer that he had 80% rather than 65%—. Let us remember that Einstein... Anyway...

Mr. Dubé: Missed his first shot.

Mrs. Lalonde: He failed. That is what we wanted to underline.

Mr. Dubé: We could even take the example of Mr. Lincoln, who became President of the United States on his seventh try.

Mrs. Lalonde: We passed our turn. I would like to come back to this. I have another question.

The Chairman: Are you ready to deal with the amendment?

L'amendement est rejeté

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement. . .

Mrs. Lalonde: Question?

The Chairman: No. You have a second amendment before you. It is revised amendment B-9. I will now give the floor to Mr. Dubé, who will move the motion and speak to it.

Mr. Dubé: You will remember the francophone students from outside Quebec who came to tell us that because of a lack of access, they sometimes were forced to go to another province to be able to pursue their studies. They supported this amendment.

• 2010

Donc, il est proposé que l'article 12 soit modifié en retranchant la igne 25, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

I move that clause 12 be amended by striking out line 27, on page 7, and substituting the following:

Avant de le lire, je veux m'assurer que les membres de l'autre côté aient bien le projet de texte révisé en anglais, parce qu'il a été amélioré. On l'avait présenté en français, mais il a été amélioré en anglais. La version révisée est meilleure.

détermine le montant nécessaire à l'étudiant; ce montant prend notamment en compte le programme d'études auquel l'étudiant admissible est inscrit ainsi que le fait que l'étudiant admissible fréquente un établissement agréé situé à l'extérieur de sa province de résidence et le fait qu'il est inscrit à des cours dispensés dans une langue autre que sa langue maternelle.

Je pense qu'on a discuté largement là—dessus. Je pense que c'est un bon amendement. Je ne sais pas si M. Bevilacqua abonde dans le même sens.

Le président: L'amendement a été proposé. Est-on prêts à disposer de l'amendement?

L'amendement est adopté

Le président: On revient sur la motion principale.

Mme Lalonde: Monsieur le président, on n'a pas regardé le programme fédéral. J'ai lu l'ensemble et analysé les études de cas à la fin. Je vous le dis comme je le pense, il me semble qu'il y a une disproportion entre l'aide qu'on va apporter à Julie, qui habite Winnipeg, qui a un enfant d'âge préscolaire, un adolescent qu'elle élève seule et qui aura accès à 5 610\$, et Edward, qui est célibataire dépendant, qui est à Wainright, en Alberta, et qui aura accès à 4 080\$. Il me semblait, qu'entre les deux, il y avait une jolie différence de situation ou besoins et que l'écart de l'aide est absolument inconsistant avec les besoins.

Je me disais que cela n'avait pas de bon sens, surtout que le ministre a insisté pour dire qu'il voulait favoriser l'aide à donner. J'aimerais avoir une explication, parce qu'il me semble que ce qui vient de votre côté a l'air d'être mieux pris en compte si vous considérez que c'est disproportionné, que cela n'a pas de bon sens qu'Edward ait 4 080\$ et que Madame, avec ses deux enfants qu'elle élève seule, n'ait que 5 610\$.

Je pense que Madame n'étudiera pas. Elle n'étudiera pas, elle n'empruntera pas et elle fera partie du choeur des silencieuses qui n'ont pas pu aller à l'université. Je trouve que c'est un grave problème.

Je vous le souligne et je vous le soumets.

Le président: C'est une question...

Mme Lalonde: Je voudrais que vous me donniez l'explication, la logique pour qu'il y ait si peu de différence entre les deux?

The Chairman: Ms Meloshe, did you have anything to add to Madam Lalonde's question?

Ms Meloshe: Clearly, in the case studies that are presented, Julie has a much higher level of need than can be met under the federal program. I recognize there is a significant level of unmet need there. There clearly is an upper limit on

[Translation]

Before reading it to you, I would like to make sure members opposite have the revised English text, because improvements have been made to it. We had tabled it in French, but the English text has been improved. The revised vision is superior.

determine the amount the student needs, taking into consideration

- (a) the program of studies in which the qualifying student is registered;
- (b) whether the qualifying student is enrolled in an institution outside the province of residence of the student; and
- (c) that the qualifying student is enrolled in courses offered in a language that is not the maternal language of the qualifying student.

I believe we have already discussed this at length and that it is a good amendment. I do not know if Mr. Bevilacqua is of the same oninion.

The Chairman: The amendment has been moved. Are you ready to vote?

The amendment is carried

The Chairman: We now come back to the main motion.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, we haven't looked at the federal program. I read the whole thing and analysed the case studies at the end. To be honest, I see a disproportion between the aid we would give Julie, who lives in Winnipeg, who has a pre-school aged child and an adolescent she is raising alone, and who will have access to \$5,610 and Edward, who is a dependent single person, who lives in Wainright, Alberta, and who will have access to \$4,080. It seems to me that there is quite a difference of situation and need, between the two of them and that the difference, as far as the help offered is concerned, is not consistent with the needs.

This doesn't seem logical to me, especially since the Minister insisted on saying that he wanted to facilitate assistance. I would like to have an explanation on this, because it seems to me that what is coming from your side will have more weight if you see that it is disproportionate, that it isn't logical to give \$4,080 to Edward whereas Julie, with her two children she is raising alone, only gets \$5,610.

My opinion is that Julie won't study. She won't go back to school, she won't borrow and she will join the ranks of those who were deprived of a university education. I believe that this is a serious problem.

I underline the problem and I put it before you.

The Chairman: It is a question. . .

Mrs. Lalonde: I would like you to give me an explanation, to explain to me the logic behind having such a slight difference between the two.

Le président: Madame Meloshe, aviez-vous quelque chose à ajouter en réponse à la question de M^{me} Lalonde?

Mme Meloshe: Il est clair que pour ce qui est des études de cas qui ont été présentées, le niveau de besoins de Julie est supérieur à ce qui peut être prévu en vertu du programme fédéral. Je conviens qu'il y a là une part importante de besoins

the amount of aid available under the federal program. It remains to non satisfaits. Il est certain que l'aide disponible en vertu du be seen whether, how much, or the extent to which her unmet need will be addressed by additional aid at the provincial level.

2015

In every province supplementary programs for high-need students are in place to top up the available federal aid. I think it's a significant problem, however, and there have always been students under the program with need beyond the funds available federally and provincially.

Mme Lalonde: Cela veut dire que l'amendement qu'on propose, le B-12, répond à ce problème-là, car on dit que lorsqu'il y a des besoins d'aide supérieurs, il peut y avoir... Alors, on y arrive bientôt, c'est à l'article 15. C'est un problème grave, vous êtes d'accord?

Mr. Solberg: Mr. Chairman, I think that's where ICR comes into play. Of course, if ICR was a major part of this package then that wouldn't be an issue, because you could obtain the amount that you need and it would be paid back as you could pay it back. I think that's the beauty of that program, and I just hope that down the road it becomes reality. That's all I have to say.

Clause 12 agreed to on division

The Chairman: Before we go to clause 13, I've just been advised that a clarification is required on amendment B-9.

M. Dubé: Ce que je peux rendre officiel, c'est que plus tôt, par accident, pas par mauvaise foi, dans ma lecture de 'amendement B-9, j'avais lu, en français, la version originale olutôt que la version révisée. Donc, c'est tout simplement un accident. Il serait peut-être bon de s'assurer que tout le monde ait compris cela. C'est inscrit dans les minutes et j'aurais dû lire B-9 évisé au lieu de B-9 non-révisé. Je me suis simplement mêlé de euille.

Le président: D'accord, la clarification est faite. Avant de continuer, je vais revenir à l'article 8 pour lequel on avait une juestion. On l'avait mis de côté. Notre conseiller législatif, qui a tudié la question pourrait peut-être nous éclaircir là-dessus.

M. Philippe Ducharme (conseiller législatif): Merci, monsieur e président. J'ai regardé attentivement les deux versions, et ce qu'il aut toujours rappeller, en rédaction législative, c'est qu'on regarde oujours le génie de la langue. Surtout en langue française, surtout lepuis les années 1978, on ne fait plus une traduction qu'on pouvait jualifier de servile dans le passé.

Ce qu'il faut regarder, c'est la finalité des deux articles ou es deux versions. Je vais résumer les deux versions dans les nots suivants: le paiement peut être différé jusqu'à une ertaine date, et en anglais no amount is required to be paid ntil a certain date. Ce qui est important de se rappeller, c'est que ans les deux cas, le paiement est rapporté jusqu'à une certaine date. onc, l'étudiant bénéficie d'un délai, et les deux versions disent ffectivement la même chose, même si cela peut peut-être porter à onfusion lorsqu'on le lit rapidement.

[Traduction]

programme fédéral est plafonnée. Reste à voir si et dans quelle mesure ces besoins non satisfaits le seront par une aide supplémentaire au niveau provincial.

Il existe dans chaque province des programmes supplémentaires pour les étudiants à besoins très importants et qui viennent compléter les programmes d'aide fédérale. Je pense néanmoins qu'il s'agit d'un problème considérable, et il y a toujours eu, dans le cadre du programme, des étudiants dont les besoins étaient supérieurs à ce que pouvaient leur offrir les programmes fédéraux et provinciaux.

Mrs. Lalonde: That means that our amendment, amendment B-12, resolves that problem, because in it we say that when there are financial needs that are greater, there can be... We're coming up to that: it is clause 15. Would you agree that it is a serious problem?

M. Solberg: Monsieur le président, je pense que c'est là qu'intervient le remboursement des prêts en fonction du revenu. Bien sûr, s'il s'agissait-là d'un élément important du projet de loi, ce ne serait pas un problème, car l'intéressé obtiendrait le montant d'argent nécessaire et il le rembourserait en fonction de ses moyens financiers. Il me semble que c'est là la beauté du programme, et j'espère que cela deviendra un jour réalité. C'est tout ce que j'ai à dire.

L'article 12 est adopté à la majorité des voix

Le président: Avant de passer à l'article 13, on me dit qu'il y a un éclaircissement à faire relativement à l'amendement B-9.

Mr. Dubé: What I would like to state here officially, is that earlier on, by accident or otherwise, when I read out amendment B-9, I read in French, the original version rather than the revised version. It was simply an accident, and I wanted to make sure that everyone had understood. It is written in the minutes and I would like it to be clear that I should have read the revised text of B-9 instead of the unrevised text. I simply read out the wrong page.

The Chairman: First of all, the clarification has been made. Before pursuing, I would like to come back to clause 8 for which there was a question. We had put it aside. Our legal advisor, who has studied the matter, could perhaps enlighten us.

Mr. Philippe Ducharme (Legislative Counsel): Thank you, Mr. Chairman. I took a careful look at both versions and what we must remember here is that in the drafting of legal texts, what counts is the genius of the language. Especially in French, and especially since 1978, we no longer have translations that we could qualify as slavish, as in the past.

What we must consider is the finality of both clauses or both versions. I will summarize the two versions as follows: payment may be deferred to a certain date, and in the english text "no amount is required to be paid until a certain date". What is important to remember, is that in both cases, payment is postponed to a certain date. The student therefore has a certain respite, and both versions say the same thing, even if you might be a little confused if you read through them quickly.

Mme Lalonde: C'est donc en meilleur français et en meilleur anglais.

M. Côté: C'est cela.

M. Crête: Il y a aussi le fait qu'il y a une version positive et une négative.

M. Côté: Oui, mais encore là, dans les deux cas, les deux sont bonnes.

M. Dubé: Au plan d'une cour ou n'importe quoi.

M. Côté: Il n'y a pas de problème là, non. Donc, la logique est peut-être un peu différente, mais le but est le même, c'est que l'étudiant va avoir un délai de grâce jusqu'à, on parle du dernier jour du septième mois. Donc, c'est comme cela dans les deux langues.

Le président: Vous voulez retirer votre amendement?

M. Dubé: Oui.

Le président: L'amendement est retiré. La question porte sur l'article 8 original.

• 2020

Clause 8 agreed to

On clause 13-Maximum amount

The Chairman: No amendments to clause 13? Are we ready for the question?

Mme Lalonde: Monsieur le président, quand je dis «question», je ne veux pas. . .

Le président: Ah! Je pensais que vous vouliez le vote. Questions.

Mme Lalonde: En français, une question, il me semble qu'on ne dit pas cela comme ça.

M. Dubé: C'est la question préalable.

Mme Lalonde: À la page 534, du budget des dépenses, j'ai eu la surprise de lire que la valeur des prêts garantis était de 10 milliards de dollars. Quand on dit depuis la création, veut—on dire depuis 1964? Ou bien c'est depuis la réforme de la loi?

Mme Meloshe: Oui.

Mme Lalonde: J'ai également eu la surprise de voir que les réclamations payées depuis la création étaient de un milliard sept cent quatre-vingt-quatorze millions de dollars. Cela veut dire que la différence entre les deux, c'est des prêts qui sont en train d'être remboursés et que les étudiants paient les intérêts; c'est cela que ça veut dire? C'est beaucoup d'argent, n'est-ce pas?

Mr. Tom Scrimger (Director, Operations and Control, Student Assistance Branch, Department of Human Resources Development): The \$1.8 billion refers to the value of claims for loss we have paid to lenders since the inception of the program. Some of those claims are losses subsequently recovered and paid in full by debtors through the government's collection efforts and some remain outstanding at this date.

[Translation]

Mrs. Lalonde: It is therefore a better text both in French and in English.

Mr. Côté: Indeed.

Mr. Crête: There is also the fact that there is a positive version and a negative one.

Mr. Côté: But there again, both versions are correct.

Mr. Dubé: And would be considered as such by a court or whatever.

Mr. Côté: There is no problem there. Therefore, the logic is perhaps slightly different, but the aim is the same, namely that the student will have a certain grace period, and the deadline mentioned is the last day of the seventh month. The same thing is being said in both languages.

The Chairman: Did you want to withdraw your amendment?

Mr. Dubé: Yes.

The Chairman: The amendment has been withdrawn. The question is on the original text of clause 8.

L'article 8 est adopté

L'article 13—Maximum admissible

Le président: N'y a-t-il pas d'amendement à l'article 13? Sommes-nous prêts à le mettre aux voix?

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, when I say "question", I don't mean. . .

The Chairman: Oh! I thought you were calling for the vote. Questions.

Mrs. Lalonde: I don't think in French the word "question" means a vote.

Mr. Dubé: It's a preliminary question.

Mrs. Lalonde: On page 534 of the budgetary estimates, I was surprised to read that the amount of guaranteed loans was \$10 billion. Where it says this is the amount since the inception, does it mean since 1964? Or since the changes to the Act?

Mrs. Meloshe: Yes.

Mrs. Lalonde: I was also surprised to see that the claims paid since the inception amount to \$1,794,000,000. Does it mean that the difference between the two are loans that are presently being repaid and that students are paying interest? Is that what it means? It's a lot of money, isn't it?

M. Tom Scrimger (directeur, Opérations et contrôle, Direction de l'aide aux étudiants, ministère du Développement des ressources humaines): Le montant de 1,8 milliards de dollars représente la valeur des réclamations pour pertes que nous avons payées aux prêteurs depuis la création du programme. Certains de ces paiements concernaient des prêts en souffrance qui ont ultérieurement été recouvrés et payés intégralement par les emprunteurs, du fait des efforts de recouvrement du gouvernement, et certains restent encore en souffrance aujourd'hui.

Mme Lalonde: D'accord, ma question est la suivante: le cinq milliards de dollars dont on parle à l'article 13, l'ajoute-t-on à la somme qui est là ou le deux milliards deux cent millions de dollars sera complété jusqu'à concurrence de cinq milliards de dollars? Ouand cela va-t-il se produire? Vous comprenez ma question? Quand ces prêts-là vont-ils être octroyés?

Mr. Scrimger: The reference to \$5 billion in clause 13 refers to a maximum ceiling of student loans in repayment. The best figure on the same page that I can refer you to is-

Mrs. Lalonde: That's \$2,214 billion?

Mr. Scrimger: —the \$2.044 billion figure of loans in repayment.

Mrs. Lalonde: Those are in repayment?

Mr. Scrimger: Yes.

Mrs. Lalonde: But the \$5 billion-

Mr. Scrimger: The \$5 billion says that the ceiling of loans in repayment or the value of loans in repayment that have been issued under this act cannot exceed \$5 billion.

Mme Lalonde: Qui ne porte pas intérêts. D'accord. Donc, cela veut dire qu'on peut faire encore 3 milliards de dollars de prêts. C'est beaucoup d'argent.

Mr. Scrimger: I'm sorry, I've made an error. I just got mixed up between the two clauses. Clause 13 refers to the \$5 billion figure. The outstanding student loans for students in school receiving a subsidy annot exceed this amount. My mistake.

Mrs. Lalonde: Donc it refers to the \$2.214 billion?

Mr. Scrimger: Yes.

Mrs. Lalonde: That will be

lans le budget de l'année prochaine. Allons nous lire quatre milliards uit cent millions de dollars au lieu de 2 milliards de dollars?

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Ok, so my question is: the \$5 billion mentioned in clause 13, are they to be added to this amount or is it an increment being added to the \$2,200,000,000, the total not to exceed \$5 billion? When is it going to happen? Do you understand my question. When will these loans be granted?

M. Scrimger: Les 5 millions de dollars de l'article 13 représentent le plafond de l'encours des prêts aux étudiants. Le meilleur chiffre de la même page auquel je puisse vous renvoyer est

Mme Lalonde: C'est 2,214 milliards de dollars?

M. Scrimger: . . .le chiffre de 2,044 milliards de dollars de prêts en cours de remboursement.

Mme Lalonde: De prêts en cours de remboursement?

M. Scrimger: Oui.

Mme Lalonde: Mais les 5 milliards de dollars...

M. Scrimger: Le chiffre de 5 milliards signifie que l'encours des prêts octroyé en vertu de cette loi ne peut dépasser 5 milliards de dollars.

Mrs. Lalonde: Without interest. Ok. This means that there are still \$3 billion of loans to be made. That's a lot of money.

M. Scrimger: Excusez-moi, j'ai fait une erreur. J'ai mélangé deux articles. L'article 13 contient le chiffre de 5 milliards de dollars. L'encours des prêts aux étudiants recevant une assistance ne peut dépasser ce montant. Je me suis trompé.

Mme Lalonde: So it refers to the 2.214 billion dollars?

M. Scrimger: Oui.

Mme Lalonde: Ce sera

in next year's budget. So are we going to read there \$4,800,000,000 instead of \$2 billion?

2025

Ms Meloshe: No, it's not added. It's outstanding at any given time fter the new legislation comes into force as it applies to the new inancing arrangements.

Mrs. Lalonde: Yes, but what will change with the \$5 billion?

Ms Meloshe: Well, we will count only the loans made to students hile they're in school. In connection with students who complete chool and go into repayment, those loans will not count in terms of ne liability.

As you know, under the new finance arrangements, at the le lender. This refers to the fact that it provides an aggregate mount of loans that are outstanding at any time to students in chool for whom the government is liable at any given time. nce those loans shift into repayment, they're off the overnment's books. It will take us a number of years to reach e \$5 billion mark—potentially many years—but clearly it

Mme Meloshe: Non, ce n'est pas ajouté. C'est l'encours autorisé tout moment une fois que ces dispositions aux modalités de financement de la nouvelle loi entrent en vigueur.

Mme Lalonde: Oui, mais qu'est-ce qui va changer avec les 5 milliards de dollars?

Mme Meloshe: Eh bien, nous ne compterons plus que les prêts accordés aux étudiants pendant qu'ils étudient. Pour ce qui est des étudiants qui ont terminé leurs études et commencent à rembourser, l'encours ne sera plus comptabilisé dans le passif.

Comme vous le savez, vu les nouvelles modalités de oint where the loan goes into repayment, the liability shifts to financement, à partir du moment où le prêt commence à être remboursé, le passif est transféré aux prêteurs. Le montant ici est le total de l'encours des prêts accordés aux étudiants pendant la durée de leurs études et dont le gouvernement assume la responsabilité à un moment donné. Une fois que ces prêts commencent à être remboursés, ils sont rayés du compte du gouvernement. Il nous faudra un certain nombre d'années

again-

Mrs. Lalonde: If I understand, it depends on the \$479 million that the government is allowed to spend on interest and all that? The more loans you make-

Ms Meloshe: The more loans I lend, the more I pay in terms of interest while the students are in school. I pay the risk premium at the point that the loan goes into repayment, but I am dramatically reducing the cost that I would pay for claims against those loans.

Mrs. Lalonde: You expect?

Ms Meloshe: Well, it's an absolute certainty once you enter into an agreement with lenders to pay a risk premium that there can be no claims in the majority of cases.

Mrs. Lalonde: I hope I will be here next year.

Mr. Alcock: I hope that you will be here next year too.

An hon. member: That's up to you.

Mrs. Lalonde: But it will be to the very-

An hon. member: Take that off the record.

Some hon. members: Oh, oh.

Le président: Ca va madame Lalonde?

Mme Lalonde: Tu vois, ils sont obligés de dire qu'ils souhaitent qu'on soit ici également.

Clause 13 agreed to

On clause 14—Alternative payment

The Chairman: We now move to clause 14. We have two amendments to clause 14. The first is the amendment by the government, G-2. I invite Miss Cohen to move and to explain the amendment.

M. Crête: J'ai une question technique pour qu'on se retrouve. Dans le texte, on dit que cela modifie la page 12, mais en fait, c'est à la page 8 je pense. Cela concerne l'amendement du gouvernement. On ne l'a qu'en anglais nous autres.

Mme Lalonde: Tu l'as en français à la page suivante.

M. Crête: Excusez-moi. De toute façon, on parle de la page 12 et cet article-là, l'article 14 est à la page 8... Ah! Ils se complètent. D'accord. Excusez-moi. C'est beau. Je me suis endormi.

Ms Cohen: This motion seeks to modify subclause 14(7) of the bill, which relates to the alternative payment formula. Provinces can opt out. There are two-actually one province and one territory, Quebec and the Northwest Territories—that currently have opted out.

If the subclause remains as it is at present, it provides that opted-out provinces can be compensated for amounts paid or received in relation to a variety of elements, including interest. It won't handle the bridge, the interim concerns between the Canada Student Financial Assistance Act and the Canada Student Loans Act.

[Translation]

provides some oversight for Parliament to look at this program avant de parvenir au plafond de 5 milliards de dollars—peut-être de nombreuses années-mais cela donne au Parlement un repère lorsqu'il réexaminera ce programme...

> Mme Lalonde: Si je comprends bien, cela dépend des 479 millions de dollars d'intérêt que le gouvernement est autorisé à dépenser et tout cela? Plus vous accordez de prêts. . .

> Mme Meloshe: Plus nous accordons de prêts, plus nous paierons en intérêts pendant que les étudiants étudient. Je paie la prime de risque à partir du moment où le prêt commence à être remboursé, mais je réduis considérablement le coût des demandes de remboursement présentées par les prêteurs au gouvernement.

Mme Lalonde: C'est un espoir?

Mme Meloshe: Non, c'est une certitude absolue dès lors que nous concluons un accord avec les prêteurs prévoyant le paiement d'une prime de risque en échange d'une non-réclamation dans la majorité des cas.

Mme Lalonde: J'espère être là l'année prochaine pour voir.

M. Alcock: Moi aussi, j'espère que vous serez là l'année prochaine.

Une voix: Cela dépend de vous.

Mme Lalonde: Mais ça sera. . .

Une voix: Rayez cela du procès-verbal.

Des voix: Oh, oh!

The Chairman: Is that all, Mrs. Lalonde?

Mrs. Lalonde: You see, they just have to say that they wish we will be here.

L'article 13 est adopté

Article 14-Paiement

Le président: Nous passons maintenant à l'article 14. Nous avons deux amendements à l'article 14. Le premier en est un du gouvernement, G-2. J'invite Mme Cohen à proposer l'amendement et à nous l'expliquer.

Mr. Crête: I have a technical point of clarificatin. In the text it says this amendment is on page 12 but in fact I think it is on page 8. This is the government's amendment. We only have the English

Mrs. Lalonde: You have the French on the next page.

Mr. Crête: Anyway, it says page 12 and this clause, clause 14, is on page 8... Oh! They are complementary. Okay. Excuse me That's nice! I fell asleep at the switch.

Mme Cohen: Cette motion vise à modifier le paragraphe 14(7) de projet de loi, qui intéresse la formule de paiement des montants compensatoires. Les provinces peuvent se désister. Deux d'entre elles-en fait une province et un territoire, le Québec et le Territoires du Nord-Ouest-se sont déjà désistées.

Si le paragraphe restait en état, il spécifierait que les provinces qu se sont désistées pourraient obtenir compensation pour des montant payés ou reçus liés à divers éléments, notamment des intérêts. I n'assurerait pas la transition entre la Loi fédérale sur les prêts au étudiants et la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants.

We want to add the Canada Student Loans Act under subclause 14(7). So the reference on the fourth or fifth line of that section is to paragraphs 15(1), (m), (n) and (p). Then we would add "or under cinquième lignes de ce paragraphe il y aurait la référence aux alinéas section 11 of the Canada Student Loans Act". We would then carry on, "shall be included in the calculations".

• 2030

This amendment will bring the clause in line with the reference already found in paragraph 15.(n) of the bill. We're doing it to ensure consistency during the interim period in which certain program elements, such as interest relief, will continue to operate under the current act and under the proposed legislation.

The Chairman: Thank you. Are we ready for the question on the government's amendment?

Mme Lalonde: J'ai une question d'ordre juridique. J'en ai parlé plus tôt et je pense qu'elle est importante pour toute la vie de ce projet de loi. Comment peut-on, dans la loi, faire référence, à plusieurs endroits, à la loi fédérale sur les prêts aux étudiants, alors que la même loi, au début, prévoit l'abrogation de la loi fédérale sur les prêts aux étudiants?

Pour moi, il y a quelque chose d'inconsistant, d'incompatible sur le plan juridique car elle n'existera plus. Or, on v fait référence. Cela n'a pas de bon sens. Il me semble qu'il faudra y apporter des amendements. Il ne peut exister des articles d'une loi qui n'existe plus qui, eux-mêmes, continuent d'exister.

M. Dubé: À moins qu'il n'y ait une refonte. Ils font peut-être une refonte.

Ms Cohen: That's so that there won't be a gap between the two statutes; otherwise, you're going to have a gap and some payments won't be able to be made.

Ms MacCormick: This act does not repeal the Canada Student Loans Act. It institutes a new program. Starting from he day on which it comes into force, students would be eligible for loans under the new regime. But there are still outstanding oans under the old regime; it stays in force until such date as it is epealed by Order in Council. You'll notice that on page 17 there is provision to amend the Canada Student Loans Act to allow for its repeal at a later date by Order in Council; that's clause 27 on page 17.

Mme Lalonde: J'ai vu cela, mais dans les autres parties de la loi, 'est une question générale comme, par exemple, une définition. Dans «établissement agréé», on disait, conformément au paragraphe ou au sens de la loi fédérale sur les prêts aux étudiants. Il y a plusieurs endroits où c'est comme cela.

Ms MacCormick: I'm sorry, I didn't understand that question.

Mme Lalonde: J'ai dit qu'on retrouve ce même type de isposition, soit l'intégration dans la loi actuelle du contenu de la loi édérale sur les prêts aux étudiants qui deviendra caduque suite à un écret. On continuera à voir, dans le C-28, des dispositions ayant ait à une loi qui n'existe plus. C'est impossible.

Ms Cohen: But by operation of law, they won't have any effect. 'hey're just severed.

[Traduction]

Nous voulons rajouter au paragraphe 14(7) la mention de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants. Donc, aux quatrième ou 15(1) m), n) et p). Ensuite, nous ajouterions «ou de l'article 11 de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants». Après l'insertion, le texte demeurerait inchangé.

Cet amendement assure l'uniformité avec la référence qui existe déjà à l'alinéa 15.n) du projet de loi. Il s'agit d'assurer la cohérence pendant la période de transition dans laquelle certains éléments du programme, tels que les exemptions du paiement d'intérêts, continueront à être régis simultanément par l'ancienne loi et par la

Le président: Je vous remercie. Êtes-vous prêts à passer au vote sur l'amendement du gouvernement?

Mrs. Lalonde: I have a legal question, I have raised it earlier and think it is a matter that will be significant for the whole life of this bill. How is it possible, in a legislation, to refer in several places to the Canada Student Loans Act while in the early part of the same legislation repeal that very same Canada Student Loans Act?

In my view, this is legally inconsistent or incompatible since this act will no longer exist. We nevertheless make reference to it. It doesn't make sense. It seems to me amendments will have to be made to these clauses. There can be no sections of a legislation that doesn't exist anymore, that continue to exist.

Mr. Dubé: Unless they do it by way of amendment. Maybe this bill amends the earlier legislation.

Mme Cohen: C'est pour assurer qu'il n'y ait pas un vide entre les deux lois; autrement, il y aurait solution de continuité entre les deux lois et certains paiements ne pourraient être faits.

Mme MacCormick: Cette loi n'abroge pas la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants. Elle institue un nouveau programme. À partir du jour de son entrée en vigueur, les étudiants seront admissibles à des prêts en vertu du nouveau régime. Mais il restera toujours des prêts en cours en vertu de l'ancien régime; la première loi restera en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit abrogée par décret. Vour remarquerez qu'à la page 17 il y a une disposition prévoyant l'abrogation de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants à une date ultérieure, par décret du gouverneur en Conseil; c'est l'article 27, page 17.

Mrs. Lalonde: I have seen it but in other clauses of the bill there is a general reference like, for example, a definition. Under "designated educational institution", it says pursuant to subsections 3.(1) and...within the meaning of the Canada Student Loans Act. There are several references like this.

Mme MacCormick: Désolé, je n'ai pas compris la question.

Mrs. Lalonde: I said that in several other places we have the same reference where the Canada Student Loans Act, which will be repealed by Order in Council, is being integrated into the new legislation. Therefore we will have in Bill C-21 references to an act that will no longer exist. That's impossible.

Mme Cohen: Mais elles n'auront plus d'effet; dans l'application, il y aura coupure.

Ms MacCormick: I can refer you to subclause 3.(2), which says:

An appropriate authority may revoke any designation made by it under subsection (1), and any designation made in respect of the province under the Canada Student Loans Act and, in the case of a designation of a class, may exclude any named institution. . .

Therefore, there is a provision here that allows you to transfer designations so that they are made under the new act. I don't know if that helps with your concern.

Mme Lalonde: Je ne pense pas. Je pense que c'est un problème juridique.

• 2035

Ms Cohen: Yes, it is. I can maybe assist-

Mme Lalonde: You will have to cope with it, because it is a real-

M. Dubé: Monsieur le président, pourrait-on proposer que ce soit étudié par les conseillers juridiques? On pourrait suspendre tout cet aspect, continuer les autres affaires et ensuite revenir lorsqu'on aura l'information.

Le président: Il a été proposé que l'on suspende l'étude de l'amendement G-2 afin que les conseillers juridiques puissent examiner la question.

Does everybody agree with that?

Ms Cohen: We'll do it tonight.

The Chairman: We will stand that amendment and come back to it a little later. In the meantime we'll ask our legislative counsel to examine it.

Ms Meloshe, are you going to make another stab at clearing it up?

Ms Meloshe: The intent is to continue to maintain the old act in force until the very last loan is paid to the lender or to the government, in the case of a loan that goes into default. We recognize, however, that there are people under the old legislation who have student loans and would be eligible for interest relief. Since we are expanding the provisions of interest relief, the legislation also provides the same expanded interest relief benefits to persons who concluded a loan agreement under the existing legislation.

The particular clause being introduced here recognizes that for purposes of calculating the alternative payments to Quebec and the Northwest Territories, we should include in the calculation the expanded interest relief benefits that are being applied to people who have already concluded a loan under the existing legislation, so that Quebec benefits from those additional expenditures. That's the intent of this particular provision.

In respect of designated educational institutions that are already designated under the current legislation, the intent is to carry those designations forward under the new legislation. We are trying to another legislative regime. I appreciate that on first glance, it's c'est un peu déroutant. somewhat confusing.

[Translation]

Mme MacCormick: Je peux vous renvoyer au paragraphe 3.(2) qui dit ceci:

L'autorité compétente peut révoquer l'agrément fait en application de la présente loi ou celui qui a été fait pour sa province en application de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants ou, lorsqu'il s'agit d'agréments collectifs, en exclure certains établissements...

Par conséquent, il y a ici une disposition qui autorise le transfert des agréments afin qu'ils soient faits en application de la nouvelle loi. Je ne sais pas si cela règle le problème que vous voyez.

Mrs. Lalonde: I don't think so. I think it is a legal issue.

Mme Cohen: Oui, c'en est un. Je pourrais sans doute vous expliquer...

Mme Lalonde: Il va falloir le résoudre, car c'est un vrai. . .

Mr. Dubé: Mr. Chairman, couldn't we suggest to our legal advisors to have a look at it? We could stand all of these, deal with the other clauses and then come back to these once we have the information.

The Chairman: It has been moved that we stand amendment G-2 in order for the legal advisers to review the matter.

Tout le monde est-il d'accord?

Mme Cohen: Nous les verrons ce soir.

Le président: Nous allons réserver cet amendement et y revenir un peu plus tard. Entre-temps, je vais demander à notre conseiller juridique de l'examiner.

Madame Meloshe, allez-vous faire une nouvelle tentative de nous éclairer?

Mme Meloshe: Le but est de conserver l'ancienne loi en vigueur jusqu'à ce que le dernier prêt consenti sous son régime soit remboursé au prêteur ou au gouvernement dans l'éventualité d'un défaut de paiement. Nous reconnaissons toutefois qu'il y a des gens qui ont obtenu des prêts aux étudiants sous l'ancien régime et qui sont admissibles à une exemption des taux d'intérêt. Puisque nous élargissons les critères d'admissibilité à ces exemptions, le projet de loi accorde les mêmes avantages aux étudiants qui ont obtenu un prêt en vertu de la loi actuelle.

L'article introduit ici reconnaît que, aux fins du calcul des paiements compensatoires au Québec et aux Territoires du Nord-Ouest, il faut englober dans le calcul les prestations élargies relatives aux intérêts que nous appliquons aux étudiants qui ont déjà un prêt en vertu de la loi actuelle, afin que le Québec bénéficie de ces dépenses additionnelles. C'est le but précis de cette disposition.

Pour ce qui est des établissements déjà agréés en vertu de la loi actuelle, il s'agit de transposer ces agréments sous le régime de la nouvelle loi. Nous essayons d'assurer une transition ordonnée entre provide for the orderly transition from one legislative regime to l'ancien régime et le nouveau. Je reconnais que, à première vue,

The Chairman: Just examining it at the table, there may be admissibility problems with that amendment. If you don't mind, we'd like to stand that clause and proceed to the next clauses. We'll come back to it shortly.

Ms Cohen: Can I make a point? I want to make sure I understand the issue. I think the issue Madame Lalonde raised is that once all those loans are paid off under the Canada Student Loans Act, and once that act is repealed we will still have references in this statute to the Canada Student Loans Act, which will no longer exist. Her concern is that will cause uncertainty in this act. But I would suggest that if the old act no longer exists, then as a matter of law the whole thing is null and void. It would be interpreted as though those sections were not in here, and I think that's the issue she wants to be satisfied on. It doesn't matter to me if somebody can satisfy us. I'm already satisfied.

The Chairman: On this particular clause, let's just carry on. Why don't we give our legislative counsel some time to study this clause to see if that could be cleared up? So we are going to stand amendment G-2 and proceed to amendment B-10 to clause 14.

Donc, je demande à monsieur Dubé de proposer et d'expliquer son amendement, s'il le veut bien.

M. Dubé: C'est de celui—là dont on voulait parler à 9h15 et ensuite régler tous les autres.

Le président: Voulez-vous revenir sur l'amendement et l'article?

M. Dubé: J'attends simplement que le secrétaire parlementaire, M. Bevilacqua, soit à l'écoute.

• 2040

Nous en sommes rendus à l'article 14(7) qu'on voulait discuter à 9h15. Auparavant, on devait essayer de régler tous les autres points. Donc, c'était simplement pour réitérer l'accord sur lequel on s'était entendus de régler d'abord les autres points.

Le président: Suite à l'accord, nous proposons donc de mettre de côté l'article au complet.

M. Dubé: Temporairement, monsieur le président. Cependant, avant l'accord, j'avais pondu quelques amendements que je n'ai pas présentés au Comité. Avant de le faire, j'aimerais profiter de la présence des fonctionnaires et leur poser des questions sur la méthode de calcul du montant compensatoire dans le cas où une province désirerait exercer son droit de retrait.

Le président: Vous faites référence à quel article? On a mis l'article 14 de côté, on est sur l'article...

M. Dubé: Non, dans mon esprit, ce n'est que l'amendement qui a été mis de côté. On est toujours à l'article 14.

Le président: Non, j'ai proposé qu'on mette l'article au complet de côté, y compris l'amendement.

M. Dubé: On irait alors plus loin?

Le président: On irait plus loin. Ça va?

[Traduction]

Le président: À première vue, cet amendement pose peut-être un problème de recevabilité. Si vous le permettez, nous allons réserver cet article et passer aux articles suivants. Nous y reviendrons sous peu.

Mme Cohen: Puis-je faire une observation? Je veux m'assurer de bien comprendre le problème. Je pense que la difficulté soulevée par M^{me} Lalonde est que tous ces prêts sont remboursés sous le régime de la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et que, une fois que celle-ci sera abrogée, nous aurons des références dans la nouvelle loi à l'ancienne loi fédérale sur les prêts aux étudiants, qui n'existera plus. Elle craint que cela n'engendre de l'incertitude dans la nouvelle loi. Mais si l'ancienne loi n'existe plus, là c'est l'ensemble qui devient nul et non avenu, en droit. La loi serait interprétée comme si ces dispositions n'existaient pas, et c'est la-dessus qu'elle demande des assurances. Pour ma part, je les ai déjà et je n'ai besoin de rien d'autre

Le président: Pourquoi ne pas poursuivre, tout simplement? Pourquoi ne pas donner à notre conseiller juridique le temps d'examiner cette disposition et nous donner les éclaircissements voulus? Nous allons donc réserver l'amendement G-2 et passer à l'amendement B-10, à l'article 14.

So I will ask Mr. Dubé to move and to explain his amendment, if that is agreeable.

Mr. Dubé: That is the one we are going to deal with at 9:15 and then settle all the other matters.

The Chairman: Would you like to go back to the amendment and the clause?

Mr. Dubé: I'm just waiting for the Parliamentary Secretary, Mr. Bevilacqua, to plug in.

We are now at clause 14(7) that we wanted to discuss at 9:15. Before that, we were supposed to settle all the other items. I therefore only wanted to repeat the agreement we reached on settling first the other items.

The Chairman: Given this agreement, we therefore suggest to put aside the clause as a whole.

Mr. Dubé: Temporarily, Mr. Chairman. However, before that agreement, I had prepared some amendments that I haven't submitted to the Committee. Before doing so, I would like to take advantage of the presence of the officials and ask them questions about the formula for calculating alternative payments in the case of a province that chooses to opt out of the program.

The Chairman: What clause are you referring to? We have put aside clause 14, we are now on clause. . .

Mr. Dubé: No, in my mind, we have only put aside the amendment. We are still on clause 14.

The Chairman: No, I moved that we put aside the clause as a whole, including the amendment.

Mr. Dubé: We would then move along?

The Chairman: Yes, we would move along. Is that all right?

Mme Lalonde: L'article 15 a trait aux définitions.

M. Dubé: D'accord.

Le président: On reviendrait sur l'article au complet.

M. Dubé: Oui, puisque c'est interrelié.

The Chairman: We've put aside clause 14 and now move to clause 15, on which we have a number of amendments. The first is submitted by the Reform Party and numbered amendment R-2. I will invite Mr. Solberg to propose and explain his amendment.

Mr. Solberg: Thank you very much, Mr. Chairman.

My motion is that clause 15 be amended by striking out line 42 on page 12 and substituting the following:

15. The Governor in Council may, with the concurrence of the committee of the House of Commons that normally considers human resources development matters, make

The reason we are making this amendment is because, of course, the Governor in Council has authority to make regulations, and regulations are a very important part of this particular bill because they lay out all kinds of very important points. For instance, they determine the assets on which someone's parents will be judged when a determination is made as to whether or not that person is eligible for a student loan.

One of the points we were concerned about in particular related to some of the regulations we saw in the April 8 document that was circulated, which suggested that, for instance, assets such as the family farm, fishing boats, and RRSPs would be included when making that determination. We felt a little uncomfortable with that, because of course those assets don't necessarily mean you have the income that's going to allow you to send your son or daughter to university. So we're quite concerned about that regulation.

Just as a matter of principle—for reasons I've pointed out before—which is that this amendment is very much in line with the Liberal red book, which promises to make committees more powerful and to give them more say on matters, we do feel that this amendment is very much in line with that and we would like to recommend that the government accept this amendment.

Ms Cohen: I would speak in opposition to this amendment. The regulatory process is one that is clearly defined in parliamentary legislation or parliamentary law-making. Regulations go through several steps before they land in the Canada Gazette and before they are finally processed. They have to be reviewed by the PCO, they have to be published in advance in the Canada Gazette, an opportunity has to be given for comment, and they have to be finally published in the Canada Gazette. Then, once they are published, there is a review by the Joint Standing Committee on Regulations and Statutory Instruments.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Clause 15 deals with definitions.

Mr. Dubé: All right.

The Chairman: We will come back to the clause as a whole.

Mr. Dubé: Yes, since those things are interrelated.

Le président: Nous avons mis de côté l'article 14 et nous passons maintenant à l'article 15, pour lequel nous avons plusieurs amendements. Le premier est présenté par le Parti réformiste, sous le numéro R-2. Monsieur Solberg, je vous invite à proposer et à expliquer votre amendement.

M. Solberg: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je propose que l'article 15 soit modifié en retranchant la ligne 16, page 12, et en la remplaçant par ce qui suit :

glement, et avec l'agrément du Comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines:

Nous présentons cet amendement parce que, bien entendu, le gouverneur en conseil est habilité à établir des règlements, et les règlements constituent une partie très importante de ce projet de loi puisqu'ils établissent toutes sortes d'éléments très importants. Par exemple, ils déterminent sur quelle base on évaluera le revenu des parents au moment de décider si la personne est ou non admissible à un prêt d'études.

Nous étions notamment préoccupés par certains des règlements qui figuraient dans le document du 8 avril et selon lequel on incluerait notamment parmi les avoirs de la famille des choses comme l'exploitation agricole familiale, les navires de pêche et les RÉER. Cela nous gênait un peu, parce que de tels actifs ne veulent pas nécessairement dire que l'on a un revenu suffisant pour envoyer son fils ou sa fille à l'université. Ce règlement nous préoccupe donc.

C'est pour nous une question de principe, qui tient à des raisons que j'ai déjà signalées; cet amendement reflète de très près le livre rouge libéral qui promet de donner plus de pouvoir aux comités, et nous pensons que cet amendement va tout à fait dans ce sens et nous recommanderions au gouvernement de l'accepter.

Mme Cohen: J'exprimerais mon opposition à cet amendement. Le processus de réglementation est clairement défini dans la législation parlementaire ou dans sa procédure. Les règlements doivent passer par plusieurs étapes avant d'être publiés dans la Gazette du Canada et d'être finalement appliqués. Ils doivent être examinés par le Bureau du conseil privé et publiés à l'avance dans la Gazette du Canada; il faut permettre la présentation de commentaires à leur sujet avant leur publication définitive dans la Gazette du Canada. Puis, après la publication, ils sont examinés par le Comité mixte permanent sur la réglementation et des instruments statutaires.

• 2045

In addition to that, we know already that we have a needs assessment, which includes assets. It will not be set out in the regulations but as part of the federal-provincial agreement.

En outre, nous savons déjà qu'il y a une évaluation des besoins qui inclut les avoirs. Cela ne fera pas partie des règlements, mais de l'entente fédérale-provinciale.

What you're asking for here is a step that, in my view, is unnecessary. In terms of the concerns you've voiced, it won't satisfy those concerns. Secondly, you're asking for a rather extreme exception to the way in which the regulations are normally dealt with. For those reasons, we're opposed.

Mme Lalonde: Je voudrais poser une question à madame Cohen. Dans le processus, vous avez dit que les règlements seraient soumis au Comité?

Ms Cohen: Yes.

Mme Lalonde: À quel moment?

Ms Cohen: After publication in the Canada Gazette.

Mme Lalonde: Après leur publication dans la Gazette du Canada.

Mme Cohen: Oui.

Mme Lalonde: Je comprends l'opposition que vous faites à la proposition de M. Solberg, et en fait, je propose, en sous-amendement, qu'on lise «et après consultation du comité de la Chambre des communes».

Que la consultation se fasse au moment de l'élaboration du règlement et non pas après la publication dans la Gazette du Canada, car une fois qu'il sera publié, il sera bien difficile d'y apporter des changements.

Je comprends l'esprit de l'amendement de M. Solberg, mais je sais en même temps que cela n'a aucune chance d'être agréé, alors qu'il me semble que «après consultation», surtout sur cette matière—là, peut avoir des chances d'être agréé.

En tout cas, je le tente et le meilleur argument, c'est de voir le texte qui n'est encore qu'un canevas, qui n'a pas encore valeur de règlement. Cependant, il me semble qu'avant que cela soit publié dans la *Gazette du Canada*, il serait utile que le Comité en soit saisi afin qu'on puisse vraiment l'éplucher. Cela ne veut pas dire que le gouvernement acceptera tout ce qui sera fait par le Comité, mais, au moins, ce sera un lieu pour exposer les problèmes avant que la position du gouvernement ne soit figée dans le ciment, comme c'est le cas après la publication dans la *Gazette du Canada*.

Je voudrais ajouter un autre élément. Hier, M^{me} Ringuette-Maltais nous a dit qu'on était bien chanceux à ce Comité-ci, d'avoir un document comme celui intitulé «Aperçu du règlement proposé sur l'aide financière aux étudiants». Il me semble que, si ce n'est pas la pratique courante au gouvernement fédéral, d'autres gouvernements au Canada le font davantage. Je sais également que, plus on s'entend sur les règlements, dans une province ou dans un pays, plus les chances sont grandes que les lois soient généralement acceptées, ce qu'un législateur recherche normalement.

Donc, loin d'être une exception, il me semble que le fait que les règlements, à l'étape de leur élaboration, soient soumis aux comités, devrait être une pratique généralisée au lieu d'être considérée comme une exception bienheureuse.

Donc, j'ai proposé que, au lieu de dire «avec l'agrément», on dise «après consultation».

Le président: Vous êtes en train de proposer un amendement à l'amendement, un sous-amendement?

[Traduction]

Ce que vous demandez là me paraît inutile. Cela ne permettra pas de soulager vos inquiétudes. Deuxièmement, vous demandez que l'on traite les règlements de façon tout à fait exceptionnelle. Nous sommes donc opposés à votre amendement pour ces raisons.

Mrs. Lalonde: I'd like to ask Mrs. Cohen a question. In that process, did you say that the regulations would be submitted to the Committee?

Mme Cohen: Oui.

Mrs. Lalonde: At what stage?

Mme Cohen: Après la publication dans la Gazette du Canada.

Mrs. Lalonde: After publication in the Canada Gazette.

Mrs. Cohen: Yes.

Mrs. Lalonde: I understand why you oppose Mr. Solberg's proposal and in fact I propose, as a sub-amendment, that the text now read 'and after consultation with the committee of the House of Commons'.

The consultation should take place before the regulations have been developed and not after it has been published in the *Canada Gazette*, because once published, it would be quite difficult to make any changes to it.

I understand the philosophy behind Mr. Solberg's amendment, but I also know that there's no way it could be adopted, whereas it seems to me that "after consultation", especially on that issue, might very well be adopted.

Be it as it may, I'll go for it and the best argument for it is the text that is only a draft and is not yet valid as part of the regulations. However, I think that before its publication in the *Canada Gazette*, it might be helpful for the Committee to review it so that we can study it in depth. This doesn't imply that the government will accept everything that the committee is going to do, but it would at least give us an opportunity to state the problems before the government's position becomes too rigid, as would be the case after publication in the *Canada Gazette*.

I'd like to add another thing. Yesterday, Mrs. Ringuette—Maltais told us that we were quite lucky in this Committee to have a document such as the one entitled "Overview of the Proposed Regulations on Financial Assistance to Students". It seems to me that, if this is not current practice within the federal government, other Canadian governments do it more often. I also know that, the more agreement there is on regulations in a province or in a country, the likelier it is for any legislation to enjoy general acceptance, which is what a legislator is usually striving for.

Therefore, far from being an exception, it seems to me that having regulations reviewed by committees during the development stage should be general practice instead of being regarded as a fortunate exception.

I therefore move that, instead of "with the concurrence", we now say "after consultation".

The Chairman: You are now moving a sub-amendment?

Mme Lalonde: C'est un sous-amendement.

Le président: Un sous-amendement. L'avez-vous fait circuler?

Mme Lalonde: Non, je viens tout juste de le faire.

The Chairman: She wants to change —

M. Crête: Ou'on remplace «avec l'agrément» par. . .

Mme Lalonde: «après consultation».

M. Crête: «après consultation» remplace «avec l'agrément».

Le président: Oui, je comprends. J'ai des problèmes avec cela, car c'est substantiellement différent de ce qui a été proposé par M. Solberg.

• 2050

Donc, ce que je préfère faire c'est de disposer de l'amendement peut-être le prendre en considération comme un autre amendement.

M. Crête: Si je comprends bien, monsieur le président, on pourrait ignorer l'amendement proposé et en proposer un autre?

Le président: Oui. Le même amendement. Vous pouvez proposer un autre amendement qui est moins fort que l'amendement dont nous sommes saisi. Comme c'est essentiellement le même amendement avec un sens différent, ce seraient les mêmes mots mais avec un sens différent. On pourrait s'en débarrasser de cette façon-là. Je pense que ce serait plus facile.

Mr. Solberg, you wanted to add an additional point.

Mr. Solberg: Actually, I'll allow you to kill my amendment, if that's what you wish. I will speak on the next amendment, if you plan to move another amendment that's a little softer.

The Chairman: You're not withdrawing your amendment?

Mr. Solberg: No, I won't withdraw it. I prefer not to.

Amendment negatived

The Chairman: We have another amendment from Madame Lalonde, which is essentially the same wording as Mr. Solberg's, but which changes "concurrence" with "consultation". I'm accepting that amendment as a separate amendment to the additional amendment.

I'm inviting Mr. Solberg to speak to that amendment, since he has put his hand up. Mr. Solberg.

Mr. Solberg: Thank you very much, Mr. Chairman.

I just wanted to address two things. First of all, as was alluded to before, by having this committee look at regulations, we would not really be setting a precedent. I believe that's currently the practice in the Quebec legislative assembly, or at least I'm led to believe that. It seems to work well.

The second thing I wanted to point out was although regulations are examined by a committee, I think it's important that this committee look at the regulations that affect the legislation that comes out of this committee, because we know what the intent of the legislation is. Any regulations that are altered will be altered in a way that we'll make sure are in harmony with the spirit of the legislation.

[Translation]

Mrs. Lalonde: It is a sub-amendment.

The Chairman: A sub-amendment. Have you had it circulated?

Mrs. Lalonde: No, I just drafted it now.

Le président: Elle veut modifier. . .

Mr. Crête: She wants to strike out "with the concurrence" and substitute...

Mrs. Lalonde: "after consultation"

Mr. Crête: "after consultation" is substituted for "with the concurrence".

The Chairman: Yes, I understand. I have some trouble with it, because it is substantially different from what Mr. Solberg moved.

I would rather dispose of the amendment as it now stands and, if tel qu'il est rédigé, et si vous voulez en proposer un autre, on pourrait you want to move another one, we might consider it as a new amendment.

> Mr. Crête: If I understand you correctly, Mr. Chairman, we might ignore the proposed amendment and move another one?

> The Chairman: Yes, same amendment. You may move an amendment that is not as strong as the amendment we are now studying. Since it is essentially the same amendment with a difference in meaning, the words would be identical but the meaning would be different. That might be a way to dispose of it. I think it would be easier.

Monsieur Solberg, vous vouliez ajouter quelque chose.

M. Solberg: En fait, je vous autorise à éliminer mon amendement, si c'est ce que vous souhaitez. Je parlerai à propos du prochain, si vous voulez proposer un autre amendement un peu plus

Le président: Vous ne retirez pas votre amendement?

M. Solberg: Non, je ne le retire pas. Je préfère ne pas le faire.

L'amendement est rejeté

Le président: Il y a un autre amendement de Mme Lalonde, qui est dans l'ensemble identique à celui de M. Solberg, à la différence que «consultation» remplace «agrément». J'accepte cet amendement comme étant distinct de l'autre.

J'invite M. Solberg à le commenter, puisqu'il a levé la main. Monsieur Solberg.

M. Solberg: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voulais simplement parler de deux choses. D'abord, comme on l'a déjà mentionné, une étude des règlements par notre comité ne constituerait pas vraiment un précédent. Je pense que c'est ce qui se fait actuellement à l'assemblée législative du Québec, tout au moins d'après ce qu'on m'a dit. Et cela semble donner de bons résultats.

La deuxième chose que je voudrais signaler est que, même si les règlements sont examinés par un comité, je crois qu'il est important que ce comité étudie les règlements relatifs aux projets de loi qui sortent de notre comité, parce que nous savons quels en sont les objectifs. Si nous modifions le règlement, nous veillerons à ce que cela se fasse dans l'esprit du projet de loi.

I think it's very important obviously that committees look at them, but I think it's really important that it be this committee that looks at any of the regulations that affect legislation that comes out of this committee and this department.

The Chairman: Thank you, Mr. Solberg.

Monsieur Crête, sur l'amendement qui vient d'être proposé.

M. Crête: Je voulais simplement attirer l'attention des membres du Comité sur quelques exemples qui nous prouvent la pertinence de cette consultation—là. À la page 13, au paragraphe 15e), on dit:

15. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

e) prévoir les conditions à remplir par un étudiant admissible préalablement au versement du prêt d'études;

Au paragraphe 15k), on dit:

k) prévoir, en matière de prêts d'études ou d'une autre forme d'aide financière, l'échange d'information et de dossiers entre des personnes, des organismes ou des autorités;

Si on fait référence, par exemple, à toute la question de 'accès à l'information, c'est sûrement un point très important à egarder de très près, car on a vécu, dans le passé, toute la juestion de la circulation d'information d'une banque à l'autre. Qu'est—ce qu'on pourra aller chercher chez un étudiant qui a déjà eçu de l'aide sociale ou qui doit de l'argent à l'impôt, etc.? Je pense ju'il y a des éléments de consultation où l'on pourrait, comme lomité, apporter des choses intéressantes.

Au paragraphe 15p), on dit:

p) prévoir l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes d'attribution de bourses et les catégories de personnes pouvant en bénéficier:

Je pense que, comme élus, on pourrait apporter des idées très riginales sur les programmes de bourses.

• 2055

On pourrait avoir des critères non seulement en fonction du type e formation, mais on pourrait peut-être également tenir compte des esoins selon les régions, du type d'emploi dans tel ou tel secteur, et ela pourrait fait l'objet d'une consultation où les élus auraient raiment la chance de jouer un rôle constructif en faisant des aggestions au ministre, au gouverneur en conseil.

En ce qui a trait au projet de loi actuel, on n'a pas eu les règlements u préalable. Cela pourrait être compensé, en partie, par une onsultation sur l'ensemble de l'article 15. Cette consultation n'en l'excluerait pas une autre par la suite. Cependant, elle devrait être lite avant la publication officielle. Cela permettrait, dès le départ, l'élaborer un règlement plus solide qui tiendrait compte de tous les vis pertinents.

Le président: Dans ce sens-là, ça m'apparaît un amendement très itéressant.

Mr. Alcock, do you want to speak on this amendment that has been coposed by the Bloc?

Mr. Alcock: Is he subbing Mr. Solberg's amendment?

[Traduction]

Il me paraît évidemment très important que les comités étudient les règlements, mais il me paraît aussi vraiment important que ce soit ce comité-ci qui examine tout règlement concernant une loi qui émane de lui et de ce ministère.

Le président: Merci, monsieur Solberg.

Mr. Crête, on the amendment that has just been moved.

Mr. Crête: I just wanted to draw that attention of committee members on some examples that indicate how relevant such consultation is. Paragraph 15(e) on page 13 states:

15. The Governor in Council may make regulations:

(e) providing for the conditions to be met by a qualifying student before a disbursement in respect of a student loan may be made to the student;

Paragraph 15(k) states:

(k) providing for the exchange of information and records between persons, bodies of authorities in respect of student loans or other forms of financial assistance to students;

Should we refer, for instance, to the whole issue of access to information, this is something that should be looked into very closely, because we have known cases in the past of information being exchanged between banks. What can we try to get from a student who has already received social assistance or who owes money to the tax department, etc.? I think that as a committee we might make an interesting contribution in this consultation process.

Paragraph 15(p) further states:

(p) providing for the establishment and operation of grant programs, and prescribing classes of persons who are eligible for grants;

I think that, as elected representatives, we might put forward very innovative ideas with regard to bursary programs.

We might have criteria relating not only to the type of training, but that might also take into account the regional needs, the type of employment in one area or another, and this might lead to a type of consultation where elected representatives could really make a constructive contribution by putting suggestions to the Minister and to the Governor in Council.

With regard to this bill, we have not received the regulations in advance. This could be compensated for by a consultation on clause 15 as a whole, which would not exclude further consultation later on. It should, however, take place before official publication. This would make it possible right from the outset to develop stronger regulations that would reflect all relevant positions.

The Chairman: In that sense, this looks like a very interesting amendment.

Monsieur Alcock, voulez-vous commenter l'amendement proposé par le Bloc?

M. Alcock: S'agit-il d'un amendement à l'amendement de M. Solberg?

The Chairman: We have an amendment slightly softer than Mr. Solberg's amendment, proposed by Madam Lalonde, which plus doux que celui de M. Solberg et qui envisage une consultation seeks consultation in the same area that he was proposing there be concurrence.

Mr. Alcock: With the committee?

The Chairman: Yes.

Mr. Alcock: Let me just make the same point that I made earlier when Mr. Crête was not here. We have made many changes to the rules governing committees that take us in this direction of empowering committees, of building expertise in committees, where such a move might be appropriate. Unfortunately, I don't think this is the way to do that.

There's a rules committee that is dealing with these issues right now. There is a committee that's charged with looking at how the House is functioning. Contrary to what Mr. Solberg said earlier, we're breaking new ground in Canada with this form of standing committee.

Rather than being backed into within legislation, I think these issues are better dealt with in the committee that's charged with looking at the functioning of these committees, and make a clean decision that in future we'll bring all regulation before committee. That may be a very useful way to go, but I don't think piggybacking that on legislation is the way to address this issue.

M. Crête: Dans le cas où l'amendement serait défait, les membres du Comité seraient-ils prêts, après l'étude du projet de loi, à considérer une motion demandant au ministre de faire cela par voie d'une motion plutôt que de l'inclure dans la loi?

Le président: Je pense que, en tant que tel, le Comité pourrait toujours, de différentes façons, revenir sur le sujet pour savoir comment on pourrait étudier la portée des règlements.

M. Crête: Il n'y a rien qui vous empêche de faire cela. Ma question portait sur l'intention des députés représentant le gouvernement de justement faire cela si l'amendement est défait. Je le demande car cela peut orienter mon vote.

Amendment negatived

The Chairman: We now move to amendment B-11. We are still on clause 15. Who would like to move this amendment on behalf of the Bloc?

2100

M. Dubé: Je ne sais pas s'il y a eu une entente parce que, dans le fond, ce qu'on disait, c'est que cela devait être déposé au Comité.

Mme Lalonde: À notre Comité?

M. Dubé: Oui. en ajoutant, immédiatement après la ligne 36, page 14, ce qui suit:

(2) Au moins 14 jours avant sa première publication dans la Gazette du Canada, tout projet de règlement d'application de la présente loi est déposé, pour examen et rapport, au comité de la Chambre des communes habituellement chargé...

[Translation]

Le président: Madame Lalonde a proposé un amendement un là où on parlait d'agrément.

M. Alcock: Par le Comité?

Le président: Oui.

M. Alcock: Je vais répéter ce que j'ai dit tout à l'heure quand M. Crête n'était pas là. Nous avons profondément modifié les règles relatives aux comités pour leur donner plus de pouvoir, leur permettre d'acquérir plus de compétences, et une telle initiative pourrait donc être appropriée. Je ne pense malheureusement pas que nous procédions ainsi de façon correcte.

Il y a un comité de la réglementation qui s'occupe de ce genre de questions à l'heure actuelle. Il y a un comité qui est chargé d'examiner le fonctionnement de la Chambre. Contrairement à ce que M. Solberg a dit, confier une telle tâche à un Comité permanent constituerait un précédent au Canada.

Plutôt que d'être rattaché après coup à un projet de loi, je pense qu'il vaudrait mieux que ces questions soient traitées par le Comité chargé d'étudier le fonctionnement des autres comités, qui pourrait décider clairement qu'à l'avenir tout règlement sera étudié par le Comité. Ce serait une façon de procéder très utile, mais je pense que rajouter cela à l'étude du projet de loi n'est pas la bonne façon de procéder.

Mr. Crête: Should the amendment be defeated, would committee members be ready, after the bill has been studied, to entertain a motion asking the Minister to do this by way of a motion rather than having it included in the legislation?

The Chairman: I think that the Committee as such could come back to this question at any time through various means in order to determine how we could study the scope of regulations.

Mr. Crête: There is nothing to keep you from doing that. My question dealt with the intent of government members to do precisely this, should the amendment be defeated. I'm asking this question because it might help me determine how to vote.

L'amendement est rejeté

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement B-11. Nous en sommes encore à l'article 15. Qui voudrait proposer cet amendement au nom du Bloc?

Mr. Dubé: I don't know that there has been any agreement because what we we're actually saying is that any proposed regulations should be referred to the Committee.

Mrs. Lalonde: To this committee?

Mr. Dubé: Yes. For this to happen, we should add immediately, after line 45 on page 14, the following:

(2) Regulations proposed to be made under this Act shall be referred, for review and report, to the committee of the House of Commons that normally considers human resources development...

lonc nous autres,

des questions relatives au développement des ressources humaines

Mme Lalonde: C'est cela.

Le président: Donc, c'est une autre version de l'amendement lu'on vient de considérer et les mêmes arguments des deux côtés 'appliquent.

M. Dubé: Pas nécessairement, car ce dont on parle ici, c'est de application de la présente loi.

Mme Lalonde: Avant sa première publication.

M. Crête: On voit là notre volonté de collaboration.

Amendment negatived

The Chairman: We have an additional amendment to clause 15, his time from the Reform Party. Mr. Solberg will introduce and xplain this amendment.

Mr. Solberg: I move that clause 15 be amended by striking out ines 35 to 37 on page 14 and substituting the following:

shall provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis, provided that such a program is concurred in by the Minister of Finance and the committee of the House of Commons that normally considers human resources development matters prior to its coming into effect;

We are moving this amendment because we want to see the overnment make a firmer commitment to the ICR program. It would e changed from "may" to "shall", and it would extend powers to its committee that it currently does not have.

I don't know if I need to go beyond that. Maybe I'll just hear the omments and comment further later.

Amendment negatived

Le président: Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Ah! Oui, c'est vrai, on a un autre amendement.

Le président: On a un autre amendement. Madame Lalonde, oulez-vous proposer l'amendement?

Mme Lalonde: Oui.

Que l'article 15 soit modifié en retranchant la ligne 30, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

de programmes d'attribution de bourses et d'attribution de bourses supplémentaires pour les étudiants admissibles dont les besoins d'aide financière sont supérieurs à ce que prévoit le plafond de l'aide financière qui peut leur être octroyée, et

Donc, cet amendement vient répondre au problème que j'ai puligné plus tôt lorsque j'ai dit que Julie aurait des difficultés nportantes à fréquenter l'université et à élever ses deux nfants, alors qu'Edward qui est dépendant, il reste chez son apa et sa maman, lui aura 4000 \$. Avec cela on joue dans le système, lais au moins, on prévoit que des étudiants dont les besoins sont plus rands puissent avoir des bourses supplémentaires. Je pense que, plitiquement, vous ne pouvez pas le refuser. J'espère que vous allez accepter.

[Traduction]

this means therefore this Committee,

no later than 14 days before the initial publication in the Canada Gazette.

Mrs. Lalonde: That's it.

The Chairman: Well, this is another version of the amendment we have just been looking at and the same arguments would still apply on both sides.

Mr. Dubé: Not necessarily, because we are referring here to the implementation of this Act.

Mrs. Lalonde: Before its initial publication.

Mr. Crête: Which goes to show our willingness to cooperate.

L'amendement est rejeté

Le président: Nous avons un autre amendement à l'article 15, proposé cette fois-ci par le Parti réformiste. M. Solberg va le présenter et l'expliquer.

M. Solberg: Je propose que l'article 15 soit modifié en retranchant les lignes 27 et 28, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

boursement est fonction du revenu, soit d'un tel programme de remboursement, lequel programme doit préalablement à son entrée en vigueur recevoir l'agrément du ministre des Finances et du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au développement des ressources humaines;

Nous proposons cet amendement parce que nous voulons que le gouvernement prenne plus fermement position en faveur du programme de remboursement en fonction du revenu. Nous voulons introduire une notion d'obligation tout en conférant au comité des pouvoirs qu'il ne détient pas à l'heure actuelle.

Je ne sais pas si j'ai besoin d'en dire plus. Je pourrais écouter vos observations et en présenter moi-même ensuite.

L'amendement est rejeté

The Chairman: Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Oh yes, that's right, we have another amendment.

The Chairman: We have another amendment. Mrs. Lalonde, will you move it?

Mrs. Lalonde: Yes.

That clause 15 be amended by striking out line 39 on page 14 and substituting the following:

eration of grant programs and additional grant programs for qualifying students whose financial needs are greater than the maximum amount of the financial assistance that may be given to the student, and prescribing

This amendment answers the problem I referred to earlier when I said that Julie will have a hard time going to university and raising her two children whereas Edward, who is a dependent and lives at home with his dad and his mom, will be getting \$4,000. We play a bit of a game within the system but at least we make sure that needier students may have access to additional grants. I think that, from a political point of view, you cannot reject this. I hope that you are going to accept it.

Amendment agreed to

[Translation]

L'amendement est adopté

• 2105

The Chairman: We then turn to another amendment, still on clause 15. This time the amendment is from the Reform.

Mr. Solberg, would you like to move and explain this amendment?

Mr. Solberg: Thank you, Mr. Chairman.

I move that clause 15 be amended by striking out line 41 on page 14 and substituting the following therefor:

grants, as long as their eligibility is not solely based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex or age;

Is that wrong?

Mr. Alcock: That's what it says, "national or ethnic origin, colour, religion, sex or age;"

Mr. Solberg: Someone said that's wrong.

Mr. Alcock: The content.

Mr. Solberg: The content is wrong. Okay, let me address that, then.

Our reason for moving this is because we believe that everybody should be treated equally before the government in terms of these benefits. This language was drawn directly from the charter. We believe that although there is obviously discrimination in society in some cases, by certain individuals, we think it is wrong to try and combat it by making discrimination systemic in the government, with the force and authority of the government. That's what we feel is happening with this particular piece of legislation. We think there are better ways to address problems in terms of allowing women to have more opportunities. If this is really a case of nurture, of people not having opportunities because they didn't get the proper guidance when they were young, whatever, then that is more properly addressed in the schools, certainly not at this level. We feel it is reverse discrimination. That's why we have proposed this amendment.

The Chairman: Thank you.

I have a request from Ms Cohen, Mr. McCormick and Mr. Crête to participate in the debate on this amendment. Ms Cohen first.

Ms Cohen: The Charter of Rights and Freedoms itself anticipates the use of affirmative action programs under section 15.(2). We support that.

We heard enough here in terms of statistical information. Unfortunately, perhaps you weren't present every time, but I think virtually every time Ms Meloshe has appeared before the committee, I've asked her about this program. I've asked others in the department as well.

The fact remains that the academic world and other areas of our society discriminate in their systems systemically against women and against members of certain minority groups. There will never be women nuclear physicists and rocket scientists if

Le président: Passons alors à un autre amendement, toujours au sujet de l'article 15. Celui-ci est présenté par les Réformistes.

Monsieur Solberg, voulez-vous proposer et expliquer cet amendement?

M. Solberg: Merci, monsieur le président.

Je propose que l'article 15 soit modifié en retranchant la ligne 32, page 14, et en la remplaçant par ce qui suit:

néficier, pourvu que l'attribution des bourses ne soit pas fondée uniquement sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe ou l'âge des personnes;

Cela ne va pas?

M. Alcock: C'est ce qui est dit: «l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe ou l'âge des personnes;»

M. Solberg: Quelqu'un a dit que cela n'allait pas.

M. Alcock: Le contenu.

M. Solberg: Le contenu ne va pas. Bien, je vais donc en parler.

Nous proposons cela parce que nous sommes d'avis que tout le monde devrait être traité sur un pied d'égalité par le gouvernement en ce qui concerne ces prestations. Ce texte est extrait directement de la Charte. Nous pensons que même si certaines personnes pratiquent parfois une discrimination évidente dans la société, il nous paraît mauvais d'essayer de lutter contre cela en pratiquant au niveau gouvernemental une discrimination systémique, en s'appuyant sur la puissance et l'autorité gouvernementales. Voilà ce qui se produit, selon nous, dans le cas de ce projet de loi. Nous pensons qu'il y a de meilleures façons de régler le problème de l'augmentation du nombre de possibilités offertes aux femmes. S'il s'agit vraiment d'un problème d'éducation, si cela est dû au fait que les femmes ont moins de possibilité parce qu'elles n'ont pas reçu une orientation adéquate quand elles étaient jeunes, c'est quelque chose qu'il faut corriger dans les écoles, mais pas à ce niveau-ci. Cela nous paraîl constituer une discrimination inversée. Voilà pourquoi nous avons proposé cet amendement.

Le président: Merci.

M^{me} Cohen, M. McCormick et M. Crête souhaitent participer à la discussion sur cet amendement. Madame Cohen, d'abord.

Mme Cohen: La Charte des droits et libertés elle-même prévoir le recours à des programmes d'action positive au paragraphe 15.2 Nous sommes en faveur de cela.

Nous avons entendu ici assez d'informations statistiques. Vous n'étiez peut-être pas là chaque fois, mais je pense que presque chaque fois que M^{me} Meloshe s'est présentée devant le Comité, je l'ai interrogée au sujet de ce programme. J'ai également interroge d'autres représentants du ministère.

Il reste que le monde universitaire et d'autres secteurs de le société exercent une discrimination systémique à l'endroit de femmes et des membres de certains groupes minoritaires. Il n'i aura jamais de physiciennes nucléaires ou de femmes spécialiste

we don't do something about that and if we don't urge it along. It's very difficult to get a PhD program when you're changing diapers and looking for child care and taking care of babies and sweeping floors. This program takes a small step, a very small step, in the direction of providing some level of comfort for members of these minority groups and members of these underserved groups in this area. So the government very, very strongly supports it.

We think this affirmative action program will assist in eliminating systemic discrimination. We are not going to limit our ability to participate in affirmative action programs where they're appropriate. If there's any place that it's appropriate, we believe it's appropriate in the education of women, of members of visible minorities and of people with disabilities.

The Chairman: Mr. McCormick next.

Mr. McCormick: I want to ask a point of information from the non, member who is speaking for his party. I wondered whether in your party or in your caucus you asked any women or any minorities what they thought about your position on this.

• 2110

Mr. Solberg: Actually, no, we didn't. We went to our membership a long time ago and they decided that all Canadians should be treated equally before the government, regardless of their gender or anything else. That was the consultation that we did a long time ago and this is just in line with that.

Mr. McCormick: I wouldn't think it would be quite in line, but I'll leave it with you. Thank you.

Le président: Monsieur Crête.

M. Crête: Je voulais tout simplement dire que pour une fois, Mme Cohen a dit exactement ce que je pensais. Nous sommes exactement sur la même longueur d'ondes sur ce sujet.

Ms Cohen: We've become very close on this matter.

The Chairman: Mr. Solberg, I'll leave you with one last word on his.

Mr. Solberg: I would like to say something else. Ms Cohen suggested that single women who were changing diapers were going o have trouble making it through a PhD program. That's probably

Ms Cohen: Without help.

Mr. Solberg: However, it's also true of single men who are raising family while they're attending a PhD program. Are you advocating hat this help should also go to men in that situation?

Ms Cohen: No, the reality is different. Men have their own iffirmative action program called western civilization.

Mr. Solberg: I would like to follow that up a little further. You can oke about that, and if you have the appropriate audience people will augh, but it's not very funny to people who are in that situation. It's not very funny to people who want to join the RCMP but cannot ecause they don't happen to be of the right gender, speak the right anguage, or whatever.

[Traduction]

des fusées si nous ne prenons pas des mesures à ce sujet et n'appuyons pas ce projet de loi. Il est bien difficile de préparer un doctorat quand il faut changer les couches, chercher une garderie, s'occuper des enfants et laver le plancher. Ce programme constitue un pas, un tout petit pas, en vue d'améliorer quelque peu la situation des gens qui appartiennent à ces groupes minoritaires ou négligés. Le gouvernement est donc très fermement en faveur de ce texte.

Nous pensons que ce programme d'action positive contribuera à éliminer la discrimination systémique. Nous n'allons pas restreindre notre capacité de participer à des programmes d'action positive lorsque ceux-ci sont adéquats. À notre avis, il n'y a guère de domaine où ce soit plus approprié que dans celui de l'éducation des femmes, des membres des minorités visibles et des personnes handicapées.

Le président: La parole est maintenant à M. McCormick.

M. McCormick: Je voudrais demander un renseignement au député qui parle au nom de son parti. J'aimerais savoir si votre parti ou votre caucus a demandé à des femmes ou à des représentants de minorités leurs impressions quant à votre position à ce sujet.

M. Solberg: En fait, non. Nous nous sommes adressés à nos membres il y a longtemps et ils ont déclaré que tous les Canadiens devaient être traités de la même façon par le gouvernement, quel que soit leur sexe ou quoi que ce soit d'autre. Nous avons effectué cette consultation il y a longtemps et cette proposition va dans ce sens.

M. McCormick: Je pense que ça ne va pas tout à fait dans le même sens, mais c'est votre problème. Merci.

The Chairman: Mr. Crête.

Mr. Crête: I just want to say that, for once, Ms Cohen said exactly what was on my mind. We are exactly on the same wave-length on

Mme Cohen: Nous nous sommes beaucoup rapprochés l'un de l'autre à ce sujet.

Le président: Monsieur Solberg, je vous laisse le dernier mot.

M. Solberg: Je voudrais dire quelque chose d'autre. Madame Cohen a dit que les femmes célibataires qui changent des couches auront sans doute du mal à préparer un doctorat. C'est sans doute

Mme Cohen: Si elles ne reçoivent aucune aide.

M. Solberg: Cependant, cela s'applique également aux hommes célibataires qui élèvent une famille tout en préparant un doctorat. Ëtes-vous d'avis qu'il faudrait accorder cette aide également aux hommes placés dans cette situation?

Mme Cohen: Non, les faits sont différents. Les hommes disposent de leur propre programme d'action positive, la civilisation occidentale.

M. Solberg: Je voudrais poursuivre un peu la discussion à ce sujet. Vous pouvez plaisanter là-dessus et, si vous trouvez le bon public, les gens riront, mais ça n'est pas très drôle pour les gens qui se trouvent dans cette situation. Ce n'est pas très drôle pour des gens qui voudraient entrer dans la GRC mais qui ne peuvent pas le faire pour la simple raison qu'ils n'ont pas le bon sexe, qu'ils ne parlent pas la bonne langue, etc.

This is a serious situation. I don't think we should be glib about it. It is probably appropriate to have a real debate on this some day, not only in this committee, but in the House. I think you might be not very happy to see the result of what Canadians, in general, would think about this.

The Chairman: Mr. Solberg and members of the committee, we have a number of clauses we haven't considered yet. I think we understand the point of the amendment. With due respect to everybody, and in the interest of time, I would invite us to consider the question.

Amendment negatived

The Chairman: Now we move to the main motion for clause 15.

Mme Lalonde: J'avais des questions.

Le président: Madame Lalonde, sur la motion principale.

• 2115

Mme Lalonde: J'ai lu, avec intérêt, l'Aperçu de règlement et enfin, cela me fait dire qu'il serait urgent que le Comité se penche sur les projets de règlements. Ce sont des choses qu'on a dites. À la page 5 de ce document-là, on lit par exemple:

Le règlement proposé peut prescrire que l'autorité compétente signe les certificats d'admissibilité pour ce qui est de l'autorisation du prêt. L'établissement d'enseignement signe les certificats d'admissibilité pour ce qui est de la confirmation de l'inscription.

Donc, c'est une des possibilités qui est envisagée, mais il pourrait y en avoir bien d'autres. Le «peut», c'est un «peut» qui n'est pas législatif. Dans «le règlement proposé peut prescrire que», ce «peut» signifie que l'une des directions dans laquelle on pourrait s'engager serait celle—là.

Ms Meloshe: I'm sorry, I'm still not understanding your question.

Mme Lalonde: C'est à d).

Ms Meloshe: Yes.

M. Dubé: Je pense que le conseiller législatif pourrait vous répondre, madame Lalonde.

Mme Lalonde: Donc, cela dit: «Le règlement proposé peut prescrire que». Comme c'est dans l'Aperçu de règlement, c'est une orientation qui pourrait être prise, mais le «peut» qui est là n'est pas un «peut» qui habilite.

Mr. Solberg: Mr. Chairman, I have no idea what's going on here. Where are we at?

The Chairman: We are at paragraph 15.(d). Mrs. Lalonde has just asked a question of the witnesses concerning paragraph 15.(d) of the main motion. We are awaiting the officials' reply to Mrs. Lalonde's question.

M. Dubé: Monsieur le président, le conseiller législatif connaît la réponse, peut—on la lui demander?

Mme Lalonde: La réponse juridique, en tout cas.

[Translation]

C'est un grave problème. Je ne crois pas qu'il faille le traiter avec désinvolture. Il serait sans doute bon d'avoir un véritable débat là-dessus un de ces jours, non seulement dans ce comité, mais en Chambre. Vous ne seriez peut-être pas très contente si vous voyiez ce qu'en pensent en général les Canadiens.

Le président: Monsieur Solberg, mesdames et messieurs les membres du comité, il reste plusieurs articles que nous n'avons pas encore étudiés. Je pense que nous comprenons le sens de cet amendement. Sans vouloir offenser personne mais pour ne pas perdre de temps, je vous inviterai à passer au vote.

L'amendement est rejeté

Le président: Nous passons maintenant à la motion principale sur l'article 15.

Mrs. Lalonde: I had some questions.

The Chairman: Mrs. Lalonde, on the main motion.

Mrs. Lalonde: I read with interest the overview of the regulations, which leads me to say that the Committee should urgently go over the draft regulations. We have said these things already. On page 5 of the document, it says:

The proposed regulations may provide for the appropriate authorities to sign the certificates of eligibility with regard to the loan authorization. The educational institution will sign the certificates of eligibility in order to confirm the registration of the students.

This is therefore one of the possibilities that are being contemplated, but there might be many others. The word 'may' is not used in a legislative sense. "The proposed regulations may provide means that this is one of the directions that might be chosen.

Mme Meloshe: Excusez-moi, je n'ai toujours pas compris votre question.

Mrs. Lalonde: We are on point (d).

Mme Meloshe: Oui.

Mr. Dubé: I think that our legal advisor could answer you, Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Well, it reads: "The proposed regulations may provide". Since this is part of the overview of the regulations, it is a direction that might be taken, but the term "may" as it is used here, doesn't confer any power.

M. Solberg: Monsieur le président, je ne sais pas du tout de quoi on parle. Où en sommes-nous?

Le président: Nous en sommes au paragraphe 15.d). Madame Lalonde vient de poser une question aux témoins au sujet du paragraphe 15.d) de la motion principale. Nous attendons la réponse du fonctionnaire.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, since the legal adviser knows the answer, can we ask him to respond?

Mrs. Lalonde: The legal answer, at any rate.

Le président: Monsieur Côté.

M. Côté: Dans tout pouvoir réglementaire, c'est toujours rédigé de la façon suivante: «le gouverneur en conseil peut...». J'ai rarement vu: «le gouverneur en conseil doit faire des règlements», donc cela laisse la latitude au gouverneur en conseil de faire des règlements. Évidemment, si le gouverneur en conseil veut que la loi fonctionne, il va les faire. Il a toute une série de pouvoirs réglementaires et, encore une fois, s'il veut que la loi fonctionne, il va les faire.

Mme Lalonde: Oui, mais le pouvoir réglementaire qui est prévu dans la loi peut lui permettre de faire cela ou autre chose. Vous avez simplement le texte de la loi, tandis que moi, i'ai le texte d'un apercu de règlement.

M. Côté: Cependant, on est obligé de se référer à la loi et, si le règlement serait ultra vires et pourrait être déclaré invalide.

Mme Lalonde: Je ne veux pas lancer un grand débat, mais ce qu'il y a dans la loi, le «peut» autorise plusieurs choses. Dans l'Apercu, il y en a trois qui sont avancés. Il pourrait y en avoir 15. Merci, je suis correcte. Je me comprends. Vous, vous comprenez, j'espère.

Au paragraphe e), on dit:

Le règlement peut aussi exiger le consentement écrit de l'étudiant au regard de la divulgation de renseignements par ou à d'autres personnes, organismes ou autorités, notamment en vue de retrouver l'étudiant.

Qu'est-ce que cela veut dire? Quelle sorte de renseignements serait-il obligé de divulguer.

2120

Ms Meloshe: I'm sorry, we don't know what the question is.

Mme Lalonde: Je m'excuse.

The Chairman: My understanding is that she's asking for an explanation of 15(e).

Mme Lalonde: Les conditions à remplir par les étudiants admissibles, à la page 13, paragraphe e).

Ms Prince St-Amand: Paragraph 15(e) would require a student to sign the certificate of eligibility and a lender to sign the certificate of eligibility. These requirements are set forth in the current regulations, and this paragraph set out in the legislation would provide for the same types of requirements.

Ms Meloshe: In other words, before the loan is disbursed, the student and the lender who is disbursing that loan must sign an agreement.

Mme Lalonde: C'est la question de divulgation de renseignements. Quelle sorte de renseignements l'étudiant peut-il être amené à donner?

Ms Prince St-Amand: This clause is designed to require the same type of information students currently provide. All of the instructions and the summary of the obligations of the student and the loan conditions are printed on the back of the certificate of eligibilty—things like notifying the lender of any change of the student's name or change in address, so the student can be quickly located.

[Traduction]

The Chairman: Mr. Côté.

Mr. Côté: Any regulatory authority is drafted in the same way: "The governor in council may...". I have rarely seen: "the governor in council shall make regulations", which therefore leaves the governor in council some leeway with regard to regulatory activities. Obviously, if the governor in council wants the act to work, he will look after that. He possesses a whole set of regulatory powers and there again if he wants the act to work, he's going to draft the regulations.

Mrs. Lalonde: Yes, but the regulatory authority provided for in the Act may enable him to do one thing or another. You are only looking at the text of the Act whereas I have an overview of the regulations.

Mr. Côté: However, we had to refer to the act and if the règlement n'était pas conforme à la disposition habilitante, le regulations were not in conformity with the enabling clause, it would be deemed ultra vires and could be invalidated.

> Mrs. Lalonde: I don't want us to get into a whole debate on this, but the word "may" as used in the bill opens the door to various things. Three of them are mentioned in the overview, but there might be 15 of them. Thank you, I know what I'm saying. I hope that you understand me too.

Paragraph (e) reads as follows:

The regulations may also require written consent by the student with regard to the communication of any information by or to other individuals, organizations or authorities, especially in order to locate the student.

What does this mean? What kind of information would he be forced to communicate?

Mme Meloshe: Excusez-moi, nous ne savons pas quelle est la question.

Mrs. Lalonde: I'm sorry.

Le président: D'après ce que je comprends, madame demande une explication du paragraphe 15e).

Mrs. Lalonde: It's regarding the conditions to be met by qualifying students, on page 13, paragraph (e).

Mme Prince St-Amand: En vertu du paragraphe 15e), on demanderait à l'étudiant et aux prêteurs de signer le certificat d'admissibilité. Ces exigences existent déjà dans les règlements actuels et ce sont les mêmes qui sont visés par ce paragraphe de la

Mme Meloshe: En d'autres mots, avant que l'étudiant puisse recevoir son prêt, il doit signer une entente avec le prêteur.

Mrs. Lalonde: This raises the issue of the disclosure of information. What kind of information would a student have to give?

Mme Prince St-Amand: En vertu de cet article, les étudiants devront donner le même genre de renseignements qu'ils fournissent actuellement. Toutes les prescriptions ainsi qu'un résumé des obligations de l'étudiant et les conditions attachées aux prêts se trouvent au dos du certificat d'admissibilité-par exemple, l'obligation d'aviser le prêteur du changement de nom ou d'adresse de l'étudiant afin qu'on puisse retrouver sa trace rapidement.

Mme Lalonde: Merci. De toute façon, j'ai plusieurs questions, monsieur le président. On pourrait se reprendre.

M. Dubé: On aurait pu le faire la nuit.

Le président: Je suis à la disposition des membres du Comité. Monsieur Dubé, avez-vous une question?

M. Dubé: Non, je veux simplement renchérir là-dessus. Nonobstant les amendements qui ont été défaits, je pense que le message que l'on veut envoyer au parti au pouvoir et au président du Comité, c'est que lorsque les règlements auront été finalisés, nous serions intéressés de recevoir l'information.

Le président: Cela fera l'objet d'une discussion ultérieure.

M. Dubé: Oui.

Mme Lalonde: C'est cela.

Clause 15 agreed to

Clauses 16 to 29 inclusive agreed to

[Translation]

Mrs. Lalonde: Thank you. In any case, I have several questions, Mr. Chairman. We could go through it again.

Mr. Dubé: We could have gone on all night.

The Chairman: I am at the Committee's disposal. Mr. Dubé, do you have a question?

Mr. Dubé: No, I simply want to insist on the point that has been made. Even if we don't take into account the amendments that were defeated, I think that the message we want to send to the party in power as well as to the Committee Chairman, is that we would be interested in receiving any pertinent information once the regulations have been finalized.

The Chairman: This will be the subject of a future discussion.

Mr. Dubé: Yes.

Mrs. Lalonde: That's right.

L'article 15 est adopté

Les articles 16 à 29 inclusivement sont adoptés

• 2125

The Chairman: We are now back on clause 14, with which we had some difficulty.

We will begin with amendment G-2, introduced by the government. The chair has difficulty with this amendment because it amends sections of the original act without specifying that those sections are being amended in another clause in the bill. Upon reflection, I must find amendment G-2 out of order.

Mr. Bevilacqua: Mr. Chairman, I will not do this very often, but I wish to appeal the decision of the chair. This is an extremely important clause. It will provide that the opted—out provinces be compensated for amounts paid or received in relation to a variety of elements, including interest relief. I would like to get some guidance from you whether we can perhaps debate this issue or have a vote on it.

The Chairman: You are appealing the decision of the chair?

Mr. Bevilacqua: That's correct.

The Chairman: Members have heard the decision from which the honourable member has appealed. The question is the following, which shall be put without debate: shall the decision of the chair, which you've just heard, be sustained?

All those in favour of the decision of the chair please raise their hands or signify by saying yea. I don't have much support around this table.

Ms Cohen: Get a grip, Francis. We understand.

The Chairman: All those opposed please say nay.

Some hon. members: Nay.

Mr. Bevilacqua: Mr. Chairman, I just want to clarify that we still like you, as a person.

Le président: Nous revenons maintenant à l'article 14, qui nous a causé quelques difficultés.

Commençons par l'amendement G-2, proposé par le gouvernement. Cet amendement pose un problème à la présidence parce qu'il modifie certains articles de la loi originale sans préciser que ces articles sont modifiés dans le cadre d'une autre disposition du projet de loi. Après mûre réflexion, je dois déclarer l'amendement G-2 irrecevable.

M. Bevilacqua: Monsieur le président, je ne vais pas faire cela souvent, mais je souhaite en appeler de la décision de la présidence. Cet article est extrêmement important. Il permettra aux provinces non participantes de recevoir des montants compensatoires pour les sommes versées ou perçues à des titres divers, y compris l'exemption d'intérêts. J'aimerais solliciter votre avis et savoir si nous pouvons discuter de cette question ou procéder à un vote.

Le président: Vous en appelez de la décision de la présidence?

M. Bevilacqua: C'est exact.

Le président: Les membres du Comité ont entendu la décision qui fait l'objet d'un appel de la part du député. La question sur laquelle nous allons voter sans en discuter est la suivante: la décision de la présidence, que vous venez d'entendre, doit—elle être maintenue?

Que tous ceux qui sont en faveur de la décision de la présidence lèvent la main ou signifient leur accord par un oui. Je n'ai pas beaucoup d'appui autour de la table.

Mme Cohen: Remettez-vous, Francis. Nous comprenons.

Le président: Que tous ceux qui sont contre disent non.

Des voix: Non.

M. Bevilacqua: Monsieur le président, je veux simplement vous dire que nous vous aimons toujours, vous, personnellement.

The Chairman: That's debate, and it's out of order.

I declare the decision of the chair overruled.

Amendment agreed to

Le président: L'implication du vote, c'est que cela passe.

M. Crête: Automatiquement?

Le président: C'est cela.

M. Crête: J'espère que vous allez quand même dormir ce soir.

Le président: J'aurai de la difficulté, mais j'y parviendrai.

Nous passons maintenant à l'amendement B-10. Qui voudrait le proposer?

M. Dubé: En ce qui concerne l'article 14(7), pour le Québec, c'est très important.

Pardon? Excusez-moi, je vais me concentrer. Ce sont les Territoires du Nord-Ouest qui ont demandé un droit de retrait. Ils bénéficient d'un droit de retrait.

Il faut maintenant convaincre le ministre que, dans chacun des éléments du programme d'aide financière, ces éléments sont essentiellement les mêmes que ceux mis de l'avant par le fédéral.

[Traduction]

Le président: Cette remarque, c'est de la discussion et c'est donc irrecevable.

Je déclare la décision de la présidence rejetée.

L'amendement est adopté

The Chairman: By voting, it implied that the amendment was agreed to.

Mr. Crête: Automatically?

The Chairman: That's right.

Mr. Crête: I hope you're still going to sleep tonight.

The Chairman: It will be difficult but I'll make it.

We now move on to amendment B-10. Who would like to move it?

Mr. Dubé: Regarding clause 14(7), it's very important for Quebec.

What? I'm sorry, I'm going to concentrate. It's the Northwest Territories that have asked to be granted the right the withdraw. They have that right.

It is now necessary to saitsfy the Minister that the provincial financial assistance plan has substantially the same effect as the plan established by the federal government.

• 2130

Donc, dans l'ancienne loi, le mot «convaincre» ne concernait que deux dispositions, c'est-à-dire celles ayant trait aux gens à temps partiel. Cependant, pour le prêt, c'était plus un avis et c'est pour cela qu'on le précise.

Je propose que l'article 14 soit modifié en retranchant les lignes à 12, page 12, et en les remplacant par ce qui suit:

province informe le ministre, dans un avis qui doit lui parvenir avant le début de l'année du prêt, que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes, dans chacun des cas visés,

Pour nous, c'est très important, car le Québec est très concerné par cela.

Je rappelle quand même certains faits. L'éducation, selon la lonstitution, est une compétence exclusive des provinces. Donc, e Québec, en fonction de sa culture, de ses besoins distincts, 'est toujours prévalu, depuis 1964, de cette disposition-là pour dministrer son propre régime d'aide financière. Ce n'est pas our se décharger de ses responsabilités, bien au contraire, car 'indiquais, cet après-midi, qu'il y avait, pour les étudiants qui inissaient dans les délais prévus, une récompense. C'est pour ela qu'on y attache tant d'importance. Donc, ce n'est pas une uestion de convaincre le ministre, mais plutôt de l'informer. Le inistre de l'Éducation du Québec, M. Chagnon, a d'ailleurs déjà iformé le ministre du Développement des ressources humaines de on intention de continuer à se prévaloir du son droit.

M^{me} Lalonde veut peut-être ajouter quelque chose?

Mme Lalonde: Oui.

So, in the former Act, the word 'satisfy' applied only to two provisions, those that concerned part-time students. However, as far as the loan was concerned, there was no real obligation and this is why it is now clarified.

I move that clause 14 be amended by striking out lines 34 to 38 on page 12 and substituting the following:

only if the government of the province informs the minister, by written notice received by the minister be fore the beginning of the loan year in question, that the provincial student fi—

For us, it's very important, because the impact on Quebec is quite significant.

Let me remind you of certain facts. Education, according to the Constitution, falls under the exclusive jurisdiction of the provinces. This is why Quebec, in the context of its culture and its distinct needs, has always used, since 1964, this provision to manage its own financial assistance plan. This was not intended for Quebec to shirk its responsibilities, quite the contrary, since, as I mentioned this afternoon, there was a bonus for students who completed their studies within the time limit. This is why we believe this is so important. So, this is not a question of satisfying the minister but rather of informing him. The Quebec Minister of Education, Mr. Chagnon, has already informed the Minister of Human Resources Development that Quebec was going to continue to exercise its right.

Would Mrs. Lalonde like to add something?

Mrs. Lalonde: Yes.

Le président: Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Monsieur le président, cet article—là, pour nous, est le plus important, car en réalité, le Québec, on le sait, a déjà utilisé son droit de retrait depuis le début, et entend encore le faire. Il y a une disposition qui prévoit qu'une province est censée exercer son droit de retrait pour l'année qui vient, si elle l'exerce déjà.

L'article 14(1) dit ce qui suit:

14.(1) Lorsqu'un gouvernement provincial l'informe par écrit, au moins douze mois avant le commencement d'une année de prêt, qu'un régime provincial d'aide financière aux étudiants sera en vigueur dans la province pendant l'année de prêt et qu'en conséquence il ne veut pas—ou ne veut plus—participer au régime prévu par la présente loi et ses règlements, le ministre. . .

C'est cela le principe

...verse à la province, dans les six mois qui suivent la fin de l'année en question puis pour chaque année de prêt pendant laquelle la province ne participe pas au régime fédéral, le montant compensatoire calculé conformément au présent article.

Cela, c'est le principe général.

Dans l'ancienne loi, on avait ajouté des dispositions relativement au temps partiel et au temps d'exonération, et on avait ajouté une disposition disant que le ministre de la province concernée devait convaincre le ministre que... Attendez, je vais vous le lire précisément...

Une voix: L'ancienne loi?

Mme Lalonde: Même si le l'ai bien lue, je ne l'ai pas apprise par coeur,

... que les effets de son régime de prêt. . .

On ne dit pas: «avant le début de l'année...»

...sont essentiellement les mêmes que ceux des dispositions de la présente loi portant respectivement sur les prêts aux étudiants à temps partiel ou l'octroi de périodes spéciales d'exemption...

Donc, il n'y avait pas de délai et cela portait sur deux dispositions qui déjà, de toute façon, se retrouvaient dans le plan du Québec.

Avec l'article 7 actuel, il y a une référence qui est faite à plusieurs nouveaux éléments de ce que sera le programme fédéral.

Or, ces éléments, pour une part,—j'essaie de vous convaincre, monsieur Bevilacqua—sont déjà, dans certains cas, dans le programme du Québec. Certains autres sont plus généreux comme le fait qu'au Québec, il y ait des bourses. Cela fait longtemps. On n'a pas eu besoin de se faire imposer un programme de bourses. Il y a des facilités pour les femmes chef de famille monoparentale, etc. Il y a plusieurs dispositions qui sont déjà dans un système qui existe par lui-même depuis plusieurs années.

D'avoir à énumérer toutes ces petites dispositions, qui apparaissent tâtillonnes, qui changent la nature de cet article, semble vouloir faire accepter au Québec des standards nationaux. Indépendamment de l'option souverainiste ou pas, les Québécois se disent assez grands pour gérer un programme qui, d'une façon générale, donne des effets avantageusement comparables aux programmes qu'on trouve ailleurs.

[Translation]

The Chairman: Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, this clause is for us the most important one because in fact, as you know, Quebec has exercised its right of opting out since the beginning and intends to continue to do so. There is a provision that says that a province is supposed to opt out the following year if it has already done so in the current year.

Clause 14(1) reads:

14.(1) Where the government of the province has, at least 12 months before the beginning of a loan year, notified the minister in writing that a provincial student financial assistance plan will be in operation in that province in that loan year and that it does not wish, or no longer wishes, to participate in the plan established by this Act and the regulations, the minister. . .

This is the main principle

. . . shall pay to the province, not later than six months after the end of that loan year and each following loan year in which it does not participate in the plan, an alternative amount for the loan year, calculated as provided in this section.

This is the general principle.

In the former act, some provisions regarding part time students and the exemption, had been added, as well as a provision to the effect that the minister of the province concerned had to satisfy the minister that... Wait a second, I'm going to read it...

An hon. member: The former Act?

Mrs. Lalonde: Even if I read it carefully, I didn't learn it by heart,

...that the provincial student loan plan includes provisions having substantially the same effect...

It doesn't say: "before the beginning of the year..."

...as the provisions of this Act relating to loans to part-time students or to the granting of special interest-free to borrowers respectively...

Therefore, there were no delays and this was about two provisions which were already, in any case, in the Quebec plan.

In clause 7 of the Bill, there is a reference to various new elements in the federal program.

• 2135

So, these elements are in large part—I'm trying to convince you, Mr. Bevilacqua—already in Quebec's program. Others are more generous, for instance, we've had scholarships in Quebec for a long time. It hasn't been necessary to force us to offer such grants. There is better support for women who are the head of their family unit, etc. There are several provisions which are already part of a system which has existed as a stand—alone system for many years.

Enumerating all those small, finicky provisions which change the nature of this clause seems to be the equivalent of imposing on Quebec national standards. Whatever they think about Quebec sovereignty, Quebeckers are big enough to manage a program, whose benefits compare favourably with those of programs offered elsewhere.

Libellé comme cela, cet article est un recul. Un recul pour lequel il me semble, d'une part, le parti au pouvoir et j'allais dire, même le parti qui cherche à rester au pouvoir au Québec, dont ils n'auraient pas à se vanter, c'est le moins qu'on puisse dire.

Par ailleurs, quels avantages cela donnerait—il au ministre et, je dirais, au gouvernement? Avant de continuer mon intervention, j'aimerais savoir à combien vous évaluer les coûts relatifs à l'article 14(7)? Combien cela pourrait représenter pour le Québec?

Mr. Scrimger: If I understand your question, you're asking me what cost elements would be included in the alternative payment formula calculation.

Mme Lalonde: Quelles sommes? À combien évaluez vous cet article pour le Québec?

Ms Meloshe: Can I speak to this? First of all, it obviously will vary from year to year depending on the expenditures in the federal program. The expenditures that will be factored into the assessment of costs will obviously include interest relief and expenditures on part—time loans, plus expenditures on the interest subsidy under the new program, expenditures on the payment of risk premiums to lenders, expenditures in respect of deferred grants to students to write down their indebtedness on the completion of studies, expenditures in respect of death claims and disability claims, as well as expenditures on the new grant programs that are included in the program.

We're talking about expenditures of which some have historically been part of the program, and expenditures in respect of new program elements in the program.

Mme Lalonde: C'est pour cela que je vous demande combien. À peu près.

• 2140

Ms Meloshe: In terms of the alternative payment, we anticipate that it would be in the order of \$80 million next year.

Mme Lalonde: L'article général prévoit que, pour ce qui est du programme général, il n'y a pas de problème. Ou alors, 14(1) ne veut rien dire.

Si vous me dites que 14(1) n'a plus de sens, et que tout se retrouve dans 14(7), le recul est encore plus important que celui qu'on estimait, car dans l'ancien, c'était 16(7). Les seules dispositions qui étaient traitées étaient celles relativement aux temps partiels, et aux délais. Le reste des coûts étaient dans le régime général. Si vous me dites que maintenant, tout le régime général est dans l'article 7, on a de drôles de problèmes.

Ms Prince St-Amand: Subclause 14.(2) of the bill would provide that provinces that have already opted out of the Canada Student Loans Act would be deemed to have opted out of this bill.

Subclause 14.(1) is there for any provinces that may want to opt out of this bill in the future. That is the reason for subclause 14.(1). It is very relevant and is required for any provinces in the future that would want to opt out.

[Traduction]

The way it's written, this clause is a step back. And the least that can be said is that the party governing—and I was going to say the party which would like to stay in power in Quebec—has nothing to pride itself about.

Also, what kind of advantages would this give to the minister and even to the government? Before commenting further, I would like to know what are the estimated costs of the implementation of clause 14(7)? What would be the amount for Quebec?

M. Scrimger: Si j'ai bien compris votre question, vous me demandez quel coût entrerait dans le calcul de la formule de paiement compensatoire.

Mrs. Lalonde: How much? What would be the estimated cost of this clause in the case of Ouebec?

Mme Meloshe: Puis-je répondre? Tout d'abord, cela varie évidemment d'année en année selon les dépenses du programme fédéral. Les frais qui entreront dans l'évaluation des coûts comprendront évidemment les exemptions d'intérêt et les frais sur les prêts aux étudiants à temps partiel, plus les bonifications d'intérêt dans le cadre du nouveau programme, les frais découlant du paiement de primes de risque aux prêteurs, le coût représenté par les subventions différées accordées aux étudiants pour radier le solde de leur prêt à la fin de leurs études, les frais encourus par les sinistres-décès et les sinistres d'invalidité, ainsi que le coût des nouvelles bourses qui sont incluses dans le programme.

Il s'agit donc de dépenses qui faisaient déjà partie du programme et auquel viennent s'ajouter les frais correspondants aux nouveaux éléments de ce même programme.

Mrs. Lalonde: This is why I was asking you how much. A ballpark figure.

Mme Meloshe: En ce qui concerne le paiement compensatoire, nous estimons qu'il sera de l'ordre de 80 millions de dollars l'année prochaine.

Mrs. Lalonde: According to the general provision, there is no problem regarding the overall program. Or else, 14(1) doesn't mean anything.

If you tell me that 14(1) doesn't mean anything and that everything is in 14(7), the step backwards is even worse than we thought because in the former Act, it was in 16(7). The only aspects that were covered there were dealing with part-time students and time limits. The remainder of the costs were covered by the overall provisions. If you tell me now that, the general regime is laid out in clause 7, we have serious problems.

Mme Prince St-Amand: En vertu du paragraphe 14.(2) du projet de loi, les provinces qui ont déjà décidé de ne pas participer dans le cadre de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants ne seraient pas concernées par le projet de loi.

Le paragraphe 14.(1) existe pour permettre à toute province qui désirerait se soustraire aux dispositions de ce projet de loi à l'avenir de le faire. C'est la raison pour laquelle le paragraphe 14.(1) existe. C'est un paragraphe très pertinent et il est nécessaire pour permettre à toute province de pouvoir se soustraire à l'avenir aux dispositions du projet de loi.

Mme Lalonde: Le problème, c'est que cela fonde le droit général des provinces, et il y avait auparavant, à 16(7), seulement deux petites exceptions où on disait que vous deviez faire la démonstration que cela existait chez-vous pour que vous soyiez payé. Le reste, on ne le met pas en doute.

D'une façon générale, c'était assuré par 14(1). Donc, si on a seulement produit toutes les dispositions qui coûtent quelquechose dans le 7, je vais être obligée de dire au Québec que désormais, le programme du Québec ne recevra plus de subventions fédérales, sauf s'il se conforme à la législation fédérale.

Cela va aider Daniel Johnson, je suis sûre.

Ms Meloshe: Just on a point of clarification, you mentioned that the provision in the earlier act applied only to two provinces that had opted out previously. But at the time the provision was introduced into the legislation there was only one opted—out province. The provision applied to the territories, which subsequently opted out, after that provision was already in the legislation.

I think the intent is, as we've indicated, to ensure that we also address the fact that other provinces may choose to opt out in the future.

Mme Lalonde: Oui. C'est important que cela demeure là, en effet. Cependant, ce qu'on affirme, c'est que le ministre verse à la province, dans les six mois, le montant compensatoire calculé conformément au présent article.

Ms Meloshe: Yes.

Mme Lalonde: Le montant compensatoire qui est là n'était pas dans le 7, car dans le 7, il n'y avait que les dispositions pour le délai et celles pour le temps partiel. Maintenant, il y en a beaucoup plus.

Ms Prince St-Amand: The meaning of the word "section" in the text that you're referring to includes the entire clause 14, not only subclause 14.(1) or subclause 14.(7).

• 2145

Mme Lalonde: Eh bien, viens à la rescousse si tu le peux.

Ce que je vous dis, c'est que moi, ce que je comprends de 7, c'est que c'est un recul majeur par rapport à l'ancien article et là, vous êtes en train de me dire qu'il est encore plus grand que celui que je pensais.

M. Crête: Nous comprenons que l'article 14(1) était comme le principe général qui est dans 14(7).

Le gouvernement provincial l'informe par écrit et c'est la règle générale. À 14(7), on prend une exception, qui était prévue dans la loi actuelle et on l'extensionne à beaucoup d'autres éléments nouveaux. Pour ces éléments nouveaux, il faut que le gouvernement de la province convainque le ministre. Est—ce que ma compréhension est bonne jusque là?

Ms Prince St-Amand: The new program elements have been added to subclause 14(7) because they never existed before.

Mme Lalonde: Exactement.

M. Crête: D'accord. Donc, elle ajoute à la couverture où le ministre provincial devra convaincre le ministre fédéral de la pertinence de ces points.

[Translation]

Mrs. Lalonde: The problem is, this is the basis of provincial legislation and in the past, with 16(7), there were only two small exceptions and you only had to demonstrate what the province provided the same benefit to get compensated. The rest wasn't in question.

Overall, it was guaranteed by 14(1). So, if all provisions which have some kind of costs attached have been combined in clause 7, I'm going to have to tell Quebec that, from now on, the program offered in Quebec is not going to be subsidized any longer by the federal government unless it complies with federal laws.

This is going to help Daniel Johnson, I am sure.

Mme Meloshe: Pour apporter une petite précision, vous avez indiqué que la disposition de l'ancienne loi s'appliquait uniquement à deux provinces qui avaient décidé auparavant de se désister. Toutefois, au moment où cette disposition a été intégrée à la législation, il y avait uniquement une province qui ne participait pas. Cette disposition visait les territoires qui, une fois qu'elle a été intégrée au texte de la loi, ont décidé de ne pas participer.

À mon avis, comme je l'ai mentionné, le but de cette disposition est de s'assurer que l'on prend en compte le fait que d'autres provinces peuvent choisir à l'avenir de se désister.

Mrs. Lalonde: Yes. It's important this provision be kept, you are right. However, what it says is that the minister provides the province, within six months, with alternative payments calculated according to the provisions of this clause.

Mme Meloshe: Oui.

Mrs. Lalonde: This alternative payment that we have here was not in clause 7 where there were only provisions regarding time limits and part-time students. Now there are many more.

Mme Prince St-Amand: Le mot «article» qui se trouve dans le texte auquel vous faites allusion correspond à tout l'article 14, et pas uniquement aux paragraphes 14.(1) ou 14.(7).

Ms. Lalonde: Come to my rescue if you can.

What I am saying is that the way I understand clause 7, it is a major step backwards if we compare it to the old one and now you are telling me that it is even worse than I thought.

Mr. Crête: The way we see it, sub-clause 14(1) stated the general principle that we have in sub-clause 14(7).

The provincial government informs the minister by written notice and that is the general rule. Sub-clause 14(7) extends to many new elements an exception that was already in the Act. For those new program components, the provincial government must satisfy the minister. Is that what I'm meant to understand so far?

Mme Prince St-Amand: Les nouveaux éléments ont été ajoutés au paragraphe 14(7) parce qu'ils n'existaient pas auparavant.

Ms. Lalonde: That's right.

Mr. Crête: Fine. Therefore, the provincial minister must satisfy the federal minister that the plan has substantially the same effect.

M. Dubé: Dans chacun des domaines visés.

M. Crête: Notre amendement propose ce qu'on appelle un renversement de la preuve. C'est-à-dire que, tel que le texte figure, dans le projet de loi, on dit qu'il faut que ce soit le gouvernement de la province qui convainque le ministre. Nous, on dit, il faut que la province informe le ministre, mais cela n'exclue pas la province d'avoir à respecter ses engagements.

Actuellement, le texte du projet de loi veut dire que la province va devoir prouver qu'elle est conforme au programme fédéral. Donc, c'est une philosophie différente et cela devient d'autant plus important—et là, je répète ce que M^{me} Lalonde disait—qu'il est élargi à de nouveaux articles. On aurait pu ne pas l'élargir aux nouveaux articles. Les nouveaux articles auraient pu être insérés dans la loi sans que cet article—là fasse référence à 14(7), mais que ce soit inclus tout simplement dans le principe de 14(10).

Tandis que là, on a décidé, dans 14(7), qu'il y avait déjà des exceptions et on profite du fait qu'on a le pied dans la porte pour pouvoir entrer plus sérieusement dans le décor.

Est-ce que ma perception est correcte?

Ms Meloshe: Clearly, you have federal legislation that governs a federal program of assistance that provides for opting out by provinces or jurisdictions under the legislation. It sets out that compensation will be provided to that opted—out jurisdiction provided in respect of elements of that program that are substantially similar to the federal program. Every province has supplementary programs of assistance. They're not eligible for compensation under the opting out provision or under the alternative payment formula.

I think that there is a distinction being made, that provided the assistance being made available to students in those opted—out jurisdictions has, in fact, substantially the same effect, those opted—out jurisdictions can benefit from the alternative payment. There is, clearly, an element of accountability here.

I think that it is obviously in the interests of the province and the federal government to be clear on what elements of the student aid program are in effect so that compensation can be appropriately paid.

M. Crête: Je vous remercie de l'information. Suite à cette réponse, c'est très clair pour moi que le problème n'est plus d'ordre technique, mais c'est un problème d'ordre politique, c'est un choix politique qui est fait là.

• 2150

C'est une question assez fondamentale qu'on retrouve souvent dans d'autres dossiers. On est devant une situation où on a deux exemples de fédéralisme très différents. L'amendement qu'on propose encadre le plus possible et les provinces ne sont que des acteurs, des succursales du processus.

Par contre, notre amendement donne à la province un rôle d'acteur adulte. On respecte le fait qu'on a évalué que chaque province, de par sa jurisdiction en éducation, pouvait prendre une position comme celle—là et informer le fédéral de la situation.

Ce n'est plus, selon moi, une question d'expertise. Il a été démontré par les réponses qu'on a décidé d'élargir la supervision qu'on faisait dans le passé, de lui donner un champ plus large et, à moyen teme, je serais prêt à faire la gageure

[Traduction]

Mr. Dubé: In each of the areas it applies to.

Mr. Crête: We are proposing what I would call a reversal of the onus of proof. In other words, the Bill says right now that the government of the province must satisfy the minister. As for us, we say that the province must inform the minister, but the province still has to honor its commitments.

The way it is written right now, the Bill says that the province will have to prove its conformity with the federal program. Therefore, the philosophy is different, the more so—and I repeat what Ms. Lalonde was saying—because it has been extended to new aspects. We did not have to do it. The new provisions could have been included in the Act without being referred to in sub—clause 14(7). We could have simply a reference in the principle defined in sub—clause 14(10).

Whereas in sub-clause 14(7), it was decided that since there already were exceptions and, having a foot in the door, it was a good opportunity to really push the matter forward.

Am I right?

Mme Meloshe: De toute évidence, il s'agit d'une loi fédérale qui régit un programme d'aide fédéral prévoyant un droit de retrait pour les provinces ou les territoires. Elle prévoit qu'une compensation sera versée en cas de retrait à condition que les éléments du régime offert soient essentiellement les mêmes que ceux du programme fédéral. Chaque province offre des programmes supplémentaires d'aide. Ceux—ci ne leur donnent pas droit à une indemnisation en vertu de la disposition relative aux retraits ou de la formule concernant les montants compensatoires.

Je pense qu'on fait une distinction, qu'on dit en fait que les provinces qui ne veulent pas participer au régime et qui offrent aux étudiants un programme dont les effets sont essentiellement les mêmes, ont droit aux montants compensatoires.

De toute évidence, il est dans l'intérêt de la province et du gouvernement fédéral de préciser quels éléments du programme d'aide aux étudiants doivent être offerts pour qu'une juste compensation puisse être versée.

Mr. Crête: Thank you for that information. It is now very clear for me that it is not a technical problem any more. It is a political problem. It is a political choice being made.

It is a fairly fundamental question that we often see. We are faced with two very different types of federalism. The proposed change is as encompassing as possible and the provinces are considered like mere actors playing second fiddle in the process.

On the other end, our amendment would give each province an adult role to play. We took into account the fact that each province, because of its jurisdiction in the field of education, could take a given position and just inform the federal government.

It is no longer a question of expertise. The answers that we were given clearly show that the government has decided to extend the control it had in the past and I would bet that the federal minister will eventually question the adequacy of

questions sur la pertinence des programmes du Québec ou des Territoires du Nord-Ouest. Cela aura aussi l'effet de donner de moins en moins le goût aux autres provinces d'exercer leur prérogatives par rapport à cela.

Le président: Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Je voudrais ajouter qu'il est clair, comme vous l'avez dit, qu'en ce moment cet article ne vise que le Ouébec. La seule province qui, au sens de l'article 14(2), exerce actuellement son droit de retrait, c'est le Québec. Cependant, la seule province visée, c'est le Québec. C'est un durcissement de la loi dans un temps où on pourrait penser que le régime de prêts étudiants au Ouébec fait au moins aussi bien globalement que ceux des autres provinces réunies.

C'est un système qui existe par lui-même et qui pourrait être respecté comme tel. J'ajoute, je l'ai dit cet après-midi, mais je le répète, que j'ai été étonnée quand je suis retournée faire certaines études. Je reprends cette petite brochure parce qu'elle résume à merveille comment les subventions à l'éducation, le financement canadien de l'éducation a diminué de façon très considérable depuis 1977-1978. Les provinces ont compensé notamment en disposant autrement du FPE, en faisant varier le pourcentage théorique, car les subventions du FPE sont sans condition, davantage du côté de la santé que du côté de l'éducation.

C'est vrai d'une façon générale mais le tout a fait que, au Québec, on s'est retrouvés de 1977-1978 à 1986-1987, à payer plus que dans n'importe quelle autre province en termes de part du PIB.

Ce fut 2,3 p. 100 du PIB en 1977-1978 et 2,1 en 1986-1987. On comprend que les deux points ont été transférés vers la santé. Toutefois, pendant ce temps-là, en Ontario, compte tenu de la richesse, c'était vous le savez 1,4 p. 100 du PIB en 1977-1878 qui était payé pour l'éducation par la province et, en 1986–1987, 1,1 p. 100. Il y a une différence de 1 p. 100 complet, pas 0,1. Un pour cent complet du PIB.

On peut sortir d'autres chiffre; vous avez regardé les rapports comme moi, et on voit également que la province jusqu'à j'espère pas trop longtemps-de Québec, pour ce qui était des dépenses gouvernementales, donnait per capita beaucoup plus que l'Ontario et la plupart des autres provinces, sauf Terre-Neuve. Cet article touche le Québec et on ne peut pas accepter d'aucune «zut» de façon, un durcissement, un recul dans une situation comme celle que nous vivons en ce moment. C'est sûr que la décision politique vous appartient et c'est sûr que vous savez de the toast is the federal butter. quel côté, votre beurre fédéral, de quel côté de la toast il est.

Si vous avez une autre façon de dire ce que j'essaie de vous dire, qu'on ne durcisse pas à l'endroit du Québec les conditions du droit de retrait, il me semble que vous avez, comme nous, intérêt à ce qu'on trouve une solution à ce qui ne peut être qu'une intention aussi manifeste de durcir le ton, de durcir les conditions à l'endroit du Québec et des Territoires du Nord-Ouest. Cependant, on comprend que, dans les circonstances, au Québec, circumstances, in Quebec, it will be poorly perceived. cela va être compris assez mal.

Le président: Madame Lalonde, je pense que vous avez expliqué votre point de vue.

[Translation]

que cela aura pour effet de susciter, de la part du ministre fédéral, des programs in Quebec or the Northwest Territories. Therefore, other provinces will be less and less enclined to use their prerogatives in that field.

The Chairman: Ms Lalonde.

Mrs. Lalonde: I would add that it is clear, like you said, that this clause is only aimed at Quebec right now. Quebec is the only province which has opted out so far within the meaning of sub-clause 14(2). The only province having done so is Ouebec. The legislation is being made more demanding at a time where one could say that the Student Loans Program in Quebec is as good globally as those of the other provinces taken together.

It is a program that is doing well and which could be respected as such. I would add-I said it already this afternoon but it bears repeating-that I was very surprised by the results of my research. I will take this little brochure again because it summarizes very well how education grants, the funding of education in Canada has greatly diminished since 1977-78. The provinces have made up for that in using EPF differently, by modifying the theorectical percentage because the grants given under EPF have no conditions attached, or less in the field of education as in health.

That is generally true but the fact is that in Quebec we found ourselves in a situation between 1977-78 and 1986-87 where we paid more than any other province in terms of the GDP.

It was 2.3% of GDP in 1977-1978 and 2.1% in 1986-1987. We understand that the two points were transferred to health. However in the same period in Ontario, because of its wealth, 1.4% of the GDP which was paid for education in 1977-1978, and 1.1% in 1986–1987. That is a difference of a full percentage point, not 0.1%. One percent of GDP.

We can extract other figures; you read the same reports as I did and we can also see that the province of Quebec-until not too long ago, I hope-with respect to government expenses, was paying much more per capita than Ontario and most other provinces with the exception of Newfoundland. This section impacts on Quebec and we cannot in any way accept such a toughening, such a move backwards in the present situation. Of course the political decision is in your hands and obviously, you know on which side of

If you have another way of saying what I'm trying to say, that the opting out conditions shouldn't be made tougher for Quebec, it seems to me that it would be to your advantage, as to ours, to find a solution instead of obviously trying to take a tougher stand and imposing more stringent conditions on Quebec and the Northwest Territories. You must realize that in the present

The Chairman: Mrs. Lalonde, I think you made your point.

Mme Lalonde: Pensez-vous?

Le président: Selon votre interprétation des dispositions de cet article, c'est un durcissement à l'endroit du Québec. On convient que, selon votre interprétation, c'est cela et je pense que vous l'avez bien démontré. On vous avait attribué une certaine période de temps pour vous donner la chance de le faire. Êtes—vous prêts à nous permettre de mettre la question aux voix?

M. Dubé: Dans l'esprit de l'accord, on avait dit 22 heures.

Le président: L'entente que j'ai entendue plus tôt ce soir parlait de 21h30.

M. Dubé: J'aimerais simplement qu'on ne coupe pas les minutes en deux afin de me laisser deux ou trois minutes.

• 2200

Le président: On a eu une longue journée.

M. Dubé: Je n'exagérerai pas avec le temps. Je ne reprendrai pas l'argumentation. On a fait valoir notre point de vue, mais je ferais remarquer qu'on n'a pas obtenu beaucoup de réponses. J'aurais aimé qu'on donne des justifications politiques, compte tenu du contexte actuel. J'essaie de voir les avantages que le gouvernement fédéral pourrait avoir à durcir sa position, à faire un recul. Je pense qu'il y a une inquiétude du côté du Québec. Cela veut dire qu'il y a des conséquences pour l'avenir. Cela dépend des scénarios.

Cependant, je suis déçu de ne pas avoir entendu, j'espère encore l'entendre, des arguments d'ordre politique qui justifient un durcissement à l'égard du Québec dans le contexe politique actuel, et je vous demande—j'essaie de vous donner un sage conseil—pourquoi vous, qui ne vouliez pas parler de constitution, qui vouliez éviter toute allusion à la Constitution, qui voulez éviter toute friction avec le Québec, à ce moment—ci, pourquoi l'avoir fait?

Je m'excuse car on aurait pu faire toute la nuit. On est très gentils avec vous, mais soyez-le aussi. Donnez-nous une réponse.

Le président: Monsieur Dubé, vous avez eu la chance de faire valoir votre argument.

M. Dubé: Mais les questions...

Le président: Comme vous le dites, c'est une question politique ton vous a accordé une demi—heure, tel que prévu, pour faire valoir otre point de vue sur cette question, que vous pensez très mportante. Je vais donner à M. Bevilacqua le temps qu'il lui faut our répondre à votre question et ensuite, tel que prévu, nous allons passer à la mise aux voix, ce qui je pense est bien compris par tous es membres du Comité. Cela va?

M. Crête: Je voudrais tout simplement demander que ce soit un ote par appel nominal.

Le président: Ce le sera. Vous n'avez qu'à le demander. Je tiens ajouter que votre argument a été suffisamment développé.

Mr. Bevilacqua, do you have a response to that?

Mr. Bevilacqua: Yes. I just want to point out to the hon. members om the opposition that perhaps—and I say "perhaps"—you are adding much more into this than is actually there.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Do you think so?

The Chairman: According to your interpretation of these provisions, this would make things harder for Quebec. We agree it is, according to your interpretation and you made a clear demonstration. You have been given a certain period of time to have a chance to do so. Are you ready to allow us to put the question to the vote?

Mr. Dubé: According to the spirit of the agreement, we had until 10 p.m.

The Chairman: The agreement I heard earlier said 9:30 p.m.

Mr. Dubé: I simply ask you not to cut minutes in half so that I can have two or three minutes left.

The Chairman: We've had a long day.

Mr. Dubé: I will not take too much time. I won't go through the arguments again. We expressed our views, but I would like to mention that we didn't get many answers. I would've liked some political justifications, given the present context. I'm trying to see what advantages there would be for the federal government to harden its position and take a step backwards. I think there is some concern on the Quebec side. This means there are consequences for the future. It all depends on the scenarios.

I am disappointed, however, not to have heard—I still hope I will—any political arguments to justify a tougher stand towards Quebec in the present political climate, and I wonder why—I'm trying to give you a piece of advice—why you, who don't want to talk about the Constitution, want to avoid any reference to the Constitution, any friction with Quebec, at this point in time... why did you do it?

I apologize because we could have gone on all night. We are very kind with you, but you should be just as kind with us. Give us an answer.

The Chairman: Mr. Dubé, you had the opoportunity to have your say.

Mr. Dubé: But the questions...

The Chairman: As you say, this is a political question and you've been given half and hour, as agreed, to express your point of view on this matter, which you feel is very important. I am going to give Mr. Bevilacqua the time he needs to answer your question and then, as agreed, we will go to the vote, which I think is well understood by all members of the Committee. Is that agreed?

Mr. Crête: I would only ask that it be a recorded vote.

The Chairman: It will be. You have only to request it. I just want to add that your argumentation has been sufficient.

Monsieur Bevilacqua, avez-vous une réponse à cela?

M. Bevilacqua: Oui. Je dirais simplement aux honorables députés de l'Opposition qu'ils voient peut-être—et je dis «peut-être»—plus de choses qu'il n'y en a dans tout cela.

Our interest, as a government, is merely to provide compensation to the Province of Quebec so that it may enjoy the same benefits as students throughout Canada will enjoy. It's just a way to compensate, and also to have a greater accountability for the program.

I must also say to you that this has been around for 30 years and it has never been raised as an issue of concern.

I would like to end by saying that perhaps it is a discussion of different political agendas, but I think one thing that we agree upon is the fact that we both want to serve students and to make sure that they can access the funding when this fall comes so that they can receive the type of education that I think we both agree is necessary for our country to move forward.

That, in a nutshell, speaks to the concerns you have cited. I think this is a point for which we can stay here all night, probably tomorrow, and for months to come, yet we'll never necessarily agree on it because we're coming from two different visions. It's that simple.

[Translation]

Le gouvernement cherche simplement à donner une compensation à la province de Québec de façon à ce que les étudiants puissent y bénéficier des mêmes avantages qu'ailleurs au Canada. C'est simplement une forme de compensation, et une façon de préciser les responsabilités concernant le programme.

J'ajouterais également que cela existe depuis 30 ans et que l'on ne s'est jamais véritablement préoccupé de la question.

Pour terminer, je me bornerai à dire que nous discutons peut-être en raison de programmes politiques différents, mais nous sommes d'accord pour reconnaître que nous voulons répondre aux besoins des étudiants et leur permettre d'avoir accès à ces fonds à l'automne afin d'atteindre le niveau d'éducation indispensable au progrès de notre pays.

Voilà, en quelques mots, ma réponse aux questions que vous avez soulevées. Nous pourrions continuer à discuter de cela toute la nuit, sans doute encore demain, et pendant des mois, sans jamais réussir à nous entendre parce que nous avons deux visions différentes. C'est aussi simple que cela.

• 2205

The Chairman: Any other interventions on that point? Are we ready for the question?

An hon. member: Yes.

Amendment negatived: nays 9; yeas 3

Clause 14 as amended agreed to

The Chairman: Shall clause 1, the title of the bill, carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the title of the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

Some hon, members: On division.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The legislation is carried and this committee is adjourned to the call of the chair.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions sur ce point? Sommes-nous prêts à passer au vote?

Une voix: Oui.

L'amendement est rejeté: non, 9; oui 3

L'article 14 tel que modifié est adopté

Le président: L'article 1, le titre du projet de loi, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre du projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi tel que modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Des voix: Sur partage des voix.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi tel que modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est adopté et la séance levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group --- Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Ian Green, Assistant Deputy Minister, Social Development and Education;

Mary Meloshe, Executive Director, Student Services;

Katharine MacCormick, Senior General Counsel;

Tom Scrimger, Director, Operations and Control, Student Assistance Branch:

Corine Prince St-Amant, Senior Analyst, Legislation and Regulatory Projects.

From the Ontario Youth Employment Centres:

Jean Faulds, Executive Director.

From the "Institut québécois de recherches sur la culture":

Madeleine Gauthier.

From the Yonge Street Mission:

Rick Tobias, Executive Director.

TÉMOINS

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Ian Green, sous-ministre adjoint, Développement social et éducation:

Mary Meloshe, directrice exécutive, «Student Services»;

Katharine MacCormick, «Senior General Counsel»;

Tom Scrimger, directeur, Opérations et contrôle, «Student Assistance Branc»h;

Corine Prince St-Amant, analyste senior, «Legislation and Regulatory Projects».

Du «Ontario Youth Employment Centres»:

Jean Faulds, directrice exécutive.

De l'Institut québécois de recherches sur la culture:

Madeleine Gauthier.

Du «Yonge Street Mission»:

Rick Tobias, directeur exécutif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



Government Publications

HOUSE OF COMMONS

ssue No. 23

luesday, June 14, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 23

Le mardi 14 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Ainutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

ESPECTING:

ill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act

VCLUDING:

he Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du

Travail

Y COMPRIS:

Le Quatrième rapport à la Chambre

ITNESSES:

lee back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Ouorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

1st Session / 35th Parliament

Extract for the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, May 27, 1994:

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Eggleton President of the Treasury Board),—That Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to, on livision.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

1ère Session / 35e Législature

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 27 mai 1994:

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développemennt des ressources humaines), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressourcse humaines.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, June 15, 1994

The Standing Committee on Human Resources Development has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 27, 1994, your Committee has considered Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 1

Strike out line 7 on page 1 and substitute the following therefor:

"(3) The Minister may, subject to the approval of the Governor in Council, enter into agree-"

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 23 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 15 juin 1994

Le Comité permanent du développement des ressources humaines a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du vendredi 27 mai 1994 votre Comité a étudié le projet de loi C-30, Loi modifiant la Lo sur le ministère du Travail, et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante :

Article 1

Retrancher la ligne 7, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit

«(3) Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure les accords»

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à corprojet de loi (fascicule nº 23 qui comprend le présent rapport) es déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FRANCIS LeBLANC,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 14, 1994 (53)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 4:00 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis Le-Blanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Peter Thalheimer for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme. From the Public Bills Office: Charles Bellemare.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Elaine van Snellenberg, Director General, Older Workrs Adjustment Branch; Normand St. Jacques, Group Leader, Task force on Fisheries; Michael Dixon, Senior Counsel.

The Order of Reference dated Friday, May 27, 1994 being read s follows:

ORDERED,—That Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act be now read a second time and referred to the tanding Committee on Human Resources Development.

Normand St-Jacques made a statement and, with the other itnesses, answered questions.

The Committee proceeded to the clause-by-clause considerion of Bill C-30.

On Clause 1

Maria Minna moved, — That Clause 1 of Bill C-30 be amended striking out line 7 on page 1 and substituting the following: (3) The Minister may, subject to the approval of the Governor in puncil, enter into agree—".

And debate arising thereon;

At 5:20 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:24 o'clock p.m. the sitting resumed.

After further debates the question being put on the motion it was reed to.

Clause 1, as amended, carried.

The title carried.

Bill C-30, as amended, carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-30, as amended, to House.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the air.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JUIN 1994 (53)

for a

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 16 heures, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnson, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Peter Thalheimer pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerret Nathalie Pothier, attachés de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Charles Bellemare.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Elaine van Snellenberg, directrice générale, Adaptation des travailleurs âgés; Normand St-Jacques, chef, Groupe de travail sur les pêches; Michael Dixon, conseiller senior.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du vendredi 27 mai 1994:

IL EST ORDONNÉ — Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines,

Normand St-Jacques fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi.

Article 1

Maria Minna propose — Que l'article 1 soit modifié en remplaçant la ligne 7, à la page 1, par ce qui suit: «(3) Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure les accords »

Un débat s'ensuit.

À 17 h 20, la séance est suspendue.

À 17 h 24, la séance reprend.

Après un autre débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

L'article 1, modifié, est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

IL EST ORDONNÉ—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-30, modifié.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Committee Clerk

Greffière de comité

Lucile McGregor

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 14, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 14 juin 1994

1600

The Chairman: Good afternoon, everybody. Today our commit-Department of Labour Act.

We have before us, from the Department of Human Resources Development, Elaine Van Snellenberg, Normand St. Jacques, group leader of the task force on fisheries, and Michael Dixon, senior counsel, to discuss the provisions—and there is really only one in this legislation.

It's my hope that we can ask all the questions we need and proceed to the clause-by-clause this afternoon. I'd like to begin by inviting our witnesses perhaps to take us through the legislation and to introduce any pertinent information they feel they would like to before we proceed with questions and then with clause-by-clause.

Mr. Normand St. Jacques (Group Leader of the Task Force on Fisheries, Department of Human Resources Development): Thank you, Mr. Chairman. If I may, I would like at the outset to situate, within the context of the Atlantic groundfish adjustment strategy, where these amendments to the Department of Labour Act are situated. That would essentially provide the context within which we have made proposals to amend the legislation.

In 1992 there were indications that there were some problems with respect to stocks of groundfish in Atlantic Canada. You will recall that at that time the Minister of Fisheries and Oceans introduced a moratorium. It was felt at that time that with what existed in Atlantic Canada, essentially a slight pause was needed, so we should wait for the fish to come back, the stocks to rebuild a little bit, and then fishing would resume as

Since then, a lot more research has been done. In particular, the Cashin task force on income adjustments in the Atlantic provinces have come out with a much more accepted and much more severe analysis of the status of groundfish stocks in Atlantic Canada.

We know, for example, that the stocks will not be rebuilt probably before the turn of the century. We know that in some instances the stocks may be commercially extinct, at least for commercial exploitation. We know that there is severe—and this is generally accepted in respect to the findings of the Cashin task force—that there is severe overcapacity in both the harvesting and the processing sectors in Atlantic Canada, where we're talking about a 50% reduction in both harvesting and processing capacity.

So if we go back to between 1992 and May 16 of this year, we were essentially waiting for the fish to come back. Therefore, there was a slight pause in fishing activity. What we know now requires really serious adjustment programming because we know that even when the fish come back and the fishery of the future is around us, still close to 50% of the people currently employed in the fishery will not have jobs in the fishery.

Le président: Bonjour tout le monde. Aujourd'hui notre comité tee is considering Bill C-30, which is an amendment to the étudie le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.

> Nous accueillons, du ministère du Développement des ressources humaines, Elaine Van Snellenberg, Normand St. Jacques, chef du Groupe de travail sur les pêches, et Michael Dixon, avocat général, pour discuter de ces dispositions-en réalité, il n'y en a qu'une.

> J'espère que nous aurons le temps de poser toutes les questions nécessaires et de procéder à l'étude article par article cet après-midi. J'aimerais pour commencer que nos témoins nous fassent une petite explication de texte et nous donnent tous les renseignements pertinents nécessaires avant de passer aux questions et à l'étude article par article.

> M. Normand St. Jacques (chef du Groupe de travail sur les pêches, ministère du Développement des ressources humaines): Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais, pour commencer, situer pour vous ces modifications à la Loi sur le ministère du Travail dans le contexte de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, car, pour l'essentiel, c'est ce contexte qui a dicté nos propositions.

En 1992 certains signes nous ont fait penser que les stocks de poisson de fond du Canada Atlantique connaissaient des problèmes. Vous vous souviendrez qu'à l'époque le ministre des Pêches et des Océans a imposé un moratoire. Compte tenu de ces événements, il semblait essentiel de faire une petite pause pour permettre au poisson de revenir, au stock de se reconstituer un petipeu, avant de reprendre les activités de pêche habituelles.

Depuis, des recherches plus poussées ont été faites. En particulier le Groupe de travail Cashin sur l'adaptation des revenus dans le provinces Atlantiques a fait une analyse beaucoup plus sévère e beaucoup plus exacte de la situation des stocks de poisson de fond di Canada Atlantique.

Par exemple, nous savons que les stocks ne si reconstitueront probablement pas avant la fin du siècle. Nou savons que dans certains cas les stocks, commercialemen parlant, ont disparu, ne peuvent plus être exploités. Nou savons - et ces conclusions du Groupe de travail Cashin ne sont pa contestées-qu'il y a une grave surcapacité d'exploitation et d transformation des ressources dans le Canada Atlantique et qu'i faudra procéder à une réduction d'environ 50 p. 100 dans ces deu secteurs.

Donc, de 1992 au 16 mai de cette année, pour l'essentiel nou avons attendu le retour du poisson. En conséquence, il y a eu un petite pause des activités de pêche. Nous savons aujourd'hui qu' nous faut procéder à une sérieuse adaptation des programmes, ca nous savons que même lorsque le poisson sera de retour et que le activités de pêche reprendront, il faudra quand même supprimer prè de 50 p. 100 des emplois de l'industrie de la pêche.

Therefore, we must provide the type of approach that brings an array of programs that will provide for this adjustment. Under the Atlantic groundfish strategy, we have a three-pronged approach. We have an approach that aims at industry restructuring, which is the responsibility of Fisheries and Dceans, and they're still consulting on it. We have an approach hat also looks at community and long-term economic development in Canada, and this has been allocated within the esponsibilities of regional development agencies like FORD-Q and ACOA. They're also working on plans to essentially look at the mpact this has on communities and the other things that can be done under long-term economic development.

[Traduction]

En conséquence, il nous faut trouver les programmes nécessaires pour reconvertir cette main-d'oeuvre. L'approche de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique est triple. Le premier volet concerne la restructuration de l'industrie, responsabilité de Pêches et Océans, qui n'a pas encore terminé ses consultations. Le deuxième, qui concerne d'une manière plus générale le développement économique à long terme des collectivités canadiennes, est la responsabilité d'agences de développement régional telles que le BFDR-Q et l'APECA. Elles s'intéressent pour l'essentiel à l'incidence sur les collectivités et aux solutions à long terme pour le développement économique.

• 1605

However, the bulk of the Atlantic groundfish strategy is in the labour adjustment component; we have \$1.57 billion out of the \$1.9 billion. What we've tried to do under this strategy is trovide as broad an array of labour adjustment measures as cossible, because under the Atlantic groundfish plan we're looking to fewer than probably 30,000 people who are going to require irect adjustment assistance during the period between 1994 and 1999—over five years.

We've provided for a four-pronged approach. We've provided for a baccess measures, which will involve individual career planning here people decide on the types of things they want to do, once they now just how severe this crisis is. They make the decisions about heir future with the help of our counsellors. We do have outreach punsellors who have been working now for 18 months in most of lose communities.

We're looking at incentives for people to so adjust, such as nployment bonuses if they go out and find a job by themselves—if ey want to adjust and feel they have enough independence.

We're looking at portable wage subsidies. I must underline here is for incremental employment. It's to watch the problem with spect to displacement.

We've brought in regular arrays of employment counselling, b-finding clubs and what have you, as well as relocation assistance to those who wish to move to those near communities where apployment prospects are better or the labour market is slightly eper and therefore there are more openings.

We have job readiness measures, which bring in a broad array of of our skills and trades training.

We know there will be a significant problem at the outset with spect to literacy and numeracy. Our research indicates no less than % of the people affected by the groundfish have grade 10 or less, 1 therefore must increase their literacy and numeracy skills even fore they contemplate looking at further vocational training.

Toutefois, c'est le volet adaptation de la main-d'oeuvre qui constitue l'essentiel de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique; cela représente un investissement de 1,57 milliard de dollars sur les 1,9 milliard de dollars consacrés à la LSPA. Nous avons essayé, dans le cadre de cette stratégie, d'offrir une gamme aussi variée que possible de mesures permettant l'adaptation de la main-d'oeuvre, car c'est probablement environ 30 000 personnes que l'on va devoir aider directement à s'adapter au cours de la période qui ira de 1994 à 1999, c'est-à-dire cinq ans, dans le cadre de cette stratégie.

Notre plan comporte quatre volets. Parmi les mesures d'accès à l'emploi que nous offrons, on trouve la planification de carrière individuelle, qui permet aux gens de décider de l'orientation de leurs activités futures une fois qu'ils ont réalisé à quel point la crise est grave. Ils prennent ces décisions avec l'aide de nos conseillers communautaires, qui oeuvrent maintenant depuis 18 mois au sein de ces collectivités.

Nous explorons la possibilité d'offrir aux gens des stimulants pour les pousser à s'adapter, par exemple des primes lorsqu'ils trouvent eux-mêmes un emploi—lorsqu'ils sont assez indépendants et lorsqu'ils ont la volonté de s'adapter.

Nous envisageons également des subventions salariales transférables qui, je dois le souligner, s'appliquent aux secteurs d'emploi non traditionnels et sont destinées à pallier les problèmes éventuels que causera le déplacement de la main-d'oeuvre.

Nous avons recours à toute la gamme habituelle de mesures, comme le counselling d'emploi, les clubs de recherche d'emploi, etc., et nous offrons également de l'aide à ceux qui souhaitent se réinstaller dans des collectivités de la région où les perspectives d'emploi sont meilleures, où le marché du travail est un peu moins limité et où, par conséquent, il y a plus de débouchés.

Nous avons pris des mesures de préparation à l'emploi recouvrant l'acquisition de compétences ainsi que la formation professionnelle.

Nous savons que l'un des principaux problèmes que nous devons résoudre au départ est celui de l'analphabétisme et du manque de capacité en calcul. D'après nos recherches, au moins 58 p. 100 des gens affectés par la crise du poisson de fond ont quitté l'école avant la $10^{\rm e}$ année et doivent donc améliorer leurs compétences pour ce qui est de savoir lire, écrire et calculer avant même d'envisager une formation professionnelle quelconque.

We're looking at youth education as a separate stream so youths who have less attachment to the fishery—if the fishery of the future doesn't hold a lot of promise for us—have a full career ahead of them. Even there we've opened up university training, which is not available under our regular programs at the present time.

With respect to a third stream, we're providing a work-learn approach to real, meaningful jobs through green projects linked to sustainable development and restoring the environment. We're looking at a community opportunities pool for those people who wish to enhance their communities through meaningful community employment, where they run, decide and identify the needs of their communities.

We're looking at support for entrepreneurship through self-employment assistance, which can be quite significant. Our experience in Atlantic Canada with support for entrepreneurship through self-employment assistance shows we have been very successful and the available resources have always been oversubscribed. Therefore we think that holds some promise.

The fourth stream is the issue of Bill C-30. It deals with older worker adjustment. There will be a group of people in the 30,000 client group we're talking about at the present time for whom training or any type of labour adjustment assistance may not be the option they would choose, nor, from a long-term perspective because of age, would it be the wisest investment. In this respect we have made available the option of older worker adjustment or early retirement.

Presently we do have legislative authority to implement this option for those 55 and over. The standing committee on fish, chaired by Ron MacDonald, recommended to us we also make it available to those who are less than 55, but if they reach the age of 55 during the period of entitlement under the Atlantic Groundfish Strategy then we should also make this option available to them. We accepted this recommendation and that is the thrust of the amendments to the Department of Labour Act, Bill C-30.

• 1610

We want to have the flexibility, essentially, in those instances where clearly labour adjustment assistance is not the most desired course of action for individuals both from their perspective or perhaps from a long-term career development perspective or through the advice of our employment counsellors, to make this option available to them. Essentially, it would cover those people who are 55 and over on May 16, 1994, but also those who would reach the age of 55 during their period of entitlement under the Atlantic groundfish strategy.

[Translation]

Notre stratégie comporte un volet jeunesse pour que les jeunes qui ont moins de liens avec les pêches puissent se préparer à faire carrière dans un autre secteur d'activité—dans l'éventualité où la pêche n'offrirait pas beaucoup de perspectives d'avenir. Nous offrons dans cette région une formation universitaire qui n'est pas disponible dans le cadre des programmes réguliers que nous proposons actuellement.

En ce qui concerne le troisième volet, nous avons mis en place un programme de travail-apprentissage qui permettra aux gens d'avoir des emplois où ils contribueront concrètement et significativement à des projets environnementaux favorisant le développement durable et la restauration de l'environnement. Nous nous intéressons à la mise en commun d'initiatives communautaires qui permettraient à ceux qui souhaitent participer à l'amélioration des conditions de vie dans leurs collectivités de trouver un emploi valorisant où ils seraient appelés à cerner les besoins de leurs collectivités et à prendre les décisions et les mesures qui s'imposent.

Nous voulons soutenir l'entreprenariat en offrant une aide au travail indépendant qui peut être fort substantielle. D'après notre expérience dans les provinces Atlantiques, les mesures d'aide à l'entreprenariat et au travail indépendant se sont toujours soldées par une réussite appréciable, et les ressources qui étaient disponibles n'ont jamais été suffisantes. Par conséquent, nous estimons que cette initiative est prometteuse.

Le quatrième volet est l'élaboration du projet de loi C-30, qui porte sur l'adaptation des travailleurs âgés. Parmi les 30 000 personnes qui seront nos clients, il y aura un groupe pour lequel la formation ou toute forme d'assistance dans le cadre de l'adaptation de la main-d'oeuvre peut fort bien ne pas être la solution à retenir ni d'ailleurs être la forme d'investissement la plus sage dans une perspective à long terme, à cause de l'âge. C'est pourquoi nous offrons un programme d'adaptation destiné aux travailleurs âgés, c'est-à-dire la possibilité d'une retraite anticipée.

Actuellement, la loi nous autorise à offrir cette option i ceux qui ont 55 ans et plus. Le Comité permanent des pêches présidé par Ron MacDonald, nous a recommandé d'offrir comême programme aux travailleurs âgés de moins de 55 ans mais qui parviendront à cet âge au cours de la période d'application de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Nous avons accepté cette recommandation, et c'est la base des amendement proposés dans le cadre du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi su le ministère du Travail.

Nous voulons essentiellement avoir une plus grande marg de manoeuvre et être en mesure d'offrir cette possibilité à ceu pour qui il est clair qu'une aide dans le cadre du Programm d'adaptation de la main-d'oeuvre n'est pas la meilleure solutior que cette conclusion ait été tirée par les intéressés eux-mêmes, o par les conseillers professionnels dans la perspective du développe ment d'une carrière à long terme. Essentiellement, cette dispositio s'appliquerait aux gens qui ont 55 ans et plus le 16 mai 1994, ains qu'à ceux qui atteindront l'âge de 55 ans au cours de la période o ils ont le droit de bénéficier des mesures prises dans le cadre de Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Under the Atlantic groundfish strategy, not everybody is entitled to the full five years of the strategy. It depends and varies with industry attachment. The longer your industry attachment, obviously, the longer adjustment assistance you have, and that's consistent with usual labour market programming. For instance, if somebody is 52 on May 16, 1994, and has a three–and–a–half–year attachment or entitlement under the Atlantic groundfish plan, he would reach the age of 55 during this period of the entitlement. Therefore all the worker adjustment available under the intent of Bill C–30 would be made available to that person. It wouldn't be forced on him, but it would be made available to him.

I should underline one more point. The labour adjustment component of the Atlantic groundfish strategy covers plant workers only. Our colleagues at the Department of Fisheries and Oceans wanted to look at licence retirement or older worker adjustment within the same policy, probably combining hese to some extent to look at making the package perhaps a sittle more attractive to fishers. Therefore we are talking about ish plant workers. Throughout Atlantic Canada, we are talking bout 1,200 as our initial estimate. We're talking about 700 who have eached the age of 55 on May 16, 1994, and we're talking about 500 ho would reach the age of 55 during their period of entitlement nder the Atlantic groundfish strategy.

Proportionately by province—we don't have exact numbers—we an roughly figure about 75% would come from Newfoundland, 12% om Nova Scotia, about 4% from the province of Quebec and the rest blit between New Brunswick and P.E.I.

That essentially sums up my opening comments, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I wanted to ask a question.

The Chairman: Well, I would like to proceed in the normal way, that's okay, and then we'll have questions of my own perhaps after erybody else has asked some questions.

On va commencer avec madame Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Oui, bonjour monsieur. J'ai enfin tenu les informations que je désirais et je peux maintenant ser quelques questions. Ma première question est d'ordre hnique et elle est d'ailleurs suggérée par le service de herche de la bibliothèque. Dans la première partie de l'article 5, lit que c'est «sous réserve de l'agrément du gouverneur en seil», alorsqu'on ne le retrouve pas dans le nouveau point 3. pendant, le nouveau point 3 fait référence au paragraphe (1). nc, dans ce cas-là, le ministre peut-il se passer de l'agrément du tverneur en conseil contrairement à la première partie de l'article

[Traduction]

Ce n'est pas tout le monde qui a le droit de bénéficier de ces mesures pendant les cinq années où s'applique cette stratégie. Cela dépend des attaches que quelqu'un peut avoir avec l'industrie. Naturellement, plus vous allez travailler longtemps dans ce secteur, plus l'aide que vous recevrez dans le cadre du Programme d'adaptation de la main-d'oeuvre sera longue, et cela correspond aux pratiques habituelles concernant le marché du travail. Par exemple, quelqu'un qui a eu 52 ans le 16 mai 1994 et qui aura travaillé pendant trois ans et demi dans l'industrie atteindra l'âge de 55 ans au cours de la période où il pourra bénéficier des mesures prises dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Ainsi, cette personne aura la possibilité de se prévaloir des dispositions concernant l'adaptation de la main-d'oeuvre prévues dans le projet de loi C-30. Ce ne sera pas une obligation, mais une possibilité.

J'aimerais souligner un autre point. Les d'adaptation de la main-d'oeuvre prises dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique s'appliquent uniquement aux travailleurs d'usine. Nos collègues du ministère des Pêches et des Océans souhaitaient intégrer à cette même politique des dispositions concernant le retrait des permis et l'adaptation des travailleurs âgés de la pêche, afin de rendre l'ensemble du programme un peu plus attirant pour ceux qui travaillent dans le secteur de la pêche. C'est donc des ouvriers d'usines de transformation du poisson dont il s'agit. D'après nos premières estimations, cela représenterait dans toutes les provinces Atlantiques environ 1 200 personnes, c'est-à-dire environ 700 personnes qui ont atteint l'âge de 55 ans le 16 mai 1994 et environ 500 personnes qui atteindront l'âge de 55 ans au cours de la période où elles bénéficieront des mesures prises dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Province par province—même si nous n'avons pas les chiffres exacts—nous pouvons dire qu'en gros 75 p. 100 de ces 1 200 personnes se trouvent à Terre-Neuve, 12 p. 100 en Nouvelle-Écosse, environ 4 p. 100 au Québec, et le reste au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard.

Monsieur le président, cela conclut ma déclaration liminaire.

Le président: Merci beaucoup.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Je voulais poser une question.

Le président: Eh bien, j'aimerais procéder de la façon habituelle, si cela vous convient, et j'aurais moi-même des questions à poser une fois peut-être que tout le monde aura terminé.

We are going to start with Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde (Mercier): Yes, good morning, sir. I finally got the information I wanted and I can ask questions now. The first one is of a technical nature and it is suggested by the Library Research Branch. In the first part of clause 5, it says "Subject to the approval of the Governor in Council", but this is not included in the new subsection (3). However, this new subsection (3) refers to subsection (1). So, in this case, can the minister do without the approval of the Governor in Council, contrary to what is said in subsection (1) of section 5?

Mr. Michael Dixon (Senior Counsel, Department of Human Resources Development): It was not our interpretation of the application of the amendment that Governor in Council approval would not be required. In our reading of that provision, Governor in Council approval would still be required. The amendment only affects the application of subsection (1) to the extent that it will now allow the minister, with the approval of the Governor in Council, to enter into agreements that would cover fish plant workers who are below the age of 55. But certainly our intent and our interpretation of the application was not that it would dispense with Governor in Council approval or that it would not be required.

Mme Lalonde: Est-ce qu'on pourrait demander l'avis du conseiller législatif? La référence à la première partie est-elle suffisante pour dire que c'est sous réserve?

M. Dixon: Les conditions du paragraphe (1) sont toujours applicables.

Mme Lalonde: Bon, merci beaucoup. Mais comme la Bibliothèque l'avait demandé, j'ai pensé qu'il était préférable de poser

J'ai deux autres petites questions. Vous faites référence, à la fin du nouvel article, au fait que la cessation de leur emploi résulte d'une réduction définitive de personnel causée par la baisse des stocks de poisson. En réalité, le mot «définitive» est peut-être un peu fort, parce que si jamais le poisson revient et que les entreprises reprennent, cela ne veut pas dire que ces travailleurs-là seraient rappelés, compte tenu de leur âge.

M. St. Jacques: Monsieur le président, des mesures vont être prises au ministère des Pêches et Océans, ainsi que des décisions assez concrètes en ce qui concerne les usines, et tout particulièrement les usines qui vont ouvrir en 1999 ou quand le poisson reviendra. D'autre part, dans nos négociations avec les provinces, ce sont les provinces qui, pour le moment, licencient ces usines et non pas le gouvernement fédéral.

Avec les mesures prévues au niveau du Ministère, nous allons essayer de déterminer le plus concrètement possible quelle usine restera ouverte et quelle usine devra fermer. J'ai eu de nombreuses consultations avec des pêcheurs et des travailleurs d'usine qui aimeraient bien savoir concrètement quelle usine va réouvrir et laquelle va rester fermée, afin de pouvoir. . .

Mme Lalonde: Faire un choix.

M. St. Jacques: Exactement. Alors, ils nous demandent de le leur dire. Pour notre part, nous nous basons sur le fait qu'une décision concrète va être prise à ce sujet et que les usines de transformation ne pourront pas toujours rester en attente cinq ans pour voir si le poisson va revenir.

Mme Lalonde: Une dernière question pour ce tour. Avec qui allez-vous signer des ententes? Est-ce que cela va être avec les gouvernements provinciaux? Et comme ce n'est pas sur la loi elle-même, mais sur son application, est-ce que les quatre provinces sont d'accord pour payer leur 30 p. 100? Parce que la demière fois, elles ne l'étaient pas.

[Translation]

M. Michael Dixon (avocat général, ministère du Développement des ressources humaines): D'après notre interprétation de l'application de cet amendement, l'agrément du gouverneur en conseil serait requis. D'après nous, l'approbation du gouverneur en conseil continuerait à être nécessaire dans le cadre de cette disposition. L'amendement affecte uniquement l'application du paragraphe (1) dans la mesure où cela permet maintenant au ministre, avec l'agrément du gouverneur en conseil, de passer des ententes concernant les travailleurs d'usines de transformation du poisson qui n'ont pas atteint l'âge de 55 ans. Mais il n'entrait certainement pas dans nos intentions que l'amendement soit appliqué de façon à ce que l'on se passe de l'agrément du gouverneur en conseil ni que cela ne soit pas requis, et ce n'est pas non plus l'interprétation que nous donnons à cet amendement.

1615

Mrs. Lalonde: Could we ask the legislative counsel's advice? Is the reference to subsection (1) enough to indicate that it's subject to?

Mr. Dixon: The provisions of subsection (1) are still applicable.

Mrs. Lalonde: Alright, thank you very much. However, since the Library traced this issue, I thought it would be better to ask the question.

I have two more brief questions. At the end of the new section there is a reference to the fact that employment has been terminated by reason of a permanent reduction in the work force because of decline in fish stocks. In fact, the word "permanent" might be a bi strong, because if the fish comes back, and if the plants reopen, i doesn't follow necessarily that these workers would be called back given their age.

Mr. St. Jacques: Mr. Chairman, the Department of Fisheries and Oceans is going to take some measure and some rather practica decisions regarding plants, particularly those which are going to open in 1999 or when the fish comes back. Also, in the context of ou negotiations with the provinces, it should be noted that, for the tim being, it is the provinces, not the federal government, which giv those plants a pair of licenses.

To put in place those measures proposed by the department, w are going to try to determine as precisely as possible which plants ar going to stay open and which ones are going to close. I have ha extensive consultations with fishermen and fish plant workers wh would like to know in very practical terms which plant is going t reopen and which one is going to remain closed, so that they can. .

Mrs. Lalonde: Make a choice.

Mr. St. Jacques: Exactly. So, that's why they're asking us to te them. As far as we are concerned, the basis of our action is that practical decision is going to be made on this matter and that the question of the processing plants is now going to be left hanging for five years while we wait for the fish to come back.

Mrs. Lalonde: I have a last question for this round. With who are you going to sign these agreements? With provincial goven ments? And since it doesn't concern the act itself, but its applicatio do the four provinces agree to pay their 30%? Because last time, the did not.

M. St. Jacques: La situation n'a pas vraiment changé depuis la lernière fois. La province de Terre-Neuve est d'accord avec nous our les 55 ans et plus, mais elle veut discuter davantage pour les noins de 55 ans. Pour la province de la Nouvelle-Écosse, nous 'entrevoyons pas de difficulté. L'Île-du-Prince-Édouard nous a adiqué qu'ils n'ont pas d'argent à mettre dans cette option.

Mme Lalonde: Il ne veulent pas. C'est cela.

M. St. Jacques: Le Nouveau-Brunswick nous a dit qu'ils aient prêts à discuter avec nous, mais qu'ils préféraient utiliser job core—malheureusement, je n'ai pas le nom en français—1 lieu d'un programme de retraite anticipée. Quant au Québec, pense que le Québec serait ouvert à discuter. Ils nous ont lême déjà demandé la documentation de base pour se préparer des discussions. Cette situation n'a pas encore changé depuis eux semaines, parce que nous n'avons pas entrepris de grandes scussions avec les provinces, du fait que nous attendions de voir ce ii allait arriver avec le projet de loi C-30.

M. Lalonde: De plus, il n'y a rien dans la loi qui dit combien vous lez donner, car c'est fixé par décret. On dit: «les versements iriodiques d'une allocation de complément de ressources aux ciens employés».

M. St. Jacques: Les autorisations que nous avons obtenues Conseil du Trésor, ce serait pour verser aux travailleurs usine jusqu'à concurrence de 1 000\$ par mois, ce qui est mparable à ce qui est offert présentement depuis le 1er vier. Depuis le 1er janvier 1994, comme vous le savez, les taux sur PATA ont été réduits à 1 000\$ par mois, avec un minimun de 760\$. ous n'avons pas appliqué le minimum, parce que. . .

Mme Lalonde: À cause des provinces?

M. St. Jacques: ...la province de Terre-Neuve nous avait mandé d'avoir un peu de flexibilité; alors, nous avons été jusqu'au nimum de 760\$ par mois qui existe sur le PATA pour voir ce qu'ils aient avoir à payer.

• 1620

Mme Lalonde: Vous négociez?

M. St. Jacques: C'est ça.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Lalonde.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): This bill would provide for early rement benefits of up to \$1,000 a month on a 70–30 cost–shared is. Doesn't this really duplicate programs already in place, such a social assistance, that are shared on a 50–50 basis? Isn't this a dilication?

Vir. St. Jacques: My understanding is that this is not a dilication for the simple reason that this program treats older where until the age of 64. My understanding is that under the lada Assistance Plan the conditions for receiving benefits are different from the federal perspective, for example our federal refers with regard to the Canada Assistance Plan, whereas older where adjustment is administered by the federal government. So I a lot of differences.

[Traduction]

Mr. St. Jacques: The situation hasn't really changed since the last time. Newfoundland agrees with us on the question of those who are 55 and over but doesn't want to discuss further the case of those who are not yet 55. As far as Nova Scotia is concerned, we do not foresee any difficulty. Prince Edward Island has indicated that they don't have any money to finance this option.

Mrs. Lalonde: They refuse. That's it.

Mr. St. Jacques: New Brunswick has told us that they are ready to discuss the matter with us, but that they would prefer using the job core program—unfortunately, I don't have the name in French—instead of an early retirement program. And for Quebec, I believe that Quebec would be opened to the idea of discussing this. They have even asked us to provide some background information to get ready for discussions. Their situation hasn't changed yet since two weeks ago because we have not undertaken extensive discussions with the provinces, since we wanted to see what was going to happen with Bill C-30.

Mrs. Lalonde: Furthermore, there is nothing in the act which says how much you are going to give because it's determined by order in council. It says: "periodic income assistance payments to former employees".

Mr. St. Jacques: We have been authorized by Treasury Board to pay up to \$1,000 per month to plant workers, which is comparable to what is offered right now since January 1. As you know, since January 1, 1994, payments under the POWA have been reduced to \$1,000 per month and the minimum to \$760. We haven't applied the minimum, because...

Mrs. Lalonde: Because of the provinces?

Mr. St. Jacques: . . . Newfoundland had asked us to be a bit more flexible; so we went down to the \$760 minimum per month which is provided according to the POWA, to see what they would have to pay.

Mrs. Lalonde: You are negotiating?

Mr. St. Jacques: That's it.

Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lalonde.

M. Johnston (Wetaskiwin): Ce projet de loi permettrait d'accorder des prestations de retraite anticipée d'un montant maximum de 1 000\$ par mois, les coûts étant partagés dans une proportion de 70 p. 100 et 30 p. 100. Cela ne fait—il pas double emploi avec des programmes qui sont déjà en place, par exemple l'aide sociale, dont les coûts sont partagés moitié—moitié? Ne s'agit—il pas là d'un double emploi?

M. St. Jacques: D'après ce que je comprends, il n'y a pas double emploi pour la bonne raison que ce programme couvre les travailleurs jusqu'à l'âge de 64 ans. D'après ce que je comprends, les conditions qui s'appliquent au versement de prestations en vertu du Régime d'assistance publique du Canada sont fort différentes, car, par exemple, ce régime donne lieu à des transferts fédéraux, alors que le programme d'adaptation des travailleurs âgés est géré par le gouvernement fédéral. Il y a donc, de mon point de vue, de nombreuses différences.

I'm not an expert, Mr. Chairman, on the Canada Assistance Plan but I think that there are significant differences with this program where this would be an entitlement to these people. As long as they don't return to work or to the fishery, they do have an entitlement until they're eligible for old age security.

Mr. Johnston: I wasn't talking as much about old age security as I was about social assistance.

If you have a fish plant worker receiving \$1,000 a month, what incentive would he or she have to find another job, to start up a business, or to perhaps move to a place where there was more employment? What incentives for that are there in this bill?

Mr. St. Jacques: I think that probably the biggest incentive of all is that we're going to be sitting down with each fish plant worker, offering them a number of options, which I listed a while ago, Mr. Chairman, and advising that they don't have to take this particular option but can access the full range plus some additional ones available under the Atlantic groundfish strategy. If somebody wants to find themselves a job, we would even provide the incentive of a cash bonus of up to \$5,000, as long as it's not more than 25% of their future entitlement under the strategy.

We're providing portable wage subsidies. We're providing a number of things. We're providing entrepreneurship. The incentive is there for that person to take all the other adjustment options before older worker adjustment.

We have made this available as an option, which will be favoured by some, because of the fact that they're living in these communities, they're reaching an age where looking at a new career may not be feasible, and they own their own homes. Fifty-eight percent of the people in the 800 to 900 communities affected may not be as mobile as we think because they have houses for which there is very little market value. I don't think that there are any programs to compensate people for their homes and things like that.

We even looked at a community opportunities pool so that you can enhance these communities to some extent. Then, there's community economic development to see if some of these communities have prospects for future long-term economic development. It's a combination of these.

• 1625

We have put this one in as a last resort type of measure for those people for whom none of these will work. In the focus groups I've had in Atlantic Canada, people have said they want to work first. They want to fish. They want to do something else. They don't want to retire early.

[Translation]

Monsieur le président, je ne suis pas un expert en ce qui concerne le Régime d'assistance publique du Canada, mais je pense qu'il y a des différences substantielles entre ce régime et le programme dont ces gens auraient le droit de bénéficier. Tant qu'ils ne retournent pas travailler, notamment dans le secteur des pêches, ils ont le droit de recevoir des prestations jusqu'à ce qu'ils soient admissibles à la sécurité de la vieillesse.

M. Johnston: Je ne pensais pas vraiment à la sécurité de la vieillesse, mais plutôt à l'aide sociale.

Qu'est-ce qui pousserait un ouvrier d'usine qui reçoit 1 000\$ par mois à chercher un autre emploi, à lancer une affaire, ou peut-être à déménager là où les perspectives d'emploi sont meilleures? En quoi ce projet de loi le pousserait-il à procéder ainsi?

M. St. Jacques: À mon avis, ce qui influencera le plus la décision du travailleur d'usine, c'est que nous allons examiner avec lui tous les choix dont j'ai parlé un peu plus tôt, monsieur le président, et que nous allons lui dire qu'il n'a pas à adopter cette solution, car il peut bénéficier de tout l'éventail des mesures prises dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Un individu qui se mettrait lui-même à chercher du travail pourrait même prétendre recevoir une prime de 5 000\$ maximum, à condition que ce montant ne soit pas plus élevé que 25 p. 100 des sommes qu'il aurait reçues dans le cadre de cette stratégie.

Nous offrons des subventions salariales transférables, entre autres choses. Nous appuyons l'entreprenariat. Nous permettons à tous ceux qui sont touchés de considérer toutes les autres possibilités d'adaptation avant de choisir celle qui s'adresse aux travailleurs âgés.

Nous avons inclus cette solution que certains choisiront parce qu'ils arrivent à un âge où il n'est peut-être pas réaliste de considérer une nouvelle carrière et parce qu'ils sont enracinés dans leurs collectivités, où ils possèdent leurs propres maisons. Cinquante-huit pour cent de la population vivant dans les 800 ou 900 collectivités qui sont affectées peut ne pas être aussi mobile que nous le pensons, car ces gens-là possèdent des maisons dont la valeur marchande est très peu élevée. Je ne pense pas qu'il existe de programme, qui leur permettraient d'être indemnisés, à ce titre ou à d'autres.

Nous nous intéressons même à la mise en commun d'initiatives communautaires qui permettraient d'améliorer, dans une certaine mesure, le sort de ces collectivités. Il s'agit alors de développemen économique communautaire afin d'évaluer si certaines de ce collectivités ont des perspectives d'avenir en ce qui concern l'expansion économique à long terme. Cela recouvre ces deur objectifs.

Nous avons inclus cette mesure pour que les gens qui ne peuvense prévaloir des autres puissent avoir, en quelque sorte, un dernie recours. Les gens que j'ai rencontrés dans les groupes de discussionauxquels j'ai participé dans les provinces Atlantiques m'ont d'qu'avant tout ils voulaient travailler. Ils veulent continuer à pêchel Ils veulent faire autre chose. Mais ils ne veulent pas prendre un retraite anticipée.

I think a large number of people are functionally illiterate. If you re functionally illiterate at 53, are you going to go back to the lassroom and essentially take four or five years to reach high school evel, and then another two or three years to take a technician's ourse? That person won't be able to hit the labour market until age 8 or 59.

Are we serious about this investment? Is this the wisest thing we an do with these people? Cost—wise, keeping them on the strategy istead of providing them with an option of early retirement is much lore expensive. We estimate it's cheaper to offer plant workers early tirement at age 55 or until they reach 55 on the strategy, than to fer them a whole range of adjustment measures for four and a half five years.

Then what happens if the job prospects are dim; if they're not fully justed; if they haven't completed their training? There's no narantee they'll have a job five years from now. They may live in eas where the fish may not come back. Our counsellors will work itially with these people through intensive counselling for five to weeks and then they can make their decisions.

Our goal was to offer as complete a range as possible to meet the derisity of needs that exist out there so those who wished it would be access to it. It seems like a roundabout way of answering your destion, but I think the incentives are there to stay in. Even if people cide not to use that option, it's available to them.

Mr. Johnston: Did I understand you to say 30,000 people could beligible for this between 1994 and 1999?

Mr. St. Jacques: In total we expect an income support case—load about 30,000. We had about 28,600 applications as of last Friday. ould prefer if you didn't quote me on the exact number on that. do a tally every Friday, so I'd prefer to give that to you.

Wr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Adgton): There you are, it's coming.

1982 Applications. That is for the whole groundfish strategy.

Ve produce these figures on a weekly basis. If the committee is rested, we can make them available regularly to the clerk.

he Chairman: Would the clerk take note of that?

fr. Johnston: I believe this bill is also discriminatory because specific to a locale, an industry, and an age group. Surely there is the other areas in Canada where there are older workers who find is selves out of jobs and don't have access to this kind of a ram. How do we justify that kind of rationale?

[Traduction]

A mon avis, un grand nombre de ces gens sont des analphabètes fonctionnels. Si vous êtes analphabète fonctionnel à 53 ans, allez-vous retourner en classe et étudier pendant quatre ou cinq ans pour parvenir au niveau de l'école secondaire et encore deux ou trois ans pour pouvoir prendre un cours technique? Une personne qui serait dans ce cas ne se retrouvera pas sur le marché du travail avant l'âge de 58 ou 59 ans.

Devons-nous sérieusement envisager ce genre d'investissement? Est-ce l'aide la plus sage à apporter à ces gens-là? En ce qui concerne les coûts, continuer à leur verser des prestations dans le cadre de la stratégie au lieu de leur permettre de prendre une retraite anticipée s'avère beaucoup plus coûteux. D'après nos calculs, cela coûte moins cher de verser des prestations de retraite anticipée aux travailleurs d'usine qui ont 55 ans ou qui atteindront l'âge de 55 ans dans le cadre de la stratégie que de les faire bénéficier de toute la gamme des mesures d'adaptation pendant quatre ans et demi ou cinq ans.

Qu'arrive-t-il en effet si les perspectives d'emploi ne sont pas bonnes, s'ils n'arrivent pas à s'adapter complètement, s'ils n'ont pas terminé leur formation? Il n'y a rien qui garantisse que dans cinq ans ils auront un emploi. Il se peut qu'ils vivent dans des régions où le poisson ne reviendra jamais. Nos conseillers vont, en premier lieu, discuter de la situation de manière intensive avec ces gens-là pendant cinq ou six semaines afin qu'ils puissent prendre une décision.

Notre objectif est d'offrir une gamme de mesures aussi complète que possible afin de répondre aux besoins divers que nous avons décelés et d'offrir à ceux qui le souhaitent une solution. Peut-être n'ai-je pas répondu directement à votre question, mais, à mon avis, le programme encourage bel et bien les gens à travailler. Même s'ils décident de ne pas avoir recours à cette solution, elle reste envisageable.

M. Johnston: Ai-je bien compris ce que vous avez dit? Est-ce bien 30 000 personnes qui seront admissibles entre 1994 et 1999?

M. St. Jacques: Nous nous attendons à devoir traiter un total de 30 000 allocations de complément de ressources. Vendredi dernier, nous avions reçu environ 28 600 demandes. Je préférerais que vous ne preniez pas ce chiffre comme étant le chiffre exact. Nous faisons un compte tous les vendredis, et j'aimerais mieux vous donner cette information.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Et la voici, cette information.

M. St. Jacques: Le 7 juin, c'est-à-dire il y a une semaine et deux jours, nous avions reçu 26 882 demandes. C'est le chiffre pour ce qui a trait à l'ensemble de la Stratégie du poisson de fond.

Nous faisons ces calculs toutes les semaines. Si cela intéresse le comité, nous pouvons transmettre ces chiffres au greffier régulièrement.

Le président: Le greffier peut-il en prendre note?

M. Johnston: A mon sens, ce projet de loi est discriminatoire, car il porte sur une région, une industrie et un groupe d'âge donnés. Il doit certainement y avoir ailleurs au Canada des régions où des travailleurs âgés se trouvent sans emploi sans avoir la possibilité d'avoir recours à ce genre de programme. Comment justifions—nous ce genre de raisonnement?

Mr. St. Jacques: I'll leave the question of whether it's discriminatory or not to the senior counsel. I'll have a go at why it's offered in Atlantic Canada, Mr. Chairman.

In Newfoundland alone we estimate that 1,300 communities are affected by the groundfish prices, and 800 of those communities depend on groundfish or cod for their sole economic activity. If you take away cod fishing and there is nothing else. There is no viable economy, there is nothing.

• 1630

The government decided, as early as June and July of 1992, that there was a significant crisis, which depended on a lot of reasons—climactic and others, and that because the crisis effected such a large portion of the population the government was going to develop special programs, essentially.

In December of last year I was asked by my minister to look at what happens after May 16. We felt that from the officials' perspective the problem was serious enough and the evidence coming in was realistic enough to know that we were facing a problem of long duration and a severe crisis. We developed programs accordingly. Essentially, the government wanted and approved this.

So I, as an official, am not going to question the desire of the government to establish programs to assist people who are affected by massive displacement and massive economic crisis.

On the discriminatory aspect, do you want to have a go at this, Michael?

Mr. Dixon: Well, it's not discriminatory in the sense that the term may be used in a human rights or charter context. There are any number of government programs that focus on groups, such as farmers, fishermen, and older workers. But in the sense that this is a program that focuses on older workers in a particular industry, it is not, in our view, discriminatory in the human rights context. You're not discriminating against people on the basis of some personal characteristic, but focusing on a group that is suffering severe economic circumstances. The government's decided it wishes to aid that particular group.

Mr. Johnston: So locale, type of industry, and age are exempt then, which is my understanding.

Mr. Dixon: Well, age has been a factor. But this is a group that cannot show every form of assistance to a specific group that may be based on something like age, which offends human rights or the charter, if there's a special need that can be justified. This is a group that requires assistance. The members of the group have few employment opportunities. But we don't feel that this is a problem or a situation in which we're talking about discrimination in a human rights or charter context or that raises any questions in that domain.

[Translation]

M. St.Jacques: Je vais laisser l'avocat général répondre à la question portant sur le caractère discriminatoire de cette mesure. Mais je vais essayer, monsieur le président, d'expliquer pourquoi elle s'applique aux provinces Atlantiques.

Si l'on prend uniquement Terre-Neuve, nous estimons que 1 300 collectivités sont affectées par la chute des prix du poisson de fond, alors que dans 800 d'entre elles la seule activité économique est la pêche du poisson de fond ou de la morue. Si cette activité disparaît, il n'y a plus rien. Il n'y a plus aucune activité rentable: il n'y a rien.

Le gouvernement a déterminé, dès juin et juillet 1992, qu'il y avait une crise importante due à de nombreuses raisons—des raisons qui ont trait au climat, entre autres—et qu'étant donné que cette crise affectait une si large part de la population, il allait instaurer des programmes spéciaux.

En décembre de l'année dernière, le ministre devant qui je suis responsable m'a demandé d'envisager ce que nous allions faire après le 16 mai. De notre point de vue, le problème était assez grave et les preuves que nous avions étaient assez concrètes pour que nous sachions que la crise à laquelle nous devions faire face allait durer longtemps et était grave. Nous avons donc élaboré des programmes en conséquence. En fin de compte, c'est le gouvernement qui voulait adopter ces mesures et qui les a approuvées.

Par conséquent, à titre de fonctionnaire du gouvernement, je ne vais pas remettre en question la décision des pouvoirs publics qui a abouti à l'instauration de programmes destinés à venir en aide aux gens qui sont affectés par la disparition d'emplois et par une crise économique de grande envergure.

En ce qui concerne l'aspect discriminatoire, voulez-vous essayer de répondre à la question, Michael?

bien, ces mesures ne Dixon: Eh discriminatoires dans le sens que l'on donnerait à ce mot dans le contexte des droits de la personne ou de la charte. Il existe un certain nombre de programmes gouvernementaux qui s'adressent à certains groupes particuliers, par exemple les agriculteurs, les pêcheurs et les travailleurs âgés. De plus, même si ce programme s'adresse aux travailleurs âgés d'une industrie spécifique, il n'est pas, à notre avis, discriminatoire au sens que l'on donne à ce mot dans le contexte des droits de la personne. On n'exerce aucune discrimination à l'égard de certaines personnes en se fondant sur des caractéristiques personnelles, mais l'on accorde une attention particulière à un groupe qui subit les conséquences de circonstances économiques graves. Le gouvernement a décidé qu'il souhaitait apporter son aide à ce groupe.

M. Johnston: Par conséquent, on ne tient pas compte, d'après ce que je comprends, de la région, du genre d'industrie ni de l'âge.

M. Dixon: Eh bien, l'âge a été un facteur qui a été pris en compte. Mais dans ce cas, les formes d'aide accordée à ce groupe particulier ne sont pas toutes fondées sur l'âge, ce qui irait à l'encontre des droits de la personne et de la charte, et, de plus, il y a un besoin spécifique qui peut être démontré. Il s'agit d'un groupe qui a besoin d'aide. Ceux qui en font partie ont peu de perspectives d'emploi. Nous ne sommes pas d'avis que ces mesures créent un problème ou une situation où l'on pourrait dire qu'il y a discrimination dans le contexte des droits de la personne ou de la charte, et nous ne croyons pas que l'on puisse soulever des questions à ce propos.

Mr. Johnston: It occurs to me that the fish plant workers were employees of someone.

We also have people who had businesses and who were very much affected by the disappearance of the cod stocks, and also the groundfish stocks. To me, this approach really discriminates against people who are in business for themselves.

Mr. Dixon: Well, that's a policy choice. The government determines what groups it wishes to assist.

The Chairman: Were you offering that last comment as a statement, Mr. Johnston?

Mr. Johnston: As an observation.

The Chairman: So you're not asking for another response from the witness, is that right?

Mr. Johnston: Well, if he'd like to make a comment on it. . .

The Chairman: I think the witnesses have responded to the question of discrimination adequately. So do you have any further questions to the witnesses, Mr. Johnston?

Mr. Johnston: Not at this time.

The Chairman: I'll now turn the questioning over to Mr. Alcock.

Mr. Alcock: Thank you. The answering too. Let me answer a bit.

The Chairman: There's a fishery in Winnipeg.

Mr. Alcock: Yes, we've got a lot of groundfish. In fact, that's the only kind of fish we've got in Winnipeg.

• 1635

I have a question I want to ask. However, before I do that, I want to respond to a couple of things that Mr. Johnston raises. Your first comment was why not CAP? The income and asset provisions in CAP are fairly strong and I think that would exacerbate an already desperate situation.

There's an old saying about bankers that you mentioned before. If you owe the bank \$1,000, you have a problem; if you owe the bank \$1 million, you both have a problem.

This is not a small change. This is not a few workers going broke n one company in a large community. This is an entire community nd an entire province that's being devastated. For government not o respond would be unacceptable. The manner in which it's chosen or respond presages some other events that are taking place in the aform of social services and looking specifically at the very serious roblems that older workers face.

I think it would be unfair to suggest that this is the only older orker adjustment program that exists in Canada. The current bill slows for this. This is just adding on a specific group in response to very large problem.

[Traduction]

M. Johnston: Je viens de penser que les travailleurs de ces usines de transformation du poisson étaient les employés de quelqu'un.

Il y a également des gens qui avaient des entreprises et qui ont été très affectés par la disparition des stocks de morue et de poisson de fond. À mon avis, ces mesures sont vraiment discriminatoires à l'endroit des propriétaires de ces entreprises.

M. Dixon: Eh bien, il s'agit d'un choix politique. Le gouvernement détermine quels sont les groupes qu'il veut aider.

Le président: En disant cela, faites-vous une déclaration, monsieur Johnston?

M. Johnston: C'est une observation.

Le président: Vous ne demandez donc pas au témoin de fournir une autre réponse, n'est-ce pas?

M. Johnston: Eh bien, s'il souhaite faire un commentaire à ce sujet. . .

Le président: Il me semble que les témoins ont répondu de façon appropriée à la question portant sur la discrimination. Avez-vous donc d'autres questions à poser aux témoins, monsieur Johnston?

M. Johnston: Pas pour l'instant.

Le président: Ce sera donc au tour de M. Alcock de poser des questions.

M. Alcock: Merci. Et aussi de répondre. Laissez-moi répondre un petit peu.

Le président: Il y a une pêcherie à Winnipeg.

M. Alcock: Oui, il y a beaucoup de poisson de fond. De fait, c'est la seule espèce de poisson que nous avons à Winnipeg.

J'ai une question à poser. Toutefois, avant de le faire, j'aimerais répondre à une ou deux questions qu'a soulevées M. Johnston. Vous avez d'abord demandé pourquoi nous n'utilisons pas le RAPC. Les dispositions de ce régime relativement aux revenus et aux biens sont assez sévères, et je pense que cela aggraverait une situation qui est déjà désespérée.

Il y a un vieux dicton à propos des banquiers que vous avez déjà cité. Si vous devez 1 000\$ à la banque, vous avez un problème; si vous devez 1 million de dollars à la banque, c'est la banque et vous qui avez un problème.

Ce n'est pas de la petite bière. Cela ne concerne pas quelques employés d'une entreprise au sein d'une large collectivité qui se retrouvent sans le sou. C'est toute une collectivité et toute une province qui sont dévastées. Il serait inacceptable que le gouvernement ne prenne pas de dispositions. La façon dont les pouvoirs publics ont choisi d'intervenir entre dans le cadre des mesures envisagées pour la réforme des services sociaux, plus particulièrement en ce qui a trait aux problèmes très graves qui se posent aux travailleurs âgés.

Il serait injuste, à mon avis, de dire que c'est le seul programme d'adaptation des travailleurs âgés qui est offert au Canada. La loi actuelle permet ce genre d'intervention. On ne fait qu'ajouter un groupe particulier afin de répondre à un problème de grande envergure.

When a mine shuts down—this has happened in my province—the labour department gets involved. There are all sorts of attempts to provide adjustment, alleviate the problem, and help people through these kinds of crises. It's quite a normal process. What's different here is the magnitude of this.

I'm just fascinated. This has nothing to do with the bill, as much as it does with your opening comments. What happened to the fish? It seems like such an enormous change. There's this very vital fishery, then, all of a sudden, there's nothing.

Mrs. Lalonde: Nobody knows.

Mr. St. Jacques: I'll base myself a lot on the research done by the Richard Cashin task force. There's increased salinity in the water. That accounts for some of the problem. The water temperatures have dropped because of the melting of the ice cap. The spawning behaviour of cod works in warmer waters as opposed to just cold water. There's a seal population that has grown dramatically. They feed on cod.

We read in the papers about overfishing. Some of the technologies that were introduced in the Atlantic fishery have a lot of killing power compared to what existed about 10 to 15 years ago. Look at what one trawler today can do. Some fishing methods for one species affect other species. Look at shrimp draggers, for example. They drag along the bottom. That's where the cod spawn.

All of these things are working together. Essentially, this has created a dramatic decline in fish stocks. I go with what scientists have said on this. All of these measures and things will have to be looked at seriously so as not to repeat this in the future.

I talked to fisherman. They told me about some of the problems. If you let them fish capelin, and capelin is in the food chain of cod, you're exacerbating the problem as well. They can't say this one accounts for 20%, while this ones accounts for 10%. However, they all know that everything taken together is what has brought us to where we are. There's a severe overcapacity because the fisheries have been the employer of last resort as well in Atlantic Canada. That's probably due, to some extent, to the lack alternative employment.

Put all of these things together and you have a very severe crisis. They will all have to be dealt with, including the overcapacity and getting people out of the industry.

Mr. McCormick: You were talking about overfishing. I was just thinking about the last time I was in P.E.I. It was about two years ago. We were on tours on the north shore. We looked out and saw the factories floating there. They were not very far offshore. Certainly those factories were there from around the world.

[Translation]

Lorsqu'une mine ferme—ce qui est arrivé dans la province d'où je viens—le ministère du Travail intervient. On prend toutes sortes de mesures pour adapter la main—d'oeuvre, rendre le problème moins aigu et aider les gens à traverser ce genre de crise. C'est un processus tout à fait normal. Ce qui est différent dans cette situation, c'est son envergure.

Il y a quelque chose qui me fascine. Cela n'a rien à voir avec le projet de loi, mais c'est plutôt quelque chose que vous avez dit dans votre déclaration liminaire. Qu'est—il arrivé au poisson? Il semble que la situation ait changé du tout au tout. À un moment donné, il y avait une pêche très dynamique, et puis, tout d'un coup, il n'y a plus rien.

Mme Lalonde: Personne ne sait.

M. St. Jacques: Je vais surtout me fonder sur les travaux de recherche effectués par le groupe de travail de Richard Cashin. Il y a tout d'abord une plus grande salinité de l'eau. Cela a contribué au problème. La température de l'eau a baissé parce que la calotte glaciaire a fondu. Or, la morue préfère des eaux plus chaudes au moment du frai. Il y a eu aussi la croissance galopante de la population de phoques. Or, ils se nourrissent de morue.

Les journaux parlent de surpêche. Certaines des technologies que l'on utilise maintenant dans les pêches de l'Atlantique sont très destructrices par rapport à celles que l'on employait il y a 10 ou 15 ans. Prenez par exemple ce que peut faire aujourd'hui un chalutier. Certaines des méthodes employées pour la pêche d'une espèce donnée en affectent d'autres. Prenez par exemple les dragueurs à crevettes. Ils draguent le fond, et c'est là que la morue fraie.

Tous ces facteurs entrent en ligne de compte et ont contribué à une baisse notable des stocks de poisson. Je répète seulement ce que les scientifiques ont dit à ce propos. Il faudra considérer tous ces facteurs très attentivement afin de ne pas répéter les mêmes erreurs à l'avenir.

J'ai parlé aux pêcheurs, et ils m'ont dit quels étaien certains de leurs problèmes. Si vous les laissez pêcher le capelan, alors que ce poisson fait partie de la chaîne alimentaire de la morue, vous aggravez également le problème. Les pêcheurs ne peuvent pas dire que tel ou tel facteur représente 20 p 100 du problème alors que tel autre y contribue pour 10 p. 100 Toutefois, ils savent tous que tous ces facteurs ont contribué à la situation qui existe actuellement. De plus, la capacité de pêche es beaucoup trop grande, car les pêches ont été l'employeur de dernie recours dans les provinces Atlantiques. Cela est probablement dû dans une certaine mesure, au fait qu'il n'y a pas d'autres possibilité d'emploi.

Ajoutez tous ces facteurs les uns aux autres et vous avez une cris de première envergure. Il faudra s'occuper de régler tous le problèmes, y compris la trop grande capacité de pêche et les moyen qui permettront aux gens de sortir de l'industrie.

M. McCormick: Vous avez parlé de surpêche. Cela m'a rappel la dernière fois où j'étais à l'Île-du-Prince-Édouard. C'était il y environ deux ans. Nous faisions une visite de la côte nord. E regardant vers le large, nous avons vu les usines flottantes, pas trè loin en mer. Ces navires-usines venaient certainement de différen pays.

[Traduction]

• 1640

Mr. Wells was speaking in Kingston the other evening. As we read in the paper, there was this last ship they boarded from some other country Consider the size of the cod they caught.

I want to take this opportunity to say that I believe the ministry has but together an excellent and fair program for a very deserving group of people. I'm a bit prejudiced. My wife's a Newfie. I travelled the brovinces of the east coast very widely. They're a very hard-working, proud, and honest people.

I'm thinking of two years ago and a young fisherperson whom I know we aren't able to help at the moment with this program. This young man was out on the dock. My wife and I and our daughter were here when he brought the fish in. He was thinking out loud and howing the size of the fish. His revenues were decreasing and costs were up. This person was self—employed. There weren't too many obs. It's all very unfortunate.

We climbed the hills and picked the berries. These people—I said ney are hard-working, proud people—still climb the hills behind nost of these villages and pick these berries because they're good not they supplement their income. I think they're pretty good nanagers.

I attended many of the community dinners and they often served id. Whether they're going to serve cod or not in another year by apporting it, that will be the question.

My question concerns these people who are in the category of 50 cars or more. Will they be allowed to take part? Will there be portunities for them to take part in the green projects, for instance, the community opportunities pool? Can they access this also?

Mr. St. Jacques: Yes. When we put a menu together, we anted to do it so people would be involved in deciding on their tyn careers. We have a network that we put together under the orthern Cod Adjustment and Recovery Program whereby 82 treach counsellors come from the communities. They live and book in the communities at the present time. That's an extension of the Canada Employment Centres network. We're going to be beefing that up to some extent because there are a lot more communities overed now.

With these counsellors we do an intensive type of inselling in which we deal with not only the lack of jobs, but is the community and the size of the crisis they're facing. We perfect the the theorem to cope and accept the fact that there are changes reded. Until they accept change, they won't accept making career crisions. Throughout this six—week period we work with them first irroups, and then on an individual basis, to see where the skills are, wat they've got, where they want to go, and what their desires are.

M. Wells a prononcé un discours à Kingston l'autre jour. Comme nous l'avons lu dans les journaux, il restait un demier navire étranger, qui a été abordé. Imaginez la quantité de morue que celui-ci a pêchée.

Je veux saisir cette occasion pour dire que le ministère, à mon sens, à mis sur pied un excellent programme, un programme équitable, destiné à une catégorie de travailleurs très méritants. Je suis un peu partial, ma femme venant de Terre-Neuve. J'ai beaucoup voyagé dans les provinces Maritimes. Leurs habitants sont des gens rudes à la tâche, fiers et honnêtes.

Je me souviens qu'il y a deux ans, j'ai rencontré un jeune pêcheur dont je sais qu'il ne peut bénéficier du programme actuel. Nous l'avons rencontré au bout d'un quai. Nous étions là, ma femme, ma fille et moi, lorsqu'il a débarqué son poisson. Il pensait à haute voix et nous a montré la taille de son poisson. Ses revenus étaient en déclin et ses frais augmentaient. Il travaillait à son compte. Il n'y avait guère de perspectives d'emploi. Tout cela est très regrettable.

Nous avons grimpé dans les collines et cueilli des baies. Ces gens—j'ai dit qu'ils étaient travailleurs et fiers—continuent à grimper dans les collines derrière la plupart de ces villages pour cueillir des baies, parce qu'elles sont bonnes à manger et qu'elles leur rapportent des compléments de revenu. Je pense qu'ils savent gérer pas mal leurs affaires.

J'ai assisté à bon nombre de banquets de village, et l'on y servait souvent de la morue. Je ne sais pas si on va encore y servir de la morue l'année prochaine, de la morue importée cette fois; ce sera la question.

Ma question porte sur ceux qui font partie de la catégorie des plus de 50 ans. Vont-ils pouvoir bénéficier du programme? Pourront-ils participer aux projets environnementaux, par exemple, ou bien au programme d'activités communautaires? Auront-ils accès à ces programmes?

M. St. Jacques: Oui. Lorsque nous avons établi le menu, nous voulions permettre à ces personnes de décider elles-mêmes de leur carrière. Nous avons mis en place un réseau dans le cadre du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, qui comprend 82 conseillers du programme Extension venant des collectivités locales. Ils vivent et travaillent dans les localités à l'heure actuelle. Il s'agit là d'un prolongement de notre réseau de centres d'emploi du Canada. Nous allons étoffer ce réseau dans une certaine mesure, car il va y avoir maintenant beaucoup plus de localités à couvrir.

Avec ces conseillers, nous offrons un counselling de type intensif et individualisé en fonction de leur localité et de l'ampleur de la crise que celle-ci traverse. Nous aidons les habitants de celle-ci à affronter leurs problèmes, à admettre que des changements sont nécessaires. Tant qu'ils n'accepteront pas la nécessité du changement, ils n'accepteront pas l'idée qu'il leur faut trouver une nouvelle carrière. Pendant toute cette période de six semaines, nous travaillons avec eux d'abord en groupes, puis en tête-à-tête, pour voir quelles sont leurs aptitudes, quel est leur bagage, où ils souhaiteraient aller et quelles sont leurs aspirations.

From there, we develop, with their participation and based on their needs and their choice, an individual career action plan. There are 30,000 of them. It's extensive. However, the only way it'll work is if they buy into the adjustment process.

If they feel that worker adjustment is not the option for them, they may prefer to go on the green projects or the community opportunities pool. The community opportunities pool is essentially for greying fishers and plant workers around the age of 50 to 55 who maybe prefer that. We're making that available.

It will be the individual fisher or plant worker working with our counsellor who will essentially decide how they want to proceed through this five—year adjustment strategy based on their entitlement. Once they've decided, there is still flexibility. They can come back.

We want to maintain a monthly contact with each and every one of them so, if situations change, they may change their career plan. We want the career plan to be essentially the guiding instrument by which these people will move through this adjustment process. It definitely will be on the basis of their choice and their needs. Therefore, yes, they can participate in that.

I think the process is very important as well. It's not an imposed process; it's essentially a very participatory type of process in which our assistance is provided to them.

Mr. McCormick: Thank you. I'll hand it back to the chair because I realize our chair is from a riding that's very involved in that part of the country. I know he has questions now or later.

• 1645

The Chairman: I was going to step out of my capacity as chair to offer a the point of view of someone who has been very involved in dealing with the crisis in the fishery over the last five years. There's no question that for the people who will be affected by this legislation, there is no real option when the groundfish stocks have been depleted in these communities. There is no option to some form of early retirement.

For people in their early forties and certainly by their fifties, prospects for gainful employment or other economic activity in those communities is just not there. They face the choice of giving up their communities and the investment they have made in their homes. Their entire assets are bolted down in their communities.

They really have no choice but to take some form of early retirement or welfare. This program, the plant workers' adjustment program, which I understand to be a specific extension to the program for older worker adjustment, has been a way of providing a dignified exit out of the labour force for a large number of people who really have no option. I think the government has been wise to accept the reality in Atlantic Canada by extending the terms of this program from age 55 to age 50, because for many of these people there is no difference. That's my comment to the legislation.

[Translation]

À partir de là, nous élaborons avec eux, et sur la base de leurs besoins et de leur choix, un plan de carrière individualisé. Ils sont 30 000 dans ce cas. C'est un travail massif. Cependant, la condition pour qu'il porte fruit, c'est que les intéressés admettent la nécessité du changement.

S'ils pensent qu'un recyclage n'est pas la solution pour eux, ils peuvent préférer se tourner vers les projets environnementaux ou le programme d'activités communautaires. Ce dernier s'adresse essentiellement aux pêcheurs et travailleurs d'usine âgés de 50 à 55 ans, qui peuvent préférer ce genre de travaux. Ce sont des programmes que nous offrons.

Il appartiendra aux pêcheurs ou travailleurs, travaillant avec notre conseiller, de décider comment mettre à profit cette stratégie d'adaptation quinquennale, sur la base des prestations auxquelles ils ont droit. Une fois le plan d'action arrêté, il reste une certaine flexibilité. Ils peuvent revenir.

Nous voulons garder un contact mensuel avec chacun, et si la situation d'une personne évolue, elle peut modifier son plan de carrière. Nous voulons que le plan de carrière soit le guide que ces gens vont suivre au fil de ce processus d'adaptation. Ce plan sera arrêté sur la base de leur choix et de leurs besoins. Donc, oui, ils ont leur mot à dire.

Je pense que le processus est en soi un aspect très important. Il n'est pas imposé; il s'agit d'un processus de type participatif dans lequel nous apportons notre aide à ces chômeurs.

M. McCormick: Je vous remercie. Je vais rendre la parole au président, car je sais que sa circonscription est située dans cette région du pays. Je sais qu'il a des questions à poser, tout de suite ou plus tard.

Le président: J'aimerais sortir de mon rôle de président pour offrir le point de vue de quelqu'un qui s'est intéressé de très près à la crise de la pêche au cours des cinq dernières années. Il ne fait nu doute que les personnes qui sont visées par ce projet de loi n'onguère de choix lorsque les stocks de poisson de fond sont épuisée dans leur localité. Ils n'ont d'autre choix qu'une certaine forme de retraite anticipée.

Les gens qui sont au début de la quarantaine et certainement dans la cinquantaine n'ont tout simplement pas de perspectives d'emplo ou de quelque autre activité économique rémunératrice dans leu localité. S'ils partent, ils perdent la seule chose qu'ils possèdent, leu maison.

Ils n'ont réellement d'autre choix qu'une forme de retrait anticipée ou d'aide sociale. Ce programme, le Programm d'adaptation des travailleurs d'usine, qui me semble être u prolongement spécifique du Programme d'adaptation de travailleurs âgés, offre à un grand nombre de gens qui n'or vraiment aucun autre choix un moyen digne de sortir de population active. Je pense que le gouvernement a été sag d'admettre la réalité de la région atlantique en élargissant or programme aux travailleurs âgés de 50 à 55 ans, car pour beaucou d'entre eux, il n'y a pas de différence. Voilà ce que je pense de projet de loi.

I don't want to get into this in too much detail, but I imagine the arrangements that would be made by the minister and the participating provinces with respect to benefits and who would be eligible would be essentially the same as those made under the existing program for older worker adjustment or the plant workers' adjustment program. I am speaking in terms of the plants that would be licensed and the rules that would govern the participation of fish plants and communities. Is that correct?

Mr. St. Jacques: There are a lot of similarities. The one exception s that the plant workers' adjustment program has a slightly higher reiling.

The Chairman: In terms of the...?

Mr. St. Jacques: The maximum monthly benefit.

The Chairman: But that's part of the new-

Mr. St. Jacques: We know what the average wage of plant vorkers is in Atlantic Canada, and the \$1,000 ceiling covers most of the people. Secondly, not only is it an extension to some extent, but we know that around 350 people have been in process under the plant workers' adjustment program. The decisions weren't finalized on these but they will fall under the new program, which is the one that would be covered by Bill C-30.

In some provinces the plant workers' adjustment program was age 0 to 64 or 65. There are transitional cases, where no decisions have een taken, where we will pick them up under the Atlantic groundfish rategy.

Elaine and I are trying to get a fix on the numbers, but I would say s about 350 cases, give or take one or two. These people have been the processing stages for up to six or seven months.

The Chairman: Would they first exhaust their UI benefits before nbarking on the program?

Mr. St. Jacques: Yes, but there's no more authority under the ant workers' adjustment program to cover these people. We have overed them in our estimates of the number of people affected, and ave factored in the costs of this initiative.

• 1650

The Chairman: Did you provide the cost estimates? I don't see em in my notes.

Mr. St. Jacques: I don't think so, Mr. Chairman.

The Chairman: You have a rough—

Mr. St. Jacques: This is covering the 1,200 people or so that we're king about, we're talking over the period. . .to age 65 really, about 7.3 million.

The Chairman: That's over the life of the program?

Mr. St. Jacques: No, there are no contingent liabilities. le estimates and the funding that we have for implementing colder worker adjustment for fish plant workers, our actuarial simates are \$57.3 million. That will cover them to the age of Because of the constraint on the envelope in the first few ars, especially in the first two years, where the bulk of our seload is, we are going to use the annuities branch in thurst, New Brunswick, and pay as you go. But as we reach

[Traduction]

Je ne veux pas trop entrer dans les détails, mais j'imagine que les prestations et les conditions d'admissibilité que décideront le ministre et les provinces participantes seront sensiblement les mêmes que dans le cadre du Programme d'adaptation des travailleurs âgés ou du Programme d'adaptation des travailleurs d'usine. J'entends par là les établissements de conditionnement qui seront désignés et les règles qui régiront la participation des usines et des localités. Est-ce exact?

M. St. Jacques: Il y a beaucoup de similitudes. La seule exception est que le Programme d'adaptation des travailleurs d'usine comporte un plafond légèrement supérieur.

Le président: Plafond de. . .?

M. St. Jacques: Pour la prestation mensuelle maximale.

Le président: Mais cela fait partie du nouveau...

M. St. Jacques: Nous savons quel est le salaire moyen des travailleurs des usines de conditionnement dans la région atlantique, et le plafond de 1 000\$ couvre la plupart de ces personnes. Deuxièmement, il s'agit d'un prolongement, dans une certaine mesure, mais nous savons qu'environ 350 dossiers étaient en cours de traitement sous le régime du Programme d'adaptation des travailleurs d'usine. Les décisions finales n'ont pas été prises pour ces cas individuels, mais ils seront couverts par le nouveau programme, celui visé par le projet de loi C-30.

Dans certaines provinces, le Programme d'adaptation des travailleurs d'usine allait de 50 à 64 ou 65 ans. Il y a des dossiers en instance, où aucune décision n'a encore été prise, et ces personnes seront couvertes par la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Elaine et moi cherchons à préciser les chiffres, mais je dirais qu'il s'agit d'environ 350 cas, à un ou deux près. Ces dossiers sont en instance depuis six ou sept mois.

Le président: Vont-ils d'abord épuiser leurs prestations d'assurance-chômage avant de devenir admissibles au programme?

M. St. Jacques: Oui, mais le Programme d'adaptation des travailleurs d'usine ne peut actuellement les couvrir. Nous les avons inclus dans nos estimations du nombre de personnes concernées et avons calculé le coût de cette initiative.

Le président: Nous avez-vous fourni ces estimations de coûts? Je ne les trouve pas dans mes notes.

M. St. Jacques: Je ne pense pas, monsieur le président.

Le président: Avez-vous une idée approximative?

M. St. Jacques: Pour les quelque 1 200 personnes visées, pour toute la période. . . c'est-à-dire jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de 65 ans, le coût sera d'environ 57,3 millions de dollars.

Le président: Pour toute la durée du programme?

M. St. Jacques: Non, il n'y aura pas de passif éventuel. Notre estimation actuarielle du coût de la mise en oeuvre du Programme d'adaptation des travailleurs âgés se monte à 57,3 millions de dollars. Cela les couvrira jusqu'à l'âge de 65 ans. Étant donné les contraintes qui pèseront sur l'enveloppe au cours des premières années, particulièrement les deux premières, là où les dépenses seront les plus fortes, nous utiliserons la Direction des rentes sur l'État, de Bathurst, au

near the end of year five, we have funding to essentially cover the costs of annuities. So there are no contingent liabilities and obviously no contingent effect on the fiscal framework and the deficit. That's covered within the \$1.9 billion and the moneys are allocated.

The Chairman: Good. I have no more questions.

Are there any other questions from committee members? Ms Augustine, did you have a question? Go ahead.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I appreciate your very clear description of the program, but I just wondered if I missed one small point that I would like to ask about. In terms of labour adjustment, employment prospects, are there any projections as to what is down the line? I know that the moratorium is on. When do we see the end of this program? Is it something that is ad infinitum?

Perhaps you could address one other point, the business of mobility and mobility allowance—for example, if someone decides to come to some other part, or to go to Winnipeg.

Mr. St. Jacques: Mr. Chairman, with respect to the first question concerning employment prospects, there is no doubt that at the present time the alternate employment in the communities affected by the groundfish crisis is very limited. This funding has been made available for community economic development through both the Federal Office of Regional Development in Quebec and the Atlantic Canada Opportunities Agency. They have ongoing regular programs. I understand at the present time that FORD—Q is looking at a strategy for those communities. It will essentially look at trying to reflate or bring those economies back, to provide the assistance that is required.

In my discussions with them I said that we have some time, because of the literacy training that we have to go through at the front end, before we can go into what we call deeper vocational counselling and trades training and vocational training for some of these people. Part of their strategic plan for these communities is to extract the occupational profile, the types of occupations that will be created. As we counsel people for training, we know which growth occupations will be coming out through the activities that are being undertaken. We are trying to refine our tools as well, with respect to labour market information and employment forecasting of what can exist in these particular communities.

There are also additional moneys for long-term economic development. At the present time my group is trying to see if the Atlantic Canada Opportunities Agency would also focus on this thing—not just look at the investments and what could create jobs, but look at the types of jobs that need to be created. Then we can extract some counselling benefits from this by saying three years from now these are the kinds of occupations that are going to be in there; there's three years' training, start now.

[Translation]

Nouveau-Brunswick, qui paiera au fur et à mesure. Mais lorsque nous approcherons de la fin de la période quinquennale nous aurons le financement en place pour couvrir le coût des rentes. Il n'y aura donc pas de passif éventuel et, de ce fait, pas d'effet éventuel sur le cadre fiscal et le déficit. Ces montants sont compris dans le 1,9 milliard de dollars, et les crédits sont affectés.

Le président: Bien. Je n'ai pas d'autres questions.

Les membres du comité ont-ils d'autres questions? Madame Augustine, avez-vous des questions à poser? Allez-y.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): J'apprécie votre description très claire du programme, mais je voudrais vérifier si je n'ai pas manqué quelque chose. Pour ce qui est de l'adaptation des travailleurs, des perspectives d'emploi, avez—vous des prévisions quant à ce qui nous attend? Je sais qu'un moratoire a été décrété. Quand ce programme est—il destiné à prendre fin? Ou bien, est—ce qu'il restera en place indéfiniment?

Vous pourriez peut-être nous parler d'un autre point, l'aide à la mobilité—par exemple si quelqu'un décide d'aller s'établir ailleurs, ou de s'installer à Winnipeg.

M. St. Jacques: Monsieur le président, pour ce qui est de la première question, les perspectives d'emploi, il ne fait nul doute qu'à l'heure actuelle les perspectives d'emploi dans les localités touchées par la crise du poisson de fond sont très restreintes. Ce financement pour le développement économique local a été débloqué par l'intermédiaire du Bureau fédéral de développement régional—Québec et l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique. Ces derniers ont des programmes continus. Je crois savoir que le BFDR—Q réfléchit à une stratégie pour ces localités. Il envisage essentiellement de reconstruire ces économies en apportant l'aide voulue.

Lors de nos discussions avec eux, j'ai dit que nous disposon de quelque temps, en raison des programmes d'alphabétisation qu'il nous faut mettre en oeuvre initialement, avant de pouvoi entamer un counselling professionnel plus poussé et assurer un formation pratique et professionnelle à certaines de ce personnes. Dans le cadre d'un plan stratégique pour ce localités, il s'agit d'établir un profil professionnel, de décider digenre d'emplois qui seront créés. Dans nos conseil d'orientation de carrière, nous savons quels types d'emplois seron créés au moyen des activités qui vont être entreprises. Nous essayon également d'affiner nos outils pour ce qui est de l'information sur l marché du travail et des perspectives d'emploi pour ces diverse localités.

Il y a également des crédits supplémentaires pour développement économique à long terme. À l'heure actuellemon groupe travaille avec l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique pour essayer de déterminer, non paseulement les investissements possibles et ce que l'on pourrait fair pour créer des emplois, mais aussi la nature des emplois qu' conviendra de créer. Nous pourrons ensuite appliquer ces renseignements à nos conseils aux travailleurs, en leur disant: dans trois au tel et tel type d'emplois existeront dans votre région; il vous faud trois années de formation; alors commencez tout de suite.

[Traduction]

• 1655

The third thing we're looking at is through our employment-based programming in terms of green projects, for example-to do the right kinds of things by the environmentbecause the environment is also an employment generator. We want to link our employment-based programming and training to this sustainability content, which we are extremely optimistic about and which, over the longer term, also provides employment Regardez, par exemple, le sentier d'Avalon, ou l'écotourisme dans opportunities. Look at the Avalon Trail, for example, or at la péninsule Great Northern. eco-tourism in the Great Northern Peninsula.

Keep in mind there will be naysayers who will say fine, but you have a lot more work than that to do. I agree, but still you have to start somewhere. These types of projects are designed to create additional employment opportunities. Under green, aquaculture is also available. If you look at aquaculture as a means of moving away from the raditional fishery, this is one way of doing it.

We were talking about the size of cod a while ago. We know hrough aquaculture you can in nine to twelve months bring a cod to our-year-old size. Cods do not spawn until they're seven years old, o you can cut the spawning age of cod quite drastically. It's these tinds of things where there's a number of fronts going on.

We will be trying—because it's our department and this is the way ve do our business—to extract from the occupational profiles which nes are growing out of all of this, and there will be additional nitiatives on other fronts. Then hopefully we can channel these eople, as well as other unemployed Atlantic Canadians, into the ight kind of occupation.

With respect to relocation mobility, this is not a new program. It available. The financing we are proposing is on a par with what is vailable under a general relocation program, and it's available for elocation anywhere in Canada, including Winnipeg.

I could expand on these, but I think our regular relocation program quite well known. It does vary with size of family, distance avelled and things like that. I think it's all calibrated to that. These ites are updated annually, I think, with moving companies and such.

Le président: Madame Lalonde, avez-vous d'autres questions?

Mme Lalonde: Est-ce que la date du début juillet est ujours celle à laquelle les travailleurs doivent s'inscrire? Au ours d'une séance d'information le 19 avril, on nous avait dit l'en fait, il y aurait de l'argent dans les caisses jusqu'en juillet ais qu'après, les travailleurs—et je ne parle pas de ceux qui vont re dans le PATA mais des autres—devraient participer aux divers ogrammes pour continuer à toucher des prestations. Est-ce que est toujours le cas?

M. St. Jacques: Je pense que je peux apporter deux ou trois conses à votre question. Selon les directives de notre Ministre, on introduit quelques mesures transitoires jusqu'au 31 décembre 94.

Le troisième volet, ce sont nos programmes basés sur l'emploi, par exemple les projets environnementaux, car nous pensons que l'environnement est un grand créateur d'emplois. Nous voulons relier nos programmes basés sur l'emploi et la formation à cet aspect écologique, au sujet duquel nous sommes très optimistes, et qui devrait à long terme dégager des emplois.

Il y aura certes des sceptiques qui diront que c'est bien beau, mais qu'il y a beaucoup plus à faire. Je suis d'accord, mais il faut bien commencer quelque part. Ce genre de projet vise à créer des possibilités d'emploi supplémentaires. Dans le cadre des projets environnementaux, on peut également s'intéresser à l'aquaculture. L'aquaculture peut être une activité de remplacement de la pêche traditionnelle.

Nous parlions tout à l'heure de la morue. Nous savons que l'aquaculture peut amener en neuf ou douze mois une morue à sa taille de quatre ans. La morue ne fraye qu'à partir de l'âge de sept ans, et l'on peut ainsi réduire considérablement l'âge de reproduction de la morue. C'est le genre de domaine où toutes sortes de choses peuvent se faire.

Nous allons essayer — parce que c'est notre ministère et parce que c'est ainsi que nous travaillons — d'extraire de tout cela des profils professionnels et nous prendrons d'autres initiatives sur d'autres fronts encore. Nous espérons pouvoir ainsi canaliser toutes ces personnes, ainsi que d'autres chômeurs de la région atlantique, vers des métiers où il y aura des emplois.

Pour ce qui est de l'aide à la mobilité, ce n'est pas là un programme nouveau. Il existe déjà. Le financement que nous proposons est identique à celui qui existe dans le cadre d'un programme de relocalisation générale et qui est disponible pour ceux qui s'établissent n'importe où au Canada, y compris Winnipeg.

Je pourrais vous en parler plus longuement, mais je pense que notre programme régulier est déjà bien connu. Les allocations varient selon la taille de la famille, la distance, et ce genre de choses. Les taux sont révisés annuellement, selon les tarifs et les compagnies de déménagement.

The Chairman: Mrs. Lalonde, do you have any other questions?

Mrs. Lalonde: Do the workers still have to register in early July? At the briefing on April 19, we were told that there would be money available until July but that thereafter the workersand I don't mean those who will be under the Older Worker Adjustment Program but the others—would have to take part in various programs in order to get continuing benefits. Is this still going to be the case?

Mr. St. Jacques: I think I can provide two or three answers to your question. Responding to directives from our minister, we introduced a number of transitory measures until December 31. 1994.

Jusqu'à un certain point, dans le cadre de notre stratégie sur cinq ans, on avait un peu resseré les critères d'admissibilité pour essayer de tenir compte des observations du vérificateur général qui nous disait qu'il y avait peut-être des personnes qui n'étaient pas réellement rattachées à l'industrie de la pêche. Nous nous sommes donc attachés à tenir compte d'une autre modalité d'application.

Mme Lalonde: Est-ce que c'est récent cette date-là?

M. St. Jacques: La date de?

Mme Lalonde: La date de la période de transition.

M. St. Jacques: C'est à partir du 16 mai, date de la fin du dernier programme, et jusqu'au 31 décembre. On sait néanmoins qu'environ 3 000 personnes sur 30 000 ne seront pas admissibles. Ceci tient au fait qu'elles sont assez peu rattachées à l'industrie de la pêche. En effet on pense qu'il est préférable de réserver les ressources de cette stratégie à ceux qui ont été sérieusement attachés à l'industrie de la pêche.

• 1700

Mais notre Ministre voudrait, pour ceux qui ne seront pas éligibles, qu'il soit prévu faire du counselling et aussi de les introduire au programme qu'on administre régulièrement dans notre réseau. Mais pour faire cela, il fallait leur demander de soumettre une application le plus tôt possible. S'ils attendent tous le 31 décembre, on ne pourra pas travailler correctement, car il sera très difficile de dire quelles personnes seront traitées à long terme ou à court terme dans la stratégie.

Alors on a demandé aux gens qui pensent qu'ils pourraient être éligibles à la stratégie de soumettre une application, une formule de strategy to submit an application by June 30. demande pour le 30 juin.

Mme Lalonde: Ah! C'est cela.

M. St. Jacques: Oui. Et puis, pour leur faire comprendre que c'est urgent, le 9 juillet, nous allons interrompre les bénéfices de ceux qui n'auront pas fait le nécessaire. Jeudi soir, je vais parler sur Fisherman Broadcast, à Terre-Neuve, et je vais leur dire encore que ça presse. C'est surtout pour leur dire qu'on veut les aider parce qu'on ne veut pas les laisser tomber.

Pour ceux qui soumettent une application et qui sont éligibles à la stratégie, on étudie leur demande, puis le processus de counselling commence, et on leur dit qu'ils ont 90 jours pour prendre leur décision. On voudrait travailler avec eux entre six et huit semaines pour établir leur plan de carrière individuel.

Pour la décision, monsieur le président, on donne 90 jours en ce qui concerne le nouveau programme pour les travailleurs d'usine. C'est pour essayer, jusqu'à un certain point, d'établir un certain ordre dans l'implantation de cette stratégie, et d'éviter que les gens se disent qu'ils peuvent plus ou moins rester en formation, retirer des bénéfices pendant deux ou trois ans, et ainsi allonger leur période de prestations. Si on faisait cela, monsieur le président, les coûts de cette stratégie seraient négatifs en comparaison avec les coûts de la retraite anticipée. C'est la raison pour laquelle nous demandons aux travailleurs de déposer leur application le plus tôt possible.

Mme Lalonde: Je comprends.

[Translation]

Up to a certain point, under our five-year strategy we had tightened up our eligibility criteria in response to remarks of the Auditor General, who said people who are not really part of the fisheries sector might be getting those benefits. So we have been looking at other means of delivery.

Mrs. Lalonde: Was this recent?

Mr. St. Jacques: What is recent?

Mrs. Lalonde: The date of the transition period.

Mr. St. Jacques: It's as of May 16, the expiry of the last program, until December 31. However, we already know that 3,000 persons out of 30,000 will not be eligible. This is due to the fact that they are not directly linked to fishing. We believe that it is best to limit the resources under this strategy to those who were extensively linked to the fishing industry.

But our minister would like to arrange for counselling for those who will not be eligible and also to introduce them to our regular programming through our network. But in order to do this, they had to be asked to submit an application as soon as possible. If they all wait until December 31, we will not be able to do a proper job and it will be very difficult to tell who will be dealt with on a long term or a short term basis within the strategy.

So we asked people who think they might be eligible for the

Mrs. Lalonde: Oh! So that's why.

Mr. St. Jacques: Yes. Then, in order to get through to them the scent of urgency, we will stop on July 9 the benefits of those who have not applied. Thursday night I will speak on the Fisherman Broadcast in Newfoundland and tell them that it is urgent. It will be mainly to say that we want to help them, that we don't want to leave them without support.

For those who submit an application and who are eligible for the strategy, we review their application and then the counselling process starts and we tell them they have 90 days to make up their mind. We want to work with them for six to eight weeks in order to establish their individual career action plan.

As for the decision, Mr. Chairman, we allow 90 days with regard to the new plan to workers program. We're trying to plan an orderly phasing in of this strategy and to avoid to let people think that they can more or less stay on training and draw benefits for two or three years and this way extend their benefits. If that were to happen, Mr. Chairman, the cost of this strategy would be larger than that of earlier retirement. This is why we're asking the workers to submit their application as soon as

Mrs. Lalonde: I understand.

M. St. Jacques: Je ne sais pas si tout cela n'était pas un peu trop détaillé.

Mme Lalonde: Je pense que vous avez bien répondu à ma question.

Je vais faire un essai: quelqu'un du PATA qui à un choix à faire, a jusqu'à quelle date pour décider de s'embarquer?

M. St. Jacques: Quatre-vingts jours de la période. . .

Mme Lalonde: Après son inscription.

M. St. Jacques: . . . après son inscription et la notification qu'il va être admissible à long terme. Prenons un cas hypothétique: il soumet son application le 30 juin. Il nous faut deux à trois semaines pour faire l'étude, puis on lui envoie une lettre à la fin de juillet. Il a alors, août, septembre et octobre pour décider.

Mme Lalonde: D'accord. Merci.

The Chairman: Mr. Johnston, do you have further questions?

• 1705

Mr. Johnston: I would just like to refer to my friend Mr. Alcock's comments about this being a very accepted practice. It's fairly obvious that accepted practices have brought us to the point where we have a \$40-billion-a-year deficit, too.

Mr. Alcock: No, that was because of Conservative policies. There's a difference.

Mr Johnston: Accepted is the key word. Self-employed people who are out of work as a result of this crisis in the fishery industry re not eligible for any sort of assistance under this plan, and I find nat unacceptable.

There is no mention of the fishermen themselves who are elf-employed business people. This bill is so narrow in focus. I refer it as being discriminatory, although the legal council doesn't like refer to it that way. I think it discriminates against people who are lef-employed, like the fishermen themselves. Would you care to imment on that?

Mr. St. Jacques: This bill is not restricted to plant workers. This ill could also be applied to fishers. We considered the best way to ok at industry restructuring versus labour adjustment, and the best ay to introduce an older worker adjustment program.

The Department of Fisheries and Oceans had some funding or licence retirement, and there was funding for worker ljustment for both fishers and plant workers. It suggested we ombine that portion for older worker adjustment for fishers to a package we could calibrate with licence retirement. We could imbine them and play with them to see if we could to provide a more tractive package to some people for leaving the industry.

The situation does not apply to plant workers because they do not ve fishing licences the Department of Fisheries and Oceans wants deal with in terms of capacity reduction.

It's not that there isn't an older worker adjustment component for hers, it's just that it has not come to the table yet. It hasn't been lly developed because it has to be, to some extent, coordinated with lat they want to do with licence retirement.

[Traduction]

Mr. St. Jacques: I hope this answer wasn't too lengthy.

Mrs. Lalonde: No, you answered my question very well.

Let's see: somebody on OWAP who has to make a choice, how long does that person have to decide whether to embark or not?

Mr. St. Jacques: Eighty days of the period. . .

Mrs. Lalonde: After registering.

Mr. St. Jacques: . . . after registering and being notified that he will be eligible for the long term program. Let's take an example; he submits his application on June 30. We need two or three weeks to look at the file, then we send a notification at the end of July. So he has August, September and October to come to a decision.

Mrs. Lalonde: O.K. Thank you.

Le président: Monsieur Johnston, avez-vous d'autres questions?

M. Johnston: Je voudrais revenir sur la remarque de mon ami, M. Alcock, lorsqu'il disait qu'il s'agit là d'une pratique couramment admise. Il est évident que c'est ce genre de pratiques admises qui nous ont amenés au point où nous avons un déficit de 40 milliards de dollars par an.

M. Alcock: Non, cela est dû aux politiques du gouvernement conservateur. C'est différent.

M. Johnston: Le mot clé est «admise». Les travailleurs indépendants qui se retrouvent sans travail par suite de la crise dans la pêche n'ont droit à aucune forme d'aide au titre de ce plan, et je trouve cela inadmissible.

Il n'est question nulle part des pêcheurs qui sont des entrepreneurs à leur compte. Ce projet de loi est de portée si étroite. Je le qualifie de discriminatoire, encore que le conseiller juridique n'aime pas ce qualificatif. Je pense qu'il opère une discrimination à l'encontre des travailleurs indépendants, comme les pêcheurs eux-mêmes. J'aimerais avoir votre opinion.

M. St. Jacques: Ce projet de loi n'est pas limité aux travailleurs d'usine. Il peut aussi s'appliquer aux pêcheurs. Nous avons réfléchi à la meilleure façon d'amener une restructuration de l'industrie, par opposition à l'adaptation des travailleurs, ainsi qu'à la meilleure façon d'introduire un programme d'adaptation des travailleurs âgés.

Le ministère des Pêches et des Océans disposait de crédits pour le rachat de permis, et puis il y avait aussi des crédits pour l'adaptation des travailleurs, tant pêcheurs qu'employés des usines de conditionnement. Il a suggéré que nous intégrions le volet pêcheurs du Programme d'adaptation des travailleurs âgés dans un ensemble, avec les rachats de permis. Ainsi nous pourrions combiner les crédits pour tenter d'offrir quelque chose de plus attrayant aux pêcheurs qui voudraient se retirer de la pêche.

La situation ne s'applique pas aux travailleurs d'usine, car ils ne détiennent pas de permis de pêche que le ministère des Pêches et des Océans veut racheter dans le but de réduire la capacité.

Ce n'est pas qu'il n'existe pas de programme d'adaptation des travailleurs âgés pour les pêcheurs, c'est simplement qu'il n'est pas encore au point. Il n'est pas pleinement arrêté, car il doit être coordonné, dans une certaine mesure, avec le programme de rachat de permis.

They asked us about that, and our minister agreed that probably the wiser course was to look at capacity reduction for fishers, because that's where the killing power is for fish within the total context of capacity reduction, and all the measures available, such as older worker adjustment and licence retirement, to see if they could combine them and put a package together for fishers.

It was hard for us as a task force and for me to argue against that kind of logic, so we didn't.

Mr. Johnston: Perhaps, then, there is a yet-to-be-announced program for small-business people who have to close up shop as a result of the crisis in the fishery industry.

Mr. St. Jacques: We were given a \$1.9 billion envelope. My task force has had to use a lot of imagination to cover 30,000 people over 5 years with \$1.9 billion and fit it all in. You'll have to ask that of my minister. I have no comment, and we don't have the money. We don't have the envelope for it at all.

The Chairman: To respond to Mr. Johnston, I think it would be fair to say this bill deals with a very small part of a fairly comprehensive program to deal with the crisis in the Atlantic fishery, which includes a number of other measures that are not part of this legislation. Is that not correct?

Mr. St. Jacques: That is correct.

The Chairman: With respect to the business aspect of it, in many of the communities where the fishermen and fish plant workers will be the recipients of these adjustment measures, the businesses in those communities depend for their livelihood on the business that these people provide, and this is a way of keeping those businesses alive as directly as if those businesses were assisted directly by the government.

• 1710

I think the concerns of Mr. Johnston would be included in the broad strategy, of which this is just a part. Would that not be a fair comment?

Mr. St. Jacques: In my training as an economist, Mr. Chairman, we would say it is an economic stabilizer in the sense that it does the same as UI. Look at the way fishermen's benefits exist at the present time. They fish for 10 weeks, they wait until November 15, and then they draw benefits for 26 weeks. Then they start fishing the next May 15. That's an economic stabilizer as well.

In my view, Mr. Chairman, what you've said is quite correct. In the absence of fishing, TAGS does what UI would have otherwise done

There are offsets as well to UI from this strategy, Mr. Chairman, as was raised I think in one of the briefing sessions so eloquently by one of the members. We may be spending \$1.9 billion here, but we may be saving money elsewhere, because we may not need to pay a UI benefit.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Saving money.

[Translation]

Le ministère nous a contactés, et notre ministre a convenu que le plus sage serait sans doute d'aller dans le sens d'une réduction de la capacité de pêche—car c'est à ce niveau—là que se situe le danger pour les stocks de poisson—en combinant toutes les mesures possibles, telles que l'adaptation des travailleurs âgés et le rachat de permis, pour trouver un ensemble de mesures attrayantes à l'intention des pêcheurs.

C'était une logique difficile à réfuter, et c'est pourquoi nous ne l'avons pas fait.

M. Johnston: Peut-être alors y aura-t-il un programme non encore annoncé à l'intention des commerçants qui ont dû fermer leurs portes en raison de la crise de la pêche.

M. St. Jacques: Nous avons reçu une enveloppe de 1,9 milliard de dollars. Mon groupe de travail a dû faire preuve de beaucoup d'imagination pour couvrir 30 000 personnes pendant cinq ans avec cette somme. Vous allez devoir poser la question à mon ministre. Je ne puis rien dire de plus, et nous n'avons pas les crédits. Nous n'avons aucun crédit pour cela.

Le président: Pour répondre à M. Johnston, je pense qu'il serait juste de dire que ce projet de loi ne porte que sur une toute petite partie d'un programme très vaste visant à remédier à la crise de la pêche de l'Atlantique, programme qui comprend un certain nombre d'autres mesures non visées par cette loi. N'est-ce pas?

M. St. Jacques: C'est juste.

Le président: Pour ce qui est des entreprises, dans maintes localités où les pêcheurs et les travailleurs d'usine bénéficieront de ces mesures d'adaptation, la survie de ces entreprises dépend des achats de ces personnes, et c'est une façon aussi directe de maintenir ces entreprises en vie que si le gouvernement leur venait en aide directement.

Je pense que les préoccupations de M. Johnston sont intégrée dans la stratégie d'ensemble, dont cela n'est qu'une partie. N pensez-vous pas?

M. St. Jacques: Les économistes comme moi, monsieur la président, considèrent cette action comme un stabilisateur économique au même titre que l'assurance—chômage. Regardez commen fonctionnent les prestations d'assurance—chômage des pêcheurs l'heure actuelle. Ils pêchent pendant 10 semaines, attendent jusqu'a 15 novembre, puis touchent des prestations pendant 26 semaines. Il recommencent ensuite à pêcher le 15 mai suivant. C'est aussi u stabilisateur économique.

À mon avis, monsieur le président, ce que vous avez dit est tot à fait juste. En l'absence de pêche, la Stratégie du poisson de fond d'Atlantique se substitue à l'assurance—chômage.

Cette stratégie permet également de réaliser des économies a niveau de l'assurance-chômage, monsieur le président, ainsi que l'un des membres l'a souligné si éloquemment lors de l'une de séances d'information. Nous dépensons peut-être 1,9 milliard c dollars ici, mais il se peut que nous économisions ailleurs parce que nous paierons moins de prestations d'assurance-chômage.

Mme Cohen (Windsor—Sainte Claire): Vous ferez de économies.

Mr. Johnston: Strange dealings, I must admit.

Mr. St. Jacques: Well, there might -

Mr. Johnston: Certainly there will be some economic spin—off, if they're going to keep people there and they're going to put some money in their hands. There are some businesses that will continue, but there will also be some very specific businesses, which are specific to boats that go out and fish, that are not going to be in business because of the fact there is no fishery there.

No matter how you slice it, I believe this is a discriminatory type of bill in that it looks specifically at these older people of a very specific industry and a very specific area. I'm not prepared to support this bill in its present form.

The Chairman: Since you've no further questions, may we proceed now with consideration of the clauses in the bill?

Mr. Alcock: I think there's unanimous consent to do that.

The Chairman: We've had general questioning on the bill itself. would now like to turn our attention directly to the clauses in the bill. We've had a lot of practice in doing this. Let me begin with clause 1.

On clause 1

Mme Lalonde: Je voulais juste faire un petit commentaire vant. Est-ce que c'est possible? Un petit, je vous promets, il est court. Je n'ai pas fait cette remarque-là dans la période de luestions avec monsieur le sous-ministre mais, vous savez sans loute que le Bloc québécois avait déposé un bill privé pour faire largir le PATA aux entreprises de la région de Montréal, parce que dans la région de Montréal, les règlements prévoient u'une entreprise doit avoir 100 employés au moins, pour que es travailleurs puissent avoir droit à PATA. Et on trouvait que c'était njuste parce que les entreprises du textile, par exemple, sont des ntreprises de 35-40 travailleurs et dans un contexte de très fort hômage, des travailleurs comme ceux-là et qui sont spécialisés...

Mr. Bonin (Nickel Belt): That's out of order, Mr. Chairman.

Mme Lalonde: C'était la seule remarque que je voulais faire. Je ens à dire que je vais voter pour cette disposition—là, mais je puhaiterais qu'elle puisse s'appliquer ailleurs, et pas seulement à fontréal.

Ms Augustine: It's on the record.

• 1715

The Chairman: Excuse me for just one second, please. An nendment has just slid across my desk, and I'm unsure whether that nendment is to be submitted or not. It comes from Ms Minna.

Ms Minna (Beaches - Woodbine): Yes, it is.

The Chairman: The amendment is to clause 1?

Ms Minna: Yes, if clause 1 is proposed subsection (3). I ologize. I didn't get the practice everyone did yesterday.

The Chairman: Clause 1 is the first substantive clause in the bill. Ould you kindly read the amendment for the benefits of the mmittee and propose it formally to the committee?

[Traduction]

M. Johnston: Curieuse façon de procéder, il faut l'admettre.

M. St. Jacques: Eh bien, il pourrait. . .

M. Johnston: Il y aura certainement quelques retombées économiques si l'on doit garder les gens sur place et leur donner quelques ressources. Certaines entreprises pourront ainsi survivre, mais il y en a d'autres, qui sont très spécialisées, qui servent les navires de pêche, qui vont disparaître parce qu'il n'y aura plus de bateaux de pêche.

Quel que soit l'angle sous lequel on le regarde, je pense que ce projet de loi est discriminatoire, en ce sens qu'il est axé spécifiquement sur ces travailleurs âgés d'un secteur économique très spécifique et dans une région très spécifique. Je ne suis pas du tout disposé à approuver ce projet de loi en sa forme actuelle.

Le président: Si vous n'avez pas d'autres questions, pouvonsnous passer maintenant à l'étude des articles du projet de loi?

M. Alcock: Je pense qu'il y a consentement unanime pour cela.

Le président: Nous avons eu des questions d'ordre général sur le projet de loi lui-même. J'aimerais maintenant passer aux articles. Nous avons eu pas mal de pratique avec cela. Commençons par l'article 1.

Article 1

Mrs. Lalonde: I'd just like to make a small comment before we do so. May I? I'll be very brief, I promise. I didn't make this comment during the question period with the deputy minister but you certainly know that the Bloc québécois tabled a private member's bill in order to extent OWAP to businesses in the Montreal area, since regulations require a business to have 100 employees or more for these workers to be eligible. We find this unfair since businesses in the textile industry, for example, typically have 35 to 40 employees and in a period of high unemployment, these workers, who are highly specialized...

M. Bonin (Nickel Belt): Cette intervention est hors sujet, monsieur le président.

Mrs. Lalonde: This is the only comment I want to make. I will add that I will support this bill but I would like to apply it to other areas, and I'm not only thinking of Montreal.

Mme Augustine: C'est enregistré.

Le président: Excusez-moi une seconde. Je viens de recevoir un amendement, et je ne sais trop s'il va être présenté ou non. Il émane de M^{me} Minna.

Mme Minna (Beaches - Woodbine): Oui, je le dépose.

Le président: Il porte sur l'article 1?

Mme Minna: Oui, si l'article 1 du projet de loi est bien le paragraphe (3) de la loi. Excusez-moi; je n'ai pas eu l'entraînement que tous les autres ont eu hier.

Le président: L'article 1 est la première disposition de fond du projet de loi. Auriez-vous l'amabilité de lire l'amendement à l'intention des membres du comité et de l'introduire officiellement?

Ms Minna: I move that clause 1 of Bill C-30 be amended by striking out line 7 on page 1 and substituting the following therefor:

(3) The minister may, subject to the approval of the Governor in Council, enter into agreements

Mme Lalonde: Monsieur le président, une question de privilège. J'ai déjà posé la question pour savoir si c'était perçu dans le sens de l'article, et j'ai demandé, par votre entremise, au conseiller législatif de donner l'interprétation après avoir eu la réponse du ministère, et on nous a dit que le sens de subject to the approval of the Governor in Council était présent, attendu que le paragraphe 3 faisait référence à l'article 1. Alors, si vous vérifiez dans les bleus, le conseiller législatif ici présent va nous faire remarquer qu'on n'a pas besoin de cet amendement—là. Je ne veux pas mettre en doute, en aucune façon, la parole du conseiller législatif.

Le président: Inutile de consulter les bleus, je me souviens très bien de la remarque, et je viens juste de prendre connaissance de l'amendement.

Mr. Bevilacqua (York North): It's just a further clarification.

Ms Minna: It just makes it clearer in my mind.

Le président: On peut le demander au conseiller législatif. Avec l'amendement, est-ce que cela change le sens du bill?

M. Dixon: L'amendement n'est pas nécessaire; c'est une précaution supplémentaire. Pour respecter le sens initial du bill, l'amendement n'est pas vraiment nécessaire, mais avec l'amendement, cela rend encore plus sûr l'intention du projet de loi.

M. Ducharme: Oui, si le législateur sent le besoin de parler davantage, il peut le faire.

Mme Lalonde: Monsieur le président, dans les règles d'interprétation, quand on nomme, on exclut. Alors, si dans le paragraphe 3 on nomme expressément le gouverneur général et qu'on ne renomme pas les gouvernements provinciaux et tout le reste, je pense que cela peut supposer quelque chose qu'on ne voudrait pas voir. En tout cas, votre expérience des textes tout comme la mienne, m'amènerait à dire cela.

Mr. Bevilacqua: So, you agree with the amendment?

Mme Lalonde: La réponse que j'ai eue m'a satisfaite parce que je pensais qu'effectivement, c'était la bonne, compte tenu que l'article 3 réfère à l'article 1. Or, dans l'article 1, il n'y a pas que le gouverneur général, il y a toutes les autres dispositions et c'est en vertu de l'article 1 que les ententes de 3 peuvent être signées. Alors, si on ressent le besoin, dans l'article 3, de répéter le gouverneur général, eh bien, c'est redondant, mais il faudrait répéter le reste aussi.

Personnellement, je ne veux pas faire d'arguties juridiques, mais il me semble qu'après la clarification du conseiller législatif, je voudrais lui faire remarquer que cela pourrait créer plus de problèmes que d'apporter des clarifications.

À part cela, organisez-vous avec votre loi.

[Translation]

Mme Minna: Je propose que l'article 1 du projet de loi C-30 soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 1, de ce qui suit:

(3) Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure les accords

Mrs. Lalonde: Question of privilege, Mr. Chairman. I already asked the question if this was not already present in the meaning of the clause and I asked, through you, our legislative counsel to provide us with an interpretation after consulting the department, and we were told that the meaning of "subject to the approval of the Governor in Council" was already included since subsection 3 makes reference to subsection 1. So if you check in our minutes, our legislative counsel here will tell us that this amendment is not needed. I wouldn't want in any way to cast doubt on our legislative counsel's word.

The Chairman: We don't need to look it up in the proceedings; I remember the advice very well and I just saw this amendment for the first time.

M. Bevilacqua (York-Nord): C'est juste une précision.

Mme Minna: Cela ne fait que rendre les choses tout à fait claires.

The Chairman: We can ask our legislative counsel. Does the amendment change the meaning of the bill?

Mr. Dixon: The amendment is not necessary; it is an added precaution. The amendment is not really necessary to preserve the initial meaning of the bill; it just makes the intent of the bill that much clearer.

Mr. Ducharme: Yes, if the lawmaker feels they need to clarify further, he can do so.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, in the rules of interpretation, wher you name, you exclude. So, if in subsection 3 the Governor Genera is specifically named while the provincial governments and all othe parties remain unnamed, something might be inferred that we do no want. I think your legal experience would lead you, just like me, to this conclusion.

M. Bevilacqua: Vous êtes donc d'accord avec l'amendement?

Mrs. Lalonde: I was satisfied with the answer we got sinc subsection 3 refers specifically to subsection 1. And in subsectio 1, there is not only the Governor General, there are also all th other parties and it is under subsection 1 that subsection agreements can be signed. So if you feel the need in subsection 3 repeat the mention of the Governor General, although it is redundan then you need to rename all the other parties.

Personally I don't want to get into a legal argument but after wh our legislative counsel just said, I would say that this might crea more problems than make things clearer.

That being said, do as you wish.

• 1720

[Texte]

[Traduction]

Ms Cohen: See? She's not serious.

The Chairman: Do you still want to move your amendment?

Ms Minna: Yes. The reason I move the amendment is in proposed subsection (3) it says "notwithstanding subsection (1)". It just wasn't very clear to me, that's all.

The Chairman: We'll suspend for two or three minutes, and I invite you to come to the table to consider this amendment just to make sure it's not causing us problems procedurally.

Mme Cohen: Vous voyez? Elle ne parle pas sérieusement.

Le président: Voulez-vous toujours proposer votre amendement?

Mme Minna: Oui. La raison pour laquelle je propose l'amendement, c'est que dans la version anglaise du paragraphe (3), on dit «notwithstanding subsection (1)». C'est tout simplement que cela ne me paraissait pas très clair; c'est tout.

Le président: Je vais suspendre la séance pendant deux ou trois minutes, et je vous invite à venir à la table pour examiner cet amendement et nous assurer que cela ne pose aucun problème sur le plan de la procédure.

• 1721

• 1724

The Chairman: Order, please. We'll resume.

Let's try to get this dealt with fairly quickly. As the chair, after discussing with the legislative counsel I see no problem with the amendment procedurally, so I'm prepared to accept the amendment. It's been duly moved.

Would the legislative counsel have anything to add, since the amendment comes from the government side, before we proceed to the vote?

Mr. Dixon: I think it probably would serve to clarify the intent of the provision, so it would serve the interests of clarity to add the proposed amendment.

Le président: Nous reprenons nos travaux.

Essayons de régler cette question assez vite. À titre de président, et après en avoir discuté avec le conseiller législatif, je considère que l'amendement ne pose aucun problème sur le plan de la procédure, et je suis donc prêt à l'accepter. Cet amendement a été proposé en bonne et due forme.

Le conseiller législatif a-t-il quelque chose à ajouter, étant donné que l'amendement a été proposé par un membre du gouvernement, avant que nous passions au vote?

M. Dixon: A mon avis, cela clarifierait l'intention que l'on cherche à exprimer par le biais de cette disposition, et ajouter l'amendement proposé servirait donc à rendre la formulation plus claire.

• 1725

Mme Lalonde: Alors, je remarque que cela clarifie davantage quand cela vient du parti au pouvoir que de l'Opposition officielle, monsieur le président.

Le président: On a essayé de répondre à toutes les questions ioigneusement.

M. Dubé (Lévis): C'est parce qu'ils ont eu 9 ans pour s'exercer.

Amendment agreed to

Clause 1 as amended agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon, members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

The Chairman: We have tried to answer all questions carefully.

Mrs. Lalonde: Then, I should note that it clarifies better when it

is suggested by the party in power than when it comes from the

Mr. Dubé (Lévis): It's because they had nine years to practice.

L'amendement est adopté

Official Opposition, Mr. Chairman.

L'article 1 modifié est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je présenter le projet de loi modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I have one small reminder to the members of the committee. Tomorrow afternoon we meet to consider Bill C-216, which is a private member's bill. Following that meeting, I would like members to stay for a few minutes to discuss future business of the committee.

Ms Cohen: Haven't we done enough?

Mme Lalonde: Le parti au pouvoir va avoir. . .

Le président: Des amendements?

Mme Lalonde: . . . un mandat. Dans ce cas-ci, c'est une motion qui vient d'un membre du parti au pouvoir.

Le président: C'est un projet de loi privé d'un député.

Mr. McCormick: Mr. Chair, I'm available all day Thursday, but is there anything else available Thursday? I'm here all day, but I'm trying to trade off an hour for tomorrow.

The Chairman: We have no further business for the rest of the week. So if you're prepared to stay for a few minutes after our meeting tomorrow, we don't need to meet for the rest of the week.

Mr. McCormick: Thank you, Mr. Chair.

The Chairman: This meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

Le président: Il me reste à rappeler aux membres du comité que demain après-midi nous nous réunissons pour examiner le projet de loi C-216, qui est un projet de loi d'initiative parlementaire. À la suite de cette réunion, j'aimerais que les membres du comité restent quelques minutes afin que nous puissions discuter de nos travaux futurs.

Mme Cohen: N'en avons-nous donc pas fait assez?

Mrs. Lalonde: The party in power is going to have. . .

The Chairman: Amendments?

Mrs. Lalonde: ...a mandate. In this case, it's a motion from a member belonging to the party in power.

The Chairman: It's a private member's bill.

M. McCormick: Monsieur le président, je suis disponible toute la journée jeudi, mais y a-t-il quelque chose d'autre de prévu pour jeudi? Je suis ici toute la journée, mais je préférerais vous consacrer une heure demain plutôt que jeudi.

Le président: Il n'y a rien au programme pour le reste de la semaine. Par conséquent, si vous êtes prêts à rester quelques minutes après notre réunion de demain, nous n'aurons pas besoin de nous réunir plus tard dans la semaine.

M. McCormick: Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retoumer cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Elaine van Snellenberg, Director General, Older Workers Adjustment Branch;

Normand St-Jacques, Group Leader, Task Force on Fisheries; Michael Dixon, Senior Counsel.

TÉMOINS

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Elaine van Snellenberg, directrice générale, Direction de l'adaptation des travailleurs âgés;

Normand St-Jacques, chef, Groupe de travail sur les pêches; Michael Dixon, conseiller senior.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Wednesday, June 15, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 24

Le mercredi 15 juin 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur Act (jury service)

CONCERNANT:

l'assurance-chômage (fonctions de juré)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

Members

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Raymond Bonin Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Paul Crête Antoine Dubé Grant Hill Dale Johnston Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président:

Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde

Maria Minna

Membres

Reg Alcock Jean Augustine Maurizio Bevilacqua Raymond Bonin Garry Breitkreuz Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Paul Crête Antoine Dubé Grant Hill Dale Johnston Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Brenda Chamberlain Andy Scott Monte Solberg—(4)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

1st Session/35th Parliament

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du Wednesday, May 11, 1994:

At 5:47 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Membres' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury

Mr. Arseneault (Restigouche - Chaleur), seconded by Mr. Lee (Scarborough - Rouge River), moved, - That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

1re Session/35e Législature

mercredi 11 mai 1994:

À 17 h 47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré).

M. Arseneault (Restigouche-Chaleur), appuyé par M. Lee (Scarborough-Rouge River), propose,-Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, la motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

The Standing Committee on Human Resources Development has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 11, 1994, your Committee has considered Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 24 which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent du Développement des ressources humaines a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 11 mai 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré) et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicule nº 24 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FRANCIS LEBLANC,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 15, 1994 (54)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Vice-Chair, Maria Minna, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

From the Legislative Counsel Office: Michael Clegg.

From the Public Bills Office: Charles Bellemare.

Witnesses: Guy Arseneault, M.P.; From the Department of Human Resources Development: Gordon McFee, Director, Policy and Legislation.

The Order of Reference dated May 11, 1994 being read as follows:

ORDERED, - That Bill C-216, an Act to amend the Unemployment Insurance Act (Jury service) be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Guy Arseneault made a statement and, with Gordon McFee, answered questions.

The Committee proceeded to the clause by clause consideration of Bill C-216.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-216 to the House.

At 4:25 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 4:35 o'clock p.m. the Committee proceeded to sit in camera.

The Chairman assumed the Chair.

By unanimous consent, the Committee proceeded to examine its future business.

It was agreed, - That the Chair be authorized to seek the permission of the House for the Standing Committee on Human Resources Development to travel to all provinces and territories of Canada as part of Phase 2 of its consultation process on the review of Canada's social security system.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 15 JUIN 1994 (54)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 15 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Maria Minna (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnson, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers. Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Du Bureau des conseillers législatifs: Michael Clegg.

Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Charles Bellemare.

Témoins: Guy Arseneault, député. Du ministère du Développement des ressources humaines: Gordon McFee, directeur, Politique et législation.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mercredi 11 mai 1994:

IL EST ORDONNÉ — Que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Guy Arseneault fait un exposé puis, avec Gordon McFee, répond aux questions.

Le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-216.

À 16 h 25, la séance est suspendue.

À 16 h 35, la séance se poursuit à huis clos.

Le président prend le fauteuil.

Avec le consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu-Que le président demande à la Chambre d'autoriser le Comité permanent du développement des ressources humaines à visiter les provinces et territoires, dans le cadre de la deuxième étape de ses consultations sur le système de sécurité sociale au Canada.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Committee Clerk

Lucile McGregor

Greffière de comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 15, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 15 juin 1994

• 1547

The Vice—Chair (Ms Minna): This meeting is in session. Before I start, I would like to remind all the members of the committee to remain after we've dealt with Bill C-216 because there's future business of the committee to be discussed. Mr. LeBlanc will be back and we will have a short meeting.

Today we are meeting for Bill C-216, an act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), to be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development. That is the referral from the House. We will be dealing with clause 1.

This is a private member's bill that was introduced by Mr. Arseneault, under the Department of Human Resources. We invite Mr. Arseneault to talk to us.

I understand you also have your assistant with you. You might want to introduce him to us before you give us your remarks.

Mr. Guy H. Arseneault, MP (Restigouche—Chaleur): Thank you, Madam Chair. With me this afternoon is my assistant, Peter Brander.

From the outset I would like to thank members of the committee for giving me an opportunity to present this bill today. Also I would like to thank those who participated not too long ago in the debates with regard to this bill.

I especially thank the Bloc Québécois pour leur appui.

I thank the Reform Party for their support, and my Liberal colleagues for their support as well.

As you are probably aware, Madam Chair, the bill did receive unanimous support in the House and was referred to this committee. To help us look at it in some detail—it's not a very long bill, as you can see for yourself—my office has prepared a little kit, which is mostly bilingual. Rather than read from a prepared text, I thought I would just go through the kit quickly to highlight some of the points. It will better explain where I am coming from and where Bill C-216 is coming from.

La raison d'être for this bill came about from a constituent of mine. We all represent constituents. Basically, part of our responsibility is to listen to our constituents. When we feel there is an injustice committed that we can help rectify, then we try our best to do so. That's what I am doing today.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est ouverte. Avant de commencer, j'aimerais rappeler aux membres du comité de rester ici après l'étude du projet de loi C-216 pour discuter des travaux futurs du comité. M. Leblanc sera de retour et nous tiendrons une petite réunion.

La séance d'aujourd'hui porte sur le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré), aujourd'hui lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent du développement des ressources humaines. C'est la Chambre qui nous transmet le projet de loi. Commençons par l'article 1.

Il s'agit d'une mesure d'initiative parlementaire proposée par M. Arseneault, sous l'égide du ministère des Ressources humaines. Je vais maintenant inviter M. Arseneault à prendre la parole.

Vous êtes accompagné de votre adjoint, je crois. Ayez l'amabilité de nous le présenter avant de prendre la parole.

M. Guy H. Arseneault (député de Restigouche—Chaleur): Merci, madame la présidente. Je suis accompagné aujourd'hui de mon adjoint, M. Peter Brander.

D'entrée de jeu, je voudrais remercier les membres du comité de me donner l'occasion de présenter cette proposition—là aujourd'hui. Je tiens aussi à remercier ceux qui ont participé récemment au débat entourant cette proposition.

Je remercie tout spécialement le Bloc québécois for their support.

Je remercie également le Parti réformiste de son appui, ainsi que mes collègues libéraux du leur.

Comme vous le savez sans doute, madame la présidente, cette proposition de loi a reçu l'appui unanime de la Chambre et a été déférée au comité. Pour nous aider à l'examiner en détail—le texte n'est pas très long, comme vous pouvez le voir—j'ai aussi une petite trousse d'information, en grande partie bilingue, préparée par mon bureau. Au lieu de lire un texte tout préparé, j'avais pensé passer en revue rapidement les documents de la trousse pour en signaler les faits saillants. Cela me permettra de mieux expliquer ma position et l'origine du projet de loi C-216.

L'idée de ce projet de loi vient d'une électrice de ma circonscription. Notre tâche à tous est d'écouter les électeurs et de les représenter. Si nous pouvons corriger une injustice qui a été commise, nous faisons du mieux que nous pouvons. C'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui.

• 1550

The first item in your kits is a letter from Ms Marsha Valdron that basically explains what happened to her with regard to jury duty. I'll just point out a few points on that.

Le premier document de la trousse, c'est une lettre de M^{me} Marsha Valdron, qui explique ce qui lui est arrivé comme juré. Je ne vais parler que de quelques points.

The opening paragraph says. . . this was a letter sent to the editor of a newspaper, by the way. Then the editor called me for some explanation. I thought it was a miscommunication at the employment centre or a misinterpretation of the act. I was quite surprised. At that time I commented that it was probably just a lack of communication or a bad interpretation, but if it wasn't, then we should try to correct it.

In the letter, Ms Valdron mentioned that she paid premiums for roughly 25 years. She had worked in a mill in my community at a fairly good paying job, so she was paying maximum premiums. She was selected for jury duty on a murder trial. You know the stress related to being on a jury, but being on a murder trial jury is even more stressful. She was unemployed at the time. She was receiving UI benefits. She served her term on the jury.

I'll just underline a few points of importance to you. The end of the first page of that letter says: "...one arm of government forcing you into service while another arm of government punishes you for providing the service."

What actually happened to Ms Valdron is that she was refused unemployment benefits while she was on the jury because they ruled that she was unavailable for work. The phrase "unavailable for work" was basically put there for people who are intentionally not looking for work, or not being available for work. Ms Valdron was caught in a bind. She was forced by law to appear and serve on a jury. It's an ancient right of the accused to have a jury trial and she certainly wanted to do her civic duty.

She also mentions that she was quite outraged. She goes on to say that her tax money helped pay the salaries of the participants in this case, the RCMP, the prosecution staff, the public defender, the sheriff's department, the court staff, not to mention the room and board of the prisoner in this case.

Ms Valdron took the honest approach. She could have come to the court and said she was ill and she would have maybe received a doctor's certificate. She could have said she knew the defendant, or she read about the case in the paper. As she says in her letter, she could have shown up with a rope strung around her neck and sat there in the jury selection box. She probably would have been dismissed. However, she didn't do that. She was honest. She said it was her civic duty.

That's basically where this came about. It's some time ago, you note. It was in 1990.

After that happened it sort of came to light that this was going on in provinces other than New Brunswick. Members of the committee, I am sure if you go back to your ridings and run a survey, it probably happened to some of your constituents as well.

In the kit you have a legislative summary that was prepared by the Library of Parliament.

Je vais citer un paragraphe à la page 2 de ce document:

Les fonctions du juré constituent une situation particulière parce que la participation n'est pas volontaire, mais imposée. Le citoyen est tenu par la loi de remplir ces fonctions sur demande et, s'il refuse sans en avoir été dispensé, est coupable d'une infraction et passible d'une peine.

[Traduction]

Le premier paragraphe dit... c'est une lettre envoyée au courrier du lecteur, au fait. Le rédacteur en chef m'a téléphoné pour avoir des explications. Je pensais qu'on s'était mal compris au centre d'emploi ou qu'on avait mal interprété la loi. J'ai été très surpris. À l'époque, j'ai dit que c'était probablement un problème de communication ou d'interprétation, mais que si ce n'était pas le cas, il fallait essayer de corriger le problème.

Dans sa lettre, M^{me} Valdron dit qu'elle a cotisé à l'assurance-chômage pendant à peu près 25 ans. Elle avait travaillé dans une usine de ma région, dans un emploi qui payait assez bien, ce qui fait qu'elle versait les cotisations maximums. Elle a été appelée à exercer les fonctions de juré dans un procès pour meurtre. Vous savez combien il est stressant d'être juré, surtout lorsqu'il s'agit d'un meurtre. À l'époque, elle n'avait pas d'emploi et touchait des prestations de chômage. Elle a fait son travail de juré.

Je vais me contenter de souligner quelques points importants. À la fin de la première page de sa lettre, elle dit ceci: «...d'une main, le gouvernement vous réquisitionne tandis que de l'autre, il vous punit pour avoir accepté d'être réquisitionné.»

Ce qui est arrivé, c'est que M^{me} Valdron s'est vu refuser ses prestations d'assurance—chômage pendant la période où elle était jurée parce qu'on a statué qu'elle n'était pas disponible pour le travail. Cette expression «non disponible pour le travail» est prévue pour ceux qui délibérément ne recherchent pas de travail ou ne se rendent pas disponibles pour le travail. M^{me} Valdron était coincée. La loi l'obligeait à se présenter pour faire office de juré. Depuis longtemps, l'accusé a le droit à un procès avec jury et elle voulait faire son travail de citoyen.

Elle dit aussi qu'elle était furieuse. Elle rappelle que c'est l'argent de ses impôts qui sert à payer le salaire de tous ceux qui étaient partie dans cette affaire, la GRC, le personnel du procureur, le défenseur public, le shérif, le personnel du tribunal, sans parler du gîte et du couvert pour le prisonnier.

M^{me} Valdron a choisi d'être honnête. Elle aurait pu se présenter au tribunal et dire qu'elle était malade et peut-être présenter un certificat médical. Elle aurait pu dire qu'elle connaissait l'accusé ou qu'elle avait entendu parler de l'affaire dans les journaux. Comme elle le dit dans sa lettre, elle aurait pu se présenter avec une corde autour du cou et s'installer sur le banc des candidats jurés. Elle aurait probablement été éliminée. Mais ce n'est pas ce qu'elle a fait. Elle a été honnête. Elle voulait faire son devoir.

C'est ainsi que ce projet a vu le jour. Cela remonte à il y a quelque temps déjà. C'était en 1990.

Par la suite, j'ai appris que cela se passait ailleurs qu'au Nouveau-Brunswick. Mesdames et messieurs les membres du comité, je suis certain que si vous consultez les citoyens dans votre circonscription, vous apprendrez que cela est sûrement déjà arrivé chez vous aussi.

La trousse contient aussi un résumé législatif préparé par la Bibliothèque du Parlement.

I will quote one paragraph from page 2 of the summary:

Jury duty represents a unique situation in that participation is not voluntary; a claimant has a legal obligation to provide this service. In the absence of being excused from it, failure to provide this service is an offence, subject to a penalty.

What they're saying here is that in fact this is unique. You are compelled to complete jury duty by law. It's the law and it's a very unique situation. You are not available for work, yes, we admit that, I admit that, and Ms Valdron admits that. However, she is saying that it's not through her own fault; it's through doing her civic duty. That's an important case.

• 1555

In the information I provided, you'll also find briefing notes that I had prepared for members who wanted to speak in the House. That information, I must add, went to all the members who wanted to speak from either party, the Bloc Québécois, the Reform Party, the Liberal Party, or anyone else. If there were other independent members who wanted to speak on the bill, I gave them this information as background.

I note with interest that even the member representing the Reform Party who is here today referred to those notes and thanked me in his speech with regard to that. That's to show that, basically, this is not a partisan bill.

I presented this bill—or a similar type of bill—in the last Parliament. We just didn't have time to get it through. I came right to the stage where I appeared before committee. I don't know whether you are aware of it, but a fire alarm went off just when we were ready to move forward in a positive way.

An hon. member: The bill was too hot.

Mr. Arseneault: Yes, it was certainly too hot. The committee chair was trying to deal with some questions we were trying to get through before the end. Security people were at the door saying we had to get out. It was near the end of the session and we just didn't get back into committee again. Since then there was an election.

I hope we will be able to complete the full study of the bill today and refer it to the House. Then we'll see what happens in the House at third reading.

Another document in your kits is an article from a paper, The Times-Transcript in Moncton. It is about a judge in Nova Scotia. This is not any old judge; this is a Nova Scotia Supreme Court justice. As a result of the documentation and some of the complaints he was receiving from people on UI, the judge started excusing prospective jurors from being part of the jury because they were receiving UI.

You may say that solves the problem. They don't lose their UI. They don't have to go on the jury. However, it goes to another basic problem. I'm not a lawyer-I don't know how many of you are-but it goes right back to the foundation of justice where the accused has the right to be judged by his or her peers. If the accused just happens to be an unemployed person, maybe an unemployed person receiving UI, I think they have a right to have a jury that understands their predicament. That jury should not just contain people who can afford to sit on a jury. That's a key point in legal terms and I think it's very important.

The judge in this case recognized that. Look at the subtitle right at the top. It says the judge called the UI rule "stupid". It was not Guy Arseneault, member of Parliament, who said the rule was stupid. It was not Marsha Valdron, who is outraged anyway. She might have called it stupid; I don't know, I can't speak for Ms Valdron. It is a Supreme Court justice.

[Translation]

Ce que l'on dit, c'est qu'il s'agit d'une situation unique en son genre. La loi vous oblige à faire office de juré. C'est la loi, et c'est tout à fait particulier. Oui, on n'est pas disponible pour le travail, je l'admets, et Mme Valdron l'admet elle aussi. Par contre, elle dit bien que ce n'est pas sa faute; c'est parce qu'elle accomplit son devoir de citoven. C'est un cas important.

Dans la trousse que je vous ai donnée, vous trouverez aussi les notes d'information que j'avais préparées à l'intention de ceux qui voulaient intervenir à la Chambre. Je signale que cette trousse a été envoyée à tous les députés, quel que soit leur parti, le Bloc québécois, le Parti réformiste, le Parti libéral. J'ai aussi donné la trousse aux députés indépendants.

Je constate avec intérêt que même le député réformiste qui est ici aujourd'hui a cité ces notes d'information et m'a remercié lors de son intervention. Cela montre bien qu'il ne s'agit pas d'une proposition de nature partisane.

Lors de la dernière législature, j'ai présenté une proposition de loi analogue. Malheureusement, le temps a manqué. Je me suis rendu jusqu'à l'étape de la comparution devant le comité. J'ignore si vous le saviez, mais l'alerte d'incendie s'est déclenchée au moment même où nous allions enregistrer des progrès.

Une voix: La question était trop brûlante.

M. Arseneault: Oui, trop brûlante. Le président du comité essayait de régler certaines questions avant de conclure l'affaire. Des gardes de sécurité étaient à la porte et nous enjoignaient de sortir. La session touchait à son terme et le comité n'a pas tenu d'autres séances. Depuis, il y a eu les élections.

J'espère que nous pourrons achever l'examen complet du texte aujourd'hui et le renvoyer à la Chambre. Ensuite, nous verrons ce qui se passera à la troisième lecture.

Vous trouverez aussi dans la trousse un article du Times-Transcript de Moncton. Il y est question d'un juge de la Nouvelle-Écosse. Pas n'importe quel vieux juge, un juge de la Cour supérieure de la Nouvelle-Écosse. Après avoir reçu des documents et des plaintes venant de prestataires de l'assurance-chômage, le juge a commencé à exempter des candidats jurés en raison du fait qu'ils touchaient de l'assurance-chômage.

Voilà qui règle le problème, serez-vous peut-être tentés de dire. Ils ne perdent pas leurs prestations et n'ont pas à faire fonction de juré. Toutefois, un problème fondamental reste. Je ne suis pas avocat—j'ignore combien d'entre vous le sont—mais cela met en cause un des fondements de notre système juridique, à savoir que l'accusé a le droit d'être jugé par ses pairs. S'il se trouve que l'accusé est un chômeur qui touche des prestations d'assurance-chômage, j'estime qu'il a le droit d'être jugé devant un jury qui comprend sa situation. Il ne faudrait pas que seuls ceux qui ont les moyens puissent faire partie d'un jury. Du point de vue juridique, cela me semble fondamental.

C'est bien ce qu'a vu le juge. Regardez le sous-titre en haut. On dit que le juge a déclaré «stupide» la règle de l'assurance-chômage. Ce n'est pas Guy Arseneault, député, qui l'a dit; ce n'est pas Marsha Valdron, qui est scandalisée — peut-être a-t-elle dit que c'est stupide, je ne sais pas, je ne peux pas parler pour elle — il s'agit d'un iuge de la Cour supérieure.

Canada employment rules state that people must be available for work to qualify for payments. I quote from Justice Hilroy Nathanson: "I think it's a stupid ruling, but who am I?" He's just a Nova Scotia Supreme Court justice.

Who are we? We are MPs. You are all MPs sitting around the table, and so am I. Part of our responsibility is to correct an injustice. There are many ways you can correct injustices, but our job is also to correct them as quickly as possible.

I am before you today to ask you to support this bill. I would ask you as a committee to pass it, approve it, and refer it to the House as soon as possible. Thank you.

The Vice—Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Arseneault. I'll go to discussion. We'll start with the Bloc. Mr. Crête.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je voudrais dire que cela fait plaisir de voir des projets de loi qui tendent à humaniser le système, et qui ont une certaine logique.

• 1600

Je trouve, effectivement, que c'est un projet de loi qui humanise la Loi, et qui est quelque chose d'intéressant, car j'ai vécu moi-même, comme directeur du personnel, des situations similaires avec des employés qui travaillent pour nous. Pas par rapport à la Loi sur l'assurance chômage, mais il y avait le même genre de situation dans certaines conventions collectives, et j'aurais aimé répéter les mêmes paroles que celles du juge.

Je pense que ce qu'il est important de savoir, par contre, ce sont les coûts d'une telle mesure. L'élément positif cependant, c'est que ça donne aux citoyens la possibilité d'agir comme membres du jury dans les régions où il y a peut-être beaucoup de monde qui bénéficie de l'assurance-chômage, et surtout quand il y a des procès en hiver.

Mais plus sérieusement, il faut quand même essayer de connaître le coût d'une telle mesure.

M. Arseneault: Comme vous le savez sans doute, je n'ai pas le personnel qu'il faut pour faire ces recherches. J'ai des experts dans mon bureau, sans doute, mais pour faire une telle recherche... Bref! Je peux cependant mentionner deux choses. On a estimé que ça pouvait coûter deux millions de dollars, mais je dirais que ça peut aussi ne rien coûter du tout. Si le juge décide d'éliminer toutes les personnes qui reçoivent des prestations, le coût ne changera pas. Moi, je dirais que ça va continuer à nous coûter zéro dollars, si le juge continue à faire ce qu'il fait maintenant, c'est-à-dire que les gens ne recevront pas de prestation supplémentaire, qu'ils soient membres du jury ou non.

Et avec les changements qui sont intervenus récemment dans les règlements concernant l'assurance—chômage, les coûts seront encore plus réduits puisque les bénéfices par semaine vont être diminués et les prestations aussi, malheureusement.

The Vice-Chair (Ms Minna): We'll move over to the Reform Party. Just to inform the members of the committee, there was a request. We will have the officials right after we've finished our questions with Mr. Arseneault, so the committee members can all ask questions of them.

Mr. Arseneault: I'm going to stay until the officials are finished, out if there are other questions as a result of what the officials have o say, I would certainly be available to come back.

[Traduction]

Les règles de l'assurance-chômage stipulent que la personne doit être disponible au travail pour avoir droit aux prestations. Je vais citer les propos du juge Hilroy Nathanson: «Je trouve que c'est une décision stupide, mais qui suis-je pour parler?» Eh bien, il est juge de la Cour supérieure de la Nouvelle-Écosse.

Et nous, qui sommes-nous? Tous, autour de la table, nous sommes des députés. Notre tâche est de corriger les injustices. Il y a bien des façons de le faire, mais il faut aussi que nous les corrigions le plus tôt possible.

Je suis ici aujourd'hui pour vous demander d'appuyer cette proposition de loi. Je vous demande de l'approuver, de l'adopter et de la renvoyer à la Chambre le plus tôt possible.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Arseneault. Passons au débat. Commençons par le Bloc. Monsieur Crête.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): I must say it is a pleasure to see a bill that makes sense and is aimed at making the system more human.

I really believe this is a bill aimed at making the law more human. This is something interesting because as director of personnel, I personally had to deal with similar situations with our staff. It had nothing to do with the Unemployment Insurance Act, but there was a similar situation with some collective agreements and I would have used the same words as the Nova Scotia Justice.

However, it is important to know what would be the costs of this bill. On the positive side, this would give people the opportunity to serve on a jury in those areas where maybe there are great many U.I. claimants, especially for trials in the winter time.

But seriously, we should try to evaluate the cost of this measure.

Mr. Arseneault: As you probably know, I do not have the required research staff. Of course, I have experts in my office, but for such a research... Anyway, I can say two things. It was estimated this could cost \$2 million, but I say maybe it doesn't cost anything at all. If the judge decides to excuse all U.I. claimants, the cost will not change. I would say it will still not cost anything if the judge keeps doing what he is doing now, which is that people will not get any additional remuneration, whether they serve on the jury or not.

And with the recent changes in U.I. rules, cost will be even lower since weekly benefits will go down, and benefits also, unfortunately.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons maintenant passer au Parti réformiste. J'informe les membres du comité que quelqu'un a fait une demande. Nous entendrons les fonctionnaires dès qu'on aura fini de poser des questions à M. Arseneault. Les membres du comité pourront tous leur poser des questions.

M. Arseneault: Je vais rester jusqu'à ce qu'on ait entendu les fonctionnaires, mais s'il y a d'autres questions à la suite de ce qu'auront dit les fonctionnaires, je pourrai revenir.

The Vice-Chair (Ms Minna): If you like, we may invite the officials to the table and do it all at the same time. Would that acceptable to you, Mr. Arseneault?

Mr. Arseneault: No problem. That's what happened last time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Do the committee members feel comfortable with that?

Mr. Breitkreuz (Yorkton-Melville): That's fine, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Why don't we invite the officials to the table as well, please?

The two officials with us are Mr. Gordon McFee and Mr. Luc Leduc. Welcome.

We are with the Reform members right now. Mr. Breitkreuz, are you going to start us off?

Mr. Breitkreuz: The reason we have allowed this bill to come before the committee is that we want to address the problem of the jury system. That's what we feel is broken, and that's what we should fix.

Most of my questions will deal with this in that respect.

• 1605

We were fundamentally opposed to the direction this bill was taking, but by allowing it come to committee we hope we can bring forth a problem that exists in the jury system to fix it. We feel that's the key thing that needs to happen with regard to all of this.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): On a point of order, I'm just concerned that addressing the jury system—

The Vice-Chair (Ms Minna): — is beyond the purview of this bill. Yes.

Ms Cohen: —may be beyond the purview of this committee. I'm not trying to be difficult, but it seems to me we have people sitting here and my guess is that there's probably only one person in this room who's ever done any jury trial, and that's me. I just don't think we have the right people here to deal with that issue.

Mr. Breitkreuz: What we can do is bring to light the problem. I'm not planning on solving the problem here. If we didn't do it this way, I don't know how else we'd highlight the problem.

The Vice—Chair (Ms Minna): I do take the point, Mr. Breitkreuz, that if there were a discussion on the whole jury system, it would be under justice. We're dealing specifically with this bill today. Obviously your questions can be around some of the process, but I don't want us to get into an in—depth discussion of the jury system, because that would not be appropriate.

Mr. Breitkreuz: Right, and that is not my intention, Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): Right. Proceed.

Mr. Breitkreuz: The purpose of unemployment insurance is to provide temporary security for a worker who is laid off to proceed from one job to the next. That basically is my understanding of the unemployment insurance program. I will be asking in a few minutes what the UIC officials think of this particular thing, because I think it does create some problems.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Si vous le voulez, nous pouvons inviter les fonctionnaires à la table et tout faire en même temps. Est-ce que ça vous irait, monsieur Arseneault?

M. Arseneault: Sûrement. C'est ainsi qu'on a procédé la dernière fois.

La vice-présidente (Mme Minna): Est-ce que cela convient aux autres membres du comité?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): C'est très bien, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Dans ce cas, pourquoi n'invitons-nous pas à s'asseoir les fonctionnaires du ministère?

Il s'agit de MM. Gordon McFee et Luc Leduc. Je vous souhaite la bienvenue.

Nous sommes maintenant rendus aux députés du Parti réformiste. Monsieur Breitkreuz, voulez-vous commencer?

M. Breitkreuz: Si nous avons laissé cette proposition de loi venir en comité, c'est que nous voulons discuter du problème que représente le système de jury. Nous trouvons que ça ne marche pas et que ça doit être corrigé.

La plupart de mes questions vont donc porter là-dessus.

Par principe, nous étions contre ce projet de loi, mais en le laissant venir en comité, nous pensions mettre en évidence un problème dans notre système de jury pour le corriger. Nous pensons que c'est cela surtout qu'il faut faire à propos de cette question.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): J'invoque le Règlement. Je crains que de discuter du système de jury...

La vice-présidente (Mme Minna): ...déborde le cadre du projet de loi. Oui.

Mme Cohen: . . .ne soit pas du ressort du comité. Je ne veux pas faire des ennuis, mais il y a des gens qui sont ici et, sauf erreur, je suis probablement la seule à avoir été jurée dans un procès. Je ne crois pas que nous ayons ici les personnes qu'il faut pour discuter de cette question.

M. Breitkreuz: Par contre, on peut mettre le problème au grand jour. Je n'ai pas l'intention de régler le problème ici. Si on ne le fait pas de cette façon, je ne vois pas comment on arrivera à mettre en lumière ce problème.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis d'avis, monsieur Breitkreuz, que s'il doit y avoir une discussion concernant l'ensemble du système de jury, cela devra se faire au Comité de la justice. Aujourd'hui, nous discutons de ce projet de loi. Évidemment, vos questions peuvent tourner autour du processus, mais je ne veux pas que l'on entre dans une discussion en profondeur du système de jury, parce que ce n'est ni le moment ni l'endroit.

M. Breitkreuz: Très bien, et ce n'est pas mon intention non plus, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien. Allez-y.

M. Breitkreuz: Le but de l'assurance—chômage, c'est d'accorder une sécurité temporaire au travailleur congédié en attendant le prochain emploi. Pour moi, le programme d'assurance—chômage, c'est cela. Dans quelques instants, je demanderai aux fonctionnaires de l'assurance—chômage ce qu'ils en pensent, mais je pense que cela crée certains problèmes.

First I think it creates some inequities. I'm going to be asking Mr. Arseneault for comments in this regard. If this bill were adopted, even the problem of equality is jeopardized. An employed person is expected to take time off to serve on jury duty and often they're not compensated for their lost pay. If somebody is without a job, they would be on the jury sitting beside somebody who's not being compensated to do the same thing. That's why the problem of jury compensation is tied inextricably with this problem for UI claimants. I think that's one thing we would have to consider if we look at this change.

Another problem I would see is that this would make it possible for the UI system to be further abused. For example, if someone was employed and asked to do jury duty, rather than simply having that person go and do their jury duty and lose time off from work, they would be laid off and receive UI benefits. That's assuming we amend things according to the proposal here. That would make it possible for people who are working at the present time to abuse the system, or employers would abuse the system. I don't think it would take too long before they started laying off workers who would serve on juries. This would lead to an increase in UI claims for people serving on juries. We're running a deficit in that fund already. I think it's in the red by \$6 billion or so. It may open it up to further abuse.

There are a couple of problems I think we should address. I'd like some comments in this regard.

Mr. Arseneault: UI already has exceptions. I'll give an example. If someone is quarantined, for instance, and forced to stay home, then they're not available for work. They can't go out and look for work. There could be someone else who is quarantined and who is not unemployed. So they're not receiving UI. It's the same thing with jury duty. There's precedence.

With regard to laying people off, there's still a two-week waiting period. Most trials are less than two weeks. Most trials don't even fit into this category, to tell you the truth. This only kicks in after 48 hours. Quite a few of them are over before that time limit.

• 1610

The other thing is there are not that many UI recipients who end up on jury duty. It's very minimal, and it's a very minimal cost.

With regard to temporary security, you'd have to recall that the person who is receiving UI benefits has paid into a system for that insurance. It's an insurance. To be laid off from work is certainly a very stressful situation. When you receive UI benefits, it's a lot less than what you're normally accustomed to. To be called to jury duty, to accept the call to service, and to lose your UI is to me a penalty. It's a penalty to any person who does that. It's a penalty because you're doing your civic duty, and that is not right.

They could have the option of saying no. They prefer to be out ooking for work, strolling the streets, knocking on doors, handing out résumés. They can think of better things to do than serve on a jury or a murder trial.

[Traduction]

Tout d'abord, cela crée des inégalités. Je vais demander à M. Arseneault ce qu'il en pense. Si le projet de loi était adopté, même l'égalité serait compromise. La personne qui a un emploi est censée prendre congé pour servir de juré; souvent, elle n'est pas dédommagée pour la perte de rémunération. La personne qui n'a pas d'emploi se retrouverait dans un jury à côté de quelqu'un qui fait le même travail et qui n'est pas dédommagée. C'est pourquoi le problème de la rémunération des jurés est indissociable du problème que rencontrent les prestataires de l'assurance—chômage. Voilà un élément dont il faudra tenir compte si l'on examine cette question.

L'autre difficulté, c'est que cela ouvre la porte à d'autres abus de l'assurance-chômage. Par exemple, un travailleur convoqué pour devenir juré, au lieu de prendre un congé et d'aller faire son devoir, serait mis en disponibilité et toucherait des prestations d'assurance-chômage. Dans l'hypothèse, évidemment, que l'on modifie la loi comme il est proposé ici. Cela permettrait à ceux qui travaillent aujourd'hui, ou à leur employeur, de frauder le système. On n'aurait pas à attendre longtemps avant que les employeurs ne se mettent à mettre en disponibilité les travailleurs convoqués pour devenir jurés. Cela mènerait à une augmentation du nombre de prestataires d'assurance-chômage qui font office de juré. Déjà, le fonds de l'assurance-chômage est déficitaire. Il y a un trou de 6 milliards de dollars à peu près, je crois. Cette idée pourrait multiplier encore les abus.

Il y a aussi un ou deux autres problèmes. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Arseneault: L'assurance-chômage comporte déjà des exceptions. Je vais vous donner un exemple. Une personne en quarantaine, par exemple, forcée de rester à la maison, n'est pas non plus disponible pour le travail. Elle ne peut pas aller à la recherche d'un emploi. Il pourrait y avoir quelqu'un d'autre qui est en quarantaine et qui n'est pas en chômage. Cette personne ne reçoit donc pas d'assurance-chômage. C'est la même chose pour le juré. Il y a des précédents.

En ce qui concerne les mises en disponibilité, il y a toujours un préavis de deux semaines. La plupart des procès durent moins de deux semaines. La plupart des procès n'entrent même pas dans cette catégorie, pour vous dire la vérité. Cette disposition ne s'appliquerait qu'après 48 heures. Bon nombre de ces procès sont terminés avant.

L'autre chose, c'est qu'il n'y a pas beaucoup de prestataires d'assurance-chômage qui aboutissent jurés. Il y en a très peu, cela coûte donc très peu.

En ce qui concerne la sécurité temporaire, il faut se souvenir que le prestataire d'assurance-chômage a cotisé pour cette assurance. C'est bien une assurance. Être mis en disponibilité, c'est très stressant. Les prestations sont bien inférieures à ce qu'on est habitué de recevoir. Être convoqué pour devenir juré, accepter de le devenir et perdre ses prestations, pour moi, c'est une punition. C'est une punition pour tous les jurés. C'est une punition parce qu'on fait son devoir et ce n'est pas juste.

Ils pourraient avoir le choix de dire non. Ils préfèrent aller à la recherche d'un emploi, arpenter les rues, frapper aux portes, remettre des c.v. Ils ont bien mieux à faire que de faire office de juré dans un procès pour meurtre.

Have you ever spoken to persons who have served on jury trials? I've spoken to some who were at murder trials and arson trials. There's stress and pressure. If you ever ask these people whether they'd do it again, given a choice, they'd probably say no.

However, they don't have a choice. This is the key. This is a unique situation. It was pointed out in the research from the Library of Parliament—a very non-partisan group—that this is a unique situation. Not being available for work is occurring because of legal implications. They might not show up for jury duty. I guess they could lie. However, if a person wants to be honest and they're receiving UI benefits, then they are punished at the present time. We're trying to rectify that.

Mr. Breitkreuz: Excuse me, but you haven't addressed some of the concerns I've raised.

Mr. Arseneault: Which ones?

Mr. Breitkreuz: Someone could be working and would therefore have to give up their compensation to sit on that jury, yet the person beside him would have UI benefits.

Wouldn't the solution be to pay jurors a fair level of compensation? The judge is getting paid. The lawyers are getting paid. The court workers, police, and the janitor who cleans the floor are all getting fair compensation, but not the jurors. It would be more appropriate to fix it where it's broken. There are many other people who could claim that they are being unfairly treated because they have to be on a jury. I think by compensating the jurors properly, we would fix the system where it's broken. You're just dealing with one little aspect of the problem.

Mr. Arseneault: I'm dealing with certain aspects, yes. We can't fix everything at once. This is an aspect in which a Nova Scotia Supreme Court judge said the ruling was stupid and that it should be fixed. I'm trying to fix it so the ruling can be adjusted in a better way.

Is it fair to have someone sitting next to you who's getting paid if they are there or not? I don't have the resources to be able to do a search. However, as a former teacher, if I was called to jury duty, I didn't lose one penny from my salary. Is it fair for me to get paid completely while sitting on jury duty, but the person next to me is not getting paid because he's unemployed?

There are a lot of different instances. Most people who serve on jury duty who are actually working normally—I don't know the law and I'm not a legal expert—can't get fired from their job, for one thing, and I doubt if they could even get laid off because they're away from work for jury duty. Maybe the legal counsel could tell us that, but I don't think they can even get laid off for that. A person who is unemployed and not receiving money who is called to jury duty usually receives a small stipend for going.

Mr. Breitkreuz: Yes. That's precisely my-

Mr. Arseneault: That's more than what they normally get.

Mr. Breitkreuz: Yes, but that's precisely my point. That teacher is fully compensated, but they cannot keep the money they get for jury duty. They have to turn it over to the school board. They don't get to keep it. They're being compensated, but the next person, who might be in private business, is not compensated. It creates some inequities. What if the jurors were properly paid?

[Translation]

Avez-vous déjà parlé à quelqu'un qui a fait partie d'un jury? Moi, si, dans un procès pour meurtre et pour incendie criminel. Il y a beaucoup de stress et de pression. Si vous demandez à ces gens-là s'ils referaient la même chose, ils vous diraient sans doute que non.

Mais ils n'ont pas le choix. Toute la différence est là. Le document de la Bibliothèque du Parlement—une institution tout à fait impartiale—disait bien qu'il s'agissait d'une situation particulière. Si on n'est pas disponible pour le travail, c'est à cause de considérations juridiques. Peut-être la personne pourraitelle ne pas se présenter. Peut-être pourrait-elle mentir. Mai si la personne est honnête et si elle touche des prestations, actuellement, elle est punie. C'est cela que nous essayons de corriger.

M. Breitkreuz: Excusez-moi, mais vous n'avez pas répondu à mes objections.

M. Arseneault: Lesquelles?

M. Breitkreuz: Une personne pourrait avoir un travail et devoir renoncer à son salaire pour devenir juré tandis que la personne à côté d'elle toucherait des prestations d'assurance—chômage.

La solution ne serait-elle pas de verser aux jurés une rémunération acceptable? Le juge, lui, est payé; les avocats, eux, sont payés. Les employés du tribunal, la police, le concierge qui nettoie le plancher, eux tous reçoivent une rémunération normale, mais pas les jurés. On ferait mieux de corriger la situation là où le bât blesse. Bien d'autres gens ont le droit de s'estimer lésés du fait qu'ils deviennent jurés. Pour ma part, je pense que si l'on donnait une rémunération acceptable aux jurés, le problème serait réglé là où il existe. Votre proposition ne règle qu'une toute petite partie du problème.

M. Arseneault: C'est vrai, cela ne porte que sur certains aspects. On ne peut pas tout régler en même temps. C'est l'élément que le juge de la Cour supérieure de la Nouvelle-Écosse a trouvé stupide et qui devait être corrigé, selon lui. J'essaie de corriger le règlement.

Est—ce que c'est juste d'avoir à côté de soi quelqu'un qui est payé alors qu'on ne l'est pas? Je n'ai pas les moyens de faire la recherche qu'il faut. Par contre, à l'époque où j'étais enseignant, si j'avais été convoqué, je n'aurais pas perdu un sou. Est—ce juste que moi je reçoive tout mon salaire pendant que je participe à un jury alors que mon voisin ne touche rien parce qu'il est en chômage?

Il y a beaucoup de cas différents. La plupart de ceux qui deviennent jurés et qui ont un emploi ordinaire—je ne suis pas un juriste et je ne connais pas la loi—ne peuvent être congédiés et je serais étonné qu'ils puissent être mis en disponibilité parce qu'ils ont été choisis comme jurés. Le conseiller juridique pourrait peut-être nous le dire, mais je ne pense pas qu'ils puissent même être mis en disponibilité. La personne qui est au chômage et qui n'a aucun revenu et qui est appelée à devenir juré reçoit normalement une petite indemnité.

M. Breitkreuz: Oui. C'est précisément ce que. . .

M. Arseneault: C'est plus que ce qu'ils reçoivent normalement.

M. Breitkreuz: Oui, mais c'est précisément là où je veux en venir. L'enseignant, lui, reçoit son plein salaire, mais ne peut pas conserver l'indemnité de juré. L'indemnité doit être versée au conseil scolaire. L'enseignant ne la conserve pas. Il touche une rémunération, mais son voisin, qui est dans l'entreprise privée, lui n'en reçoit peut-être pas. Cela crée des inégalités. Que diriez-vous d'accorder une rémunération acceptable aux jurés?

You referred to judges. If judges used their discretion in the first place, they probably wouldn't ask UI claimants to serve on juries. Usually they don't.

Mr. Arseneault: That's another problem.

Mr. Breitkreuz: I think judges have to use their discretion in the case of someone on UI, rather than trying to open up the whole system to abuse. If you have a long trial, then it's possible the person could be laid off. That's something I think needs to be addressed as well.

• 1615

Mr. Arseneault: I'll go back to where you're coming from and the party you represent. I think you are down—to—earth, grass—roots people, or so the party claims. I think the party also claims to be very realistic in its approach. It is not realistic to say the provinces are going to come out and rectify the situation by paying all the jurors adequate amounts of money in this day and age, with the financial problems we're in. To be realistic in this case and to try to solve this problem in a practical and easy way without disrupting everything is to come forward with this amendment.

Mr. Breitkreuz: Okay. I guess we both made our points. I don't think it's practical and realistic to run UI into the hole any further.

Mr. Arseneault: It won't be in the hole.

Mr. Breitkreuz: What do the unemployment insurance officials think about this?

Mr. Gordon W. McFee (Director, Policy and Legislation Development, Department of Human Resources Development): What do we think of this bill?

Mr. Breitkreuz: Yes.

Mr. Arseneault: That's a political question.

Mr. McFee: I'm very happy that the first question, Madam Chair, was an easy one.

With all due respect, you are sitting in committee dealing with a bill that has received approval in principle by the House of Commons. I guess the closest I'd come to an opinion of the bill would be to say what I've just said. With respect, sir, it would be a bit untoward for me to comment on the correctness or incorrectness of a bill adopted in principle by the House of Commons.

Mr. Breitkreuz: Okay, I presume you're in an awkward position. Some people from the UI department tell us they didn't think this was really going to fly or was really acceptable if you followed the basic principles of UI.

The Vice—Chair (Ms Minna): I'll move over to the Liberals now. Are there any questions?

[Traduction]

Vous avez parlé des juges. Si les juges utilisaient leur pouvoir d'appréciation, j'imagine qu'ils ne demanderaient même pas à des prestataires d'assurance—chômage de devenir jurés. Normalement, ils ne le font pas.

M. Arseneault: Ça, c'est un autre problème.

M. Breitkreuz: Je pense que les juges doivent utiliser leur pouvoir d'appréciation dans le cas d'un prestataire d'assurance-chômage au lieu de rendre tout le système vulnérable aux abus. Si c'est un long procès, la personne risque d'être mise en disponibilité. À mon avis, il faut y songer aussi.

M. Arseneault: Pour en revenir à ce que vous disiez et à la position du parti que vous représentez, je crois que vous êtes des gens terre—à—terre, des gens près du peuple, ou du moins c'est ce que prétend votre parti. Je crois que votre parti se flatte aussi d'avoir une vision très réaliste des choses. Mais c'est manquer de réalisme que de dire que les provinces vont corriger la situation en versant une rémunération suffisante à tous les jurés à l'heure où nous nous parlons, avec tous les problèmes financiers que nous éprouvons. Si l'on veut être réaliste ici et régler le problème d'une façon pratique et aisée sans tout chambarder, il faut adopter cet amendement.

M. Breitkreuz: D'accord. Je crois que nous nous sommes bien fait comprendre tous les deux. Je ne crois pas qu'il soit pratique et réaliste d'élargir le déficit de l'assurance—chômage.

M. Arseneault: On n'élargira pas son déficit.

M. Breitkreuz: Qu'en pensent les responsables de l'assurance-chômage?

M. Gordon W. McFee (directeur, Élaboration des politiques et des lois, ministère du Développement des ressources humaines): Ce que nous pensons de ce projet de loi?

M. Breitkreuz: Oui.

M. Arseneault: C'est une question politique.

M. McFee: Madame la présidente, je suis très heureux de ce que la première question ait été facile.

Sauf tout le respect que je vous dois, vous étudiez en comité un projet de loi qui a déjà reçu l'approbation de principe de la Chambre des communes. Je crois que mon opinion de ce projet de loi se limite à ce que je viens de dire. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, je suis quelque peu mal placé pour me prononcer sur le bien-fondé d'un projet de loi qui a reçu l'approbation de principe de la Chambre des communes.

M. Breitkreuz: D'accord, j'imagine que vous êtes mal placé. Il y a des gens de la Commission d'assurance-chômage qui nous disent que ça ne marchera pas ou que ce n'est pas vraiment acceptable si l'on s'en tient aux principes fondamentaux de l'assurance-chômage.

La vice-présidente (Mme Minna): Je cède maintenant la parole aux Libéraux. Y a-t-il des questions?

Ms Cohen: This is more a comment. Mr. Arseneault, as a trial lawyer who's done many jury trials, I can tell you that this issue comes up consistently, certainly in Windsor where I'm from. It comes up in this way: as the panel arrives, the first thing the judge asks is whether there are any people who are on unemployment insurance. They are asked to come forward. When they come forward, they're excused.

This may seem like a reasonable way to resolve the problem, but I think you need to understand the basis of the jury system and the significance of jury selection in our society. I know that others around this table share this view. There are two basic rights in a democracy: the right to vote, and the right to be judged, if accused of a criminal offence, by a jury of one's peers. In Windsor, as in Montreal and out west and in many communities, there is a very high unemployment rate. If we exclude unemployed people from the jury panel by virtue of this anomaly—I would suggest this is an anomaly in the law—then we are depriving the accused of the right to be judged by a jury.

The Vice—Chair (Ms Minna): I'm sorry to interrupt. I've just been informed there is no French translation. Mr. Crête, is it okay?

Mr. Crête: It's okay.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): No protests yet.

The Vice-Chair (Ms Minna): Fine. I just want to make sure you're all right with us.

Ms Cohen, go ahead.

Ms Cohen: The right to be judged by a jury of one's peers is a significant right. Having said that, one person's right translates into someone else's duty, which means the duty to serve on a jury. Many people who serve on juries who have the proper democratic approach to life, I would think, would consider it a privilege to do so. It seems to me absolutely inappropriate that we punish someone by depriving them of the right to a living during that period of time.

Many collective agreements address this issue. If a teacher in New Brunswick is called for jury duty, he or she is still remunerated by his or her employer. It seems to be inconsistent with fairness and with our tradition of democracy to deprive someone of the right to earn a living, make a living, or receive benefits while on jury duty.

• 1620

In terms of prescribing a fair wage for jury duty, that's a different system and I'm afraid that's out of our jurisdiction. The Criminal Code provides for the existence of juries, but under the Constitution, provinces have the obligation and the duty to manage the justice system. The individual provinces would have to come to grips with that on their own. It's not for us to do.

I want to say that I support the bill. I'm very pleased that Mr. Arseneault brought this to our attention and did it quickly, because this situation is certainly something that has been called stupid by many judges in Windsor as well.

[Translation]

Mme Cohen: C'est davantage une observation. Monsieur Arseneault, en ma qualité d'avocate ayant plaidé plusieurs procès avec jury, je vous dirai que cette question se pose constamment, sûrement à Windsor d'où je suis. Elle se pose ainsi: dès que le groupe est réuni pour la sélection des jurés, la première chose que fait le juge, c'est demander s'il y a des personnes présentes qui sont prestataires de l'assurance—chômage. On leur demande de s'avancer. Lorsqu'ils s'avancent, ils sont tout de suite excusés.

Cela m'apparaît être une façon raisonnable de régler le problème, mais je crois que vous devez comprendre le principe du jury et l'importance de la composition du jury dans notre société. Je sais qu'il y en a d'autres autour de cette table qui partagent cette opinion. Il existe deux droits fondamentaux dans une démocratie: le droit de vote, et le droit d'être jugé, si l'on est accusé d'une infraction criminelle, par un jury composé de ses pairs. À Windsor, tout comme à Montréal ou dans l'Ouest et partout ailleurs, le chômage est très élevé. Si l'on exclut les chômeurs des jurys en raison de cette anomalie—j'estime qu'il s'agit d'une anomalie dans la loi—nous privons alors l'accusé du droit d'être jugé par un jury.

La vice-présidente (Mme Minna): Pardonnez-moi de vous interrompre. On vient de me dire qu'il n'y a pas d'interprétation vers le français. Monsieur Crête, ça va?

M. Crête: Ça va.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Personne ne s'est encore plaint.

La vice-présidente (Mme Minna): Bien. Je voulais seulement m'assurer que vous nous suiviez.

Madame Cohen, nous vous écoutons.

Mme Cohen: Le droit d'être jugé par un jury composé de ses pairs est un droit important. Cela dit, le droit d'une personne crée des devoirs à un autre, et j'entends par là le devoir de siéger comme juré. Bon nombre de personnes qui siègent comme jurées et qui ont la vision démocratique voulue de la vie, à mon avis, considèrent que c'est un privilège. Il m'apparaît tout à fait inapproprié de punir quelqu'un en le privant du droit de gagner sa vie pendant qu'il siège à un jury.

Nombre de conventions collectives prévoient des dispositions en ce sens. Si un enseignant au Nouveau-Brunswick est appelé à siéger à un jury, l'employeur continue de le rémunérer. À mon avis, c'est enfreindre le principe de justice et notre tradition démocratique que de priver quelqu'un du droit de gagner sa vie ou de toucher des prestations pendant que cette personne siège à un jury.

Pour ce qui est de prescrire une rémunération juste pour les jurés, nous entrons là dans un système différent et je crains que cela ne soit pas de notre ressort. Le Code criminel prévoit la constitution des jurys, mais en vertu de la Constitution, ce sont les provinces qui ont l'obligation et le devoir de gérer le système de justice. Il appartient à chaque province de régler le problème à sa façon. Il ne nous appartient pas de le faire.

Je tiens à dire que je suis favorable au projet de loi. Je suis très heureuse que M. Arseneault ait porté cette question à notre attention et l'ait fait rapidement parce que cette situation a été qualifiée de ridicule par plusieurs juges de Windsor aussi.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I'd just like to make a comment. It certainly makes me think about a time when I served on a grand jury in our county following the major riot at the Kingston penitentiary. I was an entrepreneur starting up a business. It certainly didn't help the pocketbook to serve at that time, but it was an experience.

Certainly we owe a lot of things to our great country. There may be faults in that system, but I don't think we're here today to address all those faults. We are not able to. I'm certainly very much in support of fixing this particular fault and giving it my support.

I thought perhaps I would borrow another question from one of our honourable friends and ask again how much it could cost. What is the predicted cost?

Mr. McFee: I should point out there are not that many cases of this kind. The best estimate we have is between \$2 million and \$3 million. At the risk of life and limb, I would say that may be on the excessive side. There's no way to predict it absolutely.

Mr. Bonin (Nickel Belt): My comment relates to cost. Although I have no way of questioning the figure of \$2 million or \$3 million, I accept that it would be a cost to unemployment insurance. However, judges are not choosing these participants now, and the majority of Canadians work for the government at some level, so they bring in other persons to do jury duty who have to be paid a full salary. The odds are that these people would be replaced by a government employee who will be paid the full salary.

I see a saving in this bill not to unemployment insurance, but to the other departments and other levels of government. The majority of Canadians work for governments. The number of people who work for governments is scary. That's my comment.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Any other questions? We'll go to the question, then.

Clause 1 agreed to on division

The Vice-Chair (Ms Minna): Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chair (Ms Minna): Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chair (Ms Minna): Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. urseneault. Thank you to the officials.

[Traduction]

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): J'aimerais faire une observation. Tout cela me rappelle l'époque où j'ai siégé à un grand jury dans mon comté après la célèbre émeute du pénitencier de Kingston. Je venais alors d'ouvrir mon entreprise. Cela n'a certainement pas arrangé mes affaires que de siéger à ce jury à cette époque, mais c'était tout de même une expérience.

Chose certaine, nous devons beaucoup à notre grand pays. Notre système comporte peut-être des défauts, mais je ne crois pas que nous sommes ici aujourd'hui pour régler tous ces problèmes. C'est impossible. Ce qui est sûr, c'est que je veux moi aussi régler ce problème particulier et c'est pourquoi je suis favorable à ce projet de loi.

Si on me le permet, j'aimerais emprunter une autre question à l'un de nos honorables collègues et demander combien cela coûtera. Quel est le coût prévu?

M. McFee: Je dois rappeler qu'il n'y a pas beaucoup de cas de ce genre. La prévision la plus optimiste se situe entre 2 et 3 millions de dollars. Sans vouloir me compromettre, je dirais que cela m'apparaît excessif. Il est impossible de faire une prédiction exacte.

M. Bonin (Nickel Belt): J'aimerais parler du coût. Même si je ne peux pas réfuter ce chiffre de 2 ou de 3 millions de dollars, j'imagine que c'est l'assurance—chômage qui va payer. Mais ce ne sont pas les juges qui choisissent les jurys, et la majorité des Canadiens travaillent pour l'État d'une manière ou d'une autre, donc on choisit des personnes qui peuvent siéger comme jurées et toucher leur plein salaire. Les personnes qui ne peuvent siéger risquent d'être remplacées par des employés de l'État qui touchent leur traitement au grand complet.

Je vois dans ce projet de loi une économie non pas pour l'assurance-chômage, mais pour les autres ministères et autres paliers de l'administration. La majorité des Canadiens travaillent pour l'État. Cela fait peur de penser au nombre de personnes qui travaillent pour l'État. C'est ce que je voulais dire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. D'autres questions? Nous allons maintenant passer au vote.

L'article 1 est adopté à la majorité

La vice-présidente (Mme Minna): Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente (Mme Minna): Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente (Mme Minna): Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, monsieur Arseneault. Merci aux fonctionnaires.

[Translation]

This is just for the three members. We'll suspend for about ten

Le reste de la séance n'intéresse que les trois députés. Nous allons minutes and return to the table. Francis LeBlanc should be here soon. ajourner pour 10 minutes et revenir ici. Francis LeBlanc sera bientôt ici.

[Proceedings continue in camera]

[La séance se poursuit à huis clos]



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non – livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré – Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Guy Arseneault, M.P.

From the Department of Human Resources Development: Gordon McFee, Director, Policy and Legislation.

TÉMOINS

Guy Arseneault, député.

Du ministère du développement des ressources humaines: Gordon McFee, directeur, «Policy and Legislation».

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





